

श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम् ॥

सप्तमस्कन्धः ॥

अथ कुरुक्षेत्रे रामोऽप्युवाच ॥

अथैवाकुरुक्षेत्रे ॥

ॐ

श्रीरामजयम् ।

श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम् ॥

सुन्दरकाण्डम् ॥

ஸ்ரீமத் வால்மீகிராமாயணம்.

சுந்தரகாண்டம்.

(தேவநாகரியிலும் தமிழிலும் மூலத்துடன்)

வைதிகதர்ம ஸம்ரக்ஷக, ப்ரவசன துரீண, வேதபாகபரிபாலக
ராமாயண தத்வோபதேஸக

சேங்காஸிபுரம்

பிரம்மஸ்ரீ அனந்தராம தீக்ஷிதர்

அவர்களால் எழுதப்பட்ட

விசேஷ தமிழ் அர்த்தத்துடனும், ஸ்ரீ ஸீதாராம பட்டாபிஷேக
ஸர்கத்துடனும் கூடியது.

(உரிமை பிரகரிப்பாளருடையது.)

சேலம் லிட்டரரி பிரஸில் அச்சிடப்பட்டது.

1952

அர்ப்பணம்.

ஸ்ரீ முத்தண்ணாவாள் என்ற ப்ரஹ்மஸ்ரீ வைத்யனாத தீக்ஷிதர்வாள் லோகபூஜ்யர்களாய் விளங்கினார்கள். இவர்கள் எங்கள் பிதாமஹர்கள். பருத்தியூர் ஸ்ரீராமாயணம் ஸ்ரீ கிருஷ்ணசாஸ்திரிகள், செய்யானம் ஸ்ரீராமஸ்வாமீசாஸ்திரிகள் முதலிய ஆபிரக்கணக்கான சிஷ்யர்களுக்கு வேத வேதாந்தம் முதலிய சாஸ்திரங்களை உபதேசித்தவர்கள். இவர்கள் மன்னார்குடி பெரியவாளின் ஸ்ரீபிதா அவர்கள் செய்த யாகத்தில் ஆத்வரத்தையும், இவர்களுடைய தம்பியாகிய ஸ்ரீஸுப்பராமதீக்ஷிதரவர்கள் ஹேளத்ரத்தையும் செய்தார்கள். இவர்கள் தனது பதினாறுவது வயதில் ஸோமயாகம் செய்து 63-வது வயதுவரை நித்யாக்னிஹோத்ரம் செய்ததுடன் பரான்னப்ரதிக்ரஹங்களையும் விட்டுவிட்டு சென்ற நந்தன வருஷம் தைமாதம் 2-ம் தேதி ஏகாதசியன்று ஸன்யாஸம் செய்துகொண்டு மறுநாள் த்வாதசியன்று ஸித்தியடைந்து சேங்காலிபுரத்தில் தனது ஸ்ரீபிதா அவர்களின் பக்கத்திலேயே ஸமாதிபடைந்திருக்கிறார்கள். அந்த மஹான்களுக்கு இதை அர்ப்பணம் செய்கிறேன்.

अव्ययमूले महसा समाधौ प्रकाशते यो यतिराजवर्यः ।

श्रीवैद्यनाथार्यमखी समस्तान् भक्तान् सदा रक्षतु भक्तिवश्यः ॥

இப்படிக்கு,

25, வடக்கு மாவனேரி, }
சேலம்.

சேங்காவிலும்

S. அனந்தராம தீக்ஷிதர்.

இப்புஸ்தகம் கிடைக்கும் இடங்கள்

1. Dr. M. D. நாகரத்தினம், L. I. M.,
25, வடக்கு மாவனோரி எக்ஸ்டென்ஷன், சேலம்.
2. S. சந்திரமௌளீச்வர அய்யர்,
ஸ்டாம்பு வெண்டர், இரண்டாவது அக்ரஹாரம், சேலம்.
3. கடலங்குடி பிரம்ஹபூர் நடேச சாஸ்திரிகள்,
17, நடேசய்யர் தெரு, T. நகர் P. O., மாம்பலம்.
4. K. கணேச சாஸ்திரிகள்,
72, பெரிய தெரு, திருவல்லிக்கேணி, சென்னை.
5. G. மலையப்ப சாஸ்திரிகள்,
2778, கிழ 2-ம் தெரு, புதுக்கோட்டை. (திருச்சி)
6. R. S. வாத்தியார், புக ஸெவ்வர், கல்பாத்தி. (பாலக்காடு)
7. K. R. சங்கரன், செக்ரடரி, பஜன ஸமாஜம்,
6/55, குருத்வார் ரோட், கரோல் பக், நியூ டெல்ஹி.

உ
ஸ்ரீராமஜயம்.

முகவுரை

ஸ்ரீ பகவான் லோக சேஷமார்த்தமாய் ப்ரஹ்மதேவனுக்கு அனுக்ரஹம்செய்த உபதேஸமே வேதங்களெனப்படும். அவைகள் அளவற்றவை. அவ்வேதங்களில் ஸகல ஜீவராசிகளும் இவ்வுலகிலும், பரலோகத்திலும், சேஷமத்தை அடைந்து மோக்ஷத்தை அடைவதற்கும் மார்க்கங்கள் கூறப்பட்டுள்ளன. அதை மஹான்கள் நம்பி ஸர்வ சேஷமலாபங்களையும் அடைந்து வருகிறார்கள். அந்த உபதேஸங்களை அறியாமலோ, அறிந்து அனுஷ்டிக்காமலோ ஜீவராசிகள் ஸுகமில்லாமல் ஸ்ரமப்படும் காஷத்தில், ஸ்ரீ பகவான் அவதரிப்பது வழக்கம். அம்மாதிரியான கஷ்டமேற்பட்ட ஸமயத்தில் லக்ஷ்மீபதியான ஸ்ரீ நாராயணனே த்ரோதாயுகத்தில் ஸ்ரீராமகை அயோத்தியில் அவதரித்து, ஸர்வதர்மங்களையும் தானே நடத்திக் காண்பித்தார். அந்த ஸ்ரீராமருடைய சரித்ரங்களை, ஸத்ருருவான ஸ்ரீ நாரத மஹரிஷியின் முகமாய் உபதேசம்பெற்று மஹரிஷி ஸ்ரீ வால்மீகி ஸ்ரீமத் ராமாயணமென்னும் மஹாகாவ்யமாக இயற்றினார்.

पूज्यंश्चपठंश्चमं इतिहासं पुरातनं ।

सर्वपापैः प्रमुच्येत दीर्घमायुरवाप्नुयात् ॥

प्रणम्य शिरसा नित्यं श्रोतव्यं क्षत्रियैर्द्विजात् ।

ऐश्वर्यं पुत्रलाभश्च भविष्यति न संशयः ॥

இவ்விதம் ஸ்ரீ வால்மீகி, இப்புராதன க்ரந்தத்தை பூஜை செய்து படிப்பவர்கள், ஸர்வபாபங்களினின்றும் விடுபட்டு தீர்காயுடையும் அடைவார்கள், நித்யம் நமஸ்காரம்செய்து, வேதவித்துக்கள் வாயி லாகக்கேட்பதால் மஹத்தான ஐஸ்வர்யத்தையும், புத்ரலாபத்தையும் அடைவார்கள், ஸந்தேஹமில்லை என ஸத்யம் செய்வதுபோல் கூறியிருக்கிறார்.

உத்தரகாண்டத்தில்

हेमभारं कुरुक्षेत्रे ग्रस्ते भानौ प्रयच्छति ।

यश्च रामायणं लोके शृणोति सदृशबुधौ ॥

என்றதால் எவனொருவன் ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தை ஸ்ரவணம் செய்கிறானோ அவன் ஸூர்யக்ரஹண புண்பகாலத்தில் குரு சேஷத்

ரத்தில் தன் நிறையுள்ள தங்கக்கட்டிகளை தானம்செய்த புண்யத்தை அடைகிறான், என்றும் இன்னும்

पिता पितामहस्तस्य तथैवप्रपितामहः ।

तपिता तपिताचैव विष्णुं यान्ति न संशयः ॥

என்றதால் ஸ்ரீராமாயணத்தை ஸ்ரவணம் செய்யும் மனிதனுடைய பிதா (தந்தை) பிதாவின் பிதா, அவனுடைய பிதா, அவனுடைய பிதா, அவனுடைய பிதருக்கள் (பித்ரு பிதாமஹ ப்ரபிதாமஹர் களும் ப்ரபிதாமஹர்களுடைய பித்ரு, பிதாமஹர்களும்) ஸ்ரீவைகுண்டத்தை அடைகிறார்கள் என்றும், இதில் ஸந்தேஹ மில்லை என்றும் கூறியிருக்கிறார். இதனால் கேட்போர் ஸத்கதியடைவதோடுமட்டுமின்றி, அவர்களுடைய முன்னோர்களும் பரம சேஷமங்களை அடைகிறார்களென்பது நிச்சயமாகத் தெரிகிறது.

நிற்க,

இக்கலியிலும் பல பக்தர்கள் தங்களது ஜாதக ரீதியாய், சனி, புதன், ராகு, கேது, முதலிய கிரஹங்கள் தோஷமுள்ளவைகளாக இருந்து, அவைகளின் தசையோ புத்தியோ, நேரும் ஸமயத்தில் கையிலுள்ள ரேகை, அந்தந்த கிருகங்களின் தோஷத்தைக் காட்டும் போது, ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தையோ, ஸ்ரீமத் பாகவதத்தையோ விதிவத்தாய், நவாஹம், ஸப்தாஹம், முதலிய முறைப்படி நடத்தி ஸ்ரவணம் செய்வதின்மூலம் அக்கெட்ட ரேகைகள் மறைந்து நல்ல பயன்களை அடைந்து வருவதையும் ப்ரத்யக்ஷமாகப் பார்த்து வருகிறோம். அவரவர்கள் தங்கள் சக்திக்கேற்றவாறு இதை முறைப்படி நடத்தவேண்டும். சிலர் சக்தி படைத்திருந்தும் லோப குணத்தினால், லகுவான முறையை கைப்பற்றி பூர்ண பலனை அடையாது ஸ்வல்ப பலனையே அடைகிறார்கள். அதிலும், ஸ்ரீ ஸுந்தர காண்டத்தை படிப்பதாலும், ஸ்ரவணம் செய்வதாலும், “सर्वसिद्धिकरं नृणां” என்றபடி மனிதர்கள் ஸர்வ கார்யவித்தியையும் அடைவார்கள் என்றும் புராணங்கள் கூறுகின்றன. இன்னும் சிவபுராணமாகிய ஸ்ரீ மஹாஸ்காந்தத்திலும், பிரஹ்ம தேவன்

यद्यत्संक्रिपतं चित्ते सुकरं वाऽपि दुष्करं ।

शत्रुहस्ताद्विमुक्तिं च कारागाराद्विमोक्षणं ॥

लभते सुन्दराख्यस्य काण्डस्य पठनाच्चः ।

என்று ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்டத்தைப் படிப்பதால், ஸுலபமாக அடையக்கூடியதையும், அடையமுடியாததையும், மனதினால் நினைத்தமாத்ரத்தால் அடையலாமெனவும், சத்ருவினிடமிருந்தும், ஜெயிலிலிருந்தும்கூட விடுபடலாமென்றும், உபதேசித்திருக்கிறார்.

இந்த ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்டத்தை, பல ஆப்தபக்தர்கள் பல வருஷங்களாக என்னை விசேஷார்த்தங்களுடன் தமிழில் மொழி பெயர்க்க வேண்டுமென்று கேட்டுக்கொண்டதின்பேரில், சென்ற வருஷம் கங்காயாத்ரைபோன ஸமயம் கல்கத்தாவில் ஸ்ரீ தக்ஷிண காளியையும், ஸ்ரீராமகிருஷ்ணபரமஹம்ஸ ஸமாதியையும், ஸ்ரீ கங்காதேவியையும், தரிசித்து பல மாதங்கள் அங்கு தங்கி, இந்த தமிழுரை எழுத நேர்ந்தது. அங்கு தங்க பல வஸதிகளையும் செய்துகொடுத்து பல மாதங்கள் இதை எழுதி முடிக்கும்வரை மிகவும் உதவி புரிந்த 'Blackwoods' கம்பெனி மாணேஜிங் டைரக்டரும், கோடி ஸ்ரீராமநாமாவை எழுதி பூர்த்தி செய்தவரும், தாரக ஸ்ரீராமநாமாவை கங்காதீரமாகிய காசியில் மோக்ஷகாலத்தில் உபதேசம் செய்யும் ஸ்ரீ பரமேஸ்வரனுடைய ஆலய கைங்கரியமாகிய சிவதர்மத்தை செய்தவருமாகிய புண்யபுருஷர்களுடைய புத்திரருமான ஸ்ரீ ஜி. வி. ராமன் அவர்களுக்கும், நான் பல வ்யாக்யானங்களையும் பார்த்துச் சொல்லும் அர்த்தத்தை என்னுடன் கூடவே சில மாதங்கள் வலித்து எழுதியும், ப்ரூப் பார்த்தும், உதவி புரிந்த, ஸ்ரீ S. ராமமூர்த்தி சர்மா (வ்யாகரண சிரோமணி & ஹிந்தி விசாரத, R. C. T. ஹைஸ்கூல், அண்ணாமலை நகர்) அவர்களுக்கும், ஸ்ரீ A. விஸ்வநாதய்யர் அவர்களுக்கும், பேப்பர் கிடைப்பது அரிதாக இருந்த காலத்தில் சரியான விடையில், பேப்பர் கிடைக்கச்செய்த ஸ்ரீ நடராஜய்யர் (செக்ரட்டரி, மேட்டூர் கெமிகல்ஸ், மேட்டூர்) அவர்களுக்கும், தமது பிரஸ்ஸில் மிகுந்த அன்புடன் க்ரமமான அச்சுக்கூலியில், உயரிய பதிப்பில், இதை அச்சிட்டுக் கொடுத்த ஸ்ரீ K. வாசுதேவன் நாயர் (Proprietor, Literary Press, Salem.) அவர்களுக்கும், ஸ்ரீ ஸீதாபதியான ஸ்ரீராமன் ஆயுள், ஆரோக்யம், ஸந்தானம், ஸம்பத்து முதலிய அபிஷ்டங்களைக் கொடுக்கும்படிக் கோருகிறேன்.

இப்புத்தகத்தின்மூலம் கிடைக்கும் ஸ்வல்ப திரவ்யத்தை எங்கள் பெரியவாளின் ஸ்ரீ ஸமாதி பூஜா கைங்கர்யம், பிரதி வர்ஷம் தைமாத கிருஷ்ணபக்ஷ த்வாதசியில் நடக்கும் ஆராதனம், அதற்கு முன்பு நடக்கும் உற்சவம் முதலியவைகளுக்கு உபயோகப்படும்படி ஏற்பாடு செய்திருக்கிறேன். தஞ்சை ஜில்லா, சேங்காலிபுரத்திலுள்ள ஸ்ரீ ஆலயத்தில் எனது ப்ரபிதாமஹர்கள் ஸமாதியாகி சுமார் நூறு வருஷங்களும், எனது பிதாமஹாள் ஸமாதியாகி இந்த நந்தன வருஷத்திற்கு அறுபது வருஷங்களும் ஆகின்றன. மேற்படி ஸமாதியில் பல பக்தர்கள் அர்ச்சனை, அபிஷேகம் செய்து ஸகல ஸ்ரேயஸ்ஸுகளையும் அடைந்து வருகிறார்கள். இந்த ஸமாதியின் அனுக்ரஹத்தாலேயே எங்கள் குடும்பத்தாரும், நாங்களும், சேஷமங்களை அடைந்துவருகிறோம்.

ஸ்கல ஸ்ரேயஸ்ஸுகளுக்கும் தெய்வ பலமே முக்ய ஸாதனமாகும். அதனாலேயே ஸ்ரீ ஸீதாதேவியும், லங்கையில், ஸ்ரீ ஹனுமாரிடம்

कश्चिदाशास्ति देवानां प्रसादं पार्थिवात्मजः ।

என சக்ரவர்த்தி குமாரனான ஸ்ரீராமன் தெய்வங்களின் பிர்ஸாதத்தை அடைவதற்கு தேவதாராதனம் செய்து வருகிறாரா? என்று கேழ்க்கிறாள். ஆகையால் பக்தர்கள் இதைப்படித்து ஸ்ரீராமசந்திர ப்ரஸாதத்தை பரிபூர்ணமாக அடையக்கோருகிறேன்.

ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்ட பாராயணம் செய்யும் ஆஸ்திகர்கள், பாராயணம் முடியும் நாளில் ஸ்ரீராம பட்டாபிஷேக ஸர்கத்தைப் படிப்பது வழக்கமானதால், அந்த ஸர்கமும் இத்துடன் சேர்க்கப்பட்டிருக்கிறது. ஆகையால் எல்லோரும் அதையும் படித்து, ஒரு தம்பதிக்காவது போஜனம் செய்வித்து உபசரித்து, சக்திக் கேற்றவாறு வஸ்திரம், தக்ஷணை முதலியவைகளால் பூஜிப்பது நலம்.

இப்படிக்கு,

25, வடக்கு மரவனேரி, }
சேலம்.

சேங்காஸ்புரம்

S. அனந்தராம தீக்ஷிதர்.



श्रीरामचन्द्राय नमः ।

॥ विषयानुक्रमणिका ॥



सर्गः । ஸர்கம்	विषयम् । — விஷயம்	पृष्ठम् । பக்கம்
1 सागरलङ्घनम् ।	— ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டுதல்	1
2 लङ्काप्रवेशः ।	— லங்கையில் ப்ரவேசித்தல்	47
3 लङ्काधिदेवताविजयः ।	— லங்காதேவியை ஜயித்தல்	60
4 लङ्कापुरी - परिभ्रमणम् ।	— லங்கையில் சுற்றுதல்	72
5 भवनविचयः ।	— வீடுகளில் தேடல்	80
6 रावणगृहप्रवेशः ।	— ராவணனுடைய வீட்டில் ப்ரவேசித்தல்	89
7 पुष्पकदर्शनम् ।	— புஷ்பக விமானத்தைப் பார்த்தல்	99
8 पुष्पकवर्णनम् ।	— புஷ்பக விமானத்தை வர்ணித்தல்	105
9 पुष्पकवर्णनम् ।	— புஷ்பகத்தை வர்ணித்தல்	108
10 मन्दोदरीदर्शनम् ।	— மந்தோதரியைப் பார்த்தல்	126
11 पानभूमिविचयः ।	— பானஸாலையில் தேடுதல்	139
12 हनूमद्विषादः ।	— ஹனுமாரின் துக்கம்	150
13 हनुमन्निर्वेदः ।	— ஹனுமார் கலக்க மடைதல்	157
14 अशोकवनान्वेषणम् ।	— அசோகவனத்தில் தேடுதல்	173
15 सीतादर्शनम् ।	— ஸீதையைக் காணுதல்	185
16 सीतानुशोचनम् ।	— ஸீதையைப்பார்த்து வருந்துதல்	198
17 राक्षसीदर्शनम् ।	— ராக்ஷஸிகளைப் பார்த்தல்	206
18 रावणागमनम् ।	— ராவணன் வருதல்	214
19 सीतावर्णनम् ।	— ஸீதையை வர்ணித்தல்	221
20 रावणप्रार्थना ।	— ராவணன் வேண்டுதல்	226
21 रावणनिराकरणम् ।	— ராவணனை நிராகரித்தல்	236
22 अवधिविधानम् ।	— கெடு ஏற்படுத்தல்	246
23 राक्षसीप्रेरणम् ।	— ராக்ஷஸிகளின் தூண்டுதல்	257

சரீ: ।

ஸர்கம்

விஸயம் । — விஷயம்

புஃம் ।

பக்கம்

24	ராக்ஸீதர்ஜனம் ।	—	ராக்ஸீதர்களின் அதட்டல்	262
25	சீதானிவீத: ।	—	ஸீதை வரூந்துதல்	273
26	பாணத்யா஑னிஸ்ரய: ।	—	உயிரைவிட நிஸ்சயித்தல்	278
27	த்ரிஜடாஸ்வப்ர: ।	—	த்ரிஜடையின் ஸ்வப்னம்	291
28	உத்வந்நவ்யவஸாய: ।	—	தூக்கிட்டுகொள்ள முயற்சித்தல்	306
29	ஸுபக்ஷநானி ।	—	நல்ல சஞ்ஞனங்கள் தோன்றுதல்	314
30	சீதாஸமாஸ்வாஸநநிர்ஹாரணம் ।	—	ஸீதையை ஆஸ்வாஸப்படுத்த நிஸ்சயித்தல்	317
31	ஸ்ரீராமவृத்தாந்தகதநம் ।	—	ஸ்ரீராம சரித்திரத்தைச் சொல்லுதல்	328
32	சீதாஹநூதர்ஷநம் ।	—	ஸீதை ஹனுமாரைக்காணல்	334
33	ஹநூத்யானகீஸ்வாடோபக்ரம: ।	—	ஹனுமார் ஸீதையோடுபேச ஆரம்பித்தல்	339
34	க்ஷேமவृத்தாந்தகதநம் ।	—	ஸ்ரீராமாதிகளின் க்ஷேம ஸமாசாரங்களைச் சொல்வது	348
35	விஸ்வாஸோத்பாடநம் ।	—	நம்பிக்கை ஏற்படுத்தல்	359
36	அங்ஜுலீயகப்ரடாநம் ।	—	கணையாழி கொடுத்தல்	381
37	விஸ்வரூபதர்ஷநம் ।	—	ஹனுமார் விஸ்வரூபம் காட்டல்	394
38	வாயஸவृத்தாந்தகதநம் ।	—	காகாஸ்ரனின் வாஸாற்றைக் கூறுதல்	410
39	சீதாஸமாஸ்வாஸநம் ।	—	ஸீதையை ஸமாதானப் படுத்தல்	429
40	ஹநூத்யேஷணம் ।	—	ஹனுமாரை விஷைகொடுத்த தனுப்பல்	442
41	அஸோகவநபஜ்ஜநம் ।	—	அஸோகவனத்தை அழித்தல்	449
42	கிங்கரவத: ।	—	கிங்கரர்களைக் கொல்லுதல்	456
43	சீத்யபாஸாடதாஹ: ।	—	சைத்யப்ராஸாதத்தை எரித்தல்	467
44	ஜம்ஸுமாலிவத: ।	—	ஜம்புமாலியின் வதம்	473
45	மந்நிபுத்ரவத: ।	—	மந்த்ரிபுத்ரர் வதம்	478

46	பஞ்சசனாபதிவத: |	— ஐந்து ஸேனாபதிகளின் வதம்....	483
47	அக்ஷுமாருவத: |	— அக்ஷுமாரு வதம்	.... 493
48	ஹனுமதந்நம் |	— ஹனுமார் ப்ரம்மாஸ்தரத்தால் கட்டுண்டது	506
49	ராவணப்ரபாவதர்சனம் |	— ராவணனின் மஹிமையைக் காணல்	523
50	ப்ரஹ்மப்ரஹ்: |	— ப்ரஹஸ்தன் கேள்விகேட்டல்	528
51	ஹனுமதுபேத: |	— ஹனுமாரின் உப்தேசம்	.... 533
52	தூதவதநிவாரணம் |	— தூதவதத்தைத் தடுப்பது	.... 545
53	புஷ்பதஹம் |	— வாலைக் கொளுத்தல்	.... 554
54	லக்ஷ்மதஹம் |	— லங்கையை எரித்தல்	.... 567
55	ஹனுமத: த்ரஸ: |	— ஹனுமாரின் பயம்	.... 582
56	லக்ஷ்மத: சமுத்யதனம் |	— லங்கையிலிருந்து குதித்தல்	.... 590
57	உத்தரதீபாஸி: |	— வடக்குகரையை அடைதல்	.... 600
58	லக்ஷ்மதூதாந்நததநம் |	— லங்கா விருத்தாந்தத்தைக் கூறல்	612
59	சமனந்தரகார்யாலோசனம் |	— மேல்செய்யவேண்டியதை ஆலோசித்தல்	648
60	அங்கதாஸ்வதஸ்வாத: |	— அங்கத ஜாம்பவான்களின் ஸம்வாதம்	656
61	மதுவனபஜனம் |	— மதுவனத்தையழித்தல்	.... 659
62	வனபாலப்ரதர்ஷணம் |	— காவலாளர்களை அதட்டல்	.... 666
63	மதுவனபஜநிவேதனம் |	— மதுவனத்தின் நாசத்தை தெரிவித்தல்	675
64	ஹனுமதாபாசனம் |	— ஹனுமார் முதலியோரின் வருகை	682
65	சூடாமணிப்ரதானம் |	— சூடாமணியைக்கொடுத்தல்	.... 691
66	சீதாபணிதப்ரஹ்: |	— ஸீதை சொல்லியதைக் கேட்பது	697
67	சீதாபவநானுவாத: |	— ஸீதையின் வசனத்தை அனுவாதம் செய்தல்	701
68	சீதாசமாஸ்வாசனததநம் |	— ஸீதையைத்தேற்றியதைச் சொல்லல்	710
	ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேக சரீ: |	— ஸ்ரீராம பட்டாபிஷேக ஸர்கம்	.... 717

॥ श्री : ॥

श्रीमद्रामायणपूजाक्रमः ॥



शुक्लाम्बरधरं विष्णुं शशिवर्णं चतुर्भुजम् ।

प्रसन्नवदनं ध्यायेत्सर्वविघ्नोपशान्तये ॥

(உபநயனமானவர்கள் ப்ராணாயாமம் செய்யவேண்டும்.)

மமோபாத்தசமஸ்ததூரிதக்ஷயத்வாரா श्री परमेश्वरप्रीत्यर्थं श्रीसीतालक्ष्मण
भरतशत्रुघ्नहनुमत्समेद श्रीरामचन्द्रप्रसाद सिध्यर्थं श्रीसीतालक्ष्मण भरत-
शत्रुघ्नहनुमत्समेत श्रीरामचन्द्रपूजां श्रीसुन्दरकाण्डपारायणं च करिष्ये ।
(ஐலத்ததைத் தோடவும்.)

अस्मिन् पुस्तके श्रीसीतालक्ष्मण भरतशत्रुघ्न हनुमत्समेत श्रीराम-
चन्द्रं ध्यायामि । आवाहयामि । आसनं समर्पयामि । पादयोः पाद्यं
समर्पयामि । अर्घ्यं समर्पयामि । आचमनीयं समर्पयामि । स्नानं
समर्पयामि । स्नानानन्तरं आचमनीयं समर्पयामि । वस्त्रयज्ञोपवीतोत्तरीया-
भरणार्थं इमे अक्षताः । गन्धान् धारयामि । गन्धस्योपरि
अक्षतान्समर्पयामि । हरिद्राकुङ्कुमं समर्पयामि । पुष्पाणि समर्पयामि ।
केशवाय नमः । नारायणाय नमः । माधवाय नमः । गोविन्दाय
नमः । मधुसूदनाय नमः । त्रिविक्रमाय नमः । वामनाय नमः ।
श्रीधराय नमः । हृषीकेशाय नमः । पद्मनाभाय नमः ।
दामोदराय नमः । श्रीसीतालक्ष्मण भरतशत्रुघ्न हनुमत्समेत श्रीरामचन्द्र
स्वामिने नमः । नानाविधमन्त्रपुष्पाणि समर्पयामि । धूपार्थं दीपार्थं
अक्षतान् समर्पयामि । (கீவேதனம் செய்யவும்). निवेदनानन्तरं
आचमनीयं समर्पयामि । कर्पूरताम्बूलं समर्पयामि । (கற்பூரம்
செய்யவும்).

नीराजनं सुमाङ्गल्यं कोटिसूर्यसमप्रभम् ।

अहं भक्त्या प्रदास्यामि स्वीकुरुष्व दयानिधे ॥

समस्तापराधक्षमार्थं सर्वमङ्गलप्राप्त्यर्थं कर्पूरनीराजनं दर्शयामि ।
नीराजनानन्तरं आचमनीयं समर्पयामि । रक्षां धारयामि । मन्त्रपुष्पं
समर्पयामि ।

यानि कानि च पपानि जन्मान्तरकृतानि च ।

तानि तानि विनश्यन्ति प्रदक्षिणपदेपदे ॥

ப்ரதக்ஷிணம் செய்யவும். வேதேஹிசஹிதம் எனற ஸ்லோகத்தைச்
சொல்லி நமஸ்காரம் செய்யவும். பிறகு பாராயணரம்ப ஸ்லோகங்
களைப் படித்து பாராயணம் செய்யவும்.

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீராமாயண பூஜா முறை.

ஸுக்லாம்பரதரம் விஷ்ணும் ஸரீவரீணம் சதுர்ப்புஜம் |

ப்ரஸன்னவதனம் த்யாயேத் ஸர்வவிக்ஞேபஸாந்தயே ||

(உபநயனமானவர்கள் ப்ராணாயாமம் செய்யவேண்டும்).

மமோபாத்த ஸமஸ்த தூரிதக்ஷயத்வாரா ஸ்ரீ பரமேஸ்வர ப்ரீத யர்த்தம் ஸ்ரீ ஸீதாலக்ஷ்மண பரதஸத்ருக்ன ஹனுமத்ஸமேத ஸ்ரீ ராமசந்த்ரபூஜாம் ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்ட பாராயணம் ச கரிஷ்யே. (ஐலத்தைத் தோடவும்).

அஸ்மின் புத்தகே ஸ்ரீஸீதாலக்ஷ்மண பரதஸத்ருக்ன ஹனு மத்ஸமேத ஸ்ரீராமசந்த்ரம் த்யாயாமி. ஆவாஹயாமி. ஆஸனம் சமர்ப்பயாமி. பாதயோ: பாத்யம் ஸமர்ப்பயாமி. அர்க்யம் சமர்ப்பயாமி. ஆசமனீயம் ஸமர்ப்பயாமி. ஸ்நானம் ஸமர்ப்ப யாமி. ஸ்நானானந்தரம் ஆசமனீயம் ஸமர்ப்பயாமி. வஸ்த்ர யக்ஞோபவீதோத்தரீயாபரணர்த்தே இமே அக்ஷதா: கந்தான் தாரயாமி. கந்தஸ்யோபரி அக்ஷதான் ஸமர்ப்பயாமி. ஹரித்ரா குங்குமம் ஸமர்ப்பயாமி. புஷ்பாணி ஸமர்ப்பயாமி. கேஸவாய நம: நாராயணாய நம: மாதவாய நம: கோவிந்தாய நம: மது ஸுததயை நம: த்ரிவிக்ரமாய நம: வாமதயை நம: ஸ்ரீதராய நம: ஹருஷ்கேஸாய நம: பத்மநாபாய நம: தாமோதராய நம: ஸ்ரீஸீதாலக்ஷ்மண பரதஸத்ருக்ன ஹனுமத்ஸமேத ஸ்ரீராமசந்த்ர ஸ்வாமினே நம: நானுவித மந்த்ரபுஷ்பாணி ஸமர்ப்பயாமி. தூபார்த்தம் தீபார்த்தம் அக்ஷதான் ஸமர்ப்பயாமி. (நிவேதனம் செய்யவும்). நிவேதனானந்தரம் ஆசமனீயம் ஸமர்ப்பயாமி. கர்ப் பூர தாம்பூலம் ஸமர்ப்பயாமி. (கர்ப்பூரம் செய்யவும்).

நீராஜனம் ஸுமாங்கல்யம் கோடிஸூர்ய ஸமப்ரபம் |

அஹம் பக்த்யா ப்ரதாஸ்யாமி ஸ்வீகுருஷ்வ த்யானிதே ||

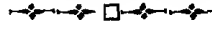
ஸமஸ்தாபரதக்ஷமார்த்தம் ஸர்வமங்கல ப்ராப்த்யர்த்தம் கர்ப்பூர நீராஜனம் தர்ஸயாமி. நீராஜனானந்தரம் ஆசமனீயம் ஸமர்ப்பயாமி. ரக்ஷாம் தாரயாமி. மந்த்ரபுஷ்பம் ஸமர்ப்பயாமி.

யானிகானி ச பாபானி ஜன்மான்தரக்ருதானி ச |

தானிதானி வினஸ்யந்தி ப்ரதக்ஷிணபதேபதே ||

ப்ரதக்ஷிணம் செய்யவும். “வைதேஹி ஸஹிதம்” என்ற ஸ்லோ கத்தைச் சொல்லி நமஸ்காரம் செய்யவும். பாராயணரம்ப ஸ்லோகங்களைப் படித்து பாராயணம் செய்யவும்.

श्रीरामाष्टोत्तर शतनामावलि : ॥



ओं श्रीरामाय नमः ।	ओं हरकोदण्डखण्डनाय नमः ।
ओं रामभद्राय नमः ।	ओं सप्तसालप्रभेदे नमः ।
ओं रामचन्द्राय नमः ।	ओं दशग्रीवशिरोहराय नमः ।
ओं शाश्वताय नमः ।	ओं जामदग्न्यमहादर्पदलनाय नमः ।
ओं राजीवलोचनाय नमः ।	ओं ताटकान्तकाय नमः । [३०
ओं श्रीमते नमः ।	ओं वेदान्तसाराय नमः ।
ओं राजेन्द्राय नमः ।	ओं वेदात्मने नमः ।
ओं रघुपुङ्गवाय नमः ।	ओं भव्ररोगस्यमेषजाय नमः ।
ओं जानकीवल्लभाय नमः ।	ओं दूषणत्रिशिरोहन्त्रे नमः ।
ओं जैत्राय नमः । १०	ओं त्रिमूर्तये नमः ।
ओं जितामित्राय नमः ।	ओं त्रिगुणात्मकाय नमः ।
ओं जनार्दनाय नमः ।	ओं त्रिविक्रमाय नमः ।
ओं विश्वामित्रप्रियाय नमः ।	ओं त्रिलोकात्मने नमः ।
ओं दान्ताय नमः ।	ओं पुण्यचारित्रकीर्तनाय नमः । ४०
ओं शरणत्राणतत्पराय नमः ।	ओं त्रिलोकरक्षकाय नमः ।
ओं बालिप्रमथनाय नमः ।	ओं धन्विने नमः ।
ओं वाग्मिने नमः ।	ओं दण्डकारण्यपुण्यकृते नमः ।
ओं सत्यवाचे नमः ।	ओं अहल्याशापशमनाय नमः ।
ओं सत्यविक्रमाय नमः ।	ओं पितृभक्ताय नमः ।
ओं सत्यव्रताय नमः । २०	ओं वरप्रदाय नमः ।
ओं व्रतधराय नमः ।	ओं जितेन्द्रियाय नमः ।
ओं सदाहनुमदाश्रिताय नमः ।	ओं जितक्रोधाय नमः ।
ओं कौसलेयाय नमः ।	ओं जितामित्राय नमः ।
ओं खरध्वंसिने नमः ।	ओं जगद्गुरवे नमः । ५०
ओं विराधवधपण्डिताय नमः ।	ओं ऋक्षवानरसङ्घातिने नमः ।
ओं विभीषणपरित्रात्रे नमः ।	ओं चित्रकूटसमाश्रयाय नमः ।

ओं जयन्तत्राणवरदाय नमः ।	ओं मायामानुषचारित्राय नमः ।	
ओं सुमित्रापुत्रसेविताय नमः ।	ओं महादेवादिपूजिताय नमः ।	
ओं सर्वदेवादिदेवाय नमः ।	ओं सेतुकृते नमः ।	
ओं मृतवानरजीवनाय नमः ।	ओं जितवाराशये नमः ।	
ओं मायामारीचहन्त्रे नमः ।	ओं सर्वतीर्थमयाय नमः ।	
ओं महादेवाय नमः ।	ओं हरये नमः ।	
ओं महाभुजाय नमः ।	ओं श्यामाङ्गाय नमः ।	
ओं सर्वदेवस्तुताय नमः । ६०	ओं सुन्दराय नमः ।	
ओं सौम्याय नमः ।	ओं शूराय नमः ।	
ओं ब्रह्मण्याय नमः ।	ओं पीतवाससे नमः । ९०	
ओं मुनिसंस्तुताय नमः ।	ओं धनुर्धराय नमः ।	
ओं महायोगिने नमः ।	ओं सर्वयज्ञाधिपाय नमः ।	
ओं महोदराय नमः ।	ओं यज्वने नमः ।	
ओं सुग्रीवेप्सितराज्यदाय नमः ।	ओं जरामरणवर्जिताय नमः ।	
ओं सर्वपुण्याधिकफलाय नमः ।	ओं विभीषणप्रतिष्ठात्रे नमः ।	
ओं स्मृतसर्वाधनाशनाय नमः ।	ओं सर्वापगुणवर्जिताय नमः ।	
ओं आदिपुरुषाय नमः ।	ओं परमात्मने नमः ।	
ओं परमपुरुषाय नमः । ७०	ओं परब्रह्मणे नमः ।	
ओं महापुरुषाय नमः ।	ओं सच्चिदानन्दविग्रहाय नमः ।	
ओं पुण्योदयाय नमः ।	ओं परं ज्योतिषे नमः । १००	
ओं दयासाराय नमः ।	ओं परं धाम्ने नमः ।	
ओं पुराणपुरुषोत्तमाय नमः ।	ओं पराकाशाय नमः ।	
ओं स्मितवक्त्राय नमः ।	ओं परात्पराय नमः ।	
ओं मितभाषिणे नमः ।	ओं परेशाय नमः ।	
ओं पूर्वभाषिणे नमः ।	ओं पारगाय नमः ।	
ओं राघवाय नमः ।	ओं पाराय नमः ।	
ओं अनन्तगुणगम्भीराय नमः ।	ओं सर्वदेवात्मकाय नमः ।	
ओं धीरोदात्तगुणोत्तराय नमः । ८०	ओं परस्मै नमः । १०८	

श्रीरामचन्द्रपरब्रह्मणे नमः नानाविध परिमल
पत्रपुष्पाणि समर्पयामि ।

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீராமாஷ்டோத்தரம்.

(இந்த அஷ்டோத்தரத்தால் பரதிதினமுமே அர்ச்சிட
விசேஷம். முடியாதவர்கள் ஸ்திரவாரத்திலாவது அர்ச்சு
செய்வது நல்லது.)

ஓம் ஸ்ரீராமாய	நம:	ஓம் ஸப்தஸாலப்ரபேத்ரே நம	
„ ராமபத்ராய	„	„ தஸக்ரீவஸிரோ	
„ ராமசந்த்ராய	„	„ ஹராய	„
„ ஸாஸ்வதாய	„	„ ஜாமதகன்யமஹா	
„ ராஜீவலோசனாய	„	„ தர்ப்பதலனாய	„30
„ ஸ்ரீமதே	„	„ தாடகாந்தகாய	„
„ ராஜேந்த்ராய	„	„ வேதாந்தஸராய	„
„ ரகுபுங்கவாய	„	„ வேதாத்மனே	„
„ ஜானவேல்ஸபாய	„	„ பவரோகஸ்ய	„
„ ஜைத்ராய	„ 10	„ பேஷஜாய	„
„ ஜிதாமித்ராய	„	„ தாஷணதரிஸிரோ	
„ ஜனூர்தனாய	„	„ ஹந்த்ரே	„
„ கிஸ்வாமித்ரப்பிரியாய	„	„ த்ரிமூர்த்தயே	„
„ தாந்தாய	„	„ த்ரிசூனாத்மகாய	„
„ ஸரணத்ரண	„	„ த்ரிஸிகாமாய	„
„ தத்பராய	„	„ த்ரிலோகாத்மனே	„
„ வாலிப்ரமதனாய	„	„ புண்யசாரித்ர	
„ வாக்மினே	„	„ கீர்த்தனாய	„40
„ ஸத்யவாசே	„	„ த்ரிலோகாஷ்காய	„
„ ஸத்யவிக்ரமாய	„	„ தன்வினே	„
„ ஸத்யவ்ரதாய	„ 20	„ தண்டகாரண்ய	
„ வ்ரததாய	„	„ புண்யக்ருதே	„
„ ஸதாஹனுமதா	„	„ அஹல்யாஸாப	
„ ஸ்ரிதாய	„	„ ஸமனாய	„
„ கௌஸலேயாய	„	„ பித்ருபக்தாய	„
„ ரத்வம்ஸினே	„	„ வரப்ரதாய	„
„ ராதவதபண்டிதாய	„	„ ஜிதேந்த்ரியாய	„
„ ஜேணபரித்ராத்ரே	„	„ ஜிதக்ரோதாய	„
„ கோதண்ட	„	„ ஜிதாமித்ராய	„
„ கண்டநாய	„	„ ஜகத்ஞானே	„50

ஓம் ருக்ஷவானா	ஓம் திரோதாத்த
ஸங்காதினே நம:	குணேத்தராய நம:
சித்ரகூட	மாயாமானுஷ [80
ஸமாஸ்ரயாய	சாரித்ராய
ஜயந்தாரணவாதாய	மஹாதேவாதி
ஸுமித்ராபுத்ர	பூஜிதாய
ஸேவிதாய	ஸேதுக்ருதே
ஸர்வதேவாதிதேவாய	ஜிதவாராஸயே
ம்ருதவானஜ்வனாய	ஸர்வதீர்த்தமயாய
மாயா மாரீசஹந்தரே	ஹரயே
மஹாதேவாய	ஸ்யாமாங்காய
மஹரபுஜாய	ஸுந்தராய
ஸர்வதேவஸ்துதாய	60 ஸூராய
ஸௌம்யாய	பீதவாஸஸே
ப்ரம்ஹண்யாய	தனுர்தராய
முனிஸம்ஸ்துதாய	ஸர்வயக்ஞாதிபாய
மஹாயோகினே	யஜ்வனே
மஹோதராய	ஜராமரணவர்ஜிதாய
ஸுக்ரீவேப்ஸித	விபிஷணப்ர
ராஜ்யதாய	திஷ்டாத்ரே
ஸர்வபுண்யாதிக	ஸர்வாபகுண
பலாய	வர்ஜிதாய
ஸம்ருதஸர்வாக	பரமாத்மனே
நாஸனாய	பரப்ரம்ஹணே
ஆதிபுருஷாய	ஸச்சிதானந்த
பரமபுருஷாய	70 விக்ரஹாய
மஹாபுருஷாய	பரம்ஜ்யோதிஷே நம: 100
புண்யோதயாய	பரம்தாம்னே
தயாஸாராய	பராகாலாய
புராணபுருஷோத்த	பராத்பராய
மாய	பரேஸாய
ஸமிதவக்த்ராய	பராகாய
மிதபாஷிணே	பாராய
பூர்வபாஷிணே	ஸர்வதேவாத்மகாய
ராகவாய	பரஸ்மை நம: 108
அனந்தகுணகம்பிராய	

பூரீராமசந்த்ரபரப்ரம்ஹணே நம:

நானுவித பரிமள பத்ரபுஷ்பாணி ஸமர்ப்பயாமி.

॥ श्रीरामजयम् ॥

श्रीस्कान्दे महापुराणे श्रीमत्सुन्दरकाण्डमाहात्म्यम् ॥

ஸ்ரீ ஸ்காந்தத்தில் ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்ட
மாஹாத்ம்யம்.

ब्रह्मोवाच । —

यद्यत्संकल्पितं चित्ते सुकरं वाऽपि दुष्करं ।

शत्रुहस्ताद्विमुक्तिं च कारागाराद्विमोक्षणम् ॥

लभते सुन्दराख्यस्य काण्डस्य पठनाक्षरः ॥

१

ப்ரஹ்மா கூறுகிறார் :—

ஸுலபமாக அடையக்கூடியதும், அடையமுடியாததுமான
மனதில் எண்ணும் ஸகல அபீஷ்டங்களையும், ஜயில், சத்ரு இவை
களிடமிருந்து விடுதலையையும் மனிதன் ஸ்ரீ ஸுந்தரகாண்டத்தைப்
படிப்பதால் அடையக்கூடும்.

(1)

सप्तसर्गपारायणफलं । —

दिनेदिने सप्तसर्गास्तस्यकाण्डस्य यो नरः ।

पठेद्भक्त्या तु काकुत्स्थं हृदि ध्यात्वा नमस्य च ॥

२

तस्य जन्मान्तरशतैः सञ्चितस्यापि पाप्मनः ।

नाशं कुर्यात्सुप्रसन्नो रामो विष्णुः सनातनः ॥

३

किंपुनश्चिन्तितायार्थं चिन्तयामः पुनः पुनः ॥

४

ஸப்த ஸர்க பாராயணத்தின் பயன்.

கருத்த ஸ்த குலத்திலுதித்த ஸ்ரீராமனை மனதினால் தியானித்
தும், வணங்கியும் எவனொருவன் பக்தியுடன் இக்காண்டத்தை
நினம் ஏழு ஸர்கங்கள் வீதம் படிப்பதோ அவனுடைய நூற்றுக்
கணக்கான ஜன்மங்களில் செய்து தேங்கிக்கிடக்கும் பாபத்தை
ஸனாதனரும் மிகவும் ப்ரஸன்னருமான ஸ்ரீராமன் நாசம் செய்ய
விருக்கையில் மனதினால் எண்ணும் அபீஷ்டங்களை நிறைவேற்று
வான் என்பதில் தடை என்ன இருக்கக்கூடுமென நாங்கள்
யோசிக்கிறோம்.

(2—4)

சதசர்பாராயணகம் : I —

श्रीमत्सुन्दरकाण्डस्य सप्तसर्गप्रपाठनम् ।

सर्वाभीष्टप्रदं प्रोक्तममराणामपीहितम् ॥

५

ஸப்த ஸர்க பாராயண க்ரமம்.

ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டத்தில் தினம் ஏழு ஸர்கம் பாராயணம் செய்வது ஸகல விருப்பங்களையும் கொடுக்கக்கூடும் என்றும் தேவர்களுக்குக் கூட இது பரியமானதென்றும் கூறப்பட்டுள்ளது. (5)

शुभे दिवसनक्षत्रे सङ्कल्प्य विधिपूर्वकम् ।

यथाशक्ति सुवर्णेन रजतेनाथ ताम्रतः ॥

६

रामस्य लक्ष्मणस्यापि वैदेह्याश्च हनूमतः ।

विधाय प्रतिमास्ताश्च प्रतिष्ठाप्य यथाविधि ॥

पूजयेद्दर्भपुञ्जैवा त्वरा चेद्रघुनन्दनम् ॥

७

ஒரு நல்ல நாளில் விதிவத்தாய் ஸங்கல்பித்து ஸ்ரீராமர், ஸ்ரீ ஸீதை, ஸ்ரீ லக்ஷ்மணன், ஸ்ரீ ஆஞ்சனேயர் இவர்களின் ப்ரதிமைகளை சக்திக்குத்தருந்தபடி ஸ்வர்ணத்தாலோ, வெள்ளியாலோ, தாம்பரத்தாலோ செய்து முறைப்படி ப்ரதிஷ்டை செய்து பூஜிக்க வேண்டும். இவைகளைச் செய்ய அவகாசமில்லா விடில் கூர்ச்சத்திலாவது ப்ரதிஷ்டை செய்து பூஜிக்க வேண்டும். (6—7)

सहस्रनामभिर्विष्णोरभ्यर्च्यश्च दिनेदिने ।

पठेत्सुन्दरकाण्डस्य सप्तसर्गी विधानतः ॥

८

தினமும் விஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாமத்தால் அர்ச்சித்து முறைப்படி ஸுந்தரகாண்டத்தின் ஸப்த ஸர்க பாராயணத்தைச் செய்ய வேண்டும். (8)

यदा तु सप्तमः सर्गः काण्डस्यान्तिमसर्गकः ।

भविष्यति तदन्तं तु सप्त सर्गान् पठेद्भूती ॥

९

ஸுந்தரகாண்டத்தின் கடைசி ஸர்கம் ஸப்த ஸர்க பாராயணத்தின் கடைசி ஸர்கமாக வரும்வரை நியமத்துடன் பாராயணம் செய்ய வேண்டும். (9)

अथ श्रीरामचन्द्रस्य सर्गं राज्याभिषेचनम् ।

पठित्वा पूजयित्वा च पठनं तु समापयेत् ॥

१०

பிறகு ஸ்ரீராமசந்த்ரனின் பட்டாபிஷேக ஸர்கத்தைப் படித்து பூஜித்து பாராயணத்தை முடிக்க வேண்டும். (10)

समाप्तिदिवसे कुर्याद्बहुब्राह्मणभोजनम् ।

यद्यद्विचिन्तितं चित्ते तत्सर्वं तु समश्नुते ॥

११

பாராயண முடிவு தினத்தில் பல வேதவித்துக்களுக்கு போஜனம் செய்க்க வேண்டும். இவ்விதம் செய்தால் மனதில் கோரும் ஸகல அபிஷ்டங்களையும் அடைவர். (11)

वायुपुराणान्तर्गतायामुमासंहितायां कामनावद्भिः पठनीयं घटनिरूपणम् ॥

वायु पुराणान्तर्गतायामुमासंहितायां कामनावद्भिः पठनीयं घटनिरूपणम् ॥
பாயு புராணத்திலடங்கிய உமாஸம்ஹிதையில் காமவ்யமான
பயனைக்கோருபவர்களால் படிக்கத்தக்க ஸர்கங்கள்.

भूतवेताल पीडाचेल्लङ्काविजयसर्गकम् ।

आदौ गुडान्नं नैवेद्यं कृत्वा सायं पठेद्यतः ॥

१२

பூத வேதாள பீடையிருக்குமானால் ஹனுமாரின் லங்கா விஜயத்தை வர்ணிக்கும் 3-வது ஸர்கத்தை ஸாயங்காலத்தில் முதலில் ஸர்க்கரான்னத்தை நிவேதனம்செய்து படிக்கவேண்டும். (12)

विमार्गं सर्वत्रैति पद्यस्यान्ते नीराजनार्पणम् ।

कृत्वाऽथ प्रणमेद्भूमावाञ्जनेयं हृदा सरन् ॥

१३

இந்த 3-வது ஸர்கத்திலிருக்கும் “விமார்க ஸர்வத்ரா” என்ற ஸ்லோகத்தை படித்த உடனே கர்ப்பூரம்செய்து ஆஞ்ஜனேயரை மனதில் தபானித்து ஸாஷ்டாங்கமாக நமஸ்காரம் செய்ய வேண்டும். (13)

उन्माददोषशान्त्यर्थं हनूमच्चिन्तनं पठेत् । -

अशोकवनिकायानसमये समुपस्थितम् ॥

निवेदयेद्यतः प्रातर्माषचूर्णाभ्रमादृतः ॥

१४

சித்தபிரமயாலுண்டான தோஷசாந்திக்காக ஹனுமார் அஸோகவனம் செல்லுகையில் உண்டான சிந்தையை விவரிக்கும் 13-வது ஸர்கத்தை காலைபில் படித்து உளுந்துபொடி கலந்த அன்னத்தை நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (14)

दारिद्र्यध्वंसकामस्तु लङ्कायां तु हनूमता ।

मैथिलीदर्शनं प्राप्तं पठेत्पापविमोचनम् ॥

१५

தாரித்ரியத்தைப்போக்க விரும்புவன் ஹனுமார் லங்கையில் ஸ்ரீ தேவியைக்கண்ட பாபத்தைபோக்கவல்ல உத்தமமான 15-வது ஸர்கத்தைப் படிக்க வேண்டும். (15)

विश्लिष्टवन्धुसंयोगकामना चेद्वनूमतः ।

रामाङ्गुलीयार्पणं तु सीतायै सन्ध्ययोः पठेत् ॥

आदावन्तेऽपि वा नित्यं पनसाम्रफलार्पणम् ॥

१६

விட்டுப்பிரிந்த பந்துக்களுடன் சேரவிரும்புகிறவன் ஸ்ரீ ஹனுமார், ஸ்ரீ தேவிக்கு ஸ்ரீ ராமனுடைய அங்குலீயத்தைக்கொடுத்த 36-வது ஸர்கத்தை காலையிலும் மாலையிலும் படிக்க வேண்டும். ஆரம்பத்திலோ, முடிவிலோ நித்யம் பலாப்பழம், மரம்பழம் இவற்றை நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (16)

दुस्स्वप्नदोषशान्त्यर्थं त्रिजटास्वप्नदर्शनम् ।

पठेत्त्यहं प्रातरेव शर्करां विनिवेदयेत् ॥

१७

கெட்டஸ்வப்னங்கண்ட தோஷசாந்திக்காக த்ரிஜடைகண்ட ஸ்வப்ன கட்டத்தை விவரிக்கும் 27-வது ஸர்கத்தை மூன்றுநாள் காலையில் படிப்பதுடன் சர்க்கரையை நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (17)

पारदारिकतादोषशान्तये हनुमत्स्तुतम् ।

निर्विकारमना भूत्वा शुद्धान्ते रावणस्य च ॥

१८

जानक्यन्वेषणकथासर्गपञ्चकमादरात् ।

सकृत्पठेत्प्रातरेव निवेद्यापूपविंशतिम् ॥

१९

பிறர்மனைவியையடைந்த தோஷசாந்திக்காக ராவணனுடைய அந்த:புரத்தில் மனோவிகாரமின்றி ஸ்ரீ ஹனுமார் ஸ்ரீ தேவியைத் தேடிய ஐந்து ஸர்கங்களையும் (7—11) இருபது வெல்ல அப்பங்களை நிவேதனம்செய்து ஒருமுறை படிக்க வேண்டும். (18—19)

बुद्ध्याऽबुद्ध्या रामविभोर्विहितागः प्रशान्तये ।

काकानुग्रहवृत्तान्तसर्गं नत्वा पठेत्प्रभुम् ॥

२०

தெரிந்தோ தெரியாமலோ ஸ்ரீ ராமனுக்குச்செய்த அபராதங் களைப்போக்க காகாஸுரனுக்கு அனுகூலம் செய்த 38-வது ஸர்கத்தை ஸ்ரீ ப்ரபுவை நமஸ்கரித்துப் படிக்க வேண்டும். (20)

अथ नवग्रहदशाभुक्तिदोषपरिहारपारायणक्रमः ।

நவக்ரஹ தசாபுக்தி தோஷ பரிஹாரத்துக்கான
பாராயண க்ரமம்.

चन्द्रदशादोष परिहारः । —

सोमस्य चेद्दशा दुष्टा तस्याः शान्त्यर्थमादरात् ।

ततः स मध्यंगतमित्यमुं सर्गं पठेन्नृशि ॥

शुक्लपक्षे प्रदोषे च ततश्चन्द्रं प्रपूजयेत् ॥

२१

சந்திரதசைக்கான தோஷ பரிஹாரம்.

சந்திரதசை கெட்டுப்போயிருந்தால் அந்த தோஷபரிகாரத்
துக்காக “தத: ச மய்யஙதமத்யமு” என்று ஜாம்பமாகும் 5-வது
ஸர்கத்தை படிப்பதுடன் இரவில் சுக்லபக்ஷ ப்ரதோஷத்தில்
சந்திரனை பூஜிக்க வேண்டும்.

(21)

कुजदशादोषपरिहारः । —

गुरोश्चैदोषदाभुक्तिर्भौमस्य तु दशान्तरे ।

उपदेशं हनुमतो रावणाय तदा पठेत् ॥

२२

குஜதசா தோஷ பரிஹாரம்.

அங்காரகதசையில் குருபுக்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமார்
ராவணனுக்கு உபதேசம்செய்த 51-வது ஸர்கத்தைப் படிக்க
வேண்டும்.

(22)

शुक्रभुक्तिर्दोषदा चेल्लोहिताङ्गदशान्तरे ।

सीतायाः प्रार्थनं वह्निमुद्दिश्य हनुमन्तुते ॥

यत्र तं सर्गमाध्यायन्नाञ्जनेयं पठेत्क्रमात् ॥

२३

சூகரதசையில் சுக்ரபுக்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமாருக்காக
ஸ்ரீ தேவீ அக்னியைப்பிழுர்த்திக்கும் 53-வது ஸர்கத்தை ஸ்ரீ ஹனு
மாரைத் தயாரித்துப் படிக்க வேண்டும்.

(23)

राहुदशादोषपरिहारः । —

कवेर्भुक्तिरनर्था चेद्राहोर्दत्ते दशान्तरे ।

हनुमता राघवाय चूडामण्यर्पणं पठेत् ॥

२४

ராஹுதசா தோஷ பரிஹாரம்.

ராஹுதசையில் சுக்ரபுக்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமார்
ஸ்ரீராமனுக்கு சூடாமணியைக் கொடுத்த 65-வது ஸர்கத்தைப்
படிக்கவேண்டும்.

(24)

शनैश्चरस्य भुक्त्या चेदोषो राहुदशान्तरे ।

हनुमताऽक्षनाशाख्यसर्गपारायणं चरेत् ॥ २४

ராஹுதசையில் சனிபுகுத்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமார் அக்ஷன் எனும் ராக்ஷஸனை வதம்செய்த 47-வது ஸர்கத்தைப் பாராயணம் செய்ய வேண்டும். (25)

गुरुदशादोषपरिहारः । —

गुरोर्दशा चेदुग्रा स्यात्तदा सुन्दरकाण्डके ।

पठेत्समुद्रतरणसर्गमेकं हनूमतः ॥

अन्ते च सितया मिश्रानलजान् हनुमतेऽर्पयेत् ॥ २६

குருதசா தோஷ பரிஹாரம்.

குருதசை கடுமையாக இருந்தால் ஸுந்தரகாண்டத்தின் முதலாவதான ஸ்ரீ ஹனுமார் ஸமுத்ரத்தைத்தாண்டிய ஸர்கத்தைப் பாராயணம் செய்வதுடன் கடைசியில் சர்க்கரைகலந்த பொரியை ஹனுமாருக்கு அர்ப்பணம் செய்ய வேண்டும். (26)

केतुभुक्त्या भवेत्पीडा गुरोर्यदि दशान्तरे ।

पठेन्मधुवनध्वंससर्गद्वयमनुत्तमम् ॥ २७

குருதசையில் கேதுபுகுத்தி கெட்டிருந்தால் மதுவனத்தை அழித்த உத்தமமான (61—62) இரு ஸர்கங்களையும் படிக்க வேண்டும். (27)

शनिदशादोषपरिहारः । —

शनेर्दशायांभुक्तिश्चेच्छनेरेवाहिता भवेत् ।

ब्रह्माखवन्धमुक्त्याख्यं पठेत्सर्गं हनूमतः ॥ २८

சனிதசா தோஷ பரிஹாரம்.

சனிதசையில் சனிபுகுத்தியே கெட்டிருந்தால் ஹனுமார் பரம் மாஸ்தரத்தினின்றும் விடுபட்ட 48-வது ஸர்கத்தை படிக்க வேண்டும். (28)

शनेर्दशायां सौम्यस्य भुक्तिश्चेत्केशादायिनी ।

लङ्कादाहं हनुमता कृतं सर्गं सदा पठेत् ॥ २९

சனிதசையில் புதபுகுத்தி கெடுதலைச்செய்யுமாகில் ஹனுமார் லங்கையை எரித்த 54-வது ஸர்கத்தை எப்பொழுதும் படிக்க வேண்டும். (29)

शनेर्दशायां शुक्रस्य भुक्तिर्यदि विपत्रदा ।

चूडामणिप्रदानाख्यं पठेत्सर्गं हनूमते ॥ ३०

சனிதசையில் சுக்ரபுக்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமாருக்கு ஸ்ரீ தேவி சூடாமணியைத்தந்த 38-வது ஸர்கத்தைப் படிக்க வேண்டும். (30)

புததசா தோஷ பரிஹாரம். —

दशा बुधस्य दुष्टा चेत्सीताग्रे हनुमत्कृतम् ।

श्रीरामवर्णनं सर्गं पठेत्संपूज्य राघवम् ॥

पठनान्ते राघवस्य मुद्रान्नं विनिवेदयेत् ॥

31

புததசா தோஷ பரிஹாரம்.

புததசை கெட்டிருந்தால் ஸ்ரீ தேவியின் முன்னால் ஹனுமார் செய்த ஸ்ரீராம வர்ணனாத்மகமான 35-வது ஸர்கத்தை ஸ்ரீராக வளைப் பூஜித்து படித்து கடைசியில் வெண்பொங்கல் நிவேதனம் செய்யவேண்டும். (31)

बुधस्यचेदशायंतु भौमभुक्तिस्तु पीडयेत् ।

सीताशुभनिमित्ताख्यसर्गं पङ्क्त्यामापठेत् ॥

32

புததசையில் அங்காரகபுக்தி பீடாகாமாயிருந்தால் ஸ்ரீ தேவிக்கு சுபஸ்குனங்கள் ஏற்பட்ட 27-வது ஸர்கத்தை ஆறு தடவை படிக்க வேண்டும். (32)

केतु भुक्तिर्दोषदाचेद्बुधस्याथदशान्तरे ।

हनूमताऽशोकवने सीतान्वेषणमापठेत् ॥

33

புததசையில் கேதுபுக்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமார் அசோக வனத்தில் ஸ்ரீ தேவியைத்தேடிய 14-வது ஸர்கத்தைப் படிக்க வேண்டும். (33)

केतुदशादोषपरिहारः । —

शुक्रभुक्त्या तु दोषश्चेत्केतोरेव दशान्तरे ।

हनूमदुक्तं रामाय सीतादर्शनमापठेत् ॥

34

கேதுதசா தோஷ பரிஹாரம்.

கேதுதசையில் சுக்ரபுக்தி கெட்டிருந்தால் ஹனுமார் ஸ்ரீராம ருக்கு ஸ்ரீ தேவியைப்பார்த்த கிபரத்தைச்சொல்லும் 65-வது ஸர்கத்தைப் படிக்க வேண்டும். (34)

शुक्रदशादोषपरिहारः । —

तत्रैव शुक्रभुक्तिश्चेत्प्राणिनां दोषकारिणी ।

अङ्गुलीयप्रदानस्य सर्गं सुन्दरकाण्डगम् ॥

पठेत्रिषवणं भक्त्या पूजयित्वा महीसुताम् ॥

35

சுக்ரதசா தோஷ பரிஹாரம்.

சுக்ரதசையில் சுக்ரபுக்தி கெட்டதானால் ஸுந்தரகாண்டத் திலுள்ள அங்குலீயப்ரதான 36-வது ஸர்கத்தை ஸ்ரீ தேவியைப் பூஜித்து மூன்று காலங்களிலும் பக்தியுடன் படிக்க வேண்டும். (35)

साचेद्भुक्तिर्दोषदा स्यात्स्त्रीणां तत्रैव काण्डके ।

सीताया आञ्जनेयेन संवादस्य तु सर्गकम् ॥

शृणुयुस्ता अर्थतश्च शब्दतश्च द्विजाननात् ॥

36

சுக்ரதசையில் சுக்ரபுக்தி ஸ்திரீகளுக்கு தோஷத்தைக் கொடுக் குமானால் அதேகாண்டத்திலுள்ளஸீதைக்கும் ஆஞ்ஜனேயருக்கும் ஏற்பட்ட ஸம்வாதத்தை விவரிக்கும் 36-வது ஸர்கத்தை அர்த்தத் துடன் மூலத்தையும் ப்ராம்ஹணமுகமாகக் கேட்கவேண்டும். (36)

अथ निवेदनक्रमः । —

हनुमतः समुद्रस्य तरणे समुपस्थितै ।

दध्यन्नं व्यञ्जनयुतं नवनीतं च दापयेत् ॥

37

நிவேதனமுறை.

ஹனுமார் ஸமுத்ரதரணம்செய்த ஸுந்தரகாண்டத்தின் முதல் ஸர்கத்தைப் பாராயணம் செய்கையில் ஊருகாய்களுடன் கூடிய தமிழர் அன்னத்தையும், வெண்ணையையும் நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (37)

हनुमतस्तु जानक्या दर्शने सोपदंशकम् ।

अन्नमल्लरसोपेतं तांबूलं च निवेदयेत् ॥

38

ஹனுமார் ஸ்ரீ தேவியைக்கண்ட 15-வது ஸர்கத்தைப் படிக்கையில் ஊருகாய்களுடன்கூடிய புளி அன்னத்தையும், தாம்பூலத் தையும் நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (38)

रामाङ्गुलीयदाने तु गुडाद्यं मुद्रसंयुतम् ।

निवेदयेद्धृतेनाक्तं भक्ष्याणि विविधानि च ॥

39

ஹனுமார் ஸ்ரீ தேவியிடம் கணையாழியைக் கொடுக்கும் 36-வது ஸர்கத்தில் சர்க்கரைப்பொங்கலையும், நெய்யினால்செய்த பலவித பசுணங்கலையும் நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (39)

चूडामणिप्रदाने तु राघवाय हनुमता ।

गोक्षीरं मुद्रखण्डाढ्यं पक्वतु विनिवेदयेत् ॥

40

ஹனுமார் ஸ்ரீராமனிடம் சூடாமணியைகொடுக்கும் 66-வது ஸர்கத்தில் பாசிப்பருப்புடன்கலந்து பக்குவம் செய்யப்பட்ட பாயஸத்தை நிவேதனம் செய்ய வேண்டும். (40)

तत्तद्वदेषु चोक्तेषु तत्तद्वदेषु तु दुर्लभे ।

निवेदयेद्यथालாभं सर्वालाभे दिशेत्फलम् ॥

४१

அந்தந்த கட்டங்களிலும் சொல்லப்பட்ட நிவேதனம் செய்ய முடியாவிடில் முடிந்ததை நிவேதனம் செய்யவும். ஒன்றுமே செய்ய முடியாவிடில் பழுத்தையாவது நிவேதனம்செய்ய வேண்டும். (41)

एवंकृते रघुपतिः सर्वयैव प्रसीदति ।

ददाति कार्द्धितानर्थानन्तेच परमां गातिम् ॥

इति निवेदनक्रमः समाप्तः ॥

४२

இவ்விதம் செய்வோமானால் ஸ்ரீராகவன் ப்ரஸன்னராகி நமது ஜீவதசையில் ஸகல அபீஷ்டங்களையும் கொடுப்பதுடன் முடிவில் உத்தம கதியையும் கொடுத்தருளுவார், (42)

ஸ்ரீ :

குமாரஸம்ஹிதையில் சொல்லப்பட்ட
ஸ்ரீமத் ராமாயண நவாஹ மஹிமை.

माण्डूकर्णिरुवाच । —

कुंभसम्भव धर्मज्ञ विष्णुभक्त नमोऽस्तु ते ।

रामायणस्य यत्प्रोक्तं नवाहपठनं त्वया ॥

१

विस्तराच्छ्रोतुमिच्छामि तदद्य मुनिपुङ्गव ।

पूजां पारायणं दानं जपहोमार्चनादिकं ॥

कथं कार्यं कदा वापि कुत्र वा वद विस्तरात् ॥

२

மாண்டுக்ர்ணி என்ற முனிவர் அகஸ்த்யரைப்பார்த்து
கேட்கிறார் :—

ஸகல தர்மங்களையும் அறிந்தவரும், விஷ்ணு பக்தருமான ஓ அகஸ்த்யமுனிவரே, தங்களுக்கு மமஸ்காரம். தாங்கள் கூறிய ஸ்ரீமத் ராமாயண நவாஹ பாராயணமுறையையும் பூஜை, பாராயணம், தானம், ஜபம், ஹோமம், அர்ச்சனம் முதலியவற்றையும் எப்படி, எங்கு, எவ்விதம் செய்யவேண்டுமென்பதை விஸ்தாரமாகச் சொல்ல வேண்டும்.

(1—2)

अगस्त्य उवाच । —

मुने वक्ष्यामि ते पृष्टं श्रूयतामवधानतः ।

तुष्टोऽस्यनेन प्रश्नेन राघवं स्मारितोऽस्म्यहं ॥

३

அகஸ்த்யர் பதில் கூறுகிறார் :—

முனிவரே, தாங்கள் கேட்டதைக் கூறுகிறேன், கவனத்துடன் கேட்க வேண்டும். இந்த கேள்வியால் மிகவும் ஸந்தோஷமடைந்தேன். தங்களால் ஸ்ரீராமனை நினைக்கலானேன். (3)

धर्मकामनया वाऽपि अर्थकामनयाऽपिवा ।

मोक्षकामोऽथवा रामप्रीतिमात्राभिलाषतः ॥

४

अपस्मारादिरोगैश्च दुश्चिकित्सैः प्रपीडितः ।

नवग्रहाणां दौःस्थ्येन पीडितो वाऽपि चैकदा ॥

विश्लिष्टवन्धुसंयोगकामुकोऽवा सुतार्थिकः ॥

५

श्रीमद्रामायणाख्यस्य इतिहासोत्तमस्य च ।

नवाहपठनं कृत्वा सर्वं सौख्यमवाप्नुयात् ॥

६

தர்மம், அர்த்தம், காமம் இவற்றில் விருப்பம்பெண்டோ அல்லது ஸ்ரீராமானுகரஹத்தைமட்டும் விரும்பியோ, அபஸ்மாரம் முதலிய சிகித்சை செய்யமுடியாத ரோகங்களால் பீடிக்கப்பட்டோ, நவக்ரஹங்களின் கெட்ட தசையால் பீடிக்கப்பட்டோ, விட்டுப்பிரிந்த பந்துக்களின் சேர்க்கையை விரும்பியோ, புத்ரலாபத்தை விரும்பியோ ஸ்ரீமத் ராமாயணம் எனும் இதிஹாஸத்தை நவாஹ முறைப்படி படிப்பவர் ஸகல சௌமங்களையும் அடைவர். (4—6)

ஹோமம், பாராயணம் முதலிய இது ஸம்பந்தமான மற்ற விபரங்களை ஸ்ரீமத் ராமாயண மஹாத்மியம் என்னும் க்ரந்தத்தில் பார்த்துக்கொள்ளவும்.

॥ श्रीः ॥

॥ अथ श्रीरामायणपठनोपक्रमेऽनुसन्धेयाः श्लोकाः ॥

॥ श्रीविघ्नेश्वरध्यानम् ॥

शुक्लाम्बरधरं विष्णुं शशिवर्णं चतुर्भुजम् ।
प्रसन्नवदनं ध्यायेत्सर्वविघ्नोपशान्तये ॥ १
वागीशाद्याः सुमनसः सर्वार्थानामुपक्रमे ।
यं नत्वा कृतकृत्याः स्युस्तं नमामि गजाननम् ॥ २

॥ सरस्वतीप्रार्थना ॥

दोर्मिर्युक्ता चतुर्भिः स्फटिकमणिमयीमक्षमालां दधाना
हस्तेनैकेन पद्मं सितमपि च शुक्लं पुस्तकं चापरेण ।
भासा कुन्देन्दुशङ्खस्फटिकमणिनिभा भासमानाऽसमाना
सा मे वाग्देवतेयं निवसतु वदने सर्वदा सुप्रसन्ना ॥ ३

॥ श्रीवाल्मीकिनमस्क्रिया ॥

कृजन्तं राम रामेति मधुरं मधुराक्षरम् ।
आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥ ४
वाल्मीकेर्मुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः ।
शृण्वन् रामकथानादं को न याति परां गतिम् ॥ ५
यः पिबन्सततं रामचरितामृतसागरम् ।
अतृप्तस्तं मुनिं वन्दे प्राचेतसमकल्मषम् ॥ ६

॥ हनुमन्नमस्क्रिया ॥

गोष्पदीकृतवाराशिं मशकीकृतराक्षसम् ।
रामायणमहामालारत्नं वन्देऽनिलात्मजम् ॥ ७
अञ्जनानन्दनं वीरं जानकीशोकनाशनम् ।
कपीशमक्षहन्तारं वन्दे लङ्काभयंकरम् ॥ ८
उलङ्घय सिन्धोः सलिलं सलीलं यः शोकवह्निं जनकात्मजायाः ।
आदाय तेनैव ददाह लङ्कां नमामि तं प्राञ्जलिराजनेयम् ॥ ९

आज्ञनेयमतिपाटलाननं काञ्चनाद्रिकमनीयविग्रहम् ।
 पारिजाततरुमूलवासिनं भावयामि पवमाननन्दनम् ॥ १०
 यत्र यत्र रघुनाथकीर्तनं तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।
 बाष्पवारिपरिपूर्णलोचनं मारुतिं नमत राक्षसान्तकम् ॥ ११
 मनोजवं मारुततुल्यवेगं जितेन्द्रियं बुद्धिमतां वरिष्ठम् ।
 वातात्मजं वानरगूथमुख्यं श्रीरामदूतं शिरसा नमामि ॥ १२

॥ श्रीरामायणप्रार्थना ॥

यः कर्णाञ्जलिसंपुटैरहरहः सम्यक्पिबत्यादराद्
 वाल्मीकेर्वदनारविन्दगलितं रामायणाख्यं मधु ।
 जन्मव्याधिजराविपत्तिमरणैरत्यन्तसोपद्रवं
 संसारं स विहाय गच्छति पुमान्विष्णोः पदं शाश्वतम् ॥ १३
 तदुपगतसमाससन्धियोगं सममधुरोपनतार्थवाक्यबद्धम् ।
 रघुवरचरितं मुनिप्रणीतं दशशिरसश्च वधं निशामयध्वम् ॥ १४
 वाल्मीकिगिरिसंभूता रामसागरगामिनी ।
 पुनातु भुवनं पुण्या रामायणमहानदी ॥ १५
 श्लोकसारसमाकीर्णं सर्गकल्लोलसंकुलम् ।
 काण्डग्राहमहामीनं वन्दे रामायणार्णवम् ॥ १६
 वेदवेद्ये परे पुंसि जाते दशरथात्मजे ।
 वेदः प्राचेतसादासीत्साक्षाद्रामायणात्मना ॥ १७

॥ श्रीरामध्यानक्रमः ॥

वैदेहीसहितं सुरद्रुमतले हैमे महामण्डपे
 मध्येपुष्पकमासने मणिमये वीरासने सुस्थितम् ।
 अग्रे वाचयति प्रभञ्जनसुते तत्त्वं मुनिभ्यः परं
 व्याख्यान्तं भरतादिभिः परिवृतं रामं भजे श्यामलम् ॥ १८
 वामे भूमिसुता पुरश्च हनुमान्पश्चात्सुमित्रासुतः
 शत्रुघ्नो भरतश्च पार्श्वदलयोर्वाय्वादिकोणेषु च ।
 सुग्रीवश्च विभीषणश्च युवराट् तारासुतो जाम्बवान्
 मध्ये नीलसरोजकोमलरुचिं रामं भजे श्यामलम् ॥ १९
 नमोऽस्तु रामाय सलक्ष्मणाय देव्यै च तस्यै जनकात्मजायै ।
 नमोऽस्तु रुद्रेन्द्रयमानिलेभ्यो नमोस्तु चन्द्रार्कमरुद्गणेभ्यः ॥ २०

॥ हनुमध्यानम् ॥

सर्वारिष्टनिवारकं शुभकरं पिङ्गाक्षमक्षापहम्
 सीतान्वेषणतत्परं कपिवरं कोटीन्दुसूर्यप्रभम् ।
 लङ्काद्वीपमयङ्करं सकलदं सुग्रीवसम्मानितं
 देवेन्द्रादिसमस्तदेवविनुतं काकुत्स्थदूतं भजे ॥

॥ पारायणसमापनसमये अनुसन्धेयश्लोकक्रमः ॥

- स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।
 गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं लोका समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ १
- काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी ।
 देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणास्सन्तु निर्भयाः ॥ २
- अपुत्राः पुत्रिणः सन्तु पुत्रिणः सन्तु पौत्रिणः ।
 अधनाः सधनाः सन्तु जीवन्तु शतदां शतम् ॥ ३
- चरितं रघुनाथस्य शतकोटिप्रविस्तरम् ।
 एकैकमक्षरं प्रोक्तं महापातकनाशनम् ॥ ४
- शृण्वन् रामायणं भक्त्या यः पादं पदमेव वा ।
 स याति ब्रह्मणः स्थानं ब्रह्मणा पूज्यते सदा ॥ ५
- रामाय रामभद्राय रामचन्द्राय वेधसे ।
 रघुनाथाय नाथाय सीतायाः पतये नमः ॥ ६
- यन्मङ्गलं सहस्राक्षे सर्वदेवनमस्कृते ।
 वृत्रनाशे समभवत्तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ७
- यन्मङ्गलं सुपर्णस्य विनताऽकल्पयत्पुरा ।
 अमृतं प्रार्थयानस्य तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ८
- अमृतोत्पादने दैत्यान् द्रुतो वज्रधरस्य यत् ।
 अदितिर्मङ्गलं प्रादात्तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ९
- त्रीन्विक्रमान् प्रक्रमतो विष्णोरमिततेजसः ।
 यदासीन्मङ्गलं राम तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ १०
- कतवः सागरा द्वीपा वेदा लोका दिशश्च ते ।
 मङ्गलानि महाबाहो दिशन्तु तव सर्वदा ॥ ११
- श्रीरामचन्द्रः श्रितपारिजातः समस्तकल्याणगुणांबुराशिः ।
 सीतामुखांभोरुहसञ्चरीकः निरन्तरं मङ्गलमातनोतु ॥ १२
- कायेन वाचा मनसेन्द्रियैर्वा बुध्याऽऽत्मना वा प्रकृतेः स्वभावात् ।
 करोमि यद्यत्सकलं परस्मै नारायणायेति समर्पयामि ॥ १३

ஸ்ரீ:

பாராயணத்துக்குமுன்

த்யானம் செய்யவேண்டிய சுலோகங்கள்.

ஸ்ரீ வினாயக த்யானம்

- ஸூக்லாம்பாதரம் விஷ்ணும் ஸஸிவர்ணம் சதுர்புஜம் |
ப்ரஸன்னவதனம் த்யாயேத் ஸர்வவிக்க்ரோபஸாந்தயே || 1
- வாகீஸாத்யா: ஸுமனஸ: ஸர்வார்த்தானுமுபக்ரமே |
யம் நத்வா க்ருதச்ருத்யா: ஸ்யுஸ்தம் நமாமி கஜானனம் || 2

ஸரஸ்வதீ ப்ரார்த்தனை.

- தோர்பிரயுக்தா சதுர்பி: ஸ்படிகமணிமயீமகுகமாலாம் ததானு
ஹஸ்தேனேகேன பத்மம் ஸிதமபி ச ஸூகம் புஸ்தகம்
சாபரேண |
பாஸா குந்தேந்து ஸங்க ஸ்படிகமணிநிபா பாஸமாநுஸமாநு
ஸா மே வாக்தேவதேயம் நிவஸதுவதனே ஸர்வதா
ஸுப்ரஸன்னா || 3

ஸ்ரீவால்மீகி ஸ்துதி

- கூஜந்தம் ராம ராமேதி மதுரம் மதுராசுகரம் |
ஆருஹ்ய கவிதாஸாகாம் வந்தே வால்மீகிகோகிலம் || 4
- வால்மீகேர்முனிஸிம்ஹஸ்ய கவிதாவனசாரிண: |
ஸ்குண்வன் ராமகதாநாதம் கோ ந யாதி பராம் கதீம் || 5
- ய: பிபன் ஸததம் ராமசரிதாம்ருதஸாகரம் |
அத்ருப்தஸ்தம் முனிம் வந்தே ப்ராசேதஸமகல்மஷம் || 6

ஸ்ரீ ஆஞ்ஜநேய ஸ்தோத்ரம்

- கோஷ்பதீக்ருதவாராஸிம் மஸகீக்ருதராசுகஸம் |
ராமாயணமஹாமாலாரதனம் வந்தேநிலாத்மஜம் || 7
- அஞ்ஜனாநந்தனம் வீரம் ஜானகீஸோகநாஸனம் |
கபீஸமசுகஹந்தாரம் வந்தே லங்காபயங்கரம் || 8
- உல்லங்க்ய ஸிந்தோ: ஸலிலம் ஸலீலம்
ய: ஸோகவன்ஹிம் ஜனகாத்மஜாயா: |
ஆதாய தேனேவ ததாஹ லங்காம்
நமாமி தம் ப்ராஞ்ஜலிராஞ்ஜனேயம் || 9

ஆஞ்ஜநேயமதிபாடலானனம்
காஞ்சனாத்திரிகமனீய விக்ரஹம் ।
பாரிஜாததருமுலவாஸினம்
பாவயாமி பவமானாந்தனம் ॥ 10

யத்ர யத்ர ரகுநாதகீர்த்தனம்
தத்ர தத்ர ச்ருதமஸ்தகாஞ்ஜலம் ।
பாஷ்பவாரிபரிபூர்ணலோசனம்
மாருதம் நமத ராக்ஷஸாந்தகம் ॥ 11

மனோஜவம் மாருததுல்யவேகம்
ஜிதேந்திரியம் புத்திமதாம் வரிஷ்டம் ।
வாதாத்மஜம் வானரயூதமுக்கயம்
ஸ்ரீராமதூதம் ஸிரஸா நமாம் ॥ 12

ஸ்ரீராமாயண பார்த்தனை.

ய: காஞ்ஜலி ஸம்புடைரஹரஹ: ஸம்யக்பிபத்யாதராத்
வால்மீகேர்வதனா ரவிந்தகலிதம் ராமாயணாக்யம் மது ।
ஜனம் வ்யாதிஜராவிபத்திமரணைரத்யந்தஸோபத்ரவம்
ஸம்ஸாரம் ஸ விஹாய கச்சதி புமான் விஷ்ணு:
பதம் ஸாஸ்வதம் ॥ 13

ததுபகதஸமாஸஸந்தியோகம்
ஸமமதுரோபநாதார்த்தவாக்யபத்தம் ।
ரகுவரசிரிதம் முனிப்ரணீதம்
தஸாஸிரஸம்ச வதம் நிஸாமயத்வம் ॥ 14

வால்மீகிகிரிஸம்பூதா ராமஸாகரகாமினீ ।
புனாது புவனம் புண்யா ராமாயணமஹாநதீ ॥ 15

ஸ்லோகஸாரஸமாகீர்ணம் ஸர்ககல்லோலஸம்குலம் ।
காண்டக்ராஹமஹாமீனம் வந்தே ராமாயணார்ணவம் ॥ 16

வேதவேத்யே பரே பும்ஸி ஜாதே தஸரதாத்மஜே ।
வேத: ப்ராசேதஸாதாஸீத் ஸாக்ஷாத் ராமாயணாத்த்மனா ॥ 17

ஸ்ரீராம த்யானம்.

வைதேஹீ ஸஹிதம் ஸுரத்ருமதலே
ஹைமே மஹாமண்டபே
மத்யேபுஷ்பகமாஸனே மணிமயே
வீராஸனே ஸுஸந்திதம் ।

அக்ரே வாசயதிப்ரபஞ்ஜனஸுதே
தத்வம் முனிப்ய: பரம்
வ்யாக்யாந்தம் பரதாதிபி: பரிவ்ருதம்
ராமம் பஜே ஸ்யாமளம் || 18

வாமே பூமிஸுதா புரஸ்ச ஹனுமான்
பஸ்சாத் ஸுமித்ராஸுத:
ஸத்ருக்ரோ பரதஸ்ச பார்ஸ்வதளயோர்
வாய்வாதி கோணேஷு ச |
ஸுகீவஸ்ச விபீஷணஸ்ச யுவராட்
தாராஸுதோ ஜாம்பவான்
மத்யே நீலஸரோஜகோமளருசிம்
ராமம் பஜே ஸ்யாமளம் || 19

நமோஸ்து ராமாய ஸலக்ஷ்மணாய
தேவயை ச தஸ்யை ஜனகாத்தமஜாயை |
நமோஸ்து ருத்ரேந்த்ரயமானிலேப்யோ
நமோஸ்து சந்த்ரார்க்கமருத்தகணேப்ய: || 20

ஹனுமத் த்யானம்.

ஸர்வாரிஷ்டநிவாரகம் சுபகரம் பிங்காக்ஷமக்ஷாபஹம்
ஸீதான்வேஷணதத்ப்ரம் கபிவரம் கோடீந்த்ருஸு-லர்யப்ரபம் |
லங்காத்விப்பயங்கரம் ஸகலதம் ஸுகீவஸமமானிதம்
தேவேந்த்ரதிஸமஸ்ததேவவினுதம் காருத்ஸ்ததூதம் பஜே ||

பாராயணமுடிவில் த்யானம் செய்யத்தக்க ஸ்லோகங்கள்.

ஸ்வஸ்தி ப்ரஜாப்ய: பரிபாலயந்தாம்
ந்யாய்யேன மார்கேண மஹீம் மஹீஸா: |
கோப்ராம்ஹணேப்ய: ஸுபமஸ்து நித்யம்
லோகா: ஸமஸ்தா: ஸுகிரோ பவந்து || 1

காலே வர்ஷது பர்ஜன்ய: ப்ருதிவீ ஸஸ்யஸாலினீ |
தேஸோட்யம் க்ஷோபரஹிதோ ப்ராம்ஹண: ஸந்த்ருநிப்பயா: ||
அபுத்ரா: புத்ரிண: ஸந்து புத்ரிண: ஸந்து பேளத்ரிண: |
அதன: ஸதன: ஸந்து ஜீவந்து ஸரதாம்ஸதம் || 3

சரிதம் ரகுநாதஸ்ய ஸதகோடிப்ரவிஸ்தரம் |
ஏகைகமக்ஷரம் ப்ரோக்தம் மஹாபாதகநாஸனம் || 4

ஸ்ருண்வன் ராமாயணம் பக்த்யா ய: பாதம் பதமேவ வா |
ஸ யாதி ப்ரம்ஹண: ஸ்தானம் ப்ரம்ஹண பூஜ்யதே ஸதா || 5

ராமாய ராமபத்ராய ராமசந்த்ராய வேதஸே |
ரகுநாதாய நாதாய ஸீதாயா: பதயே நம: || 6

யன்மங்களும் ஸஹஸ்ராசேஷ ஸர்வதேவநமஸ்க்ருதே !
வ்ருத்ரநாஸே ஸமபவத்தத்தே பவது மங்களம் || 7

யன்மங்களும் ஸுபர்ணஸ்ய வினதாடகல்பயத் புரா !
அம்ருதம் ப்ரார்த்தயானஸ்ய தத்தே பவது மங்களம் || 8

அம்ருதோத்பாதனே தைத்யான் க்னதோ வஜ்ரதரஸ்யயத் !
அதிதிர்மங்களம் ப்ராதாத் தத்தே பவது மங்களம் || 9

தரீன் விக்ரமான் ப்ரக்ரமதோ விஷ்ணோரமிததேஜஸ: !
யதாஸீன் மங்களம் ராம தத்தே பவது மங்களம் || 10

ருதவ: ஸாகரா த்வீபா வேதா லோகா திஸம்ஸ தே !
மங்களானி மஹாபாஹோ திஸந்து தவ ஸர்வதா || 11

ஸ்ரீராமசந்த்ர: ஸ்ரிதபாரிஜாத:
ஸமஸ்த கல்யாணகுணம்புராஸி: !
ஸீதாமுகாம்போருஹஸஞ்சரீக:
நிரந்தரம் மங்களமாதனோது || 12

காயேன வாசா மனஸேந்த்ரியைர்வா
புத்யாத்மனா வா ப்ரக்ருதே: ஸ்வபாவாத் !
கரோமி யத்யத்ஸகலம் பரஸ்மை
நாராயணயேதி ஸமர்ப்பயாமி || 13

கீழே குறிப்பிடும் மந்த்ரத்தை நான்கு தடவைக்கு குறை
யாமல் பன்னிரண்டு தடவை வரைக்கும் ஜபிக்கவும்.

குலதைவதமஸ்மாகம் கோதண்டஸுரமண்டிதம் !
இஷ்டதைவதமஸ்மாகம் இக்ஷிவாகுகுலதைவதம் ||

ஸ்ரீஸுந்தரகாண்டத்தை குருமுகமாய் உபதேசம் பெற்று
படிப்பது நலம். அதற்கு ஸந்தர்பம் நேராவிடில் இப்பொழுது
பீடத்திலிருக்கும் ஸ்ரீகாஞ்சி காமகோடி பீடாதிபதிகளான
ஸ்ரீசங்கராசார்யானை மனதால் த்யானம் செய்துகொண்டு பாரா
யணம் செய்யவும்.

பொதுவாக ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தையோ ஸுந்தரகாண்டத்
தையோ பாராயணம் செய்கிறவர்கள் ஸ்ரீராமஷ்டகக்ஷரீ எனும்
மஹாமந்த்ரத்தை குருமுகமாய் உபதேசம் பெற்று பாராயணம்
செய்வது உத்தமம். இதற்காக பாராயணத்தை ஆரம்பிக்க தாம
திக்கவேண்டியதில்லை. பாராயணத்தை துடர்ந்து செய்துவந்
தால் ஸத்தகுரு தானாகவே ஸ்ரீராம ப்ரஸாதத்தால் கிடைத்து விடு
வார்.



श्रीरामपट्टाभिषेकम् ॥

अभ्यषिञ्चन्नख्याघ्रं प्रसन्नेन सुगन्धिना ।
सलिलेन सहस्राक्षं वसवो वासवं यथा ॥

श्रीरामजयम् ।

श्रीरामचन्द्राय परस्मैब्रह्मणे नमः ।

श्रीमत् वाल्मीकि रामायणम्
सुन्दर काण्डम् ।

ஸ்ரீமத் வால்மீகி ராமாயணம்
சுந்தர காண்டம்.

प्रथमः सर्गः — முதல் ஸர்கம் ॥१॥

“सागर लङ्घनम्” — ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டேல்.

ततो रावणनीतायाः सीतायाः शत्रुकर्शनः ।

इयेष पदमन्वेष्टुं चारणाचरिते पथि ॥

१

दुष्करं निष्प्रतिद्वन्द्वं चिकीर्षन्कर्म वानरः ।

समुद्रशिशोःश्रीवो गवां पतिरिवाऽऽबभौ ॥

२

ததோ ராவணநீதாயா: சீதாயா: ஸத்ருகர்ஸன: ।

இயேஷ பதமன்வேஷ்டும் சாரணாசரிதே பதி ॥

1

துஷ்கரம் நிஷ்ப்ரதித்வந்த்வம் சிகீர்ஷன்கர்ம் வானர: ।

ஸமுதக்ரஸிரோக்ரீவோ கவாம் பதிரிவாபபௌ ॥

2

ஸ்ரீராம: கார்ய லித்திக்காக ஜாம்பவான் உற்சாகப்படுத்திய
பிறகு சத்ருக்களை நிகர்ஹம் செய்வதில் வல்லமையுள்ள ஸ்ரீ ஆஞ்ச
னேயர் ராவணனால் அபகரிக்கப்பட்ட ஸீதையைக் காண்பதற்காக
சாரணர்கள் செல்லும் ஆகாசத்தில் செல்ல விரும்பினார். (1)

பிறரால் செய்ய முடியாததும் நிகரற்றதுமான காரியத்தைச்
செய்ய விரும்பி ஸ்ரீ ஹனுமார் கழுத்து, தலை இவைகளை உயரத்
தூக்கி பசுக்களின் கூட்டத்தில் நிமிர்ந்த தலையுடன் நிற்கும் காளை
போல் விளங்கினார். (2)

अथ वैदूर्यवर्णेषु शाद्वलेषु महाबलः ।	
धीरस्सलिलकल्पेषु विचचार यथासुखम् ॥	३
द्विजान्वित्रासयन्धीमानुरसा पादपान्हरन् ।	
मृगांश्च सुबहूनिघ्नप्रवृद्ध इव केसरी ॥	४
नीललोहितमाक्षिष्ठपद्मवर्णैस्सितासितैः ।	
स्वभावविहितैश्चित्रैर्घातुभिस्समलंकृतम् ॥	५
कामरूपिमिराविष्टमभीक्ष्णं सपरिच्छदैः ।	
यक्षकिन्नरगन्धर्वैर्देवकल्पैश्च पन्नगैः ॥	६
स तस्य गिरिवर्यस्य तले नागवरायुते ।	
तिष्ठन्कपिवरस्तत्र हृदे नाग इवावभौ ॥	७

அத வைடூர்யவரீணேஷு ஸாத்வலேஷு மஹாபல: ।	
தீரஸ்ஸலிலகல்பேஷு விச்சார யதாஸுகம் ॥	3
தல்விஜான்வித்ராஸயன்தீமானுரஸா பாதபான்ஹரன் ।	
மிருகாம்ஸ்ச ஸுபஹ-உன்னிக்னன்ப்ரவ்ருத்த இவ கேஸரீ ॥	4
நீலலோஹிதமாஞ்ஜிஷ்ட பத்மவர்கீணஸ்ஸிதாஸிதை: ।	
ஸ்வபாவவிஹிதைஸ்சித்ரைர்தாதுபிஸ்ஸமலங்கிருதம் ॥	5
காமரூபிபிராவிஷ்டமபீக்ஷணம் ஸபரிச்சதை: ।	
யக்ஷகின்னரகந்தர்வைர்தேவகல்பைஸ்ச பன்னகை: ॥	6
ஸ தஸ்ய கிரீவர்யஸ்ய தலே நாகவராயுதே ।	
திஷ்டன்கபிவரஸ்தத்ர ஹ்ரதே நாக இவாபபௌ ॥	7

பிறகு தைர்யமும், புத்தியும், அளவற்ற பலமும் படைத்தவரும் வைடூர்யத்தின் நிறம் போன்றதும் ஜலத்திற்கொப்பானது மான் புல் புதர்களில் பக்ஷிகளை பயமுறுத்துகிறவரும், மார்பினால் மரங்களைத் தள்ளுகிறவரும், வெகு மிருகங்களை ஹிம்ஸிக்கிறவருமான ஸ்ரீ ஹனுமார் பாய்வதற்கு முயன்ற சிங்கம்போல தனது இஷ்டப் படி உலாவினார்.

[யிரான ஸ்ரீ ஹனுமான் சமுத்தரத்தைத் தாண்டுவதற்காக முயற்சித்து அங்குமிங்கும் உலாவுப்போது பக்ஷிகள் முதலியவற்றிற்கு ஹிம்ஸை ஏற்பட்டதென்பது கருத்து.] (3, 4)

நீலம், சிகப்பு, மஞ்சள், பத்மவர்ணம், வெளுப்பு, கறுப்பு முதலிய வர்ணங்களால் இயற்கையாகவே அமைந்துள்ளதும், பலவகைப்பட்டதுமான நற் செங்கற் பொடிகளால், நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதும், இஷ்டம்போல் ரூபமெடுக்கவல்ல யக்ஷர், கின்னரர், கந்தர்வர் இவர்களாலும், தேவர்களுக்கொப்பான பரிவாரங்களோடு கூடிய பன்னகர்களாலும் இடைவிடாது நிறைந்

ச சூர்ய மஹேந்திராய பவநாய சுவ்யம்புவே ।
 ஸூதேய்யஸ்தாஜ்ஜலி க்ருதா சகார கமனே மதிம் ॥ ௮
 அஜ்ஜலி ப்ராஜ்ஜுல: க்ருதா பவநாயாட்மயோநயே ।
 ததோ ஹி வவூதே க்ருத் தக்ஷிணோ தக்ஷிணா டிசம் ॥ ௯
 ஸுவஜ்ஜபவரேத்ரே: ஸுவநே க்ருதநிச்ய: ।
 வவூதே ராமவூத்யே சமுத்ர இவ பர்வஸு ॥ ௧௦
 நிஷ்ரமாணசரீரஸ்ச்ஞிலஹிபுரண்வம் ।
 [ப்ரஹ்ம வலவான்வாஹ் லக்ஷ்மபிமுல: ச்யித:]
 வாஹ்யா பிடியாமாச சரணாப்யாச் பர்வதம் ॥ ௧௧

ஸ ஸூர்யாய மஹேந்திராய பவநாய ஸ்வயம்புவே ।
 பூதேய்யஸ்சாஞ்ஜலிம் க்ருத்வா சகார கமனே மதிம் ॥ 8
 அஞ்சலிம் ப்ராங்குல: க்ருத்வா பவநாயாத்மயோநயே ।
 ததோ ஹி வவ்ருதே க்ருத் தக்ஷிணே தக்ஷிணம் திசம் ॥ 9
 ப்லவங்கப்ரவரைர்த்த்ருஷ்ட: ப்லவநே க்ருதநிஸ்சய: ।
 வவ்ருதே ராமவ்ருத்யார்த்தம் ஸமுத்ர இவ பர்வஸு ॥ 10
 நிஷ்ப்ரமாணசரீரஸ்ச்ஞிலங்கயிஷ்டரணவம் ॥
 [ப்ரக்ருஹ்ய பலவான்பாஹ் லங்காமபிமுல: ஸ்தித:]
 பாஹுப்யாம் பீடயாமாஸ சரணாப்யாம்ச பர்வதம் ॥ 11

துள்ளதும் பல மேலான யானைகளுள்ளதும் பெரியோர்களால்
 வணங்கப்படுவதுமான அம்மஹேந்திர மலையில் நிற்கும் ஸ்ரீ ஹனு
 மார் மடுவிலிருக்கும் யானைபோல் விளங்கினார். (5, 6, 7)

அந்த ஸ்ரீ ஹனுமார் புறப்படுகையில் ஸூர்யன், இந்திரன்,
 வாயு, பிரம்மா மற்றுமுள்ள தெய்வங்களையும் வணங்கிவிட்டுப்
 புறப்பட எண்ணினார். (8)

மேலும் தன் தந்தையை கிழக்கு நோக்கி வணங்கிவிட்டு
 மஹாஸமர்த்தரான அந்த ஹனுமார் தென்திசையை நோக்கிப்
 புறப்படுவதற்குமுன் ஸந்தோஷத்தால் பருத்தார். (9)

வானர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்க ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டு
 வதில் உறுதிபெண்ட ஸ்ரீ ஹனுமார் ஸ்ரீராம கார்யத்துக்காக
 பருவ காலங்களில் ஸமுத்ரம் வளர்வதுபோல் வளர்ந்தார். (10)

ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டவேண்டி எல்லையற்ற பருமனை
 உடையவராய் கைகளாலும் கால்களாலும் அம்மலையை ஆட்டி
 வைக்கலானார். (11)

स चचालाचलश्चापि मुहूर्तं कपिपीडितः ।	
तरूणां पुष्पिताग्राणां सर्वं पुष्पमशातयत् ॥	१२
तेन पादपमुकेन पुष्पाद्येण सुगन्धिना ।	
सर्वतः संवृतश्शैलः बभौ पुष्पमयो यथा ॥	१३
तेनचोत्तमवीर्येण पीड्यमानस्स पर्वतः ।	
सलिलं संप्रसुप्ताव मदं मत्त इव द्विपः ॥	१४
पीड्यमानस्तु बलिना महेन्द्रस्तेन पर्वतः ।	
रीतीर्निर्वर्तयामास काञ्चनाञ्जनराजतीः ॥	१५
मुमोच च शिलाश्शैलो विशालास्समनश्शिलाः ।	
मध्यमेनाचिंया जुष्टो धूमराजीरिवानलः ॥	१६

ஸ சசாலாசலம்சாபி முஹூர்த்தம் கபிபீடித: ।	
தரூணம் புஷ்பிதாக்கராணாம் ஸர்வம் புஷ்பமஸாதயத் ॥	12
தேந பாதபமுக்தேன புஷ்பௌகேண ஸுகந்தினா ।	
ஸர்வத: ஸம்வ்ருதஸ்ஸைல: பபௌ புஷ்பமயோ யதா ॥	13
தேனசோத்தமவீர்யேண பீடியமானஸ்ஸ பர்வத: ।	
ஸலிலம் ஸம்ப்ரஸுபஸ்ராவ மதம் மத்த இவ த்விப: ॥	14
பீடியமானஸ்து பலினா மஹேந்த்ரஸ்தேன பர்வத: ।	
ரீதீர்நிர்வர்தயாமாஸ காஞ்சனாஞ்ஜனராஜதீ: ॥	15
முமோச ச ஸிலாஸ்ஸைலோ விசாலாஸ்ஸமனஸ்பிலா: ।	
மத்யமேனாசிஷா ஜுஷ்டோ தூமராஜீரிவானல: ॥	16

அவரால் ஆட்டப்பட்டு அம்மலையும் சிறிது நேரம் அசைய
லாயிற்று. அதிகமசைந்ததால் அங்கு பூத்த மரங்கள் எல்லாம்
பூக்களை உதிர்த்துவிட்டன. (12)

அப்படி மரங்களினின்றும் உதிர்ந்த நறுமணமுள்ள
பூக்களால் மூடப்பட்ட அம்மலை பூக்குவியல்போல் தென்
பட்டது. (13)

சிறந்த வீரரான ஹனுமாரால் பிடிக்கப்பட்ட அம்மலை மதம்
பிடித்த யானை மதஜலத்தைப் பெருகவிடுவதுபோல் ஜலத்தை அதிக
மாக பெருகவிட்டது. (14)

பலவானான அந்த ஹனுமாரால் பிடிக்கப்பட்ட அம்மலை
பொன், மை, வெள்ளி, என்னுமிவைகளின் கோடுகளை வெளிப்
படுத்தியது. (15)

அந்த பர்வதமானது நடுத்தரமான ஜ்வாலையுடன் கூடிய
அக்னி புகைக்கூட்டத்தைக் கக்குவதைப்போல் நற்செங்கற்

கிரிணா பீடியமானேன பீடியமானானி சர்வத: ।
 குஹாவிஷ்டானி ஸூதானி விநேதுவிர்குதேஸ்வரே: ॥ 17
 ச மஹாஸத்வஸநாட: சைலபீடானிமித்தஜ: ।
 பூதிரிவீ பூரயாமாஸ திசாஸூபவநானி ச ॥ 18
 சிரோமி: பூதமிஸ்சர்பா வ்யக்சஸ்திகலக்ஷணை: ।
 வமந்த: பாவகம் ஓரம் ததம்ஸூர்தஸநைஸ்ஸிலா: ॥ 19
 தாஸ்ததா சவிபேதேஷ: குபிதேஸ்ஸதேர்மஹாஸிலா: ।
 ஜஜ்வுல: பாவகோடீஸா: விமிதுஸ்ய சஹஸ்யா ॥ 20

கிரிணா பீடியமானேன பீடியமானானி ஸர்வத: ।
 குஹாவிஷ்டானி ஸூதானி விநேதுவிர்குதேஸ்வரே: ॥ 17
 ஸ மஹாஸத்வஸநாட: சைலபீடானிமித்தஜ: ।
 ப்ருதிவீம் பூரயாமாஸ திஸஸ்சோபவநானி ச ॥ 18
 ஸிரோபி: ப்ருதுபிஸ்ஸர்பா வ்யக்தஸ்வஸ்திகலக்ஷணை: ।
 வமந்த: பாவகம் கோரம் ததம்ஸூர்தஸநைஸ்ஸிலா: ॥ 19
 தாஸ்ததா ஸவிநைஸ்தேஷ்டா: குபிதேஸ்ஸதேர்மஹாஸிலா: ।
 ஜஜ்வுலு: பாவகோத்தீப்தா: பிபிதுஸ்ச ஸஹஸ்ரதா ॥ 20

பொடிக்குடன் கூடிய கற்களை வெளியிட்டது. அதாவது ஹனுமார் கிளம்பும்போது கற்கள் சரிந்தன என்பது கருத்து. (16)

ஹனுமாரால் பீடிக்கப்பட்ட மலையினால் சர்வப்ராணிகளும் பீடிக்கப்பட்டு மிகவும் தைன்யத்தைக்காட்டும் ரூலில் சப்தித்தன. (17)

மலை பீடிக்கப்பட்டதாலுண்டான அந்த மஹத்தான ப்ராணிகளின் சப்தமானது பூமியிலும் திக்குகளிலும் பக்கத்திலுள்ள தோட்டங்களிலும் பரவியது. (18)

நன்கு ப்ரகாசிக்கும் படத்திலுள்ள நீலக்கோடுகளோடு கூடியவைகளும் பெருத்தவைகளுமான தலைகளால் சர்ப்பங்கள் கடும் விஷாக்ஷியைக் கக்குகின்றவைகளாய் கற்களைக் கடித்தன. (19)

விஷங்கனோடு கூடியதுகளும் கோபங் கொண்டவைகளுமான அந்த ஸர்ப்பங்களால் கடிக்கப்பட்ட அப்பெருங் கற்கள் ஆயிரம் தாளாக வெடித்தன. மேலும் விஷாக்ஷியால் ஜ்வலிக்கப் பெற்று ப்ரகாசித்தன. (20)

यानि चोषधजालानि तस्मिञ्जातानि पर्वते ।
 विषघ्नान्यपि नागानां न शेकुश्शमितुं विषम् ॥ २१
 भिद्यतेऽयं गिरिर्भूतैरिति मत्वा तपस्विनः ।
 त्रस्ता विद्याधरास्तस्मादुत्पेतुः स्त्रीगणैः सह ॥ २२
 पानभूमिगतं हित्वा हैममासवभाजनम् ।
 पात्राणि च महार्हाणि करकांश्च हिरण्मयान् ॥ २३
 लेह्यानुच्चावचान्भक्ष्यान्मांसानि विविधानि च ।
 आर्षभाणि च चर्माणि खड्गांश्च कनकत्सरून् ॥ २४
 कृतकण्ठगुणाः क्षीवा रक्तमाल्यानुलेपनाः ।
 रक्ताक्षाः पुष्कराक्षाश्च गगनं प्रतिपेदिरे ॥ २५

யானி சௌஷதஜாலானி தஸ்மின்ஜாதானி பர்வதே ।
 விஷக்ஞையபி நாகானாம் ந ஸேகூஸ்ஸமிதும் விஷம் ॥ 21
 பித்யதேத்யம் கிரிர்ஹூதேரிதி மத்வா தபஸ்வின: ॥
 த்ரஸ்தா வித்யாதராஸ்தஸ்மாதுத்பேது: ஸ்திரீகணை : ஸஹ ॥ 22
 பானபூமிகதம் ஹித்வா ஹைமமாஸவபாஜனம் ।
 பாத்ராணிச மஹார்ஹாணி கரகாம்ஸ்ச ஹிரண்மயான் ॥ 23
 லேஹ்யானுச்சாவசான்பக்ஷ்யான்மாம்ஸானி விவிதானி ச ।
 ஆர்ஷபாணி ச சர்மாணி கட்காம்ஸ்ச கனகத்ஸரூன் ॥ 24
 க்ருதகண்டகுணை: க்ஷீபா ரக்தமால்யானுலேபனா: ।
 ரக்தாக்ஷா: புஷ்கராக்ஷாஸ்ச ககனம் ப்ரதிபேதிரே ॥ 25

இம்மலையில் முனைத்த பலகிதப் பச்சிலைகள் விஷத்தைப்
 போக்கக்கூடியவைகளாயினும் அச்சமயத்திலுண்டான விஷத்
 தைப்போக்க சக்தியற்றவைகளாய் ஆயின. (21)

இம்மலைத் தங்கன்களால் பிளக்கப்படுகிறதென நினைத்து மக
 ரிஷிகளும் வித்யாத்ரர்களும் பயத்தை அடைந்து சாப்பிடுமிடத்தி
 லுள்ள தங்கமயமான மது பாத்ரத்தையும், விஷையுயர்ந்த மற்ற
 பாத்ரங்களையும், பொன் குடங்களையும், லேஹ்யங்களையும், உயர்ந்த
 பக்ஷ்யங்களையும், பலவகை மாம்ஸங்களையும், காளையின் தோல்களே
 யும், தங்கப்பிடியுள்ள கத்திகளையும் விட்டுவிட்டு ஸ்திரீகணங்களு
 டன் உயரக்கினம்பினர். (22, 23, 24)

மேலும் அவர்கள் கழுத்து மாலிகளுடையவர்களும், தாமரை
 போன்ற கண்களை உடையவர்களும், மதத்துடன் கூடியவர்களும்,
 சிவப்புமாலையும் சந்தனப்பூச்சும் உள்ளவர்களும், சிவந்த கண்களை
 உடையவர்களுமாகி ஆகாயத்தை அடைந்தனர். (25)

ஹரநூபுரகேயூரபாரிஹார்யதரா: ச்விதய: ।	
விஸிதா: சஸிதாஸ்தஸுராகாஸே ரமணை: சஹ ॥	26
தர்ஸயந்தோ மஹாவித்யா வித்யாஹர்ய: ।	
சஹிதாஸ்தஸுராகாஸே வீக்ஷாங்குஷ் பர்வதம் ॥	27
ஸுஸுபுஷ் ததா ஷப்தமூபிணா் பாவிதாஸ்தமம் ।	
சாரணாநா் ச சித்தானா் ஸித்தானா் விமலேஸ்வரே ॥	28
ஏப பர்வதஸ்காஸோ ஹநூமானுரூதாஸ்தம: ।	
திதிர்வதி மஹாவேக: சமுத்ரம் மகராலயம் ॥	29
ராமார்யீ வானார்யீ ச சிகிரீபந்கர்ம டுஷ்கர் ।	
சமுத்ரஸ்ய பர் பார் டுஷ்பாபம் ப்ராப்துமிச்சதி ॥	30

ஹாரநூபுரகேயூரபாரிஹார்யதரா: ஸ்திரீய: ।
விஸ்மிதா: ஸஸ்மிதாஸ்தஸ்துராகாஸோ ரமணை: ஸஹ ॥ 26

தர்ஸயந்தோ மஹாவித்யாம் வித்யாதரமஹர்ஷய: ।
ஸஹிதாஸ்தஸ்துராகாஸோ வீக்ஷாம்சக்ருஸ்ச பர்வதம் ॥ 27

ஸுஸுருஷ்ச ததா ஸப்தம்ருஷீணாம் பாவிதாஸ்தமம் ।
சாரணாம் ச ஸித்தானாம் ஸித்தானாம் விமலேம்பரே ॥ 28

ஏஷ பர்வதஸ்காஸோ ஹநூமான்மாருதாஸ்தமஜ: ।
திதீர்ஷதி மஹாவேக: ஸமுத்ரம் மகராலயம் ॥ 29

ராமார்த்தம் வானார்த்தம் ச சிகிரீஷன்கர்ம துஷ்கரம் ।
ஸமுத்ரஸ்ய பரம் பாரம் துஷ்ப்ராபம் ப்ராப்துமிச்சதி ॥ 30

ஸ்திரீகள் கூட்டம் கூட்டமாக ஆகாசத்தில் முக்தாஹாரம், தண்டயம், தோள்வளை, கைவளை முதலியவைகளைத் தரித்துக் கொண்டவர்களாயும் புன்சிரிப்புடன் ஆச்சர்யமுள்ளவர்களாயும் ஆகாசத்தில் தங்கள் கணவர்களுடன் நின்றனர். (26)

வித்யாதரர்களும் மஹர்ஷிகளும் ஒன்று சேர்ந்தவர்களாயும் மஹாவித்யையை காண்பிக்கின்றவர்களாயும் ஆகாசத்தில் வீற்றிருந்தனர். மலையையும் கண்ணோக்கினர். (27)

அப்பொழுது மலைபோன்ற வாயுபுத்ரரான இந்த ஹனுமார் மஹத்தான வேகத்தை அடைந்து பூரீராம கார்யத்திற்காகவும், வானரர்களுக்காகவும் மதஸ்யங்கள் நிறைந்த ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டுவதற்கும் செய்தற்கரிய காரியத்தைச் செய்யவும் விரும்புகிறார். ஸமுத்ரத்தின் அடையமுடியாத அக்கரையை அடையவும் யத்தனிக்கிறார் என்றதான ஆகாசத்திலுள்ள அனுபவிகளான மஹர்ஷிகள், சாரணர்கள், சித்தர்கள் இவர்களுடைய வார்த்தையை வித்யாதரர்கள் கேட்டனர். (28, 29, 30)

इति विद्याधराः श्रुत्वा वाचस्तेषां महात्मनां ।

तमग्रमेयं ददृशुः पर्वते वानरर्षभम् ॥

३१

दुधुवे च स रोमाणि चकम्पे चाचलोपमः ।

ननाद सुमहानादं सुमहानिव तोयदः ॥

३२

आनुपूर्व्येण वृत्तं च लाङ्गूलं रोमभिश्चितम् ।

उत्पतिष्यन्विचिक्षेप पक्षिराज इवोरगम् ॥

३३

तस्य लाङ्गूलमाविद्धमात्तवेगस्य पृष्ठतः ।

ददरो गरुडेनेव ह्रियमाणो महोरगः ॥

३४

बाहू संस्तंभयामास महापरिघसन्निभौ ।

ससाद च कपिः कट्यां चरणौ संचुकोच च ॥

३५

இதி வித்யாதரா: ஸ்ருத்வா வாசஸ்தேஷாம் மஹாத்மனாம் ।

தம்ப்ரமேயம் தத்ருஸு: பர்வதே வானரர்ஷபம் ॥

31

துதுவே ச ஸ ரோமாணி சகம்பே சாசலோபம: ।

நநாத ஸுமஹாநாதம் ஸுமஹானிவ தோயத: ॥

32

ஆனுபூர்வ்யேண வ்ருத்தம் ச லாங்கூலம் ரோமபிஸ்சிதம் ।

உத்தபிஷ்யன்விசிக்ஷேப பக்ஷிராஜ இவோரகம் ॥

33

தஸ்ய லாங்கூலமாவித்தமாத்ந்தவேகஸ்ய ப்ருஷ்டத: ।

தத்ருஸே கருடேனேவ ஹ்ரியமானோ மஹோரக: ॥

34

பாஹு- ஸம்ஸ்தம்பயாமாஸ மஹாபரிகஸந்நிபௌ ।

ஸஸாத ச கபி: கட்டியாம் சரணௌ ஸம்சுகோச ச ॥

35

வித்யாதரர்கள் அம்மஹான்களுடைய இவ்விதமான வார்த்தையைக் கேட்டு அளவிடமுடியாத அவ்வானர ஸ்ரேஷ்டனைப் பர்வதத்தில் பார்த்தனர்.

(31)

மலைபோன்ற அந்த ஹனுமார் ரோமாக்களை சிலிர்த்துக் கொண்டார். கொஞ்சம் அசங்கினார். பெரிய மேகம்போல மஹத்தான சப்தத்தைச் செய்தார்.

(32)

கிரமமாகச் சுருண்டதும் ரோமாக்களோடு கூடியதுமான வாலை, ஆகாசத்தில் கிளம்ப எண்ணம் கொண்டவராய் கருடன் ஸர்ப்பத்தைப்போல் சுழற்றி அடித்தார்.

[இங்கு ஸ்ரீ வால்மீகி கருடனை சகுனத்திற்காகவும், சத்ரு நிரஸனத்தைக் காட்டுவதற்காக ஸர்ப்பத்தைச் சுழற்றி அடித்தது போலென்றும் சுட்டிக்காட்டியுள்ளார்.]

(33)

மிக்க வேகத்தை உடைய அந்த ஹனுமாருடைய வாலானது கருடனால் இழுக்கப்பட்ட பெரிய ஸர்ப்பம்போலக் காணப்பட்டது.

(34)

संहृत्य च भुजौ श्रीमांस्तथैव ध शिरोधराम् ।

தேஜ: சதவ் ததா வீர்யமாவிவெச ச வீர்யவான் ॥ 36

मार्गमालोक्यन्दूरादूर्ध्वं प्रणिहितेक्षणः ।

றுரோத ஹ்ருதயே ப்ராணானாகாஸமவலோகயந் ॥ 37

पद्भ्यां दृढमवस्थानं कृत्वा स कपिकुञ्जरः ।

நிகுஞ்சய கர்ணௌ ஹனுமானுத்பதிஷ்யந் மஹாபல: ॥

வானரந் வானரஸ்த்ரேஷ்ட இதம் வசனமவ்ரவீத் ॥ 38

ஸம்ஹ்ருத்ய ச புஜௌ ஸ்ரீமாம்ஸ்ததவை ச ஸிரோதராம் ।

தேஜ: ஸத்வம் ததா வீர்யமாவிவெச ஸ வீர்யவான் ॥ 36

மார்க்கமாலோகயந் துரா தூர்த்வம் ப்ரணிஹிதேக்ஷண: ।

ருரோத ஹ்ருதயே ப்ராணானாகாஸமவலோகயந் ॥ 37

பத்ப்யாம் த்ருடமவஸ்தானம் க்ருத்வா ஸ கபிகுஞ்ஜர: ।

நிகுஞ்சய கர்ணௌ ஹனுமானுத்பதிஷ்யந் மஹாபல:

வானரான் வானரஸ்த்ரேஷ்ட இதம் வசனமப்ரவீத் ॥ 38

பெரிய தாழ்ப்பாளர் போன்ற தன் இரு கைகளையும் மலையில் ஊன்றிக்கொண்டு ஸ்ரீ ஹனுமார் மேலும் இடுப்பைச் சுருக்கி கால் களையும் மடக்கிக்கொண்டார்.

இதனால் தாண்டும்போதுள்ள நிலையை வர்ணிக்கிறார். (35)

வீர்யவானும் ஸ்ரீமானுமான அந்த ஹனுமான் கைகளையும் கழுத்தையும் சுருக்கிக்கொண்டு சத்ருக்களை நிக்ரஹம் செய்யக் கூடிய தேஜஸ்ஸையும் ஆகாயம் முதலியவற்றில் செல்லும் பலத் தையும் அடைந்தார்.

ஸ்ரீ மஹாலக்ஷ்மியான ஸீதா தரிசனத்துக்குப் போகும் போதே அத்தேவியின் அனுக்ரஹம் ஸ்ரீ ஹனுமாருக்குக் கிடைத் ததை இங்கு கவி ஸ்ரீமான் என்னும் விசேஷணத்தால் தெரியப் படுத்துகிறார். (36)

வழியை வெகுதூரம் பார்த்து பிறகு மேற்பார்வையுடன் (முகத்தை நிமிர்த்திக்கொண்டு) ஆகாசத்தையும் பார்த்து ஹ்ருத யத்தில் ப்ராணவாயுவை இழுத்துக்கொண்டார்.

இங்கு ஸ்ரீ ஹனுமார் யோகி என்பது குறிப்பிடப் பட்டுள்ளது. (37)

மஹத்தான பலமுள்ள ஹனுமார் உயரக்கிளம்ப விரும்பி கால்களைக் கீழே ஊன்றி காதுகளையும் சுருக்கிக் கொண்டார். இது குரங்கு ஜாதி பாயும்போது உண்டாகும் நிலையாகும். புறப் படுகையில் வானர ஸ்த்ரேஷ்டரான ஹனுமார் மற்ற வானரர்களைப் பார்த்து இவ்விதம் கூறினார். (38)

यथा राघवनिर्मुक्तः शरः श्वसनविक्रमः ।	
गच्छेत्तद्वदमिष्यामि लङ्कां रावणपालिताम् ॥	३९
न हि द्रक्ष्यामि यदि तां लङ्कायां जनकात्मजाम् ।	
अनेनैव हि वेगेन गमिष्यामि सुरालयम् ॥	४०
यदि वा त्रिदिवे सीतां न द्रक्ष्याम्यकृतश्रमः ।	
बद्धा राक्षसराजानमानयिष्यामि रावणम् ॥	४१
सर्वथा कृतकार्योऽहमेष्यामि सह सीतया ।	
आनयिष्यामि वा लङ्कां समुत्पात्य सारावणाम् ॥	
एवमुक्त्वा तु हनुमान् वानरान् वानरोत्तमः ॥	४२
उत्पतातश्च वेगेन वेगवानविचारयन् ॥	
सुपर्णमिव चात्मानं मेने स कपिकुञ्जरः ॥	४३

யதா ராகவநிர்முக்த: ஸர: ஸ்வஸனவிக்ரம: ।	
கச்சேத்தத்வத்கமிஷ்யாமி லங்காம் ராவணபாலிதாம் ॥	39
ந ஹி த்ரக்ஷ்யாமி யதி தாம் லங்காயாம் ஜனகாத்மஜாம் ।	
அநேனேவ ஹி வேகேன கமிஷ்யாமி ஸுராலயம் ॥	40
யதி வா த்ரிதிவே ஸீதாம் ந த்ரக்ஷ்யாம்யக்ருதஸ்ரம: ।	
பத்த்வா ராக்ஷஸராஜானமான்யிஷ்யாமி ராவணம் ॥	41
ஸர்வதா க்ருதகார்யோஹமேஷ்யாமி ஸஹ ஸீதயா ।	
ஆநயிஷ்யாமி வா லங்காம் ஸமுத்பாட்ய ஸராவணம் ॥	
ஏவமுக்த்வா து ஹனுமான் வானரான் வானரோத்தம: ॥	42
உத்பபாதாத வேகேன வேகவானவிசாரயன் ।	
ஸுபர்ணமீவ சாத்மானம் மேனே ஸ கபிகுஞ்ஜர: ॥	43

காற்றுபோல் வேகமுள்ளதும் ஸ்ரீராமனால் விடப்பட்டது
மான பாணம்போல் ராவணனால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட லங்கைக்குப்
போகப்போகிறேன். லங்கையில் ஜானகியைப் பார்க்காவிடில்
இதே வேகத்தில் தேவலோகம் செல்லுவேன். அங்கும்
ஸீதையைப் பார்க்காவிட்டால் மறுபடியும் லங்கைக்கு வந்து லக்
காதிபதியான ராவணனைக் கட்டி இழுத்துக்கொண்டு வந்துவிடப்
போகிறேன். எப்படியும் கார்ய வித்தியடைந்து ஸீதையுடன்
வந்து சேருகிறேன். அல்லது ராவணனுடன் கூடிய லங்கையை
அடியோடு பெயர்த்துக்கொண்டு வந்துவிடுகிறேன் என்று வான
ரோத்தமரான ஹனுமார் வானரங்களைப் பார்த்துச்சொல்லி
ஒன்றும் ஆலோசியாது உடனே உயரக்கிளம்பினார். அத்
தருணத்தில் ஸ்ரீ ஹனுமார் தன்னை கருடனாகவே நினைத்துக்
கொண்டார்.

சமுத்யததி தஸிஸ்து வேகாத்தே நகரோஹிண: ।
 சஹ்ய விடபாந் சர்வாந் சமுத்யேது: சமந்தத: ॥ 42
 ச மத்தகோயஸ்திமகாந் பாடபாந் புஷ்பசாலின: ।
 உஹ்நூலவேகேன ஜகாம விமலே஽ம்பரே ॥ 43
 ஁ருவேகோஹதா வுஷா முஹூதீ கபிமந்வயு: ।
 ப்ஸ்திதீ தீர்த்தமஹாந் சயந்யுமிவ வான்யவா: ॥ 44
 தமூலவேகோந்மதிதா: சாலாஸ்தான்யே நகோத்தமா: ।
 அநுஜமுஹூந்மந் சையா இவ மஹிபதிம் ॥ 45
 சுபுஷ்பிதாபீர்த்துமி: பாடபீர்திவ: கபி: ।
 ஹுமான்பர்வதாசாரோ வஹூததர்சன: ॥ 46

ஸமுத்யததி தஸிஸ்து வேகாத்தே நகரோஹிண: ।
 ஸம்ஹருதய விடபான் ஸர்வான் ஸமுத்யேது: ஸமந்தத: ॥ 44
 ஸ மத்தகோயஷ்டிமகான் பாதபான் புஷ்பசாலின: ।
 உத்வஹன்னூருவேகேன ஜகாம விமலே஽ம்பரே ॥ 45
 ஹருவேகோத்ததா வருஷா முஹூர்த்தம் கபிமன்வயு: ।
 ப்ரஸ்திதம் தீர்க்கமத்வானம் ஸ்வபந்துமிவ பாந்தவா: ॥ 46
 தமூருவேகோன்மதிதா: ஸாலாஸ்சான்யே நகோத்தமா: ।
 அநுஜக்புர்ஹநாமந்தம் ஸையா இவ மஹிபதிம் ॥ 47
 ஸுபுஷ்பிதாக்கரைப்பஹூயி: பாதபைரன்வித: கபி: ।
 ஹனுமான்பர்வதாகாரோ பபுவாத்தபதர்ஸன: ॥ 48

அங்குள்ள விருக்ஷங்கள் ஹனுமார் வேகமாக கிளம்பும் போது கிளைகளுடன் நான்கு பக்கத்திலும் கூடவே கிளம்பின. (44)

அந்த ஹனுமார் கொழுத்த நாரைகளுடன் கூடியதும் புஷ்பங்களுள்ள துமான விருக்ஷங்களை துடையின் வேகத்தால் இழுத்துக்கொண்டு ஆகாசத்தில் சென்றார். (45)

வெகுதூரம் செல்லுபவரை உறவினர் வழியனுப்புவதைப் போல் துடையின் வேகத்தால் முறிக்கப்பட்ட விருக்ஷங்கள் ஹனுமாரைத் துடர்ந்து சென்றன. (46)

மேலும் அந்த ஹனுமாரது துடை வேகத்தால் முறிக்கப் பட்ட பருத்த தேக்கு முதலிய மரங்கள் அரசனைத்துடர்ந்து செல்லும் ஸையம்போல் ஹனுமாரைத் துடர்ந்து சென்றன. (47)

நன்கு புஷ்பித்த பல விருக்ஷங்களால் துடர்ப்பட்ட ஹனுமார் பர்வதம் போல் ஆச்சரியமாக விளங்கினார். (48)

सारघन्तोऽथ ये वृक्षा न्यमञ्जलवणाग्मसि ।

भयादिव महेन्द्रस्य पर्वता वरुणालये ॥

४९

स नानाकुसुमैः कीर्णः कपिः साङ्करकोरकैः ।

शुशुभे मेघसंकाशः खद्योतैरिव पर्वतः ॥

५०

विमुक्तास्तस्य वेगेन मुक्त्वा पुष्पाणि ते द्रुमाः ।

अवशीर्यन्त सलिले निवृत्ताः सुहृदो यथा ॥

५१

लघुत्वेनोपपन्नं तद्विचित्रं सागरेऽपतत् ।

द्रुमाणां विविधं पुष्पं कपिवायुसमीरितम् ॥

ताराशतमिवाकाशं प्रबभौ स महार्णवः ॥

५२

ஸாரவந்தோடத யே வ்ருக்ஷா ந்யமஜ்ஜனவண்ணம்பஸி ।

பயாதிவ மஹேந்த்ரஸ்ய பர்வதா வருணாலயே ॥

49

ஸ நாநாகுஸுமை: கீர்ண: கபி: ஸாங்குரகோரகை: ।

ஸுஸுஸுபே மேகஸம்காஸ: கத்யோதைரிவ பர்வத: ॥

50

விமுக்தாஸ்தஸ்ய வேகேன முக்த்வா புஷ்பாணி தே த்ருமா: ।

அவஸீர்யந்த ஸலிலே நிவ்ருத்தா: ஸுஹ்ருதோ யதா ॥

51

லகுத்வேனோபபன்னம் தத்விசித்ரம் ஸாகரோடபதத் ।

த்ருமாணாம் விவிதம் புஷ்பம் கபிவாயுஸமீரீதம் ॥

தாராஸதம்வாகாஸம் ப்ரபபௌ ஸ மஹார்ணவ: ॥

52

மஹேந்த்ரீரனும்குப் பயந்த மலைகள் சமுத்திரத்தில் மூழ்கியது போல் கனமான வ்ருக்ஷங்களெல்லாம் ஸமுத்திரத்தில் மூழ்கின.

(49)

துளிர், மொட்டு, பலகித புஷ்பம் இவைகளால் சூழப்பட்ட ஹனுமார் மினுமினுப்பூச்சிகள் சூழ்ந்த பர்வதம் போல் பிரகாசித்தார்.

(50)

ஹனுமாருடைய வேகத்தால் புஷ்பங்களை உதிர்த்த அந்த வ்ருக்ஷங்கள் பந்துக்களை விட்டுத் திரும்பிய ஸ்நேஹிதர்கள் போல் தோன்றின.

(ஐலக்கரை வரையில் தான் வெளியூர் செல்லும் பந்துக்களைக் கொண்டுவிடவேண்டும் எனும் சாஸ்திரம் இங்கு குறிப்பிடப் படுகிறது.)

(51)

ஹனுமாரின் காற்றினால் உதிர்க்கப்பட்ட பலநிறமானதும் பலகிதமானவைபுமான புஷ்பம் கனமில்லாததால் ஸமுத்திரத்தில் விழுந்தது. அந்த ஸமயம் ஸமுத்ரம் நகைத்தார்கள் நிறைந்த ஆகாசம்போல் விளங்கியது.

(52)

புஷ்பைணானுவஜ்ஜன நானாவணீன வானர: ।
 வமௌ மெஹ ஐவொய்வை விசுத்திவிமூஷித: ॥ 52
 தஸ்ய வேகஸமாபூத: புஷ்பைஸ்தோயமத்யத ।
 தாராமிரமிராமாமிருதிதாமிரிவாமிரம் ॥ 53
 தஸ்யாமிரமதௌ வாஹ் டததாஸ்தே ப்ஸாரிதௌ ।
 பர்வதாமிரமிருதிதாமிரிவாமிரம் ॥ 54
 பிபன்னிவ வமௌ சாபி சோமிஜாலம் மஹர்ணவம் ।
 பிபாஸுரிவ சாகாஸம் டததே ச மஹாகபி: ॥ 55
 தஸ்ய விசுத்திபாகாரே வாயுமார்தானுசாரிண: ।
 நயனே விப்ரகாஸேதே பர்வதஸ்தாவிவானலௌ ॥ 56

புஷ்பௌகேணானுபத்தேன நானாவண்ணேன வானர: ।
 பபௌ மேக இவோத்யன்வை வித்யுத்கணவிபூஷித: ॥ 53
 தஸ்ய வேகஸமாதாதை: புஷ்பைஸ்தோயமத்ருயத ।
 தாராமிரபிராமாபிருதிதாமிரிவாம்பரம் ॥ 54
 தஸ்யாம்பரகதௌ பாஹு தத்ருஸாதே ப்ரஸாரிதௌ ।
 பர்வதாக்கராத்வினிஷ்க்ரான்தௌ பஞ்சாஸ்யாவிவ பன்னகௌ ॥
 பிபன்னிவ பபௌ சாபி ஸோர்மிஜாலம் மஹார்ணவம் ।
 பிபாஸுரிவ சாகாஸம் தத்ருஸே ஸ மஹாகபி: ॥ 56
 தஸ்ய வித்யுத்ப்ரபாகாரே வாயுமார்தானுஸாரிண: ।
 நயனே விப்ரகாஸேதே பர்வதஸ்தாவிவானலௌ ॥ 57

பல வர்ணமுள்ள புஷ்பக் கூட்டத்தால் மூடப்பட்ட ஹனு
 மார் மின்னல்களால் சூழப்பட்டதும் உதயமாகின்றதுமான
 மேகம்போல் விளங்கினார். (53)

அவரது வேகத்தால் உதிர்ந்த புஷ்பங்களால் ஸமுத்ரமானது
 உதயமாகின்றதும் அழகியதுமான நகரங்களைவிட கூடிய
 ஆகாசம் போல் காணப்பட்டது. (54)

ஆகாசத்தில் விரிக்கப்பட்ட ஹனுமாருடைய கைகள் மலை
 உச்சியிலிருந்து கிளம்பிய ஐந்து தலையுள்ள இரு நாகம்போல
 தோன்றின.

(இதனால் ராவண சும்பகர்ணர்களை கடிப்பதற்கு இரு பாம்பு
 கள் கிளம்பியது எடுத்துக்காட்டப்படுகிறது.) (55)

அந்த மிகப்பெரிய ஹனுமார் கீழே பார்த்துச் செல்லும்
 போது அப்பெரிய ஸமுத்ரத்தையே குடிப்பவர் போலும் மேலே
 பார்த்துச் செல்லும்போது ஆகாசத்தைப் பருகுவவர் போலும்
 தோன்றினார். (56)

வாயுமார்க்கத்தில் செல்லும் அந்த ஹனுமாருடைய மின்னல்

पिङ्गे पिङ्गाक्षमुख्यस्य बृहती परिमण्डले ।	
चक्षुषी संप्रकाशेते चन्द्रसूर्याविवोदितौ ॥	५८
मुखं नासिकया तस्य ताम्रया ताम्रमावभौ ।	
सन्व्यया समभिसृष्टं यथा तत्सूर्यमण्डलम् ॥	५९
लाङ्गूलं च समाविद्धं प्लवमानस्य शोभते ।	
अम्बरे वायुपुत्रस्य शक्रध्वज इवोच्छ्रितः ॥	६०
लाङ्गूलचक्रेण महाशुक्लदंष्ट्रोऽनिलात्मजः ।	
व्यरोचत महाप्राज्ञः परिवेषीव भास्करः ॥	६१

பிங்கே பிங்காக்கு முக்யஸ்ய ப்ருஹதீ பரிமண்டலே ।
சகக்ஷுஷீ ஸம்ப்ரகாஸேதே சந்த்ரஸூர்யாவிவோதிதேள ॥ 58
முகம் நாஸிகயா தஸ்ய தாம்ரயா தாம்ரமாபபௌ ।
ஸன்த்யயா ஸமபிஸ்ப்ருஷ்டம் யதா தத்ஸூர்யமண்டலம் ॥ 59
லாங்கூலம் ச ஸமாவித்தம் ப்லவமானஸ்ய ஸோபதே ।
அம்பரே வாயுபுத்ரஸ்ய ஸக்ரத்வஜ இவோச்ச்ரீத: ॥ 60
லாங்கூலசக்ரேண மஹான்ஸுக்லதம்ஷ்ட்ரோநிலாத்மஜ: ।
வ்யரோசத மஹாப்ராக்ரு: பரிவேஷீவ பாஸ்கர: ॥ 61

போன்ற இரு கண்களும் மலையிலுள்ள அக்னி போலப் பிரகாசித்
தன. (57)

மஞ்சள் வர்ணமான ஹனுமாருடைய பெருத்தவைகளும்
வட்டமானதுகளுமான, இரு கண்களும் உதயமாகும் சந்திரஸூர்
யர்களைப்போல் ப்ரகாசித்தன.

(இதனால் ராமலக்ஷ்மணர்கட்கு லங்கைக்கு வந்து இருள்
போன்ற ராவணதிகளை நிகரஹம் செய்யப்போவது ஸூகிபிக்கப்
பட்டது.) (58)

அந்த ஹனுமாரின் சிவந்த முக்கினால் சிகப்பான முகமானது
ஸந்த்யாகாலத்தோடு கூடிய ஸூர்யமண்டலம் போல் விளங்
கியது.

(இதனால் வால்மீகி ஸந்த்யாகாலத்தின் அனுஷ்டானத்தி
லுள்ள முக்கியத்வத்தை எடுத்துக்காட்டுகிறார்.) (59)

தாண்டும் ஹனுமாருடைய உயரத்தாக்கப்பட்ட வாலானது
ஆகாசத்தில் உயர்த்தப்பட்ட இந்திரனது. கொடிமரம் போல்
விளங்கியது.

(இதனால் லங்கையில் பூரீராமனது ஜயக்கொடி நாட்டப்
படுவது எடுத்துக்காட்டப்படுகிறது.) (60)

மஹா புத்திமானும் மஹானும் வெளுத்த கடைவாய்ப்பற்கள்
படைத்தவருமான வாய்புத்திரர் சுருண்ட வாலினால் வட்டத்

ஃபிங்देशेनाभिताप्रेण रराज स महाकपिः ।

महता दारितेनेव गिरिगैरिकधातुना ॥

62

तस्य वानरासिंहस्य प्लवमानस्य सागरम् ।

कक्षान्तरगतो वायुर्जामूत इव गर्जति ॥

63

खे यथा निपतन्त्युल्का ह्युत्तरान्ताद्विनिःसृता ।

दृश्यते सानुबन्धा च तथा स कपिकुञ्जरः ॥

64

पतत्पतङ्गसंकाशो व्यायतः शुशुभे कपिः ।

प्रवृद्ध इव मातङ्गः कक्षया बध्यमानया ॥

65

ஸ்பிக்தேஸேனாபிதாம்ரேண ரராஜ ஸ மஹாகபி: ।

மஹதா தாரிதேநேவ கிரிர்கைரிகதாதுநா ॥

62

தஸ்ய வானரஸிம்ஹஸ்ய ப்லவமானஸ்ய ஸாகரம் ।

கக்சாந்தரகதோ வாயுர்ஜாமூத இவ-கர்ஜதி ॥

63

கே யதா நிபதந்த்யுல்கா ஹ்யுத்தரான்தாத்வினி:ஸ்ருதா ।

த்ருஸ்யதே ஸானுபந்தா ச ததா ஸ கபிகுஞ்ஜர: ॥

64

பதப்பதங்கஸம்காஸோ வ்யாயத: ஸுஸுபே கபி: ।

ப்ரவ்ருத்த இவ மாதங்க: கக்ச்யயா பத்யமானயா ॥

65

துடன் கூடிய ஸூரியன் போல் ப்ரகாசித்தார்.

[இங்கு ஹனுமாரை மஹாப்ராக்குரென்பதால் புத்தியில் தன் குருவான ஸூரியனுக்கு ஒப்பானவர் என்பது எடுத்துக் காட்டப் படுகிறது.] (61)

கிவந்த வாலின் அடிப்பாகத்தால் இந்த ஹனுமார் நற்செங் கற்பொடி பிளந்த மலைபோல் ப்ரகாசித்தார். (62)

கடலைத் தாண்டுகையில் அந்த ஹனுமாரின் புஜ மூலத்தை அடைந்த காற்று மேகம் போல் கர்ஜித்தது. (63)

ஆகாசத்தில் வடதிசையினின்று கிளம்பிய கொள்ளிபோல் அந்த வானர ஸ்ரேஷ்டர் காணப்பட்டார். (64)

ஆகாசத்தில் செல்லும் ஸூரியனுக்கொப்பானவரும் நீண்ட உருவம் படைத்தவருமான ஹனுமார் தான் கடலைத் தாண்டுவதற் காக கட்டிக்கொண்டிருக்கும் கச்சத்தால் மதம் பிடித்த யானை போல் கிளங்கினார். (65)

उपरिष्ठाच्छरीरेण च्छायया चावगाढया ।
 सागरे मारुताविष्टा नौरिवासीत्तदा कपिः ॥ ६६
 यं यं देशं समुद्रस्य जगाम स महाकपिः ।
 स स तस्योरुवेगेन सोन्माद इव लक्ष्यते ॥ ६७
 सागरस्योर्मिजालानामुरसा शैलवर्ष्मणाम् ।
 अभிघ्नंस्तु महावेगः पुषुवे स महाकपिः ॥ ६८
 कपिवातश्च बलवान्मेघवातश्च निःसृतः ।
 सागरं भीमनिघोषं कम्पयामासतुभृशम् ॥ ६९
 विकर्षन्नर्मिजालानि ब्रूहन्ति लवणाम्भसि ।
 पुषुवे कपिशार्दूलो विकिरन्निव रोदसी ॥ ७०

உபரிஷ்டாச்சரீரேண சாயயா சாவகாடயா ।
 ஸாகரே மாருதாவிஷ்டா நௌரிவாஸீத்ததா கபி: ॥ 66
 யம் யம் தேசம் ஸமுத்ரஸ்ய ஜகாம ஸ மஹாகபி: ।
 ஸ ஸ தஸ்யோருவேகேன ஸோன்மாத இவ லக்ஷ்யதே ॥ 67
 ஸாகரஸ்யோர்மிஜாலானாமுரசா ஸைலவர்ஷ்மணாம் ।
 அபிக்ஷ்ணம்ஸ்து மஹாவேக: புப்லுவே ஸ மஹாகபி: ॥ 68
 கபிவாதஸ்ச பலவான்மேகவாதஸ்ச நி:ஸூத: ।
 ஸாகரம் பீமநிர்கோஷம் கம்பயாமாஸதூர்ப்ருசம் ॥ 69
 விகர்ஷன்னுர்மிஜாலானிப்ருஹந்தி லவணம்பஸி ।
 புப்லுவே கபிஸார்தூல்: விகிரன்னிவ ரோதஸீ ॥ 70

மேலே தனது உடலாலும் கீழே ஸமுத்ர ஜலத்தில் காணப்
 படும் நிழலாலும் அந்த ஹனுமார் அப்பொழுது காற்றால் மோதப்
 பட்ட ஓடம் போல் தோன்றலானார். (66)

ஆம் மாபெரும் ஹனுமார் சென்ற இடமெல்லாம் அவரது
 வேகத்தாலான காற்றால் அச்சமுதரம் கலக்கப்பட்டதுபோல்
 காணப்பட்டது. (67)

அதிவேகம் படைத்த அந்த ஹனுமார் மலைகளையொத்த
 ஸமுத்ர அலைகளை தனது மார்பினால் இடித்துத் தள்ளிக்கொண்டு
 தாவலானார். (68)

பலமான மேகக்காற்றும் ஹனுமாரின் வேகத்தாலுண்டான
 காற்றும் பேரலைகளின் சப்தத்தோடு கூடிய ஸமுத்ரத்தை மிகவும்
 கலக்கிவிட்டன. (69)

வண்ண ஸமுத்ரத்தில் தன் வேகத்தால் பெரிய அலைகளை
 இழுத்துச்செல்லுகின்ற ஹனுமார் அவ்வலைகளை ஆகாசத்திலும்
 பூமியிலும் வாரி இறைப்பவர் போல் பாய்ந்தார். (70)

மேருமந்ரஸம் காஸாநுத்ததான்ஸ மஹர்ணவே ।

அதிகாமந்மஹவேகஸ்தரங்ஜாந்யந்நிவ ॥

71

தஸ்ய வேகஸமுதூதம் ஜலம் சஜலதம் ததா ।

அந்ந்ரஸ்யம் விவந்ரஜ ஶாரதாந்ரமிவாததம் ॥

72

திமிந்ரங்ஜயா: க்ரூமா ட்ஸ்யந்நே விந்ருதாஸ்ததா ।

வந்ரூபகர்ஷணேந வ ஶரீரணி ஶரீரணாம் ॥

73

ஶ்ருவமானம் சமீக்யாத் ஶுஜ்ஞா: ஶாஸராலயா: ।

வ்யோஸ்தி தம் கபிஷாடூலம் சுபர்ண இதி மெநிரே ॥

74

தஸ்யோஜநவிஸ்தீர்ணா த்ரிஸ்யோஜநமாயதா ।

ஶாயா வானரஸிஹஸ்ய ஜலே சாஸ்தராமவத் ॥

75

மேருமந்ரஸம் காஸாநுத்ததான்ஸ மஹர்ணவே ।

அதிகாமந்மஹவேகஸ்தரங்ஜாந்யந்நிவ ॥

71

தஸ்ய வேகஸமுத்தூதம் ஜலம் ஸஜலதம் ததா ।

அந்ந்ரஸ்யம் விவந்ரஜ ஶாரதாந்ரமிவாததம் ॥

72

திமிந்ரங்ஜயா: க்ரூமா த்ருஸ்யந்நே விந்ருதாஸ்ததா ।

வஸ்த்ரூபகர்ஷணேநேவ ஶரீரணி ஶரீரணாம் ॥

73

ப்லவமானம் ஸமீக்யாத் புஜ்ஞகா: ஸாகராலயா: ।

வ்யோமந்ரி தம் கபிஸார்தூலம் ஸுபர்ண இதி மேநிரே ॥

74

தஸ்யோஜநவிஸ்தீர்ணா த்ரிம்ஸத்யோஜநமாயதா ।

சாயா வானரஸிம்ஹஸ்ய ஜலே சாகுதரூபவத் ॥

75

அதிவேகத்துடன் செல்லுகின்ற அந்த ஹனுமார் ஸமுத்தர்தில் கிளம்பிய மேருமந்ரஸமலைகளுக்கொப்பான அலைகளை கணக்கிடுபவர் போல் தாண்டினார். (71)

அப்பொழுது அவருடைய வேகத்தால் மேலே எழுப்பப்பட்ட ஸமுத்ர ஜலமானது மேகத்தோடு கூடியதாய் ஆகாசத்திலுள்ள விஸ்தாரமான சரத்தால் மேகம் போல் விளங்கியது. (72)

அப்பொழுது அந்த ஸமுத்ரத்தில் வாழும் ஜலசரங்கள் யாவும் ஆடைகளைக்களைவதால் ஜீவன்களின் அவயவங்கள் தெரிவதுபோல் காணப்பட்டன. (73)

பிறகு ஸமுத்ரத்தில் வாழும் பாம்புகள் ஆகாசத்தில் பறந்து செல்லுகின்ற அவ்வானர சிரேஷ்டரைப்பார்த்து கருடன் என எண்ணின. (74)

பத்து யோஜனை அகலமும் முப்பது யோஜனை நீளமும் படைத்த அந்த ஹனுமாருடைய நிழலானது ஜலத்தில் வெகு அழகாகத் தென்பட்டது. (75)

श्वेताश्वघ्नराजीव वायुपुत्रानुगामिनी ।

तस्य सा शुशुमे छाया वितता लवणाम्मसि ॥ ७६

शुशुमे स महातेजा महाकायो महाकपिः ।

वायुमार्गो निरालम्बे पश्वानिव पर्वतः ॥ ७७

येनासौ याति बलवान्वेगेन कपिकुक्षरः ।

तेन मार्गेण सहसा द्रोणीकृत इवार्णवः ॥ ७८

आपाते पक्षिसङ्घानां पक्षिराज इव वज्रम् ।

हनुमान्मेघजालानि प्रकर्षन्मास्तौ यथा ॥ ७९

पाण्डुरारुणवर्णानि नीलमाञ्जिष्ठाकानि च ।

कपिनाकृष्यमाणानि महाभ्राणि चकाशिरे ॥ ८०

ஸ்வேதாப்ரகனராஜீவ வாயுபுத்ராநுகாமினீ ।

தஸ்ய ஸா ஸாஸாம்பே சாயா விததா லவணம்பஸி ॥ 76

ஸாஸாம்பே ஸ மஹாதேஜா மஹாகாயோ மஹாகபி: ।

வாயுமார்க்கே நிராலம்பே பக்ஷவானிவ பர்வத: ॥ 77

யேநாஸௌ யாதி பலவான்வேகேன கபிகுஞ்சர: ।

தேன மார்கேண ஸஹஸா த்ரோணீக்ருத இவார்ணவ: ॥ 78

ஆபாதே பக்ஷிஸங்கானம் பக்ஷிராஜ இவ வ்ரஜன் ।

ஹனுமான்மேகஜாலானி ப்ரகர்ஷன்மாருதோ யதா ॥ 79

பாண்ரூருணவர்ணானி நீலமாஞ்ஜிஷ்டகானி ச ।

கபிஞக்ருஷ்யமாணானி மஹாப்ராணி சகாஸிரே ॥ 80

ஸமுத்ரத்தில் பரவியதான அந்த ஹனுமாதைத் துடர்ந்து செல்லும் அவரது கிழல் வெண்மையான மேகக்கூட்டம் போல் ப்ரகாசித்தது. (76)

மஹா தேஜஸ்வியும் பருத்த சரீரம் படைத்தவருமான அந்த ஹனுமார் ஆகாசத்தில் பறக்கும்போது இறக்கைபுடன் கூடிய பர்வதம்போல் விளங்கினார். (77)

மஹாபலம் படைத்தவரான ஹனுமார் எவ்வழியாகச் செல்லுகிறாரோ அங்கெல்லாம் கடலானது அவ்ருக்கு கப்பரை போல் தென்பட்டது. (78)

பறவைகள் ஸஞ்சரிக்கும் ஆகாசமார்க்கத்தில் கருடன்போல் செல்லுகின்ற ஹனுமார் மேகங்களை இழுத்துச்செல்லுகின்ற காற்றிப்போல் விளங்கினார். (79)

ஹனுமாரால் இழுக்கப்பட்ட மேகங்கள் வெளுப்பு, சிகப்பு மஞ்சள், நீலம் முதலிய வர்ணங்களுள்ளவைகளாகப் ப்ரகாசித்தன. (80)

ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ ௮௧
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ ௮௨
 ததாப ந ஹி தம் சூர்ய: ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ததாப ந ஹி தம் சூர்ய: ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ ௮௩
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ ௮௪
 நாகாஸ்த்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 நாகாஸ்த்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ ௮௫

ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ 81
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ 82
 ததாப ந ஹி தம் சூர்ய: ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ததாப ந ஹி தம் சூர்ய: ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ 83
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ 84
 நாகாஸ்த்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 நாகாஸ்த்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ 85

அந்த ஹனுமார் மேகக்கூட்டங்களுள் புகுந்து திரும்பத்
 திரும்ப வெளியில்வருவது, மேகக்களால் மறைக்கப்பட்டும்
 வெளியிடப்பட்டும் வரும் சந்த்ரன் போல இருந்தது. (81)

தேவர்கள் கந்தர்வர்கள் அஸுரர்கள் யாவரும் வேகமாய்
 ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டும் அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து பூமாரி
 பொழிந்தனர். (82)

தாண்டும் வானரஸ்ரேஷ்டரான அந்த ஹனுமாரை ஸூர்
 யன் தபிக்கச் செய்யவில்லை. வாயு பகவான் அப்பொழுது
 பூரீராம கார்யம் வித்திப்பதற்காக அவரை ஸேவித்தார். (83)

ஆகாசமார்க்கமாகத் தாண்டிச் செல்லும் இந்த ஹனுமாரை
 ரிஷிகளும் ஸ்தோத்ரம் செய்தனர். தேவர்களும் கந்தர்வர்களும்
 கூட மஹாபலிஷ்டரான அவரை புகழ்ந்து கானம் செய்தனர். (84)

வேகமாய்ச் சென்றும் ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ।
 வேகமாய்ச் சென்றும் ப்ரிஷந்நப்ரிஜாலானி நிஷ்பதம் புன: புன: ॥ (85)

तस्मिन्प्लवगशार्दूले प्लवमाने हनूमति ।

इक्ष्वाकुकुलமானार्थी चिन्तयामास सागरः ॥

८६

साहाय्यं वानरेन्द्रस्य यदि नाहं हनूमतः ।

करिष्यामि भविष्यामि सर्ववाच्यो विवक्षताम् ॥

८७

अहमिक्ष्वाकुनाथेन सगरेण विविधितः ।

इक्ष्वाकुसचिवश्चायं नावसीदितुमर्हति ॥

८८

तथा मया विधातव्यं विश्रमेत यथा कपिः ।

शेषं च मयि विश्रान्तः सुखेनातिपतिष्यति ॥

८९

தஸ்மின்ப்லவகஸார்தூலே ப்லவமானே ஹனுமதி ।

இக்ஷ்வாகுகுலமானார்த்தீ சிந்தயாமாஸ ஸாகரः ॥

86

ஸாஹாய்யம் வானரேந்த்ரஸ்ய யதி நாஹம் ஹனுமதः ।

கரிஷ்யாமி பவிஷ்யாமி ஸர்வவாச்ச்யோ விவக்ஷதாம் ॥

87

அஹமிக்ஷ்வாகுநாதேன ஸகரேண விவர்த்திதः ।

இக்ஷ்வாகுஸசிவஸ்சாயம் நாவஸீதிதுமர்ஹதி ॥

88

ததா மயா விதாதவ்யம் விஸ்ரமேத யதா கபிः ।

ஸேஷம் ச மயி விஸ்ரான்தஃ ஸுகேநாதிபதிஷ்யதி ॥

89

அந்த வானர ஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் தாண்டும்போது இக்ஷ்வாகு குலத்தைப் பூஜிக்க எண்ணாங்கொண்டு ஸமுத்ரராஜன் சிந்தித்தான். (86)

இந்த வானர ஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமாருக்கு நான் உதவி புரியாவிடில் பேசும் திறமையுள்ளோர் எல்லோரும் என்னை எல்லாவிதத்திலும் நிந்திப்பார்கள். (87)

நான் இக்ஷ்வாகு குலத்தலைவனான ஸகரனால் வளர்க்கப் பட்டேன். இவரோ இக்ஷ்வாகு குலத்தின் மந்திரி. ஆகையால் இவர் ஸ்ரமப்படலாகாது.

ஸகர புத்திரர்களால் ஸமுத்திரம் தோண்டப்பட்டிருந்தும் ஸகரனால் வளர்க்கப்பட்டேன் என இங்கு கூறியதால் ஆரம் பத்தில் ஸகரன் கொஞ்சம் மண்ணைப் பறித்தான் எனத் தெரிகிறது. (88)

எவ்விதம் ஹனுமார் இளைப்பாறுவரே அம்மாதிரி என்னை செய்யத்தக்கது. என்னிடத்தில் ஸ்ரமத்தைப் போக்கிக்கொண்டு மீதிபாகத்தை ஸுகமாகத்தர்ட்டுவிடுவார். (89)

इति कृत्वा मतिं साध्वीं समुद्रश्छन्नमम्भसि ।

हिरण्यनाभं मेनाकमुवाच गिरिसत्तमम् ॥

90

त्वमिहासुरसङ्घानां पातालतलवासिनाम् ।

देवराज्ञा गिरिश्रेष्ठः परिग्रहः सन्निवेशितः ॥

91

त्वमेयां जातवीर्याणां पुनरेवोत्पत्तिप्यताम् ।

पातालस्याप्रमेयस्य द्वारमावृत्य तिष्ठसि ॥

92

तिर्यगूर्ध्वमधश्चैव शक्तिस्ते शैल वर्धितुम् ।

तस्मात्संचोदयामि त्वामुत्तिष्ठ गिरिसत्तम ॥

93

स एष कपिशार्दूलस्त्वामुपयैति वीर्यवान् ।

हनुमान्नामकार्यार्थं भीमकर्मा खमाप्लुतः ॥

94

இதி க்ருத்வா மதிம் ஸாத்வீம் ஸமுத்ரர்ஸன்னமம்பஸி ।
ஹிரண்யநாபம் மைனாகம் உவாச கிரிஸத்தமம் ॥

90

த்வமிஹாஸுரஸங்காணம் பாதாலதலவாஸினாம் ।

தேவராக்ஞா கிரிஸ்ரேஷ்ட: பரி: ஸன்னிவேஸித: ॥

91

த்வமேஷாம் ஜாதவீர்யாணாம் புனரேவோத்பதிஷ்யதாம் ।

பாதாளஸ்யாப்ரமேயஸ்ய த்வாரமாவ்ருத்ய திஷ்டஸி ॥

92

திர்யகூர்த்த்வமதஸ்சைவ ஸக்திஸ்தே ஸைல வர்த்திதும் ।

தஸ்மாத்தஸம்சோதயாமி த்வாமுத்திஷ்ட கிரிஸத்தம ॥

93

ஸ ஏஷ கபிஸார்தூலஸ்த்வாமுபர்யேதி வீர்யவான் ।

ஹனுமான்ராமகார்யார்த்தம் பீமகர்மா கமாப்லுத: ॥

94

இவ்விதம் நல்ல எண்ணத்தை எண்ணி ஸமுத்ராஜன் தனது ஜலத்தில் மறைந்திருக்கும் பர்வதங்களில் சிறந்ததும் தங்கச்சிகரம் படைத்ததுமான மைனாகத்தை பார்த்துச்சொன்னான். (90)

பர்வத ஸ்ரேஷ்டனை நீ பாதாளத்தில் வளிக்கும் அஸுர கூட்டங்களுக்குத் தடங்கலாக தேவராஜனில் இங்கு வைக்கப் பட்டாய். (91)

நீ அதிக பலமுள்ளவர்களும் மறுபடியும் வெளியில் கிளம்பு கிறவர்களுமான அஸுரர்களுக்கு வாஸஸ்தலமும் அளவற்றது மான பாதாளத்தின் வழியை மறைத்துக் கொண்டிருக்கிறாய். (92)

ஓ கிரிஸ்ரேஷ்டனே, மேலும் கீழும் குறுக்கிலும் வளர் வதற்கு உனக்கு சக்தி உண்டு. ஆகையால் உன்னை எவ்விதேன், எழுந்திரு. (93)

ஸ்ரீராம கார்யத்திற்காக பயங்கரமான கார்யங்களைச் செய் கிறவரும் வீர்யவானும் ஆகாசத்தில் பறக்கிறவருமான அப்பேர்ப் பட்ட இந்த ஹனுமான் உனக்கு மேலே இங்கு வருகிறார். (94)

अस्य साह्यं मया कार्यमिक्ष्वाकुकुलवर्तिनः ।	
मम हीक्ष्वाकवः पूज्याः परं पूज्यतमास्तव ॥	९५
कुरु साचिव्यमस्माकं न नः कार्यमतिक्रमेत् ।	
कर्तव्यमकृतं कार्यं सतां मन्युमुदीरयेत् ॥	९६
सलिलाद्धूर्ध्वमुत्तिष्ठ तिष्ठत्वेष कपिस्त्वयि ।	
अस्माकमतिथिश्चैव पूज्यश्च प्लवतां वरः ॥	९७
चामीकरमहानाभ देवगन्धर्वसेवित ।	
हनुमांस्त्वयि विश्रान्तस्ततः शेषं गमिष्यति ॥	९८
काकुत्स्थस्यानृशंसं च मैथिल्याश्च विवासनम् ।	
श्रमं च प्लवगेन्द्रस्य समीक्ष्योत्थातुमर्हसि ॥	९९

அஸ்ய ஸாஹ்யம் மயா கார்யமிக்ஷ்வாகுகுலவர்த்தின: ।	
மம ஹீக்ஷ்வாகவ: பூஜ்யா: பரம் பூஜ்யதமாஸ்தவ ॥	95
குரு ஸாசிவ்யமஸ்மாகம் ந ந: கார்யமதிக்ரமேத் ।	
கர்தவ்யமக்ருதம் கார்யம் மன்யுமுதீரயேத் ॥	96
ஸலிலாதூர்ஹ்வுமுத்திஸ்ட திஸ்டத்வேஷ கபிஸ்த்வயி ।	
அஸ்மாகமதிதிஸ்சைவ பூஜ்யஸ்ச ப்லவதாம் வர: ॥	97
சாமீக்ரமஹாநாப தேவகந்தர்வஸேவித ।	
ஹனுமாம்ஸ்த்வயி விஸ்ரான்தஸ்தத: ஸேஷம் கமிஷ்யதி ॥	98
காகுத்தஸ்த்யாந்ருஸம்ஸ்யம் ச மைதில்யாஸ்ச விவாஸனம் ।	
ஸ்ரமம் ச ப்லவகேந்த்ரஸ்ய ஸமீக்ஷயோத்தாதுமர்ஹஸி ॥	99

இவருக்கு உதவியானது என்னால் செய்யத்தக்கது. இக்ஷ்வாகு குலத்தரசர்கள் என்னால் பூஜிக்கத் தக்கவர்கள். உனக்கும் மிகப் பூஜிக்கத்தக்கவர்கள். (95)

இவருக்கு உதவி செய். நாம் செய்யவேண்டியதைத் தவற விடக் கூடாது. செய்யவேண்டியதைச் செய்யாமற்போனால் ஸாதுக்களுக்குக் கோபமுண்டாகும். (96)

ஜலத்தினின்றும் மேலே கிளம்பு. உன்னிடத்தில் இவர் இருக்கட்டும். நமக்கு இவர் விருந்தாளி. தாண்டுகிறவர்களுள் சிறந்தவரான இவர் மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கவர். (97)

தங்கச் சிகரத்தை உடையவனே, தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் ஸேஷிக்கப்பட்டவனே, ஹனுமான் உன்னிடத்தில் கலைப்பாறி மீதி ஸமுத்தரத்தைக் கடப்பார். (98)

பூரீராமனது தயாகுணத்தையும் லீதை லங்கையிலிருப்பதை யும் ஹனுமாருடைய ஸ்ரமத்தையும் கண்டு நீ எழுந்திருக்கக் கடவாய். (99)

ஹிரண்யநாபோ மௌனாநிசம்ய லவணாஹம்ச: ।

உத்பபாத ஜலாத்நூர்ணம் மஹாத்ருமலதாயுத: ॥

100

ச சாஹரஜலம் மிர்வா பஹுபாஹ்யுத்யிதஸ்ததா ।

யதா ஜலதரம் மிர்வா தீதரஹிமதிர்வாகர: ॥

101

ச மஹாத்மா முஹூர்த்தேன பர்வத: சலிலாவூத: ।

தர்ஸயாமாஸ ஸ்ருங்காணி சாஹரேண நியோஜித: ॥

102

சாதகும்பநிபை: ஸ்ருங்கை: ஸகின்னரமஹோரகை: ।

ஆதித்யோதயஸம்காஸைராலகத்பிரிவாம்பரம் ॥

103

ஹிரண்யநாபோ மைனாகோ நிஸம்ய லவணம்பஸ: ।

உத்பபாத ஜலாத்நூர்ணம் மஹாத்ருமலதாயுத: ॥

100

ஸ ஸாகரஜலம் பித்வா பபூவாப்யுத்திதஸ்ததா ।

யதா ஜலதரம் பித்வா தீப்தரஸம்பிரிவாகர: ॥

101

ஸ மஹாத்மா முஹூர்த்தேன பர்வத: ஸலிலாவூத: ।

தர்ஸயாமாஸ ஸ்ருங்காணி ஸாகரேண நியோஜித: ॥

102

ஸாதகும்பநிபை: ஸ்ருங்கை: ஸகின்னரமஹோரகை: ।

ஆதித்யோதயஸம்காஸைராலகத்பிரிவாம்பரம் ॥

103

தங்கமயமான சுகரத்தை உடைய மைனாகபர்வதம் ஸமுத்ர ராஜனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு பெரிய மரங்களோடும் கொடிகளோடும் கூடியதாய் ஜலத்தினின்றும் சீக்கிரம் மேலே எழுந்தது. (100)

மேகத்தைப் பிளந்துகொண்டு ஸூர்யன் வெளிவருவது போல அந்த ஸமுத்ர ஜலத்தினின்றும் அம்மலை மேலே கிளம் பிற்று. (101)

முஹூர்த்த காலத்தில் அந்த மஹாத்மாவும், ஜலம் சூழ்ந்தது மான மைனாகம் ஸமுத்ரராஜனால் உத்திரவிடப்பட்டதாய் தனது சுகரங்களை வெளிக்காட்டியது. (102)

கின்னரர், மஹோதரர் இவர்களோடு கூடியதாகவும், தங்கத் திற்கு ஒப்பானவைகளும், உதய ஸூர்யனின் காந்தி உள்ளது களும் ஆகாசத்தைத் தொடுகிறது போன்றதுகளுமான சுகரங்களுடன் கூடிய அம்மலை தனது சுகரங்களை வெளிக் காட்டியது. (103)

तप्तजाम्बूनदैः शृङ्गैः पर्वतस्य समुत्थितैः ।	
आकाशं शस्त्रसंकाशमभवत्काञ्चनप्रभम् ॥	१०३
ज्ञातरूपमयैः शृङ्गैर्भ्राजमानैः स्वयंप्रभैः ।	
आदित्यशत्संकाशः सोऽभवद्भिरिसत्तमः ॥	१०४
तमुत्थितमसङ्गेन हनुमानप्रतः स्थितम् ।	
मध्ये लवणतोयस्य विघ्नोऽयमिति निश्चितः ॥	१०५
स तमुच्छ्रितमत्यर्थं महावेगो महाकपिः ।	
उरसा पातयामास जीमूतमिव मास्तः ॥	१०६
स तदा पातितस्तेन कपिना पर्वतोत्तमः ।	
बुद्ध्वा तस्य कपेर्वेगं जहर्ष च ननन्द च ॥	१०७

தப்தஜாம்பூநடை: ஸ்ருங்கை: பர்வதஸ்ய ஸமுத்திதை:	
ஆகாஸம் ஸஸ்த்ரஸம்காஸமபவத்காஞ்சனப்ரபம் ॥	104
ஜாத்ருபமயை: ஸ்ருங்கைப்ப்ராஜமானை: ஸ்வயம்ப்ரபை: ।	
ஆதித்யஸாதஸம்காஸ: ஸோடபவத்கிரிஸத்தம: ॥	105
தமுத்திதமஸங்கேன ஹனுமானக்ரத: ஸ்திதம் ।	
மத்த்யே லவணதோயஸ்ய விக்ஞோயமிதி கிஸ்சித: ॥	106
ஸ தமுச்ச்ரிதமத்யயர்த்தம் மஹாவேகோ மஹாகபி: ।	
உரஸா பாதயாமாஸ ஜிமூதமிவ மாருத: ॥	107
ஸ ததா பாதிதஸ்தேன கபிநா பர்வதோத்தம: ।	
புத்த்வா தஸ்ய கபேர்வேகம் ஜஹர்ஷ ச நநந்த ச ॥	108

மேலே கிளம்பியதுகளும் தங்கமயமானதுகளுமான பர்வதத் தின் சிகரங்களால் நீல ஆகாசமானது தங்க ஒளி உள்ளதாக ஆயிற்று. (104)

ப்ரகாசிக்கின்றதுகளும், தங்கமயமானதுகளும், ஸ்வயமாகவே ஒளி உள்ளவைகளுமான சிகரங்களால் பர்வதஸ்ரேஷ்டமானது நூற்றுக்கணக்கான ஸூர்யனுக்கொப்பானதாய் ஆயிற்று. (105)

தடங்களில்லாமல் மேலே கிளம்பியதும், எதிரிலிருப்பதுமான அம்மலையை ஹனுமார் உப்பு ஸமுத்ரத்தின் நடுவில் தனக்கு நேர்ந்த இடையூரென்றே தீர்மானித்தார். (106)

நன்கு மேலெழும்பிய அம்மலையை மஹாவேகமுள்ள ஹனுமார் மார்பினால், காற்று மேகத்தைத் தள்ளுவதுபோல் தள்ளினார். (107)

அப்பொழுது தள்ளப்பட்ட அப்பர்வத ஸ்ரேஷ்டமானது அந்த ஹனுமாரின் வேகத்தை உணர்ந்து ஆச்சரியத்தையும் ஆனந்தத்தையும் அடைந்தது. (108)

தமாकाशगतं वीरमाकाशे समुपस्थितः ।
 प्रीतो हृष्टमना वाक्यमब्रवीत्यर्वतः कपिम् ॥
 मानुषं धारयन्पूज्यमात्मनः शिखरे स्थितः ॥ १०९
 दुष्करं कृतवान्कर्म त्वमिदं वानरोत्तम ।
 निपत्य मम शृङ्गेषु विश्रमस्व यथासुखम् ॥ ११०
 राघवस्य कुले जातैरुद्धिः परिवर्धितः ।
 स त्वां रामहिते युक्तं प्रत्यर्चयति सागरः ॥ १११
 कृते च प्रतिकर्तव्यमेव धर्मः सनातनः ।
 सोऽयं तत्प्रतिकारार्थी त्वत्तः संमानमर्हति ॥ ११२

தமாதாஸகதம் வீரமாகாஸே ஸமுபஸ்தித: ।
 ப்ரீதோ ஹ்ருஷ்டமனா வாச்யமப்ரவீத்பர்வத: கபிம் ॥
 மானுஷம் தாரயன்ரூபமாத்மன: ஸிகரே ஸ்தித: ॥ 109
 துஷ்கரம் க்ருதவான்கர்ம த்வமிதம் வானரோத்தம ।
 நிபத்ய மம ஸ்ருங்கேஷு விஸ்ரமஸ்வ யதாஸுகம் ॥ 110
 ராகவஸ்ய குலே ஜாதைருத்தி: பரிவர்த்தித: ।
 ஸ த்வாம் ராமஹிதே யுக்தம் ப்ரத்யர்சயதி ஸாகர: ॥ 111
 க்ருதே ச ப்ரதிகர்தவ்யமேஷ தர்ம: ஸநாதன: ।
 ஸோ஽யம் தத்ப்ரதிகாரார்த்தீ த்வத்த: ஸம்மானமர்ஹதி ॥ 112

மறுபடி ஆகாசத்தில் எழும்பி ப்ரீதியடைந்த அப்பர்வத
 மானது மானுஷமான ரூபத்தைத் தரித்துக்கொண்டு தனது சுகரத்
 திலிருந்த வண்ணம் ஆகாசத்திலிருக்கும் விரனான அந்த ஹனு
 மாரைப் பார்த்துச் சொல்லிற்று. (109)

ஓ வானர ஸ்ரேஷ்டனே, நீ செய்யமுடியாத காரியத்தைச்
 செய்தாய். ஆகையால் எனது முடிகளில் இறங்கி இளைப்பாறிக்
 கொள். (110)

ஸ்ரீராகவனது குலத்திலுதித்தவர்களால் தோண்டப்பட்ட
 ஸமுத்திரராஜன் ராமனுக்கு நன்மை செய்யும் உன்னை பூஜிக்கி
 ருவன். (111)

உபகாரத்துக்குப் பதில் உபகாரம் செய்வது வேதத்தில்
 கூறிய அநாதியான தர்மமாகும். அப்பேர்ப்பட்ட இந்த ஸமுத்ர
 ராஜன் அதற்குப்பதிலாக பூஜிப்பதற்கு எண்ணக்கொண்டு நீ
 பெற்றுக்கொள்ளும் பூஜையை தனது பூஜையாக எண்ணுகுவான்.
 (112)

त्वन्निमित्तमनेनाहं बहुमानात्प्रचोदितः ।

तिष्ठ त्वं कपिशार्दूल मयि विश्रम्य गम्यताम् ॥ ११३

योजनानां शतं चापि கபிரேஷ் சமாஸுத: ।

तव सानुषु विश्रान्तः शेषं प्रक्रमतामिति ॥ ११४

तदिदं गन्धवत्त्वादु कन्दमूलफलं बहु ।

तदास्वाद्य हरिश्चेष्ट विश्रान्तोऽनुगमिष्यसि ॥ ११५

अस्माकमपि संबन्धः कपिमुख्य त्वयास्ति वै ।

प्रख्यातस्त्रिषु लोकेषु महागुणपरिग्रहः ॥ ११६

वेगवन्त: பூவந்தோ யே பூவகா மாஹ்நாத்தமஜ ।

तेषां मुख्यतमं मन्ये त्वामहं कपिकुञ्जर ॥ ११७

த்வக்நிமித்தமனேனாஹம் பஹுமாநாத்ப்ரசோதித: ।

திஷ்ட த்வம் கபிஸார்தூல மயி விஸ்ரம்ய கம்யதாம் ॥ 113

யோஜனானாம் ஸதம் சாபி கபிரேஷ் ஸமாப்ஸுத: ।

தவ ஸானுஷு விஸ்ரான்த: ஸேஷம் ப்ரக்ரமதாம்தி ॥ 114

ததிதம் கந்தவத்ஸ்வாது கந்தபூலபலம் பஹு ।

ததாஸ்வாத்ய ஹரிச்ரேஷ்ட விஸ்ரான்தோ: துகமிஷ்யஸி ॥ 115

அஸ்மாகமபி ஸம்பந்த: கபிமுக்ய த்வயாஸ்தி வை ।

ப்ரக்யாதஸ்த்ரிஷு லோகேஷு மஹாகுணபரிக்ரஹ: ॥ 116

வேகவந்த: ப்லவந்தோ யே ப்லவகா மாநுதாத்மஜ ।

தேஷாம் முக்யதமம் மன்யே த்வாமஹம் கபிகுஞ்ஜர ॥ 117

உனக்காக பெருமையுடன் ஸமுத்ரராஜனால் ஏவப்பட்டேன். லே கபிஸ்ரேஷ்டனே, என்னிடம் தக்கி களைப்பாறிப்போகலாம். ஆபிரக்கணக்கான மைல்களை இவ்வனுமார் தாண்டுவார். ஆயினும் உன்மேல் தக்கி இளைப்பாறி மேலும் செல்லட்டும் என்று சொன்னான். (113, 114)

ஏ கபிஸ்ரேஷ்டனே, ஆகையால் நல்ல வாஸனை உள்ளதும் ப்ரஸித்திபெற்றதும் ருசி உள்ளதும் அளவற்றதுமான கந்தபூலங்களைச் சாப்பிட்டு ஸ்ரமபரிஹாரம் செய்துகொண்டு பிறகு போவாய். (115)

ஏ கபிஸ்ரேஷ்டனே, பெரியோர்களைப் பூஜிக்கவேண்டுமென்பது முயல்கிலும் ப்ரஸித்தி பெற்றது. உனக்கும் நமக்கும் கூட இவ்வித ஸம்பந்தமிருக்கிறது. (116)

லே கபிஸ்ரேஷ்டனே, வேகமுள்ளவர்களும் ஆகாசத்தில் பறப்பவர்களுமான வானரங்களுள் நான் உன்னை சிறந்தவனாகக் கருதுகிறேன். (117)

அதிதி: கில பூஜாஹ்: பாகுதோ஽பி விஜானதா |
 தர்மே ஜிஜ்ஞாஸமானேன கிம் புனஸ்த்வாத்ருஸோ மஹான் || ௧௧௮
 த்வம் ஹி தேவவரிஸ்ய மாகுதஸ்ய மஹாத்மன: |
 புத்ர: தஸ்யேவ வேனேன சதத: கபிகுஜர || ௧௧௯
 பூஜிதே த்வயி தர்மஜ்ஞ பூஜாப்ராபுனோதி மாகுத: |
 தஸ்மாத்த்வம் பூஜனீயோ மே ஸ்ருணு சாப்யத்ர காரணம் || ௧௨௦
 பூர்வே கருதயுகே தாத பர்வதா: பக்ஷிணோ஽பவந் |
 தே ஹி ஜமுதிஷ: சர்வா கருடானிலவேகின: || ௧௨௧
 ததஸ்தேஷு ப்ரயாதேஷு தேவஸங்கா: சஹிபிபி: |
 பூதானி ச பயம் ஜகமுஸ்தேஷாம் பதனஸங்கயா || ௧௨௨

அதிதி: கில பூஜாஹ்: ப்ராசுருதோ஽பி விஜானதா |
 தர்மம் ஜிஜ்ஞாஸமானேன கிம் புனஸ்த்வாத்ருஸோ மஹான் ||
 த்வம் ஹி தேவவரிஷ்டஸ்ய மாருதஸ்ய மஹாத்மன: |
 புத்ர: தஸ்யைவ வேகேன ஸத்ருஸ: கபிகுஞ்ஜர || 119
 பூஜிதே த்வயி தர்மக்ஞ பூஜாம் ப்ராப்தோதி மாருத: |
 தஸ்மாத்த்வம் பூஜனீயோ மே ஸ்ருணு சாப்யத்ர காரணம் || 120
 பூர்வம் க்ருதயுகே தாத பர்வதா: பக்ஷிணோ஽பவன் |
 தே ஹி ஜகமுத்திஸ: ஸர்வா கருடானிலவேகின: || 121
 ததஸ்தேஷு ப்ரயாதேஷு தேவஸங்கா: ஸஹர்ஷிபி: |
 பூதானி ச பயம் ஜகமுஸ்தேஷாம் பதனஸங்கயா || 122

அதிதி வித்யையற்றவனாயினும் தர்மமறிந்தவரால் பூஜிக்கத் தக்கவனாவான். அப்படி இருக்க உன்போன்ற அறிவாளிகள் பூஜிக்கத் தக்கவர் என்பதில் ஸந்தேகமென்ன? (118)

கபிகுஞ்ஜரேஷ்டனே, நீயோவெனில் தேவஸ்ரேஷ்டனும் மஹாத்மாவுமான வாயுவின் புத்ரன். அவருக்கொப்பான வேகமும் படைத்தவன். (119)

ஐதர்மமறிந்தவனே, நீ பூஜிக்கப்பட்டால் வாயு பூஜிக்கப்பட்டவராவார். ஆகையால் நீ என்னால் பூஜிக்கத்தக்கவன். இது விஷயத்தில் மற்றுமொரு காரணத்தைச் சொல்லுகிறேன் கேள். (120)

குமுந்தாய்! முன்பு க்ருதயுகத்தில் பர்வதங்கள் இறக்கை உள்ளவைகளாய் இருந்தன. அவைகள் எல்லா திக்கிலும் கருடன் போலும் வாயு போலும் வேகமாகச் சென்றன. (121)

பிறகு அவைகள் பறக்கும்போது ரிஷிகளும் தேவக் கூட்டங்களும் மற்றுமுள்ள ப்ராணிகளும் அப்பலைகள் தங்கள்மேல் விழுந்துவிடுமோ என்று ஸந்தேகித்து பயத்தை அடைந்தன. (122)

ततः क्रुद्धः सहस्राक्षः पर्वतानां शतक्रतुः ।
 पक्षांश्चिच्छेद वज्रेण तत्र तत्र सहस्रशः ॥ १२३
 स मामुपागतः क्रुद्धो वज्रमुद्यम्य देवराट् ।
 ततोऽहं सहसा क्षितः श्वसनेन महात्मना ॥ १२४
 अस्मिंल्लवणतोये च प्रक्षितः प्लवगोत्तम ।
 गुप्तपक्षसमग्रश्च तव पित्राऽमिरक्षितः ॥ १२५
 ततोऽहं मानयामि त्वां मान्यो हि मम माहृतः ।
 त्वया मे ह्येष संबन्धः कपिमुख्य महागुणः ॥ १२६
 असिन्नेवंगते कार्ये सागरस्य ममैव च ।
 प्रीतिं प्रीतमनाः कर्तुं त्वमर्हसि महाकपे ॥ १२७

தத்: க்ருத்த: ஸஹஸ்ராக்க: பர்வதானாம் ஸதக்ரது: ।
 பக்ஷாம்ஸ்சிச்சேத வஜ்ரேண தத்ர தத்ர ஸஹஸ்ரஸ: ॥ 123
 ஸ மாமுபாகத: க்ருத்தோ வஜ்ரமுத்யம்ய தேவராட் ।
 ததோஹம் ஸஹஸா க்ஷிப்த: ஸ்வஸனேன மஹாத்மனா ॥ 124
 அஸ்மின்லவணதோயே ச ப்ரக்ஷிப்த: ப்லவகோத்தம ।
 குப்தபக்ஷஸமக்ரஸ்ச தவ பித்ராஅமிரக்ஷித: ॥ 125
 ததோஹம் மானயாமி த்வாம் மான்யோ ஹி மம மாருத: ।
 த்வயா மே ஹ்யேஷ ஸம்பந்த: கபிமுக்ய மஹாகுண: ॥ 126
 அஸ்மின்னேவமங்கதே கார்யே ஸாகரஸ்ய மமைவ ச ।
 ப்ரீதிம் ப்ரீதமனா: கர்தும் த்வமர்ஹஸி மஹாகபே ॥ 127

பிறகு கோபமடைந்தவனும் நூறு அச்வமேதம் செய்தவனு
 மான தேவேந்திரன் ஆங்காங்கு பர்வதங்கள் வரும்போது வஜ்ராயு
 தத்தால் அவைகளின் இறக்கைகளை ஆபிரக்கணக்கில் வெட்டி
 விட்டான். (123)

அப்படிப்பட்ட தேவேந்திரன் கோபங்கொண்டு வஜ்ராயுதத்
 தூடன் என்னிடம் வந்தான். அப்பொழுது மஹாத்மாவான வாயு
 பகவான் என்னை ஸமுத்ரத்தில் தள்ளினார். (124)

வானரஸ்ரேஷ்டனே, இந்த ஸமுத்ரத்தில் தள்ளப்பட்ட
 ரக்ஷிக்கப்பட்ட இறக்கைகளுடன் உன் பிதாவால் நன்கு காப்
 பாற்றப்பட்டேன். (125)

ஏ கபிஸ்ரேஷ்டனே, ஆகையால் நான் உன்னைப் பூஜிக்கிறேன்.
 வாயுவும் எனக்குப் பூஜிக்கத்தக்கவன். உனனோடு எனக்கு இச்
 சிறந்த ஸம்பந்தம் இருக்கின்றதல்லவா? (126)

ஒ மஹாகபியே, இம்மாதிரியான கார்யயிருக்கும்போது நீ
 ஸமுத்ராஜனுக்கும் எனக்கும் ஸந்தோஷமுற்ற மனமுடைய
 வனாய் ப்ரீதியைச் செய்ய வேண்டும். (127)

ஶ்ரம் மோக்ஷய பூஜாं ச ரூஹாண கபிஸத்தம் ।
 ப்ரீதிं ச வஹு மன்யஸ்வ ப்ரீதோ஽ஸி தவ ஧ர்ஸிநாத் ॥
 பவமுக: கபிஸ்தேஸ்த் நஐதமமவ்ரவீத் ॥ 128
 ப்ரீதோ஽ஸி க்ருதமாதித்யம் மன்யுரேஸோ஽பநீயதாம் ।
 த்வரதே கர்யகாலோ மே அஹ்ரப்யதிவர்ததே ॥
 ப்ரதிஸா ச மயா ததா ந ஸ்தாதவ்யமிஹந்தரே ॥ 129
 இத்யுக்த்வா பாணிநா ஸைலமாலப்ய ஹரிபுங்கவ: ।
 ஜகாமாகாஸமாவிஸ்ய விர்யவாந் ப்ரஹஸன்னிவ ॥ 130
 ச பர்வதஸமுதாப்யா் வஹுமானாதவெஸித: ।
 பூஜிதஸ்சோபநாபிராஸீபிரநிலாஹ்மஜ: ॥ 131

ஸ்ரமம் மோக்ஷய பூஜாம் ச க்ருஹாண கபிஸத்தம் ।
 ப்ரீதீம் ச பஹு மன்யஸ்வ ப்ரீதோடஸ்மி தவ தர்ஸனாத் ॥
 பவமுக்த: கபிஸ்ரேஷ்டஸ்தம் நகோத்தமமப்ரவீத் ॥ 128

ப்ரீதோடஸ்மி க்ருதமாதித்யம் மன்யுரேஷோடபநீயதாம் ।
 த்வரதே கார்யகாலோ மே அஹஸ்சாப்யதிவர்த்ததே ॥
 ப்ரதிக்ஞா ச மயா தத்தா ந ஸ்தாதவ்யமிஹாந்தரே ॥ 129

இத்யுக்த்வா பாணிநா ஸைலமாலப்ய ஹரிபுங்கவ: ।
 ஜகாமாகாஸமாவிஸ்ய விர்யவாந் ப்ரஹஸன்னிவ ॥ 130

ஸ பர்வதஸமுத்ராப்யாம் பஹுமானாதவெஸகீத: ।
 பூஜிதஸ்சோபநாபி: ஆஸீர்பிரநிலாத்மஜ: ॥ 131

ஏ கபிஸ்ரேஷ்டனே, ச்ரமத்தைப் போக்கிக்கொள். பூஜையை
 ஏற்றுக்கொள். எங்கள் ப்ரியத்தைப் பெரிதாக எண்ணு. உனது
 தரிசனத்தால் ப்ரீதி யடைந்திருக்கிறேன் என்று சொல்லப்பட்ட
 கபிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் மலை ஸ்ரேஷ்டனைப்பார்த்துச்
 சொன்னார். (128)

விருந்து அளிக்கப்பட்டது. அதனால் ப்ரீதியடைந்தேன்.
 நான் தங்களிடம் தங்காததாலும், மார்பினால் இடித்ததாலும்
 கோபங்கொள்ள வேண்டாம். கார்யத்தைச் செய்து முடிப்பதற்
 கான காலம் என்னைத் தூண்டுகிறது. பகலும் போய்க்கொண்டி
 ருக்கிறது. வானரங்களின் முன்னிலையில் ப்ரதிக்கொழும் செய்து
 கொடுத்திருக்கிறேன். ஆகையால் இங்கு நடு ஸமுத்தரத்தில்
 தங்குவதற்கில்லை. (129)

வானர ஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் இம்மாதிரி சொல்லிவிட்டு
 கையினால் மைனாகத்தைத் தழுவிக்கொண்டு விர்யமுள்ள அவர்
 ஆகாசத்தில் கிளம்பிச்சென்றார். (130)

வாயுபுத்ரரான அந்த ஹனுமார் பர்வதம் ஸமுத்தரம் இவ்

अथोर्ध्वं दूरमुत्पत्य हित्वा शैलमहार्णवौ ।	
पितुः पन्यानमास्थाय जगाम विमलेऽम्बरे ॥	१३२
भूयश्चोर्ध्वगतिं प्राप्य गिरिं तमवलोकयन् ।	
वायसूनुर्निरालम्बे जगाम विमलेऽम्बरे ॥	१३३
तद्वितीयं हनुमतो दृष्ट्वा कर्म सुदुष्करम् ।	
प्रशशंसुः सुराः सर्वे सिद्धाश्च परमर्षयः ॥	१३४
देवताश्चाभवन् दृष्ट्वास्तत्रस्थास्तस्य कर्मणा ।	
काञ्चनस्य सुनाभस्य सहस्राक्षश्च वासवः ॥	१३५

அதோர்த்வம் தூரமுத்தப்தய ஹித்வா ஸைலமஹார்ணவௌ ।
பிது; பந்தாநமாஸ்தாய ஜகாம விமலேதம்பரே ॥ 132

பூயஸ்சோர்த்வகதிம் ப்ராப்ய கிரிம் தமவலோகயன் ।
வாயஸுநுந்நிராலம்பே ஜகாம விமலேதம்பரே ॥ 133

தத்விதீயம் ஹனுமதோ த்ருஷ்ட்வா கர்ம் ஸுதுஷ்கர்ம் ।
ப்ராஸஸம்ஸு: ஸுரா: ஸர்வே ஸித்தாஸ்ச பரமர்ஷய: ॥ 134

தேவதாஸ்சாபவன்ஹ்ருஷ்டாஸ்தத்ரஸ்தாஸ்தஸ்ய கர்ம்ணா ।
காஞ்சனஸ்ய ஸுநாபஸ்ய ஸஹஸ்ராக்ஷஸ்ச வாஸவ: ॥ 135

விரண்டினாலும் பெருமையோடு பார்க்கப்பட்டதோடு ஸ்ரீராம
கார்யவித்தியைக் கொடுக்கவல்ல ஆசீர்வாதங்களாலும் பூஜிக்கப்
பட்டார். (131)

பர்வதம் ஸமுத்ரம் இவ்விரண்டையும் விட்டுவிட்டு பிறகு
வெகுதூரம் மேலே கிளம்பி பிதாவின் மார்க்கத்தையடைந்து
நிர்மலமான ஆகாசத்தில் சென்றார். (132)

மறுபடியும் மேலே போய் அப்பர்வதத்தைப் பார்த்துக்
கொண்டு வாயுபுத்திரன் பிடிப்பில்லாததும் களங்கமற்றதுமான
ஆகாசத்தில் சென்றார். (133)

பிறரால் செய்யமுடியாததும் இரண்டாவதுமான பர்வ
தத்தை ஜபித்த கார்யத்தைப்பார்த்து எல்லா தேவர்களும் வித்தர்
களும் மஹர்ஷிகளும் அவரைப் புகழ்ந்தனர். (134)

ஸ்வர்ணமயமானதும் அழகிய மத்யபாகத்தை உடையது
மான அந்த மைகைத்தின் செய்கையினால் ஆகாசத்திலுள்ள
தேவர்களும் இந்திரனும் ஸந்தோஷமடைந்தனர். (135)

உவாவ வचनं धीमान्परितोषात्सगद्गदम् ।
 सुनाभं पर्वतश्रेष्ठं स्वयमेव शचीपतिः ॥ 136
 हिरण्यनाभ शैलेन्द्र परितुष्टोऽसि ते भृशम् ।
 अभयं ते प्रयच्छामि तिष्ठ सौम्य यथासुखम् ॥ 137
 साध्यं कृतं ते सुमहद्विक्रान्तस्य हनूमतः ।
 क्रमतो योजनशतं निर्भयस्य भये सति ॥ 138
 रामस्यैष हि दूत्येन याति दाशरथेर्हरिः ।
 सत्क्रियां कुर्वता तस्य तोषितोऽसि दृढं त्वया ॥ 139
 ततः प्रहर्षमगमद्विपुलं पर्वतोत्तमः ।
 देवतानां पतिं दृष्ट्वा परितुष्टं शतक्रतुम् ॥ 140

உவாச வசநம் தீமான்பரிதோஷாத்ஸகத்தகதம் ।
 ஸுநாபம் பர்வதஸ்ரேஷ்டம் ஸ்வயமேவ ஸச்சீபதி: ॥ 136
 ஹிரண்யநாப ஸைலேந்த்ர பரிதுஷ்டோஸம் தே ப்ருஸம் ।
 அபயம் தே ப்ரயச்சாமி திஷ்ட ஸௌம்ய யதாஸுகம் ॥ 137
 ஸாஹ்யம் க்ருதம் தே ஸுமஹத்விக்க்ரான்தஸ்ய ஹனூமத: ।
 க்ரமதோ யோஜனஸதம் நிர்பயஸ்ய பயே சதி ॥ 138
 ராமஸ்யைஷ ஹி தூத்யேன யாதி தாஸரதேர்ஹரி: ।
 ஸத்க்ரியாம் குர்வதா தஸ்ய தோஷிதோஸம் த்ருடம் த்வயா ॥
 தத: ப்ரஹர்ஷமகமத்விபுலம் பர்வதோத்தம: ।
 தேவதானாம் பதிம் த்ருஷ்ட்வா பரிதுஷ்டம் ஸதக்ரதம் ॥ 140

புத்திமானும் இத்தராணிக்குப் பதியுமான தேவேந்திரன்
 தழைந்த குரலுடன் அழகிய மத்திய பாகத்தை உடைய பர்வத
 ஸ்ரேஷ்டனைக் குறித்து இவ்விதம் சொன்னான். (136)

ஸ்வர்ணமயமான சிகரத்தை உடைய ஹே பர்வத ஸ்ரேஷ்
 டனே, உன்னிடம் மிக ஸந்தோஷமுள்ளவனாக இருக்கிறேன்.
 உனக்கு நான் அபயம் தருகிறேன். நீ ஸுகமாய் இரு. (137)

பயப்படுவதற்கான காரணங்களிருந்தும் பயமற்றவரும்
 நூறு யோஜனை தூரம் தாண்டிச் செல்லுகிறவரும் பராக்ரம
 சாலியுமான ஹனுமாருக்கு நீ மஹத்தான உதவி புரிந்திருக்
 கிறாய். (138)

தசரத புத்ரனான ஸ்ரீராமனுடைய தாதனாக இந்த ஹனுமார்
 போகிறார். இவரைப் பூஜித்த உன்னால் நான் மிகவும் ஸந்தோஷ
 மடையச் செய்யப்பட்டிருக்கிறேன். (139)

பிறகு பர்வதஸ்ரேஷ்டனான மைனாகம் தேவர்களின் பதியும்

स वै दत्तवरः शैलो बभूवावस्थितस्तदा ।

हनूमांश्च मुहूर्तेन व्यतिचक्राम सागरम् ॥ १४१

ततो देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः ।

[तं प्रयान्तं समुद्रीक्ष्य ह्याकाशे मास्तात्मजम् ॥]

अब्रुवन्सूर्यसंकाशां सुरसां नागमातरम् ॥ १४२

अयं वातात्मजः श्रीमान्प्लवते सागरोपरि ।

हनुमान्नाम तस्य त्वं मुहूर्ते विघ्नमाचर ॥ १४३

राक्षसं रूपमास्थाय सुघोरं पर्वतोपमम् ।

दंष्ट्राकरालं पिङ्गाक्षं वक्त्रं कृत्वा नभस्समम् ॥ १४४

ஸ வை தத்தவர: ஸைலோ பபூவாவஸ்திதஸ்ததா ।

ஹனுமாம்ஸ்ச முகூர்த்தேன வ்யதிசக்ராம் ஸாகரம் ॥ 141

ததோ தேவா: ஸகந்தர்வா: ஸித்தாஸ்ச பரமர்ஷய: ।

[தம் ப்ரயாந்தம் ஸமுத்வீக்ஷ்ய ஹ்யாகாஸோ மாருதாத்மஜம் ॥]

அப்ருவன் ஸ-உர்யஸம்காஸம் ஸுரஸாம் நாகமாதரம் ॥ 142

அயம் வாதாத்மஜ: ஸ்ரீமான்பலவதே ஸாகரோபரி ।

ஹனுமாந்நாம தஸ்ய த்வம் முஹ-உர்த்தம் விக்னமாசர ॥ 143

ராக்ஷஸம் ரூபமாஸ்தாய ஸுகோரம் பர்வதோபமம் ।

தம்ஷ்ட்ராகராலம் பிங்காக்ஷம் வக்த்ரம் க்ருத்வா நபஸ்ஸமம் ॥

தூறு யாகங்கள் செய்தவனுமான தேவேந்திரனை ஸந்தோஷ-
படைந்திருக்கக்கண்டு அதிக ஸந்தோஷமடைந்தது. (140)

வரத்தைப் பெற்ற அந்த மலையும் அப்பொழுது ஸமுத்திரத்
திற்குள் மூழ்கியது. ஹனுமாரும் சிறிது நேரத்தில் மைகைம்
வலித்துவந்த ஸமுத்ர பாகத்தைத் தாண்டினார். (141)

பிறகு கந்தர்வர்களுடன் கூடிய தேவர்களும் வித்தர்களும்
மாபெரும் ரிஷிகளும் ஆகாசத்தில் பறந்து செல்லுகின்ற அந்த
வாயு புத்ரரான ஹனுமாரைப் பார்த்து, ஸுர்யனுக்கொப்பான
காந்தி படைத்தவனும் ஸர்ப்பங்களுக்குத் தாயுமான ஸுரஸா
என்பவனிடம் இவ்விதம் கூறினார்கள். (142)

ஸ்ரீமானும் ஹனுமான் எனும் பெயர் படைத்தவருமான
இந்த வாயுபுத்திரர் ஸமுத்ரத்துக்குமேல் பறந்து செல்லுகிறார்.
மிகக்கோரமானதும் வானளாவி சிற்கும் மலைக்கொப்பானதுமான
ராக்ஷஸ ரூபத்தையடைந்து முகத்தையும் கோரைப்பற்களுள்ள
தாகவும் சிவந்த கண்களை உடையதாகவும் செய்து அவருக்குச்
சற்று விக்னத்தைச் செய். 143, 144)

வலமிच्छामहे ஶ்ரீது ஶ்ரீயஸ்ய பராக்ரமம் ।
 த்வா் விஜேய்யத்யுபாயேன விபாடம் வா கமிஷ்யதி ॥ 145
 ஶ்வமுக்ता து சா தேவீ தைவதேரபிஸத்க்ருதா ।
 சமுத்ரமத்யே சுரஸா வித்ரதி ராக்ஷஸம் வபு: ॥ 146
 விக்ருதம் ச விக்ருபம் ச ஸர்வஸ்ய ச பயாவஹம் ।
 ப்லவமானம் ஹனுமந்தமாவ்ருத்யேதமுவாச ஹ ॥ 147
 மம பக்ஷ: ப்ரதிஷ்டஸ்த்வமீஸ்வரேவார்ப்பம் ।
 அஹம் த்வாம் பக்ஷயிஷ்யாமி ப்ரவிஸேதம் மமானனம் ॥ 148
 [வர ஶ்ய புரா ததோ மம தாத்ரேதி ஸத்வரா ।
 வ்யாதாய வக்த்ரம் விபுலம் ஸ்திதா சா மாஸ்தே: புர:] ॥ 149

பலமிச்சாமஹே க்ருதம் பூயஸ்சாஸ்ய பராக்ரமம் ।
 த்வாம் விஜேய்யத்யுபாயேன விஷாதம் வா கமிஷ்யதி ॥ 145
 ஶ்வமுக்ता து ஸா தேவீ தைவதேரபிஸத்க்ருதா ।
 ஸமுத்ரமத்யே ஸுரஸா ப்ரதி ராக்ஷஸம் வபு: ॥ 146
 விக்ருதம் ச விக்ருபம் ச ஸர்வஸ்ய ச பயாவஹம் ।
 ப்லவமானம் ஹனுமந்தமாவ்ருத்யேதமுவாச ஹ ॥ 147
 மம பக்ஷ: ப்ரதிஷ்டஸ்த்வமீஸ்வரேவார்ப்பம் ।
 அஹம் த்வாம் பக்ஷயிஷ்யாமி ப்ரவிஸேதம் மமானனம் ॥ 148
 [வர ஶ்ய புரா ததோ மம தாத்ரேதி ஸத்வரா ।
 வ்யாதாய வக்த்ரம் விபுலம் ஸ்திதா சா மாருதே: புர: ॥] 149

மறுபடியும் இவருடைய பராக்ரமத்தை அறிவதற்கு விரும்புகிறோம். உன்னை ஏதாவது உபாயத்தால் ஜயித்துகொள்வார். அல்லது சிரமத்தையாவது அடைவார். (145)

தெய்வங்களால் நன்கு கௌரவிக்கப்பட்டவளும் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்டவளும், தேவியும் நாகமாதாவுமான அந்த ஸுரஸை ராக்ஷஸ உருவத்தை எடுத்துக்கொண்டு, மாறுபாட்டை அடைந்தவரும் கோர ரூபமுள்ளவரும், பயங்கரமானவரும், தாண்டு கின்றவருமான ஹனு மாரை சூழ்ந்துகொண்டு இவ்விதம் சொன்னாள். (146, 147)

ஐ வானரஸ்ரேஷ்டனே, தேவர்களால் நீ எனக்கு ஆகாரமாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறாய். நான் உன்னைச் சாப்பிடப் போகிறேன். என்னுடைய வாயில் நீ செல்லவேண்டும். (148)

एवमुक्तः सुरसया प्राञ्जलिर्वानरर्षभः ।

प्रहृष्टवदनः श्रीमानिदं वचनमब्रवीत् ॥

१५०

रामो दाशरथिः श्रीमान्प्रविष्टो दण्डकावनम् ।

लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा वैदेह्या चापि भार्यया ॥

१५१

अन्यकार्यविषक्तस्य बद्धवैरस्य राक्षसैः ।

तस्य सीता हता भार्या रावणेन यशस्विनी ॥

१५२

तस्याः सकाशं दूतोऽहं गमिष्ये रामशासनात् ।

कर्तुमर्हसि रामस्य साह्यं विषयवासिनी ॥

१५३

ஏவமுத்த ஸுரஸையா ப்ராஞ்ஜலிர்வானரர்ஷப: ।

ப்ரஹ்ருஷ்டவதன: ஸ்ரீமானிதம் வசனமப்ரவீத் ॥

150

ராமோ தாஸரதி: ஸ்ரீமான்ப்ரவிஷ்டோ தண்டகாவனம் ।

லக்ஷ்மணேன ஸஹ ப்ராத்ரா வைதேஹ்யா சாபி பார்யயா ॥

அன்யகார்யவிஷக்தஸ்ய பத்தவைரஸ்ய ராக்ஷஸை:

தஸ்ய ஸீதா ஹ்ருதா பார்யா ராவணேன யஸஸ்வினீ ॥

152

தஸ்யா: ஸகாஸம் தூதோ஽ஹம் கமிஷ்யே ராமஸாஸனாத் ।

கர்துமர்ஹசி ராமஸ்ய சாஹ்யம் விஷயவாஸினீ ॥

153

இவ்விதம் ஸுரஸையால் சொல்லப்பட்ட ஹனுமார் அஞ்ஜலியுடனும் மலர்ந்த முகத்துடனும் ஸ்ரீபுடன் கூடியவராய் மிகுந்துகொண்டு இவ்வார்த்தையைச் சொன்னார். (150)

(இங்கு மேல் ம்லோகத்தில் ஸ்ரீராமசரித்ததைச் சொல்லப் போவதால் அஞ்ஜலி ஸ்ரீஹ்ருத்தி முதலிய உத்தம குணங்கள் ஸ்ரீஹனுமாரிடம் ப்ரகாசித்தன வென்பதை வால்மீகி குறிப்பிடுகிறார்.)

ஸ்ரீராமனென்று ப்ரஸித்திபெற்ற தசரதபுத்திரன் தண்டகை எனும் காட்டுக்குத் தம்பி லக்ஷ்மணனுடனும் மனைவி ஸ்ரீ ஸீதை யுடனும் புறப்பட்டுவந்தான். (151)

மாறுவேஷம் தரித்த மாரீசனைத் தூத்துவதாகிய வேறு கார்யத்திடுபட்டவனும் சூரபண்கையின் விருபகாணத்தின் மூலம் ராக்ஷஸர்களால் த்வேஷிக்கப்பட்டவனுமான அந்த ராம னுடைய மனோசிபும் பாதிவரத்ய தர்மத்தால் மிகுந்த கீர்த்தியை அடைந்தவளுடைய ஸீதையை ராவணன் அபஹரித்தான். (152)

ஸ்ரீராமனுடைய உத்தரவன்பேரில் நான் அந்த ஸீதையின் ஸம்பந்தக்கு தூதுகைச் செவ்வூகிறேன். ஸ்ரீராமனுடைய தேசத்தில் வலிக்கும் நீ அவருக்கு உதவிபுரியக் கடமைப்பட்டிருக்கிறாய். (153)

அथவா மைதிலீர் ட்ஷா ராமம் சாக்ஷிகாரிணம் ।	
அகமிஷ்யாமி தே வக்த்ரம் சத்யம் ப்ரதிஸுநோமி தே ॥	154
ஏவமுகா ஹனுமதா சூரஸா காமரூபிணி ।	
அவ்விசாதிவர்த்தமா கஸ்திதேஷ வரோ மம ॥	155
[ப்ரகிதஸுநோகா: ।	
தம் ப்ரயாந்தம் சமூத்ரிஷ்ய சூரஸா வாக்யமவ்ரவீத் ।	
வலம் ஜிஹ்வாஸமாநா வை நாஸமாநா ஹனுமத்: ॥	156
ப்ரவிஷ்ய வதனம் மேத்ய கந்தவ்யம் வானரோத்தமம் ।	
வர எஷ புரா தத்தோ மம தாத்ரேதி ஸத்வரா ॥	157
வ்யாதாய வக்த்ரம் விபுலம் ஸ்திதா சா மாருதே: புர: ।	
ஏவமுக: சூரஸயா க்ருதோ வானரபுங்வ: ॥	158
அவ்விசுரூ வை வக்த்ரம் யேன மாம் விஷஹிஷ்யசே ।	
இத்யுக்தவா சூரஸாம் க்ருதோ தஸ்யோஜனமாயத: ॥	159

அதவா மைதிலீம் த்ருஷ்ட்வா ராமம் சாக்ஷிஷ்டகாரிணம் ।
 ஆகமிஷ்யாமி தே வக்த்ரம் ஸத்யம் ப்ரதிஸுருணோமி தே ॥ 154
 ஏவமுக்தா ஹனுமதா ஸுரஸா காமரூபிணீ ।
 அப்ரவீன்நாதிவாதேனமாம் கஸ்சிதேஷ வரோ மம ॥ 155

[ப்ரகிபிதஸ்ஸோகா: ।

[தம் ப்ரயாந்தம் ஸமுத்வீக்ஷ்ய ஸுரஸா வாக்யம்ப்ரவீத் ।
 பலம் ஜிக்ஷாஸமாநா வை நாகமாதா ஹனுமத: ॥ 156
 ப்ரவீஸ்ய வதனம் மேத்ய கந்தவ்யம் வானரோத்தமம் ।
 வர ஏஷ புரா தத்தோ மம தாத்ரேதி ஸத்வரா ॥ 157
 வ்யாதாய வக்த்ரம் விபுலம் ஸ்திதா ஸா மாருதே: புர: ।
 ஏவமுக்த: ஸுரஸயா க்ருத்தோ வானரபுங்கவ: ॥ 158
 அப்ரவீத்துரு வை வக்த்ரம் யேன மாம் விஷஹிஷ்யஸே ।
 இத்யுக்த்வா ஸுரஸாம் க்ருத்தோ தஸ்யோஜனமாயத: ॥ 159

அல்லது தேயைப்பார்த்து பிறகு குற்றமற்ற ஸ்ரீராமனையும்
 பார்த்து உனது வாயில் புகுகிறேன். உன்னிடம் ஸத்யமாய்
 ப்ரதிக்கூறு செய்கிறேன். (154)

இஷ்டப்பட்ட ரூபத்தை எடுத்துக்கொள்ளக்கூடிய ஸுரஸை
 இவ்விதம் ஹனுமாரால் சொல்லப்பட்டவளாய்க் கொண்டு, எவ
 றும் என்னை வெல்ல முடியாது. எனக்கு இது வரன், என்று
 சொன்னான். (155)

दशयोजनविस्तारो बभूव हनुमांस्तदा ।

तं दृष्ट्वा मेघसंकाशं दशयोजनमायतम् ॥ १६०

चकार सुरसा चास्यं विशद्योजनमायतम् ।

तां दृष्ट्वा विस्तृतास्यां तु वायुपुत्रः सुबुद्धिमान् ॥ १६१

हनुमांस्तु ततः क्रुद्धः त्रिंशद्योजनमायतः ।

चकार सुरसा वक्त्रं चत्वारिंशच्चयोच्छ्रितम् ॥ १६२

बभूव हनुमान्वीरः पञ्चाशद्योजनोच्छ्रितः ।

चकार सुरसा वक्त्रं पष्टियोजनमायतम् ॥ १६३

तथैव हनुमान्वीरः सप्ततीयोजनोच्छ्रितः ।

चकार सुरसा वक्त्रमशीतीयोजनायतम् ॥ १६४

हनुमानचलप्रस्थो नवतीयोजनोच्छ्रितः ।

चकार सुरसा वक्त्रं शतयोजनमायतम् ॥ १६५

तद्दृष्ट्वा व्यादितं त्वास्यं वायुपुत्रः सुबुद्धिमान् ।

[दीर्घजिह्वं सुरसया सुघोरं नरकोपमम् ॥]

स संक्षिप्यात्मनः कायं बभूवाङ्गुष्ठमात्रकः ॥ १६६

தலயோஜனவிஸ்தாரோ பபூவ ஹனுமான்ஸ்ததா ।

தம் த்ருஷ்ட்வா மேகஸங்காஸம் தலயோஜனமாயதம் ॥ 160

சகார ஸுரஸா சாஸ்யம் விம்ஸத்யோஜனமாயதம் ।

தாம் த்ருஷ்ட்வா விஸ்த்ருதாஸ்யாம் து வாயுபுத்ர: ஸுபுத்திமான் ॥

ஹனுமான்ஸ்து தத: க்ருத்த: த்ரிம்ஸத்யோஜனமாவத: ।

சகார ஸுரஸா வக்த்ரம் சத்வாரிம்ஸத்ததோச்சரிதம் ॥ 162

பபூவ ஹனுமான்வீர: பஞ்சாஸத்யோஜனோச்சரித: ।

சகார ஸுரஸா வக்த்ரம் ஷஷ்டியோஜனமாயதம் ॥ 163

ததைவ ஹனுமான்வீர: ஸப்ததீயோஜனோச்சரித: ।

சகார ஸுரஸா வக்த்ரமஸீதீயோஜனாயதம் ॥ 164

ஹனுமானஸப்தரக்யோ நவதீயோஜனோச்சரித: ।

சகார ஸுரஸா வக்த்ரம் ஸதயோஜனமாயதம் ॥ 165

தத்த்ருஷ்ட்வா வ்யாதிதம் த்வாஸ்யம் வாயுபுத்ர: ஸுபுத்திமான் ।

[தீர்க்கஜிஹ்வம் ஸுரஸயா ஸுகோரம் நரகோபமம் ॥]

ஸ ஸம்க்ஷிப்யாத்மன: காயம் பபூவாங்குஷ்டமாத்ரக: ॥ 166

பிகப் புத்திமானாகிய வாயுபுத்திரன் விரிந்த அந்த வாயைப் பார்த்து தனது சரீரத்தைச் சுருக்கிக்கொண்டு கட்டைவிரல் ப்ரமாணமாக ஆனான். (166)

சோ஽மிபத்யாஸு தத்க்ரம் நிஸ்ய ச் மஹாஜவ: ।
 அந்தரிக்ஷே ஸ்தித: ஸ்ரீமானிதம் வசனமவ்ரவீத் ॥ 167
 ப்ரவிஸ்டோ஽ஸி ஹி தெ வக்ரம் டாக்ஷாயணி நமோ஽ஸ்து தெ ।
 கமிஸ்யே யத்ர வுதேஹி ஸத்யம் சாஸீத்வரஸ்தவ ॥ 168
 தம் த்ருஷ்ட்வா வதனாந்முக் தம் சந்த்ரம் ராகுமுகாதிவ ।
 அவ்ரவீத்ஸுரஸா தேவீ ஸ்ரேண ரூபேண வானரம் ॥ 169
 அர்த்தசித்வயே ஹரிஸ்தேஷு கஞ்ச சௌம்ய யதாஸுகம் ।
 சமானயஸவ் வுதேஹி ராகவேண மஹாத்மனா ॥ 170
 ததூதீயம் ஹனுமதோ த்ருஷ்ட்வா கம் ஸுதுஷ்கரம் ।
 சாஸு சாஸிதீ பூதானி ப்ரஸாஸுஸ்ததா ஹரிம் ॥ 171

ஸோ஽மிபத்யாஸு தத்வக்த்ரம் நிஷ்பத்ய ச மஹாஜவ: ।
 அந்தரிக்ஷே ஸ்தித: ஸ்ரீமானிதம் வசனமப்ரவீத் ॥ 167

ப்ரவிஷ்டோ஽ஸி ஹி தே வக்த்ரம் தாக்ஷாயணி நமோஸ்துதே ।
 கமிஷ்யே யத்ர வைதேஹி ஸத்யம் சாஸீத்வரஸ்தவ ॥ 168

தம் த்ருஷ்ட்வா வதனாந்முக் தம் சந்த்ரம் ராகுமுகாதிவ ।
 அப்ரவீத்ஸுரஸா தேவீ ஸ்வேன ரூபேண வானரம் ॥ 169

அர்த்தஸித்யை ஹரிஸ்ரேஷ்ட கச்ச ஸௌம்ய யதாஸுகம் ।
 ஸமானயஸவ் வைதேஹி ராகவேண மஹாத்மனா ॥ 170

ததூதூதீயம் ஹனுமதோ த்ருஷ்ட்வா கம் ஸுதுஷ்கரம் ।
 ஸாஸு ஸாத்விதீ பூதானி ப்ரஸாஸம்ஸுஸ்ததா ஹரிம் ॥ 171

ஸ்ரீமானம் அதிக வேகமுள்ளவருமான அந்த ஹனுமார்
 அவள் வாயில் புகுந்து வெளிக்கிளம்பி ஆகாசத்தில் உள்ளவராகி
 இவ்வார்த்தையைச் சொன்னார். (167)

ஓ தக்ஷணுடைய பெண்ணே, உன் வாயில் புகுந்தேன்.
 உனக்கு நமஸ்காரம். எங்கு வைதேஹி இருக்கிறாளோ அங்கு
 செல்லுகிறேன். உனக்கு தேவர்களால் கொடுக்கப்பட்ட வர
 னும் ஸத்யமாயிற்று. (168)

ராஹுவின் வாயிலிருந்து விடுபட்ட சந்திரனைப்போன்ற
 அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து தேவியான ஸுரஸை தனது சுய
 ரூபத்துடன் சொன்னார். (169)

அழகிய ஓ வானரஸ்ரேஷ்டனே, ஸ்ரீராம கார்ய ஸித்திக்காக
 ஸுகமாய்ச் செல். மஹாத்மாவான ஸ்ரீராமனுடன்
 வைதேஹியைச் சேர்த்து வை. (170)

பிறரால் செய்யமுடியாத அந்த ஹனுமாருடைய மூன்றாவ

स सागरमनावृथ्यमभ्येत्य वरुणालयम् ।	
अगामाकाशमाविश्य वेगेन गरुडोपमः ॥	१७२
सेविते वारिधाराभिः पतंगैश्च निषेविते ।	
चरिते कैशिकचार्प्यैरेषवतनिषेविते ॥	१७३
सिंहकुञ्जरशार्दूलपतगोरगवाहनैः ।	
विमानैः संपतद्भिश्च विमलैः समलङ्कृते ॥	१७४
वज्राशनिसमाश्रितैः पावकैर्यशोमिते ।	
कृतपुण्यैर्महामागैः स्वर्गजिद्भिर्लङ्कृते ॥	१७५
वहता हव्यमत्यर्थं सेविते चित्रमानुजा ।	
ग्रहनक्षत्रचन्द्रार्किंतापगणविभूषिते ॥	१७६
महर्षिगणगन्धर्वनागयक्षसमाकुले ।	
विविके विमले विश्वे विश्वावसुनिषेविते ॥	१७७

ஸ ஸாகரமனாவுத்யமப்யேத்ய வரூணாலயம் ।	
ஜகாமாகாசமாவிஸ்ய வேகேன கருடோபமஃ ॥	172
ஸேவிதே வாரிதாராபிஃ பதகைஸ்ச நிஷேவிதே ।	
சரிதே கைஸிகாசார்யைரேஷாவதநிஷேவிதே ॥	173
ஸிம்ஹகுஞ்ஜரஸார்தூலபதகோரகவாஹணைஃ ।	
விமானைஃ சம்பதத்பிஸ்ச விமலைஃ சமலங்க்ருதே ॥	174
வஜ்ரானிஸமாகாஸ்தைஃ பாவகைருபஸோமிதே ।	
கருதுபுண்யையாம்ஹாபாகைஃ ஸ்வர்கஜித்பிரலங்க்ருதே ॥	175
வஹதா ஹவ்யமத்யர்த்தம் ஸேவிதே சித்ராமானுஜா ।	
க்ரஹநக்ஷத்ரஸக்த்ராரக்ஷதாராகணவிபூஷிதே ॥	176
மஹர்ஷிகணகந்தர்வநாகயக்ஷஸமாசுலே ।	
விவிக்தே விமலே விஸ்வே விஸ்வாவஸுநிஷேவிதே ॥	177

தான் கார்பத்தைப் பார்த்து ஸர்வபாணிகளும் மிகவும் நல்லது என்று அப்பொழுது ஹனுமாரைக் கொண்டாடின. (171)

தாண்டமுடியாத அந்த ஸமுத்தரத்தை அடைந்து அந்த ஹனுமார் வேகத்தில் கருடனுக் கொப்பாகச் சென்றார்.

இங்கு லங்கைக்கு ஸமீபத்தில் கருட சகுனத்தைக் கவனிப்பிடுகிறார். (172)

மேகங்களாலும் பக்ஷிகளாலும் ஸேவிக்கப்பட்டதும், கானம் நர்த்தனம் இவைகளுக்கு ஆசார்பர்களான தும்புரு முதலிய கந்தர்வர்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும், இந்தர் கில்லால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், சிங்கம், யானை, லர்ப்பம், புலி முதலியவைகளை

देवराजगजाक्रान्ते चन्द्रसूर्यपथे शिवे ।
 विताने जीवलोकस्य वितते ब्रह्मनिर्मिते ॥ १७८
 बहुशः सेविते वीरैर्विद्याधरगणैर्वरैः ।
 जगाम वायुमार्गे तु गरुमानिव मारुतिः ॥ १७९
 [हनूमान्मेघजालानि प्रकर्षन्मारुतो यथा ।
 कालागरुसवर्णानि रक्तपीतसितानि च ॥ १८०
 कपिनाऽऽकृष्यमाणानि महाभ्राणि चकाशिरै ।
 प्रविशन्नभ्रजालानि निष्पतंश्च पुनः पुनः ॥
 प्रावृषीदुरिवाभाति निष्पतन्प्रविशंस्तदा ॥] १८१

தேவராஜகஜாக்ரான்டே சந்த்ரஸூர்யபதே ஸிவே ।
 விதானே ஜீவலோகஸ்ய விததே ப்ரஹ்மநிர்மிதே ॥ 178
 பஹுஸ: ஸேவிதே வீரோர்வித்யாதரகணைர்வரை: ।
 ஜகாம வாயுமார்கே து கருத்மானிவ மாருதி: ॥ 179
 [ஹனுமான்மேகஜாலானி ப்ரகர்ஷன்மாருதோ யதா ।
 காலாகருஸவர்ணானி ரக்தபீதஸிதானி ச ॥ 180
 கபிஸூக்ருஷ்யமாணானி மஹாப்ராணி சகாஸிரே ।
 ப்ரவிஸன்னப்ரஜாலானி நிஷ்பதம்ஸ்ச புன: புன: ॥
 ப்ராவுருஷீந்நூர்வாபாதி நிஷ்பதன்ப்ரவிஸம்ஸ்ததா ॥] 181

வாஹனமாக உடையதுகளும் ஆகாசத்தில் கிளம்புகிறதுகளுமான
 விமரனங்களால் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதும், வஜ்ரபுதம், இடி-
 இவைகளின் உறசலால் ஏற்பட்ட அக்னியால் அலங்கரிக்கப்-
 பட்டதும், மிகுந்த புண்யம் செய்தவர்களும் மஹா பாக்யசாலி-
 களும், ஸ்வர்க்கத்தை ஜயித்தவர்களுமான தேவர்களால் அலங்-
 கரிக்கப்பட்டதும், தேவர்களின் ஹவிஸை வஹிக்கும் அக்னி-
 யினால் ஸேவிக்கப்பட்டதும், நவக்ரஹங்கள் நகூத்ரங்கள் சந்த்ரன்
 ஸூர்யன் மற்றுமுள்ள நகூத்ரக் கூட்டங்களால் அலங்கரிக்கப்-
 பட்டதும், மஹிஷி கணங்கள், கந்தர்வர்கள், நாகர், யக்ஷர் இவர்-
 களால் சூழப்பட்டதும், தனித்ததும், நிர்மலமானதும், எல்லா
 வற்றிற்கும் ஆதாரமானதும், கந்தர்வ ராஜனான விஸ்வாவஸு-
 ஷினால் ஸேவிக்கப்பட்டதும், தேவராஜனின் யானையால் ஆக்ர-
 மிக்கப்பட்டதும், சந்த்ர ஸூர்யர்களின் மார்க்கமும் மங்களகா-
 மும், உலகத்திற்கு பிரம்மாவினால் செய்யப்பட்ட விஸ்தாரமான
 அஸமானகிரி போன்றதும், வீரர்களும் ஸ்ரேஷ்டர்களுமான
 வித்யாதரர்களின் கூட்டங்களால் பஸுமுறை ஸேவிக்கப்பட்டது
 மான வாயுமார்க்கமான ஆகாசத்தில் வாயுபுத்ரரான ஹனுமார்
 கருடன் போலச் சென்றார். (173 — 179)

प्रद्वयमानः सर्वत्र हनुमान्मास्तात्मजः ।

मेजेऽम्बरं निरालम्बं लम्बपक्ष इवाद्विराट् ॥ १८२

शुवमानं तु तं दृष्ट्वा सिंहिका नाम राक्षसी ।

मनसा चिन्तयामास प्रवृद्धा कामरूपिणी ॥ १८३

अद्य दीर्घस्य कालस्य भविष्याम्यहमाशिता ।

इदं हि मे महत्सत्त्वं चित्स्य वशमागतम् ॥ १८४

इति संचिन्त्य मनसा छायामस्य समाक्षिपत् ।

छायायां गृह्यमाणायां चिन्तयामास वानरः ॥ १८५

समाक्षितोऽसि सहसा पङ्कृतपराक्रमः ।

प्रतिलोमेन वातेन महानौरिव सागरे ॥ १८६

ப்ரத்யுமனமானஃ ஸர்வத்ர ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ।

பேஜே஽ம்பரம் நிராலம்பம் லம்பபக்ஷ இவாத்ரிராட் ॥ 182

பல்வமானம் து தம் த்ருஷ்ட்வா ஸிம்ஹிகா நாம ராக்ஷஸீ ।

மனஸா சிந்தயாமாஸ ப்ரவ்ருத்தா காமரூபிணி ॥ 183

அத்ய தீர்க்கஸ்ய காலஸ்ய பவிஷ்யாம்யஹமாஸிதா ।

இதம் ஹி மே மஹத்ஸத்வம் சிரஸ்ய வஸமாகதம் ॥ 184

இதி ஸம்சிந்த்ய மனஸா சாயாமஸ்ய ஸமாக்ஷிபத் ।

சாயாயாம் க்ருஹ்யமானூயாம் சிந்தயாமாஸ வானரஃ ॥ 185

ஸமாக்ஷிப்தோ஽ஸமி ஸஹஸா பங்குக்ருதபராக்ரமஃ ।

ப்ரதீலோமேன வாதேன மஹானௌரிவ ஸாகரே ॥ 186

வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் தொங்கும் சிறகுகளை உடைய பர்வதராஜன்போல் எங்கும் காணப்பட்டவராய் பிடிப்பற்ற ஆகாயத்தை அடைந்தார். (182)

இஷ்டப்பட்டபடி ரூபம் தரிக்கக்கூடியவளும் மிகப்பருத்த வஞ்மான ஸிம்ஹிகா எனும் பெயர் கொண்ட ராக்ஷஸி தாவிச் செல்லுகின்ற அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து, மனதால் ஆலோசித்தாள். (183)

வெகுகாலமாய் பசியோடிருந்த எனக்கு இப்பொழுது ஆஹாரம் கிடைத்தது, வெகுகாலம் சென்று இப்பெரிய ப்ராணி எனக்கு கிடைத்திருக்கிறது. (184)

இவ்விதம் மனதால் நினைத்து ஸ்ரீஹனுமாருடைய நிழலைப் பிடித்திழுத்தாள். நிழலை இழுக்கும்போது ஹனுமார் யோசித்தார். (185)

ஸமுத்ரத்தில் எதிர்காற்றினால் தடுக்கப்பட்ட கப்பல் போல் வெகு சீக்கிரத்தில் பராக்ரமம் குறைந்தவனாக ஆகி இழுக்கப் பட்டேன். (186)

திரிதீர்வமதஸ்ஸைவ வீக்ஷமாணஸ்தத: கபி: ।
 ததர்ச ச மஹத்சத்வமுத்யிதம் லவணாம்பசி ॥ 187
 ததூஷா சிந்தயாமாச மாருதிவிஹதானநம் ।
 கபிராஜேன கथितं सत्वमद्भुतदर्शनम् ॥ 188
 ஞாயாப்ராஹி மஹாவீர்யம் ததிதம் நாத்ர ஸம்ஸய: ।
 ச தாம் புத்வார்த்ததத்வேன ஸிம்ஹிகாம் மதிமான்கபி: ॥
 வ்யவர்த்தத மஹாகாய: ப்ராவ்ருஷீவ வலாஹக: ॥ 189
 தஸ்ய ஸா காயமுதீக்ஷ்ய வர்धमानं महाकपे: ।
 वक्त्रं प्रसारयामास पातालान्तरसन्निभम् ॥
 घनराजीव गर्जन्ती वानरं समभिद्रवत् ॥ 190

திரியகூர்த்வமதஸ்ஸைவ வீக்ஷமாணஸ்தத: கபி: ।
 ததர்ஸ ஸ மஹதஸ்ஸத்வம் உத்திதம் லவணாம்பசி ॥ 187
 தத்த்ருஷ்ட்வா சிந்தயாமாஸ மாருதிர்விஹதானநம் ।
 கபிராஜேன கதிதம் ஸத்வமத்புத்தர்ஸநம் ॥ 188
 சாயாக்ராஹி மஹாவீர்யம் ததிதம் நாத்ர ஸம்ஸய: ।
 ஸ தாம் புத்வார்த்ததத்வேன ஸிம்ஹிகாம் மதிமான்கபி: ॥
 வ்யவர்த்தத மஹாகாய: ப்ராவ்ருஷீவ வலாஹக: ॥ 189
 தஸ்ய ஸா காயமுதீக்ஷ்ய வர்த்தமானம் மஹாகபே: ।
 வக்த்ரம் ப்ரஸாரயாமாஸ பாதாலாந்தரஸன்னிபம் ॥
 கனராஜீவ கர்ஜந்தீ வானரம் ஸமபித்ரவத் ॥ 190

பிறகு ஹனுமார் கீழும் மேலும் பக்கங்களிலும் பார்த்து ஸமுத்ரத்திலிருந்து கிளம்பிய பெரிய ப்ராணியைக் கண்டார்.

வாயுபுத்ரன் விகாரமான முகத்துடன் கூடிய அதைப்பார்த்து வானரராஜனான ஸுகீர்வனால் சொல்லப்பட்ட ப்ராணி இது தானே என யோசித்தார். (188)

மஹா வீர்யமுள்ள இது ஸுகீர்வனால் சொல்லப்பட்ட அந்த நிழலை இழுக்கும் ப்ராணியே யாகும். இதில் ஸந்தேகமே இல்லை. நிழலை இழுக்கும் காரியத்தினாலேயே அந்த புத்திமானான ஹனுமான் அவனை ஸிம்ஹிகை என அறிந்து வர்ஷா காலத்து மேகம்போல் வளர்ந்தார். (189)

அந்த ஸிம்ஹிகை விருத்தியடைகின்ற அந்தப்பெரிய குரங்கின் சரீரத்தைப்பார்த்து தனது வாயைப் பாதாளத்துக்கொப்பாக விரித்து மேகக்கூட்டம் போல் கர்ஜித்துக்கொண்டு குரங்கை நோக்கி ஓடினான். (190)

स ददर्श ततस्तस्या विवृतं सुमहन्मुखम् ।
कायमात्रं च मेघावी मर्माणि च महाकपिः ॥ १९१

स तस्या विवृते वक्त्रे वज्रसंहननः कपिः ।
संक्षिप्य मुहुरात्मानं निष्पात महाबलः ॥ १९२

आस्ये तस्या निमज्जन्तं ददृशुः सिद्धचारणाः ।
अस्यमानं यथा चन्द्रं पूर्णं पर्वणि राहुणा ॥ १९३

ततस्तस्या नखैस्तीक्ष्णैर्मर्माण्युत्कृत्य वानरः ।
उत्पाताथ वेगेन मनस्संपातविक्रमः ॥ १९४

ஸ ததர்ஸ ததஸ்தஸ்யா விவ்ருதம் ஸுமஹன்முகம் ।
காயமாத்ரம் ச மேதாவீ மர்மாணி ச மஹாகபி: ॥ 191

ஸ தஸ்யா விவ்ருதே வக்த்ரே வஜ்ரசம்ஹனன: கபி: ।
ஸம்க்ஷிப்ய முஹுராத்மானம் நிஷ்பபாத மஹாபல: ॥ 192

ஆஸ்யே தஸ்யா நிமஜ்ஜந்தம் தத்ருஸு: ஸித்தசாரண: ।
அஸ்யமானம் யதா சந்த்ரம் பூர்ணம் பர்வணி ராஹுணா ॥ 193

ததஸ்தஸ்யா நகைஸ்தீக்ஷணைர்மர்மாண்யுத்க்ருத்ய வானர: ।
உத்பாதாத வேகேன மனஸ்ஸம்பாதவிக்ரம: ॥ 194

பிறகு மேதாவியும் மஹாகபியுமான அந்த ஹனுமார் தன்னுடைய சரீரம் போல பெரிதாக விரிந்த அவளுடைய வாயையும், பிளப்பதற்காக ப்ராணவாயு தங்கும் மர்மஸ்தானங்களையும் பார்த்தார். (191)

வஜ்ராயுதம் போன்ற சரீரமுடைய அந்த ஹனுமார் விரிந்த அவளுடைய வாயில் மஹாபலத்துடன் கூட தனது சரீரத்தைச் சுருக்கிக்கொண்டு குதித்தார். (192)

அவளுடைய வாயில் குதிக்கும் ஹனுமாரை ஸித்தசாரணர்கள் பெளர்ணமியன்று ராஹுனினால் கிழங்கப்படும் பூர்ண சந்திரனைப்போல் பார்த்தார்கள். (193)

பிறகு கூர்மையான நகங்களால் அவளுடைய மர்மஸ்தானங்களைப் பிளந்து மனோவேகம் போன்ற வேகம் படைத்த அந்த ஹனுமார் வெகு சீக்கிரமாக மேலே கிளம்பினார். (194)

तां तु दृष्ट्वा च धृत्या च दाक्षिण्येन निपात्य च ।

स कपिप्रवरो वेगाद्वृधे पुनरात्मवान् ॥

194

हृतहृत्सा हनुमता पपात विधुराऽम्भसि ।

तां हतां वानरेणाशु पतितां वीक्ष्य सिंहिकाम् ॥

भूतान्याकाशचारीणि तमूचुः प्लवगोत्तमम् ॥

195

भीममद्य कृतं कर्म महत्सत्त्वं त्वया हतम् ।

साधयार्थमभिप्रेतमरिष्टं प्लவतां वर ॥

196

यस्य त्वेतानि चत्वारि वानरेन्द्र यथा तव ।

धृतिर्दृष्टिर्मतिर्दाक्ष्यं स्वकर्मसु न सीदति ॥

197

தாம் து த்ருஷ்ட்யா ச த்ருத்யா ச தாக்ஷிண்யேன நிபாத்ய ச ।

ஸ கபிப்ரவரோ வேகாத்வவ்ருதே புனராத்மவான் ॥

195

ஹ்ருதஹ்ருத்ஸா ஹனுமதா பபாத விதூரா஽ம்பஸி ।

தாம் ஹதாம் வானரேணாஸு பதிதாம் வீக்ஷ்ய ஸிம்ஹிகாம் ॥

பூதான்யாகாஸாசாரீணி தமூசு : ப்லவகோத்தமம் ॥

196

பீமமத்ய க்ருதம் கர்ம மஹத்ஸத்வம் த்வயா ஹதம் ।

ஸாதயார்த்தமபிப்ரேதமரிஷ்டம் ப்லவதாம் வர ॥

197

யஸ்ய த்வேதானி சத்வாரி வானரேந்த்ர யதா தவ ।

த்ருதிர்த்ருஷ்டிர்மதிர்தாக்ஷ்யம் ஸ்வகர்மஸு ந ஸீததி ॥

198

தைவானுக்கிரஹம் உள்ள அந்த வானரஸ்ரேஷ்டன் கூர்மையான புத்தியாலும், தைர்யத்தாலும் கார்யத்தை நன்கு செய்யும் திறமையாலும் அந்த ராக்ஷஸியைப் பிளந்து மறுபடியும் சரீரத்தைப் பெரிதாக்கிக் கொண்டார். (195)

ஹனுமாரால் பிளக்கப்பட்ட ஹ்ருதயத்தை உடைய அந்த ஸிம்ஹிகை பீடிக்கப்பட்டு ஜலத்தில் விழுந்தாள். வானரத்தால் வெகுசீக்கிரமாகக் கொல்லப்பட்டு விழ்ந்த அந்த ஸிம்ஹிகையைப் பார்த்து ஆகாசத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் ப்ராணிகள் ப்லவகோத்தமனான ஹனுமானைப் பார்த்துச் சொன்னார்கள். (196)

தாண்டுகிறவர்களுள் சிறந்தவனே, உன்னால் இப்பொழுது பெரியதான ப்ராணி கொல்லப்பட்டது பயங்கரமானகார்யம் செய்யப்பட்டதாகும். மங்களகரமான நீ நினைத்த கார்யத்தை பூர்த்திசெய். (197)

வானரஸ்ரேஷ்டனே, எவனொருவனிடத்தில் தைர்யம், வரப் போவதை யோசிக்கும் தன்மை, ஆலோசிக்கும் வல்லமை, கார்யத்தை நன்கு நிறைவேற்றும் ஸாமர்த்த்யம், ஆகிய இந்நான்கும் இருக்கின்றனவோ அவன், தான் செய்யும் கார்யத்தில் குறைவை அடையமாட்டான். (198)

स तैः संभावितः पूज्यः प्रतिपन्नप्रयोजनः ।	
जगामाकाशमाविश्य पन्नगाशनवत्क्षपिः ॥	१९९
प्राप्तभूयिष्ठपारस्तु सर्वतः प्रतिलोकयन् ।	
योजनानां शतस्यान्ते वनराजिं ददर्श सः ॥	२००
ददर्श च पतन्नेव विविधद्रुमभूषितम् ।	
द्वीपं शाखामृगश्रेष्ठो मलयोपवनानि च ॥	२०१
सागरं सागरानूपं सागरानूपजान्द्रुमान् ।	
सागरस्य च पत्नीनां मुखान्यपि विलोकयन् ॥	२०२
स महामेघसंकाशं समीक्ष्यात्मानमात्मवान् ।	
निरुध्यन्तमिवाकाशं चकार मतिमान्मतिम् ॥	२०३

ஸ தை: ஸம்பாவித: பூஜ்ய: ப்ரதிபன்னப்ரயோஜன: ।
ஜகாமாகாஸமாவிஸ்ய பன்னகாஸனவத்ஶபி: ॥ 199

ப்ராப்தபூயிஷ்ட்பாரஸ்து ஸர்வத: ப்ரதிலோகயன் ।
யோஜனானாம் ஸதஸ்யாந்தே வனராஜிம் ததர்ஸ ஸ: ॥ 200

ததர்ஸ ச பதன்னேவ விவிதத்ருமபூஷிதம் ।
தவீபம் ஸாகாம்ருகஸ்ரேஷ்டோ மலயோபவனானி ச ॥ 201

ஸாகரம் ஸாகரானூபம் ஸாகரானூபஜான்த்ருமான் ।
ஸாகரஸ்ய ச பத்னீனாம் முகான்யபி விலோகயன் ॥ 202

ஸ மஹாமேகஸம்காஸம் ஸமீக்ஷ்யாத்மானமாத்மவான் ।
நிருத்தந்திமவாகாஸம் சகார மதிமான்மதிம் ॥ 203

ஆகாஸசாரிகளால் கொண்டாடப்பட்டவரும் பூஜிக்கத் தக்கவரும் நினைத்த கார்யத்தைப் பூர்த்தி செய்து கொண்டவருமான ஹனுமார் வாயுபோல் மேலே சென்றார். (199)

அந்த ஹனுமார் பெரும்பாலும் கடனைத்தாண்டியவராய் நான்கு பக்கத்திலும் பார்த்து நூறு யோஜனைகளுக்கு அப்பால் மரக்கூட்டங்களைப் பார்த்தார். (200)

கீழே இறங்கும்போதே வானாஸ்ரேஷ்டனான ஹனுமார் பலவகை மரங்களாலலங்கரிக்கப்பட்ட தீவையும், தென்கரையிலுள்ள மலையபர்வதத்தின் உபவனங்களையும் பார்த்தார். (201)

ஸமுத்ரத்தையும் அதன் ஓரத்தையும் அங்குள்ள மரங்களையும் அங்கு ஸமுத்ராஜனின் பத்னிகளாகிய நதிகளின் ஸங்கமத்தையும் பார்த்துக்கொண்டு தைர்யமும் புத்தியுமுள்ள அந்த ஹனுமார் பெரிய மேகத்துக் கொப்பான தன் உருவமானது ஆகாசம் முழுவதும் பரவியிருப்பதைப்பார்த்து நினைத்தார். (202, 203)

कायवृद्धिं प्रवेगं च मम दृष्ट्वैव राक्षसाः ।

மயி கௌதூஹல் கர்யுரिति மென மஹாகபி: ॥ 204

ततः शरीरं संक्षिप्य तन्महीधरसन्निभम् ।

புன: ப்ருதிமாபேதே வீதமோஹ இவாத்மவான் ॥ 205

पुनः प्रकृतिमापेदे वीतमोह इवात्मवान् ॥

ததூபமதिसங்க்ஷிய ஹுமான்ப்ருதௌ ஸ்தித: । 206

श्रीन्क्रमानिव विक्रम्य बलिवीर्यहरो हरिः ॥

ச சாருநானாவிதரூபதாரீ பரம் ஸமாஸாத்ய ஸமுத்ரதீரம் । 207

பரேரஸாக்ய: ப்ரதிபன்னரூப: ஸமீக்ஷிதாத்மா ஸமவேக்ஷிதார்த்த: ॥ 208

ततः स लम्बस्य गिरेः समृद्धे विचित्रकूटे निपपात कूटे ।

சகேதகோதாலகநாலிகேரே மஹாத்ரிகூடப்ரதிமோ மஹாத்மா ॥ 209

कायवृद्धिं प्रवेगं च मम दृष्ट्वैव राक्षसाः ।

மயி கௌதூஹலம் குர்யுரிதி மேனே மஹாகபி: 204

ततः शरीरं संक्षिप्य तन्महीधरसन्निभम् ।

புன: ப்ருதிமாபேதே வீதமோஹ இவாத்மவான் ॥ 205

पुनः प्रकृतिमापेदे वीतमोह इवात्मवान् ॥

தத்ருபமதிஸம்க்ஷிப்ய ஹனுமான்ப்ருத்ருதேள் ஸ்தித: । 206

श्रीन्क्रमानिव विक्रम्य बलिवीर्यहरो हरिः ॥

ஸ சாருநானாவிதரூபதாரீ பரம் ஸமாஸாத்ய ஸமுத்ரதீரம் ।

பரேரஸாக்ய: ப்ரதிபன்னரூப: ஸமீக்ஷிதாத்மா ஸமவேக்ஷிதார்த்த: ॥

ततः स लम्बस्य गिरेः समृद्धे विचित्रकूटे निपपात कूटे ।

ஸகேதகோத்தாலகநாலிகேரே மஹாத்ரிகூடப்ரதிமோ மஹாத்மா ॥

மஹாகபியான ஹனுமார் தன் சரீர்ப்பெருக்கையும் வேகத் தையும் பார்த்து தன்னை ராக்ஷஸர்கள் ஆவலுடன் பார்ப்பார்கள் என எண்ணினார். (204)

பிறகு மலைக்கொப்பான அச்சரீரத்தைச் சுருக்கிக்கொண்டு ஸ்ரீஹனுமார், வாஸனாபலத்தாலேறப்பட்ட காமாதிமோஹமற்ற ஜீவன்முக்தன், ஸ்வஸ்வரூபத்தை அடைவதைப்போல் திரும்ப தன் ரூபத்தை யடைந்தார். (205)

இயற்கை நிலையிலுள்ள ஸ்ரீஹனுமார், அந்த உருவத்தை மிகவும் சுருக்கிக்கொண்டு, மூன்றடி அளந்து மஹாபலியின் வீர்யத்தை அபகரித்து பிறகு வாமன ரூபத்தை அடைந்த ஸ்ரீமஹா விஷ்ணுவைப்போல ப்ரகாசித்தார். (206)

பலவித ரூபங்களைத்தரிக்க வல்லவரான அந்த ஹனுமார் ஸமுத்ரத்தின் அக்கரையை அடைந்து பிறரால் அடக்கமுடியாத வரும் சுருக்கிய தன் சரீரத்தைப் பார்த்தவரும் மேல் செய்ய

ततस्तु संप्राप्य समुद्रतीरं समीक्ष्य लङ्कां गिरिवर्यमूर्ध्नि ।
 कपिस्तु तस्मिन्निपपात पर्वते विधूय रूपं व्यथयन्मृगद्विजान् ॥ २०९
 स सागरं दानवपन्नगायुतं बलेन विक्रम्य महोर्मिमालिनम् ।
 निपत्य तीरे च महोदधेस्तदा ददर्श लङ्काममरावतीमिव ॥ २१०

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
 प्रथमः सर्गः ॥ १ ॥

ததஸ்து ஸம்ப்ராப்ய ஸமுத்ரதீரம்
 ஸமீக்ஷ்ய லங்காம் கிரிவர்யமூர்த்னி ।
 கபிஸ்து தஸ்மின்னிபபாத பர்வதே
 விதூய ரூபம் வ்யதயன்ம்ருகத்விஜான் ॥ 209
 ஸ ஸாகரம் தானவபன்னகாயுதம்
 பலேன விக்ரம்ய மஹோர்மிமாலினம் ।
 நிபத்ய தீரே ச மஹோததேஸ்ததா
 ததர்ஸ லங்காமமராவதீமீவ ॥ 210

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே ப்ரதம: ஸர்க:

வேண்டிய கார்யத்தைத் தீர்மானித்துக்கொண்டவரும், மஹாத்மா
 வும், பெரிய மலையின் சிகரம் போன்றவருமான அந்த ஹனுமார்
 பிறகு அவாந்தர சிகரத்துடன் கூடியதும் ஸர்வஸம்ருத்தியுடன்
 கூடியதும், தாழை, உத்தாலகம் எனும் நருளிலி, தென்னை இவை
 களுடன் கூடியதுமான லம்ப பர்வதத்தின் சிகரத்தில் இறங்கி
 னார். (207, 208)

பிறகு ஸமுத்ரத்தை அடைந்து பர்வதஸ்ரேஷ்டத்தின் சிகரத்
 தில் லங்கையையும் பார்த்து ஹனுமார் ம்ருகங்களையும் பசுக்களையும்
 கலங்கச் செய்கிறவனாகவும், பூர்வரூபத்தை விட்டவராயுமிருந்து
 கொண்டு அம்மலையில் இறங்கினார். (209)

அந்த ஹனுமார் அஸுரர்கள் பன்னகர்கள், நிறைந்ததும்
 பெரிதான அலைகளோடு கூடியதுமான ஸமுத்ரத்தை தனது
 சக்தியினால் தாண்டி அக்கரையில் இறங்கி அமராவதி போன்ற
 லங்கையைப் பார்த்தார். (210)

முதல் ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

द्वितीयः सर्गः — இரண்டாவது ஸர்கம் || 2 ||

“लङ्काप्रवेशः” — லங்கையில் ப்ரவேசித்தல்.

स सागरमनाधृष्यमतिक्रम्य महाबलः ।
 त्रिकूटशिखरे लङ्कां स्थितां स्वस्यो ददर्श ह ॥ १.
 ततः पादपमुक्तेन पुष्पवर्षेण वीर्यवान् ।
 अभिवृष्टः स्थितस्तत्र बभौ पुष्पमयो यथा ॥ २
 योजनानां शतं श्रीमांस्तीर्त्वाप्युत्तमविक्रमः ।
 अनिःश्वसन्कपिस्तत्र न ग्लानिमधिगच्छति ॥ ३
 शतान्यहं योजनानां क्रमेयं सुबहून्यपि ।
 किं पुनःसागरस्यान्तं संख्यातं शतयोजनम् ॥ ४

ஸ ஸாகரமனாத்த்ருஷ்யமதிக்ரம்ய மஹாபல: |
 த்ரிகூடசிகரே லங்காம் ஸ்திதாம் ஸ்வஸ்தோ ததர்ஸ ஹ || 1
 தத: பாதபமுக்தேன புஷ்பவர்ஷேண வீர்யவான் |
 அபிவ்ருஷ்ட: ஸ்திதஸ்தத்ர பபௌ புஷ்பமயோ யதா || 2
 யோஜனானாம் சதம் ஸ்ரீமாம்ஸ்தீர்த்வாப்யுத்தமவிக்ரம: |
 அனி:ஸ்வஸன்கபிஸ்தத்ர ந க்லானிமதிகச்சதி || 3
 ஸதான்யஹம் யோஜனானாம் க்ரமேயம் ஸுபஹுந்யபி |
 கிம் புன:ஸாகரஸ்யாந்தம் ஸம்க்யாதம் ஸதயோஜனம் || 4

மஹாபலிஷ்டனும் கவலையற்றவருமான அந்த ஹனுமார் தாண்டமுடியாத ஸமுத்தத்தைத் தாண்டி த்ரிகூட சிகரத்திலுள்ள லங்கையைக் கண்டார்.

சத்ருதேசம் சென்றும் ஸ்ரீராமானுகரஹத்தால் ஸ்ரீ ஹனுமார் கவலையற்றவராக இருந்தார் என்பதை ஸ்ரீ வால்மீகி தெரியப் படுத்துகிறார். (1)

பிறகு மரங்களால் விடப்பட்ட புஷ்ப வர்ஷத்தால் வர்ஷிக் கப்பட்ட வீர்யவானான அந்த ஹனுமார் புஷ்பமயமாகப் ப்ரகாசித் தார். (2)

உத்தம பராக்ரமமுள்ளவரும் ஸ்ரீமானுமான அந்த ஹனுமார் நூறுயோஜனை சென்றும் ஸ்ராமத்தினால் பெருமூச்சு விடாதவராய் வாட்டத்தை அடையவில்லை. (3)

எத்தனையோ நூற்றுக்கணக்கான யோஜனைகள் நான் தான் டிச் செல்லுவேன். அப்படி இருக்க ஏன் ஸமுத்தத்தின் நூறு யோஜனையை சொன்னேன் என்று நினைத்தார். (4)

स तु वीर्यवतां श्रेष्ठः प्लवतामपि चोत्तमः ।	
जगाम वेगवाँल्लङ्कां लङ्घयित्वा महोदधिम् ॥	५
शाद्वलानि च नीलानि गन्धवन्ति वनानि च ।	
गण्डवन्ति च मध्येन जगाम नगवन्ति च ॥	६
शैलांश्च तरुसंछन्नान्वनराजीश्च पुष्पिताः ।	
अभिचक्राम तेजस्वी हनुमान् प्लवगर्षभः ॥	७
स तस्मिन्नचले तिष्ठन्वनान्युपवनानि च ।	
स नगाग्रे च तां लङ्कां ददर्श पवनात्मजः ॥	८
सरलान्कर्णिकारांश्च खर्जूरांश्च सुपुष्पितान् ।	
प्रियालान्मुचुलिन्दांश्च कुटजान्केतकानपि ॥	९

ஸ து வீர்யவதாம் ஸ்ரேஷ்ட: ப்லவதாம்பி சோத்தம: ।	
ஜகாம வேகவான்லங்காம் லங்கயித்வா மஹோததிம் ॥	5
ஸாத்வலானி ச நீலானி கந்தவந்தி வனானி ச ।	
கண்டவந்தி ச மத்யேன ஜகாம நகவந்தி ச ॥	6
ஸைலாம்ஸ்ச தருஸம்சன்னான்வனராஜீஸ்ச புஷ்பிதா:	
அபிசக்ராம தேஜஸ்வீ ஹனுமான்ப்லவகர்ஷப: ॥	7
ஸ தஸ்மின்னசலே திஷ்டன்வனான்யுபவனானி ச ।	
ஸ நகாக்ரே ச தாம் லங்காம் ததர்ஸ பவனாத்தமஜ: ॥	8
ஸரலான்கர்ணிகாராம்ஸ்ச கர்ஜூராம்ஸ்ச ஸுபுஷ்பிதான் ।	
ப்ரியாலான்முகலிந்தாம்ஸ்ச குடஜான்கேதகானபி ॥	9

தாண்டுகிறவர்களுள் சிறந்தவரும், வீரம் படைத்தவர்களுள் தலைவருமான அந்த ஹனுமார் ஸமுத்தரத்தைத் தாண்டி வேகமாக லங்கைக்குச் சென்றார். (5)

நீலமான புல் புதற்களுக்கும் வாஸனை உள்ள காடுகளுக்கும் சிறு கற்களுடன் கூடிய சின்ன மலைகளுக்கும் நடுவில் சென்றார். (6)

தேஜஸ்வியும் வானரஸ்ரேஷ்டருமான ஹனுமார் வருகஷங்களை மூடப்பட்ட மலைகளையும் புஷ்பித்த காடுகளையும் தாண்டி ஓர். (7)

வாயுபுத்திரரான ஹனுமார் கொடிமுடிகளுடன் கூடிய அம் மலையிலிருந்துகொண்டு உபவனங்களையும் அந்த லங்கையையும் பார்த்தார். (8)

தேவதாரு, கோங்கு, பேரீச்சை, நன்கு புஷ்பித்த முாளி, எலுமிச்சை, மலை மல்லிகை, தாழை, வாஸனைமிக்க ப்ரியங்கு,

ப்ரியஹ்நாந்ஹ்நாந் நீபாந்ஸத்சதாஸ்தா ।
 அஸநாந்ஹ்நாந் கரவீராந்ஸ புஷ்பதாந் । ௧௦
 புஷ்பதாந்ஸத்சதாஸ்தா ததா முகூலிதாந்ஸ ।
 பாடபாந்ஸத்சதாஸ்தா நவநாந்ஸத்சதாஸ்தா ॥ ௧௧
 ஹ்ஸகாந்ஸத்சதாஸ்தா வாபி: பஸ்தாஸ்தாஸ்தா: ।
 அகிதாந்ஸத்சதாஸ்தா நவநாந்ஸத்சதாஸ்தா ॥ ௧௨
 ஸ்நததாந்ஸத்சதாஸ்தா: ஸ்வர்தாஸ்தா: ।
 உதாநாந்ஸத்சதாஸ்தா: கபிகுஜர: ॥ ௧௩
 ஸமாஸத்சதாஸ்தா லக்ஷ்மீவாந்ஸத்சதாஸ்தா ।
 பரிதாஸ்தா: ஸபாஸ்தா: ஸதாஸ்தாஸ்தா ॥ ௧௪

ப்ரியங்கூன் கந்தபூர்ணம் ஸ்ச நீபான்ஸப்தச்சதாம்ஸ்ததா ।
 அஸநான்கோவிதாராம்ஸ்ச கரவீராம்ஸ்ச புஷ்பிதான் ॥ 10
 புஷ்பபாரநிபத்தாம்ஸ்ச ததா முகுலிதானபி ।
 பாதபான்ஸத்சதாஸ்தா நவநாந்ஸத்சதாஸ்தா ॥ 11
 ஹம்ஸகாரண்டவாகீர்ண வாயீ: பத்மோத்பலாயுதா: ।
 ஆகீர்ணவீதான்ஸத்சதாஸ்தா நவநாந்ஸத்சதாஸ்தா ॥ 12
 ஸந்ததான்ஸத்சதாஸ்தா: ஸ்வர்துபலபுஷ்பிதா: ।
 உத்யானாநி ச ரம்யாநி ததர்ஸ கபிக்குஜர: ॥ 13
 ஸமாஸாத்ய ச லக்ஷ்மீவான் லங்காம் ராவணபாலிதாம் ।
 பரிதாபி: ஸபத்மாபி: ஸோத்பலாபிரலங்க்ருதாம் ॥ 14

கடம்பம், எழிலைப்பால், மருதை, மலைச்சாத்தி, புஷ்பிக்கப்பட்ட
 அரளி என்ற பலவகைகளான புஷ்பபாரங்களால் நிரம்பியதும்,
 மொட்டுக்களுள்ளதும், பசுளிகளால் சூழப்பட்டதும், காற்றா
 லசைக்கப்பட்ட நுணியை உடையதுகளுமான மரங்களையும், அன்
 னம், நீர்க்காகம் இவைகளால் சூழப்பட்டதும், செந்தாமரை
 நீலோத்பலம் இவைகளோடு கூடியதுமான ஓடைகளையும், அழகிய
 பலகித விளையாடுமிடங்களையும், பலவகைப்பட்டதும், எல்லா
 ருதுக்களிலுமுள்ள புஷ்பம், பலம் இவைகளோடு கூடிய நான்கு
 மரங்களால் சூழப்பட்டதுமான குளங்களையும், அழகிய தோட்டங்
 களையும் கபிக்குஜரேஷ்டரான ஹனுமார் கண்டார். (9—13)

லக்ஷ்மீவானான ப்ரீ ஹனுமார் ராவணனால் காக்கப்பட்ட
 லங்கையை அடைந்து தாமரை நீலோத்பலம் இவைகளால் சூழப்
 பட்ட அகழ்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், வீதையைத் திருடி
 வந்ததினால் ராவணனால் ஏவப்பட்டு நன்கு காவலுடன் நாலா
 பக்கத்திலும் ஸஞ்சரிப்பவர்களும், பயங்கரமான வீரத்தோடும்

सीतापहरणार्थेन रावणेन सुरक्षिताम् ।	
समन्ताद्विचरद्भिश्च राक्षसैरग्रधन्विभिः ॥	१५
काञ्चनेनावृतां रम्यां प्राकारेण महापुरीम् ।	
गृहैश्च ग्रहसंकाशैः शारदाम्बुदसन्निभैः ॥	१६
पाण्डुरामिः प्रतोलीमिरुच्चाभिरभिसंवृताम् ।	
अट्टालकशताकीर्णां पताकाध्वजमालिनीम् ॥	१७
तोरणैः काञ्चनैर्दिव्यैः लतापङ्क्तिविचित्रितैः ।	
ददर्श हनुमौलङ्कां दिवि देवपुरीमिव ॥	१८
गिरिर्मूर्ध्नि स्थितां लङ्कां पाण्डुरैर्भवनैः शुभैः ।	
ददर्श स कपिश्रेष्ठः पुरमाकाशं यथा ॥	१९

ஸ்தாபஹரணர்த்தேன ராவணேன ஸுரக்ஷிதாம் ।	
ஸமந்தாத்விசரத்பிஸ்ச ராக்ஷஸைருக்ரதந்விபி: ॥	15
காஞ்சனேனாவ்ருதாம் ரம்யாம் ப்ராகாரேண மஹாபுரீம் ।	
க்ருணைஸ்ச க்ரஹஸம்காஸை: ஸாரதாம்புதஸந்நிபை: ॥	16
பாண்டூராயி: ப்ரதோலீபி: உச்சாபிரபிஸம்வ்ருதாம் ।	
அட்டாலகஸதாக்கீர்ணாம் பதாசாத்வஜமாலினீம் ॥	17
தோரணை: காஞ்சனேர்திவ்யை: லதாபங்க்திவிசித்ரிதை: ।	
ததர்ஸ ஹனுமான்லங்காம் திவி தேவபுரீமீவ ॥	18
கிரீமூர்த்நி ஸ்திதாம் லங்காம் பாண்டூரர்பவணை: ஸுபை: ।	
ததர்ஸ ஸ கபிஸ்ரேஷ்ட: புரமாகாஸகம் யதா ॥	19

களுமான ராக்ஷஸர்களால் காக்கப்பட்டதும், தங்கமயமான மதில்களால் சூழப்பட்டதும் அழகியதும் ஸூரியாதிக்கரஹங்களுக்கு ஒப்பானதுமான வீடுகளால் சூழப்பட்டதும், வெண்மை நிறமுள்ளதும், உயர்ந்ததுமான வீடுகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், அளவற்ற மதில்களின் அக்ரபாகங்களால் சூழப்பட்டதும், கொடிமரங்களுடன் கூடியதும், தங்கமயமும் தேவலோகத்திலுள்ளது போன்றதும், கொடிகளின் வரிசைகளால் சித்தரிக்கப்பட்டதுகளுமான தோரண வாசல்களுடன் கூடியதுமான லங்கையை ஹனுமார் தேவர்களின் பட்டணமான அமராவதியைப்போல் பார்த்தார். (14—18)

கபிஸ்ரேஷ்டரான அந்த ஹனுமார் வெண்மையானவைகளும் மங்களமானதுகளுமான வீடுகளோடு த்ரிகூடமலையின் உச்சியிலிருக்கும் லங்கையை ஆகாசத்தில் உள்ள ஒரு நகரத்தைப் போலக்கண்டார்.

दंष्ट्रिमिबहुभिः शूरैः शूलपट्टसपाणिभिः ।	
रक्षितां राक्षसैर्घोरैर्गुहामाशीविषैरिव ॥	२५
तस्याश्च महतीं गुप्तिं सागरं च निरीक्ष्य सः ।	
रावणं च रिपुं घोरं चिन्तयामास वानरः ॥	२६
आगत्यापीह हरयो भविष्यन्ति निरर्थकाः ।	
न हि युद्धेन वै लङ्का शक्या जेतुं सुरैरपि ॥	२७
इमां तु विषमां दुर्गां लङ्कां रावणपालिताम् ।	
प्राप्यापि स महाबाहुः किं करिष्यति राघवः ॥	२८

தம்ஷ்ட்ரிபிர் பஹுபி: ஸா-ஹிரை: ஸா-ஹிஸபட்டஸபாணிபி: ।	
ரக்ஷிதாம் ராக்ஷஸைர்கோரைர்குஹாமாஸீவிஷைரீவ ॥	25
தஸ்யாஸ்ச மஹதீம் குப்தீம் ஸாகரம் ச நிர்ரீக்ஷ்ய ஸ: ।	
ராவணம் ச ரிபும் கோரம் சிந்தயாமாஸ வானர: ॥	26
ஆகத்யாபீஹ ஹரயோ பவிஷ்யந்தி நிரர்த்தகா: ।	
ந ஹி யுத்தேன வை லங்கா ஸக்யா ஜேதும் ஸுரையி ॥	27
இமாம் து விஷமாம் துர்காம் லங்காம் ராவணபாலிதாம் ।	
ப்ராப்யாபி ஸ மஹாபாஹு: கிம் கரிஷ்யதி ராகவ: ॥	28

போன்றதும், உயர்ந்த உத்தம க்ருஹங்களால் ஆகாசத்தில் பறப்பதுபோலும், பயங்கரர்களான ராக்ஷஸர்களால் நிரம்பியிருப்பதால் ஸர்ப்பங்கள் நிறைந்த போகவதி போன்றதும், மனதினால் நினைக்க முடியாததும், நன்கு செய்யப்பட்டதும், சுத்தமாக விளங்குகிறதும், முன்பு ருபேரன் வஸித்ததும், தித்திப்பற்குஷ்டன் கூடியவர்களும், சூரர்களும், சூலம், பட்டஸம் இவைகளை கையில் தரித்தவர்களுமான வெகு ராக்ஷஸர்களால் ஸர்ப்பங்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட குகைபோல் ரக்ஷிக்கப்பட்டதுமான லங்கையையும் மஹத்தான அதன் காவலையும் பார்த்தும், பயங்கரனும் சத்ருவுமான ராவணனை நினைத்தும் அந்த ஹனுமார் கவலைப்பட்டார். (23 — 26)

குரங்குகள் இங்கு வருவதே ஸ்ரமம். அப்படி வந்தாலும் தோற்றுப்போய் விடுவார்கள். ஏனெனில் தேவர்களாலும் கூட யுத்தம் செய்து லங்கையை ஜயிக்கமுடியாது. (27)

இடைஞ்சலான இடத்திலுள்ளதும் அதனால் பிறர் புகழுடியாததும் ராவணால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதுமான லங்கையை பெருத்த புலங்களுள்ள ஸ்ரீராகவன் அடைந்துதான் என்ன செய்யப் போகிறார்? (28)

அவகாசோ ந சாந்வஸ்ய ராக்ஷஸேஷ்விமய்யதே ।
 ந தானஸ்ய ந ஸேதஸ்ய நேவ யுத்யஸ்ய ட்ஷ்யதே ॥ ௨௯
 சதுர்ணாமேவ ஹி கதிர்வானராணா் மஹாத்மநாமு ।
 வாலிபுத்ரஸ்ய நேலஸ்ய மம ராஜஸ்ச ஧ீமத: ॥ ௩௦
 யாவஜானாமி வேதேஹீ யதி ஜீவதி வா நவா ।
 தநேவ சிந்தயிஷ்யாமி ட்ஷ்டா தா் ஜனகாஹ்ஜாமு ॥ ௩௧
 தத: ச சிந்தயாமாச முஹூர் கபிகுஜர: ।
 கிரிஸ்துஜே ஸ்தித: தஸித்ராமஸ்யாஹ்யுதயே ஸ்தித: ॥ ௩௨
 அநேந ரூபேண மயா ந ஶக்ஸ்யா ரக்ஷஸா் புரி ।
 ப்ரவேஷு் ராக்ஷஸேர்தா கரேவ்லசமந்விதே: ॥ ௩௩

அவகாஸோ ந ஸாந்வஸ்ய ராக்ஷஸேஷ்வபிகம்யதே ।
 ந தானஸ்ய ந பேதஸ்ய நைவ யுத்தஸ்ய த்ருஸ்யதே ॥ 29
 சதுர்ணமேவ ஹி கதிர்வானராணாம் மஹாத்மனாம் ।
 வாலிபுத்ரஸ்ய நீலஸ்ய மம ராக்ருஸ்ச தீமத: ॥ 30
 யாவஜ்ஜானாமி வைதேஹீம் யதி ஜீவதி வா நவா ।
 தந்ரைவ சிந்தயிஷ்யாமி த்ருஷ்ட்வா தாம் ஜனகாத்மஜாம் ॥ 31
 தத: ஸ சிந்தயாமாஸ முஹூர்த்தம் கபிகுஜர: ।
 கிரிஸ்ருங்கே ஸ்தித: தஸ்மிந்ராமஸ்யாப்யுதயே ஸ்தித: ॥ 32
 அனேன ரூபேண மயா ந ஸக்யா ரக்ஷஸாம் புரி ।
 ப்ரவேஷ்டும் ராக்ஷஸைர்துப்தா க்ருரைபலஸமன்விதை: ॥ 33

தமோகுணமுள்ள ராக்ஷஸர்களிடத்தில் ஸமாதானத்துக்கு
 இடமில்லை. அர்த்தம் நிறைந்திருப்பதால் தானத்துக்கும் இட
 மில்லை. பலமிருப்பதால் பேதத்துக்கும், புத்தியும் பராக்ரம
 மிருப்பதால் யுத்தத்துக்கும் இடமில்லை. (29)

மஹாத்மாக்களான வாலிபுத்ரன், நீலன், நான், ராஜாவும்
 புத்திமானுமான ஸுகீவன் இந்நால்வரே இங்கு வரமுடியும். (30)

இம்மாதிரி யோசித்து இந்த சிந்தைக்கு இப்போது இட
 மில்லை என்று மறுபடியும் யோசிக்கிறார். அதாவது ஸீதை
 உயிரோடிருக்கிறாளா, இல்லையா என்று எப்பொழுது அறிகி
 ரேனோ அப்பொழுது ஸீதையைப்பார்த்து இந்த யோசனையைச்
 செய்கிறேன். (31)

பிறகு கபிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் அம்மலையின் சிகரத்தில்
 உட்கார்ந்துகொண்டு பூரீராமனது சேஷமத்தில் ஆவல் கொண்டு
 ஒரு முஹூர்த்தம் ஆலோசித்தார். (32)

க்ருரர்களும் பலமுள்ளவர்களும்மான ராக்ஷஸர்களால் ரக்ஷிக்

उग्रौजसो महावीर्या बलवन्तश्च राक्षसाः ।	
वञ्चनीया मया सर्वे जानकीं परिमार्गता ॥	३४
लक्ष्यालक्ष्येण रूपेण रात्रौ लङ्कापुरी मया ।	
प्रवेष्टुं प्रासकालं मे कृत्यं साधयितुं महत् ॥	३५
तां पुरीं तादृशीं दृष्ट्वा दुराधर्षा सुरासुरैः ।	
हनुमांश्चिन्तयामास विनिश्चयस्य मुहुर्मुहुः ॥	३६
केनोपायेन पश्येयं मैथिलीं जनकात्मजाम् ।	
अदृष्टो राक्षसेन्द्रेण रावणेन दुरात्मना ॥	३७

உக்ரௌஜஸோ மஹாவீர்யா பலவந்தஸ்ச ராக்ஷஸா: ।
வஞ்சனீயா மயா ஸர்வே ஜானகீம் பரிமார்கதா ॥ 34

லக்ஷ்யாலக்ஷ்யேண ரூபேண ராத்ரௌ லங்காபுரீ மயா ।
ப்ரவேஷ்டும் ப்ராப்தகாலம் மே க்ருத்யம் ஸாத்யதும் மஹத் ॥

தாம் புரீம் தாத்ருஸீம் த்ருஷ்ட்வா துராதர்ஷாம் ஸுராஸுரை: ।
ஹனுமாம்ஸ்சிந்தயாமாஸ விநிஸ்வஸ்ய முஹூர்முஹூ: ॥ 36

கேனோபாயேன பஸ்யேயம் மைதிலீம் ஜனகாத்மஜாம் ।
அத்ருஷ்டோ ராக்ஷஸேந்த்ரேண ராவணேன துராத்மனா ॥ 37

கப்பட்ட இந்த லங்கையானது என்னால் இந்த ரூபத்தால் ப்ரவே
சிக்கத்தக்கதல்ல. (33)

கடோரமான இந்தரிய பலமுள்ளவர்களும் மஹத்தான
வீர்யமுள்ளவர்களும் சரீரபலமுள்ளவர்களுமான எல்லா ராக்ஷ-
ஸர்களையும் ஸ்ரீ ஸீதையைத் தேடும் நான் வஞ்சித்தேயாக-
வேண்டும். (34)

அறியக்கூடியதும், அறியக்கூடாததுமான ஸூக்ஷ்ம சரீரத்
தால் ராத்ரி காலத்தில் லங்கையில் ப்ரவேசித்து மஹத்தான கார்-
யத்தை ஸாதிப்பதற்கு இது உசிதமான காலம். (35)

அப்படிப்பட்டதும் தேவாஸுரர்களால் ஆக்ரமிக்கமுடியா-
ததுமான அப்பட்டிணத்தைப்பார்த்து ஹனுமார் அடிக்கடி பல
விதமான யோசனைகளைச் செய்து கவலைப்பட்டார். (36)

துராத்மாவும் ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனுமான ராவணனால் நான்
பார்க்கப்படாமலிருந்துகொண்டு ஜனக புத்ரியான மைதிலியை
எவ்வபாயத்தால் பார்ப்பேன்? (37)

ந விநश्येत्कथं कार्यं रामस्य विदितात्मनः ।
 एकामेकश्च पश्येयं रहिते जनकात्मजाम् ॥ 38
 भूताश्चार्था विपद्यन्ते देशकालविरोधिताः ।
 विक्रवं दूतमासाद्य तमः सूर्योदये यथा ॥ 39
 अर्थानर्थान्तरे बुद्धिनिश्चितापि न शोभते ।
 घातयन्ति हि कार्याणि दूताः पण्डितमानिनः ॥ 40
 न विनश्येत्कथं कार्यं वैक्लव्यं न कथं भवेत् ।
 लङ्घनं च समुद्रस्य कथं नु न वृथा भवेत् ॥ 41

௩ வினஸ்யேத்கதம் கார்யம் ராமஸ்ய விதிதாத்மன: ।
 ஏகாமேகஸ்ச பஸ்யேயம் ரஹிதே ஜனகாத்மஜாம் ॥ 38
 பூதாஸ்சார்த்தா: விபத்யந்தே தேஸகாலவிரோதிதா: ।
 விக்லபம் தூதமாஸாத்ய தம: ஸ-உர்யோதயே யதா ॥ 39
 அர்த்தானார்த்தாந்தரே புத்திர்நிஸ்சிதாபி ௩ ஸோபதே ।
 காதயந்தி ஹி கார்யாணி தூதா: பண்டிதமானின: ॥ 40
 ௩ வினஸ்யேத்கதம் கார்யம் வைக்லவ்யம் ௩ கதம் பவேத் ।
 லங்கனம் ச ஸமுத்ரஸ்ய கதம் நு ௩ வ்ருதா பவேத் ॥ 41

ஜிதேந்திரியனான ஸ்ரீராமனின் கார்யம் எப்படி கெடாமலிருக்குமோ அப்படி ஒருவனாக இருந்துகொண்டு தனித்துப் பார்க்கிறேன். (38)

விவேகமற்ற தூதரை ஏனினால் ஸாதித்த காரியங்கள் கூட தேசகாலத்தின் மாறுபாட்டினால் கெடுக்கப்பட்டு, ஸ-உர்யோதயமானதும் இருட்டு போல், நஷ்டமாகிவிடும். (39)

இன்னது செய்யத்தக்கது இன்னது செய்யத்தகாதது என்று யஜமானர்களால் தீர்மானித்த புத்தியும் ப்ரகாசிக்காமல் போய் விடும். தன்னைப் பண்டிதனென்று நினைத்துக்கொண்ட தூதர்கள் கார்யத்தைக்கெடுத்து விடுவார்கள். (40)

முன்கூறியபடி கெட்ட தூதனின் செயல் தன்னிடத்தில் நேராமலிருக்க யோசிக்கிறார்.

ஸ்ரீராம காரியம் எப்படிச்செய்தால் கெடாமலிருக்கும்; புத்தியின்மை எப்படி வராமலிருக்கும்; ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டியது எப்படி வீணாகாமலிருக்கும் என்றவாறு யோசித்தார். (41)

मयि दृष्टे तु रक्षोभी रामस्य विदितात्मनः ।
 भवेद्व्यर्थमिदं कार्यं रावणानर्थमिच्छतः ॥ ४२
 नहि शक्यं क्वचित्स्थातुमविज्ञातेन राक्षसैः ।
 अपि राक्षसरूपेण किमुतान्येन केनचित् ॥ ४३
 वायुरप्यत्र न ज्ञातश्चरेदिति मतिर्मम ।
 न ह्यस्यविदितं किंचिद्राक्षसानां बलीयसाम् ॥ ४४
 इहाहं यदि तिष्ठामि स्वेन रूपेण संवृतः ।
 विनाशमुपयास्यामि भर्तुरर्थश्च हीयते ॥ ४५
 तदहं स्वेन रूपेण रजन्यां ह्रस्वतां गतः ।
 लङ्कामभिपतिष्यामि राघवस्यार्थसिद्धये ॥ ४६

மயி த்ருஷ்டே து ரகேஷாயீ ராமஸ்ய விதிதாத்மன: ।
 பவேத்வ்யர்த்தமீதம் கார்யம் ராவணாணர்த்தமீச்சத: ॥ 42
 நஹி ஸக்யம் க்வசித்ஸ்தாதுமவிஞ்ஞாதேன ராக்ஷஸை: ।
 அபி ராக்ஷஸரூபேண கிமுதான்யேன கேனசித் ॥ 43
 வாயுரப்யத்ர ந க்ஞாதஸ்சரேதிதி மதிர்மம ।
 ந ஹ்யஸ்த்யவிதிதம் கிம்சித்ராக்ஷஸானாம் பலீயஸாம் ॥ 44
 இஹாஹம் யதி திஷ்டாமி ஸ்வேன ரூபேண ஸம்வ்ருத: ।
 வினாஸமுபயாஸ்யாமி பர்துரர்த்தஸ்ச ஹீயதே ॥ 45
 ததஹம் ஸ்வேன ரூபேண ரஜன்யாம் ஹ்ரஸ்வதாம் கத: ।
 லங்காமபிபதிஷ்யாமி ராகவஸ்யார்த்தஸித்தயே ॥ 46

நான் ராசக்ஷஸர்களால் பார்க்கப்பட்டால் ஜிதேந்திரியனும்
 ராவணனுக்கு அழிவை விரும்புகிறவனுமான ஸ்ரீராமனுடைய
 இக்கார்யம் வ்யர்த்தமாக ஆகும். (42)

ராசக்ஷஸ உருவத்தோடே ராசக்ஷஸர்களால் அறியப்படாமல்
 நான் ஓரிடத்திலும் இருப்பதற்கில்லை. வேறு ஏதாவதொரு
 வேஷத்தினாலோவேனில் சொல்லவும் வேண்டுமோ. (43)

வாயு பகவானும் இங்கு பிறரால் அறியப்படாமல் ஸஞ்சரித்
 தக்கூடுமென்று எண்ணுகிறேன். மஹாபலவான்களான ராசக்ஷ
 ஸர்களுக்குத் தெரியாதது ஒன்றுமில்லை. (44)

இங்கு நான் எனது நிஜரூபத்தோடு இருந்தால் நாசத்தை
 அடைவேன். எனது நாதனை ஸ்ரீராமனுடைய கார்யமும்
 கெட்டுவிடும். (45)

ஆகையால் நான் எனது ஸொந்த ரூபத்தை மிகச் சுருக்கிக்
 கொண்டு ஸ்ரீராகவனுடைய கார்ய வித்தியின்பொருட்டு இரவில்
 லங்காபட்டணத்துக்குள் ப்ரவேசிக்கிறேன். (46)

ராவணஸ்ய புரீ ராவீ ப்ரவித்ய் சுதுராஸதாம் ।
 விசிந்வந்வனம் சரீ த்ரத்யாமி ஜனகாத்மஜாம் ॥ 43
 இதீ சஞ்சிந்ய ஹனுமாந்ஸூர்யஸ்தமயம் கபி: ।
 ஆகாஹ் ததா வீரோ வௌதேஹ்யா தர்ஸனோதஸுக: ॥ 44
 சூர்யே சாஸ்த் கதே ராவீ தேஹ் சஞ்சிந்ய மாததி: ।
 ப்ரபத்ஸாகமாந்: சந்வமூவாத்ஸதர்ஸன: ॥ 45
 ப்ரதோஷகாலே ஹனுமாந்ஸூர்யஸ்தமயம் வீர்யவான் ।
 ப்ரவிதேஷ புரீ ரம்யா சுவிமக்தமஹபத்யாம் ॥ 46
 ப்ராஸாதமாலாவிததாந் த்ரமய: காஞ்சநராஜதே: ॥
 சாதகும்பமயேஜ்ஜலீர்த்ரந்வந்வரோபமாம் ॥ 47

ராவணஸ்ய புரீம் ராத்ரேள ப்ரவீஸ்ய ஸுதுராஸதாம் ।
 விசின்வந்வனம் ஸர்வம் த்ரகக்ஷயாமி ஜனகாத்மஜாம் ॥ 47
 இதீ ஸம்சிந்த்ய ஹனுமான்ஸு-உர்யஸ்யாஸ்தமயம் கபி: ।
 ஆசகாங்குஷே ததா வீரோ வைதேஹ்யா தர்ஸனோதஸுக: ॥
 ஸு-உர்யே சாஸ்தம் கதே ராத்ரேள தேஹம் ஸம்க்ஷிப்ய மாருதி: ।
 ப்ருஷதம்ஸகமாத்ர: ஸந்பபூவாத்புததர்ஸன: ॥ 49
 ப்ரதோஷகாலே ஹனுமான் தூர்ணமுத்ப்லுத்ய வீர்யவான் ।
 ப்ரவிவேஸ புரீம் ரம்யாம் ஸுவிபக்தமஹாபதாம் ॥ 50
 ப்ராஸாதமாலாவிததாம் ஸ்தம்பை: காஞ்சனராஜதை: ।
 ஸாதகும்பமயைர்ஜாலீர்த்ரந்வந்வகரோபமாம் ॥ 51

இரவில் ராவணனுடைய அடையமுடியாத பட்டணத்தை
 பிரவேசித்து எல்லா வீட்டையும் தேடுகிறவனாகி ஜனக புத்ரியான
 ஜானகியைப் பார்க்கிறேன். (47)

இவ்விதம் எண்ணி அப்பொழுது வீரரும் வீதையைப்
 பார்க்க வேண்டுமென்று ஆசைகொண்டவருமான ஹனுமார்
 ஸு-உர்யாஸ்தமயத்தை எதிர்பார்த்திருந்தார். (48)

ஸு-உர்யன் அஸ்தமனமடைந்ததும் இரவில் வாய்புத்ரரான
 ஹனுமார் உடலைச் சுருக்கிக்கொண்டு பூனைபோன்ற அளவுள்ள
 வராய்க்கொண்டு ஆச்சர்யமாய் விளங்கினார். (49)

வீர்யவானான ஹனுமார் ப்ரதோஷகாலத்தில் சீக்ரமாகத்
 தாவி அழகாகப் ப்ரிதிக்கப்பட்ட தெருக்களுடன் கூடிய பட்டணத்
 தைப் ப்ரவேசித்தார். (50)

மாளிகைகளின் வரிசையால் தொகுக்கப்பட்டதும், தங்கக்
 தூண்களாலும் வெள்ளித்தூண்களாலும், தங்க ஜன்னல்

सप्तभौमाष्टभौमैश्च स ददर्श महापुरीम् ।

तलैः स्फाटिकसंकीर्णैः कार्त्तस्त्रविभूषितैः ॥ ५२

वैडूर्यमणिचित्रैश्च मुक्ताजालविभूषितैः ।

तलैः शुशुमिरे तानि भवनान्यत्र रक्षसाम् ॥ ५३

काञ्चनानि विचित्राणि तोरणानि च रक्षसाम् ।

लङ्कामुद्योतयामासुः सर्वतः समलङ्कृतम् ॥ ५४

अचिन्त्यामद्भुताकारां दृष्ट्वा लङ्कां महाकपिः ।

आसीद्विषण्णो दृष्ट्वा वैदेह्या दर्शनोत्सुकः ॥ ५५

ஸ்ப்தபௌமாஷ்டபௌமைஸ்ச ஸ ததர்ஸ மஹாபுரீம் ।

தலை: ஸ்பாடிகஸம்கீர்ணை: கார்த்தஸ்வரவிபூஷிதை: ॥ 52

வைடூர்யமணிசித்ரைஸ்ச முக்தாஜாலவிபூஷிதை: ।

தலை: ஸுஸுபிரே தானி பவனான்யத்ர ரக்ஷஸாம் ॥ 53

காஞ்சனானி விசித்ராணி தோரணானி ச ரக்ஷஸாம் ।

லங்காமுத்யோதயாமாஸு: ஸர்வத: ஸமலங்க்ருதாம் ॥ 54

அசிந்த்யாமத்புதாகாராம் த்ருஷ்ட்வா லங்காம் மஹாகபி: ।

ஆஸீத்விஷணோ ஹ்ருஷ்டஸ்ச வைதேஹ்யா
தர்ஸனோத்ஸுக: ॥ 55

களாலும், கத்தர்வ நகரம் போன்றதும், ஏழெட்டு மாடிகளுடன் கூடியதும், ஸ்படிகங்களால் தளவரிசை செய்யப்பட்டதும், தங்கம் வைத்திழைத்ததுமான தரைகளால் ப்ரகாசிக்கும் அப்பட்டிணத்தை ஹனுமார் பார்த்தார். (51, 52)

வைடூர்யமணிகளால் சித்தரிக்கப்பட்டதும், முத்துக்களின் கூட்டங்களினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அந்த ராக்ஷஸர்களுடைய வீடுகள் ப்ரகாசித்தன. (53)

நான்கு பக்கத்திலும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்ட ராக்ஷஸர்களுடைய லங்கையை விசித்ரமான தங்கத்தோரணவாயில்கள் ப்ரகாசிக்கச் செய்தன. (54)

மஹாகபியானவர் சிந்திக்கமுடியாததும், ஆச்சர்யகரமும் வெண்மை நிறமுள்ள மாடிகளின் வரிசைகளை உடையதும், விலைபுயர்ந்த தங்க ஜன்னல்களை உடைய வாசலை உடையதும், மிகக் கிரீத்தி வாய்ந்ததும், ராவணனுடைய கைகளால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதும், பயங்கரமான பலமுள்ள ராக்ஷஸர்களால் சூழப்பட்டதுமான லங்கையைப் பார்த்து கவலை அடைந்தவராகவும் வைதேஹி

ச பாண்டுரோதிவ்விமானமாலினீ மஹாஜாம்பூனதஜாலதோரணாம் ।
 யசாஸினீ ரவணபாஹுபாலிதா கபாசரீரீமவலே: சமாவுதாம் ॥ ௫௬
 சந்த்ரோபி சாசிவ்யமிவாஸ்ய குர்வஸ்தாராணீர்மய்யதோ விராஜந் ।
 ஜ்யோக்ஷாவதானேன வதத்ய லோகமுசிஸுதே நைகசஹசரஸி: ॥ ௫௭
 சாஹுமம் க்ஷீரமூலவரணமுதரக்ஷமானம் வ்யவாஸமானம் ।
 ததர்ச சந்த்ரம் ச ஹரிப்ரவீர: ப்ரோஸூயமானம் சரஸீவ ஹம்ஸம் ॥ ௫௮

இத்யாபே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய அடிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
 த்விதீய: சரீ: ॥௨॥

ஸ பாண்டுரோத்வித்தவிமானமாலினீம்
 மஹார்ஹஜாம்பூநதஜாலதோரணாம் ।
 யஸஸ்வினீம் ராவணபாஹுபாலிதாம்
 கபாசரைரீரீமவலே: ஸமாவ்ருதாம் ॥ 56

சந்த்ரோபி ஸாசிவ்யமிவாஸ்ய
 குர்வம்ஸ்தாராக்ஷேரீமத்யகதோ விராஜன் ।
 ஜ்யோத்ஸ்னாவிதானேன விதத்யலோக
 முத்திஷ்டதே நைகஸஹஸ்ரரீரீ: ॥ 57

ஸங்கப்ரபம் க்ஷீரமூலவாண்
 முத்கக்ஷமானம் வ்யவபாஸமானம் ।
 ததர்ஸ சந்த்ரம் ச ஹரிப்ரவீர: ப்ரோப்ஸூயமானம்
 ஸரஸீவ ஹம்ஸம் ॥ 58

இத்யாபே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே த்விதீய: ஸரீ: ॥

பைப் பார்க்கப்போகிறோமென்ற ஆசையினால் ஸந்தோஷமடைந்த
 வராகவும் ஆனார். (55, 56)

சந்த்ரனும் இவருக்கு உதவி செய்பவன் போல நடுவில்
 இருந்துகொண்டு நகஷத்ர கணங்களால் ப்ரகாசிக்கிறவரும் சந்திரி
 கையின் கூட்டத்தால் உலகத்தில் பரவி ஆயிரக்கணக்கான கிர
 ணங்களுள்ளவனாய் கிளம்பினான். (57)

சங்கம்போன்ற காந்தி உள்ளதும், பால்போல் வெண்மை
 நிறமுள்ளதும், வெளியில் கிளம்புகிறதும், நன்கு ப்ரகாசிக்கின்ற
 துமான சந்த்ரனை வானரங்களுள் வீரனை அந்த ஹனுமார் ஓடை
 யில் துள்ளிக்கிளம்புகின்ற ஹம்ஸத்தைப்போல் பார்த்தார். (58)

இரண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

தூதீய: சரீ: — ஸுனூவது ஸர்கம் ||3||

‘லக்ஷாதிதேவதாவிஜய:’ - லங்காதேவியை ஜயித்தல்

स लम्बशिखरे लम्बे लम्बतोयदसन्निमे ।	
सत्त्वमास्थाय मेधावी हनुमान्मास्तात्मजः ॥	1
निशि लङ्कां महासत्त्वो विवेश कपिकुञ्जरः ।	
रम्यकाननतोयाढ्यां पुरीं रावणपालिताम् ॥	2
शारदाम्बुधरप्रस्थैर्भवनैरुपशोभिताम् ।	
सागरोपमनिर्घोषां सागरानिलसेविताम् ॥	3
सुपुष्टबलसंयुष्टां ययैव विटपावतीम् ।	
चारुतोरणनिर्यूहां पाण्डुरद्वारतोरणाम् ॥	4

ஸ லம்பஸிகரே லம்பே லம்பதோயதஸன்னிபே ।	
ஸத்வமாஸ்தாய மேதாவீ ஹனுமான்மாஸ்தாத்த்மஜ: ॥	1
நிஸி லங்காம் மஹாஸத்வோ விவேஸ கபிகுஞ்ஜர: ।	
ரம்யகானனதோயாட்யாம் புரீம் ராவணபாலிதாம் ॥	2
ஸாரதாம்புதரப்ரக்யைர்பவனேருபஸோபிதாம் ।	
ஸாகரோபமநிர்கோஷாம் ஸாகரானிலஸேவிதாம் ॥	3
ஸுபுஷ்டபலஸம்சுஷ்டாம் யதேவ விடபாவதீம் ।	
சாருதோரணநிர்யூஹாம் பாண்டரேத்வாரதோரணம் ॥	4

வானரஸ்ரேஷ்டரும் மஹாபலிஷ்டரும் மேதாவியும் வாயுபுத்ரருமான அந்த ஹனுமார் தொங்குகின்ற மேகம் போன்றதும் லம்பமென்னும் பர்வதத்தின் சிகரத்தில் இருக்கின்றதும் அழகிய காடு ஜலம் இவைகளால் நிரம்பியதும் ராவணனால் காக்கப்பட்டதுமான லங்காபுரியை இரவில் ப்ரவேசித்தார். (1, 2)

ஸரத்தால மேகத்துக்கு ஒப்பான வீடுகளால் மிகச்சோபையை அடைந்ததும், ஸுழத்ரத்தின் ஸப்தம்போன்ற ஸப்தத்தோடு கூடியதும் ஸுழத்ரக்காற்றால் ஸேவிக்கப்பட்டதும், வலுவுள்ள ஸையங்கனின் ஸப்தத்தோடு கூடியதும் அலகாபுரியைப்போன்றதும் அழகிய தோரண வாசல்களில் உள்ள மதம்மீடித்த யானைகளை உடையதும் வெண்மை நிறமான வாசல் தோரணங்களை உடையதும் ஸர்ப்பங்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும் காற்கப்பட்டதும் அழகியதுமான போகவதியைப் போன்றதும் மின்னல் களுடன் கூடிய மேகங்களால் சூழப்பட்டதும் நகஷத்ர மண்ட

भुजगाचरितां गुतां शुभां भोगवतीमिव ।
 तां सविद्युद्वनाकीर्णां ज्योतिर्मार्गनिषेविताम् ॥ ५
 मन्दमास्तसंचारां यथेन्द्रस्यामरावतीम् ।
 शातकुम्भेन महता प्राकारेणामिसंवृताम् ॥ ६
 किङ्किणीजालघोषाभिः पताकामिरलङ्कृताम् ।
 आसाद्य सहसा हृष्टः प्राकारमभिपेदिवान् ॥ ७
 विस्मयाविष्टहृदयः पुरीमालोक्य सर्वतः ॥ ७
 जाम्बूनदमयैर्द्वारैर्वैडूर्यकृतवेदிகैः ।
 वज्रस्फटिकमुक्ताभिर्मणिकुट्टिमभूषितैः ॥
 तप्तहाटकनिर्यूहै राजतामलपाण्डुरैः ॥ ८

புஜகாசரிதாம் குப்தாம் ஸுபாம் போகவதீமீவ ।
 தாம் ஸ வித்யுத்குநகீர்ணாம் ஜ்யோதீர்மார்கநிஷேவிதாம் ॥ 5
 மந்தமாருதஸம்சாராம் யதேந்த்ரஸ்யாமராவதீம் ।
 ஸாதகும்பேன மஹதா ப்ராகாரேணாமிஸ்வ்ருதாம் ॥ 6
 கிங்கிணீஜாலகோஷாபி: பதாகாபீரலங்க்ருதாம் ।
 ஆஸாத்ய ஸஹஸா ஹ்ருஷ்ட: ப்ராகாரமபிபேதிவான் ॥
 விஸ்மயாவிஷ்டஹ்ருதய: புரீமாலோக்ய ஸர்வத: ॥ 7
 ஜாம்பூநதமயைர்த்வாரைர்வைருர்யக்ருதவேதிகை: ।
 வஜ்ரஸ்படிகமுத்தாபி: மணிகுட்டிமபூஷிதை: ॥
 தப்தஹாடகநிர்யூஹை ராஜதாமலபாண்டேரை: ॥ 8

லத்தை அளவியதும் இளம் காற்றின் ஸஞ்சாரத்தை உடையதும்
 அமராவதி போன்றதும், தங்கமயமான பெருத்த மதிர்சுவரால்
 சூழப்பட்டதும், சின்ன மணிக்கூட்டங்களின் ஸ்பந்தங்களுடன்
 கூடிய த்வஜஸ்தம்பத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான, லங்கா
 புரியை வேகமாக அடைந்து ஸந்தோஷமடைந்தவராய் ஆஸ்சர்யத்
 தால் நிறைந்த ஹ்ருதயத்துடன் நான்கு பக்கத்திலும் பட்டணத்
 தைப் பார்த்து மதிற் சுவற்றின் ஸமீபத்தை அடைந்தார்.

அடுத்த ஸர்கத்தின் ஆரம்பத்தில் “अद्वारेण महाबाहुः
 प्राकारमभिपुषुवे” என்று சொல்லப்போவதால் இங்கு
 “प्राकारमभिपेदिवान्” என்பதற்கு மதிலின் ஸமீபம் என்றே அர்த்
 தம் கொள்வது உசிதம் என்பது சில வ்யாக்யானக்காரர்களின்
 கருத்து. (3 — 7)

தங்கமயமான வாசற்படிகளாலும் வைருர்யத்தால் செய்யப்
 பட்ட மேடைகளாலும், வஜ்ரம், ஸ்படிகம், முத்து இவைகளா

- வैदूर्यकृतसोपानैः स्फाटिकान्तरपांसुमिः ।
 चाखसंभवनोपेतैः खमिवोत्पतितैः शुभैः ॥ ९
- क्रौञ्चवर्हिणसंगुष्ठै राजहंसनिषेवितैः ।
 तूर्याभरणनिर्घोषैः सर्वतः प्रतिनादिताम् ॥ १०
- वस्त्रोक्तसाराप्रतिमां तां वीक्ष्य नगरीं ततः ।
 खमिवोत्पतितां लङ्कां जहर्ष हनुमान्कापिः ॥ ११
- तां समीक्ष्य पुरीं रम्यां राक्षसाधिपतेः शुभाम् ।
 अनुत्तमामृद्धियुतां चिन्तयामास वीर्यवान् ॥ १२

- வைரூயக்ருதஸோபானை: ஸ்பாடிகாந்தரபாம்ஸுமி: ।
 சாருஸம்ஜவனோபேதை: கமிவோத்பதிதை: ஸுபை: ॥ 9
- க்ரௌஞ்சபர்ஹிணஸம்குஷ்டை ராஜஹம்ஸநிஷேவிதை: ।
 தூர்யாபரணநிர்கோஷை: ஸர்வத: ப்ரதிநாதிதாம் ॥ 10
- வஸ்வோகஸாராப்ரதிமாம் தாம் வீக்ஷ்ய நகரீம் தத: ।
 கமிவோத்பதிதாம் லங்காம் ஜஹர்ஷ ஹனுமான்கபி: ॥ 11
- தாம் ஸமீக்ஷ்ய புரீம் ரம்யாம் ராக்ஷஸாதிபதே: ஸுபாம் ।
 அனுத்தமாம்ருத்தியுதாம் சிந்தயாமாஸ வீர்யவான் ॥ 12

ஆம், ரத்தினங்களால் செய்யப்பட்ட திண்டைகளாலும், உருக்கிய தங்கத்தினாலும் செய்யப்பட்ட யானைகளாலும் வெள்ளிபோல் வெண்ணிறமுள்ள வைரூயத்தால் செய்யப்பட்ட படிக்கட்டுகளாலும் ஸ்படிகத்தால் செய்யப்பட்ட மத்யபாகத்தை உடையதும் புழுதியற்றதுமான வைரூர்யப்படிக்கட்டுகளாலும் அழகிய நரஹத்தாழ்வாரங்களாலும் ஆகாசத்தை அளாவியதும் மங்களகரமானவைகளும் க்ரௌஞ்சம் மயில் இவற்றின் ஸப்தங்களோடு கூடியதும் ராஜஹம்ஸங்களால் ஸேவிக்கப்பட்டதுகளுமான வீடுகளுடன் கூடியதும் வாத்யங்கள் ஆபரணம் இவற்றின் ஸப்தங்களால் நான்கு பக்கத்திலும் நாதத்துடன் கூடியதும் இந்திரபுரிக் கொப்பானதும் ஆகாசத்தில் கிளம்பியதுபோல் இருக்கின்றதுமான அந்த நகரத்தைப் பார்த்து ஹனுமார் ஸந்தோஷப்பட்டார்.

(8-11)

வீர்யவானான ஹனுமார் ஸர்வோத்தமமும் ஸர்வ ஸம்ருத்தியுடன் கூடியதும் அழகு வாய்ந்ததும் மங்களமானதுமான அந்த ராக்ஷஸாதிபதியினுடைய பட்டணத்தைப் பார்த்து யோசித்தார்.

(12)

நேயமந்யேன நகரீ ஸக்யா தர்ஷயிதும் பலாத் ।	
ரக்ஷிதா ராவுணவலேஹதாயுததாரிபி: ॥	13
குமுதாங்நதயோர்வாபி சுபேணஸ்ய மஹாகபே: ।	
ப்ரஸித்ரேயம் பவேத்பூம்ரீமைந்தத்விவிதயோரபி ॥	14
வீவஸ்வதஸ்தனூஜஸ்ய ஹரேஸ்ச குஸபர்வண: ।	
ருக்ஷஸ்ய கேதுமாலஸ்ய மம சைவ கதிர்பவேத் ॥	15
ஸமீக்ஷ்ய து மஹாபாஹூ ராகவஸ்ய பராக்ரமம் ।	
லக்ஷணஸ்ய ச விக்ரான்தமபேவ்ரீதிமான்கபி: ॥	16
தாம் ரத்னவஸுதோபேதாம் கோஷ்டாகாராவதம்ஸகாம் ।	
யந்த்ராகாரஸ்தனீம்ருத்தாம் ப்ரமதாமிவ பூஷிதாம் ॥	17

நேயமன்யேன நகரீ ஸக்யா தர்ஷயிதும் பலாத் ।
ரக்ஷிதா ராவணபலே: உத்யதாயுததாரிபி: ॥ 13

குமுதாங்கதயோர்வாபி ஸுஷேணஸ்ய மஹாகபே: ।
ப்ரஸித்தேயம் பவேத்பூம்ரீமைந்தத்விவிதயோரபி ॥ 14

வீவஸ்வதஸ்தனூஜஸ்ய ஹரேஸ்ச குஸபர்வண: ।
ருக்ஷஸ்ய கேதுமாலஸ்ய மம சைவ கதிர்பவேத் ॥ 15

ஸமீக்ஷ்ய து மஹாபாஹூ ராகவஸ்ய பராக்ரமம் ।
லக்ஷணஸ்ய ச விக்ரான்தமபவத்பீதிமான்கபி: ॥ 16

தாம் ரத்னவஸுதோபேதாம் கோஷ்டாகாராவதம்ஸகாம் ।
யந்த்ராகாரஸ்தனீம்ருத்தாம் ப்ரமதாமிவ பூஷிதாம் ॥ 17

ஆபுதம் தரித்தவர்களான ராவணனது ஸேனைகளால் ரக்ஷித்
கப்பட்ட இந்த நகரமானது ஒருவராலும் பலத்தினால் ஆக்ரமிக்க
முடியாது. (13)

இந்த லங்கையானது குமுதன் அங்கதன் மஹாகபியாகிய
ஸுஷேணன் மைந்தன் த்விவிதன் இவர்களுக்குப் ப்ரஸித்தமாகத்
தெரிந்திருக்கும். (14)

இந்த லங்கையானது ஸூர்யபுத்ரனை ஸூக்ரீவனுக்கும்
குஸபர்வா எனும் வானரனுக்கும் ரிஷ்ஷனுக்கும் கேதுமாலனுக்
கும் எனக்கும் செல்லத்தக்கதாகும். (15)

பெருத்த பஜமுள்ள கபியான ஹனுமார் ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்
களுடைய பராக்ரமத்தை நினைத்து ராமலக்ஷ்மணர்களால் இந்த
லங்கையானது அனாயாஸமாய் ஜயிக்கப்படும் என்ற எண்ணத்
தால் மிக ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார். (16)

அந்த ஹனுமார் ரத்னமயமான ப்ராகாரங்களால் வஸ்த்ரம்
தரித்திருப்பவள் போலும், பஸுக்கள் அஸ்வங்கள் கட்டும் ஸாலிகை

तां नष्टमिरां दीपैर्मास्वरैश्च महागृहैः ।	
नगरीं राक्षसेन्द्रस्य ददर्श स महाकपिः ॥	१८
अथ सा हरिशार्दूलं प्रविशन्तं महाबलम् ।	
नगरीं स्वेन रूपेण ददर्श पवनात्मजम् ॥	१९
सा तं हरिवरं दृष्ट्वा लङ्का रावणपालिता ।	
स्वयमेवोत्थिता तत्र विहृताननदर्शना ॥	२०
पुरस्तात्कपिवर्यस्य वायुसूनोरतिष्ठत ।	
मुञ्चमाना महानादमब्रवीत्यवनात्मजम् ॥	२१

தாம் நஷ்டத்தியிராம் தீபைர்பாஸ்வரைஸ்ச மஹாக்ருஹை: ।	
நகரீம் ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய ததர்ஸ ஸ மஹாகபி: ॥	18
அத ஸா ஹரிஸார்தூலம் ப்ரவிஸந்தம் மஹாபலம் ।	
நகரீ ஸ்வேன ரூபேண ததர்ஸ பவனாத்தமஜம் ॥	19
ஸா தம் ஹரிவரம் த்ருஷ்ட்வா லங்கா ராவணபாலிதா ।	
ஸ்வயமேவோத்திதா தத்ர விக்ருதானனதர்ஸனா ॥	20
புரஸ்தாத்தகபிவர்யஸ்ய வாயுஸூனோரதிஷ்டத ।	
முஞ்சமானா மஹாநாதம் அப்ரவீத்பவனாத்தமஜம் ॥	21

ளாலும், வீடுகளாலும் கர்ணபூஷணம் தரித்தவள் போலும், ஆயுத ஸாலைகளால் ஸ்தனங்கள் உள்ளவள் போலும் இருப்பவளும் ஸம்ருத்தியுடன் கூடியவளும், அலங்கரிக்கப்பட்டவளுமான ஸ்திரீபோல் இருக்கக்கூடிய அந்த லங்கையைப் பார்த்தார். (17)

மஹாகபியான அந்த ஹனுமார் ப்ரகாசிக்கின்ற மிகப்பெரிய வீடுகளாலும் தீபங்களாலும், போக்கப்பட்ட இருட்டை உடைய தாய் இருக்கிற அந்த ராக்ஷஸேந்த்ரனுடைய பட்டணத்தைப் பார்த்தார். (18)

பிறகு அந்த நகரத்து அறிஷ்டர்ான தேவதையானவள் தனது ஸ்வய உருவத்துடன் பட்டணத்தில் ப்ரவேசிக்கும் மஹாபலிஷ்டனும் வாயுபுத்ரனுமான வானர ஸ்ரேஷ்டனைக் கண்டாள். (19).

அந்த லங்காதேவதையானவள் ராவணனால் காக்கப்பட்டவளும் விகாரமான முகத்தை உடையவளுமாய்க்கொண்டு அந்த ஹனுமாரைப்பார்த்து தானே எழுந்தாள். (20)

கபிஸ்ரேஷ்டனுடைய எதிரில் வந்து நின்றாள். பெரிய ஸப்தத்தைச் செய்து கொண்டு வாயுபுத்ரனைப் பார்த்துச் சொன்னாள். (21)

கஸ்வ் கௌ ச காரீண இஹ ப்ராப்தோ வனாலய ।	
கதயஸ்வேஹ யத்ரத்வம் யாவத்ராணா தரந்தி தே ॥	௨௨
ந ஶக்யம் ஸ்வியம் லக்ஷா ப்ரவேஸு வானர த்வயா ।	
ரக்ஷிதா ராவணவலீரமிகுதா சமந்த: ॥	௨௩
அத தாமஸ்வீகீரோ ஹநுமானத்: ஸ்திதாம் ।	
கதயிஷ்யாமி தே தத்வம் யத்வம் த்வம் பரிபுஷ்யசி ॥	௨௪
கா த்வம் விரூபநயனா புரதாரேவதிஷ்டஸே ।	
கிமயீ காபி மா ரூதா நிர்மத்சயசி தாஸுணா ॥	௨௫
ஹுமத்வந் ஶ்ருதா லக்ஷா சா காமரூபிணி ।	
உவாச வதந் க்ருதா பரூஷ் பவநாத்மஜம் ॥	௨௬

கஸ்த்வம் கேன ச கார்யேண இஹ ப்ராப்தோ வனாலய ।	
கதயஸ்வேஹ யத்தத்வம் யாவத்ப்ராணா தரந்தி தே ॥	22
ந ஸக்யம் கல்வியம் லங்கா ப்ரவேஷ்டும் வானர த்வயா ।	
ரக்ஷிதா ராவணபலேரபிகுப்தா ஸமந்த: ॥	23
அத தாமப்ரவீத்வீரோ ஹனுமானக்ரத: ஸ்திதாம் ।	
கதயிஷ்யாமி தே தத்வம் யன்மாம் த்வம் பரிபுஷ்யசி ॥	24
கா த்வம் விருபநயனா புரத்வாரேவதிஷ்டஸே ।	
கிமர்தம் சாபி மாம் க்ருத்வா நிர்பாத்ஸயஸி தாருணா ॥	25
ஹனுமத்வசனம் ஸ்ருத்வா லங்கா ஸா காமரூபிணீ ।	
உவாச வசனம் க்ருத்தா பருஷம் பவனத்மஜம் ॥	26

காட்டில் குடியிருக்கும் குரங்கே, நீ யார், எதற்காக இங்கு வந்தாய்? உயிர்போகுமுன் உண்மையைச் சொல். (22)

ராவணனுடைய ஸையத்தால் நாலுபக்கத்திலும் நன்கு சூழப்பட்டு ரக்ஷிக்கப்பட்டதான இந்த லங்கையானது உன்னால் ப்ரவேசிக்கக்கூடியதல்ல. (23)

பிறகு வீரனான ஹனுமார் முன்னிலையிலிருக்கும் லங்கையைப் பார்த்து நீ எதைக் கேட்கிறாயோ அந்த உண்மையை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். நீ யார்? பயங்கர ரூபத்துடன் எதிரில் இருக்கிறாயே, கோரமானவளாய் இருந்துகொண்டு எதற்காக என்னைத் தகர்த்து பயத்தை உண்டு பண்ணுகிறாய்? என்று சொன்னார். (24, 25)

ஹனுமாரின் வார்த்தையைக்கேட்டு கோரமான அந்த லங்கை கோபமடைந்தவளாகி வாயுபுத்ரரான ஹனுமாரைப் பார்த்துச் சொன்னான். (26)

अहं राक्षसराजस्य रावणस्य महात्मनः ।	
आद्याप्रतीक्षा दुर्धर्या रक्षामि नगरीमिमाम् ॥	२७
न शक्या मामवज्ञाय प्रवेष्टुं नगरी त्वया ।	
अद्य प्राणैः परित्यक्तः स्वस्यसे निहतो मया ॥	२८
अहं हि नगरी लङ्का स्वयमेव पूर्वगम ।	
सर्वतः परिरक्षामि हेतुत्ते कथितं मया ॥	२९
लङ्काया वचनं श्रुत्वा हनुमान्मास्ततात्मजः ।	
यत्नवान्स हरिश्रेष्ठः स्थितः शैल इवापरः ॥	३०
स तां स्त्रीरूपविकृतां दृष्ट्वा वानरपुङ्गवः ।	
आवभाषेऽथ मेधावी सत्ववान्प्लवर्गमः ॥	३१

அஹம் ராக்ஷஸராஜஸ்ய ராவணஸ்ய மஹாத்மனஃ ।	
ஆக்ஞாப்ரதீக்ஷா தூர்தர்ஷா ரக்ஷாமி நகரீம்மமாம் ॥	27
ந ஸக்யா மாமவக்ஞாய ப்ரவேஷ்டும் நகரீ த்வயா ।	
அத்ய ப்ராணைஃ பரித்யக்தஃ ஸ்வபஸ்யஸே நிஹதோ மயா ॥	28
அஹம் ஹி நகரீ லங்கா ஸ்வயமேவ ப்லவங்கம ।	
ஸர்வதஃ பரிரக்ஷயாமி ஹ்ரேயேதத்தே கதிதம் மயா ॥	29
லங்காயா வசனம் ஸ்ருத்வா ஹனுமான்மாநுதாத்மஜஃ ।	
யத்னவான் ஸ ஹரிஸ்ரேஷ்டஃ ஸதிதஃ சைல இவாபரஃ ॥	30
ஸ தாம் ஸ்த்ரீரூபவிக்ருதாம் த்ருஷ்ட்வா வானரபுங்கவஃ ।	
ஆபபாஷேத மேதாவீ ஸத்வவான்ப்லவகர்ஷபஃ ॥	31

நான் ராக்ஷஸராஜனும் மஹாத்மாவுமான ராவணனுடைய வேலைக்காரி. ஒருவராலும் தகர்க்க முடியாதவன். இப்பபட்டினத்தை ரக்ஷித்து வருகிறேன். (27)

என்னை அவமதித்து இப்பபட்டினத்தில் செல்லமுடியாது. இப்பொழுது என்னால் கொல்லப்பட்டு ஜீவனற்று பூமியில் படுக்கப்போகிறாய். (28)

மறுபடியும் ஹனுமார் ஸந்தேகித்ததால் திரும்பவும் லங்கை சொல்லுகிறான்.

ஏ ப்லவங்கம, நானே லங்காதிதேவதை. நான்கு பக்கத்திலும் நானே ரக்ஷிக்கிறேன். இதை உனக்கு முன்பே தெரிவித்து விட்டேன். (29)

வாயுபுத்ரனான ஹனுமார் லங்கையின் வார்த்தையைக்கேட்டு முயற்சியுடன் மற்றோர் மலைபோல் நின்றார். (30)

பிறகு வானரஸ்ரேஷ்டரும் மேதாவியும் மஹாபலம் வாய்ந்தவரும் தாண்டுபவர்க்குள் சிறந்தவருமான ஹனுமார் விகாரமான ஸ்த்ரீரூபத்தை உடைய அந்த ராக்ஷஸியைக் குறித்துச் சொன்னார். (31)

தூய்யாமி நகரீம் லக்ஷா சாஹ்ராகாரதோரணாம் ।
[நிர்விஷக்ஷமிமம் லோகம் பத்யந்த்யாஸ்தவ ஸாப்ரதம் ॥]

இத்யர்த்தமிஹ் சம்பாஸ: பரம் கௌதூஹலம் ஹி மே ॥ 32

வநான்யுபவநானிஹ் லக்ஷாயா: கானநானி ச ।
சர்வதோ ஸ்ருமத்யானி த்ருமாமானம் ஹி மே ॥ 33

தஸ்ய தத்வநம் ஸ்ருதா லக்ஷா சா காமரூபிணி ।
ஹ்ய எவ புநர்வாக்யம் வமாபே பரூபாக்ஷரம் ॥ 34

மாமநிஜித்ய துருதே ராக்ஷஸேஸ்வரபாலிதாம் ।
ந ஸக்யமத்ய தே த்ருதே புரீயம் வானராதம் ॥ 35

தரக்ஷயாமி நகரீம் லங்காம் ஸாட்டப்ராகாரதோரணாம் ।
[நிர்விஷக்ஷமிமம் லோகம் பத்யந்த்யாஸ்தவ ஸாப்ரதம் ॥]
இத்யர்த்தமிஹ் ஸம்ப்ராப்த: பரம் கௌதூஹலம் ஹி மே ॥ 32

வனான்யுபவனானிஹ் லங்காயா: கானனானி ச ।
ஸர்வதோ க்ருதமுச்யானி த்ரஷ்டோமகமனம் ஹி மே ॥ 33

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருதவா லங்கா ஸா காமரூபினீ ।
பூய ஏவ புனர்வாக்யம் பபாஷே பருஷாக்ஷரம் ॥ 34

மாமநிர்ஜித்ய துர்புத்தே ராக்ஷஸேஸ்வரபாலிதாம் ।
ந ஸக்யமத்ய தே த்ரஷ்டும் புரீயம் வானராதம் ॥ 35

லங்காநகரத்தையும், இங்குள்ள திண்ணை, மதிற்சுவர்கள் வாசல் பாகங்கள் இவைகளையும் பார்ப்பதற்காகவே இங்கு வந்தேன். இதில் எனக்கு மிகவும் ஆசையிருக்கிறது. (32)

பயிர்பண்ணப்பட்ட காடுகளையும், இயற்கையான காடுகளையும், அரண்மனைச் சுற்றுப்புறமுள்ள புஷ்பத்தோட்டங்களையும், லங்கையில் நாற்புறமிருக்கும் வீடுகளையும் பார்ப்பதற்காகவே நான் இங்கு வந்தேன். (33)

காமரூபினியான அந்த லங்கை அவருடைய அவ்வார்த்தையைக்கேட்டு மறுபடியும் கடுமையாகச் சொன்னான். (34)

வானரர்களுள் தாழ்ந்தவனும், துர்புத்தி படைத்தவனுமான ஏ வானரனே, ராக்ஷஸேஸ்வரனால் காக்கப்படும் இந்தப் பட்டணத்தை என்னை ஜயிக்காமல் இப்பொழுது நீ பார்க்க முடியாது. (35)

ततः स कपिशार्दूलस्तामुवाच निशाचरीम् ।	
दृष्ट्वा पुरीमिमां भद्रे पुनर्यास्ये यथागतम् ॥	३६
ततः कृत्वा महानादं सा वै लङ्का भयावहम् ।	
तलेन वानरश्रेष्ठं ताडयामास वेगिता ॥	३७
ततः स कपिशार्दूलो लङ्कया ताडितो भृशम् ।	
ननाद सुमहानादं वीर्यवान्पवनात्मजः ॥	३८
ततः संवर्तयामास वामहस्तस्य सोऽङ्गुलीः ।	
मुष्टिनाऽभिजघानैनं हनूमान्क्रोधमूर्छितः ॥	
स्त्री चेति मन्यमानेन नातिक्रोधः स्वयं कृतः ॥	३९
सा तु तेन प्रहारेण विह्वलाङ्गी निशाचरी ।	
पपात सहसा भूमौ विहृताननदर्शना ॥	४०

தத: ஸ கபிஸார்தூலஸ்தாமுவாச நிஸாசரீம் ।	
த்ருஷ்ட்வா புரீமீமாம் பத்ரே புனர்யாஸ்யே யதாகதம் ॥	36
தத: ச்ருத்வா மஹாநாதம் ஸா வை லங்கா பயாவஹம் ।	
தலேன வானரசர்ரேஷ்டம் தாடியாமாஸ வேகிதா ॥	37
தத: ஸ கபிஸார்தூலோ லங்கயா தாடிதோ ப்ருஸம் ।	
நநாத ஸுமஹாநாதம் வீர்யவான்பவனாத்மஜ: ॥	38
தத: ஸம்வர்த்தயாமாஸ வாமஹஸ்தஸ்ய ஸோ:ங்குலீ: ।	
முஷ்டி-னா:அபிஜகானேனம் ஹனுமான்க்ரோதமுர்ச்சித: ॥	
ஸ்த்ரீ சேதி மன்யமானேன நாதிக்ரோத: ஸ்வயம் ச்ருத: ॥	39
ஸா து தேன ப்ரஹாரேண விஹ்வலாங்கீ நிஸாசரீ ।	
பபாத ஸஹஸா பூமேள விக்ருதானனதர்ஸனா ॥	40

பிறகு அந்த கபிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் அந்த ராசுஷியைப் பார்த்து ஓ மங்கள சூட்சுணியே, இப்பட்டிணத்தைப் பார்த்து விட்டு வந்தபடியே நிரும்பி விடுகிறேன் என்று சொன்னார். (36)

பிறகு அந்த லங்கையானவள் பயங்கரமான பெரிய ஸப்தத்தைச் செய்து வேகத்துடன் கூட வானரசர்ரேஷ்டனைக் கையால் அடித்தாள். (37)

பிறகு லங்கையால் நன்கு அடிக்கப்பட்டவரும் வீர்யவானும் வாயுபுத்ரனுமான அந்த ஹனுமார் பெருத்த ஸப்தமிட்டார். (38)

கோபத்தினால் தன்னை மறந்து அந்த ஹனுமார் இடது கை விரல்களை முஷ்டியாகச் செய்து கொண்டு இவளை அடித்தார். ஸ்த்ரீ என்ற காரணத்தால் அதிகம் கோபங்கொள்ளவில்லை. (39)

அந்த ராசுஷியோடு வெளியில் அந்த அடியினால் வெகு ஸீக்கரமாய் விகாரமான முகம் கண் இவைகளை உடையவளாய் பூமியில் விழுந்தாள். (40)

ததஸ்து ஹனுமான்ராஜஸ்தா ஹ்ரு விநிபாதிதாம் ।
 க்ருபா சகார தெஜஸி மந்யமான்: ஸ்ரியம் து தாம் ॥ 41
 ததோ வை ஹ்ருஸம்விஸா லக்ஷா சா கததாசுரம் ।
 உவாசாகர்விதம் வாக்யம் ஹனுமந்தம் ப்லவங்கமம் ॥ 42
 ப்ரஸீத சுமஹாவஹோ த்ராயஸ்வ ஹரிஸத்தம ।
 சமயே சௌமய திஸ்திநித சத்வந்தோ மஹாபலா: ॥ 43
 அஹம் து நகரி லக்ஷா ஸ்வயமேவ ப்லவங்கம ।
 நிஜிதாஹ் த்வயா வீர விக்ரமேண மஹாவல ॥ 44

ததஸ்து ஹனுமான்ராஜஸ்தா ஹ்ரு விநிபாதிதாம் ।
 க்ருபாம் சகார தேஜஸ்வீ மன்யமான: ஸ்த்ரியம் து தாம் ॥ 41

ததோ வை ப்ருஸஸம்விக்கு லங்கா ஸா கத்ததாசுரம் ।
 உவாசாகர்விதம் வாக்யம் ஹனுமந்தம் ப்லவங்கமம் ॥ 42

ப்ரஸீத ஸுமஹாபாஹோ த்ராயஸ்வ ஹரிஸத்தம ।
 ஸமயே ஸௌமய திஷ்டந்தி ஸத்வவந்தோ மஹாபலா: ॥ 43

அஹம் து நகரீ லங்கா ஸ்வயமேவ ப்லவங்கம ।
 நிர்ஜிதாஹம் த்வயா வீர விக்ரமேண மஹாபல ॥ 44

பிறகு கோபம் தணிந்தவரும் தேஜஸ்வியுமான அந்த ஹனு
 மார் கீழேவிழுந்த அவனைப் பார்த்து அவள் ஸ்த்ரியாக இருப்ப
 தையும் உணர்ந்து அவளிடம் கருணையைச் செய்தார். (41)

பிறகு மிகவும் கலங்கிய அந்த லங்கையானவள் தழுதழுத்த
 அக்ஷரங்களுடன் கர்வமற்றதான வார்த்தையைச் சொன்னாள். (42)

அழகியவனே, பெருத்த கைகளை உடைய ஏ வானரஸ்ரேஷ்ட
 னே, தெளிவடைந்தவனாகக் கொண்டு நீ என்னைக் காக்கவேண்
 டும். மஹாபலம் படைத்தவர்களும் ஸத்வ குணமுள்ளவர்களும்
 ஸாஸ்த்ர மரியாதையாகிற ஸ்த்ரீகளைக்கொல்லக்கூடாதென்கிற
 வாய்பில் இருக்கின்றனர்.

(இங்கு அடிபட்டபிறகே ஹனுமாரை மஹாபாஹு என்ற
 பழைப்பதால் துஷ்டர்களுக்கு ஆபத்து நேர்ந்தபிறகே நல்லோரின்
 பெருமை தெரியவருகிறதென்பது புலப்படுகிறது.) (43)

ஓ ப்லவங்கம, நான்தான் லங்காநகரதேவதை. ஓ வீர, ஓ
 மஹாபல, உன்னுடைய பராக்ரமத்தால் நான் ஜயிக்கப்பட்
 டேன். (44)

इदं तु तथ्यं शृणु वै ब्रुवन्त्या मे हरीश्वर ।

स्वयं स्वयंभुवा दत्तं वरदानं यथा मम ॥ ४५

यदा त्वां वानरः कश्चिद्विक्रमाद्वशमानयेत् ।

तदा त्वया हि विज्ञेयं रक्षसां भयमागतम् ॥ ४६

स हि मे समयः सौम्य प्राप्नोऽद्य तव दर्शनात् ।

स्वयंभूविहितः सत्यो न तस्यास्ति व्यतिक्रमः ॥ ४७

सीतानिमित्तं राक्षस्तु रावणस्य दुरात्मनः ।

रक्षसां चैव सर्वेषां विनाशः समुपागतः ॥ ४८

तत्प्रविश्य हरिश्रेष्ठ पुरीं रावणपालिताम् ।

विधत्स्व सर्वकार्याणि यानि यानीह वाञ्छसि ॥ ४९

இதம் து தத்யம் ஸ்ருணுவை ப்ருவந்த்யா மே ஹரிஸ்வர ।

ஸ்வயம் ஸ்வயம்புவா தத்தம் வரதானம் யதா மம ॥ 45

யதா த்வாம் வானர: கஸ்சித்விக்ரமாத்வஸமானயேத் ।

ததா த்வயா ஹி விக்ஞேயம் ரக்ஷஸாம் பயமாகதம் ॥ 46

ஸ் ஹி மே ஸமய: ஸௌம்ய ப்ராப்தோ:த்ய தவ தர்ஸனாத் ।

ஸ்வயம்பூவிஹித: ஸத்யோ ந தஸ்யாஸ்தி வ்யதிக்க்ரம: ॥ 47

ஸீதாநிமித்தம் ராக்ஷஸ்து ராவணஸ்ய துராத்த்மன: ।

ரக்ஷஸாம் சைவ ஸர்வேஷாம் விநாஸ: ஸமுபாகத: 48

தத்ப்ரவிஸ்ய ஹரிஸ்ரேஷ்ட புரீம் ராவணபாலிதாம் ।

விதத்ஸ்வ ஸர்வகார்யாணி யானி யானிஹ வாஞ்சஸி ॥ 49

ஓ ஹரிஸ்வரனே, ஸத்யமான வார்த்தையைச் சொல்லுகிறேன் கேள். ப்ரம்மதேவனால் தானாகவே எனக்கு இப்படிவரம் அளிக்கப்பட்டது. அதாவது எப்பொழுது ஓர் வானரம் பராக்ரமத்தால் உன்னை வஸப்படுத்துகிறதோ அப்பொழுது ராக்ஷஸர்களுக்கு பயம் வரப்போகிறதென்பதைத் தெரிந்துகொள். (45, 46)

ஓ அழகியவனே, உன்னைப் பார்த்தபிறகு அந்த ஸமயம் இப்பொழுது வந்துவிட்டது. ப்ரம்மானால் சொல்லப்பட்டது ஸத்யம்தான்; அதற்கு மாறுதல் கிடையாது. (47)

ஸீதையின் காரணமாக துஷ்ட ராஜாவான ராவணனுக்கும், எல்லா ராக்ஷஸர்களுக்கும் அழிவு வந்துவிட்டது. (48)

ஆகையால் ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, ராவணனால் காக்கப்பட்ட பட்டணத்தில் சென்று எதை எதைச் செய்ய வேண்டுமென்று எண்ணுகிறாயோ அந்த எல்லாவற்றையும் செய்து முடித்துக் கொள். (49)

प्रविश्य शापोपहतां हरीश्वरः शुभां पुरीं राक्षसमुख्यपालिताम् ।
यदृच्छया त्वं जनकात्मजां सतीं विमार्ग सर्वत्र गतो यथासुखम् ॥ ५०

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
तृतीयः सर्गः ॥ ३ ॥

ப்ரவீஸ்ய ஸாபோபஹதாம் ஹரீஸ்வர:
ஸுபாம் புரீம் ராக்ஷஸமுக்யபாலிதாம் ।
யத்ருச்சயா த்வம் ஜனகாத்மஜாம் ஸதீம்
விமார்க்க ஸர்வத்ர கதோ யதாஸுகம் ॥

50

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்ருதீய: ஸர்க: ॥

ஹரீஸ்வரனு ன நீ ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனால் காக்கப்பட்டதும், மங்களமானதும், ஸாபத்தால் கேடு அடைந்ததுமான பட்டணத்தை அடைந்து தன் இஷ்டப்படி செளக்யமாய் ராவணனுடைய அந்த:புரம் முதலிய எல்லா இடங்களிலும் சென்று பதிவ்ரதையான ஜனகபுத்ரியை எங்கும் தேடு, என்றும் - லங்காதிதேவதை சொன்னாள்.

(இங்கு உபயோகப்படுத்தப்பட்டுள்ள “ஸதீ” என்ற பதம் வீதை கற்புடனிருப்பதை எடுத்துக் காட்டுகிறது.) (50)

மூன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुर्थः सर्गः — நான்காவது ஸர்கம் || ४ ||

“लङ्कापुरी-परिभ्रमणम्” — லங்கையில் சுற்றுகல்.

स निजित्य पुरीं श्रेष्ठां लङ्कां तां कामरूपिणीम् ।

विक्रमेण महातेजा हनुमान्कपिसत्तमः ॥

१

अद्वारेण महाबाहुः प्राकारमभिपुषुवे ।

[निशि लङ्कां महासत्त्वो विवेश कपिकुञ्जरः ॥]

२

प्रविश्य नगरीं लङ्कां कपिराजहितंकरः ।

चक्रेऽथ पादं सव्यं च शत्रूणां स तु मूर्धनि ॥

३

ஸ நிர்ஜித்ய புரீம் ஸ்ரேஷ்டாம் லங்காம் தாம் காமரூபிணீம் ।

விக்ரமேண மஹாதேஜா: ஹனுமான் கபிஸத்தம: ॥

1

அத்வாரேண மஹாபாஹு: ப்ராகாரமபிபுஷுவே ।

[நிஸி லங்காம் மஹாஸத்வோ விவேச கபிகுஞ்ஜர:]

2

ப்ரவிஸ்ய நகரீம் லங்காம் கபிராஜஹிதம்கர: ।

சக்ரே:த பாதம் ஸவ்யம் ச ஸத்ருணாம் ஸ து மூர்தனி ॥

3

மஹாதேஜன்வியும் கபிஸ்ரேஷ்டருமான அந்த ஹனுமார் காமரூபிணியும் மிகச்சிறந்தவளுமாகிய அந்த லங்காதேவதையை வென்று பெருத்த கைகளை உடையவராய்க் கொண்டு வழியில் லாத இடமாக மதில் சுவற்றைத் தாண்டினார்.

(இங்கு “அத்வாரேண அபிபுஷுவே” என்றதால் லங்காநி தேவதைக்கு நேர்ந்த அபமானம், ராசநஸர்களுக்குத் தெரிவதற்கில்லை எனப்படுகிறது.) (1, 2)

ஸுக்ரீவனுக்கு நன்மை செய்யும் அந்த ஹனுமார் லங்கா நகரத்துள் இடதுகாலை முதலில் வைத்து ப்ரவேசித்தார். அது ஸத்ருனின் தலையில் கால் வைத்தது போலாம்.

प्रयाणकालेचगृहप्रवेशे विवाहकालेऽपि च दक्षिणाङ्गिम् ।

इत्याप्रतः शत्रुपुरप्रवेशे वामं निदध्याच्चरणं नृपालः ॥

என்று வீட்டிற்குச்செல்லும்போதும் விவாஹகாலத்திலும் வலதுகாலை முதலில் வைக்கவேண்டும். ஸத்ருனின் ஊரில் இடது காலை முன்வைத்துப் ப்ரவேசிக்கவேண்டும் எனவும் ராஜநீதியை உபதேசித்திருக்கிறார். இதை ஒட்டியே இங்கு ஹனுமாரும் இடதுகாலை முதலில் வைத்ததாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. (3)

प्रविष्टः सत्त्वसंपन्नो निशायां मारुतात्मजः ।

स महापथमास्थाय मुक्तपुष्पविराजितम् ॥

[सेवितां राक्षसैर्भूमैर्बलिभिः शस्त्रपाणिभिः ।]

ततस्तु तां पुरीं रम्यां लङ्कामभिययौ कपिः ॥

हसितोत्कृष्टनिनदैस्तूर्यघोषपुरस्सरैः ।

वज्राङ्कशानिकारौश्च वज्रजालविभूषितैः ॥

गृहमेघैः पुरी रम्या बभासे घौरिवाम्बुदैः ।

प्रज्ज्वाल तदा लङ्का रक्षोगणगृहैः शुभैः ॥

सिताभ्रसदृशैश्चित्रैः पद्मखस्तिकसंस्थितैः ।

वर्धमानगृहैश्चापि सर्वतः सुविभूषिता ॥

ப்ரவிஷ்ட: ஸத்வஸம்பன்னோ நிஸாயாம் மாருதாத்மஜ: ।

ஸமாஹபதமாஸ்தாய முக்தபுஷ்பவிராஜிதம் ||

[ஸேவிதாம் ராக்ஷஸைர்பீமைர்பலிபி: ஸஸ்த்ரபாணிபி:]

ததஸ்து தாம் புரீம் ரம்யாம் லங்காமபியயேள் கபி: ||

ஹஸிதோதக்நஷ்டநினைதைஸ்தூர்யகோஷபுரஸ்ஸரை: ।

வஜ்ஜரங்குபநிகாஸஸ்ச வஜ்ஜாலவிபூஷிதை: ||

க்ருஹமேகை: புரீ ரம்யா பபாஸே த்யௌரிவாம்புதை: ।

ப்ராஜஜ்வால ததா லங்கா ரகேஷாகணக்ருஹை: ॥ 7

ஸிதாப்ரஸத்நஸைஸ்சித்ரை: பத்மஸ்வஸ்திகஸம்ஸ்திதை: ।

வர்தமானக்ருஹஸ்சாபி ஸர்வத: ஸுவிபூஷிதா ||

நல்ல பலமுள்ள வாடிபுத்ரரான அந்த ஹனுமார் இரவில் உதிர்ந்த புஷ்பங்களால் ப்ரகாசிக்கின்ற ராஜமார்க்கத்தின் வழியாகச் சென்றார். (4)

பிறகு ஹனுமார் அந்த அழகிய லங்காபட்டணத்தைக் குறித்துச் சென்றார். (5)

தூர்யவாத்யத்தின் ஸப்தத்துடன் கூடிய சிரிச்சின்றுவர் களுடைய அட்டஹாஸங்களாலும், வஜ்ராமுத்தம், அங்குஸம் என்ற ஆயுதம் இவற்றிற் கொப்பானவைகளும் வஜ்ரமணிகளின் கூட்டங் களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான உத்தமக்ருஹங்களாலும், அந்த நகரமானது, மேகங்களால் ஆகாசம்போலப் பரகாசித்தது. அப்பொழுது மங்களமான ராக்ஷஸக்கூட்டங்களின் வீடுகளால் அந்த லங்காபட்டணம் ஜ்வலித்தது.

சரிக்கின்றவர்களின் அட்டவாசம் தூர்யவாத்தத்தின் ஸப்
தம் இவை நிறைந்திருப்பதாகக் கூறியதால் லங்கையில் துக்கமே
இல்லை எனத்தெரிகிறது. (6, 7)

வெண்மையான மேகங்களுக்கு ஒப்பானவைகளும் பல

तां चित्रमाल्याभरणां कपिराजहितंकरः ।

राघवार्थं चरञ्श्रीमान्दर्शं च ननन्द च ॥

९

भवनाद्भवन् गच्छन्दर्शं पवनात्मजः ।

विविधाकृतिरूपाणि भवनानि ततस्ततः ॥

१०

शुश्राव मधुरं गीतं त्रिस्थानस्वरभूषितम् ।

स्त्रीणां मदसमृद्धानां दिवि चाप्सरसामिव ॥

११

தாம் சித்ரமால்யாபரணம் கபிராஜஹிதம்கர: ।

ராகவார்த்தம் சரன்ஸ்ரீமான்தர்ஸ ச நநந்த ச ॥

9

பவனாற்பவனம் கச்சந்தர்ஸ பவனாத்தமஜ: ।

விவிதாக்குதிரூபாணி பவனானிததஸ்தத: ॥

10

ஸுஸுராவ மதுரம் கீதம் த்ரிஸ்தானஸ்வரபூஷிதம் ।

ஸ்த்ரீணாம் மதஸம்ருத்தானாம் திவி சாப்ஸரஸாமிவ ॥

11

வர்ணமுள்ளவைகளும், தாமரைபோல் வட்டமான உருவத்தில் அமைக்கப்பட்டதும் கிழக்கு வாசல் இல்லாததும் புதான், தனம் இவைகளைக் கொடுக்கக்கூடியதுமான ஸ்வஸ்திகம் என்ற அமைப் புடன் கூடியதாகவும், தெற்கு வாசற்படி இல்லாததும் ஐஸ்வர் யத்தைக் கொடுக்கக்கூடியதுமான வர்தமானம் என்ற அமைப் புடன் கூடியதாகளுமாய் வீடுகளால் நான்கு பக்கத்திலும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதாகவும் அந்த லங்கா நகரம் விளங்கியது. (8)

வானரராஜனான ஸுகீவனுக்கு பெருமையைக்கொடுக்க வேண்டி ஸ்ரீராம கார்யத்திற்காக ஸஞ்சரிக்கும் ஸ்ரீமானான ஹனு மார் பலவகை சித்ரங்களோடும் ஆபரணங்களோடும் கூடியதான அந்த லங்கையைப் பார்த்து ஸந்தோஷப்பட்டார்.

(இங்கு ஸந்தோஷப்பட்டார் என்பதால் தங்கு தடையின்றி லங்கா நகரத்தில் ஸஞ்சரித்து எல்லா க்ருஹங்களையும் பார்ப்பதால் ஸ்ரீராம ஸுகீவர்களின் மனோபீஷ்டம் தடையின்றி நடக்கப் போகிறதென்பது புலப்படுகிறது.) (9)

வாயுபுத்ரன் வீட்டுக்கு வீடு தாவிச்சென்றுகொண்டு ஆங் காங்கு பல உருவங்களுடன் கூடிய வீடுகளைக்கண்டார். (10)

தேவலோகத்தில் அப்ஸரஸுகளுடையது போன்ற மதம் நிறைந்த லங்கையிலுள்ள ஸ்த்ரீகளின் மார்பு கண்டம் கிரஸ் என்ற மூன்று ஸ்தானங்களிலுண்டான மந்த்ர மத்ய தாரமென்கிற ஸ்வரங்களால் அழகியதும் மதுரமுமான கானத்தைக்கேட் டார். (11)

शुभ्राव काञ्चीनिनदं नूपुराणां च निस्वनम् ।
 सोपाननिनदांश्चैव भवनेषु महात्मनाम् ॥ १२
 आस्फोटितनिनादांश्च क्ष्वेलितांश्च ततस्ततः
 शुभ्राव जपतां तत्र मन्त्राप्रक्षोगृहेषु वै ॥ १३
 स्वाध्यायनिरतांश्चैव यातुधानान्ददर्श स :
 रावणस्तवसंयुक्तान्गर्जतो राक्षसानपि ॥ १४
 राजमार्गं समावृत्य स्थितं रक्षोबलं महत् ।
 ददर्श मध्यमे गुल्मे रावणस्य चरान्वहन् ॥ १५

ஸுப்ராவ காஞ்சீநிநதம் நூபுராணாம் ச நிஸ்வனம் ।
 ஸோபானநிநதாம்ஸ்சைவ பவனேஷு மஹாத்மனாம் ॥ 12
 ஆஸ்போடிதநிநதாம்ஸ்ச க்ஷுவேலிதாம்ஸ்ச ததஸ்தத: ।
 ஸுப்ராவ ஜபதாம் தத்ர மந்த்ரான்ரகேஷாச்ருஹேஷு வை ॥
 ஸ்வாத்யாயநிரதாம்ஸ்சைவ யாதுதானான்ததர்ஸ ஸ: ।
 ராவணஸ்தவஸம்யுக்தானகர்ஜதோ ராக்ஷஸானபி ॥ 14
 ராஜமார்கம் ஸமாவ்ருத்ய ஸ்திதம் ரகேஷாபலம் மஹத் ।
 ததர்ஸ மத்யமே குல்மே ராவணஸ்ய சரான்பஹின் ॥ 15

மஹாத்மாக்களான ராக்ஷஸர்களுடைய வீடுகளில் ஸ்த்ரீ
 களின் ஒட்டியாணத்திலுள்ள சிறுமணிகளின் ஸப்தத்தையும் காலி
 லுள்ள தண்டைகளின் ஸப்தத்தையும், ஸ்த்ரீகள் மாடிப்படி ஏறும்
 போது ஏற்பட்ட அழகிய ஸப்தத்தையும், கேட்டார். (12)

ஆங்காங்கு ஸந்தோஷத்தால் கைகளால் தோளில் தட்டிக்
 கொள்ளும் ஸப்தங்களையும் ஸிம்மநாதங்களையும் அங்கு ராக்ஷஸர்
 களின் க்ருஹங்களில் ஜபிக்கின்றவர்களுடைய மந்த்ரங்களையும்
 கேட்டார். (13)

அந்த ஹனுமார் ப்ரம்ஹயக்ருத்திற்காக வேதங்களை உறுதி
 யாக ஜபிக்கின்றவர்களான ராக்ஷஸர்களையும், ராவணனுடைய
 குணங்களை வர்ணித்துக்கொண்டு கர்ஜிக்கின்ற ராக்ஷஸர்களையும்
 பார்த்தார்.

(இங்கு ராக்ஷஸர்கள் வேதமந்த்ரங்களை ஜபிக்கின்றனர் என்ற
 தால் வேதத்தாலேயே இவ்விதச் சிறப்பு லங்கைக்கு ஏற்பட்டது
 என்பது தெரிகிறது.) (14)

ராஜவீதியை சூழ்ந்துகொண்டு இருக்கும் மிகப்பெரிய
 ராக்ஷஸ ஸையத்தையும், பட்டணத்தின் நடுவிலுள்ள ஸையத்
 தின் கூட்டத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் ராவணனுடைய சாரணர்களையும்
 கண்டார். (15)

दीक्षिताञ्जटिलान्मुण्डान्गोजिनाम्बरवाससः ।

दर्भमुष्टिप्रहरणानग्निकुण्डायुधांस्तथा ॥

१६

कूटमुद्गरपाणींश्च दण्डायुधधरानपि ।

एकाक्षानेककर्णींश्च लम्बोदरपयोधरान् ॥

१७

करालान्मुग्नवक्त्रांश्च विकटान्वामनांस्तथा ।

धन्विनः खड्गिनश्चैव शतघ्नीमुखलायुधान् ॥

१८

परिघोत्तमहस्तांश्च विचित्रकवचोज्ज्वलान् ।

नातिस्थूलान्नातिकृशान्नातिदीर्घातिह्रस्वकान् ॥

१९

தீக்ஷிதான்ஜடிலான்முண்டான்கோஜினம்பரவாஸஸ: ।

தர்ப்பமுஷ்டிப்ரஹரணான் அக்னிகுண்டாயுதாம்ஸ்ததா ॥

16

கூடமுத்தரபாணீம்ஸ்ச தண்டாயுத்தரானபி ।

ஏகாக்ஷானேககர்ணாம்ஸ்ச லம்போதரபயோதரான் ॥

17

கராலான்புச்சனவக்த்ராம்ஸ்ச விசடான்வாமனாம்ஸ்ததா ।

தன்வின: கட்கினஸ்சைவ ஸதக்னீமுஸலாயுதான் ॥

18

பரிகோத்தமஹஸ்தாம்ஸ்ச விசித்ரகவசோஜ்வலான் ।

நாதிஸ்தூலான்நாதிக்ருஸான்நாதிதீர்காதிஹ்ரஸ்வகான் ॥

19

யக்ஞதீக்ஷ தரித்தவர்களையும், ஜடை தரித்தவர்களையும், மொட்டையடித்துக்கொண்டிருப்பவர்களையும், காளைமாட்டின் தோலையுடுத்தியிருப்பவர்களையும், தர்ப்ப முஷ்டியை ஆயுதமாகக் கையில் தரித்திருப்பவர்களையும், ஆப்சார ஹோமம் செய்யும் அக்னிகுண்டத்தை ஆயுதமாகத் தரித்தவர்களையும், கூடம், முத்தரம் என்ற ஆயுதங்களைத் தரித்தவர்களையும், தண்டத்தை ஆயுதமாக உடையவர்களையும், ஒற்றைக்கண் படைத்தவர்களையும், ஒற்றைக்காது படைத்தவர்களையும், தொங்குகின்ற வயறு, ஸ்தனம் இவைகளை உடையவர்களையும், பயங்கரர்களையும், கோணலான முகத்தை உடையவர்களையும், கரடு முரடான அவயவங்களை உடையவர்களையும், குள்ளர்களையும், வில்வாளிகளையும், கத்திகளைத் தரித்தவர்களையும், பிரங்கி, உலக்கை இவற்றை ஆயுதமாக உடையவர்களையும், தாழ்ப்பாள்களை ஆயுதமாக தரித்தவர்களையும், பலவிதமான கவசங்களால் ப்ரகாசிக்கின்றவர்களையும், மிகப்பெருக்காதவர்களையும், மிக இளைக்காதவர்களையும், அதிக உயரமில்லாதவர்களையும், அதிக குள்ளமில்லாதவர்களையும், அதிக வெண்மைநிறம் இல்லாதவர்களையும், மிகக் கருப்பு நிறம் இல்லாதவர்களையும், அதிக கூனல் இல்லாதவர்களையும், குள்ளமில்லாதவர்களையும், விகாரமான ரூபமுள்ளவர்களையும், அநேக ரூபங்களை உடையவர்களையும், அழகியவர்களையும், நல்ல தேஜஸ் உள்ளவர்களையும், தவஜம் பிடித்தவர்களையும், சிறுகொடி பிடித்திருப்ப

शतसाहस्रमव्यग्रमारक्षं मध्यमं कपिः ।	
रक्षोधिपतिनिर्दिष्टं ददर्शान्तःपुराग्रतः ॥	२४
स तदा तद्रुहं दृष्ट्वा महाहाटकतोरणम् ।	
राक्षसेन्द्रस्य विख्यातमद्रिमूर्ध्नि प्रतिष्ठितम् ॥	२५
पुण्डरीकावतंसाभिः परिघाभिरलंकृतम् ।	
प्राकारावृतमत्यन्तं ददर्श स महाकपिः ॥	२६
त्रिविष्टपनिभं दिव्यं दिव्यनादविनादितम् ।	
वाजिहेषितसंघुष्टं नादितं भूषणैस्तथा ॥	२७
रथैर्यानिर्विमानैश्च तथा हयगजैः शुभैः ।	
वारणैश्च चतुर्दन्तैः श्वेताश्रनिचयोपमैः ॥	२८

ஸதஸாஹஸ்ரமவ்யக்ரமாரக்ஷம் மத்யமம் கபி: ।	
ரக்ஷோதிபதிநிர்திஷ்டம் ததர்ஸாந்த: புராக்ரத: ॥	24
ஸ ததா தத்க்ருஹம் த்ருஷ்ட்வா மஹாஹாடகதோரணம் ।	
ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய விக்யாதமத்ரிமூர்த்னி ப்ரதிஷ்டிதம் ॥	25
புண்டரீகாவதம்ஸாபி: பரிகாபீரலங்க்ருதம் ।	
ப்ராகாராவ்ருதமத்யந்தம் ததர்ஸ ஸ மஹாகபி: ॥	26
த்ரிவிஷ்டபநிபம் திவ்யம் திவ்யநாதவிநாதிதம் ।	
வாஜிஹேஷிதஸம்குஷ்டம் நாதிதம் பூஷணைஸ்ததா ॥	27
ரதையாணீர் விமாணீஸ்ச ததா ஹயகஜை: ஸுபை: ।	
வாரணீஸ்ச சதுர்தந்தை: ஸ்வேதாப்ரநிசயோபபமை: ॥	28

கபியான ஹனுமார் ராக்ஷஸாதிபனால் கட்டளையிடப்பட்டதும் நூறுஆயிரம் எண்ணிக்கை உள்ளதும் மிக ஜாக்ரதையோடு கூடியதும் நடுவிலுள்ளதும் அந்தப்புரத்துக்கு எதிரில் உள்ளதுமான மூலபலத்தைக் கண்டார். (24)

அந்த மூலபலத்தை அப்பொழுது பார்த்து அந்த ஹனுமார் தங்கமயமான பெரிய தோரணத்துடன் கூடியதும், மிக ப்ரஸித்தி பெற்றதும், பர்வதத்தின் உச்சியில் கட்டப்பட்டதும், வெண்தாமரை புஷ்பங்களை அலங்காரமாகக் கொண்ட அகழ்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், மதிற் சுவர்களால் மிகவும் சூழப்பட்டதுமான அந்த ராக்ஷஸ ராஜனுடைய வீட்டைப்பார்த்தார். (25, 26).

ஸ்வர்கத்திற்கொப்பானதும், தேவர்களால் செய்யப்பட்டதும், திவ்யமான ஸப்தத்துடன் கூடியதும், குதிரைகளின் ஸப்தத்துடன் கூடியதும், ஆபரணங்களின் ஸப்தத்தை உடையதும், தேர்களாலும் புஷ்பகம் முதலிய ஆகாஸ விமானங்களாலும் அப்

भूषितं हचिरद्वारं मत्तैश्च मृगपक्षिभिः ।

रक्षितं सुमहावीर्यैर्यातुधानैः सहस्रशः ॥

राक्षसाधिपतेर्गुप्तमाविवेश महाकपिः ॥

29

सहेमजाम्बूनदचक्रवालं महार्हमुक्तामणिभूषितान्तम् ।

पराध्यकालागरुचन्दनाक्तं स रावणान्तःपुरमाविवेश ॥

30

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

चतुर्थः सर्गः ॥ ४ ॥

பூஷிதம் ருசிரத்வாரம் மத்தைஸ்ச ம்ருகபக்ஷிபி: ।

ரக்ஷிதம் ஸுமஹாவீர்யையாதுதானை: ஸஹஸ்ரஸ: ॥

ராக்ஷஸாதிபதேர்குப்தம் ஆவிவேஸ மஹாகபி: ॥

29

ஸஹேமஜாம்பூநத சக்ரவாலம்

மஹார்ஹமுக்ந்தாமணி பூஷிதாந்தம் ।

பரார்த்யகாலாகருசந்தனாக்தம்

ஸ ராவணாந்த:புரமாவிவேஸ ॥

30

இத்யார்ஷே ப்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே சதுர்த்த: ஸர்க: ॥

படியே அழகிய குதிரை யானை இவைகளாலும் வெண்மேகக் கூட்டங்களுக் கொப்பானவைகளும், நான்கு தந்தங்களை உடைய வைகளுமான யானைகளாலும் மதம் பிடித்த ம்ருகம் பக்ஷி இவை களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதாயும், அதிக வீர்யமுள்ள ஆயிரக் கணக்கான ராக்ஷஸர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதாயும், அழகிய வாசற் படியுடன் கூடியதாயுமுள்ள ராக்ஷஸ ராஜனுடைய க்ருஹத்தை மஹாகபியான ஹனுமார் ப்ரவேசித்தார். (27, 28, 29)

அந்த ஹனுமார் தங்கம், பொன் இவற்றால் இழைக்கப்பட்ட மதிற்சுவற்றுடன் கூடியதும், விலையுயர்ந்த முத்துமணி இவைக ளாலங்கரிக்கப்பட்ட மத்யபாகத்தை உடையதும், மிகச்சிறந்த அகில், சந்தனம் இவைகளால் பூசப்பட்டதுமான ராவணனுடைய அந்த:புரத்தில் ப்ரவேசித்தார். (30)

நான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

பஞ்சம: சரீ: — ஐந்தாவது ஸர்கம் || ௨ ||

“भवनविचयः” — வீடுகளில் தேடல்.

ततः स मध्यगतमंशुमन्तं ज्योत्स्नावितानं महद्वृद्धमन्तम् ।
 ददर्श धीमान्दिवि भानुमन्तं गोष्ठे वृषं मत्तमिव भ्रमन्तम् ॥ १
 लोकस्य पापानि विनाशयन्तं महोदधिं चापि समेधयन्तम् ।
 भूतानि सर्वाणि विराजयन्तं ददर्श शीतांशुमथाभियान्तम् ॥ 2
 या भाति लक्ष्मीर्भुवि मन्दरस्था तथा प्रदोषेषु च सागरस्था ।
 तथैव तोयेषु च पुष्करस्था रराज सा चारुनिशाकरस्था ॥ 3

தத: ஸ மத்யம்கதம்மம்ஸுமந்தம்
 ஜ்யோதஸ்ஸ்விதானம் மஹதுத்வமந்தம் ।
 ததர்ஸ தீமான்திவி பானுமந்தம்
 கோஷ்டே வ்ருஷம் மத்தமீவ ப்ரமந்தம் ॥ 1
 லோகஸ்ய பாபானி விநாஸயந்தம்
 மஹோததிம் சாபி ஸமேதயந்தம் ।
 பூதானி ஸர்வாணி விராஜயந்தம்
 ததர்ஸ ஸீதாம்ஸுமதாபியாந்தம் ॥ 2
 யா பாதி லக்ஷ்மீர்புவி மந்தரஸ்தா
 ததா ப்ரதோஷேஷு ச ஸாகரஸ்தா ।
 ததைவ தோயேஷு ச புஷ்கரஸ்தா
 ரராஜ ஸா சாருநிஸாகரஸ்தா ॥ 3

பிறகு புத்திமானான ஹனுமார் ஆகாஸத்தின் நடுவில் கிரணங்
 களுடன் கூடியதும், மஹத்தான சந்திரிகையை கக்குகின்றதுமான
 சந்த்ரணை கொட்டிலில் மதம் பிடித்து அலைகின்ற கானேபோல் கண்
 டார்.

(இங்கு வீதையைப் பார்ப்பதற்கு முன்பு சந்த்ரணைப் பார்த்த
 தாகக் குறிப்பிட்டது, ஸ்ரீசித்யோபாஸகர்கள் ப்ரம்ஹுகித்யாஸ்வ
 ரூபினியான ஸ்ரீபராஸத்தியை சந்த்ரமண்டலத்தில் ஆவாஹனம்
 செய்து த்யானிப்பது போல், ஸ்ரீஹனுமாருக்கும் அதேகியின்
 அருள் கிட்டுவதற்கான மார்கத்தைத் தெரிவிக்கிறது.) (1)

உலகத்தின் பாபத்தை நன்கு போக்குகின்றவரும், ஸமுத்த்
 தை விருத்தி செய்கிறவரும், ஸர்வப்ராணிகளையும் உற்சாகப்படுத்து
 கிறவரும், வெளிக்கிளம்பி வருகின்றவருமான சந்த்ரணைக் கண்
 டார். (2)

எந்த மஹாலக்ஷ்மி பூமியில் மந்தரமலையிலும், ப்ரதோஷகாலத்

हंसो यथा राजतपञ्जरस्थः सिंहो यथा मन्दरकन्दरस्थः ।
वीरो यथा गर्वितकुञ्जरस्थः चन्द्रोऽपि बभ्राज तथाम्बरस्थः ॥ ४
स्थितः ककुद्धानिव तीक्ष्णशृङ्गो महाचलः श्वेत इवोच्चशृङ्गः ।
हस्तीव जाम्बूनदबद्धशृङ्गो रराज चन्द्रः परिपूर्णशृङ्गः ॥ ५
विनष्टशीताम्बुतुषारपङ्को महाग्रहग्राहविनष्टपङ्कः ।
प्रकाशलक्ष्म्याश्रयनिर्मलाङ्को रराज चन्द्रो भगवाञ्शशाङ्कः ॥ ६

ஹம்ஸோ யதா நாஜதபஞ்ஜரஸ்த: 4
ஸிம்ஹோ யதா மந்தரகந்தரஸ்த: |
வீரோ யதா கர்வதகுஞ்ஜரஸ்த:
சந்த்ரோ஽பி பப்ராஜ ததாம்பரஸ்த: || 4
ஸ்தித: கருத்மானிவ தீக்ஷணஸ்ருங்கோ
மஹாசல: ஸ்வேத இவோச்சஸ்ருங்க: |
ஹஸ்தீவ ஜாம்பூநதபத்தஸ்ருங்கோ
ரராஜ சந்த்ர: பரீபூர்ணஸ்ருங்க: || 5
விநஷ்டஸீதாம்புதுஷாரபங்கோ
மஹாக்ரஹக்ரஹவினஷ்டபங்க: |
ப்ரகாஸலக்ஷம்யாஸ்ரயநிர்மலாங்கோ
ரராஜ சந்த்ரோ பகவான்ஸாங்க: || 6

தில் ஸாகரத்திலும் ஜலத்தில் தாமரையிலும் ப்ரகாஸிக்கிறுளோ, அவள் இரவில் சந்த்ரவிடமிருந்து கொண்டு ப்ரகாஸிக்கிறுள். (3)

எப்படி வெள்ளிக்கூட்டில் ஹம்ஸம் ப்ரகாஸிக்கிறதோ, எப்படி மந்தரமலையின் சூகையில் சிங்கம் ப்ரகாஸிக்கிறதோ, எப்படி வீரன் யானைமீதிறந்துகொண்டு ப்ரகாஸிக்கிறானோ அப்படி சந்த்ரனும் ஆகாஸத்திலிறந்துகொண்டு ப்ரகாஸித்தான். (4)

கூர்மையான கொம்புடன் கூடிய காளைபோலவும், உயர்ந்த பரிகரத்துடன் கூடிய கைலாஸம் போலவும், தங்கப்பூண் கட்டிய யானைபோலவும் நிக்றந்த கலைஞருடன் கூடிய சந்தரன் பாகாபித் தான்.

(5)

குளிர்ந்த பனித்திவிலைகளின் ஸம்பந்தமில்லாதவனும், ஸூர்ய கிரண ஸம்பந்தத்தால் போக்கப்பட்ட இருளை உடையவனும், ப்ரகாஸமாகிற லக்ஷ்மிக்கு ஆஸ்ரயமாயிருப்பதால் தீர்மலமான களங்கத்தை உடையவனும், முயலை அடையாளமாக உடையவனுமான பகவானை சந்த்ரன் ப்ரகாஸித்தான். (6)

शिलातलं प्राप्य यथा मृगेन्द्रो महारणं प्राप्य यथा गजेन्द्रः ।

राज्यं समासाद्य यथा नरेन्द्रस्तथाप्रकाशो विरराज चन्द्रः ॥ ७

प्रकाशचन्द्रोदयनष्टदोषः प्रवृद्धरक्षःपिशिताशदोषः ।

रामामिरामेरितचित्तदोषः स्वर्गप्रकाशो भगवान्प्रदोषः ॥ ८

तन्त्रीस्वनाः कर्णसुखाः प्रवृत्ताः स्वपन्ति नार्यः पतिभिः सुवृत्ताः ।

नक्तंचराश्चापि तथा प्रवृत्ता विहर्तुमत्यद्भुतरौद्रवृत्ताः ॥ ९

मत्तप्रमत्तानि समाकुलानि रथाश्वभद्रासनसंकुलानि ।

वीरश्रिया चापि समाकुलानि ददर्श धीमान्स कपिः कुलानि ॥ १०

ஸிலாதலம் ப்ராப்ய யதா ம்ருகேந்த்ரோ

மஹாரணம் ப்ராப்ய யதா கஜேந்த்ர: ।

ராஜ்யம் ஸமாஸாத்ய யதா நரேந்த்ர:

ததாப்ரகாஸோ விரராஜ சந்த்ர: ॥

7

ப்ரகாஸசந்த்ரோதயநஷ்டதோஷ:

ப்ரவ்ருத்தரக்ஷ: பிஸிதாஸதோஷ: ।

ராமாபிராமேரித சித்ததோஷ:

ஸ்வர்கப்ரகாஸோ பகவான் ப்ரதோஷ: ॥

8

தந்தீஸ்வனா: கர்ணஸுகா: ப்ரவ்ருத்தா:

ஸ்வபந்தி நார்ய: பதிபி: ஸுவ்ருத்தா: ।

நக்தம்சராஸ்சாபி ததா ப்ரவ்ருத்தா

விஹர்துமத்யப்தரோளத்ரவ்ருத்தா: ॥

9

மத்தப்ரமத்தானி ஸமாகுலானி ரதாஸ்வபத்ராஸனஸம்குலானி ।

வீரஸ்ரியாசாபி ஸமாகுலானி ததர்ஸ தீமான் ஸ கபி: குலானி ॥

குறைக்கு வெளிப்பாகத்தை அடைந்த சிங்கம்போலும், பெரிய யுத்தகலத்தை அடைந்த மஹாகஜத்தைப்போலும், ராஜ்யத்தை அடைந்த அரசன் போலும் சந்த்ரன் ப்ரகாசித்தான். (7)

காந்தியுடன் கூடிய சந்த்ரோதயத்தால் போக்கப்பட்ட இருளை உடையதும், மிகவும் விருத்தியடைந்த ராக்ஷஸர்களின் மாம்ஸ போஜன ரூபமான தோஷத்தை உடையதும், ஸ்தீர்கள் புருஷர்கள் இவர்களின் கோபத்தைப் போக்குகிறதும் ஸ்வர்க்கத்தைப் போல் ஆனந்தத்தைக் கொடுக்கிறதும் பகவானுமான ப்ரதோஷகாலம் ப்ரகாசித்தது. (8)

தந்தியால் ஏற்பட்ட நாதங்கள் காதுக்கு இனிமையாக வாசிக்கப்பட்டன. நன்னடத்தை உடைய ஸ்தீர்கள் பர்த்தாக்களுடன் தூங்குகிறார்கள். மிகக் கடுமையான நடத்தை உடைய ராக்ஷஸர்களும் அப்படியே வினையாடுவதற்கு யத்தனித்தனர். (9)

கள் குடியினால் மதம்பிடித்தவர்களை உடையதுகளும், வீர

परस्परं चाधिकमाक्षिपन्ति भुजांश्च पीनानधिनिक्षिपन्ति ।
मत्तप्रलापानधिविक्षिपन्ति मत्तानि चान्योन्यमधिक्षिपन्ति ॥ ११

रक्षांसि वक्षांसि च विक्षिपन्ति
गात्राणि कान्तासु च विक्षिपन्ति ।

रूपाणि चित्राणि च विक्षिपन्ति
दृढानि चापानि च विक्षिपन्ति ॥ १२

ददर्श कान्ताश्च समालभन्त्य
स्तथाऽपरास्तत्र पुनः खपन्त्यः ।

सुरूपवक्त्राश्च तथा हसन्त्यः
क्रुद्धाः पराश्चापि विनिःश्वसन्त्यः ॥ १३

பரஸ்பரம் சாதிகமாகுதிபந்தி
புஜாம்ஸ்ச பீனாந்திநிகுதிபந்தி ।

மத்தப்ரலாபானதிவிகுதிபந்தி
மத்தானி சான்யோன்யமதிகுதிபந்தி ॥ 11

ரக்ஷாம்ஸி வக்ஷாம்ஸி ச விகுதிபந்தி
காத்ராணி காந்தாஸ்ச விகுதிபந்தி ।

ரூபாணி சித்ராணி ச விகுதிபந்தி
த்ருடானி சாபானி ச விகுதிபந்தி ॥ 12

ததர்ஸ காந்தாஸ்ச ஸமாலபந்த்ய:
ததா:அபராஸ்தத்ர புன: ஸ்வபந்த்ய: ।

ஸுரூபவக்த்ராஸ்ச ததா ஹஸந்த்ய:
க்ருத்தா: பராஸ்சாபி விநி:ஸ்வஸந்த்ய: ॥ 13

லக்ஷ்மியினால் நிறைந்தவைகளுமான அந்த வீடுகளை, ஹனுமார் பார்த்தார். (10)

ஒருவர்க்கொருவர் மேல் மேல் கஷி பேசுகிறவர்களும், பெருத்த கைகளை ஒருவர்க்கொருவர் மேல் போட்டுக்கொள்ளுகிறவர்களும், குடிமதத்தால் புலம்புகிறவர்களும், மதத்தால் ஒருவர்க்கொருவர் மிரட்டிக்கொள்ளுகிறவர்களும், ஒருவர்க்கொருவர் மார்பில் உரசிக்கொள்ளுகிறவர்களும், ஸ்தரீகளிடத்தில் ஸரீரத்தை உரைந்துகொள்ளுகிறவர்களும், ஸ்தரீகளின் ப்ரியத்துக்காக பல வித வேஷத்தைத் தரிக்கின்றவர்களும், வலுவான வில்களை நானேற்றுகிறவர்களுமான ராக்ஷஸர்களை அந்த ஹனுமார் பார்த்தார். (11, 12)

ப்ரியமான மனைவிகள் தன்புருஷனுக்கு சந்தனம் பூசுகிறவர்களாகவும், மற்றும் சில ஸ்தரீகள் அங்கு தாங்குகின்றவர்களாகவும், அழகிய முகம் ரூபம் இவற்றுடன் சிரிக்கின்றவர்களாகவுமிருந்தனர். இத்தகைய ஸ்தரீகளை இந்த ஹனுமார் பார்த்தார். (13)

महागजैश्चापि तथा नदद्भिः सुपूजितैश्चापि तथा सुसद्भिः ।
 रराज वीरैश्च विनिःश्वसद्भिर्हृदो भुजङ्गैरिव निःश्वसद्भिः ॥ १४
 बुद्धिप्रधानाग्नूचिरामिधानान्संश्रद्धानाञ्जगतः प्रधानान् ।
 नानाविधानाग्नूचिरामिधानान्दर्श तस्यां पुरि यातुधानान् ॥ १५
 ननन्द दृष्ट्वा स च तान्सुरूपान्नागुणानात्मगुणानुरूपान् ।
 विद्योतमानान्स तदाऽनुरूपान्दर्श कांश्चिच्च पुनर्विरूपान् ॥ १६
 ततो वरार्हाः सुविशुद्धभावास्तथां स्त्रियस्तत्र महानुभावाः ।
 प्रियेषु पानेषु च सकभावा ददर्श तारा इव सुप्रभावाः ॥ १७

மஹாகஜைஸ்சாபி ததா நதத்யி:

ஸுபூஜிதைஸ்சாபி ததா ஸுஸத்யி: ।

ரராஜ வீரைஸ்ச விநிஸ்வஸத்யி:

ஹ்ரதோ புஜங்கைரிவ நிஸ்வஸத்யி: ॥

14

புத்திப்ரதானானுசிராபிதானான்

ஸம்ஸரத்ததானான்ஜகத: ப்ரதானான் ।

நானாவிதானானுசிராபிதானான்

ததர்ஸ தஸ்யாம் புரி யாதுதானான் ॥

15

நநந்த த்ருஷ்ட்வா ஸ ச தான்ஸுருபான்

நாநாகுணாத்மகுணானுரூபான் ।

வித்யோதமானான்ஸ ததா:அநுரூபான்

ததர்ஸ காம்ஸ்சிச்ச புனர்விருபான் ॥

16

ததோ வரார்ஹா: ஸுஸிஸுத்தபாவா:

தேஷாம் ஸ்த்ரியஸ்தத்ர மஹானுபாவா: ।

ப்ரியேஷு பானேஷு ச ஸக்தபாவா

ததர்ஸ தாரா இவ ஸுப்ரபாவா: ॥

17

கர்ஜிக்கின்ற பெரும் யானைகளாலும், நன்கு பூஜிக்கப்பட்ட ஸாதுக்களாலும், பெருமூச்சு விடுகின்ற வீரர்களாலும் அப்பட்ட ணமானது பெருமூச்சுவிடும் ஸர்பங்களால் மடுபோல் ப்ரகாசித் தது. (14)

மிகுந்த புத்தியுள்ளவர்களும் நல்ல ஆஸ்திக்யமுள்ளவர்களும், உலகில் சிறந்தவர்களும், பலவகையான வேஷம் தரித்தவர்களான ராசுஸர்களை அங்கு கண்டார். (15)

அந்த ஹனுமார் நல்ல அழகுள்ளவர்களும், தங்கள் குணத்துக்குத்தக்க செயலுள்ளவர்களான ராசுஸர்களைக் கண்டு ஆனந்தமடைந்தார். மேலும் அவர்: ப்ரகாசிக்கின்றவர்களும் ஸத்ரீகளுக்கொத்தவர்களான சில ராசுஸர்களையும் இன்னும் சில க்ருரமான ராசுஸர்களையும் பார்த்தார். (16)

பிறகு மிகஸ்ரேஷ்டர்களும், பரிசுத்தமான கருத்தை உடையவர்களும், ஸ்ருங்கார சேஷ்டை உள்ளவர்களும், கணவர்களிடத்

ஶ்ரியா ஜ்வலந்தீபயோபமூடா நிசிதிகாலே ரமணோபமூடா: ।
 டதர்ஸ காஷ்வித்யமடோபமூடா யதா விஹ்ங்கா: குசுமோபமூடா: ॥ 1௮
 ஂந்யா: புநஹ்ஸ்யதலோபவிஷாஸ்த்ர ஶ்ரியாஶ்ஷேபு சுலோபவிஷா: ।
 ஡ர்து: ஶ்ரியா ஧்மபர நிவிஷா டதர்ஸ ஧ீமாந்மடநா஡ிவிஷா: ॥ 1௯
 ஂபராவூதா: காஷ்வித்யரஜிவரீ: காஷ்வித்யர஧்யாஸ்தபநீயவரீ: ।
 புநஸ்த காஷ்வித்யரஜிவரீ: கான்ஸ்த்ரஹீணா ருசிராஜ்ஜவரீ: ॥ ௨௦

ஸ்ரியா ஜ்வலந்தீபயோபமூடா
 நிசிதிகாலே ரமணோபமூடா: ।
 ததர்ஸ காஸ்சித்ப்ரமதோபமூடா
 யதா விஹ்ங்கா: குஸுமோபமூடா: ॥ 18
 ஂந்யா: புனர்ஹர்மயதலோபவிஷ்டா
 ஸ்தத்ர ஸ்ரியாங்கேஷ்ஸு ஸுக்ஷோபவிஷ்டா: ।
 பர்து: ஸ்ரியா தர்மபரா நிவிஷ்டா
 ததர்ஸ தீமாந்மதனாபிவிஷ்டா: ॥ 19
 ஂப்ராவ்ருதா: காஸ்சனராஜிவரீ:
 காஸ்சித்ப்ரார்த்யாஸ்தபநீயவரீ: ।
 புனஸ்ச காஸ்சிச்சுஸலக்ஷமவரீ:
 காந்த்ப்ரஹீணா ருசிராங்கவரீ: ॥ 20

திலும் குடியிலும் பற்றுள்ள மனமுள்ளவர்களுமான அந்த ராசு-
 ஸர்களுடைய ஸ்தீர்களை ப்ரஸித்த நசுத்தரங்களைப்போல் கண்-
 டார். (17)

காந்தியால் ப்ரகாசிக்கின்றவர்களும் லஜ்ஜையினால் அவயவங்-
 களை மூடிக்கொள்ளுகிறவர்களும் நடுஇரவில் கணவர்களால் அள்-
 ளிக்கட்டி ஆலிங்கனம் செய்யப்பட்டவர்களும் அதனால் மிக்க
 ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவர்களுமான சில ஸ்தீர்களை பூங்கொத்து
 களில் மறைந்த பெண்பாஷிகளைப் போல் பார்த்தார். (18)

மற்றும் சிலர் விதிவத்தாய் விவாஹம் செய்து கொண்டவர்-
 களும், மாளிகையின் மேல்பாகத்திலிருக்கின்றவர்களும், அன்பு
 நிறைந்த தன் கணவர்களுடைய மடியில் தூங்குகிறவர்களும்,
 கணவனுடைய ப்ரியத்துக்கு பாத்தர்களும், தர்மத்திலீடுபட்டவர்-
 களும், மன்மத விகாரத்தை அடைந்தவர்களுமான ஸ்தீர்களை ஹனு-
 மார் கண்டார்.

(இங்கு ப்ரம்ஹதேவன் ப்ரஸாதத்தால் கவியான வால்மீகிக்கு
 ஸ்தீர்கள் தூங்கும்போதுகூட அவர்கள் தர்மத்திலீடுபட்டிருப்-
 பது தெரியவந்தது.) (19)

தங்கம்போன்ற நிறமுள்ள சில ஸ்தீர்கள் மேலாக்கு இல்-
 லாதவர்களாகவும், மற்றும் சிலர் உருக்கிய தங்கம்போன்ற நிற

ततः प्रियान्प्राप्य मनोमिरामान्सुग्रीतियुक्ताः प्रसमीक्ष्य रामाः ।
 गृहेषु दृष्ट्वा परमामिरामा-हसिप्रवीरः स ददर्श रामाः ॥ २१
 चन्द्रप्रकाशाश्च हि त्र्यम्बला वक्त्राक्षिपद्माश्च सुवेत्रमालाः ।
 विमूषणानां च ददर्श मालाः शतकृदानामिव चारुमालाः ॥ २२
 न त्वेव सीतां परमामिजातां पथि स्थिते राजकुले प्रजाताम् ।
 सतां प्रफुल्लामिव साधुजातां ददर्श तन्वीं मनसाऽमिजाताम् ॥

தத: ப்ரியான்ப்ராப்ய மனோமிராமான்
 ஸுபீரீதியுக்தா: ப்ரஸமீக்ஷ்ய ராமா: ।
 க்ருஹேஷு ஹ்ருஷ்டா: ப்ரமாயிராமா
 ஹசிப்ரவீர: ஸ ததர்ஸ ராமா: ॥ 21
 சந்த்ரப்ரகாஸாஸ்ச ஹி வக்த்ரமாலா
 வக்த்ராக்ஷிபக்ஷமாஸ்ச ஸுவேத்ரமாலா: ।
 விபூஷணனாம் ச ததர்ஸ மாலா:
 ஸதஹ்ரதானாமிவ சாருமாலா: ॥ 22
 ந த்வேவ ஸீதாம் பரமாயீஜாதாம்.
 பதி ஸ்திதே ராஜகுலே ப்ரஜாதாம் ।
 லதாம் ப்ரபுல்லாமிவ ஸாத்ஜாதாம்
 ததர்ஸ தன்வீம் மனஸாமிஜாதாம் ॥ 23

முள்ளவர்களாகவும் மற்றும் சிலர் அழகிய உருவத்துடன் பர்த்
 தாவை விட்டுப்பிரிந்தவர்களாகவுமிருந்தனர். அவர்களையும் ஹனு
 மார் கண்டார். (20)

பிறகு பர்த்தாக்களை அடைந்து மனதுக்கு இனிமையானவர்
 களும் நல்ல ப்ரியத்துடன் கூடியவர்களும் வீடுகளில் ஸந்தோஷத்
 தோடு வளிப்புவர்களும் மிகவும் அழகுவாய்ந்தவர்களுமான
 ஸ்த்ரீகளை அந்த ஹனுமார் கண்டார். (21)

சந்த்ரன் போல் ப்ரகாசிக்கும் முகவரிசைகளையும் வளைவான
 இமைகளுடன் கூடிய அழகிய கண் வரிசைகளையும் ஆபரணங்
 களுடைய வரிசைகளையும் மின்னல்களுடைய அழகிய மாலைகள்
 போல் கண்டார்.

(இங்கு மனுஷ்ய ஸ்த்ரீயான ஸீதையையும், ப்ரீராமனால் காட்
 டப்பட்டு தான் பார்த்து வந்த ஸீதாதேவியின் ஆபரணங்களை
 யும் கண்டு கொள்ளுவதற்காகவே ப்ரீஹனுமார் லங்கையில் ஸ்த்ரீ
 களின் ஆபரணங்களையும் முகங்களையும் உற்றுப்பார்த்ததாகக்
 கூறப்பட்டுள்ளது.) (22)

ஸன்மாரகத்தில் உள்ள ராஜகுலத்தில் பிறந்தவளும், அழகி
 யவளும், அழகிய அங்கங்கள் உள்ளவளும், அயோனியையும்,
 நல்ல இடத்தில் உண்டான பூங்கொத்தைப் போல் இருப்பவளு
 மான ப்ரீஸீதையைக் காணவில்லை. (23)

சனாதனே வர்மனி ச்னிவிஷா் ராமேக்ஷணாந்தா் மடனாமிவிஷாம் ।
 ம்ருமீன: ஸ்ரீமதுபவிஷா் ஸ்ரீமயோ வராமய்ஷ சடா விசிஷாம் ॥ ௨௪
 உணாதிதா் சானுசுதாசுகண்டி் புரா வரஹீத்மனிஷ்ககண்டிம் ।
 சுஜாதபக்ஷாமமிரககண்டி் வனே ப்ருத்தாமிவ நீலகண்டிம் ॥ ௨௫
 அவ்யகரேக்ஷாமிவ ச்ந்ரேக்ஷா் பா்ஸுபிஷ்வாமிவ ஹேமரேக்ஷாம் ।
 ஷதப்ரூஹாமிவ வாணரேக்ஷா் வாயுபிஷ்வாமிவ மேகரேக்ஷாம் ॥ ௨௬

ஸுதாதனே வர்மனி ஸம்நிவிஷ்டாம்
 ராமேக்ஷணந்தாம் மதனாபிவிஷ்டாம் ।
 பத்ருமன: ஸ்ரீமதனுப்ரவிஷ்டாம்
 ஸத்ரீப்யோ வராப்யஸ்ச ஸதா விசிஷ்டாம் ॥ 24

உஷ்ணர்திதாம் ஸானுஸ்தாஸ்ரகண்டம்
 புரா வராஹேஹாத்மநிஷ்ககண்டம் ।
 ஸுஜாதபக்ஷமாமபிரக்தகண்டம்
 வனே ப்ரந்ருத்தாமிவ நீலகண்டம் ॥ 25

அவ்யக்தரேகாமிவ சந்த்ரரேகாம்
 பாம்ஸுப்ரதித்தாமிவ ஹேமரேகாம் ।
 க்ஷதப்ரஹ்டாமிவ பாணரேகாம்
 வாயுப்ரபின்னாமிவ மேகரேகாம் ॥ 26

ஸ்ரீஹனுமார் ஸுதாதன மார்க்மாகிய பதிவ்ரதாதர்மத்தில்
 நிலைபெற்றிருப்பவனும், ஸ்ரீராமனையே த்யானிப்பவனும், மன்மத
 னால் பீடிக்கப்பட்டவனும், எப்பொழுதும் பர்த்தாஸின் மங்கள்
 மான மனதை ப்ரவேசித்திருப்பவனும், உத்தம ஸ்த்ரீகளுக்குள்
 ஸ்ரேஷ்டமானவனும், ஸ்ரீஹதாபத்தை உடையவனும், பெருகுகின்ற
 கண் ஜலத்தால் தழுதழுத்த குரலை உடையவனும், முன்பு ஸ்ரீராம
 னுடைய ஸமீபத்தில் இருக்கும்போது உயர்ந்த ஆபரணம் தரித்த
 கண்டத்தை உடையவனும், அழகிய இமைக்கொட்டலை உடைய
 வனும், அழகிய குரலை உடையவனும், காட்டில் நர்த்தனம் செய்
 யும் பெண்மயிலைப் போன்றவனும், நன்கு வெளிப்படாத சந்த்ர
 கலை போன்றவனும், புழுதிபடிந்த தங்கக்கோல் போன்றவனும்,
 காயம் பட்ட இடத்தில் புகுந்த அம்பு போன்றவனும், வாயுவி
 னால் சிதறும்படிச் செய்யப்பட்ட மேகச்சிதள் போன்றவனுமான
 சக்ரவர்த்தி குமாரனும் அழகிய பேச்சு உள்ளவர்களுள் சிறந்த
 வனுமாகிய ஸ்ரீராமனுடைய மனைவியான ஸீதையை வெகுகாலம்
 தேடியும் பாராமல் அப்பொழுது அதிக துக்கத்தால் மிகக்கலங்கி
 அறிவற்றவர்போல் இருந்தார்.

सीतामपश्यन्मनुजेश्वरस्य रामस्य पत्नीं वदतां वरस्य ।

बभूव दुःखाभिहतश्चिरस्य प्लवङ्गमो मन्द इवाचिरस्य ॥ २७

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

पञ्चमः सर्गः ॥५॥

ஸீதாமபர்யன்மனுஜேஸ்வரஸ்ய

ராமஸ்ய பத்னீம் வததாம் வரஸ்ய ।

பபூவ து:காபிஹதஸ்சிரஸ்ய

பலவங்கமோ மந்த இவாசிரஸ்ய ॥

27

இத்யாஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சம: ஸர்க: ॥

(இங்கு 24-வது ஸ்லோகத்தில் ராமனையே த்யானிப்பவனும் பர்த்தாவின் மங்களமான மனதைப் ப்ரவேசித்திருப்பவனும் என்று சொன்னதால் பரஸ்பரம் தம்பதிகளுக்குள்ள ப்ரேமாதிஸயம் வெளிப்படுகிறது.) (24—27)

ஐந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

षष्ठः सर्गः — ஆறுவது ஸர்கம் || ६ ||

“रावणगृहप्रवेशः”

ராவணனுடைய வீட்டில் ப்ரவேசித்தல்.

स निकामं विमानेषु विषण्णः कामरूपधृक् ।

विचचार पुनर्लङ्कां लाघवेन समन्वितः ॥

१

आससादाथ लक्ष्मीवात्राक्षसेन्द्रनिवेशनम् ।

प्राकारेणार्कवर्णेन भास्वरेणाभिसंवृतम् ॥

२

रक्षितं राक्षसैर्घोरैः सिंहैरिव महद्वनम् ।

समीक्षमाणो भवनं चकाशे कपिकुञ्जरः ॥

३

रूप्यकोपहितैश्चित्रैस्तोरणैर्हும்भूषितैः ।

विचित्राभिश्च कक्ष्याभिर्द्वारैश्च रुचिरैर्वृतम् ॥

४

ஸ நிகாமம் விமானேஷு விஷண்ணை: காமரூபத்ருக் ।

விசசார புனர்லங்காம் லாகவேன ஸமன்வித: ॥

1

ஆஸஸாதாத லக்ஷ்மீவான்ராக்ஷசேஸ்ந்த்ரநிவேஸனம் ।

ப்ராகாரேணார்க்கவர்க்ணேன பாஸ்வரேணாபிஸம்வ்ருதம் ॥

2

ரக்ஷிதம் ராக்ஷஸைர்கோரை: ஸிம்ஹைரிவ மஹத்வனம் ।

ஸமீக்ஷமாணே பவனம் சகாஸே கபிக்குஜர: ॥

3

ரூப்யகோபஹிதைஸ்சித்ரைஸ்தோரணைர்ஹேமபூஷிதை: ।

விசித்ராபிஸ்ச கக்ஷ்யாபிர்த்வாரைஸ்ச ருசிரைர்வ்ருதம் ॥

4

இஷ்டப்பட்ட ரூபத்தைத் தரிக்கக்கூடிய அந்த ஹனுமார் பெரிய மாளிகைகளில் மிகவும் கவலை கொண்டவராகவும் வேகத் தோடுகூடியவராயும் கொண்டு இலங்கையில் ஸஞ்சரித்தார். (1)

பிறகு ஸ்ரீமானான ஹனுமார் ப்ரகாஸத்தில் ஸூரியனை ஒத்த தும் மிக ஒளியுள்ளதுமான மதில்சுவற்றால் சூழப்பட்ட ராக்ஷஸ ராஜனுடைய க்ருஹத்தை அடைந்தார். (2)

ஸிம்ஹங்கள் பெருங்காட்டைக் காப்பது போல் பயங்கரமான ராக்ஷஸர்களால் காக்கப்பட்ட ராவணனுடைய க்ருஹத்தை நன்கு உற்றுப் பார்க்கின்றவராக ஸ்ரீ கபிஸ்ரேஷ்டர் விளங்கினார். (3)

வெள்ளியினால் செய்யப்பட்டதுகளும், விசித்திரமானவைகளும் தங்கத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான அரண்மனை

गजास्थितैर्महामात्रैः शूरैश्च विगतभ्रमैः ।	
उपस्थितमसंहार्यैर्हयैः स्यन्दनयायिभिः ॥	५
सिंहव्याघ्रतनुत्राणैर्दान्तकाञ्चनराजतैः	
घोषवद्भिर्विचित्रैश्च सदा विचरितं रथैः ॥	६
बहुरत्नसमाकीर्णं परार्थ्यासनभाजनम् ।	
महारथसमावासं महारथमहास्वनम् ॥	७
दृश्यैश्च परमोदारैस्तैस्तैश्च मृगपाक्षिभिः ।	
विविधैर्वहुसाहस्रैः परिपूर्णं समन्ततः ॥	८
विनीतैरन्तपालैश्च रक्षोभिश्च सुरक्षितम् ।	
मुख्याभिश्च वरस्त्रीभिः परिपूर्णं समन्ततः ॥	९

கஜாஸ்திதௌம்ஹாமாத்ரை: ஸாஞ்சிரைஸ்ச விகதஸ்ரமை: ।	
உபஸ்திதமஸம்ஹார்யையர்ஹயை: ஸ்யந்தனயாயிபி: ॥	5
ஸிம்ஹவ்யாக்ரதனுத்ராணைந்தாந்தகாஞ்சனராஜதை: ।	
கோஷவத்பிர்விசித்ரைஸ்ச ஸதா விசரிதம் ரதை: ॥	6
பஹுரத்னஸமாகிர்ணம் பரார்த்யாஸனபாஜனம் ।	
மஹாரதஸமாவாஸம் மஹாரதமஹாஸ்வனம் ॥	7
த்ருஸ்யைஸ்சபரமோதாரைஸ்தைஸ்தைஸ்ச ம்ருகபக்ஷிபி: ।	
விவிதைர்பஹுஸாஹஸ்ரை: பரிபூர்ணம் ஸமந்தத: ॥	8
விநீதரந்தபாலைஸ்ச ரகேக்ஷாபிஸ்ச ஸுரக்ஷிதம் ।	
முக்யாபிஸ்ச வரஸ்த்ரீபி: பரிபூர்ணம் ஸமந்தத: ॥	9

வாசல்களும் வெகு சித்ரமான கட்டுகளாலும், அழகிய வாசற்படி
களாலும் சூழப்பட்டதும், யானைமேலிருக்கின்றவர்களும், ஸூரர்
களும், ஸிரமமற்றவர்களுமான யானைப்பாகர்களாலும் தடுக்க
முடியாத வேகமுள்ளவைகளும், தேரில் பூட்டப்பட்டவைகளு
மான குதிரைகளாலும் நெருக்கமாக இருக்கப்பட்டதும், சிங்கம்,
புலி இவற்றின் தோலை கவசமாகக் கொண்டதுகளும், தந்தம்,
தங்கம், வெள்ளி இவைகளால் செய்யப்பட்டவைகளும், நல்ல
ஸப்தத்துடன் கூடியதுகளும், நானாவர்ணங்களுள்ளதுகளுமான
தேர்களால் எப்பொழுதும் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும், வெகு ரத்னங்
கள் வைத்து இழைத்ததும், உயர்ந்த ஆஸ்னம், பாத்ரம் இவைக
ளுள்ளதும், (ஒருவகை ஆயிரம் வில்லாளிகளோடு போர் புரிவ
துடன் ஸஸ்திர வித்தையிலும் தேர்ந்தவன் மஹாரதன் எனப்படு
வான். அப்படிப்பட்ட) மஹாரதர்களுக்கு இருப்பிடமானதும்,
பெரிய தேர்களின் ஸப்தத்தை உடையதும், பார்க்கத் தகுந்தது
களும், மிகப் பருத்தவைகளும், பலவகைப்பட்டதுகளும், பல

முடிதபமதாரத்னம் ராக்ஷஸேந்திரநிவேசனம் ।

வராபரணஸம்ஹாராதே: ஸமுத்ரஸ்வநநி:ஸ்வநம் ॥

௧௦

ததிராஜகுணஸம்பந்நம் முக்யைத்ராக்ஷஸேந்திரநிவேசனம் ।

மஹாஜநை: சமாசீர்ணம் சிஹைரீவ மஹத்வநம் ॥

௧௧

பேரீம்ருதங்காபிருதம் ஸங்ககோஷநிநாதிதம் ।

நித்யார்சிதம் பர்வஹுதம் பூஜிதம் ராக்ஷஸை: ஸதா ॥

௧௨

சமுத்ரமீவ கம்பீரம் சமுத்ரமீவ நி:ஸ்வநம் ।

மஹாத்மனோ மஹத்வநம் மஹாத்மனபரிச்சதம் ॥

௧௩

முதிதபமதாரத்னம் ராக்ஷஸேந்திரநிவேசனம் ।

வராபரணஸம்ஹாராதே: ஸமுத்ரஸ்வநநி:ஸ்வநம் ॥

10

ததிராஜகுணஸம்பந்நம் முக்யைத்ராக்ஷஸேந்திரநிவேசனம் ।

மஹாஜநை: ஸமாசீர்ணம் சிஹைரீவ மஹத்வநம் ॥

11

பேரீம்ருதங்காபிருதம் ஸங்ககோஷநிநாதிதம் ।

நித்யார்சிதம் பர்வஹுதம் பூஜிதம் ராக்ஷஸை: ஸதா ॥

12

ஸமுத்ரமீவ கம்பீரம் சமுத்ரமீவ நி:ஸ்வநம் ।

மஹாத்மனோ மஹத்வநம் மஹாத்மனபரிச்சதம் ॥

13

ஆயிரக் கணக்குள்ளுள்ள துகளுமான அந்தந்த ம்ருக பக்ஷிகளால் நான்கு பக்கத்திலும் நிரம்பியிருக்கிறது, நன்கு சுஷிக்கப்பட்ட வர்களும், வெளிக்காவலாளர்களுமான ராக்ஷஸர்களால் நன்கு காக்கப்பட்டதும், முக்யமானவர்களும், ஸ்ரேஷ்டமானவர்களுமான ஸ்திரீகளால் நாலு பக்கத்திலும் நிரம்பியதும், ஸந்தோஷ மடைந்த ஸ்திரீர்தனங்களை உடையதும், மஹாபார்ஸ்வன் முதலிய சிறந்த ராக்ஷஸர்களுக்கு இருப்பிடமானதும், சிறந்த ஆபரணங்களின் ஸப்தங்களால் ஸமுதரத்தின் ஸப்தம் போன்றதும், ராஜாக் களின் அடையாளமாகிற குடை, வெண்சாமரம் இவைகளால் நிரம்பியதும், சிறந்த அகில்கட்டை சந்தனம் இவைகளால் நிரம் பியதும், மஹாஜனங்களால் சிங்கங்களால் பெருங்காடு போல் நன்கு சூழப்பட்டதும், பேரீ ம்ருதங்கம் இவைகளின் ஸப்தத்தை உடையதும், ஸங்கநாதத்துடன் கூடியதும் தினம் பூஜிக்கப்பட்ட தும், பர்வ காலங்களில் செய்யப்பட்ட ஹோமங்களோடு கூடிய தும், எப்பொழுதும் ராக்ஷஸர்களால் வணங்கப்பட்டதும், ஸமுத் ரம்போல் கம்பீரமானதும், பெரும்ஸப்தத்தோடு கூடியதும், மஹா ர்தனங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட மேல்பாகத்தை உடையதும், மஹார்தனங்கள் வைத்து இழைத்த கீழ்பாகத்தை உடையதும், அழகிய உருவத்தால் ப்ரகாசிக்கிறது, யானை, குதிரை தோ

महारत्नसमाकीर्णं ददर्श स महाकपिः ।	
विराजमानं वपुषा गजाश्वरथसंकुलम् ॥	१४
लङ्काभरणमित्येव सोऽनन्यत महाकपिः ।	
चचार हनुमांस्तत्र रावणस्य समीपतः ॥	१५
गृहाद्गृहं राक्षसानामुद्यानानि च वानरः ।	
वीक्षमाणो ह्यसंत्रस्तः प्रासादांश्च चचार सः	१६
अवपुत्य महावेगः प्रहस्तस्य निवेशनम् ।	
ततोऽन्यत्पुपुवे वेश्म महापार्श्वस्य वीर्यवान् ॥	१७
अथ मेघप्रतीकाशं कुम्भकर्णनिवेशनम् ।	
विभीषणस्य च तदा पुपुवे स महाकपिः ॥	१८

மஹாரத்னஸமாகீர்ணம் ததர்ஸ ஸ மஹாகபி: ।	
விராஜமானம் வபுஷா கஜாஸ்வரதஸங்குலம் ॥	14
லங்காபரணமீத்யேவ ஸோதமன்யத மஹாகபி: ।	
சசார ஹனுமாம்ஸ்தத்ர ராவணஸ்ய ஸமீபத: ॥	15
க்ருஹாத்த்ருஹம் ராக்ஷஸாநாம் உத்யாநானிச வானர: ।	
வீக்ஷமாநோ ஹ்யஸம்த்ரஸ்த: ப்ராஸாதாம்ஸ்ச சசார ஸ: ॥	16
அவப்லுத்ய மஹாவேக: ப்ரஹஸ்தஸ்ய நிவேஸனம் ।	
ததோதன்யத்ப்புபுலுவே வேஸம் மஹாபார்ஸ்வஸ்ய வீர்யவான் ॥	
அத மேகப்ரதீகாஸம் கும்பகர்ணநிவேஸனம் ।	
வீபீஷணஸ்ய ச ததா புபுலுவே ஸ மஹாகபி: ॥	18

இவை நிறைந்ததுமான மஹாத்மாவான அந்தராவணனுடைய பெரிய வீட்டை மஹாகபி கண்டார். (4—14)

இந்த வீட்டை லங்கைக்கு ஆபரணமென்றே மஹாகபியான ஹனுமார் எண்ணினார். அங்கு ராவணனுடைய வீட்டுக்கு ஸமீபத்தில் ஹனுமார் ஸஞ்சரித்தார். (15)

அந்த ஹனுமார் ராக்ஷஸர்களுடைய ஒவ்வொரு வீட்டையும் தோட்டங்களையும் பயமின்றிப் பார்த்துக்கொண்டு மாடிகளிலும் ஸஞ்சரித்தார். (16)

அதிகவேகம் படைத்தவரும் வீர்யவானுமான அந்த ஹனுமார் ப்ரஹஸ்தனுடைய வீட்டைத்தாவி பிறகு அங்கிருந்தும் வேரூன மஹாபார்ஸ்வனுடைய வீட்டில் குதித்தார். (17)

பிறகு மஹாகபியான அந்த ஹனுமார் அப்பொழுது மேகத்திற்கு ஒப்பான கும்பகர்ணனின் வீட்டையும் விக்ஷணரின் வீட்டையும் தாவினார். (18)

மஹோதரஸ்ய ச சூஹ் விரூபாக்ஷஸ்ய சீவ ஹி ।
 விதுஜிஹஸ்ய பவனம் விதுந்மாலேஸ்ததேவ ச ॥
 வஜ்ரதம்ஷ்டரஸ்ய ச ததா புப்லுவே ஸ மஹாகபி: ॥ 19

சூகஸ்ய ச மஹாதேஜா: சாரணஸ்ய ச தீமத: ।
 ததா சேந்த்ரஜிதோ வேஸம் ஜகாம ஹரியூதப: ॥ 20

ஜஸுமாலே: சூமாலேஷ் ஜகாம ஹரிஸத்தம: ।
 ரஷ்மிகேதோஷ் பவனம் சூர்யசத்ரோஸ்ததேவ ச ॥ 21

வஜ்ரகாயஸ்ய ச ததா புப்லுவே ஸ மஹாகபி: ।
 தூம்ராக்ஷஸ்ய ச ஸம்பாதேர்பவனம் மாருதாத்மஜ: ॥
 விதுத்ருபஸ்ய பீமஸ்ய கனஸ்ய விகனஸ்ய ச ॥ 22

மஹோதரஸ்ய ச சூஹம் விருபாக்ஷஸ்ய சைவ ஹி ।
 வித்யுஜ்ஜிஹ்வஸ்ய பவனம் வித்யுன்மாலேஸ்ததைவ ச ॥
 வஜ்ரதம்ஷ்டரஸ்ய ச ததா புப்லுவே ஸ மஹாகபி: ॥ 19

ஸூகஸ்ய ச மஹாதேஜா: ஸாரணஸ்ய ச தீமத: ।
 ததா சேந்த்ரஜிதோ வேஸம் ஜகாம ஹரியூதப: ॥ 20

ஜம்புமாலே: ஸுமாலேஸ்ச ஜகாம ஹரிஸத்தம: ।
 ரஸ்மிகேதோஸ்ச பவனம் ஸூர்யசத்ரோஸ்ததைவ ச ॥ 21

வஜ்ரகாயஸ்ய ச ததா புப்லுவே ஸ மஹாகபி: ।
 தூம்ராக்ஷஸ்ய ச ஸம்பாதேர்பவனம் மாருதாத்மஜ: ॥
 வித்யுத்ருபஸ்ய பீமஸ்ய கனஸ்ய விகனஸ்ய ச ॥ 22

மஹாகபியான அந்த ஹனுமார், மஹோதரன் விருபாக்ஷன்
 வித்யுஜ்ஜிஹ்வன் அப்படியே வித்யுன்மாலி வஜ்ரதம்ஷ்டரன் இவர்
 களின் வீட்டையும் தாவினார். (19)

மஹாதேஜஸ்வியும் ஹரிஸ்ரேஷ்டருமான ஹனுமார் ஸூகன்,
 புத்திமானான ஸாரணன், அப்படியே இந்த்ரஜித் இவர்களுடைய
 வீட்டையும் அடைந்தார். (20)

ஹரிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் ஜம்புமாலி, ஸுமாலி ரஸ்மி
 கேது, ஸூர்ய சத்ரு இவர்களின் வீட்டையும் அடைந்தார். (21)

மஹாகபியும் வாயுபுத்ருமான அந்த ஹனுமார் அப்படியே
 வஜ்ரகாயன், தூம்ராக்ஷன், ஸம்பாதி, வித்யுத்ருபன், பீமன், கனன்
 விகனன் இவர்களின் வீடுகளையும் தாண்டினார். (22)

शुक्रनासस्य वक्रस्य शठस्य विकटस्य च ।

ह्रस्वकर्णस्य दंष्ट्रस्य रोमशस्य च रक्षसः ॥

२३

युद्धोन्मत्तस्य मत्तस्य ध्वजग्रीवस्य नादिनः ।

विद्युज्जिह्वेन्द्रजिह्वानां तथा हस्तिमुखस्य च ॥

२४

करालस्य पिशाचस्य शोणिताक्षस्य चैव हि ।

क्रममाणः क्रमेणैव हनुमान्मास्तात्मजः ॥

२५

तेषु तेषु महाहँषु भवनेषु महायशाः ।

तेषामृद्धिमतामृद्धिं ददर्श स महाकपिः ॥

२६

सर्वेषां समतिक्रम्य भवनानि समन्ततः ।

आससादाथ लक्ष्मीवात्राक्षसेन्द्रनिवेशनम् ॥

२७

ஸ்கநாஸஸ்ய வக்ரஸ்ய ஸடஸ்ய விகடஸ்ய ச ।

ஹ்ரஸ்வகர்ணஸ்ய தம்ஷ்ட்ரஸ்ய ரோமஸஸ்ய ச ரக்ஷஸஃ ॥ 23

யுத்தோன்மத்தஸ்ய மத்தஸ்ய த்வஜகீவஸ்ய நாதினஃ ।

வியுஜ்ஜிஹ்வேந்த்ரஜிஹ்வானாம் ததா ஹஸ்திமுகஸ்ய ச ॥ 24

கராலஸ்ய பிஸாசஸ்ய ஸோணிதாக்ஷஸ்ய சைவஹி ।

க்ரமமாணஃ க்ரமேணைவ ஹனுமான்மாஸ்தாத்த்மஜஃ ॥ 25

தேஷு தேஷு மஹாஹேஷு பவனேஷு மஹாயஸாஃ ।

தேஷாம்ருத்திமதாம்ருத்திம் ததர்ஸ ஸ மஹாகபிஃ ॥ 26

ஸர்வேஷாம் ஸமதிக்ரமய பவனானி ஸமந்ததஃ ।

ஆஸஸாதாத லக்ஷ்மீவான்ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேஸனம் ॥ 27

ஸ்கநாஸன், வக்ரன், ஸடன், விகடன், ஹ்ரஸ்வகர்ணன், தம்ஷ்ட்ரன், ரோமஸன், யுத்தோன்மத்தன், மத்தன், த்வஜகீவன், நாதி, வியுஜ்ஜிஹ்வன், இந்த்ரஜிஹ்வன், ஹஸ்திமுகன், கராலன், பிஸாசன், ஸோணிதாக்ஷன் என்ற ராக்ஷஸர்களின் வீடுகளையும் வாயுபுத்ரரும் மஹாயஸஸ்யபியுமான அந்த மஹாகபியான ஹனுமார் முறையே தாண்டுகிறவராகி வியுயர்ந்த அந்தந்த வீடுகளில் ஸம்ருத்தியுடன் கூடிய அந்த ராக்ஷஸர்களுடைய ஐஸ்வர்யத்தின் பெருக்கைக் கண்டார். (23—26)

பிறகு லக்ஷ்மீவானை அந்த ஹனுமார் எல்லோருடைய வீடுகளையும் தாண்டி ராக்ஷஸேந்த்ரனுடைய வீட்டை அடைந்தார். (27)

ராவணஸ்யோபசாயின்யோ ததர்ஸ ஹரிஸுத்தம: ।
 விசுரஹரிஸாஹ்லோ ராக்ஷஸீவிஶுதேக்ஷணா: ॥
 ஶூலமு஢்ரஹஸ்தாஸு ஶக்ர்திமரஶாரிணி: ॥ ௨௮
 ததர்ஸ விவிதாந்ஸுலமாஸ்தஸு ரக்ஷ:பதேர்துஹே ।
 ராக்ஷஸாஸு மஹாகாயாந்நாநாபுரஹ்ணோததாந் ॥ ௨௯
 ரக்தாஸுஸ்தேதாந்ஸிதாஸுஸு ஹரிஸுதாபி மஹாஜவாந் ।
 குலிநாந்ஸுபஸ்பந்நாநாஜாந்ஸுபரகஜாஸுஜாந் ॥ ௩௦
 நிஸுரிதாந்ஸுஜாஸிஷாயாமுராவதஸுமான்யுதி ।
 நிஹந்தூந்ஸுபரஸேஸ்யாநாஸுஸு தஸிந்ஸுததர்ஸ ச: ॥ ௩௧

ராவணஸ்யோபசாயின்யோ ததர்ஸ ஹரிஸுத்தம: ।
 விசுரஹரிஸாஹ்லோ ராக்ஷஸீவிஶுதேக்ஷணா: ॥
 ஶூலமு஢்ரஹஸ்தாஸு ஶக்ர்திமரஶாரிணி: ॥ 28
 ததர்ஸ விவிதாந்ஸுலமாஸ்தஸு ரக்ஷ:பதேர்துஹே ।
 ராக்ஷஸமாஸ்பஸு மஹாகாயாந்நாநாபுரஹ்ணோதததாந் ॥ 29
 ரக்தாந்ஸுஸ்தேதாந்ஸிதாஸுஸு ஹரிஸுதாபி மஹாஜவாந் ।
 குலிநாந்ஸுபஸ்பந்நாநாஜாந்ஸுபரகஜாஸுஜாந் ॥ 30
 நிஷுதிதாந்ஸுஜாஸிஷாயாமுராவதஸுமான்யுதி ।
 நிஹந்தூந்ஸுபரஸேஸ்யாநாஸுஸு தஸிந்ஸுததர்ஸ ச: ॥ 31

கபிஸ்ரேஷ்டரான அவர் ஸஞ்சரிக்கின்றவராகி ராவணனு
 டைய படுக்கையறையில் முறையாக ஒருவர் மாறி ஒருவர் தூங்கி
 எழுந்து காவல் புரிகிறவர்களும் ஶூலம் முக்கரம் ஶக்ர்திமரம்
 என்ற ஆயுதங்களை தரித்திருப்பவர்களுமான ராக்ஷஸிகளைக் கண்
 டார். (28)

அந்த ராக்ஷஸராஜனுடைய வீட்டில் பலவிதமான ஸேனை
 களையும், பெருத்த ஸரீரம் படைத்தவர்களும் பலவகைப்பட்ட ஆயு
 தங்களை தரித்தவர்களுமான ராக்ஷஸர்களையும் பார்த்தார். (29)

அந்த ஹனுமார் சிகப்பானவைகளும் வெளுப்பானவைகளும்
 கட்டப்பட்டதுகளும் மிகவேகமுள்ளதுகளுமான குதிரைகளையும்,
 நல்ல குலத்தில் பிறந்தவைகளும், அழகுபொருந்தியவைகளும்
 ஶத்ருகஜத்தைப் பீடிக்கிறதுகளும் பாகன் சொற்படி நடப்பதில்
 பயிற்சி பெற்றதுகளும், யுத்தத்தில் ஐராவதத்துக்கு ஒப்பானவை
 களும், பிறனைஸ்யங்களை அழிப்பவைகளும், மலையிலிருந்து மேகம்
 ஜலத்தைப் பெருகவிடுவதுபோல் மதஜலத்தைப் பெருகவிடுகிறது

क्षरतश्च यथा मेघान्स्रवतश्च यथा गिरीन् ।	
मेघस्तनितनिर्घोषान्दुर्धर्षान्समरे परैः ॥	३२
सहस्रं वाहिनीस्तत्र जाम्बूनदपरिष्कृताः ।	
हेमजालपरिच्छन्नास्तरुणादित्यसन्निभाः ॥	
ददर्श राक्षसेन्द्रस्य रावणस्य निवेशने ॥	३३
शिबिका विविधाकाराः स कपिर्மாஸ்தாत्मஜः ।	
லதா஘ுஹாணி சித்ராணி சித்ரశாலா஘ுஹாணி ச ॥	३४
கிரீடா஘ுஹாணி சான்யானி டாருபர்வதகானபி ।	
காமஸ்ய ஘ுஹக் ரஸ்ய் டிவா஘ுஹகமேவ ச ॥	
ददर्श राक्षसेन्द्रस्य रावणस्य निवेशने ॥	३५

கக்ரதஸ்ச யதா மேகான்ஸ்ரவதஸ்ச யதா கிரீன் ।	
மேகஸ்தனிதநிர்கோஷான் துர்தர்ஷான்ஸமரே பரைः ॥	32
ஸஹஸ்ரம் வாஹினீஸ்தத்ர ஜாம்பூநதபரிஷ்க்ருதாः ।	
ஹேமஜாலபரிச்சன்னாஸ்தருணாதித்யஸன்னிபாः ॥	
ததர்ஸ ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய ராவணஸ்ய நிவேஸனே ॥	33
ஸிபிகா விவிதாகாராः ஸகபிர்மாருதாத்மஜஃ ।	
லதாக்ருஹாணி சித்ராணி சித்ரஸாலாக்ருஹாணி ச ॥	34
கிரீடாக்ருஹாணி சான்யானி தாருபர்வதகானபி ।	
காமஸ்ய க்ருஹகம் ரம்யம் திவாக்ருஹகமேவ ச ॥	
ததர்ஸ ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய ராவணஸ்ய நிவேஸனே ॥	35

களும், மேகத்தின் கர்ஜனை போல் கர்ஜிப்பவைகளும், யுத்தத்தில்
ஸத்ருக்களால் தகர்க்க முடியாததுகளுமான கஜங்களையும் கண்
டார். (30—32)

அங்கு ஸ்வர்ணபரணம் தரித்த ஆயிரக்கணக்கான ஸையங்
களையும், தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட முடியுடன் கூடியவைகளும்
பாலஸூர்யன்போல் சிவந்த நிறமுள்ளதுகளும், பலவித உருவ
முள்ளவைகளுமான பல்லக்குகளையும் ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனான ராவ
ணனுடைய வீட்டில் வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் கண்டார். விசித்ர
மான கொடிகளாலமைக்கப்பட்ட வீடுகளையும், சித்ரவீடுகளையும்
கண்டார். (33, 34)

மற்றும் விளையாட்டிற்காக கட்டிய வீடுகளையும், விளையாட்
டிற்காக மரத்தினால் கட்டப்பட்ட மலைகளையும், ஸ்த்ரீகளுடன்
போகத்திற்காக கட்டிய அழகிய வீட்டையும், பகலில் விளையாடு
வதற்காக செய்த வீட்டையும் ராக்ஷஸேந்த்ரனான ராவணனுடைய
வீட்டில் கண்டார். (35)

ச மந்தரகிரிபுரம் மயூரஸ்தானசங்குலம் ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 36
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 37
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 38
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 39
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 40

ஸ மந்தரகிரிபுரம் மயூரஸ்தானசங்குலம் ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 36
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 37
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 38
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 39
 அநேகரத்னங்கிரி நிதிஜாலம் சமந்தத: ।
 ஸ்வயம்புரிமிராகிரி ஸ்வயம் பவனோத்தமம் ॥ 40

அந்த ஹனுமார் மந்தரமலைக்கு ஒப்பானதும், வினையாட்டிற்
 காக வளர்க்கப்பட்ட மயில் கூடுகளால் நிரம்பியதும், கொடிமரங்
 களால் வ்யாபிக்கப்பட்டதும், அநேக ரத்னங்கள் நிரம்பியதும், எங்
 கும் புதையல்களுடன் கூடியதும், தீரர்களால் செய்யப்பட்ட
 கர்மாவின் பலன் போன்றதுமான சிறந்த வீட்டைப் ப்ரமதகணங்
 களுக்கு அதிபனை ப்ரமேஸ்வரனுடைய இருப்பிடமான கைலாஸ
 பர்வதம் போல் கண்டார். (36, 37)

பிறகு ரத்னங்களுடைய காந்திகளாலும் ராவணனுடைய
 தேஜஸாலும் அந்த வீடானது கிரணங்களோடு கூடிய ஸூர்யன்
 போல் ப்ரகாசித்தது. (38)

வானர ஸையத்தைக் காக்கும் ஹனுமார் தங்கமயமான
 படுக்கை, ஆஸனம், உயர்ந்த பாத்ரம் இவற்றையும் பார்த்தார். (39)
 தேன், கள், இவற்றால் நனைந்திருப்பதும், ரத்னமயமான பாத்

मृदङ्गतलघोषैश्च घोषवद्भिर्विनादितम् ।
 प्रासादसंघातयुतं खीरलशतसंकुलम् ॥
 सुव्यूढकक्ष्यं हनुमान्प्रविवेश महागृहम् ॥

४१

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये
 सुन्दरकाण्डे षष्ठः सर्गः ॥ ६ ॥

மருதங்கதலகோஷைஸ்ச கோஷவத்பிர்விநாதிதம் ।
 ப்ராஸாதஸம்காதயுதம் ஸ்தீரதநஸாதஸம்குலம் ॥
 ஸுவ்யூடகக்ஷயம் ஹனுமான்ப்ரவிவேஸ மஹாக்ருஹம் ॥ 41

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகியே ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே ஷஷ்ட: ஸர்க: ॥

ரங்கள் நிறைந்ததும், மனதுக்கு ஆனந்தத்தைக் கொடுப்பதும், ஒன்
 ரோடு ஒன்று சேராததும் குபேரனுடைய வீடுபோன்றதும், ஸ்தீ
 களின் கால் தண்டை, ஒட்டியாணங்கள் இவற்றின் ஸப்தத்தாலும்
 நல்ல நாதமுள்ள மருதங்க வாத்யங்களின் ஸப்தங்களாலும் நாதத்து
 டன் கூடியதும், வரிசை வரிசையாக கட்டப்பட்ட மாடிகளை
 உடையதும், பல ஸ்தீரதனங்களால் சூழ்ந்தும் நன்கு கட்டப்
 பட்ட கட்டுக்களை உடையதுமான பெரிய க்ருஹத்தில் அந்த ஹனு
 மார் ப்ரவேசித்தார். (40, 41)

ஆளுவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

சப்தம: சரீ: — ஏழாவது ஸர்கம் || 9 ||

“புஷ்பகதர்சினம்”

புஷ்பக விமானத்தைப் பார்த்தல்.

ச வெம்ஜாலம் பலவாந்நதர்ச வ்யாசகவீர்யசுவர்ணஜாலம் ।
 யதா மஹத்ராவ்ருஷி மேகஜாலம் ॥ 1
 நிவேசனானாं விவிதாஸ்ர சாலா: ப்ரதானசாஹ்யுதசாபஸாலா: ।
 மனோஹராஸ்ரபி புநர்விசாலா ததர்ச வெம்ஜாஸு சந்ந்ரசாலா: ॥ 2
 ஸுஹாஸி நானாஸுராஜிதானி தேவாஸுரேஸ்ரபி சுபூஜிதானி ।
 சவீஸ்ர தோஷை: பரிவஜிதானி கபிர்நதர்ச சவலாஜிதானி ॥ 3

ஸ வேஸ்மஜாலம் பலவாந்நதர்ச
 வ்யாஸக்தவைரீயஸுவர்ணஜாலம் ।
 யதா மஹத்ராவ்ருஷி மேகஜாலம்
 வித்யுத்பிநதம் ஸவிஹங்கஜாலம் ॥ 1
 நிவேஸனானாம் விவிதாஸ்ச சாலா:
 ப்ரதானஸங்காயுதசாபஸாலா: ।
 மனோஹராஸ்சாபி புநர்விஸாலா
 ததர்ஸ வேஸ்மாத்திரிஷு சந்ந்ரஸாலா: ॥ 2
 க்ருஹாணி நாநாவஸுராஜிதானி
 தேவாஸுரைஸ்சாபி ஸுபூஜிதானி ।
 ஸர்வைஸ்ச தோஷை: பரிவர்ஜிதானி
 கபிர்நதர்ஸ ஸ்வபலார்ஜிதானி ॥ 3

பலவாஹை அந்த ஹனுமார் வைரீயம் வைத்து இழைத்த தங்க ஜன்னல்களுடன் கூடிய வீடுகளின் வரிசையை, வர்ஷா காலத்தில் மின்னல்களுடன் கூடியதும் பகலிக்குட்டங்களுடன் கூடியதுமான மேகங்களின் வரிசையைப்போல் கண்டார். (1)

மறுபடியும் ஸ்ரேஷ்டமான ஸங்கம், ஆயுதம், வில் இவைகளால் ப்ரகாசிக்கின்றதுகளும், மனோஹரங்களும், விஸ்தாரமுள்ளதுகளுமான வீடுகளின் பலவகைப்பட்ட கூடம் தாழ்வாரம் இவைகளையும், மலைகள் போன்ற வீடுகளின் சந்ந்ரகார்த்தக் கற்களால் அமைக்கப்பட்ட கூடம் தாழ்வாரங்களையும் கண்டார். (2)

பலவகைப்பட்ட ஓபாருள்களால் ப்ரகாசிக்கின்றதுகளும் தேவர் அஸுரர் இவர்களால் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டதுகளும் ஸகல தோஷங்களாலும் விடுபட்டதுகளும் தனது பலத்தால் ஸம் பாதிக்கப்பட்டதுகளுமான வீடுகளையும் ஹனுமார் கண்டார். (3)

तानि प्रयत्नाभिसमाहितानि मयेन साक्षादिव निर्मितानि ।
 महीतले सर्वगुणोत्तराणि ददर्श लङ्काधिपतेर्गृहाणि ॥ ४
 ततो ददर्शोच्छ्रितमेघरूपं मनोहरं काञ्चनचारुरूपम् ।
 रक्षोधिपस्यात्मबलानुरूपं गृहोत्तमं ह्यप्रतिरूपरूपम् ॥ ५
 महीतले स्वर्गमिव प्रकीर्णं श्रिया ज्वलन्तं बहुरत्नकीर्णम् ।
 नानातरूपां कुसुमावकीर्णं गिरेरिवाग्रं रजसाऽवकीर्णम् ॥ ६
 नारीप्रवेकैरिव दीप्यमानं तडिद्धिरम्भोदवदच्यमानम् ।
 हंसप्रवेकैरिव बाह्यमानं श्रिया युतं खे सुकृतां विमानम् ॥ ७

தானி ப்ரயத்னாபிஸமாஹிதானி
 மயேன ஸாக்ஷாதிவ நிர்மிதானி ।
 மஹீதலே ஸர்வகுணோத்தரானி
 ததர்ஸ லங்காதிபதோக்ருஹாணி ॥ 4
 ததோ ததர்ஸோச்ச்ரிதமேகரூபம்
 மனோஹரம் காஞ்சனசாருரூபம் ।
 ரகேஷாதிபஸ்யாத்மபலானுரூபம்
 க்ருஹோத்தமம் ஹயப்ரதிரூபரூபம் ॥ 5
 மஹீதலே ஸ்வர்கமிவ ப்ரகீர்ணம்
 ஸ்ரியா ஜ்வலந்தம் பஹுரத்னகீர்ணம் ।
 நாநாதரூபாம் குஸுமாவகீர்ணம்
 கிரேரீவாக்ரம் ரஜஸாடவகீர்ணம் ॥ 6
 நாரீப்ரவேகைரिव தீப்யமானம்
 தடித்திரம்போதவதர்ச்யமானம் ।
 ஹம்ஸப்ரவேகைரिव வாஹ்யமானம்
 ஸ்ரியா யுதம் கே ஸுக்ருதாம் விமானம் ॥ 7

முயற்சியுடன் நன்கு செய்யப்பட்டதாகளும் மாயாவியான
 மயனால் தானே கட்டப்பட்டதுபோன்றதாகளும் பூமியில் ஸர்வ
 குணங்களாலும் சிறந்ததாகளுமான லங்காதிபதியின் அவ்விடு
 களைக் கண்டார். (4)

பிறகு உயரே உள்ள மேகத்தின் உருவம்போன்றதும் தங்
 கத்தினால் அழகிய உருவங்கொண்டதும் ராவணனுடைய பலத்
 துக்கு ஒப்பானதும் உவமை அற்றதுமான க்ருஹஸ்ரோஷ்டமான
 புஷ்பக விமானத்தைக் கண்டார். (5)

பூமியில் இறங்கிய ஸ்வர்கம் போன்றதும், ஸோபையால் ப்ர
 காசிக்கின்றதும், பலரத்தனங்களுள்ளதும், பலவகைப்பட்ட வ்ரு
 ஷ்டங்களின் உதிர்ந்த புஷ்பங்களுடன் கூடியதும், புஷ்பத்தின்
 தூளிகளால் இறைக்கப்பட்ட பர்வதத்தின் அக்ரபாகம் போன்ற

யதா நகாப்ரம் बहुधातुचित्रं यथा नभश्च ग्रहचन्द्रचित्रम् ।
 ददर्श युक्तीकृतमेघचित्रं विमानरत्नं बहुरत्नचित्रम् ॥ ८
 மஹி க்ருதா பர்வதராஜிபூர்ணா ஸைலா: க்ருதா வृக்ஷவितானபூர்ணா: ।
 वृक्षा: कृता: पुष्पवितानपूर्णा: पुष्पं कृतं केसरपत्रपूर्णम् ॥ ९
 க்ருதானி வேஷ்மானி ச பாண்டுராணி ததா சுபுஷ்பாப்யபி புக்ராணி ।
 पुनश्च पद्मानि सकेसराणि धन्यानि चित्राणि तथा वनानि ॥ १०

யதா நகாப்ரம் பஹுதாதுசித்ரம்
 யதா நபஸ்ச க்ரஹசந்த்ரசித்ரம் ।
 ததர்ஸ யுக்தீக்ருதமேக்சித்ரம்
 விமானரத்னம் பஹுரத்னசித்ரம் ॥ 8
 மஹி க்ருதா பர்வதராஜிபூர்ண
 ஸைலா: க்ருதா வ்ருக்ஷவிதானபூர்ண: ।
 வ்ருக்ஷா: க்ருதா: புஷ்பவிதானபூர்ண:
 புஷ்பம் க்ருதம் கேஸரபத்ராபூர்ணம் ॥ 9
 க்ருதானி வேஸ்மானி ச பாண்டூராணி
 ததா ஸுபுஷ்பாப்யபி புக்ராணி ।
 புனஸ்ச பத்மானி ஸகேஸராணி
 தன்யானி சித்ராணி ததா வனானி ॥ 10

தாம் உத்தம ஸ்திரீகளால், மின்னல்களால் ப்ரகாசிக்கும் மேகம் போன்றதும், உத்தமஹம்ஸங்களால் வஹிக்கப்படுகிறதும் ஸோபையுடன் கூடியதும், ஆகாசத்தில் புண்யஸாலிகளுடைய கிமானம் போன்றதும் பல நற்செங்கற்பொடிகளால் சித்ரமான பர்வதத்தின் நுனிபோலும் சந்த்ரன் முதலிய க்ரஹங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஆகாசம் போன்றதும், கூட்டங்களாகச் செய்யப்பட்ட மேகங்கள்போல் அழகு வாய்ந்ததும், பலவகை ரத்னங்களால் சித்தரிக்கப்பட்டதும், கிமானங்களுள் சிறந்ததுமான புஷ்பகத்தைக் கண்டார். (6—8)

எந்த புஷ்பகத்தில் பூமியானது பர்வதக்கூட்டங்களால் நிரம்பி இருக்கிறதோ பர்வதங்களும் வ்ருக்ஷக்கூட்டங்களால் நிரம்பியிருக்கின்றனவோ அந்த வ்ருக்ஷங்களும் புஷ்பக் கூட்டங்களால் நிரம்பி இருக்கின்றதுகளோ அப்புஷ்பங்களும் கிஞ்ஜல்கங்களாலும் இதழ்களாலும் நிரம்பி இருக்கிறதுகளோ எந்த புஷ்பக கிமானத்தில் வீடுகள் வெண்மை நிறமுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டிருக்கின்றதுகளோ அப்படியே தாமரை ஓடைகளும் நல்ல புஷ்பங்களுடன் கூடி இருக்கின்றதுகளோ இன்னும் அத் தாமரைப் பூக்களும் கிஞ்ஜல்கங்களோடு கூடி இருக்கின்றதுகளோ நல்ல வளர்ச்சி பெற்ற காடுகளும் சித்ரமாயிருக்கின்றது

पुष्पाद्वयं नाम विराजमानं रत्नप्रभामिश्रं विवर्धमानम् ।
 वेदोत्तमानामपि चोच्चमानं महाकपिस्तत्र महाविमानम् ॥ ११
 कृताश्च वैदूर्यमया विहङ्गा रूप्यप्रवालैश्च तथा विहङ्गाः ।
 चित्राश्च नानावसुभिर्भुजंगा जात्यानुरूपास्तुरगाः शुभाङ्गाः ॥ १२

प्रवालजाम्बूनदपुष्पपक्षाः

सलीलमावर्जितजिह्वापक्षाः ।

कामस्य साक्षादिव भान्ति पक्षाः

कृता विहङ्गाः सुमुखाः सुपक्षाः ॥

१३

புஷ்பாஹ்வயம் நாம விராஜமானம்
 ரத்னப்ரபாபிஸ்ச விவர்தமானம் ।
 வேஸ்மோத்தமானாம்பி சோச்சமானம்
 மஹாகபிஸ்தத்ர மஹாவிமானம் ॥ 11
 க்ருதாஸ்ச வைரூர்யமயா விஹங்கா
 ரூப்யப்ரவாலேஸ்ச ததா விஹங்கா: ।
 சித்ராஸ்ச நானாவஸுபிர்புஜங்கா
 ஜாத்யானுரூபாஸ்துரகா: ஸுபாங்கா: ॥ 12
 ப்ரவாலஜாம்பூனதபுஷ்பபக்ஷா:
 ஸலீலமாவர்ஜிதஜிஹ்வமபக்ஷா: ।
 காமஸ்ய ஸாக்ஷாதிவ பாந்தி பக்ஷா:
 க்ருதா விஹங்கா: ஸுமுகா: ஸுபக்ஷா: ॥ 13

களோ அப்படிப்பட்ட புஷ்பகம் எனும் பெயர் உள்ளதும் ப்ர
 வித்தி பெற்றதும் ரத்னங்களின் காந்திகளால் ப்ரகாசிக்கின்ற
 தும் மேலே பறக்கக்கூடியதும் மிகச்சிறந்த வீடுகளைக் காட்டி
 லும் உயரமானதுமான மஹாவிமானத்தை மஹாகபியானவர்
 கண்டார். (9—11)

விமானத்திலுள்ள பக்ஷிகள் வைரூர்யக் கற்களால் செய்யப்
 பட்டன. அப்படியே மற்றும் சில வெள்ளி, பவழம் இவைக
 ளால் செய்யப்பட்டன. நானாவித ரத்னங்களால் ஸர்பங்கள்
 சித்ரங்களாக எழுதப்பட்டன. தன்தனது ஜாதிக்கேற்ற குதி
 ரைகளின் லக்ஷணங்களுடன் குதிரைகள் செய்யப்பட்டிருந்
 தன. (12)

விமானத்திலுள்ள பக்ஷிகள் பவழம், தங்கம் இவைகளால்
 செய்யப்பட்ட புஷ்பங்களை இரக்கைகளில் உடையதுகளும்,
 வேடிக்கைக்காக வளைக்கப்பட்ட வக்ரமான இரக்கைகளை உடை
 யதுகளும் மன்மதனுக்கு நேரில் உதவி பண்ணுகிறது போன்றது
 களும், அழகிய முகம் இரக்கை இவைகளுடன் கூடியதாக செய்
 யப்பட்டதுகளாயும் கொண்டு ப்ரகாசிக்கின்றன. (13)

நியுஜ்யமானாஸ்து கஜா: சுஹஸ்தா: சகேசராஸ்தோத்பலபத்ரஹஸ்தா: ।

வமூவ் தேவீ ச க்ருதா சுஹஸ்தா லக்ஷ்மீஸ்தயா பத்னினி பத்னஹஸ்தா ॥ 18

இதீவ் தத்ருஹமபிகமய ஸோபமானம்

சவிஸ்யோ நகமீவ சாஸ்க்ந்ரமம் ।

புனஸ்ச தத்பரமஸுதாந்நி சுந்நர்

ஹிமாத்யே நகமீவ சாஸ்க்ந்ரமம் ॥ 19

தத: ச தா கபிரமபித்ய பூஜிதா

சரண்புரீ டசமுகவாஹுபாலிதா ।

அஹஸ்ய தா ஜனகஸுதா சுபூஜிதா

சுது:ஸித: பதிபுணவெகநிஜிதா ॥ 20

நியுஜ்யமானாஸ்து கஜா: ஸுஹஸ்தா:

ஸகேஸராஸ்சோத்பலபத்ரஹஸ்தா: ।

பபூவ தேவீ ச க்ருதா ஸுஹஸ்தா

லக்ஷ்மீஸ்தயா பத்னினி பத்னஹஸ்தா ॥ 14

இதீவ் தத்ருஹமபிகமய ஸோபமானம்

ஸலிஸ்யோ நகமீவ சாருஸோபனம் ।

புனஸ்ச தத்பரமஸுந்நி ஸுந்நம்

ஹிமாத்யே நகமீவ சாருந்நம் ॥ 15

தத: ஸ தாம் கபிரபித்ய பூஜிதாம்

சரண்புரீ தஸமுகபாஹுபாலிதாம் ।

அத்ருஸ்ய தாம் ஜனகஸுதாம் ஸுபூஜிதாம்

ஸுது:ஸித: பதிபுணவெகநிஜிதாம் ॥ 16

தாமரை ஓடையில் தானாகவே வ்யாபித்து இருக்கிறது போன்றதுகளும், அழகிய துதிக்கையோடு கூடியதுகளும், உதிர்ந்த தாமரையின் கிஞ்ஜல்கங்களை உடையதுகளும், நீலோத் பலத்தை துதிக்கையில் தரித்தவைகளுமான யானைகளும், அவைகளால் அபிஷேகம் செய்யப்படுகிறவளும் நல்ல கைகளை உடையவளும், தாமரையை கையில் தரித்திருப்பவளும் பூரிஷ்ணு பத்னி யுமான மஹாலக்ஷ்மியின் பிம்பமும் அங்கு செய்யப்படிருந்தது. (14)

இம்மாதிரி ப்ரகாசிக்கின்றதும் பர்வதம் போல் அழகுவாய்ந்ததும் நல்ல வாஸனையினால் ஸுந்தரமானதும் பனிகாலத்தின் முடிவில் அழகிய குகையுடன் கூடிய பர்வதம் போன்றதுமான அந்த புஷ்பகத்தை அடைந்து ஆச்சர்யமுற்றார். (15)

பிறகு அந்த ஹனுமார் பூஜிக்கப்பட்டதும் ராவணனுடைய கைகளால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதுமான அந்த லங்கா நகரத்தை

ततस्तदा बहुविधभावितात्मनः

कृतात्मनो जनकसुतां सुवर्त्मनः ।

अपश्यतोऽभवदतिदुःखितं मनः

सुचक्षुषः प्रविचरतो महात्मनः ॥

१७

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये

सुन्दरकाण्डे सप्तमः सर्गः ॥ ७ ॥

ததஸ்ததா பஹுவிதபாவிதாத்மன:

க்ருதாத்மனோ ஜனகஸுதாம் ஸுவர்த்மன: ।

அபர்யதோ஽பவததிது:கிதம் மன:

ஸுசக்ஷுஷ: ப்ரவிசரதோ மஹாத்மன: ॥

17

இத்யர்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஸப்தம: ஸர்க: ॥

அடைந்து எங்கும் ஸஞ்சரிக்கின்றவராகி நாயகனான ஸ்ரீராகவ
னது அனந்த கல்யாண குணங்களின் வேகத்தால் ஜயிக்கப்பட்ட
வரும் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவருமான ஜனகபுத்ரியான ஸ்ரீஜான
கியைக் காணாமல் மிகவும் துக்கப்பட்டார். (16)

பிறகு நல்ல ஞானமுள்ளவரும், ந்யாய மார்கத்தை அவஸம்
பித்தவரும், பலவகையிலும் எல்லோராலும் கொண்டாடப்படும்
ஸ்வபாவத்தை உடையவரும், ஸிக்ஷிக்கப்பட்ட மனதை உடையவ
ரும், அலைந்து திரிகிறவரும், ஸ்ரீஜானகியைக் காணாதவரும், மஹாத்
மாவுமான அந்த ஹனுமாருடைய மனது அப்பொழுது மிகதுக்க
மடைந்ததாக இருந்தது. (17)

எழுவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

அஃம: சரீ: — எட்டாவது ஸர்கம் || ௮ ||

“புஷ்பகவணம்”

புஷ்பக விமானத்தை வர்ணித்தல்.

ச தஸ்ய மध्ये भवनस्य संस्थितं महद्भिमानं मणिवज्रचित्रितम् ।
 प्रतप्तजाम्बूनदजालकृत्रिमं ददर्श वीरः पवनात्मजः कपिः ॥ १
 तदप्रमेयाऽप्रतिकारकृत्रिमं कृतं स्वयं साध्विति विश्वकर्मणा ।
 दिवं गतं वायुपथप्रतिष्ठितं व्यराजतादित्यपथस्य लक्ष्मवत् ॥ २
 न तत्र किञ्चिन्न कृतं प्रयत्नतो न तत्र किञ्चिन्न महार्हर्त्नवत् ।
 न ते विशेषा नियताः सुरेष्वपि न तत्र किञ्चिन्न महाविशेषवत् ॥

ஸ தஸ்ய மத்யே பவனஸ்ய ஸம்ஸ்திதம்
 மஹத்விமானம் மணிவஜ்ரசித்திரிதம் ।
 ப்ரத்ப்தஜாம்பூநதஜாலக்ருத்ரிமம்
 ததர்ஸ வீர: பவனாத்மஜ: கபி: ॥ 1
 தத்ப்ரமேயா:அப்ரதிகாரக்ருத்ரிமம்
 க்ருதம் ஸ்வயம் ஸாத்விதி விஸ்வகர்மணா ।
 திவம் கதம் வாயுபதப்ரதிஷ்டிதம்
 வ்யராஜதாதித்யபதஸ்ய லக்ஷ்மவத் ॥ 2
 ந தத்ர கிம்சின்ன க்ருதம் ப்ரயத்னதோ
 ந தத்ர கிம்சின்ன மஹார்ஹரத்னவத் ।
 ந தே விஸேஷா நியதா: ஸுரேஷ்வபி
 ந தத்ர கிம்சின்ன மஹாவிஸேஷவத் ॥ 3

வீரரும் வாயுபதாருமான அந்த ஹனுமார் அந்த ரர்வணனு
 டைய க்ருஹத்தின் மத்தியில் இருக்கின்றதும் உத்தம மணிகளால்
 சித்தரிக்கப்பட்டதும் உருக்கிய தங்கத்தால் செய்த ஜன்னல்களை
 உடையதுமான பெரிதான விமானத்தைக் கண்டார். (1)

அளவிடமுடியாததும் நிகரற்றதுமான வேலைப்பாடுடைய
 தும் தானாகவே விஸ்வகர்மாவினால் செய்யப்பட்டு தானே ஸந்தோ
 ஷப்பட்டு கொண்டாடப்பட்டதும், ஆகாசத்தில் செல்லுகிறதும்
 வாயுமார்கத்தில் நிலைபெற்றதும், ஸூரியனுடைய மார்கத்திற்கு
 அடையாளம் போன்றதுமான அந்த விமானம் ப்ரகாசித்தது. (2)

அவ்விமானத்தில் அதிக முயற்சிகொண்டு செய்யப்படாத
 தொன்றுமில்லை. மேலும் அதில் விலை உயர்விலலாத ரத்னங்க

तपःसमाधानपराक्रमाजितं मनःसमाधानविचारचारिणम् ।
 अनेकसंस्थानविशेषनिर्मितं ततस्ततस्तुल्यविशेषदर्शनम् ॥ ४
 मनः समाधाय तु शीघ्रगामिनं दुरावरं मारुततुल्यगामिनम् ।
 महात्मेनां पुण्यकृतां महर्द्धिनां यशस्विनामग्र्यमुदामिवालयम् ॥ ५
 विशेषमालुभ्य विशेषसंस्थितं विचित्रकूटं बहुकूटमण्डितम् ।
 मनोभिरामं शरदिन्दुनिर्मलं विचित्रकूटं शिखरं गिरेर्यथा ॥ ६

தப: ஸமாதானபராக்ரமார்ஜிதம்

மன: ஸமாதானவிசாரசாரிணம் ।

அனேகஸம்ஸ்தானவிசேஷநிர்மிதம்

ததஸ்ததஸ்துல்யவிசேஷதர்ஸனம் ॥

4

மன:ஸமாதாய து ஸீக்ரகாமினம்

துராவரம் மாருததுல்யகாமினம் ।

மஹாத்மனாம் புண்யக்ருதாம் மஹர்த்தினாம்

யஸஸ்வினாம் கர்யமுதாமிவாலயம் ॥

5

விசேஷமாலம்ப்ய விசேஷஸம்ஸ்திதம்

விசித்ரகூடம் பஹுகூடமண்டிதம் ।

மனோபிராமம் ஸரதிந்தூநிர்மலம்

விசித்ரகூடம் ஸிகரம் கிரேர்யதா ॥

6

ஞொன்றுமில்லை. தேவர்களின் விமானத்தில் கூட அந்த விசேஷங்கள் காணப்படவில்லை. அங்கு குணத்தின் உயர்வில்லாத தொன்றுமில்லை. (3)

தவத்தினாலும் பகவத்யானத்தாலும் பராக்ரமத்தாலும் ஸம் பாதிக்கப்பட்டதும், மனம் எண்ணிய இடத்திற்குச் செல்லக் கூடியதும், பலவகைப்பட்ட அமைப்பினால் செய்யப்பெற்றதும், ஆங்காங்கு உசிதமான விசேஷமான வேலைப்பாடுகளை உடைய தாயும், மனதின் கருத்தை நன்கு அறிந்து அதன்படி சீக்ரம் செல் லக்கூடியதும், ஸத்ருக்களால் தடுக்க முடியாததும், காற்றுக்கு ஒப்பாகச் செல்லக்கூடியதும், மஹாத்மாக்களும் புண்யம் செய் தவர்களும் அதிக ஸம்ருத்தியை உடையவர்களுமான இந்த்ராதி தேவர்களுடைய வீடுபோன்றதும், கதிவிசேஷத்தை அடைந்து ஆகாசமாகிற விசேஷ தேசத்தில் இருக்கிறதும், விசித்ரமான சிகரங் களுள்ளதும், வெகு சின்ன சிகரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தும், மனதிற்கு ப்ரியத்தை உண்டு பண்ணக்கூடியதும், ஸரத்கால சந்த்ரன் போல் நிரம்லமானதும், வெகு ஆஸ்சர்ய வஸ்துக்களின் சேர்க்கையை உடையதும், மலையின் உச்சி போன்றதும், குண்ட லத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்ட முகத்தை உடையதுகளும் நிரம்பச் சாப்பிடுகின்றதுகளும் ஆகாசத்தில் செல்லுகின்றதுகளும் இரவில்

வஹந்தி யம் குண்டலசோபிதானநா
மஹாஸனா வ்யோமசுரா நிஸாசுரா: ।

வिवृत्तविध्वस्तविशाललोचना

மஹாஜவா பூதகணா: ஸஹஸ்ர: ॥

७

वसन्तपुष्पोत्करचारुदर्शनं वसन्तमासादपि कान्तदर्शनम् ।

ச புஷ்பகம் தத்ர விமானமுத்தமம் ததர்ஸ தத்வானரவீரஸத்தம: ॥

<

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये

சுந்தரகாண்டேऽष्टमः सर्गः ॥ < ॥

வஹந்தி யம் குண்டலசோபிதானநா
மஹாஸனா வ்யோமசுரா நிஸாசுரா: ।

விவ்ருத்தவித்வஸ்தவிஸாலலோசனா

மஹாஜவா பூதகணா: ஸஹஸ்ரஸ: ॥

7

வஸந்தபுஷ்போத்கரசாருதர்ஸனம்

வஸந்தமாஸாதபி காந்ததர்ஸனம் ।

ஸ புஷ்பகம் தத்ர விமானமுத்தமம்

ததர்ஸ தத்வானரவீரஸத்தம: ॥

8

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே அஷ்டம: ஸர்க: ॥

ஸஞ்சரிக்கின்றதுகளும் வர்த்துலாகாரமும் இமைக்கொட்டாததும்
விஸ்தாரமானதுமான கண்களை உடையதுகளும் அதிகவேக
முடையதுகளுமான ஆயிரக்கணக்கான பூதகணங்களால் தூக்கப்
படுகின்றதும், (இங்கு விமானத்தின் அடிப்பாகத்தில் பூதகணங்
கள் போன்ற பல ராக்ஷஸர்களின் பிம்பங்கள் விமானத்தைத்
தூக்குவதுபோல் அலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்பது கருத்து.)
இவ்லாவிறல் காமகமான விமானத்தை தூக்கிச் செல்லுகின்றன
என்பது பொருந்தாது) வஸந்த காலத்து புஷ்பக்குவியல் போல
அழகிய தோற்றமுள்ளதும், மிகச்சிறந்ததுமான புஷ்பக விமானத்
தை அங்கு வானர வீரருக்குள் சிறந்தவரான அந்த ஹனுமார்
கண்டார்.

(4—8)

எட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

நவம: சரீ: — ஒன்பதாவது ஸர்கம் || ௨ ||

“புஷ்பகவரீனம்” — புஷ்பகத்தை வர்ணித்தல்.

தஸ்யாலயவரிஷ்ய மயே விபுலமாயதம் ।	
ததர்ஸீ ஢வனத்ரேஷ் ஢னுமான்மாஹதா஢்மஜ: ॥	1
அர்஢யோஜனவிஸ்தீர்ணமாயதம் யோஜனம் ஢ி தத் ।	
஢வனம் ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய ஢ஹுபாஸாதஸ்குலம் ॥	2
மாரீமாணஸ்து வுதே஢ீ சீதாமாயதலோசனாம் ।	
ஸர்வத: பரிசுக்ராம் ஢னுமானரிஸூதன: ॥	3
உத்தமம் ராக்ஷஸாவாஸம் ஢னுமானவலோகயந் ।	
ஆஸஸாதாத லக்ஷ்மீவா஢்ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேசனம் ॥	4

தஸ்யாலயவரிஷ்டஸ்ய மத்யே விபுலமாயதம் ।	
ததர்ஸ பவனஸ்ரேஷ்டம் ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: ॥	1
அர்தயோஜனவிஸ்தீர்ணமாயதம் யோஜனம் ஹி தத் ।	
பவனம் ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய பஹுப்ராஸாதஸம்துலம் ॥	2
மாரீமாணஸ்து வைதேஹீம் ஸீதாமாயதலோசனம் ।	
ஸர்வத: பரிசுக்ராம் ஹனுமானரிஸூதன: ॥	3
உத்தமம் ராக்ஷஸாவாஸம் ஹனுமானவலோகயன் ।	
ஆஸஸாதாத லக்ஷ்மீவான் ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேஸனம் ॥	4

வாயுபுத்ரரான அந்த ஹனுமார் அந்த ராக்ஷஸ ராஜனுடைய அச்சிறந்த க்ருஹத்தின் மத்தியில் அகண்டும் நீண்டுமிருக்கிற புஷ்பகவிமானத்தைக் கண்டார். (1)

அந்த ராக்ஷஸராஜனுடைய வீடானது அரையோஜனை அகல முள்ளதும் ஒரு யோஜனை நீளமுள்ளதும் பல மாளிகைகளுடன் கூடியதுமாக இருந்தது. (2)

ஸத்ருக்களை அழிக்கும் வல்லமை உள்ள ஹனுமார் ஜனக புத்ரியான ஸீதையைத் தேடுகிறவராய்க் கொண்டு நான்கு பக்கத்திலும் சுற்றினார். (3)

லக்ஷ்மீவானை ஹனுமார் பிறகு உத்தமமான ராக்ஷஸர்களுடைய இருப்பிடத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு ராவணனுடைய வீட்டை அடைந்தார். (4)

चतुर्विपाणैर्द्विरदैस्त्रिविषाणैस्तथैव च ।
 परिक्षिप्तमसंबाधं रक्ष्यमाणमुदायुधैः ॥ ५
 राक्षसीभिश्च पत्नीभी रावणस्य निवेशनम् ।
 आहूताभिश्च विक्रम्य राजकन्याभिरावृतम् ॥ ६
 तन्नक्रमकराकीर्णं तिमिगिलझषाकुलम् ।
 वायुवेगसमाधूतं पन्नगैरिव सागरम् ॥ ७
 या हि वैश्रवणे लक्ष्मीर्या चेन्द्रे हरिवाहने ।
 सा रावणगृहे सर्वा नित्यमेवानपायिनी ॥ ८
 या च राज्ञः कुबेरस्य यमस्य वरुणस्य च ।
 तादृशी तद्विशिष्टा वा ऋद्धी रक्षोगृहेष्विव ॥ ९

சதுர்விஷாணைர்த்விரதைஸ்த்ரிவிஷாணைஸ்ததைவ ச ।
 பரிக்ஷிப்தமஸம்பாதம் ரக்ஷ்யமாணமுதாயுதை: ॥ 5
 ராக்ஷஸீபிஸ்ச பத்னீபீ ராவணஸ்ய நிவேஸனம் ।
 ஆஹ்ருதாபிஸ்ச விக்ரம்ய ராஜகன்யாபிராவ்ருதம் ॥ 6
 தன்னக்ரமகராகீர்ணம் திமிங்கிலஜ்ஷாகுலம் ।
 வாயுவேகஸமாதூதம் பன்னகைரீவ ஸாகரம் ॥ 7
 யா ஹி வைஸ்ரவணே லக்ஷ்மீர்யா சேந்த்ரே ஹரிவாஹனே ।
 சா ராவணக்ருஹே ஸர்வா நித்யமேவானபாயினீ ॥ 8
 யா ச ராக்ஞ: குபேரஸ்ய யமஸ்ய வருணஸ்ய ச ।
 தாத்ருஸீ தத்விஸிஷ்டா வா ருத்தீ ரக்ஷோக்ருஹேஷ்விவ ॥ 9

நான்கு தந்தமுள்ள யானைகளாலும் அப்படியே மூன்று
 தந்தங்களுள்ள யானைகளாலும் ஒன்றோடொன்று சேராமல் நான்கு
 பக்கத்திலும் சூழப்பட்டதும், ஆயுதம் தாங்கியவர்களால் காக்
 கப்படுகிறதும், ராவணனுடைய பத்னிகளாகிற ராக்ஷஸிகளா
 லும் பலாத்காரம்செய்து கொண்டுவரப்பட்ட ராஜகன்னிகை
 களாலும் சூழப்பட்டதும், முதலை, பெரியமீன் இவற்றால் சூழப்
 பட்டதும் திமிங்கலம் சுராமீன் இவற்றால் வ்யாபிக்கப்பட்டதும்
 காற்றின் வேகத்தால் எழுப்பப்பட்ட அலைகளை உடையதும், ஸர்ப்
 பங்களால் ப்ரகாசிக்கின்ற ஸமுத்ரம் போன்றதுமான அவ்வீட்
 டைக் கண்டார். (5-7)

குபேரனிடத்திலும் ஐராவதத்தை வாஹனமாகக் கொண்ட
 இந்திரனிடத்திலும் எந்த செல்வமிருக்கிறதோ அது எல்லாம்
 ராவணனுடைய க்ருஹத்தில் எப்பொழுதும் அழிவற்றிருந்தது (8)

இங்கு எல்லா ராக்ஷஸர்களுடைய வீடுகளிலும் ராஜாவான
 குபேரன் யமன் வருணன் இவர்களுடைய ஸம்ருத்தி போன்ற
 தும் அதற்கு மேம்பட்டதுமான ஸம்ருத்தி காணப்பட்டது. (9)

तस्य हर्म्यस्य मध्यस्थं वेष्टम चान्यत्सुनिर्मितम् ।

बहुनिर्यूहसंकीर्णं ददर्श पवनात्मजः ॥ १०

ब्रह्मणोऽयं कृतं दिव्यं दिवि यद्विश्वकर्मणा ।

विमानं पुष्पकं नाम सर्वरत्नविभूषितम् ॥ ११

परेण तपसा लेभे यत्कुबेरः पितामहात् ।

कुबेरमोजसा जित्वा लेभे तद्राक्षसेश्वरः ॥ १२

ईहामृगसमायुक्तैः कार्तस्वरहिरण्मयैः ।

सुकृतैराचितं स्तम्भैः प्रदीप्तमिव च श्रिया ॥ १३

தஸ்ய ஹர்ம்யஸ்ய மத்யஸ்தம் வேஸ்தம் சான்யத்ஸுநிர்மிதம் ।
பஹுநிர்யூஹஸம்கீர்ணம் ததர்ஸ பவநாத்மஜஃ ॥ 10

ப்ரம்ஹணோஸ்ததே க்ருதம் திவ்யம் திவி யத்விஸ்வகர்மணா ।
விமானம் புஷ்பகம் நாம ஸர்வரத்னவிபூஷிதம் ॥ 11

பரேண தபஸா லேபே யத்குபேரஃ பிதாமஹாத் ।
குபேரமோஜஸா ஜித்வா லேபே தத்ராக்ஷஸேஸ்வரஃ ॥ 12

ஈஹாம்ருகஸமாயுக்தைஃ கார்த்தஸ்வரஹிரண்மயைஃ ।
ஸுக்ருதரேசாத்மம் ஸ்தம்பைஃ ப்ரதீப்தமிவ ச ஸ்ரியா ॥ 13

வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் அந்த புஷ்பகத்தின் உப்ரிகைக்கு நடுவிலிருப்பதும், அழகாகச் செய்யப்பட்டதும், மதம் பிடித்த பல யானைகளால் சூழப்பட்டதுமான வேறொரு வீட்டையும் கண்டார். (10)

எந்த விமானம் புஷ்பகமென்று ப்ரஸித்திபெற்றதோ ஸர்வரத்னங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதோ ப்ரம்ஹதேவனுக்காக தேவலோகத்தில் விஸ்வகர்மாவினால் செய்யப்பட்டதோ, எந்த விமானத்தை ப்ரம்ஹதேவனிடமிருந்து குபேரன் தபஸினால் அடைந்தானோ அதை குபேரனிடமிருந்து ராக்ஷஸர்களுக்கு ஈஸ்வரனான ராவணன் பராக்ரமத்தால் பெற்றுக் கொண்டான். (11, 12)

அந்த விமானம் செந்நாய்களின் பிம்பங்களை உடையதுகளும், தங்கம் பொன்மயமானதுகளும், நன்கு செய்யப்பட்டவைகளுமான தூண்களாலும், காந்தியாலும் ப்ரகாசிப்பதுபோல் கட்டப் பட்டிருந்தது. (13)

மேருமந்தரஸங்காசௌலிவஹிரிவாம்பரம் ।	
கூடாஶாரै: शुभाकारै: सर्वत: समलङ्कृतम् ॥	௧௪
ज्वलनार्कप्रतीकाशं सुकृतं विश्वकर्मणा ।	
हेमसोपानसंयुक्तं चारुप्रवरवेदिकम् ॥	௧௫
जालवातायनैर्युक्तं काञ्चनै: स्फाटिकैरपि ।	
इन्द्रनीलमहानीलमणिप्रवरवेदिकम् ॥	௧௬
विद्रुमेण विचित्रेण मणिभिश्च महाधनै: ।	
निस्तुलाभिश्च मुक्ताभिस्तलेनाभिविराजितम् ॥	௧௭
चन्दनेन च रक्तेन तपनीयनिभेन च ।	
सुपुण्यगन्धिना युक्तमादित्यतरुणोपमम् ॥	௧௮

மேருமந்தரஸங்காஸருல்லிகத்பிரீவாம்பரம் ।	
கூடாகாரை: ஸுபாகாரை: ஸர்வத: ஸமலங்க்ருதம் ॥	14
ஜ்வலனார்க்கப்பரதீகாஸம் ஸுக்ருதம் விஸ்வகர்மணா ।	
ஹேமஸோபானஸம்யுக்தம் சாருப்ரவரவேதிகம் ॥	15
ஜாலவாதாயணாயுக்தம் காஞ்சனை: ஸ்பாடினைரபி ।	
இந்த்ரநீலமஹானீலமணிப்ரவரவேதிகம் ॥	16
வித்ருமேண விசித்ரேண மணிபிஸ்சமஹாதனை: ।	
நிஸ்துலாபிஸ்ச முக்தாபி: தலேனாபிவிராஜிதம் ॥	17
சந்தனேன ச ரக்தேன தபனீயநிபேன ச ।	
ஸுபுண்யகந்தினா யுக்தமாதித்யதருணோபமம் ॥	18

மேலும் அது மேரு மந்தரம் போன்ற மலைகளுக்கொப்பானது களும் ஆகாசத்தை அளாவி நிற்பது போன்றவைகளும் மங்களமான ரூபத்தோடு கூடியதுகளுமான சிகரங்களால் நான்கு பக்கங்களிலும் நன்கு அவங்கரிக்கப்பட்டிருந்தது. (14)

மேலும் அவ்விமானம் அக்னி, ஸூர்யன் இவர்களுக்கொப்பான கார்தியை உடையதும் விஸ்வகர்மாவினால் நன்கு செய்யப்பட்டதும் தங்கமயமான படிகட்டுகளுடன் கூடியதும் அழகியதும் சிறந்ததுமான மேடைகளை உடையதுமாக இருந்தது. (15)

தங்கமயமானவைகளும் ஸ்படிகக்கல்வைத்து புதைக்கப்பட்டவைகளுமான சுவற்றிற்கு மேல் பாகத்தில் அலங்காரத்துக்காக அமைக்கப்பட்ட சிறு ஜன்னல்களோடும் கீழ்பாகத்தில் காற்றிற்காக அமைக்கப்பட்ட பெரிய ஜன்னல்களோடும் கூடியதும், சிறிதும் பெரிதுமான சிறந்த இந்த்ர நீலக்கற்களால் செய்யப்பட்ட மேடைகளை உடையதும் பலவிதமான பலமுத்தாலும் விலையுயர்ந்த மணிகளாலும் ஒப்பற்ற முத்துக்களாலும் செய்யப்பட்ட

कूटागारैर्वराकारैर्विविधैः समलङ्कृतम् ।	
विमानं पुष्पकं दिव्यमारुरोह महाकपिः ॥	१९
तत्रस्थः स तदा गन्धं पानभक्ष्यान्नसंभवम् ।	
दिव्यं संमूर्च्छितं जिघ्रद्रूपवन्तमिवानिलम् ॥	२०
स गन्धस्तं महासत्त्वं बन्धुर्बन्धुमिवोत्तमम् ।	
इत एहीत्युवाचेव तत्र यत्र स रावणः ॥	२१
ततस्तां प्रस्थितः शालां ददर्श महतीं शुभाम् ।	
रावणस्य मनःकान्तां कान्तामिव वरस्त्रियम् ॥	२२
मणिसोपानविकृतां हेमजालविभूषिताम् ।	
स्फाटिकैरावृततलां दन्तान्तरितरूपिकाम् ॥	२३

கூடாகாரைர்வராகாரைர்விவிதை: ஸமலங்க்ருதம் ।	
விமானம் புஷ்பகம் திவ்யமாருரோஹ மஹாகபி: ॥	19
தத்ரஸ்த: ஸ ததா கந்தம் பானபக்ஷ்யான்னஸம்பவம் ।	
திவ்யம் ஸம்மூர்ச்சிதம் ஜிஃரத்ரூபவந்தமிவானிலம் ॥	20
ஸ கந்தஸ்தம் மஹாஸத்வம் பந்துர்பந்துமிவோத்தமம் ।	
இத ஏஹீத்யுவாசேவ தத்ர யத்ர ஸ ராவண: ॥	21
ததஸ்தாம் ப்ரஸ்தித: ஸாலாம் தத்ரஸ மஹதீம் ஸுபாம் ।	
ராவணஸ்ய மன: காந்தாம் காந்தாமிவ வரஸ்த்ரியம் ॥	22
மணியோபானவிக்க்ருதாம் ஹேமஜாலவிபூஷிதாம் ।	
ஸ்பாடிகைராவ்ருததலாம் தந்தாந்தரிதரூபிகாம் ॥	23

தளவரிசையால் ப்ரகாசிக்கிறதும், உருக்கிய தங்கத்துக்கு ஒப்
பானதும், சிவந்ததும், சிறந்த வாஸனையோடு கூடியதுமான சந்த
னத்துடன் கூடியதும், பாலஸூரியனுக்கு ஒப்பானதும், மிகச்
சிறந்த உருவத்துடன் கூடிய மேல் மாடிகளால் நன்கு அலங்கரிக்
கப்பட்டதும், தேவலோகத்தில் செய்ததுமான புஷ்பகமெனும்
சிமானத்தை மஹாகபியான ஹனுமார் ஏறினர். (16—19)

அந்த ஹனுமார் அப்பொழுது அவ்விமானத்திலிருப்பவராய்,
பானம் பக்ஷணம் அன்னம் இவற்றினின்று உண்டானதும்,
உருவ மெடுத்துவந்த காற்றைப்போல் எங்கும் வ்யாபித்ததுமான
நல்ல வாஸனையை முகர்ந்தார். (20)

அந்த வாஸனையானது மஹாபலம் பொருந்திய அந்த ஹனு
மாரை, ராவணன் எங்கு இருக்கிறானோ அங்கு, இங்குவா என்று
பந்துவானவன் உத்தமமான பந்துவை அழைப்பது போல் கூறிய
துபோலிருந்தது. (21)

பிறகு ஹனுமார் அங்கிருந்து புறப்பட்டவராய்க்கொண்டு
பெரியதும் அழகியதும் ராவணனுடைய மனதுக்குப்பிடித்ததும்,

முகாபிஷ்ணு ப்ரவாலேஷ் ரூப்யசாமிகரேரபி ।	
விபூஷிதா மணிஸ்தம்பை: சுவஹுஸ்தம்மபூஷிதாம் ॥	௨௪
சமேர்ஜுமிரத்யுசை: சமந்தாஸுவிபூஷிதை: ।	
ஸ்தம்பை: பக்ஷைரிவாத்யுசை: ஸ்ரீவம் சம்ஸ்திதாமிவ ॥	௨௫
மஹ்யா குத்யாஸ்திணி பூமிவிலக்ஷணாக்யா ।	
பூமிவமிவ விஸ்திணி சராஹுஹமாலினிம் ॥	௨௬
நாதிதா மத்தவிஹுரீவியகந்தாதிவாஸிதாம் ।	
பராத்யாஸ்தரணோபேதா ரக்ஷோபிநிஷேவிதாம் ॥	௨௭
பூமாமகருத்யுபேந விமலா ஹம்ஸபாண்டராம் ।	
சித்ரா புஷ்போபஹாரேண கல்மாஸிமிவ சுப்ரபாம் ॥	௨௮

முத்தாபிஸ்ச ப்ரவாலேஸ்ச ரூப்யசாமிகரேரபி ।
விபூஷிதாம் மணிஸ்தம்பை: ஸுபஹுஸ்தம்பபூஷிதாம் ॥ 24

ஸமேர்ஜுமிரத்யுசை: ஸமந்தாஸுவிபூஷிதை: ।
ஸ்தம்பை: பக்ஷைரிவாத்யுசை: ஸ்ரீவம் ஸம்ப்ரஸ்திதாமிவ ॥ 25

மஹ்யா குத்யாஸ்திணி பூமிவிலக்ஷணாக்யா ।
பூமிவமிவ விஸ்திணி சராஷ்ட்ரக்ருஹமாலினிம் ॥ 26

நாதிதாம் மத்தவிஹுரீவியகந்தாதிவாஸிதாம் ।
பராத்யாஸ்தரணோபேதாம் ரக்ஷோபிநிஷேவிதாம் ॥ 27

தூம்ராமகருத்யுபேந விமலாம் ஹம்ஸபாண்டராம் ।
சித்ராம் புஷ்போபஹாரேண கல்மாஸிமிவ ஸுப்ரபாம் ॥ 28

உத்தமஸ்திரீபோல் அழகு வாய்ந்ததும், ரத்னங்களால் செய்யப் பட்ட படிக்கட்டுகளோடு கூடியதும், தங்க ஜன்னல்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், ஸ்படிகங்களிழைத்து தளவரிசை செய்யப் பட்டதும், நடுவில் தந்தம் வைத்து புதைக்கப்பட்ட உருவத்தை உடையதும், முத்துக்களாலும் பவழங்களாலும் வெள்ளி, தங்கம் இவைகளாலும் ரத்ன மயமான தூண்களாலும் அலங்கரிக்கப் பட்டதும், மற்றும் பல தூண்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், ஸமமானவைகளும் நேரானவைகளும் மிக உயரமுள்ளவைகளும் சுற்றிலும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதுகளும் இரக்கைகள் போன்றதுகளுமான தூண்களால் ஸ்வர்கத்துக்குப் புறப்பட்டது போலிருப்பதும், மலை, கடல், ஆறு, காடு போன்ற சித்ரங்கள் வரையப்பட்ட பெரிய கம்பளத்தினால் விரிக்கப்பட்டிருப்பதும், நகரங்கள் வீடுகள் இவைகளுடன் கூடிய விஸ்தாரமான பூமி

मनःसंहादजननीं वर्षस्यापि प्रसादिनीम् ।
 तां शोकनाशिनीं दिव्यां श्रियः संजननीमिव ॥ २९
 इन्द्रियाणीन्द्रियार्थैस्तु पञ्च पञ्चभिरुत्तमैः ।
 तर्पयामास मातेव तदा रावणपालिता ॥ ३०
 स्वर्गोऽयं देवलोकोऽयमिन्द्रस्येयं पुरी भवेत् ।
 सिद्धिवैयं परा हि स्यादित्यमन्यत मारुतिः ॥ ३१

மன:ஸம்ஹாதஜனனீம் வர்ணஸ்யாபி ப்ரஸாதினீம் ।
 தாம் ஸோகநாஸினீம் திவ்யாம். ஸ்ரிய: ஸம்ஜனனீமிவ ॥ 29
 இந்த்ரியாணீந்த்ரியார்த்தைஸ்து பஞ்ச பஞ்சபிருத்தமை: ।
 தர்ப்பயாமாஸ மாதேவ ததா ராவணபாலிதா ॥ 30
 ஸ்வர்கோதயம் தேவலோகோதயமிந்த்ரஸ்யேயம் புரீ பவேத் ।
 ஸித்திர்வேயம் பரா ஹி ஸ்யாதித்யமன்யத மாகுதி: ॥ 31

போன்றதும், மதம் பிடித்த பசுக்களால் ஸப்திக்கப்பட்டதும், திவ்யகந்தங்களால் வாஸனையுடன் கூடியதும், விஷையுயர்ந்த விரிப்புக்களுடன் கூடியதும், ராசஷஸைஸ்வரனால் வலிக்கப்பட்டதும், அகிலின் புகையால் மங்கிய புகை நிறமுள்ளதாயும், நிர்மலமாயும், ஹம்ஸம் போல் வெண்ணிறமுள்ளதாயும், அர்ச்சிக்கப்பட்ட புஷ்பங்களால் விசித்ரமாயும், நல்ல கார்தியுடன் கூடிய வனிஷ்டரின் பசு போன்றதும், மனதிற்கு ஆனந்தத்தைக் கொடுக்கிறதும், தேககார்தியைக் கொடுக்கக்கூடியதும், ஸோகத்தைப் போக்குகிறதும், தேவலோகத்திலுண்டானதும், சோபையை நன்கு கொடுக்கக்கூடியது போல் இருக்கக்கூடியதுமான அந்த மண்டபத்தைக் கண்டார். (22—29)

அப்பொழுது சிறந்தவைகளும் ஐந்து வகைப்பட்டவைகளுமான இந்த்ரியங்களின் விஷயங்களான ரூபம், ரஸம், கந்தம், ஸ்பர்ஸம், ஸப்தம் இவைகளால் ஐந்து இந்த்ரியங்களையும் ராவணனால் காக்கப்பட்ட அந்த மண்டபம் தாய்பேரில் திருப்திசெய்தித்தது. (30)

இது பேர்க்கூழியாக இருக்கவேண்டும், அல்லது தேவர்களின் இருப்பிடமாக இருக்கவேண்டும், அல்லது இந்த்ரனுடைய பட்டணமான அமராவதியாக இருக்கவேண்டும், அல்லது உயர்ந்த ஸித்திகளைப் பெற்ற ப்ரம்ஹாவின் லோகமாயிருக்கவேண்டும் என வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் நினைத்தார். (31)

ப்றயாயத இவாபश्यप्रदीपांस्तत्र काञ्चनान् ।
 धूर्तानिव महाधूर्तैर्द्वनेन पराजितान् ॥ 32
 दीपानां च प्रकाशेन तेजसा रावणस्य च ।
 अचिभिर्भूषणानां च प्रदीप्तैत्यभ्यमन्यत ॥ 33
 ततोऽपश्यत्कुथासीनं नानावर्णाम्बरस्रजम् ।
 सहस्रं वरनारीणां नानாவेषविभूषितम् ॥ 34
 परिवृत्तेऽर्धरात्रे तु पाननिद्रாவशं गतम् ।
 क्रीडित्वोपरतं रात्रौ सुष्वाप बलवत्तदा ॥ 35

ப்ரத்யாயத இவாபஸ்யத்ப்ரதீபாம்ஸ்தத்ர காஞ்சனாந் ।
 தூர்த்தானிவ மஹாதூர்த்தைத் தேவனேன பராஜிதான் ॥ 32
 தீபானாம் ச ப்ரகாஸேன தேஜஸா ராவணஸ்ய ச ।
 அர்ச்சிபிர்பூஷணாம் ச ப்ரதீப்தேத்யப்யமன்யத ॥ 33
 ததோ஽பஸ்யத் குதாஸீனம் நானாவர்ணம் பரஸ்ரஜம் ।
 ஸஹஸ்ரம் வரநாரீணாம் நானாவேஷவிபூஷிதம் ॥ 34
 பரிவ்ருத்தேத்ராத்ராத்ரேது பானநித்ராவஸம் கதம் ।
 க்ரீடித்வோபரதம் ராத்ரேள ஸுஷ்வாப பலவத்ததா ॥ 35

மேலும் அவர் அங்கு மஹாதூர்த்தர்களால் சூதாட்டத்தில் தோற்கடிக்கப்பட்ட சூதாட்டக்காரர் ஆழ்ந்து யோசனை செய்வது போலிருக்கக் கூடிய பெரிய தீபங்களைக் கண்டார்.

(அதாவது அங்கிருக்கும் அசையாத ஜ்வாலைகளுடன் கூடிய விளக்குகளைப் பார்த்தால் சூதாட்டத்தில் தோற்றவர்கள் அசையாது உட்கார்ந்து கொண்டு கவலைப்படுவதுபோல் இருந்ததென்பது கருத்தாம்.) (32)

தீபங்களின் ப்ரகாஸத்தாலும், ராவணனின் காந்தியாலும், ஆபரணங்களின் ஒளியினாலும் அந்த மண்டபத்தை தீப்பிடித்துக் கொண்டதாகவே எண்ணினார். (33)

பிறகு பல வேஷங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும், பல வகைப்பட்ட நிறமுள்ள புடவைகளையும் பூமாலைகளையும் தரித்தவர்களும், ரத்ன கம்பளங்களில் உட்கார்ந்து இருப்பவர்களும் அயிரக்கணக்கான ஸ்த்ரீகளைக் கண்டார். (34)

ராத்ரியில் விளையாடி நடுராத்திரி வந்ததும் ஓய்வை அடைந்ததும், குடி, தூக்கம் இவற்றிற்கு வசப்பட்டதுமான ஆயிரக்கணக்கான அப்பெண்களின் கூட்டமானது அப்பொழுது நன்கு தங்கிற்று. (35)

तत्प्रसुप्तं विरुच्ये निःशब्दान्तरभूषणम् ।

निःशब्दहंसभ्रमरं यथा पद्मवनं महत् ॥ ३६

तासां संवृतदन्तानि मीलिताक्षाणि मारुतिः ।

अपश्यत्पद्मगन्धीनि वदनानि सुयोषिताम् ॥ ३७

प्रबुद्धानीव पद्मानि तासां भूत्वा क्षपाक्षये ।

पुनः संवृतपत्राणि रात्राविव बभुस्तदा ॥ ३८

ह्मानि मुखपद्मानि नियतं मत्तषट्पदाः ।

अम्बुजानीव फुल्लानि प्रार्थयन्ति पुनः पुनः ॥ ३९

इति चामन्यत श्रीमानुपपत्त्या महाकपिः ।

मेने हि गुणतस्तानि समानि सलिलोद्भवैः ॥ ४०

தத்ப்ரஸுப்தம் விருருசே நி:ஸப்தாந்தரபூஷணம் ।

நி:ஸப்தஹம்ஸப்ரமரம் யதா பத்மவனம் மஹத் ॥ 36

தாஸாம் ஸம்வ்ருததந்தானி மீலிதாக்காணி மாருதி: ।

அபஸ்யத்பத்மகந்தீனி வதனானி ஸுயோஷிதாம் ॥ 37

ப்ரபுத்தானீவ பத்மானி தாஸாம் பூத்வா க்ஷபாக்ஷயே ।

புன: ஸம்வ்ருதபத்ராணி ராத்ராவிவ பபுஸ்ததா ॥ 38

இமானி முகபத்மானி நியதம் மத்தஷட்பதா: ।

அம்புஜானீவ புல்லானி ப்ரார்த்தயந்தி புன: புன: ॥ 39

இதி சாமன்யத ஸ்ரீமானுபபத்யா மஹாகபி: ।

மேனே ஹி குணதஸ்தானி ஸமானி ஸலிலோத்பவை: ॥ 40

நன்கு தூங்குகின்ற அப்பெண்களின் கூட்டமானது ஹம்ஸம் வண்டு இவைகளின் சப்தமற்ற பெரிய தாமரை ஓடைபோல் பூப்ரணங்களின் பலவகைப்பட்ட சப்தமற்றதாய் ப்ரகாசித்தது. (36)

மறைக்கப்பட்ட பற்களை உடையதுகளும், மூடப்பட்ட கண்களை உடையதுகளும், தாமரையின் வாஸனையை உடையதுகளுமான் அந்த அழகிய ஸ்த்ரீகளின் முகங்களை வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் பார்த்தார். (37)

அப்பொழுது அந்த முகங்கள் காலையில் மலர்ந்து மறுபடி இரவில் மூடிக்கொண்ட இடங்களை உடைய தாமரைகள் போல் ப்ரகாசித்தன. (38)

இந்த தாமரை போன்ற முகங்களை மதம் பிடித்த வண்டுகள் நிஸ்சயமாய் மலர்ந்த தாமரைகளென்றே அடிக்கடி ப்ரார்த்திக்கின்றன என்று ஸ்ரீமானும் மஹாகபியுமான ஹனுமார் யுக்தியால் நினைத்தார். மேலும் அம்முகங்களை குளிர்ச்சி, வாஸனை முதலிய குணங்களால் தாமரைகளுக்கு ஸமமாகவே நினைத்தார். (39, 40)

சா தஸ்ய ஶுஸுமே ஶாலா தாமி: ஶ்ரீமிவிஸஜிதா ।	
ஶாரதீவ ஶஸந்நா தீஸ்தாராமிரமிஸிமிதா ॥	௪௧
ச ச தாமி: ஶரிவூத: ஶுஸுமே ரக்ஷஸாஶிப: ।	
யதா ஹுபுபதி: ஶ்ரீமாஸ்தாராமிரமிஸிவூத: ॥	௪௨
யாஶ்யவந்நேஸ்யராதாரா: ஶுஸுஸேஸஸமாஶுதா: ।	
இமாஸ்தா: ஶஜ்ஜதா: க்ருதா இதி மேநே ஶரிஸ்தீதா ॥	௪௩
தாராணாமிவ ஶுஸுயகம் மஹதீநா ஶுமாசிஸிபாமி ॥	
ஶமாஶர்ணஶஸாஶாஶ் விநேஜுஸ்தவ யோபிதாமி ॥	௪௪
வ்யாஶுதகுரூபிநஸ்யஶ்ரீநிவரஶூஸா: ।	
ஶாநவ்யாயாமகாலேஸு நிதராஶஹதசேதஸ: ॥	௪௫

ஸா தஸ்ய ஶுஸுஸுமே ஶாலா தாமி: ஸ்த்ரீபீர்விராஜிதா ।
ஸாரதீவஶ்ரஸன்னா த்யேளஸ்தாராமிரமிஸிமிதா ॥ 41

ஸ ச தாமி: ஶரிவூத: ஶுஸுஸுமே ராக்ஷஸாதிப: ।
யதா ஹுபுபதி: ஶ்ரீமான்ஸ்தாராமிரமிஸிவூத: ॥ 42

யாஸ்ச்யவந்தேஸம்பராதாரா: புண்யஸேஸஸமாஶுதா: ।
இமாஸ்தா: ஸங்கதா: க்ருதஸ்ஸா இதி மேனே ஹரிஸ்தீதா ॥ 43

தாராணாமிவ ஶுஸ்யகதம் மஹதீனம் ஶுபாஸிஷாம் ।
ஶ்ரபாவர்ணஶ்ரஸாதாஸ்ச விரேஜுஸ்தத்யோபிதாம் ॥ 44

வ்யாஶுததகுரூபீநஸ்யஶ்ரீநிவரஶூஸா: ।
ஶாநவ்யாயாமகாலேஸு நிதராஶஹதசேதஸ: ॥ 45

அந்த மண்டபமானது. அந்த ராவணனுடைய ஸ்த்ரீகளால்
ப்ரகாஸிக்கச் செய்யப்பட்டுக் கரத்தாலத்து தெளிந்த ஆகாசமானது
நக்ஷத்ரகணங்களால் ப்ரகாஸிப்பது போல் ப்ரகாஸித்தது. (41)

அந்த ஸ்த்ரீகளால் சூழப்பட்ட அந்த ராக்ஷஸாதிபன் நக்ஷத்
ரங்களால் சூழப்பட்டவனும் ஶ்ரீமானுமான சந்த்ரன் போல் ப்ர
காஸித்தான். (42)

ஆகாசத்திலிருந்து மீதமுள்ள ஸ்வல்பபுண்யத்துடன் கூடிய
யாதொரு நக்ஷத்ரங்கள் உதிர்ந்தனவோ அவையாவும் இம்மாதிரி
அப்பொழுது ஒன்று சேர்ந்து ப்ரகாஸித்ததென்று ஹனுமார்
நினைத்தார். (43)

பெரிதும் அழகிய சோபை உள்ளதுமான நக்ஷத்ரங்களு
டையதுபோல் அந்த ஸ்த்ரீகளின் தேககாந்தி ரூபம் மலர்ச்சி
இவைகள் ப்ரகாஸித்தன. (44)

சூழ்த்த பிறகு கானம், ந்ருத்யம், ஸம்பீரகம் முதலிய விநை
யாட்டு ஸமயத்தில் புரண்டதுகளான் பெரிதும் நீளமுமுள்ள

व्यावृत्ततिलकाः काश्चिकाश्चिदुद्भ्रान्तनूपुराः ।	
पाश्वे गलितहाराश्च काश्चित्परमयोषितः ॥	४६
मुकाहारावृताश्चान्याः काश्चिद्विस्त्रस्तवाससः ।	
व्याविद्धरशनादामाः किशोर्य इव वाहिताः ॥	४७
सुकुण्डलधराश्चान्या विच्छिन्नमृदितस्रजः ।	
गजेन्द्रमृदिताः फुल्ला लता इव महावने ॥	४८
चन्द्रांशुकिरणाभाश्च हाराः कासांचिदुत्कटाः ।	
हंसा इव बभुः सुप्ताः स्तनमध्येषु योषिताम् ॥	४९

வ்யாவ்ருத்ததிலகா: காஸ்சித்காஸ்சிதுத்ப்ராந்தநூபுரா: ।	
பாஸ்வே கலிதஹாராஸ்ச காஸ்சித்பரமயோஷித: ॥	46
முக்தாஹாராவ்ருதாஸ்சான்யா: காஸ்சித்விஸ்த்வாஸஸ: ।	
வ்யாவித்தரஸனாதாமா: கிஸோர்ய இவ வாஹிதா: ॥	47
ஸுகுண்டலதராஸ்சான்யா விச்சின்னம்ருதிதஸ்ரஜ: ।	
கஜேந்த்ரம்ருதிதா: புல்லா லதா இவ மஹாவனே ॥	48
சந்த்ராம்ஸுகிரணாபாஸ்ச ஹாரா: காஸாம்சிதுத்தகடா: ।	
ஹம்ஸா இவ பபு: ஸுப்தா: ஸ்தனமத்யேஷு யோஷிதாம் ॥	

புஷ்பமாலைகள், சிதறிய உயர்ந்த ஆபரணங்கள், இவைகளை உடைய வர்களாகவும், தூக்கத்தினால் அபகரிக்கப்பட்ட மனதை உடைய வர்களாகவும் ஸ்தீர்கள் ப்ரகாஸித்தனர். (45)

உத்தம ஸ்தீர்கள் சிலர் அழிந்த பொட்டுள்ளவர்களாகவும், இன்னும் சிலர் நழுவின தண்டையை உடையவர்களாகவும், மற்றும் சிலர் பக்கத்தில் நழுவின புஷ்பமாலையை உடையவர்களாகவும் ப்ரகாஸித்தனர். (46)

அழிந்த முக்தாஹாரத்தை உடையவர்களாகவும் அழிந்த புடவையை உடையவர்களாகவும், புடவை அவிழாமல் இருப்ப தற்காக கட்டிய பட்டுக்கயறு அழந்தவர்களுமான மற்றும் சில ஸ்தீர்கள் ஸ்ரமத்தைப் போக்கிக்கொள்ள ஜேணம் முதலியவற் றைக் கழற்றி மணலில் அவிழ்த்து விடப்பட்ட பெண் குதிரைகள் போல் ப்ரகாஸித்தனர். (47)

அழந்தும் கசங்கியதுமான மாலையை உடையவர்களும், அழ கிய குண்டலங்களை தரித்திருப்பவர்களுமான மற்றும் சில ஸ்தீ கள் பெரும் காட்டில் மத்த கஜத்தால் கசக்கப்பட்டதுகளும் மலர்ந்ததுகளுமான கொடிகள் போல் விளங்கினர். (48)

சில ஸ்தீர்களின் ஸ்தன மத்திகளிலிருக்கும், சந்த்ர ஸ-உர்யர் களின் கிரணங்கள் போல் ப்ரகாஸிக்கின்றதுகளும் பெருத்தவை

அபராஸாं च वैडूर्याः कादम्बा इव पक्षिणः ।	
ஹேமஸூத்ராணி சான்யாஸாं சக்ரவாகா இவாபவந் ॥	௨௦
हंसकारण्डवाकीर्णाश्चक्रवाकोपशोमिताः ।	
ஹம்ஸகாரண்டவாகீர்ணாஸ்சக்ரவாகோபஸோமிதா: ।	
आपगा इव ता रेजुर्जघनैः पुलिनैरिव ॥	௨௧
கிஹ்ஹிணிஜாலஸ்கோஷஸ்தா ஹேமவிபுலாஸ்புஜா: ।	
भावग्राहा यशस्तीराः सुप्ता नद्य इवाबभुः ॥	௨௨
மூதுவ்ஹேஸு காஸாச்சித்குவாஸ்தேஸு ச சஸ்திதா: ।	
बभूवुर्भ्रमराणीव शुभा भूषणराजयः ॥	௨௩

அபராஸாம் ச வைடூர்யா: காதம்பா இவ பக்ஷிண: ।	
ஹேமஸூத்ராணி சான்யாஸாம் சக்ரவாகா இவாபவன் ॥	50
ஹம்ஸகாரண்டவாகீர்ணாஸ்சக்ரவாகோபஸோமிதா: ।	
ஆபகா இவ தா ரேஜு: ஜகணை: புளினேரீவ ॥	51
கிங்கிணீஜாலஸம்கோஸாஸ்தா ஹேமவிபுலாம்புஜா: ।	
பாவக்ராஹா யஸஸ்தீரா ஸுப்தா நத்ய இவாபபு: ॥	52
மருதுஷ்வங்கேஷு காஸாம்சித்தசாக்ரேஷு ச ஸம்ஸ்திதா: ।	
பபூவுப்ரமராணீவ ஸுபா பூஷணராஜய: ॥	53

களுமான முத்துமாலிகள் தூங்கிய ஹம்ஸங்கள் போல் ப்ரகாஸித்தன.

(49)

மற்றும் சிலருடைய வைடூர்யங்களாலான ஹாரங்கள் கள ஹம்ஸங்கள் போலும், மற்றும் சிலருடைய ஸ்வர்ணமயமான மாலிகள் சக்ரவாகப்பக்ஷிகள் போலும் இருந்தன.

(50)

அந்த ஸ்தீர்கள் தன் ஜகனங்களால், ஹம்ஸம், மீன்குத்தி இவை நிறைந்தவைகளும் சக்ரவாகப் பக்ஷிகளால் சோபிக்கின்ற துகளுமான ஆறுகள், மணற் திட்டுகளால் ப்ரகாஸிப்பதுபோல் ப்ரகாஸித்தனர்.

(51)

தூங்கும் சில ஸ்தீர்கள் கால் சதங்கைகளாகிற மொட்டுகளை உடையதுகளும் முகங்களாகிற தங்கத்தாமரையை உடையதுகளும் மன்மத விகாரங்களாகிற முதலையை உடையதுகளும் புகழாகிற கரையை உடையதுகளுமான நதிகள் போலப் ப்ரகாஸித்தனர்.

(52)

மற்றும் சில ஸ்தீர்களின் மருதுவான அங்கங்களிலும் ஸ்தனங்களின் அக்ரபாகங்களிலுமிருக்கின்ற அழகிய ஆபரண ஜாலங்கள் காழுகர்கள் போல் ப்ரகாஸித்தன.

(53)

अंशुकान्ताश्च कासांचिन्मुखमारुतकम्पिताः ।

उपर्युपरि वक्त्राणां व्याधूयन्ते पुनः पुनः ॥

५४

ताः पताका इवोद्धृताः पत्नीनां रुचिप्रभाः ।

नानावर्णसुवर्णानां वक्त्रमूलेषु रेजिरे ॥

५५

ववन्नुश्चात्र कासांचित्कुण्डलानि शुभार्चिषाम् ।

मुखमारुतसंसर्गान्मन्दं मन्दं सुयोषिताम् ॥

५६

शर्करासवगन्धैश्च प्रकृत्या सुरभिः सुखः ।

तासां वदननिःश्वासः सिधेवे रावणं तदा ॥

५७

रावणाननशङ्काश्च काश्चिद्रावणयोषितः ।

मुखानि स सपत्नीनामुपाजिघ्रन्पुनः पुनः ॥

५८

அம்ஸுகாந்தாஸ்ச காஸாம்சின்முகமாருதகம்பிதாஃ ।

உபர்யுபரி வக்த்ராணாம் வ்யாதூயந்தே புனஃ புனஃ ॥

54

தாஃ பதாகா இவோத்தூதாஃ பத்னீனாம் ருசிரப்ரபாஃ ।

நானாவர்ணஸுவர்ணானாம் வக்த்ரமூலேஷு ரேஜிரே ॥

55

வவல்குஸ்சாத்ர காஸாம்சித்துண்டலானி ஸுபார்சிஷாம் ।

முகமாருதஸம்ஸர்கான்மந்தம் மந்தம் சுயோஷிதாம் ॥

56

ஸர்கராஸவகந்தைஸ்ச ப்ரக்த்யா ஸுரபிஃ ஸுகஃ ।

தாஸாம் வதனநிஃஸ்வாஸஃ ஸிஷேவே ராவணம் ததா ॥

57

ராவணானஸங்காஸ்ச காஸ்சித்ராவணயோஷிதஃ ।

முகானி ஸம் ஸபத்னீனாமுபாஜிக்ரன்புனஃ புனஃ ॥

58

மற்றும் சிலருடைய மூச்சுக்காற்றால் அசைக்கப்பட்ட மேலாடையின் அகர்பாகங்கள் முகங்களுக்கு மேல் திரும்பத் திரும்ப பறக்கின்றன. (54)

பலவித வர்ணங்களால் நல்ல சோபை உள்ளவர்களான ராவணனுடைய பத்னிகளுடைய முகங்களின் அடிப்பாகங்களில் அழகிய காந்தியுள்ள அந்த மேலாக்குகள் அசைந்ததுகளாய்க் கொண்டு கொடிகள் போல ப்ரகாஸித்தன. (55)

இங்கு மற்றும் அழகிய காந்தி உள்ள உத்தம ஸ்த்ரீகளுடைய குண்டலங்கள் மூச்சுக்காற்றின் சேர்க்கையினால் மெள்ள மெள்ள அசைந்தன. (56)

சர்க்கரைச் சாராயத்தின் வாஸனையினாலும், இயற்கையினாலும், வாஸனையுடன் கூடியதும், ஸுகமானதாயிருக்கிற அப்பெண்களின் முகத்தின் மூச்சுக்காற்றானது அப்பொழுது ராவணனை ஸேவித்தது. (57)

மற்றும் சில ராவணஸ்த்ரீகள் சக்களத்திகளின் முகங்களை

அத்யதீ சக்தமனஸோ ராவணே தா வரஸ்திரய: ।
 அஸ்தந்நா: சபலீநா் பிரயமேவாசரஸ்ததா ॥ ௫௯
 வாஹுநிபநிதாயான்யா: பாரிஹார்யவிபூஷிதான् ।
 அங்குநானி ச ரஸ்யாணி ப்ரமதாஸ்தத்ர ஸிஸ்திரே ॥ ௬௦
 அந்யா வக்ஷஸி சான்யஸ்யாஸ்தஸ்யா: காஸ்திரபுநஸுஜம் ।
 அபரா த்வக்ஷமந்யஸ்யாஸ்தஸ்யாஸ்தாப்யபரா பூஜை ॥ ௬௧
 ஁ரூபாஸ்வகடீபூபூமந்யோந்யஸ்ய சமாஸ்திதா: ।
 பரஸ்பரநிவிஸ்தா஁ மதஸ்தேஹவஸானுநா: ॥ ௬௨

அத்யர்த்தம் ஸக்தமனஸோ ராவணே தா வரஸ்திரய: ।
 அஸ்தந்நா: ஸபலீநாம் ப்ரியமேவாசரஸ்ததா ॥ 59
 பாஹ-உருபநிதாயான்யா: பாரிஹார்யவிபூஷிதான் ।
 'அம்ஸுகாணி ச ரமயாணி ப்ரமதாஸ்தத்ர ஸிஸ்திரே ॥ 60
 அந்யா வக்ஷஸி சான்யஸ்யாஸ்தஸ்யா: காஸ்சித்புநஸுஜம் ।
 அபரா த்வங்கமந்யஸ்யாஸ்தஸ்யாஸ்தாப்யபரா பூஜை ॥ 61
 ஁ருபாஸ்வகடீபூபூமந்யோந்யஸ்ய ஸமாஸ்திதா: ।
 பரஸ்பரநிவிஸ்தா஁ மதஸ்தேஹவஸானுநா: ॥ 62

ராவணனுடைய முகமென்று ஸந்தேஹித்தவர்களாய் திரும்பத்
 திரும்ப முகர்ந்து பார்த்தனர். (58)

ராவணனிடத்தில் மிகவும் பற்றுள்ள அந்த உத்தம ஸ்திரீகள்
 குடி தூக்கம் இவைகளுக்கு வசப்பட்டு அப்பொழுது சக்களத்தி
 களுக்குப் ப்ரியத்தையே செய்தனர்.

(அதாவது இவர்களும் அவர்களுடைய முகத்தைத் திரும்பப்
 பார்த்தனர் என்பது கருத்து.) (59)

மற்றும் சிலர் வளைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்ட கைகளை
 தலைக்குத் தலையணையாக வைத்துக் கொண்டும் மற்றும் சில ஸ்திரீ
 கள் அழகிய மேலாக்கைத் தலையணையாக வைத்துக்கொண்டும்
 தூங்கினர். (60)

மற்றொருவள் இன்னொரு ஸ்திரீயின் மார்பிலும் அவளுடைய
 கையை மற்றும் பலரும், மற்றொருவள் வேறொருவளுடைய மடி
 யிலும் அவளுடைய கைகளை தலையணையாக வைத்துக்கொண்டு
 தூங்கினர். (61)

ஒருவர்க்கொருவர் துடையையும் பக்கத்தையும் பின்பாகத்
 தையும் அடைந்தவர்களாயும் ஒருவர்க்கொருவர் தொடுக்கப்பட்ட
 அங்கங்களை உடையவர்களாயும் மதத்தினாலேற்பட்ட ஸ்நேஹத்
 திற்கு உட்பட்டவர்களாயும் தூங்கினர். (62)

[अन्योन्यस्याङ्गसंस्पर्शात्प्रीयमाणाः सुमन्यमाः ।

एकीकृतभुजाः सर्वाः सुषुप्तस्तत्र योषितः ॥ ६३

अन्योन्यभुजसूत्रेण स्त्रीमाला ग्रथिता हि सा ।

मालेव ग्रथिता सूत्रे शुशुभे मत्तषट्पदा ॥ ६४

लतानां माधवे मासि फुल्लानां वायुसेवनात् ।

अन्योन्यमालाग्रथितं संसक्तकुसुमोच्चयम् ॥ ६५

व्यतिवेशितसुस्वन्धमन्योन्यभ्रमराकुलम् ।

आसीद्वनमिवोद्धूतं स्त्रीवनं रावणस्य तत् ॥ ६६

उचितेष्वपि सुव्यक्तं न तासां योषितां तदा ।

विवेकः शक्य आधातुं भूषणाङ्गाम्बरस्रजाम् ॥ ६७

[அன்யோன்யஸ்யாங்கஸம்ஸ்பர்ஸாத்ப்ரீயமாணா: ஸும்த்யமா: ।
ஏகீக்ருதபுஜா: ஸர்வா: ஸுஷுப்தத்தரயோஷித: ॥] 63

அன்யோன்யபுஜஸூத்ரேண ஸ்த்ரீமாலா க்ரதிதாஹி ஸா ।

மாலேவ க்ரதிதா ஸூத்ரே ஸுஸுபே மத்தஷட்பதா ॥ 64

லதானம் மாதவே மாஸி புல்லானம் வாயுஸேவனாத் ।

அன்யோன்யமாலாக்ரதிதம் ஸம்ஸக்தகுஸுமோச்சயம் ॥ 65

வ்யதிவேஷ்டிதஸுஸ்கந்தமன்யோன்யப்ரமராகுலம் ।

ஆஸீத்வனமீவோத்தூதம் ஸ்த்ரீவனம் ராவணஸ்ய தத் ॥ 66

உசிதேஷ்வபி ஸுவ்யக்தம் ந தாஸாம் யோஷிதாம் ததா ।

வீவேக: ஸக்ய ஆதாதம் பூஷணங்காம்பரஸ்ரஜாம் ॥ 67

ஒருவர்க்கொருவருடைய கைகளாகிற கயற்றில் தொடுக்கப் பட்ட அந்த ஸ்த்ரீகளின் மாலையானது நூலில் தொடுக்கப்பட்ட தும் மதம் பிடித்த வண்டுகளுடன் கூடியதுமான பூமாலைபோல் ப்ரகாஸித்தது. (63, 64)

வஸந்த ருதுவின் வைகாசி மாதத்தில் மலர்ந்த புஷ்பங்களுடன் கூடிய கொடிகளுடைய கூட்டம் போல் ஒன்றுக்கொன்று மாலையாக பின்னிக்கொண்டதும் ஒன்றுக்கொன்று பின்னிக் கொண்ட நல்ல கிளைகள் போன்ற தோள்களை உடையதும் ஒன்றுக்கொன்று கேசங்களாலும் வண்டுக் கூட்டங்களாலும் சூழ்ந்ததும் காற்றடிப்பதால் அகன்றதுமாக அந்த ராவணனுடைய ஸ்த்ரீகளின் ஸமூகமானது ப்ரகாஸித்தது. (65, 66)

அந்த அந்த ஆபரணங்களும் உசிதமான ஸ்தானங்களிலிருந்த போதிலும் அப்பொழுது அந்த ஸ்த்ரீகளுடைய, ஆபரணம் அவ

ராவணே சுகஸ்சிவீதே தா: ஸ்திரீயோ விவிதப்ரபா: ।

ஜ்வலந்த: காஞ்சனா தீபா: ப்ரேக்ஷந்தானிமிஷா இவ ॥

௬௮

ராஜர்ஷிபிதூத்யானா் கந்ந்வாணா் ச யோஷித: ।

ராக்ஷஸானா் ச யா: கந்யாஸ்தஸ்ய காமவசா் கதா: ॥

௬௯

யுத்காமேன தா: சர்வா ராவணேன ஹ்ருதா: ஸ்திரீய: ।

சமதா மதனேநைவ மோஹிதா: காஷ்டிதா: ॥

௭௦

ராவணே ஸுகஸம்விஷ்டே தா: ஸ்திரீயோ விவிதப்ரபா:

ஜ்வலந்த: காஞ்சனா தீபா: ப்ரேக்ஷந்தானிமிஷா இவ ॥ 68

ராஜர்ஷிபித்ருதைத்யானாம் கந்தர்வாணாம் ச யோஷித: ।

ராக்ஷஸாணாம் ச யா: கன்யாஸ்தஸ்ய காமவசம் கதா: ॥ 69

யுத்தகாமேன தா: ஸர்வா: ராவணேன ஹ்ருதா: ஸ்திரீய: ।

ஸமதா மதனேநைவ மோஹிதா: காஸ்சிதாகதா: ॥ 70

யவம், வஸ்த்ரம், மாலை, இவைகளின் பிரிவை இவை இன்னொருடையவை என ஸ்பஷ்டமாக அறிய முடியவில்லை. (அதாவது எல்லோருடைய ஆபரணங்களும் அங்கங்களும் வஸ்த்ரங்களும் ஒன்றுக்கொன்று பின்னிக்கொண்டிருந்ததால் இது இன்னொருடையதென பிரித்தறிய முடியவில்லை எனக்கருத்து.) (67)

ராவணன் ஸுகமாகத் தூங்குங்கால், ப்ரகாஸிக்கும் தங்க விளக்குகள் இமை கொட்டாதவை போல், பலகித காந்தியுள்ள அந்த ஸ்த்ரீகளைப் பார்க்கின்றவைபோல் இருந்தன.

(இதனால் ராவணன் விழித்துக் கொண்டிருக்கையில் தீபங்கள் கூட அவன் ஸ்த்ரீகளை பார்க்கமுடியாது என்பது கருத்து.) (68)

[இங்கு ஸீதை ஒருவளுக்குமட்டும் ராவணனிடத்தில் விரும்ப மில்லை என்பதைக் காட்டுவதற்காக, பல ஸ்த்ரீகளுக்கு அவனிடத்திலுள்ள விரும்பத்தை எடுத்துக்காட்டுகிறார்.]

ராஜர்ஷிகள், பித்ருக்கள், அஸுரர்கள் கந்தர்வர்கள் இவர்களின் ஸ்த்ரீகளும் ராக்ஷஸர்களின் கன்னிகைகளும் அவனிடம் ஆசை கொண்டு வந்தனர். அவர்கள் யாவரும் யுத்தம் செய்வதில் ஆவலுள்ள ராவணனால் அபஹரித்துக் கொண்டுவரப்பட்டவர்கள். அதாவது இவர்களை அபஹரித்துக் கொண்டு வருவதால் இவர்களின் உறவினர் சண்டைக்கு வரவேண்டுமென்பது அவனது கருத்து. மதம் பிடித்த சிவர் மன்மதனால் மோஹத்தை அடைவிக்கப்பட்டுத் தானே வந்தவர்கள். மிகுந்தேஷ்டமானவ

न तत्र काश्चित्प्रमदाः प्रसह्य वीर्योपपन्नेन गुणेन लब्धाः ।
 न चान्यकामाऽपि न चान्यपूर्वा विना वराहो जनकात्मजां ताम् ॥ ७१
 न चाकुलीना न च हीनरूपा नादक्षिणा नानुपचारयुक्ता ।
 भार्याऽभवत्तस्य न हीनसत्त्वा न चापि कान्तस्य न कामनीया ॥ ७२
 बभूव बुद्धिस्तु हरीश्वरस्य यदीदृशी राघवधर्मपत्नी ।
 इमा यथा राक्षसरोजभार्याः सुजातमस्येति हि सायुबुद्धेः ॥ ७३

ந த்ர காசித்ப்ரமதா: ப்ரஸஹ்ய
 வீரயோபபன்னேன குணேன லப்தா: ।
 ந சான்யகாமாஸி ந சான்யபூர்வா
 வினா வராஹாம் ஜனகாத்மஜாம் தாம் ॥ 71

ந சாத்ரீனா ந ச ஹீனரூபா : : :
 : : நாதக்ஷிணா நானுபசாரயுக்தா ।
 பார்யாஸபவத்தஸ்ய ந ஹீனஸத்வா
 ந சாபி காந்தஸ்ய ந காமநீயா ॥ 72

பபூவ புத்திஸ்து ஹீஸ்வரஸ்ய
 யதீத்ரஸீ ராகவதர்மபத்னீ: ।
 இமா யதா ராக்ஷஸராஜபார்யா:
 ஸுஜாதமஸ்யேதி ஹி ஸாதுபுத்தே: ॥ 73

ளான லீகையைத்தவிர மதம் பிடித்த மற்ற ஸ்த்ரீகள் எல்லோரும்
 பராக்ரமத்தோடு கூடிய அவனுடைய குணத்தாலேயே அடைய
 ய்ப்பட்டவர்கள். அதில் ஒருவளும் பலாத்காரமாகக் கொண்டு
 வரப்பட்டவளோ பிறவிடத்தில் தற்போது விருப்பமுள்ளவளோ
 அல்லது பிறவிடத்தில் முன்பு விருப்பம் கொண்டவளோ இல்ல
 வே இல்லை. (69—71)

நல்ல குலத்தில் பிறக்காதவளோ, அழகில்லாதவளோ,
 ஸாமர்த்தியமில்லாதவளோ, மரியாதை செய்யப்படாதவளோ, பல
 மற்றவளோ, கணவன் கண்டு ப்ரியப்படத்தகாதவளோ, அப்
 பொழுது அந்த ராவணனுக்கு மனைவியாக இல்லை. (72)

ராக்ஷஸராஜனான ராவணனுடைய மனைவிகளான இந்த
 ஸ்த்ரீகளைப்போல் பூநீராகவனுடைய தர்ம பத்னியான பூநீலீதை
 யும் இவ்விதம் பர்த்தாவுடன் சேர்ந்திருப்பாளேயாகில் இந்த
 ராவணனுக்கு அது சேஷமமாகுமென் நல்ல புத்திமானான ஹனு
 மாருக்குப்பட்டது.

(இங்கு ஸாதுபுத்தி என ஹனுமானைக் குறிப்பிட்டது ஸாது
 புத்திபடைத்தவர்களுக்குத்தான் ஸாதுவான மார்க்கமும் புலப்

पुनश्च सोऽचिन्तयदार्तरूपो भुवं विशिष्टा गुणतो हि सीता ।
अथायमस्यां कृतवान्महात्मा लङ्केश्वरः कष्टमनार्यकर्म ॥

७४

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
नवमः सर्गः ॥ ९ ॥

புனஸ்ச ஸோ஽சிந்தயதார்த்தரூபோ
தருவம் விஸிஷ்டா குணதோ ஹி ஸீதா ।
அதாயமஸ்யாம் க்ருதவான்மஹாத்மா
லங்கேஸ்வர: கஷ்டமனார்யகர்ம் ॥

74

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே நவம: ஸர்க: ॥

படும் என்பதை எடுத்துக்காட்டுவதற்கே என்பது குறிப்பிடத்
தக்கது.

இங்கு ஸாதுபுத்தியான ஹரீஸ்வரனுக்கு இந்த ஸீதையான
வள் ஸ்வயம்வரத்துக்கு முன்பே மற்ற ராக்ஷஸ ஸ்த்ரீகளைப்போல்
பத்னியாக கிடைத்திருந்தால் ராவணனுடைய ஜன்மா பயனுள்ள
தாக ஆகுமெனத் தோன்றியதாகவும் பொருள் கூறுவதுண்டு.
ஆனால் இதை “ஸாதுபுத்தே:” என்று விசேஷணம் கொடுத்திருப்
பதால் ஸ்வயமாகத் தோன்றியதில்லை என்றும் குரங்கு ஜாதியில்
பிறந்ததால் இந்த விபரீத புத்தி அவருக்கு உண்டாயிருக்கக்கூடு
மென்றும் இதைத் தானே உணர்ந்து பச்சாதாபத்துடன் மேலும்
வேறுவிதமாகவே யோசிப்பதாகவும் “पुनश्च सोऽचिन्तयत्” எனும்
மேல் ஸ்லோகத்தால் குறிப்பிடுகிறார்.) (73)

ஸ்ரீஸீதை நிஸ்சயமாக குணத்தில் சிறந்தவள். இப்படிப்
பட்ட இவளிடத்தில் இந்த லங்கேஸ்வரனும் மஹாத்மாவுமான
ராவணன் தகாத காரியத்தைச் செய்திருக்கிறானே என மிகவருத்
தப்பட்டு மறுபடியும் அவர் சிந்தித்தார். (74)

ஒன்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

தொடர்பு: — பத்தாவது ஸர்கம் || 10 ||

“மந்தோதரிதர்சனம்” - மந்தோதரியைப் பார்த்தல்.

तत्र दिव्योपमं मुख्यं स्फाटिकं रत्नभूषितम् ।
 अवेशमाणो हनुमान्ददर्श शयनासनम् ॥ १
 दान्तकाञ्चनचित्राङ्गैर्व्यूथैश्च वरासनैः ।
 महार्हास्तरणोपेतैरुपपन्नं महाधनैः ॥ २
 तस्य चैकतमे देशे सोऽय्यमालाविभूषितम् ।
 ददर्श पाण्डुरं छत्रं ताराधिपतिसंनिभम् ॥ ३
 जातरूपपरिक्षिप्तं चित्रमानुसमप्रभम् ।
 अशोकमालाविततं ददर्श परमासनम् ॥ ४

தத்ர தீவ்யோபமம் முக்யம் ஸ்பாடிகம் ரத்னபூஷிதம் ।
 அவேஷமாணோ ஹனுமான் ததர்ஸ ஸயனாஸனம் ॥ 1
 தூந்தகாஞ்சனசித்ராங்கைர்வைரூர்யைஸ்வ வராஸனै: ।
 மஹார்ஹாஸ்தரணோபேதேரூபபன்னம் மஹாத்நை: ॥ 2
 தஸ்ய சைசுதமே தேஸே ஸோதக்ர்யமாலாவிபூஷிதம் ।
 ததர்ஸ பாண்டரம் சத்ரம் தாராதிபதிஸன்னிபம் ॥ 3
 ஜாதரூபரிக்ஷிப்தம் சித்ராமானுஸமப்ரபம் ।
 அஸோகமாலாவிததம் ததர்ஸ பரமாஸனம் ॥ 4

ஹனுமார் அங்கு தேவலோகத்தில் செய்த இந்த்ரனுடைய படுக்கை போன்றதும், சிறந்ததும், ஸ்படிக மயமும், ரத்னங்களால் அவங்கரிக்கப்பட்டதும், தந்தம், தங்கம் இவைகளால் சித்தரிக்கப் பட்ட கால் முதலிய அங்கங்களை உடையதும், வைரூர்ய மயமும் விலையுயர்ந்த விரிப்புக்களுடன் கூடியதும், அதிக விலையுள்ளதாகக் கருதப்படக்கூடிய சிறந்த மெத்தைகளுடன், கூடிய கட்டிலைப் பார்த்தார். (1, 2)

அக்கட்டிலில் மேல்பரதேசத்தில் சிறந்த மாலைகளால் அவங்கரிக்கப்பட்டதும் சந்த்ரனுக்கொப்பானதுமான வெண் குடையை அந்த ஹனுமார் கண்டார். (3)

திரும்பவும் கட்டிலை வர்ணிக்கிறார். தங்கத்தினால் செய்யப் பட்டதும் அக்னிகுக்கு ஒப்பான காந்தி உள்ளதும் தொங்குகின்ற அசோக புஷ்பத்தின் மாலைகளை உடையதுமான சிறந்த கட்டிலைக் கண்டார். (4)

வாலவ்யஜனஹஸ்தாபிவீர்ஜ்யமானம் சமந்தத: ।	
கந்தைஸ்ச விவிதேர்ஜுஷ் வரதூபேன தூபிதம் ॥	5
பரமாஸ்தரணாஸ்தீர்ணமாவிசாஜினசம்வூதம் ।	
தாமபிவீர்மாலயானா சமந்தாதுபசோமிதம் ॥	6
தஸிஜீமூதசங்காசம் ப்ரதீஸோத்தமகுண்டலம் ।	
லோஹிதாசம் மஹாபாஹம் மஹாராஜதவாஸஸம் ॥	7
லோஹிதேனாலுஸிஸாஜ்ஞம் சந்தனேன சுகந்நிதா ।	
சந்ந்யாரக்தமிவாகாஸோ தோயதம் சதடிஹம் ॥	8
வூதமாபரணேர்திவ்யை: சூரூபம் காமரூபிணம் ।	
சவூக்ஷவநகுல்தாஸ்யம் ப்ரஸுமமீவ மந்தரம் ॥	9

வாலவ்யஜனஹஸ்தாபிவீர்ஜ்யமானம் ஸமந்தத: ।	
கந்தைஸ்ச விவிதேர்ஜுஷ் வரதூபேன தூபிதம் ॥	
பரமாஸ்தரணாஸ்தீர்ணமாவிசாஜினசம்வூதம் ।	
தாமபிவீர்மாலயானம் ஸமந்தாதுபசோபிதம் ॥	6
தஸிமீன்ஜீமூதஸம்காஸம் ப்ரதீப்தோத்தமகுண்டலம் ।	
லோஹிதாசுகம் மஹாபாஹம் மஹாராஜதவாஸஸம் ॥	7
லோஹிதேனாலுஸிப்தாங்கம் சந்தனேன ஸுகந்திண ।	
ஸந்த்யாரக்தமிவாகாஸோ தோயதம் சதடித்கணம் ॥	8
வ்ருதமாபரணேர்திவ்யை: ஸூரூபம் காமரூபிணம் ।	
ஸவ்ருகுகவனகுல்தாஸ்யம் ப்ரஸுப்தமிவ மந்தரம் ॥	9

வெண்சாமரங்களை கையிலேந்திய ஸ்திரீகளால் வீசப்பட்ட தும், பலவகைப்பட்ட வாஸனைகளால் நாலு பக்கத்திலும் ஸேவிக கப்பட்டதும், மிகுந்த வாஸனையுள்ள தூபத்தால் வாஸனையுள்ள தாகச் செய்யப்பட்டதும், விரிக்கப்பட்ட மிகச்சிறந்த விரிப்பை உடையதும், செம்மறி ஆட்டின் தோலினால் உரைபோடப்பட்ட தும் சிறந்த புஷ்பங்களின் மாலிகளால் நான்கு பக்கத்திலும் சோபையுடன் கூடியதுமான கட்டிலை அந்த ஹனுமார் கண்டார். (5, 6)

அந்தக் கட்டிலில் மேகத்துக்கு ஒப்பானவனும், மிக ப்ரகாச முள்ள குண்டலங்களுடன் கூடியவனும், சிவந்த கண்களை உடையவனும், பெருத்த கைகளோடு கூடியவனும், சிறந்த ஜிகை வஸ்திரம் உடுத்தியவனும், நல்ல வாஸனையுடன் கூடிய சந்தனத் தால் பூசப்பட்டவனும், ஆகாசத்தில் ஸந்த்யாகாலத்தால் சிவப்பு நிறமுள்ள மின்னல்களுடன் கூடிய கருமேகத்தைப்போன்ற வனும், திவ்யமான ஆபரணங்களைத் தரித்தவனும், அழகு வாய்ந்த வனும், காமரூபியும், வ்ருகுகங்களுடன் கூடிய காடுகள் புதர்கள்

क्रीडिष्वोपरतं रात्रौ वराभरणभूषितम् ।

प्रियं राक्षसकन्यानां राक्षसानां सुखावहम् ॥ १०

पीत्वाऽप्युपरतं चापि ददर्श स महाकापिः ।

भास्वरे शयने वीरं प्रसुप्तं राक्षसाधिपम् ॥ ११

निःश्वसन्तं यथा नागं रावणं वानरर्षभः ।

आसाद्य परमोद्विग्नः सोपासर्पत्सुभीतवत् ॥ १२

अथारोहणमासाद्य वेदிகान्तरमाश्रितः ।

सुप्तं राक्षसशार्दूलं प्रेक्षते स महाकापिः ॥ १३

கரீடித்வோபரதம் ராத்ரௌ வராபரணபூஷிதம் ।

ப்ரியம் ராக்ஷஸகன்யானாம் ராக்ஷஸானாம் ஸுகாவஹம் ॥ 10

பீத்வா஽ப்யுபரதம் சாபி ததர்ஸ ஸ மஹாகபி: ।

பாஸ்வரே ஸயனே வீரம் ப்ரஸுப்தம் ராக்ஷஸாதிபம் ॥ 11

நி:ஸ்வஸந்தம் யதா நாகம் ராவணம் வானரர்ஷப: ।

ஆஸாத்ய பரமோத்விக்ன: ஸோபாஸர்ப்தஸ்ஸுபீதவத் ॥ 12

அதாரோஹணமாஸாத்ய வேதிகாந்தரமாஸ்ரித: ।

ஸுப்தம் ராக்ஷஸஸார்தூலம் ப்ரேக்ஷதே ஸ்ம மஹாகபி: ॥ 13

இவைகள் நிறைந்ததும், அசைவற்றதுமான மந்தரமலை போன்ற வனும், ராத்ரியில் விளையாடி ஓய்ச்சலை அடைந்தவனும், மிகச் சிறந்த ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும், ராக்ஷஸ கன்னிகைகளின் ப்ரியத்துக்கு பாத்ரமானவனும், ராக்ஷஸர்களுக்கு ஸுகத்தைச் செய்கிறவனும், மத்யத்தைக் குடித்து ஓய்வடைந் திருப்பவனும், வெண்மையான மெத்தையில் நன்கு தூங்குகின்ற வனும், வீரனுமான அந்த ராக்ஷஸாதிபனை அந்த மஹாகபி கண்டார்.

(7 — 11)

பெருமூச்சு விடுகின்ற யானை போன்ற அந்த ராவணனை வானாஸ்ரேஷ்டர் அடைந்து மிகக் கவலைக்கொண்டு மிகப் பயந்த வன் போல கொஞ்சம் பின்னடைந்தார்.

(ஜகன்மாதாவான ஸ்ரீ வீதாதேவியை அபகரித்த பாபி இவன் என்ற அபிப்ராயத்தால் ஸமீபம் செல்லாது பின்வாங்கினான் என்பது கருத்து.)

(12)

பிறகு படிக்கட்டை ஏறி ஓர் படியில் உட்கார்ந்துகொண்டு மஹாகபி தூங்குகின்ற ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனைக் கண்டார்.

(13)

शुशुभे राक्षसेन्द्रस्य स्वपतः शयनोत्तमम् ।	
गन्धहस्तिनि संविष्टे यथा प्रस्रवणं महत् ॥	12
काञ्चनाङ्गदनद्धौ च ददर्श स महात्मनः ।	
विक्षितौ राक्षसेन्द्रस्य भुजाविन्द्रध्वजोपமौ ॥	13
ऐरावतविषाणाग्रैராपीडनकृतव्रणौ ।	
वज्रोह्लिखितपीनांसौ विष्णुचक्रपरिक्षितौ ॥	14
पीनौ समसुजातांसौ सङ्गतौ बलसंयुतौ ।	
सुलक्षणनखाङ्गुष्ठौ खङ्गुलीतललक्षितौ ॥	15
संहतौ परिघाकारौ घृत्तौ करिकरोपमौ ।	
विक्षितौ शयने शुभ्रे पञ्चशीर्षाविचोरगौ ॥	16

ஸுஸுபே ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய ஸ்வபத: ஸயனோத்தமம் ।
கந்தஹஸ்தினி ஸம்விஷ்டே யதா ப்ரஸ்ரவணம் மஹத் ॥ 14

காஞ்சனாங்கதநத்தேள ச ததர்ஸ ஸ மஹாத்மன: ।
விக்ஷிப்தேள ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய புஜாவிந்த்ரத்வஜோபமௌ ॥ 15

ஐராவதவிஷாணாக்ரைராபீடனக்ருதவ்ரணௌ ।
வஜ்ஜோல்லகிதபீடனம்ஸௌ விஷ்ணுசக்ரபரிக்ஷிதௌ ॥ 16

பீனௌ ஸமஸுஜாதாம்ஸௌ ஸங்கதௌ பலஸம்யுதௌ ।
ஸுலக்ஷணநகாங்குஷ்டௌ ஸ்வங்குலீதலலக்ஷிதௌ ॥ 17

ஸம்ஹதௌ பரிகாகாரௌ வ்ருத்தௌ கரிகரோபமௌ ।
விக்ஷிப்தௌ ஸயனே ஸுப்ரே பஞ்சஸீர்ஷாவீவோரகௌ ॥

தூங்குகின்ற ராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்டனுடைய படுக்கையானது,
எந்த யானையின் மதஜஸத்தால் மற்ற யானைகள் பயந்து ஓடுமோ
அப்படிப்பட்ட கந்தஹஸ்தியாகிற மதம்பிடித்த யானையானது
தூங்கும்பொழுது பெரிய ப்ரஸ்ரவண மலைபோல் ப்ரகாசித்
தது. (14)

அந்த மஹாகபியானவர் மஹாத்மாவான ராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்ட
னுடைய படுக்கையில் வைக்கப்பட்டதுகளும், தங்கவளைகள்
போடப்பட்டவைகளும், இந்த்ரத்வஜத்திற்கு ஒப்பானவைகளும்,
ஐராவதத்தின் தந்தத்தின் நுணியின் உரசலால் செய்யப்பட்ட
காயத்தின் வடுவை உடையதுகளும், வஜ்ஜாயுதத்தால் கீரப்பட்ட
பெரிய தோள்களை உடையதுகளும், விஷ்ணு சக்கரத்தால் காயப்
படுத்தப்பட்டவைகளும், பெருத்தவைகளும், ஒன்றோடொன்று
ஸமமாய் இருப்பவைகளும், ஸமமானவைகளும், அழகியவைகளு
மான தோள்களை உடையவைகளும், உடலுக்கு ஏற்றதுகளும்,
பலத்துடன் கூடியதுகளும், நல்ல லக்ஷணத்துடன் கூடிய நகம்

शशक्षतजकल्पेन सुशीतेन सुगन्धिना ।	
चन्दनेन परार्घ्येन खनुलितौ खलंकृतौ ॥	१९
उत्तमस्त्रीविमृदितौ गन्धोत्तमनिषेवितौ ।	
यक्षपद्मगन्धर्वदेवदानवराविणौ ॥	२०
ददर्श स कपिस्तस्य बाहू शयनसंस्थितौ ।	
मन्दरस्यान्तरे सुतौ महाही खषिताविव ॥	२१
ताभ्यां स परिपूर्णाभ्यां भुजाभ्यां राक्षसेश्वरः ।	
शुशुमेऽचलसंकाशः शृङ्गाभ्यामिव मन्दरः ॥	२२

ஸஸக்ஷதஜகல்பேன ஸுஸீதேன ஸுகந்திநா ।
சந்தனேன பரார்த்யேன ஸ்வனுலிப்தேன ஸ்வலம்க்ருதேன ॥

உத்தமஸ்த்ரீவிம்ருதிதேன கந்தோத்தமரிஷேவிதேன ।
யக்ஷபன்னககந்தர்வதேவதானவராலிணௌ ॥ 20

ததர்ஸ ச கபிஸ்தஸ்ய பாஹு ஸயனஸம்ஸ்திதேன ।
மந்தரஸ்யாந்தரே ஸுப்தேன மஹாஹீ ருஷிதாவிவ ॥ 21

தாப்யாம் ஸ பரிபூர்ணாப்யாம் பூஜாப்யாம் ராக்ஷஸேஸ்வரஃ ।
ஸுஸுமேதேசலஸம்காஸஃ ஸ்ருங்காப்யாமிவ மந்தரஃ ॥ 22

கள், கட்டை விரல்கள் இவைகளை உடையதுகளும், அழகிய விரல்கள், உள்ளங்கை இவைகளோடு கூடியவைகளும், கெட்டியான ஸந்திபந்தங்களை உடையதுகளும், தாழ்ப்பாள்கள் போன்றதுகளும், வட்டமாக உள்ளதுகளும், யானையின் துதிக்கை போன்றதுகளும், வெண்மையான படுக்கையில் விரிக்கப்பட்டதுகளுமானவைகளை ஐந்துதலை நாகங்களைப்போல் கண்டார். (15 — 18)

முயல் ரத்தத்திற்கொப்பானதும், மிகக் குளிர்ச்சியானதும், நல்ல வாசனை உள்ளதும், சிறந்ததுமான சந்தனத்தால் நன்கு பூசப்பட்டதுகளும், நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும், உத்தமஸ்த்ரீகளால் பிடிக்கப்பட்டவைகளும், சிறந்த வாஸனைகளுடன் கூடியதுகளும், யக்ஷர், பன்னகர், கந்தர்வர்கள், தேவர்கள், அஸுரர்கள் இவர்களை அலர்ச்செய்கிறதுகளும், படுக்கையில் இருப்பவைகளுமான அந்த ராவணனுடைய கைகளை, மந்தர மலையின் பொந்தில் நன்கு தூங்குகின்றவைகளும், கோபங்கொண்டவைகளுமான பெரிய ஸர்ப்பங்களைப்போல் அந்த கபியான ஹனுமார் பார்த்தார். (19 — 21)

ராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்டனும் மலைக்கு ஒப்பானவனுமான அந்த ராவணன் ஸர்வ லக்ஷணங்களும் நிரம்பிய அக்கைகளால், சிகரங்களோடு கூடிய மந்தரமலைபோல் ப்ரகாசித்தான். (22)

माधराशिप्रतीकाशं निःश्वसन्तं भुजङ्गवत् ।	
गाङ्गे महति तोयान्ते प्रसुप्तमिव कुञ्जरम् ॥	२८
चतुर्भिः काञ्चनैर्दीपैर्दीप्यमानैश्चतुर्दिशम् ।	
प्रकाशीकृतसर्वाङ्गं मेघं विद्युद्गणैरिव ॥	२९
पादमूलगताश्चापि ददर्श सुमहात्मनः ।	
पत्नीः स प्रियभार्यस्य तस्य रक्षःपतेर्गृहे ॥	३०
शशिप्रकाशवदनाश्चारुकुण्डलभूषिताः ।	
अस्त्रानामाल्याभरणा ददर्श हरियूथपः ॥	३१

மாஷ்ராஸிப்ரதீகாஸம் நி:ஸ்வஸந்தம் புஜங்கவத் ।	
காங்கே மஹதி தோயாந்தே ப்ரஸுப்தம் இவ குஞ்ஜரம் ॥	28
சதுர்भि: காஞ்சனேர்தீபைர்தீப்யமானைச்சதுர்திசம் ।	
ப்ரகாஸீக்ருதஸர்வாங்கம் மேகம் வித்யுத்கணைரिव ॥	29
பாதமூலகதாஸ்சாபி ததர்ஸ ஸுமஹாத்மன: ।	
பத்னீ: ஸ ப்ரியபார்யஸ்ய தஸ்ய ரக்ஷ:பதோர்க்ருஹே ॥	30
ஸாஸிப்ரகாஸவதனாஸ்சாருகுண்டலபூஷிதா: ।	
அம்லானமால்யாபரணா ததர்ஸ ஹரியூதப: ॥	31

மான மார்பினால் ப்ரகாசிக்கின்றவனும், ரத்தம் போன்ற கண்களை உடையவனும், வெண்மைநிறமுள்ளதும், கொஞ்சம் விலகியதும், பட்டு நூலால் செய்யப்பட்டதும், விலையுயர்ந்ததுமான உத்தம பீதாம்பரத்தை உடுத்தி இருப்பவனும், உளந்துக்குவியல் போன்ற வனும், பாம்புபோல் பெருமூச்சு விடுகிறவனும், பெரியதான கங்கா நதியின் மத்தியில் படுத்து தூங்குகின்ற யானை போன்ற வனும், நாலு திக்குகளிலும் ப்ரகாசிக்கின்ற நான்கு ஸ்வர்ண மயமான தீபங்களால், மின்னல் கூட்டங்களால் மேகம்போல் ப்ரகாசப்படுத்தப்பட்ட எல்லா அவயவங்களையும் உடையவனுமான ராவணனையும், நல்ல மஹாத்மாவும் மனைவிகளிடத்தில் ப்ரியமுள்ள வனுமான அந்த ராக்ஷஸ ராஜனுடைய காலடியை அடைந்தவர் களான அவனது பத்தினிகளையும் அவனுடைய வீட்டில் கண்டார்.

(25 — 30)

வானர ஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் சந்த்ரனை ஒத்த முககாந்தியை உடையவர்களும், அழகிய குண்டலங்களால் அலங்கரிக்கப் பட்டவர்களுமான வாடாத மாலையை ஆபரணமாய் அணிந்த தேவ கன்னிகைகளையும் கண்டார்.

(31)

நூதவாதிவகுரலா ராக்ஷஸேந்ரபுஜாங்கா: |
 வராபரணதாரிணயோ நிஷணா டதேஃ ஹரி: || 32
 வஜ்ரவீர்யகர்மாணி த்ரவணாந்ஸு யோஸிதாம் |
 டதர்ஸ தாபநீயானி குண்டலாந்யங்காநி ச || 33
 தாஸா் சந்ரோபமேவீகரீ: ங்மேல்லிதகுண்டலै: |
 விரராஜ விமானம் தந்ரமஸ்தாராணீரவி || 34
 மடவ்யாயாமலிசாஸ்தா ராக்ஷஸேந்ரஸ்ய யோஸித: |
 துஸு துஸுவகாஸுஸு ஸுஸாஸ்தநுமத்யமா: || 35

நூதத்தவாதித்ரகுலலா ராக்ஷஸேந்த்ரபுஜாங்ககா: |
 வராபரணதாரிணயோ நிஷண்ணு தத்ருஸு ஹரி: || 32
 வஜ்ரவைரூயகர்ப்பாணி ஸ்ரவணுந்தேஷு யோஸிதாம் |
 ததர்ஸ தாபநீயானி குண்டலான்யங்கதானி ச || 33
 தாஸாம் சந்த்ரோபமைர்வக்த்ரை: ஸுபைர்லலிதகுண்டலै:
 விரராஜ விமானம் தந்ரபஸ்தாராகணீரவி || 34
 மதவ்யாயாமகின்னுஸ்தா ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய யோஸித: |
 தேஷு தேஷ்வவகாஸேஷு ஸ்ரஸுப்தாஸ்தனுமத்யமா: || 35

ஹனுமார் நர்த்தனம் வாத்யம் இவைகளில் தேர்ந்தவர்களும்,
 ராக்ஷஸேந்த்ரனுடைய தோள், மடி இவைகளில் படுத்து தூங்கு
 கிறவர்களும், சிறந்த ஆபரணங்களை தரித்திருப்பவர்களும், தூங்கு
 கின்றவர்களுமான தேவகன்னிகைகளைக் கண்டார். (32)

தங்கத்தால் செய்யப்பட்டத்களும், நடுவில் வஜ்ரம் வைநீர்
 யம் வைத்து இழைக்கப்பட்டத்களும் காதின் அடிப்பாகத்தை
 அடைந்தத்களுமான ஸ்த்ரீகளுடைய குண்டலங்களையும் தோள்
 வளைகளையும் கண்டார்.

(இங்கு தூங்கும்போது கைகளை தலையின்கீழ் வைத்திருப்ப
 தால் தோள்வளைகளும் காதுகளின் அடிப்பாகத்திலிருப்பதாகக்
 கூறப்பட்டது.) (33)

சந்த்ரனுக்கொப்பானத்களும், அழகிய குண்டலங்களை உடைய
 த்களும், மங்களமானத்களுமான அந்த ஸ்த்ரீகளின் முகங்
 களால் அந்த விமானாகாரமான கட்டிலானது நக்சந்த்ர கணங்
 களால் ஆகாஸம்போல் ஸ்ரகாசித்தது. (34)

ஸம்போகத்தால் ஸ்ரமமடைந்தவர்களும், அழகிய இடையை
 உடையவர்களுமான ராக்ஷஸேந்த்ரனுடைய ஸ்த்ரீகள் அந்தந்த
 இடங்களில் தூங்கினார்கள். (35)

अङ्गहारैस्तथैवान्या कोमलैर्नृत्तशालिनी ।	
विन्यस्तशुभसर्वाङ्गी प्रसुप्ता वरवर्णिनी ॥	३६
काचिद्वीणां परिवर्ज्य प्रसुप्ता संप्रकाशते ।	
महानदीप्रकीर्णं नलिनी पोतमाश्रिता ॥	३७
अन्या कक्षगतेनैव मङ्गुकेनासितेक्षणा ।	
प्रसुप्ता भामिनी भाति बालपुत्रेव वत्सला ॥	३८

அங்கஹாரைஸ்ததைவான்யா கோமலோர்நுத்தஸாலினீ ।
வின்யஸ்தஸுபஸர்வாங்கீ ப்ரஸுப்தா வரவர்ணினீ ॥ 36

காசித்வீணாம் பரிஷ்வஜ்ய ப்ரஸுப்தா ஸம்ப்ரகாஸாதே ।
மஹாநதீப்ரகீர்ணைவ நளினீ போதமாஸ்ரிதா ॥ 37

அன்யா கக்ஷகதேனாவ மட்டுகேனாஸிதேக்ஷணா ।
ப்ரஸுப்தா பாமினீ பாதி பாலபுத்ரேவ வத்ஸலா ॥ 38

அழகிய அங்காபிநயங்களுடன் நர்த்தனம் செய்யும் ஸ்வபாவம் உள்ளவளும், படுக்கையில் அழகிய அங்கங்களை அழகாக வைத்துப் படுத்தவளும், சிறந்த நிறமுள்ளவளுமான மற்றொரு ஸ்த்ரீ அப்படியே தூங்கினாள்.

(இங்கு அங்காபிநயம் என்னும் பொருளைத்தரும் “அङ्गहार” எனும் பதத்துக்கு வ்யாக்யானம் பரதஸாஸ்தர்த்திஸ்)

अङ्गानां योग्यदेशेषु हरणेन यथोचितम् ।

अङ्गनिर्हरणीयत्वादङ्गहारस्तथोच्यते ॥

அங்கானாம் யோக்யதேஸேஷு ஹரணேன யதோசிதம் ।

அங்கநிர்ஹரணியத்வாத் அங்கஹாரஸ்ததோச்யதே ॥

என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. தூங்கும்போது அங்காபிநயம் என்று குறிப்பிட்டது வாஸனாபலத்தால் அப்படி நடக்கிறாள் என்பது கருத்து.) (36)

மற்றொரு ஸ்த்ரீ வீணையை கட்டிக்கொண்டு நன்கு தூங்குகின்றவளாய், பெரிய நதியில் போகின்றதும் யத்ருச்சையாகவந்த தெப்பக்கட்டையை அடைந்ததுமான தாமரைக் கொடிபோல் நன்கு ப்ரகாசிக்கிறாள். (37)

கருவியுடையவளான மற்றொரு ஸ்த்ரீ கழுக்கட்டை அடைந்த ம்ருதங்க வாத்யத்தால் ப்ரேமையுடன் இளம் குழந்தையை ஆலீக் கணம் செய்துகொண்டவள் போல் அழகுவாய்ந்தவளாய் ப்ரகா சிக்கிறாள். (38)

படஹ் சாஹஸர்வாங்ஜி பீட்ய ரேதே ஸுமஸ்தநி ।
 சிரஸ்ய ரமணம் லக்ஷ்வா பரிஷ்வஜ்யேவ ஞாமினி ॥ 39
 காசித்வம்ஸம் பரிஷ்வஜ்ய ஸுதா கமலலோचना ।
 ரஹ: ப்ரியதமம் குஹ் சகாமிவ ச காமினி ॥ 40
 விபஞ்ஜி பரிஹ்யான்யா நியதா நுத்தலாலினி ।
 நித்ராவுஸமனுபாஸ்தா சஹகாந்தேவ ஞாமினி ॥ 41
 அந்யா கனகஸங்காசைர்மூதுபிநைர்மனோரம: ।
 மூதஜ்ஜம் பரிபீடியாங்ஜை: ப்ரஸுதா மத்தலோचना ॥ 42

படஹம் சாருஸர்வாங்கீ பீட்ய ஸேதே ஸுபஸ்தனீ ।
 சிரஸ்ய ரமணம் லப்த்வா பரிஷ்வஜ்யேவ பாம்னீ ॥ 39
 காசித்வம்ஸம் பரிஷ்வஜ்ய ஸுப்தா கமலலோசனா ।
 ரஹ: ப்ரியதமம் க்ருஹ்ய ஸகாமேவ ச காமினீ ॥ 40
 விபஞ்சீம் பரிக்ருஹ்யான்யா நியதா நுத்தலாலினீ ।
 நித்ராவஸமனுபாப்தா ஸஹகாந்தேவ பாம்னீ ॥ 41
 அந்யா கனகஸங்காஸாரம்நுதுபீனாம்நேரமை: ।
 ம்ருதங்கம் பரிபீடியாங்கை: ப்ரஸுப்தா மத்தலோசனா ॥ 42

அழகிய எல்லா அங்கங்களையும் உடையவனும், மங்களமான
 ஸ்தனங்களை உடையவளுமான அழகிய மற்றொரு ஸ்த்ரீ வெகு
 நாள் கழித்துவந்த தன் நாயகனை அடைந்து ஆலிங்கனம் செய்து
 கொண்டவள்போல் படஹ வாத்யத்தை அணைத்துக்கொண்டு
 தூங்குகிறாள். (39)

தாமரைபோன்ற கண்களை உடைய மற்றொரு ஸ்த்ரீ காமத்தை
 உடையவளாய்க்கொண்டு தனிமையில் தனக்கு இஷ்டமான நாய
 கனை அடைந்து இஷ்டத்தை பூர்த்திசெய்து கொண்டவள்போல்
 குழலைக்கட்டிக்கொண்டு தூங்குகிறாள். (40)

நர்த்தனம் செய்யும் ஸ்வபாவம் உள்ளவனும், அடக்கத்துடன்
 கூடியவளுமான மற்றொரு அழகிய ஸ்த்ரீ, ஏழு தந்திகளுடன்
 கூடிய விபஞ்சி எனும் வீணையைக் கட்டிக்கொண்டு தன் நாயக
 னோடு கூடி இருப்பவள்போல நித்ரைக்கு வஸமானாள். (41)

மத்ததோடு கூடிய கண்களை உடைய மற்றொரு ஸ்த்ரீ தங்க
 வர்ணம் போன்றதும், ம்ருதுவாயும், பெருத்தும் இருக்கிறதிகளும்,
 மனதிற்கு ப்ரியத்தைக் கொடுக்கக்கூடியவைகளான அவயவங்
 களால் மத்தளத்தை அணைத்துக்கொண்டு நன்கு தூங்குகிறாள். (42)

भुजपार्श्वान्तरस्थेन कक्षगेन कुशोदरी ।	
पणवेन सहानिन्द्या सुप्ता मदकृतश्रमा ॥	४३
डिण्डिमं परिगृह्यान्या तथैवासकडिण्डिमा ।	
प्रसुप्ता तरुणं वत्समुपगूह्येव भामिनी ॥	४४
काचिदाडम्बरं नारी भुजसंयोगपीडितम् ।	
कृत्वा कमलपत्राक्षी प्रसुप्ता मदमोहिता ॥	४५
कलशीमपविध्यान्या प्रसुप्ता भाति भामिनी ।	
वसन्ते पुष्पशबला मालेव परिमाजिता ॥	४६
पाणिभ्यां च कुचौ काचित्सुवर्णकलशोपमौ ।	
उपगूह्यावला सुप्ता निद्राबलपराजिता ॥	४७

புஜபார்ஸ்வாந்தரஸ்தேன ககக்ஷகேன க்ருஸோதரீ ।	
பணவேன ஸஹானிந்த்யா ஸுப்தா மதக்ருதஸ்ரமா ॥	43
டிண்டிமம் பரிக்ருஹ்யான்யா ததைவாஸக்தடிண்டிமா ।	
ப்ரஸுப்தா தருணம் வத்ஸமுபகூஹ்யேவ பாமினீ ॥	44
காசிதாடம்பரம் நாரீ புஜஸம்யோகபீடிதம் ।	
க்ருத்வா கமலபத்ராக்ஷீ ப்ரஸுப்தா மதமோஹிதா ॥	45
கலஸீமபவித்யான்யா ப்ரஸுப்தா பாதி பாமினீ ।	
வஸந்தே புஷ்பஸபலா மாலேவ பரிமார்ஜிதா ॥	46
பாணிப்யாம் ச குசேள காசித்ஸுவர்ணகலஸோபமௌ ।	
உபகூஹ்யாவலா ஸுப்தா நித்ராபலபராஜிதா ॥	47

சுருங்கிய வயிற்றை உடையவளும், ஸம்போகத்தால் ஸ்ரமத்தை உடையவளும், ஸர்வாங்க ஸுந்தரியுமான மற்றொரு ஸ்த்ரீ கஷ்கத்திலிருக்கிற பணவ வாத்யத்துடன் தூங்குகிறாள். (43)

மற்றொரு அழகிய ஸ்த்ரீ டிண்டிமம் எனும் வாத்யத்தை வைத்துக்கொண்டு தூக்கத்தில் மற்றொரு டிண்டிமத்தை ஆலிங்கனம் செய்துகொண்டவளாய் இருந்துகொண்டு குழந்தையைக் கட்டிக்கொண்டு யுவாவான நாயகனை ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டவள்போல நன்கு தூங்கினாள். (44)

மத்யபானத்தால் மேஹத்தை அடைந்தவளும், செந்தாமரை இதழ்போன்ற கண்களை உடையவளுமான மற்றொரு ஸ்த்ரீ ஆடம்பரம் என்ற தூர்ய வாத்ய விசேஷத்தை ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டு நன்கு தூங்குகிறாள். (45)

தூங்கிக்கொண்டிருக்கும் அழகிய மற்றொரு ஸ்த்ரீ, ஜலமுள்ள குடத்தைக் கவிழ்த்து வஸந்த ஸமயத்தில் ஜலம் தெளிக்கப்பட்டதும், புஷ்பங்கள் நிறைந்ததுமான மாலைபோல் ப்ரகாசிக்கிறாள். (46)

தூக்கத்தின் வலுவால் ஐயிக்கப்பட்டவளான மற்றொரு ஸ்த்ரீ கைகளால் தங்கக்குடங்களுக்கு ஒப்பான ஸ்தனங்களை ஆலிங்கனம் செய்துகொண்டு தூங்குகிறாள். (47)

அனயா கமலபத்ராக்ஷி பூண்னுசுதானநா ।
 அனயாமாலிங்கய சுத்ரோணிப் ப்ரஸுதா மதவிஹலா ॥ 48
 ஆதோதானி விசித்ராணி பரிஸ்வஜ்ய வரஸ்திரிய: ।
 நிபிஷ்ய ச குசை: சுப்தா: காமின்ய: காமுகானிவ ॥ 49
 தாஸாமேகான்தவின்யஸ்தே ஸயானாம் ஸயனே ஸுபே ।
 ததர்ஸ ரூபஸம்பன்னாமபராம் ஸ கபி: ஸ்திரியம் ॥ 50
 முக்தாமணிஸமாயுக்தைத்ரபூஷணை: ஸுவிபூஷிதாம் ।
 விபூஷயந்தீமவ தத்ஸவஸ்திரியா பவனோத்தமம் ॥ 51
 கௌரீம் கனகவாண்ருங்கீம்ஷ்டாமந்த:புரேஸ்வரீம் ।
 கபிரமந்தோதரீம் தத்ர ஸயானாம் சாருருபினீம் ॥ 52

அனயா கமலபத்ராக்கி பூர்ணேந்துஸத்ருஸானனா ।
 அனயாமாலிங்கய ஸுஸ்ரோணீம் ப்ரஸுப்தா மதவிஹ்வலா ॥
 ஆதோத்யானி விசித்ராணி பரிஸ்வஜ்ய வரஸ்திரிய: ।
 நிபீத்ய ச குசை: ஸுப்தா: காமின்ய: காமுகானிவ ॥ 49
 தாஸாமேகாந்தவின்யஸ்தே ஸயானாம் ஸயனே ஸுபே ।
 ததர்ஸ ரூபஸம்பன்னாமபராம் ஸ கபி: ஸ்திரியம் ॥ 50
 முக்தாமணிஸமாயுக்தைத்ரபூஷணை: ஸுவிபூஷிதாம் ।
 விபூஷயந்தீமவ தத்ஸவஸ்திரியா பவனோத்தமம் ॥ 51
 கௌரீம் கனகவாண்ருங்கீம்ஷ்டாமந்த:புரேஸ்வரீம் ।
 கபிரமந்தோதரீம் தத்ர ஸயானாம் சாருருபினீம் ॥ 52

செந்தாமரை இதழ்போன்ற கண்களை உடையவளும், பூர்ண
 சந்த்ரனுக்கு ஒப்பான முகத்தை உடையவளுமான மற்றொரு
 ஸ்திரீ மதத்தால் கலங்கியவளாய் இருந்துகொண்டு அழகிய பின்
 பாகத்தை உடையவளான மற்றொருவளை கட்டிக்கொண்டு தூங்
 கினாள். (48)

காமவேகம் கொண்ட சிறந்த மற்றும் சில ஸ்திரீகள் தன்
 னிடம் ஆசைகொண்டவர்களான நாயகர்களை அணைத்துக் கொண்
 டதுபோல் ஸ்தனங்களோடு பலவிதமான வாத்யங்களை இறுக
 அணைத்துக்கொண்டு தூங்கினாள். (49)

அந்த ஹனுமார் அந்த ஸ்திரீகளை விட்டு விலகி தனியாக இருக்
 கின்ற அழகிய படுக்கையில் படுத்திருக்கின்ற ரூபத்தோடு கூடிய
 மற்றொரு ஸ்திரீயைப் பார்த்தார். (50)

முத்து, மணி இவைகளுடன் கூடிய ஆபரணங்களால் நன்கு
 அலங்கரிக்கப்பட்டவளும், தனது காந்தியால் அந்த படுக்கை

स तां दृष्ट्वा महाबाहुर्भूषितां मास्तात्मजः ।

तर्कयामास सीतेति रूपयौवनसंपदा ॥ ५३

हर्षेण महता युको ननन्द हरियूथपः ।

[दृष्ट्वा सीतेति दृष्ट्वाऽमूदीनश्चारित्रदर्शनात् ॥] ५४

आस्फोटयामास चुचुम्ब पुच्छं ननन्द चिक्रीड जगौ जगाम ।

स्तम्भानरोहन्निपपात भूमौ निदर्शयन्त्वां प्रकृतिं कपीनाम् ॥ ५५

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

दशमः सर्गः ॥ १० ॥

ஸ தாம் த்ருஷ்ட்வா மஹாபாஹுர்பூஷிதாம் மாஸ்தாத்மஜஃ ।

தர்க்கயாமாஸ சீதேதி ரூபயௌவனஸம்பதா ॥ 53

ஹர்ஷேண மஹதா யுக்தோ நநந்த ஹரியூதபஃ ।

[த்ருஷ்டா ஸீதேதி ஹ்ருஷ்டோ஽பூத்தீனஸ்சாரித்ரதர்ஸனாத் ॥

ஆஸ்போடயாமாஸ சசும்ப புச்சம்

நநந்த சிக்ரீட ஜகேள ஜகாம ।

ஸ்தம்பானரோஹன்நிப்பாத பூமௌ

நிதர்ஸயன்ஸ்வாம் ப்ரக்ருதீம் கபீளாம் ॥ 55

இத்யர்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே தசமஃ ஸர்கஃ ॥

அறையை அலங்கரிப்பவள் போன்றவளும், தங்கநிறமுள்ளவளும், மெருகு கொடுத்த தங்கம் போன்ற அங்கங்களை உடையவளும், ராவணனுக்குப் பிடித்தவளும் அந்தப்புரத்திற்கு நாயகியும், அழகியரூபம் வாய்ந்தவளும், அலங்கரிக்கப்பட்டவளும், தூங்குகின்ற வளுமான அந்த மந்தோதாரியை, வாயுபுத்ரரும் பெருத்த கைகளை உடையருமான அந்த ஹனுமார் அழகு, யௌவனம் இந்த ஸம்பத் தால் மட்டிலும் ஸீதை என்று எண்ணினார்.

(அதாவது ஸீதை இவ்விதம் படுப்பாளா என்று யோசிக் காமல் அழகு, யௌவனம் இவற்றை மட்டும்கொண்டு தீர்மானித் தார் என்பது கருத்து.) (51 — 53)

மேலும் அந்த வானர ஸ்ரேஷ்டர் மிகுந்த ஸந்தோஷத்தோடு கூடியவராய் மேன்மேலும் ஆனந்தப்பட்டார். (54)

தோளைத்தட்டினார், வாலை முத்தமிட்டார், ஆனந்தக்களிப் பெய்தினார், கூத்தாடினார், மௌள்ப் பாடினார், உல்லாஸமாக நடந்தார், குரங்குகளின் இயற்கைக் குணத்தைக் காண்பிக்கின்ற வராய் தூண்களில் ஏறி பூமியில் குதித்தார். (55)

பத்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकादशः सर्गः — பதினோராவது ஸர்கம் || ११ ||

“பானभूमिविचयः” — பானசாலையில் தேடுதல்.

अवधूय च तां बुद्धिं बभूवावस्थितस्तदा ।
जगाम चापरां चिन्तां सीतां प्रति महाकपिः ॥ १
न रामेण वियुक्ता सा स्वप्नुमर्हति भामिनी ।
न भोक्तुं नाप्यलं कर्तुं न पानमुपसेवितुम् ॥ २
नान्यं नरमुपस्थातुं सुराणामपि चेश्वरम् ।
नहि रामसमः कश्चिद्विद्यते त्रिदशेष्वपि ॥
अन्येयमिति निश्चित्य पानभूमौ चचार सः ॥ ३

அவதூய ச தாம் புத்திம் பபூவாவஸ்திதஸ்ததா ।
ஜகாம சாபராம் சிந்தாம் ப்ரதி மஹாகபி: || 1

ந ராமேண வியுக்தா ஸா ஸ்வப்துமர்ஹதி பாமினீ ।
ந போக்தும் நாப்யலம்கர்த்தும் ந பானமுபஸேவீதும் || 2

நான்யம் நரமுபஸ்தாதும் ஸுராணாமபி சேஸ்வரம் ।
நஹி ராமஸம: கஸ்சித்வித்யதே த்ரிதஸேஷ்வபி ||
அன்யேயமிதி நிஸ்சித்ய பானபூமௌ சசார ஸ: || 3

அப்பொழுது மஹாகபியான ஹனுமார் மந்தோதரியை ஸீதை என்று நினைத்த அந்த புத்தியை உதறித் தள்ளிவிட்டு கவலையற்ற வராய் இருந்துகொண்டு ஸீதையைக் குறித்து வேடுரு சிந்தையை அடைந்தார்.

(இந்த ஸ்லோகத்தில் மஹாகபி என்றதற்கு ‘பெரும் குரங்கு’ என்று அர்த்தம். இப்படிச் சொன்னதற்குக் காரணம் ராவணனுடைய ஸமீபத்தில் ஸௌக்யமாய் நித்தரசெய்யும் மந்தோதரியை ஸீதை என்று நினைத்ததே காரணம்.) (1)

அழகிய பதிவ்ரதையான அந்த ஸீதை ஸ்ரீராமனை விட்டுப் பிரிந்து நித்தரசெய்யமாட்டாள். சாப்பிடவும் மாட்டாள். அலங்காரமும் செய்துகொள்ள மாட்டாள். மதுபானமும் செய்ய மாட்டாள். தேவர்களுக்கு அதிபனை தேவேந்தரானவிலும் வேறு புருஷனை அடையமாட்டாள். தேவர்களிலும் ஸ்ரீராமருக்கு ஸமமானவர் கிடையாது. ஆகையால் இவள் வேறு ஸ்திரீயாக இருக்க வேண்டுமென்று நிஸ்சயித்து ஸ்ரீ ஹனுமார் பானபூமியில் ஸஞ்சரித்தார். (2, 3)

क्रुडितेनापराः क्लान्ता गीतेन च तथा पराः ।

नृत्तेन चापराः क्लान्ताः पानविप्रहतास्तथा ॥

४

मुरवेषु मृदङ्गेषु पीठिकासु च संस्थिताः ।

तथाऽस्तरणमुख्येषु संविष्टाश्चापराः स्त्रियः ॥

५

अङ्गनानां सहस्रेण भूषितेन विभूषणैः ।

रूपसँल्लापशीलेन युक्तगीतार्थभाषिणा ॥

६

देशकालाभियुक्तेन युक्तवाक्याभिधायिना ।

रताभिरतसंसुप्तं ददर्श हरियूथपः ॥

७

கீரீடிதேனாபரா: க்லாந்தா கீதேன ச ததா பரா: ।

ந்ருத்தேன சாபரா: க்லாந்தா: பானவிப்ரஹதாஸ்ததா ॥

4

முரவேஷு ம்ருதங்கேஷு பீடிகாஸு ச ஸம்ஸ்திதா: ।

ததாஸ்தரணமுக்யேஷு ஸம்விஷ்டாஸ்சாபரா: ஸ்த்ரிய: ॥

5

அங்கனானம் ஸஹஸ்ரேண பூஷிதேன விபூஷணை: ।

ரூபஸல்லாபஸீலேன யுக்தகீதார்த்தபாஷிண ॥

6

தேஸகாலாபியுக்தேன யுக்தவாக்யாபிதாயின ॥

ரதாபிரதஸம்ஸுப்தம் ததர்ஸ ஹரியூதப: ॥

7

இந்த ஸ்லோகங்களால் பானபூமியில் பார்த்தவர்களைக் கூறுகிறார். —

மற்றும் சில ஸீனையாட்டினால் வாடிய ஸ்த்ரீகளையும், கானத்தினால் வாட்டமடைந்த சிலரையும், நர்த்தனத்தினால் வாடிய சிலரையும், குடியினால் வாடியவர்களையும், முறவமெனும் வாத்யங்களிலும், மருதங்க வாத்யங்களிலும், சின்ன ஆஸனங்களிலும், அப்படியே உயர்ந்த விரிப்புகளிலும் இருந்துகொண்டே தூங்கும் மற்றும் சிலரையும், ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், நித்ரையில் ஏற்பட்ட ப்ரமையினால் தங்கள் தங்களுடைய ரூப விஷயமான வர்ணனையை ஸ்லாகித்துப் பேசிக்கொண்டிருப்பதும், தூங்கும் ஸமயத்திலும் கான ஸாஸ்தரத்தின் பொருளை பிழையில்லாமல் யுக்தமாய் பேசும் ஸ்வபாவமுள்ளதும், தேஸ காலத்திற்கு ஏற்றதாயும் யுக்தமாயுமிருக்கிற வார்த்தையைப் பேசுகிறதுமான ஆயிரக்கணக்கான ஸ்த்ரீகளின் கூட்டத்தோடு உள்ளும் புறமும் இரண்டிலும் ஸுகத்தைக் கொடுக்கக்கூடிய ஸ்த்ரீபோகத்தை அனுபவித்து தூங்கிக்கொண்டிருக்கும் ராவணனையும் அந்த வானர ஸேனைக்கு அதிபரான ஹனுமார் கண்டார்.

(4 — 7)

तासां मध्ये महाबाहुः शुशुभे राक्षसेश्वरः ।
 गोष्ठे महति मुख्यानां गवां मध्ये यथा वृषः ॥ ८
 स राक्षसेन्द्रः शुशुभे ताभिः परिवृतः स्वयम् ।
 करेणुभिर्यथाऽरण्ये परिकीर्णो महाद्विपः ॥ ९
 सर्वकामैरुपेतां च पानभूमिं महात्मनः ।
 ददर्श हरिशार्दूलस्तस्य रक्षःपतेर्युहे ॥ १०
 मृगाणां महिषाणां च वराहाणां च भागशः ।
 तत्र न्यस्तानि मांसानि पानभूमौ ददर्श सः ॥ ११

தாலாம் மத்யே மஹாபாஹு: ஸுஸுபே ராக்ஷஸேஸ்வர: ।
 கோஷ்டே மஹதி முக்யானாம் கவாம் மத்யே யதா வ்ருஷ: ॥ 8

ஸ ராக்ஷஸேந்த்ர: ஸுஸுபே தாபி: பரிவ்ருத: ஸ்வயம் ।
 கரேணுபிர்யதா: ஸ்ரண்யே பரிகீர்ணே மஹாத்விப: ॥ 9

ஸர்வகாமைருபேதாம் ச பானபூமிம் மஹாத்மன: ।
 ததர்ஸ ஹரிஸார்தூலஸ்தஸ்ய ரக்ஷ:பதேர்க்ருஹே ॥ 10

ம்ருகாணாம் மஹிஷாணாம் ச வராஹாணாம் ச பாகஸ: ।
 தத்ர ந்யஸ்தானி மாம்ஸானி பானபூமௌ ததர்ஸ ஸ: ॥ 11

அப்படிப்பட்ட ஸ்த்ரீகளுடைய நடுவில் பெருத்த கைகளை
 உடையவனும், ராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்டனுமான ராவணன், பெரும்
 கொட்டிலில் சிறந்த பசுக்களின் நடுவில் காளைபோல் விளங்கி
 னான். (8)

அந்த ஸ்த்ரீகளால் சூழப்பட்ட அந்த ராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்டனான
 ராவணன் தான் பெண் யானைகளால் சூழப்பட்ட பெரும் கஜம்
 போல் விளங்கினான். (9)

கபிர்ரேஷ்டரான ஹனுமார் எல்லா போக்ய வஸ்துக்களா
 லும் நிரம்பிய பானஸாலையையும், ராக்ஷஸாதீபதியும் மஹாத்மாவு
 மான அந்த ராவணனுடைய வீட்டில் பார்த்தார்.

(இங்கு ராவணனை மஹாத்மா எனக் குறிப்பிட்டது “दानेन
 भोगो भवति” “தானேன போகோ பவதி” என்று ஸ்ரீ மஹாபாரதம்
 விதூர நீதியில் சொல்லிய வசனப்படி ராவணனுடைய தானத்தால்
 அவனுக்குக் கிடைத்திருக்கும் ஸகல ஸம்ருத்திகளையும் எடுத்துக்
 காட்டுவதற்கேயாகும்.) (10)

மேலும் அந்த ஹனுமார், அங்கு பிரித்து தனித்தனியே வைக்
 கப்பட்டிருக்கும் மான், எருமை, பன்றி இவைகளுடைய மாம்ஸங்
 களையும் பார்த்தார். (11)

रौक्मेषु च विशालेषु भाजनेष्वर्थभक्षितान् ।
 ददर्श हरिशार्दूलो मयूरान्कुक्कुटांस्तथा ॥ १२
 वराहवाध्राणसकान्दधिसौवर्चलायुतान् ।
 शल्यान्मृगमयूरांश्च हनुमानन्ववैक्षत ॥
 क्रकरान्विविधान्सिद्धांश्चकोरानर्थभक्षितान् ॥ १३
 महिषानेकशल्यांश्च छागांश्च कृतनिष्ठितान् ।
 लेह्यानुच्चावचान्पेयान्भोज्यानि विविधानि च ॥ १४
 तथाऽऽम्ललवणोत्तंसैर्विविधै रागपाडवैः ।
 हारनूपुरकेयूरैरपविदैर्महाधनैः ॥ १५

ரேளக்மேஷு ச விஸாலேஷு பாஜனேஷ்வர்தபக்ஷிதான் ।
 ததர்ஸ ஹரிஸார்தூலோ மயூரான் குக்குடாம்ஸ்ததா ॥ 12
 வராஹவாத்ராணஸகான்தத்ஸேளவார்சலாயுதான் ।
 ஸல்யான்ம்ருகமயூராம்ஸ்ச ஹநுமானன்வவைக்ஷத ॥
 க்ரகரான்வவிதான்ஸித்தாம்ஸ்சகோரானர்த்தபக்ஷிதான் ॥ 13
 மஹிஷானேகஸல்யாம்ஸ்ச சாகாம்ஸ்ச க்ருதநிஷ்டிதான் ।
 லேஹ்யானுச்சாவசான்பேயான்போஜ்யானி விவிதானி ச ॥ 14
 ததாऽऽமலலவனேத்தம்ஸைர்விவிதை ராகஷாடவை: ।
 ஹாரநூபுரசேயூரைரபவித்தைர்மஹாதனை: ॥ 15

ஹரிஸாரேஷ்டரான ஹனுமார் அகலமுள்ள தங்கமயமான
 பாத்ரங்களில் பாதி சாப்பிடப்பட்டு மீதி வைக்கப்பட்ட மயில்
 களையும், கோழிகளையும், அப்படியே தயிர் ஸௌவார்ச்சலம் எனும்
 ஒருவகை உப்பு இவைகளை கலந்து செய்யப்பட்ட பன்றிகளையும்,
 விஷ்ணு தர்மத்தில் கூறியபடி கறுத்த கழுத்தும், சிவந்த தலையும்,
 வெளுத்த இரக்கைகளுமுள்ள வாத்ராணஸம் என்ற ஒருவகை
 பக்ஷிகளையும், முள்ளம்பன்றி, மான், மயில் இவைகளையும், பலவித
 மான பக்வம் செய்யப்பட்ட க்ரகரமென்ற பக்ஷிகளையும், பாதி
 சாப்பிட்டு மீதிவைக்கப்பட்ட சகோர பக்ஷிகளையும் ஹனுமார்
 கண்டார்.

(இங்கு பலதடவை “மான் முதலிய ம்ருகங்களின் மாம்ஸங்
 களை” என்றது தேச பேதங்களில் ம்ருக பாஹுல்யத்தைக் குறிப்
 பிடுவதற்காகும்.) (12, 13)

மேலும், அங்கு எருமைகடா, ஒரு முள்ளுள்ள மதஸ்யம்
 இவைகளையும், நன்கு பக்வம் செய்யப்பட்ட ஆடுகளையும், நக்கிச்
 சாப்பிடக்கூடியவைகளையும், உயர்ந்த பானம் செய்யக்கூடிய
 பொருள்களையும், பலவகைப்பட்ட புஜிக்கக்கூடிய வஸ்துக்களையும்
 இந்த யாவற்றையும் ஹனுமார் கண்டார். (14)

அப்படியே புளிப்பு உப்பு இவை அதிகமான பதார்த்தங்களா

பானபாஜனவிஷித: ஫லேஷ் விவிதேரபி ।
 கृतபுஷ்போபஹாரா ஸூரதிகம் புஷ்யதி ஸ்ரியம் ॥ 16
 தத்ர தத்ர ச விந்யஸ்தை: சுந்ரிஷ்டை: ஸயநாஸநை: ।
 பானஸூமிவிநா வஹி் ஫்ரிதேவோபலக்ஷ்யதே ॥ 17
 बहुप्रकारैर्विविधैर्वरसंस्कारसंस्कृतै: ।
 मांसै: कुशलसंयुक्तै: पानभूमिगतै: पृथक् ॥ 18
 दिव्या: प्रसन्ना विविधा: सुरा: कृतसुरा अपि ।
 शर्करासवमाध्वीकपुष्पासवफलासवा: ॥ 19
 वासचूर्णैश्च विविधैर्दृष्टास्तै: पृथक् पृथक् ।
 सन्तता शुशुभे भूमिर्मात्यैश्च बहुसंस्थितै: ॥ 20

பானபாஜனவிஷித: பலைஸ் விலிதைரபி ।
 க்ருதபுஷ்போபஹாரா ஸூரதிகம் புஷ்யதி ஸ்ரியம் ॥ 16

தத்ர தத்ர ச விந்யஸ்தை: ஸுஸ்லிஷ்டை: ஸயநாஸநை: ।
 பானஸூமிர்விநா வன்ஹிம் ஫்ரிதேவோபலக்ஷ்யதே ॥ 17

பஹு஫்ரகாரைர்விவிதைர்வரஸம்ஸ்காரஸம்ஸ்க்ருதை: ।
 மாம்ஸை: குஸலஸம்யுக்தை: பானஸூமிகதை: ஫்ருதக் ॥ 18

திவ்யா: ஫்ரஸன்னா விவிதா: ஸுரா: க்ருதஸுரா அபி ।
 ஸர்க்ராஸவமாத்வீகபுஷ்பாஸவபலாஸவா: ॥ 19

வாஸசூர்ணைஸ் விலிதைர்த்ருஷ்டாஸ்தைஸ்தை: ஫்ருதக்
 ஫்ருதக் ।
 ஸந்ததா ஸுஸுபே ஸூமிர்மால்யைஸ் பஹுஸம்ஸ்திதை: ॥ 20

லும், பலவிதமான வெண்கடுகோடு கூடிய ஆறுவித ரஸங்களுடன்
 கூடிய பக்ஷணங்களாலும், விலையுயர்ந்தவைகளும் நழுவினதுகளு
 மான முக்தாஹாரங்கள், தண்டைகள், தோள்வளைகள் இவற்றா
 லும், பானபாத்ரங்களில் சிதறிக்கிடந்த பலவகை பழங்களாலும்,
 புஷ்பங்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட பூ மி ய ர ன து அதிகமான
 சோபையை வ்ருத்திசெய்கிறது. (15, 16)

நன்கு அமைக்கப்பட்டதுகளும், ஆங்காங்கு வைக்கப்பட்
 டதுகளுமான படுக்கைகளுடன் கூடிய கட்டில்களாலும் பான
 சாலையானது நெருப்பில்லாமலே ஫்ரகாசிப்பதுபோல் தென்படு
 கிறது. (17)

பலவகை ரஸமுள்ளவைகளும், பலவகைப்பட்டவைகளும்
 சிறந்த சமையற்காரர்களால் சமைக்கப்பட்டவைகளும், கொண்
 டாடும்படிக்கு உப்பு உறப்புகள் சேர்க்கப்பட்டவைகளும், தனித்

ஹிரண்மயேச்வ விவிக்ஷயை: ஸ்பாடிகைரபி ।

ஜாம்நதமயேச்வந்யை: கரகைரபிஸம்வருதா ॥ 21

ராஜதேபு ச கும்தேபு ஜாம்நதமயேபு ச ।

பானதேபு ததா பூரி கபிஸ்ததர் ததர்ஸ ஸ: ॥ 22

ஸோ஽பத்யக்ஷாதகும்தானி ஶீதோர்மணிமயானி ச ।

ராஜதானி ச பூர்ணானி பாஜநானி மஹாகபி: ॥ 23

கசிததர்வதேபாணி கசிதபீதானி ஸர்வத: ।

கசிதேவ ப்ரபீதானி பானானி ச ததர்ஸ ஹ ॥ 24

ஹிரண்மயேஸ்ச விவிதேதாபாஜனை: ஸ்பாடிகைரபி ।

ஜாம்பூநதமயேஸ்சான்யை: கரகைரபிஸம்வருதா ॥ 21

ராஜதேஷு ச கும்பேஷு ஜாம்பூநதமயேஷு ச ।

பானஸ்ரேஷ்டம் ததா பூரி கபிஸ்ததர் ததர்ஸ ஸ: ॥ 22

ஸோ஽பத்யக்ஷாதகும்தானி ஸீதோர்மணிமயானி ச ।

ராஜதானி ச பூர்ணானி பாஜநானி மஹாகபி: ॥ 23

க்வசிதர்தாவஸேஷாணி க்வசிதபீதானி ஸர்வஸ: ।

க்வசிநனைவ ப்ரபீதானி பாநானி ச ததர்ஸ ஹ ॥ 24

தனியாக பானபூமியில் இருக்கின்றதுகளுமான மாம்ஸங்களோடு கூடிய அம்ருதமதன காலத்திலுண்டான வாருணீ என்ற மத்ய வகையைச் சேர்ந்த கள்ளுகளும், தெளிவானதுகளும், காய்ச்சப் பட்டதுகளும், தேனினால் செய்யப்பட்டவைகளும், பழரசங் களால் செய்யப்பட்டவைகளுமான கள்ளுகள் தனித்தனியாக பலவகைப்பட்ட அந்தந்த வாஸனைப் பொடியுடன் கூடியவை களாகக் காணப்பட்டன. பல இடங்களில் வைக்கப்பட்ட புஷ்பங்களால் இடைவிடாது நிரம்பி இருக்கிறதும், பலவகைப் பட்ட தங்கப் பாத்திரங்களாலும், ஸ்படிகப் பாத்திரங்களாலும், பொன்னினால் செய்யப்பட்ட குடங்களாலும் நன்கு சூழப் பட்டதுமான பூமியானது நன்கு ப்ரகாசித்தது. (18 — 21)

அங்கு அந்த ஹனுமார் வெள்ளிக் குடங்களிலும், தங்கக் குடங்களிலும் நிரம்பியிருந்த கள்ளை அப்பொழுது கண்டார். (22)

அந்த ஹனுமார் கள்நிரம்பிய தங்கக் குடங்களையும், ரத்னக் குடங்களையும், வெள்ளிக் குடங்களையும் கண்டார். (23)

ஓரிடத்தில் பாதி குடித்து மிஞ்சியதுகளும், ஓரிடத்தில் முழுமையும் குடிக்கப்பட்டதுகளும், ஓரிடத்தில் குடிக்கப்படாதவைகளுமான பானங்களை அந்த ஹனுமார் கண்டார். (24)

கச்சித்க்ஷயாஸ்த்ர விவிதான்க்வசித்பானானி ஶாகஸ: ।	
கச்சிதந்நாவஸோபாணி பஸ்யந்வை விவசார ஹ ॥	25
கச்சித்ப்ரிஸ்தை: கரகை: கச்சிதாலோலிதையுதே: ।	
கச்சிதஸ்பூக்தமாலயானி ஜலானி ச ஶலானி ச ॥	26
ஸயநான்யத்ர நாரிணா் ஶுபாணி வஹுதா புந: ।	
பரஸ்பரம் ஶமாஸ்திஸ்ய காஸ்திதஸுஸ்தா வரஶ்நா: ॥	27
காஸ்திவ வஸ்த்ரமந்யஸ்யா: ஶ்பந்யா: பரிதாய ச ।	
ஶஹ்ய சாவலா: ஶுஸ்தா நித்ராபலபராஜிதா: ॥	28
தாஸாமுக்ஷாஸவாதேந வஸ்த்ரம் மாலயம் ச ஶாந்ரஜம் ।	
நாத்யய் ஶ்பந்நதே சித்ரம் ஶ்ராய மந்நமிவானிலம் ॥	29

க்வசித்பகஸ்யாமஸ்ச விவிதான்க்வசித்பானானி பாகஸ: ।	
க்வசிதந்நாவஸோஷாணி பஸ்யந்வை விசசார ஹ ॥	25
க்வசித்ப்ரிஸ்தை: கரகை: க்வசிதாலோலிதையுதே: ।	
க்வசிதஸ்பூக்தமாலயானி ஜலானி ச பலானி ச ॥	26
ஸயநான்யத்ர நாரிணாம ஶுபராணி பஹுதா புந: ।	
பரஸ்பரம் ஶமாஸ்திஸ்ய காஸ்திதஸுப்தா வராங்கு: ॥	27
காஸ்திசச வஸ்த்ரமந்யஸ்யா: ஶ்வபந்தயா: பரிதாய ச ।	
ஆஹ்ருத்ய சாபலா: ஶுப்தா நித்ராபலபராஜிதா: ॥	28
தாஸாமுச்ச்வாஸவாதேந வஸ்த்ரம் மாலயம் ச காந்ரஜம் ।	
நாத்யாத்ரம் ஶ்வபந்ததே சித்ரம் ப்ராப்ய மந்நமிவானிலம் ॥	29

ஓரிடத்தில் பலவகைப்பட்ட பக்ஷணங்களையும், ஓரிடத்தில் பிரித்துவைக்கப்பட்ட பானங்களையும், ஓரிடத்தில் சாப்பிட்டு மீதமுள்ள அன்னங்களையும் பார்த்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தார். (25)

ஓரிடத்தில் உடைந்த குடங்களோடு கூடியதாகவும், ஓரிடத்தில் ததும்பிய குடங்களோடு கூடியதாகவும், ஓரிடத்தில் புஷ்பமாலைகள் நிரம்பியதாகவுமுள்ள ஜலங்களையும், பழங்களையும் கண்டார். (26)

மறுபடியும் அந்த இடத்தில் நன்கு வெண்மை நிறமுள்ள ஸ்த்ரீகளின் படுக்கைகளையும் சிறந்த அங்கங்களுடன் கூடிய சில பெண்கள் ஒருவர்க்கொருவர் ஆவிங்கனம் செய்துகொண்டு தூங்குவதையும் கண்டார். (27)

நித்ரையின் வேகத்தால் பரவசர்களான ஸ்த்ரீகள் தூங்குகின்ற மற்றொருவரின் வஸ்த்ரத்தை இழுத்துக் கட்டிக்கொண்டு தூங்குவதையும் கண்டார். (28)

அவர்களுடைய மூச்சுக்காற்றால் சரீரத்திலுள்ள வஸ்த்ரம், மாலை இவை மந்தமாருதத்தை அடைந்தது போல் ரொம்பவும் அசையவில்லை. இது என்ன ஆச்சர்யம்! (29)

चन्दनस्य च शीतस्य शीथोर्मधुरसस्य च ।
 विविधस्य च माल्यस्य धूपस्य विविधस्य च ॥
 बहुधा मारुतस्तत्र गन्धं विविधमुद्वहन् ॥ ३०
 रसानां चन्दनानां च धूपानां चैव मूर्छितः ।
 प्रववौ सुरभिर्गन्धो विमाने पुष्पके तदा ॥ ३१
 श्यामावदातास्तत्रोन्याः काश्चित्कृष्णा वराङ्गनाः ।
 काश्चित्काञ्चनवर्णाङ्गयः प्रमदा राक्षसालये ॥ ३२
 तासां निद्रावशत्वाच्च मदनेन विमूर्छितम् ।
 पद्मिनीनां प्रसुप्तानां रूपमासीद्यथैव हि ॥ ३३
 एवं सर्वमशेषेण रावणान्तःपुरं कपिः ।
 ददर्श सुमहातेजा न ददर्श च जानकीम् ॥ ३४

சந்தனஸ்ய ச ஸீதஸ்ய ஸீதோர்மதுரஸஸ்ய ச ।
 விவிதஸ்ய ச மால்யஸ்ய தூபஸ்ய விவிதஸ்ய ச ॥
 பஹுதா மாருதஸ்தத்ர கந்தம் விவிதமுத்வஹன் ॥ 30
 ரஸானாம் சந்தனானாம் ச தூபானாம் சைவ மூர்ச்சிதஃ ।
 ப்ரவவௌ ஸுரபிர்கந்தோ விமானே புஷ்பகே ததா ॥ 31
 ஸ்யாமாவதா: தத்ரான்யா: காஸ்சித்க்ருஷ்ண வராங்கநா: ।
 காஸ்சித்காஞ்சனவர்ணங்கய: ப்ரமதா ராக்ஷஸாலயே ॥ 32
 தாஸாம் நித்ராவஸத்வாச்ச மதனேன விமூர்ச்சிதம் ।
 பத்மினீனாம் ப்ரஸுப்தானாம் ரூபமாஸீத்யதைவ ஹி ॥ 33
 ஏவம் ஸர்வமஸேஷேண ராவணாந்த:புரம் கபி: ।
 தத்ரஸ ஸுமஹாதேஜா ந தத்ரஸ ச ஜானகீம் ॥ 34

பானசாலையிலிருந்து திரும்புகையில் மதுபடி புஷ்பகத்தைப் பார்த்ததை வர்ணிக்கிறார்.

அந்த இடத்தில் காற்றூனது குளிர்ந்த சந்தனத்தினுடைய வும் இனிமையான கள்ளினுடையவும் பலவகையான புஷ்பமாலை களுடையவும் பலவகை தூபத்தினுடையதுமான பல வாஸனை களை தாங்கிக்கொண்டு இருந்ததோடு ரஸங்களுடையவும் சந்தனத்தி னுடையவும் தூபங்களுடையதுமான நல்ல வாஸனையானது பரவிக் கொண்டு அப்பொழுது அந்த சிமானத்தில் வீசியது. (30, 31)

அங்கு ராக்ஷஸக்ருஹத்தில் நீலவர்ணமுள்ளவர்களும் வெண் கிறமுள்ளவர்களும் கறுப்புநிறமுள்ளவர்களும் தங்க நிறமுள்ள வர்களுமான உத்தம ஸ்திரீகள் தூங்கினர். (32)

நித்ரைக்கு வசப்பட்டிருப்பதாலும் காமத்தாலும் வாடிய அந்த ஸ்திரீகளின் ரூபமானது இரவில் மொட்டிட்ட தாமரைக ளின் ரூபம்போல் ப்ரகாசமாகவே இருந்தது. (33)

மஹாதேஜஸ்வியான அந்த ஹனுமார் இப்படி ராவணனு

निरीक्षमाणश्च तदा ताः स्त्रियः स महाकपिः ।
 जगाम महतीं चिन्तां धर्मसाध्वसशङ्कितः ॥ ३५
 परदारावरोधस्य प्रसुप्तस्य निरीक्षणम् ।
 इदं खलु ममात्यर्थं धर्मलोपं करिष्यति ॥ ३६
 नहि मे परदाराणां दृष्टिर्विषयवर्तिनी ।
 अयं चात्र मया दृष्टः परदारपरिग्रहः ॥ ३७
 तस्य प्रादुरभूच्चिन्ता पुनरन्या मनस्विनः ।
 निश्चितैकान्तचित्तस्य कार्यनिश्चयदर्शिनी ॥ ३८
 कामं दृष्ट्वा मया सर्वा विश्वस्ता रावणस्त्रियः ।
 न हि मे मनसः किञ्चिद्वैकृत्यमुपपद्यते ॥ ३९

நீர்க்குமாணஸ்ச ததா தா: ஸ்த்ரீய: ஸ மஹாகபி: ।
 ஜகாம மஹதீம் சிந்தாம் தர்மஸாத்வஸஸங்கித: ॥ 35
 பரதாராவரோதஸ்ய ப்ரஸுப்தஸ்ய நீர்க்குணம் ।
 இதம் கலு மமாத்யர்த்தம் தர்மலோபம் கரிஷ்யதி ॥ 36
 நஹி மே பரதாராணாம் த்ருஷ்டிர்விஷயவர்த்தினீ ।
 அயம் சாத்ர மயா த்ருஷ்ட: பரதாரபரிக்ரஹ: ॥ 37
 தஸ்ய ப்ராதுரபூச்சிந்தா புனரன்யா மனஸ்வின: ।
 நிஸ்சிதைகாந்தசித்தஸ்ய கார்யநிஸ்சயதர்ஸினீ ॥ 38
 காமம் த்ருஷ்டா மயா ஸர்வா விஸ்வஸ்தா ராவணஸ்த்ரீய: ।
 ந ஹி மே மனஸ: கிம்சித்வைக்ருத்யமுபபத்யதே ॥ 39

டைய அந்த: புரம் முழுவதையும் மீதமில்லாமல் பார்த்தார். ஜான
 கியைமட்டும் காணவில்லை. (34)

அப்பொழுது மஹாகபியான அந்த ஹனுமார் அந்த ஸ்த்ரீ
 களைப் பார்த்துக்கொண்டு தர்மத்துக்கு லோபம் வந்துவிடுமோ
 என்ற பயத்தால் கவலையடைந்து பெருத்த யோசனையை அடைந்
 தார். (35)

தூங்குகின்ற பிறருடைய மனைவியைப் பார்த்தலானது
 எனது தர்மத்துக்குக் குறைவைச் செய்யப் போகிறது. (36)

எனது பார்வையானது பிறர் மனைவிகளைக் கண்டதில்லை.
 இங்கு பிறர் மனைவிகள் என்னால் பார்க்கப்பட்டனர். (37)

மனஸ்வியும் எப்பொழுதும் ஒரேவித எண்ணமுள்ளவரு
 மான அந்த ஹனுமாருக்கு மறுபடியும் இந்த கார்யத்தைச் செய்
 வது, இந்த கார்யத்தைச் செய்யக் கூடாது என தீர்மானத்தைக்
 கண்ட மற்றொரு எண்ணம் தோன்றிற்று. (38)

ராவணனுடைய எல்லா ஸ்த்ரீகளும் என்னால் பார்க்கப்பட்
 டனர். என் மனதுக்கு கொஞ்சமும் மாறுதல் ஏற்பட
 வில்லை. (39)

मनो हि हेतुः सर्वेषामिन्द्रियाणां प्रवर्तने ।
 शुभाशुभास्वस्थासु तच्च मे सुव्यवस्थितम् ॥ ४०
 नान्यत्र हि मया शक्या वैदेही परिमार्गितुम् ।
 खियो हि खीषु दृश्यन्ते सदा संपरिमार्गणे ॥ ४१
 यस्य सत्त्वस्य या योनिस्तस्यां तत्परिमार्ग्यते ।
 न शक्या प्रमदा नष्टा मृगीषु परिमार्गितुम् ॥ ४२
 तदिदं मार्गितं तावच्छुद्धेन मनसा मया ।
 रावणान्तःपुरं सर्वं दृश्यते न च जानकी ॥ ४३

மனோ ஹி ஹேது: ஸர்வேஷாமிந்த்ரியாணாம் ப்ரவர்த்தனே ।
 ஸுபாஸுபாஸ்வஸ்தாஸு தச்ச மே ஸுவ்யவஸ்திதம் ॥ 40

நான்யத்ர ஹி மயா ஸக்யா வைதேஹீ பரிமார்கிதும் ।
 ஸ்தீரியோ ஹி ஸ்தீஷு த்ருஸ்யந்தே ஸதா ஸம்பரிமார்கணே ॥
 யஸ்ய ஸத்வஸ்ய யா யோனி: தஸ்யாம் தத்பரிமார்க்யதே ।
 ந ஸக்யா ப்ரமதா நஷ்டா ம்ருகீஷு பரிமார்கிதும் ॥ 42

ததிதம் மார்கிதம் தாவச்சுத்தேன மனஸா மயா ।
 ராவணாந்த:புரம் ஸர்வம் த்ருஸ்யதே ந ச ஜானகீ ॥ 43

புண்ய பாபகார்யங்களில் எல்லா இந்த்ரியங்களையும் தூண்
 டுவதற்கு மனதல்லவா காரணம். அந்த என் மனதோ நிலைத்தி
 ருக்கிறது. (40)

இன்னும் மஹாராஜாவின் தூதனாக வந்த தான் செய்த கார்
 யம் தப்பில்லை என்பதை இதனால் எடுத்துச் சொல்லுகிறார்.

நான் ஸீதையை வேறு இடத்தில் தேட முடியாது. ஏனெ
 னில் ஸ்த்ரீகள் ஸ்த்ரீகளிருக்குமிடங்களில்தான் எப்பொழுதும்
 காணப்படுவார்கள். (41)

எந்த ப்ராணி எந்த ஜாதியைச் சேர்ந்ததோ அங்கேதான்
 அது காணப்படும். ஸ்த்ரீயைக் காணவில்லை என்றால் பெண்
 மான்களுள்ள இடத்தில் தேட முடியாது. (42)

(அதனால் ராவணனுடைய அந்த:புரத்தில் ஸீதையைத் தேடி
 னேன் என்பது கருத்து.)

ஆகையால் ஸுத்தமான மனதோடு ராவணனுடைய அந்த:
 புரம் முழுவதையும் தேடினேன். ஆனால் ஜனகபுத்ரியான ஸீதை
 காணப்படவில்லை. (43)

देवगन्धर्वकन्याश्च नागकन्याश्च वीर्यवान् ।	
अवेक्षमाणो हनुमान्नैवापश्यत जानकीम् ॥	44
तामपश्यन्कपिस्तत्र पश्यन्श्चान्या वरस्त्रियः ।	
अपक्रम्य तदा वीरः प्रध्यातुमुपचक्रमे ॥	45
स भूयस्तु परं श्रीमान्मारुतिर्यत्नमास्थितः ।	
आपानभूमिमुत्सृज्य तद्विचेतुं प्रचक्रमे ॥	46

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
एकादशः सर्गः ॥ 11 ॥

தேவகந்தர்வகன்யாஸ்ச நாககன்யாஸ்ச வீர்யவான் ।	
அவேக்ஷமாணோ ஹனுமான்நைவாபஸ்யத ஜானகீம் ॥	44
தாமபஸ்யன்கபிஸ்தத்ர பஸ்யம்ஸ்சான்யா வரஸ்த்ரிய: ।	
அபக்ரம்ய ததா வீர: ப்ரத்யாதுமுபசக்ரமே ॥	45
ஸ பூயஸ்து பரம் ஸ்ரீமான்மாருதீர்யத்னமாஸ்தித: ।	
ஆபானபூமிமுத்ஸ்ருஜ்ய தத்விசேதும் ப்ரசக்ரமே ॥	46

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஏகாதஸ: ஸர்க: ॥

வீர்யவானான ஹனுமார் தேவகன்னிகைகளையும் கந்தர்வ
கன்னிகைகளையும் நாககன்னிகைகளையும் பார்க்கின்றவராகி ஸீதை
யைமட்டும் பார்க்கவில்லை. (44)

அங்கு வீரரான அந்த ஹனுமார் ஸீதையைக் காணாமல்மற்ற
சுற்றந்த ஸ்த்ரீகளை பார்க்கின்றவராய் அப்பொழுது சற்று வெளியே
நகர்ந்து ஆழ்ந்து ஆலோசிக்க ஆரம்பித்தார். (45)

ஸ்ரீமானும் வாயுபுத்ரனுமான அந்த ஹனுமார் பானசாலையை
விட்டு வெளியே சென்று மறுபடியும் பெருமுயற்சி கொண்டவ
ராய் அந்த ஸீதையை வேறு இடத்தில் தேட ஆரம்பித்தார். (46)

பதினேராவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

द्वादशः सर्गः — பன்னிரண்டாவது ஸர்கம் || 12 ||

“हनुमाद्विषादः” — ஹனுமாரின் துக்கம்.

स तस्य मध्ये भवनस्य मारुतिर्लतागृहांश्चित्रगृहांनिशागृहान् ।
जगाम सीतां प्रति दर्शनोत्सुको न चैव तां पश्यति चाख्दर्शनाम् ॥ १
ச தச्य மध्ये பவனஸ்ய மாருதிர்
ஜகாம ஸீதாம் ப்ரதி தர்ஸனோத்ஸுக் கோ
ந சைவ தாம் பஸ்யதி சாருதர்ஸனாம் ॥ 1

ஸ சிந்தயாமாஸ ததோ மஹாகபி:
ப்ரியாமபஸ்யன்ரகுந்நதனஸ்ய தாம் ।
த்ருவம் ஹி ஸீதா ம்ரியதே யதா ந மே
விசின்வதோ தர்ஸனமேதி மைதிலீ ॥ 2

மிகத்தேடியும் ஸீதையைக் காணாமல் கவலை கொண்டவராய்
திரும்பத்திரும்ப தேடிய இடத்தையே தேடினார் என்பதை இத
னால் சொல்லுகிறார்:-

அந்த வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் அந்த ராவணனுடைய மாளிகையின் மத்தியில் கொடிகளாலான வீடுகளையும், ச்ருங்காரமான வீடுகளையும், இரவில் தூங்குவதற்கான வீடுகளையும் அடைந்தார். ஸீதையைப் பார்க்கவேண்டுமென்ற கிரூபம் கொண்ட அவர் அழகிய பார்வையை உடையவளான அவளை மட்டும் பார்க்கவில்லை. (1)

பிறகு அந்த மஹாகபியான ஹனுமார் ராகவனுடைய பத்னியான அந்த ஸீதையைக் காணாதவராகி நிச்சயமாகவே ஸீதை மரித்திருந்தால் எப்படி தென்பட்டாட்டாளோ அப்படி எனக்கு இதுவரை காணப்படவில்லையே என்று எண்ணி மிக்கவலை கொண்டார். (2)

சா ராக்ஷஸானாं ப்ரவரேண ஜானகீ ஸ்ரீலக்ஷ்ணதத்பரா சதீ ।
 அனேன நூனं ப்ரதிபுஷ்டகர்மணா ஹதா ப்ரவரேண ப்ரே ஸ்திதா ॥ 3
 விரூபரூபா விக்ருதா விவர்த்ஸோ மஹானா டீர்த்விருபதர்ஸனா: ।
 சமீக்ஷ்ய சா ராக்ஷஸராஜயோஸிதோ மயாஹிநஸ்தா ஜனகேஸ்வராத்த்மஜா ॥ 4
 சீதாமஹ்ய ஹனவாப்ய பௌர்த்விருபதர்ஸனா: ।
 ந மேஹிநஸ்தி சுதீவசமீபகா கதி: சுதீக்ஷணதத்பரா பலவாஸ்த்வ வானர: ॥ 5

ஸா ராக்ஷஸானாம் ப்ரவரேண ஜானகீ
 ஸ்வரூபஸம்ரகக்ஷணதத்பரா ஸதீ ।
 அனேன நூனம் ப்ரதிபுஷ்டகர்மணா
 ஹதா ப்ரவதார்பதே பரே ஸ்திதா ॥ 3
 விருபரூபா விக்ருதா விவர்த்ஸோ
 மஹானா தீர்த்விருபதர்ஸனா: ।
 ஸமீக்ஷ்ய ஸா ராக்ஷஸராஜயோஸிதோ
 பயாத்வினஸ்தா ஜனகேஸ்வராத்த்மஜா ॥ 4
 ஸீதாமத்ருஷ்ட்வா ஹ்யனவாப்ய பௌரூஷம்
 விஹ்ருத்ய காலம் ஸஹ வானரைஸ்சிரம் ।
 ந மேஹிநஸ்தி ஸுகீவஸமீபகா கதி:
 ஸுகீக்ஷணதண்டோ பலவாம்ஸ்ச வானர: ॥ 5

கவலையின் ப்ரகாரங்களைச் சொல்லுகிறார்:-

மிகச்சிறந்த முன்னோர்களின் வழியில் இருப்பவளும், பதிவ்
 ரதையும் ஜனகபுத்திரியும் தன் பதிவ்ரதாதர்மத்தைக் காப்பாற்றிக்
 கொள்வதில் ஈடுபட்டவளுமான அந்த ஸீதை ராக்ஷஸர்களுள்
 சிறந்தவளும் கெட்ட கார்ப்தத்தையே செய்கிறவளுமான இந்த
 ராவணனால் நிர்ஸயம் கொல்லப்பட்டிருப்பாள். (3)

அந்த ஜனகபுத்திரியான ஸீதை கைகால் முதலிய சில அவய
 வங்களற்றவர்களும் விகாரமான வேஷங்கள் உள்ளவர்களும்
 பெருத்த முகத்தை உடையவர்களும் நீண்டதுகளும் விகாரமான
 துகளுமான பார்வையை உடையவர்களுமான ராக்ஷஸராஜனான
 ராவணனுடைய ஸ்திரீகளைப் பார்த்து பயத்தால் தானே மரித்தி
 ருக்கக்கூடும். (4)

ஸீதையைப் பார்க்காமலும் பராக்ரம ஸாத்யமான ப்ரயோ
 ஜனத்தை அடையாமலும் வானரர்களோடு பலகாலம் அலைந்து
 திரிந்துவிட்டு பிறகு நான் ஸுகீவ ஸமீபத்திற்குப் போகவேண்
 டிய அவஸ்யமே இல்லை. ஏனெனில் வானரனும் பலவானுமான
 ஸுகீவன் மிகக்கடுமையான தண்டனை உடையவனல்லவா! (5)

दृष्टमन्तःपुरं सर्वं दृष्टा रावणयोषितः ।

न सीता दृश्यते साध्वी वृथा जातो मम श्रमः ॥

६

किं नु मां वानराः सर्वे गतं वक्ष्यन्ति संगताः ।

गत्वा तत्र त्यया वीर किं कृतं तद्वदस्व नः ॥

७

अदृष्ट्वा किं प्रवक्ष्यामि तामहं जनकात्मजाम् ।

ध्रुवं प्रायमुपैष्यन्ति कालस्य व्यतिवर्तने ॥

८

किं वा वक्ष्यति वृद्धश्च जाम्बवानङ्गदश्च सः ।

गतं पारं समुद्रस्य वानराश्च समागताः ॥

९

தருஷ்டமந்த:புரம் ஸர்வம் தருஷ்டா ராவணயோஷித: ।

ந ஸீதா த்ருஸ்யதே ஸாத்வீ வ்ருதா ஜாதோ மம ஸ்ரம: ॥

6

கிம் நு மாம் வானரா: ஸர்வே கதம் வக்ஷ்யந்தி ஸங்கதா: ।

கத்வா தத்ர த்வயா வீர கிம் க்ருதம் தத்வதஸ்வ ந: ॥

7

அத்ருஷ்ட்வா கிம் ப்ரவக்ஷ்யாமி தாம்ஹம் ஜனகாத்மஜாம் ।

த்ருவம் ப்ராயமுபைஷ்யந்தி காலஸ்ய வ்யதிவர்த்தனே ॥

8

கிம் வா வக்ஷ்யதி வ்ருத்தஸ்ச ஜாம்பவானங்கதஸ்ச ஸ: ।

கதம் பாரம் ஸமுத்ரஸ்ய வானராஸ்ச ஸமாகதா: ॥

9

அந்த:புரம் முழுவதையும் பார்த்தேன். ராவணனுடைய ஸ்த்ரீகளையும் பார்த்தேன். பதிவரதையான ஸீதையை மட்டும் பார்க்கவில்லை. இதனால் நான் பட்ட ஸ்ரமமெல்லாம் வீணாயிற்று. (6)

ஸூக்ரீவனிடம் போகாதபோதிலும் அங்கதன் முதலியவர்களிடம் செல்வதால் உண்டாகும் ஸ்ரமத்தை எண்ணுகிறார்.

ஸீதையைப் பார்க்காமல் திரும்பிச்சென்ற என்னை எல்லா வானரங்களும் சேர்ந்து என்ன சொல்லுவார்களோ! ஓ வீர, லங்கைக்குச் சென்று என்ன செய்தாய்? அதை எங்களுக்குச்சொல் என்றும் கேட்பார்களே! (7)

அந்த ஜனக புத்ரியை பார்க்காமல் அவர்களுக்கு நான் என்ன பதில் சொல்லுவேன். நான் சொல்லாமலிருந்தால், வெகு காலமானதைப் பார்த்து அவர்கள் நிஸ்சயம் உயிரை விட்டுவிடுவார்கள். (8)

திரும்பிச்சென்ற என்னைப்பார்த்து வயது முதிர்ந்த ஜாம்பவானும் அந்த அங்கதனும் மற்ற வானரங்களும் சேர்ந்து குறைவாகச் சொல்லுவார்கள். (9)

அநிவேத: ஸ்ரியோ மூலமநிவேத: பரம் சுகம் ।
 அநிவேதோ ஹி சததம் சர்வாயேஷு ப்ரவர்தக: ॥ 10
 கரோதி சபலம் ஜந்தோ: கர்ம யத்தகரோதி ச: ।
 தஸாநிவேதகூதம் யதன் சேஷேஹமுத்தமம் ॥ 11
 மூயஸ்தாவத்சேஷ்யாமி தேசானாவணபாலிதாந் ।
 ஆபாநஸாலா விசிதாஸ்தா புஷ்பக்ருஹாணி ச ॥ 12
 சித்ரஸாலாஸ்ச விசிதா மூய: க்ரீடாஹாணி ச ।
 நிஷ்கூடாந்தரரத்யாஸ்ச விமானாநி ச சர்வஸ: ॥ 13

அநிர்வேத: ஸ்ரியோமூலம் அநிர்வேத: பரம் ஸுகம் ।
 அநிர்வேதோ ஹி ஸததம் ஸர்வார்த்தேஷு ப்ரவர்த்தக: ॥ 10

கரோதி ஸபலம் ஜந்தோ: கர்ம யத்த்தகரோதி ஸ: ।
 தஸ்மாதநிர்வேதக்ருதம் யத்நம் சேஷ்டேஹமுத்தமம் ॥ 11

பூயஸ்தாவத்விசேஷ்யாமி தேஸான்ராவணபாலிதான் ।
 ஆபாநஸாலா விசிதாஸ்ததா புஷ்பக்ருஹாணி ச ॥ 12

சித்ரஸாலாஸ்ச விசிதா பூய: க்ரீடாக்ருஹாணி ச ।
 நிஷ்கூடாந்தரரத்யாஸ்ச விமானாணி ச ஸர்வஸ: ॥ 13

உற்சாகத்தை விடுவது கெடுதலென்று நினைத்து உற்சாகத்
 தை அடையவேண்டி அதைப் புகழ்ந்து பேசுகிறார்.

இந்திரியங்களைத் தன்தனது கார்யங்களில் நன்கு ஈடுபடுத்து
 வது உற்சாகமாகும். அப்படிச் செய்யாதது நிர்வேதமாகும்.

லக்ஷ்மி வருவதற்கு மூலகாரணம் உற்சாகமேயாகும்.
 ஸுகத்துக்குக் காரணமும் அதுவேயாகும். எல்லா காரியங்களி
 லும் எப்பொழுதும் ஏவுவது உற்சாகமல்லவா ? (10)

ப்ராணிகள் செய்யும் யாதொரு கார்யமுண்டோ அதைப்
 பயனுள்ளதாகச் செய்வது உற்சாகமேயாகும். ஆகையால்
 உற்சாகத்தால் செய்யக்கூடிய உத்தம முயற்சியை நான் ஆரம்பிக்
 கிறேன். (11)

ராவணனால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட தேசங்களை மறுபடியும் தேடுகி
 ரேன். குடிக்குமிடங்கள், புஷ்பக்ருஹங்கள், சித்ரமெழுதும்
 இடங்கள், மறுபடி விளையாடுமிடங்கள், வீட்டிலுள்ள தோட்டங்
 கள், சின்ன தெருக்கள், எங்கும் உள்ள விமானங்கள் முதலிய
 இடங்கள் வெகுதடவை தேடப்பட்டன. (12, 13)

इति संचिन्त्य भूयोऽपि विचेतुमुपचक्रमे ।	
भूमीगृहांश्चैत्यगृहान्गृहातिगृहकानपि ॥	१४
उत्पतन्निपतंश्चापि तिष्ठन्गच्छन्पुनः पुनः ।	
अपावृण्वंश्च द्वाराणि कवाटान्यवघाटयन् ॥	१५
प्रविशन्निपतंश्चापि प्रपतन्नुत्पतन्नापि ।	
सर्वमप्यवकाशं स विचचार महाकापिः ॥	१६
चतुरङ्गुलमात्रोऽपि नावकाशः स विद्यते ।	
रावणान्तःपुरे तस्मिन् कपिर्न जगाम सः ॥	१७
प्राकारान्तररथ्याश्च वेदिकाश्चैत्यसंश्रयाः ।	
दीर्घिकाः पुष्करिण्यश्च सर्वे तेनावलोकितम् ॥	१८

இதி ஸம்சிந்த்ய பூயோ஽பி விசேதுமுபசக்ரமே ।	
பூமீக்ருஹாம்ஸ்சைத்யக்ருஹான்க்ருஹாதிக்க்ருஹகானபி ॥	14
உத்தபதந்நிபதம்ஸ்சாபி திஷ்டன்கச்சன்புன: புன: ।	
அபாவ்ருண்வம்ஸ்ச த்வாராணி கவாடான்யவகாடயன் ॥	15
ப்ரவிஸந்நிஷ்பதம்ஸ்சாபி ப்ரபதன்னுத்தபதன்னபி ।	
ஸர்வமப்யவகாஸம் ஸ விசசார மஹாகபி: ॥	16
சதுரங்குலமாத்ரோ஽பி நாவகாஸ: ஸ வித்யதே ।	
ராவணாந்த:புரே தஸ்மின்யம் கபிர்ந ஜகாம ஸ: ॥	17
ப்ராகாராந்தரரத்யாஸ்ச வேதிகாஸ்சைத்யஸம்ஸ்ரயா: ।	
தீர்கிகா: புஷ்கரிண்யஸ்ச ஸர்வம் தேனாவலோகிதம் ॥	18

இவ்விதம் எண்ணி மறுபடியும் சுரங்கங்களையும், நாலு சந்துகள் கூடுமிடங்களிலுள்ள மண்டபங்களையும், வீடுகளையும், விளையாடுவதற்காக வீட்டுக்கு வெகுதூரத்தில் கட்டப்பட்ட மாளிகைகளையும் தேட ஆரம்பித்தார். (14)

மேலே ஏறுவதும் கீழே குதிப்பதும், நிற்பதும் திரும்பத் திரும்பப்போவதும் வாசற்படிகளை மறைத்துக்கொண்டும் கதவுகளைத் திறந்துகொண்டும் உள்ளே புகுந்தும் வெளியே வந்தும் சுரங்கங்களில் குதித்தும் மேலே கிளம்பியும் ஆக இவ்வாறு அந்த ஹனுமார் எல்லா இடங்களையும் தேடினார். (15, 16)

ராவணனுடைய அந்த:புரத்தில் அந்த ஹனுமார் சென்று தேடாத இடம் நாலு அங்குலம்கூட கிடையாது. (17)

ப்ராகாரத்தின் மத்தியிலுள்ள மந்திரிகுமாரர் வீடுகள், நான்கு சந்துகள் கூடுமிடங்களிலுள்ள மாங்களின் அடிப்பாகங்களிலுள்ள மேடைகள், ஏரிகள், குளங்கள் எல்லாம் அவரால் பார்க்கப்பட்டது. (18)

राक्षस्यो विविधाकारा विरूपा विकृतास्तदा ।

दृष्टा हनुमता तत्र न तु सा जनकात्मजा ॥ 19

रूपेणाप्रतिमा लोके वरा विद्याधरस्त्रियः ।

दृष्टा हनुमता तत्र न तु राघवनन्दिनी ॥ 20

नागकन्या वरारोहाः पूर्णचन्द्रनिभाननाः ।

दृष्टा हनुमता तत्र न तु सीता सुमध्यमा ॥ 21

प्रमथ्य राक्षसेन्द्रेण नागकन्या बलाद्धृताः ।

दृष्टा हनुमता तत्र न सा जनकनन्दिनी ॥ 22

ராக்கிஸ்யோ விவிதாக்காரா விருபா விக்குதாஸ்ததா ।
த்ருஷ்டா ஹனுமதா தத்ர ந து ஸா ஜனகாத்மஜா ॥ 19

ரூபேணாப்ரதிமா லோகே வரா வித்யாதரஸ்த்ரிய: ।
த்ருஷ்டா ஹனுமதா தத்ர ந து ராகவநந்தினி ॥ 20

நாககன்யா வராரோஹா: பூர்ணசந்த்ரநிபானநா: ।
த்ருஷ்டா ஹனுமதா தத்ர ந து ஸீதா ஸுமத்யமா ॥ 21

ப்ரமத்ய ராக்கஸேந்த்ரேண நாககன்யா பலாத்த்துதா: ।
த்ருஷ்டா ஹனுமதா தத்ர ந ஸா ஜனகநந்தினி ॥ 22

அங்கு அப்பொழுது பலவகைப்பட்ட உருவ முள்ளவர்களும் அழகற்றவர்களும் விகாரமானவர்களுமான ராக்கிஸ்கள் ஹனுமாரால் பார்க்கப்பட்டனர். ஜனகபுத்தியான வீதையோ வெனில் பார்க்கப்படவில்லை. (19)

உலகில் உருவத்தில் நிகரற்றவர்களும் மிகச்சிறந்தவர்களுமான வித்யாதர ஸ்த்ரீகள் அங்கு ஹனுமாரால் பார்க்கப்பட்டனர். (20)

அங்கு ஹனுமாரால் நல்ல அழகுவாய்ந்தவர்களும் பூர்ணசந்த்ரனுக்கு ஒப்பான முகத்தை உடையவர்களுமான நாக கன்னிகைகள் பார்க்கப்பட்டனர். அழகிய இடையை உடையவளான வீதையோவெனில் பார்க்கப்படவில்லை. (21)

இங்கு நாககன்னிகைகளை பலாத்காரத்தால் கொண்டுவரப்பட்டதாகச் சொல்வதால் கீழ் ஸ்லோகத்தில் சொல்லப்பட்ட நாககன்னிகைகள் முறைப்படி விவாஹம் செய்து கொள்ளப்பட்டவர்கள் என்பது தெரிகிறது.

ராக்கிஸ ஸ்ரேஷ்டனான ராவணனால் சண்டையில் சத்ருக்களை ஜயித்து பலாத்காரத்தால் கொண்டுவரப்பட்ட நாககன்னிகைகள் ஹனுமாரால் பார்க்கப்பட்டனர். அந்த இடத்தில் ஜனகனுடைய பெண்மட்டும் பார்க்கப்படவில்லை. (22)

सोऽपश्यंस्तां महाबाहुः पश्यंश्चान्या वरस्त्रियः ।

विषसाद मुहुर्धीमान्हनुमान्मास्तात्मजः ॥

२३

उद्योगं वानरेन्द्राणां प्लवनं सागरस्य च ।

व्यर्थं वीक्ष्यानिलसुतश्चिन्तां पुनरुपागमत् ॥

२४

अवतीर्य विमानाच्च हनुमान्मास्तात्मजः ।

चिन्तामुपजगामाथ शोकोपहतचेतनः ॥

२५

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
द्वादशः सर्गः ॥ १२ ॥

ஸோடபஸ்யம்ஸ்தாம் மஹாபாஹு: பஸ்யம்ஸ்சான்யா
வரஸ்த்ரிய: ।

விஷஸாத முஹுர்தீமான்ஹனுமான்மாஸ்தாத்த்மஜ: ॥ 23

உத்யோகம் வானரேந்த்ராணாம் ப்லவனம் ஸாகரஸ்ய ச ।

வ்யர்த்தம் வீக்ஷ்யானிலஸுதஸ்சிந்தாம் புனருபாகமத் ॥ 24

அவதீர்ய விமானாச்ச ஹனுமான்மாஸ்தாத்த்மஜ: ।

சிந்தாமுபஜகாமாத ஸோகோபஹதசேதன: ॥ 25

சுருதம்

இத்யார்கே ஸ்ரீமத்ராமாயணே ஊல்மீயே ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்வாதஸ: ஸர்க: ॥

பெருத்த கைகளை உடையவரும் புத்திமானும் வாயுபுத்ரனு
மான அந்த ஹனுமார் அந்த ஸீதையைப் பாராமல் மற்ற உத்தம
ஸ்த்ரீகளைப் பார்த்து பல தடவை வருந்தினார். (23)

வானரஸ்ரேஷ்டர்களின் முயற்சியையும், ஸமுத்ரத்தைத்
தாண்டியதையும் வீணானதாக எண்ணி அந்த வாயுபுத்ரன் மறுபடி
கவலைபட அடைந்தார். (24)

வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் விமானத்திலிருந்து கீழே இறங்கி
ஸோகத்தால் தடைபட்ட சித்தத்துடன்கூட கவலைப்பட்டார். (25)

பன்னிரண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

त्रयोदशः सर्गः — பதிமூன்றாவது ஸர்கம் || 13 ||

“ஹுமானிவ்வேத:” — ஹனுமார் கலக்கமடைதல்.

विमानात्तु सुसंक्रम्य प्राकारं हरियूथपः ।

ஹனுமான்வேகவானாஸீதயா விசுத்தநான்தரே ||

1

संपरिक्रम्य हनुमाव्रावणस्य निवेशनात् ।

அஹ்நா ஜானகீ சீதாமவ்ரவீத்சனம் கபி: ||

2

भूयिष्ठं लोलिता लङ्का रामस्य चरता प्रियम् ।

ந ஹி பச்யாமி வுதேஹீ சீதா சர்வாங்குஷோபநாம் ||

3

पल्वलानि तटाकानि सरांसि सरितस्तथा ।

நத்யோஹூபவநாந்தாஸ்ச துர்காஸ்ச தரணீதரா: ||

லோலிதா வஸுதா சர்வா ந து பச்யாமி ஜானகீம் ||

4

விமானாத்து ஸுஸங்க்ரம்ய ப்ராகாரம் ஹரியூதப: |

ஹனுமான்வேகவானாஸீத்யதா வித்யுத்தகநந்தரே ||

1

ஸம்பர்க்ரம்ய ஹனுமான்ராவணஸ்ய நிவேஸநாத் |

அத்ருஷ்ட்வா ஜானகீம் ஸீதாமப்ரவீத்வசனம் கபி: ||

2

பூயிஷ்டம் லோலிதா லங்கா ராமஸ்ய சரதா ப்ரியம் |

ந ஹி பஸ்யாமி வைதேஹீம் ஸீதாம் ஸர்வாங்கஸோபநாம் ||

பல்வலானி தடாகானி ஸராஸி ஸரிதஸ்ததா |

நத்யோஹூபவநாந்தாஸ்ச துர்காஸ்ச தரணீதரா: ||

லோலிதா வஸுதா ஸர்வா ந து பஸ்யாமி ஜானகீம் ||

4

வானர ஸைன்யத்தைக் காப்பவரும் வேகமுள்ளவருமான ஹனுமார் விமானத்திலிருந்து மதிலில் தாவிக்குதித்து நடு மேகத்தில் மின்னல்போல் ப்ரகாசித்தார். (1)

கபியான ஹனுமார் ராவணனுடைய வீட்டிலிருந்து ப்ரகாரத்துக்குத்தாண்டி ஸீதையைப்பாராமல் இவ்விதம் சொன்னார். (2)

ஸ்ரீராமனுக்குப் ப்ரியத்தைச்செய்யும் என்னால் லங்கை பல தடவை தேடப்பட்டது. ஸர்வாங்க ஸுந்தரியான விதேஹ குலத்தில் பிறந்த ஸீதையை நான் காணவில்லை. (3)

குளம், குட்டைகள், ஓடைகள், வாய்க்கால்கள், நதிகள், ஈரமுள்ள காட்டுப்பிரதேசங்கள், அகழ்கள், மலைகள் எல்லா ப்ரதேசங்களும் தேடப்பட்டன. ஜனக புத்ரியை மட்டும் காணவில்லை. (4)

इह संपातिना सीता रावणस्य निवेशने ।

आव्याता गृधराजेन न च पश्यामि तामहम् ॥ ५

किन्तु सीताऽथ वैदेही मैथिली जनकात्मजा ।

उपतिष्ठेत् विवशा रावणं दुष्टचारिणम् ॥ ६

क्षिप्रमुत्पततो मन्ये सीतामादाय रक्षसः ।

विभ्यतो रामबाणानामन्तरा पतिता भवेत् ॥ ७

अथवा ह्रियमाणायाः पथि सिद्धनिषेविते ।

मन्ये पतितमार्याया हृदयं प्रेक्ष्य सागरम् ॥ ८

இஹ ஸம்பாதிநா ஸீதா ராவணஸ்ய நிவேஸணே ।

ஆக்யாதா க்ருத்ரராஜேன ந ச பஸ்யாமி தாமஹம் ॥ 5

கிம்னு ஸீதா஽த வைதேஹீ மைதிலீ ஜனகாத்மஜா ।

உபதிஷ்டேத விவஸா ராவணம் துஷ்டசாரினம் ॥ 6

க்ஷிப்ரமுத்பததோ மன்யே ஸீதாமாதாய ரக்ஷஸஃ ।

பிப்யதோ ராமபாணாநாமந்தரா பதிதா பவேத் ॥ 7

அதவா ஹ்ரியமானாயாஃ பதி ஸித்தநிஷேவிதே ।

மன்யே பதிதமார்யாயா ஹ்ருதயம் ப்ரேக்ஷ்ய ஸாகரம் ॥ 8

கழுகுகளுக்கு அரசனான ஸம்பாதியால் ராவணன் வீட்டில் இருப்பதாகச் சொல்லப்பட்ட ஸீதையை மட்டும் காணவில்லை. (5)

வீதேஹ குலத்தில் பிறந்தவனும் மிதிலா நகரத்தைச் சேர்ந்தவனும் ஜனக புத்திரியும் அயோனிஜையுமான ஸீதையானவள் பரவசையாகி துஷ்டசாரியான ராவணனை அடைந்திருப்பாளா என்ன? (அதாவது அடைந்திருக்கமாட்டாள் என்பது கருத்து.)

(இங்கு, முன்பு மந்தோதரியை ஸீதை என்று நினைத்தது சரியா என்று மறுபடி ஆலோசித்து ஸீதையின் குலம், தேசம் முதலியவற்றால் அவள் மந்தோதரிதான், ஸீதையல்ல என்பதை உணருகிறார்.) (6)

(ஆனால் தேவியைக் காணவில்லையே என்பதற்குச் சில காரணங்களை ஊஹிக்கிறார்.)

ஸீதையை எடுத்துக்கொண்டு ராவணன் வேகமாக மேலே செல்லும்போது ராமபாணம் வந்துவிழுமோ என்ற பயத்தால் நடுங்கிய அவன் கையிலிருந்து ஸீதை நழுவி கீழே விழுந்திருக்க வேண்டும். (7)

அப்படி இல்லாவிட்டால் ஸித்தர்களால் ஸேவிக்கப்பட்ட ஆகாசமார்க்கத்தில் அபகரித்து எடுத்துச்செல்லப்படுகின்ற ஸீதையின் மனம் ஸமுத்ரத்தைக்கண்டு வெளிக்கிளம்பி இருக்கக்

ராவணஸ்யோஹவேன ஸுஜாभ्यां पीडितेन च ।
 तया मन्ये विशालाक्ष्या त्यक्तं जीवितमार्यया ॥ ९
 उपर्युपरि वा नूनं सागरं क्रमतस्तदा ।
 विवेष्टमाना पतिता समुद्रे जनकात्मजा ॥ १०
 अहो क्षुद्रेण वाऽनेन रक्षन्ती शीलमात्मनः ।
 अवन्धुर्भक्षिता सीता रावणेन तपस्विनी ॥ ११
 अथवा राक्षसेन्द्रस्य पत्नीभिरसितेक्षणा ।
 अदुष्टा दुष्टभावाभिर्भक्षिता सा भविष्यति ॥ १२

ராவணஸ்யோஹவேகேன புஜாப்யாம் பீடதேன ச ।
 தயா மன்யே விஸாலாக்ஷ்யா த்யக்தம் ஜீவிதமார்யயா ॥ 9
 உபர்யுபரி வா நூனம் ஸாகரம் க்ரமதஸ்ததா ।
 விவேஷ்டமானா பதிதா ஸமுத்ரே ஜனகாத்மஜா ॥ 10
 அஹோ க்ஷுத்ரேண வா:னேன ரக்ஷந்தீ ஸீலமாத்மன: ।
 அபந்தூர்பக்ஷிதா ஸீதா ராவணேன தபஸ்வினீ ॥ 11
 அதவா ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய பத்னீபிரஸிதேக்ஷணா ।
 அதுஷ்டா துஷ்டபாவாபிர்பக்ஷிதா ஸா பவிஷ்யதி ॥ 12

கூடும் என்று நினைக்கிறேன். (அதாவது மரணம் ஏற்பட்டிருக்கும் என்று கருத்து.)

பெரும் துக்கத்தையோ பெரும் சந்தோஷத்தையோ சிலர் கேட்டாலும் பார்த்தாலும் மரணமடைந்து விடுவதை நாம் பார்த்திருக்கின்றோம். அம்மாதிரி இங்கு ஸமுத்ரத்தைப் பார்த்ததும் ஸ்ரீராமன் இவ்வளவு பெரிய ஸமுத்ரத்தை எப்படி தாண்டி நம்மை அழைத்துச் செல்லப்போகிறார் என எண்ணி பயந்து ஸீதை மரணமடைந்திருக்கக்கூடும். (8)

ராவணனுடைய துடைகளின் வேகத்தாலும் கைகளால் ஏற்பட்ட நெருக்கலாலும் விசாலமான கண்களைப்படைத்தவளும் அப்படியே மிகச் சிறந்தவளுமான ஸீதையினால் உயிர் விடப்பட்டிருக்குமென எண்ணுகிறேன். (9)

அப்படியே மேன்மேலும் ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டிச்செல்லுகின்ற அந்த ராவணனிடமிருந்து அந்த ஜானகி பிரளுகின்ற வளாய் ஸமுத்ரத்தில் வீழ்ந்திருக்கக்கூடும். (10)

மஹா தபஸ் சக்தி படைத்தவளும், பந்து ஜனங்கள் ஸமீபத் திலில்லாதவளும், தனது ஒழுக்கத்தை காக்கிறவளுமான ஸீதை நீசனான இந்த ராவணனால் சாப்பிடப்பட்டிருக்கக்கூடும். (11)

கெட்ட எண்ணமுள்ளவர்களான ராவணனுடைய மனைவிகளால் கருவிழிகளை உடையவளும், துஷ்டை இல்லாதவளுமான அந்த ஜானகி சாப்பிடப்பட்டிருக்கக்கூடும். (12)

संपूर्णचन्द्रप्रतिमं पद्मपत्रनिमेषक्षणम् ।

रामस्य ध्यायती वक्त्रं पञ्चत्वं कृपणा गता ॥ १३

हा राम लक्ष्मणेत्येवं हाऽयोध्ये चेति मैथिली ।

विलप्य बहु वैदेही न्यस्तदेहा भविष्यति ॥ १४

अथवा निहिता मन्ये रावणस्य निवेशने ।

नूनं लालप्यते सीता पञ्जरस्थेव शारिका ॥ १५

जनकस्य सुता सीता रामपत्नी सुमध्यमा ।

कथमुत्पलपत्राक्षी रावणस्य वशं व्रजेत् ॥ १६

विनष्टा वा प्रणष्टा वा मृता वा जनकात्मजा ।

रामस्य प्रियभार्यस्य न निवेदयितुं क्षमम् ॥ १७

ஸம்பூர்ணசந்த்ரப்ரதிமம் பத்மபத்ரநிபேக்ஷணம் ।

ராமஸ்ய த்யாயதீ வக்த்ரம் பஞ்சத்வம் க்ருபணா கதா ॥ 13

ஹா ராம லக்ஷ்மணேத்யேவம் ஹா஽யோத்யே சேதி மைதிலீ ।

விலப்ய பஹு வைதேஹீ ந்யஸ்ததேஹா பவிஷ்யதி ॥ 14

அதவா நிஹிதா மன்யே ராவணஸ்ய நிவேஸணே ।

நூனம் லாலப்யதே ஸீதா பஞ்ஜரஸ்தேவ ஸாரிகா ॥ 15

ஜனகஸ்ய ஸுதா ஸீதா ராமபத்னீ ஸுமத்யமா ।

கதமுத்பலபத்ராக்ஷீ ராவணஸ்ய வஸம் வ்ரஜேத் ॥ 16

விநஷ்டா வா ப்ரணஷ்டா வா ம்ருதா வா ஜனகாத்மஜா ।

ராமஸ்ய ப்ரியபார்யஸ்ய ந நிவேதயிதும் க்ஷமம் ॥ 17

பூர்ண சந்த்ரனை ஒத்ததும் தாமரை இதழுக்கு ஸமமான கண்களை உடையதுமான ஸ்ரீராமனுடைய முகத்தை த்யானம் செய்கின்றவளும் வேறு திக்கற்றவளுமான ஸீதை மரணமடைந்திருக்கக்கூடும். (13)

மிதிலையைச் சேர்ந்தவளும் கிதேஹ ராஜனின் பெண்ணுமான அந்த ஸீதை, ஏ ராம, ஏ லக்ஷ்மண, அயோத்தியாபுரியே என்றிவ்வாறு புலம்பி ஸரீரத்தை கிடீடிருக்கக்கூடும். (14)

அப்படி இல்லாவிட்டால் ராவணனுடைய க்ருஹத்தில் ஸீதை ரஹஸ்யமாக வைக்கப்பட்டு கூட்டிலுள்ள நாரைபக்ஷி போல் அடிக்கடி புலம்பிக்கொண்டிருப்பாள். (15)

ஜனகபுத்ரியும் ஸ்ரீராகவனது தர்மபத்னியும் அழகிய மத்ய பாகத்தை உடையவளும் நீலோத்பலத்தின் இதழ்போன்ற கண்களை உடையவளுமான ஸீதை ராவணனுக்கு எப்படி வசப்படுவாள்! (16)

ஜனகபுத்ரியான ஸீதை சுரங்கம் முதலியவற்றில் வைக்கப்பட்டிருப்பாளோ அல்லது ஸமுத்ரம் முதலியவற்றில் கிழுந்து ஜீவனை

நிவேதமானே டோஷ: ச்யாடோஷ: ச்யாநிவேதனே ।
 கதம் நு கலு கர்த்தவ்யம் விஷமம் ப்ரதிபாதி மே ॥ 18
 அஸிந்நேவ் கதே கார்யே ப்ராப்தகாலம் க்ஷமம் ச கிம் ।
 பவேதிதி மதம் பூயோ ஹனுமான்ப்ரவிசாரயத் ॥ 19
 யதி ஸீதாமஹ்ஸூஹம் வானரேந்த்ரபுரீமித: ।
 கமிஷ்யாமி தத: கோ மே புருஷார்த்தோ பவிஷ்யதி ॥ 20
 மமேதம் லங்கனம் வ்யர்த்தம் ஸாகரஸ்ய பவிஷ்யதி ।
 ப்ரவேஸஸ்சைவ லங்காயா ராக்ஷஸானாம் ச தர்ஸனம் ॥ 21

நிவேத்யமானே தோஷ: ஸ்யாத்தோஷ: ஸ்யாதநிவேதனே ।
 கதம் நு கலு கர்த்தவ்யம் விஷமம் ப்ரதிபாதி மே ॥ 18
 அஸ்மின்னேவம் கதே கார்யே ப்ராப்தகாலம் க்ஷமம் ச கிம் ।
 பவேதிதி மதம் பூயோ ஹனுமான்ப்ரவிசாரயத் ॥ 19
 யதி ஸீதாமத்ருஷ்ட்வாஹம் வானரேந்த்ரபுரீமித: ।
 கமிஷ்யாமி தத: கோ மே புருஷார்த்தோ பவிஷ்யதி ॥ 20
 மமேதம் லங்கனம் வ்யர்த்தம் ஸாகரஸ்ய பவிஷ்யதி ।
 ப்ரவேஸஸ்சைவ லங்காயா ராக்ஷஸானாம் ச தர்ஸனம் ॥ 21

விட்டாளோ அல்லது ஸ்வயமாகவே ஜீவனை விட்டுவிட்டாளோ
 ப்ரியமான மனைவியை உடைய ராமனுக்கு இந்தச் செய்தி
 தெரிவிப்பதற்கு உசிதமானதல்ல. (17)

தெரிவித்தாலும் தோஷமேற்படும். அதாவது ஸ்ரீராமன் இச்
 செய்தி கேட்டதும் ப்ராணனை விட்டுவிடுவார். தெரிவிக்காமலி
 ருந்தாலும் யஜமானனை வஞ்சித்த தோஷமேற்படும். இதற்கு
 என்ன செய்வது? இவ்விரண்டும் செய்யமுடியாததாகத் தோன்று
 கிறதே. (18)

இப்படிப்பட்ட இந்த கார்யத்தில் காலத்திற்கு உசிதமாயும்,
 சொல்லுதற்கு யோக்யமாயும் ஸர்வஸம்மதமாயுமுள்ளது எது
 ஆகும் என்று மறுபடியும் ஹனுமார் யோசித்தார். (19)

நான் ஸீதையைப் பார்க்காமல் இங்கிருந்து கிஷ்கிந்தைக்குச்
 செல்லுவேனாகில் எனக்கு என்ன பயன் உண்டாகும். (20)

இம்மாதிரி ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டியதும், லங்காப்ரவேச
 மும், ராக்ஷஸர்களைக் கண்டதும் பபனற்றதாக ஆகிவிடும். (21)

किं मां वक्ष्यति सुग्रीवो हरयो वा समागताः ।

किं किन्धां समनुप्राप्तौ तौ वा दशरथात्मजौ ॥

२२

गत्वा तु यदि काकुत्स्थं वक्ष्यामि परमप्रियम् ।

न दृष्टेति मया सीता ततस्त्यक्ष्यति जीवितम् ॥

२३

परुषं दारुणं क्रूरं तीक्ष्णमिन्द्रियतापनम् ।

सीतानिमित्तं दुर्वाक्यं श्रुत्वा स न भविष्यति ॥

२४

तं तु कृच्छ्रगतं दृष्ट्वा पञ्चत्वगतमानसम् ।

भृशानुरक्तो मेधावी न भविष्यति लक्ष्मणः ॥

२५

கீம் மாம் வக்ஷ்யதி ஸுக்ரீவோ ஹரயோ வா ஸமாகதா: ।

கீஷ்கிந்தாம் ஸமனுப்ராப்தோ தேள வா தஸரதாத்மஜோ ॥ 22

கத்வா து யதி காருத்ஸ்தம் வக்ஷ்யாமி பரமப்ரியம் ।

ந த்ருஷ்டேதி மயா ஸீதா ததஸ்த்யக்ஷ்யதி ஜீவிதம் ॥

23

பிருஷம் தாருணம் ச்ஞரம் தீக்ஷணமிந்த்ரியதாபனம் ।

ஸீதாநிமித்தம் தூர்வாக்யம் ஸ்ருத்வா ஸ ந பவிஷ்யதி ॥

24

தம் து க்ருச்ச்ரகதம் த்ருஷ்ட்வா பஞ்சத்வகதமானஸம் ।

ப்ருஸானுரக்தோ மேதாவீ ந பவிஷ்யதி லக்ஷ்மண: ॥

25

கிஷ்கிந்தைக்குச் சென்ற என்னை, ஸுக்ரீவனே ஒன்றுகூடிக் கொண்ட வானரர்களோ அந்த தஸரத புத்ரர்களோ என்ன சொல்லுவார்களோ. (22)

அங்கு சென்று ஸீதையைக் காணவில்லை என்று ராமனிடத் திஷ்: அப்ரியமான வார்த்தையைச் சொல்லுவேனாகில் அதைக் கேட்டதுமே அவர் ஜீவனை விட்டு விடுவார். (23)

அந்த ராமன் ஸீதையின் விஷயமானதும் கர்ணகடுரமானதும் பயங்கரமானதும் உக்ரமும் ஸஹிக்க முடியாததும் இந்த்ரியத்தை தபிக்கும்படி செய்கிறதுமான கெட்ட வார்த்தையைக் கேட்டு ஜீவித்திருக்கமாட்டார். (24)

மேதாவியும் மிக்க அன்பை ராமனிடத்தில் வைத்தவனு மான லக்ஷ்மணன் கஷ்டமான நிலையை அடைந்தவரும் மாண மடைவதற்கு வித்தமாயிருப்பவருமான ராமரைப் பார்த்து ஜீவித் திருக்கமாட்டார்.

(இங்கு லக்ஷ்மணனை மேதாவி என்றது பொன்மாலை இது “மாயாப்ருகம்” என்று சொல்லி அதை விரட்டுவதிலிருந்து ஸ்ரீராமனை தடுத்தும் ஸ்ரீராமன் கேட்காததால் ஸீதாபஹரணம் முதலிய பின்னால் உண்டான அனர்த்தங்களை குறிப்பிடுவதற் காகும்.) (25)

मातापित्रोर्विनाशेन सुग्रीवव्यसनेन च ।	
कुमारोऽप्यङ्गदः कस्माद्धारयिष्यति जीवितम् ॥	३१
भर्तृजेन तु दुःखेन ह्यभिभूता वनौकसः ।	
शिरांस्यभिहनिष्यन्ति तलैर्मुष्टिभिरेव च ॥	३२
सान्त्वेनानुप्रदानेन मानेन च यशस्विना ।	
लालिताः कपिराजेन प्राणांस्यक्ष्यन्ति वानराः ॥	३३
न वनेषु न शैलेषु न निरोधेषु वा पुनः ।	
क्रीडामनुभविष्यन्ति समेत्य कपिकुञ्जराः ॥	३४
सपुत्रदाराः सामात्या भर्तृव्यसनपीडिताः ।	
शैलाग्नेभ्यः पतिष्यन्ति समेत्य विषमेषु च ॥	३५

மாதாபித்ரோர்வினாஸேன ஸுக்ரீவவ்யஸனேன ச ।	
குமாரோப்யங்கத: கஸ்மாத்தாரயிஷ்யதி ஜீவிதம் ॥	31
பர்த்ருஜேன து து:கேன ஹ்யபிபூதா வனேளகஸ:	
ஸிராம்ஸ்யபிஹனிஷ்யந்தி தலைர்முஷ்டிபிரேவ ச ॥	32
ஸாந்த்வேனாநுப்ரதானேன மானேன ச யஸஸ்வினா ।	
லாலிதா: கபிராஜேன ப்ராணாம்ஸ்த்யக்ஷ்யந்தி வானரா: ॥	33
ந வனேஷு ந ஸைலேஷு ந நிரோதேஷு வா புன: ।	
க்ரீடாமனுபவிஷ்யந்தி ஸமேத்ய கபிகுஞ்ஜரா: ॥	34
ஸபுத்ரதாரா: ஸாமாத்யா பர்த்ருவ்யஸனபீடிதா: ।	
ஸைலாக்ரேப்ய: பதிஷ்யந்தி ஸமேத்ய விஷமேஷு ச ॥	35

மாதாபிதாக்களின் மரணத்தாலும் ஸுக்ரீவனுடைய மரணத்
தாலேற்பட்ட துக்கத்தாலும் குமாரனான அங்கதன் எப்படி ஜீவித்
திருப்பான். (31)

யஜமானன் மரணமடைந்த துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட
குரங்குகளும் கைகளாலும் முஷ்டிகளாலும் தலையிலடித்துக்
கொள்வார்கள். (32)

கீர்த்திவாய்ந்த கபிராஜனான ஸுக்ரீவனால் இனிமையான
சொல்லினாலும், நல்ல கொடையினாலும், வரவேற்பினாலும்,
பெருமைபடுத்தப்பட்ட வானரர்கள் ப்ராணன்களை விட்டுவிடு
வார்கள். (33)

கபிர்ரேஷ்டர்கள் காடுகளிலும் மலைகளிலும் குகைகளிலும்
ஒன்றுகூடியவர்களாய் விளையாடமாட்டார்கள். (34)

மேலும் பிள்ளைகள், பத்னிகள், மந்த்ரிகள் இவர்களுடன்
ஒன்றுகூடியவர்களும் யஜமானனான ஸுக்ரீவன் மரித்ததாலுண்
டான துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாயும் இருந்துகொண்டு
மலைகளின் உச்சிகளிலிருந்து காடுமுரடான ப்ரதேசங்களில் விழப்
போகிறார்கள். (35)

விஷமுத்யந்நனம் வாபி ப்ரவేశம் ஜ்வலனஸ்ய வா ।
 உபவாஸமத்யோ ஸஸ்த்ரம் ப்ரசரிஷ்யந்தி வானரா: ॥ 36
 டோரமாரோதனம் மந்யே கதே மயி ப்ரவிஷ்யதி ।
 இஷ்வாகுகுலநாஸஸ்ச நாஸஸ்சைவ வனோகஸாம் ॥ 37
 ஸோ஽ஹம் நைவ கமிஷ்யாமி கிஷ்கிந்த்யா நகரிமத: ।
 ந ச ஸக்யஸ்யஹ் ட்ரபு சுபிரிவம் மைதிலி விநா ॥ 38
 மய்யகக்ஷதி சேஹஸ்தே தர்மாத்மாநோ மஹாரதேன ।
 ஆஸயா தேன தரிஷ்யேதே வானராஸ்ச மனஸ்வின: ॥ 39
 ஹஸ்தாதானோ முகாதானோ நியதோ வ்ருக்ஷமூலிக: ।
 வானப்ரஸ்தோ ப்ரவிஷ்யாமி ஹ்ருத்ய ஜனகாத்த்மஜாம் ॥ 40

விஷமுத்பந்தனம் வாபி ப்ரவேஸம் ஜ்வலனஸ்ய வா ।
 உபவாஸமதோ ஸஸ்த்ரம் ப்ரசரிஷ்யந்தி வானரா: ॥ 36
 கோரமாரோதனம் மன்யே கதே மயி ப்ரவிஷ்யதி ।
 இஷ்வாகுகுலநாஸஸ்ச நாஸஸ்சைவ வனோகஸாம் ॥ 37
 ஸோ஽ஹம் நைவ கமிஷ்யாமி கிஷ்கிந்த்யாம் நகரிமத: ।
 ந ச ஸக்யஸ்யம்யஹம் த்ரஷ்டும் ஸுகூர்வம் மைதிலி விநா ॥
 மய்யகச்சதி சேஹஸ்தே தர்மாத்மானேன மஹாரதேன ।
 ஆஸயா தேன தரிஷ்யேதே வானராஸ்ச மனஸ்வின: ॥ 39
 ஹஸ்தாதானோ முகாதானோ நியதோ வ்ருக்ஷமூலிக: ।
 வானப்ரஸ்தோ ப்ரவிஷ்யாமி ஹ்ருத்ய ஜனகாத்த்மஜாம் ॥

விஷத்தை உட்கொள்வதையோ தூக்கிட்டுக் கொள்வதையோ அக்னியில் இறங்குவதையோ உபவாஸத்தையோ, கத்தியால் வெட்டிக்கொள்வதையோ வானரர்கள் செய்஑ப்போகிறார்கள். (36)

நான் அங்கு சென்றால் அழகைக்குால் கடுமையாக ஏற்படுமென்று நினைக்கிறேன். இஷ்வாகு குலத்திற்கும் குரங்குகளுக்கும் நாசமேற்படும் என்று நினைக்கிறேன். (37)

அந்த நான் இங்கிருந்து கிஷ்கிந்தைக்குப் போகவே மாட்டேன். ஸீதையைப் பார்க்காமலோ அழைத்துச் செல்லாமலோ ஸுகூர்வனை நான் பார்க்கமாட்டேன். (38)

நான் அங்கு போகாமல் இங்கேயே இருப்பேனாகில் மஹாரதர்களும் தர்மாத்மாக்களுமான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களும் அந்த மனஸ்விகளான வானரர்களும் திரும்பி வருவேன் என்ற ஆசையால் உயிருடனிருப்பார்கள். (39)

தானாக கையில் போட்டால் அதைச் சாப்பிடுகிறவனாகவும் வாயில் போட்டதைச் சாப்பிடுகிறவனாகவும் மரத்தடியில் வஸிப்ப

सागरानूपजे देशे बहुमूलफलोदके ।

चितां कृत्वा प्रवेक्ष्यामि समिद्धमरणीसुतम् ॥ ४१

उपविष्टस्य वा सम्यग्लिङ्गिनं साधयिष्यतः ।

शरीरं भक्षयिष्यन्ति वायसाः श्वापदानि च ॥ ४२

इदं महर्षिभिर्दृष्टं निर्याणमिति मे मतिः ।

सम्यगापः प्रवेक्ष्यामि न चेत्पश्यामि जानकीम् ॥ ४३

सुजातमूला सुभगा कीर्तिमाला यशस्विनी ।

प्रभग्ना चिररात्रीयं मम सीतामपश्यतः ॥ ४४

ஸாகராநூபஜே தேசே பஹுமூலபலோதகே ।

சிதாம் க்ருத்வா ப்ரவேக்ஷ்யாமி ஸமித்தமரணீஸுதம் ॥ 41

உபவிஷ்டஸ்ய வா ஸம்யக்லிங்கினம் ஸாதயிஷ்யதஃ ।

ஸாரீரம் பக்ஷயிஷ்யந்தி வாயஸாஃ ஸ்வாபதானி ச ॥ 42

இதம் மஹர்ஷிபிர்த்ருஷ்டம் நிர்யாணமிதி மே மதிஃ ।

ஸம்யகாபஃ ப்ரவேக்ஷ்யாமி ந சேத்பஸ்யாமி ஜானகீம் ॥ 43

ஸுஜாதமூலா ஸுபகா கீர்த்திமாலா யஸஸ்வினீ ।

ப்ரபக்னா சிரராத்ரீயம் மம சீதாமபஸ்யதஃ ॥ 44

வகைவும், இந்தரியங்களை அடக்கியவகைவுமிருந்து கொண்டு
வ்ரணப்ரஸ்தகை இருக்கப்போகிறேன். (40)

ஸமுத்ரத்துக்குப் பக்கத்திலுள்ள ஈரமானதும் கிழங்கு,
பழம், ஜலம் இவைகள் நிறைந்ததுமான ப்ரதேசத்தில் சிதையை
ஏற்படுத்தி நன்கு எரிகின்ற அரணிகடைந்த அக்னியில் ப்ரவேசிப்
பேன். (41)

ப்ராயோபவேசம் செய்து ப்ராணனை விடுகின்ற என்னு
டைய சரீரத்தை காக்கைகளும் புலி முதலிய துஷ்ட ஜந்துக்களும்
சாப்பிடப்போகின்றன. (42)

இம்மாதிரி மரிப்பதால் ப்ராணத்யாகம் செய்த தோஷம்
இல்லை என்பதற்கு ஆதாரம் கூறுகிறார்:—

மஹர்ஷிகளால் காணப்பட்ட இந்த மார்கம் எனக்கும் ஸம்
மதம். ஸீதையைப் பார்க்காவிட்டால் ஜலத்தில் விழுந்து விடப்
போகிறேன். (43)

ஸீதையைப் பார்க்காத எனக்கு இந்த ராத்ரியானது மிக
வளர்ந்ததாகவும் ஆரம்பத்திலேயே லங்காதி தேவதையின் ஜயத்
தை கொடுத்ததாகவும் சந்த்ரோதயத்தால் அழகியதாகவும் மேலும்
மேலும் கீர்த்தியைக் கொடுக்கிறதாகவும் ஹனுமார் லங்கையைப்
ப்ரவேசித்தார் என்று புகழைக் கொடுக்கிறதாகவும் இருந்து
கொண்டு பயனற்றதாக ஆகிவிட்டது. (44)

तापसो वा भविष्यामि नियतो वृक्षमूलिकः ।
 नेतः प्रतिगमिष्यामि तामदृष्ट्वाऽसितेक्ष्णाम् ॥ ४५
 यदीतः प्रतिगच्छामि सीतामनधिगम्य ताम् ।
 अङ्गदः सह तैः सर्वैर्वा नैर्येन भविष्यति ॥ ४६
 विनाशे बहवो दोषा जीवन्मद्राणि पश्यति ।
 तस्मात्प्राणान्धरिष्यामि ध्रुवो जीवति संगमः ॥ ४७
 एवं बहुविधं दुःखं मनसा धारयन्मुहुः ।
 नाध्यगच्छत्तदा पारं शोकस्य कपिकुञ्जरः ॥ ४८
 [ततो विक्रममासाद्य धैर्यवान्कपिकुञ्जरः] ।
 रावणं वा वधिष्यामि दशग्रीवं महाबलम् ॥
 काममस्तु हता सीता प्रत्याचीर्णं भविष्यति ॥ ४९

தாபஸோ வா பவிஷ்யாமி நியதோ வ்ருக்ஷமூலிக: ।
 நேத: ப்ரதிகமீஷ்யாமி தாமத்ருஷ்ட்வாஸிதேக்ஷணாம் ॥ 45
 யதீத: ப்ரதிகச்சாமி ஸீதாமனதிகம்ய தாம் ।
 அங்கத: ஸஹ தை: ஸர்வைவர்வானரையர் பவிஷ்யதி ॥ 46
 வினாஸே பஹுவோ தோஷா ஜீவன்பத்ராணி பஸ்யதி ।
 தஸ்மாத்த்ப்ராணன்தரிஷ்யாமி த்ருவோ ஜீவதி ஸங்கம: ॥ 47
 ஏவம் பஹுவிதம் து:கம் மனஸா தாரயன்முஹ: ।
 நாத்யகச்சத்ததா பாரம் ஸோகஸ்ய கபிகுஞ்ஜர: ॥ 48
 [ததோ விக்ரமமாஸாத்ய தைர்யவான்கபிகுஞ்ஜர:] ।
 ராவணம் வா வதிஷ்யாமி தஸகரீவம் மஹாபலம் ॥
 காமமஸ்து ஹ்ருதா ஸீதா ப்ரத்யாசீர்ணம் பவிஷ்யதி ॥ 49

தபஸ்வியாக ஆவது அல்லது மரிப்பது என்று முன்சொல்லப் பட்ட இருமார்க்கங்களில் தபஸ்வியாக ஆவதே மேல் என்கிறார்:—

கருஷிழிகளை உடையவளான அந்த ஸீதையைப் பார்க்காமல் இங்கிருந்து திரும்பிப் போவதில்லை. மரத்தடியில் வலித்து இந்திரியங்களையடக்கி தபஸ்வியாக ஆகப்போகிறேன். (45)

இங்கிருந்து அந்த ஸீதையை அடையாமல் திரும்பிச் செல் வேனேயாகில் எல்லா வானரர்களுடன் அங்கதனும் ஜீவித்திருக்க மாட்டான். (46)

ஜீவனை விட்டுவிடுவதில் அநேக தோஷங்களிருக்கின்றன. உயிருடனிருந்தால் நன்மைகளைப் பார்க்கிறான். நான் ஜீவித்திருந்தால் ராமாதிகளுடைய ஸம்பந்தம் அவஸ்யம் ஏற்படும். ஆகையால் ப்ராணன்களை வைத்திருக்கப்போகிறேன். (47)

அப்பொழுது கபிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் இவ்விதம் அடிக் கடி பலவகைத் துக்கத்தை மனதில் கொண்டு சோகத்தின் கரையை அடையவில்லை. (48)

பத்துத்தலை உள்ளவனும் மஹாபலம் பொருந்தியவனுமான

अथ वै न समुत्क्षिप्य उपर्युपरि सागरम् ।	
रामायोपहरिष्यामि पशुं पशुपतेरिव ॥	५०
इति चिन्तां समापन्नः सीतामनधिगम्य ताम् ।	
ध्यानशोकपरीतात्मा चिन्तयामास वानरः ॥	५१
यावत्सीतां हि पश्यामि रामपत्नीं यशस्विनीम् ।	
तावदेतां पुरीं लङ्कां विचिनोमि पुनः पुनः ॥	५२
संपातिवचनाच्चापि रामं यद्यानयाम्यहम् ।	
अपश्यन्नाद्यवो भार्या निर्दहेत्सर्ववानरान् ॥	५३

அத வைனம் ஸமுத்திப்ய உபர்யுபரி ஸாகரம் ।	
ராமாயோபஹரிஷ்யாமி பஸு பஸுபதேரீவ ॥	50
இதி சிந்தாம் ஸமாபன்ன: ஸீதாமனதிகம்ய தாம் ।	
த்யானஸோகபரீதாத்மா சிந்தயாமாஸ வானர: ॥	51
யாவத்ஸீதாம் ஹி பஸ்யாமி ராமபத்னீம் யஸஸ்வினீம் ।	
தாவதேதாம் புரீம் லங்காம் விசிஞோமி புன: புன: ॥	52
ஸம்பாதிவசஞாச்சாபி ராமம் யத்யானயாம்யஹம் ।	
அபஸ்யன்ராகவோ பார்யாம் நிர்தஹேத்ஸர்வவானரான் ॥	53

ராவணனையாவது கொன்றுவிடுகிறேன். ஸீதை அபஹரிக்கப் பட்டவளாகவே இருக்கட்டும். பதில் செய்ததாக ஆகிவிடும். (49)

ராவணனை கொன்றுவிடுவேனென்பது நம்பத்தக்கதாகாதோ என்று வேறுவிதமாகவும் ஆலோசிக்கிறார்:—

அப்படி இல்லாவிட்டால் இந்த ராவணனை ஸமுத்ரத்திற்கு மேலாக தூக்கி எடுத்துவந்து, யாகத்தில் அஜத்தை பரமேஸ்வர னைப்பார்த்தித்து பூபஸ்தம்பத்தில் கட்டுவதுபோல் ராமனிடத்தில் ஒப்படைத்து விடுகிறேன். (50)

இவ்விதம் அந்த ஸீதையை அடையாமல் கவலை கொண்டவ ராய்க்கொண்டு த்யானத்தாலும் சோகத்தாலும் சூழப்பட்ட மனதை உடையவராய்க்கொண்டு ஹனுமார் சிந்தித்தார். (51)

கீர்த்தி வாய்ந்த ராமபத்னியான ஸீதையைப் பார்க்கும்வரை யில் இந்த லங்கையில் திரும்பத்திரும்பத் தேடப்போகிறேன். (52)

முன்பு ஸம்பாதி சொன்ன வார்த்தையை நம்பி ராமனை இங்கு அழைத்து வந்திருந்தேனேயானால் பத்னியான ஸீதையைப் பாராத மூரீராமர் ஸர்வ வானரங்களையும் எரித்திருப்பார். (53)

இஹேவ நியதாஹரோ வத்யாமி நியதேந்த்ரிய: ।
 ந மநுதே விநத்யேயு: சவ் தே நரவானரா: ॥ 53
 அஸோகவனிகா சேய் டத்யதே யா மஹாதுமா ।
 இமாமபி஑மித்யாமி ந ஹீய் விசிதா மயா ॥ 54
 வஸூத்ராஸ்ததாதித்யானத்யநௌ மஸுதௌபி ச ।
 நமஸுதவா ஑மித்யாமி ரதஸா் ஸோகவர்தன: ॥ 55
 திதவா து ராஸுதஸான்ஸர்வானித்யாகுதலநந்தினிம் ।
 சந்த்ரியாமி ராமாய யதா சிதித் தபத்யினே ॥ 56
 ச முதூதமிவ த்யாவா தின்தாவத்யதேந்த்ரிய: ।
 தததிதூதநமஹாதேஜா ஹநுமான்தாதுமஜ: ॥ 57

இஹைவ நியதாஹாரோ வத்ஸ்யாமி நியதேந்த்ரிய: ।
 ந மத்க்ருதே வினஸ்யேயு: ஸர்வே தே நரவானரா: ॥ 54
 அஸோகவனிகா சேயம் த்ருஸ்யதே யா மஹாத்த்ருமா ।
 இமாமபிகமிஷ்யாமி ந ஹீயம் விசிதா மயா ॥ 55
 வஸு-இந்ருத்ராஸ்ததாதித்யானஸ்வினேன மருதோத்யி ச ।
 நமஸ்க்ருத்வா கமிஷ்யாமி ரக்ஷஸாம் ஸோகவர்த்தன: ॥ 56
 ஜித்வா து ராக்ஷஸான்ஸர்வானித்யாகுதலநந்தினிம் ।
 ஸம்ப்ரதாஸ்யாமி ராமாய யதா ஸித்திம் தபஸ்வினே ॥ 57
 ஸ முஹ-இர்த்தமிவ த்யாத்வா சிந்தாவக்ரதிதேந்த்ரிய: ।
 உததிஷ்டன்மஹாதேஜா ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: ॥ 58

இங்கேயே ஆஹாரத்தைக்குறைத்தும் இந்த்ரியங்களை அடக்கி
 யும் வலிக்கப்போகிறேன். நான் இப்படிச் செய்வேனாகில் அந்த
 ராமாதிகளும் வானரர்களும் இறக்கமாட்டார்கள். (54)

பெரிய மரங்களுடன் கூடிய அஸோகவனமும் காணப்படுகி
 றது. இதில் ப்ரவேசிக்கப்போகிறேன். இதில் நான் இது
 வரை தேடவில்லை. (55)

அஷ்டவஸுக்களையும் ஏகாதஸ ருத்ரர்களையும் த்வாதஸாதிக்
 யர்களையும் ஸப்த மருத்துக்களையும் நமஸ்கரித்துவிட்டு ராக்ஷஸர்
 களுக்கு சோகத்தைக் கொடுக்கிறவனாய் அஸோக வனத்திற்குச்
 செல்லப்போகிறேன். (56)

எல்லா ராக்ஷஸர்களையும் ஜெயித்து இக்ஷ்வாகு குலத்திற்கு
 ஸந்தோஷத்தை உண்டு பண்ணுகின்ற லீதையை ராமனின்
 பொருட்டு, தபஸ்வினின் பொருட்டு அந்த தபஸால் ப்ரீதியடைந்த
 தெய்வம் தபஸின் பலனைக் கொடுப்பதுபோல் கொடுக்கப்போகி
 றேன். (57)

மஹாதேஜஸ்வியும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமார் கவலையால்

नमोऽस्तु रामाय सलक्ष्मणाय देव्यै च तस्यै जनकात्मजायै ।
 नमोऽस्तु रुद्रेन्द्रयमानिलेभ्यो नमोऽस्तु चन्द्रार्कमरुद्गणेभ्यः ॥
 स तेभ्यस्तु नमस्कृत्वा सुग्रीवाय च मासुतिः ।
 दिशः सर्वाः समालोक्य ह्यशोकवनिकां प्रति ॥ ६०
 स गत्वा मनसा पूर्वमशोकवनिकां शुभाम् ।
 उत्तरं चिन्तयामास वानरो मासुतात्मजः ॥ ६१
 ध्रुवं तु रक्षोबहुला भविष्यति चनाकुला ।
 अशोकवनिका चिन्त्या सर्वसंस्कारसंस्कृता ॥ ६२

நமோஸ்து ராமாய ஸ லக்ஷ்மணாய

தேவ்யை ச தச்யை ஜனகாத்த்மஜாயை ।

நமோஸ்து ருத்ரேந்த்ரயமானிலேப்யோ

நமோஸ்து சந்த்ரார்க்கமருத்தகணேப்ய: ॥ 59

ஸ தேப்யஸ்து நமஸ்க்ருத்வா ஸுக்ரீவாய ச மாருதி: ।

திச: ஸர்வா: ஸமாலோக்ய ஹ்யஸோகவனிகாம் ப்ரதி ॥ 60

ஸ கத்வா மனஸா பூர்வமஸோகவனிகாம் ஸுபாம் ।

உத்தரம் சிந்தயாமாஸ வானரோ மாருதாத்த்மஜ: ॥ 61

த்ருவம் து ரக்ஷோபஹுலா பலிஷ்யதி வனாகுலா ।

அஸோகவனிகா சிந்த்யா ஸர்வஸம்ஸ்காரஸம்ஸ்க்ருதா ॥ 62

கலங்கி ஒரு முஹூர்த்தம் த்பானம் செய்தார். அதாவது இது வரையில் தேடியும் ஸீதையைக் காணவில்லையே அதற்கு என்ன பர்பம் தடையாக இருக்கக்கூடும் என்று யோசித்து ஸ்ரீராமாதிக்களை நமஸ்கரிக்காமல் மஹேந்த்ர மலையிலிருந்து புறப்பட்டதே காரணமென்று உணர்ந்து அவர்களை நமஸ்கரிக்க எழுந்தார். (58)

லக்ஷ்மணனோடு கூடிய ராமனுக்கும் ஜனகபுத்திரியும் தேவியுமான அந்த ஸீதைக்கும் ருத்ரன் இந்த்ரன் யமன் வாபு சந்த்ரன் ஸூர்யன் மருத்கணம் இவர்கள் எல்லோருக்கும் நமஸ்காரம். (59)

அந்த வாபுத்ரன் அவர்களை நமஸ்கரித்துவிட்டு ஸுக்ரீவனுக்கும் நமஸ்காரம் செய்து அசோகவனம் போவதற்காக எல்லா திக்குகளையும் பார்த்து மங்களமான அசோகவனத்தை அடைந்து மேல் செய்யவேண்டியதை ஆலோசித்தார்.

ஹனுமார் எப்பொழுதும் தான் செய்யும் காரியத்தை முன்னதாகவே மனதால் ஒருமுறை யோசிப்பது வழக்கம். கிஷ்கிந்தா காண்டமுடிவில் லங்கைக்குப் புறப்படும் முன்பு மனதால் லங்கையை அடைந்ததாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. இதனால் கார்யத்தை ஆரம்பிப்பவர்கள் முன்னதாகவே ஒரு முறை மனதால் சிந்தித்துப்பார்க்கவேண்டுமென்பது கருத்து. (60, 61)

ராக்ஷஸர்கள் நிறைந்ததும், வருஷங்களால் வ்யாபிக்கப்பட்ட

ரக்ஷிணश्चात्र विहिता नूनं रक्षन्ति पादपान् ।
 भगवानपि सर्वात्मा नातिक्षोभं प्रवाति वै ॥ 63
 संक्षिप्तोऽयं मयात्मा च रामार्थे रावणस्य च ।
 सिद्धिं मे संविधास्यन्ति देवाः सपिंगणास्त्रिवह ॥ 64
 ब्रह्मा स्वयंभूर्भगवान्देवाश्चैव दिशन्तु मे ।
 सिद्धिमग्निश्च वायुश्च पुरुहूतश्च वज्रभृत् ॥ 65
 वरुणः पाशहस्तश्च सोमादित्यौ तथैव च ।
 अश्विनौ च महात्मनौ मरुतः शर्व एव च ॥ 66
 सिद्धिं सर्वाणि भूतानि भूतानां चैव यः प्रभुः ।
 दास्यन्ति मम ये चान्ये ह्यदृष्टाः पथिगोचराः ॥ 67

ரக்ஷிணஸ்சாத்ர விஹிதா நூனம் ரக்ஷந்தி பாதபான் ।
 பகவானபி ஸர்வாத்மா நாதிக்ஷோபம் ப்ரவாதி வை ॥ 63
 ஸம்க்ஷிப்தோதயம் மயாத்மா ச ராமார்த்தே ராவணஸ்ய ச ।
 ஸித்திம் மே ஸம்விதாஸ்யந்தி தேவா: ஸர்ஷிகணாஸ்த்வீஹ ॥
 ப்ரம்ஹா ஸ்வயம்பூர்பகவான்தேவாஸ்சைவ திஸந்து மே ।
 ஸித்திமக்னிஸ்ச வாயுஸ்ச புருஹூதஸ்ச வஜ்ரப்ருத ॥ 65
 வருண: பாஸஹஸ்தஸ்ச ஸோமாதித்யேஸ ததைவச ।
 அஸ்வினேஸ ச மஹாத்மானேஸ மருத: ஸர்வ ஏவ ச ॥ 66
 ஸித்திம் ஸர்வாணி பூதானி பூதானாம் சைவ ய: ப்ரபு: ।
 தாஸ்யந்தி மம யே சான்யே ஹ்யத்ருஷ்டா: பதிகோசரா: ॥ 67

தும், உழுதல் புல்களை அகற்றுதல் இவற்றால் சுத்தம் செய்யப்
 பட்டதுமான இந்த அசோகவனம் தேடத்தகுந்தது. (62)

இங்கு காவலுக்கு அமர்த்தப்பட்ட காவலாளிகள் வருகக்ஷங்
 களை நிஸ்சயம் காப்பார்கள். பகவானும் ஸர்வ வ்யாபிபுமான
 வாயு மிகவும் அசையும்படி வீசவில்லை. (63)

ராம கார்ய ஸித்திக்காகவும் ராவணன் அறியாமலிருப்பதற்
 காகவும் என் தேகத்தைச் சுருக்கிக்கொண்டேன். இங்கு ரிஷி
 கணங்களோடு கூடிய தேவர்கள் எனக்கு கார்யஸித்தியை உண்டு
 பண்ணவேண்டும். (64)

தானாக உண்டானவரும் பகவானுமான ப்ரம்மாவும், தேவர்
 களும், எனக்கு கார்ய ஸித்தியைக்கொடுக்கட்டும். மற்றும் அக்னி
 யும், வாயுவும், வஜ்ராயுதம் தரித்த இந்த்ரனும், பாசத்தைக் கையி
 லுள்ள வருணனும், சந்த்ரஸூர்யர்களும், மஹாத்மாக்களான அஸ்
 வினி தேவர்களும், ஸ்பத மருத்துக்களும், பரமேஸ்வரனும் எல்லா
 பூதங்களும், பூதங்களுக்கெல்லாம் ப்ரபுவான ஸர்வேஸ்வரனும்,

तद्वृक्षं पाण्डुरदन्तमव्रणं शुचिसितं पद्मपलाशलोचनम् ।
 द्रक्ष्ये तदार्यावदनं कदान्वहं प्रसन्नताराधिपतुल्यदर्शनम् ॥ ६८
 क्षुद्रेण पापेन नृशंसकर्मणा सुदारुणालङ्कृतवेषधारिणा ।
 बलाभिभूता ह्यबला तपस्विनी कथं नु मे दृष्टिपथेऽद्य सा भवेत् ॥ ६९

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
 त्रयोदशः सर्गः ॥ १३ ॥

ததுன்னஸம் பாண்டரூதந்தமவ்ரணம்
 ஸாசிஸ்மிதம் பத்மபலாஸலோசனம் ।
 த்ரக்ஷ்யே ததார்யாவதனம் கதான்வஹம்
 ப்ரஸன்னதாராதிபதுல்யதர்ஸனம் ॥ 68

கக்ஷுத்ரேண பாபேன ந்ருஸம்ஸகர்மண
 ஸுதாருணாலங்க்ருதவேஷதாரினா ।
 பலாபிபூதா ஹ்யபலா தபஸ்வினீ
 கதம் நு மே-த்ருஷ்டிப்தேத்ய ஸா பவேத் ॥ 69

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே த்ரயோதஸ: ஸர்க: ॥

மற்றும் எனக்கு புலப்படாதவர்களும் மார்கத்திலிருப்பவர்களு
 மான தேவர்கள் எல்லாம் எனக்கு கார்யஸித்தியைக் கொடுக்கட்
 டும். (65—67)

ஆகையால் உயர்ந்த மூக்குள்ளதும், வெண்மையான பற்
 களை உடையதும், குற்றமற்றதும், பரிசுத்தமான மந்தஹாஸத்
 துடன் கூடியதும், தாமரைப்பூவின் இதழ்போன்ற கண்களை
 உடையதும், சுத்தமாகப் ப்ரகாசிக்கும் சந்த்ரனுக்கு ஒப்பானது
 மான அந்த தாயான ஸீதையின் முகத்தை எப்பொழுது நான்
 பார்க்கப்போகிறேன். (68)

நீசனும், பாபியும், க்ரூரமான கார்யங்களைச் செய்கிறவனும்,
 அதிபயங்கரமான அலங்காரம் வேஷம் இவைகளை உடையவனு
 மான ராவணனால் பலாத்காரமாக அபஹரிக்கப்பட்டவனும்
 கவலையை அடைந்தவளுமான அந்த ஸீதை என் கண்ணுக்கு
 இப்பொழுது எப்படி புலப்படுவாள். (69)

பதிமுன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुर्दशः सर्गः — பதினான்காவது ஸர்கம் || १४ ||

“अशोकवनान्वेषणम्”

அசோகவனத்தில் தேடுதல்.

- ச முஹூர்த்தமिव ध्यात्वा मनसा चाधिगम्य ताम् ।
 अवलुतो महातेजाः प्राकारं तस्य वेश्मनः ॥ १
- ச து சந்த்ஷஸர்வாங்க: ப்ராகாரஸ்தோ மஹாகபி: ।
 पुष्पिताग्रान्वसन्तादौ ददर्श विविधान्द्रुमान् ॥ २
- சாலானஸோகாந்மவ்யாஸ்ச் சம்பகாஸ்ச் சுபுஸ்பிதாந் ।
 उदालकानागवृक्षांश्चूतान्कपिमुखानपि ॥ ३
- அயாந்ரவணஸ்சன்னா லதாஸதஸமாவூதாந் ।
 ज्यामुक्त इव नाराचः पुपुवे वृक्षवाटिकाम् ॥ ४

- ஸ முஹூர்த்தமீவ த்யாத்வா மனஸா சாதிகம்ய தாம் ।
 அவல்லுதோ மஹாதேஜா: ப்ராகாரம் தஸ்ய வேஸ்மன: ॥ 1
- ஸ து ஸம்ஹ்ருஷ்டஸர்வாங்க: ப்ராகாரஸ்தோ மஹாகபி: ।
 पुष्पिताग्रान्वसन्तादौ ददर्श विविधान्द्रुमान् ॥ 2
- ஸாலானஸோகாந்மவ்யாஸ்ச் சம்பகாஸ்ச் சுபுஸ்பிதாந் ।
 उदालकानागवृक्षांश्चूतान्कपिमुखानपि ॥ 3
- அதாந்ரவணஸம்சன்னாம் லதாஸதஸமாவூதாம் ।
 ज्यामुक्त इव नाराचः पुपुवे वृक्षवाटिकाम् ॥ 4

மஹாதேஜஸ்சியான அந்த ஹனுமார் முஹூர்த்தகாலம் த்யானித்து அந்த ஸீதையை மனதால் அடைந்து, அந்த ராவண னுடைய வீட்டிலிருந்து அஸோகவனத்தின் ப்ராகாரத்தைக் குறித்துத்தாவினார். (1)

ஸந்தோஷத்தால் பெருத்த எல்லா அங்கங்களை உடையவரும் ப்ராகாரத்திலே இருப்பவரும் மஹாகபிபுமான அந்த ஹனுமாரோ வெளில் வஸந்தகால ஆரம்பத்தில் நுணியில் புஷ்பித்தவைகளான பலவகையான தேக்கு, அழகிய அஸோகம் நன்கு பூத்தவைகளான சம்பகம், நறுவிலி, நாககேஸரம், மா, கொடிப்புங்கு முதலிய மரங்களுக்கும் பார்த்தார். (2, 3)

பிறகு மாந்தோப்புகள் சீரம்பியதும், நூற்றுக்கணக்கான கொடிகளால் சூழப்பட்டதுமான மரங்களடர்ந்த அந்த அஸோக வனத்தில் நாணிலிருந்தும் விடுபட்ட அம்புபோல் தாவினார். (4)

स प्रविश्य विचित्रां तां विहगैरभिनादिताम् ।

राजतैः काञ्चनैश्चैव पादपैः सर्वतो वृताम् ॥

५

विहगैर्मृगसङ्घैश्च विचित्रां चित्रकाननाम् ।

उदितादित्यसंकाशां ददर्श हनुमान्कपिः ॥

३

घृतां नानाविधैर्वृक्षैः पुष्पोपगफलोपगैः ।

कोकिलैर्भृङ्गराजैश्च मत्तैर्नित्यनिषेविताम् ॥

७

प्रहृष्टमनुजे काले मृगपक्षिसमाकुले ।

मत्तबहिणसंघुष्टां नानाद्विजगणायुताम् ॥

८

मार्गमाणो वरारोहां राजपुत्रीमनिन्दिताम् ।

सुखप्रसुप्तान्विहगान्वोध्यामास वानरः ॥

९

ஸ ப்ரவீச்ய விசித்ராம் தாம் விஹகைரபிநாதிதாம் ।

ராஜதை: காஞ்சனைச்சைவ பாதபை: ஸர்வதோ வ்ருதாம் ॥ 5

விஹகைரம்ருகஸங்கைச்ச விசித்ராம் சித்ரகானனாம் ।

உதிதாதித்யஸங்காஸாம் ததர்ஸ ஹனுமான்கபி: ॥

6

வ்ருதாம் நானாவிதைர்வ்ருகைஷ: புஷ்போபகபலோபகை: ।

கோகிலீர்ப்ருங்கராஜைச்ச மத்தைர்நித்யநிஷேவிதாம் ॥

7

ப்ரஹ்ருஷ்டமனுஜே காலே ம்ருகபக்ஷிஸமாகுலே ।

மத்தபர்ஹிணஸங்குஷ்டாம் நானாத்த்விஜகணாயுதாம் ॥

8

மார்கமாணோ வராரோஹாம் ராஜபுத்ரீமநிந்திதாம் ।

ஸுகப்ரஸுப்தான்விஹகான்போதயாமாஸ வானர: ॥

9

அந்த கபியான ஹனுமார் பக்ஷிகளால் ஸப்தம் செய்யப் பட்டதும், வெள்ளிமயமான மரங்களாலும், தங்கமயமான மரங்களாலும், நாலாபக்கத்திலும் சூழ்ந்ததும், பக்ஷிகளாலும் மான் கூட்டங்களாலும் விசித்ரமானதும், அழகிய காடுகளை உடையதும் உதய ஸூர்யனுக்கொப்பானதும், பூ, பழம் இவைகள் நிரம்பிய பலவித வ்ருக்ஷங்களால் சூழப்பட்டதும், மதம் பிடித்த சூயில் களாலும், வண்டுகளாலும் தினம் ஸேவிக்கப்பட்டதும், கொழுத்த மயில்களின் ஸப்தத்தோடு கூடியதும், பலவித பக்ஷிக்கூட்டங்களோடு கூடியதுமான அந்த அஸோக வனத்தை, ஸந்தோஷ மடைந்த மனிதர்களை உடையதும், மான்கள், பக்ஷிகள் இவை நிரம்பி இருக்கக்கூடியதுமான வனத்ததின் ஆரம்பகாலத்தில் கண்டார். (5-8)

ராஜகுமாரியும், குற்றமற்றவளும், சிறந்தவளுமான அந்த ஸீதைபைத் தேடுகின்றவராகி ஹனுமார் மரத்துக்கு மரம் தாவும் ஸப்தத்தால் ஸுகமாகத் தூங்கும் பக்ஷிகளை எழுப்பிவிட்டார். (9)

உத்பதந்நிர்ஜிதநை: பக்ஷை: சாலா: சமாஹதா: ।

அநேகவரீணா விவிதா முமுசு: புஷ்பவூஷய: ॥

10

புஷ்பாவகீரீண: ஶுசுமே ஹுமானுமாஸுதாஹ: ।

அஸுதவநிகாமத்யே யதா புஷ்பமயோ நிரி: ॥

11

நிச: சரீ: ப்ரதாஹந்த வூஷபண்டதத கபிம் ।

ஹு சரீணி ஶூதானி வஸந்த ஐதி மேநிரே ॥

12

வூஷேத்ய: பதிதீ: புஷ்பாவகீரீணா பூதநிவ: ।

ரரஜ வஸுதா தத ப்ரமதேவ விஶூஷிதா ॥

13

தரஸினா தே தரவஸ்தரஸாஹிப்ரகஸிதா: ।

கஸுமானி விசித்ராணி சஸுசு: கபிநா ததா ॥

14

உத்பதந்நிர்ஜிதநை: பக்ஷை: ஸாலா: ஸமாஹதா: ।

அநேகவரீணா விவிதா முமுசு: புஷ்பவூஷய: ॥

10

புஷ்பாவகீரீண: ஸுஸுமே ஹுமானுமாஸுதாஹ: ।

அஸுதவநிகாமத்யே யதா புஷ்பமயோ கிரி: ॥

11

நிச: ஸர்வா: ப்ரதாஹந்த வ்ருக்ஷஷண்டகதம் கபிம் ।

த்ருஷ்ட்வா ஸர்வாணி பூதானி வஸந்த ஐதி மேநிரே ॥

12

வ்ருக்ஷேத்ய: பதிதே: புஷ்பாவகீரீணா ப்ருதக்விதே: ।

ரரஜ வஸுதா தத ப்ரமதேவ விபூஷிதா ॥

13

தரஸ்வினா தே தரவஸ்தரஸாஹிப்ரகம்பிதா: ।

கஸுமானி விசித்ராணி ஸஸ்ருஜ: கபிநா ததா ॥

14

எழுந்து மேலே பறந்து செல்லும் பக்ஷிக்கூட்டங்களின் இறக்கைகளால் அடிக்கப்பட்ட மரங்கள் பல வர்ணமுள்ள பலவகையான புஷ்ப வர்ஷங்களை வர்ஷித்தன. (10)

வாபுபுத்ரரான ஹனுமார் புஷ்பங்களால் வாரி இறைக்கப் பட்டவராய் அஸுதவனத்தின் நடுவில் புஷ்பமயமான மலைபோல் விளங்கினார். (11)

நாலா திக்குகளிலும் ஓடுகின்றவரும் மரக்கூட்டங்களின் நடுவை அடைந்தவருமான ஹனுமாரைப்பார்த்து எல்லா ப்ராணிகளும் வஸந்தன் என்றே எண்ணின. (12)

மரங்களினின்று விழுந்தவைகளும், பலவிதங்களுபான புஷ்பங்களால் நிரப்பிய பூமியானது அலங்காரம் செய்துகொள்ளப் பட்ட ஸ்த்ரீபோல் ப்ரகாசித்தது. (13)

வேகமுள்ள அந்த ஹனுமாரால் வேகத்துடன் அசைக்கப் கப்பட்ட வ்ருக்ஷங்கள், பலவகை வர்ணமுள்ள புஷ்பங்களை அப்பொழுது உதிர்த்தன. (14)

निर्धूतपत्रशिखराः शीर्णपुष्पफलद्रुमाः ।	
निक्षिप्तवस्त्राभरणा धूर्ता इव पराजिताः ॥	१५
हनुमता वेगवता कम्पितास्ते नगोत्तमाः ।	
पुष्पपर्णफलान्याशु मुमुक्षुः पुष्पशालिनः ॥	१६
विहङ्गसङ्घैर्हीनास्ते स्कन्धमात्राश्रया द्रुमाः ।	
बभ्रुवुरगमाः सर्वे मास्तेनेव निर्धुताः ॥	१७
निर्धूतकेशी युवतिर्यथा मृदितवर्णका ।	
निष्पीतशुभदन्तोष्ठी नखैर्दन्तैश्च विक्षता ॥	१८
तथा लाङ्गूलहस्तैश्च चरणाभ्यां च मर्दिता ।	
बभूवाशोकवनिका प्रभञ्जवरपादपा ॥	१९

நீர்தூதபத்ரஸிகரா: ஸீர்ணபுஷ்பபலத்ருமா: ।	
நிசுக்லிப்தவஸ்த்ராபரணா தூர்த்தா இவ பராஜிதா: ॥	15
ஹநுமதா வேகவதா கம்பிதாஸ்தே நகோத்தமா: ।	
புஷ்பபர்ணபலான்யாஸு முமுக்ஷ: புஷ்பஸாலின: ॥	16
வீஹங்கஸங்கைர்ஹீனாஸ்தே ஸ்கந்தமாத்ராஸ்ரயா த்ருமா: ।	
பபூவரகமா: ஸர்வே மாருதேனேவ நிர்தூதா: ॥	17
நீர்தூதகேஸீ யுவதீர்யதா ம்ருதிதவர்ணகா ।	
நிஷ்பீதஸுபதந்தோஸ்தீ நகைர்தந்தைஸ்ச விக்ஷதா ॥	18
ததா லாங்கூலஹஸ்தைஸ்ச சரணாப்யாம் ச மர்திதா ।	
பபூவாஸோகவனிகா ப்ரபக்னவரபாதபா ॥	19

உதிர்க்கப்பட்ட மேலே உள்ள இலைகளை உடையதுகளும் உதிர்ந்த புஷ்பம், பழம் இவைகளை உடையதுகளுமான வருகூங்கள், சூதாட்டத்தில் தோல்வியடைந்து வஸ்த்ரம், ஆபரணம் முதலியவற்றை பறிகொடுத்த சூதாடிகள் போலிருந்தன. (15)

வேகமுள்ள ஹனுமாரால் அசைக்கப்பட்டதுகளும், புஷ்பங்களுடன் கூடியதுகளுமான அந்த சிறந்த மரங்கள் வெகு சீக்கரமாய் புஷ்பம், பழம், இலை இவைகளை உத்திர்த்தன. (16)

பக்ஷிக்கூட்டங்களற்றதும், வெறும் இளைகளுடன் மட்டும் இருப்பவைகளுமான அந்த வருகூங்கள் காற்றினால் அசைக்கப்பட்டதுகள்போல் ஸேவிக்கத்தகாதவைகளாய் இருந்தன. (17)

கலைந்த கேசபாசங்களை உடையவளும், வாஸனைப்பூச்சு அழிந்தவளும், அதரபானத்தால் சுத்தமான பற்கள்போன்ற உதட்டை உடையவளும், நகங்கள், பற்கள் இவைகளால் காயம் செய்யப்பட்டவளுமான யுவதிபோல் வாலினாலும், கைகளாலும், கால்களாலும் மிதிக்கப்பட்டு முறிந்த சிறந்த வருகூங்களை உடையதான அந்த அஸோகம் இருந்தது. (18, 19)

மஹாலதானாं தாமானி வ்யதமத்தரஸா கபி: ।	
யதா ப்ராவுருஷி வந்த்யஸ்ய மேகஜாலானி மாஸுத: ॥	20
ச தத்ர மணிபூமீஸ்ச ராஜதீஸ்ச மனோரமா: ।	
ததா காஞ்சனபூமீஸ்ச ததர்ஸ விசரன்கபி: ॥	21
வாபீஸ்ச விவிதாகாரா: பூர்ணா: பரமவாரிணா ।	
மஹாஹீரமணிஸோபானேரூபநாஸ்ததஸ்தத: ॥	22
முக்தாப்ரவாலஸிகதா: ஸ்பாடிகாந்தரகூட்ரிமா: ।	
காஞ்சனேஸ்தருபிஸ்சித்ரைஸ்தீரஜைரூபஸோபிதா: ॥	23
புலபஹோத்பலவநாஸ்சக்ரவாகோபகூஜிதா: ।	
நத்யூஹஸ்தஸங்குஷ்டா ஹம்ஸஸாரஸஞ்ஜிதா: ॥	24

ஹனுமார் வேகத்தினால் பெரும் கொடிகளின் மாலைகளை, வாஷா காலத்தில் வாயுவானவன் வந்திய மலையைச்சேர்ந்த மேகக் கூட்டங்களைப்போல் சிதறடித்தார். (20)

அந்த ஹனுமார் அங்கு ரத்னக்கற்களால் தளவரிசை செய்யப்பட்ட ப்ரதேஸங்களைபூம், தங்கத்தால் பதிக்கப்பட்ட ப்ரதேஸங்களைபூம் பலவித உருவமுள்ள துகளும், சிறந்த ஜலம் நிரம்பியதும் ஆங்காங்கு சிறந்த மணிகளால் கட்டப்பட்ட படிக்கட்டுகளுடன் கூடிய துகளும், முத்துக்கள், பவழங்கள் இவைகளாகிய மணல்களை உடைய துகளும், ஸ்படிகக்கற்களை மத்தியில் வைத்துக்கட்டப்பட்டவைகளும், கரையில் முனைத்தவைகளும், ஸ்வர்ணமயமான துகளும் சித்ரவார்ணமுள்ள துகளுமான மரங்களால் ப்ரகாசிப்பவைகளும், மலர்ந்த தாமரை, நீலோத்பலம் இவற்றின் குவியலை உடைய துகளும், சக்ரவாகப்பக்ஷிகளால் ஸப்திக்கப்பட்ட துகளும், நச்சுக்குருவிகளின் ஸப்தத்தோடு சூழ்ந்த துகளும், ஹம்ஸம், ஸாரஸம் எனும் இப்பறவைகளின் ஸப்தத்தை உடைய துகளும், நீண்ட துகளும் மரங்களோடு கூடிய துகளும், அம்ருதத்திற்கு

दीर्घाभिर्द्रुमयुक्ताभिः सरिद्धिश्च समन्ततः ।	
अमृतोपमतोयाभिः शिवाभिरुपसंस्कृताः ॥	२५
लताशतैरवतताः सन्तानकुसुमावृताः ।	
नानागुल्मावृतघनाः करवीरकृतान्तराः ।	२६
ततोऽम्बुधरसंकाशं प्रवृद्धशिखरं गिरिम् ।	
विचित्रकूटं कूटैश्च सर्वतः परिवारितम् ॥	२७
शिलागृहैरवततं नानावृक्षैः समावृतम् ।	
ददर्श हरिशार्दूलो रम्यं जगति पर्वतम् ॥	२८
ददर्श च नगात्तस्मान्नादीं निपतितां कपिः ।	
अङ्गादिव समुत्पत्य प्रियस्य पतितां प्रियाम् ॥	२९

தீர்க்காபிர் த்ருமயுக்தாபி: ஸரித்ஃபிஸ்ச ஸமந்தத: ।	
அம்ருதோபமதோயாபி: ஸிவாபிருபஸம்ஸ்க்ருதா: ॥	25
லதாஸதைரவத்தா: ஸந்தானகுஸுமாவ்ருதா: ।	
நானாதுல்மாவ்ருதகா: கரவீரக்ருதாந்தரா: ॥	26
ததோடம்புதரஸம்காஸம் ப்ரவ்ருத்தஸிகரம் கிரிம் ।	
விசித்ரகூடம் கூடைஸ்ச ஸர்வத: பரிவாரிதம் ॥	27
ஸிலாக்ருஹைரவததம் நானாவ்ருகைஷஸஸமாவ்ருதம் ।	
ததர்ஸ ஹரிஸார்துலோ ரம்யம் ஜகதி பர்வதம் ॥	28
ததர்ஸ ச நகாத்தஸமான்நதீம் நிபதிதாம் கபி: ।	
அங்காதிவ ஸமுத்பத்ய ப்ரியஸ்ய பதிதாம் ப்ரியாம் ॥	29

ஒப்பான ஜலத்தை உடையவைகளும் பரிசுத்தமானவைகளுமான ஆறுகளால் நாலாபக்கத்தில் பெருக்கெடுத்து ஓடும்படி செய்யப் பட்டவைகளும், பலவித கொடிகளால் சூழ்ந்ததுகளும், கற்பக வ்ருக்ஷத்தின் பூக்கள் நிறைந்ததும் பலவித புதர்களால் நெருக்கமாக சூழப்பட்டவைகளும் அலரிப்புஷ்பங்களால் செய்யப்பட்ட இடைவெளியை உடையவைகளுமான குளங்களையும் பார்த்தார். (21—26)

பிறகு, மேகத்துக்கு ஒப்பானதுகளும், மிக வளர்ச்சி பெற்றதுகளும், பலவகைப்பட்டவைகளுமான உச்சிகளை உடையதும், தன் குன்றுகளால் நாலாபக்கத்திலும் சூழ்ந்ததும், கல்லாலான வீடுகளாலும், பலவித மாங்களாலும் சூழ்ந்ததும் உலகத்திலேயே மிக அழகியதுமான பர்வதத்தை அந்த ஹனுமார் கண்டார். (27, 28)

ஹனுமார் அந்த மலையிலிருந்தும், பெருகி ஓடும் ஆற்றை நாயகனுடைய மடியிலிருந்து கோபத்தால் எழுந்து ஓடும் மனைவியைப் போல் பார்த்தார். (29)

ஜலே நிபதிதாசுபை பாடபைருபஸோபிதாம் ।
 வாய்மாணாமிவ க்ருதாள் ப்ரமதாள் ப்ரியவந்நுமி: ॥ 30
 புனராவூத்தோயாள் ச ததர்ஸ ஸ மஹாகபி: ।
 ப்ரஸநாமிவ கான்தஸ்ய கான்தாள் புனரூபஸ்திதாம் ॥ 31
 தஸ்யாதுராத்ஸ பத்மின்யோ நானாஹிஜ்ஜணாயுதா: ।
 ததர்ஸ ஹரிசாடூலோ ஹனுமாந்மாஸ்தாஸ்தமஜ: ॥ 32
 க்ருதிமாள் தீர்திகாள் சாபி பூர்ணாள் ஸீதேன வாரிணா ।
 மணிப்ரவரஸோபாநாள் முகாஸிகதஸோபிதாம் ॥ 33
 விவிதேர்மஸுஸுபை விசித்ராள் சித்ரகானநாமா ।
 ப்ராஸாதே: சுமஹத்யிசு நிமிதேர்விஸ்வகர்மணா ॥
 கானநை: க்ருதிமேசுபை சர்வத: சமலக்ருதாம் ॥ 34

ஜலே நிபதிதாசுபை பாடபைருபஸோபிதாம் ।
 வாய்மாணாமிவ க்ருதாள் ப்ரமதாம் ப்ரியவந்நுமி: ॥ 30

புனராவூத்தோயாம் ச ததர்ஸ ஸ மஹாகபி: ।
 ப்ரஸன்னாமிவ காந்தஸ்ய காந்தாம் புனரூபஸ்திதாம் ॥ 31

தஸ்யாதுராத்ஸ பத்மின்யோ நானாஹிஜ்ஜணாயுதா: ।
 ததர்ஸ ஹரிஸாந்தூலோ ஹனுமான்மாநுதாத்மஜ: ॥ 32

க்ருதீமாம் தீர்திகாம் சாபி பூர்ணாம் ஸீதேன வாரிணா ।
 மணிப்ரவரஸோபாநாம் முக்தாஸிகதஸோபிதாம் ॥ 33

விவிதேதர்மருகஸங்கைஸ்ச விசித்ராம் சித்ரகானநாம் ।
 ப்ராஸாதை: ஸுமஹத்யிஸ்ச நிர்மிதேர்விஸ்வகர்மணா ॥
 கானநை: க்ருதீமைஸ்சாபி ஸர்வத: ஸமலங்க்ருதாம் ॥ 34

அந்த கபியான ஹனுமார் தனது பந்துக்களால், கோப மடைந்தவனும் தடுக்கப்பட்டவனுமான ஒரு ஸ்திரீயைப்போல் ஜலத்தில் விழுந்த அக்ரபாகத்தை உடைய வருஷங்க்களால் ப்ரகாஸிப்பதும், கோபம் அடங்கி அவளே திரும்பிவந்து தன் நாயகனை அடைவது போல் அம்மாங்களின் அக்ரங்க்களால் தடைபட்டு மறுபடியும் தான் கிளம்பிய மலையின் பக்கமாகவே பெருக ஆரம்பித்த ஜலத்தை உடையதுமான ஒரு நதியையும் கண்டார். (30, 31)

அதற்குப் பக்கத்தில் ஹரிஸ்ரேஷ்டரும் வாயுபுத்ரருமான அந்த ஹனுமார் பலவிதப் பசுபிக்கூட்டங்களுடன் கூடிய தாமரை ஓடைகளையும், வெட்டப்பட்டதும் குளிரந்த ஜலம் நிரம்பியதும் சிறந்த மணிமயமான படிக்கட்டுகளை உடையதும், முத்து மணல்களால் விளங்குவதும், பலவிதமான மான் கூட்டங்களால் அழகியதும், அழகிய காடுகளை உடையதும், விஸ்வகர்மாவின் கட்டப்பட்டதுகளும் மிகப்பெரியதுகளுமான மாளிகைகளாலும் நட்டு

ये केचित्पादपास्तत्र पुष्पोपगफलोपगाः ।

सच्छत्राः सवितर्दीकाः सर्वे सौवर्णवेदिकाः ॥ ३५

लताप्रतानैर्बहुभिः पर्णैश्च बहुभिर्वृताम् ।

काञ्चनीं शिशुपामेकां ददर्श हनुमान्कपिः ॥
वृतां हेममयीभिस्तु वेदिकाभिः समन्ततः ॥ ३६

सोऽपश्यद्भूमिभागांश्च गर्तप्रस्त्रवणानि च ।

सुवर्णवृक्षानपरान्ददर्श शिखिसन्निभान् ॥ ३७

तेषां द्रुमाणां प्रभया मेरोरिव दिवाकरः ।

अमन्यत तदा वीरः काञ्चनोऽसीति वानरः ॥ ३८

யே கேசித்பாதபாஸ்தத்ர புஷ்போபகபலோபகாः ।

ஸச்சத்ரா: ஸவிதர்தீகா: ஸர்வே ஸௌவரணவேதிகா: ॥ 35

லதாப்ரதானைர்பஹுபி: பர்ணைஸ்ச பஹுபிர்வ்ருதாம் ।

காஞ்சனீம் ஸிம்ஸுபாமேகாம் ததர்ஸ ஹனுமான்கபி: ॥
வ்ருதாம் ஹேமமயீபிஸ்து வேதிகாபி: ஸமந்தத: ॥ 36

ஸோடபஸ்யத்பூமிபாகாம்ஸ்ச கர்த்தப்ரஸ்ரவணோனி ச ।

ஸுவர்ணவ்ருக்ஷானபரான்ததர்ஸ ஸிகிஸன்னிபான் ॥ 37

தேஷாம் த்ருமானாம் ப்ரபயா மேரோரிவ திவாகர: ।

அமன்யத ததா வீர: காஞ்சனோஸீதி வானர: ॥ 38

வளர்க்கப்பட்ட உத்பானங்களாலும் சுற்றிலும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான சிறு குளத்தையும் பார்த்தார். (32—34)

அங்கு இருந்த மரங்கள் யாவும் புஷ்பங்களும் பழங்களும் நிறைந்தவைகளும் குடையின் உருவம்போல் தழைத்து இருப்பவைகளும் மேடைகளுடன் கூடியதுகளாகவும் அந்த. எல்லா மேடைகளுமே தங்கமயமான படிக்கட்டுகளை உடையதுகளாகவுமிருந்தன. (35)

கபியான ஹனுமார் அநேக கொடிகளாலும் அதிகமான இலைகளாலும் சூழ்ந்ததும் தங்கமயமானதும் சுற்றிலும் ஸ்வர்ணமயமான மேடைகளால் சூழப்பட்டதுமான் ஒரு ஸிம்ஸுபா வ்ருக்ஷத்தைப் பார்த்தார். (36)

அந்த ஹனுமார் மற்றும் பூப்ரதேசங்களையும் பள்ளங்களில் ஓடும் நீரோடைகளையும் மயிலுக்கு ஸமமான மற்ற தங்கமயமான மரங்களையும் கண்டார். (37)

அப்பொழுது வீரரும் வானரருமான ஹனுமார் மேருபர்வதத்தின் ஒளியால் விளங்கும் ஸூர்யன் போல், தன்னையும் தங்கமயமான வ்ருக்ஷங்களின் கரந்தியால் தங்கமயமாய் இருக்கிறேன் என்று எண்ணினார். (38)

तां काञ्चनैस्तरुणैर्मोहतेन च वीजिताम् ।
 किङ्किणीशतनिघोषां दृष्ट्वा विस्मयमागमत् ॥ ३९
 स पुष्पिताग्रां रुचिरां तरुणाङ्कुरपल्लवाम् ।
 तामारुह्य महाबाहुः शिशुपां पर्णसंवृताम् ॥ ४०
 इतो द्रक्ष्यामि वैदेहीं रामदर्शनलालसाम् ।
 इतश्चेतश्च दुःखार्ता संपतन्तीं यदृच्छया ॥ ४१
 अशोकवनिका चेयं दृढं रम्या दुरात्मनः ।
 चम्पकैश्चन्दनैश्चापि वकुलैश्च विभूषिता ॥ ४२

தாம் காஞ்சனைஸ்தருகணைர்மாருதேன ச வீஜிதாம் ।
 கிங்கிணிஸதநிர்கோஷாம் த்ருஷ்ட்வா விஸ்மயமாகமத் ॥ 39
 ஸ புஷ்பிதாக்ராம் ருசிராம் தருணாங்குரபல்லவாம் ।
 தாமாருஹ்ய மஹாபாஹு: ஸிம்ஸாபாம் பர்ணஸம்வ்ருதாம் ॥
 இதோ த்ரக்ஷ்யாமி வைதேஹீம் ராமதர்ஸனலாலஸாம் ।
 இதஸ்சேதஸ்ச து:கார்த்தாம் ஸம்பதந்தீம் யத்ருச்சயா ॥ 41
 அஸோகவனிகா சேயம் த்ருடம் ரம்யா துராத்மன: ।
 சம்பகைஸ்சந்தனைஸ்சாபி வகுலைஸ்ச விபூஷிதா ॥ 42

மேலும் அந்த ஹனுமார் தங்கமயமான வ்ருக்ஷங்களின் ஸமூகத்தாலும், காற்றினால் வீசப்பட்டதும் அநேக சாதங்கைகளின் ஒலிகளை உடையதுமான அந்த ஸிம்ஸாபா வ்ருக்ஷத்தைப் பார்த்து ஆஸ்சர்யத்தை அடைந்தார்.

(இம்மரங்களில் பழங்களைப்போல் மணிகளும் ஸஹ்ஜமாகவே இருக்கின்றன என்பது கருத்து. அதனால் தான் ஆஸ்சர்யமடைந்ததாகவும் கூறப்பட்டுள்ளது.) (39)

நுணியில் புஷ்பித்ததும், அழகியதும், அழகிய முனை, துளிர் இவற்றை உடையதும், இலைகள் நிறைந்திருப்பதுமான அந்த ஸிம்ஸாபா வ்ருக்ஷத்தில் ஏறி அந்த பெருத்த கைகளை உடைய ஹனுமார் இங்கிருந்தும் விதேஹராஜன் புத்ரியும் துக்கத்தால் பீடிக் கப்பட்டவளும் ராமனைக் காணவேண்டுமென்ற விருப்பம் கொண்டவளும் யத்ருச்சையாக இங்குமங்கும் வருகின்றவளுமான ஸ்ரீஸீதாதேவியைக் காணப்போகிறேன். (40, 41)

சம்பகம், சந்தனம், தாழை இவைகளால் அலங்கரிக்கப் பட்ட துராத்தமாவான ராவணனுடைய இந்த அசோகவனம் மிக அழகானது. (42)

इयं च नलिनी रम्या द्विजसङ्गनिषेविता ।	
इमां सा राममहिषी नूनमेष्यति जानकी ॥	४३
सा रामा राममहिषी राघवस्य प्रिया सती ।	
वनसंचारकुशला नूनमेष्यति जानकी ॥	४४
अथवा मृगशावाक्षी वनस्यास्य विचक्षणा ।	
वनमेष्यति साऽयंह रामचिन्तानुकर्शिता ॥	४५
रामशोकामिसंतप्ता सा देवी वामलोचना ।	
वनवासे रता नित्यमेष्यते वनचारिणी ॥	४६

இயம் ச நலினீ ரம்யா த்விஜஸங்கநிஷேவிதா ।	
இமாம் ஸா ராமமஹிஷீ நூனமேஷ்யதி ஜானகீ ॥	43
ஸா ராமா ராமமஹிஷீ ராகவஸ்ய ப்ரியா சதீ ।	
வனஸஞ்சாரகுஸலா நூனமேஷ்யதி ஜானகீ ॥	44
அதவா ம்ருகஸாபாக்ஷீ வனஸ்யாஸ்ய விசக்ஷணா ।	
வனமேஷ்யதி ஸாத்ரயேஹ ராமசிந்தானுகர்ஸிதா ॥	45
ராமஸோகாபிஸந்தப்தா ஸா தேவீ வாமலோசனா ।	
வனவாஸே ரதா நித்யமேஷ்யதே வனசாரிணீ ॥	46

பஷ்டிக்கூட்டங்களால் ஸேவிக்கப்பட்ட இந்த தாமரை ஓடையும் அழகாக இருக்கிறது. இப்படிப்பட்ட இந்த வனத்திற்கு ராமனது பட்டமஹிஷியும் ஜனகபுத்தியுமான ஸீதை நிஸ்சயம் வருவாள். (43)

ராமனது ராணியும் ராகவனுக்கு ப்ரியமானவளும் பதிவரதையும் காட்டில் அலைந்து திரிவதில் தேர்ந்தவளுமான அந்த ஸீதை கட்டாயம் இங்கு வருவாள். (44)

அப்படி இல்லாவிட்டால் மான் குட்டியின் கண்களைப் போன்ற கண்களை உடையவளும் இந்த வனத்தில் பழக்கப்பட்டவளும் ராமனையே எண்ணி அந்த ஸோகத்தால் இளைத்தவளுமான அந்த ஸீதை இங்கு அவஸ்யம் வருவாள்.

(இங்கு காட்டில் தேர்ந்தவள் என்று சொன்னதால் இங்கு ஸஞ்சரித்து இதன் அழகுனைப் பார்த்து தனக்கு ஏற்பட்ட துக்கத்தை போக்கிக் கொள்வதில் தேர்ந்தவள் என்பது தெரிகிறது.) (45)

ஸ்ரீராமனைப்பற்றிய ஸோகத்தால் மிகவும் தாபத்தை அடைந்தவளும், அழகிய கண்களை உடையவளும், அரண்யவாஸத்தில் ஈடுபட்டவளும், அரண்யத்திலேயே ஸஞ்சரிப்பவளுமான அந்த ஸீதாதேவி தினம் இங்கு வாப்போகிறாள். (46)

வனேசராணாं சததம் நூனம் ஸ்ப்ருஹயதே புரா ।
 ராமஸ்ய டயிதா ஹாரீ ஜனகஸ்ய சூதா சதீ ॥ 47
 சந்த்யாகாலமனா: ஷ்யமா ஧ுவமேஷ்யதி ஜானகீ ।
 நதீ சேமா ஷிவஜலா சந்த்யாதி வரவாணிநீ ॥ 48
 தஸ்யாஸ்யநுரூபேயமஸோகவனிகா ஸுபா ।
 ஸுபா யா பார்த்திவேந்த்ரஸ்ய பதீ ராமஸ்ய ஸம்மதா ॥ 49
 யதி ஜீவதி ஸா தேவீ தாராதிபதிபானா ।
 ஆகமிஷ்யதி ஸா஽வஸ்யமிமா ஷிவஜலா நதீம் ॥ 50

வனேசராணாம் ஸததம் நூனம் ஸ்ப்ருஹயதே புரா ।
 ராமஸ்ய தயிதா பார்யா ஜனகஸ்ய ஸுதா ஸதீ ॥ 47

ஸந்த்யாகாலமனா: ஸ்யமா த்ருவமேஷ்யதி ஜானகீ ।
 நதீம் சேமாம் ஸிவஜலாம் ஸந்த்யார்த்தே வரவாணிநீ ॥ 48

தஸ்யாஸ்சர்ப்யநுரூபேயமஸோகவனிகா ஸுபா ।
 ஸுபா யா பார்த்திவேந்த்ரஸ்ய பதீ ராமஸ்ய ஸம்மதா ॥ 49

யதி ஜீவதி ஸா தேவீ தாராதிபதிபானா ।
 ஆகமிஷ்யதி ஸா஽வஸ்யமிமா ஸிவஜலாம் நதீம் ॥ 50

ஸ்ரீராமனது ப்ரியமான மனைவியும், ஜனகபுத்திரியும், பதிவ்ரதையுமான ஸீதை முன்பு எப்பொழுதும் காட்டுப் ப்ராணிகளிடத்தில் ப்ரியம் காட்டி வந்தாள்.

மேலும் ஸந்த்யாகால கர்மானுஷ்டானங்களைச் செய்வதற்கான ஸ்நானம் முதலியவைகளைச் செய்வதற்காகவும், ஸந்த்யாகால த்யானத்தின் பொருட்டும், அந்த உத்தமியான ஜானகி நல்ல ஜலத்தை உடைய இந்த நதிக்கு நிஸ்சயம் வருவாள்.

(இங்கு ஸந்த்யாகால கர்மானுஷ்டானம் என்பது ஸ்த்ரீகளுக்கு அக்காலத்தில் செய்யவேண்டிய ஸ்நானம், தேவதாத்யானம் முதலியவற்றைக் குறிக்கும். ஸந்த்யாவந்தனம் ஸ்த்ரீகளுக்கு கிடையாதாக்கையால் இவ்விதம் அர்த்தம் செய்துகொள்ள வேண்டும்.) (47, 48)

சிறந்த அரசனை ஸ்ரீராமனுக்கு மிகவும் இஷ்டமானவனும், அழகியவனும், பத்னியுமான அந்த ஸீதைக்கு இவ்வழகிய அசோக வனமானது மிக ஏற்றது. (49)

சந்த்ரனுக்கு ஒப்பான முகத்தை உடைய அந்த தேவியான ஸீதை உயிருடனிருப்பாளாகில் அவள் இந்த பரிசுத்தமான ஜலத்தை உடைய நதிக்கு அவஸ்யம் வருவாள். (50)

एवं तु मत्वा हनुमान्महात्मा प्रतीक्षमाणो मनुजेन्द्रपत्नीम् ।
अवेक्षमाणश्च ददर्श सर्वे सुपुष्पिते पर्णघने निलीनः ॥ ११

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
चतुर्दशः सर्गः ॥ १४ ॥

ஏவம் து மத்வா ஹனுமான்மஹாத்மா
ப்ரதீக்ஷமாணோ மனுஜேந்த்ரபத்னீம் ।
அவேக்ஷமாணஸ்ச ததர்ஸ ஸர்வம்
ஸுபுஷ்பிதே பர்ணகணே நிலீன: ॥

51

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே சதுர்தஸ: ஸர்க: ॥

மஹாத்மாவும், நரஸ்ரேஷ்டனான ராமனுடைய பத்னியை
எதிர்பார்ப்பவருமான அந்த ஹனுமார் நன்கு பூத்ததும் இலைகள்
அடர்ந்ததுமான இடத்தில் மறைந்தவராயும் நன்கு உற்றுப்பார்க்
கிறவராயுமிருந்துகொண்டு அந்த அசோகவனம் முழுவதையும்
கண்டார். (51)

பதினான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चदशः सर्गः — பதினேந்தாவது ஸர்கம் || 14 ||

“सीतादर्शनम्” — ஸீதையைக் காணுதல்.

स वीक्षमाणस्तत्रस्थो मार्गमाणश्च मैथिलीम् ।
 अविक्षमाणश्च महीं सर्वां तामन्ववैक्षत ॥ १
 सन्तानकलतामिश्र पादपैरुपशोभिताम् ।
 दिव्यगन्धरसोपेतां सर्वतः समलङ्कृताम् ॥ २
 तां स नन्दनसंकाशां मृगपक्षिभिरாவृताम् ।
 हर्म्यप्रासादसंवाधां कोकिलकुलनिस्सनाम् ॥ ३
 काञ्चनोत्पलपद्माभिर्वापीभिरुपशोभिताम् ।
 बह्वासनकुथोपेतां बहुभूमिगृहायुताम् ॥ ४

ஸ வீக்ஷமாணஸ்தத்ரஸ்த் தோ மார்஑மாணஸ்ச மைதிலீம் ।
 அவேக்ஷமாணஸ்ச மஹீம் ஸர்வாம் தாமன்வவைக்ஷத || 1
 ஸந்தானகலதாபிஸ்ச பாதபைரூபஸோபிதாம் ।
 திவ்யகந்தரஸோபேதாம் ஸர்வத: ஸமலங்க்ருதாம் || 2
 தாம் ஸ நந்தஸங்காஸாம் ம்ருகபக்ஷிபிராவ்ருதாம் ।
 ஹர்ம்யப்ராஸாதஸம்பாதாம் கோகிலாகுலநிஸ்வனாம் || 3
 காஞ்சனோத்பலபத்மாபிர்வாபி்ரூபஸோபிதாம் ।
 பஹ்வாஸனகுதோபேதாம் பஹுபூமிக்ருஹாயுதாம் || 4

அந்த ஹ னு ம ர் அந்த ஸிம்ஸூபா வ்ருக்ஷத்திலிருந்து
 கொண்டே ஸீதையைத் தேடுகின்றவரும் அதன் காரணமாக
 நாலாபக்கத்திலும் பார்வையைச் செலுத்துகிறவரும் அப்பூப்ர
 தேசம் முழுவதையும் உற்றுநோக்குகிறவராயுமிருந்துகொண்டு
 அந்த அசோகவனத்தைக் கண்டார். (1)

தேவலோகத்துக் கொடிகளாலும் வ்ருக்ஷங்களாலும் விளங்
 குகிறதும், அழகிய வாஸனை ரஸங்களோடு கூடியதும், நாலாபக்
 கத்திலும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதும், நந்தன வனத்துக்கு ஒப்
 பானதும், மான்கள் பக்ஷிகள் இவற்றால் சூழ்ந்திருப்பதும், உப்ரி
 கைகள் மாளிகைகள் நிறைந்ததும், குயில்களின் ஒலி நிரம்பியதும்,
 தங்க நீலோத்பலம் தாமரை இவைகளை உடைய குளங்களால்
 ப்ரகாசிப்பதும், பல வித ஆஸனங்களோடும் விரிப்புகளோடும்
 கூடியதும், அநேக சுரங்கங்களோடு கூடியதும், எல்லா ருதுக்க
 ளின் புஷ்பங்களாலும் பழுத்த மரங்களாலும் அழகியதும் புஷ்

सर्वतुङ्कुसुमै रम्यां फलवद्भिश्च पादपैः ।	
पुष्पितानामशोकानां श्रिया सूर्योदयप्रभाम् ॥	५
प्रदीप्तामिव तत्रस्थो मावतिः समुदैक्षत ।	
निष्पत्रशाखां विहगैः क्रियमाणामिवासहृत् ॥	६
विनिष्पतद्भिः शतशश्चित्रैः पुष्पावतंसकैः ।	
आमूलपुष्पनिचितैश्शोकैः शोकनाशनैः ॥	७
पुष्पभारातिभारैश्च स्पृशद्भिरिव मेदिनीम् ।	
कर्णिकारैः कुसुमितैः किंशुकैश्च सुपुष्पितैः ॥	
स देशः प्रभया तेषां प्रदीप्त इव सर्वतः ॥	८
पुन्नागाः सप्तपर्णाश्च चम्पकोद्दालकास्तथा ।	
विवृद्धमूला बहवः शोभन्ते स सुपुष्पिताः ॥	९

ஸர்வர்துஞ்சுமௌ ரம்யாம் பலவத்ஃபிஸ்ச பாதபை: ।	
புஷ்பிதானாமஸோகானாம் ஸ்ரியா ஸூர்யோதயப்ரபாம் ॥	5
ப்ரதீப்தாமிவ தத்ரஸ்த்தோ மாருதி: ஸமுதைக்ஷத ।	
நிஷ்பத்ரஸாகாம் விஹகை: க்ரியமானாமிவாஸக்ருத் ॥	6
விநிஷ்பதத்ஃ ஸதஸஸ்சித்ரை: புஷ்பாவதம்ஸகை: ।	
ஆமூலபுஷ்பநிசிதைரஸோகை: ஸோகநாஸநை: ॥	7
புஷ்பபாராதிபாரைஸ்ச ஸ்ப்ருஸத்ப்ரிவ மேதீனீம் ।	
கர்ணிகாரை: குஸுமிதை: கிம்ஸுகைஸ்ச ஸுபுஷ்பிதை: ॥	
ஸ தேஸ: ப்ரபயா தேஷாம் ப்ரதீப்த இவ ஸர்வத: ॥	8
புன்னாகா: ஸப்தபர்ணஸ்ச சம்பகோத்தாலகாஸ்ததா ।	
விவ்ருத்தமூலா பஹவ: ஸோபந்தே ஸம் ஸுபிஷ்பிதா: ॥	9

பித்த அசோக வ்ருக்ஷங்களின் காந்தியால் ஸூர்ய உதயத்து
காந்தியை உடையதும், விசித்ரமான புஷ்பங்களாகிற ஆபரணங்
களால் எளிகிறது போல் இருப்பதும், அடிக்கடி நூற்றுக்கணக்
கில் வெளிக்கிளம்பிச் செல்லுகின்ற பக்ஷிகளால் இலைகளில்லாத
கிளைகளை உடையதாகச் செய்யப்படுவது போன்றதும், அடிமுதற்
கொண்டு புஷ்பக் குளியல்களை உடையதும், பூமியை புஷ்பக்குலி
யல்களின் பாரங்களால் தொடுவது போன்றதும், துக்கத்தைப்
போக்கக்கூடிய அசோகங்களாலும், பூத்ததுகளான கொன்றை
மரங்களாலும், நன்கு பூத்த புரச் மரங்களாலும், சூழ்ந்த அந்த
ப்ரதேசம் அந்த வ்ருக்ஷங்களின் காந்தியால் நாலாபக்கத்திலும்
எரிவது போல் ப்ரகாசித்தது. (2—8)

புன்னை, ஏழிலைப்பால், சம்பகம், நறுவிலி, அப்படியே அடி
பருத்தவைகளும் நன்கு பூத்தவைகளுமான பல வ்ருக்ஷங்கள் ப்ர
காசித்தன. (9)

ஶாதகும்தனிதா: கேசித்கேசிதக்ஸிஸிகோபமா: ।
 நீலாஜ்நனிதா: கேசிதத்ராஸோகா: ஸஹஸ்ரஸ: ॥ 10
 நந்தனம் விவிதோத்யானம் சித்ரம் சைத்ரதம் யதா ।
 அதிவூதமிவாசிந்த்யம் திவ்யம் ரம்யம் ஸ்ரியாவூதம் ॥ 11
 த்விதீயமிவ சாகாஸம் புஷ்பஜ்யோதிர்க்ஞயுதம் ।
 புஷ்பரத்நஸதைஸ்சித்ரம் பஞ்சமம் ஸாகரம் யதா ॥ 12
 ஸர்வாபுஷ்பபைர்நிசிதம் பாதபைர்மதுகந்திபி: ।
 நானாநிதாடேரத்யானம் ரம்யம் மூககணைர்நிஜை: ॥ 13

ஶாததும்பநிபா: கேசித்கேசிதக்ஸிஸிகோபமா: ।
 நீலாஞ்ஜனநிபா: கேசிதத்த்ராஸோகா: ஸஹஸ்ரஸ: ॥ 10
 நந்தனம் விவிதோத்யானம் சித்ரம் சைத்ரதம் யதா ।
 அதிவூதம்மிவாசிந்த்யம் திவ்யம் ரம்யம் ஸ்ரியாவூதம் ॥ 11
 த்விதீயமிவ சாகாஸம் புஷ்பஜ்யோதிர்க்ஞயுதம் ।
 புஷ்பரத்நஸதைஸ்சித்ரம் பஞ்சமம் ஸாகரம் யதா ॥ 12
 ஸர்வாபுஷ்பபைர்நிசிதம் பாதபைர்மதுகந்திபி: ।
 நானாநிதாடேரத்யானம் ரம்யம் மூககணைர்நிஜை: ॥ 13

சில வ்ருக்ஷங்கள் தங்கத்துக்கு ஒப்பானவைகளாகவும், மற்ற
 றும் சில அக்னி ஜ்வாலைக்கு ஸத்ருஸமானவைகளாகவும், சில
 மரங்கள் கறுத்த மைக்கு ஸமமானவைகளாகவும் இப்படி ஆயிரக்
 கணக்கான அஸோக வ்ருக்ஷங்கள் அங்கு இருக்கின்றன. (10)

பல தோட்டங்களுடன் கூடிய இந்த்ரனுடைய வீளையாட்டு
 ஸ்தலமாகிய நந்தனவனம் போலவும், குபேரனுடைய க்ரீடாவன
 மாகிய சைத்ரதம்போலவும் அழகியதும், இந்த தோட்டங்களை
 அதிக்ரமித்ததும், மனதுக்கு எட்டாததும் திவ்யமாயும் மனோஹ்ர
 மாயும், சோபையுடன் கூடியதாயும், புஷ்பங்களாகிற நகந்த்ர
 கணங்களுடன் கூடி இரண்டாவது ஆகாசம் போல் இருக்கிறதும்,
 புஷ்பங்களாகிற பலவித ரத்நங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஐந்தா
 வது ஸமுத்ரம் போலிருக்கிறதும், ஆறு ருதுக்களிலுமுண்டான
 புஷ்பங்களுள்ளதும், தேனினால் வாஸனையாக உள்ளதுகளுமான
 வ்ருக்ஷங்களால் நெருக்கமாக இருக்கிறதும், பல ஸப்தக் கூட்டங்
 களோடு கூடிய ம்ருகங்களாலும் பக்ஷிகளாலும் அழகியதும் பல
 வகைப்பட்ட கந்தங்களை உடைய ப்ரவாஹங்களை உடையதும்
 புண்யமான வாஸனையுடன் கூடியதும், மனதுக்குத் திருப்தியை
 உண்டுபண்ணக்கூடியதும், வாஸனை நிறைந்த ஹிமயமலை போல

अनेकगन्धप्रवहं पुण्यगन्धं मनोरमम् ।	
शैलेन्द्रमिव गन्धाढ्यं द्वितीयं गन्धमादनम् ॥	१४
अशोकवनिकायां तु तस्यां वानरपुङ्गवः ।	
स ददर्शाविदूरस्थं चैत्यप्रासादमुच्छ्रितम् ॥	१५
मध्ये स्तम्भसहस्रेण स्थितं कैलासपाण्डुरम् ।	
प्रवालकृतसोपानं तप्तकाञ्चनवेदिकम् ॥	१६
मुष्णन्तमिव चक्षुषि द्योतमानमिव श्रिया ।	
विमलं प्रांशुभावत्वादुल्लिखन्तमिवास्वरम् ॥	१७

அநேககந்தப் ப்ரவஹம் புண்யகந்தம் மனோரமம் ।
ஸைலேந்த்ரமிவ கந்தாட்யம் த்விதீயம் கந்தமாதனம் ॥ 14

அஸோகவனிகாயாம் து தஸ்யாம் வானரபுங்கவः ।
ஸ ததர்ஸாவிதூரஸ்தம் சைத்யப்ராஸாதமுச்ச்ரிதம் ॥ 15

மத்யே ஸ்தம்பஸஹஸ்ரேண ஸ்திதம் கைலாஸபாண்ட்ரம் ।
ப்ரவாலக்ருதஸோபானம் தப்தகாஞ்சனவேதிகம் ॥ 16

முஷ்ணந்தமிவ சக்ஷு-உம்ஷி த்யோதமானமிவஸ்ரியா ।
விமலம் ப்ராம்ஸுபாவத்வாதுல்லிகந்தமிவாம்பரம் ॥ 17

வும், இரண்டாவது கந்தமாதனம் போலவும் இருக்கின்ற ஓர்
தோட்டத்தை அந்த அசோகவனத்தில் வானரஸ்ரேஷ்டர் கண்
டார். (11 — 14)

அந்த அசோகவனத்தில் வானரஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார்
ஸமீபத்திலிருக்கிறதும், உயரமானதும், நடுவில் ஆயிரம் தூண்கள்
நிரம்பியதும், கைலாஸ பர்வதம்போல் வெண்மை நிறமானதும்,
பவழத்தினால் செய்யப்பட்ட படிக்கட்டுகளுடன் கூடியதும்,
உருக்கிய தங்கத்தால் செய்த மேடைகளை உடையதும், கண்களைப்
பறிப்பது போன்றதும், சோபையினால் ப்ரகாசிக்கின்றதும், நிர்மல
மானதும், உயர்ந்திருப்பதால் ஆகாசத்தைக்கீறுவதுபோலிருப்பது
மான சைத்யப்ராஸாதம் என்னும் புத்தர்களின் கோயில்களைப்
போன்ற ஒரு மாளிகையைக் கண்டார்.

(சைத்ய ப்ராஸாதத்தைச் சிலர் ராவணனுடைய குலதேய்வத்
தின் கோயில் என்றும் சொல்வதுண்டு.)

(இங்கு ஸ்ரீராமனது அனந்த கல்யாண குணங்களை வர்ணிக்
கத்துடங்கிய ஸ்ரீவால்மீகி மரங்களையும் புஷ்பங்களையும் ஓடைகளையும்
வர்ணிப்பதன் நோக்கம் இவையாவும் ஸ்ரீபகவானது விபூதி
என்பதைக் காட்டுவதற்கேயாகும்.) (15 — 17)

ததோ மலினசீவிதா ராக்ஷஸீபி: ஸமாவ்ருதாம் |	
உபவாசகூஷா டீனா நி:ஸ்வசந்தீ புன: புன: ||	18
ததர்ஷ ஶுக்லபக்ஷாடௌ சந்த்ரேக்ஷாமிவாமலாம் |	
மந்ந் ப்ரக்ஷயமானேன ரூபேண ரூசிரபஹாம் ||	19
பினக்ஷா ஧ூமஜாலேன ஶிக்ஷாமிவ விபாவஸோ: |	
பீதேநேகேன சீவிதா க்ஷிபேனோத்தமவாஸஸா ||	20
சபக்ஷாமனலக்ஷாரா விபக்ஷாமிவ பக்ஷினிம் |	
வீதிதா டு:கஸந்ததா ப்ரிஸ்தானா தபக்ஷினிம் ||	21
ப்ரஹேணாக்ஷேனேவ பீதிதாமிவ ரோஹிணிம் |	
அக்ஷரூபமுகீ டீனா க்ஷாமனஸானேன ச ||	22

ததோ மலினஸம்வீதாம் ராக்ஷஸீபி: ஸமாவ்ருதாம் |
உபவாஸக்ருதாம் தீனாம் நி:ஸ்வஸந்தீம் புன: புன: || 18

ததர்ஷ ஶுக்லபக்ஷாடேள சந்த்ரேக்ஷாமிவாமலாம் |
மந்தம் ப்ரக்ஷயமானேன ரூபேண ரூசிரப்ரபாம் || 19

பினத்தாம் தூமஜாலேன ஶிகாமிவ விபாவஸோ: |
பீதேனேகேன ஸம்வீதாம் க்ஷிஷ்டேனோத்தமவாஸஸா || 20

ஸபங்காமனலங்காராம் விபத்மாமிவ பத்மினீம் |
வீதிதாம் து:கஸந்தத்தாம் பரீம்லானாம் தபஸ்வினீம் || 21

க்ரஹேணங்காரகேனேவ பீதிதாமிவ ரோஹிணீம் |
அக்ஷரூபமுகீம் தீனாம் க்ருதாமனஸானேன ச || 22

அதைப் பார்த்தபிறகு அழுக்கான வஸ்தரம் தரித்தவனும், ராக்ஷஸிகளால் நன்கு சூழப்பட்டவனும், ஆஹாரமின்மையால் இளைத்தவனும், எளியவனும், திரும்பத்திரும்ப பெருமூச்சு விடுகிற வனும், சுக்ல பக்ஷத்தின் ஆரம்பமாகிய ப்ரதமையில் நிர்மலமான சந்த்ரமண்டலம் போன்றவனும், மெதுவாய் அறியக்கூடிய ரூபத் துடன் கூடியவனும், அழகிய காந்தி உள்ளவனும், தூமக்கூட்டத் தால் சூழப்பட்ட அக்ஷினியின் ஜ்வாலையோன்றவனும், அழுக்கடைந்ததும் மஞ்சரிமுள்ளதுமான ஒரு உத்தம வஸ்தரத்தைத் தரித்தவனும், அழுக்குடன் கூடியவனும், அலங்காரங்களற்றவனும், பூவில்கா தாமரை ஒடை போன்றவனும், லக்ஷ்மணனை அவமதித்துப் பேசியதாலுண்டான லஜைபுடன் கூடியவனும், அதனால் ராமலக்ஷ்மணர்கள் இல்லாததால் அதிக துக்கத்தால் தாபத்தை அடைந்தவனும், நன்கு வாடியவனும், தயானம் பண்ணுகிறவனும், அங்காரக க்ரஹத்தால் பீடிக்கப்பட்ட ரோஹிணி போன்றவனும், கண் ஜலம் நிறைந்த முகத்துடன் கூடியவனும், தைன்யத்தை அடைந்தவனும், சாப்பிடாததால் இளைத்தவனும், சோகத்தால்

शोकध्यानपरां दीनां नित्यं दुःखपरायणाम् ।	
प्रियं जनमपश्यन्तीं पश्यन्तीं राक्षसीगणम् ॥	२३
स्वगणेन मृगीं हीनां श्वगणाभिवृतामिव ।	
नीलनागाभया वेण्या जघनं गतयैकया ॥	२४
नीलया नीरदापाये वनराज्या महीमिव ।	
सुखार्हां दुःखसंततां व्यसनानामकोविदाम् ॥	२५
तां समीक्ष्य विशालाक्षीमधिकं मलिनां कृशाम् ।	
तर्कयामास सीतेति कारणैरुपपादिभिः ॥	२६
ह्रियमाणा तदा तेन रक्षसा कामरूपिणा ।	
यथारूपा हि दृष्टा वै तथारूपेयमङ्गना ॥	२७

சோகத்யானபராம் தீனாம் நித்யம் து:கபராயணாம் ।	
ப்ரியம் ஜனமபஸ்யந்தீம் பஸ்யந்தீம் ராக்ஷஸீகணம் ॥	23
ஸ்வகணேன ம்ருகீம் ஹீனாம் ஸ்வகணாபிவ்ருதாம் ।	
நீலநாகாபயா வேண்யா ஜகனம் கதயைகயா ॥	24
நீலயா நீரதாபாயே வனராஜ்யா மஹீமிவ ।	
ஸுகார்ஹாம் து:கஸந்தப்தாம் வ்யஸனாநாமகோவிதாம் ॥	25
தாம் ஸமீக்ஷய விஸாலாக்ஷீமதிகம் மலினாம் க்ருசாம் ।	
தர்க்கயாமாஸ சீதேதி காரணைரூபபாதிபி: ॥	26
ஹ்ரியமாணா ததா தேன ரக்ஷஸா காமரூபிணா ।	
யதாரூபா ஹி த்ருஷ்டா வை ததாரூபேயமங்கநா ॥	27

கவலைப்படுகிறவளும், நடுங்கியவளும், நித்யம் துக்கத்தை அனுபவிப்பவளும், அன்பர்களான ராமலக்ஷ்மணர்களைக் காணாமல் ராக்ஷஸிகளின் கூட்டத்தைப் பார்ப்பவளும், தன் கூட்டம் விலகி நாய்க்கூட்டத்தால் சூழப்பட்ட பெண்மான் போன்றவளும், கருநாகம் போன்றதும் பின்புறம் கீழே தொங்குகிறதுமான ஒற்றைப்பின்னலால் ஸரத்தாலத்தில் கறுத்த மரக்கூட்டத்தால் பூமிபோன்றவளும், ஸுகத்தை அனுபவிக்க வற்றவளும், துக்கத்தால் மிகத்தாபத்தை அடைந்தவளும், இதற்குமுன் துக்கத்தையே அறியாதவளும், அகண்ட கண்களை உடையவளும், அதிகமாக அழுக்கடைந்தவளும், இளைத்தவளுமான அந்த ஸீதையைப்பார்த்து பொருத்தமான காரணங்களால் ஸீதை என்று ஊழறித்தார்.

(18 — 26)

அப்பொழுது இஷ்டப்படி ரூபம் தரிக்கக்கூடிய அந்த ராக்ஷஸனால் அபஹரிக்கப்பட்டவளாய் எந்த ரூபத்துடன் பார்த்தேனோ அதே ரூபத்துடன் இந்த ஸ்திரீ இருக்கிறாள்.

(27)

पूर्णचन्द्राननां सुभ्रूं चारुवृत्तपयोधराम् ।	
कुर्वन्तीं प्रमया देवीं सर्वा वितिमिरा दिशः ॥	26
तां नीलकेशीं बिम्बोष्ठीं सुमध्यां सुप्रतिष्ठिताम् ।	
सीतां पद्मपलाशाक्षीं मन्मथस्य रतिं यथा ॥	27
इष्टां सर्वस्य जगतः पूर्णचन्द्रप्रभामिव ।	
भूमौ सुतनुमासीनां नियतामिव तापसीम् ॥	28
निःश्वासबहुलां भीरुं भुजगेन्द्रवधूमिव ।	
शोकजालेन महता विततेन न राजतीम् ॥	29
संसक्तां धूमजालेन शिखामिव विभावसोः ।	
तां स्मृतीमिव संदिग्धामृद्धिं निपतितामिव ॥	30

பூர்ணசந்த்ரானனாம் ஸுப்ரூம் சாருவ்ருத்தபயோதராம் ।	
குவந்தீம் ப்ரபயா தேவீம் ஸர்வா விதிமிரா திசு: ॥	28
தாம் நீலகேசீம் பிம்போஷ்டீம் ஸுமத்யாம் ஸுப்ரதிஷ்டிதாம் ।	
ஸீதாம் பத்மபலாஸாக்ஷீம் மன்மதஸ்ய ரதிம் யதா ॥	29
இஷ்டாம் ஸர்வஸ்ய ஜகத: பூர்ணசந்த்ரப்ரபாமிவ ।	
பூமௌ ஸுதனுமாளீனாம் நியதாமிவ தாபஸீம் ॥	30
நி:ஸ்வாஸபஹுலாம் பீரூம் பூஜகேந்த்ரவதூமிவ ।	
ஸோகஜாலேன மஹதா விததேன ந ராஜதீம் ॥	31
ஸம்ஸக்தாம் தூமஜாலேன ஸிகாமிவ விபாவஸோ: ।	
தாம் ஸ்மருதீமிவ ஸந்திக்தாம்ருத்திம் நிபதிதாமிவ ॥	32

பூர்ண சந்த்ரன் போன்ற முகமுள்ளவனும், அழகிய புருவ முள்ளவனும், அழகுடன் வட்டமாக இருக்கின்ற ஸ்தனங்களை உடையவனும், பத்து திக்குகளையும் தனது காந்தியால் இருட்டு இல்லாமல் செய்கின்றவனும், தேவஸ்த்ரீ போன்றவனும், கறுத்த கேசங்களை உடையவனும், கோவப்பழம் போன்ற உதட்டை உடையவனும், ப்ரஸித்தமானவைகளும் பூமியில் பதிந்த கால்களை உடையவனும், அயோனிஜையும் செந்தாமரை இதழ்போன்ற கண்களை உடையவனும், மன்மதனுக்கு ரதிபோன்றவனும், பூர்ண சந்த்ரனின் காந்திபோல் எல்லா உலகத்துக்கும் ப்ரியமானவனும், பூமியில் உட்கார்ந்திருப்பவனும், அழகிய சரீரமுள்ளவனும் நியமத் துடன் கூடிய தபஸவிபோல பூமியில் படுப்பது முதலிய தர்மங்களை உடையவனும், நாகராஜாவின் மனைவி போல் அதிகமாக பெருமூச்சு விடுகிறவனும், பயந்தவனும், பெரிதும் துடர்ந்து இருக்கிறது மான சோகக்கூட்டத்தால் ப்ரகாச மற்றவனும், புகைக்கூட்டத்தால் ஸம்பந்திக்கப்பட்ட அக்னியின் ஜ்வாலை போன்றவனும், குருபரம்பரையாக அறிந்து கொள்ளாததால் ஸந்தேகமான அர்த்

विहतामिव च श्रद्धामाशां प्रतिहतामिव ।	
सोपसर्गां यथा सिद्धिं बुद्धिं सकलुषामिव ॥	३३
अभूतेनापवादेन कीर्तिं निपतितामिव ।	
रामोपरोधव्यथितां रक्षोहरणकशिताम् ॥	३४
अवलां मृगशावाक्षीं वीक्षमाणां ततस्ततः ।	
वाष्पासुपरिपूर्णेन कृष्णवक्त्राक्षिपक्ष्मणा ॥	
वदनेनाप्रसन्नेन निःश्वसन्तीं पुनः पुनः ॥	३५
मलपङ्कधरां दीनां मण्डनार्हामण्डिताम् ।	
प्रभां नक्षत्रराजस्य कालमेघैरिवानृताम् ॥	३६

விஹதாமிவ ச ஸ்ரத்தாமாஸாாம் ப்ரதிஹதாமிவ ।	
ஸோபஸர்காம் யதா ஸித்திம் புத்திம் ஸகலுஷாமிவ ॥	33
அபூதேனாபவாதேன கீர்த்திம் நிபதிதாமிவ ।	
ராமோபரோதவ்யதிதாம் ரகேக்ஷாஹரணகர்ஸிதாம் ॥	34
அபலாம் ம்ருகஸாபாக்ஷீம் வீக்ஷமாணாம் ததஸ்ததஃ ।	
பாஷ்பாம்புரிபூர்ணேன க்ருஷ்ணவக்த்ராக்ஷிபக்ஷ்மணா ॥	
வதனேனாப்ரஸன்னேன நிஃஸ்வஸந்தீம் புனஃ புனஃ ॥	35
மலபங்கதராம் தீனாம் மண்டனாஹ்நாமமண்டிதாம் ।	
ப்ரபாம் நக்ஷத்ரராஜஸ்ய காலமேகைரிவாவ்ருதாம் ॥	36

தத்தைத் தரும் ப்ரஸித்தமனு முதலிய ஸ்ம்ருதியைப் போன்ற வளும், அந்யாயமாய் அழிக்கப்பட்ட ஐஸ்வர்யம் போன்றவளும், நாஸ்திகர்களின் சொல்லினால் அழிக்கப்பட்ட ஆஸ்திக்ய புத்தியைப் போன்றவளும், தடைபட்ட இஷ்ட வித்தியைப் போன்ற வளும், இடையூறுடன்கூடிய தபஸ்வித்தியைப் போன்றவளும், ராகத்வேஷாதிகளால் கலங்கிய புத்திபோன்றவளும், பொய்யான அபவாதத்தால் அழிக்கப்பட்ட கீர்த்தி போன்றவளும், ராமனை அடைவதற்குத் தடை செய்வதால் பீடையை அடைந்தவளும், ராவணன் எடுத்து வந்ததால் இளைத்தவளும், பலமற்றவளும், பெண் மான் போன்ற கண்களை உடையவளும், நான்கு பக்கங்களையும் பார்க்கிறவளும், கணஜலத்தால் நிறைந்ததும் கறுத்ததும் வளைந்தது மான இமைகளுடன் கூடியதும், தெளிவற்றதுமான முகத்தோடு கூடியவளும், திரும்பத்திரும்ப பெருமூச்சு விடுகிறவளும், ஸ்நான மில்லாததால் அழுக்கடைந்தவளும், மனக்கவலை உள்ளவளும், அலங்கரிக்கத்தக்கவளும், அலங்கரிக்கப்படாதவளும், கருமேகங்கள் குழப்பட்ட நக்ஷத்ர ராஜனை சந்தரன் போன்ற கார்தி உடையவளும், அடிக்கடி அப்யஸிக்காததால் தீர்மானமாக உச்ச ரிக்க. முடியாத வித்யையைப் போன்றவளுமான ஸீதையைத்

तस्य संदिदिहे बुद्धिर्मुहुः सीतां निरीक्ष्य तु ।
 आम्नायानामयोगेन विद्यां प्रशिशिलामिव ॥ ३७
 दुःखेन बुबुधे सीतां हनुमाननलंकृताम् ।
 संस्कारेण यथा हीनां वाचमर्थान्तरं गताम् ॥ ३८
 तां समीक्ष्य विशालाक्षीं राजपुत्रीमनिन्दिताम् ।
 तर्कयामास सीतेति कारणैरुपपादिभिः ॥ ३९
 वैदेह्या यानि चाङ्गेषु तदा रामोऽन्वकीर्तयत् ।
 तान्याभरणजालानि शाखाशोभीन्यलक्षयत् ॥ ४०

தஸ்ய ஸந்திதிஹே புத்திர்முஹு: ஸீதாம் நிரீக்ஷ்ய து ।
 ஆம்னாயானாமயோகேன வித்யாம் ப்ரஸிதிலாமிவ ॥ 37
 து:கேன புபுதே ஸீதாம் ஹனுமானனலங்க்ருதாம் ।
 ஸம்ஸ்காரேண யதா ஹீனாம் வாசமர்த்தாந்தரம் கதாம் ॥ 38
 தாம் ஸமீக்ஷ்ய விஸாலாக்ஷீம் ராஜபுத்ரீமநிந்திதாம் ।
 தர்க்கயாமாஸ ஸீதேதி காரணேரூபபாதிபி: ॥ 39
 வைதேஹ்யா யானி சாங்கேஷு ததா ராமோ:ன்வகீர்த்தயத் ।
 தான்யாபரணஜாலானி ஸாகாஸோபீன்யலக்ஷயத் ॥ 40

திரும்பத்திரும்பப் பார்த்து அந்த ஹனுமாருக்கு ஸந்தேஹ முண்டாயிற்று.

(இங்கு நாகராஜன் மனைவி போன்றவள் என்றதால் துஷ்டர்களால் தகையமுடியாதவள் என்றும், அக்னியின் ஜ்வாலை போன்றவள் என்பதால் பாதிவ்ரத்யம் நிறைந்தவள் என்றும் தெரிகிறது.) (28 — 37)

ஹனுமார் அலங்காரமில்லாத ஸீதையை நல்ல வ்யுத்தபத்தி இல்லாததால் வேறு அர்த்தத்தைக் கொடுக்கக்கூடிய ஸப்தத்தைப் போல் உணர்ந்தார். (38)

அகண்ட கண்களை உடையவளும், அரச குமாரியும் குற்றமற்றவளுமான அவளைப்பார்த்து பொருத்தமான காரணங்களால் ஸீதை என்று ஊஹித்தார். (39)

ஹனுமார் கிளம்பும்போது ஸ்ரீராமன் ஸீதையின் சரீரத்தில் எந்த எந்த ஆபரணங்கள் இருப்பதாகக் கூறினாரோ அவைகளை கிளைகளில் ப்ரகாசிப்பதாகக் கண்டார்.

(ஸ்ரீராமனைப் பிரிந்திருப்பதால் ஆபரணங்களை அணிந்து கொள்ள மனமின்றி அவைகளை கிளைகளில் மாட்டியிருந்தாள் என்பது கருத்து.) (40)

सुहृत्तौ कर्णवेष्टौ च श्वदंष्ट्रौ च सुसंस्थितौ ।

मणिविद्रुमचित्राणि हस्तेष्वाभरणानि च ॥

४१

श्यामानि चिरयुक्तत्वात्तथा संस्थानवन्ति च ।

तान्येवैतानि मन्येऽहं यानि रामोऽन्वकीर्तयत् ॥

४२

तत्र यान्यवहीनानि तान्यहं नोपलक्ष्ये ।

यान्यस्या नावहीनानि तानीमानि न संशयः ॥

४३

पीतं कनकपद्मं स्रस्तं तद्वसनं शुभम् ।

उत्तरीयं नगासक्तं तदा दृष्टं पृथक्कमैः ॥

४४

भूषणानि च मुख्यानि दृष्टानि धरणीतले ।

अनयैवापविद्धानि स्वनवन्ति महान्ति च ॥

४५

ஸுஃக்ருதௌ காணவேஷ்டௌ ச ஸ்வதம்ஷ்ட்ரௌ

ச ஸுஸம்ஸ்திதௌ ।

மணிலித்ருமசித்ராணி ஹஸ்தேஷ்வாபரணாணி ச ॥

41

ஸ்யாமானி சிரயுக்தத்வாத்நா ஸம்ஸ்தானவந்தி ச ।

தான்யேவைதானி மன்யேஹம் யானி ராமோதன்வகீர்த்தயத் ॥

தத்ர யான்யவஹீனானி தான்யஹம் நோபலக்ஷயே ।

யான்யஸ்யா நாவஹீனானி தானீமானி ந ஸம்ஸய: ॥

43

பீதம் கனகபட்டாபம் ஸ்ரஸ்தம் தத்வஸனம் ஸுபம் ।

உத்தரீயம் நகாஸக்தம் ததா த்ருஷ்டம் ப்லவங்கமை: ॥

44

பூஷணாணி ச முக்யானி த்ருஷ்டானி தரணீதலே ।

அனயைவாபவித்தானி ஸ்வனவந்தி மஹாந்தி ச ॥

45

நன்கு செய்யப்பட்ட குண்டலங்களையும் லோலக்குகளையும் கைகளிலுள்ள மணிகள் பவழங்கள் இவற்றால் அழகான ஆபரணங்களையும் விரலுதாபத்தால் கறுத்ததுகளும் வெகு நாளாக தரித்திருப்பதால் பதிர்திருப்பவைகளுமான இந்த ஆபரணங்களையும் ஸ்ரீராமனால் சொல்லப்பட்டவைகளே என்று நான் நினைக்கிறேன். (41, 42)

அங்கு கழற்றி எறிந்தவைகள் இங்கு காணவில்லை. கழற்றாத யாதொரு ஆபரணங்களுண்டு அவைகளே இவை; இதில் ஸந்தேகமில்லை. (43)

மஞ்சள் நிறமுள்ளதும் தங்கத்தகடு போன்ற காந்தி உடையதும் அவளால் எறியப்பட்டதும் மங்களமானதுமான மேல்வஸ்தரம் மரக்கிளைகளில் ஸம்பந்திக்கப்பட்டதாக அப்பொழுது ஸுக்ரீவன் முதலியவர்களால் பார்க்கப்பட்டது. சிறந்தவைகளும் பெரியதுகளும் ஸப்தத்தோடு கூடியதுகளுமான ஆபரணங்கள் இவளாலேயே பூமியில் எறியப்பட்டன. (44, 45)

इदं चिरगृहीतत्वाद्दसनं क्षिप्रवत्तरम् ।	
तथाऽपि नूनं तद्वर्णं तथा श्रीमद्यथेतरत् ॥	86
इयं कनकवर्णाङ्गी रामस्य महिषी प्रिया ।	
प्रनष्टाऽपि सती याऽस्य मनसो न प्रनश्यति ॥	87
इयं सा यत्कृते रामश्चतुर्भिः परितप्यते ।	
कारुण्येनानृशंस्येन शोकेन मदनेन च ॥	88
स्त्री प्रनष्टेति कारुण्यादाश्रितेत्यानृशंस्यतः ।	
पत्नी नष्टेति शोकेन प्रियेति मदनेन च ॥	89
अस्या देव्या यथा रूपमङ्गप्रत्यङ्गसौष्टवम् ।	
रामस्य च यथारूपं तस्येयमसितेक्षणा ॥	90

இதம் சிரக்ருஹீதத்வாத்நசனம் க்லிஷ்டவத்தரம் ।	
ததா஽பி நூனம் தத்வரணம் ததா ஸ்ரீமத்யுதேதரத் ॥	46
இயம் கனகவர்ணாங்கீ ராமஸ்ய மஹிஷீ ப்ரியா ।	
ப்ரனஷ்டா஽பி ஸதீ யா஽ஸ்ய மனஸோ ந ப்ரனஸ்யதி ॥	47
இயம் ஸா யதக்ருதே ராமஸ்சதுர்பி: பரிதப்யதே ।	
காருண்யேனாந்ருஸம்ஸ்யேன ஸோகேன மதனேன ச ॥	48
ஸ்த்ரீ ப்ரனஷ்டேதி காருண்யாதாஸ்ரீதேத்யான்ருஸம்ஸ்யத: ।	
பத்னீ நஷ்டேதி ஸோகேன ப்ரியேதி மதனேன ச ॥	49
அஸ்யா தேவ்யா யதா ரூபமங்கப்ரத்யங்கஸௌஷ்டவம் ।	
ராமஸ்ய ச யதாரூபம் தஸ்யேயமஸிதேக்ஷணா ॥	50

இந்த வஸ்த்ரமானது வெகு நாளாய் தரித்ததினால் மிகவும் அழுக்கடைந்திருக்கிறது. அப்படி இருந்தபோதிலும் அந்தமேலாக் கானது எப்படி சோபையுடனிருந்ததோ அதே வர்ணத்துடன் இதுவுமிருக்கிறது. நிஸ்சயம். (46)

தங்க நிறம் போன்றவனும் ஸ்ரீராமனுக்குப் பட்டமஹிஷியும் ப்ரியையுமான இந்த பதிவ்ரதையான லீதையானவள் கண்ணுக் குத் தெரியாமலிருந்தாலும் ராமனுடைய மனதிலிருந்து பிரிய வில்லை. (47)

ராமன் எந்த லீதையின் விஷயமாய், ஸ்த்ரீயை ரக்ஷிக்காமல் விட்டு விட்டேனே என்ற காருண்யத்தாலும், அண்டியவர்களை ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்ற எண்ணத்தாலும், அண்டியவர்களைக்காக்க வில்லையே என்ற தாபத்தாலும் அன்புள்ளவள் காணாமற் போய் விட்டாள் என்ற காமத்தாலும் ஆக இந்நான்கினாலும் பரிதாபத்தை அடைகிறாரோ, அவளே இந்த லீதையாவாள். (48, 49)

இந்த தேவியின் சரீரத்திலும் அங்கங்களிலும் எந்த அழகும் அமைப்பும் உண்டோ அவ்வழகும் அமைப்பும் ஸ்ரீராமனிடத்

अस्या देव्या मनस्तस्मिन्स्वस्व चास्यां प्रतिष्ठितम् ।

तेनेयं स च धर्मात्मा मुहूर्तमपि जीवति ॥

५१

दुष्करं कृतवात्रामो हीनो यदनया प्रभुः ।

धारयत्यात्मनो देहं न शोकेनावसीदति ॥

५२

दुष्करं कुरुते रामो य इमां मत्तकाशिनीम् ।

सीतां विना महाबाहुर्मुहूर्तमपि जीवति ॥

५३

அஸ்யா தேவ்யா மனஸ்தஸ்மிம்ஸ்வஸ்ய சாஸ்யாம் ப்ரதிஷ்டிதம் ।
தேனேயம் ஸ ச தர்மாத்மா முஹூர்த்தமபி ஜீவதி ॥ 51

துஷ்கரம் க்ருதவான்ராமோ ஹீனோ யதனயா ப்ரபு: ।
தாரயத்யாத்மனோ தேஹம் ந ஸோகேனாவஸீததி ॥ 52

துஷ்கரம் குருதே ராமோ ய இமாம் மத்தகாஸினீம் ।
ஸீதாம் வினா மஹாபாஹூர்முஹூர்த்தமபி ஜீவதி ॥ 53

திலும் அமைந்திருக்கிறது. அவருக்கு கறுத்த கண்களை உடைய இவள் பொருத்தமானவள். (50)

இந்த தேவியின் மனது ஸ்ரீராமனிடத்திலும் ஸ்ரீராமனுடைய மனது தேவியினிடத்திலும் நிலைத்திருக்கிறது. அதனால் இவளும் தர்மாத்மாவான ஸ்ரீராமனும் முஹூர்த்தமாவது ஜீவித்திருக்கிறார்கள்.

(அதாவது அப்படி இல்லாவிட்டால் இவர்கள் ஒருமுஹூர்த்தமும் ஜீவித்திருக்கமாட்டார்கள் என்பது கருத்து.) (51)

இவளை விட்டுப்பிரிந்த ப்ரபுவான ஸ்ரீராமன் தனது தேகத்தை வைத்துக்கொண்டிருப்பதால் க்ரூரமான கார்யத்தைச் செய்தவனாகிறான். ஸோகத்தால் இந்த ச்ரீராமனது நலிக்கவில்லையே.

(அதாவது ஸீதையின் தேஹம் ஸ்ரீராமனுக்கு அடிமையானது ஆகையால் அவன் தானாக தனது தேஹத்தைத் த்யாகம் செய்ய முடியாது. ஸ்ரீராமனோடுவெனில் ஸ்வதந்தரன். அப்படியிருக்க அவன் த்யாகம் செய்யவில்லையே என்பதுதான் ஆஸ்சர்யம். இதைக் காண்பிக்கவே இங்கு தனது தேஹம் என்றும் சொல்லப் பட்டிருக்கிறது.) (52)

இந்த அழகிய ஸீதையில்லாமல் எந்த மஹாபாஹுவான ராமன் முஹூர்த்தகாலமும் ஜீவித்திருக்கிறானோ அது க்ரூரமான கார்யத்தைச் செய்ததாகும். (53)

एयं सीतां तदा दृष्ट्वा हृष्टः पवनसंभवः ।

जगाम मनसा रामं प्रशशंस च तं प्रभुम् ॥

23

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

पञ्चदशः सर्गः ॥ 14 ॥

ஏவம் ஸீதாம் ததா த்ருஷ்ட்வா ஹ்ருஷ்ட: பவனஸம்பவ: ।

ஜகாம மனஸா ராமம் ப்ரஸஸம்ஸ ச தம் ப்ரபும் ॥

54

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சதஸ: ஸர்க: ॥

அப்பொழுது வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் இம்மாதிரி பதிவ்ரதா தர்மத்துடன் கூடிய ஸீதையைப் பார்த்து ஸந்தோஷமடைந்து மனதினால் ஸ்ரீராமனை நினைத்தார். அப்பிரபுவைக் கொண்டாட வும் கொண்டாடினார்.

(அதாவது ஸீதை கெட்டுப்போனதும் தேடாமல் வேறு கலியாணம் செய்து கொண்டிருந்தால் இவனைப் பார்க்கும் பாக்யம் எனக்கு கிடைத்திருக்காது. அப்படி இல்லாமல் ஸ்ரீராமன் என்னைத்தேட அனுப்பியதால்ல்லவா இத்தேவியைப் பார்க்க முடிந்தது என எண்ணிக்கொண்டாடினார் என்பது கருத்து.) (54)

பதினைந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

षोडशः सर्गः — பதினாறுவது ஸர்கம் || 16 ||

“सीतानुशोचनम्”

ஸீதைையைப்பார்த்து வருந்துதல்.

प्रशस्य तु प्रशस्तव्यां सीतां तां हरिपुङ्गवः ।
 गुणामिरामं रामं च पुनश्चिन्तापरोऽभवत् ॥ १
 स मुहूर्तमिव ध्यात्वा बाष्पपर्याकुलेक्षणः ।
 सीतामाश्रित्य तेजस्वी हनुमान्विललाप ह ॥ २
 मान्या गुरुविनीतस्य लक्ष्मणस्य गुरुप्रिया ।
 यदि सीताऽपि दुःखार्ता कालो हि दुपतिक्रमः ॥ ३
 रामस्य व्यवसायज्ञा लक्ष्मणस्य च धीमतः ।
 नात्यर्थं क्षुभ्यते देवी गङ्गेव जलदागमे ॥ ४

ப்ரஸஸ்ய து ப்ரஸஸ்தவ்யாம் ஸீதாம் தாம் ஹரிபுங்கவ: ।
 குணபிராமம் ராமம் ச புனஸ்சிந்தாபரோ஽பவத் ॥ 1
 ஸ முஹூர்த்தமீவ த்யாத்வா பாஷ்பபர்யாகுலேக்ஷண: ।
 ஸீதாமாஸ்ரித்ய தேஜஸ்வீ ஹனுமான்விலலாப ஹ ॥ 2
 மான்யா குருவினீதஸ்ய லக்ஷ்மணஸ்ய குருப்ரியா ।
 யதி ஸீதா஽பி து:கார்த்தா காலோ ஹி துரதிக்க்ரம: ॥ 3
 ராமஸ்ய வ்யவஸாயக்ஞா லக்ஷ்மணஸ்ய ச தீமத: ।
 நாத்யர்த்தம் க்ஷுப்யதே தேவீ கங்கேவ ஜலதாகமே ॥ 4

வானரஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் புகழ்த்தக்க அந்த ஸீதை
 யையும் தனது குணங்களால் சிறந்து விளங்கும் ஸ்ரீராமனையும்
 புகழ்ந்து மறுபடியும் ஸீதையின் விஷயமான துக்கத்தால் கவலை
 கொள்ளலானார். (1)

கண்ணீரால் கலங்கிய கண்களை உடையவரும் தேஜஸ்வியு
 மான அந்த ஹனுமார் ஸீதையின் இந்த நிலையைக் குறித்து ஒரு
 முஹூர்த்தம் த்யானித்து விட்டு அழுதார். (2)

பெரியோர்களிடத்தில் வணக்கமுள்ள லக்ஷ்மணனுக்கு
 பூஜிக்கத்தக்கவனும் ஸ்ரீராமனுடைய பத்னியுமான ஸீதையும் பீடிக்
 கப்பட்டாளாகில் காலகதியை ஒருவரும் மீறமுடியாதென்பதற்கு
 வேறு என்ன ஸாக்ஷி வேண்டும். (3)

புத்திமானான ராமனுடையவும் லக்ஷ்மணனுடையவும் எப்
 படியும் நம்மை தனது பராக்ரமத்தால் காப்பாற்றுவார்கள் என்ற
 அபிப்பிராயத்தை, அறிந்த ஸீதையானவள் வர்ஷா காலத்திலும்
 கலங்காத கங்கா நதிபோல் கலக்கத்தை அடையவில்லை. (4)

துலயசீலவயோவூதா துலயாபிஜனலக்ஷணாம் ।
 ரா஘வோ஽ஹிதீ வைதேஹி தம் சேயமஸிதேக்ஷணா ॥ 5
 தா த்ருஷ்டா நவஹேமாபா லோககாந்தாமிவ ஸ்ரியம் ।
 ஜகாம மனஸா ராம வ்ருணம் சேதமவ்ருணா ॥ 6
 அஸ்ய ஹேதோவிஸாலக்ஷ்யா ஹேதோ வாலி மஹாபல: ।
 ரா஘ணப்ரதிமோ வீரீயே கபந்தஸ்ச நிபாதித: ॥ 7
 விராஹஸ்ச ஹத: சங்க்யே ராஹஸோ பீமவிக்ரம: ।
 வனே ராமேண விக்ரமய மஹேந்திரேணேவ ஸம்பர: ॥ 8
 சதுர்வதா ஸஹஸ்ராணி ரக்ஷஸா பீமகர்மணாம் ।
 நிஹதானி ஜனஸ்தானே ஸரீரஸிஸிஹோபமै: ॥ 9

துலயசீலவயோவூதா துலயாபிஜனலக்ஷணாம் ।
 ராகவோ஽ஹதி வைதேஹி தம் சேயமஸிதேக்ஷணா ॥ 5
 தாம் த்ருஷ்ட்வா நவஹேமாபாம் லோககாந்தாமிவ ஸ்ரியம் ।
 ஜகாம மனஸா ராமம் வசனம் சேதமப்ரவீத் ॥ 6
 அஸ்யா ஹேதோர்விஸாலக்ஷ்யா ஹேதோ வாலி மஹாபல: ।
 ராவணப்ரதிமோ வீரீயே கபந்தஸ்ச நிபாதித: ॥ 7
 விராதஸ்ச ஹத: ஸம்க்யே ராக்ஷஸோ பீமவிக்ரம: ।
 வனே ராமேண விக்ரமய மஹேந்திரேணேவ ஸம்பர: ॥ 8
 சதுர்தஸ ஸஹஸ்ராணி ரக்ஷஸாம் பீமகர்மணாம் ।
 நிஹதானி ஜனஸ்தானே ஸரீரக்ஷஸிகோபமै: ॥ 9

ராமனுக்கு ஸரிஸமமான ஒழுக்கம், வயது, நடப்பு இவைகளை உடையவனும், ஸமமான குலம், ஸாமுதிரிகா லக்ஷணம் இவைகளை உடையவனான ஸீதைக்கு இந்த ஸ்ரீராமரும் அவருக்கு கருங்கண்களைப்படைத்த இந்த ஸீதையுமே ஏற்றவள். (5)

புதிய தங்கத்தின் காந்திபோன்றவனும் உலகத்துக்கு ப்ரியமானவனான மஹாலக்ஷ்மியைப் போலிருக்கிற அந்த ஸீதையைப் பார்த்து மனதால் ஸ்ரீராமனை நினைத்தார். பின்வரும் வார்த்தையைச் சொன்னார். (6)

அகண்ட கண்களை உடைய இந்த ஸீதையின் காரணமாக மஹாபலிஷ்டனான வாலி கொல்லப்பட்டான். வீரயத்தில் ராவணனுக்கு ஸமமான கபந்தனும் வீழ்த்தப்பட்டான். (7)

பயங்கரமான பராக்ரமத்தை உடைய ராக்ஷஸனான விராதனும் மஹேந்திரனால் சம்பராஸூரன் போல் காட்டில் ஸ்ரீராமனால் சண்டையில் ஜெயித்துக் கொல்லப்பட்டான். (8)

ஜனஸ்தானம் என்ற இடத்தில் அக்னிஜ்வாலைக்குச் சமமான அம்புகளால் பயங்கரமான செயல்களை உடைய பதினான்கு ஆயிரம் ராக்ஷஸர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். (9)

खरश्च निहतः संख्ये विशिराश्च निपातितः ।

दूषणश्च महातेजा रामेण विदितात्मना ॥

१०

ऐश्वर्यं वानराणां च दुर्लभं वालिपालितम् ।

अस्या निमित्ते सुग्रीवः प्राप्तवाँलोकसत्कृतम् ॥

११

सागरश्च मया क्रान्तः श्रीमान्नदनदीपतिः ।

अस्या हेतोर्विशालाक्ष्याः पुरी चेयं निरीक्षिता ॥

१२

यदि रामः समुद्रान्तां मेदिनीं परिवर्तयेत् ।

अस्याः कृते जगच्चापि युक्तमित्येव मे मतिः ॥

१३

राज्यं वा त्रिषु लोकेषु सीता वा जनकात्मजा ।

त्रैलोक्यराज्यं सकलं सीताया नामुयात्कलाम् ॥

१४

கரஸ்ச நிஹத: சங்க்யே த்ரிஸிராஸ்ச நிபாதித: ।

தூஷணஸ்ச மஹாதேஜா: ராமேண விதிதாத்மனா ॥

10

ஐஸ்வர்யம் வானராணாம் ச தூர்லபம் வாலிபாலிதம் ।

அஸ்யா நிமித்தே ஸுகிரீவ: ப்ராப்தவான்லோகஸத்க்ருதம் ॥

11

ஸாகரஸ்ச மயா க்ரான்த: ஸ்ரீமானநநதீபதி: ।

அஸ்யா ஹேதோர்விஸாலாக்ஷ்யா: புரீ சேயம் நிர்ரிக்ஷிதா ॥

12

யதி ராம: ஸமுத்ரான்தாம் மேதினீம் பரிவார்த்தயேத் ।

அஸ்யா: க்ருதே ஜகச்சாபி யுக்தமித்யேவ மே மதி: ॥

13

ராஜ்யம் வா த்ரிஷு லோகேஷு ஸீதா வா ஜனகாத்மஜா ।

த்ரைலோக்யராஜ்யம் ஸகலம் ஸீதாயா நாப்னுயாத்கலாம் ॥

14

கரணம் த்ரிசிரஸும் மஹாதேஜஸ்சியான தூஷணனும் ஆகமக்ஞானம் பெற்ற ராமனால் கொல்லப்பட்டார்கள். (10)

வாலியினால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதும் பிறருக்கு அடையமுடியாததும் உலகத்தால் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டதுமான வானரர்களின் ஐஸ்வர்யத்தையும் இத்தேவியின் காரணமாகவே ஸுகிரீவன் அடைந்தான். (11)

அகண்ட கண்களை உடைய இத்தேவியின் காரணமாகவே கிழக்காகவும் மேற்காகவும் ஓடும் எல்லா ஆறுகளுக்கும் பதியும் ஸ்ரீமானுமான ஸமுத்ரமும் என்னால் தாண்டப்பட்டது. இந்த லங்காபுரியும் பார்க்கப்பட்டது. (12)

இத்தேவியின் பொருட்டு ராமன் ஸமுத்ரம் சூழ்ந்த இப்பூமியையும் எல்லா உலகங்களையும் கவிழ்த்தாலும் பொருத்தமென்பதே என் எண்ணம். (13)

த்ரைலோக்ய ராஜ்யம் உயர்ந்ததா? அல்லது ஜனகபுத்திரி உயர்ந்தவளா? என ஆலோசித்தால் முவுலகத்து ராஜ்யம் ஸீதையின் லேசத்துக்கு ஒப்பாகாது. (14)

இயம் சா தர்மஸீலஸ்ய மைதிலஸ்ய மஹாத்மன: ।
 சூதா ஜனகராஜஸ்ய சீதா பர்த்ருத்ருட்வரதா ॥ 15
 உத்திதா மேதினீம் பித்வா கேஷத்ரே ஹலமுகக்ஷதே ।
 பத்மரேணுநிபை: கீர்ணு ஸாபை: கேதாரபாம்ஸாபி: ॥ 16
 விக்ரான்தஸ்யார்யஸீலஸ்ய சங்குஷ்வனிவர்த்தின: ।
 சூபா தரதஸ்யைஷா ஜ்யேஷ்டா ராஜோ யசஸினி ॥ 17
 தர்மஜஸ்ய க்ருதஜஸ்ய ராமஸ்ய விதிதாத்மன: ।
 இயம் சா தயிதா பார்யா ராக்ஷஸீவஸமாகதா ॥ 18

இயம் ஸா தர்மஸீலஸ்ய மைதிலஸ்ய மஹாத்மன: ।
 ஸூதா ஜனகராஜஸ்ய சீதா பர்த்ருத்ருட்வரதா ॥ 15
 உத்திதா மேதினீம் பித்வா கேஷத்ரே ஹலமுகக்ஷதே ।
 பத்மரேணுநிபை: கீர்ணு ஸாபை: கேதாரபாம்ஸாபி: ॥ 16
 விக்ரான்தஸ்யார்யஸீலஸ்ய சங்குஷ்வனிவர்த்தின: ।
 ஸ்னுஷா தஸரதஸ்யைஷா ஜ்யேஷ்டா ராக்ஷோ யஸஸ்வினீ ॥
 தர்மக்ருஸ்ய க்ருதக்ருஸ்ய ராமஸ்ய விதிதாத்மன: ।
 இயம் ஸா தயிதா பார்யா ராக்ஷஸீவஸமாகதா ॥ 18

இந்த அவள் தர்மசீலனும் மஹாத்மாவும் மிதிலையின் அரசனு
 மான ஜனகமஹாராஜனுடைய பெண். பர்த்தாவின்மீது அழி
 வற்ற வ்ரதத்தை உடையவள். கலப்பையால் உழப்பட்ட யக்ஞ
 பூமியில் பூமியைப் பிளந்துகொண்டு தாமரையின் பொடிகள்
 போன்ற அழகிய யக்ஞ பூமியிலுள்ள மண்ணால் துவப்பட்டவ
 ளாகக் கிளம்பினாள். (15, 16)

பராக்ரமசாலியும் சிறந்த ஸ்வபாவமுள்ளவனும் யுத்தங்களில்
 பின்வாங்காதவனுமான ராஜாவான தஸரதனுக்கு கீர்த்தி வாய்ந்த
 இந்த ஸீதை முதன்மையான நாட்டுப்பெண்.

(இங்கு இரு ஸீலோகங்களால் ஸீதையின் பிறப்பின் உயர்
 வும் பெரும் குலத்தில் புகுந்த பெருமையும் சொல்லப்பட்ட
 தாகும்.) (17)

தர்மமறிந்தவனும் செய்கின்றி உள்ளவனும் ஆத்மசக்தி
 வாய்ந்தவனுமான பூரீராமனுடைய ப்ரியமான பார்யையான
 இந்த ஸீதை ராக்ஷஸிகளுக்கு வசப்பட்டிருக்கிறாள். இது காலத்
 தின் செயலேயாகும். கர்மபலத்தைக் கொடுக்கும் காலமும் ஸஸ்
 வரனுடைய ஸ்வரூபமேயாகும். (18)

सर्वान्भोगान्परित्यज्य भर्तृस्नेहबलात्कृता ।
 अचिन्तयित्वा दुःखानि प्रविश्या निर्जनं वनम् ॥ १९
 संतुष्टा फलमूलेन भर्तृशुश्रूषणे रता ।
 या परां भञ्जते प्रीतिं वनेऽपि भवने यथा ॥ २०
 सेयं कनकवर्णाङ्गी नित्यं सुसितभाषिणी ।
 सहते यातनामेतामनर्थानामभागिनी ॥ २१

வர்வான்போகான்பரித்யஜ்ய பர்த்ருஸ்னேஹபலாத்ச்ருதா ।
 அசிந்தயித்வா து:காணி ப்ரவீஷ்டா நிர்ஜனம் வனம் ॥ 19
 ஸந்துஷ்டா பலமூலேன பர்த்ருஸுஸ்ருஷணே ரதா ।
 யா பராம் பஜதே ப்ரீதிம் வனேஹி பவனே யதா ॥ 20
 ஸேயம் கனகவர்ணாங்கீ நித்யம் ஸுஸித்தபாஷிணீ ।
 ஸஹதே யாதனாமேதாமினர்த்தானாமபாகிணீ ॥ 21

எல்லா போகங்களையும் விட்டுவிட்டு தன் நாயகனிடத்திலிருக்கும் ஸ்நேஹத்தால் பலாத்கரிக்கப்பட்டவளாய் துக்கங்களை உணராத நிர்ஜனமான காட்டுக்கு வந்தாள் என்பதால் தனிமையில் பூரீராமனுடன் ஸ்கலபோகங்களையும் அனுபவிக்கலாம் என்று கருத்து கொண்டாள் என்பது தெரிகிறது.

(இங்கு எல்லா போகங்களையும் விட்டுவிட்டு என்றதற்கு போக ணாதனமான பதார்த்தங்களையும் தாய் தந்தையர்களையும் விட்டுவிட்டு என்று அர்த்தம். இதனால் பர்த்தாவினிடத்தில்தான் பற்றுதல் மற்றவைகளில் பதிவ்ரதைகளுக்கு பற்றுதலில்லை என்பதும் தெரியவருகிறது. மேலும் இங்கு துக்கங்களை உணராத என்றதால் பதிவ்ரதைகளுக்கு தன் பர்த்தாவுடன் சேர்ந்திருக்கும் போது ஏற்படும் துக்கங்கள் துக்கங்களாகத் தெரியாது என்று கருத்து.) (19)

தன் நாயகனுக்கு பணிவிடை செய்வதில் ஆவலுள்ள யாதொரு ஸீதை அரண்மனையில் உத்தமமான பசுபுய போஜ்யங்களைப் புசித்து எந்த உத்தம ப்ரியத்தை அடைவாளோ அந்த ப்ரியத்தை வனத்தில் காய் கனிகளைப் புசித்து அடைந்தாள். (20)

தங்கிறம்கொண்டவளும், எப்பொழுதும் அழகிய புன்சிரிப்புடன் கூடிய பேச்சை உடையவளும், கஷ்டங்களை அனுபவிப்பதற்குத் தகாதவளுமான அந்த ஸீதையும் இந்த கஷ்டத்தை ஸஹிக்கிறாள். (21)

இமாं து ஶீலஸம்பந்நாं த்ரஃமஹீதி ராகவ: ।
 ராவணேன த்ரமயிதாं த்ரபாமிவ த்ரபாஸித: ॥ 22
 அஸ்ய நூந் துநர்லாபாத்ராகவ: த்ரீதிமேஷ்யதி ।
 ராஜா ராஜ்யத்ரபரித்ய: துந: த்ரப்யேவ மெதிநிம் ॥ 23
 காமிதோ: த்ரத்யக்தா ஹீநா த்ரத்யுஜனேந த்ர ।
 த்ராயத்யாத்ரமநோ தேஹ் த்ரத்யமாசுமகாங்குதீணீ ॥ 24
 நேஷா த்ரத்யதி ராக்ஷஸ்யோ நேமாந்ரபுஷ்த்ரபலத்ருமாந் ।
 த்ரகஸ்த்ரஹ்ருதயா த்ரானம் ராமமேவாநுத்யதி ॥ 25
 த்ரத்தா த்ராம த்ரம் த்ராயா த்ரஷணம் த்ரஷணாத்ர ।
 த்ரஷா த்ர ரஹிதா த்ரேந த்ரஷணாத்ரஹா த்ர த்ரோததே ॥ 26

இமாம் து ஶீலஸம்பன்னாம் த்ரஃமஹீதி ராகவ: ।
 ராவணேன த்ரமயிதாம் த்ரபாமிவ த்ரபாஸித: ॥ 22

அஸ்ய நூனம் துநர்லாபாத்ராகவ: த்ரீதிமேஷ்யதி ।
 ராஜா ராஜ்யத்ரபரித்ய: துந: த்ரப்யேவ மெதிநிம் ॥ 23

காமபோகை: த்ரத்யக்தா ஹீனா த்ரத்யுஜனேன த்ர ।
 த்ராயத்யாத்ரமநே தேஹம் த்ரத்யமாசுமகாங்குதீணீ ॥ 24

நைஷா த்ரத்யதி ராக்ஷஸ்யோ நேமாந்ரபுஷ்த்ரபலத்ருமாந் ।
 த்ரகஸ்த்ரஹ்ருதயா த்ரானம் ராமமேவாநுத்யதி ॥ 25

த்ரத்தா த்ராம த்ரம் த்ராயா த்ரஷணம் த்ரஷணாத்ர ।
 த்ரஷா த்ர ரஹிதா த்ரேந த்ரஷணாத்ரஹா த்ர த்ரோததே ॥ 26

தாகங்கொண்டவன் தண்ணீர்ப்பந்தலைப் பிடுங்குவது போல்
 ராவணனால் அபஹரிக்கப்பட்டு கொண்டு வந்த நன்னடத்தை
 உள்ள இந்த ஸீதையை ஸ்ரீராகவன் பார்ப்பது உசிதமாகும். (22)

ராஜ்யத்திலிருந்து தூர்த்தப்பட்ட அரசன் மறுபடியும்
 பூமியை அடைந்தது போல் ஸ்ரீராகவன் இவளை திரும்பப்பெற்று
 ஸந்தோஷத்தை அடையப்போகிறார். (23)

சந்தனம் புஷ்பம் முதலிய உத்தம வஸ்துக்கள் அற்றவனும்
 பந்துஜனங்களை விட்டுப் பிரிந்தவனுமான இவள் ராமனுடைய
 சேர்க்கையில் ஆவல்கொண்டு தன் சரீரத்தைத் தரிக்கிறாள். (24)

இவள் ராக்ஷஸிகளையும் புஷ்பம் பழம் இவைகளுடன் கூடிய
 இம்மரங்களையும் பார்க்கவில்லை. ஒரே மனதுடன் கூட நிஸ்சயம்
 ராமனையே பார்க்கிறாள். (25)

ஸ்த்ரீகளுக்கு த்ரத்தாவே ஆபரணத்தை காட்டிலும் உயர்ந்த
 ஆபரணம். ஆபரணங்களுக்கு ஏற்றவளான இந்த ஸீதை அத்
 தகைய ஆபரணங்களை அணிபாதவளாய்ப் பிரகாசிக்கவில்லை. (26)

दुष्करं कुरुते रामो हीनो यदनया प्रभुः ।

धारयत्यात्मनो देहं न दुःखेनावसीदति ॥

27

इमामसितकेशान्तां शतपत्रनिमेषणाम् ।

सुखाहीं दुःखितां दृष्ट्वा ममापि व्यथितं मनः ॥

28

क्षितिश्चमा पुष्करसंनिभाक्षी या रक्षिता राघवलक्ष्मणाभ्याम् ।

सा राक्षसीभिर्विकृतेशणाभिः संरक्ष्यते संप्रति वृक्षमूले ॥

29

हिमहतनलिनीव नष्टशोभा व्यसनपरम्परयाऽतिपीड्यमाना ।

सहचररहितेव चक्रवाकी जनकसुता कृपणां दशां प्रपन्ना ॥

30

துஷ்கரம் குருதே ராமோ ஹீனோ யதனயா ப்ரபு: ।

தாரயத்யாத்மனோ தேஹம் ந து:கேனாவஸீததி ॥

27

இமாமஸிதகேஸாந்தாம் ஸதபத்ரநிபேக்ஷணாம் ।

ஸுகாஹாம் து:கிதாம் த்ருஷ்ட்வர் மமாபி வ்யதிதம் மன: ॥

சுக்திக்குமா புஷ் கரஸன்னிபாக்ஷீ

யா ரக்ஷிதா ராகவலக்ஷ்மணாப்யாம் ।

ஸா ராக்ஷஸீபிர்வித்ருதேக்ஷணாபி:

ஸம்ரக்ஷயதே ஸம்ப்ரதி வருக்ஷமூலே ॥

29

ஹிமஹதநலினீவ நஷ்டஸோபா

வ்யஸனபரம்பரயா:அதிபீடியமானா ।

ஸஹசரரஹிதேவ சக்ரவாகீ

ஜனகஸுதா ச்ருபணாம் தஸாம் ப்ரபன்னா ॥

30

இந்த ஸீதையை விட்டுப்பிரிந்த ப்ரபுவான ராமர் செய்ய முடியாத காரியத்தைச் செய்கிறார். அதாவது தனது சரீரத்தை வைத்துக்கொண்டிருக்கிறார். துக்கத்தால் அழிவை அடைய வில்லை. (27)

கறுத்த கேசங்களை உடையவளும், தாமரைக்கு ஒப்பான கண்களை உடையவளும், ஸுகத்துக்கு ஏற்றவளும், துக்கத்தை அடைந்தவளுமான இந்த ஸீதையைப் பார்த்து கேவலம் குரங்கு ஜாதியில் பிறந்து விஷயங்களை நன்கு அறியாதவனை என்னுடைய மனமும் துக்கப்பட்டது. (இங்கு இப்படிச் சொன்னதால் பரம தயாமூர்த்தியான ஸ்ரீராகவனுடைய மனம் கஷ்டப்பட்டதென்பதை எடுத்துச் சொல்லவேண்டிய அவஸ்யமும் இல்லை என்பது கருத்தாகும்.) (28)

பூமியைப் போன்ற பொறுமை உடையவளும், தாமரைக்கு ஒப்பான கண்களை உடையவளும், ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களால் காப்பாற்றப்பட்டவளுமான யாதொரு ஸீதை உண்டோ, அவள் இன்று ஸிம்ஸுபா வருக்ஷத்தின் அடியில் விகாரமான கண்களை உடையவர்களான ராக்ஷஸிகளால் காக்கப்பட்டு வருகிறார். (29)

பனியால் தாக்குண்ட தாமரை ஓடைபோல் சோபை அற்ற

अस्या हि पुष्पावनताग्रशाखाः शोकं दृढं वै जनयन्त्यशोकाः ।
हिमव्यपायेन च मन्दरदिमरभ्युत्थितो नैकसहस्ररश्मिः ॥ ३१
इत्येवमर्थं कपिरन्ववेक्ष्य सीतेयमित्येव निविश्वुद्धिः ।
संश्रित्य तस्मिन्निषसाद् वृक्षे वली हरीणामृषभस्तरखी ॥ ३२

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
षोडशः सर्गः ॥ १६ ॥

அஸ்யா ஹி புஷ்பாவனதாக்ரஸாகா:
ஸோகம் த்ருடம் வை ஜனயந்த்யஸோகா: ।
ஹிமவ்யபாயேன ச மந்தரம்மிரப்யுத்திதோ
நைகஸஹஸ்ரரஸ்மி: ॥ 31
இத்யேவமர்த்தம் கபிரன்வவேக்ஷ்ய
ஸீதேயமித்யேவ நிவிஷ்டபுத்தி: ।
ஸம்ஸ்ரித்ய தஸ்மின்னிஷஸாத
வ்ருக்ஷே பலீ ஹரீணம்ருஷ்பஸ்தரஸ்வீ ॥ 32

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஷோடஸ: ஸர்க: ॥

வளும் மேல் மேலும் துக்கபரம்பரையினால் மிகவும் பீடிக்கப்படு
கிறவனுமான இந்த ஸீதை கணவனை விட்டுப்பிரிந்த பெண் சக்ர
வாகம்போல் மிக வருந்தத்தக்க நிலையை அடைந்தாள். (30)

வஸந்தத்தின் வருகையால் புஷ்பபாரத்தால் நன்கு வளைந்த
நுனிக்களைகளை உடைய அசோக விருக்டங்களும் பல ஆயிர
கிரணங்களோடு உதித்தவனுமான சந்திரனும் இதேதேவிக்கு அதிக
மான துக்கத்தையே உண்டு பண்ணுகின்றன. (31)

பலமுள்ளவரும், வேகம் படைத்தவரும் வானரங்களுள்
சிறந்தவருமான இந்த ஹனுமார் விஷயத்தை இவ்விதமாக ஆலோ
சித்து இவள் ஸீதைதான் என்று த்ருடபுத்திகொண்டவராய் அம்
மரத்திலேயே தங்கிவிட்டார். (32)

பதினொவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

सप्तदशः सर्गः — பதினேழாவது ஸர்கம் || १७ ||

“राक्षसीदर्शनम्” — றாக்ஷஸிகளைப் பார்த்தல்.

ततः कुमुदघण्टाभो निर्मलो निर्मलं स्वयम् ।
 प्रजगाम नभश्चन्द्रो हंसो नीलमिवोदकम् ॥ १
 साचिव्यमिव कुर्वन्स प्रभया निर्मलप्रभः ।
 चन्द्रमा रश्मिभिः शीतैः सिषेवे पवनात्मजम् ॥ २
 स ददर्श ततः सीतां पूर्णचन्द्रनिभाननाम् ।
 शोकभारैरिव न्यस्तां भारैर्नावमिवाम्भसि ॥ ३
 दिदृक्षमाणो वैदेहीं हनुमान्मारुतात्मजः ।
 स ददर्शविदूरस्था राक्षसीघोरदर्शनाः ॥ ४

தத: குமுதஷண்டாபோ நிர்மலோ நிர்மலம் ஸ்வயம் ।
 ப்ரஜகாம நபஸ்சந்த்ரோ ஹம்ஸோ நீலமிவோதகம் ॥ 1
 ஸாசிவ்யமிவ குர்வன்ஸ ப்ரபயா நிர்மலப்ரப: ।
 சந்த்ரமா ரஸ்மிபி: ஸீதை: ஸிஷேவே பவனாத்த்மஜம் ॥ 2
 ஸ ததர்ஸ தத: ஸீதாம் பூர்ணசந்த்ரநிபானாம் ।
 ஸோகபாரைரிவ ந்யஸ்தாம் பாரைர்நாவமிவாம்பஸி ॥ 3
 தித்ருக்ஷமாணோ வைதேஹீம் ஹனுமான்மாருதாத்த்மஜ: ।
 ஸ ததர்ஸாலிதூரஸ்தா ராக்ஷஸீர்கோரதர்ஸனா: ॥ 4

பிறகு ஆம்பல் ஸமுகத்தின் காந்தியை உடையவனும், ஸ்வ பாவமாகவே ஸ்வச்சமானவனுமான சந்த்ரன் அப்பழுக்கில்லாத ஆகாசத்தில் அன்னம் நீலமான ஜலத்தைப் பிரவேசிப்பதுபோல் பிரவேசித்தான். (1)

ஸ்வச்சமான காந்தியை உடைய அந்த சந்த்ரன் தனது காந்தியால் உதவி செய்பவன்போல் குளிர்ந்த கிரணங்களால் அந்த வாயுபுத்ரனை ஸேவித்தான். (2)

பிறகு அந்த ஹனுமார் பூரண சந்த்ரனுக்கு ஒப்பான முகத் தை உடையவளான அந்த ஸீதையை ஸாமான்களின் சுமையால் ஜலத்தில் அமுக்கப்படும் ஓடத்தைப்போல் துக்கபாரத்தால் இறுத் தப்பட்டவளாகக் கண்டார். (3)

வாயுபுத்ரான ஹனுமார் ஸீதையைக் காண விருப்பம்

एकाक्षीमेककर्णां च कर्णप्रावरणां तथा ।
 अकर्णां शङ्कुकर्णां च मस्तकोच्छ्वासनासिकाम् ॥ ५
 अतिकायोत्तमाङ्गीं च तनुदीर्घशिरोधराम् ।
 ध्वस्तकेशीं तथाऽकेशीं केशकम्बलधारिणीम् ॥ ६
 लम्बकर्णललाटां च लम्बोदरपयोधराम् ।
 लम्बोष्ठीं चुबुकोष्ठीं च लम्बास्यां लम्बजानुकाम् ॥ ७
 ह्रस्वां दीर्घां तथा कुब्जां विकटां वामनां तथा ।
 करालां भुशवक्त्रां च पिङ्गाक्षीं विकृताननाम् ॥ ८

ஏகாக்ஷீமேககர்ணாம் ச கர்ணப்ராவரணாம் ததா ।
 அகர்ணாம் ஸங்குகர்ணாம் ச மஸ்தகோச்ச்வாஸநாஸிகாம் ॥ 5
 அதிகாயோத்தமாங்கீம் ச தனுதீர்கஸிரோதராம் ।
 த்வஸ்தகேஸீம் ததா஽கேஸீம் கேஸகம்பலதாரிணீம் ॥ 6
 லம்பகர்ணலலாடாம் ச லம்போதரபயோதராம் ।
 லம்போஷ்டீம் சபுகோஷ்டீம் ச லம்பாஸ்யாம் லம்பஜாநுகாம் ॥
 ஹ்ரஸ்வாம் தீர்காம் ததா குப்ஜாம் விகடாம் வாமனாம் ததா ।
 கராலாம் புக்னவக்த்ராம் ச பிங்காக்ஷீம் விக்ருதானனாம் ॥ 8

கொண்டவராகி ஒற்றைக் கண்படைத்தவளும், ஒரே காது உள்ளவளும், காதுக்கு மூடிஉள்ளவளும், அவ்விதமே காதற்றவளும், முனையோன்ற காதை உடையவளும், தலையில் மூச்சுவிரும் மூக்கைப் படைத்திருப்பவளும், மிகப்பருத்த உடல் தலை இவைகளை உடையவளும், சிறியதும், நீண்டதுமான கழுத்தை உடையவளும், சிதறிய கேசங்களை உடையவளும், கேசமே இல்லாதவளும், தன் உடலிலுள்ள கேசங்களால் கம்பளம் உடுத்தியவள் போன்றவளும், தொங்குகின்ற காது நெற்றி இவைகளை உடையவளும், தொங்குகிற வயறு ஸ்தனம் இவற்றை உடையவளும், தொங்குகின்ற உதட்டை உடையவளும், முகவாய்க் கட்டையில் கிடக்கும் உதட்டை உடையவளும், தொங்கும் முகத்தை உடையவளும், தொங்கும் முழங்காக்களை உடையவளும், குள்ளமானவளும், நீளமானவளும், அப்படியே கூனியும், வக்ரமான சரீரத்தை உடையவளும், குள்ளமானவளும், பயங்கரமான கறுப்பு வர்ணமுடையவளும், வளைந்த முகத்தை உடையவளும், மஞ்சளான கண்களை உடையவளும், விகாரமான முகத்தை உடையவளும், மற்றும் கோரமான பார்வையை உடையவர்களும், பக்கத்திலிருப்பவர்களுமான ராக்ஷஸிகளைப் பார்த்தார்.

विकृताः पिङ्गलाः कालीः क्रोधनाः कलहप्रियाः ।

कालायसमहाशूलकूटमुद्गरधारिणीः ॥

९

वराहमृगशार्दूलमहिषाजशिवामुखीः ।

गजोद्ग्रह्यपादीश्च निखातशिरसोऽपराः ॥

१०

एकहस्तैकपादाश्च खरकर्ण्यश्वकर्णिकाः ।

गोकर्णीर्हस्तिकर्णीश्च हरिकर्णीस्तथाऽपराः ॥

११

अनासा अतिनासाश्च तिर्यङ्नासा विनासिकाः ।

गजसन्निभनासाश्च ललाटोच्छ्वासनासिकाः ॥

१२

हस्तिपादा महापादा गोपादाः पादचूलिकाः ।

अतिमात्रशिरोग्रीवा अतिमात्रकुचोदरीः ॥

१३

விக்குதா: பிங்கலா: காலீ: க்ரோததா: கலஹப்ரியா: ।

காலாயஸமஹாஸூலகூடமுத்கரதாரிணீ: ॥

9

வராஹம்ருகஸாந்தூலமஹிஷாஜஸிவாமுக்: ।

கஜோஷ்ட்ரஹ்யபாதீஸ்ச நிகாதஸிரஸோ஽பரா: ॥

10

ஏகஹஸ்தைகபாதாஸ்ச கரகர்ண்யஸ்வகர்ணிகா: ।

கோகர்ணீர்ஹஸ்திகர்ணீஸ்ச ஹரிகர்ணீஸ்ததா஽பரா: ॥

11

அனாஸா அதிநாஸாஸ்ச திர்யங்காஸா வினாஸிகா: ।

கஜஸன்னிபநாஸாஸ்ச லலாடோச்ச்வாஸநாஸிகா: ॥

12

ஹஸ்திபாதா மஹாபாதா கோபாதா: பாதகுலிகா: ।

அதிமாத்ரஸிரோக்ரீவா அதிமாத்ரகுசோதரீ: ॥

13

விகாரமுடையவர்களையும், மஞ்சள் நிறமுள்ளவர்களையும், கருப்பு நிறமுள்ளவர்களையும், கோபங்கொண்டவர்களை கலகம் செய்வதில் பிரியமானவர்களையும், இரும்பினால் செய்யப்பட்ட பெரிய குலம், சம்மட்டி, இரும்புத்தடி இவைகளைத் தரித்தவர்களையும், பன்றி, மான், புலி, எருமை, ஆடு, நரி இவைகளின் முகத்தை உடையவர்களையும், யானை, ஒட்டை, குதிரை இவைகளைப்போன்ற கால்களை உடையவர்களையும், மற்றுமுள்ள உடலுக்குள் அமைந்திருக்கும் தலையை உடையவர்களையும், ஒரே கை, ஒரே கால் இவைகளை உடையவர்களையும், கழுதை, குதிரை இவற்றின் காதைப்போன்ற காதை உடையவர்களையும், பசு, யானை இவைகளின் காதைப் போன்ற காதை உடையவர்களையும், குரங்கின் காதை உடையவர்களையும், அப்படியே மற்றும் சில மூக்கில்லாதவர்களையும், பருத்த மூக்குள்ளவர்களையும், குறுக்காக மூக்கை உள்ளவர்களையும், விகாரமான மூக்கை உள்ளவர்களையும், யானையின் துதிகைபோல் தொங்குகின்ற மூக்கால் காற்றை விடுகின்றவர்களையும், நெற்றியில் மூக்குள்ளவர்களையும், யானைக்கால் உள்ளவர்களையும்,

அதிமாत्रாச்யநேத்ராஸ்ச தீர்க்கஜிஹ்வநாகாஸ்ததா ।

அஜாமுக்ஷிஹ்ஸ்திமுக்ஷிர்முகி: சூக்ரிமுக்ஷி: ॥

12

ஹ்யோஸூக்ஷ்மவக்த்ராஸ்ச ராக்ஷஸீர்வீரதர்ஸிநா: ।

சூலமுத்ரஹஸ்தாஸ்ச க்ரோதநா: கலஹப்ரியா: ॥

13

கராலா தூக்ஷகேஸீஸ்ச ராக்ஷஸீர்விஹ்வநானநா: ।

பிவந்தி: சததம் பானம் சதா மாஸ்சுராப்ரியா: ॥

14

மாஸ்சோணிதடிஹ்வாஹிமாஸ்சோணிதமோஜநா: ।

தா ததர்ஸ கபிஸ்ரேஸ்தோ ரோமஹர்ஷணதர்ஸநா: ॥

ஸ்கந்தவந்தமுபாஸிநா: பரிவார்ய வநஸ்பதிம் ॥

15

அதிமாத்ராஸ்யநேத்ராஸ்ச தீர்க்கஜிஹ்வநாகாஸ்ததா ।

அஜாமுகீர்ஹஸ்திமுகீர்கோமுகி: ஸூகரீமுகி: ॥

16

ஹயோஷ்ட்ரகரவக்த்ராஸ்ச ராக்ஷஸீர்கோரதர்ஸநா: ।

ஸூலமுத்ரஹஸ்தாஸ்ச க்ரோதநா: கலஹப்ரியா: ॥

17

கராலா தூக்ஷகேஸீஸ்ச ராக்ஷஸீர்விஹ்வநானநா: ।

பிபந்தி: ஸததம் பானம் ஸதாமாம்ஸஸுராப்ரியா: ॥

18

மாம்ஸஸோணிததிஹ்வாஹிமாஸ்சோணிதமோஜநா: ।

தா ததர்ஸ கபிஸ்ரேஸ்தோ ரோமஹர்ஷணதர்ஸநா: ॥

ஸ்கந்தவந்தமுபாஸிநா: பரிவார்ய வநஸ்பதிம் ॥

19

நீண்ட கால்களை உடையவர்களையும், பசுவின் கால்போன்ற கால்களை உடையவர்களையும், காலில் சிகை உள்ளவர்களையும், அளவுக்கு மேல் பருத்த தலை, கழுத்து, ஸ்தனம், வயறு, வாய், கண் இவைகளை உடையவர்களையும்; அப்படியே நீண்ட நாக்கு, நகம் இவைகளை உடையவர்களையும்; ஆடு, யானை, பசு, பன்றி இவற்றின் முகத்தை உடையவர்களையும்; குதிரை, ஒட்டகை, கழுதை இவைகளுடையது போன்ற முகத்தை உடையவர்களையும்; பயங்கரப்பார்வையை உடைய ராக்ஷஸிகளையும்; சூலம், இரும்புத்தடி இவற்றை கையில் உடையவர்களையும்; கோபமுள்ளவர்களையும், கலகத்தில் ப்ரியமுள்ளவர்களையும், பயங்கரமானவர்களையும், செம்மட்டை நிறமான கேசத்தை உடையவர்களையும், விகாரமான முகத்தை உடையவர்களையும், எப்பொழுதும் கள்ளை குடிப்பவர்களையும்; எப்பொழுதும் மாம்ஸம், கள்ளு இவற்றில் ப்ரியமுள்ளவர்களையும்; மாம்ஸம், ரத்தம் இவற்றால் பூசப்பட்ட அங்கங்களை உடையவர்களையும்; மாம்ஸம், ரத்தம் இவைகளையே புஜிப்பவர்களையும்; மயிர்க்கூச்சலை உண்டு பண்ணும் பார்வையை உடையவர்களையும், கிளைகளோடு கூடிய

तस्याधस्ताच्च तां देवीं राजपुत्रीमनिन्दिताम् ।	
लक्षयामास लक्ष्मीवान्हनुमाञ्जनकात्मजाम् ॥	
निष्प्रभां शोकसंतप्तां मलसंकुलमूर्ध्वजाम् ॥	१८
क्षीणपुण्यां च्युतां भूमौ तारां निपतितामिव ।	
चारित्र्यपदेशाढ्यां भर्तृदर्शनदुर्गताम् ॥	१९
भूषणैरुत्तमैर्हीनां भर्तृवात्सल्यभूषणाम् ।	
राक्षसाधिपसंरुद्धां बन्धुभिश्च विनाकृताम् ॥	२०
वियूथां सिंहसंरुद्धां वद्धां गजवधूमिव ।	
चन्द्ररेखां पयोदान्ते शारदाभ्रैरिवावृताम् ॥	२१

தஸ்யாதஸ்தாச்ச தாம் தேவீம் ராஜபுத்ரீமநிந்திதாம் ।	
லக்ஷயாமாஸ லக்ஷ்மீவான்ஹனுமான்ஜனகாத்த்மஜாம் ॥	
நிஷ்ப்ரபாம் ஸோகஸம்தப்தாம் மலஸங்குலமூர்ஹஜாம் ॥	18
க்ஷீணபுண்யாம் ச்யுதாம் பூமௌ தாராம் நிபதிதாமீவ ।	
சாரித்ரவ்யபதேஸாட்யாம் பர்த்ருதர்ஸனதூர்கதாம் ॥	19
பூஷணைருத்தமைர்ஹீனாம் பர்த்ருவாத்ஸல்யபூஷணாம் ।	
ராக்ஷஸாதிபஸம்ருத்தாம் பந்துபிஸ்ச வினாக்ருதாம் ॥	20
வியூதாம் ஸிம்ஹஸம்ருத்தாம் பத்தாம் கஜவதூமீவ ।	
சந்த்ரரேகாம் பயோதாந்தே ஸாரதாப்ரையிவாவ்ருதாம் ॥	21

பெரிய மரத்தைச் சுற்றி உட்கார்ந்திருக்கும் அந்த ராக்ஷஸிகளையும் கபிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் கண்டார்.

(இங்கு ராக்ஷஸிகளின் க்ரூரமான ரூபங்களை வர்ணித்ததின் காரணம் பாப கர்மத்தின் பயனாக இம்மாதிரி ரூபம் வந்ததென்று உலகத்துக்கு காட்டுவதற்கேயாகும்.) (9 — 17)

அந்த மரத்துக்கு அடியில் ராஜகுமாரியும் சூற்றறற்றவளும் ஜனகபுத்ரியும் மங்கிய காந்தியை உடையவளும், துக்கத்தால் கஷ்டப்படுபவளும், அழுக்கடைந்த பின்னலை உடையவளுமான அந்த தேவியை லக்ஷ்மீவானான ஹனுமார் கண்டார். (18)

குறைந்த புண்யத்தால் பூமியில் நழுவி நகந்தரம் போன்ற வளும், பதிவ்ரதாதர்மத்தை அனுஷ்டிப்பதால் கீர்த்திவாய்ந்த வளும், நாயகனைப் பாராதவளும், உத்தம ஆபரணங்களைத் தரிக் காதவளும், தன் நாயகனது ப்ரியத்தையே ஆபரணமாகக்கொண்டவளும், தன் கூட்டத்தை விட்டுப்பிரிந்ததும், ஸிம்மத்தால் தகையப்பட்டதும், கட்டப்பட்டதுமான பெண்யானை போல் ராக்ஷஸாதிபனால் தகையப்பட்டவளும், பந்துக்களை விட்டுப் பிரிந்தவளும், வர்ஷருதுவின் முடியில் சரத்காலத்து மேகங்களால் சூழப்

க்ஷிரூபாமசம்ஸ்பர்சாதுகாமிவ வலுகீம |
 சீதாப் பர்துவசே யுகாமயுகாப் ராக்ஷசீவசே || 22
 அசோகவனிகாமயே சோகஸாகரமாஸுதாம் |
 தாமி: பரிவூதாப் தத்ர சத்ரஹாமிவ ரோஹிணீம் || 23
 ததர்ஸ ஹனுமான்வேவீ லதாமகுகுசுமாமிவ |
 சா மலேன ச தித்ரஹி வபுஸா சாப்யலக்ஷுதா ||
 மூணாலி பக்ஷதிக்ஷேவ விமாதி ந விமாதி ச || 24
 மலினேன து வக்ஷேண பரிக்ஷிதேன பாமினீம் |
 சவூதாப் மூஸாபாஷீ ததர்ஸ ஹனுமான்கபி: || 25

க்ஷிரூபாமஸம்ஸ்பர்சாதுகாமிவ வல்லகீம் |
 சீதாம் பர்த்ருவஸே யுக்தாமயுக்தாம் ராக்ஷஸீவஸே || 22
 அஸோகவனிகாமத்யே ஸோகஸாகரமாப்ஸுதாம் |
 தாபி: பரிவ்ருதாம் தத்ர ஸக்ரஹாமீவ ரோஹிணீம் || 23
 ததர்ஸ ஹனுமான்தேவீம் லதாமகுகுஸுமாமீவ |
 ஸா மலேன ச திக்தாங்கீ வபுஷா சாப்யலங்க்ருதா ||
 ம்ருணலீ பங்கதிக்தேவ விபாதி ந விபாதி ச || 24
 மலினேன து வஸ்த்ரேண பரிக்ஷிதேன பாமினீம் |
 ஸம்வ்ருதாம் ம்ருகஸாபாஷீம் ததர்ஸ ஹனுமான்கபி: || 25

பட்ட சந்த்ரபிம்பம் போல் மங்கிய ரூபமுள்ளவனும், அப்யங்கனம் முதலிய ஸ்நானங்கள் இல்லாததால் மீட்டப்படாத தந்திகளை உடைய வீணைபோன்றவனும், அயோனிஜையும், தன் புருஷனுக்கு உட்பட்டவனும், ராக்ஷஸிகளுக்கு வசப்படாதவனும், அசோகவனத்தின் மத்தியில் துக்க ஸாகரத்தில் மூழ்கியவனும், க்ரூரக்ரஹத்தால் சூழப்பட்ட ரோஹிணிபோல் அந்த ராக்ஷஸிகளால் அங்கு சூழப்பட்டவனும், பூக்காத கொடிபோன்றவனான தேவியை ஹனுமார் கண்டார்.

அழக்கினால் பூசப்பட்ட அங்கங்களை உடையவனும், உடலின் இயற்கையான அழகால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமான அந்த ஸீதை சேற்றுடன் கலந்த தாமரைக்கொடிபோல் ப்ரகாசித்தும் ப்ரகாசிக்காமலும் இருக்கிறாள். (அதாவது இயற்கையான அழகினால் ப்ரகாசிப்பவளாகவும் ஸ்நானம் ஆபரணம் முதலியவை இல்லாததால் ப்ரகாஸமற்றவளாகவும் இருக்கிறாள் என்பது கருத்து.) (19 — 24)

அழக்கடைந்து கசங்கியதான வஸ்த்ரத்தைத் தரித்தவனும், அழகு வாய்ந்தவனும், மான் குட்டியின் கண்போன்ற கண்களை உடையவனும், தேவஸ்த்ரீ போன்றவனும், கவலைக்குறியுடன்

तां देवीं दीनवदनामदीनां भर्तृतेजसा ।

रक्षितां स्वेन शीलेन सीतामसितलोचनाम् ॥ २६

तां दृष्ट्वा हनुमान्सीतां मृगशाबनिभेक्षणाम् ।

मृगकन्यामिव व्रस्तां वीक्षमाणாं समन्ततः ॥ २७

दहन्तीमिव निःश्वासैर्वृक्षान्पल्लवधारिणः ।

संघातमिव शोकानां दुःखस्योर्मिमिवोत्थिताम् ॥ २८

तां क्षमां सुविभक्ताङ्गीं विनाभरणशोभिनीम् ।

प्रहर्षமதுலं லேமே மாஹதி: ப்ரேக்ஷ்ய மைதிலிம் ॥ २९

हर्षजानि च सोऽश्रूणि तां दृष्ट्वा मदिरேक्षणाम् ।

मुमोच हनुमांस्तत्र नमश्चक्रे च राघवम् ॥ ३०

தாம் தேவீம் தீனவதனாமதீனாம் பர்த்ருதேஜஸா ।

ரக்ஷிதாம் ஸ்வேன ஸீலேன ஸீதாமஸிதலோசனாம் ॥ 26

தாம் த்ருஷ்ட்வா ஹனுமான்ஸீதாம் ம்ருகஸாபநிபேக்ஷணாம் ।

ம்ருகசன்யாமிவ த்ரஸ்தாம் வீக்ஷமாணாம் ஸமந்தத: ॥ 27

தஹந்தீமிவ நிஸ்வாஸைர்வ்ருக்ஷகான் பல்வவதாரிண: ।

ஸம்காதமிவ ஸோகாணாம் து:கஸ்யோர்மிமிவோத்திதாம் ॥ 28

தாம் க்ஷமாம் ஸுவிபக்தாங்கீம் விநாபரணஸோபினீம் ।

ப்ரஹர்ஷமதுலம் லேபே மாருதி: ப்ரேக்ஷ்ய மைதிலீம் ॥ 29

ஹர்ஷஜானி ச ஸோஅஸ்ருணி தாம் த்ருஷ்ட்வா

மதிரேக்ஷணாம் ।

முமோச ஹனுமாம்ஸ்தத்ர நமஸ்சக்ரே ச ராகவம் ॥ 30

கூடிய முகமுள்ளவளும், தன் நாயகனின் சக்தியை உணர்ந்து கவலையற்றவளும், தனது ஒழுக்கத்தால் காக்கப்பட்டவளும், கரு விழிகளை உடையவளுமான அந்த லீதையை ஹனுமார் கண்டார். (25, 26)

குட்டிமானுக்கு ஒப்பான கண்களை உடையவளும், பயந்த பெண்மான் போல் நாலுபக்கத்திலும் பார்க்கிறவளும், துளிநுடன் கூடிய மரங்களை மூச்சுக்காற்றால் எரிக்கிறவளும், சோகங்களின் கூட்டம் போன்றவளும், துக்க ஸமுத்தரத்தில் மேலே கிளம்பிய அலைபோன்றவளும், உருவமெடுத்த பொறுமை போன்றவளும், நன்கு அமைக்கப்பட்ட அங்கங்களை உடையவளும், ஆபரணமில்லாமலே ப்ரகாஸிப்பவளுமான இந்த லீதையை அடிக்கடி பார்த்து வாயுபுத்ரரான ஹனுமார் அளவற்ற ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார். (27 — 29)

ஹனுமார் அந்த இடத்தில் மதத்தை உண்டுபண்ணக்கூடிய கண்களை உடைய அந்த லீதையைப் பார்த்து ஆனந்தக் கண்ணீர்

नमस्कृत्वा स रामाय लक्ष्मणाय च वीर्यवान् ।

सीतादर्शनसहृष्टो हनुमान्संवृतोऽभवत् ॥

32

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

सप्तदशः सर्गः ॥ 19 ॥

நமஸ்க்ருத்வா ஸ ராமாய லக்ஷ்மணாய ச வீர்யவான் ।

ஸீதாதர்ஸனஸம்ஹ்ருஷ்டோ ஹனுமான்ஸம்வ்ருதோ஽பவத் ॥

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஸப்ததஸ: ஸர்க: ॥

சொரிந்தார். அங்கிருந்தபடியே ஸ்ரீராகவணையும் நமஸ்கரித்
தார். (30)

ஸீதையைக் கண்டதால் ஸந்தோஷமடைந்த அந்த வீர்யவா
னான ஹனுமார் ராமலக்ஷ்மணர்களை நமஸ்கரித்துவிட்டு ராக்ஷஸி
கள் தன்னேப்பாராமல் இருப்பதற்காக ஸிம்ஸாபா வ்ருஷத்தின்
இலைகளில் மறைந்து இருந்தார்.

(இங்குதான் ஹனுமார் லக்ஷ்மணனுக்கு தனியாக நமஸ்
காரம் செய்கிறார். ஸீதையை விட்டுப்பிரிந்த பிறகு லக்ஷ்மணர்
கூடஇருந்து ரக்ஷிக்காமலிருந்தால் ஸ்ரீராமன் கோதாவரி நதியில்
தன் உடலை த்யாகம் செய்திருக்கக்கூடும். அப்படி த்யாகம் செய்
யாமல் இருந்ததாலேயே தனக்கு ஸ்ரீராம தர்ஸனம் ஸீதாதர்ஸனம்
முதலியன லாபம் கிடைத்ததென்ற ஸந்தோஷத்தால் லக்ஷ்மணனை
தனித்து நமஸ்கரிக்கிறார் என்பது கருத்து.) (31)

பதினேழாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

अष्टादशः सर्गः — பதினேட்டாவது ஸர்கம் || 18 ||

“रावणागमनम्” — றாவணன் வருதல்.

तथा विप्रेक्षमाणस्य वनं पुष्पितपादपम् ।
विचिन्वतश्च वैदेहीं किञ्चिच्छेषा निशाऽभवत् ॥ १
पङ्कजवेदविदुषां कतुप्रवरयाजिनाम् ।
शुश्राव ब्रह्मघोषांश्च विरात्रे ब्रह्मरक्षसाम् ॥ २
अथ मङ्गलवादित्रैः शब्दैः श्रोत्रमनोहरैः ।
प्रावुच्यत महाबाहुर्दशग्रीवो महाबलः ॥ ३
विवृच्य तु यथाकालं राक्षसेन्द्रः प्रतापवान् ।
अस्तामास्याम्वरधरो वैदेहीमन्वचिन्तयत् ॥ ४

ததா லிப்ரேக்ஷமாணஸ்ய வனம் புஷ்பிதபாதபம் ।
விசின்வதஸ்ச வைதேஹீம் கிம்சிச்சேஷா நிஸாஸபவத் || 1
ஷடங்கவேதவிதுஷாம் க்ரதுப்ரவரயாஜினாம் ।
ஸுஸ்ராவ ப்ரம்ஹகோஷாம்ஸ்ச விராத்ரே ப்ரம்ஹரக்ஷஸாம் || 2
அத:மங்கலவாதித்ரை: ஸப்தை: ஸ்ரோத்ரமனோஹரை: ।
ப்ராபுத்யத மஹாபாஹுர்தஸகீவோ மஹாபல: || 3
விபுத்ய து யதாகாலம் ராக்ஷஸேந்த்ர: ப்ரதாபவான் ।
ஸ்ரஸ்தமால்யாம்பரதரோ வைதேஹீமன்வசிந்தயத் || 4

ஹனுமார் புஷ்பித்த மரங்களை உடைய காட்டைப்பார்த்துக் கொண்டும் ஸ்ரீஸீதையைத் தேடிக்கொண்டுமிருக்கும்போது இரவு அநேகமாக முடிந்துவிட்டது. (1)

ஆறு அங்கங்களுடன் வேதங்களைக் கற்றவர்களும் உத்தம யாகங்களை செய்தவர்களுமான ப்ரம்ஹரக்ஷஸ்களின் வேத கோஷங்களை ராத்ரியின் பிற்பகுதியில் கேட்டார். (2)

பிறகு மங்கள வாத்யங்களாலும், காதிற்கும் மனதிற்கு மினிய ஸப்தங்களாலும், அதிக பலமும் பெருத்தகைகளும் உடையவனுமான ராவணன் விழித்துக்கொண்டான். (3)

நல்ல பராக்ரமமுள்ளவனும் நமூனிய புஷ்பமாலை வஸ்த்ரம் இவைகளை உடையவனுமான ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டன் தக்க ஸமயத் தில் விழித்துக்கொண்டு ஸீதையைக் குறித்துச் சிந்தித்தான். (4)

பூசம் நியுக்தஸ்தஸ்யாம் ச மதனேன மதோக்ட: ।
 ந ச த் ராக்ஷச: காமம் ஸஸாகாத்மனி ஸூஹிதம் ॥ 5
 ச சர்வாஹ்நயுக்ஞோ விஹ்நித்யமனுத்தமாம் ।
 தாம் நகர்வஹ்நித்யம் சர்வபுஷ்பபலோபகை: ॥ 6
 வுதாம் புஷ்பரணியிஹி நானாபுஷ்பபலோபகை: ।
 சதாமதேஷ் விஹ்நித்யம் பரமாத்மனாம் ॥ 7
 இஹ்நித்யம் விஹ்நித்யம் விஹ்நித்யம் ॥ 8
 விஹ்நித்யம்: சந்தேஷ்மணஸ்ச மணிகாஞ்சனதோரண: ॥ 9
 நானாமூரணாகிணீ கலை: ப்ரபதிதேவ்நித்யம் ।
 அஸோகவநிகாமேவ ப்ரபதிதேவ்நித்யம் ॥

ப்ருஸம் நியுக்தஸ்தஸ்யாம் ச மதனேன மதோக்ட: ।
 ந ஸ தம் ராக்ஷச: காமம் ஸஸாகாத்மனி கூஹிதம் ॥ 5
 ஸ ஸர்வாபரணையுக்ஞோ பிப்ரச்சரியமனுத்தமாம் ।
 தாம் நகைப்பஹுபிர்ஜுஷ்டாம் ஸர்வபுஷ்பபலோபகை: ॥ 6
 வருதாம் புஷ்கரிணீபிஸ்ச நானாபுஷ்பபலோபகை: ।
 ஸதாமதேஸ்ச விஹகைர்விசித்ராம் பரமாத்மனாம் ॥ 7
 ஈஹாம்ருகைஸ்ச விவிதேர்ஜுஷ்டாம் த்ருஷ்டிமனோஹரை:
 வீதீ: ஸம்ப்ரேக்ஷமாணஸ்ச மணிகாஞ்சனதோரண: ॥ 8
 நானாம்ருககணிகீர்ணம் பலை: ப்ரபதிதேர்வருதாம் ।
 அஸோகவனிகாமேவ ப்ராலிஸ்தஸந்ததத்ருதாம் ॥ 9

மன்மதனால் அந்த ஸீதையினிடத்தில் நன்கு ஏவப்பட்டவனும்
 மதம் நிரம்பியவனுமான அந்த ராக்ஷஸனும் காமத்தை உள்ளே
 அடக்கமுடியாமலிருந்தான். (5)

எல்லா ஆபரணங்களையும் தரித்தவனும் மிகச்சிறந்த காந்தி
 உள்ளவனுமான அந்த ராவணன் எல்லாவித புஷ்பங்களும் பழங்
 களும் நிறைந்த பலமரங்களோடு கூடியதும், தாமரை ஓடைக்
 ளோடு கூடியதும், பலவித புஷ்பங்களால் ப்ரகாசிக்கிறதும், எப்
 பொழுதும் மதத்துடன் கூடிய பக்ஷிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
 தும், மிக ஆஸ்சர்யத்தை உண்டு பண்ணக்கூடியதும், கண்ணையும்
 மனதையும் கவரும் பல மான் பொம்மைகளோடு கூடியதும், பல
 வகைப்பட்ட ம்ருகங்களால் சூழப்பட்டதும், கீழே விழுந்த பழங்
 களால் நிரம்பப்பட்டதும், நெருக்கமான வருஷங்களை உடைய
 துமான அசோகவனத்தைக்குறித்து ரத்னங்களாலும் தங்கத்தா
 லும் செய்யப்பட்ட வாசலுடன் கூடிய தெருக்களைப்பார்த்துக்
 கொண்டு ப்ரவேஸித்தான். (6 — 9)

- अङ्गनाशतमात्रं तु तं व्रजन्तमनुव्रजत् ।
 महेन्द्रमिव पौलस्त्यं देवगन्धर्वयोषितः ॥ १०
 दीपिकाः काञ्चनीः काश्चिज्जगृह्युस्तत्र योषितः ।
 वालव्यजनहस्ताश्च तालवृन्तानि चापराः ॥ ११
 काञ्चनैरपि भृङ्गारैर्जहुः सलिलमग्रतः ।
 मण्डलाग्रान्वृसीं चैव गृह्यान्याः पृष्ठतो ययुः ॥ १२
 काचिद्रत्नमयीं स्थालीं पूर्णां पानस्य भामिनी ।
 दक्षिणा दक्षिणेनैव तदा जग्राह पाणिना ॥ १३
 राजहंसप्रतीकाशं छत्रं पूर्णशशिप्रभम् ।
 सौवर्णदण्डमपरा गृहीत्वा पृष्ठतो ययौ ॥ १४

- அங்கனாஸதமாத்ரம் து தம் வ்ரஜந்தமனுவ்ரஜத் ।
 மஹேந்த்ரமீவ பௌஸஸ்த்யம் தேவகந்த்ரவயோஷித: ॥ 10
 தீபிகா: காஞ்சனீ: காஸ்சிஜ்ஜக்ருஹஸ்தத்ர யோஷித: ।
 வாலவ்யஜனஹஸ்தாஸ்ச தாலவ்ருந்தானி சாபரா: ॥ 11
 காஞ்சனையி ப்ருங்காரைர்ஜஹ்ரு: ஸலிலமக்ரத: ।
 மண்டலாக்ரான்ப்ருஸீம் சைவ க்ருஹ்யான்யா:
 ப்ருஷ்டதோ யயு: ॥ 12
 காசித்ரத்நமயீம் ஸ்தாலீம் பூர்ணம் பானஸ்ய பாமினீ ।
 தகஷிண தகஷிணேனேவ ததா ஜக்ராஹ பாணிண ॥ 13
 ராஜஹம்ஸப்ரதீகாஸம் சத்ரம் பூர்ணஸஸிப்ரபம் ।
 ஸௌவார்ணதண்டமபரா க்ருஹீத்வா ப்ருஷ்டதோ யயௌ ॥

செல்லுகின்ற அவனை நூறுபெண்கள் மட்டிலும் தேவகந்த்ரவ ஸ்த்ரீகள் மஹேந்த்ரனைப் போல் பின் துடர்ந்து சென்றார்கள். (10)

அங்கு சில ஸ்த்ரீகள் தங்கத்தீவட்டிகளையும், மற்றும் சிலர் சாமரங்களையும், விசிறிகளையும் சையில் பிடித்திருந்தனர். (11)

மற்றும் சிலர் தங்கக்குடங்களில் ஜலத்தை எடுத்துக்கொண்டு முன்னாடி சென்றனர். மற்றும் சிலர் வட்டமான ப்ருசி என்ற ஆஸனத்தை எடுத்துக்கொண்டு பின்னாடி சென்றனர். (12)

நன்கு வேலை செய்யக்கூடிய மற்றொரு ஸ்த்ரீ வலது கையி னால் மத்யம் நிறைந்த பாத்ரத்தை எடுத்துக்கொண்டாள். (13)

மற்றொரு ஸ்த்ரீ ராஜஹம்ஸம் போல் வெண்கிறமுள்ளதும் பூர்ண சந்த்ரனின் காந்திபோன்றதும் தங்கப்பிடியை உடையது மான குடையை எடுத்துக்கொண்டு பின்புறமாகச்சென்றாள். (14)

நித்ராமதபரிதாஷ்யோ ராவணஸ்யோத்தமா: ஸ்ரீய: |
 அநுஜம்: பதி வீரம் ஞம் விஹ்ருதா இவ || 15
 வ்யாவிஹ்ருதாரகேயூரா: சமாமுதிரவண்கா: |
 சமாஸலிதகேஸாந்தா: சஸ்வேதவதநாஸ்தா || 16
 ஞூர்ணயோ மதஸேஷேண நித்ரயா ச ஸுமானா: |
 சுவேதக்ஷிபாஹ்ருசுமா: சாமால்யாகுலமூர்ஜா: || 17
 ஸ்ரீயாந்த நேரீதபதி நாயோ மதிரலோசனா: |
 வஹுமானாசு காமாசு ஸ்ரீயா மாயாஸ்தமந்வயு: || 18
 ச ச காமபராதின: பதிஸ்தாசா மஹாபல: |
 சீதாசக்தமனா மந்நோ மதாஸ்திதகதிர்வபௌ || 19

நித்ராமதபரிதாஷ்யோ ராவணஸ்யோத்தமா: ஸ்ரீய: |
 அநுஜம்: பதி வீரம் ஞம் விஹ்ருதா இவ || 15
 வ்யாவித்தஹாரகேயூரா: ஸமாம்ருதிதவர்ணகா: |
 ஸமாகலிதகேஸாந்தா: ஸஸ்வேதவதநாஸ்ததா || 16
 கூர்ணந்த்யோ மதஸேஷேண நித்ரயா ச ஸுமானா: |
 ஸ்வேதக்லிஷ்டாங்ககுஸுமா: ஸுமால்யாகுலமூர்தஜா: || 17
 ப்ரயாந்தம் ஞாருதபதிம் நாயோ மதிரலோசனா: |
 பஹுமானாசு காமாசு ஸ்ரீயா பார்யாஸ்தமந்வயு: || 18
 ஸ ச காமபராதின: பதிஸ்தாஸாம் மஹாபல: |
 ஸீதாஸக்தமனா மந்நோ மதாஸ்திதகதிர்வபௌ || 19

தூக்கம் மதம் இவைகளால் சூழப்பட்ட கண்களை உடைய
 ராவணனுடைய சிறந்த ஸ்திரீகள் வீரனான தன் நாயகனை மேகத்
 தை மின்னல் கொடிகள் போல் துடர்ந்து சென்றனர். (15)

நமூவிய முக்தாஹாரம் தோள்வளை இவைகளை உடையவர்
 களும், அழிந்து போன மேற்பூச்சை உடையவர்களும், துணி
 அவிழ்ந்து தொங்குகின்ற பின்னல்களுடன் கூடியவர்களும், அப்
 பொழுது வியர்த்ததான முகங்களுள்ளவர்களும், தூக்கத்தாலும்
 மீதமுள்ள மதத்தாலும் சுழலுகின்றவர்களும், அழகிய முகமுள்ள
 வர்களும், வியர்வையால் நனைந்த உடலிலுள்ள பூமாலைகளை உடைய
 வர்களும், மாலைகளோடு கலந்த கூந்தலுள்ளவர்களும், மயக்கும்
 கண்களுள்ளவர்களுமான ப்ரியபத்திகளான அந்த ஸ்திரீகள்
 செல்லுகின்ற ராக்ஷஸராஜனை அந்த ராவணனை கௌரவபுத்தி
 யினாலும் காமத்தாலும் துடர்ந்து சென்றனர். (16 — 18)

காமத்துக்கு உட்பட்டவனும் அந்த ஸ்திரீகளுக்கு நாயகனும்
 தூர்புத்தியுள்ளவனும் மஹாபலமுள்ளவனுமான அந்த ராவணன்
 ஸீதையினிடத்தில் ஆவல்கொண்டு மத்ததோடு கூடிய நடைஉள்ள
 வனாய் பிரகாசித்தான். (19)

ततः काञ्चीनिनादं च नूपुराणां च निःस्वनम् ।	
शुश्राव परमस्त्रीणां स कपिर्माखतात्मजः ॥	२०
तं चाप्रतिमकर्माणमचिन्त्यबलपौरुषम् ।	
द्वारदेशमनुप्राप्तं ददर्श हनुमान्कपिः ॥	२१
दीपिकाभिरनेकाभिः समन्तादवभासितम् ।	
गन्धतैलावसिकाभिर्ध्रियमाणाभिरग्रतः ॥	२२
कामदर्पमदैर्युकं जिह्वाताम्रायतेक्षणम् ।	
समक्षमिव कन्दर्पमपविद्धशरासनम् ॥	२३
मथितामृतफेनाभमरजो बह्वमुत्तमम् ।	
सलीलमनुकर्षन्तं विमुक्तं सक्रमद्भदे ॥	२४

தத: காஞ்சீநிநாதம் ச தூபுராணம் ச நிஸ்வனம் ।	
ஸுஸுஸுராவ பரமஸ்த்ரீணம் ஸ கபிர்மாருதாத்மஜ: ॥	20
தம் சாப்ரதீமகர்மாணமசிந்த்யபலபௌருஷம் ।	
த்வாரதேஸமனுப்ராப்தம் ததர்ஸ ஹனுமான்கபி: ॥	21
தீபிகாபிரனேகாபி: ஸமந்தாதவபாஸிதம் ।	
கந்ததைலாவஸிக்தாபிர்த்ரியமாணாபிரகரத: ॥	22
காமதர்பமதைர்யுக்தம் ஜிஹ்வமதாம்ராயதேக்ஷணம் ।	
ஸமக்ஷமிவ கந்தர்பமபவித்தஸராஸனம் ॥	23
மதிதாம்ருதபேனாபமரஜோ வஸ்த்ரமுத்தமம் ।	
ஸலீலமனுக்ர்ஷந்தம் விமுக்தம் சக்தமங்கதே ॥	24

வாயுபுத்ரரான அந்த ஹனுமார் பிறகு உத்தம ஸ்த்ரீகளுடைய ஒட்டியாணத்திலுள்ள சிறுமணிகளின் நாதத்தையும் தண்டைகளின் ஸப்தத்தையும் கேட்டார். (20)

ஒப்பற்ற செய்கை உள்ளவனும், சிந்திக்கமுடியாத பலம் புருஷத்தன்மை இவைகளுடன் கூடியவனும், அசோகவனத்தின் வாசற்படியை அடைந்தவனும், வாஸனை தைலத்தால் எரிகிறது களும் முன்னாடி பிடிக்கப்படுகிறதுகளுமான பல கை தீவட்டிகளால் நான்கு பக்கத்திலும் ப்ரகாசப்படுத்தப் படுகிறவனும், காமம் அகங்காரம் மதம் இவைகளுடன் கூடியவனும், வக்ரமும் சிவந்ததுமான கண்களை உடையவனும், வில்லில்வாத உருவத்தோடு கூடிய மன்மதன் போன்றவனும், கடைந்தெடுத்த அம்ருதத்தின் நுரைபோல் வெண்மையானதும் சுத்தமானதும் சிறந்ததும் தோள்வளையில் நழுவிவதுமான வஸ்த்ரத்தை வேடிக்கையாக அது இருக்கவேண்டிய இடத்தில் வைப்பவனுமான அந்த ராவணனை ஹனுமார் கண்டார். (21 — 24)

த் பத்ரவிடபே லீன: பத்ரபுஷ்பதாவூ: ।
 சமீபமுபசங்க்ரந்தம் நிய்யதுமுபசங்க்ரமே ॥ 25
 அவேக்ஷமாணஸ்து ததோ ததர்ஸ கபிகுஞ்ஜர: ।
 ரூபயீவனஸ்ப்நா ராவணஸ்ய வரஸ்திரய: ॥ 26
 தாமி: பரிவூதோ ராஜா சூரூபாபிர்மஹாஸா: ।
 தந்மூங்க்ரஜஸங்க்ரஹ் ப்ரவிஸ்த: ப்ரமதாவனம் ॥ 27
 க்ஷீவோ விசித்ராபரண: சக்ருகணீ மஹாபல: ।
 தீன விஸ்ரவஸ: புத்ர: ஸ த்ருஷ்டோ ராக்ஷஸாதிப: ॥ 28
 வூத: பரமநாரீபிஸ்தாராபிரிவ சந்த்ரமா: ।
 த் ததர்ஸ மஹாஜஸ்தேஜோவந்தம் மஹாகபி: ॥ 29

தம் பத்ரவிடபே லீன: பத்ரபுஷ்பகஞ்ஞவூத: ।
 ஸமீபமுபஸங்க்ரந்தம் நிய்யதுமுபசங்க்ரமே ॥ 25
 அவேக்ஷமாணஸ்து ததோ ததர்ஸ கபிகுஞ்ஜர: ।
 ரூபயேளவனஸம்பன்ன ராவணஸ்ய வரஸ்திரய: ॥ 26
 தாமி: பரிவூதோ ராஜா ஸூரூபாபிர்மஹாஸா: ।
 தன்மூகத்வஜஸங்க்ரஹ் ப்ரவிஸ்ட: ப்ரமதாவனம் ॥ 27
 க்ஷீபோ விசித்ராபரண: ஸங்க்ருகர்ணே மஹாபல: ।
 தேன விஸ்ரவஸ: புத்ர: ஸ த்ருஷ்டோ ராக்ஷஸாதிப: ॥ 28
 வூத: பரமநாரீபிஸ்தாராபிரிவ சந்த்ரமா: ।
 தம் ததர்ஸ மஹாதேஜாஸ்தேஜோவந்தம் மஹாகபி: ॥ 29

இலையிலும் கிலையிலும் மறைந்தவரும் இலைகளாலும் புஷ்பக்
 கூட்டங்களாலும் மறைக்கப்பட்டவராயும் கொண்டு ஹனுமார்
 ஸமீபத்திற்கு வந்த அந்த ராவணனை யாரென்று தீர்மானிக்க
 ஆரம்பித்தார். (25)

பிறகு அங்கு பார்த்துக்கொண்டிருந்த கபிஸ்ரேஷ்டர் ரூபம்
 யெளவனம் இவைகள் நிறைந்த ராவணனுடைய உத்தம ஸ்த்ரீ
 களைக் கண்டார். (26)

அழகுவாய்ந்த அந்த ஸ்த்ரீகளால் சூழப்பட்டவனும் அதிக
 மான கீர்த்திவாய்ந்தவனுமான அந்த ராஜா மிருகங்கள் பக்ஷிகள்
 இவற்றால் ஸ்பந்திக்கப்பட்டதும் ஸ்த்ரீகளுடன் விளையாடுவதற்காக
 அமைக்கப்பட்டதுமான அந்தத் தோட்டத்தில் ப்ரவேஸித்
 தான். (27)

மதம் பிடித்தவனும் பலநிறமுள்ள ஆபரணம் தரித்தவனும்,
 கர்வத்தால் நிமிர்ந்த காதுகளுடன் கூடியவனும், அதிக பலம்
 வாய்ந்தவனும், விஸ்ரவஸுவின் புத்ரனும், ராக்ஷஸர்களுக்குத்
 தலைவனுமான அந்த ராவணனை அந்த ஹனுமார் கண்டார். (28)

நகரத்தாங்களால் சந்தரன்போல் உத்தம ஸ்த்ரீகளால் ராவ

[सोऽयमेव पुरा शेते पुरमध्ये गृहोत्तमे ।]
 रावणोऽयं महाबाहुरिति संचिन्त्य वानरः ॥
 अवपुतो महातेजा हनुमान्मास्तात्मजः ॥ ३०
 स तथाप्युग्रतेजाः सन्निधूतस्तस्य तेजसा ।
 पत्रगुह्यान्तरे सको हनुमान्संवृतोऽभवत् ॥ ३१
 स तामसितकेशान्तां सुश्रोणीं संहतस्तनीम् ।
 दिदृशुरसितापाङ्गामुपावर्तत रावणः ॥ ३२

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
 अष्टादशः सर्गः ॥ १८ ॥

[ஸோऽயமேவ புரா ஸேதே புரமத்யே க்ருஹோத்தமே ।]
 ராவணோ஽யம் மஹாபாஹுரீதி ஸம்சிந்த்ய வானரஃ ॥
 அவபலுதோ மஹாதேஜாஃ ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ॥ 30
 ஸ ததாப்யுக்தேஜாஃ ஸந்நித்ரூதஸ்தஸ்ய தேஜஸா ।
 பத்ரகுஹ்யாந்தரே ஸக்தோ ஹனுமான்ஸம்வ்ருதோ஽பவத் ॥
 ஸ தாமஸிதகேஸாந்தாம் ஸுஸ்ரோணீம் ஸம்ஹதஸ்தனீம் ।
 தித்ருக்ஷுரஸிதாபாங்காமுபாவர்த்தத ராவணஃ ॥ 32

இத்யர்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே அஷ்டாசுதஸஃ ஸர்கஃ ॥

ணன் சூழப்பட்டிருந்தான். மஹாதேஜஸ்விபான ஹனுமார் தேஜஸோடுகூடிய அந்த ராவணனைக் கண்டார். (29)

மஹாதேஜஸ்விபும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமார் பெரும் கைகளை உடைய இவன் ராவணன் என்று ஆலோசித்து இவனது செயல்களைக் கவனிப்பதற்காக மேல் கிளையில் ஏறினர். (30)

ஸமுத்ரத்தைத்தாண்டிய அந்த ஹனுமார் உக்ரமான தேஜஸுடன் கூடியிருந்தபோதிலும் ராவணனுடைய தேஜஸினால் மேலே இருக்க முடியாமல் இலைகள் நிறைந்திருப்பதால் புலப்படாத கிளையில் புகுந்து மறைந்திருந்தார். (31)

அந்த ராவணன் கறுத்த கேசபாசங்களை உடையவனும் அழகிய பின்பாக முள்ளவனும் நெருங்கிய ஸ்தனமுள்ளவனும் கறுத்த கடைக்கண்களை உடையவனுமான அந்த ஸீதையைப் பார்க்க விரும்பி ஸமீபத்தில் சென்றான். (32)

பதினெட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ :

एकोनविंशः सर्गः — பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் || 19 ||

“ சீதாவர்ணனம் ” — ஸீதையை வர்ணித்தல்.

तस्मिन्नेव ततः काले राजपुत्री त्वनिन्दिता ।
 रूपयौवनसंपन्नं भूषणोत्तमभूषितम् ॥ १
 ततो हृष्टैव वैदेही रावणं राक्षसाधिपम् ।
 प्रावेपत वरारोहा प्रवाते कदली यथा ॥ २
 आच्छाद्योदरमूरभ्यां बाहुभ्यां च पयोधरौ ।
 उपविष्टा विशालाक्षी खन्ती वरवर्णिनी ॥ ३
 दशग्रीवस्तु वैदेहीं रक्षितां राक्षसीगणैः ।
 ददर्श सीतां दुःखार्तां नावं सन्नामिवार्णवे ॥ ४

தஸ்மின்னேவ தத: காலே ராஜபுத்ரீ த்வநிந்திதா ।
 ரூபயௌவனஸம்பன்னம் பூஷணோத்தமபூஷிதம் ॥ 1
 ததோ த்ருஷ்ட்வைவ வைதேஹீ ராவணம் ராக்ஷஸாதிபம் ।
 ப்ராவேபத வராரோஹா ப்ரவாதே கதலீ யதா ॥ 2
 ஆச்சாத்யோதரமூருப்யாம் பாஹுப்யாம் ச பயோதரௌ ।
 உபவிஷ்டா விஸாலாக்ஷீ ருதந்தீ வரவர்ணிநீ ॥ 3
 தஸகீர்வஸ்து வைதேஹீம் ரக்ஷிதாம் ராக்ஷஸீகணை: ।
 ததர்ஸ ஸீதாம் து:கார்த்தாம் நாவம் ஸன்னாமிவார்ணவே ॥ 4

பிறகு அதே ஸமயத்தில் விதேஹ குலத்தில் பிறந்தவளும் குற்றமற்றவளும் சிறந்தவளும் ராஜபுத்ரியுமான ஸீதை அழகும் யௌவனமும் வாய்ந்தவளும் சிறந்த ஆபரணங்களால் அலங்கரிக் கப்பட்டவளும் ராக்ஷஸர்களைக் காப்பவனுமான ராவணனைப் பார்த்தவுடன் பெருங்காற்றில் வாழைபோல நன்கு அசங்கி னாள். (1, 2)

விசாலமான கண்களை உடையவளும் சிறந்த நிறமுள்ளவளு மான அந்த ஸீதை துடைகளால் வயிறிறையும் கைகளால் ஸ்தனங் களையும் மறைத்துக்கொண்டு அழுதுகொண்டு உட்கார்ந்தாள். (3)

விதேஹ குலத்தில் பிறந்தவளும், ராக்ஷஸக் கூட்டத்தால் காக் கப்பட்டவளும், துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும், ஸமுத்ரத்தில் மூழ்கிய கப்பல் போன்றவளும், விரிப்பில்லாத பூமியில் உட்கார்ந்த வளும், கடுமையான வரதமுடையவளும், வெட்டப்பட்டதும் பூமி யில் விழுந்ததுமான மரத்தின் கிளைபோன்றவளும், அழுக்கினால்

असंवृतायामासीनां धरण्यां संशितव्रताम् ।	
छिन्नां प्रपतितां भूमौ शाखामिव वनस्पतेः ॥	५
मलमण्डनचित्राङ्गीं मण्डनार्हामण्डिताम् ।	
मृणाली पङ्कदिग्धेव विभाति न विभाति च ॥	६
समीपं राजसिंहस्य रामस्य विदितात्मनः ।	
संकल्पहयसंयुक्तैर्यान्तीमिव मनोरथैः ॥	७
शुष्यन्तीं रुदतीमेकां ध्यानशोकपरायणाम् ।	
दुःखस्यान्तमपश्यन्तीं रामां राममनुव्रताम् ॥	८
वेष्टमानां तथाऽऽविष्टां पन्नगेन्द्रवधूमिव ।	
धूप्यमानां ग्रहेणेव रोहिणीं धूमकेतुना ॥	९

அஸம்வ்ருதாயாமாஸீனாம் தரண்யாம் ஸம்ஸிதவ்ரதாம் ।	
சின்னாம்-ப்ரபதிதாம் பூமௌ ஸாகாமிவ வனஸ்பதே: ॥	5
மலமண்டனசித்ராங்கீம் மண்டனாஹாமமண்டிதாம் ।	
ம்ருணலீ பங்கதிக்தேவ விபாதி ந விபாதி ச ॥	6
ஸமீபம் ராஜஸிம்ஹஸ்ய ராமஸ்ய விதிதாத்மன: ।	
ஸங்கல்பஹயஸம்யுக்தையாந்தீமிவ மனோரதை: ॥	7
ஸம்ஷயந்தீம் ருததீமேகாம் த்யானஸோகபராயணாம் ।	
து:கஸ்யாந்தமபஸ்யந்தீம் ராமாம் ராமமனுவ்ரதாம் ॥	8
வேஷ்டமானாம் ததா:அவிஷ்டாம் பன்னகேந்த்ரவதூமிவ ।	
தூப்யமானாம் க்ரஹேணேவ ரோஹிணீம் தூமகேதுனா ॥	9

அலங்கரிக்கப்பட்ட அழகிய அங்கங்களை உடையவளும் அலங்கரிக்கத்தக்கவளும் அலங்கரிக்கப்படாதவளுமான அந்த ஸீதையை ராவணன் கண்டான். (4 — 6)

ராஜஸிம்ஹனும் ஆத்ம சக்திவாய்ந்தவனுமான ராமனுடைய ஸமீபத்திற்கு எண்ணமாகிய குதிரைகளுடன் கூடிய மனோபீஷ்டங்களால் செல்லுகிறவள் போன்றவளும், தாபத்தால் வாடியவளும், அழுகின்றவளும், தனித்திருப்பவளும், த்யானம் சோகம் இவைகளோடு கூடியவளும், துக்கத்தின் முடிவைக் காணாதவளும், சிறந்தவளும், ஸ்ரீராமனையே அண்டியவளும், மந்திரத்தால் கட்டுப்பட்டு பிரளுகின்ற நாகராஜனின் பத்னி போன்றவளும், புகையின் நிறமுள்ள கேதுக்ரஹத்தால் தபிக்கும்படிச் செய்யப்பட்ட ரோஹிணி போன்றவளும், ஸதாசாரமுள்ளதும், தர்மத்துடன் கூடியதும், நல்ல நடத்தை நல்ல ஸ்வபாவம் இவைகளுடன் கூடியதுமான குலத்தில் பிறந்து நல்ல ஸம்ஸ்காரத்தை அடைந்தும் கெட்ட குலத்தில் பிறந்தவள் போன்றவளும், பொய்யான அபவாதத் தால் நழுதிய கீர்த்தி போன்றவளும், வேதாத்யயனம் செய்யாத

வூத்தலீலகுலே ஜாதாமாசாரவதி தாமிகே ।	
புன: சஸ்காரமாபந்நா ஜாதாமிவ ச துக்ருலே ॥	10
அபூதேநாபவாதேந கீர்தி நிபதிதாமிவ ।	
அசுநாநாமயோகேந விதா ப்ரஸிதிலாமிவ ॥	11
சநாமிவ ஢ாஃகீர்தி ஢்ருதாமிவ விமானிதாம் ।	
பூஜாமிவ பரிசீணாபாசா ப்ரதிஹதாமிவ ॥	12
அயதீமிவ விஃவஸ்தாபாசா ப்ரதிஹதாமிவ ।	
தீதாமிவ திசா காலே பூஜாபஹதாமிவ ॥	13
பந்நிநிமிவ விஃவஸ்தா ஹதாசா சமூமிவ ।	
ப்ரபாமிவ தமோஃவஸ்தாபுபகீணாபிவாபகாம் ॥	14

வூத்தலீலகுலே ஜாதாமாசாரவதி தாமிகே ।	
புன: ஸம்ஸ்காரமாபந்நாம் ஜாதாமிவ ச துக்ருலே ॥	10
அபூதேநாபவாதேந கீர்த்தி நிபதிதாமிவ ।	
ஆம்நாபாநாமயோகேந வித்யாம் ப்ரஸிதிலாமிவ ॥	11
ஸன்னாமிவ மஹாகீர்த்தி ப்ரத்தாமிவ விமானிதாம் ।	
பூஜாமிவ பரிசீணமாஸாம் ப்ரதிஹதாமிவ ॥	12
ஆயதீமிவ வித்வஸ்தாபாக்காம் ப்ரதிஹதாமிவ ।	
தீப்தாமிவ திஸம் காலே பூஜாபஹ்ருதாமிவ ॥	13
பத்மினீமிவ வித்வஸ்தாம் ஹதஸாஸாம் சமூமிவ ।	
ப்ரபாமிவ தமோத்வஸ்தாபுபகீணாமிவாபகாம் ॥	14

தால் சிதறிய வித்யையைப் போன்றவளும், குறைந்த பெருக்கீர்த்தி போன்றவளும், அவமதிக்கப்பட்ட ஸ்ரத்தை போன்றவளும், மிகக்குறைந்த தேவபூஜைபோன்றவளும், தடைபட்ட ஆசை போன்றவளும், அழிக்கப்பட்ட தனலாபத்தைப் போன்றவளும், தடுக்கப்பட்ட ஆக்ஷை போன்றவளும், கெட்டகாலத்தில் எரி கின்ற திக்குபோன்றவளும், அபஹரிக்கப்பட்ட தேவபூஜை போன்றவளும், அழிக்கப்பட்ட தாமரை ஓடைபோன்றவளும், கொல்லப்பட்ட குரங்களை உடைய ஸேனை போன்றவளும், இருட் டால் மறைக்கப்பட்ட ஸூர்யனின் காந்தி போன்றவளும், வற் றிய நதி போன்றவளும், நாஸ்திகர்களால் ஆக்ரமிக்கப்பட்ட யக்ஞ மேடை போன்றவளும், மங்கிய அக்னி ஜ்வாலை போன்ற வளும், ராஹுவால் மறைக்கப்பட்ட சந்திரமண்டலத்துடன் கூடிய பெளர்ணமாயாதினத்து ராத்ரி போன்றவளும், பறிக்கப்பட்ட தாமரைப்பூ இலை இவைகளை உடையதும் கிரட்டப்பட்ட பக்ஷி களை உடையதும் யானைகளின் துதிக்கைகளால் அழிக்கப்பட்டது மான கலங்கிய தாமரை ஓடைபோன்றவளும், பர்த்தாவைக்காளுத

वेदीमिव परामृष्टां शान्तामग्निशिखामिव ।	
पौर्णमासीमिव निशां राहुग्रस्तेन्दुमण्डलाम् ॥	१५
उत्कृष्टपर्णकमलां विवासितविहंगमाम् ।	
हस्तिहस्तपरामृष्टमाकुलां पद्मिनीमिव ॥	१६
पतिशोकातुरां शुष्कां नदीं विस्त्रावितामिव ।	
परया मृजया हीनां कृष्णपक्षनिशामिव ॥	१७
सुकुमारीं सुजाताङ्गीं रत्नगर्भगृहोचिताम् ।	
तप्यमानामिवोष्णेन मृणालीमचिरोद्धृताम् ॥	१८
गृहीतामालितां स्तम्भे यूथपेन विनाशिताम् ।	
निःश्वसन्तीं सुदुःखार्तां गजराजवधूमिव ॥	१९

வேதீமீவ பராம்ருஷ்டாம் ஸாந்தாமக்னிஸிகாமீவ ।	
பௌர்ணமாஸீமீவ நிஸாம் ராஹுக்ரஸ்தேந்துமண்டலாம் ॥	
உத்க்ருஷ்டபர்ணகமலாம் வித்ராஸிதவிஹங்கமாம் ।	
ஹஸ்திஹஸ்தபராம்ருஷ்டாமாகுலாம் பத்மினீமீவ ॥	16
பதிஸோகாதுராம் சுஷ்காம் நதீம் விஸ்ராவிதாமீவ ।	
பரயா ம்ருஜயா ஹீனாம் க்ருஷ்ணபக்ஷநிஸாமீவ ॥	17
ஸுகுமாரீம் ஸுஜாதாங்கீம் ரத்னகர்ப்பக்ருஹோசிதாம் ।	
தப்யமானாமிவோஷ்ணேன ம்ருணலீமச் சிரோத்த்ருதாம் ॥	18
க்ருஹீதாமாலிதாம் ஸ்தம்பே யூதபேன வினாசுருதாம் ।	
நிஸ்வஸந்தீம் ஸுது:கார்தாம் கஜராஜவதூமீவ ॥	19

சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும், சோகத்தை அடைந்தவளும், வேறுவாய்க்கால்களில் திறந்துவிடப்பட்ட ஜலத்தை உடைய நதி போன்றவளும், அப்யங்கனம் இல்லாததால் க்ருஷ்ணபக்ஷ இரவு போன்றவளும், புஷ்பம் போன்ற அழகுள்ளவளும், அழகிய அங்கங்கள் உள்ளவளும், ரத்னங்கள் வைத்து இழைத்த வீட்டின் நடுவில் வலிக்கத்தகுந்தவளும், வெய்யிலால் வாடுகின்றதும் அப் பொழுதே பிடுங்கப்பட்டதுமான தாமரைக் கொடிபோன்றவளும் பீடிக்கப்பட்டதும், தாணில் கட்டப்பட்டதும், ஆண் யானையின்றி பிரிக்கப்பட்டதும், பெருமூச்சு விடுகிறதும், மிக்க துக்கத்தால் பீடிக்கப்படுகிறதுமான கஜராஜனின் பத்னிபோன்றவளும், நீண்ட ஒரே பின்னலால் வர்ஷாகாலத்தின் முடிவில் பெருத்த மரக்கூட்டங்களால் பூரிபோல் முயற்சி இல்லாமலே பரகாசிக்கிறவளும், உபவாஸத்தாலும் சோகத்தாலும் த்யானத்தாலும் பயத்தாலும் நொந்துபோனவளும், இளைத்தவளும், மனம் குன்றியவளும், அல் பமான ஜலத்தை மட்டும் உட்கொள்பவளும், தவத்தையே பொருளாக உள்ளவளும், துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும், அஞ்ஜலி

- एकया दीर्घया वेण्या शोभमानामयत्नतः ।
 नीलया नीरदापाये वनराज्या महीमिव ॥ २०
 उपवासेन शोकेन ध्यानेन च भयेन च ।
 परिक्षीणां कृशां दीनामल्पाहारां तपोधनाम् ॥ २१
 आयाचमानां दुःखार्तां प्राञ्जलिं देवतामिव ।
 भावेन रघुमुख्यस्य दशग्रीवपराभवम् ॥ २२
 समीक्षमाणां रुदतीमनिन्दितां सुपक्ष्मताप्रायतशुक्ललोचनाम् ।
 अनुव्रतां राममतीव मैथिलीं प्रलोभयामास वधाय रावणः ॥ २३
 இத்யாபே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 एकोनविंशः सर्गः ॥ १९ ॥

- ஏகயா தீர்க்கயா வேண்யா ஸோபமாணமயத்தனத: ।
 நீலயா நீரதாபாயே வனராஜ்யா மஹீமீவ ॥ 20
 உபவாஸேன ஸோகேன த்யானேன ச பயேன ச ।
 பரிக்ஷீணாம் க்ருசாம் தீனமல்பாஹாராம் தபோதனாம் ॥ 21
 ஆயாசமானாம் து:கார்த்தாம் ப்ராஞ்ஜலீம் தேவதாமீவ ।
 பாவேன ரகுமுக்யஸ்ய தஸக்ரீவபராபவம் ॥ 22
 ஸமீக்ஷமானாம் ருததீமநிந்திதாம்
 ஸுபக்ஷமதாம்ராயதஸுக்லலோசனாம் ।
 அனுவ்ரதாம் ராமமதீவ மைதிலீம்
 ப்ரலோபயாமாஸ வதாய ராவண: ॥ 23

இத்யாபே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 एकोनविंशः सर्गः ॥

யுடன் தன் குலதெய்வமான ஸ்ரீரங்கநாதனைக்குறித்து ஸ்ரீராமன்
 ராவணனை வதம் செய்ய வேண்டுமென்று யாசிப்பவன் போன்ற
 வளும், நான்கு பக்கத்திலும் ரக்ஷகனைத் தேடுகின்றவளும், அழு
 கின்றவளும், குற்றமற்றவளும், அழகிய புருவத்துடன் கூடியதும்
 ஓரங்களில் சிவந்தும் நடுவில் வெளுத்துமிருக்கிற அகண்ட கண்
 களை உடையவளும், ஸ்ரீராமனையே மிகவும் அனுவர்த்தித்தவளுமான
 ஸீதையை ராவணன் வதம்செய்ய விரும்பினான். இதனால் இவ
 னுக்கு அழிவைத்தவிர வேறு பயன் ஒன்றுமில்லை என்பது தெரி
 கிறது.

(7 — 23)

பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

விஷ: சரீ: — இருபதாவது ஸர்கம் || 20 ||

”ராவணபாரீயனா” - ராவணன் வேண்டுதல்.

ச தாं பதிவதாं தீனாं நிரானந்தாं தபஸினிம் ।

சாக்ரரீமீபுரீவாக்யேந்யதர்சயத் ராவண: ॥

1

மா் த்யூ நாநாஸோரூ ரூமானா ஸ்தனோதரம் ।

அதர்சனமிவாத்தானம் மயானேது த்விமீச்சஸி ॥

2

காமயே த்விா விசாலாஸி பஹு மந்யஸவ மா் ப்ரியே ।

சர்வாஹுணஸ்பந்நே சர்வலோகமனோஹரே ॥

3

நேஹ கேசிந்மநுத்யா வா ராஶஸா: காமரூபிண: ।

வ்யஸர்ப்து தே சீதே மயம் மத: சமுத்யதம் ॥

4

ஸ தாம் பதிவ்ரதாம் தீனாம் நிரானந்தாம் தபஸ்வினீம் ।

ஸாகாரீமீபுரீவாக்யேந்யதர்சயத் ராவண: ॥

1

மாம் த்ருஷ்ட்வா நாகநாஸோரூ கூஹமாநு ஸ்தனோதரம் ।

அதர்சனமிவாத்தானம் பயானேதும் த்வமிச்சஸி ॥

2

காமயே த்வாம் விசாலாஸி பஹு மந்யஸவ மாம் ப்ரியே ।

ஸர்வாங்குணஸம்பந்நே ஸர்வலோகமனோஹரே ॥

3

நேஹ கேசிந்மநுத்யா வா ராஶஸா: காமரூபிண: ।

வ்யஸர்ப்து தே ஸீதே பயம் மத: ஸமுத்திதம் ॥

4

அந்த ராவணன் பதிவ்ரதையும் எளியவனும் ஆனந்தமற்ற வனும் நாயகனையே த்யானிப்பவனுமான ஸீதையைக் குறித்து அங்கசேஷ்டைகளோடுகூடிய, இனிமையான வார்த்தைகளால் தனது அபிப்பிராயத்தைத் தெரிவித்தான். (1)

யானையின் துதிக்கை போன்ற துடையை உடையவளே! நீ என்னைக்கண்டு ஸ்தனங்களையும், வயிற்றையும் மறைத்துக் கொண்டு பயத்தால் தன்னையே மறைத்துக்கொள்ள விரும்புகிறாய் போலும். (2)

அகண்ட கண்களை உடையவளே! ப்ரியமானவளே! எல்லா அங்கங்களிலும் அழகு நிறைந்தவளே! எல்லோருக்கும் ஆனந்தத்தைக் கொடுப்பவளே! உன்னை நான் விரும்புகிறேன். என்னை கௌரவப்படுத்து. (3)

இங்கு காமரூபிகளான ராஶஸர்களோ மனிதர்களோ

स्वधर्मो रक्षसां भीरु सर्वथैव न संशयः ।

गमनं वा परस्त्रीणां हरणं संप्रमथ्य वा ॥

५

एवं चैतदकामां तु न त्वां स्पृक्ष्यामि मैथिलि ।

कामं कामः शरीरे मे यथाकामं प्रवर्तताम् ॥

६

देवि नेह भयं कार्यं मयि विश्वसिहि प्रिये ।

प्रणयस्व च तस्त्वेन मैवं भूः शोकलालसा ॥

७

ஸ்வதர்மோ ரக்ஷஸாம் பீரூ ஸர்வதைவ ந ஸம்ஸய: ।

கமனம் வா பரஸ்த்ரீணாம் ஹரணம் ஸம்ப்ரமத்ய வா ॥

5

ஏவம் சைததகாமாம் து ந த்வாம் ஸ்ப்ரக்ஷ்யாமி மைதிலி ।

காமம் காம: ஸரீரே மே யதாகாமம் ப்ரவர்த்ததாம் ॥

6

தேவி நேஹ பயம் கார்யம் மயி லிஸ்வஸிஹி ப்ரியே ।

ப்ரணயஸ்வ ச தத்வேன மைவம் பூ: ஸோகலாலஸா ॥

7

இல்லை. ஆகையால் உனக்கு என்னிடமிருந்து உண்டான பயம் விலகட்டும்.

(அதாவது என்னைக்கண்டு வேறுபாரோ வந்ததாக பயப்பட வேண்டாம். நான் ராவணனே. என்னைக்கண்டு பயப்படவேண்டிய அவஸ்யமே இல்லை என்பது கருத்து.) (4)

பயந்தவனே! பிற ஸ்த்ரீகளை பலாத்காரம் செய்து அபஹரிப் பதோ, சேருவதோ ராக்ஷஸர்களுக்கு எவ்வகையிலும் ஸ்வதர்மமே யாகும். இதில் ஸந்தேஹமே இல்லை.

(அதாவது ஸ்வதர்மமானதால் எனக்கும், ஸ்த்ரீகள் ஸ்வதர்த் ரர்களல்லாததால் அவர்களுக்கும் இது தோஷமாகாது. தர்மமே யாகும். ஆகையால் நீ அவஸ்யம் தர்மத்துக்கு விரோதமாயிற்றே என்று யோசனை செய்யாமல் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டும் என்பது கருத்து.) (5)

ஏ மைதிலி, நான் சொல்லியபடி இது எங்களுக்கு ஸ்வதர்ம மாயினும், மன்மதன் தன் விருப்பப்படி வேண்டிய அளவு உன் விஷயமான விருப்பத்தை என் சரீரத்தில் உண்டாக்கிய போதிலும், என்னிடம் காமத்தைச் செய்யாத என்னைத் தொடமாட்டேன்.

(பலாத்காரமுறை ஸ்வதர்மமாயினும் பரஸ்பரப்ரீதியில்லா விடில் அது ரஸமுள்ளதாகாது. ஆகையால் நீயாக விரும்பினால் உன்னைத் தொடமாட்டேன் என்பது கருத்து.) (6)

एकवेगी घराशय्या ध्यानं मलिनमम्बरम् ।	
अस्थानेऽप्युपवासश्च नैतान्यौपयिकानि ते ॥	८
विविचाणि च माल्यानि चन्दनान्यगुरूणि च ।	
विविधानि च वासांसि दिव्यान्याभरणानि च ॥	९
महार्हाणि च पानानि शयनान्यासनानि च ।	
गीतं नृत्तं च वाद्यं च लभ मां प्राप्य मैथिलि ॥	१०
स्त्रीरत्नमसि मैवं भूः कुरु गात्रेषु भूषणम् ।	
मां प्राप्य हि कथं नु स्यास्त्वमनर्हा सुविग्रहे ॥	११
इदं ते चारु संजातं यौवनं व्यतिवर्तते ।	
यदतीतं पुनर्नैति स्रोतः शीघ्रमपामिव ॥	१२

ஏகவேணி தராமய்யா த்யானம் மலினமம்பரம் ।	
அஸ்தானே஽ப்யுபவாஸஸ்ச கைதான்யௌபயிகானி தே ॥	8
விசித்ராணி ச மால்யானி சந்த்ரான்யகுருணி ச ।	
விவிதானி ச வாஸாஸி தீவ்யான்யாபரணானி ச ॥	9
மஹார்ஹானி ச பானானி ஸயனான்யாஸனானி ச ।	
கீதம் ந்ருத்தம் ச வாத்த்யம் ச லப மாம் ப்ராப்ய மைதிலி ॥	10
ஸ்த்ரீரத்னமஸி மைவம் பூ: குரு காத்ரேஷு பூஷணம் ।	
மாம் ப்ராப்ய ஹி கதம் நு ஸ்யாஸ்த்வமனர்ஹா ஸுவிக்ரஹே ॥	
இதம் தே சாகு ஸம்ஜாதம் யௌவனம் வ்யதிவர்த்ததே ।	
யததீதம் புனர்நைதி ஸ்ரோத: ஸீக்ரமபாமிவ ॥	12

ஒ தேவி, இங்கு பயப்படவேண்டாம். ஒ ப்ரியே, என்னிடம் விஸ்வாஸத்தைச் செய். வாஸ்தவமாய் என்னிடத்தில் ஸ்னேஹத்தைச் செய். இம்மாதிரி சோகத்தால் கலங்காதே. (7)

மகிடு பிளந்து கொள்ளாமல் ஒரே பின்னலாக பின்னிக் கொண்டிருப்பது, பூமியில் படுப்பது, அழகுக்கு வஸ்தரம் தரிப்பது, அகாரணமாய் பட்டினியிருப்பது இவைகள் உனக்கு ஏற்றவை அல்ல. (8)

ஒ மைதிலி, என்னை அடைந்து விசித்ரமான புஷ்பமாலிகளையும், அகரு சந்தனங்களையும், புலவிதமான வஸ்தரங்களையும், தீவ்யமான ஆபரணங்களையும், விலையுயர்ந்த பானங்கள், படுக்கைகள், ஆஸனங்கள் இவைகளையும், கானத்தையும், நர்த்தனத்தையும், வாத்தியத்தையும் நீ அடைய வேண்டும். (9, 10)

அழகிய சரீரமுள்ளவனே! நீ உத்தம ஸ்த்ரியல்லவா? இவ்விதம் இருக்கக்கூடாது. உடலில் ஆபரணங்களைத் தரித்துக்கொள். நீ என்னை அடைந்து எவ்விதம் ஆபரணங்களைத் தரிப்பதற்கு அனர்ஹயாக ஆவாய். (11)

மிக அழகாக அமைந்திருக்கும் உன் யௌவனம் வீணாகப்

த்வா் க்ருதவோபரதோ மன்யே ரூபகர்த்தா ஸ விஸ்வஸ்ருக் ।
 நஹி ரூபோபமா த்வன்யா தவாஸ்தி ஸுபதர்ஸனே ॥ 13
 த்வா் சமாஸாஹ வுதேஹி ரூபயௌவனஸாலினிம் ।
 க: புமானதிவர்த்தேத ஸாக்ஷாதபி பிதாமஹ: ॥ 14
 யத்யத்யாமி தே காத்ரம் ஸீதாம்ஸுஸத்ருஸானனே ।
 தஸிஸ்தஸிஸ்ப்யுஸுரோணி சக்ஷுர்ம நிவத்யே ॥ 15

த்வாம் க்ருத்வோபரதோ மன்யே ரூபகர்த்தா ஸ விஸ்வஸ்ருக் ।
 நஹி ரூபோபமா த்வன்யா தவாஸ்தி ஸுபதர்ஸனே ॥ 13
 த்வாம் ஸமாஸாத்ய வைதேஹி ரூபயௌவனஸாலினிம் ।
 க: புமானதிவர்த்தேத ஸாக்ஷாதபி பிதாமஹ: ॥ 14
 யத்யத்யாமி தே காத்ரம் ஸீதாம்ஸுஸத்ருஸானனே ।
 தஸிஸ்தஸிஸ்ப்யுஸுரோணி சக்ஷுர்ம நிபத்யதே ॥ 15

போய்க்கொண்டிருக்கிறது. சென்றுபோன ஜலப்ரவாஹம் எப்
 படி திரும்பாதோ அப்படி இந்த யௌவனமும் போனால் திரும்
 பாது. (12)

திவ்யரூபங்களை ஸ்ருஷ்டிக்கும் ப்ரம்ஹா உன்னை ஸ்ருஷ்
 டித்து இனி திவ்ய ரூபங்களை ஸ்ருஷ்டிப்பதில்லை என்று ஓய்வு
 அடைந்திருப்பதாக எண்ணுகிறேன் அழகிய பார்வை உள்ள
 வளே! உனக்கு ஒப்பாக மற்றொரு ஸ்த்ரீ இல்லை. (13)

ஓ வைதேஹி! அழகு, யௌவனம் இவைகள் வாய்ந்த உன்னை
 அடைந்து ஸாக்ஷாத் ப்ரம்ஹதேவனானதும் எவன்தான் காமம்
 கொள்ளாதிருப்பான்.

(இங்கு ராவணன் தான் செய்யும் தப்பை மஹானான ப்ரம்
 ஹாவினிடத்திலும் ஆரோபணம் செய்வது பெருத்த அபசார
 மாகும். இத்தகைய அபசாரத்தாலே சீகரம் அழியப் போகி
 ருன.) (14)

சந்த்ரனுக்கு ஒப்பான முகமுள்ள தேவியே, உன்னுடைய
 எந்தெந்த அங்கங்களைப் பார்க்கிறேனோ, பெருத்த பின் பாகத்தை
 உடையவளே! அந்தந்த அங்கங்களில் என் பார்வை ஈடுபடுகிறது.

இக்கருத்தை மனதிற்கொண்டே கம்ப நாட்டாழ்வாரும்
 விவாஹகாலத்தில் "தோள் கண்டார் தோளே கண்டார்" எனப்
 பாடியுள்ளார். (15)

भव मैथिलि भार्या मे मोहमेनं विसर्जय ।
 वह्नीनामुत्तमस्त्रीणामाहतानामितस्ततः ॥
 सर्वासामेव भद्रं ते ममाग्रमहिषी भव ॥ १६
 लोकेभ्यो यानि रत्नानि संप्रमय्याहतानि वै ।
 तानि मे भीरु सर्वाणि राज्यं चैतदहं च ते ॥ १७
 विजित्य पृथिवीं सर्वां नानानगरमालिनीम् ।
 जनकाय प्रदास्यामि तव हेतोर्विलासिनि ॥ १८
 नेह पश्यामि लोकेऽन्यं यो मे प्रतिबलो भवेत् ।
 पश्य मे सुमहद्वीर्यमप्रतिद्वन्द्वमाहवे ॥ १९

பவ மைதிலி பார்யா மே மோஹமேனம் விஸர்ஜய ।
 வஹ்வீனாமுத்தமஸ்த்ரீணாமாஹுதானாமிதஸ்தத: ॥
 ஸர்வாஸாமேவ பத்ரம் தே மமாக்ரமஹிஷீ பவ ॥ 16
 லோகேப்யோ யானி ரத்னானி ஸம்ப்ரமத்யாஹுதானி வை ।
 தானி மே பீரூ ஸர்வாணி ராஜ்யம் சைததஹம் ச தே ॥ 17
 விஜித்ய ப்ருதீவீம் ஸர்வாம் நானாநகரமாலினீம் ।
 ஜனகாய ப்ரதாஸ்யாமி தவ ஹேதோர்விலாஸினி ॥ 18
 நேஹ பர்யாமி லோகேன்யம் யோ மே ப்ரதிபலோ பவேத் ।
 பர்ய மே ஸுமஹத்வீர்யமப்ரதித்வன்த்வமாஹவே ॥ 19

ஓ மைதிலி! எனக்குப் பத்னியாக ஆகு. என்னை அடைவ
 தில்லை என்று நினைத்த மோஹத்தை கிட்டுகிடு. பல இடங்கள்
 விரிந்து கொண்டுவரப்பட்ட பல ஸ்த்ரீகளுக்குள் நீ எனக்கு
 பட்டமஹிஷியாக ஆக்ககடவாய். உனக்கு மங்களம் உண்டாக
 வேண்டும். (16)

ஓ பயந்த ஸ்வபாவமுள்ளவனே! எல்லா உலகங்களிலிருந்
 தும் பலரத்தாரமாய் கொண்டுவரப்பட்ட எல்லா ரத்னங்களும்,
 இந்த என்னுடைய ராஜ்யமும் நானும் உன்னுடையவைதான்.

(இங்கு ராவணன் இஷ்ட தெய்வமான பூரீ ஸீதைக்கு தன்னை
 யும் தன் பொருள்களையும் ஆத்ம ஸமர்ப்பணம் செய்கிறான்.) (17)

பிறரை ஈடுபடச்செய்யும் பெண்ணே, வெகு பட்டணங்
 களுடன் கூடிய எல்லா பூமியையும் ஜயித்து உன்னை வேண்டி
 ஜனகனுக்குக் கொடுக்கிறேன். (18)

எனக்கு எதிராக பலமுள்ள மற்றொருவனை நான் இவ்வுல
 கில் காணவில்லை. மிகப்பெரியதும் யுத்தத்தில் நிகரற்றதுமான
 என்னுடைய உத்தம வீர்யத்தைப்பார். (19)

அசக்ருத்ச்யுगे भग्ना मया विमृदितध्वजाः ।	
अशक्ताः प्रत्यनीकेषु स्थातुं मम सुरासुराः ॥	20
इच्छया क्रियतामद्य प्रतिकर्म तवोत्तमम् ।	
सप्रभाण्यवसज्यन्तां तवाङ्गे भूषणानि च ॥	21
साधु पश्यामि ते रूपं संयुक्तं प्रतिकर्मणा ।	
प्रतिकर्माभिसंयुक्ता दाक्षिण्येन वरानने ॥	22
भुङ्क्ष्व भोगान्यथाकामं पिय भीरु रमस्व च ।	
यथेष्टं च प्रयच्छ त्वं पृथिवीं वा धनानि च ॥	23
ललस्व मयि विस्त्रव्या धृष्टमाज्ञापयस्व च ।	
मत्प्रसादाल्ललन्त्याश्च ललन्तां बान्धवास्तव ॥	24

அஸக்ருதஸ்ஸம்யுகே பக்ரு மயா விம்ருதிதத்வஜா: ।
அஸக்தா: ப்ரத்யனீகேஷு ஸ்தாதும் மம ஸுராஸுரா: ॥ 20

இச்சயா க்ரியதாமத்ய ப்ரதிகர்ம தவோத்தமம் ।
ஸப்ரபாண்யவஸஜ்யந்தாம் தவாங்கே பூஷணானி ச ॥ 21

ஸாது பஸ்யாமி தே ரூபம் ஸம்யுக்தம் ப்ரதிகர்மணா ।
ப்ரதிகர்மாபிஸம்யுக்தா தாக்ஷிண்யேன வரானனே ॥ 22

புங்க்ஷ்வ போகான்யதாகாமம் பிப பீரு ரமஸ்வ ச ।
யதேஷ்டம் ச ப்ரயச்ச த்வம் ப்ருதிவீம் வா தனானி ச ॥ 23

லலஸ்வ மயி விஸ்ரப்தா த்ருஷ்டமாக்ஷாபயஸ்வ ச ।
மத்ப்ரஸாதாலலலந்த்யாஸ்ச லலந்தாம் பாந்தவாஸ்தவ ॥ 24

தேவர்களும் அஸுரர்களும் சண்டையில் என்னால் பல தடவை கொடிகளை முறித்து தோற்கடிக்கப்பட்டனர். ஆகையால் ஸைன்யங்கள் எனக்கு எதிரில் இருப்பதற்கு சக்தியற்றவர்களாகி விட்டனர். (20)

இப்பொழுது இஷ்டப்ரகாரம் உத்தம அலங்காரங்களை செய்து கொள். உன்னுடைய அங்கத்தில் ப்ரகாசமான ஆபரணங்களைப் போட்டுக்கொள். (21)

அலங்கரிக்கப்பட்ட உன் அழகிய ரூபத்தை நான் பார்க்கிறேன். ஓ சிறந்த முகமுள்ளவளே! என்னிடமுள்ள கருணையால் நன்கு அலங்கரித்துக்கொள். (22)

ஓ பயந்தவளே! நல்ல மத்யத்தைக்குடி. இஷ்டப்படி என்னுடன் போகங்களை அனுபவி. கிருப்பப்படி பூமியையே பொருள்களையோ யாருக்கு வேண்டுமானாலும் கொடு. (23)

என்னிடத்தில் நம்பிக்கையுடன் ப்ரீதியைச் செய். தைர்யத்துடன் எனக்குக் கட்டளை இடு. என்னுடைய அனுகூலத்தால் உனது பந்துக்களும் ப்ரியத்தையனுபவிக்கட்டும். (24)

ऋद्धिं ममानुपश्य त्वं श्रियं भद्रे यशश्च मे ।

किं करिष्यसि रामेण सुभगे चीरवाससा ॥ २५

निक्षिप्तविजयो रामो गतश्रीर्वनगोचरः ।

व्रती स्थण्डिलशायी च शङ्के जीवति वा न वा ॥ २६

न हि वैदेहि रामस्त्वां द्रष्टुं वाप्युपलभ्यते ।

पुरोवलाकैरसितैर्मधैर्यௌत्ஸामிவாவृताम् ॥ २७

न चापि मम हस्तात्त्वां प्राप्तुमर्हति राघवः ।

हिरण्यकशिपुः कीर्तिमिन्द्रहस्तगतामिव ॥ २८

ருத்திம் மமானுபஸ்ய த்வம் ஸ்ரியம் பத்ரே யஸஸ்ச மே ।

கிம் கரிஷ்யஸி ராமேண ஸுபகே சீரவாஸஸா ॥ 25

நிக்ஷிப்தவிஜயோ ராமோ கதஸ்ரீர்வனகோசரஃ ।

வ்ரதீ ஸ்தண்டிலஸாயீ ச ஸங்கே ஜீவதி வா ந வா ॥ 26

ந ஹி வைதேஹி ராமஸ்த்வாம் த்ரஷ்டும் வாப்யுபலபஸ்யதே ।

புரோபலாகைரஸிதைர்மேகைர்ஜயோத்ஸௌமிவாவ்ருதாம் ॥

ந சாபி மம ஹஸ்தாத்வாம் ப்ராப்துமர்ஹதி ராகவஃ ।

ஹிரண்யகஸிபுஃ கீர்த்திமிந்த்ரஹஸ்தகதாம்வ ॥ 28

ஓ மங்கள ஸுபிணியே ! என்னுடைய ஸம்ருத்தியையும் ஸம் பத்தையும் புகழையும் நீ பார்.

(இதுவரையில் தன்னை ச்வாகித்ததுடன் இனி ஸ்ரீ ராமனை நிந்திக்க ஆரம்பிக்கிறான்.)

நல்ல பாக்யமுள்ளவளே ! மரவுரி கட்டிய ஸ்ரீ ராமனேடு நீ என்ன செய்யப்போகிறாய் ? (25)

ஜயமற்றவனும், சொத்து இல்லாதவனும், காடு சென்ற வனும், புண்ய கர்மாக்களைச் செய்கின்றவனும், பூமியில் படுக்கின் றவனுமான, ஸ்ரீராமன் உயிருடன் இருக்கிறானே, இல்லையோ எனச் சந்தேஹிக்கிறேன். (26)

ஓ வைதேஹி ! கறுத்தவைகளும் எதிரில் கொக்குகளை உடையவைகளுமான, மேகங்களால் சூழப்பட்ட சந்த்ரிகை போல் ராமன் எங்கே உன்னைப் பார்க்கப்போகிறான்.

(இதனால் உன்னை எங்கே அடையப்போகிறான் என்பது கருத்து.) (27)

ஸ்ரீராகவன் என்கையிலிருக்கும் உன்னை, இந்தான் அபஹ ரித்த ஹிரண்யகசிபுவின் கீர்த்தி என்ற மனைவியைப்போல் அடைய முடியாது.

(அதாவது இந்த்ரனிடமிருந்து தன் மனைவியை ஹிரண்ய கசிபு அடைந்துவிட்டான். அவ்விதம் ஸ்ரீராமன் அடையமுடியா தென்பது கருத்து. ஸ்ரீ பாகவதத்தில் ஹிரண்யகசிபு தவத்திற்குச்

चारुसिते चारुदति चारुनेत्रे विलासिनि ।
 मनो हरसि मे भीरु सुपर्णः पन्नगं यथा ॥ २९
 क्लिष्टकौशेयवसनां तन्वीमप्यनलङ्कृताम् ।
 त्वां दृष्ट्वा स्वेषु दारेषु रतिं नोपलभाम्यहम् ॥ ३०
 अन्तःपुरनिवासिन्यः स्त्रियः सर्वगुणान्विताः ।
 यावन्त्यो मम सर्वासामैश्वर्यं कुरु जानकि ॥ ३१

சாருஸ்மிதே சாருததி சாருநேத்ரே விலாஸினி ।
 மனோ ஹரஸி மே பீரூ ஸுபர்ண: பன்னகம் யதா ॥ 29
 க்லிஷ்டகௌஸேயவஸனாம் தன்வீமப்யனலங்க்ருதாம் ।
 த்வாம் த்ருஷ்ட்வா ஸ்வேஷு தாரேஷு
 ரதீம் நோபலபாம்யஹம் ॥ 30

அந்த:புரநிவாஸின்ய: ஸ்த்ரிய: ஸர்வகுணான்விதா: ।
 யாவந்த்யோ மம ஸர்வாஸாமைஸ்வரியம் குரு ஜானகி ॥ 31

சென்றிருக்கையில் ப்ரஹ்மாதனை கர்ப்பத்தில் கொண்ட அவன்
 மனைவியை இந்தரன் இழுத்துச் சென்றான். பூநீ நாரதர் தேவேந்த்
 ரனைத் தடுத்து அவனை ரக்ஷித்து மறுபடியும் ஹிரண்யகசிபு அவனை
 அடையும்படிச் செய்தார் என்ற கதை இங்கு அறியத்தக்கது. (28)

அழகிய புன்சிரிப்புள்ளவளே! அழகிய பற்களுள்ளவளே!
 அழகிய கண்களுள்ளவளே! மயக்குகிறவளே! பயந்த ஸ்வபாவ
 முள்ளவளே! என் மனதை கருடன் பாம்பைப்போல அபஹரிக்கி
 றாய். (29)

அழுக்கடைந்த பீதாம்பரம் தரித்தவளும், இளைத்தவளும்,
 அலங்காரமற்றவளுமாக இருந்தபோதிலும், உன்னைப்பார்த்து
 என் சொந்த பத்னியான மந்தோதரியினிடம் கூட நான் ஆசை
 கொள்ளவில்லை.

(இதனால் ராவணன் பொய்யான ஸன்யாஸ வேஷம் தரித்து
 ஸீதையைப் பார்த்தது முதற் கொண்டே ஸ்த்ரீ ஸம்பர்க்கமில்லா
 மல் ராமபாணத்தால் திவ்யகதி அடைந்தான். வேஷத்திற்காகச்
 செய்யும் நல்லகார்யம் கூட புண்படலனையே கொடுக்கிறதென்
 பது இதனால் தெரிகிறது.) (30)

ஓ ஜானகி! எனது அந்த:புரத்தில் வஸிக்கின்றவர்களும்,
 எல்லா நற்குணங்களும் பெற்றவர்களுமான, எவ்வளவு ஸ்த்ரீகள்
 இருக்கின்றனரோ, அந்த எல்லோருக்கும் நீ யஜமானியாக
 இரு. (31)

मम ह्यसितकेशान्ते त्रैलोक्यप्रवराः स्त्रियः ।
 तास्त्वां परिचरिष्यन्ति श्रियमप्सरसो यथा ॥ ३२
 यानि वैश्रवणे सुभू रत्नानि च धनानि च ।
 तानि लोकांश्च सुश्रोणि मां च भुङ्क्ष्व यथासुखम् ॥ ३३
 न रामस्तपसा देवि न बलेन न विक्रमैः ।
 न धनेन मया तुल्यस्तेजसा यशसाऽपि वा ॥ ३४
 पिब विहर रमस्व भुङ्क्ष्व भोगान्
 धननिचयं प्रदिशामि मेदिनीं च ।
 मयि लल ललने यथासुखं त्वं
 त्वयि च समेत्य ललन्तु बान्धवास्ते ॥ ३५

மம ஹ்யஸிதகேஸாந்தே த்ரைலோக்யப்ரவரா: ஸ்த்ரிய: ।
 தாஸ்த்வாம் பரிசரிஷ்யந்தி ஸ்ரியமப்ஸரஸோ யதா ॥ 32
 யானி வைஸ்ரவணே ஸுப்ந ரத்னானி ச தனானி ச ।
 தானி லோகாம்ஸ்ச ஸுஸ்ரோணி
 மாம் ச புங்க்ஷுவ யதாஸுகம் ॥ 33
 ந ராமஸ்தபஸா தேவி ந பவேன ந விக்ரமை: ।
 ந தனேன மயா துல்யஸ்தேஜஸா யஸஸா஽பி வா ॥ 34
 பிப விஹர ரமஸ்வ புங்க்ஷுவ போகான்
 தனநிசயம் ப்ரதிஸாமி மேதினீம் ச ।
 மயி லல லலனே யதாஸுகம் த்வம்
 த்வயி ச ஸமேத்ய லலந்து பாந்தவாஸ்தே ॥ 35

கறுத்த கூந்தல் உள்ளவளே! என்னுடைய ஸ்த்ரீகள் மூவுல
 கத்துக்குள் சிறந்தவர்கள். அந்த ஸ்த்ரீகள் மஹாலக்ஷ்மிக்கு அப்
 ஸரஸுகள்போல் உனக்குப்பணி விடை செய்வார்கள். (32)

அழகிய புருவமுள்ளவளே! அழகிய பின் பாகமுள்ளவளே!
 குபேரனிடத்தில் எந்த ரத்னங்கள் பொருள்கள் உண்டோ,
 அவைகளையும், உலகங்களையும், என்னையும், நீ ஸுகமாய் அனு
 பவி. (33)

ஓ தேவி! ராமன் தவத்தாலோ, பலத்தாலோ, பராக்ரமங்
 களாலோ, பொருளாலோ, தேஜஸினாலோ, கீர்த்தியினாலோ
 எனக்கு ஸமமானவனல்ல. (34)

ஓ பெண்ணே! குடி. கிளையாடு. போகங்களை அனுபவி.
 பொருள். குவியலையும், பூமியையும் உனக்குத் தருகிறேன். நீ என்
 னிடத்தில் இஷ்டம் போல் ப்ரியத்தைச் செய். உன் பந்துக்களும்
 உன்னை அடைந்து ப்ரியத்தை அனுபவிக்கட்டும். (35)

குசுமிததருஜாலஸ்ததானி

ஹமரயுதானி சமுத்ரதீரஜானி ।

கனகவிமலஹாரபூஷிதாங்ரி

விஹர மயா சஹ ஹீர கானநானி ॥

35

இத்யாஶ் ஶ்ரீமத்ராமாயணே ஷால்மீகீய ஂதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே

வி்ஷ: சர்ப: ॥ 20 ॥

குஸுமிததருஜாலஸந்ததானி

ப்ரமரயுதானி ஸமுத்ரதீரஜானி ।

கனகவிமலஹாரபூஷிதாங்கீ

விஹர மயா ஸஹ பீரு கானனானி ॥

36

இத்யாஶ்வே ஸ்ரீமத்ராமாயணே ஷால்மீகீய ஂதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே விம்ஸ: ஸர்ச: ॥

ஓ பயந்தவனே! புஷ்பித்த வ்ருக்ஷக் கூட்டங்களால் நெருக்கமானதுகளும், வண்டுக்கூட்டங்கள் நிறைந்ததுகளும், ஸமுத்ரக்கரைகளில் வளர்ந்ததுகளுமான காடுகளில் தங்கமயமான சுத்தமான ஹாரங்களைத் தரித்துக்கொண்டு என்னுடன் விளையாடு.

இந்த ஸர்கத்தில் ராவணன் தனது ஐஸ்வர்யங்கள் யாவற்றையும் இஷ்டப்படி அனுபவிக்கும்படி ஸீதையிடம் ப்ரார்த்தித்ததால் இவன் திவ்ய கதியை அடைந்ததோடு ஸ்ரீலக்ஷ்மிபதியான ரங்கத்தை தன் குடும்பத்திற்கு ரக்ஷகனாகவும் சந்த்ர ஸூர்யர் இருக்கும்வரை தன் ஐஸ்வர்யம் தன் வம்சத்திலேயே தங்கும்படியும் செய்து கொண்டு விட்டான் என்பது கருத்து. (36)

இருபதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकविंशः सर्गः — இருபத்தோராவது ஸர்கம் || 21 ||

“रावणनिराकरणम्” — ராவணனை நீராகரித்தல்.

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा सीता रौद्रस्य रक्षसः ।

आर्ता दीनखरा दीनं प्रत्युवाच शनैर्वचः ॥

1

दुःखार्ता रुदती सीता वेपमाना तपस्विनी ।

चिन्तयन्ती वरारोहा पतिमेव पतिव्रता ॥

तृणमन्तरतः कृत्वा प्रत्युवाच शुचिसिता ॥

2

निवर्तय मनो मत्तः स्वजने क्रियतां मनः ।

न मां प्रार्थयितुं युक्तं सुसिद्धिमिव पापकृत् ॥

3

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ஸீதா ரௌத்ரஸ்ய ரக்ஷஸ: ।

ஆர்த்தா தீனஸ்வரா தீனம் ப்ரத்யுவாச ஸனேர்வச: ॥

1

து:கார்த்தா ருததீ ஸீதா வேபமானா தபஸ்வினீ ।

சிந்தயந்தீ வராரோஹா பதிமேவ பதிவ்ரதா ॥

த்ருணமந்தரத: க்ருத்வா ப்ரத்யுவாச ஸாசிஸ்மிதா ॥

2

நிவர்த்தய மனோ மத்த: ஸ்வஜனே க்ரியதாம் மன: ।

ந மாம் ப்ரார்த்தயிதும் யுக்தம் ஸுஸித்திமீவ பாபக்ருத் ॥

3

ஸீதையானவள் பயங்கரான அந்த ராக்ஷஸனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு பீடிக்கப்பட்டவளாயும், மெலிந்த குரலோடு கூடியவளாயுமிருந்துகொண்டு மெள்ள கவலைபுடன் பதில் சொன்னாள். (1)

துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளாயும், அழுகிறவளும், நடுங்குகிறவளும், ஸ்ரீ ராமனையே தயானிக்கின்றவளும், சிறந்தவளும், பதிவ்ரதையும், பர்த்தாவையே சிந்திப்பவளும், பரிசுத்தமான புன்சிரிப்புடன் கூடியவளுமான ஸீதையானவள் புல்லை நடுவில் போட்டுவிட்டு பதில் சொன்னாள்.

(இங்கு பர புருஷனுடன் தான் நேரில் பேசக்கூடாதென் பதற்காகவும், நீ துரும்புக்கு ஸமமானவன் என்பதைக் காட்டுவதற்காகவும், தனது உயிரை துரும்புக்கு ஸமமாக பாஷிப்பதை எடுத்துக் காட்டுவதற்காகவும், துரும்பை நடுவில் போட்டு பதில் சொன்னாள் என்பது கருத்து.) (2)

என்னிடத்திலிருந்து மனதைத் திருப்பி உன் சொந்த மனைவியினிடம் அந்த மனதை நடுபடுத்து. பாபகர்மாவைச் செய்கிற

अकार्यं न मया कार्यमेकपत्न्या विगर्हितम् ।

குலம் சம்பாசனா புண்ய குலே மஹி ஜாதயா ॥ ௪

एवमुक्त्वा तु वैदेही रावणं तं यशस्विनी ।

ராஷஸம் பூஷ்ட: கூதவா பூயோ வசனமப்ரவீத் ॥ ௫

नाहमौपयिकी भार्या परभार्या सती तव ।

சாபுதர்மமவேஷஸவ சாபு சாபுத்வத் சர ॥ ௬

அகார்யம் ந மயா கார்யமேகபதன்யா விகர்ஹிதம் ।

குலம் ஸம்பராப்தயா புண்யம் குலே மஹதி ஜாதயா ॥ 4

एवमुक्त्वा तु வைதேஹீ ராவணம் தம் யஸஸ்வினீ ।

ராஷஸம் ப்ருஷ்ட: க்ருத்வா பூயோ வசனமப்ரவீத் ॥ 5

நாஹமௌபயிகீ பார்யா பரபார்யா சதீ தவ ।

ஸாதுதர்மமவேஷஸவ ஸாது ஸாதுத்வத் சர ॥ 6

வன், ப்ரம்ஹலோகத்தை ப்ரார்த்திப்பது போல் நீ என்னை ப்ரார்த்திப்பது நல்லதல்ல.

இந்த ஸ்லோகத்தில் இரண்டு தடவை மன: என்று கவி சொல்லியதால் முதல் சொன்ன மன: என்றதற்கு வேறுபொருள் கொள்ளவேண்டும். அதாவது என்னிடத்தில் மனதைத் திருப்பு என்பதற்கு மன: என்ற பதத்தை திருப்பிப்படி என்று பொருள். அப்படி படித்தால் “நம:” என்று ஆகும். நான் உனக்கு நமஸ் கரிக்க வேண்டிய ‘தாய்’ என்பதை கருணையினால் மறைபொருளாக உபதேசிக்கிறான். அப்படி நீ செய்யாவிடில் உன் சொந்த ஜனத்தினிடத்தில் மனதைச் செலுத்து என்றான்.

(அதாவது சொந்த ஜனமான காதுஷ்ணதிகளைப்பார். அவர்களது கதியே உனக்கும்கிடும் என்பதை ஸுகிபித்தான் என்பது கருத்து.) (3)

ஒருவனையே பதியாக அடைந்தவனும் பெரிய குலத்தில் பிறந்து புண்யமான குலத்தில் விவாஹ முறைப்படி புகுந்தவனான என்னால் நிந்திக்கத்தக்க கார்யம் செய்யத்தகுந்ததல்ல. (4)

கீர்த்தி வாய்ந்த வைதேஹியானவள் இம்மாதிரி அந்த ராவணனைப்பார்த்துச் சொல்லிவிட்டு ராஷஸனைப் பாராமல் திரும்பிக் கொண்டு மறுபடியும் பதில் சொன்னாள். (5)

பிறருடைய மனைவியும் பதிவ்ரதையுமான நான் உனக்குப் பதனியாக ஆக ஏற்றவளல்ல. ஸாதுக்களின் தர்மத்தை உணரு. ஸாதுக்களின் வ்ரதத்தை நீ நன்கு செய். (6)

यथा तव तथाऽन्येषां दारा रक्ष्या निचाचर ।

आत्मानमुपमां कृत्वा स्वेषु दारेषु रम्यताम् ॥

७

अतुष्टं स्वेषु दारेषु चपलं चलितेन्द्रियम् ।

नयन्ति निहृतिप्रज्ञं परदाराः पराभवम् ॥

८

इह सन्तो न वा सन्ति सतो वा नानुवर्तसे ।

तथाहि विपरीता ते बुद्धिराचारयजिता ॥

९

யதா தவ ததா஽ன்யேஷாம் தாரா ரக்ஷயா நிசாசர ।

ஆத்மானமுபமாம் க்ருத்வா ஸ்வேஷு தாரேஷு ரம்யதாம் ॥ 7

அதுஷ்டம் ஸ்வேஷு தாரேஷு சபலம் சலிதேந்த்ரியம் ।

நயந்தி நிக்ருதிப்ரக்ஞம் பரதாரா: பராபவம் ॥ 8

இஹ ஸந்தோ ந வா ஸந்தி ஸதோ வா நானுவர்த்தஸே ।

ததாஹி விபரீதா தே புத்திராசாரவாஜிதா ॥ 9

ஓ நிஸாசரணே! எப்படி உனக்கு உன் மனைவிகள் ரக்ஷிக்கத் தக்கவர்களோ, அப்படி அந்தந்த ஸ்த்ரீகளும், அவரவர் பதிகளால் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்களாவர். உன்னை உபமானமாகப் பார்த்துக் கொண்டு சொந்த மனைவிகளிடம் ஸுகத்தை அனுபவி.

(அதாவது உனது மனைவியை பிறர் எடுத்தால் எப்படி தாபம் படுவாயோ அந்த தாபம் பிறருக்குமுண்டு என்பதை உணரு.) (7)

தன் பதனிகளிடத்தில் த்ருப்தியடையாதவனும், பிறர் மனைவிகளிடத்தில் ஆசை கொண்டவனும், கலங்கிய இந்த்ரியங்களை உடையவனும், வஞ்சனையில் எண்ணங்கொண்டவனுமாகிய புருஷனை பிறர் மனைவிகள் அவமானத்தை அடையும்படி செய்கின்றனர்.

(இங்கு அவமானத்தை அடைவாய் என்பதற்கு ஆபுள் ஐஸ் வர்யம் கீர்த்தி முதலியவைகளின் அழிவை அடைவாய் என்பது கருத்து.) (8)

ராவணன் ஸமீபத்தில் நெருங்கி வருவதைப் பார்த்து லீதை இந்த விசாலமான லங்கா பட்டணத்தில் ஸாதுக்கள் இல்லையா என்று கத்தினான். பிறகு எங்கும் ஸாதுக்கள் இருப்பார்கள் என்று எண்ணி இங்கு ஸாதுக்கள் இருக்கத்தான் இருக்கிறார்கள். அவர்களை நீ அனுஸரிக்கவில்லை. அது எப்படி எனில் உனது புத்தியானது மாறுபட்டு கெட்ட நடையுடன் கூட இருக்கிறதல்லவா?

(இங்கு ஸாதுக்கள் இருக்கிறார்கள் என்றது ரிபீஷணன் முதலியோரைக் குறித்தேயாகும்.) (9)

वचो मिथ्याप्रणीतात्मा पथ्यमुक्तं विचक्षणैः ।

राक्षसानामभावाय त्वं वा न प्रतिपद्यसे ॥ १०

अकृतात्मानमासाद्य राजानमनये रतम् ।

समृद्धानि विनश्यन्ति राष्ट्राणि नगराणि च ॥ ११

तथेयं त्वां समासाद्य लङ्का रत्नौघसंकुला ।

अपराधात्तवैकस्य न चिराद्दिनशिष्यति ॥ १२

स्वकृतैर्हन्यमानस्य रावणादीर्घदर्शिनः ।

अभिनन्दन्ति भूतानि विनाशे पापकर्मणः ॥ १३

வசோ மித்யாப்ரணீதாத்மா பத்யமுக்தம் விசக்ஷணை: ।

ராக்ஷஸாநாமபாவாய த்வம் வா ந ப்ரதிபத்யஸே ॥ 10

அக்ருதாத்மானமாஸாத்ய ராஜானமனயே ரதம் ।

ஸம்ருத்தானி விநஸ்யந்தி ராஷ்ட்ராணி நகராணி ச ॥ 11

ததேயம் த்வாம் ஸமாஸாத்ய லங்கா ரத்னௌகஸம்குலா ।

அபராதாத்தவைகஸ்ய ந சிராத்விநசிஷ்யதி ॥ 12

ஸ்வக்ருதைர்ஹன்யமானஸ்ய ராவணாதீர்கதர்ஸின: ।

அபிநந்தந்தி பூதானி விநாஸே பாபகர்மண: ॥ 13

மேல்வரப்போவதை உணர்ந்தவர்களான மஹான்களால் ஹிதமாகச் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையை பொய்யாக நினைத்து ராக்ஷஸர்கள் அழிவதற்காக அதைக்கேட்கவில்லை.

(கீழ் ஸ்லோகத்தில் நீ அழிவாய் என்பதைச் சொல்லி இதில் மற்ற ராக்ஷஸர்களும் அழிவார்கள் என்பதை உபதேசித்தாள்.) (10)

ஸாதுக்கள் செய்த உபதேசத்தைப் பெருததால் ஏற்படும் உலக அனுபவத்தைக் கூறுகிறாள் :—

ஸாதுக்களின் உபதேசத்தைப் பெருதவனும், கெட்ட கார்யத்தில் ஈடுபட்டவனுமான அரசனை அடைந்த ஸம்ருத்தமான ராஜ்யங்களும், நகரங்களும் அழிந்து விடுகின்றன. (11)

அப்படியே உன்னை அடைந்த ரத்னக் குகியலுடன் கூடிய இந்த லங்கையானது உன் ஒருவனது குற்றத்தால் நசிக்கப் போகிறது. (12)

துஷ்டன் அழிவதில் எல்லோரும் ஸந்தோஷப்படுவார்கள் என்பதைக் கூறுகிறாள் :—

ஏ ராவண! தான் செய்த தப்பினால் நாசத்தை அடைகிற வனும், மேல் வரப்போவதை உணராதவனுமான பாபிக்கு நாச மேற்பட்ட காலத்தில் ஸர்வ ப்ராணிகளும் ஸந்தோஷமடைகின்றன. (13)

एवं त्वां पापकर्माणं वक्ष्यन्ति निकृता जनाः ।	
दिष्ट्यैतद्व्यसनं प्राप्तो रौद्र इत्येव हर्षिताः ॥	१४
शक्या लोभयितुं नाहमैश्वर्येण धनेन वा ।	
अनन्या राघवेणाहं भास्करेण प्रभा यथा ॥	१५
उपधाय भुजं तस्य लोकनाथस्य सत्कृतम् ।	
कथं नामोपधास्यामि भुजमन्यस्य कस्यचित् ॥	१६
अहमौपयिकी भार्या तस्यैव वसुधापतेः ।	
व्रतस्नातस्य धीरस्य विधेव विदितात्मनः ॥	१७

ஏவம் த்வாம் பாபகர்மாணம் வக்ஷ்யந்தி நிக்ருதா ஜனா: ।
திஷ்ட்யைதத்வ்யஸனம் ப்ராப்தோ ரௌத்ர இத்யேவ

ஹர்ஷிதா: ॥ 14

ஸக்யா லோபயிதும் நாஹமைஸ்வர்யேண தனேன வா ।

அனன்யா ராகவேணாஹம் பாஸ்கரேண ப்ரபா யதா ॥ 15

உபதாய புஜம் தஸ்ய லோகனாஸ்ய ஸதக்ருதம் ।

கதம் நாமோபதாஸ்யாமி புஜமன்யஸ்ய கஸ்யசித் ॥ 16

அஹமௌபயிகீ பார்யா தஸ்யைவ வஸுதாபதே: ।

வ்ரதஸ்னாஸ்ய தீரஸ்ய வித்யேவ விதிதாத்மன: ॥ 17

இவ்விதம் பாபகார்யத்தைச் செய்த உன்னைக் குறித்து உன் னால் வஞ்சிக்கப்பட்ட ஜனங்கள் கடுமையான ராவணன் நல்ல வேளையாக துக்கத்தை அடைந்தான் என்று ஸந்தோஷத்தை அடை வார்கள். (14)

ராவணன் அந்த:புரத்து ஸத்ரீகளுக்குத் தலைவியாக இரு என்று ஆசை காட்டியதற்குப் பதில் சொல்லுகிறான்:—

ஆதிபத்யத்தாலோ, செல்வத்தாலோ நான் ஆசையை உண்டு பண்ணத்தக்கவளல்ல. ஸூர்யனோடு அவனுடைய காந்தி ஒட்டி யிருப்பதுபோல் நான் ராகவனை விட்டுப்பிரியாதவன். (15)

ஸர்வலோக நாயகனான ஸ்ரீராமனுடைய கோதானம் முதலிய உத்தம தானங்களைச் செய்த வலது கையில் தலைவைத்துப் படுத்த நான் வேறொருவனுடைய கையில் தலைவைத்துப் படுப்பேனா?

(இங்கு உலகங்களுக்கு நாதன் என்று சொன்னதால் ப்ரம் ஹாதி ஸர்வதேவதைகளுக்கும் ஸ்ரீராமன் நாயகன் என்பதை ஸூசிபித்தான்.) (16)

வேதாத்யயனம்செய்து ஸமாவர்த்தனம் செய்து கொண்டவ னும், ஆத்ம ஸ்வரூபத்தை அறிந்து கொண்டவனுமான பிராம்மண

சாசு ராவண ராமேண மாं சமாமய டு:கிதாம் ।
 வநே வாசிதயா சார்த்து கரேஷ்வேவ கஜாதிபம் ॥ 18
 மித்ரமௌபயிகம் கர்த்தும் ராம: ஸ்தானம் பரீபஸ்தா ।
 வயம் வானிச்சதா தோர் த்வயாஸௌ புருஷர்ஷப: ॥ 19
 விதित: ச ஹி த்மந்ந: ஸரணாகதவத்ஸல: ।
 தீன மீத்ரி பவது தீ யதி ஜீவிதும்ச்சஸி ॥ 20

ஸாது ராவண ராமேண மாம் ஸமானய து:கிதாம் ।
 வநே வாசிதயா ஸார்த்தம் கரேண்வேவ கஜாதிபம் ॥ 18
 மித்ரமௌபயிகம் கர்த்தும் ராம: ஸ்தானம் பரீபஸ்தா ।
 வயம் சானிச்சதா கோரம் த்வயாஸௌ புருஷர்ஷப: ॥ 19
 விதித ஸ ஹி தர்மக்ஞ: ஸரணாகதவத்ஸல: ।
 தேன மைத்ரி பவது தே யதி ஜீவிதும்ச்சஸி ॥ 20

ஹிக்கு பிரம்ஹகிதைய போல், பூமிக்குப்பதியான ஸ்ரீராமஹிக்கு
நான் பத்னிபாக இருப்பதற்குத் தக்கவள்.

(இங்கு பூமிக்குப்பதியான என்ற அர்த்தத்தைக் கொடுக்கும்
“வஸுதாபதே” என்றது ஸ்ரீமந்நாராயணஹிக்கு பூதேவி எப்படி
மணியோ, அப்படி ஸ்ரீதேவியாகிற எனும் மணியாவேன்
என்பதைக் காட்டுவதற்கேயாகும்.) (17)

ஓ ராவண! தக்கத்தை அடைந்த என்னை ராமஹடன், காட்
டில் காமத்துடனிருக்கும் பெண்யானையோடு கூட்டத்திற்குத்
தலைவனான யானையைப்போல் சேர்த்துவை.

(இங்கு புருஷயானையோடு பெண்யானையைச் சேர்த்துவை
என்று சொல்லாமல் பெண்யானையோடு புருஷயானையைச்
சேர்த்துவை என்று சொல்லியதால் ஸ்ரீராமனை இங்கு வரச்
செய்து என்னுடன் சேர்த்துவை என்று உபதேசித்ததாகப்
பொருள் கொள்ளவேண்டும்.) (18)

வக்கையைக் காக்கவேண்டுமென்றும் உனக்கு கோரமான
வதம் வேண்டாமென்றும் எண்ணமிருந்தால் புருஷ ஸ்ரேஷ்ட
னை இந்த ராமன் உன்னால் ஸ்நேஹிதனுக்கிக் கொள்ளத் தகுந்த
வன்.

(இங்கு ஸ்ரீஸீதை “ஸரணாகதிசெய்” என்று சொன்னால்
துஷ்டனை ராவணஹிக்கு ஹிதமாகப்படாது என்று எண்ணி
ஸ்நேஹிதனுக்கிக் கொள் என்றாள். தனக்கு வதம் நேர்ந்தாலும்
நேர்டும், ராமனை ஸ்நேஹிதனுக்கிக் கொள்ளமாட்டேன் என்று
கினைப்பான். அதனால் கோரமான வதம் என்றாள். அதாவது

प्रसादयस्व त्वं चैनं शरणागतवत्सलम् ।

मां चास्मै प्रयतो भूत्वा निर्यातयितुमर्हसि ॥

२१

एवं हि ते भवेत्स्वस्ति संप्रदाय रघूत्तमे ।

अन्यथा त्वं हि कुर्वाणो वधं प्राप्स्यसि रावण ॥

२२

ப்ரஸாதயஸ்வ த்வம் சைனம் ஸரணாகதவத்ஸலம் ।

மாம் சாஸ்மை ப்ரயதோ பூத்வா நிர்யாதயிதுமர்ஹஸி ॥

21

ஏவம் ஹி தே பவேத்ஸ்வஸ்தி ஸம்ப்ரதாய ரகூத்தமே ।

அன்யதா த்வம் ஹி குர்வாணோ வதம் ப்ராப்யஸி ராவண ॥

உன்னை உயிருடன் வைத்து புத்ரர்கள், ஸ்நேஹிதர்கள் பந்துக்கள் எல்லோரையும் அழித்து கைகால்களை நறுக்கி சித்ரவதை செய்வான் என்பதைக் காட்டினான். இங்கு இந்த ராமன் என்றதால் ஸீதையின் மனதிலும் கண்ணிலும் ஸ்ரீராமன் ஸதா புலப்பட்டுக் கொண்டிருக்கிறான் என்பது கருத்து. மரத்துக்கு மரம் ஸ்ரீராமன் தனக்குத் தோன்றுவதாக மாரீசனே ராவணனிடம் சொல்லியிருக்கிறான்.)

(19)

பத்னியை அபஹரித்த தன்னை ஸ்ரீராமன் எப்படி மித்ரனாகக் கிக்கொள்வான் என்று ராவணன் ஸந்தேஹிக்கக்கூடுமென்றெண்ணியவளாய் அவனுக்கு ஸ்ரீராமனுடைய சரணாகதரக்ஷணத்தைப் பற்றிக்கூறுகிறான்:-

தர்மமறிந்த இந்த ராமன் ஸரண்புகுந்தவர்களிடத்தில் அன்புள்ளவன் என்பது எல்லோராலும் அறியப்பட்டது. ஓ ராவண! நீயுமறிந்திருப்பாய். உனக்குப் பிழைத்திருக்க வேண்டுமென்ற எண்ணமிருந்தால் அவருடன் ஸ்நேஹம் செய்துகொள். (20)

ஸ்நேஹம் செய்து கொள்ளவேண்டிய முறையை உபதேசிக்கிறான்:-

ஏதோ தவறுதலாக ஸீதையை எடுத்துக்கொண்டு வந்து விட்டேன் என்று நீயும் சரணாகதவத்ஸலனை ஸ்ரீராமனை ஸமாதானம் செய். நீயும் “ஸமாதானம் செய்” நானும் ஸமாதானம் செய்கிறேன் என்ற அர்த்தமும் கிடைக்கிறது. மனதிலுள்ள கெட்ட எண்ணத்தை விட்டு பரிசுத்தனாக ஆகி என்னையும் இந்த ஸ்ரீராமனுக்கு அர்ப்பணம் செய்துவிடு. (21)

ஏ ராவண! என்னை இம்மாதிரி ரகுஸ்ரேஷ்டனிடத்தில் கொடுப்பாயேயாகில் உனக்கு கேஷமமுண்டாகும். கொடுக்காவிட்டால் வதத்தையே அடைந்து விடுவாய். (22)

अपनेष्यति मां भर्ता त्वत्तः शीघ्रमर्दिमः ।	
असुरेभ्यः श्रियं दीप्तां विष्णुस्त्रिभिरिव क्रमैः ॥	२८
जनस्थाने हतस्थाने निहते रक्षसां वले ।	
अशक्तेन त्वया रक्षः कृतमेतदसाधु वै ॥	२९
आश्रमं तु तयोः शून्यं प्रविश्य नरसिंहयोः ।	
गोचरं गतयोर्भ्रात्रोरपनीता त्वयाऽधम ॥	३०
नहि गन्धमुपाघ्राय रामलक्ष्मणयोस्त्वया ।	
शक्यं संदर्शने स्थातुं शुना शार्दूलयोरिव ॥	३१
तस्य ते विग्रहे ताभ्यां युगग्रहणमस्थिरम् ।	
वृत्रस्येवेन्द्रबाहुभ्यां बाहोरेकस्य निग्रहः ॥	३२

அபனேஷ்யதி மாம் பர்த்தா த்வத்த: ஸீக்ரமரீந்தம: ।
 அஸுரேப்ய: ஸ்ரியம் தீப்தாம் விஷ்ணுஸ்த்ரிபிரிவ க்ரமை: ॥ 28
 ஜனஸ்தானே ஹதஸ்தானே நிஹதே ரக்ஷஸாம் பலே ।
 அஸக்தேன த்வயா ரக்ஷ: க்ருதமேததஸாது வை ॥ 29
 ஆஸ்ரமம் து தயோ: ஸுனியம் ப்ரவிஸ்ய நரஸிம்ஹயோ: ।
 கோசரம் கதயோர்ப்ராத்ரோரபநீதா த்வயா:அதம ॥ 30
 நஹி கந்தமுபாக்ராய ராமலக்ஷ்மணயோஸ்த்வயா ।
 ஸக்யம் ஸந்தர்ஸனே ஸ்தாதும் ஸுனா ஸார்க்ரூலயோரிவ ॥ 31
 தஸ்ய தே விக்ரஹே தாப்யாம் யுகக்ரஹணமஸ்திரம் ।
 வ்ருத்ரஸ்யேவேந்த்ரபாஹுப்யாம் பாஹோரேகஸ்ய நிக்ரஹ: ॥

ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவானவர் த்ரிவிக்ரமாவதாரம் செய்து முன் றடிகளால் அஸுரர்களிடம் ப்ரகாசுக்கும் ஸ்ரீயை அபஹரித்தது போல் உன்னிடமிருந்து என்னை என் பர்த்தா அழைத்துச் செல் லப்போகிறார். (28)

அழிந்து போன இடமாகிய ஜனஸ்தானத்தில் ராமனால் ராக்ஷஸர்களின் ஸையம் கொல்லப்பட்டபோது, ஏ ராக்ஷஸனே! சக்தியற்ற உன்னால் யுத்தம் செய்ய முடியாமல் திருடனின் செய லல்லவா அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. (29)

ஏ நீசனே! புருஷ ஸ்ரேஷ்டர்களும், ஸகோதரர்களும் வேறு இடத்தை அடைந்தவர்களுமான, அந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள் இவ் லாத ஆஸ்ரமத்தைப் புகுந்து என்னை அபஹரித்தாயல்லவா? (30)

புலிகளின் வாஸனையை எப்படி நாயினால் முகரமுடியாதோ அப்படி ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களுடைய முன் உன்னால் வாஸனையைக்கூட முகரமுடியாது. (31)

அந்த உனக்கு ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களுடன் யுத்தமேற்பட் டால் இந்த்ரனுடைய இருகைகளால் வ்ருத்ராஸுரனுடைய ஒரு

क्षिप्रं तव स नाथो मे रामः सौमित्रिणा सह ।

தோயமல்பமிவாதிய: ப்ராணாநாடாஸ்யதே ஸரே: ॥ 33

गिरिं कुबेरस्य गतोऽपधाय वा सभां गतो वा वरुणस्य राज्ञः ।

அசர்ஷய் டாஸரேந் மோஷ்யஸே மஹாட்ரும: காலஹதோஸனேரிவ ॥ 34

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

एकविंशः सर्गः ॥ 21 ॥

கூழிப்ரம் தவ ஸ நாதோ மே ராம: ஸௌமீத்ரிண ஸஹ ।

தோயமல்பமிவாதித்ய: ப்ராணாநாதாஸ்யதே ஸரே: ॥ 33

கிரிம் குபேரஸ்ய கதோபதாய வா

ஸபாம் கதோ வா வருணஸ்ய ராக்ஞ: ।

அஸம்ஸயம் தாஸரதேந் மோக்ஷயஸே

மஹாத்ரும: காலஹதோஸனேரிவ ॥ 34

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஏகவிம்ஸ: ஸர்க: ॥

கைக்கு எப்படி தோல்வி ஏற்பட்டதோ அம்மாதிரி உனக்கு ஜயம் ஏற்படுவது அரிது. (32)

என்னுடைய நாதனான் அந்த ஸ்ரீராமன் லக்ஷ்மணனுடன் கூட பாணங்களால் சீக்ரமாக உன்னுடைய ப்ராணன்களை குறைந்த ஜலத்தை ஸூர்யன்போல் அபஹரிக்கப்போகிறான். (33)

குபேரனுடைய மலையாகிற கைலாஸத்திற்கு ஓடிச்சென்றாலும் ராஜாவான வருணனுடைய ஸபையை அடைந்தாலும் அழிவுகாலம் நெருங்கியபோது பெருமாமானது இடியினின்று எப்படித்தப்பாதோ அப்படி: நீயும் தஸாதகுமாரனிடமிருந்து தப்பப்போவதில்லை.

(இங்கு தஸாதகுமாரன் என்றது பத்து திக்குகளிலும் தேரை ஓட்டிச்செல்லும் தஸாதன்போல் ஸ்ரீராமனும் எந்த திசையிலிருந்தாலும் உன்னை விடமாட்டான் என்பதைக் காட்டுவதற்கேயாம்.) (34)

இருபத்தோராவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

द्वाविंशः सर्गः — இருபத்திரண்டாவது ஸர்கம் || 22 ||

“अवधिविधानम्” — கெடு ஏற்படுத்தல்.

सीताया वचनं श्रुत्वा परुषं राक्षसाधिपः ।

प्रत्युवाच ततः सीतां विप्रियं प्रियदर्शनाम् ॥

1

यथा यथा सान्त्वयिता वश्यः स्त्रीणां तथा तथा ।

यथा यथा प्रियं वक्ता परिभूतस्तथा तथा ॥

2

संनियच्छति मे क्रोधं त्वयि कामः समुत्थितः ।

द्रवतो मार्गमासाद्य ह्यानिव सुसारथिः ॥

3

वामः कामो मनुष्याणां यस्मिन्किल निबद्धयते ।

जने तस्मिन्स्त्वनुक्रोशः स्नेहश्च किल जायते ॥

4

ஸீதாயா வசனம் ஸ்ருத்வா பருஷம் ராக்ஷஸாதிப: ।

ப்ரத்யுவாச தத: ஸீதாம் விப்ரியம் ப்ரியதர்ஸனாம் ॥

1

யதா யதா ஸாந்த்வயிதா வஸ்ய: ஸ்த்ரீணாம் ததா ததா ।

யதா யதா ப்ரியம் வக்தா பரிபூதஸ்ததா ததா ॥

2

ஸம்நியச்சதி மே க்ரோதம் த்வயி காம: ஸமுத்தித: ।

த்ரவதோ மார்கமாஸாத்ய ஹ்யானிவ ஸுஸாரதி: ॥

3

வாம: காமோ மனுஷ்யாணாம் யஸ்மின்கில நிபத்யதே ।

ஜனே தஸ்மின்த்வனுக்ரோஸ: ஸ்நேஹஸ்ச கில ஜாயதே ॥

4

ராவணன் ஸீதையின் கரோமான சொல்லைக்கேட்டு அழகிய பார்வையை உடைய ஸீதையை மறுபடியும் கொரோமான சொல்லைச் சொன்னான். (1)

உலகத்தில் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு புருஷன் ஸ்த்ரீயை இனிமையான சொல்லால் ஆஸ்வாஸப் படுத்துகிறானோ அவ்வளவுக் கவ்வளவு ஸ்த்ரீகளுக்கு ப்ரியனாகிறான். உன்னிடத்திலோவென்றால் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு இனிமையான ஸ்பந்தத்தைச் சொன்னாலும் அவமதிக்கப்பட்டவனாகவே இருக்கிறேன். (2)

உன்னிடத்தில் எனக்கேற்பட்ட காமமானது என் கோபத்தைக் கெட்ட வழியில் போகும் குதிரையைத் தேரோட்டிபோல் தடுக்கிறது. (3)

கெட்ட காமத்தை கோபம்தான் தடுக்கட்டுமே என்றால் கடுமையான மனிதனுடைய காமம் எங்கு ப்ரகிருத்திக்கிறதோ அங்கு தலையும் ஸ்நேஹமும் உண்டாகிறதல்லவா? ஆகையால் கோபத்தைக் காட்டிலும் காமமே மிகச் சக்தி வாய்ந்தது. (4)

तां तर्ज्यमानां संप्रेक्ष्य राक्षसेन्द्रेण जानकीम् ।	
देवगन्धर्वकन्यास्ता विषेदुर्विकृतेक्षणाः ॥	१०
ओष्ठप्रकारैरपरा वक्त्रैर्नैवैस्तथापराः ।	
सीतामाश्वासयामासुस्तर्जितां तेन राक्षसा ॥	११
ताभिराश्वासिता सीता रावणं राक्षसाधिपम् ।	
उवाचात्महितं वाक्यं वृत्तशौण्डीर्यगर्वितम् ॥	१२
नूनं न ते जनः कश्चिदस्ति निःश्रेयसे स्थितः ।	
निवारयति यो न त्वां कर्मणोऽस्माद्विगर्हितात् ॥	१३
मां हि धर्मात्मनः प्रत्नीं शचीमिव शचीपतेः ।	
त्वदन्यस्त्रिषु लोकेषु प्रार्थयेन्मनसाऽपि कः ॥	१४

தாம் தர்ஜ்யமானாம் ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய

ராக்ஷஸேந்த்ரேண ஜானகீம் ।...

தேவகந்தர்வகன்யாஸ்தா விஷேதுர்விக்ருதேக்ஷணை: ॥ 10

ஓஷ்டப்ரகாரைரபரா வக்த்ரைந்நேத்ரைஸ்ததாபரா: ।
ஸீதாமாஸ்வாஸயாமாஸு: தர்ஜிதாம் தேன ரக்ஷஸா ॥ 11

தாபிராஸ்வாஸிதா ஸீதா ராவணம் ராக்ஷஸாதிபம் ।
உவாசாத்மஹிதம் வாക്யம் வருத்தஸௌண்டீர்யகர்விதம் ॥ 12

நூனம் ந தே ஜன: கஸ்சிதஸ்தி நி:ஸ்ரேயஸே ஸ்தித: ।
நிவாரயதி யோ ந த்வாம் கர்மணோஸ்த்மாத்விகர்ஹிதாத் ॥ 13

மாம் ஹி தர்மாத்மன: பத்னீம் ஸகீமீவ ஸகீபதே: ।
த்வதன்யஸ்த்ரிஷு லோகேஷு ப்ரார்த்தயேன்மனஸாபி: க: ॥

ராவணனால் அதட்டப்படுகிற அந்த ஜானகியைப் பார்த்த அந்த தேவகந்தர்வ கன்னிகைகள் ஜலம் ததும்பிய கண்களுடன் துக்கித்தனர். (10)

அந்த ராக்ஷஸனால் அதட்டப்பட்ட ஸீதையை சில ஸ்த்ரீகள் உதட்டை அசைக்கும் குறிகளாலும், இன்னும் சிலர் முகம், கண் இவைகளை அசைக்கும் குறிகளாலும், ஆஸ்வாஸப்படுத்தினர். (11)

அந்த ஸ்த்ரீகளால் தேற்றப்பட்ட ஸீதை ராக்ஷஸாதிபதியான ராவணனைப்பார்த்து தன்னிடத்தில் பாதிவாத்யபலமிருக்கிறதென்ற கர்வத்துடன்கூட தனக்கு நன்மையைச் செய்யும் சொல்லைச் சொன்னாள். (12)

இக்கெட்ட கார்யத்திலிருந்தும் உன்னைத் தடுப்பவனும் உனது நன்மையைக் கோருபவனுமான நண்பன் ஒருவன் கூட உனக்கு நிஸ்சயமாக இல்லை. (13)

இந்த்ரனுடைய பத்னியான இந்த்ராணி போன்றவளும், தர்மாத்மாவான மூரீராமனின் மனைவியுமான என்னை உன்னைத்

ராக்ஷஸாஸம ராமஸ்ய ஹார்யாமமிததேஜஸ: ।

உக்வானஸி யத்பாபம் க்வ கதஸ்தஸ்ய மோக்ஷயஸே ॥ 15

யதா ஹஸ்த மாதங்: ஶஸ்த்ர சஹிதோ வநே ।

ததா டிரதவதாமஸ்த்வம் நீச ஶஸ்வத்ஸமூத: ॥ 16

ச த்வமிஷ்வாகுநாய் வை க்ஷிபந்நிஹ ந லக்ஷஸே ।

வக்ஷுஸோவிஷயம் தஸ்ய ந தாவதுபகச்சஸி ॥ 17

ஹே தே நயநே கூரே விரூபே க்ஷணபிஜ்ஜலே ।

க்ஷிதௌ ந பததே க்ஷமாந்மாமநார்ய நிர்ஶகத: ॥ 18

ராக்ஷஸாஸம ராமஸ்ய ஹார்யாமமிததேஜஸ: ।

உக்த்வானஸி யத்பாபம் க்வ கதஸ்தஸ்ய மோக்ஷயஸே ॥ 15

யதா த்ருப்தஸ்ச மாதங்க: ஸஸஸ்ச ஸஹிதோ வனே ।

ததா த்விரதவத்ராமஸ்த்வம் நீச ஸஸவத்ஸமூத: ॥ 16

ஸ த்வமிக்ஷ்வாகுநாதம் வை க்ஷிபந்நிஹ ந லக்ஷஸே ।

சக்ஷுஸோவிஷயம் தஸ்ய ந தாவதுபகச்சஸி ॥ 17

இமே தே நயனே க்ருரே விருபே க்ருஷ்ணபிங்கலே ।

க்ஷிதௌ ந பதிதே கஸ்த்மாந்மாநார்ய நிர்ஶகத: ॥ 18

தவிர முவுலகிலும் வேறு எவன் மனதால் கூட ப்ரார்த்திப்பான். மனதால் கூட ப்ரார்த்திக்கமாட்டான் என்றதால் வாக்கினால் எப்படி ப்ரார்த்திக்கக்கூடும் என்பது கருத்து. (14)

ராக்ஷஸர்களுக்குள் நீசனே, அவ்வற்ற தேஜஸ் உள்ள ராம பத்னியான என்னைக்குறித்து “சீன் படுக்கையை ஏறு” என்று யாதொரு பாபமான சொற்களைச் சொன்னதோ அதற்கு நீ எங்கு போய் தான் விடுபடுவாய்? எங்கு போனாலும் இந்த பாபத்திற்கு விடுதலை கிட்டாது என்பது கருத்து. (15)

காட்டில் கொழுப்படைந்த யானையும் முயலும் யத்ருச்சையாக யுத்தம் செய்யக்கூடுவது போல் யானைக்கொப்பான ஸ்ரீராமனும் முயலுக்கொப்பான நீயும் ஒன்று கூடியிருக்கிறீர்கள்.

(ராவணன் தன்னை யானைக்கொப்பாக நினைத்துக்கொள்ளாமலிருப்பதற்காக ராமன் யானைக்கொப்பானவன், நீ முயலுக்கொப்பானவன் என ஸ்பஷ்டமாகவே சொல்லப்பட்டிருக்கிறது.) (16)

அந்த ராமனுடைய கண்ணுக்கு அகப்படாததால் என்னைத் திருட்டுத்தனமாகத் தூக்கிவந்த நீ இக்ஷ்வாகு நாதனான ஸ்ரீராமனை இங்கு நிந்தித்து லக்ஷணையை அடையவில்லை. ஸ்ரீராமனைப் பார்த்திருந்தால் அவன் பலத்தை அறிந்து அவனை நிந்திக்க லக்ஷணைப் படுவாய் என்பது கருத்து. (17)

ஓ அயோக்யனே, கரூரங்களும், விகாரமுள்ளதும், கருப்பு

तस्य धर्मात्मनः पत्नीं स्तुषां दशरथस्य च ।
 कथं व्याहरतो मां ते न जिह्वा व्यवशीर्यते ॥ १९
 असंदेशात्तु रामस्य तपसश्चानुपालनात् ।
 न त्वां कुर्मि दशग्रीव भस्म भस्माहतेजसा ॥ २०
 नापहर्तुमहं शक्या तस्य रामस्य धीमतेः ।
 विधिस्तव वधार्थाय विहितो नात्र संशयः ॥ २१
 शूरेण धनदध्रात्रा बलैः समुदितेन च ।
 अपोह्य रामं कस्माद्दि दारचौर्यं त्वया कृतम् ॥ २२

தஸ்ய தர்மாத்மன: பத்னீம் ஸ்நுஷாம் தஸரதஸ்ய ச |
 கதம் வ்யாஹரதோ மாம் தே ந ஜிஹ்வா வ்யவஸீர்யதே ॥ 19

அஸந்தேஸாத்து ராமஸ்ய தபஸஸ்சானுபாலனாத் |
 ந த்வாம் குர்மி தஸக்ரீவ பஸ்ம பஸ்மாஹதேஜஸா ॥ 20

நாபஹர்த்துமஹம் ஸக்யா தஸ்ய ராமஸ்ய தீமத: |
 விதிஸ்தவ வதார்த்தாய விஹிதோ நாத்ர ஸம்ஸய: ॥ 21

ஸ-உரேண தனத்ப்ராத்த்ரா பலை: ஸமுதிதேன ச |
 அபோஹ்ய ராமம் கஸ்மாத்தி தாரசௌர்யம் த்வயா க்ருதம் ॥ 22

வர்ணம், மஞ்சள் வர்ணம் கலந்ததுகளுமான என்னைப் பார்க்க
 கின்ற இந்த உன் கண்கள் ஏன் பூமியில் உதிர்ந்துகிழுவில்லை. (18)

அந்த தர்மாத்மாவின் பத்னியும் தசரதரின் நாட்டுப்பெண்ணு
 மான என்னை கெட்ட சொல் சொல்லும் உன் நாக்கு ஏன் அறுந்து
 கிழுவில்லை. (19)

உனது பாதிவ்ரத்ய பலத்தால் அப்படியே செய்வதற்
 கென்ன என்று கேட்டால் அதற்கு ஸமாதானம் இவ்விதம் கூறு
 கிறார்:-

பூராமனது உத்திரவு இல்லாததாலும் பாதிவ்ரத்யருபமான
 தபஸை நன்கு காப்பதாலும் சாம்பலாகச் செய்வதற்கு யோக்ய
 னான ஏ பத்துத்தலை படைத்தவனே, எனது தேஜஸால் உன்னை
 சாம்பலாகச் செய்யவில்லை. (20)

புத்திமானான அந்த ராமனுடைய பத்னியான நான் அப
 ஹரிக்கத் தக்கவளல்ல. உன்னைக் கொல்லுவதற்காகத் தெய்வம்
 இப்படிச் செய்தது. இதில் ஸந்தேஹமில்லை. (21)

சூரனும் குபேரனுக்குத் தம்பியும் சிறந்த பலம் வாய்ந்தவனு
 மான நீ ராமனை வேறு இடம் போகும்படிச்செய்து ஏன் அவனு
 டைய பத்னியைத் திருடினாய்? (22)

சிதாயா வவன ஸ்ருதவா ராவணோ ராக்ஷஸாதிப: ।	
விவ்ருத நயனே கூரே ஜானகீமனவவசுத ॥	23
நீலஜீமூதஸ்காஸோ மஹாபுஜஸிரோதர: ।	
ஸிஹஸர்வகதி: ஸ்ரீமான்டீபஜிஹாஸலோசன: ॥	24
வலாஸமுகுடபாஸுஸ்திரமாலயானுலேபன: ।	
ரக்தமாலயாஸ்பரதரஸ்தாஜ்ஜிவமூஷண: ॥	25
ஸ்ரோணீஸூத்ரேண மஹதா மேககேன ஸுஸ்வூத: ।	
அஸூதோத்பாடனஜேன பூஜகேனேவ மந்தர: ॥	26
தாஸ்யா ச பரிபூர்ணாஸ்யா பூஜாஸ்யா ராக்ஷஸேஸ்வர: ।	
ஸுஸூதேஸ்வலஸ்காஸ: ஸ்ரஜாஸ்யாமிவ மந்தர: ॥	27

ஸீதாயா வசனம் ஸ்ருத்வா ராவணோ ராக்ஷஸாதிப: ।	
விவ்ருத நயனே க்ருரே ஜானகீமன்வவைசுத ॥	23
நீலஜீமூதஸம்காஸோ மஹாபுஜஸிரோதர: ।	
ஸிம்ஹஸத்வகதி: ஸ்ரீமான்டீபஜிஹ்வாக்ரலோசன: ॥	24
சலாக்ரமுகுடப்ராமஸுஸ்சித்ரமாலயானுலேபன: ।	
ரக்தமாலயாம்பரதரஸ்தப்தாங்கத விபூஷண: ॥	25
ஸ்ரோணீஸூத்ரேண மஹதா மேசகேன ஸுஸம்வ்ருத: ।	
அம்ருதோத்பாதநத்தேன பூஜகேனேவ மந்தர: ॥	26
தாப்யாம் ஸ பரிபூர்ணாப்யாம் பூஜாப்யாம் ராக்ஷஸேஸ்வர: ।	
ஸுஸுதேஸ்வலஸம்காஸ: ஸ்ருங்காப்யாமிவ மந்தர: ॥	27

ராக்ஷஸாதிபதியான ராவணன் ஸீதையின் வார்த்தையைக் கேட்டு கண்களைச் சுழற்றி ஜனகபுத்ரியான ஜானகியைப்பார்த்தான். (23)

கருமேகத்துக்கு ஒப்பானவனும், பெருத்தகைகள், கழுத்து இவைகளுடன் கூடியவனும், சிங்கம் போன்ற பலம் நடை இவைகளை உடையவனும், சோபையுடன் கூடியவனும், ப்ரகாசிக்கின்ற நாக்கின் நுணி, கண் இவைகளை உடையவனும், கோபத்தால் அசைகின்ற மகுடத்தின் நுணியால் உயரமானவனும், சித்ரமான மாலைகள், சந்தனப்பூச்சு இவைகளை உடையவனும், சிகப்பான மாலை, வஸ்த்ரம் இவைகளைத் தரித்தவனும், ப்ரகாசிக்கின்ற தோள் வளைகளை ஆபரணமாக உள்ளவனும், அம்ருதமதனத்துக்காகக் கட்டப்பட்ட வாஸுகியினால் மந்தர மலைபோல் நீலமும் பெரியதுமான அரணனால் நன்கு கட்டப்பட்டவனும், சிகரங்களால் மந்தரமலை போல் ஆபரணங்களால் நிரம்பிய ப்ரஸித்தமான இருகைகளால் மலைக்கொப்பானவனுமாக ராக்ஷஸாதிபன் ப்ரகாசித்தான். (24—27)

तरुणादित्यवर्णाभ्यां कुण्डलाभ्यां विभूषितः ।	
रक्तपल्लवपुष्पाभ्यामशोकाभ्यामिवाचलः ॥	२८
स कल्पवृक्षप्रतिमो वसन्त इव मूर्तिमान् ।	
श्मशानचैत्यप्रतिमो भूषितोऽपि भयंकरः ॥	२९
अवेक्षमाणो वैदेहीं कोपसंरक्तलोचनः ।	
उवाच रावणः सीतां भुजंग इव निःश्वसन् ॥	३०
अनयेनाभिसंपन्नमर्थहीनमनुवते ।	
नाशायाम्यहमद्य त्वां सूर्यः संख्यामिवौजसा ॥	३१
इत्युक्त्वा मैथिलीं राजा रावणः शत्रुरावणः ।	
संदिदेश ततः सर्वा राक्षसीयोरदर्शनाः ॥	३२

தருணத்தித்யவர்ணாப்யாம் குண்டலாப்யாம் விபூஷிதः ।	
ரக்தபல்லவபுஷ்பாப்யாமஸோகாப்யாம்வாசலः ॥	28
ஸ கல்பவ்ருக்ஷப்ரதிமோ வஸந்த இவ மூர்த்திமான் ।	
ஸ்மஸானசைத்யப்ரதிமோ பூஷிதோபி பயங்கரः ॥	29
அவேக்ஷமாணோ வைதேஹீம் கோபஸம்ரக்தலோசனः ।	
உவாச ராவணः ஸீதாம் புஜங்க இவ நிஸ்வஸன் ॥	30
அனயேநாபிஸம்பன்னமர்த்தஹீனமனுவ்ரதே ।	
நாஸாயாம்யஹமத்ய த்வாம் ஸூர்யः ஸந்த்யாம்வௌஜஸா ॥	31
இத்யக்த்வா மைதிலீம் ராஜா ராவணः ஸத்ருராவணः ।	
ஸந்திதேஸ ததः ஸர்வா ராக்ஷஸீர்கோரதர்ஸனாः ॥	32

சிகப்பான துளிர்பூஷ்பம் இவைகளுள்ள அசோக மரங்களால் மலைபோல், பாலஸூர்யனுடைய நிறமுள்ளவைகளான குண்டலங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும், கல்பவ்ருக்ஷத்திக்கு ஒப்பானவனும், உருவெடுத்த வஸந்த ருதுபோன்றவனும், ஸ்மஸானத்தில் முனைத்த மரம் போல் பயங்கரமானவனும், அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்தபோதிலும் பயங்கரனும், கோபத்தால் சிவந்த கண்களை உடையவனும், ஸீதையை பார்க்கின்றவனும், பாம்பு போல் பெருமூச்சு விடுகின்றவனுமான ராவணன் ஸீதையைப் பார்த்துச்சொன்னான். (28—30)

கீதியற்றவனும் பொருளில்லாதவனுமான ராமனை நம்பிய ஏ ஸீதையே, நான் உன்னை இப்பொழுது ஸூர்யன் தேஜஸால் ஸந்தபாகாவத்தை அழிப்பது போல் அழித்து விடுகிறேன். (31)

ஸத்ருக்களைக் கதறச்செய்யும் ராஜாவான ராவணன் இவ்விதம் ஸீதையைப் பார்த்துச் சொல்லிவிட்டு பிறகு பயங்கரமான பார்வை உள்ள எல்லா ராக்ஷஸிகளையும் உத்திரவிட்டான். (32)

एकाक्षीमेककर्णां च कर्णप्रावरणां तथा ।	
गोकर्णी हस्तिकर्णी च लम्बकर्णीमकर्णिकाम् ॥	௩௩
हस्तिपाद्यश्वपाद्यौ च गोपादीं पादचूलिकाम् ।	
एकाक्षीमेकपादीं च पृथुपादीमपादिकाम् ॥	௩௪
अतिमात्रशिरोव्रीवामतिमात्रकुचोदरीम् ।	
अतिमात्रास्यनेत्रां च दीर्घजिह्वामजिह्विकाम् ॥	௩௫
अनासिकां सिंहमुखीं गोमुखीं सूकरीमुखीम् ।	
यथा मद्रशगा सीता क्षिप्रं भवति जानकी ॥	
तथा कुरुत राक्षस्यः सर्वाः क्षिप्रं समेत्य च ॥	௩௬
प्रतिलोमानुलोमैश्च सामदानादिभेदनैः ।	
आवर्जयत वैदेहीं दण्डस्योद्यमनेन च ॥	௩௭

ஏகாக்ஷீமேககர்ணாம் ச கர்ணப்பாவரணாம் ததா ।	
கோகர்ணீம் ஹஸ்திகர்ணீம் ச லம்பகர்ணீமகர்ணிகாம் ॥	33
ஹஸ்திபாத்யஸ்வபாத்யேள ச கோபாதீம் பாதசூலிகாம் ।	
ஏகாக்ஷீம் ஏகபாதீம் ச ப்ருதுபாதீம்பாதிகாம் ॥	34
அதிமாத்ரஸிரோக்ரீவாமதிமாத்ரகுசோதரீம் ।	
அதிமாத்ராஸ்யநேத்ராம் ச தீர்கஜிஹ்வாமஜிஹ்விகாம் ॥	35
அநாஸிகாம் ஸிம்ஹமுகீம் கோமுகீம் ஸூகரீமுகீம் ।	
யதா மத்வஸகா ஸீதா கூழ்ப்ரம் பவதி ஜானகீ ॥	
ததா குருத ராக்ஷஸ்ய: ஸர்வா: கூழ்ப்ரம் ஸமேத்ய ச ॥	36
ப்ரதிலோமானுலோமைஸ்ச ஸாமதானாதிபேதனை: ।	
ஆவார்ஜயத வைதேஹீம் தண்டஸ்யோத்யமனேன ச ॥	37

ஒத்தக் கண்ணியையும், ஒரு காது உள்ளவனையும், மூடிய காதுள்ளவனையும், பசுவின் காதுள்ளவனையும், யானையின் காதுள்ளவனையும், தொங்கும் காதுள்ளவனையும், காது இல்லாதவனையும், யானையின் கால் உள்ளவனையும், குதிரையின் கால் உள்ளவனையும், பசுவின் கால் உள்ளவனையும், காலில் குடுமி உள்ளவனையும், மற்றொரு ஒத்தக்கண்ணியையும், ஒரு கால் உள்ளவனையும், பெருத்த கால் உள்ளவனையும், காலில்லாதவனையும், அளவுக்கு மேல் பெருத்த தலை, கழுத்து இவைகளுள்ளவனையும், அளவுக்கு மேல் பெருத்த ஸ்தனம், வயறு இவைகளுடன் கூடியவனையும், அளவுக்கு மேல் பெருத்த வாய், கண்கள் இவைகளுள்ளவனையும், நீண்ட நாக்குள்ளவனையும், நாக்கற்றவனையும், மூக்கற்றவனையும், சிங்கத்தின் முகத்தை உடையவனையும், பசுவின் முகத்தை உடையவனையும், பன்றியின் முகத்தை உடையவனையும் பார்த்து ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனான வன் ஜனகபுத்ரியான வீதை எப்படி. சீக்கிரம் எனக்கு வசப்படு

इति प्रतिसमादिश्य राक्षसेन्द्रः पुनः पुनः ।
 काममन्युपरीतात्मा जानकीं पर्यतर्जयत् ॥ ३८
 उपगम्य ततः क्षिप्रं राक्षसी धान्यमालिनी ।
 परिष्वज्य दशग्रीवमिदं वचनमब्रवीत् ॥ ३९
 मया क्रीड महाराज सीतया किं त्वानया ।
 विवर्णया कृपणया मानुष्या राक्षसेश्वर ॥ ४०
 नूनमस्या महाराज न दिव्यान्भोगसत्तमान् ।
 विदधात्यमरश्रेष्ठस्तव बाहुबलार्जितान् ॥ ४१

இதி ப்ரதிஸமாதிஸ்ய ராக்ஷஸேந்த்ர: புன: புன: ।
 38
 कामமன்யுபரீதாத்மா ஜானகீம் பர்யதர்ஜயத் ॥
 உபசம்ய தத: கூழீப்ரம் ராக்ஷஸீ தான்யமாலினீ ।
 39
 பரீஷ்வஜ்ய தஸகீர்வமிதம் வசனமப்ரவீத் ॥
 மயா க்ரீட மஹாராஜ ஸீதயா கிம் தவான்யா ।
 40
 விவர்ணயா க்ரூபணயா மானுஷ்யா ராக்ஷஸேஸ்வர ॥
 நூனமஸ்யா மஹாராஜ ந திவ்யான்போகஸத்தமான் ।
 41
 விததாத்யமரஸ்ரேஷ்டஸ்தவ பாஹுபலார்ஜிதான் ॥

வாளோ அது மாதிரி எல்லா ராக்ஷஸிகளும் ஒன்று சேர்ந்து செய்வேண்டும்.

(ப்ரதிகூலமானதுகளும், அநுகூலமானதுகளுமான ஸாம தானங்களை முதலில் கொண்ட பேதங்களாலும், தமிழைத்துக்கிக் காட்டுவதாலும் ஸீதையை வசப்படுத்துங்கள் என்று காமம், கோபம் இவற்றால் குழப்பப்பட்ட புத்தியுள்ளவனுை ராக்ஷஸாதிபதி அடிக்கடி இம்மாதிரி உத்திரவிட்டு ஸீதையை அதட்டினான்.) (33—38)

பிறகு தான்யமாலினி என்ற ராவணனுடைய இரண்டாவது மனைவியான ராக்ஷஸி கிட்டவந்து மஹாராஜனுை ஹே ராக்ஷஸேஸ்வர, மனுஷ்ய ஸ்த்ரீயும் ஏழையும் கெட்ட நிறமுள்ளவனுமான, இவளால் உனக்கு என்ன ப்ரயோஜனம். என்னுடன் வீனியாடு என்ற வார்த்தையை ராவணனை ஆலிங்கனம்செய்து சொன்னாள்.

(இங்கு தான்யமாலினியுடன் மந்தோதரியும் ராவணனை ஆலிங்கனம் செய்துகொண்டு சொன்னாள் என்று கொள்ளவேண்டும். ஏனென்றால் பின்பு ஹனுமார் வானரங்களைப் பார்த்து மந்தோதரியே தடுத்ததாகச் சொல்லப்போகிறார்.) (39, 40)

ஓ மஹாராஜனே! திவ்யங்களும் உன் கைகளின் பலத்தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்டவைகளுமான உத்தம போகங்களை அனுபவிக்கும்

அகாமா காமயானஸ்ய ஶரீரமுபதப்யதே ।	
இच्छन्ती காமயானஸ்ய ஶ்ரீதிர்மவதி ஶோபனா ॥	42
एवमुक्तस्तु राक्षस्या समुत्क्षिप्तस्ततो बली ।	
प्रहसन्मेघसंकाशो राक्षसः स न्यवर्तत ॥	43
प्रस्थितः स दशग्रीवः कम्पयन्निव मेदिनीम् ।	
ज्वलद्भास्करवर्णाभं प्रविवेश निवेशनम् ॥	44
देवगन्धर्वकन्याश्च नागकन्याश्च सर्वतः ।	
परिवार्य दशग्रीवं विविशुस्तद्गृहोत्तमम् ॥	45

அகாமாம் காமயானஸ்ய ஶரீரமுபதப்யதே ।	
இச்சந்தீம் காமயானஸ்ய ஶ்ரீதீர்பவதி ஶோபனா ॥	42
ஏவமுக்தஸ்து ராக்ஷஸ்யா ஸமுத்க்ஷிப்தஸ்ததோ பலீ ।	
ப்ரஹஸன்மேகஸம்காஸோ ராக்ஷஸ: ஸ ந்யவர்த்தத ॥	43
ப்ரஸ்தித: ஸ தஸகீவ: கம்பயன்னிவ மேதீனீம் ।	
ஜ்வலத்பாஸ்கரவர்ட்நாபம் ப்ரவிவேஸ நிவேஸனம் ॥	44
தேவகந்தர்வகன்யாஸ்ச நாககன்யாஸ்ச ஸர்வத: ।	
பரிவார்ய தஸகீவம் விவிஸுஸ்தத்க்ருஹோத்தமம் ॥	45

படியான பாக்யத்தைப் ப்ரஹ்மதேவன் இவளுக்குக் கொடுக்க வில்லை. (41)

இஷ்டப்படாதவளை ஆசைப்படுகிறவனின் சரீரம் தாபத்தை அடைகிறது. இஷ்டமுள்ளவளை விரும்புகிறவனுக்கு அழகிய ஆசை உண்டாகிறது என்று இம்மாதிரி ராக்ஷஸியால் சொல்லப் பட்டவனும், பஸிஷ்டனும், இறுக ஆலிங்கனம் செய்து கொள்ளப் பட்டவனும், மேகத்துக்கு ஒப்பானவனுமான ராக்ஷஸன் சிரித்துக்கொண்டு திரும்பினான். (42, 43)

பூமியை அசையும்படி செய்கின்ற அந்த தஸகீவன் ப்ரகாசுக்கும் ஸூர்யனுடைய நிறம் போன்ற தன் வீட்டில் நுழைந்தான். (44)

தேவகந்தர்வ கன்னிகைகளும், நாககன்னிகைகளும், அவளை நாலாபக்கத்திலும், சூழ்ந்து கொண்டு அச்சிறந்த வீட்டில் ப்ரவேசித்தனர். (45)

स मैथिलीं धर्मपरामवस्थितां

प्रवेपमानां परिभृत्य रावणः ।

विहाय सीतां मदनेन मोहितः

स्वमेव वैश्व प्रविवेश भास्वरम् ॥

४६

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

द्वाविंशः सर्गः ॥ २२ ॥

ஸ மைதிலீம் தர்மபராமவஸ்திதாம்

ப்ரவேபமானாம் பரிபர்தஸ்ய ராவணஃ ।

விஹாய ஸீதாம் மதனேன மோஹிதஃ

ஸ்வமேவ வேஸ்வம் ப்ரவீவேஸ பாஸ்வரம் ॥

46

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே த்வாவிம்ஸுஃ ஸர்கஃ ॥

காமத்தினால் மோஹத்தை அடைந்த அந்த ராவணன் தர்மத்தை நம்பியவளும், உட்கார்ந்தவளும், நடுக்கத்துடன் கூடியவளும், மிதிழையைச் சேர்ந்தவளுமான ஸீதையை அதட்டி விட்டுப் ப்ரகாசிக்கின்ற தன் வீட்டை ப்ரவேசித்தான். (46)

இருபத்திரண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

त्रयोविंशः सर्गः — இருபத்திமூன்றாவது ஸர்கம் || 23 ||

“राक्षसीप्रेरणम्” — ராக்ஷஸிகளின் தூண்டுதல்.

इत्युक्त्वा मैथिलीं राजा रावणः शत्रुरावणः ।
 संदिश्य च ततः सर्वा राक्षसीर्निर्जगाम ह ॥ १
 निष्कान्ते राक्षसेन्द्रे तु पुनरन्तःपुरंगते ।
 राक्षस्यो भीमरूपास्ताः सीतां समभिदुद्रुवुः ॥ २
 ततः सीतामुपागम्य राक्षस्यः क्रोधमूर्छिताः ।
 परं परुषया वाचा वैदेहीमिदमब्रुवन् ॥ ३
 पौलस्त्यस्य वरिष्ठस्य रावणस्य महात्मनः ।
 दशग्रीवस्य भार्यात्वं सीते न बहु मन्यसे ॥ ४

இத்யுக்த்வா மைதிலீம் ராஜா ராவண: ஸத்ருராவண: ।
 ஸந்திஸ்ய ச தத: ஸர்வா ராக்ஷஸீர்நிர்ஜகாம ஹ ॥ 1
 நிஷ்க்ரான்தே ராக்ஷஸேந்த்ரே து புனரந்த:புரங்கதே ।
 ராக்ஷஸ்யோ பீமரூபாஸ்தா: ஸீதாம் ஸமபிதுத்ருவ: ॥ 2
 தத: ஸீதாமுபாகம்ய ராக்ஷஸ்ய: க்ரோதமூர்ச்சிதா: ।
 பரம் பருஷயா வாசா வைதேஹீமிதமப்ருவன் ॥ 3
 பேளஸ்த்யஸ்ய வரிஷ்டஸ்ய ராவணஸ்ய மஹாத்மன: ।
 தசக்ரீவஸ்ய பார்யாத்வம் ஸீதே ந பஹு மன்யஸே ॥ 4

சத்ருக்களைக் கதறச் செய்யும் ராஜாவான ராவணன் ஸீதையைக் குறித்து இப்படிச்சொல்லி எல்லா ராக்ஷஸிகளுக்கும் உத்திரவிட்டு பிறகு அவ்விடத்திலிருந்து வெளியேறினான். (1)

ராக்ஷஸேந்தரன் புறப்பட்டு அந்த:புரத்துக்குள் நுழைந்த பிறகு பயங்கரமான அந்த ராக்ஷஸிகள் ஸீதையைச் சூழ்ந்து கொண்டனர். (2)

பிறகு கோபத்தில் மோஹத்தை அடைந்தவர்களான ராக்ஷஸிகள் ஸீதையை அடைந்து மிகவும் கடுமையான வார்த்தையால் இதைச் சொன்னார்கள். (3)

புலஸ்த்ய வம் ச த் தி ல் தோன்றியவனும், சிறந்தவனும், மஹாத்மாவும் பத்து தலைகளை உடையவனுமான ராவணனுக்கு மனைவியாக ஆவதைப் பெரிதாக எண்ணவில்லையே? (இப்படிப்பட்டவன் உனக்குக் கிடைப்பது அரிதல்லவா என்று அர்த்தம்.) (4)

ततस्त्वेकजटा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ।	
आमन्य क्रोधताम्राक्षी सीतां करतलोदरीम् ॥	५
प्रजापतीनां षण्णां तु चतुर्यो यः प्रजापतिः ।	
मानसो ब्रह्मणः पुत्रः पुलस्त्य इति विश्रुतः ॥	६
पुलस्त्यस्य तु तेजसी महर्षिर्मानसः सुतः ।	
नाम्ना स विश्रवा नाम प्रजापतिसमप्रभः ॥	७
तस्य पुत्रो विशालाक्षि रावणः शत्रुरावणः ।	
तस्य त्वं राक्षसेन्द्रस्य भार्या भवितुमर्हसि ॥	८
मयोक्तं चारुसर्वाङ्गि वाक्यं किं नानुमन्यसे ।	
ततो हरिजटा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ॥	९

ததஸ்த்வேகஜடா நாம ராக்ஷஸீ வாಕ್யமப்ரவீத் ।	
ஆமந்தர்ய க்ரோததாம்ராக்ஷீ ஸீதாம் கரதலோதரீம் ॥	5
ப்ரஜாபதீனாம் ஷண்ணாம் து சதுர்த்தோ ய: ப்ரஜாபதி: ।	
மானஸோ ப்ரம்ஹண: புத்ர: புலஸ்த்ய இதி விஸ்ருத: ॥	6
புலஸ்த்யஸ்ய து தேஜஸ்வீ மஹர்ஷிர்மானஸ: சுத: ।	
நாம்நா ஸ விஸ்ரவா நாம ப்ரஜாபதிஸமப்ரப: ॥	7
தஸ்ய புத்ரோ விஸாலாக்ஷி ராவண: ஸத்ருராவண: ।	
தஸ்ய த்வம் ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய பார்யா பவீதுமர்ஹஸி ॥	8
மயோக்தம் சாருஸர்வாங்கி வாക്யம் கிம் நானுமன்யஸே ।	
ததோ ஹரிஜடா நாம ராக்ஷஸீ வாക്யமப்ரவீத் ॥	9

பிறகு கோபத்தால் சிவந்த கண்களை உடைய ஏகஜடை என்ற ராக்ஷஸி கையளவுள்ள வயிற்றை உடைய ஸீதையை அழைத்து இவ்வார்த்தையைச் சொன்னாள். (5)

ப்ரஸித்தரான புலஸ்தயர், மரீசி, அத்ரி, அங்கிரஸ், புலஸ்தயர், புலஹர், க்ரது என்ற ஆறு ப்ரஜாபதிகளுக்குள் நான்காவது ப்ரஜாபதியும், ப்ரம்ஹாவின் மானஸிக புத்ரருமாவர்.

சத்ருக்களைக் க்தறச்செய்யும் ராவணன் புலஸ்தயரின் மானஸிக புத்ரனும் தேஜஸ்கியும் ப்ரம்ஹாவிற்கு ஒப்பானவரும், பெயரினால் கிஸ்ரவஸ் என்று ப்ரஸித்தியும் அடைந்திருப்பவருடைய பிள்ளை. அப்படிப்பட்ட ராக்ஷஸாதிபதிக்கு நீ பத்னியாக ஆகக் கடவாய்.

(6 — 8)

அழகிய எல்லா அங்கங்களையும் உடையவளே! நான் சொல்லும் வார்த்தையை ஏன் ஒப்பமாட்டேன் என்கிறாய்? பிறகு பூனைக்கண்ணியான ஹரிஜடை என்ற ராக்ஷஸி கோபத்தால் கண்களைச் சுழற்றி எந்த ராவணனாலும் முப்பத்திழுந்துகோடி தேவர்

विवर्त्य नयने कोपान्माजोरसहशेक्षणा ।
 येन देवास्त्रयस्त्रिशदेवराजश्च निर्जिताः ॥
 तस्य त्वं राक्षसेन्द्रस्य भार्या भवितुमर्हसि ॥ १०
 ततस्तु प्रघसा नाम राक्षसी क्रोधमूर्छिता ।
 भर्त्सयन्ती तदा घोरमिदं वचनमब्रवीत् ॥ ११
 वीर्योत्सिकस्य शूरस्य संग्रामेष्वनिवर्तिनः ।
 बलिनो वीर्ययुक्तस्य भार्यात्वं किं न लप्स्यसे ॥ १२
 प्रियां बहुमतां भार्यां त्यक्त्वा राजा महाबलः ।
 सर्वासां च महाभागां त्वामुपैष्यति रावणः ॥ १३
 समृद्धं स्त्रीसहस्रेण नानारत्नोपशोभितम् ।
 अन्तःपुरं समुत्सृज्य त्वामுபैष்யதி ராவண: ॥ १௪

விவர்த்ய நயனே கோபான்மார்ஜாஸத்ருஸேக்ஷணா ।
 யேன தேவாஸ்த்ரயஸ்த்ரிம்ஸத்தேவராஜஸ்ச நிர்ஜிதா: ॥
 தஸ்ய த்வம் ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய பார்யா பலிதும்ர்ஹஸி ॥ 10
 ததஸ்து ப்ரகஸா நாம ராக்ஷஸீ க்ரோதமுர்ச்சிதா ।
 பர்த்ஸயந்தீ ததா கோரமிதம் வசனம்ப்ரவீத் ॥ 11
 வீர்யோத்ஸிக்தஸ்ய ஸூரஸ்ய ஸம்க்ராமேஷ்வநிவர்த்தின: ।
 பலிநோ வீர்யயுக்தஸ்ய பார்யாத்வம் கிம் ந லப்ச்யஸே ॥ 12
 ப்ரியாம் பஹுமதாம் பார்யாம் த்யக்த்வா ராஜா மஹாபல: ।
 ஸர்வாஸாம் ச மஹாபாகாம் த்வாமுபைஷ்யதி ராவண: ॥ 13
 ஸம்ருத்தம் ஸ்த்ரீஸஹஸ்ரேண நானுரத்தோபஸோபிதம் ।
 அந்த:புரம் ஸமுத்ஸ்ருஜ்ய த்வாமுபைஷ்யதி ராவண: ॥ 14

களும் தேவராஜனும் தோல்வி அடைந்தார்களோ அந்த ராக்ஷஸ
 ஸ்ரேஷ்டனுக்கு நீ பார்யையாக ஆகக்கடவாய் என்று சொன்
 னான். (9, 10)

பிறகு கோபத்தால் ஏக்கம்கொண்ட ப்ரகஸா என்ற ராக்ஷஸி
 விர்பத்தால் கொழுப்பை அடைந்தவனும், சூரனும், யுத்தத்தில்
 சுத்ருவை அழிக்காது திரும்பாதவனும், பலமுள்ளவனும், விர்பத்
 துடன் கூடியவனுமான ராவணனை நீ ஏன் பத்னியாக அடைய
 வில்லை? ப்ரியையும் ரொம்ப இஷ்டப்பட்டவளுமான மந்தோதரி
 யைவிட்டு அம்மஹாபலம் வாய்ந்த ராவணன் எல்லா ஸ்த்ரீகளுக்
 குள் மிக பாக்கியம் பெற்ற உன்னை அடைகிறான். ஆபிரக்கணக்
 கான ஸ்த்ரீகளால் நிறைந்ததும், பலவகைப்பட்ட ரத்னங்களால்
 ப்ரகாசிப்பதுமான அந்த:புரத்தை விட்டுவிட்டு அந்த ராவணன்
 உன்னை வந்து அடையப்போகிறான் என்று லீதையை அதட்டிக்
 கொண்டு சொன்னான். (11 — 14)

अन्या तु विकटा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ।

असकृद्देवता युद्धे नागगन्धर्वदानवाः ॥

निर्जिताः समरे येन स ते पार्श्वमुपागतः ॥ १५

तस्य सर्वसमृद्धस्य रायणस्य महात्मनः ।

किमद्य राक्षसेन्द्रस्य भार्यात्वं नेच्छसेऽधमे ॥ १६

ततस्तु दुर्मुखी नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ।

यस्य सूर्यो न तपति भीतो यस्य च मारुतः ॥

न वाति स्थायतापाङ्गे किं त्वं तस्य न तिष्ठसि ॥ १७

पुष्पवृष्टिं च तरवो मुमुचुर्यस्य वै भयात् ।

शैलाश्च सुभूः पानीयं जलदाश्च यदेच्छति ॥ १८

அன்யா து விகடா நாம் ராக்ஷஸீ வாಕ್யமப்ரவீத் ।

அஸ்க்ருத்தேவதா யுத்தே நாககந்தர்வதானவாः ॥

நிர்ஜிதாः ஸமரே யேன ஸ தே பார்ஸ்வமுபாகதः ॥ 15

தஸ்ய ஸர்வஸம்ருத்தஸ்ய ராவணஸ்ய மஹாத்மனः ।

கிமத்ய ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய பார்யாத்வம் நேச்சஸேதமே ॥ 16

ததஸ்து துர்முகீ நாம் ராக்ஷஸீ வாക്யமப்ரவீத் ।

யஸ்ய ஸூர்யோ ந தபதி பீதோ யஸ்ய ச மாருதः ॥

ந வாதி ஸ்மாயதாபாங்கே கிம் த்வம் தஸ்ய ந திஷ்டஸி ॥ 17

புஷ்பவ்ருஷ்டிம் ச தரவோ முமுசுர்யஸ்ய வை பயாத் ।

ஸைலாஸ்ச ஸுப்துः பானீயம் ஜலதாஸ்ச யதேச்சதி ॥ 18

விகடை என்ற மற்றொரு ராக்ஷஸி, ஏ கீழ்ப்பட்டவளே! பல தடவை யுத்தத்தில் தேவர்களும், நாகர்களும், கந்தர்வர்களும், அஸுரர்களும், எந்த ராவணனால் தோல்வியடைந்தார்களோ, அவன் உன் பக்கத்தில் வந்து நிற்கிறான். மஹாத்மாவும், ஸர்வ ஸம்ருத்தியுடன் கூடியவனுமான ராக்ஷஸரதிபதிக்கு இப்பொழுது நீ ஏன் பத்னியாக ஆக இச்சிக்கவில்லை என்று ஸீதையைப் பார்த்துச் சொன்னான். (16)

பிறகு துர்முகி என்ற ராக்ஷஸியானவள், எவனுக்குப்பயந்து ஸூர்யன் ப்ரகாசிக்கவில்லையோ, எவனிடத்தில் பயந்து வாயுயும் வீசவில்லையோ, ஓ அழகிய கடைக்கண்ணை உடையவளே! அவனுக்கு நீ ஏன் பத்னியாக ஆகவில்லை. வருஷங்களும் எவனிடத்தில் பயந்து புஷ்பவரஷங்களைச் செய்கின்றதுகளோ, எப்பொழுது ராவணன் விரும்புகிறானோ, அப்பொழுது மேகங்களும் மலைகளும் மழைபொழிகின்றதுகளோ, அழகு வாய்ந்தும், அழகான புருவங்களை உடையவளுமான ஓ ஸீதே, அப்படிப்பட்டவ

तस्य नैऋतराजस्य राजराजस्य भामिनि ।

किं त्वं न कुरुषे बुद्धिं भार्यायै रावणस्य हि ॥ 19

साधु ते तत्त्वतो देवि कथितं साधु भामिनि ।

गृहाण सुसिते वाक्यमन्यथा न भविष्यसि ॥ 20

இத்யாபீ ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
த்ரயோவிதா: சரீ: ॥ 23 ॥

தஸ்ய நைஃருத்ராஜஸ்ய ராஜராஜஸ்ய பாமினி ।

கிம் த்வம் ந கருஷே புத்திம் பார்யார்த்தே ராவணஸ்ய ஹி ॥

ஸாது தே தத்வதோ தேவி கதிதம் ஸாது பாமினி ।

க்ருஹாண ஸுஸிதே வாக்யமன்யதா ந பவிஷ்யசி ॥ 20

இத்யாஸ்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்ரயோவிதா: சரீ: ॥

னும், ராசுஸர்களுக்குத் தலைவனும், ராஜராஜனுமான ராவணனுக்கு நீ பத்னியாக ஆக ஏன் எண்ணம் கொள்ளவில்லை?

ஓ தேவி, ஓ அழகியவளே. வாஸ்தவத்தை உனக்கு நன்கு சொன்னேன். என்பேச்சை நன்குகேள். அழகிய புன்சிரிப்புள்ளவளே! இவ்விதம் நீ செய்யாவிடில் ஜீவித்திருக்கமாட்டாய் என்று சொன்னாள்.

(17 — 20)

இருபத்திமூன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुर्विंशः सर्गः — இருபத்திநான்காவது ஸர்கம் || 24 ||

“राक्षसीतर्जनम्” — ராக்ஷஸிகளின் அதட்டல்.

ततः सीतामुपागम्य राक्षस्यो विकृताननाः ।
 परुषं परुषा नार्य ऊचुस्तां वाक्यमप्रियम् ॥ १
 किं त्वमन्तःपुरे सीते सर्वभूतमनोहरे ।
 महार्हशयनोपेते न वासमनुमन्यसे ॥ २
 मानुषी मानुषस्यैव भार्यात्वं बहु मन्यसे ।
 प्रत्याहर मनो रामात् त्वं जातु भविष्यसि ॥ ३
 त्रैलोक्यवसुभोक्तारं रावणं राक्षसेश्वरम् ।
 भर्तारमुपसंगम्य विहरस्व यथासुखम् ॥ ४

தத்: ஸீதாமுபாகம்ய ராக்ஷஸ்யோ விக்ருதானனா: ।
 பருஷம் பருஷா நார்ய ஊசுஸ்தாம் வாக்யமப்ரியம் ॥ 1
 கிம் த்வமந்த:புரே ஸீதே ஸர்வபூதமனோஹரே ।
 மஹார்ஹஸ்யனோபேதே ந வாஸமனுமன்யஸே ॥ 2
 மானுஷீ மானுஷஸ்யைவ பார்யாத்வம் பஹு மன்யஸே ।
 ப்ரத்யாஹர மனோ ராமான் ந த்வம் ஜாது பவிஷ்யஸி ॥ 3
 த்ரைலோக்யவஸுபோக்தாரம் ராவணம் ராக்ஷஸேஸ்வரம் ।
 பர்தாரமுபஸங்கம்ய விஹரஸ்வ யதாஸுகம் ॥ 4

பிறகு ஸீதையை அடைந்து பயங்கரமான முகமுள்ளவர்களும், கடுமையான எண்ணமுள்ளவர்களான ராக்ஷஸ ஸ்த்ரீகள் அப்ரியமான சொல்லை அந்த ஸீதையைப் பார்த்துச் சொன்னார்கள்.

(1) ஹே ஸீதே! ஸர்வபூதங்களுக்கும் மனதிற்குப் பிடித்ததும், சிறந்த படுக்கைகளோடு கூடியதுமான அந்த:புரத்தில் வாஸத்தை நீ ஏன் ஏற்கவில்லை.

(2) மனித ஸ்த்ரீயான நீ மனிதனுக்கே மனைவியாக இருப்பதை உயர்வாக எண்ணுகிறாய். இவ்விதம் ஒருபோதும் நடக்கப்போகிற தில்லை. ஆகையால் ராமனிடத்திலிருந்து மனதைத் திருப்பி ராவணனிடம் செலுத்து.

(3) மூவுலகங்களிலுமுள்ள ஐஸ்வர்யத்தை அனுபவிக்கின்ற ராக்ஷஸேஸ்வரனான ராவணனை புருஷனை அடைந்து ஸுகமாக விளையாடு.

(4)

यथा शची महाभागा शक्रं समुपतिष्ठति ।
 अरुन्धती वसिष्ठं च रोहिणी शशिनं यथा ॥ १०
 लोपामुद्रा यथाऽगस्त्यं सुकन्या च्यवनं यथा ।
 सावित्री सत्यवन्तं च कपिलं श्रीमती यथा ॥ ११
 सौदासं मदयन्तीव केशिनी सगरं यथा ।
 नैषधं दमयन्तीव भैमी पतिमनुवता ॥
 तथाऽहमिक्ष्वाकुवरं रामं पतिमनुवता ॥ १२

யதா ஸசீ மஹாபாகா ஸக்ரம் ஸமுபதிஷ்டதி ।
 அருந்ததீ வஸிஷ்டம் ச ரோஹிணீ ஸஸினம் யதா ॥ 10
 லோபாமுத்ரா யதா஽கஸ்த்யம் ஸுகன்யா ச்யவனம் யதா ।
 ஸாவத்ரீ ஸத்யவந்தம் ச கபிலம் ஸ்ரீமதீ யதா ॥ 11
 ஸௌதாஸம் மதயந்தீவ கேஸினீ ஸகரம் யதா ।
 நைஷதம் தமயந்தீவ பைமீ பதிமனுவ்ரதா ॥
 ததா஽ஹமிக்ஷ்வாகுவரம் ராமம் பதிமனுவ்ரதா ॥ 12

களும் எவர்களின் பெயரைச் சொன்னால் தீர்காயுஸ், ஸௌமங்
 கல்யம் இவைகள் வித்திக்குமோ அப்படிப்பட்டவர்களின் பெயர்
 களைச் சொல்லி நானும் அவர்கள் மாதிரியே நடப்பேன் என்ப
 தைக் கூறுகிறார். ஆனால் இவர்கள் எல்லோரும் அதிகமான துக்
 கத்திலும், தங்கள் பதியைப் பின்பற்றியவர்கள். ஸாதாரணமாக
 ஸுகஸம்ருத்தியோடு கூடியவனை அனுஸரித்து நடப்பது ஸ்த்ரீ
 களுக்கு ஸ்வபாவம்:—

மனம் குன்றியவனானாலும், ராஜ்யமற்றவனானாலும், என்
 புருஷனான அந்த ராமனே, எனக்கு உபாஸிக்கத் தகுந்த தெய்வ
 மாவான். அவனை நான் நித்யம் ப்ரேமையுடன் அண்டியிருக்கி
 றேன். எப்படி ஸுவர்ச்சலை என்பவள் ஸூர்யனை அண்டிய
 வளோ, எப்படி மஹாபாக்யசாலியான இந்த்ராணி இந்த்ரனையே
 உபாஸிக்கிறாளோ, எப்படி வஸிஷ்டரை அருந்ததியும், சந்த்ரனை
 ரோஹிணியும், எப்படி அகஸ்த்யரை லோபாமுத்ரையும்,
 ச்யவனரை ஸுகன்யா என்பவளும், ஸத்யவானை ஸாவத்ரியும்,
 கபிலரை ஸ்ரீமதியும், ஸௌதாஸன் என்ற ஸூர்ய வம்ஸத்தரசனை
 தமயந்தியும், ஸகரனை கேசினி என்ற பத்னியும், நைஷதனை பீம
 னின் புத்ரியான தமயந்தியும் துடர்ந்தனரோ, அப்படியே நானும்
 இக்ஷ்வாகு குலத்துக்குத் தலைவனும் ராமனுமான என் தலை
 வனையே அண்டியவள்.

சீதாया वचनं श्रुत्वा राक्षस्यः क्रोधमूर्छिताः ।	
भर्त्सयन्ति स परुषैर्वाक्यै रावणचोदिताः ॥	13
अवलीनः स निर्वाक्यो हनुमाश्शिशुपाद्रुमे ।	
सीतां संतर्जयन्तीस्ता राक्षसीरशृणोत्कपिः ॥	14
तामभिक्रम्य संकुद्धा वेपमानां समन्ततः ।	
भृशं संलिलिहृर्दीप्तान्प्रलम्बान्दशनच्छदान् ॥	15
ऊचुश्च परमकुद्धाः प्रगृह्याशु परश्वधान् ।	
नेयमर्हति भर्तारं रावणं राक्षसाधिपम् ॥	16
संभर्त्स्यमाना भीमाभी राक्षसीभिर्वरानना ।	
सा बाष्पमुपमार्जन्ती शिशुपां तामुपागमत् ॥	17

ஸீதாயா வசனம் ஸ்ருத்வா ராக்ஷஸ்ய: க்ரோதமுர்ச்சிதா: ।	
பர்தஸயந்தி ஸம் பருஷைர்வாக்யை ராவணசோதிதா: ॥	13
அவலீன: ஸ நிர்வாக்யோ ஹனுமான் ஸிம்ஸுபாத்ருமே ।	
ஸீதாம் ஸந்தர்ஜயந்தீஸ்தா ராக்ஷஸீரஸ்ருணோத்கபி: ॥	14
தாமபிக்ரமய ஸம்க்ருத்தா வேபமானாம் ஸமந்தத: ।	
ப்ருஸம் ஸம்ல்லிஹுர்தீப்தான்ப்ரலம்பான்தஸனச்சதான் ॥	15
ஊசுச்ச பரமக்ருத்தா: ப்ரக்ருஹ்யாஸு பரஸ்வதான் ।	
நேயமர்ஹதி பர்த்தாரம் ராவணம் ராக்ஷஸாதிபம் ॥	16
ஸம்பர்தஸ்யமானா பீமாபீ ராக்ஷஸீபீர்வரானனா ।	
ஸா பாஷ்பமுபமார்ஜந்தீ ஸிம்ஸுபாம் தாமுபாகமத் ॥	17

ஸீதையின் வார்த்தையைக்கேட்ட. ராக்ஷஸிகள் கோபத்தால் மயக்கம் கொண்டவர்களும், ராவணனால் ஏவப்பட்டவர்களுமாய் இருந்துகொண்டு கடுமான சொற்களால் அதட்டினார்கள். (13)

கபியான ஹனுமார் சிம்ஸுபாமரத்தில் மறைந்துகொண்டும் பேசாமலிருந்து கொண்டும், ஸீதையை அதட்டும் அந்த ராக்ஷஸிகளின் சொல்லைக் கேட்டார். (14)

நடுங்குகின்ற அந்த ஸீதையை நாலுபக்கத்திலும் சூழ்ந்து கொண்டு கோபத்துடன் ராக்ஷஸிகள், ப்ரகாசிக்கின்றதும், தொங்குகின்றதுமான உதடுகளைக் கடித்துக்கொண்டார்கள். (15)

மிகவும் கோபங்கொண்டவர்களாய் கோடரிகளை வேகமாய்க் கையில் தரித்து, ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபனை ராவணனை பர்த்தா வாகக் செய்து கொள்ளத்தக்கவளல்ல என்று சொன்னார்கள்.

(அதாவது நாம் கொண்டு சாப்பிடத்தக்கவள் என்பது கருத்து.) (16)

பயங்கரர்களான ராக்ஷஸிகளால் அதட்டப்படுகின்றவளும்,

ततस्तां शिशुषां सीता राक्षसीभिः समावृता ।

अभिगम्य विशालाक्षी तस्थौ शोकपरिप्लुता ॥ १८

तां कृशां दीनवदनां मलिनाम्बरधारिणीम् ।

भर्त्सयांचकिरे सीतां राक्षस्यस्ताः समन्ततः ॥ १९

ततस्तां विनता नाम राक्षसी भीमदर्शना ।

अब्रवीत्कुपिताकारा कराला निर्णतोदरी ॥ २०

सीते पर्याप्तमेतावद्भर्तुः स्नेहो निदर्शितः ।

सर्वत्रातिकृतं भद्रे व्यसनायोपकल्पते ॥ २१

ததஸ்தாம் ஸிம்ஸுபாம் ஸீதா ராக்ஷஸீபி: ஸமாவ்ருதா ।

அபிகம்ய விசாலாக்ஷீ தஸ்தேள ஸோகபரிப்லுதா ॥ 18

தாம் க்ருஸாம் தீனவதனாம் மலினும்பரதாரினீம் ।

பர்தஸ்யாம்சக்ரீரே ஸீதாம் ராக்ஷஸ்யஸ்தா: ஸமந்தத: ॥ 19

ததஸ்தாம் வினதா நாம ராக்ஷஸீ பீமதர்ஸனா ।

அப்ரவீத்குபிதாக்காரா கராலா நிர்ணதோதரீ ॥ 20

ஸீதே பர்யாப்தமேதாவத்பர்த்து: ஸ்னேஹோ நிதர்ஸித: ।

ஸர்வத்ராதிக்குதம் பத்ரே வ்யஸனாயோபகல்பதே ॥ 21

சிவந்த முகமுள்ளவளுமான அந்த ஸீதை, கண் ஜலத்தைத் துடைத்
துக்கொண்டு ஹனுமார் இருக்கும் அந்த ஸிம்ஸுபா வ்ருக்ஷத்தை
அடைந்தாள். (17)

பிறகு ராக்ஷஸிகளால் நன்கு சூழப்பட்டவளும், அகண்ட
கண்களுள்ளவளும், சோகத்தில் மூழ்கியவளுமான அந்த ஸீதை
ஸிம்ஸுபா வ்ருக்ஷத்தை அடைந்து உட்கார்ந்தாள். (18)

அப்படிப்பட்டவளும், இளைத்தவளும், கவலைகொண்ட முக
முள்ளவளும், அழுக்கடைந்த வஸ்த்ரத்தைத் தரித்தவளுமான
அந்த ஸீதையை ராக்ஷஸிகள் நான்கு பக்கமும் அதட்டினா
கள். (19)

பிறகு பயங்கரமான பார்வை உள்ளவளும், கோபம்கொண்ட
உருவம் படைத்தவளும், பயங்கரமானவளும், பள்ளமான
வயிற்றை உடையவளுமான வினதா என்ற ராக்ஷஸி அந்த ஸீதை
யைச் சொன்னாள். (20)

மங்களகரையான ஓ ஸீதையே! புருஷனிடத்தில் நன்கு
ஸ்நேஹத்தைக் காண்பித்து விட்டாய். எல்லா இடத்திலும் அள
வுக்கு மிஞ்சிய கார்பம் துக்கத்தையே கொடுக்கும். (21)

பரிதுஷாஸி ஹத் து மானுஸ்தே க்ருதோ விதி: ।
 மமாபி து வச: பத்யம் ப்ருவந்த்யா: குரு மைதிலி ॥ ௨௨
 ராவணம் ஹத் து மானுஸ்தே க்ருதோ விதி: ।
 விக்ரான்த் ரூபவந்த் ச சூரேஸமிவ வாஸவம் ॥
 தக்ஷிணம் த்யாகஸீலம் ச ஸர்வஸ்ய ப்ரியதர்ஸனம் ॥ ௨௩
 மானுஸ்தே க்ருதோ விதி: ।
 திவ்யாஹ்ராஸா வதேஹி திவ்யாஹ்ராஸா ॥ ௨௪
 அஹ் ப்ரியதர்ஸனம் லோகானாமிஸ்வரீ ஹத் து
 மானுஸ்தே க்ருதோ விதி: ॥ ௨௫

பரிதுஷ்டாஸ்மி பத்ரம் தே மானுஷஸ்தே க்ருதோ விதி: ।
 மமாபி து வச: பத்யம் ப்ருவந்த்யா: குரு மைதிலி ॥ 22

ராவணம் பஜ பர்த்தாரம் பர்த்தாரம் ஸர்வரக்ஷஸாம் ।
 விக்ரான்தம் ரூபவந்தம் ச ஸுரேஸமிவ வாஸவம் ॥
 தக்ஷிணம் த்யாகஸீலம் ச ஸர்வஸ்ய ப்ரியதர்ஸனம் ॥ 23

மானுஷம் க்ருபணம் ராமம் த்யக்த்வா ராவணமாஸ்ரய ।
 திவ்யாங்கராகா வைதேஹி திவ்யாபரணபூஷிதா ॥ 24

அத்ய ப்ரப்ருதி ஸர்வேஷாம் லோகானாமிஸ்வரீ பவ ।
 அக்னே: ஸ்வாஹா யதா தேவீ ஸர்வேஷ்வந்தர்ஸய ஸோபனே । 25

மனித ஜாதிக் கு உசிதமான கார்யத்தைச் செய்து விட்டாய்,
 இது போதும். நான் ஸந்தோஷத்தை அடைந்து விட்டேன்.
 உனக்கு கேஷமமுண்டாகட்டும். ஒ மைதிலி! ஹிதத்தைச்சொல்
 லும் என் வார்த்தையையும் கேள். (22)

எல்லா ராக்ஷஸிகளுக்கும் பர்த்தாவும் பராக்ரமமுள்ளவனும்,
 அழகு வாய்ந்தவனும், தேவர்களுக்கு அரசனான இந்த்ரன் போன்
 றவனும், கார்யத்தைத் திறமையுடன் செய்கிறவனும், நன்கு
 கொடுக்கும் தன்மை உள்ளவனும், எல்லோருக்கும் ப்ரியத்தைச்
 செய்கிறவனுமான ராவணனைப் பர்த்தாவாக அடை. (23)

ஒ வைதேஹியே! திவ்யமான பூச்சுகளைப் பூசிக்கொண்ட
 வனும், திவ்யமான ஆபரணங்களோடு கூடியவளாயிருந்து
 மனுஷ்யனும், தினனுமான ராமனை விட்டுவிட்டு ராவணனை
 அடை. (24)

அழகு வாய்ந்தவளே! அக்னிக்கு ஸ்வாஹா என்ற பத்னி
 போதும், தேவேந்த்ரனுக்கு இந்த்ராணி போதும், இன்று முதல்
 நீ எல்லா உலகங்களுக்கும் யஜமானியாக ஆகு. (25)

किं ते रामेण वैदेहि कृपणेन गतायुषा ।
 एतदुक्तं च मे वाक्यं यदि त्वं न करिष्यसि ॥
 असिन्मुहूर्तं सर्वास्त्वां भक्षयिष्यामहे वयम् ॥ २६
 अन्या तु विकटा नाम लम्बमानपयोधरा ।
 अब्रवीत्कुपिता सीतां मुष्टिमुद्यम्य गर्जती ॥ २७
 बहून्यप्रियरूपाणि वचनानि सुदुर्मते ।
 अनुकोशान्मृदुत्वाच्च सोढानि तव मैथिलि ॥
 न च नः कुरुषे वाक्यं हितं कालपुरःसरम् ॥ २८
 आनीतासि समुद्रस्य पारमन्यैर्दुरासदम् ।
 रावणान्तःपुरं घोरं प्रविष्टा चासि मैथिलि ॥ २९

கிம் தே ராமேண வைதேஹி க்ருபணேன கதாயுஷா ।
 ஏததுக்தம் ச மே வாக்யம் யதி த்வம் ந கரிஷ்யஸி ॥
 அஸ்மின்முஹூர்த்தே ஸர்வாஸ்த்வாம்
 பக்ஷயிஷ்யாமஹே வயம் ॥ 26
 அன்யா து விகடா நாம லம்பமானபயோதரா ।
 அப்ரவீத்குபிதா ஸீதாம் முஷ்டிமுத்யம்ய கர்ஜதீ ॥ 27
 பஹுஉன்யப்ரியரூபாணி வசனானி ஸுதூர்மதே ।
 அனுக்ரோஸானம்ருதுத்வாச்ச ஸோடானி தவ மைதிலி ॥
 ந ச ந: குருஷே வாக்யம் ஹிதம் காலபுரஸ்ஸரம் ॥ 28
 ஆநீதாஸி ஸமுத்ரஸ்ய பாரமன்யைர்துராஸதம் ।
 ராவணாந்தபுரம் கோரம் ப்ரவிஷ்டா சாஸி மைதிலி ॥ 29

ஓ வைதேஹி! நீன்னும் குறுகிய ஆயுஸ் உள்ளவனுமான
 ராமனால் உனக்கு என்ன ப்ரயோஜனம். நான் சொல்லிய இவ்
 வார்த்தையை நீ கேளாதபோனால் இதே மையத்தில் நாங்கள்
 எல்லோரும் உன்னைச் சாப்பிட்டுவிடுவோம். (26)

தொங்குகின்ற ஸ்தனத்துடன் கூடிய மற்றொரு விகடை
 என்ற ராக்ஷஸி கோபத்துடன் முஷ்டியைத் தூக்கி கர்ஜித்துக்
 கொண்டு வீதையைப் பார்த்துச்சொன்னாள். (27)

ஓ கெட்ட புத்தியுள்ள வீதையே! பலவிதமான அப்சியமான
 சொற்களை தயையினாலும், ஸாத்வீகத் தன்மையினாலும், ராவ
 ணன் பொறுத்துக்கொண்டான். ஓ மைதிலி! ஹிதமான எங்கள்
 வார்த்தையை நீ கேட்கமாட்டேன் என்கிறாய். (28)

ஓ மைதிலியே! பிறரால் அடையமுடியாத ஸமுத்ரத்தின்
 இக்கரைக்கு நீ அழைத்து வரப்பட்டாய். பயங்கரமான ராவண
 னுடைய அந்த:புரத்தையும் ப்ரவேசித்து விட்டாய். (29)

ராவணஸ்ய கृஹே ருத்ராமஸாமிஸ்து சுரக்ஷிதாம் ।	
ந த்வாं ஶக்ந: பரிவாதுமபி ஶாக்ஷாதுரந்நர: ॥	௩௦
கुरुஷ்வ ஹிதவாதிந்யா வவந் மம மையிலி ।	
அலமஸ்துபுபாபேன த்யஜ ஶோகமநர்த்தகம் ॥	௩௧
பஜ ப்ரீதிம் ப்ரஹ்மீ ச த்யஜைதாं நியத்யைந்யதாம் ।	
ஸீதே ராக்ஷஸராஜேன ஶஹ க்ரீட யதாஸுகம் ॥	௩௨
ஜானாஸி ஹி யதா ப்ரீதா க்ரீடா யௌவனமஸ்துவம் ।	
யாவந் தே வ்யதிக்ரமேதாவஸுகமவாபநுஹி ॥	௩௩
உத்யானானி ச ரஸ்யாணி பர்வதோபவனானி ச ।	
ஶஹ ராக்ஷஸராஜேன சர த்வம் மதிரேக்ஷணே ॥	௩௪

ராவணஸ்ய க்ருஹே ருத்தாமஸ்மாபிஸ்து ஸுரக்ஷிதாம் ।	
ந த்வாம் ஶக்ந: பரித்ராதுமபி ஸாக்ஷாதுபுரந்தர: ॥	30
குருஷ்வ ஹிதவாதின்யா வசனம் மம மைதிலி ।	
அலமஸ்குப்ரபாதேன த்யஜ ஸோகமனர்த்தகம் ॥	31
பஜ ப்ரீதிம் ப்ரஹ்மீதம் ச த்யஜைதாம் நித்யதைன்யதாம் ।	
ஸீதே ராக்ஷஸராஜேன ஸஹ க்ரீட யதாஸுகம் ॥	32
ஜானாஸி ஹி யதா ப்ரீதா க்ரீடா யௌவனமத்ருவம் ।	
யாவந் தே வ்யதிக்ராமேத்தாவத்ஸுகமவாபநுஹி ॥	33
உத்யானானி ச ரம்யாணி பர்வதோபவனானி ச ।	
ஸஹ ராக்ஷஸராஜேன சர த்வம் மதிரேக்ஷணே ॥	34

ராவணனுடைய வீட்டில் வைக்கப்பட்டவளும், எங்களால் நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டவளுமான உன்னை தேவேந்தரன் நேரில் வந்தாலும் காக்கமுடியாது. (30)

ஓ மைதிலியே! கண்ணீர் விட்டது போதும். கெட்டதான மனக்கவலையை விட்டுவிடு. நன்மையைச் சொல்லும் என் வார்த்தையைக்கேள். (31)

ஓ ஸீதையே! நித்யம் மனக்கவலையுடன் இருப்பதை விட்டு விடு. ராவணனிடத்தில் ஸ்நேஹத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் அடை. ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபனை ராவணனோடு ஸுகமாக விளையாடு. (32)

ஓ பயந்தவளே! ஸ்த்ரீகளின் யௌவனம் அழிவுள்ளதென்பதை நீ அறிந்திருக்கிறாய் அல்லவா? உன்னுடைய அந்த யௌவனம் கழிவதற்குள் ஸௌக்யத்தை அனுபவி. (33)

மாதகமான கண்களை உடையவளே! அழகிய உத்யானங்களையும், பர்வதங்களுள்ள தோட்டங்களையும், ராக்ஷஸ ராஜனான ராவணனோடு நீ ஸஞ்சரி. (34)

स्त्रीसहस्राणि ते सप्त वशे स्थास्यन्ति सुन्दरि ।

रावणं भज भर्तारं भर्तारं सर्वैरक्षसाम् ॥

३५

उत्पात्य वा ते हृदयं भक्षयिष्यामि मैथिलि ।

यदि मे व्याहृतं वाक्यं न यथावत्करिष्यसि ॥

३६

ततश्चण्डोदरी नाम राक्षसी क्रोधमूर्छिता ।

भ्रாமयन्ती महच्छूलमिदं वचनமब्रवीत् ॥

३७

इमां हरिणलोलाक्षीं त्रासोत्कम्पिष्योधराम् ।

रावणेन हतां दृष्ट्वा दौहृदो मे महानभूत् ॥

३८

यकृत्ஸீஹமதோத்ஸீடம் ஹ்ருதயம் ச சவந்நதம் ।

அந்நாணயபி ததா ஸீர்ஷம் காதேயமிதி மே மதி: ॥

३९

ஸ்த்ரீஸஹஸ்ரராணி தே ஸப்த வஸே ஸ்தாஸ்யந்தி ஸுந்தரி ।

ராவணம் பஜ பர்த்தாரம் பர்த்தாரம் ஸர்வரக்ஷஸாம் ॥

35

உத்பாட்ய வா தே ஹ்ருதயம் பக்ஷயிஷ்யாமி மைதிலி ।

யதி மே வ்யாஹ்ருதம் வாക്யம் ந யதாவத்கரிஷ்யஸி ॥

36

ததஸ்சண்டோதரி நாம ராக்ஷஸீ க்ரோதபூர்ச்சிதா ।

ப்ராமயந்தீ மஹச்குலமிதம் வசனமப்ரவீத் ॥

37

இமாம் ஹரிணலோலாக்ஷீம் த்ராஸோத்கம்பிபயோதராம் ।

ராவணேன ஹ்ருதாம் த்ருஷ்ட்வா தேஹ்ருதோ மே

மஹானபூத் ॥

38

யக்ருத்ப்ஸீஹமதோத்ஸீடம் ஹ்ருதயம் ச ஸபந்தனம் ।

அந்த்ராண்யபி ததா ஸீர்ஷம் காதேயமிதி மே மதி: ॥

39

அழகு வாய்ந்தவளே! ஸர்வராக்ஷஸர்களுக்கும் பர்த்தா
வான ராவணனை நீ பர்த்தாவாகச் செய்துகொள். அப்படிச்
செய்வாயாகில் எழு ஆயிரம் ஸ்த்ரீகள் உனக்குப் பணிவிடை
செய்வார்கள். (35)

ஓ மைதிலியே! நான் சொல்லியபடி நீ செய்யாதபக்ஷத்தில்
உனது ஹ்ருதயத்தைப் பிளந்து சாப்பிட்டு விடுவேன். (36)

பிறகு கோபத்தால் மூர்ச்சையடைந்தவளும், பயங்கரமான
வயிற்றுடன் இருப்பதால் “சண்டோதரி” எனப்பெயர் கொண்
டவளுமான ராக்ஷஸி பெரும் சூலத்தைச் சுழற்றிக்கொண்டு
சொன்னாள். (37)

மான்போல் சஞ்சலமான கண்களை உடையவளும், பயத்
தால் நடுங்குகிற ஸ்தனங்களை உடையவளும், ராவணனால் எடுத்து
வரப்பட்டவளுமான இவளைப் பார்த்து கர்ப்பிணிகளுக்கு சாப்பாட்
டில் ஏற்படும் நப்பர்ச்சை (சபலபுத்தி) எனக்கும் உண்டாகிறது. (38)

வனது புறத்திலுள்ள யக்ருத என்ற ஈரலையும், ஹ்ருதயத்

ததஸ்து ப்ரகஸா நாம ராக்ஷஸீ வாக்யமவ்ரவீத் |	
கண்டமஸ்யா நுஸ்சாயா: பீடியாம் கிமாஸ்யதே ||	௪௦
நிவேதயதாம் ததோ ராக்ஷே மானுஸீ சா மூதேதி ஹ |	
நாந்ர கஸ்சன ஸந்தேஹ: காததேதி ஸ வக்ஷயதி ||	௪௧
ததஸ்த்வஜாமுஸீ நாம ராக்ஷஸீ வாக்யமவ்ரவீத் |	
விசாஸ்யேமா தத: சர்வா: சமான்குரத பீலுகாந் ||	௪௨
விமஜாம தத: சர்வா விவாதோ மெ ந ரோசதே |	
பேயமானியதா த்ஷிப்ர லேஹமுச்சாவச்ங் வஹு ||	௪௩

ததஸ்து ப்ரகஸா நாம ராக்ஷஸீ வாக்யமப்ரவீத் |
கண்டமஸ்யா ந்ருஸம்ஸாயா: பீடியாம் கிமாஸ்யதே || 40

நிவேத்யதாம் ததோ ராக்ஷே மானுஷீ ஸா ம்ருதேதி ஹ |
நாத்ர கஸ்சன ஸந்தேஹ: காததேதி ஸ வக்ஷயதி || 41

ததஸ்த்வஜாமுக் நாம ராக்ஷஸீ வாக்யமப்ரவீத் |
விஸஸ்யேமாம் தத: ஸர்வா: ஸமான்குருத பீலுகான் || 42

விபஜாம தத: ஸர்வா விவாதோ மே ந ரோசதே |
பேயமானியதாம் க்ஷிப்ரம் லேஹயமுச்சாவசம் பஹு || 43

துக்கு இடது புறத்திலிருக்கும் ப்லீஹமென்னும் மண்ணீரலையும், ஹ்ருதயத்துக்கு பேலீருக்கும் மாம்ஸத்தசையையும், நரம்புகளால் கட்டப்பட்ட தாமரை மொட்டு போன்ற ஹ்ருதயத்தையும் குடல்களையும் அப்படியே தலையையும் கடித்துச் சாப்பிட வேண்டுமென்பது எனது ஆசை. (39)

பிறகு ப்ரகஸை என்ற ராக்ஷஸியானவள் கடோரையான இச்சீதையின் கழுத்தைத் திருகுவோம். ஏன் உட்கார்ந்திருக்கிறீர்கள். பிறகு மனுவஷ்ய ஸத்ரீயான அந்த ஸீதை மரித்துப்போய் விட்டாள் என்று ராக்ஷஸ ராஜாவுக்குத் தெரிவிப்போம். அந்த ராவணன் சாப்பிட்டு விடுங்கள் என்றே சொல்லுவான். இதில் ஒருவிதமான ஸந்தேஹமுமில்லை. (40, 41)

பிறகு அஜாமுகி என்ற ராக்ஷஸியானவள் இவளை வெட்டிப் பிறகு எல்லா ராக்ஷஸிகளும் மாம்ஸத்துண்டுகளை பங்கிட்டுக் கொள்வோம். இவளுடன் வீண் பேச்சு வேண்டாம் என்று தோன்றுகிறது. குடிப்பதற்கு கள்ளையும் பலவகைப்பட்ட சிறந்த துகையையும் கொண்டு வா என்று சொன்னான். (42, 43)

ततः शूर्पणखा नाम राक्षसी वाक्यमब्रवीत् ।

अजामुख्या यदुक्तं हि तदेव मम रोचते ॥ ४३

सुरा चानीयतां क्षिप्रं सर्वशोकविनाशिनी ।

मानुषं मांसमास्वाद्य नृत्यामोऽथ निकुम्भिलाम् ॥ ४४

एवं संभर्त्स्यमाना सा सीता सुरसुतोपमा ।

राक्षसीभिः सुघोराभिर्धैर्यमुत्सृज्य रोदिति ॥ ४५

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

चतुर्विंशः सर्गः ॥ २४ ॥

தத: ஸூர்ப்பணகா நாம ராக்ஷஸீ வாಕ್யமப்ரவீத் ।

அஜாமுக்யா யதுக்தம் ஹி ததேவ மம ரோசதே ॥ 44

ஸுரா சானீயதாம் க்ஷிப்ரம் ஸர்வஸோகவினாஸினீ ।

மானுஷம் மாம்ஸமாஸ்வாத்ய ந்ருத்யாமோத நிகும்பிலாம் ॥

ஏவம் ஸம்பர்த்ஸ்யமானா ஸா சீதா ஸுரஸுதோபமா ।

ராக்ஷஸீபி: ஸுகோராபி: தைர்யமுத்ஸ்ருஜ்ய ரோதிதி ॥ 46

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே சதுர்விம்ஸ: ஸர்க: ॥

பிறகு சூர்ப்பணகை என்ற ராக்ஷஸியானவள் அஜாமுகி
சொன்னதே எனக்கும் ஸம்மதம். எல்லாக்கவலையையும் போக்கு.
கள்ளு. சீக்ரம் கொண்டு வரப்படட்டும். மனுவஷ்ய மாம்ஸத்தைச்
சாப்பிட்டுப் பிறகு லங்கா நகரத்தில் மேற்கு துவாரப்ரதேசத்தி
லுள்ள பத்ரகாளியை அடைந்து ஆடிக்களிப்போம். (44, 45)

மிகவும் பயங்கரமான ராக்ஷஸிகளால் இவ்விதம் அதட்டப்
பட்ட தேவ ஸ்த்ரீகளுக்கொப்பான அந்த ஸீதை தைர்யமிழந்து
அழலானாள். (46)

இருபத்திரான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चविंशः सर्गः — இருபத்தைந்தாவது ஸர்கம் || ௨௫ ||

“सीतानिवेदः” — ஸீதை வருந்துதல்.

तथा तासां वदन्तीनां परुषं दारुणं बहु ।
 राक्षसीनामसौम्यानां खरोद जनकात्मजा ॥ १
 एवमुक्ता तु वैदेही राक्षसीभिर्मनस्विनी ।
 उवाच परमत्रस्ता बाष्पगद्गदया गिरा ॥ २
 न मानुषी राक्षसस्य भार्या भवितुमर्हति ।
 कामं खादत मां सर्वा न करिष्यामि वो वचः ॥ ३
 सा राक्षसीमध्यगता सीता सुरसुतोपमा ।
 न शर्म लेभे दुःखार्ता रावणेन च तर्जिता ॥ ४

ததா தாஸாம் வதந்தீனாம் பருஷம் தாருணம் பஹு |
 ராக்ஷஸீனாமஸௌம்யானாம் குரோத ஜனகாத்மஜா || 1
 ஏவமுக்தா து வைதேஹீ ராக்ஷஸீபிர்மனஸ்வீனீ |
 உவாச பரமத்ரஸ்தா பாஷ்பகத்தகதயா கிரா || 2
 ந மானுஷீ ராக்ஷஸஸ்ய பார்யா பவிதுமர்ஹதி |
 காமம் காதத மாம் ஸர்வா ந கரிஷ்யாமி வோ வச: || 3
 சா ராக்ஷஸீமத்யகதா சீதா ஸுரஸுதோபமா |
 ந ஸர்ம லேபே து:கார்த்தா ராவணேன ச தர்ஜிதா || 4

ஜனகபுத்திரியான ஸீதையானவள் பயங்கரமான ராக்ஷஸிகள்
 கடுரமாயும் பயங்கரமாயும் பல வித வார்த்தைகளை அம்மாதிரி
 சொல்லும்போது அழுதாள். (1)

பாதிவ்ரதயத்தில் த்ருடமான மனம் கொண்ட ஸீதையான
 வள் ராக்ஷஸிகளால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்டவளாயும், அதிக
 மாக பயத்தை அடைந்தவளாயுமிருந்து கொண்டு கண் ஜலத்தால்
 தழை தழைத்த குரலால் சொன்னாள். (2)

ராக்ஷஸனுக்கு மனுஷ்ய ஸ்திரீ பத்னியாவது சரியல்ல.
 எல்லா ராக்ஷஸிகளும், என்னைக் கடித்துத் தின்று விடுங்கள். உங்
 கள் வார்த்தைப்படி நடக்கமாட்டேன். (3)

தேவஸ்திரீகளுக்கு ஒப்பானவளும், ராக்ஷஸிகளின் நடுவை
 அடைந்தவளும், துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும், ராவணனால்
 அதட்டப்பட்டவளுமான அந்த ஸீதை ஸுகத்தை அடைய
 வில்லை. (4)

वेपते साधिकं सीता विशन्तीवाङ्गमात्मनः ।
 वने यूथपरिभ्रष्टा मृगी कोकैरिवार्दिता ॥ ५
 सा त्वशोकस्य विपुलं शाखामालम्ब्य पुष्पिताम् ।
 चिन्तयामास शोकेन भर्तारं भग्नमानसा ॥ ६
 सा स्नापयन्ती विपुलौ स्तनौ नेत्रजलस्रवैः ।
 चिन्तयन्ती न शोकस्य तदान्तमधिगच्छति ॥ ७
 सा वेपमाना पतिता प्रवाते कदली यथा ।
 राक्षसीनां भयत्रस्ता विवर्णवदनाऽभवत् ॥ ८
 तस्याः सा दीर्घविपुला वेपन्त्याः सीतया तदा ।
 ददृशे कम्पिनी वेणी व्यालीव परिसर्पती ॥ ९

வேபதே ஸ்மாதிகம் ஸீதா விஸந்தீவாங்கமாத்த்மனः ।
 வனே யூதபரிப்ரஷ்டா ம்ருகீ கோகைரிவார்திதா ॥ 5
 ஸா த்வஸோகஸ்ய விபுலாம் ஸாகாமாலம்ப்ய புஷ்பிதாம் ।
 சிந்தயாமாஸ ஸோகேன பர்த்தாரம் பக்நமானஸா ॥ 6
 ஸா ஸ்னாபயந்தீ விபுலௌ ஸ்தனௌ நேத்ரஜலஸ்ரவைः ।
 சிந்தயந்தீ ந ஸோகஸ்ய ததாந்தமதிகச்சதி ॥ 7
 ஸா வேபமானா பதிதா ப்ரவாதே கதலீ யதா ।
 ராக்ஷஸீனாம் பயத்ரஸ்தா விவர்ணவதனா஽பவத் ॥ 8
 தஸ்யா: ஸா தீர்கவிபுலா வேபந்த்யா: ஸீதயா ததா ।
 தத்ருஸோ கம்பினீ வேணீ வ்யாலீவ பரிஸர்ப்பதீ ॥ 9

ஸீதையானவள் தனது அங்கங்களை ஆமைபோல் சுருக்கிக்
 கொண்டு காட்டில் கூட்டத்தை விட்டுப்பிரிந்து செந்நாய்களால்
 பிடிக்கப்பட்ட பெண்மான்போல் அதிகமாகத் துடித்தாள். (5)

சோகத்தால் ஒடிந்த மனதுடன் கூடிய அந்த ஸீதையான்
 வள் புஷ்பத்துடன்கூடிய அசோகமரத்தின் பருத்த கிளையைப்
 பிடித்துக்கொண்டு தன் கணவனைச் சிந்தித்தாள். (6)

கவலை கொண்ட அந்த ஸீதையானவள், பெருத்த ஸ்தனங்
 களை கண்ணீர்ப்பெருக்கால் நனைப்பவளாய்க்கொண்டு சோகத்தின்
 முடிவை அப்பொழுது அடையவில்லை. (7)

அந்த ஸீதையானவள் நடுங்கிக்கொண்டு பெருங்காற்றில்
 வாழைபோல் கீழே விழுந்தாள். ராக்ஷஸிகளிடமிருந்த பயத்தால்
 நடுங்கியவளாய் மங்கிய முகத்துடன் கூடியவளாக ஆளுள். (8)

நடுங்குகின்றவளான அந்த ஸீதையின் நீண்டதும் அகண்
 டதுமான அப்பின்னலானது நான்கு பக்கத்திலும் சுற்றுகின்ற
 கருநாகம் போல் தோன்றிற்று. (9)

சா நி:ஸ்வசந்தி டு:ஸ்தா ஶோகோபஹத்சேதனா ।
 ஶார்தா வ்யஸுஜதஸ்ருணி மௌதிலி விலலாப ஹ ॥ 10
 ஹ ராமேதி ச டு:ஸ்தா ஹ புனர்த்ஷ்ணேதி ச ।
 ஹ ஶ்வய மம கௌசல்யே ஹ சுமித்ரேதி ஶாமினி ॥ 11
 லோகப்ரவாத: சத்யோஸ்ய ப்ஷிடதௌ: சமுதாஹத: ।
 அகாலே டுர்த்மோ மृत்யு: ஶ்விதா வா புருஷஸ்ய வா ॥ 12
 யத்ரஹமேவ் க்ரூரஶி ராக்ஷஸிஶிரஹாதிதா ।
 ஜிவாமி ஶீனா ராமேண முஹூர்த்மபி டு:ஸ்திதா ॥ 13
 ஏவாஸ்யபுஷ்யா க்ரபணா விநசிப்யாம்யநாயவத் ।
 சமுத்ரமத்யே நௌ: பூர்ணா வாயுவேரேவஹதா ॥ 14

ஸா நி:ஸ்வஸந்தி து:சார்த்தா ஶோகோபஹத்சேதனா ।
 ஆர்த்தா வ்யஸுருஜதஸ்குணி மைதிலி விலலாப ஹ ॥ 10
 ஹா ராமேதி ச து:சார்த்தா ஹா புனர்த்ஷ்ணேதி ச ।
 ஹா ஸ்வஸ்கு மம கௌஸல்யே ஹா ஸுமித்ரேதி பாமினி ॥
 லோகப்ரவாத: ஸத்யோஸ்யம் பண்டிதை: ஸமுதாஹ்ருத: ।
 அகாலே தூர்லபோ ம்ருத்யு: ஸ்த்ரியா வா புருஷஸ்ய வா ॥ 12
 யத்ராஹமேவம் க்ரூரஶி ராக்ஷஸிஶிரஹாதிதா ।
 ஜீவாமி ஹீனா ராமேண முஹூர்த்தமபி து:கிதா ॥ 13
 ஏஷாஸல்பபுண்யா க்ருபணா விநஸிஷ்யாம்யநாதவத் ।
 ஸமுத்ரமத்யே நௌ: பூர்ணா வாயுவேகைர்வாஹதா ॥ 14

பெருமூச்சு கிடுகிறவளும், துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும்,
 துக்கத்தால் கலங்கிய மனதை உடையவளும், ஸ்ரீராமனுடைய
 பிரிவால் மனம் சோந்தவளாகும் கொண்டு கண் ஜலங்களைக்
 கொட்டி புலம்பினாள். (10)

துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளான ஸீதை ஓ ராம! என்றும்,
 மறுபடி ஓ லக்ஷ்மண! என்றும், மாமியான ஓ கௌஸல்யே! என்
 றும், ஓ ஸுமித்ரே! என்றும் புலம்பினாள். (11)

அகாலத்தில் பேண்ணுக்கோ, புருஷனுக்கோ மாணம்
 ஏற்படுவது தூர்லபம் என்று பண்டிதர்களால் சொல்லப்படும்
 உலகப்பழமொழியானது உண்மையே. (12)

யாதொரு காரணத்தால் ராமனை விட்டுப்பிரிந்தவளும், க்ரூ
 ரமான ராக்ஷஸிகளால் இம்மாதிரி பீடிக்கப்பட்டவளும், துக்கத்தை
 அடைந்திருப்பவளுமான நான் முஹூர்த்த காலமாவது ஜீவித்
 திருக்கிறேனோ அதனாலேயே உலகத்துப் பழமொழி உண்மை
 யாகும். (13)

பொருள் கிரம்பியதும், காற்றினால் அடிக்கப்பட்டதுமான,

भर्तारं तमपश्यन्ती राक्षसीवशमागता ।
 सीदामि खलु शोकेन कूलं तोयहतं यथा ॥ १५
 तं पद्मदलपत्राक्षं सिंहविक्रान्तगामिनम् ।
 धन्याः पश्यन्ति मे नायं कृतज्ञं प्रियवादिनम् ॥ १६
 सर्वथा तेन हीनाया रामेण विदितात्मना ।
 तीक्ष्णं विषमिवास्वाद्य दुर्लभं मम जीवितम् ॥ १७
 कीदृशं तु मया पापं पुरा जन्मान्तरे कृतम् ।
 येनेदं प्राप्यते दुःखं मया घोरं सुदारुणम् ॥ १८
 जीवितं त्यक्तुमिच्छामि शोकेन महतां वृता ।
 राक्षसीभिश्च रक्ष्यन्त्या रामो नासाद्यते मया ॥ १९

பார்த்தாரம் தமபஸ்யந்தீ ராக்ஷஸீவஸமாகதா ।
 சீதாமி கலு ஸோகேன கூலம் தோயஹதம் யதா ॥ 15
 தம் பத்மதலபத்ராக்ஷம் ஸிம்ஹவிக்ரான்தகாமினம் ।
 தன்யா: பஸ்யந்தி மே நாதம் க்ருதக்ஞம் ப்ரியவாதினம் ॥ 16
 ஸர்வதா தேன ஹீனாயா ராமேண விதிதாத்தமனா ।
 தீக்ஷணம் விஷமிவாஸ்வாத்ய தூர்லபம் மம ஜீவிதம் ॥ 17
 கீத்ருஸம் து மயா பாபம் புரா ஜன்மாந்தரே க்ருதம் ।
 யேனேதம் ப்ராப்யதே து:கம் மயா கோரம் ஸுதாருணம் ॥ 18
 ஜீவிதம் த்யக்துமிச்சாமி ஸோகேன மஹதா வ்ருதா ।
 ராக்ஷஸீபிஸ்ச ரக்ஷயந்த்யா ராமோ நாஸாத்யதே மயா ॥ 19

நடுஸமுத்ரத்திலுள்ள கப்பல் போல் அப்பபுண்யம் செய்தவளும்,
 ஏழ்மையானவளுமான நான் நாதனற்ற ஸ்த்ரீபோல் நாசமடைகி
 றேன். (14)

ராக்ஷஸிகளுக்கு வசமாகி அந்த என் கணவனைப் பாராத
 நான் ஜலப்ரவாஹத்தால் மோதப்பட்ட கரைபோல் துக்கத்தாலழி
 கிறேன். (15)

மலர்ந்த செந்தாமரை இதழ்போன்ற கண்களை உடையவரும்,
 சிங்கம்போல் பராக்ரமத்துடன் செல்லுகிறவரும், செ ய் ந ன் றி
 உள்ளவரும், இனிமையாகப் பேசுகின்றவருமான அந்த என்
 நாதனை புண்யம் செய்தவர்கள் பார்க்கின்றனர். (16)

ஆத்மாவை அறிந்த அந்த ராமனை இழந்த நான் விஷத்தைச்
 சாப்பிட்டவன்போல் பிழைத்திருப்பது அரிது. (17)

மிகக்கடுமையான துக்கத்தை அடையுமாறு முன் ஜன்மத்தில்
 என்னால் என்ன பாபம் செய்யப்பட்டதோ. (18)

அதிக சோகத்தால் பிடிக்கப்பட்ட நான் உயிரைவிட யத்த
 னிக்கிறேன். ராக்ஷஸிகளால் காக்கப்படுகின்ற எனக்கு ராமன்

धिगस्तु खलु मानुष्यं धिगस्तु परवश्यताम् ।
न शक्यं यत्परित्यक्तुःमात्मच्छन्देन जीवितम् ॥

௨௦

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
पञ्चविंशः सर्गः ॥ २५ ॥

திகஸ்து கலு மானுஷ்யம் திகஸ்து பரவஸ்யதாம் ।
ந ஸக்யம் யத்பரித்யக்துமாத்மச்சந்தேன ஜீவிதம் ॥

20

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸந்தரகாண்டே பஞ்சவிம்ஸா: ஸர்க: ॥

கிடைக்கவில்லை. இதனால் ராக்ஷஸிகள் காவலில்லாவிட்டால்
ஸமுத்ரத்திலிறங்கி நடந்துசென்று ஸ்ரீராமனை அடைந்து விடுவாள்
என்பது தெரிகிறது. (19)

தன்னிஷ்டப்படி உயிரை விடமுடியாத மனுஷ்ய ஜன்மாவை
யும் பராதினத்தையும் நிந்திக்கவேண்டும். (20)

இருபத்தைந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

यद्विशः सर्गः — இருபத்தாறாவது ஸர்கம் || 26 ||

“प्राणत्यागनिश्चयः” — உயிரைவிட நிச்சயித்தல்.

प्रसकाशमुखीत्येवं ब्रुवन्ती जनकात्मजा ।
अधोमुखमुखी बाला विलसुमुपचक्रमे ॥ १
उन्मत्तेव प्रमत्तेव भ्रान्तचित्तेव शोचती ।
उपावृत्ता किशोरीव विवेष्टन्ती महीतले ॥ २
राघवस्य प्रमत्तस्य रक्षसा कामरूपिणा ।
रावणेन प्रमथ्याहमानीता कोशती बलात् ॥ ३
राक्षसीवशमापन्ना भर्त्यमाना सुदारुणम् ।
चिन्तयन्ती सुदुःखार्ता नाहं जीवितुमुत्सहे ॥ ४

ப்ரஸக்தாஸ்ருமுகீத்யேவம் ப்ருவந்தீ ஜனகாத்தம்ஜா ।
அதோமுகமுகீ பாலா விலப்துமுபசக்ரமே ॥ 1
உன்மத்தேவ ப்ரமத்தேவ ப்ராந்தசித்தேவ ஸோசதீ ।
உபாவ்ருத்தா கிஸோரீவ விவேஷ்டந்தீ மஹீதலே ॥ 2
ராகவஸ்ய ப்ரமத்தஸ்ய ரக்ஷஸா காமரூபிணா ।
ராவணேன ப்ரமத்யாஹ்மானீதா க்ரோஸதீ பலாத் ॥ 3
ராக்ஷஸீவஸமாபன்னா பர்தஸ்யமாஹு ஸுதாருணம் ।
சிந்தயந்தீ ஸுது:கார்த்தா நாஹம் ஜீவிதுமுத்ஸஹே ॥ 4

முகத்தில் பெருக்கெடுத்த கண்ணீரை உடையவளும், கீழ் நோக்கிய முகத்தை உடையவளும், சிறு பெண்ணுமான ஜனக புத்ரியான வீதை இவ்விதம் சொல்லுகின்றவளாகி ப்ரலாபம் செய்யத்துடங்கினாள். (1)

சூதத்தால் பிடிக்கப்பட்டவள்போலும், ம த ம் பிடித்தவள் போலும், ப்ரமையை அடைந்த சித்தத்தை உடையவள்போலும், துக்கப்படுகிறவளும், ப்ரமத்தைப் போக்கிக் கொள்வதற்காக கீழே புரளும் பெண் குதிரைபோல் பூமியில் விழுந்து புரளுகிற வளும், இஷ்டம்போல் ரூபத்தைத் தரிக்கவல்ல ராக்ஷஸனுள் மாரீ சனால் வெகுதூரம் இழுத்துச் செல்லப்பட்ட ஸ்ரீராமனுடைய பத்னியுமான நான் ராவணனால் பலாத்காரமாகப் பிடிக்கப்பட்டு கதறுகிறவளாகி பலத்தால் கொண்டுவரப்பட்டேன். (2, 3)

ராக்ஷஸர்களின் வசத்தை அடைந்தவளும், அவர்களால் மிக்கடுமையாக அடிட்டப்படுகிறவளும், ஸ்ரீராமனையே த்யானிக்

नहि मे जीवितैर्यो नैवायैर्न च भूषणैः ।
 वसन्त्या राक्षसीमध्ये विना रामं महारयम् ॥ ५
 अस्मसात्மிदं नूनमथवाप्यजरामरम् ।
 हृदयं मम येनेदं न दुःखेनावशीर्यते ॥ ६
 धिक्छாமनार्यामसतीं याऽहं तेन विना कृता ।
 मुहूर्तमपि रक्षामि जीवितं पापजीविता ॥ ७
 का च मे जीविते श्रद्धा सुखे वा तं प्रियं विना ।
 भर्तारं सागरान्ताया वसुधायाः प्रियंवदम् ॥ ८

நஹி மே ஜீவிதைரர்த்தோ நைவார்த்தைந ச பூஷணை : ।
 வஸந்த்யா ராக்ஷஸீமத்யே விநா ராமம் மஹாரதம் ॥ 5
 அஸ்மஸாரமிதம் நூனமதவாப்யஜராமரம் ।
 ஹ்ருதயம் மம யேனேதம் ந து:கேனாவஸீர்யதே ॥ 6
 திங்மாமனார்யாமஸதீம் யா஽ஹம் தேன வினா க்ருதா ।
 முஹூர்த்தமபி ரக்ஷாமி ஜீவிதம் பாபஜீவிதா ॥ 7
 கா ச மே ஜீவிதே ஸ்ரத்தா ஸுகே வா தம் ப்ரியம் வினா ।
 பர்த்தாரம் ஸாகரான்தாயா வஸுதாயா: ப்ரியம்வதம் ॥ 8

கின்றவளும், மிகவும் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளுமான, நான்
 ஜீவித்திருக்க விரும்பவில்லை. (4)

மஹாரதனை ஸ்ரீராமனில்லாமல் ராக்ஷஸிகளின் மத்தியில்
 வலிக்கின்ற எனக்கு ப்ராணன்களாலும், தனங்களாலும், ஆப
 ரணங்களாலும், ஆகவேண்டியது ஒன்றுமில்லை. ஸ்ரீராமன் கூட
 இருந்து இந்த போக்ப வஸ்துக்களில்லாவிட்டாலும், பாதகமில்லை.
 ஸ்ரீராமனின்றி இவைகளை அனுபவிக்க விரும்பவில்லை எ ன் ப து
 கருத்து. பதிவ்ரதைகளுக்குத்தான் இவ்வித எண்ணம் தோன்
 றும். (5)

ஸ்ரீராமனுடைய கியோகத்தால் சிதைவுறாததால் என் இந்த
 ஹ்ருதயம் நிஸ்சயம் கல்லாலானது. அப்படி இல்லாவிட்டால்
 ஜராமரணமற்றதாகும். (6)

யாதொரு நான் ஸ்ரீராமனை கிட்டுப்பிரிக்கப்பட்டேனோ, பாப
 மான ஜீவனத்தை உடையவளாகி முஹூர்த்த காலமாவது ப்ராண
 னைத் தரிக்கிறேனோ அதனால் அஸத்தைப் பே ப ா ன் ற வ ளு ம் ,
 ஸ்ரேஷ்டை இல்லாதவளுமான என்னை இகழவேண்டும். (7)

கடல் சூழ்ந்த இந்த பூமிக்கு அதிபதியும் ப்ரியத்தைச்சொல்
 லுகிறவனுமான அந்த ஸ்ரீராமனை கிட்டு ஜீவித்திருப்பதிலோ,
 ஸுகத்திலோ எனக்கு என்ன ஸ்ரத்தை இருக்கக்கூடும். (8)

मिद्यतां मक्ष्यतां वापि शरीरं विसृजाम्यहम् ।

न चाप्यहं चिरं दुःखं सहेयं प्रियवर्जिता ॥

९

चरणेनापि सव्येन न स्पृशेयं निशाचरम् ।

रावणं किं पुनरहं कामयेयं विगर्हितम् ॥

१०

प्रत्याख्यातं न जानाति नात्मानं नात्मनः कुलम् ।

यो नृशंसस्वभावेन मां प्रार्थयितुमिच्छति ॥

११

छिन्ना भिन्ना विभक्ता वा दीप्तेवाग्नौ प्रदीपिता ।

रावणं नोपतिष्ठेयं किं प्रलापेन वञ्चिरम् ॥

१२

ख्यातः प्राज्ञः कृतज्ञश्च सानुकोशश्च राघवः ।

सद्गतो निरनुकोशः शङ्के मद्भाग्यसंक्षयात् ॥

१३

பித்யதாம் பக்ச்யதாம் வாயி ஸரீரம் விஸ்ருஜாம்யஹம் ।

ந சாப்யஹம் சிரம் து:கம் ஸஹேயம் ப்ரியவர்ஜிதா ॥

9

சரணேனாபி ஸவ்யேன ந ஸ்ப்ருசேயம் நிஸாசரம் ।

ராவணம் கிம் புனரஹம் காமயேயம் விகர்ஹிதம் ॥

10

ப்ரத்யாக்யாதம் ந ஜானாதி நாத்மானம் நாத்மன: குலம் ।

யோ ந்ருஸம்ஸஸ்வபாவேன மாம் ப்ரார்த்தயிதுமிச்சதி ॥

11

சின்னா பின்னா விபக்தா வா தீப்தேவாக்னேன ப்ரதீபிதா ।

ராவணம் நோபதிஷ்டேயம் கிம் ப்ரலாபேன வஸ்சிரம் ॥

12

க்யாத: ப்ராஞ்ஞ: க்ருதக்ஞஸ்ச ஸானுக்ரோஸஸ்ச ராகவ: ।

ஸத்வ்ருதோ நிரனுக்ரோஸ: ஸங்கே மத்பாக்யஸம்க்ஷயாத் ॥

13

எனது இந்த சரீரம் பேதிக்கப்பட்டும் அல்லது சாப்பிடப் பட்டும், நான் இச்சரீரத்தை விடுகிறேன். நாயகனால் பிரிக்கப் பட்டு நான் வெகுநாள் துக்கத்தைப் பொறுக்க மாட்டேன். (9)

ராசுஷணை இந்த ராவணனை இடது காலால்கூட ஸ்பர் சிக்கமாட்டேன். அப்படியிருக்க யாவராலும் இகழப்பட்ட இவனை விரும்புவேனா? (10)

எந்த ராவணன் கடுரமான ஸ்வபாவத்தால் என்னை ப்ரூர்த் திக்க விரும்புகிறானோ அவன் காமத்தால் மோஹங் கொண்டு என் னால் நிராகரிக்கப்பட்டும் அதை அறிந்துகொள்ளவில்லை. தன்னையும் தன் குலத்தையும் கூட அவன் சரியாக அறிந்து கொள்ள வில்லை. (11)

வெட்டினாலும், பிளந்தாலும், சிதறடித்தாலும், நெருப்பில் காய்ச்சினாலும், ராவணனை அடையமாட்டேன். வெகு காலமாக நீங்கள் புலம்புவதால் என்ன ப்ரயோஜனம். (12)

வீஸ்வாமித்ர யாகத்திலேயே ப்ரஸித்தி அடைந்தவனும்,

ராக்ஷஸானா் ஸஹ்ஸாணி ஜனஸ்தானே சதுர்தா ।
 யேநைகேன நிரஸ்தானி ச மா் கி் நாபிபத்யதே ॥ 14
 நிரூதா ராவணோஹமல்பவீயேண ரக்ஷஸா ।
 சமர்த்: ஖லு மே ஢ர்தா ராவணம் ஹந்துமாஹவே ॥ 15
 விராடோ தண்டகாரண்யே யேன ராக்ஷஸபுங்கவ: ।
 ரணே ராமேண நஹத: ச மா் கி் நாபிபத்யதே ॥ 16
 காமம் மத்யே சமுத்ரஸ்ய லக்ஷேய் துஷ்ணவர்ப்ணா ।
 ந து ரா஘வபாணானா் கதிரோதீஹ வித்யதே । 17

ராக்ஷஸானும் ஸஹஸ்ராணி ஜனஸ்தானே சதுர்தஸு ।
 யேநைகேன நிரஸ்தரணி ஸ மாம் கிம் நாபிபத்யதே ॥ 14
 நிருத்தா ராவணேனாஹமல்பவீர்யேண ரக்ஷஸா ।
 ஸமர்த்த: கலு மே பர்த்தா ராவணம் ஹந்துமாஹவே ॥ 15
 விராதோ தண்டகாரண்யே யேன ராக்ஷஸபுங்கவ: ।
 ரணே ராமேண நஹத: ஸ மாம் கிம் நாபிபத்யதே ॥ 16
 காமம் மத்யே ஸமுத்ரஸ்ய லங்கேயம் துஷ்ப்ரதர்ஷணா ।
 ந து ராகவபாணானம் கதிரோதீஹ வித்யதே ॥ 17

தோஷமுள்ளோரிடமும் குணத்தையே காண்பவரும், செய்த
 ஸ்வல்ப உபகாரத்தையும் மறவாதவரும், தயாவானும், ரகு குலத்
 தில் பிறந்ததால் இயற்கையாகவே நல்ல குணங்களோடு கூடிய
 வனும், ஸதாசாரத்தோடு கூடியவனுமான ஸ்ரீராமன் என் பாக்யக்
 குறைவால் என் விஷயத்தில் தயை இல்லாதவராக ஆகிவிட்டார்
 என எண்ணுகிறேன். (13)

ஜனஸ்தானத்தில் எந்த ராமன் ஒருவராக பதினாலாயிரம்
 ராக்ஷஸர்களை அழித்தாரோ அவர் என் என்னை அடையவில்லை?
 (ஸ்ரீராமன் ஒருவனாக என்ன செய்யக்கூடும் என்று எண்ணிய
 ராக்ஷஸிகளுக்குச் சொன்ன பதிலாகும் இது.) (14)

அல்ப வீர்யம் படைத்த ராக்ஷஸனான ராவணனால் நான்
 பிடித்து வைக்கப்பட்டேன். என்னுடைய பர்த்தாவானவர் யுத்
 தத்தில் ராவணனைக் கொல்லுவதற்கு ஸமர்த்தரல்லவா? (15)

எந்த ஸ்ரீராமனால் ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனான விராதன் தண்ட
 காரண்யத்தில் சண்டையில் கொல்லப்பட்டானோ அவர் என்
 என்னை அடையவில்லை? (16)

ஸமுத்ரமத்தியில் இந்த லங்கையானது ஒருவராலும் மிகவும்
 தகைய முடியாதது தான். ராமபாணங்களுக்கோவெனில் இங்கு
 தடை இல்லை. (17)

किं तु तत्कारणं येन रामो दृढपराक्रमः ।	
रक्षसाऽपहृतां भार्यामिष्टां नाभ्यवपद्यते ॥	१८
इहस्थां मां न जानीते शङ्के लक्ष्मणपूर्वजः ।	
जानन्नपि हि तेजस्वी धर्षणं मर्षयिष्यति ॥	१९
हृतेति योऽधिगत्वा मां राघवाय निवेदयेत् ।	
गृध्राजोऽपि स रणे रावणेन निपातितः ॥	२०
कृतं कर्म महत्तेन मां तथाऽभ्यवपद्यता ।	
तिष्ठता रावणद्वन्द्वे वृद्धेनापि जटायुषा ॥	२१
यदि मामिह जानीयाद्वर्तमानां स राघवः ।	
अद्य बाणैरभिकुद्धः कुर्याल्लोकमराक्षसम् ॥	२२

கிம் து தத்தாரணம் யேன ராமோ த்ருடபராக்ரமः ।	
ரக்ஷஸா஽பஹ்ருதாம் பார்யாமிஷ்டாம் நாப்யவபத்யதே ॥	18
இஹஸ்தாம் மாம் ந ஜானீதே ஸங்கே லக்ஷ்மணபூர்வஜः ।	
ஜானன்னபி ஹி தேஜஸ்வீ தர்ஷணம் மர்ஷயிஷ்யதி ॥	19
ஹ்ருதேதி யோ஽திகத்வா மாம் ராகவாய நிவேதயேத் ।	
க்ருத்ரராஜோ஽பி ஸ ரணே ராவணேன நிபாதிதः ॥	20
க்ருதம் கர்ம மஹத்தேன மாம் ததா஽ப்யவபத்யதா ।	
திஷ்டதா ராவணத்வந்த்வே வ்ருத்தேனாபி ஜடாயுஷா ॥	21
யதி மாமிஹ ஜானீயாத்வர்த்தமானாம் ஸ ராகவः ।	
அத்ய பாணைரபிக்ருத்தः குர்யால்லோகமராக்ஷஸம் ॥	22

த்ருடமான பராக்ரமமுள்ள ராமன் ராக்ஷஸனால் அபஹரிக்கப்பட்ட ப்ரியமான பத்னியை அடையாமலிருப்பதற்குக் காரணம் என்ன? (18)

லக்ஷ்மணனின் தமையனான பூநீராமன் நாளிங்கு இருப்பதை அறியவில்லையோ என ஸந்தேகப்படுகிறேன். தேஜஸ்வியான பூநீராமன் அறிந்திருந்தால் ராவணன் என்னை எடுத்து வந்த இவ்வித அநீதத்தைப் பொறுப்பாரா? (19)

நான் அபஹரிக்கப்பட்டேன் என்று. எவன் ராகவனிடம் சென்று தெரிவிக்கக்கூடுமோ, அந்த கழுகுகளுக்கு அரசனான ஜடாயுவும், ராவணனால் சண்டையில் வீழ்த்தப்பட்டான். (20)

என்னை அப்படி ரக்ஷிக்கின்றவனும், ராவணனுடன் த்வந்த்வயுத்தம் செய்தவனுமான அந்த ஜடாயுவால் மஹத்தான கார்யம் செய்யப்பட்டது. (21)

அந்த ராகவன் நான் இங்கு இருப்பதை அறிந்தாரேயானால் மிகக்கோபம் கொண்டு பாணங்களால் இப்பொழுதே உலகத்தை யே ராக்ஷஸப் பூண்டற்றதாகச் செய்து விடுவார். (22)

விதமேச்சு புரி லக்ஷா ஶோபயேச்ச மஹோதயம் ।
 ராவணஸ்ய ச நீலஸ்ய கீர்தி நாம ச நாஸ்யேத் ॥ 23
 ததோ நிஹதநாதானா ராக்ஷஸீநா ஶுஹே ஶுஹே ।
 யதாஹமேவ ருத்ரீ ததா பூயோ ந ஸம்ஸய: ॥ 24
 அந்விஸ்ய ரக்ஷஸா லக்ஷா க்யூர்யாத்ராம: சலக்ஷ்மண: ।
 ந ஹி தாப்யா ரிபுர்த்யோ முஹூர்த்மபி ஜீவதி ॥ 25
 சிதாபூமாபலபதா க்ருத்ரமண்டலஸங்குலா ।
 அச்சிரேண து லக்ஷேயம் ஸம்ஸானஸத்ருபீ பவேத் ॥ 26

விதமேச்ச புரி லக்ஷாம் ஶோபயேச்ச மஹோதயம் ।
 ராவணஸ்ய ச நீலஸ்ய கீர்த்திம் நாம ச நாஸ்யேத் ॥ 23

ததோ நிஹதநாதானாம் ராக்ஷஸீநாம் க்ருஹே க்ருஹே ।
 யதாஹமேவம் ருத்ரீ ததா பூயோ ந ஸம்ஸய: ॥ 24

அன்விஷ்ய ரக்ஷஸாம் லக்ஷாம் க்யூர்யாத்ராம: ஸ லக்ஷ்மண: ।
 ந ஹி தாப்யாம் ரிபுர்த்ருஷ்டோ முஹூர்த்மபி ஜீவதி ॥ 25

சிதாபூமாகுலபதா க்ருத்ரமண்டலஸங்குலா ।
 அச்சிரேண து லக்ஷேயம் ஸம்ஸானஸத்ருபீ பவேத் ॥ 26

லங்கையை அழித்துவிடுவார். ஸமுத்ரத்தை வற்றடித்து விடுவார். நீசனான ராவணனுடைய பெயரையும் கீர்த்தியையும் நாசம் செய்துவிடுவார். (23)

நான் எப்படி அழுகிறேனோ அதற்குமேல், நாயகர்களை இழந்த ராக்ஷஸ ஸ்திரீகள் வீட்டுக்குவிடு அழப்போகின்றனர். இதில் ஸந்தேகமில்லை.

(என் நாதன் சீக்ரமே வந்து ராக்ஷஸர்களை வதம் செய்து விடப்போகிறார். அப்பொழுது ராக்ஷஸிகள் அழப்போகின்றனர் என்பது கருத்து.) (24)

ராக்ஷஸர்களிருக்கும் லங்கையைத் தேடிவந்து லக்ஷ்மணருடன் ராமன் சத்ருக்களை அழித்து விடுவார். அவ்விருவர் கண்களில் பட்டுவிட்டால் சத்ரு முஹூர்த்த நேரம்கூட ஜீவித்திருக்கமாட்டான். (25)

வெகு சீக்ரத்தில் இந்த லங்கையானது சுடுகாட்டில் செய்யப்பட்ட சிதையின் புகையால் பரவிய தெருக்களை உடையதாகவும், கழுதுக்கூட்டங்களால் சூழப்பட்டதாயும் இருந்துகொண்டு ஸம்சானத்துக்கு ஒப்பாக ஆகப்போகிறது. (26)

अचिरेणैव कालेन प्राप्स्याम्येव मनोरथम् ।	
दुष्प्रस्थानोऽयमाख्याति सर्वेषां वो विपर्ययम् ॥	२७
यादृशानीह दृश्यन्ते लङ्कायामशुभानि वै ।	
अचिरेण तु कालेन भविष्यति हतप्रभा ॥	२८
नूनं लङ्का हते पापे रावणे राक्षसाधमे ।	
शोषं यास्यति दुर्धर्षा प्रमदा विधवा यथा ॥	२९
पुण्योत्सवसमुत्था च नष्टभर्त्री सराक्षसी ।	
भविष्यति पुरी लङ्का नष्टभर्त्री यथाङ्गना ॥	३०
नूनं राक्षसकन्यानां रुदन्तीनां गृहे गृहे ।	
श्रोष्यामि न चिरादेव दुःखार्तानामिह ध्वनिम् ॥	३१

அசிரேணைவ காலேன ப்ராப்ஸ்யாம்யேவ மனோரதம் ।
துஷ்ப்ரஸ்தானோ஽யமாக்க்யாதி ஸர்வேஷாம் வோ விபர்யயம் ॥
யாத்ருஸானீஹ த்ருஸ்யந்தே லங்காயாமஸுபானி வை ।
அசிரேண து காலேன பவிஷ்யதி ஹதப்ரபா ॥ 28

நூனம் லங்கா ஹதே பாபே ராவணே ராக்ஷஸாதமே ।
ஸோஷம் யாஸ்யதி துர்தர்ஷா ப்ரமதா விதவா யதா ॥ 29

புண்யோத்ஸவஸமுத்தா ச நஷ்டபர்த்ரீ ஸராக்ஷஸீ ।
பவிஷ்யதி புரீ லங்கா நஷ்டபர்த்ரீ யதாங்கநா ॥ 30

நூனம் ராக்ஷஸகன்யானாம் ருதந்தீனாம் க்ருஹே க்ருஹே ।
ஸ்ரோஷ்யாமி ந சிராதேவ து:கார்த்தானாமிஹ த்வநிம் ॥ 31

வெகு சீக்ரத்திலேயே என் இஷ்ட வித்தியை அடையப் போகிறேன். ஓ ராக்ஷஸிகளே! உங்கள் எல்லோருக்கும் நாச முண்டாகப்போகிறதென்று உங்களுடைய கெட்ட செய்கையே சொல்லுகிறது. (27)

லங்கையில் அமங்களத்தைக் கொடுக்கக்கூடிய யாதொரு சகுனங்கள் தெரிகின்றனவோ, அவைகளாலேயே வெகு சீக்ரத்தில் லங்கையின் களை மங்கிவிடப் போகிறதென்று தெரிகிறது. (28)

ராக்ஷஸர்களுள் பாபியும் நீசனுமான ராவணன் அழிந்ததும், ஒருவராலும் தகையமுடியாமலிருந்த லங்கையானது, புருஷனை இழந்த ஸ்த்ரீபோல் ஐஸ்வர்யம் முதலியவை இன்றி காய்ந்துவிடப் போகிறது. (29)

இந்த லங்காபுரியானது புண்யமான உற்சவங்களிலிருந்தும் விலகியும், இழந்த புருஷர்களுடன் கூடியதாகவும், ராக்ஷஸிகளை மட்டும் மீதமாக வைத்துக்கொண்டிருப்பதாகவுமிருந்துகொண்டு புருஷனற்ற ஸ்த்ரீபோல் ஆகப்போகிறது. (30)

வெகு சீக்ரத்தில் துக்கத்தால் பீடிக்கப்படுகின்றவர்களும்,

சாந்ஹகாரா ஹதயோதா ஹராஷ்சபுஜ்வா ।
 भविष्यति पुरी लङ्का निर्दग्धा रामसायकैः ॥ 32
 यदि नाम स शूरो मां रामो र्कान्तलोचनः ।
 जानीयाद्वर्तमानां हि रावणस्य निवेशने ॥ 33
 अनेन तु नृशंसेन रावणेनाधमेन मे ।
 समयो यस्तु निर्दिष्टस्य कालोऽयमागतः ॥ 34
 स च मे विहितो मृत्युरसिन्दुष्टेन वर्तते ।
 अकार्यं ये न जानन्ति नैर्ऋताः पापकारिणः ॥
 अधर्मात्तु महोत्पातो भविष्यति हि सांप्रतं ॥ 35

ஸாந்தகாரா ஹதத்யோதா ஹதராஷ்சபுங்கவா ।
 பவிஷ்யதி புரீ லங்கா நிர்தக்தா ராமஸாயகை: ॥ 32
 யதி நாம ஸ ஸூரோ மாம் ராமோ ரக்தாந்தலோசன: ।
 ஜானீயாத்வர்த்தமானாம் ஹி ராவணஸ்ய நிவேஸனே ॥ 33
 அனேன து ந்ருஸம்ஸேன ராவணேனாதமேன மே ।
 ஸமயோ யஸ்து நிர்திஷ்டஸ்தஸ்ய காலோ஽யமாகத: ॥ 34
 ஸ ச மே விஹிதோ ம்ருத்யுரஸ்மின்துஷ்டேன வர்த்ததே ।
 அகார்யம் யே ந ஜானந்தி நைர்ருதா: பாபகாரிண: ॥
 அதர்மாத்து மஹோத்பாதோ பவிஷ்யதி ஹி ஸாம்ப்ரதம் ॥ 35

வீட்டுக்குவீடு அழுகின்றவர்களுமான ராசுஸ ஸ்தரீகளின் அழு
 கைக் குரலை இங்கு கேட்கப்போகிறேன். (31)

இந்த லங்காபுரியானது ராமபாணங்களால் எரிக்கப்பட்டு
 இருள் சூழ்ந்ததாகவும் காந்தியற்றதாகவும் வதம் செய்யப்பட்ட
 சிற்றத ராசுஸர்களை உடையதாகவும் ஆகப்போகிறது. (32)

சூரனும், அகண்ட கண்களை உடையவனுமான அந்த ராமன்
 ராவணனுடைய வீட்டில் நான் இருப்பதை அறிந்தாரேயானால்
 லங்கை அழிந்துவிடும். (33)

க்ரூரனும் நீசனுமான இந்த ராவணனால் எனக்குக் குறிப்
 பிடப்பட்ட பன்னிரண்டு மாதம் என்ற கெடு நெருங்கி விட்
 டது.

(அதாவது மீதம் இரண்டு மாதங்கள் தானிருக்கின்றன என்
 பது கருத்து.) (34)

இந்தக் காலத்தில் துஷ்டனான ராவணனால் குறிப்பிடப்பட்ட
 கெடுவானது எனக்கு ம்ருத்புவாக விதிக்கப்பட்டது. ஒருகால்
 ராவணன் ஸ்தரீ என்று கொல்லாமலிருப்பதேவென்றால் ராசு
 ஸர்கள் கெட்ட கார்யம், நல்ல கார்யம் என்பதையே உணராத
 பாபச்செயல்களுள்ளவர்கள். இப்பொழுது அதர்மத்தால் பேரா
 பத்து உண்டாகப்போகிறது. (35)

नैते धर्मं विजानन्ति राक्षसाः पिशिताशनाः ।
 ध्रुवं मां प्रातराशायै राक्षसः कल्पयिष्यति ॥ ३६
 साऽहं कथं करिष्यामि तं विना प्रियदर्शनम् ।
 रामं रक्तान्तनयनमपश्यन्ती सुदुःखिता ॥ ३७
 यदि कश्चित्प्रदाता मे विषस्याद्य भवेदिह ।
 क्षिप्रं वैवस्वतं देवं पश्येयं पतिना विना ॥ ३८
 नाजानाज्जीवतीं रामः स मां लक्ष्मणपूर्वजः ।
 जानन्तौ तौ न कुर्यातां नोव्यां हि मम मार्गणम् ॥ ३९
 नूनं ममैव शोकेन स वीरो लक्ष्मणाग्रजः ।
 देवलोकमितो यातस्त्यक्त्वा देहं महीतले ॥ ४०

நான்தே தர்மம் விஜானந்தி ராக்ஷஸா: பிஸிதாஸநா: ।
 த்ருவம் மாம் ப்ராதராஸார்த்தே ராக்ஷஸ: கல்பயிஷ்யதி ॥ 36
 ஸாடஹம் கதம் கரிஷ்யாமி தம் விநா ப்ரியதர்ஸனம் ।
 ராமம் ரக்தாந்தநயனமபஸ்யந்தீ ஸுது:கிதா ॥ 37
 யதி கஸ்சித்ப்ரதாதா மே விஷஸ்யாத்ய பவேதிஹ ।
 க்ஷிப்ரம் வைவஸ்வதம் தேவம் பஸ்யேயம் பதிநா விநா ॥ 38
 நானாநாஜ்ஜீவதீம் ராம: ஸ மாம் லக்ஷ்மணபூர்வஜ: ।
 ஜானந்தேள தேள ந குர்யாதாம் நோர்வ்யாம் ஹி மம
 மார்கணம் ॥ 39

நூனம் மமைவ ஸோகேன ஸ வீரோ லக்ஷ்மணாக்ரஜ: ।
 தேவலோகமிதோ யாதஸ்த்யக்த்வா தேஹம் மஹீதலே ॥ 40

மாம்ஸத்தைச் சர்ப்பிடும் இந்த ராக்ஷஸர்கள் தர்மத்தை அறியமாட்டார்கள். நிஸ்சயம் என்னை ராவணன் காலே ஆகாரத் துக்குச் சமைத்துவிடப்போகிறான். (36)

அழகிய பார்வை உள்ளவனும், சிவந்த கண்கள் உள்ளவனு மான அந்த ராமன் இல்லாமலும் அவனைப் பாராமலும் மிகதுக் கத்தை அடைந்த நான் என்ன செய்யப்போகிறேன். (37)

இங்கு யாராவது ஒருவர் இப்பொழுது எனக்கு விஷத்தைக் கொடுப்பாரேயானால், ஸூர்ய புத்ரனும் தேவனுமான யமனே பதியற்ற நான் சேக்ரமாய்ப் பார்ப்பேன். (38)

லக்ஷ்மணனுக்குத் தமையனுன அந்த ராமன் நான் உயிருட னிருப்பதை அறிந்திருக்கமாட்டார். ராம லக்ஷ்மணர்கள் அறிந் திருப்பார்களேயானால் இங்கு என்னை தேடமாட்டார்களா? (39)

எனது பிரிவினாலேறப்பட்ட சோகத்தால் வீரனும் லக்ஷ்மண னுக்குத் தமையனுமான அந்த ராமன் பூமியில் தேஹத்தை விட்டு விட்டு இங்கிருந்து நிஸ்சயமாக தேவலோகம் சென்றிருப்பார். (40)

घन्या देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः ।
 मम पश्यन्ति ये नाथं रामं राजीवलोचनम् ॥ ४१
 अथवा न हि तस्यार्थो धर्मकामस्य धीमतः ।
 मया रामस्य राजर्षेर्भार्यया परमात्मनः ॥ ४२
 दृश्यमाने भवेत्प्रीतिः सौहृदं नास्त्यपश्यतः ।
 नाशयन्ति हृतघ्नास्तु न रामो नाशयिष्यति ॥ ४३
 किं नु मे न गुणाः केचित्किंवा भाग्यक्षयो मम ।
 याऽहं सीदामि रामेण हीना मुख्येन भामिनी ॥ ४४

தன்யா தேவா: ஸகந்தர்வா: ஸத்தாஸ்ச பரமர்ஷய: ।
 மம பஸ்யந்தி யே நாதம் ராமம் ராஜீவலோசனம் ॥ 41
 அதவா ந ஹி தஸ்யார்த்தோ தர்மகாமஸ்ய தீமத: ।
 மயா ராமஸ்ய ராஜர்ஷேர்பார்யயா பரமாத்மன: ॥ 42
 த்ருஸ்யமானே பவேத்ப்ரீதி: ஸௌஹ்ருதம் நாஸ்த்யபஸ்யத: ।
 நாஸ்யந்தி க்ருதக்ருஸ்து ந ராமோ நாஸ்யிஷ்யதி ॥ 43
 கிம் நு மே ந குணா: கேசித்கிம்வா பாக்யக்ஷயோ மம ।
 யா஽ஹம் ஸீதாம் ராமேண ஹிநா முக்யேன பாமினீ ॥ 44

செந்தாமரைக் கண்ணனும் என் பதியுமான ஸ்ரீராமனை தேவ லோகத்தில் தர்சனம் செய்யும் தேவர்களும், கந்தர்வர்களும், பரம ரிஷிகளும், மஹாபுண்யசாலிகள். (41)

நான் உயிருடன் இருக்கிறேனா? இல்லையா? என்பதைத் தெரிந்து கொள்ளாமல் உயிரை விட்டிருக்கமாட்டார். அப்படி இல்லாவிட்டால் என்னை அடைய முயற்சிக்காமலிருக்கலாம். ராஜர்ஷியும், பரமாத்மாவும், புத்திமானும், தர்மத்திலேயே பற்று உள்ளவருமான அந்த ஸ்ரீராமனுக்கு மனைவியான என்னால் என்ன ப்ரயோஜனம். (42)

தன்னைப் பாராததால் ஸ்ரீராமனுக்குத் தன்னிடத்தில் ஸ்நே ஹம் குறைந்திருக்கக்கூடுமென்று ஊஹிக்கிறாள்:—

என்னை கேரில் பார்த்தால் ப்ரியமுண்டாகும். பிரிந்ததால் ஸ்நேஹமிருக்காது என்று ஊஹித்து இதுவும் சரியல்ல என்று சொல்லுகிறாள். செய்கன்றி மறப்பவர்களல்லவா ஸ்நேஹத்தை அழித்து விடுவார்கள். ஸ்ரீராமன் அப்படிச் செய்யமாட் டார். (43)

ராமன் தன்னை உபேக்ஷித்திருப்பதற்கு மற்றும் சில காரணங் களை ஊஹிக்கிறாள். ஒரு கால் என்னிடம் நல்ல குணங்களில்லையோ கெட்ட குணங்களிருக்கின்றனவோ, என் க் கு த் தெரியாமல்

श्रेयो मे जीवितान्मतुं विहीनाया मिहात्मनः ।

रामादक्लिष्टचारित्राच्छूराच्छत्रुनिबर्हणात् ॥ ४५

अथवा न्यस्तशस्त्रौ तौ वने मूलफलाशिनौ ।

भ्रातरौ हि नरश्रेष्ठौ संवृत्तौ वनगोचरौ ॥ ४६

अथवा राक्षसेन्द्रेण रावणेन दुरात्मना ।

छद्मना सादितौ शूरौ भ्रातरौ रामलक्ष्मणौ ॥ ४७

ஸ்ரேயோ மே ஜீவிதான்மர்த்தும் விஹீனாயா மிஹாத்மன: ।

ராமாதக்லிஷ்டசாரித்ராச்சூராச்சத்ருநிபர்ஹணாத் ॥ 45

அதவா ந்யஸ்தஸஸ்த்ரௌ தேள வனே மூலபலாஸரினௌ ।

ப்ராதரௌ ஹி நரஸ்ரேஷ்டௌ சம்வ்ருத்தௌ
வனகோசரௌ ॥ 46

அதவா ராக்ஷஸேந்த்ரேண ராவணேன துராத்மன: ।

சத்மனா ஸாதிதௌ ஸூரௌ ப்ராதரௌ ராமலக்ஷ்மணௌ ॥

கெட்ட குணங்கள் இருக்க முடியாதே, ஒருகால் ஜன்மாந்தரத்தில் செய்த பாக்யத்தைக் குறைக்கும் கெட்ட கர்மாவின் பயனா இது. ஏனென்றால் அழகிய நான் சிறந்த ராமனை விட்டுப் பிரிந்து துக்கத் தை யனுபவிக்கிறேனே. (44)

சூரனும் ஸதாசாரமுள்ளவனும், சத்ருக்களை அழிக்கும் திறமை உள்ளவனும், மஹாத்மாவுமான ஸ்ரீராமனை விட்டுப்பிரிந்து ஜீவித்திருப்பதைக் காட்டிலும் மரித்து கிடுவதே கேஷமென்று கருதினான். (45)

ஒருகால் ராமலக்ஷ்மணர்கள் என்னை விட்டுப் பிரிந்ததால் வைராக்யத்தை அடைந்திருப்பார்களோ என்று ஊஹிக்கிறான். வைராக்யத்துக்கு விரோதமான ஹிம்ஸையைத் தூண்டும் சஸ்த்ரங்களை விட்டவர்களும், காய் கிழங்குகளை புசிக்கின்றவர்களும், மனிதர்களுள் சிறந்தவர்களுமான அவ்விரு ப்ராதாக்களும் காட்டிலேயே வலித்துக்கொண்டு தவம் செய்கிறவர்களாக ஆகிவிட்டனர்ரா? (46)

க்ஷத்ரியர்கள் வைராக்யத்தை அடைவது உசிதமில்லை. ஆதலால் வேறுவிதமாக ஊஹிக்கிறான்:—

(துராத்மாவும் ராக்ஷஸேந்த்ரனுமான ராவணனால் வஞ்சனையால் சூரர்களும், ப்ராதாக்களுமான ராமலக்ஷ்மணர்கள் கொல்லப்பட்டிருப்பார்களோ. (47)

साऽहमेवं गते काले मर्तुमिच्छामि सर्वथा ।

न च मे विहितो मृत्युरस्मिन्दुःखेऽपि वर्तति ॥

48

धन्याः खलु महात्मानो मुनयस्त्यक्तकिल्बिषाः ।

जितात्मानो महाभागा येषां न स्तः प्रियाप्रिये ॥

49

प्रियान्न संभवेद्दुःखमप्रियादधिकं भयम् ।

ताभ्यां हि ये वियुज्यन्ते नमस्तेषां महात्मनाम् ॥

50

ஸாஹமேவம் கதே காலே மர்த்துமிச்சாமி ஸர்வதா ।

ந ச மே விஹிதோ ம்ருத்யுரஸ்மிந்து:கேபி வர்த்ததி ॥

48

தன்யா: கலு மஹாத்மாநோ முனயஸ்த்யக்தகில்பிஷா: ।

ஜிதாத்மாநோ மஹாபாகா யேஷாம் ந ஸ்த: ப்ரியாப்ரியே ॥

49

ப்ரியான்ந ஸம்பவேத்து:கமப்ரியாததிகம் பயம் ।

தாப்யாம் ஹி யே வியுஜ்யந்தே நமஸ்தேஷாம் மஹாத்மநாம் ॥

இம்மாதிரியான கெட்ட காலத்தில் அந்த நான் எப்படியும் மரிக்கவே எண்ணம் கொள்ளுகிறேன். ஆனால் இம்மாதிரியான துக்கமேற்பட்டபோதிலும் எனக்கு மரணம் உண்டாக வில்லைபே. (48)

மரணத்தால் துக்கம் விலகாது. விவேகக்ஞானத்தால் தான் விலகும் என்று எண்ணி அம்மாதிரி க்ஞானம் பெற்று துக்கத்தை விட்ட பெரியோர்களை வணங்குகிறாள்:—

(மஹாத்மாக்களும் த்யான சீலர்களும், பாபத்தை விலக்கிக் கொண்டவர்களும், பாபச்செயலைத் துண்டும் மனது, இந்த்ரியம் இவைகளை ஜெயித்தவர்களும், ஜன்மார்த்ரியமான புண்ய ரூபபாக யத்தை அடைந்தவர்களுமான யாதொரு பெரியோர்களுக்கு ராகத்துக்கும் த்வேஷத்துக்கும் நிமித்தமான ப்ரியமாயும் அப்ரிய மாயும் உள்ள வஸ்துக்கள் இல்லையோ அவர்கள் அடையவேண்டியவைகளை அடைந்தவர்கள்.) (49)

ப்ரியாப்ரியங்களால் துக்கமும் அதிக பயமுமே ஏற்படு மென்று கூறுகிறாள்:—

ப்ரியத்தால் துக்கமேற்படுவதில்லையா? அதாவது ப்ரிய வஸ்துவின் பிரிவால் துக்க மேற்படுமென்பது கருத்து. அப்ரிய மான வஸ்துவால் அதிக பயமேற்படுவதில்லையா? அதுவும் ஏற் படுமென்பது கருத்து. ப்ரியாப்ரியங்களற்றவர்களான யாதொரு மஹான்களுண்டோ அவர்களை நமஸ்கரிக்கிறேன். இப்படி மஹான்களுக்கு நமஸ்காரம் செய்ததால் அடுத்த ஸர்கத்தில் ஸ்ரீஸீதைக்கு சேஷமங்களுண்டாகப்போகின்றன என்பதை த்ரி ஜடை தான் கண்ட ஸ்வப்னத்தினால் கூறுகிறாள். (50)

साऽहं त्यक्ता प्रियेणेह रामेण विदितात्मना ।

प्राणांस्त्यक्ष्यामि पापस्य रावणस्य गता वशम् ॥

५१

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

षड्विंशः सर्गः ॥ २६ ॥

ஸாஹம் த்யக்தா ப்ரியேணேஹ ராமேண விதிதாத்மனா ।

ப்ராணாம்ஸ்த்யக்ஷ்யாமி பாபஸ்ய ராவணஸ்ய கதா வஸம் ॥ 51

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஷட்விம்ஸ: ஸர்க: ॥

ப்ரியாப்ரியங்களை விலக்காத நான் எனக்கு ப்ரியத்தைக் கொடுக்கும் ஸ்ரீராமனை விட்டுப் பிரிந்ததாலும், பாபியான ராவணனுக்கு வசப்பட்டிருப்பதாலும் ப்ராணைகளை விடப்போகிறேன்.

(இதனால் மிகப்ரியான ஸ்ரீராமனை விட்டுப் பிரிந்ததால் துக்கத்தையும், அப்ரியான ராவணனுக்கு உட்பட்டிருப்பதால் அதிகப் பயத்தையும் அடைந்திருப்பதைக் குறிப்பிட்டாள்.) (51)

இருபத்தாருவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

सप्तविंशः सर्गः — இருபத்தேழாவது ஸர்கம் || 27 ||

“त्रिजटास्वप्नः” — த்ரிஜடையின் ஸ்வப்னம்.

इत्युक्ताः सीतया घोरा राक्षस्यः क्रोधमूर्च्छिताः ।

काश्चिज्जमुस्तदाख्यातुं रावणस्य तरस्विनः ॥

1

ततः सीतामुपागम्य राक्षस्यो घोरदर्शनाः ।

पुनः परुषमेकार्थमनर्थार्थमथानुवन् ॥

2

अवेदानीं तवानार्ये सीते पापविनिश्चये ।

राक्षस्यो भक्षयिष्यन्ति मांसमेतद्यथासुखम् ॥

3

सीतां ताभिरनार्याभिर्दृष्ट्वा संतर्जितां तदा ।

राक्षसी त्रिजटा वृद्धा शयाना वाक्यमब्रवीत् ॥

4

இத்யுக்தா: ஸீதயா கோரா ராக்ஷஸ்ய: க்ரோதமூர்ச்சிதா: ।

காஸ்சிஜ்ஜமஸ்ததாஶ்யாதும் ராவணஸ்ய தரஸ்வின: ॥

1

தத: ஸீதாமுபாகம்ய ராக்ஷஸ்யோ கோரதர்ஸனா: ।

புன: பருஷமேகார்த்தமனர்த்தார்த்தமதாப்ருவன் ॥

2

அத்யேதானீம் தவானார்யே ஸீதே பாபவினிஸ்சயே ।

ராக்ஷஸ்யோ பக்ஷயிஷ்யந்தி மாம்ஸமேதத்யதாஸுகம் ॥

3

ஸீதாம் தாபிரனார்யாபிர்த்ருஷ்ட்வா ஸம்தர்ஜிதாம் ததா ।

ராக்ஷஸீ த்ரிஜடா வ்ருத்தா ஸயானா வாக்யமப்ரவீத் ॥

4

ஸீதையால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவர்களும், க்ரூரமான வர்களும், கோபத்தால் ப்ரக்ஞை இழந்தவர்களும், வேகமுடைய வர்களுமான சில ராக்ஷஸிகள் ஸீதை மரிக்க நிஸ்சயித்திருப்பதை ராவணனுக்குச் சொல்வதற்காகச் சென்றார்கள். (1)

பிறகு பயங்கரமான பார்வையுள்ள ராக்ஷஸிகள் ஸீதையினிடம் கிட்டச்சென்று முறுபடியும் கரோமும் முன்னால் சொல்லப் பட்டதும், தங்களுக்குக் கெடுதலைக் கொடுக்கக் கூடியதுமான வார்த்தைகளைச் சொன்னார்கள். (2)

கெட்டதான தீர்மானத்தைச் செய்த ஓ ஸீதையே! இன் றைய தினம் இதே ஸமயத்தில் உன்னுடைய மாம்ஸத்தை ராக்ஷ ஸிகள் ஸுகமாகச் சாப்பிடப் போகிறார்கள். (3)

அப்பொழுது துஷ்டர்களான ராக்ஷஸிகளால் அட்டப் பட்ட ஸீதையைக்குறித்து படுத்திருந்தவளும், வயது முதிர்ந்த வளும், ராக்ஷஸியும் விபீஷணனுடைய பெண்ணுமான த்ரிஜடையானவள் சொன்னாள். (4)

आत्मानं खादतानार्या न सीतां भक्षयिष्यथ ।

जनकस्य सुतामिश्रं क्षुषां दशरथस्य च ॥

५

स्वप्नो ह्यथ मया दृष्टो दारुणो रोमहर्षणः ।

राक्षसानामभावाय मर्तुरस्या भवाय च ॥

६

एवमुक्तास्त्रिजटया राक्षस्यः क्रोधमूर्च्छिताः ।

सर्वा एवाब्रुवन्भीतास्त्रिजटां तामिदं वचः ॥

कथयस्व त्वया दृष्टः स्वप्नोऽयं कीदृशो निशि ॥

७

तासां श्रुत्वा तु वचनं राक्षसीनां मुखाच्युतम् ।

उवाच वचनं काले त्रिजटा स्वप्नसंश्रितम् ॥

गजदन्तमयीं दिव्यां शिविकामन्तरिक्षगाम् ॥

८

ஆத்மானம் காத்தானார்யா ந ஸீதாம் பக்சயிஷ்யத ।

ஜனகஸ்ய ஸுதாமிஷ்டாம் ஸ்துஷ்டாம் தஸரதஸ்ய ச ॥

5

ஸ்வப்னோ ஹ்யத்ய மயா த்ருஷ்டோ தாருணோ

ரோமஹர்ஷண: ।

ராக்ஷஸானாமபாவர்ய பர்த்துரஸ்யா பவாய ச ॥

6

ஏவமுக்தாஸ்த்ரிஜடயா ராக்ஷஸ்ய: க்ரோதமுர்ச்சிதா: ।

ஸர்வா ஏவாப்ருவன்பீதாஸ்த்ரிஜடாம் தாமிதம் வச: ॥

கதயஸ்வ த்வயா த்ருஷ்ட: ஸ்வப்னோத்யம் கீத்ருஸோ நிஸி ॥ 7

தாஸாம் ஸ்ருத்வா து வசனம் ராக்ஷஸீனாம் முகாச்ச்யுதம் ।

உவாச வசனம் காலே த்ரிஜடா ஸ்வப்னஸம்ஸ்ரிதம் ॥

கஜதந்தமயீம் திவ்யாம் ஸிபிகாமந்த்ரிக்ஷகாம் ॥

8

ஓ துஷ்ட ஸ்த்ரீகளே! தன்னையே சாப்பிடுங்கள். ஜனகனுடைய புத்திரியும் ப்ரியமானவளும், தசரதனுடைய நாட்டுப்பெண்ணுமான ஸீதையைச் சாப்பிடாதீர்கள். (5)

பயங்கரமும் மயிர்க்கூச்சலை கொடுக்கக்கூடியதுமான ஸ்வப்னமானது, ராக்ஷஸர்களுடைய நாசத்தின் பொருட்டும் இந்த ஸீதையின் பர்த்தாவின் கேஷமத்தின் பொருட்டும் இப்பொழுது என்னால் காணப்பட்டது. (இப்பொழுது என்றதால் விடியற்காலையில் பார்த்த ஸ்வப்னம் சீகரத்தில் பலனைக்கொடுக்கும் என்பது கருத்து.) (6)

இவ்விதம் த்ரிஜடையால் சொல்லப்பட்டவர்களும், கோபத்தால் நினைவை இழந்தவர்களுமான அந்த எல்லா ராக்ஷஸிகளுமே பயங்கொண்டு அந்த த்ரிஜடையை இவ்விதம் சொன்னார்கள். இரவு உன்னால் எம்மாதிரி ஸ்வப்னம் காணப்பட்டது சொல்ல என்று சொன்னார்கள். பாபச்செயல்களுள்ள ராக்ஷஸிகளுக்கும்

युक्तां हंससहस्रेण स्वयमास्थाय राघवः ।

शुक्लमाव्याम्बरधरो लक्ष्मणेन सहागतः ॥

௯

स्वप्ने चाद्य मया दृष्टा सीता शुक्लाम्बरावृता ।

सागरेण परिक्षிप्तं श्वेतं पर्वतमास्थिता ॥

रामेण संगता सीता भास्करेण प्रभा यथा ॥

௧௦

राघवश्च मया दृष्टश्चतुर्दन्तं महागजम् ।

आरूढः शैलसंकाशं चचार सहलक्ष्मणः ॥

௧௧

யுக்தாம் ஹம்ஸஸஹஸ்ரேண ஸ்வயமாஸ்தாய ராகவ: ।

ஸுக்லமால்யாம்பரதரோ லக்ஷ்மணேன ஸஹாகத: ॥

9

ஸ்வப்னே சாத்ய மயா த்ருஷ்டா ஸீதா ஸுக்லாம்பராவ்ருதா ।

ஸாகரேண பரிக்ஷிப்தம் ஸ்வேதம் பர்வதமாஸ்திதா ॥

ராமேண ஸம்கதா ஸீதா பாஸ்கரேண ப்ரபா யதா ॥

10

ராகவஸ்ச மயா த்ருஷ்டஸ்சதுர்தந்தம் மஹாகஜம் ।

ஆரூட: ஸைலஸம்காஸம் சசார ஸஹலக்ஷ்மண: ॥

11

சூஸ்தரத்தில் நம்பிக்கை இருக்கிறதென பயத்துடன் ஸ்வப்னத் தின் ப்ரகாரத்தைக் கேட்பதிலிருந்து தெரிகிறது. (7)

* தரிஜடையானவன் ராஜ்ஜஸிகன் சொல்லிய வார்த்தையைக் கேட்டு ஸ்வப்னத்தில் கண்ட விஷயத்தைச் சொல்லுகிறான். யானையின் தந்தத்தால் செய்யப்பட்டதும், தேவலோகத்தில் அமைக்கப்பட்டதும், ஆகாயத்தில் செல்லுகிறது, ஆயிரம் அன் னப்பக்ஷிகளோடு கூடியதுமான பல்லக்கை ஸ்ரீராகவன் தான் ஏறிக்கொண்டு லக்ஷ்மணனுடன் வெண்மையான புஷ்பமாலை வஸ்த் ரம் இவைகளைத் தரித்துக்கொண்டு வங்கைக்கு வந்தான். (8, 9)

இப்பொழுது விடியற்காலையில் ஸீதையை வெண்பட்டை உடுத்தியவளாயும், பாற்கடலின் நடுவிலுள்ள வெண்மைநிறமுள்ள மலையில் ஏறினவளாயும் ஸ்ரீராமனுடன், ஸூர்யனுடன் ப்ரபை போல் சோந்தவளாகவும் கண்டேன். (10)

நான்கு தந்தங்களுடன் கூடியதும், மலைபோன்றதுமான பெரும்பாணையில் லக்ஷ்மணனோடு ஸ்ரீராமன் உட்கார்ந்துகொண்டு ஸீதையை நோக்கி வந்தார். ஸ்வப்னத்தையாயத்தில்

आरोहणं गोवृषकुञ्जराणां प्रासादशैलाग्रवनस्पतीनाम् ।

विष्टानुलेपो रुदितं मृतं च स्वप्नेष्वगम्यागमनं च धन्यम् ॥

ஆரோஹணம் கோவ்ருஷ்குஞ்ஜராணாம்

ப்ராஸாதஸைலாக்ரவனஸ்பதீனாம் ।

விஷ்டானுலேபோ ருதிதம் ம்ருதம் ச

ஸ்வப்னேஷ்வகம்யாகமனம் ச தன்யம் ॥

அதாவது பசு, எருது, யானை இவைகளில் ஏறிச்செல்வதாயும்,

ततस्तौ नरशार्दूलौ दीप्यमानौ स्वतेजसा ।

शुक्लमाल्याम्बरधरौ जानकीं पर्युपस्थितौ ॥

१२

ततस्तस्य नगस्याग्रे ह्याकाशस्थस्य दन्तिनः ।

भर्त्रा परिगृहीतस्य जानकी स्कन्धमाश्रिता ॥

१३

भर्तुरङ्गात्समुत्पत्य ततः कमललोचना ।

चन्द्रसूयौ मया दृष्टा पाणिना परिमार्जती ॥

१४

ததஸ்தௌ நரஸார்தூலௌ தீப்யமானௌ ஸ்வதேஜஸா ।

ஸுக்லமால்யாம்பரதரௌ ஜானகீம் பர்யுபஸ்திதௌ ॥ 12

ததஸ்தஸ்ய நகஸ்யாக்ரே ஹ்யாகாஸஸ்தஸ்ய தந்தின: ।

பர்த்ரா பரிக்குஹீதஸ்ய ஜானகீ ஸ்கந்தமாஸ்ரிதா ॥ 13

பர்த்துரங்காத்ஸமுத்பத்ய தத: கமலலோசனா ।

சந்த்ரஸ-உர்யௌ மயா த்ருஷ்டா பாணிநா பரிமார்ஜதீ ॥ 14

மாளிகை, மலையின் உச்சி, மரம், இவற்றில் ஏறியதாகவும் அமேதயத்தைப் பூசிக்கொண்டதாகவும், அழுகையையும், மரித்ததையும், சேர்த்தகாதவனைச் சேர்ந்ததாகவும், ஸ்வப்னத்தில் கண்டால் நல்ல பயன் உண்டாகுமென்று சொல்லியிருக்கிறது. ஆதலால் இங்கு ஸ்ரீராமன் - ஸ்ரீஸீதையை நோக்கி ஸ்ரீலக்ஷ்மணனுடன் யானை, பர்வதம் இவற்றின் மீது வந்ததால் நல்ல பயனை உணரவேண்டும். (11)

பிறகு தங்கள் தேஜஸினால் ப்ரகாசிக்கின்றவர்களும், மனிதர்களுள் சிறந்தவர்களுமான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள் வெண்மையான மாலை, பட்டு இவைகளைத் தரித்தவர்களாய் ஸீதையின் ஸமீபத்தை அடைந்தார்கள். (12)

பிறகு ஜானகி அந்த மலையின் உச்சியில் இருக்கின்றதும், தன் நாயகனால் ஸ்லீகரிக்கப்பட்டதுமான ஆகாசத்திலுள்ள யானையின் முதுகில் அமர்ந்தாள். (13)

பிறகு பர்த்தாவின் மடியிலிருந்து துள்ளிக்குதித்து தாமரை போன்ற கண்களை உடைய ஸீதை சந்த்ர ஸ-உர்யர்களைக் கையால் பிடிப்பவளாகக் காணப்பட்டாள். ஸ்வப்னதயாயத்தில்

आदित्यमण्डलं वापि चन्द्रमण्डलमेववा ।

स्मरेद्युक्ताति हस्ताभ्यां महद्राज्यं समाप्नुयात् ॥

ஆதித்யமண்டலம் வாபி சந்த்ரமண்டலமேவவா ।

ஸ்வப்னேக்ருஹ்ணாதி ஹஸ்தாப்யாம் மஹத்ராஜ்யம்

ஸமாப்னுயாத் ॥

இவ்விதம் ஸ-உர்யமண்டலத்தையோ, சந்த்ரமண்டலத்தையோ,

ததஸ்தாப்யா குமாராப்யாமாஸ்தித: ச கஜோத்தம: ।
 சீதயா ச விஸாலாஹ்யா லக்ஷ்மயா உபரி ஸ்தித: ॥ ௧௨
 பாண்டுர்ப்மயுக்தேன ரயேநாப்யுஜா ஸ்யம் ।
 இஹோபயாத: காகுத்ய: சீதயா ஸஹ ஶார்யயா ॥ ௧௩

[புஷ்பிதஸ்தோகா:—

சுகுமால்யாஸ்பரஹ்ரோ லக்ஷ்மணேன ஸமாஸ்த: ।
 ஸாண்ட் த்ரிபுவனம் பீமம் ஸர்வத: ஸகராசரம் ॥ ௧௪
 ஸர்வம் த்ரஸ்தம் மயா த்ருஷ்டம் ராமேநாக்ஷிப்கர்மணா ।
 க்ஷீரோதயிஜலே மத்யே ஶ்வத: சீலஸமுச்சித: ॥ ௧௫
 தஸ்ய மூர்த்நி தத: ஶ்வதஸ்துர்தந்தோ மஹாஸகஜ: ।
 தஸ்ய ப்ருஷ்டே ஸ்தித: ஶ்ரீமாத்ராமோ ராஜீவலோசன: ॥ ௧௬

ததஸ்தாப்யாம் குமாராப்யாமாஸ்தித: ஸ கஜோத்தம: ।
 ஸீதயா ச விஸாலாக்ஷயா லங்காயா உபரி ஸ்தித: ॥ 15

பாண்டுராப்யுக்தேன ரதேனாஷ்டயுஜா ஸ்வயம் ।
 இஹோபயாத: காகுதஸ்த: ஸீதயா ஸஹ பார்யயா ॥ 16

[புரஸ்கிப்தஸ்தோகா:—

ஸாக்ஸமலாயாம்பரதரோ லக்ஷ்மணேன ஸமாகத: ।
 ஸாண்டம் த்ரிபுவனம் பீமம் ஸர்வத: ஸ கராசரம் ॥ 17

ஸர்வம் க்ரஸ்தம் மயா த்ருஷ்டம் ராமேநாக்ஷிப்கர்மணா ।
 க்ஷீரோததிஜலே மத்யே ஸ்வேத: ஸைலஸமுச்சித: ॥ 18

தஸ்ய மூர்த்நி தத: ஸ்வேதஸ்துர்தந்தோ மஹாஸகஜ: ।
 தஸ்ய ப்ருஷ்டே ஸ்தித: ஶ்ரீமாத்ராமோ ராஜீவலோசன: ॥ 19

பிடிப்பதாகக் கண்டால் மஹத்தான ராஜ்யப்ராப்தி கிடைக்கு
 மெனச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. இங்கு ஸ்ரீஸீதையும் சந்த்ர
 ஸூர்யர்களைக் கையினால் பிடித்தான் என்றதால் ஸ்ரீராம பட்டாபி
 ஷேகம் சமீபத்தில் நடக்கவிருப்பது தெரிவிக்கப்பட்டதாக ஆகி
 றது. (14)

பிறகு அவ்விரு ராஜகுமாரர்களாலும், கிஸாலமான கண்
 களுள்ள ஸீதையாலும், ஏறப்பட்ட பருத்த அந்த யானையானது
 வங்கைக்கு மேலே வந்தது. (15)

எட்டு வெளுத்த ரிஷபங்கள் கட்டிய தேரில் பத்னியான
 ஸீதையுடன் ஏறிக்கொண்டு ஸ்ரீராமன் இங்கு வந்தான். (16)

लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया सह भार्यया ।	
ततोऽन्यत्र मया दृष्टो रामो रक्तान्तलोचनः ॥	२०
आसीनः प्राङ्मुखः श्रीमानासने परमे शुभे ।	
अभिषिक्तः स काकुत्स्थः सर्वदेवैर्नमस्कृतः ॥	२१
ब्रह्मर्षीणां गणैः सर्वैः सर्वतीर्थजलेन च ।	
शुक्लमाख्याम्बरधरा शुक्लमाख्यानुलेपना ॥	२२
सीता तत्र पृथुश्रोणी रराज जनकात्मजा ।	
ततो देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः ॥	२३
ब्रह्माणमग्रतः कृत्वा रामं तत्र ववन्दिरे ।	
पुनरेव मया दृष्टो रामो रमयतां वरः ॥	२४
विष्णुरेव स्वयं भूत्वा तस्मिन्नास्ते वरासने ।	
परं ब्रह्म परं सत्यं परं ज्ञानं परं तपः ॥	२५
परं बीजं परं क्षेत्रं परं कारणकारणम् ।	
शङ्खचक्रधरः श्रीमान्पुण्डरीकायतेक्षणः ॥	२६
श्रीवत्सवक्षा नित्यश्रीरजय्यः शाश्वतो ध्रुवः ।	
एवंभूतो महातेजा रामः कमललोचनः ॥	
सर्वलोकेश्वरः श्रीमात्रराज रघुनन्दनः ॥	२७

लக்ஷ்மணேன ஸஹ ப்ராத்ரா ஸீதயா ஸஹ பார்யயா ।	
ததோऽந்யத்ர மயா த்ருஷ்டோ ராமோ ரக்தாந்தலோசனः ॥	20
ஆஸீனः ப்ராங்முகः ஸ்ரீமானாஸனே பரமே ஸாபே ।	
அபிஷித்தः ஸ காசுத்தஸ்தः ஸர்வதேவைர்நமஸ்க்ருதः ॥	21
ப்ரம்ஹர்ஷீணாம் கணைஃ ஸர்வைஃ ஸர்வதீர்த்தஜலேன ச ।	
ஸாக்ஸமால்யாம்பரதரா ஸாக்ஸமால்யானுலேபனா ॥	22
ஸீதா தத்ர ப்ருதுஸ்ரோணீ ரராஜ ஜனகாத்த்மஜா ।	
ததோ தேவாஃ ஸகந்தர்வாஃ ஸித்தாஸ்ச பரமர்ஷயः ॥	23
ப்ரம்ஹாணமக்ரதः க்ருத்வா ராமம் தத்ர வவந்திரே ।	
புனரேவ மயா த்ருஷ்டோ ராமோ ரமயதாம் வரः ॥	24
விஷ்ணுரேவ ஸ்வயம் பூத்வா தஸ்மின்ஷ்ரஸ்தே வராஸனே	
பரம் ப்ரம்ஹ பரம் ஸத்யம் பரம் க்ஞானம் பரம் தபः ॥	25
பரம் பீஜம் பரம் க்ஷேத்ரம் பரம் காரணகாரணம் ।	
ஸங்கசக்ரதரः ஸ்ரீமான்புண்டரீகாயதேக்ஷணः ॥	26
ஸ்ரீவத்ஸவக்ஷா நிய்ஸ்ரீரஜய்யஃ ஸாஸ்வதோ த்ருவः ।	
ஏவம்பூதோ மஹாதேஜா ராமஃ கமலலோசனः ॥	
ஸர்வலோகேஸ்வரஃ ஸ்ரீமான்ரராஜ ரகுநந்தனः ॥	27

ததோ நரேந்தா: பிதரோ முனீந்தா: கந்தர்வவித்யாபரணரேந்தா: ।
கூதாபிஷேகம் பரிவார்ய ராமம் ப்ருஷ்டு: ப்ராஜலய: ப்ரஹ்ம: ॥

௨௮

ததஸ்து சர்வாப்சரஸ: ப்ரஹ்ம
நृत்யந்தி காயந்தி சமேத்ய தத்ர ।
வா஑் ப்ருர்வந்தி நதந்தி ஶக்ஷா
வ்ஸாஸ்த்ர வீணா மூரவாஸ்த்ர மேரீ: ॥]

௨௯

ததோ஽ந்யத்ர மயா ட்ரஹோ ராம: சத்யபராக்ரம: ।
லக்ஷ்மணேன சஹ்மாத்ரா சீதயா சஹ்மாரீயயா ।
ஆரஹ்ய புஷ்பகம் புஷ்யம் விமானம் சூர்யசன்நிபம் ॥
உத்தராம் திஷாமாலோக்ய ஜகாம பூரூபோத்தம: ।
பவ் சவ்ரே மயா ட்ரஹோ ராமோ விஷ்ணுபராக்ரம: ॥
லக்ஷ்மணேன சஹ்மாத்ரா சீதயா சஹ்மாரீயவான் ॥

௩௦

௩௧

௩௨

ததோ நரேந்த்ரா: பிதரோ முனீந்த்ரா:
கந்தர்வவித்யாத்ரபன்னகேந்த்ரா: ।
க்ருதாபிஷேகம் பரிவார்ய ராமம்
ப்ரஹ்மஸ்த்ர: ப்ராஜ்ஜலய: ப்ரஹ்மஸ்த்ர: ॥ 28
ததஸ்து ஸர்வாப்சரஸ: ப்ரஹ்மஸ்த்ர:
ந்ருத்யந்தி காயந்தி சமேத்ய தத்ர ।
வாத்யம் ப்ரஹ்மஸ்த்ர: ந்ருத்யந்தி சங்கா
வம்ஸாஸ்த்ர விஷ்ணு மூரவாஸ்த்ர மேரீ: ॥] 29

ததோ஽ந்யத்ர மயா த்ருஷ்டோ ராம: ஸத்யபராக்ரம: ।
லக்ஷ்மணேன ஸஹ்மாத்ரா ஸீதயா ஸஹ்மாரீயயா ॥
ஆரஹ்ய புஷ்பகம் புஷ்யம் விமானம் ஸூர்யசன்நிபம் ॥ 30
உத்தராம் திஷாமாலோக்ய ஜகாம பூரூபோத்தம: ।
பவம் ஸ்வப்னே மயா த்ருஷ்டோ ராமோ விஷ்ணுபராக்ரம: ॥
லக்ஷ்மணேன ஸஹ்மாத்ரா ஸீதயா ஸஹ்மாரீயவான் ॥ 32

பிறகு வேறு இடத்தில் ஸத்யமான பராக்ரமமுள்ளவனும், விரீயமுள்ளவனும், பூரூபோத்தமனுமான ஸ்ரீராமன் ப்ராதாவான லக்ஷ்மணனுடனும் பத்னியான ஸீதையுடனும், ஸூர்யனுக்கு ஒப்பானதும், புண்யமானதுமான புஷ்பகத்தில் ஏறிக்கொண்டு வடக்குதிக்கில் சென்றான். விஷ்ணு போன்ற பராக்ரமமுள்ளவனும், விரீயவானுமான ஸ்ரீராமன் ஸீதையுடனும் ப்ராதாவான லக்ஷ்மணனுடனுமிருப்பதாக ஸ்வப்னத்தில் கண்டேன். (30—32)

आरुह्य पुष्पकं दिव्यं विमानं सूर्यसंनिभम् ।
 उत्तरां दिशमालोक्य जगाम पुरुषोत्तमः ॥ ३३
 एवं स्वप्ने मया दृष्टो रामो विष्णुपराक्रमः ।
 लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया सह भार्यया ॥ ३४
 न हि रामो महातेजाः शक्यो जेतुं सुरासुरैः ।
 राक्षसैर्वापि चान्यैर्वा स्वर्गः पापजनैरिव ॥ ३५
 रावणश्च मया दृष्टः क्षितौ तैलसमुक्षितः ।
 रक्तवासाः पिबन्मत्तः करवीरकृतस्रजः ॥ ३६
 विमानात्पुष्पकादथ रावणः पतितो भुवि ।
 कृष्यमाणः स्त्रिया दृष्टो मुण्डः कृष्णाम्बरः पुनः ॥ ३७

ஆருஹ்ய புஷ்பகம் திவ்யம் விமானம் ஸூர்யஸந்நிபம் ।
 உத்தராம் திஸமாலோக்ய ஜகாம புருஷோத்தமஃ ॥ 33
 ஏவம் ஸ்வப்னே மயா த்ருஷ்டோ ராமோ விஷ்ணுபராக்ரமஃ ।
 லக்ஷ்மணேன ஸஹ ப்ராத்ரா ஸீதயா ஸஹ பார்யயா ॥ 34
 ந ஹி ராமோ மஹாதேஜாஃ ஸக்யோ ஜேதும்
 ஸூரராஸுரைஃ ।
 ராக்ஷஸைர்வாபி சான்யைர்வா ஸ்வர்கஃ பாபஜ்ணைரिव ॥ 35
 ராவணஸ்ச மயா த்ருஷ்டஃ கூழ்தேள தைலஸமுகூழிதஃ ।
 ரக்தவாஸாஃ பிபன்மத்தஃ கரவீரக்ருதஸ்ரஜஃ ॥ 36
 விமானாதுஷ்பகாதத்ய ராவணஃ பதிதோ புவி ।
 க்ருஷ்யமாணஃ ஸ்த்ரியா திருஷ்டோ முண்டஃ
 க்ருஷ்ணம்பரஃ புனஃ ॥ 37

புருஷோத்தமனான ஸ்ரீராமன் தேவலோகத்தில் செய்யப் பட்டதும், ஒளியில் ஸூர்யனுக்கு ஒப்பானதுமான புஷ்பக விமானத்தில் ஏறி வடக்கு திசைக்கே நோக்கிச் சென்றான். (33)

விஷ்ணு போன்ற பராக்ரமத்தை உடைய ஸ்ரீராமன் ப்ராதாவான லக்ஷ்மணனோடும் மனைவியான ஸீதையோடும் கூடியவராய் இவ்விதம் ஸ்வப்னத்தில் என்னுல் காணப்பட்டான். (34)

பாபிகளால் ஸ்வர்கம்போல் மஹாதேஜஸ்சியான ஸ்ரீராமன் தேவாஸுரர்களாலும், ராக்ஷஸர்களாலும் மற்றவர்களாலும் ஜயிக்க முடியாதவன். (35)

ராவணன் பூமியில் கிடப்பவனாகவும், எண்ணை தேய்த்துக் கொண்டவனாகவும், சிகப்பான வஸ்தரத்தை தரித்தவனாகவும், தைலத்தைக் குடிக்கிறவனாகவும், கொழுத்தவனாகவும், அவரிமலை அணிந்தவனாகவும், ஸ்வப்னத்தில் என்னுல் காணப்பட்டான். (36)

மதுபடியும் இப்பொழுது ராவணன் புஷ்பகவிமானத்தி

रथेन खरयुक्तेन रक्तमाल्यानुलेपनः ।

पिबंस्तैलं हसन्नत्यन्भ्रान्तचित्ताकुलेन्द्रियः ॥

गर्दभेन ययौ शीघ्रं दक्षिणां दिशमास्थितः ॥ ३८

पुनरेव मया दृष्टो रावणो राक्षसेश्वरः ।

पतितोऽवाक्शिरा भूमौ गर्दभाद्भयमोहितः ॥ ३९

सहस्रोत्थाय संभ्रान्तो भयातो मदविह्वलः ।

उन्मत्त इव दिग्वासा दुर्वाक्यं प्रलपन्बहु ॥ ४०

दुर्गन्धं दुःसहं घोरं तिमिरं नरकोपमम् ।

मलपङ्कं प्रविश्याशु मग्नस्तत्र स रावणः ॥

[प्रस्थितो दक्षिणामाशां प्रविष्टः कर्दमहृदम् ॥] ४१

ரதேன கரயுக்தேன ரக்தமால்யானுலேபன:

பிபம்ஸ்தைலம் ஹஸன்ருத்யன்ப்ராந்தசித்தாகுலேந்திய: ||

கார்தபேன யயேள ஸீக்ரம் தக்ஷிணம் திஸமாஸ்தித: || 38

புனரேவ மயா த்நஷ்டோ ராவணே ராக்ஷஸேஸ்வர: ।

பதிதோடவாக்ஸிரா பூமௌ கர்தபாத்பயமோஹித: || 39

ஸஹஸோக்தாயஸம்ப்ராந்தோ பயார்த்தோ மதவிஹ்வல: ।

உன்மத்த இவ திக்வாஸா துர்வாக்யம் ப்ரஸபன்பஹு || 40

சூர்கந்தம் சூ:ஸஹம் கோரம் திமிரம் நரகோபமம் |

மலபங்கம் ப்ரவிஸ்யாஸு மக்னஸ்தூர ஸ ராவண: ||

[ப்ரஸ்திதோ தக்ஷிணமாஸாம் ப்ரவீஷ்ட: கர்தமஹ்ரதம் ||] 41

விருந்து பூமியில் விழுந்தவனாகவும், ஸ்திரீயினால் இழுக்கப்படுகிற
வனாகவும், மொட்டையாகவும், கருப்பு வஸ்தும் தரித்தவனாகவும்,
காணப்பட்டான். (37)

சிவப்பு மாலையும், மேல்பூச்சும் உள்ளவனும், கழுதைகட்டிய தேரோடு கூட எண்ணையைக் குடித்துக்கொண்டும், சிரித்துக்கொண்டும், நர்த்தனம் செய்துகொண்டும், கலங்கிய மனது இந்திரியம் இவைகளை உடையவனாகவும், ராவணன் சென்றான். மறுபடிகழுதைமேலேறி தெற்கு திக்கை நோக்கி சீக்ரமாகச் சென்றான். (38)

மறுபடியும் ராஜ்யஸர்களுக்கு ஈஸ்வரனான ராவணன் பயத் தால் கலங்கி கழுதைமேலிருந்து தலைகீழாக பூமியில் விழுந்ததாக ஸ்வப்னம் கண்டேன். (39)

மறுபடியும் சீக்ரமாக எழுந்து கலங்கி, பயத்தால் பிடிக்கப் பட்டு, மத்ததால் நிலையற்றவனாய் பைத்யம் பிடித்தவன் போல் வஸ்த்ரயிஸ்லாமல் பல கெட்ட சொற்களைச் சொல்லுகிறவனாய் ஸ்வப்னத்தில் கண்டேன். (40)

கெட்ட நாற்றமுள்ளதும், ஸுவிக்கமுடியாததும், பயங்கரமும்,

कण्ठे बद्धा दशग्रीवं प्रमदा रक्वासिनी ।

काली कर्दमलिप्ताङ्गी दिशं याम्यां प्रकर्षति ॥ ४२

एवं तत्र मया दृष्टः कुम्भकर्णो निशाचरः ।

रावणस्य सुताः सर्वे मुण्डास्तैलसमुक्षिताः ॥ ४३

वराहेण दशग्रीवः शिशुमारेण चेन्द्रजित् ।

उष्ट्रेण कुम्भकर्णश्च प्रयातो दक्षिणां दिशम् ॥

एकस्तत्र मया दृष्टः श्वेतच्छत्रो विभीषणः ॥ ४४

शुक्रमात्याम्वरधरः शुक्रगन्धानुलेपनः ।

शङ्खदुन्दुभिनिघोषैर्नृत्तगीतैरलङ्कृतः ॥ ४५

கண்டே பத்வா தஸகரீவம் ப்ரமதா ரக்தவாஸினீ ।

காலீ கர்த்மலிப்தாங்கீ திஸம் யாம்யாம் ப்ரகர்ஷதி ॥ 42

ஏவம் தத்ர மயா த்ருஷ்ட: கும்பகர்ணோ நிஸாசர: ।

ராவணஸ்ய ஸுதா: ஸர்வே முண்டாஸ்தைலஸமுக்ஸிதா: ॥ 43

வராஹேண தஸகரீவ: ஸிம்ஸமா ரேண சேந்த்ரஜித் ।

உஷ்ட்ரேண கும்பகர்ணஸ்ச ப்ரயாதோ தக்ஷிணம் திஸம் ।

ஏகஸ்தத்ர மயா த்ருஷ்ட: ஸ்வேதச்சத்ரோ லிபீஷண: ॥ 44

ஸுக்ரமால்யாம்பரதர: ஸுக்ரகந்தானுலேபன: ।

ஸங்கதுந்த்ருபிநீர்கோஷைர்ந்ருத்தகீதையலங்க்ருத: ॥ 45

இருள் உள்ளதும், நரகத்துக்கு ஒப்பானதும், மலம் நிறைந்தது மான சேற்றில் இறங்கி அதில் மூழ்கியவனாகக் காணப்பட்டான். (41)

சிகப்பு வஸ்த்ரம் தரித்தவனும், கருப்பானவனும், சேற்றை பூசிக்கொண்டவனுமான ஒரு ஸ்த்ரீ ராவணனை கழுத்தில் கட்டி தெற்கு திசையை நோக்கி இழுக்கிறாள். (42)

மஹாபலம் வாய்ந்த குப்பகர்ணன் இவ்வாறே அங்கு என்னால் காணப்பட்டான். ராவணனுடைய குமாரர்கள் எல்லோருமே மொட்டையாகவும், எண்ணை தேய்த்துக் கொண்டவர்களாகவும் மிருந்தார்கள். (43)

ராவணன் பன்றி மீதும், இந்த்ரஜித் முதலை மீதும், கும்பகர்ணன் ஓட்டகத்தின் மீதும் ஏறி தென்திசையை நோக்கிப் புறப்பட்டனர்.

வெளுத்த மாலை, வஸ்த்ரம் இவற்றை தரித்தவனும், வெண்மையான சந்தனம் பூசியவனும், சங்கம், துந்துபி இவைகளின் ஸப்தங்களாலும் நர்த்தனத்துக்குச்செய்யும் கானங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும், வெண்குடை பிடிக்கப்பட்டவனுமான விபீஷணன் ஒருவன் அங்கு என்னால் காணப்பட்டான். (44, 45)

आख्य शैलसंकाशं मेघस्तनितनिःस्वनम् ।	
चतुर्दन्तं गजं दिव्यमास्ते तत्र विभीषणः ॥	
चतुर्भिः सचिवैः सार्धं वैहायसमुपस्थितः ॥	46
समाजश्च मया दृष्टो गीतवादित्रनिःस्वनः ।	
पिबतां रक्ताभ्यानां रक्षसां रक्ताससाम् ॥	47
लङ्का चेयं पुरी रम्या सवाजिरथकुञ्जरा ।	
सागरे पतिता दृष्टा भग्नगोपुरतोरेणा ॥	48
लङ्का दृष्टा मया स्वप्ने रावणेनाभिरक्षिता ।	
दग्धा रामस्य दूतेन वानरेण तरस्विना ॥	49

சூருஹ்ய ஸைலஸம்காஸம் மேகஸ்தநிதநி:ஸ்வனம் ।	
சதுர்தந்தம் கஜம் திவ்யமாஸ்தே தத்ர விபீஷண: ॥	
சதுர்பி: ஸசீவை: ஸார்தம் வைஹாஸமுபஸ்தித: ॥	46
ஸமாஜஸ்ச மயா த்ருஷ்டோ கீதவாதித்ரநி:ஸ்வன: ।	
பிபதாம் ரக்தமால்யானாம் ரக்ஷஸாம் ரக்தவாஸஸாம் ॥	47
லங்கா சேயம் புரீ ரம்யா ஸவாஜிரதகுஞ்ஜரா ।	
ஸாகரே பதிதா த்ருஷ்டா பக்னகோபுரதோரணா ॥	48
லங்கா த்ருஷ்டா மயா ஸ்வப்னே ராவணேனாபிரக்ஷிதா ।	
தக்தா ராமஸ்ய தூதேன வானரேண தரஸ்வினா ॥	49

மலைக்கு ஒப்பானதும், மேகத்தின் இடிபோன்ற ஸப்தமுள்ளதும், நான்கு தந்தமுள்ளதும், பாகாகிக்குறிதுமான யானையின் மீது நான்கு மந்தரிகளுடன் கூட ஏறிக்கொண்டு விபீஷணன் ஆகாசத்தில் சென்றான். (46)

குடிப்பவர்களும், சிகப்பு மாலையணிந்தவர்களும், சிகப்பு வஸ்திரம் அணிந்தவர்களுமான ரக்ஷஸர்களுடைய பாட்டு, வாத்தியம் இவற்றின் ஸப்தத்தோடு கூடிய கூட்டமும் என்னால் பார்க்கப்பட்டது. (47)

அழகியதும், குதிரை, யானை, தேர் இவைகளுடன் கூடியதுமான அந்த லங்காபட்டணமானது, இடிந்து போன கோபுரம், தேரணம் இவைகளை உடையதாக ஸமுத்தரத்தில் விழுந்ததாகக் கண்டேன். (48)

ராவனனால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட லங்கையானது, வேகமுள்ள ராமதுதனை வானரத்தால் எரிக்கப்பட்டதாக ஸ்வப்னத்தில் கண்டேன். (49)

पीत्वा तैलं प्रनृत्ताश्च प्रहसन्त्यो महास्वनाः ।	
लङ्कायां भस्वरूपायां प्रविष्टा राक्षसस्त्रियः ॥	५०
कुम्भकर्णीदयश्चेमे सर्वे राक्षसपुङ्गवाः ।	
रक्तं निवसनं गृह्य प्रविष्टा गोमयह्रदे ॥	५१
अपगच्छत नश्यध्वं सीतामाप स राघवः ।	
घातयेत्परमामर्षी सर्वैः सार्धं हि राक्षसैः ॥	
[रावणं राघवो घोरे भार्याहर्तारमाहवे ॥]	५२
प्रियां बहुमतां भार्यां वनवासमनुवताम् ।	
भर्त्सितां तर्जितां वाऽपि नानुमंस्यति राघवः ॥	५३
तदलं क्रूराक्यैर्वैः सान्त्वमेवाभिधीयताम् ।	
अभियाचाम वैदेहीमेतद्धि मम रोचते ॥	५४

பீத்வா தைலம் ப்ரந்ருத்தாஸ்ச ப்ரஹஸந்த்யோ மஹாஸ்வநா: ।
லங்காயாம் பஸ்வரூபாயாம் ப்ரவிஷ்டா ராக்ஷஸஸ்த்ரிய: ॥ 50

கும்பகர்ணாதயஸ்சேமே ஸர்வே ராக்ஷஸபுங்கவா: ।
ரக்தம் நிவஸனம் க்ருஹ்ய ப்ரவிஷ்டா கோமயஹ்ரதே ॥ 51

அபகச்சத நஸ்யத்வம் ஸீதாமாப ஸ ராகவ: ।
காதயேத்பரமாமர்ஷீ ஸர்வை: ஸார்தம் ஹி ராக்ஷஸை: ॥
[ராவணம் ராகவோ கோரே பார்யாஹர்தாரமாஹவே ॥] 52

ப்ரியாம் பஹுமதாம் பார்யாம் வனவாஸமனுவதாம் ।
பர்தஸிதாம் தர்ஜிதாம் வா஽பி நானுமம்ஸ்யதி ராகவ: ॥ 53

ததலம் க்ரூரவாக்யைர்வ: ஸாந்த்வமேவாபிதீயதாம் ।
அபியாசாம் வைதேஹீமேதத்திமம ரோசதே ॥ 54

எண்ணைபைக் குடித்து நர்த்தனம் செய்கின்றவர்களும், சிரிக்
கின்றவர்களும், பெருத்த ஸப்தத்தைச் செய்கின்றவர்களுமான
ராக்ஷஸஸ்த்ரீகள் சரம்பல் நிறைந்த ஸங்கையில் ப்ரவேசித்தனர். (50)

கும்பகர்ணன் முதலிய இந்த எல்லா ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டர்
களும், சிகப்புத்துணியை கையிலெடுத்துக்கொண்டு சாணக்குழி
யில் புகுந்தனர். (51)

ஓ ராக்ஷஸிகளே! ஸீதையை ஸ்ரீராமன் அடையப்போகிறான்;
ஓடி ஒளியுங்கள். அப்படி ஓடாவிடில் மிகக்கோபங்கொண்ட
அந்த ஸ்ரீராமன் எல்லா ராக்ஷஸர்களுடன் உங்களையும், அழித்து
விடுவான். (52)

ப்ரியையும் கௌரவிக்கப்பட்டவளும், காட்டிற்கு கூடவே
வந்தவளுமான ஸ்ரீஸீதை பயமுறுத்தப்பட்டதையோ, அதட்டப்
பட்டதையோ ஸ்ரீராகவன் பொறுக்கமாட்டான். (53)

உங்களுடைய கடுமையான பேச்சுக்கள் போதும். இனி

छायावैगुण्यमात्रं तु शङ्के दुःखमुपस्थितम् ।	
अदुःखार्हमिमां देवीं वैहायसमुपस्थिताम् ॥	५९
अर्थसिद्धिं तु वैदेह्याः पश्याम्यहमुपस्थिताम् ।	
राक्षसेन्द्रविनाशं च विजयं राघवस्य च ॥	६०
निमित्तभूतमेतत्तु श्रोतुमस्या महत्प्रियम् ।	
दृश्यते च स्फुरच्चक्षुः पद्मपत्रमिवायतम् ॥	६१
ईषच्च दृषितो वाऽस्या दक्षिणाया ह्यदक्षिणः ।	
अकस्मादेव वैदेह्या बाहुरेकः प्रकम्पते ॥	६२
करेणुहस्तप्रतिमः सव्यश्चोत्तरनुत्तमः ।	
वेपमानः सूचयति राघवं पुरतः स्थितम् ॥	६३

சாயாவைகுண்யமாத்ரம் து ஸங்கே து:கமுபஸ்திதம் ।	
அது:கார்ஹாமிமாம் தேவீம் வைஹாயஸமுபஸ்திதாம் ॥	59
அர்த்தஸித்திம் து வைதேஹ்யா: பஸ்யாம்யஹமுபஸ்திதாம் ।	
ராக்ஷஸேந்த்ரவினாஸம் ச விஜயம் ராகவஸ்ய ச ॥	60
நிமித்தபூதமேதத்து ஸ்ரோதும்ஸ்யா மஹத்ப்ரியம் ।	
த்ருஸ்யதே ச ஸ்புரச்சக்ஷு: பத்மபத்ரமிவாயதம் ॥	61
ஈஷ்ச்ச ஹ்ருஷிதோ வாஸ்யா தக்ஷிணயா ஹ்யதக்ஷிண: ।	
அகஸ்மாதேவ வைதேஹ்யா பாஹுரேக: ப்ரகம்பதே ॥	62
கரேணுஹஸ்தப்ரதிம: ஸவ்யஸ்சோருரனுத்தம: ।	
வேபமான: ஸூசயதி ராகவம் புரத: ஸ்திதம் ॥	63

துக்கத்தை அடையக் கூடாதவளும், ப்ரகாசிக்கின்றவளும், ஸ்வப்னத்தில் ஆகாசத்தை அடைந்தவளுமான இவளை ஸ்னனம் முதலியவை செய்யாததால், காந்தி மங்கி இருப்பதால்மட்டும் துக்கம் வந்து அடைந்திருக்கிறதென்று நினைக்கிறேன். துக்கத் தைத்தரும் வலது கண் துடிப்பு முதலிய கெட்ட சகுனங்களில்லை என்பது கருத்து. (59)

வைதேஹிக்கு கார்யஸித்தி உண்டானதாகவும், ராக்ஷஸேந்த்ரனுக்கு நாசமும் ஸ்ரீராகவனுக்கு ஜயமும் உண்டானதாகவும் பார்க்கிறேன். (60)

இவள் மஹத்தான ப்ரியத்தைக்கேட்பதற்கு இந்த ஸ்வப்னம் காரணமாயிற்று. மிகச்சிறந்தவளான இவளுடைய தாமரை இதழ்போல் அகன்ற கண் துடிக்கிறது. வலது கையானது கொஞ்சம் மயிர்க்கூச்சலிட்டதாகத் தெரிகிறது. தானாகவே இடது பக்கத்து கையானது துடிக்கிறது. யானைத் துதிக்கை போன்ற மிகச்சிறந்த இவளுடைய துடிக்கின்ற இடது துடையானது ஸ்ரீராகவனை முன்னிலையில் வந்ததாய்க் காண்பிக்கிறது. (61—63)

பக்ஷி ச ஶாகானிலய: ப்ரஹ்: புன: புனஸ்சோத்தமஸான்வவாதி ।
சுஸாஸதா வாசமுதிரயாண: புன: புனஸ்சோதயதீவ ஹ்: ॥ ௬௪

[தத: ஶா ஶீமதீ வாஸா ப்ரதீபிதயஹிதா ।
அவோசயதி தததயம் பவேயம் ஶரணம் ஹி வ: ॥] ௬௫

இத்யாபீ ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஸீகீய ஶாதித்யே சுந்தரகாண்டே
சஸதீச: சர்ப: ॥ ௨௩ ॥

பக்ஷி ச ஶாகானிலய: ப்ரஹ்ருஷ்ட:
புன: புனஸ்சோத்தமஸான்வவாதி ।
ஸுஸவாகதாம் வாசமுதீரயாண:
புன: புனஸ்சோதயதீவ ஹ்ருஷ்ட: ॥ 64

[தத: ஶா ஶீமதீ பாலா ப்ரதீபிதயஹிதா ।
அவோசயதி தததயம் பவேயம் ஶரணம் ஹி வ: ॥] 65

இத்யாபீ ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஸீகீய ஆதித்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஶப்தவீம்ஸ: ஶர்க: ॥

கிணையிலுள்ள கூட்டில் வலிக்கிற காக்கை முதலிய பக்ஷியா
னது மிகவும் பயிர்க்குச்சலுடன் கூடியதாகவும், ஸந்தோஷத்
துடன் கூடியதாகவும் மிகச்சிறந்ததும், அழகிய துமான குரலுள்ள
தும், சேஷமம் வந்து விட்டது என்றதான வார்த்தையைச் சொல்
லிக்கொண்டும், அடிக்கடி ஶ்ரீராமன் வந்து விட்டான், நீ எதிர்
கொண்டு அழைத்துவா என்று ஶ்ரீஸீதையை ஏவுவது போலும்
இருக்கிறது.

(இங்கு காக்கை கத்தினால் “பந்துக்கள் வருவார்கள்” என்று
பெரியோர்கள் கூறும் இவ்வுலகிலுள்ள உத்தம வழக்கத்தை நாம்
உணரவேண்டும். விடியற்காலையில் காக்கை முதலிய பக்ஷிகள்
க்ரூரமான ஶப்தத்தைச் செய்யாமல் அழகிய குரலுடன் ஶப்தித்
ததைக் கண்டு த்ரிஜடையானவள் ஶ்ரீராமதாதன் ஶ்ரீராமன் இவர்
க்ரூடைய வரவை ஶ்ரீஶித்தநிந்ததாக்கக் கருத்து.) (64)

இருபத்தேழாவது ஶர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

அஷ்டாவித: சரீ: — இருபத்தெட்டாவது ஸர்கம் || ௨௮ ||

“உத்தநவ்யவசாய:”

துக்கிட்டுக்கொள்ள முயற்சித்தல்.

सा राक्षसेन्द्रस्य वचो निशम्य तद्रावणस्याप्रियमप्रियातां ।
सीता वितत्रास यथा वनान्ते सिंहाभिपन्ना गजराजकन्या ॥ १
सा राक्षसीमध्यगता च भीरुर्वाग्भिर्भृशं रावणतर्जिता च ।
कान्तारमध्ये विजने विसृष्टा बालेव कन्या विललाप सीता ॥ २
सत्यं वतेदं प्रवदन्ति लोके नाकालमृत्युर्भवतीति सन्तः ।
यत्राहमेवं परिभर्त्स्यमाना जीवामि किञ्चिदक्षणमप्यपुण्या ॥ ३

ஸா ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய வசோ நிஸம்ய
தத்ராவணஸ்யாப்ரியமப்ரியார்த்தா ।
ஸீதா விதத்ராஸ யதா வனாந்தே
ஸிம்ஹாபிபன்னா கஜராஜகன்யா ॥ 1
ஸா ராக்ஷஸீமத்யகதா ச பீருர்
வாக்பிர்ப்ருஸம் ராவணதர்ஜிதா ச ।
காந்தாரமத்யே விஜனே விஸ்ருஷ்டா
பாலேவ கன்யா விலலாப ஸீதா ॥ 2
ஸத்யம் பதேதம் ப்ரவதந்தி லோகே
நாகாலமருத்யுர்பவதீதி ஸந்த: ।
யத்ராஹமேவம் பரிபர்த்ஸ்யமாநா
ஜீவாமி கிம்சிதக்ஷணம்ப்யபுண்யா ॥ 3

ஸ்ரீஸீதாதேவி துக்கத்துக்கு முடிவு தெரியாமல் புலம்புகிறாள்:— ராக்ஷஸேந்த்ரனான ராவணனுடைய அப்ரியமான வார்த்தையைக்கேட்டு துக்கத்தை அடைந்த அந்த ஸீதையானவள் சிங்கத்தால் பிடிக்கப்பட்ட கஜராஜனின் பெண்போல் நடுங்கினாள். (1)

ராக்ஷஸிகளுடைய நடுவில் இருப்பவளும், பயந்தவளும், கரோமான வார்த்தைகளால் அகட்டப்பட்டவளுமான அந்த ஸீதை ஜனஸஞ்சாரமற்ற நடுக்காட்டில் விடப்பட்ட சிறுபெண்போல் புலம்பினாள். (2)

அகாலத்தில் யமன் வருவதில்லையென்று ஸாதுக்கள் சொல்வது ஸத்யம். யாதொரு காரணத்தினால் புண்யமற்ற நான் இவ்விதம் அகட்டப்பட்டு சிறிதுநேரம்கூட பிழைத்திருக்கிறேனோ. (3)

சுலாதிஹீனம் வஹு:வபூர்ணமிதம் து நூந் ஹதயம் ஸ்திரம் மெ ।
 விசீரயிதே யந்ந ஸஹஸ்யா஽த வஜ்ராஹதம் ஶுக்லமிவாஹஸ்ய ॥ 3
 நைவாஸ்தி தோஷம் மம நூநமத்ர வஹு:ஹமஸ்யாபிரயதர்ஸனஸ்ய ।
 ஹவம் ந ஹஸ்யாஹமநுபதாதுமலம் த்விஜோ மந்ரமிவாதிஜாய ॥ 4
 நூந் மமாஹந்யதிராநாரய: ஶக்ல: ஶிதே:ஶ்லேத்யதி ஶக்ஸேந்ர: ।
 தஸிந்நநாஶக்ஸதி லோகநாதே ஶம்ஸ்தயந்தோரிவ ஶஸ்யக்ஸந்த: ॥ 5

ஸுக்ராத்விஹீனம் பஹு:து:கபூர்ண
 மிதம் து நூனம் ஹ்ருதயம் ஸ்திரம் மே ।
 விஸீர்யதே யநந ஸஹஸ்ரதா஽தய
 வஜ்ராஹதம் ஸ்ருங்கமிவாசஸ்ய ॥ 4
 நைவாஸ்தி ரோஷம் மம நூனமத்ர
 வத்யா஽ஹமஸ்யாப்ரியதர்ஸனஸ்ய ।
 பாவம் ந ஶாஸ்யாஹமநுப்ரதாது
 மலம் த்விஜோ மந்த்ரமிவாத்விஜாய ॥ 5
 நூனம் மமாங்காந்யசிராதநார்ய:
 ஸஸ்த்ரை: ஶிதைஸ்சேத்யதி ஶாக்ஸேந்ர: ।
 தஸமின்னநாகச்சதி லோகநாதே
 கர்பஸ்தஜந்தோரிவ ஸஸ்யக்ருந்த: ॥ 6

ஸுக்ரமற்றதும், அளவற்ற துக்கம் நிரம்பியதுமான இந்த
 என்னுடைய ஹ்ருதயமானது அழிவற்றதென நினைக்கிறேன்.
 எந்த ஹ்ருதயம் வஜ்ராயுதத்தால் அடிபட்ட மலையின் உச்சிபோல்
 ஆயிரம் சுக்கலாகப் பிளக்கவில்லையோ. (4)

க்ரூரமான பார்வை உள்ள ராவணனால் கொல்லத்தகுந்த
 எனக்கு ஜீவனை விடுவது குற்றமல்ல. உபநயன ஸம்ஸ்காரமற்றவ
 னுக்கு எப்படி ஸாதகர்கள் வேதத்தை உபதேசிக்கமாட்டார்
 களோ அப்படி நான் இவனுக்கு ஸம்மதம் கொடுக்கமாட்
 டேன்.

(இங்கு தானாக சாவது (ஆத்ம ஹத்தி) தோஷமேயானாலும்
 ராவணனால் கொல்லப்படுவதைக் காட்டிலும் இது நல்லதென்பது
 கருத்து.) (5)

உலகுக்கெல்லாம் நாயகனான அந்த ஸ்ரீராமன் இன்னும்
 இருமாதங்களுக்குள் வரவிட்டால், அயோக்யனான ராவணன்
 என்னுடைய அங்கங்களை ஒவ்வொன்றாக கூர்மையான ஆயுதங்
 களால் கர்பத்தில் மரித்த சிசுவை வைத்யன் வெட்டுவதைப்போல்
 நிஸ்சயம் சித்ரவதை செய்யப்போகிறான்.

(“இங்கு ஆத்மஹத்தி தோஷமென்றாலும், ராவணன் கர்பம்

दुःखं वतेदं मम दुःखिताया मासौ चिरायाधिगमिष्यतो द्वौ ।
 बद्धस्य वध्यस्य तथा निशान्ते राजापराधादिव तस्करस्य ॥ ७
 हा राम हा लक्ष्मण हा सुमित्रे हा राममातः सह मे जनन्या ।
 एषा विपत्स्याम्यहमल्पभाग्या महार्णवे नौरिव मूढवाता ॥ ८
 तरस्विनौ धारयता मृगस्य सत्त्वेन रूपं मनुजेन्द्रपुत्रौ ।
 नूनं विशस्तौ मम कारणात्तौ सिंहर्षभौ द्वाविव वैद्युतेन ॥ ९

து:கம் பதேதம் மம து:கிதாயா
 மாஸௌ சிராயாதிகமிஷ்யதோ த்வேள ।
 பத்தஸ்ய வத்யஸ்ய ததா நிஸாந்தே
 ராஜாபராதாதிவ தஸ்கரஸ்ய ॥ 7
 ஹா ராம ஹா லக்ஷ்மண ஹா ஸுமித்ரே
 ஹா ராமமாத: ஸஹ மே ஜனன்யா ।
 ஏஷா விபத்த்யாம்யஹமல்பபாக்யா
 மஹார்ணவே நௌரிவ மூடவாதா ॥ 8
 தரஸ்வினௌ தாரயதா ம்ருகஸ்ய
 ஸத்வேன ரூபம் மனுஜேந்த்ரபுத்ரௌ ।
 நூனம் விஸஸ்தௌ மம காரணாத்நௌ
 ஸிம்ஹர்ஷபௌ த்வாவிவ வைத்யுதேன ॥ 9

பையில் கட்டுப்பட்ட குழந்தைபோல் தன்னை கைகால்களைக்கட்டி-
 சித்ரவதை செய்வதற்கு பயப்படுகிறான்.”.) (6)

அரசாங்கத்தில் தப்புசெய்ததால் கொல்லத்தகுந்தவனும்,
 கட்டப்பட்டவனுமான திருடனுக்கு பொழுது விடிவதில்போல்
 வெருகாலமாக துக்கத்தை அடைந்த எனக்கு மீதமுள்ள இரண்டு
 மாதங்கள் வந்துவிடப்போகின்றன. இதுதான் துக்கம். (7)

ஓ ராம! ஓ லக்ஷ்மண! ஓ ஸுமித்ரே! என் தாயுடன் கூடிய
 ராமனைப்பெற்ற ஓ கௌஸல்யே! உங்களுள்ளோருடனும்கூட
 இருந்த நான் பாக்யமற்றவளாய் பெருங்கடலில் பெருங்காற்றால்
 அடிபட்ட கப்பல்போல் மடியப்போகிறேன்.

(இங்கு ஸ்வல்பபாக்ய மென்றதால் ஸ்ரீராமாதிகளுடன் பல
 காலம் சேர்ந்து வலிக்கமுடியவில்லை என்பது கருத்து.) (8)

மான் உருவங்கொண்ட ஜந்துவினால் வேகமுள்ளவர்களும்,
 ராஜகுமாரர்களுமான ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள் இடியால் இருசிக்
 கங்கள் போலும், இருவருஷபங்கள் போலும் என் காரணமாய்
 நிம்சயமாய் கொல்லப்பட்டிருப்பார்கள். (9)

நூந் ச காலோ மृगरूपधारी मामल्यभाषायां लुलुमे तदानीम् ।
 यथार्यपुत्रं विससर्ज मूढा रामानुजं लक्ष्मणपूर्वजं च ॥ १௦
 हा राम सत्यव्रत दीर्घबाहो हा पूर्णचन्द्रप्रतिमानवक्त्र ।
 हा जीवलोकस्य हितः प्रियश्च वध्यां न सां वेत्सि हि राक्षसानाम् ॥
 अनन्यदैवत्वमियं क्षमा च भूमौ च शय्या नियमश्च धर्म ।
 पतिव्रतात्वं विफलं ममेदं कृतं कृतघ्निष्विव मानुषाणाम् ॥ १२

நூனம் ஸ காலோ ம்ருகரூபதாரீ
 மாமல்பபாக்யாம் லுலுபே ததானீம் ।
 யத்ரார்யபுத்ரம் விஸஸர்ஜ மூடா
 ராமானுஜம் லக்ஷ்மணபூர்வஜம் ச ॥ 10
 ஹா ராம ஸத்யவ்ரத தீர்க்பாஹோ
 ஹா பூர்ணசக்த்ரப்ரதிமானவக்த்ர ।
 ஹா ஜீவலோகஸ்ய ஹித: ப்ரியஸ்ச
 வத்யாம் ந மாம் வேத்ஸி ஹி ராக்ஷஸானாம் ॥ 11
 அனன்யதைவத்வமியம் க்ஷமா ச
 பூமௌ ச ஸய்யா நியமஸ்ச தர்மே ।
 பரிவ்ரதாத்வம் விபலம் மமேதம்
 க்ருதம் க்ருதக்னேஷ்விவ மானுஷாணாம் ॥ 12

எந்த ஸமயத்தில் காலனே ம்ருக உருவங்கொண்டு அல்ப பாக்யையான என்னை மோஹிக்கச் செய்தானோ அப்பொழுது லக்ஷ்மணனுக்கு அண்ணாவான ஸ்ரீராமனையும் அவருடைய தம்பியான லக்ஷ்மணனையும் நான் விட்டுவிட்டேன்.

(இங்கு ஸ்ரீராமனின் தம்பி என லக்ஷ்மணனை குறிப்பிட்ட தால் லக்ஷ்மணனும் ஸ்ரீராமனைப்போல் ஏகபத்னீ வ்ரதமுள்ளவ னென்றும், அவனைக்கடிந்து பேசியதால் தனக்கு இவ்வித துக்கம் வந்ததென்பதும் கருத்து.) (10)

ஸத்ய வ்ரதனுன ஹே ராம! ஒ நீண்ட கைகளை உடைய வனே! ஹே பூர்ண சக்த்ரனுக்கொப்பான முகமுள்ளவனே! எல்லோருக்கும் என்மைபைச் செய்தும், ப்ரியனாகவுமிருக்கின்ற தாங்களும் ராக்ஷஸர்கள் என்னைக் கொல்வதை அறிய வில்லையே. (11)

தர்மம் ரக்ஷிக்கும் என்று உலகம் அறிந்த விஷயம். அப்படி இருந்தும் அது என் விஷயத்தில் வினுகிவிட்டதே என வருத்தப் பட்டுச் சொல்லுகிறாள்:—

தங்களைத்தவிர வேறு தெய்வத்தை அறியாமலிருப்பதும், ராவணன் ராக்ஷஸிகள் முதலியோர் விரட்டியபோதிலும், ஸ்ரீராம னுடைய இனிமையான சொற்களைக் கேட்கப்போகிறோமென்று

मोघो हि धर्मश्चरितो मयाऽयं तथैकपत्नीत्वमिदं निरर्थकम् ।

या त्वां न पश्यामि कृशा विवर्णा हीना त्वया संगमने निराशा ॥ १३

पितुर्निदेशं नियमेन कृत्वा वनाच्चिवृत्तश्चरितव्रतश्च ।

स्त्रीमिस्तु मन्ये विपुलैक्षणामिस्त्वं रंस्यसे वीतभयः कृतार्थः ॥ १४

மோகோ ஹி தர்மஸ்சரிதோ மயா஽யம்

ததைகபத்னீத்வமிதம் நிரர்த்தகம் ।

யா த்வாம் ந பஸ்யாமி க்ருஸா விவர்ணா

ஹீனா த்வயா ஸம்கமனே நிராஸா ॥

13

பிதூர்நிதேஸம் நியமேன க்ருத்வா

வனாச்சிவ்ருத்தஸ்சரிதவ்ரதஸ்ச ।

ஸ்த்ரீபிஸ்து மன்யே விபுலேக்ஷணாபி

ஸ்த்வம் ரம்ஸ்யஸே வீதபய: க்ருதார்த்த: ॥

14

பொறுத்திருந்த இந்த பொறுமையும், ஸ்ரீராமன் மடியில் படுக்கும் நல்ல காலம் வருமென்ற ஆவலால் இம்மாதிரி பூமியில் படுப்பதும், தர்மத்திலுள்ள கியமமும், பதிவ்ரதையாயிருத்தலும், “காக்கும் தர்மம்” ஸ்ரீராமனுடையது என்று ராவணனைச் சாம்பலாகச்செய்யாமல் கியமத்துடன் இருந்த இந்த தர்மமும், புருஷனுடைய வ்ரதமே என்ற வ்ரதமென்று நம்பியிருந்த பதிவ்ரதா தர்மமும் இவ்வளவும் செய்நன்றி மறப்பவர்களிடம் மனிதர்கள் செய்யும் உபகாரம் போல் வீணாயினவே. (12)

துக்கத்தால் சொல்லியதையே மறுபடியும் சொல்லுகிறான்:— நான் செய்த தர்மம் வீணயிற்றே. அப்படியே ஸ்ரீராமனை பர்த்தாவாக நம்பியிருந்ததும் பயனற்றதாச்சுதே. உன்னை விட்டுப்பிரிந்து இளைத்து நிறம் மாறி உன்னை அடைவதில் ஆசையற்றவளாய் உன்னைப்பாராமல் ஆகிவிட்டேனே. (13)

ஸ்ரீராமனை ஏகபத்னீவ்ரதன் என்று அறிந்தும் துக்கத்தால் தவறிச் சொல்லுகிறான்:—

ஹே ராம! பிதாவின் கட்டளையை பொறுப்புடன் செய்து முடித்து, காட்டில் வளிக்கும் வ்ரதத்தையும் பூர்த்திசெய்து, பரதன் துடிப்பானே என்ற கவலையால் சீக்ரம் நந்திக்ராமம் செல்லுவாய். அங்கு பரதன் தங்களை யாசித்து பட்டாபிஷேகம் செய்துவைப்பான். அப்பொழுது பல ராஜாக்கள் தங்களுக்குப் பத்னியில்லாததால் என்னைக் காட்டிலும் அழகிய அவர்கள் பெண்களைத் தங்களுக்கு தானம் செய்யக் காத்திருப்பார்கள். நீர் எவனை விலக்குவது, எவனை கல்யாணம் செய்து கொள்வது என்று புரியாமல் தாக்ஷிணயத்தால் எல்லோரையும் கல்யாணம் செய்துகொண்டு ஜனகரிடமிருந்து பயமில்லாமல் என்னை விட்டுப்பிரிந்த துக்கத்தையும் அறியாமல் ஸர்வ புருஷார்த்தங்களையும் அடைந்து ரமிக்கப்போகிறீர். (14)

अहं तु राम त्वयि जातकामा चिरं विनाशाय निबद्धभावा ।
 मोघं चरित्वाऽथ तपो व्रतं च त्यक्ष्यामि धिग्जीवितमल्पभाग्या ॥ १५
 सा जीवितं क्षिप्रमहं त्यजेयं विप्रेण शस्त्रेण शितेन वापि ।
 विपस्य दाता नहि मेऽस्ति कश्चिच्छत्रस्य वा वेश्मनि राक्षसस्य ॥ १६
 इतीव देवी बहुधा विलप्य सर्वात्मना राममनुसरन्ती ।
 प्रवेपमाना परिशुष्कवक्त्रा नगोत्तमं पुष्पितमाससाद ॥ १७

அஹம் து ராம த்வயி ஜாதகாமா
 சிரம் வினாஸாய நிபத்தபாவா ।
 மோகம் சரித்வா஽த தபோ வ்ரதம் ச
 த்யக்ஷ்யாமி திக்ஜீவிதமல்பபாக்யா ॥ 15
 ஸா ஜீவிதம் க்ஷிப்ரமஹம் த்யஜேயம்
 விஷேண ஸஸ்த்ரேண ஸிதேன வாபி ।
 விஷஸ்ய தாதா நஹி மே஽ஸ்தி கஸ்சிச்
 சஸ்த்ரஸ்ய வா வேஸ்மநி ராக்ஷஸஸ்ய ॥ 16
 இதீவ தேவீ பஹுதா விலப்ய
 ஸர்வாத்மனா ராமமனுஸ்மரந்தீ ।
 ப்ரவேபமானா பரிஸுஷ்கவக்த்ரா
 நகோத்தமம் புஷ்பிதமாஸஸாத ॥ 17

ஹே ராம! உன்னிடத்தில் ஆசை கொண்டு நாசத்தை அடைவதற்காக உன்னிடத்தில் ஹ்ருதயத்தை வைத்து வீணான உபவாஸம் முதலிய தபஸையும், உன் நாமாவை ஜபித்தல் முதலிய வ்ரதங்களையும் வீணாகச் செய்து ஸ்வல்ப பாக்யமுள்ளவளாய் நானொருவளே ஜீவனை விடப்போகிறேன்.

(இங்கு ஸீதை நான் ஒருத்தியே என்று சொன்னதால் ஸ்ரீராமனைப்பஜித்துக் கெட்டவர்கள் தன்னைத்தவிர வேறு எவருமில்லை என்று எடுத்துக் காட்டுகிறாள்.) (15)

அந்த நான் ராக்ஷஸராஜனுடைய வீட்டிலேயே விஷத்தினாலேயோ, கூர்மையான கத்தியினாலோ, ஜீவனை விட்டுவிடப்போகிறேன். இங்கு விஷம், கொடுப்பவனோ, கத்தி கொடுப்பவனோ, ஒருவனுமில்லையே, என்ன செய்வேன். (ராவணனின் வீட்டில் ஜீவனை விடப்போகிறேன் என்றதால் ஓர் ஸுமங்கலி அவன் வீட்டில் மரிப்பதால் அவனுக்கும் அவன் ராஜ்யத்துக்கும் அழிவு ஏற்படுமென்பதைக் குறிப்பிடுகிறாள்.)

(இங்கு ஸுமங்கலியான ஸ்ரீஸீதை மரிக்காவிட்டாலும், மரிக் கிறேன் என்று சொன்னதாலேயே அவனுக்கும் அவன் ராஜ்யத் துக்கும் அழிவு ஏற்பட்டுவிட்டது என்பது கருத்து.) (16)

இம்மாதிரி பலவகையாக புலம்பி ஸர்வ இந்த்ரியங்கள் மனது

शोकाभितप्ता बहुधा विचिन्त्य सीताऽथ वेणुद्वयथनं गृहीत्वा ।

उद्बध्य वेणुद्वयथनेन शीघ्रमहं गमिष्यामि यमस्य मूलम् ॥ १८

उपस्थिता सा मृदुसर्वगात्री शाखां गृहीत्वाऽथ नगस्य तस्य ।

तस्यास्तु रामं प्रविचिन्तयन्त्या रामानुजं स्वं च कुलं शुभाङ्गयाः १९

ஸோகாபிதப்தா பஹுதா விசிந்த்ய

ஸீதா஽த வேண்யுத்க்ரதனம் க்ருஹீத்வா ।

உத்பத்ய வேண்யுத்க்ரதனேன ஸீக்ர

மஹம் கமிஷ்யாமி யமஸ்ய மூலம் ॥

18

உபஸ்திதா சா ம்ருதுஸர்வகாத்ரீ

ஸாகாம் க்ருஹீத்வா஽த நகஸ்ய தஸ்ய ।

தஸ்யாஸ்து ராமம் ப்ரவிசிந்தயந்த்யா

ராமானுஜம் ஸ்வம் ச குலம் ஸுபாங்க்யா: ॥ 19

இவைகளை அடக்கி ஸ்ரீராமனை த்யானிப்பவளாய் மிக நடுங்குகிற வளாயும், நெஞ்சு காய்ந்தவளாயுமிருக்கிற தேவியான ஸீதையான வள், புஷ்பித்ததும் மிகச்சிறந்ததுமான ஹனுமார் இருக்கும் ஸிம்ஸாபா வருஷத்தை அண்டினாள்.

(ஹனுமார் அங்கிருப்பதாலேயே அதைச் சிறந்த மரமென்றும், புஷ்பித்தது என்பதால் ஸ்ரீராம பலம் (பழம்) வரப்போவதற்கு முன்பு ஹனுமானுகிற புஷ்பம் பூத்ததென்பதையும், இந்த மரத்தை ஸீதை அடைந்தாள் என்பதால் நல்லகாலம் வரும் பொழுது தெய்வம் நல்ல இடத்தில் கொண்டு வந்து விட்டுவிடும் என்பதையும் ஸ்ரீவால்மீகி குறிப்பிடுகிறார். இந்த ஸ்லோகத்தில் இம்மாதிரி பலவகையாக புலம்பினாள் என்றதால் ஸீதை சொல்லிய எல்லாவற்றையும் சொல்ல மனமில்லாமல் சுருக்கிச் சொன்னாள் என்பது கருத்து.)

(17)

பிறகு சோகத்தால் வாடியவளான ஸீதை, பலவிதமாக கவலைப்பட்டு தலைப்பின்னலை கையில் எடுத்துக்கொண்டு அதனால் கழுத்தில் சுருக்கிட்டுக்கொண்டு நான் யமனுடைய ஸமீபத்திற்குச் செல்லுகிறேன் என்று புஷ்பம் போன்ற அவயவங்களை உடைய அவள் ஹனுமார் உட்கார்ந்திருக்கும் அம்மரத்தின் கிளையை ஸமீபத்தில் வந்து பிடித்துக்கொண்டாள். அழகிய அங்கமுள்ளவளும், ஸ்ரீராமனையும் ஸ்ரீராமனுடைய தம்பியையும், தன் குலத்தையும், ஒரே நிலையிலுள்ள மனத்துடன் த்யானம் செய்யும் அந்த ஸீதைக்கு ஸாபத்தை ஸூசிபிக்கின்றதும், தைரியத்தைக் கொடுக்கின்றதும், உலகத்தில் ப்ரஸித்தி பெற்றதும் முன்பு ஸீதா

शोकानिमित्तानि तथा बहूनि धैर्याजितानि प्रवराणि लोके ।
प्रादुर्निमित्तानि तदा बभूवुः पुराऽपि सिद्धान्युपलक्षितानि ॥ २०

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
अष्टाविंशः सर्गः ॥ २८ ॥

ஸோகாநிமித்தானி ததா பஹு-ஓனி
தையார்ஜிதானி ப்ரவராணி லோகே ।
ப்ராதூர்நிமித்தானி ததா பபூவு:
புரா஽பி ஸித்தான்யுபலக்ஷிதானி ॥

20

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே அஷ்டாவிம்ஸா: ஸர்க: ॥

விவாஹ ஸமயத்தில் பலனைக்கொடுத்தவைகளுமான பலவிதமான
சகுனங்கள் உண்டாயின.

(இங்கு சுருக்கிட்டுக்கொள்ளும்போதும் ஸ்ரீராமனை நன்கு
த்யானம் செய்ததால் தேவிக்கு பரம மங்களம் ஏற்பட்டது என்
பது கருத்து. (18 — 20)

இருபத்தெட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकोनविंशः सर्गः — இருபத்தொன்பதாவது ஸர்கம் || 29 ||

“शुभशकुनानि”

நல்ல சகுனங்கள் தோன்றுதல்.

तथागतां तां व्यथितामनिन्दितां व्यपेतहर्षां परिदीनमानसाम् ।

शुभां निमित्तानि शुभानि मेजिरे नरं श्रिया जुष्टमिवोपजीविनः ॥ १

तस्याः शुभं वाममरालपद्मराजीवृतं कृष्णविशालशुक्लम् ।

प्रासन्दैकं नयनं शुकेश्या मीनाहतं पद्ममिवाभिताम्रम् ॥ २

ததாகதாம் தாம் வ்யதிதாமனிந்தீதாம்

வ்யபேதஹர்ஷாம் பரீதீனமானஸாம் ।

ஸுபாம் நிமித்தானி ஸுபானி பேஜிரே

நரம் ஸ்ரியா ஜுஷ்டம்மீவோபஜீவின: || 1

தஸ்யா: ஸுபம் வாமமராலபக்ஷம்

ராஜீவ்ருதம் க்ருஷ்ணவிஸாலஸுக்லம் ।

ப்ராஸ்பந்ததைகம் நயனம் ஸுகேஸ்யா

மீனாஹதம் பத்மமிவாபிதாம்ரம் || 2

இவ்வளவு என்று எடுத்துச்சொல்லமுடியாத துக்கத்தை அடைந்தவளும், ராமனைவிட்டுப் பிரியாமல் இருப்பவளும், துக்கத்தை புதிதாக அடைந்தவளும், புருஷனை விட்டுப் பிரிந்த ஸ்திரீ எம்முறையில் இருக்கவேண்டுமோ, அம்முறையில் இருப்பதால் உலகத்தாரால் நிந்திக்கப்படாதவளும், முன்பு ஸந்தோஷம் தன் விடத்தில் இருந்ததென்றே எண்ணாதவளும், இனி ஸந்தோஷம் வந்தாலும், தன்னிடத்தில் அதை வைத்துக்கொள்ள இடமற்றவளும், ஸர்வ மங்கள ரூபினியுமான லீதையை, ஐஸ்வர்யம் வந்த புருஷனை வேலைக்காரர்கள் தங்கள் கேஷமத்தைக் கருதி அடைவது போல் மங்கள சகுனங்கள் தங்களுக்கு உலகில் பெருமை ஏற்பட வேண்டுமென்று லீதையை அடைந்தன.

(இதனால் இங்கு லீதைக்கு சுப சகுனங்கள் ஏற்பட்டன என்பதைக் காட்டிலும், சுபசகுனங்கள் லீதையை அடைந்து அதன் மூலம் உலகில் தனக்கு அழியாப்புதுமை ஏற்படுத்திக் கொண்டன என்பது முக்கியமான கருத்தாகும்.) (1)

அந்த லீதையினுடைய மங்களமானதும், அழகு வாய்ந்ததும், வளைந்த இமை மயிர் வரிசையை உடையதும், கருத்த விழியுள்ளதும், அகன்றதும், பக்கத்தில் வெண்ணிறமுள்ளதும், ஓரத்தில் சிவந்ததுமான இடது கண்ணாது, மத்ஸ்யத்தினால் ஜலத்தில் தண்டிவடிக்கப்பட்ட சிவந்த தாமரைப்பூபோல் துடித்தது. இடது பக்கத்து அவயவம் துடிப்பது ஸ்திரீகளுக்கு நல்ல சகுனமாகும். (2)

भुजश्च चार्धश्चितपीनवृत्तः परार्ध्यकालागरुचन्दनार्हः ।
 अनुत्तमेनाभ्युषितः प्रियेण चिरेण वामः समवेपताशु ॥ 3
 गजेन्द्रहस्तप्रतिमश्च पीनस्तयोर्द्वयोः संहतयोः सुजातः ।
 प्रस्पन्दमानः पुनरूरुरस्या रामं पुरस्तात्स्थितमाचचक्षे ॥ 4
 शुभं पुनर्हंससमानवर्णमीषद्रजोध्वस्तमिवामलाक्ष्याः ।
 वासः स्थितायाः शिखराग्रदत्याः किञ्चित्परिसंसत चास्त्राग्न्याः ॥ 5
 एतैर्निमित्तैरपरैश्च सुभूः संबोधिता प्रागपि साधु सिद्धैः ।
 वातातपक्लान्तमिव प्रनष्टं वर्षेण बीजं प्रतिसंजहर्ष ॥ 6

புஜம்ச் சார்வஞ்சிதபீனவ்ருத்த:
 பரார்த்யகாலாகருசந்தனார்ஹ:
 அனுத்தமேனாதுஷித: ப்ரியேண
 சிரேண வாம: ஸமவேபதாஸு ॥ 3
 கஜேந்த்ரஹஸ்தப்ரதீமஸ்ச பீனஸ்
 தயோர்த்வயோ: ஸம்ஹதயோ: ஸுஜாத: ।
 ப்ரஸ்பந்தமான: புனருரூரஸ்யா
 ராமம் புரஸ்தாத்தீதமாசசக்ஷே ॥ 4
 ஸுபம் . புனரஹேமஸமானவர்ண
 மீஷத்ரஜோத்வஸ்தமீவாமலாக்ஷ்யா: ।
 வாஸ: ஸ்திதாயா: ஸிகராக்ரதத்யா:
 கிம்சித்பரிஸ்ரம்ஸத சாகுகாதர்யா: ॥ 5
 ஏதாந்நிமித்தைரபரைஸ்ச ஸுப்ரு:
 ஸம்போதிதா ப்ராகபி ஸாது ஸித்தை: ।
 வாதாதபக்லாந்தமீவ ப்ரநஷ்டம்
 வர்ஷேண பீஜம் ப்ரதிஸம்ஜஹர்ஷ ॥ 6

அழகிய அடையாளங்களுடன் கூடியதும், பருத்ததும், உருண்டதும், உயர்ந்த சிவந்த சந்தனம் பூசுவதற்கு யோக்யமானதும், ஸர்வோத்தமனை ப்ரிய பர்த்தாவுடன் வெகுகாலம் சேர்ந்திருந்ததுமான இடது கையானது சீக்ரம் துடித்தது. (3)

யானைத்துதிக்கை போன்றதும், பெருத்ததும், சேர்ந்ததான இரண்டு துடைகளில் ஒன்றானதும் அழகியதுமான இடது துடையானது, துடிப்பதின் மூலம் ஸ்ரீராமனை முன்னிலையில் இருப்பதாகச் சொல்லிற்று. (4)

மங்களமானதும், தங்கநிறமுள்ளதும், கொஞ்சம் அழுக்கடைந்ததுமான வஸ்த்ரமானது கூர்மையான நுணியுடன் கூடிய நிர்மலமான கண்களை உடையவளும், நின்றனுகொண்டிருப்பவளும், அழகிய சரீரத்தை உடையவளுமான ஸ்ரீரீதையினுடைய இடுப்பிலிருந்து கொஞ்சம் அவிழ்ந்து சரிந்தது. (5)

முன்பு நன்கு பலனைக்கொடுத்தவைகளும், மற்றும் பலவித

तस्याः पुनर्विम्बफलाधरोष्ठं स्वक्षिभ्रु केशान्तमरालपक्ष्म ।

वक्त्रं वभासे सितशुक्लदंष्ट्रं राहोर्मुखाच्चन्द्र इव प्रमुक्तः ॥

७

सा वीतशोका व्यपनीततन्द्री शान्तज्वरा हर्षविवृद्धसत्त्वा ।

अशोभतार्या वदनेन शुक्ले शीतांशुना रात्रिरिवोदितेन ॥

८

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

एकोनविंशः सर्गः ॥ २९ ॥

தஸ்யா: புனர்பிம்பபலாதரோஷ்டம்

ஸ்வக்ஷிப்ரு கேஸாந்தமராலபக்ஷம் ।

வக்த்ரம் பபாஸே சிதஸுக்லதம்ஷ்ட்ரம்

ராஹோர்முகாச்சந்த்ர இவ ப்ரமுக்த: ॥

7

ஸா வீதஸோகா வ்யபநீததந்த்ரீ

ஸாந்தஜ்வரா ஹர்ஷவீவ்ருத்தஸத்வா ।

அஸோபதார்யா வதனேன ஸுக்லே

ஸீதாம்ஸுனா ராத்ரிர்வோதிதேன ॥

8

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஏகோவிம்ஸ: ஸர்க: ॥

மானவைகளுமான சகுனங்களால் நன்கு சேஷமங்களை அறியும் படி செய்யப்பட்டவளான ஸ்ரீஸீதையானவள் காய்ந்துபோன தும், கண்ணுக்குத் தெரியாமலுயிருந்த விதையானது மழை ஜலத் தினால் முளைத்ததுபோல், ஸந்தோஷத்தை அடைந்தாள். (6)

கோவைப்பழம் போன்ற உதட்டை உடையதும், அழகிய கண்கள், புருவம், கேசத்தின் நுணிகள் இவைகளை உடையதும், வளைந்த இமை மயிர்களை உடையதும், மிகவும் வெண்மைநிறமான பற்களுடன் கூடியதுமான அவளுடைய முகமானது, ராஹுஸி னால் விடப்பட்ட சந்தரன் போல் ப்ரகாஸித்தது. (7)

மங்கள சகுனங்களால் அந்த ஸீதையானவள் சோகமற்ற வளாகவும், சேஷமம் வரும் விஷயத்தில் ஆலஸ்யமில்லாதவளாக வும், மனத்திலிருந்த கவலை நீங்கியவளாகவும், ஆகாரமில்லாததால் பலம் குறைந்திருந்தபோதிலும், ஸந்தோஷத்தினால் அதிக பல முள்ளவளாகவும், விளங்கி மலர்ந்த முகத்தினால், சுக்லபக்ஷத்தில் உதயமான சந்தரனால் ராத்ரிபோல் ப்ரகாசித்தாள். (8)

இருபத்தொன்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

த்ரிசு: சர்ட்: — ஡ுப்பதாவது ஸர்கம் || 30 ||

“சிதாசமாஸ்வாசனநிதரிணம்”

ஸீதையை ஆசுவாஸப்படுத்த நிச்சயித்தல்.

ஹுமானபி விக்ரான்த: சர்வீ ஸுஸ்ராவ தத்வத: |
 சிதாஸாஸ்த்ரிஜடாஸாஸ் ராக்ஷஸீனாம் ச தர்ஜனம் || 1
 அவேக்ஷமாணஸ்தாம் தேவீம் தேவதாமிவ நந்தனே |
 ததோ பஹுவிதாம் சிந்தாம் சிந்தயாமாஸ வானர: || 2
 யாம் கபீனாம் சஹஸ்ராணி ஸுவஹ்யயுதானி ச |
 திஷு சர்வாஸு மார்ட்நதே ஸேயமாஸாதிதா மயா || 3
 சாரேண து ஸுயுக்தேன ஸத்ரோ: ஸக்திமவேக்ஷதா |
 ஸூதேன சரதா தாவதவேக்ஷிதமிதம் மயா || 4

ஹனுமானபி லிக்ரான்த: ஸர்வம் ஸுஸ்ராவ தத்வத: |
 ஸீதாஸாஸ்த்ரிஜடாஸாஸ் ராக்ஷஸீனாம் ச தர்ஜனம் || 1
 அவேக்ஷமாணஸ்தாம் தேவீம் தேவதாமிவ நந்தனே |
 ததோ பஹுவிதாம் சிந்தாம் சிந்தயாமாஸ வானர: || 2
 யாம் கபீனாம் ஸஹஸ்ராணி ஸுபஹுனீயயுதானி ச |
 திஷு ஸர்வாஸு மார்கந்தே ஸேயமாஸாதிதா மயா || 3
 சாரேண து ஸுயுக்தேன ஸத்ரோ: ஸக்திமவேக்ஷதா |
 கூடேன சரதா தாவதவேக்ஷிதமிதம் மயா || 4

பராக்ரமசாலியான ஹனுமாரும் ஸீதைக்கும் த்ரிஜடைக்கு
 மேற்பட்ட ஸ்வப்ன ஸம்பந்தமான வார்த்தையையும் ராக்ஷஸிகள்
 அதட்டுவதையும் எல்லாவற்றையும் நடந்தபடியே கேட்டார். (1)

நந்தன வனத்திலிருக்கும் தேவதை போன்ற அந்த ஸீதா
 தேவியைப் பார்க்கின்ற ஹனுமார் பிறகு பலவிதமான யோசனை
 யைச் செய்தார். (2)

எந்த ஸீதையை ஆயிரக்கணக்கிலும், பதினாயிரக்கணக்கிலும்
 எண்ணிக்கையற்ற வானரங்கள் எல்லா திக்குகளிலும் தேடுகின்
 றனவோ அவளை நான் அடைந்து விட்டேன். (3)

மிக ஊக்கத்துடன் கூடியவனும் சத்ருவின் பலத்தை அறிகிற
 வனும், மறைவில் ஸஞ்சரிக்கின்றவனுமான ஒற்றனாகிற என்னால்
 இவ்வளவும் அறியப்பட்டது. (4)

राक्षसानां विशेषश्च पुरी चेयमवोक्षिता ।

राक्षसाधिपतेरस्य प्रभावो रावणस्य च ॥

५

युक्तं तस्याप्रमेयस्य सर्वसत्त्वदयावतः ।

समाश्वासयितुं भार्या पतिदर्शनकाङ्क्षिणीम् ॥

६

अहमाश्वासयास्येनां पूर्णचन्द्रनिभाननाम् ।

अदृष्टदुःखां दुःखार्तां दुःखस्यान्तमगच्छतीम् ॥

७

यद्यप्यहमिमां देवीं शोकोपहतचेतनाम् ।

अनाश्वास्य गमिष्यामि दोषवद्गमनं भवेत् ॥

८

गते हि मयि तत्रेयं राजपुत्री यशस्विनी ।

परित्राणमविन्दन्ती जानकी जीवितं त्यजेत् ॥

९

ராக்கஷஸாளும விலேஷஸ்ச புரீ சேயமவேக்ஷிதா ।

ராக்கஷஸாதிபதேரஸ்ய ப்ரபாவோ ராவணஸ்ய ச ॥

5

யுக்தம் தஸ்யாப்ரமேயஸ்ய ஸர்வஸத்வதயாவத: ।

ஸமாஸ்வாஸயித்வம் பார்யாம் பதிதர்ஸனகாங்க்ஷிணீம் ॥

6

அஹமாஸ்வாஸயாம்யேனாம் பூர்ணசந்த்ராநிபானனாம் ।

அத்ருஷ்டது:காம் து:கார்த்தாம் து:கஸ்யாந்தமகச்சதீம் ॥

7

யத்யப்யஹமிமாம் தேவீம் ஸோகோபஹதசேதனாம் ।

அனாஸ்வாஸ்ய கமிஷ்யாமி தோஷவத்கமனம் பவேத் ॥

8

கதே ஹி மயி தத்ரேயம் ராஜபுத்ரீ யஸஸ்வினீ ।

பரித்ராணமவிந்தந்தீ ஜானகி ஜீவிதம் த்யஜேத் ॥

9

ராக்கஷஸர்களுடைய ஐஸ்வர்யத்தாலேற்பட்ட ஏற்றத்தாழ்
வையும், இப்பட்டிணத்தையும், ராக்கஷஸராஜனான ராவணனுடைய
பெருமையையும் கண்டேன். (5)

அளவிட முடியாத ஸ்வரூபமுடையவரும் ஸர்வ ப்ராணிக
ளிடத்திலும், தயை உள்ளவருமான அந்த ராமனுடைய பத்னியும்
தன் நாயகனைப்பார்க்கவேண்டுமென்று ஆவல் கொண்டவளுமான
ஸீதையை நன்கு ஆஸ்வாஸப்படுத்துவது தான் உசிதம். (6)

பூர்ண சந்த்ரனுக்கு ஒப்பான முகத்தை உடையவளும்,
முன்பு துக்கத்தை அறியாதவளும், இப்பொழுது துக்கத்தால்
பீடிக்கப்பட்டவளும், துக்கத்தின் முடிவை அறியாதவளுமான
ஸீதையை நான் கொண்டு வந்த ஸமாசாரத்தைச் சொல்வதின்
மூலம் ஆஸ்வாஸப்படுத்துகிறேன். (7)

சோகத்தால் கலங்கிய இந்த தேவியான ஸீதையை ஸமா
தானம் செய்யாமல் திரும்பிவிட்டேனான் வந்த கார்யம் கெட்டு
கிடும். (8)

நான் திரும்பிப் போனதும் கீர்தி வாய்ந்தவளும், அரசனு

மயா ச ச மஹாபாஹு: பூர்ணசந்த்ரநிபானன: ।
 சமாஸ்வாசயிது ந்யாய: சிதாடர்ஷனலாலச: ॥ 10
 நிசாசரீணா் ப்ரத்யக்ஷமநஹீ சாபி ஹாஷணம் ।
 கய நு ஸலு கர்தவ்யமித க்ஷுத்தோ ஹம் ॥ 11
 அனென ராஸ்திரேயேண யதி நாஸ்வாஸ்யதே மயா ।
 சர்வதா நஸ்தி சந்தேஹ: பரத்யக்ஷயதி ஜீவிதம் ॥ 12
 ராமஸ்ய யதி பூக்ஷேந்மா் கி் மா் சிதாஸ்ரவீக்ஷ: ।
 கிமஹ் த் ப்ரதிவ்யாஸஸம்ஹாஸ்ய சுமஹ்யமாம் ॥ 13

மயா ச ஸ மஹாபாஹு: பூர்ணசந்த்ரநிபானன: ।
 ஸமாஸ்வாஸயிதும் ந்யாய: ஸீதா தர்ஸனலாலஸ: ॥ 10
 நிஸாசரீணாம் ப்ரத்யக்ஷமனாஹம் சாபி பாஷணம் ।
 கதம் நு கலு கர்த்தவ்யமிதம் க்ருச்ச்ரகதோ ஹ்யஹம் ॥ 11
 அனேன ராஸ்திரேயேண யதி நாஸ்வாஸ்யதே மயா ।
 ஸர்வதா நாஸ்தி ஸந்தேஹ: பரித்யக்ஷயதி ஜீவிதம் ॥ 12
 ராமஸ்ச யதி ப்ருச்சேன்மாம் கிம் மாம் ஸீதாஸ்ரவீக்ஷ: ।
 கிமஹம் தம் ப்ரதிப்ருயாமஸம்பாஷ்ய ஸுமத்யமாம் ॥ 13

டைய புத்ரியுமான ஜானகியானவள் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ள முடியாமல் உயிரை விட்டுவிடுவாள். (9)

பெருத்த கைகள் உள்ளவனும், பூர்ண சந்த்ரன் போன்ற முகத்தை உடையவனுமான ஸ்ராமனையும், ஆறுதலான வார்த்தை களைச் சொல்லி ஆஸ்வாஸப்படுத்தவேண்டும். (10)

ராக்ஷஸிகளுக்கு எதிரில் வீரதையிடம் பேசுவதும் ஸரியல்ல. இப்பொழுது என்ன செய்வது? கஷ்டத்திற்கிடையில் அகப் பட்டுக்கொண்டிருக்கிறேன். (11)

இன்றிரவு முடிவதற்குள் ஆறுதலான வார்த்தைகளால் தேற்றிவிட்டால், எவ்வகையிலும் உயிரை விட்டுவிடுவாள் இதில் ஸந்தேஹமே இல்லை. (12)

வீரதை என்னைக்குறித்து என்ன சொன்னாள் என்று ஸ்ராமன் என்னைக் கேட்பானேயானால், அழகிய இடையை உடைய வீரதையுடன் பேசாமல் சென்ற நான் என்ன பதில் சொல்லுவேன்? (13)

सीतासंदेशरहितं मामितस्त्वया गतम् ।
 निर्दहेदपि काकुत्स्थः क्रुद्धस्तीव्रेण चक्षुषा ॥ १४
 यदि चोद्योजयिष्यामि भर्तारं रामकारणात् ।
 व्यर्थमागमनं तस्य ससैन्यस्य भविष्यति ॥ १५
 अन्तरं त्वहमासाद्य राक्षसीनामिह स्थितः ।
 शनैराश्वासयिष्यामि सन्तापबहुलामिमाम् ॥ १६
 अहं त्वतितनुश्चैव वानरश्च विशेषतः ।
 वाचं चोदाहरिष्यामि मानुषीमिह संस्कृताम् ॥ १७
 यदि वाचं प्रदास्यामि द्विजातिरिव संस्कृताम् ।
 रावणं मन्यमाना मां सीता भीता भविष्यति ॥
 वानरस्य विशेषेण कथं स्यादभिभाषणम् ॥ १८

ஸீதாஸம் தேஹரஹிதம் மாமிதஸ்த்வரயா கதம் ।
 நிர்ந்தஹேதபி காகுத்தஸ்த: க்ருத்தஸ்தீவ்ரேண சக்ஷுஷா ॥ 14
 யதி சோத்யோஜயிஷ்யாமி பர்த்தாரம் ராமகாரணாத் ।
 வ்யர்த்தமாகமனம் தஸ்ய ஸஸைன்யஸ்ய பவிஷ்யதி ॥ 15
 அந்தரம் த்வஹமாஸாத்ய ராக்ஷஸீனுமிஹ ஸ்தித: ।
 ஸனேராஸ்வாஸயிஷ்யாமி ஸந்தாப்பஹுலாமிமாம் ॥ 16
 அஹம் த்வதிதனுஸ்சைவ வானரஸ்ச விஸேஷத: ।
 வாசம் சோதாஹரிஷ்யாமி மானுஷீமிஹ ஸம்ஸ்க்ருதாம் ॥ 17
 யதி வாசம் ப்ரதாஸ்யாமி த்விஜாதிரிவ ஸம்ஸ்க்ருதாம் ।
 ராவணம் மன்யமானா மாம் ஸீதா பீதா பவிஷ்யதி ॥
 வானரஸ்ய விஸேஷேண கதம் ஸ்யாதபிபாஷணம் ॥ 18

ஸீதைபுடன் பேசி அவள் கூறியதைப் பெற்றுக்கொள்ளாமல் வேகமாகச் செல்லுவேனேயானால் கருத்தந்த குலத்தில் பிறந்த ஸ்ரீராமன் கோபங்கொண்டு கடுமையான பார்வையினால் என்னை எரித்து விடுவான். (14)

ஸீதையை ஆஸ்வாஸப் படுத்தாமல் சென்று ஸ்ரீராம கார்யத்துக்காக ஸுகீர்வனை ஸைன்யத்துடன் கிளம்பச்செய்து விட்டால் ஸைன்யத்துடன் புறப்பட்டுவந்த அச்சுகீர்வன் வாவு வினாகிவிடும். (15)

ராக்ஷஸிகள் கொஞ்சம் விலகியபோது மிகுந்த துக்கத்தை அடைந்த இந்த ஸீதையை மெள்ளத்தேற்றுவேன். (16)

நான் மிகச்சிறிய ஸரீரம் படைத்தவன். அதிலும் வானாம். அத்தகைய நான் வயாகாணத்தால் சுத்தமான வாக்கினால் பேசப் போகிறேன். (17)

இங்கு ஸம்ஸ்க்ருதத்தில் பேசினால் ஸ்ரமம் ஏற்படுமென்று சொல்லுகிறார்.

நான் ப்ரம்ஹணன் போல் ஸம்ஸ்க்ருதத்தில் பேசினே

अवश्यमेव वक्तव्यं मानुषं वाक्यमर्थवत् ।
 मया सान्त्वयितुं शक्या नान्यथेयमनिन्दिता ॥ १९
 सेयमालोक्य मे रूपं जानकी भाषितं तथा ।
 रक्षोभिखासिता पूर्वं भूयखासं गमिष्यति ॥ २०
 ततो जातपरित्रासा शब्दं कुर्यान्मनस्विनी ।
 जानमाना विशालाक्षी रावणं कामरूपिणम् ॥ २१
 सीतया च कृते शब्दे सहसा राक्षसीगणः ।
 नानाप्रहरणो घोरः समेयादन्तकोपमः ॥ २२

அவஸ்யமேவ வக்தவ்யம் மாணுஷம் வாக்யமர்த்தவத் ।
 மயா ஸாந்த்வயிதும் ஸக்யா நான்யதேயமநிந்திதா ॥ 19
 ஸேயமாலோக்ய மே ரூபம் ஜானகீ பாஷிதம் ததா ।
 ரகேஷாபிஸ்த்ராஸிதா பூர்வம் பூயஸ்த்ராஸம் கமஷ்யதி ॥ 20
 ததோ-ஜாதபரித்ராஸா ஸப்தம் குர்யான்மனஸ்வினீ ।
 ஜானமானா விஸாலாக்ஷீ ராவணம் காமரூபிணம் ॥ 21
 ஸீதயா ச க்ருதே ஸப்தே ஸஹஸா ராக்ஷஸீகண: ।
 நாநாப்ரஹரணே கோர: ஸமேயாதந்தகோபம: ॥ 22

நேயானால் ஸீதை என்னை ராவணனென்று உணர்ந்து பயந்து
 விடுவாள். அதிலும் வானரம் பேசுகிறதே என்றும் பயந்து
 விடுவாள். (18)

இப்படி யோசித்துத் தீர்மானிக்கிறார்:—நல்ல பொருள்
 களுடன் கூடிய கோஸலதேசத்தில் வ்யவஹரிக்கும் மாணுஷமான
 பாஷையிலேயே பேசவேண்டும். அப்படிப் பேசினால்தான்
 இவளை ஆஸ்வாஸப்படுத்தலாம். பதிவரதையான இவளை வேறு
 வார்த்தைகளால் ஆஸ்வாஸப்படுத்த முடியாது. (19)

முன்பு ராக்ஷஸர்களால் பயமுறுத்தப்பட்ட ஜானகி என்
 னுடைய ரூபத்தையும் பேச்சையும் பார்த்து மேலும் அதிகமாக
 பயந்து விடுவாள்.

(இதனால் இப்பொழுது மனிதபாஷையைப் பேசினாலும்,
 குரங்காக நேரில் இருந்து பேசுவதால் தோஷமேற்படுமென்ப
 தைக் கூறியதாக ஆகிறது.) (20)

பிறகு விசாலமான மனதை உடையவளும், அகண்ட கண்
 களை உடையவளுமான ஜானகியானவள் காமரூபியான ராவண
 னை என்னை நினைத்துக்கத்துவாள். (21)

ஸீதை ஸப்தித்ததும் ராக்ஷஸிகளின் கூட்டமானது பல்வகை

ततो मां संपरिक्षिप्य सर्वतो विकृताननाः ।

वधे च ग्रहणे चैव कुर्युर्यत्नं यथाबलम् ॥ २३

गृह्य शाखाः प्रशाखाश्च स्कन्धाश्चोत्तमशाखिनाम् ।

दृष्ट्वा विपरिधावन्तं भवेयुर्मयशङ्किताः ॥ २४

मम रूपं च संप्रेक्ष्य वने विचरतो महत् ।

राक्षस्यो भयवित्रस्ता भवेयुर्विकृताननाः ॥ २५

ततः कुर्युः समाह्वानं राक्षस्यो रक्षसामपि ।

राक्षसेन्द्रनियुक्तानां राक्षसेन्द्रनिवेशने ॥ २६

ததோ மாம் ஸம்பரிக்ஷிப்ய ஸர்வதோ விக்குதானனா: ।

வதே ச க்ரஹணே சைவ குர்யுர்யத்னம் யதாபலம் ॥ 23

ச்க்ருஹ்ய ஸாகா: ப்ரஸாகாஸ்ச ஸ்கந்தாம்ஸ்சோத்தமஸாகிநாம் ।

த்ருஷ்ட்வா விபரிதாவந்தம் பவேயுர்பயஸங்கிதா: ॥ 24

மம ரூபம் ச சம்ப்ரேக்ஷ்ய வனே விசரதோ மஹத் ।

ராக்ஷஸ்யோ பயவித்ரஸ்தா பவேயுர்விக்குதானனா: ॥ 25

தத: குர்யு: ஸமாஹ்வானம் ராக்ஷஸ்யோ ரக்ஷஸாமபி ।

ராக்ஷஸேந்த்ரநியுக்தானாம் ராக்ஷஸேந்த்ரநிவேஸனே ॥ 26

ஆயுதங்களுடன் கூடியதாகவும், பயங்கரமாகவும், யமனுக்கு ஒப்
பானதாகவும் வந்துவிடும். (22)

பிறகு என்னை நான்கு பக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டு பயங்
கரமான முகமுள்ள அந்த ராக்ஷஸிகள், என்னைக் கொல்லுவதற்
கும், பிடிப்பதற்கும், தங்கள் பலத்துக்குத் தக்கவாறு முயற்சிப்
பார்கள். (23)

பெருத்த மரங்களின் சிறு கிளைகளையும், பெருங்கிளைகளையும்,
அடிமரங்களையும் பிடித்துக்கொண்டு பாய்கின்ற என்னைக்கண்டு,
பயத்தால் ஸத்ருவை சேர்ந்த காமரூபியோ என்று ஸந்தேஹம்
கொள்வார்கள். (24)

ஸஞ்சரிக்கின்ற எனது பெரியதான ரூபத்தைப்பார்த்து
விகரமான முகத்தை உடைய ராக்ஷஸிகள் பயத்தால் கலங்கி
விடுவார்கள். (25)

பிறகு ராக்ஷஸிகள் ராவணனுடைய வீட்டில் ராவணனால்
காவலுக்காக வைக்கப்பட்ட ராக்ஷஸர்களை அழைப்பார்கள். (26)

தே ஸ்லசகிநிந்நிசவிவிதாபுபாணய: |
 आपतेयुर्विमर्दं ऽस्मिन्वेगेनोद्विगकारिण: || 27
 संरुद्धस्तैस्तुपरितो विधमन्नक्षसां बलम् |
 शक्त्यां न तु संप्राप्तुं परं पारं महोदधे: || 28
 मां वा गृहीयुराण्य बहव: शीघ्रकारिण: |
 स्यादियं चागृहीतार्था मम च ग्रहणं भवेत् || 29
 हिंसाभिरुचयो हिंस्युरिमां वा जनकात्मजाम् |
 विपन्नं स्यात्तत: कार्यं रामसुग्रीवयोरिदम् || 30

தே ஸாலஸக்திநிஸ்தீர்ம்ஸவிவிதாயுதபாணய: |
 ஆபதேயுர்விமர்தேஸம்நீவேகேனோத்விக்கனகாரிண: || 27
 ஸம்ருத்தஸ்தைஸ்துபரிதோ விதமன்னரக்ஷஸாம் பலம் |
 ஸக்தியாம் ந து ஸம்ப்ராப்தும் பரம் பாரம் மஹோததே: || 28
 மாம் வா க்ருணஹீயுராப்லுத்ய பஹவ: ஸீக்ரகாரிண: |
 ஸ்யாதியம் சாக்ருஹீதார்த்தா மம ச க்ரஹணம் பவேத் || 29
 ஹிம்ஸாபிருசயோ ஹிம்ஸ்யுரிமாம் வா ஜனகாத்தமஜாம் |
 விபன்னம் ஸ்யாத்தத: கார்யம் ராமஸுகீர்வயோரிதம் || 30

அந்த ராக்ஷஸர்களும், சூலம், ஸக்தி, கத்தி, மற்றும் பல
 வகை ஆயுதங்களை கையிலெடுத்துக்கொண்டு, பரபரப்பை உண்டு
 பண்ணிக்கொண்டு, வேகமாக இங்கு சண்டைக்கு வந்துவிடுவார்
 கள். (27)

நாலு பக்கத்திலும் அந்த ராக்ஷஸர்களால் தகையப்பட்ட
 நான், அந்த ராக்ஷஸ ஸையத்தை அழித்து விடுவேன். பிறகு
 ஸமுத்ரத்தைத்தாண்டி அக்கரைபோக ஸக்தியற்றவனாவேன்.

(இங்கு ராக்ஷஸர்களோடு யுத்தம் செய்த களைப்பால், நூறு
 யோஜனை கிஸ்தீர்ணமுள்ள ஸமுத்ரத்தை மறுபடியும் தாண்ட
 ஸக்தியற்றவனாவேன் என்பதோடு, ஸீதையோடு நான் பேசியதை
 அறிந்து அதன் காரணமாக ஸீதையை ராக்ஷஸர் வதம் செய்து
 விடிலும், நான் அக்கரை போகவேண்டிய அவஸ்யமே இராது
 என்பதும் கருத்து.) (28)

சீக்ரமாக யுத்தம் செய்யும் பல ராக்ஷஸர்கள் தானி என்னைப்
 பிடித்து விடுவார்கள். இந்த ஸீதையும் ஸ்ரீராமன் சொல்லியனுப்
 பிய ஸமாசாரத்தை அறியாதவளாகி விடுவாள். நானும் பிடிப்
 பட்டு விடுவேன். (29)

ஹிம்ஸிப்பதில் ஆசைகொண்ட ராக்ஷஸர்கள் இந்த ஜனகனு
 டைய பெண்ணை கொல்லக்கூடும். பிறகு ராமஸுகீர்வர்களின்
 இக்கார்யம் கெட்டுவிடும். (30)

उद्देशे नष्टमागँऽस्मिन्नाक्षसैः परिवारिते ।
 सागरेण परिक्षिते गुप्ते वसति जानकी ॥ ३१
 विशस्ते वा गृहीते वा रक्षोभिर्मयि संयुगे ।
 नान्यं पश्यामि रामस्य साहाय्यं कार्यसाधने ॥ ३२
 विमृशंश्च न पश्यामि यो हते मयि वानरः ।
 शतयोजनविस्तीर्णं लङ्घयेत महोदधिम् ॥ ३३
 कामं हन्तुं समर्थोऽसि सहस्राण्यपि रक्षसाम् ।
 न तु शक्यामि संप्राप्तुं परं पारं महोदधेः ॥ ३४
 असत्यानि च युद्धानि संशयो मे न रोचते ।
 कश्च निःसंशयं कार्यं कुर्यात्प्राज्ञः ससंशयम् ॥ ३५

உத்தேசோ நஷ்டமார்கேடஸ்மின்நாக்குஸை: பரிவாரிதே ।
 ஸாகரேண பரிக்ஷிப்தே குப்தே வஸதி ஜானகீ ॥ 31
 விஸஸ்தே வா ச்ஞஹீதே வா ரக்ஷோபிர்மயி ஸம்யுகே ।
 நான்யம் பஸ்யாமி ராமஸ்ய ஸாஹாய்யம் கார்யஸாதனே ॥ 32
 விம்குஸம்ஸ்ச ந பஸ்யாமி யோ ஹதே மயி வானர: ।
 ஸதயோஜனவிஸ்தீர்ணம் லங்கயேத மஹோததிம் ॥ 33
 காமம் ஹந்தும் ஸமர்த்தோடஸ்மி ஸஹஸ்ரரண்யபி ரக்ஷஸாம் ।
 ந து ஸக்ஷ்யாமி ஸம்ப்ராப்தும் பரம் பாரம் மஹோததே: ॥ 34
 அஸத்யானி ச யுத்தானி ஸம்ஸயோ மே ந ரோசதே ।
 கம்ச நி:ஸம்ஸயம் கார்யம் குர்யாத்ப்ராக்ஞ: ஸஸம்ஸயம் ॥ 35

வழி கண்டுபிடிக்க முடியாததும், ராக்ஷஸர்களால் சூழப் பட்டதும், ஸமுத்ரமத்தியில் இருப்பதும், ரஹஸ்யமானதுமான இப்பிரதேசத்தில் ஜானகி வஸிக்கிறாள். (31)

என்னை ராக்ஷஸர்கள் பிடித்தாலும், கொன்றுவிட்டாலும், ராமனுக்கு அநுகூலமாக கார்யம் செய்வதற்கு வேறு எவரு மில்லையே. (32)

நான் மரித்துவிட்டால் நூறு யோஜனை விஸ்தீர்ணமுள்ள இந்த ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டக்கூடிய வேறு ஒரு வானரம் இருப்ப தாக யோசித்தும் புலப்படவில்லையே. (33)

ஆபிரக்கணக்கான ராக்ஷஸர்களைக் கொல்ல எனக்கு வல்லமை உண்டு. ஆனால் பிறகு புத்தத்தால் களைத்த நான் ஸமுத் ரத்தின் அக்கரையை அடையமுடியாது. (34)

சண்டையில் ஜயாபஜயத்தை நிஸ்சயிக்கமுடியாது. ஸம்ஸய மான பயனைக்கொடுக்கக்கூடிய கார்யம் எனக்குப் பிடிக்கவில்லை. எந்த புத்திமான்தான் ஸம்ஸயமான பயனைக்கொடுக்கக்கூடிய கார் யத்தை நிஸ்சயமாகச் செய்ய முற்படுவான்! (35)

ப்ராணத்யாகஸ்ச வைதேஹ்யா பவேதநபிபாஷணே ।
 எஷ டோஷோ மஹாந்ஹி ஸ்யான்மம சீதாபிபாஷணே ॥ 36
 மூதாஸ்த்யா வின்யந்தி தேசகாலவிருத்திதா: ।
 விஶ்வம் தூதமாஸாத தம: ஸ்யோதயே யதா ॥ 37
 அந்யான்யாந்நரே வுத்திநிஸ்திதாபி ந ஸோமதே ।
 வாதயந்தி ஹி கார்யாணி தூதா: பண்டிதமானின: ॥ 38
 ந வின்யேத்யம் கார்யம் வைஶ்வம் ந கம் பவேத் ।
 லஶ்வம் ச சமுத்ய கம் நு ந வுதா பவேத் ॥ 39

ப்ராணத்யாகஸ்ச வைதேஹ்யா பவேதநபிபாஷணே ।
 ஏஷ தோஷோ மஹான்ஹி ஸ்யான்மம ஸீதாபிபாஷணே ॥

பூதாஸ்சார்த்தா விந்யந்தி தேஸகாலவிரோதிதா: ।
 விக்லபம் தூதமாஸாத்ய தம: ஸூர்யோதயே யதா ॥ 37

அர்த்தானார்த்தாந்தரே புத்திரிஸ்சிதாபி ந ஸோபதே ।
 காதயந்தி ஹி கார்யாணி தூதா: பண்டிதமானின: ॥ 38

ந விந்யேத்யம் கார்யம் வைக்லப்யம் ந கதம் பவேத் ।
 லங்கனம் ச ஸமுத்ரஸ்ய கதம் நு ந வருதா பவேத் ॥ 39

பேசாமல் சென்றுகிட்டால் ஸீதையின் உயிர்போய்விடும்.
 ஞானஞ் சூரபத்தோடு நேரில் ஸீதையுடன் பேசினால் இம்மாதிரி
 யான மஹத்தான தோஷமேற்பட்டுவிடும். (அதாவது ஸீதை
 கத்தி ரா ஸ்ரீ ஸ ர் க ள் வந்து யுத்தமேற்பட்டுவிடும் என்பது
 கருத்து.) (36)

அவிலேகியான தூதனை கார்யத்துக்கு ஏவினால் கைகூடு
 மென்று தீர்மானித்த கார்யங்களும், தேசகாலங்களால் மாறு
 பட்டவைகளாக ஆகி ஸூர்யோதய காலத்தில் இருள்போல்
 நலிந்துவிடும். (37)

யோசனையில்லாத தூதனால் இன்னது செய்யத்தக்கது, இன்
 னது செய்யத்தகாதது என்று யஜமானர்களால் தீர்மானம் செய்
 யப்பட்ட புத்தியும் ப்ரகாஸிக்காமல் போய்விடும். தன்னை பண்
 டிதனென்று நினைத்துக்கொண்ட தூதர்கள் கார்யத்தைக்கெடுத்து
 விடுவார்கள். (38)

இம்மாதிரி கெட்ட தூதனின் செயல் தன்னிடம் நேராமலி
 ருக்கும்படி யோசிக்கிறார்:—

ஸ்ரீராம கார்யம் எப்படிச் செய்தால் கெடாதோ, தானும்
 புத்திஹீனனாகமாட்டாரோ, ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டியதும் வீணா
 காதோ அப்படி யோசித்தார். (39)

कथं नु खलु वाक्यं मे शृणुयान्नोद्विजेत च ।
इति संचिन्त्य हनुमांश्चकार मतिमान्मतिम् ॥ ४०

राममक्लिष्टकर्माणं स्वबन्धुमनुकीर्तयन् ।
नैनாமुद्वेजयिष्यामि तद्वन्धुगतमानसाम् ॥ ४१

इक्ष्वाकूणां वरिष्ठस्य रामस्य विदितात्मनः ।
शुभानि धर्मयुक्तानि वचनानि समर्पयन् ॥ ४२

श्रावयिष्यामि सर्वाणि मधुरां प्रवृवन्गिरम् ।
अद्वास्यंति यथा हीयं तथा सर्वे समादधे ॥ ४३

கதம் நு கலு வாக்க்யம் மே ஸ்ருணுயான் நோத்விஜேத ச ।
இதி ஸம்ச்ந்த்ய ஹனுமாம்ஸ்சகார மதிமாண்மதிம் ॥ 40

ராமமக்லிஷ்டகர்மாணம் ஸ்வபந்துமனுகீர்த்தயன் ।
நைநாமுத்வேஜயிஷ்யாமி தத்பந்துகதமானஸாம் ॥ 41

இக்ஷ்வாகூணாம் வரிஷ்டஸ்ய ராமஸ்ய விதிதாத்மன: ।
ஸம்பாணி தர்மயுக்தாணி வசனாணி ஸமர்ப்பயன் ॥ 42

ஸ்ராவயிஷ்யாமி ஸர்வாணி மதுராம் ப்ரப்ருவன்கிரம் ।
ஸ்ரத்தாஸ்யதி யதா ஹீயம் ததா ஸர்வம் ஸமாததே ॥ 43

ஸீதை என் வார்த்தையைக்கேட்டு தாபப்படாதவாறு எப்படி-
ஷியத்தைச் சொல்வது என்று புத்திமானான ஹனுமார் யோசிக்க
லானார். (40)

கஷ்டமில்லாமல் கார்யங்களைச் சாதிக்கவல்லவரான தனது
ஆப்தரான ஸ்ரீராமரைப்பற்றி கீர்த்தனம் செய்கிறவனாகி அதன்
மூலம் அந்த ராமனிடம் ஈடுபட்டமனத்தினளான இந்த ஸீதை
யை தாபமடையாமலிருக்கச் செய்கிறேன். (41)

இந்த ஸீதை நம்பும்படி இக்ஷ்வாகு குலத்தரசர்களுள் சிறந்த
வனும், க்ஞானியுமான ராமனுடைய தர்மத்தோடு கூடியதாகும்,
மங்களமானவைகளுமான ப்ரேமையை உண்டுபண்ணக்கூடிய
வார்த்தைகளை சொல்லுகிறவனாகியும், இனிமையான வார்த்தை
யைச் சொல்லுகிறவனாகவுமிருந்து கொண்டு எல்லாவற்றையும்
சொல்லிவிடப் போகிறேன். நான் கூறும் முறையால் பயமின்றி
அவள் யாவற்றையும் நம்பும்படி செய்வேன் என்பது
கருத்து. (42, 43)

इति स बहुविधं महानुभावो जगतिपते: प्रमदामवेक्षमाणः ।
मधुरमवितथं जगाद वाक्यं द्रुमविटपान्तरमास्थितो हनुमान् ॥ ४४

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
त्रिंशः सर्गः ॥ ३० ॥

இதி ஸ பஹுவிதம் மஹானுபாவோ
ஜகதிபதே: ப்ரமதாமவேக்ஷமாண: ।

மதுரமவிததம் ஜகாத வாக்யம்
த்ருமவிடபாந்தரமாஸ்திதோ ஹனுமான் ॥ 44

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்ரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

மஹானுபாவரான அந்த ஹனுமார் லோகநாதனான ஸ்ரீராம
னுடைய மனையியைப்பற்றி இவ்வாறு பலவாறாக யோசிக்கிறவ
ராகவும் மரக்கிளையின் மத்யத்தை அடைந்தவராயும் இருந்து
கொண்டு இனிமையானதும் உண்மையானதுமான வார்த்தை
யைக் கூறினார். (44)

முப்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकविंशः सर्गः — முப்பத்தோராவது ஸர்கம் || 31 ||

“श्रीरामवृत्तान्तकथनम्”

ஸ்ரீராம சரித்திரத்தைச் சொல்லுதல்.

एवं बहुविधां चिन्तां चिन्तयित्वा महाकपिः ।

சங்குவே மதுரம் வாக்யம் வேதேஹ்ய வ்யாஜஹர் ஹ ||

1

राजा दशरथो नाम रथकुञ्जरवाजिमान् ।

புண்யஸீலோ மஹாகீர்தீர்குஜராஸீன்மஹாயஸா: ||

2

ஏவம் பஹுவிதாம் சிந்தாம் சிந்தயித்வா மஹாகபி: |

ஸம்ஸ்ரவே மதுரம் வாக்யம் வைதேஹ்யா வ்யாஜஹார ஹ ||

ராஜா தஸரதோ நாம ரதகுஞ்ஜரவாஜிமான் |

புண்யஸீலோ மஹாகீர்த்தீர்குஜராஸீன்மஹாயஸா: ||

2

மகாகபியான ஹனுமார் இம்மாதிரி பலவித யோசனையைச் செய்தபிறகு ஸீதைக்கு மட்டிலும் காதில் கேட்கும்படிக்கு இனிமையான ஸ்ரீராம சரித்திரத்தைச் சொன்னார். இங்கு இம்மாதிரி பலவித யோசனை என்றதால் ஸீதையினிடத்தில் மனுவஷ்யனாகப் பேசுவதா? குரங்காகப் பேசுவதா? எப்படிப் பேசினாலும் ராணனே மாறுவேஷம் தரித்து வந்துவிட்டானென்று பின்னலால் கழுத்தில் செய்யப்பட்ட சுருக்கை வேகமாக இழுத்து ஸீதை ஜீவனை விட்டுவிடுவாள். பேசாமல் நான் இருந்து விட்டாலும் ஜீவனை விட்டுவிடுவாள். ஸீதை மரித்து விட்டால் இதையறிந்த ஸ்ரீராமன், லக்ஷ்மணன், ஸுகீர்வன், பரதன், ஸத்தருக்னன், கௌஸல்யை முதலிய தாய்மார்கள் எல்லோரும் மரணம் அடைந்து விடுவார்கள். இப்பொழுது ஸீதையை பிழைக்கச் செய்தால் ஸ்ரீராமன் முதலியவர்களும் பிழைத்து சேஷமத்தை யடைவார்கள். (இந்த ஸமயத்தில் ஸீதையையும் ரக்ஷித்து ஸ்ரீராமன் முதலியவர்களையும் ரக்ஷிக்கக் கூடியது ராமசரித்ரமாகிய ஸ்ரீராமாயணமே யென்று ஸ்ரீ ஹனுமார் தீர்மானித்து ஸீதையின் காதில் மட்டிலும் விழும்படிக்கு ஸ்ரீராமசரித்ரத்தைச் சொன்னார் என்பது கருத்து.) (1)

ஸரபூநதி தீரத்தில் அமைக்கப்பட்ட அயோத்தியென்னும், பட்டணத்தில் தேர்கள், யானைகள், குதிரைகள், நிறைந்தவனும், புண்யமான ஆசாரமுள்ளவனும், கொடையால் உலகத்தில் பிர

ராஜபீரீணா் குணசுரேஸ்தபசா சரீபி: சம: ।
 சக்ரவர்திகுலே ஜாத: புரந்ரஸமோ வலே ॥ 3
 அஹிசாரதிரபுத்ரோ வுணி சத்யபராக்ர: ।
 முக்யசுதேவாகுவ்ரஸ்ய லக்ஷ்மீவாஹ்லக்ஷிமவர்தன: ॥ 4
 பார்திவவ்யஜ்ஞநேயுக்த: பூதூதிரீ: பார்திவர்ப்ம: ।
 பூதிவ்யா் சதூரந்தாபா் விசுத: சுகத: சுகி ॥ 5
 தஸ்ய புத்ர: ப்ரியோ ஜ்யேஸ்தாராதிபநிமானந: ।
 ராமோ நாம விசுஷஜ: ச்ரேஸ்த: சர்வதூபந்மதா ॥ 6
 ரக்ஷிதா சஸ்ய வுதஸ்ய சவநஸ்ய ச ரக்ஷிதா ।
 ரக்ஷிதா ஜிவலோகஸ்ய த்ரம்ஸ்ய ச பரந்தப: ॥ 7

ராஜர்ஷீணம் குணஸ்ரேஷ்டஸ்தபஸா சர்ஷிபி: ஸம: ।
 சக்ரவர்த்திசுலே ஜாத: புரந்தரஸமோ பலே ॥ 3
 அஹிம்ஸாரதிரக்ஷுத்ரோ க்ருணீ ஸத்யபராக்ரம: ।
 முக்யஸ்சேக்ஷவாகுவம்ஸஸ்ய லக்ஷ்மீவான்லக்ஷ்மீவர்தன: ॥
 பார்த்திவவ்யஞ்ஜனேர்யுக்த: ப்ருதுபூ: பார்த்திவர்ஷப: ।
 ப்ருதிவ்யாம் சதூரந்தாயாம் விஸ்ருத: ஸுகத: ஸுகீ ॥ 5
 தஸ்ய புத்ர: ப்ரியோ ஜ்யேஷ்டஸ்தாராதிபநிபானன: ।
 ராமோ நாம விசேஷக்ரு: ஸ்ரேஷ்ட: ஸர்வதனுஷ்மதாம் ॥ 6
 ரக்ஷிதா ஸ்வஸ்ய வ்ருத்தஸ்ய ஸ்வஜனஸ்ய ச ரக்ஷிதா ।
 ரக்ஷிதா ஜீவலோகஸ்ய த்ரம்ஸ்ய ச பரந்தப: ॥ 7

ஸித்தி வாய்ந்தவனும், நேரான எண்ணமுள்ளவனும், சத்ருக்களை
 ஜெயிப்பதால் உலகத்தில் புகழ்பெற்றவனும், உத்தம குணங்க
 ளால் ரிஷிபோன்ற ராஜாக்களுக்குள் சிறந்தவனும், தபஸினால்
 ரிஷிகளுக்கு ஒப்பானவனும், சக்ரவர்த்தி சூலத்தில் பிறந்தவனும்,
 பலத்தில் இந்திரனுக்கு ஒப்பானவனும், அஹிம்சையில் ஆசை
 கொண்டவனும், இளகினை மனமுள்ளவனும், கருணையுள்ளவனும்,
 ஸத்யத்தால் சத்ருக்களை யடக்குகிறவனும், இக்ஷ்வாகு வம்சத்திற்
 குத் தலைவனும், பூரிஸம்ருத்தியுள்ளவனும், உலகிற்கு பூரிஸம்ருத்தி
 யைத் தருகிறவனும், அரசர்களுடைய அடையாளங்களாகிற சத்ர
 சாமர ரேகையுள்ளவனும், அளவற்ற ஐஸ்வர்யம் உள்ளவனும்,
 அரசர்களுக்குள் சிறந்தவனும், நான்கு ஸமுத்தத்திற்குட்பட்ட
 பூமியில் பிரஸித்தி பெற்றவனும், உலகிற்கு ஸுகத்தை கொடுப்ப
 வனும், அதனால் தானும் ஸுகமாக வாழ்வவனுமான தசரதன்
 என்ற பிரஸித்தி பெற்ற ராஜா இருந்தான். (2 — 5)

அந்த அரசனுடைய புத்ரனும், உலகிற்கு ப்ரியனும், மூத்தவ
 னும், சந்திரனுக்கொப்பான முகமுள்ளவனும், விசேஷமறிந்தவ

तस्य सत्याभिसंधस्य वृद्धस्य वचनात्पितुः ।
 सभार्यः सह च भ्रात्रा वीरः प्रवाजितो वनम् ॥ ८
 तेन तत्र महारण्ये मृगायां परिधावता ।
 राक्षसा निहताः शूरा बहवः कामरूपिणः ॥ ९
 जनस्थानवधं श्रुत्वा हतौ च खरदूषणौ ।
 ततस्त्वमर्थापहता जानकी रावणेन तु ॥
 वञ्चयित्वा वने रामं मृगरूपेण मायया ॥ १०
 स मार्गमाणस्तां देवीं रामः सीतामनिन्दिताम् ।
 आससाद वने मित्रं सुग्रीवं नाम वानरम् ॥ ११

தஸ்ய ஸத்யாபிஸந்தஸ்ய வ்ருத்தஸ்ய வசனாத்து: ।
 ஸபார்ய: ஸஹ ச ப்ராத்ரா வீர: ப்ரவ்ராஜிதோ வனம் ॥ 8
 தேன தத்ர மஹாரண்யே ம்ருகயாம் பரிதாவதா ।
 ராக்ஷஸா நீஹதா: ஸூரா பஹவ: காமரூபிண: ॥ 9
 ஜனஸ்தானவதம் ஸ்ருத்வா ஹதேள ச கரதூஷணௌ ।
 ததஸ்த்வமர்பாஹ்ருதா ஜானகீ ராவணேன து ॥
 வஞ்சயித்வா வனே ராமம் ம்ருகரூபேண மாயயா ॥ 10
 ஸ மார்கமாணஸ்தாம் தேவீம் ராம: ஸீதாமநிந்திதாம் ।
 ஆஸஸாத வனே மித்ரம் ஸுக்ரீவம் நாம வானரம் ॥ 11

லும், எவ்வா வில்வாளிகளிலும் சிறந்தவனும், தனது தர்மத்தை
 யனுஷ்டித்து காக்கிறவனும், தனது பந்துக்களை ரக்ஷிக்கிறவனும்,
 உலகையும், உலகத்தில் செய்யவேண்டிய தர்மத்தையும் பரிபால
 னம் செய்கிறவனும், சத்ருக்களை வாட்டுபவனும் ராமன் என்று
 ப்ரஸித்தனுமான ஒருவன் இருந்தான். (6, 7)

ஸத்ய ஸங்கல்பனும், வயதானவனும், தகப்பனுமான அந்த
 தசாதனுடைய வார்த்தையினால் தன் பத்னியுடனும் ப்ராதரவான
 லக்ஷ்மணனுடனும் வீரனான ராமன் காடு சென்றான். (8)

அந்த பெருங்காட்டில் வேட்டையைக் குறித்து அங்குமிங்
 கும் ஒடுகின்ற பூரீராமன் காமரூபிகளும், குரங்களுமான கான்,
 துஷணன் முதலிய பல ராக்ஷஸர்களை வதம் செய்தான். (9)

(இங்கு வேட்டையைக் குறித்து அங்குமிங்கும் ஒடுகின்ற
 வன் என்பதால் அனாயாஸமாய் வேடிக்கையாக வதம் செய்தது
 புலப்படுகிறது.)

ராவணன், ஜனஸ்தானத்தில் பதிகாலாயிரம் ராக்ஷஸர்களை
 வதம் செய்ததையும், கரதுஷணர்களைக் கொன்றதையும், கேட்டு
 போய்ப்பான அழகிய மாணை உதவியாக வைத்துக்கொண்டு ராமனை
 ஏமாற்றி கோபத்தால் ஸீதையை எடுத்துச்சென்றான். (10)

குற்றமற்றவனான அந்த தேவியான ஸீதையை ராமன்

தத: ச வாலினம் ஹத்வா ராம: பரபுரஞ்ஜய: |
 ப்ராயக்ஷக்பிராஜ்யம் தத்ஸுக்ரீவாய மஹாவல: || 12
 சுக்ரீவேணாபி சந்திதா ஹய: காமரூபிண: |
 திஷுசர்வாஸு தா் தேவீ விசிந்வந்தி சஹஸ்ர: || 13
 அஹம் சபாதிவசனாக்ஷதயோஜனமாயதம் |
 அஸ்யா ஹேதோவிசாலாஸ்யா: சாகரம் வேகவான்ஸுத: || 14
 யதாரூபா யதாவரீ யதாலக்ஷ்மீ ச நித்ரிதா ||
 அத்ரீயம் ராஹஸ்யாஹம் சேயமாஸாதிதா மயா || 15

தத: ஸ வாலினம் ஹத்வா ராம: பரபுரஞ்ஜய: |
 ப்ராயசச்சத்கபிராஜ்யம் தத்ஸுக்ரீவாய மஹாபல: || 12

ஸுக்ரீவேணாபி ஸந்திஷ்டா ஹரய: காமரூபிண: |
 திஷுஸர்வாஸு தாம் தேவீம் விசிந்வந்தி ஸஹஸ்ர: || 13

அஹம் ஸம்பாதிவசனாக்ஷதயோஜனமாயதம் |
 அஸ்யா ஹேதோர்விசாலாலாக்ஷ்யா: ஸாகரம் வேகவான்
 ப்லுத: || 14

யதாரூபம் யதாவர்ணம் யதாலக்ஷ்மீம் ச நிர்சிதாம் |
 அஸ்ரேளஷம் ராகவஸ்யாஹம் ஸேயமாஸாதிதா மயா || 15

தேடிக்கொண்டு காட்டில் ஸுக்ரீவன் என்ற ப்ரஸித்திபெற்ற
 குரங்கை அடைந்து ஸ்நேஹிதஞ்சச் செய்து கொண்டான். (11)

ஸத்துருக்களின் பட்டணத்தை ஜெயிக்கிறவனும், சிறந்த பல
 முள்ளவனுமான அந்த ராமன் பிறகு வாலியை வதம் செய்து
 குரங்குகளின் அந்த ராஜ்யத்தை ஸுக்ரீவனுக்குக் கொடுத்தான். (12)

ஸுக்ரீவனால் ஏவப்பட்டவர்களும், இஷ்டப்படி ரூபத்தை
 பெடுத்துக்கொள்பவர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான குரங்குகள்
 தேவியான அந்த ஸீதையை எல்லாதிக்குகளிலும் தேடுகின்ற
 னர். (13)

ஸீதை லங்கையிலிருக்கிறாளென்று ஸம்பாதி சொன்ன வார்த்
 தையினால் நூறுயோஜனையுள்ள ஸமுத்ரத்தை அகண்ட கண்களே
 யுடைய ஸீதையின் காரணமாய் நான் வேகமாக தாண்டிவந்
 தேன். (14)

ராகவனிடமிருந்து ஸீதையை எம்மாதிரி சரீரமுள்ளவனென்
 றும், எம்மாதிரியான நிறம் உள்ளவனென்றும், எம்மாதிரியான

विररामैवमुक्त्वाऽसौ वाचं वानरपुङ्गवः ।

जानकीं चापि तच्छ्रुत्वा विस्मयं परमं गता ॥

१६

ततः सा वक्रकेशान्ता सुकेशी केशसंवृतम् ।

उन्नम्य वदनं भीरुः शिशुपावृक्षमैक्षत ॥

१७

निशम्य सीता वचनं कपेश्च दिशश्च सर्वाः प्रदिशश्च वीक्ष्य ।

स्वयं प्रहृषं परमं जगाम सर्वात्मना राममनुस्रन्ती ॥

१८

விரராமைவமுக்த்வாஸௌ வாசம் வானரபுங்கவ: ।

ஜானகீ சாபி தச்ச்ருத்வா விஸ்மயம் பரமம் கதா ॥

16

தத: ஸா வக்ரகேஸாந்தா ஸுகேஸீ கேஸஸம்வ்ருதம் ।

உன்னம்ய வதனம் பீரு: ஸிம்ஸுபாவ்ருக்ஷமைக்ஷத ॥

17

நிஸம்ய ஸீதா வசனம் கபேஸ்ச

திஸஸ்ச ஸர்வா: ப்ரதிஸஸ்ச வீக்ஷ்ய ।

ஸ்வயம் ப்ரஹர்ஷம் பரமம் ஜகாம

ஸர்வாத்மனா ராமமனுஸ்மரந்தீ ॥

18

அழகு வாய்ந்தவள் என்றும் நிஸ்சயமாக கேட்டறிந்தேனே
அந்த ஸீதையை நான் கண்டுவிட்டேன். (15)

வானரங்களுள் சிறந்தவரான இந்த ஹனுமார் இம்மாதிரி
சொல்லி ஓய்ந்தார். ஜானகியும் அந்த ராமசரித்ரத்தைக்கேட்டு
அளவற்ற ஆஸ்சர்யத்தை யடைந்தாள். (16)

பிறகு சுருண்ட கேசங்களின் நுணியையுடையவளும்,
கறுத்த பின்னலுடன் கூடியவளும், பயந்த ஸ்வபாவமுள்ளவளு
மான அந்த ஸீதை கேசங்கள் பரந்திருக்கின்ற முகத்தை நிமிர்த்தி
ஸிம்ஸுபா மரத்தைப் பார்த்தாள். (17)

ஸீதையானவள் ஹனுமார் சொல்லிய ஸ்ரீராமசரித்ரத்தை
கேட்டு, பத்து திக்குகளையும் பார்த்து, தனது முழு எண்ணத்தா
லும் ராமரையே தியானம் செய்தவளாயிருந்துகொண்டு பரமா
நந்தத்தை யடைந்தாள். (18)

அந்த ஸீதையானவள் மேலும் கீழும் பக்கங்களையும் பார்த்து
அளவற்ற புத்தியுள்ளவளும், வானர ராஜாவான ஸுகீவனு

सा तिर्यगूर्ध्वं च तथाऽप्यधस्तांश्चिरीक्षमाणा तमचिन्त्यबुद्धिम् ।
ददर्श पिङ्गाधिपतेरमात्यं वातात्मजं सूर्यमिवोदयस्थम् ॥ १९

இத்யாபே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
एकविंशः सर्गः ॥ ३१ ॥

ஸா திர்யகூர்த்வம் ச ததா஽ப்யதஸ்தான்
நிரீக்ஷமாணா தமசிந்த்யபுத்திம் ।
ததர்ஸ பிங்காதிபதோமாத்யம்
வாதாத்மஜம் ஸுர்யமிவோதயஸ்தம் ॥ 19

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஏகத்ரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

டைய மந்திரியும் வாயுவின் புத்ரனுமான அந்த ஆஞ்ஜனையனை உதய பர்வதத்தில் உதயமாகிற ஸூர்யனைப்போல் கண்டாள். (இங்கு ஸூர்யன் உதயமாவதற்கு முன்பு அருணோதயம் ஏற்படுவது போல் ஸ்ரீராமனின் வருகைக்கு ஸூசகமாக ஹனுமாரைக் கண்டாள் என்பது கருத்து.) (19)

முப்பத்திஒன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

द्वात्रिंशः सर्गः — முப்பத்திரண்டாவது ஸர்கம் || 32 ||

“सीताहनूमदर्शनम्”

ஸீதை ஹனுமாரைக் காணல்.

ततः शाखान्तरे लीनं दृष्ट्वा चलितमानसा ।

वेष्टितार्जुनवह्னं तं विद्युत्संघातपिङ्गलम् ॥ 1

सा ददर्श कपिं तत्र प्रथितं प्रियवादिनम् ।

कुल्लाशोकोत्कराभासं तप्तचामीकरेक्षणम् ॥ 2

[साऽथ दृष्ट्वा हरिश्रेष्ठं विनीतवदवस्थितम् ।]

मैथिली चिन्तयामास विस्मयं परमं गता । 3

अहो भीममिदं रूपं वानरस्य दुरासदम् ।

दुर्निरीक्ष्यमिति ज्ञात्वा पुनरेव मुमोह सा ॥ 4

தத: ஸாகாந்தரே லீனம் த்ருஷ்ட்வா சலிதமானஸா ।
வேஷ்டிதார்ஜுனவஹ்நம் தம் வித்யுத்ஸங்காதபிங்கலம் ॥ 1

ஸா ததர்ஸ கபிம் தத்ர ப்ரஸ்ரிதம் ப்ரியவாதினம் ।
புல்லாஸோகோத்கராபாஸம் தப்தசாமீகரேக்ஷணம் ॥ 2

[ஸாஸ்த த்ருஷ்ட்வா ஹரிஸ்ரேஷ்டம் வினீதவதவஸ்திதம் ।]
மைதிலீ சிந்தயாமாஸ விஸ்மயம் பரமம் கதா ॥ 3

அஹோ பீமமிதம் ரூபம் வானரஸ்ய துராஸதம் ।
துர்நிரீக்ஷ்யமிதி க்ஞாத்வா புனரேவ முமோஹ ஸா ॥ 4

பிறகு அந்த ஸீதையானவள் கிளைகளின் நடுவில் மறைந்த
வரும், வெளுத்த வஸ்திரம் கட்டியவரும், மின்னல் கொடிகளு
டைய கூட்டம் போல் மஞ்சள் வர்ணமுடையவரும், வணக்கத்
துடன் கூடியவரும், ப்ரியத்தைச் சொன்னவரும், ம ல ர் ந் த
அசோக மரத்தின் பூங்கொத்து போன்ற காந்தியுள்ளவரும்,
உருக்கிய தங்கம் போன்ற கண்ணுள்ளவரும், ராமசரித்தர்தை
சொன்னவருமான அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து கலங்கிய மனது
டன் கூடியவளாய் திரும்பவும் நன்றாகப்பார்த்தாள். (1, 2)

மைதிலியானவள் பயங்கரமானதும், கிட்டச்செவ்வ முடியா
ததுமான இந்த குரங்கின் ரூபம் ஆஸ்சர்யமானதென்று தான் அள
வற்ற ஆஸ்சர்யத்தை யடைந்தாள். மறுபடியும் அந்த ஸீதை இந்த

विललाप भृशं सीता करुणं भयमोहिता ।

रामरामेति दुःखार्ता लक्ष्मणेति च भामिनी ॥

रुरोद बहुधा सीता मन्दं मन्दस्वरा सती ॥

५

सा तं दृष्ट्वा हरिश्रेष्ठं विनीतवदुपस्थितम् ।

मैथिली चिन्तयामास स्वमोऽयमिति भामिनी ॥

६

सा वीक्षमाणा पृथुभुशवक्त्रं शाखामृगेन्द्रस्य यथोक्तकारम् ।

ददर्श पिङ्गाधिपतेरमात्यं वातात्मजं बुद्धिमतां वरिष्ठम् ॥

७

விலலாப ப்ருஸம் ஸீதா கருணம் பயமோஹிதா ।

ராமராமேதி து:கார்த்தா லக்ஷ்மணேதி ச பாமினீ ॥

ருரோத பஹுதா ஸீதா மந்தம் மந்தஸ்வரா ஸதீ ॥

5

ஸா தம் த்ருஷ்ட்வா ஹரிஸ்ரேஷ்டம் வினீதவதுபஸ்திதம் ।

மைதிலீ சிந்தயாமாஸ ஸ்வப்னோயமிதி பாமினீ ॥

6

ஸா வீக்ஷமாணா ப்ருதுபுக்னவக்த்ரம்

ஸாகாம்ருகேந்த்ரஸ்ய யதோக்தகாரம் ।

ததர்ஸ பிங்காதிபதேரமாத்யம்

வாதாத்தமஜம் புத்திமதாம் வரிஷ்டம் ॥

7

ருபத்தை பார்க்க முடியாதென்று உணர்ந்து மூர்ச்சையை யடைந்தாள். (3, 4)

பயத்தினால் கலங்கியவளும், அழகு வாய்ந்தவளும், துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளுமான அந்த ஸீதை ஹே ராமா! ஹே ராமா! என்று கருணை ததும்பும்படிக்கு மிகவும் புலம்பினாள். மிகவும் சிறிய குரலில் ஸீதையானவள் பலவிதமாகவும் அழுதாள். (மிகவும் சிறிய குரலில் அழுததற்கு காரணம் தெய்வகதியாய் இந்த தாதன் வாஸ்தவமாய் ராமனிடமிருந்தே வந்திருந்தால் ராக்ஷஸிகள் விழித்துக்கொள்ளாமலிருப்பதற்கேயாகும்.) (5)

விநயத்துடன் கிட்டேவந்தவனும், வானரங்களுள் சிறந்தவனுமான அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து மிதிலா நகரத்தைச்சேர்ந்தவளும், மிக அழகு வாய்ந்தவளுமான அந்த ஸீதை இது ஸ்வப்னம் என்று யோசித்தாள். (6)

பெரியதும், இந்திரனின் வஜ்ராயுதத்தால் அடிபட்டு வளைந்ததுமான முகத்தை யுடையவரும், ஸுக்ரீவனுடைய உத்தரவுப்படி நடப்பவரும், வானர ராஜனுக்கு மந்திரியும், வாயுவின் புத்ரரும், புத்திமான்களுக்குள் சிறந்தவருமான ஹனுமாரைப் பார்க்கும் அந்த ஸீதையானவள் தன்னை ராக்ஷஸிகள் பாராமலிருக்கவேண்டுமென்று சுற்றிப்பார்த்துக்கண்டாள். (7)

सा तं समिक्ष्यैव भृशं विसंज्ञा गतासुकल्पेव बभूव सीता ।
 चिरेण संज्ञां प्रतिलभ्य भूयो विचिन्तयामास विशालनेत्रा ॥ ८
 स्वप्ने मयायं विकृतोऽद्य दृष्टः शाखामृगः शाखगणैर्निषिद्धः ।
 स्वस्त्यस्तु रामाय सलक्ष्मणाय तथा पितुर्मे जनकस्य राज्ञः ॥ ९
 स्वप्नोऽपि नायं न हि मेऽस्ति निद्रा शोकेन दुःखेन च पीडितायाः ।
 सुखं हि मे नास्ति यतोऽस्मि हीना तेनेन्दुपूर्णप्रतिमाननेन ॥ १०

ஸா தம் ஸமீக்ஷயைவ ப்ருஸம் விஸம்க்ஞா
 கதாஸுக்ல்பேவ பபூவ ஸீதா ।
 சிரேண ஸம்க்ஞாம் ப்ரதிலப்ய பூயோ
 விசிந்தயாமாஸ விஸாலநேத்ரா ॥ 8
 ஸ்வப்னே மயாயம் விக்ருதோத்ய த்ருஷ்ட:
 ஸாகாம்ருக: ஸாஸ்த்ரகணைர்நிஷித்த: ।
 ஸ்வஸ்த்யஸ்து ராமாய ஸலக்ஷ்மணாய
 ததா பிதூர்மே ஜனகஸ்ய ராக்ஞ: ॥ 9
 ஸ்வப்னோபி நாயம் ந ஹி மேதஸ்தி நித்ரா
 ஸோகேன து:கேன ச பீடிதாயா: ।
 ஸுகம் ஹி மே நாஸ்தி யதோதஸம் ஹீனா
 தேனேந்துபூர்ணப்ரதிமானனேன ॥ 10

அந்த வீதையானவள் ஹனுமானாக் கண்ட மாத்நிரத்தில் மூர்ச்சையடைந்து உயிர் போனவள் போலாகிவிட்டாள். ரொம்ப காலம் கழித்து பிரக்ஞையை யடைந்து விசாலமான கண்களுள்ள அந்த வீதை மறுபடியும் யோசித்தாள். (8)

ஸ்வப்னத்தில் இப்பொழுது விகாரமான குரங்கு ரூபத்தை கண்டேனே. குரங்கை ஸ்வப்னத்தில் பார்க்கக்கூடாதென்று எல்லா ஸ்வப்ன சாஸ்திரங்களும் சொல்லியிருக்கிறதே. நான் கண்ட கெட்ட ஸ்வப்னத்தால் ஸ்ரீராமனுக்கோ, லக்ஷ்மணனுக்கோ, அரசனும் என் பிதாவுமான ஜனகனுக்கோ கெடுதல் ஏற்படாமல் மங்களம் ஏற்படவேண்டும். (9)

இது ஸ்வப்னமல்ல. ஸ்வப்னம் தூக்கத்தில் அல்லவா ஏற்படும். சோகத்தாலும், துக்கத்தாலும் பீடிக்கப்பட்ட எனக்கு தூக்கம் ஏது. பூர்ண சந்திரன் போன்ற முகமுள்ள ஸ்ரீராமனை விட்டு பிரிந்ததினால் எனக்கு ஸுகமில்லை. (ஸுகமில்லாதபோனால் நித்திரையும் அதில் காணக்கூடிய ஸ்வப்னமும் ஏற்படாதென்று கருத்து.) (10)

ராமேதி ராமேதி சदैவ் बुद्ध्या विचिन्त्य वाचा ब्रुवती तमेव ।
 तस्यानुरूपां च कथां तमर्थमेवं प्रपश्यामि तथा शृणोमि ॥ ११
 अहं हि तस्याद्य मनोभवेन संपीडिता तद्रतसर्वभावा ।
 विचिन्त्यन्ती सततं तमेव तथैव पश्यामि तथा शृणोमि ॥ १२
 मनोरथः स्यादिति चिन्तयामि तथाऽपि बुद्ध्याच वितर्कयामि ।
 किं कारणं तस्य हि नास्ति रूपं सुव्यक्तरूपश्च वदत्ययं माम् ॥ १३

ராமேதி ராமேதி ஸதைவ புத்யா
 விசிந்த்ய வாசா ப்ருவதீ தமேவ ।
 தஸ்யானுரூபாம் ச கதாம் தமர்த்த
 மேவம் ப்ரபஸ்யாமி ததா ஸ்ருணோமி ॥ 11
 அஹம் ஹி தஸ்யாத்ய மனோபவேன
 ஸம்பீடிதா தக்கதஸர்வபாவா ।
 விசிந்த்யந்தீ ஸததம் தமேவ
 ததைவ பஸ்யாமி ததா ஸ்ருணோமி ॥ 12
 மனோரத: ஸ்யாதிதி சிந்தயாமி
 ததா஽பி புத்யாச விதர்க்கயாமி ।
 கிம் காரணம் தஸ்ய ஹி நாஸ்தி ரூபம்
 ஸுவ்யக்தரூபஸ்ச வதத்யயம் மாம் ॥ 13

எப்பொழுதும் புத்தியினால் ஸ்ரீராமனையே த்யானம் செய்து
 கொண்டு ராமராம வென்று வாக்கினாலும் ஸ்ரீராம நாமாவை
 சொல்லுகின்ற நான் ஸ்ரீராமனை சேர்ந்த கதையைக்கேட்கிறேன்.
 அப்படியே அந்த கதையின் பொருளையும் அறிகிறேன். (11)

நானேவென்றால் இப்பொழுது ராமனுடைய காமத்தால்
 நன்கு பீடிக்கப்பட்டவளாயும், ஸ்ரீராமரிடத்திலே சென்ற எல்லா
 எண்ணங்களுடையவளாயும், எப்பொழுதும் ராமரையே த்யா
 நம் செய்கின்றவளாயுமிருந்துகொண்டு அதற்கு ஏற்றவாறு
 பார்க்கிறேன். அதற்கு ஏற்றவாறு கேட்கிறேன். (12)

இங்கு ராமாயணம் சொன்ன குரங்கை என் மனத்தோன்
 றிய எண்ணமென்றே நினைக்கிறேன். ஆகிலும் இது தோற்றமா
 அல்லது ஸத்யமாகவே ராமசரீரம் சொல்லிய குரங்காவென்று
 விவேக சக்தியினால் யோசிக்கிறேன். இப்படி யோசிப்பதற்கு
 என்ன காரணம் என்றால் மனத்தோற்றத்திற்கு உருவம் கிடை
 யாது. இந்த குரங்கோ நன்கு புலப்படுகின்ற உருவத்தோடு
 என்னை பார்த்துச் சொல்லுகிறது. (13)

नमोऽस्तु वाचस्पतये सवज्जिणे स्वयंभुवे चैव हुताशनाय च ।
अनेन चोक्तं यदिदं ममाग्रतो वनौकसा तच्च तथाऽस्तु नान्यथा ॥ १३

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
द्वात्रिंशः सर्गः ॥ ३२ ॥

நமோஸ்து வாசஸ்பதயே ஸவஜ்ஜிணே
ஸ்வயம்புவே சைவ ஹுதாஸநாய ச ।
அனேன சோக்தம் யதிதம் மமாக்ரதோ
வனௌகஸா தச்ச ததாஸ்து நான்யதா ॥ 14

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்வாத்ரிம்ஸா: ஸர்க: ॥

இப்பொழுது கேட்ட ராமவார்த்தை வாஸ்தவமான ராம தாதனே சொல்லியிருக்கவேண்டுமென்று தேவர்களை நமஸ்கரித்து பிரார்த்திக்கிறான். வாக்குக்குப்பதியான பிரஹஸ்பதியின் பொருட்டு நமஸ்கரிக்கிறேன். இந்திரனையும் நமஸ்கரிக்கிறேன். பிரம்மாவையும், அக்னியையும் நமஸ்கரிக்கிறேன். என் முன்னிலையில் இந்த குரங்கினால் சொல்லப்பட்ட ராமசரிதமானது ஸத்யமான ராமதாதனால் சொல்லியதாகவே யிருக்கவேண்டும். வேறு விதமாயிருக்கக்கூடாது என்று ஸீதை பிரார்த்தித்து நமஸ்கரித்தாள். இங்கு பிரஹஸ்பதி வாக்குக்குப் பதியானதால், ஹனுமார் சொல்லிய வாக்கு ஸத்யமாவதற்கு பிரஹஸ்பதியின் ப்ரஸாதத்தையும், பிரஹஸ்பதியின் சிஷ்யனாகிய இந்திரனுக்கும் குருவின் அனுக்ரஹத்தால் வாக்களித்தி இருக்குமாகையால் இந்திரனின் ப்ரஸாதத்தையும், பிரம்மதேவன் வாக்குபிராகிய ஸரஸ்வதிக்கு பதியாகையால் அவர் ப்ரஸாதத்தையும், வாக்கிற்கு அதிஷ்டாதாவான தேவதை அக்னியாவதால் அக்னியின் ப்ரஸாதத்தையும் கோரி இவர்களை நமஸ்கரித்ததாகக் கொள்ளவேண்டும். (14)

முப்பத்திரெண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

त्रयविंशः सर्गः — முப்பத்திமுன்றாவது ஸர்கம் ॥ ३३ ॥

“हनुमज्ज्ञानकीसंवादोपक्रमः”

ஹனுமார் ஸீதையோடு பேச ஆரம்பித்தல்.

सोऽवतीर्य द्रुमात्तस्माद्विद्रुमप्रतिमाननः ।

विनीतवेषः कृपणः प्रणिपत्योपसृत्य च ॥

१

ताम्रवीन्महातेजा हनुमान्मास्तात्मजः ।

शिरस्यञ्जलिमाधाय सीतां मधुरया गिरा ॥

२

का नु पद्मपलाशाक्षि क्षिप्रकौशेयवासिनि ।

द्रुमस्य शाखामालम्ब्य तिष्ठसि त्वमनिन्दिते ॥

३

ஸோடவதீர்ய த்ருமாத்தஸ்மாத்த்வித்ருமப்ரதிமானன: ।

வினீதவேஷ: க்ருபண: ப்ரணிபத்யோபஸ்குத்த்ய ச ॥

1

தாமப்ரவீன்மஹாதேஜா ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: ।

ஸிரஸ்யஞ்ஜலிமாதாய ஸீதாம் மதூரயா கிரா ॥

2

கா நு பத்மபலாஸாக்ஷி க்லிஷ்டகௌஸேயவாஸினி ।

த்ருமஸ்ய ஸாகாமாலம்ப்ய திஷ்டஸி த்வமநிந்திதே ॥

3

ராக்ஷஸிகள் தூங்கும் காலத்தில் பவழம்போன்ற முகமுள்ள அந்த ஹனுமார் அவர் இருக்கும் மரத்திலிருந்து நேராக கீழே இறங்கி விரயத்துடன் கூடிய வேஷத்துடனும் ஸீதையின் கஷ்ட தசையைப் பார்த்து ரொம்பவும் நொந்த மனதுடையவராயும் இருந்துகொண்டு ஸீதையின் ஸமீபம் சென்றார். (அவர் இருந்த மரத்திலிருந்து நேராக இறங்கினார் என்றதால் குரங்குகள் மரத்திலிருந்து கீழே இறங்குவதாயிருந்தால் பல மரங்களின் கிளைகளில் பாய்ந்து கீழே இறங்குவது வழக்கம். இங்கு ஹனுமார் ஸ்ரீஸீதையின் ஸந்நிதியில் தன் ஜாதி குணத்தை விட்டுவிட்டு விரயத்துடன் இறங்கினாரென்று புலப்படுகிறது.) (1)

மஹாதேஜஸ்ஸியும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமான் சிரஸ்ஸில் அஞ்சலி செய்து கொண்டு இனிமையான வார்த்தையினால் அந்த ஸீதையைப்பார்த்து சொன்னார். (2)

ஓ செந்தாமரை போன்ற கண்ணையுடையவளே! அழக் கடைந்த பட்டுபுடவை கட்டியவளே! மரத்தின் கிளையைப்பிடித்துக்கொண்டு இருக்கிறாயே ஓ குற்றமற்றவளே! நீ யார்? (3)

किमर्थं तव नेत्राभ्यां वारि स्रवति शोकजम् ।
 पुण्डरीकपलाशाभ्यां विप्रकीर्णमिवोदकम् ॥ ४
 सुराणामसुराणां वा नागगन्धर्वरक्षसाम् ।
 यक्षाणां किन्नराणां वा का त्वं भवसि शोभने ॥ ५
 का त्वं भवसि रुद्राणां मरुतां वा वरानने ।
 वसूनां वा वरारोहे देवता प्रतिभासि मे ॥ ६

கிமர்த்தம் தவ நேத்ராப்யாம் வாரி ஸ்ரவதி ஸோகஜம் ।
 புண்டரீகபலாஸாப்யாம் விப்ரகீர்ணமிவோதகம் ॥ 4
 ஸுராணாமஸுராணாம் வா நாககந்தர்வ்ரக்ஷஸாம் ।
 யக்ஷாணாம் கின்னராணாம் வா கா த்வம் பவஸி ஸோபனே ॥
 கா த்வம் பவஸி ருத்ராணாம் மருதாம் வா வரானனே ।
 வஸூனாம் வா வராரோஹே தேவதா ப்ரதிபாஸி மே ॥ 6

தாமரை புஷ்பத்தின் இதழ்களிலிருந்து சிதறிய ஜலம்போல்,
 எவள் குலம் அழிவதற்காக உங்கள் கண்களிலிருந்து சோகத்தால்
 ஜலமானது பெருகுகிறது, அல்லது எந்த உத்தமனை மன தில்
 நினைத்துக்கொண்டு கண்ஜலம் பெருகுகிறது? இந்த அழகை ப்ரிய
 னான ஸ்ரீராமன் அல்லவா பார்க்கவேண்டும். அவர் பார்க்க
 வில்லையே என்றும் ஹனுமார் வருத்தப்பட்டாரென்பதும் புலப்
 படுகிறது. (இங்கு ஸீதையை பலகாரணங்களால் ஸ்ரீராமனின்
 பத்னியென்று ஹனுமார் தீர்மானித்திருந்தும் “தாங்கள் யார்”
 என்று கேட்டதானது ஸீதையின் பாதிவரத்யத்தின் ப்ரபாவத்
 தையும், அவள் அடைந்திருக்கும் கஷ்டத்தையும் பார்த்த ஹனு
 மார் மனங்கலங்கி எல்லாவற்றையும் மறந்து கேட்டதாக கருத்து.
 அல்லது தான் ஸீதையென்று ஊஹித்து இருந்தாலும் அவள் வாக்
 காலே வரவேண்டுமென்றும் கேட்டிருக்கலாம்.) (4)

ஓ மங்களத்தையுண்டு பண்ணுகிறவளே! தேவர்கள் அஸு
 ரர்கள், நாக, கந்தர்வ, ராக்ஷஸர்கள், யக்ஷர்கள், கிந்நர்கள்
 ஆகிய இவர்களுக்குள் நீர் எந்த வகுப்பைச் சேர்ந்தவர். (5)

பதினேரு ருத்ரர்கள், எழு மருத்துக்கள், அஷ்டவஸுக்கள்
 இவர்களுக்குள் நீங்கள் யார்? உத்தம சரீரம் வாய்ந்தவளே!
 சிறந்த முகமுடையவளே! நீங்கள் தேவதையென்று எனக்கு
 தோன்றுகிறது. (6)

கி்நு சந்த்ரமஸா ஹிநா பதிதா விபுதாலயாத் ।

ரோஹிணி ஜ்யோதிஸா ஶ்ரேஷ்டா ஶ்ரேஷ்டா சர்வகுணாந்விதா ॥

கா த்வம் பவஸி கல்யாணி த்வமநிந்நிடதலோசனே ॥

9

கோபாஹா யதி வா மோஹாஹார்தாரமஸிதேக்ஷணே ।

வஸிஸ்த் கோபயிதா த்வம் நாஸி கல்யாணயுந்நதீ ॥

௮

கோ நு புவ: பிதா ப்ராதா பர்த்தா வா தே ஸம்மத்யமே ।

அஸாலோகாதமு லோகம் கதம் த்வமநுஸோசஸி ॥

௯

ரோதநாததிநி:ஸ்வாஸாஹுமிஸ்ச்ஸர்ஸநாஹி ।

ந த்வா தேவீமஹ் மந்யே ராஜ: சங்காவதாரணாத் ॥

10

கிம்னு சந்த்ரமஸா ஹீனா பதிதா விபுதாலயாத் ।

ரோஹிணி ஜ்யோதிஷாம் ச்ரேஷ்டா ச்ரேஷ்டா

ஸர்வகுணன்விதா ॥

கா த்வம் பவஸி கல்யாணி த்வமநிந்திதலோசனே ॥

7

கோபாத்வா யதி வா மோஹாத்பர்த்தாரமஸிதேக்ஷணே ।

வஸிஷ்டம் கோபயிதா த்வம் நாஸி கல்யாணயுந்நதீ ॥

8

கோ நு புத்ர: பிதா ப்ராதா பர்த்தா வா தே ஸம்மத்யமே ।

அஸ்மால்லோகாதமும் லோகம் கதம் த்வமநுஸோசஸி ॥

9

ரோதநாததிநி:ஸ்வாஸாத்பூமிஸம்ஸ்பர்ஸநாத் ।

ந த்வாம் தேவீமஹம் மனயே ராஜ: ஸம்க்ருவாதாரணாத் ॥ 10

அல்லது நசுத்திரங்களுக்குள் சிறந்ததும், மிக பிரஸித்தி பெற்றதும், எல்லா குணங்களுடன் கூடியதும், சந்திரனை விட்டு பிரிந்து தேவலோகமிருந்து கீழே விழுந்ததுமான ரோஹிணியா? ஓ கல்யாணி நீங்கள் யார்? அழகிய கண்களையுடையவளே! நீங்கள் யார்? (7)

கறுத்த கருகிழியுள்ள கண்களையுடையவளே! ஒருக்கால் நீ கோபத்தாலோ, அறிபாமையாலோ, கோபமற்ற பர்த்தாவான வஸிஷ்டருக்கு கோபத்தை புண்டுபண்ணி பிரிந்து வந்த கல்யாணி யான அருந்ததி அல்லவே! (இங்கு ஸீதையின் பாதிவரத்யத்தைப் பார்த்து அருந்ததியோவென்று ஹனுமார் ஸந்தேஹித்தார்). (8)

அழகிய இடையுள்ளவளே! உன் பிள்ளை யார்? பிதா யார்? ஸகோதரர் யார்? உன் பர்த்தா யார்? இந்த லோகமிருந்து பா லோகம் சென்ற யாரைக்குறித்து துக்கப்படுகிறாய்? (9)

அழகையினாலும், பெருமூச்சுவிடுவதாலும், பூமியைத்தொடு வதாலும், ஸர்வஜகத்துக்கும் ராஜாவான பூரீராமனுடைய நாமாவை ஜெயிப்பதாலும் தங்களை தேவஸ்திரீ என்று நான் நினைக்க வில்லை. (10)

व्यञ्जनानि च ते यानि लक्षणानि च लक्षये ।
 महिषी भूमिपालस्य राजकन्याऽसि मे मता ॥ ११
 रावणेन जनस्थानाद्वलादपहता यदि ।
 सीता त्वमसि भद्रं ते तन्ममाचक्ष्व पृच्छतः ॥ १२
 यथा हि तव वै दैन्यं रूपं चाप्यतिमानुषम् ।
 तपसा चान्वितो वेषस्त्वं राममहिषी ध्रुवम् ॥ १३
 सा तस्य वचनं श्रुत्वा रामकीर्तनहर्षिता ।
 उवाच वाक्यं वैदेही हनुमन्तं द्रुमाश्रितम् ॥ १४

வ்யஞ்ஜனானி ச தே யானி லக்ஷணானி ச லக்ஷயே ।
 மஹிஷீ பூமிபாலஸ்ய ராஜகன்யாஸி மே மதா ॥ 11
 ராவணேன ஜனஸ்தானாந்ஹிதபலாதபஹ்ருதா யதி ।
 ஸீதா த்வமஸி பத்ரம் தே தன்மமாசக்ஷவ ப்ருச்சத: ॥ 12
 யதா ஹி தவ வை தைன்யம் ரூபம் சாப்யதிமானுஷம் ।
 தபஸா சான்வீதோ வேஷஸ்த்வம் ராமமஹிஷீ த்ருவம் ॥ 13
 ஸா தஸ்ய வசனம் ஸ்ருத்வா ராமகீர்த்தனஹர்ஷிதா ।
 உவாச வாക്யம் வைதேஹீ ஹனுமந்தம் த்ருமாஸ்ரிதம் ॥ 14

உங்களுடைய ஸ்தனம், இடுப்பு, கண் முதலியவைகளாலும்,
 அழகிய ராஜலக்ஷணத்தைக் காட்டும் ரேகை முதலியவற்றாலும்,
 நீங்கள் அரச குமாரியாக இருப்பதுடன் பூமியை முழுதும் ஆளும்
 சகரவர்த்தியின் மஹிஷியாகவுமிருக்கவேண்டும் என்பது என்
 எண்ணம். (11)

ராவணனால் ஜனஸ்தானத்திலிருந்து பலாத்காரமாக எடுத்து
 வரப்பட்ட ஸீதையாக தாங்கள் இருக்கும் பக்ஷத்தில் என்னிடம்
 சொல்லுங்கள். தங்களுக்கு மங்களம் வந்து விட்டது. (12)

தங்களுக்கு இம்மாதிரியான மனச்சோர்வும், மனுஷ்யர்களுக்
 கில்லாத அழகும், பாதிவரத்ய ரூபமாகிய தபஸுடன் கூடிய
 வேஷமும், இருப்பதால் நீங்கள் சிஸ்யம் ராமருடைய மஹிஷியே
 யாவீர். (13)

விதேஹ குலத்தில் பிறந்த அந்த ஸீதை அந்த ஹனுமாரு
 டைய வார்த்தையைக் கேட்டு, ராமனைப்பற்றி சொல்லியதால்
 ஸந்தோஷமடைந்து, மரத்திலிருக்கும் ஹனுமாரைப் பார்த்துச்
 சொன்னான். (14)

பூத்யவ்யா ராஜஸிஹாநா முக்யஸ்ய விதிதாத்மன: ।

ஸுபா டசரதஸ்யாஹ் ஶதுஸௌந்யப்ரதாபின: ॥

15

துஹிதா ஜனகஸ்யாஹ் வௌதேஹஸ்ய மஹாத்மன: ।

ஸீதா ச நாம நாமாஹ் ஶாஸ்யா ராமஸ்ய த்மீத: ॥

16

ஸமா ட்ராதச தத்ராஹம் ராகவஸ்ய நிவேஸணே ।

புஞ்ஜானா மானுஷாந்மோகாந்ஸர்வகாமஸமூஹினி ॥

17

தத்ர த்ரயோதஸே வர்ஷே ராஜ்யேநேஷ்வாகுநந்நம: ।

அபிஷேகயிதும் ராஜா ஸோபாஹ்யா: ப்ரக்ரமே ॥

18

தஸிந்ஸந்நியமாணே து ராகவஸ்யாபிஷேகநே ।

கௌகேயி நாம ஶ்ரீதரீ தேவீ வகநமவ்ரவீத் ॥

19

புருதிவ்யாம் ராஜஸிம்ஹானாம் முக்யஸ்ய விதிதாத்மன: ।
ஸ்னுஷா தஸரதஸ்யாஹம் ஸத்ருஸைந்யப்ரதாபின: ॥

15

துஹிதா ஜனகஸ்யாஹம் வைதேஹஸ்ய மஹாத்மன: ।
ஸீதா ச நாம நாமனாஹம் பார்யா ராமஸ்ய தீமத: ॥

16

ஸமா த்வாதஸ தத்ராஹம் ராகவஸ்ய நிவேஸணே ।
புஞ்ஜானா மானுஷான்போகான்ஸர்வகாமஸம்ருத்தினீ ॥

17

தத்ர த்ரயோதஸே வர்ஷே ராஜ்யேநேக்ஷ்வாகுநந்தனம் ।
அபிஷேகயிதும் ராஜா ஸோபாத்யாய: ப்ரசக்ரமே ॥

18

தஸிந்ஸம்ப்ரியமானே து ராகவஸ்யாபிஷேகணே ।
கைகேயீ நாம பர்த்தாரம் தேவீ வசனம்ப்ரவீத் ॥

19

உலகில் சிறந்த அரசர்களுக்குத் தலைவரும், ஆத்ம ஸ்வரூபத்
தைப் பார்த்தவரும், சத்ரு ஸைந்யத்தை தபிக்கச் செய்கிறவரு
மான தஸரதருக்கு, நான் நாட்டுபெண். (15)

மஹாத்மாவும், விதேஹ தேசத்தைச் சேர்ந்தவருமான ஜனக
மஹாராஜாவுக்கு நான் பெண். ஸீதையென்ற பெயரால் ப்ர
ஸித்தியடைந்தவன். புத்திமானான ராமனுக்கு நான் பத்னீ. (16)

அங்கு ராகவனுடைய வீட்டில் பன்னிரண்டு வருஷங்கள்
சந்தனம், புஷ்பம், பீதாம்பரம், உத்தம ஆபரணங்கள் முதலிய
ஸம்ருத்தியுள்ளவளாய் அமானுஷமான போகங்களை நான் அனு
பவித்தேன். (17)

அங்கு பதின்மூன்றுவது வருஷத்தில் இக்ஷ்வாகு வம்ஸத்
திற்கு ஆமந்தத்தைக் கொடுக்கும் என் ராமனை ராஜ்யத்தில் பட்
டாபிஷேகம் செய்வதற்கு, அரசரான தஸரதர் வசிஷ்டர் முதலிய
ஆசார்யர்களுடன் கூடி யத்தனித்தார். (18)

ராகவனுடைய பட்டாபிஷேகத்திற்காக எல்லாவற்றையும்

न पिबेयं न खादेयं प्रत्यहं मम भोजनम् ।	
एष मे जीवितस्यान्तो रामो यद्यभिषिच्यते ॥	२०
यत्तदुक्तं त्वया वाक्यं प्रीत्या नृपतिसत्तम ।	
तच्चेन्न वितथं कार्यं वनं गच्छतु राघवः ॥	२१
स राजा सत्यवाग्देव्या वरदानमनुसरन् ।	
मुमोह वचनं श्रुत्वा कैकेय्याः क्रूरमप्रियम् ॥	२२
ततस्तु स्थविरो राजा सत्ये धर्मो व्यवस्थितः ।	
ज्येष्ठं यशस्विनं पुत्रं रुद्रनाज्यमयाचत ॥	२३

ந பீபேயம் ந காடேயம் ப்ரத்யஹம் மம போஜனம் ।	
ஏஷ மே ஜீவீதஸ்யாந்தோ ராமோ யத்யபிஷிச்யதே ॥	20
யத்ததுக்தம் த்வயா வாக்யம் ப்ரீத்யா ந்ருபதிஸத்தம் ।	
தச்சேன்ன விததம் கார்யம் வனம் கச்சது ராகவः ॥	21
ஸ ராஜா ஸத்யவாக்தேவ்யா வரதானமனுஸ்மரன் ।	
முமோஹ வசனம் ஸ்ருத்வா கைகேய்யா: க்ரூரமப்ரியம் ॥	22
ததஸ்து ஸ்தவீரோ ராஜா ஸத்யே தர்மே வ்யவஸ்தித: ।	
ஜ்யேஷ்டம் யஸஸ்வினம் புத்ரம் ருதன்ரராஜ்யமயாசத ॥	23

ஏற்பாடு செய்தபொழுது கைகேயி என்ற தேவியானவள் தன் புருஷனுள் தஸரதனைப் பார்த்துச் சொன்னாள். (19)

ராமனுக்கு கீர் பட்டாபிஷேகம் செய்யும் பசுத்தில், பிரதி தினமும் கான் ஜலம் குடிக்கமாட்டேன்; பழம் முதலியவற்றை தின்னமாட்டேன்; சாப்பிடவும் மாட்டேன். இந்த பட்டாபி ஷேகமே என் உயிர்க்கு முடிவாகும். (20)

ஓ! அரசர்களுள் சிறந்த தலைவரே, தேவாஸூர யுத்தத்தில் பிரியத்தால் யாதொரு வரன் தருவதாகச் சொன்னீரோ, அதை பொய்க்காமல் இருப்பதாயிருந்தால், ராகவன் காடு செல்ல வேண்டும். (21)

ஸத்யவாக்கான அந்த அரசன் தேவியின் வரதானத்தை கினைத்தும், கைகேயியின் அப்ரியமும், கரோமுமான சொல்லைக் கேட்டும் ப்ரக்ஞாபங்கத்தை யடைந்தார். (22)

பிறகு வயதானவரும், ஸத்யத்திலும், தர்மத்திலும் அமர்ந்தவ ருமான அரசர், கீர்த்திவாய்ந்த தமது மூத்த புத்ரனிடம் அழுது கொண்டு ராஜ்யத்தை யாகித்தார். (இங்கு யாகித்தார் என்று சொன்னதால், முதல் தினமே பூர்வாங்கமான ரக்ஷாபந்தனம் முதலியவைகள் பூரீராமனுக்கு செய்துவிட்டபடியால் ராஜ்யம்

ச பிதர்வீசனம் ஸ்ரீமாத்நிபேகாத்பரம் ப்ரியம் ।
 மனசா பூர்வமாஸாத வாசா ப்ரதி஑்ருஹீதவான் ॥ 23
 த்யான ப்ரதி஑்ருஹீயான பூயாத்நிபேகாத்ப்ரியம் ।
 அபி ஜிவாத்நிபேகாத்பரம் ॥ 24
 ச விஹாயோத்தரீயாணி மஹாணி மஹாயா: ।
 விஸ்ய மனசா ராஜ்ய ஜனந்யை மாம் சமாதிசா ॥ 25
 சாஹம் தஸ்யாத்நிபேகாத்பரம் ப்ரியம் ।
 ந ஹி மெ தௌ ஹீநாயா வாச: ச்வரோ஑ி ரோசதே ॥ 26

ஸ பிதர்வசனம் ஸ்ரீமாத்நிபேகாத்பரம் ப்ரியம் ।
 மனஸா பூர்வமாஸாத வாசா ப்ரதி஑்ருஹீதவான் ॥ 24
 தத்யானம் ப்ரதி஑்ருஹீயாத் நப்யாத்நிபேகாத்ப்ரியம் ।
 அபி ஜிவாத்நிபேகாத்பரம் ॥ 25
 ஸ விஹாயோத்தரீயாணி மஹாநிபேகாத்பரம் ॥ 26
 விஸ்யம் மனஸா ராஜ்யம் ஜனந்யை மாம் ஸமாதிசா ॥ 26
 ஸாஹம் தஸ்யாத்நிபேகாத்பரம் ப்ரியம் ।
 ந ஹி மெ தௌ ஹீநாயா வாச: ச்வரோ஑ி ரோசதே ॥ 27

ராமனுடையதாக ஆகிவிட்டது. அதனால் அந்த ராமனிடமிருந்து
 அதை மறுபடி யாசித்தார் என்று கருத்தது.) (23)

ஸோபை நிறைந்த அந்த என் ராமன் பட்டாபிஷேகத்தைக்
 காட்டிலும் பிதாவின் வார்த்தையை மிகப் பிரியத்துடன் மனதி
 னால் முதலில் பெற்றுக்கொண்டு, பிறகு வாக்கினாலும் செய்வ
 தாக ஒப்புக்கொண்டார். (சிலர் மனதில் இஷ்டமில்லாமல் போன
 லும், தாக்கீத்யத்திற்காக வாக்கினால் ஒப்புக்கொள்வதுண்டு.
 அப்படியில்லாமல் ஸ்ரீராமன் மனப்பூர்வமாய் அங்கீகரித்தான்
 என்று கருத்தது.) (24)

அழிவற்ற பராக்ரமமுள்ள ஸ்ரீராமன் உயிர்போவதாயிருந்தா
 லும் எல்லோருக்கும் வேண்டியதைக் கொடுப்பார். தான் ஒரு
 வரிடமிருந்தும் எதையும் வாங்கமாட்டார். அப்ரியமான சொல்லை
 கொஞ்சம்கூட சொல்லமாட்டார். (25)

மிகுந்த கீர்த்தி வாய்ந்த ராமன் விஷயுயர்ந்த பட்டு வஸ்திரங்
 களை ஹிட்டுவிட்டு, ராஜ்யத்தையும் மனதினால்விட்டு, என்னை
 தாயான கௌசல்யையினிடம் இருக்கவேண்டுமென்று கட்டளை
 யிட்டார். (26)

அந்த நான் அவருக்கு முன்பு காட்டில் ஸஞ்சரிப்பதற்காக

प्रागेव तु महाभागः सौमित्रिर्मित्रनन्दनः ।

पूर्वजस्यानुयात्रायें द्रुमचीरैरलङ्कृतः ॥

२८

ते वयं भर्तुरादेशं बहुमान्य ददवताः ।

प्रविष्टाः स पुराऽदृष्टं वनं गम्भीरदर्शनम् ॥

२९

वसतो दण्डकारण्ये तस्याहममितौजसः ।

रक्षसाऽपहृता भार्या रावणेन दुरात्मना ॥

३०

ப்ராகேவ து மஹாபாக: ஸௌமித்ரிர்மித்ரநந்தன: ।

பூர்வஜஸ்யானுயாத்ராயேத் தே த்ருமசீரரைலங்க்ருத: ॥

28

தே வயம் பர்த்துராதேஸம் பஹுமான்ய த்ருடவ்ரதா: ।

ப்ரவிஷ்டா: ஸம் புரா:அத்ருஷ்டம் வனம் கம்பீரதர்ஸனம் ॥

29

வஸதோ தண்டகாரண்யே தஸ்யாஹமம்தௌஜஸ: ।

ரக்ஷஸா:அபஹ்ருதா பார்யா ராவணேன துராத்மனா ॥

30

வேகமாக கிளம்பினேன். ஸ்ரீராமனை விட்டுப் பிரிந்து ஸ்வர்கத் தில் வளிப்பதிலும் எனக்கு ஆசையில்லை. (27)

ஸ்ரீராம கைங்கரியம் செய்யும் பாக்யம் பெற்றவனும், ஸ்ரீராம னுக்கு காட்டில் பணிவிடை செய்வதற்காகவே ஸ்ரீரங்கத்தை நோக்கிப் புறப்பட்டு, அதன் பயனாக ஸுமித்ரையால் பெறப்பட்டவனும், நண்பர்களுக்கு உதவியளிப்பதிலேயே ஆவல்கொண்டவனுமான லக்ஷ்மணன் அண்ணாவுடன் கூடச்செல்வதற்காக முதலிலேயே ஆபரணங்களால் அலங்காரம் செய்துகொள்வதுபோல் மறையரு வியைக் கட்டி அலங்கரித்துக் கொண்டான். ஸ்ரீலக்ஷ்மணன் மரஉரியைக் கட்டியதும் அலங்காரம் செய்ததுபோல் அழகுடன் கிளங்கியது புலப்படுகிறது. (28)

அந்த நாங்கள் தஸாதனுடைய உத்திரவை கௌரவித்து, த்ருடமான நியமத்துடன் முன் பாராததும், பயத்தைபுண்டுபண்ணக் கூடியதுமான காட்டில் பிரவேசித்தோம். (29)

தண்டகாரண்யத்தில் வளிக்கின்றவனும், அளவற்ற தேஜஸ் உள்ளவனுமான ஸ்ரீராமனுடைய பத்னியான என்னை, துஷ்டனும் ராக்ஷஸனுமான ராவணன் எடுத்துவந்துவிட்டான். அந்த ராவணன் எனக்கு இன்னும் இரண்டு மாத காலம் பிழைத்திருப்

द्वौ मासौ तेन मे कालो जीवितानुग्रहः कृतः ।

ऊर्ध्वं द्वाभ्यां तु मासाभ्यां ततस्त्यक्ष्यामि जीवितम् ॥ 31

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
त्रयस्त्रिंशः सर्गः ॥ 33 ॥

த்வேள மாஸௌ தேன மே காலோ ஜீவிதானுக்ரஹ: க்ருத: ।

ஊர்த்வம் த்வாப்யாம் து மாஸாப்யாம் ததஸ்த்யக்ஷ்யாமி ஜீவிதம் ॥ 31

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்ரயஸ்த்ரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

பதற்கு அனுக்ரஹம் செய்திருக்கிறான். பிறகு இரண்டு மாதமா
னதும் நானே ஜீவனை விட்டுவிடுவேன். (30—31)

முப்பத்திமூன்றாம் ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुर्विंशः सर्गः — முப்பத்திநான்காவது ஸர்கம் || ३४ ||

“क्षेमवृत्तान्त कथनम्”

ஸ்ரீராமாதிகளின்

கேம்மஸமாசாரங்களைச் சொல்வது.

तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा हनुमान्हरियूथपः ।

दुःखादुःखाभिभूतायाः सान्त्वमुत्तरमब्रवीत् ॥

१

अहं रामस्य संदेशाद्देवि दूतस्तवागतः ।

वैदेहि कुशली रामस्त्वां च कौशलमब्रवीत् ॥

२

यो ब्राह्ममखं वेदांश्च वेद वेदविदां वरः ।

स त्वां दाशरथी रामो देवि कौशलमब्रवीत् ॥

३

लक्ष्मणश्च महातेजा भर्तुस्तेऽनुचरः प्रियः ।

कृतवाञ्छोकसंतप्तः शिरसा तेऽभिवादनम् ॥

४

தஸ்யாஸ்தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ஹனுமான்ஹரியூதப: ।

து:காத்து:காபிபூதாயா: ஸாந்த்வமுத்தரமப்ரவீத் ॥

1

அஹம் ராமஸ்ய ஸந்தேஸாத் தேவி தூதஸ்தவாகத: ।

வைதேஹி குஸலீ ராமஸ்த்வாம் ச கௌஸலமப்ரவீத் ॥

2

யோ ப்ராம்ஹமஸ்த்ரம் வேதாம்ஸ்ச வேத வேதவிதாம் வர: ।

ஸ த்வாம் தாஸரதீ ராமோ தேவி கௌஸலமப்ரவீத் ॥

3

லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாதேஜா பர்த்துஸ்தேநுசர: ப்ரிய: ।

க்ருதவாஞ்சோகஸந்தப்த: ஸிரஸா தேஸிவாதனம் ॥

4

வானர ஸையத்தை கார்ப்பும் ஹனுமார், தொடர்ந்து துக் கத்தையனுபவிக்கும் அந்த ஸீதையின் வுர்த்தையைக் கேட்டு ஆறுதலான பதிலை சொன்னார். (1)

ஓ தேவி, நான் ராமனுடைய உத்தரவின் பேரில் தங்களுக்கு தூதனாக வந்தேன். ஓ வைதேஹி, ராமன் சேஷமமாயிருக்கிறார்; உன்னையும் சேஷமம் விசாரிக்கச் சொன்னார். (2)

ஓ தேவி, எவன் ப்ரஹ்மாஸ்த்ரத்தையும், வேதங்களையும் அறிவானோ, எவன் வேதம் அறிந்த ஞானிகளுக்குள் சிறந்தவனோ, அந்த தஸரத புத்ரனான ராமன் தங்களை சேஷமமா என்று என்னை கேட்கச் சொன்னார். (3)

மஹாதேஜஸ்வியும் தங்கள் நாயகனுடன்கூட செங்கிறவனும்,

सा तयोः कुशलं देवी निशम्य नरसिंहयोः ।

प्रीतिसंहृष्टसर्वाङ्गी हनुमन्तमथाऽब्रवीत् ॥

५

कल्याणी वत गाथेयं लौकिकी प्रतिभाति मा ।

एति जीवन्तमानन्दो नरं वर्षशतादपि ॥

६

तया समागते तस्मिन्प्रीतिरूपादिताऽद्भुता ।

परस्परेण चालापं विश्वस्तौ तौ प्रचक्रतुः ॥

७

तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा हनुमान्हरियूथपः ।

सीतायाः शोकदीनायाः समीपमुपचक्रमे ॥

८

ஸா தயோ: குஸலம் தேவீ நிஸம்ய நரஸிம்ஹயோ: ।

ப்ரீதிஸம்ஹ்ருஷ்டஸர்வாங்கீ ஹனுமந்தமதா:ப்ரவீத் ॥

5

கல்யாணீ பத காதேயம் லௌகிகீ ப்ரதிபாதி மா ।

ஏதி ஜீவந்தமானந்தோ நரம் வர்ஷஸதாபி ॥

6

தயா ஸமாகதே தஸ்மின்ப்ரீதிருத்பாதிதா:அப்துதா ।

பரஸ்ப்ரேண சாலாபம் விஸ்வஸ்தௌ தௌ ப்ரசக்ரது: ॥

7

தஸ்யாஸ்தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ஹனுமான்ஹரியூதப: ।

ஸீதாயா: ஸோகதீனாயா: ஸமீபமுபசக்ரமே ॥

8

அவாவள்ளவனுமான லக்ஷ்மணனும் சோகத்தால் வாடி நிரஸி
னால் தங்களுக்கு நமஸ்காரத்தை செய்தான். (4)

அந்த தேவியானவள் நரஸிம்ஹர்களான ராம லக்ஷ்மணர்
களுடைய சேஷமத்தைக் கேட்டு ஸந்தோஷத்தினால் ஸர்வ அங்கங்
களிலும் மீயிர்கூச்சலுடன்கூட பிறகு ஹனுமாரைப் பார்த்துச்
சொன்னாள். (5)

கஷ்டம் வந்த போதிலும் அதை பொறுத்துக்கொண்டு,
நூறு வருஷமானாலும் ஜீவித்திருந்தால் கஷ்டம் நீங்கி ஆனந்தம்
உண்டாகுமென்று உலகத்தில் சொல்லும் பழமொழியானது ஸத்
தியமான பொருள் உள்ளதே என்று எனக்கு தோன்றுகிறது.
(இது ஆஸ்சர்யம். அதாவது ஸ்ரீராமனை பிரிந்த துக்கத்தால் தலை
பின்னலை கழுத்தில் சுற்றிக்கொண்டு ஜீவனை விட்டிருந்தால், பரம
பக்தனை ஸ்ரீ ஹனுமார் முகமாய் ஸ்ரீராமசரித்திரம் கேட்டிருக்க
முடியுமா? ஸ்ரீராமன் சொல்லியனுப்பித்த ஸமாசாரங்களையும்
அறிந்திருக்க முடியுமா? உயிரை வைத்துக்கொண்டிருந்ததால்
தான் இந்த மங்களம் வந்தது என்று கருத்து.) (6)

அங்கு வந்த ஹனுமானிடத்தில் அந்த ஸீதைக்கு ஆஸ்சர்ய
மான ப்ரியமானது உண்டாயிற்று. அவ்விருவர்களும் ஒருவர்க்
கொருவர் நம்பிக்கை கொண்டு பேசத்தொடங்கினார்கள். (7)

வானர கூட்டத்தைக் கார்க்கும் அந்த ஹனுமார் அவரு

यथा यथा समीपं स हनुमानुपसर्पति ।
 तथा तथा रावणं सा तं सीता परिशङ्कते ॥ ९
 अहो घिग्दुष्कृतमिदं कथितं हि यदस्य मे ।
 रूपान्तरमुपागम्य स एवायं हि रावणः ॥ १०
 तामशोकस्य शाखां सा विमुक्त्वा शोककशिता ।
 तस्यामेवानवघाङ्गी धरण्यां समुपाविशत् ॥ ११
 हनुमानपि दुःखार्तां तां दृष्ट्वा भयमोहिताम् ।
 अवन्दत महाबाहुस्ततस्तां जनकात्मजाम् ॥
 सा चैनं भयवित्रस्ता भूयो नैवाभ्युदैक्षत ॥ १२

யதா யதா ஸமீபம் ஸ ஹனுமானுபஸர்ப்பதி ।
 ததா ததா ராவணம் ஸா தம் ஸீதா பரிஸங்கதே ॥ 9
 அஹோ திக்துஷ்க்ருதமிதம் கதிதம் ஹி யதஸ்ய மே ।
 ரூபாந்தரமுபாகமய ஸ ஏவாயம் ஹி ராவணஃ ॥ 10
 தாமஸோகஸ்ய ஸாகாம் ஸா லிமுக்த்வா ஸோககர்ஸிதா ।
 தஸ்யாமேவானவத்யாங்கீ தரண்யாம் ஸமுபாவிஸத் ॥ 11
 ஹனுமானபி துஃகார்த்தாம் தாம் த்ருஷ்ட்வா பயமோஹிதாம் ।
 அவந்தத மஹாபாஹுஸ்ததஸ்தாம் ஜனகாத்தமஜாம் ॥
 ஸா சைனம் பயவித்ரஸ்தா பூயோ நைவாப்யுதேக்ஷத ॥ 12

டைய வார்த்தையைக் கேட்டு ஸோகத்தால் மனங்கலங்கிய
 ஸீதையின் ஸமீபத்தில் சென்றாள். (8)

அந்த ஹனுமான் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு ஸமீபம் செல்கி
 ரூரோ அவ்வளவுக்கெவ்வளவு அந்த ஹனுமாரை ராவணன் என்று
 சங்கித்தான். (9)

நான் இவ்விடத்தில் பேசியது ஸரியல்ல. இப்படி யோசிக்
 காமல் பேசியது நிந்திக்கத்தக்கது; இது கஷ்டம். அந்த ராவ
 ணன் வேறு ரூபத்தையெடுத்துக்கொண்டு இப்படி வந்துவிட்
 டான். (10)

குற்றமற்ற அங்கங்களுடன் கூடிய அந்த ஸீதை அந்த
 அஸோக மரத்தின் கிளையை விட்டுவிட்டு, ஸோகத்தால் பீடிக்கப்
 பட்டவளாய்க்கொண்டு அந்த இடத்திலேயே பூமியில் உட்
 கார்ந்து கொண்டாள். (11)

பிறகுமஹானுபாவரான ஹனுமானும், துக்கத்தால் பீடிக்கப்
 பட்டவளும், பயத்தால் கிளைவு இழந்தவளுமான ஜனகனுடைய
 பெண்ணான அந்த ஸீதையை நமஸ்கரித்தார். பயத்தால் கலங்கிய
 அந்த ஸீதையும் மறுபடியும் அந்த ஹனுமாரை பார்க்கவே
 யில்லை. (12)

தம் டஹா வந்தமானம் து சீதா ஸிநிமானா ।

அவ்விதீர்முகச்சு வானம் மஹுஸ்வர ॥

௧௩

மாபாப் ப்ரவிஸ்தோ மாபாபி யதி த்வம் ராவண: ஸ்வயம் ।

உத்பாதயஸி மே பூய: ஸந்தாபம் தன்ன ஸோபனம் ॥

௧௪

ஸம் பரித்யஜ்ய ரூப் ய: பரிவாஜகரூபதூத் ।

ஜனஸ்தானே மயா டஹுஸ்வம் ச எவாஸி ராவண: ॥

௧௫

உபவாஸகூஸாப் தீனாப் காமரூப் நிஸாசர ।

ஸ்தாபயஸி மாப் பூய: ஸந்தாப் தன்ன ஸோபனம் ॥

௧௬

தம் த்ருஷ்ட்வா வந்தமானம் து ஸீதா ஸிநிபானா ।

அப்ரவீத்தீர்கமுச்ச்வஸ்ய வானரம் மதுரஸ்வரா ॥

13

மாயாம் ப்ரவிஷ்டோ மாயாவீ யதி த்வம் ராவண: ஸ்வயம் ।

உத்பாதயஸி மே பூய: ஸந்தாபம் தன்ன ஸோபனம் ॥

14

ஸ்வம் பரித்யஜ்ய ரூபம் ய: பரிவ்ராஜகரூபத்ருத் ।

ஜனஸ்தானே மயா த்ருஷ்டஸ்வத்வம் ஸ ஏவாஸி ராவண: ॥

15

உபவாஸக்ரூபாம் தீனாம் காமரூப நிஸாசர ।

ஸந்தாபயஸி மாம் பூய: ஸந்தப்தாம் தன்ன ஸோபனம் ॥

16

சந்திரனுக்கொப்பான முகமுள்ள ஸீதையானவள் நமஸ் கரித்த அந்த ஹனுமாரை பார்த்து நீண்ட பெருமூச்சை விட்டு, இனிமையான குரலுடன் சொன்னாள். (13)

நீ ஸ்வயம் மாயாவியான ராவணனுயிருந்து மாயையினால் குரங்கு வேஷம் தரித்து மறுபடியும் எனக்கு கஷ்டத்தை உண்டு பண்ணுகிறாய். அப்படிச்செய்வது உனக்கு நல்லதல்ல. அதாவது என் மாதிரி நீயும் வேண்டியவர்களின் பிரிவையடைந்து கஷ்டப்படுவாய் என்று பொருள். (14)

அவனுக்கு இம்மாதிரி உருவம் எடுத்துக்கொள்வது ஸுலப மென்பதை இந்த ஸ்லோகத்தால் கூறுகிறாள்.

யாதொரு நீ உனது ரூபத்தை விட்டுவிட்டு ஸந்தாஸியின் ரூபத்தை தரித்துக்கொண்டு ஜனஸ்தானத்தில் என்னை காணப்பட்டாயோ அதே ராவணன் தான் இங்கு வந்திருக்கிறாய். (15)

ஓ, காமரூப! ஓ, ராகுஸி! ஆஹாமின்மையால் இளைத்தவளும் சோர்ந்த பலமுள்ளவளும், மிக தாபத்தையடைந்தவளுமான என்னை மறுபடியும் மிக தாபத்தையடையும்படி செய்கிறாய். அது உனக்கு நல்லதல்ல. (16)

अथवा नैतदेवं हि यन्मया परिशङ्कितम् ।
मनसो हि मम प्रीतिरुत्पन्ना तव दर्शनात् ॥ १७

यदि रामस्य दूतस्वमागतो भद्रमस्तु ते ।
पृच्छामि त्वां हरिश्रेष्ठ प्रिया रामकथा हि मे ॥ १८

गुणान्नामस्य कथय प्रियस्य मम वानर ।
चित्तं हरसि मे सौम्य नदीकूलं यथा रयः ॥ १९

अहो स्वप्नस्य सुखता याहमेवं चिराहता ।
प्रेषितं नाम पश्यामि राघवेण वनौकसम् ॥ २०

அதவா நைததேவம் ஹி யன்மயா பரிஸங்கிதம் ।
மனஸோ ஹி மம ப்ரீதிருத்பன்னா தவ தர்ஸனாத் ॥ 17

யதி ராமஸ்ய தூதஸ்த்வமாகதோ பத்ரமஸ்து தே ।
ப்ருச்சாமி த்வாம் ஹரிஸ்ரேஷ்ட ப்ரியா ராமகதா ஹி மே ॥ 18

குணன்ராமஸ்ய கதய ப்ரியஸ்ய மம வானர ।
சித்தம் ஹரஸி மே ஸௌம்ய நதீகூலம் யதா ரயஃ ॥ 19

அஹோ ஸ்வப்னஸ்ய ஸுகதா யாஹமேவம் சிராஹ்ருதா ।
ப்ரேஷிதம் நாம பஸ்யாமி ராகவேண வனௌகஸம் ॥ 20

மனதிற்கு திருப்தி ஏற்பட்டதால் ராவணன் என்று நினைத்
தது தவறு என்று ஊஹிக்கிறான். அல்லது நான் எப்படி ஸங்
கையை அடைந்தேனோ அது அப்படியல்ல. ஏனெனில், உன்னை
கண்டதால் என் மனதிற்கு ஸந்தோஷம் உண்டாயிற்று. (17)

நீ ராமனுடைய தூதனாக இங்கு வந்திருக்கும் பக்ஷத்தில்
உனக்கு மங்களமுண்டாகட்டும். ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே உன்னை
கேட்கிறேன், எனக்கு ராமசரித்திரமானது மிகவும் ப்ரியமான
தல்லவா? (18)

ஓ வானர, என் ப்ரியமான ராமனுடைய கல்யாண குணங்
களை சொல்லும் ஓ அழகு வாய்ந்தவனே, நதியின் கரையை
வெள்ளம்போல் என் மனதை அபகரிக்கிறாய் என்று சொன்
னான். (19)

இங்கு ராமனுடைய தூதன் வந்தது பொருந்தாது என்று
நினைத்து மறுபடியும் பலவிதமாய் ஸந்தேஹப்படுகிறான். யாதொரு
நான் வெகு காலத்திற்கு முன்பே இங்கு அபஹரிக்கப்பட்டு வந்து
விட்டேனோ, அந்த நான் ஸ்வப்னத்தில் பூரீராகவனால் அனுப்பப்
பட்ட குரங்கை பார்க்கிறேன். ஸ்வப்னத்திற்கு இவ்வளவு
ஸுகத்தைக் கொடுக்கும் தன்மையா? இது ஆஸ்சர்யம். (20)

स्वप्नेऽपि यद्गहं वीरं राघवं सहलक्ष्मणम् ।
 पश्येयं नावसीदेयं स्वप्नोऽपि मम मत्सरी ॥ २१
 नाहं स्वप्नमिमं मन्ये स्वप्ने दृष्ट्वा हि वानरम् ।
 न शक्योऽभ्युदयः प्राप्तुं प्राप्तश्चाभ्युदयो मम ॥ २२
 किंतु स्याच्चित्तमोहोऽयं भवेद्वातगतिस्त्वयम् ।
 उन्मादजो विकारो वा स्यादियं मृगतृष्णिका ॥ २३
 अथवा नायमुन्मादो मोहोऽप्युन्मादलक्षणः ।
 संबुद्धये चाहमात्मानमिमं चापि वनौकसम् ॥ २४

ஸ்வப்னேடபி யத்யஹம் வீரம் ராகவம் ஸஹலக்ஷ்மணம் ।
 பஸ்யேயம் நாவஸீதேயம் ஸ்வப்னோடபி மம மத்ஸரீ ॥ 21
 நாஹம் ஸ்வப்னமீமம் மன்யே ஸ்வப்னே த்ருஷ்ட்வா ஹி
 வானரம் ।
 ந ஸக்யோடப்யுதய: ப்ராப்தும் ப்ராப்தஸ்சாப்யுதயோ மம ॥ 22
 கிம்நு ஸ்யாச்சித்தமோஹோடயம் பவேத்வாதகதிஸ்த்வயம் ।
 உன்மாதஜோ விகாரோ வா ஸ்யாதீயம் ம்ருகத்ருஷ்ணிகா ॥ 23
 அதவா நாயமுன்மாதோ மோஹோடப்யுன்மாதலக்ஷண: ।
 ஸம்புத்யே சாஹமாத்மானமீமம் சாபி வனௌகஸம் ॥ 24

ஸ்வப்னத்திலாவது நான் லக்ஷ்மணனோடு கூடிய வீரனான
 ஸ்ரீராகவனை கண்டேனான் மடியமாட்டேன். ஸ்வப்னத்திற்கும்
 என்னிடத்தில் தவேஷமே. (21)

நான் இதை ஸ்வப்னமாக நினைக்கவில்லை. ஸ்வப்னத்தில்
 குரங்கை பார்த்தால் கேஷமத்தை யடையமுடியாதே. எனக்கு
 கேஷமம் உண்டாகிவிட்டதே? அதாவது ஸ்ரீராம சரித்ரம் கேட்ட
 தாலே தனக்கு எல்லா கேஷமங்களும் உண்டாகிவிட்டதாக
 எண்ணி இம்மாதிரி சொல்லுகிறான் என்பது பொருள். (22)

ஸ்வப்னம் இல்லையென்று தீர்மானம் செய்துவிட்டு, இடை
 விடாது ராமனை தியானித்ததால் ஸ்ரீராமனால் அனுப்பித்த தூதன்
 வந்து பேசுவதுபோல், ஏற்படும் புத்தியின் மயக்கமாக இது
 இருக்குமோ, அல்லது பிசாசின் கோளாற்றினால் ஏற்பட்ட வாத
 தோஷமாக இது இருக்குமோ, அல்லது ராமனை விட்டு பிரிந்து
 அவரிடத்தில் வைத்த அதிக ஆசையினால் ஏற்பட்ட விகாரமாக
 இது இருக்குமோ, அல்லது கானல் பிரதேசத்தில் தோன்றும்
 ஜலம்போல் தோன்றுகிறதோ என இவ்விதம் நான்கு விதமான
 மோஹங்களோ என்று ஊஹிக்கிறான். (23)

அல்லது இந்த குரங்குவந்து பேசினதுபோல் தோன்றும்
 தோற்றமானது ராமனை விட்டு பிரிந்ததால் ஏற்பட்ட அதிக ஆசை

इत्येवं बहुधा सीता संप्रधार्य बलावलम् ।
 रक्षसां कामरूपत्वान्मेने तं राक्षसाधिपम् ॥ २५
 एतां बुद्धिं तदा कृत्वा सीता सा तनुमध्यमा ।
 न प्रतिव्याजहाराय वानरं जनकात्मजा ॥ २६
 सीतायाश्चिन्तितं बुद्धा हनुमान्मारुतात्मजः ।
 श्रोत्रानुकूलैर्वचनैस्तदा तां संप्रहर्षयत् ॥ २७

இத்யேவம் பஹுதா ஸீதா ஸம்ப்ரதார்ய பலாபலம் ।
 ரக்ஷஸாம் காமரூபத்வான்மேனே தம் ராக்ஷஸாதிபம் ॥ 25
 ஏதாம் புத்திம் ததா க்ருத்வா ஸீதா ஸா தனுமத்யமா ।
 ந ப்ரதிவ்யாஜஹாராத வானரம் ஜனகாத்மஜா ॥ 26
 ஸீதாயாஸ்சிந்திதம் புத்வா ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ।
 ஸ்ரோத்ராநுகூலैர்வசனैஸ்ததா தாம் ஸம்ப்ரஹர்ஷயத் ॥ 27

யாலுண்டான விகாரமும் அல்ல. ராமனை இடைவிடாது தியானித்ததால், தாதன் வந்து பேசுவதுபோல் தோன்றிய தோற்றமுமல்ல; ஏனென்றால் அந்த தோற்றமும் கீழ் சொல்லிய பிரிவினால் ஏற்பட்ட விசாரத்தின் குறியுள்ளதுதான். நான் என்னையும் இங்கிருக்கும் குரங்கையும் நன்கு அறிகிறேன். இங்கு மோஹத்தையும் உன்மாதவிகாரத்தையும் இல்லையென்று சொன்னதாலேயே பிசாசினால் ஏற்பட்ட கோளாறு என்றதும் கானல் ஜலம்போல் என்றதும் இல்லையென்று கிடைக்கிறது. (24)

இம்மாதிரி பலவிதமாய் வீதையானவள் ராக்ஷஸர்களின் காமரூப பலத்தையும் ராமதூதனை குரங்குக்கு இங்கு வருவதற்கான பலமின்மையையும் யோசித்து ராக்ஷஸர்கள் நினைத்த ரூபத்தை எடுத்துக்கொள்ளும் சக்தியுள்ளவராகையால் அந்த ஹனுமாரை ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபனை ராவணன் என்று நினைத்தாள். (25)

ஜனகனுடைய பெண்ணும் சிறுத்த இடையுள்ளவளுமான அந்த வீதை அப்பொழுது இம்மாதிரி எண்ணி பிறகு ஹனுமாருடன் பேசவில்லை. (26)

வாயுபுத்ரனை ஹனுமார் வீதையின் எண்ணத்தை யுணர்ந்து அவள் காதுக்கு அனுகூலமான வார்த்தைகளால் அப்பொழுது அவளை ஸந்தோஷப்படுத்திச் செய்தார். (27)

இங்கு ஸீதாதேவியானவள் ஹனுமாரை ராவணன் என்று ஸந்தேஹித்து அவரை பாராமல் திரும்பிவிட்டாள். அப்பொழுது ஹனுமாருக்கு என்ன செய்வதென்று புரியவில்லை. தன்னை ராம

ஆதित्य इव तेजस्वी लोककान्तः शशी यथा ।

राजा सर्वस्य लोकस्य देवो वैश्रवणो यथा ॥

विक्रमेणोपपन्नश्च यथा विष्णुर्महायशः ॥

௨௮

सत्यवादी मधुरवाग्देवो वाचस्पतिर्यथा ।

रूपवान्सुभगः श्रीमान्कन्दर्प इव मूर्तिमान् ॥

௨௯

स्थानक्रोधः प्रहता च श्रेष्ठो लोके महारथः ।

बाहुच्छायामवष्टब्धो यस्य लोको महात्मनः ॥

௩௦

ஆதித்ய இவ தேஜஸ்வீ லோககாந்த: ஸஸ் யதா ।

ராஜா ஸர்வஸ்ய லோகஸ்ய தேவோ வைஸ்ரவணோ யதா ॥

விக்ரமேணோபபன்னஸ்ச யதா விஷ்ணுர்மஹாயஸா: ॥ 28

ஸத்யவாதீ மதுரவாக்தேவோ வாசஸ்பதீர்யதா ।

ரூபவான்ஸுபக: ஸ்ரீமான்கந்தர்ப இவ மூர்த்திமான் ॥ 29

ஸ்தானக்ரோத: ப்ரஹர்த்தா ச ஸ்ரேஷ்டோ லோகே மஹாரத: ।

பாஹுஸ்சாயாமவஷ்டப்தோ யஸ்ய லோகோ மஹாத்மன: ॥

தாதன் என்று ஹனுமார் திருப்பிச் சொன்னால் அவன் இல்லை யென்று சொல்லுவான். இவருக்கு லங்கையில் ஸாக்ஷி ஏது? ஆகையால் இம்மாதிரியான நிலையில் மஹாபுத்திமானான ஹனுமார் ஸ்ரீராமனுடைய சரித்திரமேதான் கதிகென்று தீர்மானம் செய்து திரும்பவும் ஸ்ரீராமசரித்திரத்தையே சொல்லுகிறார். ஸ்ரீராமன் ஸூர்யனை போல் தேஜஸ் வாய்ந்தவன். சந்திரனைப்போல் உலகத்தை குளிரச்செய்கிறவன். தேவனுன குபேரனைபோல் எல்லா உலகத்திற்கும் அரசன். பராக்ரமத்தில் மஹாகீர்த்திமானான மஹா விஷ்ணு போன்றவன். (28)

ஸத்யம் பேசுகிறவன். இனிமையான வாக்குடையவன். பேச்சில் தேவனுன பிரஹஸ்பதி போன்றவன். உருவத்துடன் கூடிய மன்மதன்போல் அழகு வாய்ந்தவன். மஹாபாக்யமுள்ளவன்; சோபையுடன் கூடியவன். இங்கு மன்மதனை போன்றவன் என்று ஹனுமார் சொல்லியது தேவிக்கு அப்பொழுதே ஸ்ரீராமனிடம் சென்று உயர்ந்த புஷ்பமாலையை ஸ்ரீராமன் கழுத்தில் போடவேண்டுமென்ற தோற்றம் ஏற்படும்படிச் செய்தது போலாம். புத்தி குறைவுள்ள தாதனாகயிருந்தால் உம்மை விட்டு பிரிந்த நாயகன் கிழத்தன்மையடைந்து இளைத்து மனம் குன்றி மிக கஷ்டதசையிலிருக்கிறார் என்று கூறி நாயகிக்கு செல்லவேண்டாமென்றும், இங்கேயே ஜீவனை விட்டுவிடுவோமென்றும் தோன்றும்படி செய்துவிடுவான். (29)

உசிதமான ஸமயத்தில் கோபங்கொள்வான். அப்படியே சத்ருக்களையும் அழிப்பான். உலகில் சிறந்த மஹாரதன். மஹாத்

अपक्व्याश्रमपदान्मृगरूपेण राघवम् ।

शून्ये येनापनीतासि तस्य द्रक्ष्यसि यत्फलम् ॥ ३१

न चिराद्रावणं संख्ये यो वधिष्यति वीर्यवान् ।

रोषप्रमुक्तैरिषुभिर्ज्वलद्भिरिव पावकैः ॥ ३२

तेनाहं प्रेषितो दूतस्त्वत्सकाशमिहागतः ।

त्वद्वियोगेन दुःखार्तः स त्वां कौशलमब्रवीत् ॥ ३३

लक्ष्मणश्च महातेजाः सुमित्रानन्दवर्धनः ।

अभिवाद्य महाबाहुः स त्वां कौशलमब्रवीत् ॥ ३४

रामस्य च सखा देवि सुग्रीवो नाम वानरः ।

राजा वानरमुख्यानां स त्वां कौशलमब्रवीत् ॥ ३५

அபக்ருஷ்யாஸ்ரமபதானம்ருகநுபேண ராகவம் ।

ஸ-உ-இன்யே யேனாபநீதாஸி தஸ்ய த்ரக்ஷ்யஸி யத்பலம் ॥ 31

ந சீராத்ராவணம் ஸம்க்யே யோ வதிஷ்யதி வீர்யவான் ।

ரோஷப்ரமுக்தைரिஷு-பிர்ஜ்வலத்பிரிவ பாவகைः ॥ 32

தேனாஹம் ப்ரேஷிதோ தூதஸ்த்வத்ஸகாஸமிஹாகதः ।

த்வத்வியோகேன துःகார்த்தஃ ஸ த்வாம் கௌஸலமப்ரவீத் ॥ 33

லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாதேஜாः ஸுமித்ராநந்தவர்தனः ।

அபிவாத்ய மஹாபாஹுः ஸ த்வாம் கௌஸலமப்ரவீத் ॥ 34

ராமஸ்ய ச ஸகா தேவி ஸுக்ரீவோ நாம வானரः

ராஜா வானரமுக்யானாம் ஸ த்வாம் கௌஸலமப்ரவீத் ॥ 35

மாவான் எவ்வுடைய கைகளின் நிழலை அண்டி உலகம் ஸுகமாகயிருக்கிறதோ அப்படிப்பட்டவன் ராமன். (30)

சிறந்த மாணக்கொண்டு ஸ்ரீராகவனை ஆஸ்ரமத்திலிருந்து வெளியேறும்படி செய்கித்து ஒருவருமில்லாத ஸமயத்தில் ராவணனால் நீ அபஹரிக்கப்பட்டாயே அந்த ராவணன் அனுபவிக்கும் பலனை நீ பார்க்கப்போகிறாய். (31)

வீர்யவானான அந்த ராமன் கோபத்தால் விடப்பட்டதுகளும், அக்னிபோல் ஜ்வலிக்கின்றதுகளுமான பாணங்களால், சீக்கிரம் ராவணனை வதம் செய்யப் போகின்றானே அந்த ராமனால் அனுப்பப்பட்ட தூதன் நான்; உங்களுடைய ஸமீபத்திற்கு இங்கு வந்திருக்கிறேன். உங்கள் பிரிவின் துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட அந்த ராமன் உங்களை சேஷமும் விசாரிக்கச்சொன்னார். (32, 33)

மஹாதேஜஸ்வியும் ஸுமித்ரையின் ஆனந்தத்தை வளர்ப்பவனும் பெருத்த கைகளுள்ளவனுமான அந்த லக்ஷ்மணனும் நமஸ்கரித்து தங்களிடம் சேஷமத்தை கேட்கச் சொன்னார். (34)

ஓ தேவியே, ராமனுக்கு ஸ்நேஹிதனும், சிறந்த வானரர்

நத்யம் ஸரதர ராமஸ்த்வா சஸுரீவ: சலக்ஷ்மண: ।
 தரத்யா ஜீவசர வுதேதர ராக்ஷஸரவஸமாஸதா ॥ 36
 ந தரராத்ரக்ஷயஸே ராமம் லக்ஷ்மணம் த மஹாபலம் ।
 மத்யே வானரகோடரீனா சுரீவம் தாமரதௌஜஸம் ॥ 37
 அஹம் சுரீவஸதரவோ ஹனுமானந்நாம வானர: ।
 த்ரவரஷ்டோ லக்ஷ்மணம் லங்கயர்த்வா மஹோததம் ॥ 38
 க்ருத்வா த்ராத்நரர பதந்யாஸம் ராவணஸ்ய துராத்மண: ।
 த்வாம் த்ரஷ்டுத்யாதோஹம் ஸமாத்ரீத்ய த்ராக்ரமம் ॥ 39

நத்யம் ஸ்மரதர ராமஸ்த்வாம் ஸஸுக்ரீவ: ஸலக்ஷ்மண: ।
 தரஷ்ட்யா ஜீவஸர வைதேஹர ராக்ஷஸரவஸமாஸதா ॥ 36

ந சரராத்ரக்ஷயஸே ராமம் லக்ஷ்மணம் ச மஹாபலம் ।
 மத்யே வானரகோடரூதம் ஸஸுக்ரீவம் சாமதேளஜஸம் ॥ 37

அஹம் ஸஸுக்ரீவஸசரவோ ஹனுமானந்நாம வானர: ।
 த்ரவரஷ்டோ லக்ஷ்மணம் லங்கயர்த்வா மஹோததம் ॥ 38

க்ருத்வா த்ராத்நரர பதந்யாஸம் ராவணஸ்ய துராத்மண: ।
 த்வாம் த்ரஷ்டுத்யாதோஹம் ஸமாத்ரீத்ய த்ராக்ரமம் ॥ 39

களுக்கு ராஜாவுதம், ஸஸுக்ரீவன் என்று த்ரஸரதரதரதரதரவனுமான
 அந்த வானரனுதம் உங்களை த்ரஷ்மம் த்ரசாரரக்கத் சோன்ருர். (35)

ஸஸுக்ரீவனுததும், லக்ஷ்மணனுததும் கூடரய த்ரீராமன்
 தங்களை நத்யம் த்ரனைக்கரூர். ஓ வைதேஹர! ராக்ஷஸரகளரன் வசத்
 தையதடந்து ததய்வத்தரன் அனுக்ரஹத்தரனுத் தீ உயரருடன்
 இருக்கரூய். (36)

வெரு சீக்கரரததரில் த்ரீராமனையும் மஹத்தான தலம் வாய்ந்த
 லக்ஷ்மணனையும் கோடரக்கணக்கான ரூங்குகளரன் நடுதரில் அள
 வதர த்ரஜஸஸுள்ள ஸஸுக்ரீவனையும் தார்க்கத் தோகரூய். (37)

நான் ஸஸுக்ரீவனுக்கு மந்தரர. ஹனுமான் என்ற ரூங்கு.
 ஸமுத்தரதததத் தாண்டர லங்கா நகரததரில் துருந்தேன். (38)

துஷ்டருன ராவணனுததய த்ரையில் கால் வைத்து த்ராக்ர
 மத்தத யதடந்து தங்களைத் தார்த்ததற்காக நான் இங்கு வந்
 தேன். (39)

नाहमस्मि तथा देवि यथा मामवगच्छसि ।

विशङ्का त्यज्यतामेषा श्रद्धत्स्व वदतो मम ॥

४०

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

चतुर्विंशः सर्गः ॥ ३४ ॥

நாஹமஸ்மி ததா தேவி யதா மாமவகச்சஸி ।

விசங்கா த்யஜ்யதாமேஷா ஸ்ரத்தத்ஸ்வ வததோ மம ॥

40

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே சதுஸ்திரிம்ஸு: ஸர்க: ॥

ஓ தேவி! ராமதுதனான என்னை ராவணனென்று தாங்கள்
நினைத்தீர்களே! நான் அப்படியல்ல. இந்த ஸந்தேஹத்தை விட்டு
விடுங்கள். எனது வார்த்தையை நம்புங்கள் என்று ஹனுமார் கூறி
னார். (40)

முப்பத்திநான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चविंशः सर्गः — முப்பத்தைந்தாவது ஸர்கம் || 35 ||

“विश्वासोत्पादनम्”

நம்பிக்கை ஏற்படுத்தல்.

तां तु रामकथां श्रुत्वा वैदेही वानरर्षभात् ।
 उवाच वचनं सान्त्वमिदं मधुरया गिरा ॥ १
 क ते रामेण संसर्गः कथं जानासि लक्ष्मणम् ।
 वानराणां नराणां च कथमासीत्समागमः ॥ २
 यानि रामस्य लिङ्गानि लक्ष्मणस्य च वानर ।
 तानि भूयः समाचक्ष्व न मां शोकः समाविशेत् ॥ ३
 कीदृशं तस्य संस्थानं रूपं रामस्य कीदृशम् ।
 कथमूरु कथं बाहु लक्ष्मणस्य च शंस मे ॥ ४

தாம் து ராமகதாம் ஸ்ருத்வா வைதேஹி வானரர்ஷபாத் ।
 உவாச வசனம் ஸாந்த்வமிதம் மதுரயா கிரா । 1
 க்வ தே ராமேண ஸம்ஸர்க: கதம் ஜானாஸி லக்ஷ்மணம் ।
 வானராணாம் நராணாம் ச கதமாஸீத்ஸமாகம: ॥ 2
 யானி ராமஸ்ய லிங்கானி லக்ஷ்மணஸ்ய ச வானர ।
 தானி பூய: ஸமாசக்ஷ்வ ந மாம் ஸோக: ஸமாவிஸேத் ॥ 3
 கீத்ருஸம் தஸ்ய ஸம்ஸ்தானம் ரூபம் ராமஸ்ய கீத்ருஸம் ।
 கதமூரு கதம் பாஹு லக்ஷ்மணஸ்ய ச ஸம்ஸ மே ॥ 4

வைதேஹியான ஸீதைபானவள் வானரஸ்ரேஷ்டனான ஹனுமாரிடமிருந்து மிகச்சிறந்த அந்த ராமகதையைக் கேட்டு இனிமையான வார்த்தையுடன் தெளிந்து பேசினாள். (1)

உனக்கு ராமனுடன் எங்கு சேர்க்கை ஏற்பட்டது? லக்ஷ்மணனை நீ எப்படி அறிந்தாய்? குரங்குகளுக்கும் மனிதர்களுக்கும் எப்படி ஸ்நேஹம் உண்டாகும்? (2)

ஓ வானர! ராமனுடையவும், லக்ஷ்மணனுடையவும் யாதொரு அடையாளங்கள் உண்டோ அவைகளை மறுபடியும் நன்கு சொல்லு. இதுவரையில் ராமசரித்திரம் கேட்டதால் உள்ளி லிருந்த சோகம் போய்விட்டது. மறுபடி கேட்பதால் திரும்ப சோகம் என்னை வந்து யடையாமலிருக்கும். (3)

அந்த ராம லக்ஷ்மணர்களுடைய அங்கங்களின் அமைப்பு எப்படிப்பட்டது? நிறம் எம்மாதிரியானது? துடைகள் எப்படிப்

एवमुक्तस्तु वैदेह्या हनुमान्मारुतान्मजः ।

ततो रामं यथातत्त्वमाख्यातुमुपचक्रमे ॥

५

जानन्ती वंत दिष्ट्या मां वैदेहि परिपृच्छसि ।

भर्तुः कमलपत्राक्षि संस्थानं लक्ष्मणस्य च ॥

६

यानि रामस्य चिह्नानि लक्ष्मणस्य च यानि वै ।

लक्षितानि विशालाक्षि वदतः शृणु तानि मे ॥

७

रामः कमलपत्राक्षः सर्वसत्त्वमनोहरः ।

रूपदाक्षिण्यसंपन्नः प्रसूतो जनकात्मजे ॥

८

ஏவமுக்தஸ்து வைதேஹ்யா ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ।

ததோ ராமம் யதாதத்வம் ஆக்யாதுமுபசக்ரமே ॥

5

ஜானந்தீ பத திஷ்ட்யா மாம் வைதேஹி பரிப்ருச்சஸி ।

பர்த்து: கமலபத்ராக்கி ஸம்ஸ்தானம் லக்ஷ்மணஸ்ய ச ॥

6

யானி ராமஸ்ய சிஹ்னானி லக்ஷ்மணஸ்ய ச யானி வை ।

லக்ஷிதானி விசாலாக்கி வதத: ஸ்ருணு தானி மே ॥

7

ராம: கமலபத்ராக்கி: ஸர்வஸத்त्वமனோஹர: ।

ரூபதாக்கிணியஸம்பன்ன: ப்ரஸூதோ ஜனகாத்மஜே ॥

8

பட்டவைகள்? கைகள் எம்மாதிரியானவைகள்? இவற்றையும்
எனக்கு சொல்லவேண்டும். (4)

ஸீதையால் இம்மாதிரி கேட்கப்பட்ட வாய்ப்புத்ரரான ஹனு
மார் பிறகு ராமனைப்பற்றி உள்ளதை உள்ளவாறு சொல்ல ஆரம்
பித்தார். (5)

ஓ வைதேஹி! ஓ செந்தாமரை இதழ் போன்ற கண்ணுள்ள
வளே! தங்கள் நாயகருடைய ரூபத்தையும் லக்ஷ்மணனுடைய
ரூபத்தையும் நன்கறிந்த தாங்கள் நான் செய்த பாக்யத்தால் என்னை
சொல்லும்படி செய்கிறீர்கள். (6)

ராமனுடைய அடையாளங்களையும் லக்ஷ்மணனுடைய அடையாளங்களையும், ஓ விசாலாக்கி, நான் பார்த்தபடி சொல்லுகிறேன்.
கேளுங்கள். (7)

ஸ்ரீராமன் செந்தாமரை இதழ்போன்ற கண்களுள்ளவன்.
எல்லா பிராணிகளுடைய மனதையும் அபஹரிக்கிறவன். அதாவது
கிளைக்குக்கிளை தாவும் குரங்கான என் மனதைகூட அபஹரிக்கிற
வன். சரீரத்தின் அழகு ஆத்ம குணம் இவைகள் நிறைந்தவன்.
ஓ ஜனகனுடைய பெண்ணே! இவைகளெல்லாம் ஸ்ரீராமன் பிறக்
கும்பொழுதே அவனுடன் கூடவந்தவைகளாகும். (இங்கு ஜனக
னுடைய பெண்ணே யென்று அழைத்ததால் இந்த மாதிரி அழகு,

तेजसाऽऽदित्यसंकाशः क्षमया पृथिवीसमः ।
 बृहस्पतिसमो बुद्ध्या यशसा वासवोपमः ॥ ९
 रक्षिता जीवलोकस्य स्वजनस्याभिरक्षिता ।
 रक्षिता स्वस्य वृत्तस्य धर्मस्य च परंतपः ॥ १०
 रामो भामिनि लोकस्य चातुर्वर्ण्यस्य रक्षिता ।
 मर्यादानां च लोकस्य कर्ता कारयिता च सः ॥ ११
 अर्चिष्मानर्चितोऽत्यर्थं ब्रह्मचर्यव्रते स्थितः ।
 साधूनामुपकारज्ञः प्रचारज्ञश्च कर्मणाम् ॥ १२

தேஜஸாஃஃதீத்யஸம்காஸ: க்ஷமயா ப்ருதிவீஸம: ।
 ப்ருஹஸ்பதிஸமோ புத்யா யஸஸா வாஸவோபம: ॥ 9

ரக்ஷிதா ஜீவலோகஸ்ய ஸ்வஜனஸ்யாபிரக்ஷிதா ।
 ரக்ஷிதா ஸ்வஸ்ய வ்ருத்தஸ்ய தர்மஸ்ய ச பரம்தப: ॥ 10

ராமோ பாமினி லோகஸ்ய சாதூர்வார்ண்யஸ்ய ரக்ஷிதா ।
 மர்யாதானாம் ச லோகஸ்ய கர்த்தா காரயிதா ச ஸ: ॥ 11

அர்சிஷ்மானர்சிதோஃத்யர்த்தம் ப்ரம்ஹசர்யவ்ரதே ஸ்தித: ।
 ஸாதூனாஹுபகாரக்ஞ: ப்ரசாரக்ஞஸ்ச கர்மணாம் ॥ 12

குணங்கள் வெறொருவருக்கும் கிடையாது. தங்களுக்கு மட்டும் தான் உண்டு என்பது பொருள்.) (8)

ஓ தாயே! ஸ்ரீராமன் தேஜஸில் ஸூர்யன் போன்றவன். பொறுமையில் பூமி போன்றவன். புத்தியில் பிரஹஸ்பதி போன்றவன். கீர்த்தியில் இந்தரன் போன்றவன். (9)

உலகத்தை கார்க்கிறவன். தனது பந்துக்களை நன்கு ரக்ஷிப்பவன். தங்கள் ஆசாரத்தையும், தர்மத்தையும் கார்க்கிறவன். சுத்ருக்களையும் அழிப்பவன். (10)

ஓ அழகு வாய்ந்தவனே! அந்த ராமன் உலகத்தையும் நான்கு வர்ணங்களிலுள்ள ஜனங்களையும் ரக்ஷிப்பவன். உலகத்தின் ஸ்திதியை செய்கிறவன். உலகத்தின் நியாயமான மார்க்கத்தை செய்கிறவன். உலகத்தை நியாயமான வழியில் செல்லும்படி உபதேசிக்கிறவன். (11)

நல்ல காந்தியுள்ளவன். உலகத்தால் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவன். பிரம்மசர்யவிரதத்திலிருப்பவன். நல்ல ஆசாரமுள்ளவர்களுக்கு உபகரிக்கும் வழியை யறிந்தவன். புண்யகர்மாக்களை உலகத்தில் பரப்பத்தெரிந்தவன். (12)

राजविद्याविनीतश्च ब्राह्मणानामुपासिता ।	
श्रुतवाञ्छीलसंपन्नो विनीतश्च परंतपः ॥	१३
यजुर्वेदविनीतश्च वेदविद्भिः सुपूजितः ।	
धनुर्वेदे च वेदेषु वेदाङ्गेषु च निष्ठितः ॥	१४
विपुलांसो महाबाहुः कम्बुग्रीवः शुभाननः ।	
गूढजघ्नः सुताम्राक्षो रामो देवि जनैः श्रुतः ॥	१५
दुन्दुभिस्वननिर्घोषः क्षिप्रवर्णः प्रतापवान् ।	
समः समविभक्ताङ्गो वर्णं श्यामं समाश्रितः ॥	१६

ராஜவிய்யாவினீதஸ்ச ப்ராஹ்மணானாமுபாஸிதா ।	
ஸ்ருதவாண்ஸீலஸம்பன்னோ வினீதஸ்ச பரந்தப: ॥	13
யஜுர்வேதவினீதஸ்ச வேதவித்யி: ஸுபூஜித: ।	
தனுர்வேதே ச வேதேஷு வேதாங்கேஷு ச நிஷ்டித: ॥	14
விபுலாம்பலோ மஹாபாஹு: கம்புக்ரீவ: ஸுபானன: ।	
கூடஜத்ய: ஸுதாம்ராசேஷா ராமோ தேவி ஜனৈ: ஸ்ருத: ॥	15
துத்துபிஸ்வனநிர்கோஷ: ஸ்நிகீக்தவாண்: ப்ரதாபவான் ।	
ஸம: ஸமவிபக்தாங்கோ வர்ணம் ஸ்யாமம் ஸமாஸ்ரித: ॥	16

அரசர்களுடைய வித்தையாகிற அர்த்த சாஸ்திரத்தில் நன்கு பயிற்சி பெற்றவன். வலிஷ்டர் முதலிய ப்ராமணர்களை பூஜிப்பவன். பெரியோர்களிடத்தில் ஸர்வ தர்மங்களையும் கேட்டவன். நல்ல நடையுள்ளவன். விநயமுள்ளவன். சத்ருக்களை யழிப்பவன். (13)

யஜுர்வேதத்தில் மிகப்பற்றுள்ளவன். இதனால் ஸ்ரீராமன் யஜுர்வேதி யென்று ஸூசிப்பிக்கப்படுகிறது. வேதமறிந்தவர்களால் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவன். தனுர்வேதத்திலும் மற்றுமுள்ள வேதங்களிலும் வேதத்தின் அங்கங்களான சிகை முதலியவற்றிலும் நன்கு ஈடுபட்டவன். (14)

இதுவரையில் ஆதம் குணங்களைச் சொல்லி, இனி அவன் சரீரத்தின் குணங்களைச் சொல்லத் தொடங்குகிறார்.

ஓ தேவி! உயர்ந்த தோள் உள்ளவரும், பெருத்த கைகள் உள்ளவரும், சங்குபோன்ற கழுத்துள்ளவரும், அழகிய முகமுள்ளவரும், மறைந்த தோள் எலும்புள்ளவரும், சிவந்த கண்கள் உள்ளவருமான ஸ்ரீராமன் உலகமறிந்தவர். (15)

துத்துபி வாத்யத்தின் நாதம் போன்ற குரல் உள்ளவர், அழகான நிறமுள்ளவர், ப்ரதாபம் வாய்ந்தவர், ஏற்றத்தாழ்வற்ற அங்கங்களின் அளவு உள்ளவர், நீலநிறமுள்ளவர். (16)

त्रिस्थिरस्त्रिप्रलम्बश्च त्रिसमस्त्रिषु चोन्नतः ।

त्रिताम्रस्त्रिषु च स्निग्धो गम्भीरस्त्रिषु नित्यशः ॥ १७

त्रिवलीवांस्यवनतश्चतुर्व्यङ्गस्त्रिशीर्षवान् ।

चतुष्कलश्चतुल्लेखश्चतुष्किष्कुश्चतुःसमः ॥ १८

चतुर्दशसमद्वन्द्वश्चतुर्दंष्ट्रश्चतुर्गतिः ।

महोष्ठहनुनासश्च पञ्चस्निग्धोऽष्टवंशवान् ॥ १९

தரிஸ் திரஸ் தரிப்ரலம்பர்ச் ச தரிஸமஸ்தரிஷுச் சோன்னத: ।

தரிதாம்ரஸ்தரிஷுச் ச ஸ்நிக்தோ கம்பீரஸ்தரிஷுச் நித்யஸ: ॥ 17

தரிவலீவாம்ஸ்தர்யவநதஸ்ச துர்வ்யங்கஸ்தரிஸீர்ஷவான் ।

சதுஷ்கலஸ்ச துர்லேகஸ்ச துஷ்கிஷ்குஸ்சது:ஸம: ॥ 18

சதுர்தஸஸமத்வந்த்வஸ்ச துர்தம்ஷ்டர்ஸ்சதுர்கதி: ।

மஹோஷ்டஹனுநாஸஸ்ச பஞ்சஸ்நிக்தோ:ஷ்ட வம்ஸவான் ॥

உறுதியான மூன்று இடங்கையுள்ளவர், அதாவது மார்பு, மணிக்கட்டு, கைமுஷ்டி இம்மூன்றும் உறுதியாயுள்ளவர். மூன்றில் நீளமுள்ளவர். அதாவது நீண்ட புருவம், நீண்ட கைகள், நீண்ட அண்டம். மூன்று இடங்களில் சமமானவர். கேசத்தின் நுணி, வ்ருஷ்ணம், முழங்கால்கள் இவைகளில் சமமானவர். மூன்றில் உயரமானவர். வயிறு, தொப்புள், மார்பு என்ற மூன்றிடங்களிலும் உயர்ந்திருப்பவர். மூன்று இடங்களில் சிவந்தவர். அதாவது கடைக்கண், உள்ளங்கை, உள்ளங்கால் இது மூன்றிலும் சிவந்தவர். மூன்று இடங்களில் மழமழப்புள்ளவர். அதாவது கால்ரேகை, தலைமயிர், ஆண்குறி இதுகளில் மழமழப்புள்ளவர். மூன்றில் கம்பீரமானவர். அதாவது பேச்சு, பலம், தொப்புள் மூன்றிலும் எப்பொழுதும் ஆழமாயுள்ளவர். (17)

கழுத்திலும், வயிற்றிலும் மூன்று மடிப்பு சதை யுள்ளவர். மூன்றிடங்களில் பள்ளமுள்ளவர். அதாவது ஸ்தனம், ஸ்தனத்தின் நுணி, கால்ரேகை இம்மூன்றும் அமுங்கியவை. நான்கு இடங்களில் குறுகியவர். அதாவது கழுத்து, ஆண்குறி, முதுகு, முழங்கால் இவைகள் குறுகியவை. மூன்று சுழிகளுடன் கூடிய சிரஸையுடையவர். கட்டைவிரல் அடியில் நான்கு வேதங்களை கற்கும் யோகத்தை காட்டும் நான்கு ரேகைகளையுடையவர்; நெற்றியில் நான்கு ரேகைகள் உள்ளவர், நான்கு முழம் உயரமுள்ளவர், அதாவது தொண்ணூற்றாறுக்குல முடையவர், நான்கில் சமமானவர், அதாவது கைகள், முழங்கால்கள், துடைகள், கன்னங்கள் இவைகள் சமமானவை. (18)

பதினான்கு இடங்களில் சமமாயிருப்பவர். அதாவது இரண்டு புருவங்கள், இரண்டு மூக்கு துவாரங்கள், இரண்டு

दशपद्मो दशबृहत्त्रिभिर्व्याप्तो द्विशुक्लवान् ।

षडुन्नतो नवतनुत्रिभिर्व्याप्नोति राघवः ॥

20

सत्यधर्मपरः श्रीमान्संग्रहानुग्रहे रतः ।

देशकालविभागज्ञः सर्वलोकप्रियंवदः ॥

21

தஸபத்மோ தஸப்ருஹஸ்த்ரிபிர்வ்யாப்தோ த்விஸுக்லவான் ।

ஷடூன்னதோ நவதனுஸ்த்ரிபிர்வ்யாப்தோதி ராகவஃ ॥

20

ஸத்யதர்மபரஃ ஸ்ரீமான்ஸங்க்ரஹானுக்ரஹே ரதஃ ।

தேஸகாலவிபாகக்ஞஃ ஸர்வலோகப்ரியம்வதஃ ॥

21

கண்கள், இரண்டு கர்துகள், இரண்டு உதடுகள், இரண்டு ஸ்தனங்களின் நுணிகள், இரண்டு முழங்கைகள், இரண்டு மணிக் கட்டுகள், இரண்டு முழங்கால்கள், இரண்டு வ்ருஷணங்கள், இரண்டு பக்கத்து இடுப்புகள், இரண்டு கைகள், இரண்டு கால் கள், இரண்டு பின்புறத்தின் மேல்பாகங்கள் என்ற பதினான்கு இரட்டைகளும் சமமாக உள்ளவர். பற்களுடைய இரண்டு வரி சையின் கோடிகளிலும் நான்கு நான்கு தித்திப்பல்கள் உள்ளவர். நான்குகளின் நடையுடையவர். ஸிம்ஹம், புலி, யானை, காளைமாடு இவைகளின் நடையுடையவர். பெருத்த உதடு, கன்னம், மூக்கு இவைகளையுடையவர். ஐந்துகளில் பளபளப்புள்ளவர். அதாவது கேசம், கண், பல், தோல், உள்ளங்கால் என்கிற ஐந்திலும் பள பளப்புள்ளவர். எட்டுகளில் நீளமுள்ளவர். அதாவது முது கெலும்பு, உடல், கைகள், கால்கள், விரல்கள், மூக்கு, கண்கள், ஆண்குறி என்ற எட்டுகளும் நீண்டவர். (19)

ஸ்ரீராகவன் பத்தில் தாமரை புஷ்பம் போன்றவர். அதா வது முகம், வாய், கண்கள், நாக்கு, உதடு, தாடை, ஸ்தனம், நகம், கைகால் இவைகள் தாமரை புஷ்பம் போன்றவைகள். பத் தில் பெருத்தவர். அதாவது மார்பு, தலை, நெற்றி, கழுத்து, தோள், புஜம், தொப்புள், பார்ஸ்வம், பின்தட்டு, குறல் என்ற பத்தும் பெருத்துள்ளது. மூன்றினால் உலகில் பரவியவர். அதாவது தேஜஸ், யஸஸ், ஐஸ்வர்யம் இம்மூன்றினாலும் உலகில் பிரஸித்தி பெற்றவர். இரண்டில் வெண்மையுள்ளவர். அதாவது பற்களி லும், கண்களிலும் வெண்மையுள்ளவர். ஆறில் உயர்ந்தவர். அதா வது கழுக்கட்டை, வயிறு, மார்பு, மூக்கு, தோள், நெற்றி இவை கள் உன்னதமானவை. ஒன்பதில் நுட்பமானவர். அதாவது கேசம், மீசை, நகம், சரீரத்திலுள்ள ரோமம், சர்மம், விரல்களு, குறி, புத்தி, பார்வை இவைகளில் நுட்பமானவர். மூன்றால் வ்யா பித்தவர். அதாவது காலையிலும், நடுப்பகலிலும், சாயங்காலத்தி லும் தர்மம், அர்த்தம், காமம் இவைகளை செய்கிறவர். (20)

ஸத்யம், தர்மம் இதில் ஈடுபட்டவர், சோபையோடு கூடிய வர். பொருள் ஸைன்யம் முதலியவற்றை சேர்க்கிறவர். உலகிற்கு

भ्राता च तस्य द्वैमात्रः सौमित्रिरपराजितः ।
 अनुरागेण रूपेण गुणैश्चैव तथाविधः ॥
 [स सुवर्णच्छविः श्रीमात्रामः श्यामो महायशः ॥] २२
 तावुभौ नरशार्दूलौ त्वद्दर्शनसमुत्सुकौ ।
 विचिन्वन्तौ महीं कृत्स्नामसाभिरभिसंगतौ ॥ २३
 त्वामेव मार्गमाणौ तौ विचरन्तौ वसुन्धराम् ।
 ददर्शतुर्मृगपतिं पूर्वजेनावरोपितम् ॥ २४
 ऋश्यमूकस्य पृष्ठे तु बहुपादपसंकुले ।
 भ्रातुर्भयार्तमासीनं सुग्रीवं प्रियदर्शनम् ॥ २५

ப்ராதா ச தஸ்ய த்வைமாத்ர: ஸௌமித்ரிரபராஜித: ।
 அநுராகேண ரூபேண குணைஸ்சைவ ததாவித: ॥
 [ஸ ஸுவர்ணச்சவி: ஸ்ரீமான்ராம: ஸ்யாமோ மஹாயஸா: ॥]
 தாவுபௌ நரஸாஸ்தூலௌ த்வத்தர்ஸனஸமுத்ஸுகௌ ।
 விசின்வந்தௌ மஹீம் க்ருத்ஸ்ஸமஸமாபிரபிஸம்கதௌ ॥ 23
 த்வாமேவ மார்க்கமானௌ தௌ விசரந்தௌ வஸுந்தராம் ।
 ததர்ஸதூம்ருகபதிம் பூர்வஜேனாவரோபிதம் ॥ 24
 ருஸ்யமூகஸ்ய ப்ருஷ்டே து பஹுபாதபஸம்துலே ।
 ப்ராதூர்பயார்த்தமாஸீனம் ஸுக்ரீவம் ப்ரியதர்ஸனம் ॥ 25

அனுக்ரஹத்தை செய்கிறதில் ஆசை கொண்டவர், தேசம், காலம்
 இவற்றை பிரித்து அறிந்தவர். எல்லா உலகிற்கும் நன்மையைச்
 சொல்லுகிறவர். (21)

இனைய தாயார் பிள்ளையும், ஸு மி த் ரை யி ன் புத்ரனும்,
 ஒரு வ ரா லும் தோல்வியை யடையாதவனும். ப்ராதாவுமான
 வசுந்தமனன் அன்பினாலும், அழகினாலும் உத்தம குணங்களாலும்
 அவருக்கு ஸமானமானவன். (22)

மனுஷ்ய ஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவர்களும் உங்களைப்
 பார்ப்பதில் ஆவல்கொண்டவர்களாய் பூமி முழுமையும் தங்களைத்
 தேடினார்கள். அப்பொழுது காட்டில் எங்களுடன் சேர்ந்தார்
 கள். (23)

தங்களையே பூமியில் தேடுகின்ற அவ்விருவர்களும் தமைய
 னால் ராஜ்யத்தை விட்டு. தூரத்தப்பட்டவனும், பல மரங்களா
 லடர்ந்த ருஸ்யமூகபர்வத்தின் அடிவாரத்தில் ப்ராதாவின் பயத்
 தால் வலிக்கின்றவனும், அழகிய பார்வையுள்ளவனுமான ஸுக்
 ரீவனைக் கண்டார்கள். (24, 25)

वयं तु हरिराजं तं सुग्रीवं सत्यसङ्गरम् ।	
परिचर्यासहे राज्यात्पूर्वजेनावरोपितम् ॥	२६
ततस्तौ चीरवसनौ धनुःप्रवरपाणिनौ ।	
ऋश्यमूकस्य शैलस्य रम्यं देशमुपागतौ ॥	२७
स तौ दृष्ट्वा नरव्याघ्रौ घन्निवनौ वानरर्षभः ।	
अवपुतो गिरेस्तस्य शिखरं भयमोहितः ॥	२८
ततः स शिखरे तस्मिन्वानरेन्द्रो व्यवस्थितः ।	
तयोः समीपं मामेव प्रेषयामास सत्वरम् ॥	२९
तावहं पुरुषव्याघ्रौ सुग्रीववचनात्प्रभू ।	
रूपलक्षणसंपन्नौ कृताञ्जलिरुपस्थितः ॥	३०

வயம் து ஹரிராஜம் தம் ஸுகரீவம் ஸத்யஸங்கரம் ।	
பரிசர்யாஸ்மஹே ராஜ்யாத்த்பூர்வஜேனாவரோபிதம் ॥	26
ததஸ்தௌ சீரவஸனௌ தனு:ப்ரவரபாணினௌ ।	
ருஸ்யமூகஸ்ய ஸைலஸ்ய ரம்யம் தேஸமுபாகதௌ ॥	27
ஸ தௌ த்ருஷ்ட்வா நரவ்யாக்ரௌ தன்வினௌ வானரர்ஷப: ।	
அவப்லுதோ கிரேஸ்தஸ்ய ஸிகரம் பயமோஹித: ॥	28
தத: ஸ ஸிகரே தஸ்மின் வானரேந்த்ரோ வ்யவஸ்தித: ।	
தயோ: ஸமீபம் மாமேவ ப்ரேஷயாமாஸ ஸத்வரம் ॥	29
தாவஹம் புருஷவ்யாக்ரௌ ஸுகரீவவசனாத்த்ப்ரபூ ।	
ரூபலக்ஷணஸம்பன்னௌ க்ருதாஞ்ஜலிருபஸ்தித: ॥	30

நாங்கள் ஸத்யமான ப்ரதிக்ஞையுள்ளவனும், அண்ணாவி
னால் ராஜ்யத்தை விட்டு துரத்தப்பட்டவனும் வானரராஜனுமான
ஸுகரீவனுக்கு பணிவிடை செய்து வருகிறோம். (26)

பிறகு மரஉறி கட்டியவர்களும், சிறந்த வில்லை தரித்தவர்
களுமான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள் ருஸ்யமூக பர்வதத்தின் அழ
கிய இடத்தை யடைந்தார்கள். (27)

அந்த ஸுகரீவன் வில்தரித்தவர்களான அந்த நரஸ்ரேஷ்டர்
களைப் பார்த்து பயத்தால் கலங்கி ருஸ்யமூக பர்வதத்தின் நுணி
யில் ஏறிகிட்டான். (28)

பிறகு வானரேந்திரனான அந்த ஸுகரீவன் அந்த மலையின்
உச்சியிலிருந்துகொண்டு ராம லக்ஷ்மணர்களுடைய ஸமீபத்திற்கு
சிக்கிரமாக என்னையே ஏவினான். (29)

புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும், பிரபுக்களும் அழகு, லக்ஷணம் இவை
கள் நிறைந்தவர்களுமான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களைக்குறித்து
நான் கைகூப்பிக் கொண்டு அருகில் சென்றேன். (30)

தௌ பரிஜாததத்வாயீ மயா ப்ரீதீஸமன்விதௌ ।
 பூஷ்மாரோப்ய த் தேஸம் ப்ராபீதௌ புருஷர்ஷபௌ ॥ ௩௧
 நிவேதீதௌ ச தத்வென சுப்ரீவாய மஹாத்மனே ।
 தயோர்ந்யோந்யஸம்லாபாத் ப்ருஸம் ப்ரீதீரஜாயத ॥ ௩௨
 ததஸ்தௌ ப்ரீதீஸம்பன்னௌ ஹரீஸ்வரநரேஸ்வரௌ ।
 பரஸ்பரகூதாஸ்வஸௌ கதயா பூர்வவ்ருத்தயா ॥ ௩௩
 தத: ச சாந்வயாமாச சுப்ரீவம் லக்ஷ்மணாப்ரஜ: ।
 ஸ்ரீஹேதோர்வாலினா ப்ராநா நிரஸ்தமுஸ்தேஜஸா ॥ ௩௪
 ததஸ்த்வநாஸஜம் ஷோகம் ராமஸ்யாக்ஷிக்ரமண: ।
 லக்ஷ்மணோ வானரேந்ராய சுப்ரீவாய ந்யவேதயத் ॥ ௩௫

தேள பரிஞாததத்வார்த்தேள மயா ப்ரீதிஸமன்விதேள ।
 ப்ருஷ்டமாரோப்ய தம் தேஸம் ப்ராபீதேள புருஷர்ஷபௌ ॥
 நிவேதிதேள ச தத்வேன ஸுக்ரீவாய மஹாத்மனே ।
 தயோரன்யோன்யஸம்லாபாத் ப்ருஸம் ப்ரீதீரஜாயத ॥ 32
 ததஸ்தேள ப்ரீதிஸம்பன்னௌ ஹரீஸ்வரநரேஸ்வரௌ ।
 பரஸ்பரக்ருதாஸ்வாஸௌ கதயா பூர்வவ்ருத்தயா ॥ 33
 தத: ஸ ஸாந்த்வயாமாஸ ஸுக்ரீவம் லக்ஷ்மணாக்ரஜ: ।
 ஸ்த்ரீஹேதோர்வாலினா ப்ராத்ரா கிரஸ்தமுருதேஜஸா ॥ 34
 ததஸ்த்வன்நாஸஜம் ஷோகம் ராமஸ்யாக்ஷிக்ரமண: ।
 லக்ஷ்மணோ வானரேந்த்ராய ஸுக்ரீவாய ந்யவேதயத் ॥ 35

வாஸ்தவமான எல்லா விஷயத்தையுமுணர்ந்த அவ்விருவர்
 களும் என்னிடத்தில் மிகப் பிரியம் கொண்டார்கள். நான் புருஷர்
 களுக்குள் சிறந்தவர்களான அவ்விருவர்களையும் தோளில் தூக்கி
 ஸுக்ரீவனிருக்குமிடத்திற்கு எடுத்துச்சென்றேன். (31)

மஹாத்மாவான ஸுக்ரீவன் பொருட்டு, இவர்கள் வாஸ்தவ
 மாய் இங்கு வந்த கார்யத்தை தெரியப்படுத்தினேன். ஒருவருக்
 கொருவர் பேசிக் கொண்டதால் ஸுக்ரீவனுக்கும் ஸ்ரீராமவ
 னுக்கும் மிக அன்பு உண்டாய் விட்டது. (32)

பிறகு ஹரீஸ்வரனும் நரேஸ்வரனுமான ஸுக்ரீவனும்
 ஸ்ரீராமனும் பிரியத்தை யடைந்து முன்பு நடந்த கதையைச்சொல்லி
 கொண்டதால் ஒருவருக்கொருவர் ஆறுதலை யடைந்தார்கள். (33)

பிறகு ஸ்த்ரீ நிமித்தமாய் மிக தேஜஸ்வியும் ப்ராதாவுமான
 வாலினால் தூர்த்தப்பட்ட ஸுக்ரீவனை லக்ஷ்மணனுக்கு தமைய
 னான அந்த ஸ்ரீராமன் ஸமாதானம் செய்தார். (34)

பிறகு குற்றமற்றவனான ஸ்ரீராமனுக்கு, தங்களைக் காணாததால்

स श्रुत्वा वानरेन्द्रस्तु लक्ष्मणेनेरितं वचः ।
 तदाऽऽसीन्निष्प्रभोऽत्यर्थं ग्रहग्रस्त इवांशुमान् ॥ ३६
 ततस्त्वद्वात्रशोभीनि रक्षसा ह्रियमाणया ।
 यान्याभरणजालानि पातितानि महीतले ॥ ३७
 तानि सर्वाणि रामाय आनीय हरियूथपाः ।
 संहृष्टा दर्शयामासुर्गतिं तु न विदुस्तव ॥ ३८
 तानि रामाय दत्तानि मयैवोपहृतानि च ।
 खनवन्त्यवकीर्णानि तस्मिन्निवगतचेतसि ॥ ३९

ஸ ஸ்ருத்வா வானரேந்த்ரஸ்து லக்ஷ்மணேனேரிதம் வசஃ ।
 ததா஽஽ஸீன்னிஷ்ப்ரபோ஽த்யர்த்தம் க்ரஹக்ரஸ்த
 இவாம்ஸுமான ॥ 36

ததஸ்த்வத்காத்ரஸோபீனி ரக்ஷஸா ஹ்ரியமாணயா ।
 யான்யாபரணஜாலானி பாதிதானி மஹீதலே ॥ 37

தானி ஸர்வாணி ராமாய ஆநீய ஹரியூதபாஃ ।
 ஸம்ஹ்ருஷ்டா தர்ஸயாமாஸுர்கதிம் து ந விதுஸ்தவ ॥ 38

தானி ராமாய தத்தானி மயையோபஹ்ருதானி ச ।
 ஸ்வனவந்த்யவகீர்ணானி தஸ்மின்விக்கதசேதஸி ॥ 39

ஏற்பட்ட சோகத்தை லக்ஷ்மணன் வானரஸ்ரேஷ்டனான
 ஸுகீவனுக்கு சொன்னான். (35)

லக்ஷ்மணன் சொல்லிய வார்த்தையை வானரேந்திரனான
 அந்த ஸுகீவன் கேட்டு அப்பொழுது கிரஹத்தால் பீடிக்கப்
 பட்ட ஸூர்யன் போல் மிகவும் காந்தியற்றவனாய் ஆனான். (36)

பிறகு ராக்ஷஸனால் எடுத்துச்செல்லப்படுகின்றபோது தங்
 கள் சரீரத்தில் பிரகாசிக்கின்ற எந்த ஆபரண ஜாலங்களை தாங்கள்
 பூமியில் போட்டிருக்கிறோர் அவைகளை வானர ஸைன்யத்தைக்
 கார்க்கும் குரங்குகள் மிகுந்த ஸந்தோஷத்துடன் எடுத்து ஸ்ரீராம
 னிடம் காண்பித்தன. ஆனால் தங்கள் இருப்பிடத்தை மட்டும்
 அறியவில்லை. (37, 38)

என்னால் முதலில் ஸுகீவனிடத்தில் எடுத்துக்கொடுக்கப்
 பட்டதுகளும், தன்னிடத்திலுள்ள சின்ன மணிகளின் ஸப்தத்து
 டன் கூடியதுகளும், சிதறியதுகளுமான அந்த ஆபரணங்கள்
 ராமனிடத்தில் கொடுக்கப்பட்டன. அதை பெற்றுக்கொண்டு
 அந்த ராமன் மூர்ச்சையடைந்து விட்டார். (39)

தான்யக்ஷே தர்சனீயானி க்ருத்வா பஹுவிதம் தவ ।
 தேன தேவப்ரகாசேன தேவென பரிதேவிதம் ॥ 40
 பश्यतस्तानि रुदतस्ताम्यतश्च पुनः पुनः ।
 प्रादीपयन्दाशरथेस्तानि शोकहृताशनम् ॥ 41
 शयितं च चिरं तेन दुःखार्तेन महात्मना ।
 मयाऽपि विविधैर्वाक्यैः कृच्छ्रादुत्थापितः पुनः ॥ 42
 तानि दृष्ट्वा महार्हाणि दर्शयित्वा मुहुर्मुहुः ।
 राघवः सहसौमित्रिः सुग्रीवे संन्यवेदयत् ॥ 43

தான்யங்கே தர்சனீயானி க்ருத்வா பஹுவிதம் தவ ।
 தேன தேவப்ரகாஸேன தேவேன பரிதேவிதம் ॥ 40
 பஸ்யதஸ்தானி ருததஸ்தாம்யதஸ்ச புன: புன: ।
 ப்ராடீபயன்தாஸரதேஸ்தானி ஸோகஹுதாஸனம் ॥ 41
 ஸயிதம் ச சிரம் தேன து:கார்த்தேன மஹாத்மனா ।
 மயா:பி விவிதைர்வாக்யை: க்ருச்ச்ரராதூத்தாபித: புன: ॥ 42
 தானி த்ருஷ்ட்வா மஹார்ஹாணி தர்ஸயித்வா
 முஹூர் முஹூ: ।
 ராகவ: ஸஹஸௌமித்ரி: ஸுக்ரீவே ஸம்நயவேதயத் ॥ 43

அழகிய அந்த தங்களுடைய ஆபரணங்களை மடியில் வைத்
 துக்கொண்டு தேவர்களுக்கொப்பானவனும் தேவனுமான அந்த
 ராமனால் பலவிதமாக வருத்தப்பட்டபட்டது. (40)

அவைகளைப் பார்த்து அழகின்றவரும், திரும்பத்திரும்ப
 தாபத்தையடைகின்றவருமான தசரத புத்ரனை ஸ்ரீராமனுக்கு
 அந்த ஆபரணங்கள் ஸோகாக்னியை நன்கு ஜ்வலிக்கும்படிச்
 செய்தன. (41)

துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவரும் மஹாத்மாவுமான ஸ்ரீரா
 மன் நீண்டகாலம் பூமியில் படுத்துவிட்டார். நான் பலவித வார்த்
 தைகளைச் சொல்லி மிகவும் ஸ்ரமப்பட்டு மறுபடியும் உட்கார்த்தி
 வைத்தேன். (42)

மஹானுபாவனை ஸ்ரீராகுவன் லக்ஷ்மணனுடன்கூட அந்த
 ஆபரணங்களை திரும்பத்திரும்பப் பார்த்து ஸுக்ரீவனிடத்திலும்
 காண்பித்து அவனிடத்திலேயே கொடுத்து வைத்தார். (43)

स तवादर्शनादायै राघवः परितप्यते ।	
महता ज्वलता नित्यमग्निनेवाग्निपर्वतः ॥	४३
त्वत्कृते तमनिद्रा च शोकश्चिन्ता च राघवम् ।	
तापयन्ति महात्मानमम्यगारमिवाग्नयः ॥	४५
तवादर्शनशोकेन राघवः प्रविच्चात्यते ।	
महता भूमिकम्पेन महानिव शिलोच्चयः ॥	४६
काननानि सुरस्याणि नदीः प्रस्रवणानि च ।	
चरन् रतिमाप्नोति त्वामपश्यन्प्रात्मजे ॥	४७
स त्वां मनुजशार्दूलः क्षिप्रं प्राप्स्यति राघवः ।	
समिन्नवान्धवं हत्वा रावणं जनकात्मजे ॥	४८

ஸ தவாதர்ஸனாதாயே ராகவ: பரிதப்யதே ।	
மஹதா ஜ்வலதா நித்யமக்னினேவாக்னிபர்வத: ॥	44
த்வத்க்ருதே தமநித்ரா ச ஸோகஸ்சிந்தா ச ராகவம் ।	
தாபயந்தி மஹாத்மான மக்ந்யகாரமிவாக்நய: ॥	45
தவாதர்ஸனஸோகேன ராகவ: ப்ரலிசால்யதே ।	
மஹதா பூமிகம்பேன மஹானிவ ஸிலோச்சய: ॥	46
கானனானி ஸுர்மயாணி நதீ: ப்ரஸ்ரவணானி ச ।	
சரன்ந ரதிமாப்னோதி த்வாமபஸ்யன்ந்ருபாத்மஜே ॥	47
ஸ த்வாம் மனுஜஸார்தூல: கூழிப்ரம் ப்ராப்ஸ்யதி ராகவ: ।	
ஸமித்ரபாந்தவம் ஹத்வா ராவணம் ஜனகாத்மஜே ॥	48

ஓ தாயே! தங்களை காணாததால் அந்த ஸ்ரீராகவன், பெரிய தும் நித்யம் ஜ்வலிக்கின்றதுமான நெருப்பினால், மேருமலையின் நுணியில் இருந்துகொண்டிருக்கும் காலாக்னியுடன் கூடிய அக்னி பர்வதம் போல் மிகவும் தபிக்கிறார். இந்த அக்னி பர்வ தத்தைப்பற்றி மஹாபாரதத்தில் பீஷ்ம பர்வாவில் கூறப்பட்டிருக்கிறது. (44)

மஹாத்மாவான அந்த ராகவனை தங்கள் நிமித்தமாய் தூக்க மின்மையும் மனோதுக்கமும் கவலையும் அக்னியிருக்கும் வீட்டை ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியோதர் அக்னிபோல் தாபத்தையடையும் படிச் செய்கின்றன. (45)

தங்களைக்காணாததால் ஏற்பட்ட சோகத்தால், ஸ்ரீராகவன் அதிகமான பூகம்பத்தால் பெரிதான பர்வதம் போல் அசைக்கப் படுகிறார். (46)

ஓ ராஜகுமாரியே! தங்களைப் பாராது அழகிய காடுகளையும், நதிகளையும், மலையருவிகளையும் பார்த்து ஸஞ்சரித்தும் மனதிற்கு ஸந்தோஷத்தை யடையவில்லை. (47)

ஓ ஜனகனுடைய பெண்ணே! மனுஷ்யஸ்ரேஷ்டனான அந்த

सहितौ रामसुग्रीवावुभावकुरुतां तदा ।

समयं वालिनं हन्तुं तव चान्वेषणं तथा ॥

49

ततस्ताभ्यां कुमाराभ्यां वीराभ्यां स हरीश्वरः ।

किष्किन्धां समुपागम्य वाली युद्धे निपातितः ॥

50

ततो निहत्य तरसा रामो वालिनमाहवे ।

सर्वर्क्षहरिसङ्घानां सुग्रीवमकरोत्पतिम् ॥

51

रामसुग्रीवयोरैक्यं देव्येवं समजायत ।

हनुमन्तं च मां विद्धि तयोर्दूतमिहागतम् ॥

52

ஸஹிதௌ ராமஸுக்ரீவாவுபாவகருதாம் ததா ।

ஸமயம் வாலினம் ஹந்தும் தவ சான்வேஷணம் ததா ॥

49

: ததஸ்தாப்யாம் குமாராப்யாம் வீராப்யாம் ஸ ஹரீஸ்வர: ।

கிஷ்கிந்தாம் ஸமுபாகமய வாலீ யுத்தே நிபாதித: ॥

50

ததோ நிறுத்ய தரஸா ராமோ வாலினமாஹவே ।

ஸர்வர்க்ஷஹரிஸங்காநாம் ஸுக்ரீவமகரோத்பதிம் ॥

51

ராமஸுக்ரீவயோரைக்யம் தேவ்யேவம் ஸமஜாயத ।

ஹனுமந்தம் ச மாம் வித்தி தயோர்த்துதமிஹாகதம் ॥

52

ஸ்ரீராகவன் ஸ்நேஹிதர் பந்துக்கள் இவர்களுடன் கூடிய
ராவணனை வதம் செய்து தங்களை சீக்கிரமாக அடையப்போகி
றார். (48)

ஸ்ரீராமனும் ஸுக்ரீவனும் இருவர்களும் கூடி அப்பொழுது
வாலியை கொல்வதையும், தங்களை தேடிக்கொடுப்பதையும் ஒப்பந்
தமாகச் செய்து கொண்டார்கள். (49)

பிறகு வீரர்களும் குமாரர்களுமான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்
கள் கிஷ்கிந்தைக்குச் சென்று யுத்தத்தில் வானர ராஜனான அந்த
வாலியை வதம் செய்தனர். (50)

பிறகு ஸ்ரீராமன் வேகமாக யுத்தத்தில் வாலியை வதம் செய்து
எல்லா கரடி குரங்கு இவைகளின் கூட்டங்களுக்கு ஸுக்ரீவனை
பதியாகச் செய்தார். (51)

ஓ தேவி! ஸ்ரீராமனுக்கும் ஸுக்ரீவனுக்கும் இம் மாதிரி
சேர்க்கை ஏற்பட்டது. அதாவது தன் தம்பியான லக்ஷ்மணன்
இருக்கும்பொழுது அந்த:புர கார்யத்திற்கு ஸுக்ரீவன் தூதனும்
குரங்குமான என்னை மனுஷ்ய ஸ்தீரியான உங்களிடத்தில் அனுப்
பித்ததால் தங்களுக்கும் எனக்கும் சேர்க்கை ஏற்பட்ட மாதிரி
ஸ்ரீராம ஸுக்ரீவர்களுக்கு சேர்க்கை ஏற்பட்டது என்று கருத்து.
அவ்விருவர்களுடைய தூதனாக இங்கு வந்த என்னை ஹனுமார்
என்று நீங்கள் அறியவேண்டும். (52)

स्वराज्यं प्राप्य सुग्रीवः समानीय हरीश्वरान् ।	
त्वदर्थं प्रेषयामास दिशो दश महाबलान् ॥	५३
आदिष्टा वानरेन्द्रेण सुग्रीवेण महौजसा ।	
अद्रिराजप्रतीकाशाः सर्वतः प्रस्थिता महीम् ॥	५४
ततस्ते मार्गमाणा वै सुग्रीववचनानुराः ।	
चरन्ति वसुधां कृत्स्नां वयमन्ये च वानराः ॥	५५
अङ्गदो नाम लक्ष्मीवान्वालिःसुनुर्महाबलः ।	
प्रस्थितः कपिशार्दूलखिभागबलसंवृतः ॥	५६
तेषां नो विप्रनष्टानां विन्ध्ये पर्वतसत्तमे ।	
भृशं शोकपरीतानामहोरात्रगणा गताः ॥	५७

ஸ்வராஜ்யம் ப்ராப்ய ஸுக்ரீவ: ஸமானீய ஹரீஸ்வரான் ।	
த்வதர்த்தம் ப்ரேஷயாமாஸ திஸோ தஸ மஹாபலான் ॥	53
ஆதிஷ்டா வானரேந்த்ரேண ஸுக்ரீவேண மஹௌஜஸா ।	
அத்ரிராஜப்ரதீகாஸா: ஸர்வத: ப்ரஸ்திதா மஹீம் ॥	54
ததஸ்தே மார்கமாணா வை ஸுக்ரீவவசனானுரா: ।	
சரந்தி வஸுதாம் ச்ருத்ஸ்னாம் வயமன்யே ச வானரா: ॥	55
அங்கதோ நாம லக்ஷ்மீவான்வாலிஸுனுர்மஹாபல: ।	
ப்ரஸ்தித: கபிஸார்தூலஸஸ்த்ரிபாகபலஸம்வ்ருத: ॥	56
தேஷாம் நோ விப்ரநஷ்டானாம் விந்த்யே பர்வதஸத்தமே ।	
ப்ருஸம் ஸோகபரிதானாமஹோராத்ரகணா கதா: ॥	57

ஸுக்ரீவன் தனது ராஜ்யத்தை யடைந்து மஹாபலிஷ்டர் களான குரங்குகளின் ஸேனாதிபதிகளை தருவித்து தங்களைத் தேடுவதின் பொருட்டு பத்து திக்குகளிலும் அனுப்பியுள்ளான். (53)

மிகுந்த தேஜஸுள்ள வானரேந்த்ரனான ஸுக்ரீவனால் உத்திரவிடப்பட்டவர்களும் பர்வத ராஜனுக்கொப்பானவர்களுமான குரங்குகள் பூமியின் நான்கு பக்கத்திலும் புறப்பட்டார்கள். (54)

பிறகு ஸுக்ரீவனுடைய ஆக்னைக்குப் பயந்தவர்களான நானும் மற்றுமுள்ள அந்த பல வானரர்களும் தங்களைத்தேடிக்கொண்டு பூமி முழுவதிலும் ஸஞ்சரிக்கிறோம். (55)

மஹாபலிஷ்டனும் வாலியின் புத்ரனும் குரங்குகளுக்குள் சிறந்தவனும் யௌவராஜ்யபுநீயையடைந்தவனுமான அங்கதன் ஸையத்தின் மூன்றில் ஒரு பங்குடன் கூடி புறப்பட்டான். (56)

பர்வத ஸ்ரேஷ்டமான விந்தியமலையில் ஸ்வயம்பிரபா பிஸத் திற்குள் மறைந்தவர்களும் மிகுந்த சோகத்தை யடைந்தவர்களுமான எங்களுக்கு பலநாட்கள் ஆகிவிட்டன. (57)

தே வயம் கார்யநைராஸ்யாக்காலஸ்யாதிக்ரமேண ச ।	
மயாச்ச கபிராஜஸ்ய ப்ராணாஸ்யக்து வ்யவஸ்திதா: ॥	58
விச்சித்ய வனதுர்மாணி கிரிப்ரஸ்வணானி ச ।	
அநாஸாஹ பத் தேவ்யா: ப்ராணாஸ்யக்து சமுததா: ॥	59
ஹ்ருதா ப்ராஸ்யோபவிஷ்டாஸ்ச சர்வானரபுங்வான् ।	
பூஷா ஸோகாஸ்யே மஹ: ப்ரயதேவ்யதக்ஷத: ॥	60
தவ நாஸா ச வதேஹி வாலினஸ்ச வயத் ததா ।	
ப்ராஸ்யோபவேஸமஸ்தாக் மரணம் ச ஜடாயுஷ: ॥	61
தேவா: ந: ஸாமிஸ்தேஸாந்நிராஸானா ம்முமூஷதாம் ।	
கார்யஹேதோரிவாயாத: ஸகூநிர்வீர்யவான்மஹான் ॥	62

தே வயம் கார்யநைராஸ்யாக்காலஸ்யாதிக்ரமேண ச ।
 பயாச்ச கபிராஜஸ்ய ப்ராணாஸ்யக்து வ்யவஸ்திதா: ॥ 58
 விசித்ய வனதுர்காணி கிரிப்ரஸ்ரவணாணி ச ।
 அநாஸாத்ய பதம் தேவ்யா: ப்ராணாஸ்யக்து வ்யவஸ்திதா: ॥
 த்ருஷ்ட்வா ப்ராஸ்யோபவிஷ்டாம்ஸ்ச ஸர்வான் வானர
 புங்கவான் ।
 ப்ருஸம் ஸோகாந்நவே மக்ன: பர்யதேவ்யதங்கத: ॥ 60
 தவ நாஸம் ச வைதேஹி வாலினஸ்ச வதம் ததா ।
 ப்ராஸ்யோபவேஸமஸ்தாகம் மரணம் ச ஜடாயுஷ: ॥ 61
 தேஷாம் ந: ஸ்வாமிஸம் தேஸான்நிராஸானாம் முமூஷதாம் ।
 கார்யஹேதோரிவாயாத: ஸகூநிர்வீர்யவான்மஹான் ॥ 62

அந்த நாங்கள் எங்கள் எண்ணம் கைகூடாது என்றதாலும்
 ஸுகீவன் சொல்லிய காலம் கடந்து விட்டதாலும் வானரராஜ
 னான ஸுகீவனிடத்திலுள்ள பயத்தாலும் உயிரை விடுவதற்கு
 யத்தனித்தோம். (58)

காட்டிலிலுள்ள புதர்களிலும் மலையினுடைய அருவிகளிலும்
 தேடி தேவியான தாங்களிருக்குமிடத்தை யறியாமல் உயிரை விடு
 வதற்கு நன்கு யத்தனித்தோம். (59)

ஓ வைதேஹி! அங்கதன் ஆஹாரம் செய்யாமல் உயிரைவிட்டு
 விடுவதற்கு முயற்சித்த எல்லா வானர ஸ்ரேஷ்டர்களையும்
 பார்த்து, உன்னுடைய நாசத்தையும், வாலியின் வதத்தையும், நாங்
 கள் போஜனம் செய்யாமல் சாவதையும், ஜடாயுவின் மாணத்தையு
 மும் நினைத்து மிகவும் சோக ஸமுத்ரத்திலுமூழ்கி புலம்பி
 னான். (60, 61)

ஸுகீவன் செய்த உத்தரவால் உயிரில் ஆசையற்றவர்

गृध्राजस्य सोदर्यः संपातिर्नाम गृधराद् ।	
श्रुत्वा भ्रातृवधं कोपादिदं वचनमब्रवीत् ॥	६३
यवीयान्केन मे भ्राता हतः क्व च निपातितः ।	
एतदाख्यातुमिच्छामि भवद्भिर्वानरोत्तमाः ॥	६४
अङ्गदोऽकथयत्तस्य जनस्थाने महद्वधम् ।	
रक्षसा भीमरूपेण त्वामुद्दिश्य यथातथम् ॥	६५
जटायुषो वधं श्रुत्वा दुःखितः सोऽरुणात्मजः ।	
त्वामाह स वरारोहे वसन्तीं रावणालये ॥	६६
तस्य तद्वचनं श्रुत्वा संपातेः प्रीतिवर्धनम् ।	
अङ्गदप्रमुखास्तूर्णं ततः संप्रस्थिता वयम् ॥	६७

க்ருத்ராஜஸ்ய ஸோதர்ய: ஸம்பாதிர்நாம க்ருத்ராட் ।	
ஸ்ருத்வா ப்ராத்ருவதம் கோபாதிதம் வசனமப்ரவீத் ॥	63
யவீயான்கேன மே ப்ராதா ஹத: க்வ ச நிபாதித: ।	
ஏததாக்யாதுமிச்சாம் பவத்பிர்வானரோத்தமா: ॥	64
அங்கதோகதயத்தஸ்ய ஜனஸ்தானே மஹத்வதம் ।	
ரக்ஷஸா பீமரூபேண த்வாமுத்திஸ்ய யதாததம் ॥	65
ஜடாயுஷோ வதம் ஸ்ருத்வா து:கித: ஸோடருணத்மஜ: ।	
த்வாமாஹ ஸ வாரோஹே வஸந்தீம் ராவணாலயே ॥	66
தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ஸம்பாதே: ப்ரீதிவர்தனம் ।	
அங்கதப்ரமுகாஸ்தூர்ணம் தத: ஸம்ப்ரஸ்திதா வயம் ॥	67

கனம் உயிரை விடுவதற்கு மத்தனித்தவர்களுமான அந்த எக்க ளுடைய கார்பஸித்தியை முன்னிட்டு பெருத்ததும் விரம்பமுள்ளத மான ஒரு பகல்பானது வந்தது. (62)

ஜடாயுவுக்கு ப்ராதாவும் கழுதகளுக்கு அரசனுமான ஸம் பாதி என்ற கழுகானது தனது ப்ராதாவின் வதத்தைக்கேட்டு கோபத்தால் இம்மாதிரி கூறியது. (63)

ஓ வானர ஸ்ரேஷ்டர்களே! என் தம்பியை எவன் கொன் றான். எந்த இடத்தில் கொல்லப்பட்டான். இதைச்சொல்லுங்கள். நான் அற்பவெண்டும். (64)

அங்கதன் ஜனஸ்தானத்தில் தங்களை உத்தேசித்து பயங்கர மான ரூபமுள்ள ராவணனால் மஹானுஜ ஜடாயுவுக்கு வதம் ஏற் பட்டதை உடந்தபடி அந்த ஸம்பாதிக்குச் சொன்னான். (65)

அருணனின் பிள்ளையான அந்த ஸம்பாதி ஜடாயுவின் வதத் தைக்கேட்டு துக்கத்தை யடைந்து, ஓ அழகியவளே! தங்களை ராவ ணன் விட்டிருப்பதாகச் சொன்னான். (66)

ப்ரீதியை வ்ருத்தி செய்யும் ஸம்பாதியின் அந்த சொல்லைக்

விந்ந்யாதுத்யாய சம்பிராப்தா: சாஸரஸ்யாஸ்தமுதரம் ।

தவதர்ஸனகதூதூஹா ஹஸ்துஸ்தா: பூவஜ்ஜமா: ॥

௬௮

அஜ்ஜபமுஸ்தா: சர்வே வேலோபாஸ்தமுபஸ்திதா: ।

சிந்தாஸ ஜமு: புநர்பீதாஸ்தவதர்ஸனசமுதஸுதா: ॥

௬௯

அதாஹம் ஹரிஸேஸ்யஸ்ய சாஸரஸ்ய ப்ரேஸ்ய சீதத: ।

வ்யவதூய மயம் தீவ்ரம் யோஜனாஸ்ய சதம் பூத: ॥

௭௦

லக்ஷா சாபி மயா ராஸ்த்ரேஸ்ய ராஸ்த்ரேஸ்ய ராஸ்த்ரேஸ்ய ।

ராஸ்த்ரேஸ்ய மயா ஹஸ்த்ரேஸ்ய ச சோகபரிஸுதா ॥

௭௧

விந்த்யாதுத்தாய ஸம்ப்ராப்தா: ஸாகரஸ்யாஸ்தமுத்தரம் ।

தவத்தர்ஸனக்குதோத்ஸாஹா ஹருஷ்டாஸ்துஷ்டா:

பலவங்கமா: ॥ 68

அங்கதப்ரமுகா: ஸர்வே வேலோபாஸ்தமுபஸ்திதா: ।

சிந்தாம் ஜகமு: புனர்பீதாஸ்தவத்தர்ஸனஸமுத்தஸுதா: ॥

69

அதாஹம் ஹரிஸேஸ்யஸ்ய ஸாகரம் ப்ரேக்ஷ்ய ஸீதத: ।

வ்யவதூய பயம் தீவ்ரம் யோஜனாஸ்ய சதம் ப்லுத: ॥

70

லங்கா சாபி மயா ராஸ்த்ரேஸ்ய ப்ரவிஷ்டா ராஸ்த்ரேஸ்ய ।

ராவணஸ்ச மயா த்ருஷ்டஸ்த்வம் ச சோகபரிப்லுதா ॥

71

கேட்டு அங்கதன் முதலிய நாங்களெல்லோரும் வேகமாக பிறகு புறப்பட்டோம். (67)

விந்தியமலையிலிருந்து கிளம்பி, தங்களைப்பார்க்க வேண்டுமென்ற உத்ஸாகமுள்ளவர்களும் ஸந்தோஷத்தை யடைந்தவர்களான வானர்கள் ஸமுத்தரத்தின் வடகரைக்கு வந்தார்கள். (68)

தங்களைப்பார்க்கவேண்டுமென்று மிக ஆவல் கொண்டவர்களும், ஸமுத்தரத்தின் கரையை யடைந்தவர்களான அங்கதன் முதலிய எல்லா வானர்களும் மறுபடி பயந்து யோஜித்தனர். (69)

பிறகு ஸமுத்தரத்தைப் பார்த்து வ்யஸனப்படுகின்ற வானரஸையத்தின் தீவிரமான பயத்தைப்போக்கி நூறு யோசனை தூரம் தாண்டி நான் இங்கு வந்தேன். (70)

ராத்திரியில் ராஸ்த்ரேஸ்களால் சூழப்பட்ட வங்கையை நான் பார்த்தேன். ராவணனையும் கண்டேன். சோகத்தால் சூழப்பட்ட தங்கனையும் தர்சித்தேன். (71)

एतत्ते सर्वमाख्यातं यथावृत्तमनिन्दिते ।	
अभिभाषस्व मां देवि दूतो दाशरथेरहम् ॥	७२
तं मां रामकृतोद्योगं त्वन्निमित्तमिहागतम् ।	
सुग्रीवसचिवं देवि बुध्यस्व पवनात्मजम् ॥	७३
कुशली तव काकुत्स्थः सर्वशस्त्रभृतां वरः ।	
गुरोराश्रये युक्तो लक्ष्मणश्च सुलक्षणः ॥	७४
तस्य वीर्यवतो देवि भर्तुस्तव हिते रतः ।	
अहमेकस्तु संप्राप्तः सुग्रीववचनादिह ॥	७५
मयेयमसहायेन चरता कामरूपिणा ।	
दक्षिणा दिगनुक्रान्ता त्वन्मार्गविचयैषिणा ॥	७६

ஏத்தே ஸர்வமாக்யாதம் யதாவ்ருத்தமநிந்திதே ।	
அபிபாஷஸ்வ மாம் தேவி தூதோ தாஸரதேரஹம் ॥	72
தம் மாம் ராமக்ருதோத்யோகம் த்வன்கிரித்தமிறாகதம் ।	
ஸுக்ரீவஸசிவம் தேவி புத்யஸ்வ பவனாத்மஜம் ॥	73
குஸலீ தவ காசுத்ஸ்த: ஸர்வஸஸ்த்ரப்ருதாம் வர: ।	
குரோரராதனே யுக்தோ லக்ஷ்மணஸ்ச ஸுலக்ஷண: ॥	74
தஸ்ய வீர்யவதோ தேவி பர்த்துஸ்தவ ஹிதே ரத: ।	
அஹமேகஸ்து ஸம்ப்ரப்த: ஸுக்ரீவவசனாதிஹ ॥	75
மயேயமஸஹாயேன சரதா காமரூபிணா ।	
தக்ஷிணா திகனுக்ரந்தா த்வன்மார்கவிசயைஷிணா ॥	76

ஓ குற்றமற்றவனே! நடந்தபடி எல்லாவற்றையும் தங்கள் டத்தில் சொன்னேன். என்னுடன் பேசவேண்டும். ஓ தேவி! நான் தசரத புத்ரனான ராமனுடைய தூதன். (72)

ஓ தேவி! அந்த என்னை ராமகார்யத்திற்காக முயற்சியை யடைந்தவனாகவும், தங்கள் நிமித்தமாக இங்கு வந்ததாகவும், ஸுக்ரீவனுடைய மந்திரியாகவும், வாயுவின் புத்ரனாகவும் அறிய வேண்டும். அதாவது ராவணனென்று அறியக்கூடாது என்று கருத்து. (73)

விற்பிடித்த எல்லா வில்லாளிகளுக்குள் சிறந்தவரான தங்கள் பூரீராமன் கேஷமத்துடனிருக்கிறார். குருவான அண்ணாவை காப்பதில் ஈடுபட்டவரும், நல்ல அழகு வாய்ந்தவருமான லக்ஷ்மணனும் கேஷமமாகயிருக்கிறார். (74)

ஓ தேவி! வீர்யவானான அந்த தங்கள் பர்த்தாவிற்கு நன்மை செய்யவேண்டி ஆவல்கொண்டு ஸுக்ரீவனுடைய உத்தரவின் பேரில் நான் ஒருவனே இங்கு வந்தேன். (75)

ஸஹாயமற்றவனும், நினைத்தபடி உருவத்தை எடுத்துக்கொள்ள

दिष्ट्याऽहं हरिसैन्यानां त्वन्नाशमनुशोचताम् ।

अपनेष्यामि संतापं तवाभिगमशंसनात् ॥

७७

दिष्ट्या हि मम न व्यर्थं देवि सागरलङ्घनम् ।

प्राप्स्याम्यहमिदं दिष्ट्या त्वद्दर्शनकृतं यशः ॥

७८

राघवश्च महावीर्यः क्षिप्रं त्वामभिपत्स्यते ।

समित्रवान्धवं हत्वा रावणं राक्षसाधिपम् ॥

७९

माल्यवान्नाम वैदेहि गिरीणामुत्तमो गिरिः ।

ततो गच्छति गोकर्णं पर्यंतं केसरी हरिः ॥

८०

திஷ்ட்யாஹம் ஹரிஸென்யானாம் த்வன்நாஸமனு

ஸோசதாம் ।

அபநேஷ்யாமி ஸந்தாபம் தவாபிகமஸம்ஸனாத் ॥

77

திஷ்ட்யா ஹி மம ந வ்யர்த்தம் தேவி ஸாகரலங்கனம் ।

ப்ராப்ஸ்யாம்யஹமிதம் திஷ்ட்யா த்வத்தர்ஸனக்ருதம் யஸ: ॥

78

ராகவஸ்ச மஹாவீர்ய: க்ஷிப்ரம் த்வாமபிபத்ஸ்யதே ।

ஸமித்ரபாந்தவம் ஹத்வா ராவணம் ராக்ஷஸாதிபம் ॥

79

மால்யவான்நாம வைதேஹி கிரீணாமுத்தமோ கிரி: ।

ததோ கச்சதி கோகர்ணம் பர்வதம் கேஸரி ஹரி: ॥

80

கிறவனும், தாங்களிருக்குமிடத்தை தேடுகின்றவனும், ஆங்காங்கு ஸஞ்சரித்தவனுமான என்னால் இந்த தெற்கு திக்கானது அடையப்பட்டது. இங்கு நினைத்தபடி உருவத்தை எடுத்துக்கொள்கிறவன் என்றதால் ராவண்ணுடைய அந்த:புரம் முதலியவைகளில் தேடுவதற்கு திறமையுண்டு என்பது காட்டப்பட்டது. (76)

தங்களைக்காணாமல் சோகப்படுகிறவர்களான வானர ஸையங்களுக்கு ஏற்பட்ட மனக்கவலையை ஈஸ்வர அனுக்ரஹத்தால் தங்களைப்பார்த்து “நான் தங்களைக்கண்டேன்” என்று சொல்வதால் போக்கப்போகிறேன். (77)

ஓ தேவி! ஸமுதரத்தை நான் தாண்டியது ஈஸ்வர அனுக்ரஹத்தால் வீணாகவில்லை. தெய்வத்தின் கருணையினால் நான் தங்களைக் கண்டதால் ஏற்பட்ட இந்த கீர்த்தியை அடையப்போகிறேன். (78)

ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபனை ராவணனை மிதர்களுடனும் பந்துக்களுடனும் வதம் செய்து மஹாவீர்யவானான ஸ்ரீராகவன் தங்களைச் சீக்கிரமாக அடையப்போகிறார். (79)

தான் வாய்புதரன் என்று சொல்லியதை தேவிக்கு விவரித்து சொல்கிறார்:—

ஓ வைதேஹி! பர்வதங்களுக்குள் சிறந்த மால்யவான் என்ற பர்வதமானது இருக்கிறது. அதில் வலித்துக்கொண்டிருந்த

स च देवर्षिभिर्दिष्टः पिता मम महाकपिः ।
 तीर्थे नदीपतेः पुण्ये शम्भुसादनमुद्धरत् ॥ ८१
 तस्याहं हरिणः क्षेत्रे जातो वातेन मैथिलि ।
 हनुमानिति विख्यातो लोके स्वेनैव कर्मणा ॥ ८२
 विश्वासार्यं तु वैदेहि भर्तुरुक्ता मया गुणाः ।
 अचिराद्राववो देवि त्वामितो नयिताऽनघे ॥ ८३
 एवं विश्वासिता सीता हेतुभिः शोककशिता ।
 उपपन्नैरभिज्ञानैर्दूतं तमवगच्छति ॥ ८४

ஸ ச தேவர்ஷிபீர்திஷ்ட: பிதா மம மஹாகபி: ।
 தீர்த்தே நதீபதே: புண்யே ஸம்பஸாதனமுத்தரத் ॥ 81
 தஸ்யாஹம் ஹரிண: கேஷத்ரே ஜாதோ வாதேன மைதிலி ।
 ஹனுமானிதி விக்யாதோ லோகே ஸ்வேனேவ கர்மணா ॥ 82
 விஸ்வாஸார்த்தம் து வைதேஹி பர்த்துருக்தா மயா குண: ।
 அசிராத்ராகவோ தேவி த்வாம்தோ நயிதா:நகே ॥ 83
 ஏவம் விஸ்வாஸிதா ஸீதா ஹேதுபி: ஸோககர்ஸிதா ।
 உபபன்னைரபிக்ஞானைர்தூதம் தமவகச்சதி ॥ 84

கேஸரி என்ற குரங்கானது அந்த மலையிலிருந்து கோகர்ணம் என்ற பர்வதத்திற்குச்சென்றது. (80)

என் பிதாவும் மஹாகபியுமான அந்த கேஸரியானவர் தேவ ரிஷிகளால் உத்திரவிடப்பட்டு ஸமுத்தரத்தின் புண்யதீர்த்தத்தில் தீர்த்தத்தையும் அங்கு ஸ்நானம் பண்ணுகிறவர்களையும் உபதர்வம் செய்துகொண்டிருந்த ஸம்பஸாதநனென்னும் அஸுரனை வதம் செய்தார். (81)

அந்த கேஸரி என்ற குரங்கின் பத்னியான அஞ்ஜனையினிடத் தில், கேஸரி வேறு தேசம் போயிருக்கும் பொழுது வாயுபகவானி னால் நான் உண்டுபண்ணப்பட்டேன். ஓ மைதிலி! நான் பிறந்த பொழுது செய்த எனது செய்கையினாலேயே உலகில் ஹனுமான் என்று ப்ரஸித்தி யடைந்தேன். (82)

ஓ வைதேஹி! தங்களுக்கு நம்பிக்கை வரவேண்டியதர்க்காக தங்கள் நாயகனான ஸ்ரீராமனுடைய குணங்களைச் சொன்னேன். ஓ தேவி! ஓ குற்றமற்றவளே! ஸ்ரீராகவன் தங்களை வெகு சீக்கி ரத்தில் இங்கிருந்து அழைத்துச்செல்ஸப் போகிறார். (83)

சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்ட அந்த ஸீதையானவள் பொருத் தமான காரணங்களாலும், பொருத்தமான அடையாளங்களாலும் நம்பிக்கை யுண்டாக்கப்பட்டவளாயிருந்து கொண்டு அவரை

அதுலம் ச கதா ஹர்ஷம் ப்ரஹர்ஷேண ச ஜானகீ ।
 நேத்ராभ्यां वक्रपद्मभ्यां मुमोचानन्दजं जलम् ॥ ८५
 चारु तद्वदनं तस्यास्ताम्रशुक्लायतेक्षणम् ।
 अशोभत विशालाक्ष्या राहुमुक्त इवोदुराद् ॥ ८६
 हनुमन्तं कपिं व्यक्तं मन्यते नान्यथेति सा ।
 अथोवाच हनूमांस्तामुत्तरं प्रियदर्शनाम् ॥ ८७
 एतत्ते सर्वमाख्यातं समाश्वसिहि मैथिलि ।
 किं करोमि कथं वा ते रोचते प्रतियाम्यहम् ॥ ८८

அதுலம் ச கதா ஹர்ஷம் ப்ரஹர்ஷேண ச ஜானகீ ।
 நேத்ராப்யாம் வக்ரபக்ஷம்ப்யாம் முமோசானந்தஜம் ஜலம் ॥
 சாரு தத்வதனம் தஸ்யாஸ்தாம்ரஸுக்லாயதேக்ஷணம் ।
 அஸோபத விஸாலாக்ஷ்யா ராகுமுக்த இவோடூராட் ॥ 86
 ஹனுமந்தம் கபிம் வ்யக்தம் மன்யதே நான்யதேதி ஸா ।
 அதோவாச ஹனுமாம்ஸ்தாமுத்தரம் ப்ரியதர்ஸனாம் ॥ 87
 ஏதத்தே ஸர்வமாக்யாதம் ஸமாஸ்வஸிஹி மைதிலி ।
 கிம் கரோமி கதம் வா தே ரோசதே ப்ரதியாம்யஹம் ॥ 88

தாதன் என்று அறிந்து கொண்டாள். (இங்கு பொருத்தமான காரணங்கள், அடையாளங்கள் என்றது, ஸ்ரீஹனுமான் ஸ்ரீஸீதை ஆபரணங்களை எறிந்ததைச் சொல்லியதேயாகும். ராவணன் குரங்கு வேஷம் தரித்து வந்திருந்தால் ஸீதை ஆபரணத்தை எறிந்தது அவனுக்குத் தெரியாததால் இதைச் சொல்ல முடியாது. இந்த காரணத்தாலேயே ஸ்ரீஸீதையும் ஸ்ரீஹனுமாரை ராமதாதன் என்று உணர்ந்தாள் என்று கொள்ள வேண்டும்.) (84)

ஜானகியும் அளவற்ற ஸந்தோஷத்தை யடைந்தாள். வளைந்த இமைகள் சூழ்ந்த கண்களினால் மிகுந்த ஸந்தோஷத்தால் ஆனந்தக்கண்ணீரைக் கொட்டினாள். (85)

சிவந்தும் வெளுத்தும் அகண்டதுமான கண்களுடன் கூடிய விசாலாக்ஷியான அந்த ஸீதையின் அழகிய முகமானது ராஹுவால் ஷிடப்பட்ட சந்திரன் போல் பிரகாசித்தது. (86)

அந்த ஸீதையானவள் ஹனுமாரை குரங்காகவே நன்கு அறிந்து கொண்டாள். வேஷம் போட்டுக்கொண்ட குரங்காக நினைக்கவில்லை. பிறகு அழகிய பார்வையுடைய ஸீதையைப் பார்த்து ஹனுமார் சொன்னார். (87)

ஒ மைதிலி, தங்களுக்கு இந்த எல்லா ஸமாசாரங்களையும் சொல்லிவிட்டேன். தாங்கள் ஆறுதலை யடையவேண்டும். நான்

हतेऽसुरे संयति शम्भसादने कपिप्रवीरेण महर्षिचोदनात् ।
ततोऽसि वायुप्रभवो हि मैथिलि प्रभावतस्तत्प्रतिमश्च वानरः ॥ ८९

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
पञ्चविंशः सर्गः ॥ ३५ ॥

ஹதேதஸுரேஸம்யதி ஸம்பஸாதனே
கபிப்ரவீரேண மஹர்ஷிசோதனாத் ।

ததோதஸ்மி வாயுப்ரபவோ ஹி மைதிலி
ப்ரபாவதஸ்தத்ப்ரதிமஸ்ச வானரஃ ॥

89

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சத்ரிம்ஸஃ ஸர்கஃ ॥

என்ன செய்ய வேண்டும். நான் திரும்பி செல்லப்போகிறேன்.
(தங்களுக்கு என்ன தோன்றுகிறதோ, அதைச் சொல்லவேண்டு
மென்பது கருத்து.) (88)

மஹர்ஷியின் உத்திரவால் கபிஸ்ரேஷ்டனான கேஸரியான
வன் ஸம்பாஸாதனன் என்ற அஸுரனை யுத்தத்தில் கொன்றான்.
அதனால் ஸந்தோஷத்தைபடைந்த மஹர்ஷியின் ப்ரஸாதத்தால்
வாயுவினிடத்தில் பிறந்த வானரன். நான். ப்ரபாவத்திலும் வாயு
வுக்கு ஓப்பானவன். (இங்கு திரும்பவும் தான் குரங்கினிடத்
தில் பிறந்ததைச் சொல்லுவதால், ராவணனாக இருந்தால் தன்னை
குரங்கின் பிள்ளை என்று எப்படிகும் சொல்லிக்கொள்ளமாட்
டான் என்பதைக் காட்டவேயாகும்.) (89)

முப்பத்தைந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.



वानरोऽहं महाभागे दूतो रामस्य धीमतः ।
 रामनामाङ्कितं चेदं पश्य देव्यङ्गुलीयकम् ॥
 प्रत्ययार्थं तवानीतं तेन दत्तं महात्मना ।
 समाश्वसिहि भद्रं ते क्षीणदुःखफला ह्यसि ॥
 [इत्युक्त्वा प्रददौ तस्यै सीतायै वानरोत्तमः ॥]
 गृहीत्वा प्रेक्षमाणा सा भर्तुः करविभूषणम् ।
 भर्तारमिव संप्राप्ता जानकी मुदिताऽभवत् ॥

ஸ்ரீ:

पद्विंशः सर्गः — முப்பத்தாறாவது ஸர்கம் || 36 ||

“अङ्गुलीयकप्रदानम्”

கணையாழி கொடுத்தல்.

भूय एव महातेजा हनुमान्माखतात्मजः ।
अब्रवीत्प्रश्रितं वाक्यं सीताप्रत्ययकारणात् ॥ १
वानरोऽहं महाभागे दूतो रामस्य धीमतः ।
रामनामाङ्कितं चेदं पश्य देव्यङ्गुलीयकम् ॥ २
प्रत्ययार्थं तवानीतं तेन दत्तं महात्मना ।
समाश्वसिहि भद्रं ते क्षीणदुःखफला ह्यसि ॥
[इत्युक्त्वा प्रददौ तस्यै सीतायै वानरोत्तमः ॥] ३

பூய ஏவ் மஹாதேஜா ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: |
அப்ரவீத்ப்ரஸ்ரிதம் வாக்யம் ஸீதாப்ரத்யய காரணாத் || 1
வானரோஹம் மஹாபாகே தூதோ ராமஸ்ய தீமத: |
ராமநாமாங்கிதம் சேதம் பஸ்ய தேவ்யங்குலீயகம் || 2
ப்ரத்யயார்த்தம் தவானீதம் தேன தத்தம் மஹாத்மனா |
ஸமாஸ்வஸிஹி பத்ரம் தே க்ஷீணது:கபலா ஹ்யஸி ||
[இத்யுக்த்வா ப்ரததௌ தஸ்யை ஸீதாயை வானரோத்தம: ||] 3

வாயுவின் புத்திரனும் மஹாதேஜஸ்வியுமான ஹனுமார்
ஸீதைக்கு நம்பிகையுண்டுபண்ணவேண்டி மறுபடியும் வணக்கத்
துடன் சொன்னார். (1)

ஓ மஹாபாக்யசாலீனீ, நான் புத்திமானான ராமனுடைய
தாதனான ருரங்கேயாவேன். ராமனுடைய பெயரான 'ராம'
வென்று எழுதப்பட்ட இந்த மோதிரத்தை ஒ தேவி பாருங்
கள். (2)

மஹாத்மாவான அந்த ராமனால் தங்களுக்கு நம்பிக்கை
வருவதற்காக இந்த மோதிரம் கொடுக்கப்பட்டது. ஆஸ்வா
ஸத்தை யடையுங்கள். பாபத்தின் பயனான துக்கமானது தங்க
ளுக்கு குறைந்து விட்டது, சேஷமும் வந்துவிட்டது. (3)

गृहीत्वा प्रेक्षमाणा सा भर्तुः करविभूषणम् ।

भर्तारमिव संप्राप्ता जानकी मुदिताऽभवत् ॥

४

க்ருஹித்வா ப்ரேக்ஷமாணா ஸா பர்த்து: கரவிபூஷணம் ।

பர்த்தாரமீவ ஸம்ப்ராப்தா ஜானகீ முதிதாஸவத் ॥

4

அந்த ஜானகியானவள் பர்த்தாவின் கையின் ஆபரணமான மோதிரத்தை எடுத்துப்பார்த்து தன் நாயகனை யடைந்ததுபோல் ஸந்தோஷத்தை யடைந்தாள். (4)

(இங்கு ஸ்ரீராமனை யடைந்ததுபோல் ஸ்ரீஸீதை ஸந்தோஷத்தை யடைந்ததற்கு காரணம் முன்பு அயோத்தியில் ஸ்ரீராமன் ப்ரணயகலஹத்தில் தேவியினிடத்தில் தான் அஸ்வமேதம் புதா காமேஷ்டி முதலிய பூணய கர்மாவினால் ஜனித்ததால் தன்னை உயர்வாகச் சொல்லிக்கொண்டார். ஸீதையும் தன்னை அயோநிஹை என்று சொல்லிக்கொண்டு தன்னை உயர்வாகச் சொல்லிக்கொண்டாள். அதைக்கேட்ட ஸ்ரீராமன் நீ தாய், தந்தை இல்லாதவள் என்று குறைவாக சொன்னான். அதற்கு மஹாபுத்திசாலியான ஸ்ரீஸீதை ஸ்ரீராமனைப்பார்த்து தாங்கள் பிரம்மசாரியாய் விஸ்வாமித்ரரை உதவிக்கு அழைத்துக்கொண்டு எங்கள் ஆத்துக்கு தானாகவே வந்து சிவதனுஸை ஆகர்ஷணம் செய்து என்னை விவாஹம் செய்து கொண்டதாலேயே யார் உயர்வு என்று தங்களுக்கே தெரியும் என்றாள். இதனால் கோபங்கொண்ட ஸ்ரீராமன் பல தினங்கள் தேவியுடன் பேசவில்லை. ஸ்ரீஸீதையும் ஸ்ரீராமனிருக்குமிடத்தைக் கூட பார்க்கவில்லை. ஒருதினம் பகல் போஜனம் செய்துவந்த ஸ்ரீராமன் ரஹஸ்யமாய் தன் கையிலிருந்த இந்த மோதிரத்தை ஒரு மூலையில் போட்டு விட்டார். சற்று தூங்குபவர்போல் படுக்கையிலிருந்து எழுந்து தன் கையில் போட்டிருந்த மோதிரத்தை கானேம்; பிறந்த விட்டிலிருந்து கொடுத்திருந்தால் நான் தூங்கும்போது கழட்டுவது சரியா? என்று உரத்துச் சொன்னார். இதைக்கேட்ட ஸீதை ப ர ப ர ந் து எழுந்திருந்து ஸ்ரீயாக்பவல்க்ய மஹர்ஷி மந்திரபலத்தால் செய்து கொடுத்த இந்த மோதிரம் காணாமல் போய் விட்டதால் தான் கழட்டவில்லை யென்று நெடுக தேடினாள். ஸ்ரீராமனும் பலவிடங்களில் தேடுவது போல் அபிநயம் செய்தார். அப்பொழுது ஸீதை அந்த மூலையிலிருந்து மோதிரத்தை யெடுத்து ஹே நாத இதோ இருக்கிறது என்று காட்டினாள். ஸ்ரீராமனும் ஓடிவந்து ஸீதையின் கையிலிருக்கும் மோதிரத்தைப் பார்த்து ஓஸீதே இதை நீ எப்படி எடுத்தாய் எனக்குத் தெரியவில்லையே, நீ ஓசத்திதான் என்று சொல்லி கையிலிருந்து மோதிரத்தை எடுக்க ஒருவருக்கொருவர் கோபம் தணிந்து அளவற்ற அன்பு உண்டாயிற்று என்று பெரியோர்கள் சொல்லும் சரித்திரமே யாகும். இங்கு ஸ்ரீ ஹனுமார்

चारु तद्वदनं तस्यास्ताम्रशुक्लायतेक्षणम् ।

अशोभत विशालाक्ष्या राहुमुक्त इवोदुराद् ॥

५

ततः सा ह्रीमती बाला भर्तृसदेशहर्षिता ।

परितुष्टा प्रियं कृत्वा प्रशशंस महाकपिम् ॥

६

विक्रान्तस्त्वं समर्थस्त्वं प्राज्ञस्त्वं वानरोत्तम ।

येनेदं राक्षसपदं त्वयैकेन प्रधर्षितम् ॥

७

சாரு தத்வதனம் தஸ்யாஸ்தாம்ரஸுக்லாயதேக்ஷணம் ।

அசோபத விஸாலாக்ஷ்யா ராஹுமுக்த இவோடூராத் ॥

5

தத: ஸா ஹ்ரீமதீ பாலா பர்த்ருஸம்தேஸஹர்ஷிதா ।

பரிதுஷ்டா ப்ரியம் க்ருத்வா ப்ரஸஸம்ஸ மஹாகபிம் ॥

6

விக்ராந்தஸ்த்வம் ஸமர்த்தஸ்த்வம் ப்ராக்ருஸ்த்வம்

வானரோத்தம: ।

யேனேதம் ராக்ஷஸபதம் த்வயைகேன ப்ரதர்ஷிதம் ॥

7

ஸீதையைக்கண்டதுமே ஸ்ரீராமநாமம் எழுதின மோதிரத்தைக் கொடுத்திருந்தால் ராவணன் என்று ஸீதை ஸந்தேஹித்திருக்க மாட்டாள் என்று நினைக்கலாம். இதை முதலில் கொடுத்திருந்தால் ஸ்ரீஸீதை இந்த மோதிரத்தையும் ராவணன் மாயையினால் செய்திருப்பான் என்று எட்டி எறிந்திருப்பாள். ஆகையால் அவள் மனதிலுள்ள ஸந்தேஹம் முதலிய கவலைகளை ஸ்ரீராமசரித் திரமேபோக்குமென்று தீர்மானித்து ஸ்ரீராமசரித்திரத்தை ஸ்ரீஹனுமார் சொல்லி அவைகளை போக்கி வியாதியை போக்கி ரத்த விரூத் திக்கு மருந்து கொடுப்பதுபோல் அங்குலீயத்தை கொடுத்தார் என்று அறியவேண்டும்.)

விசாலாக்ஷியான அந்த ஸீதையினுடைய சிவந்ததும் வெளுத்ததும் அகண்டதுமான கண்களுடன் கூடிய அழகிய முகமானது ராஹுவினால் விடப்பட்ட சந்திரன்போல் பிரகாசித்தது. (5)

தன் நாயகனையே யடைந்தது போல் நினைத்ததால் சிறு பெண்ணாகிய அந்த ஸீதையானவள் லஜ்ஜையை யடைந்து தன் நாயகனுடைய வார்த்தைகளால் ஸந்தோஷம் கொண்டு பிரியத்தை யடைந்து மஹாக்ஷியான ஹனுமாரை மிகஆனந்தத்துடன் கொண்டாடினாள். (6)

ஹே வானரோத்தம, எந்த உன்னால் ராக்ஷஸர்களிருக்கும் இந்த இடமானது அடையப்பட்டதோ அந்த நீதான் சூரன். நீயே தேச காலத்திற்கு தக்கவாறு கார்யத்தை செய்யும் திறமையுள்ளவன். நீயே தர்மம் முதலியவற்றை உபதேசிக்கும் சாஸ்த்ரம் அறிந்தவன். (7)

शतयोजनविस्तीर्णः सागरो मकरालयः ।	
विक्रमश्लाघनीयेन क्रमता गोष्पदीकृतः ॥	८
न हि त्वां प्राकृतं मन्ये वानरं वानरर्षभ ।	
यस्य ते नास्ति संत्रासो रावणाच्चापि संभ्रमः ॥	९
अहंसे च कपिश्रेष्ठ मया समभिभाषितुम् ।	
यद्यपि प्रेषितस्तेन रामेण विदितात्मना ॥	१०
प्रेषयिष्यति दुर्धर्षो रामो न ह्यपरीक्षितम् ।	
पराक्रममविशाय मत्सकाशं विशेषतः ॥	११
दिष्ट्वा स कुशली रामो धर्मात्मा सत्यसंगरः ।	
लक्ष्मणश्च महातेजाः सुमित्रानन्दवर्धनः ॥	१२

ஸத்யோஜனவிஸ்தீர்ண: ஸாகரோ மகராலய: ।	
விக்ரமஸ்ஸலாகனீயேன க்ரமதா கோஷ்பதீக்ருத: ॥	8
ந ஹி த்வாம் ப்ராக்ருதம் மன்யே வானரம் வானரர்ஷப ।	
யஸ்ய தே நாஸ்தி ஸம்த்ராஸோ ராவணான்நாபி ஸம்ப்ரம: ॥	9
அர்ஹஸே ச கபிஸ்ரேஷ்ட மயா ஸமபிபாஷிதும் ।	
யத்யபி ப்ரேஷிதஸ்தேன ராமேண விதிதாத்மநா ॥	10
ப்ரேஷயிஷ்யதி தூர்தர்ஷோ ராமோ ந ஹ்யபரீக்ஷிதம் ।	
பராக்ரமமவிக்ஞாய மத்ஸகாஸம் விஸேஷத: ॥	11
திஷ்ட்யா ஸ குஸலீ ராமோ தர்மாத்மா ஸத்யஸங்கர: ।	
லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாதேஜா ஸுமித்ரானந்தவர்தன: ॥	12

மதஸ்யங்களிருக்கும் நூறுயோஜனை விரிந்தாரமுள்ள ஸமுத் திரமானது பராக்ரமத்தால் கொண்டாடத் தகுந்தவனும் தான் டினவனுமான உன்னால் பசுமாட்டின் அடிவைப்பு போல் செய் யப்பட்டது. (அதாவது ஸமுத்ரத்தை அநாயாஸமாய் தாண்டி னாய் என்பது கருத்து.) (8)

ஓ வானரஸ்ரேஷ்டனே, எந்த உனக்கு ஸமுத்திரத்தினிடத்தி லிருந்து கலக்கமில்லையோ, ராவணனிடமிருந்து பரபரப்புமில்லை யோ, அந்த உன்னை சின்ன குரங்காக நான் நினைக்கவில்லை. (9)

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, ஆத்ம சக்தி வாய்ந்த ஸ்ரீராமன் உன்னை என்னிடம் அனுப்பித்ததால் நீ என்னுடன் பேசுவதற்கு அர்ஹ கைரூபம். (10)

ஒருவராலும் தகையமுடியாத ஸ்ரீராமன் பரீக்ஷிக்காதவனை கார்யத்தில் ஏவமாட்டார். அதிலும் பராக்ரமத்தை யறியாமல் என் ஸமீபத்திற்கு அனுப்பவே மாட்டார். (11)

தர்மாத்மாவும் ஸத்ய ப்ரதிக்குனுமான அந்த ஸ்ரீராமனும் மஹாதேஜஸவியும் ஸுமித்ரைக்கு ஆனந்தத்தை விருத்திசெய்யும்

कुशली यदि काकुत्स्थः किंनु सागरमेखलाम् ।
 महीं दहति कोपेन युगान्ताग्निरिवोत्थितः ॥ १३
 अथवा शक्तिमन्तौ तौ सुराणामपि निग्रहे ।
 ममैव तु न दुःखानामस्ति मन्ये विपर्ययः ॥ १४
 कच्चिन्न व्यथितो रामः कच्चिन्न परितप्यते ।
 उत्तराणि च कार्याणि कुरुते पुरुषोत्तमः ॥ १५
 कच्चिन्न दीनः संभ्रान्तः कार्येषु च न मुह्यति ।
 कच्चित्पुरुषकार्याणि कुरुते नृपतेः सुतः ॥ १६

குஸலீ யதி காகுத்ஸ்த: கிம்நு ஸாகரமேகலாம் ।
 மஹீம் தஹதி கோபேன யுகாந்தாக்னிரிவோத்தித: ॥ 13
 அதவா ஸக்திமந்தௌ தௌ ஸுராணாமபி நிக்ரஹே ।
 மமைவ து ந து:காநாமஸ்தி மன்யே விபர்யய: ॥ 14
 கச்சின்ந வ்யதிதோ ராம: கச்சின்ந பரிதப்யதே ।
 உத்தராணி ச கார்யாணி குருதே புருஷோத்தம: ॥ 15
 கச்சின்ந தீன: ஸம்ப்ராந்த: கார்யேஷு ச ந முஹ்யதி ।
 கச்சித்புருஷகார்யாணி குருதே ந்ருபதே: ஸுத: ॥ 16

ஸக்திமணனும் தெய்வானுகூரஹத்தால் கேஷமமாகயிருக்கிறார்
 கள். (12)

ககுத்ஸ்த குலத்தில் பிறந்த ஸ்ரீராமன் கேஷமமாகயிருந்தும்
 ஸமுத்திரங்களால் சூழப்பட்ட பூமியை ப்ரளயகாலத்து அக்னி
 போல் கோபத்தால் என் எரிக்கவில்லை. (13)

அல்லது அவர்கள் தேவர்களை அடக்குவதிலும் சக்திவாய்ந்
 தவர்களையாயினும் எ ள் ளு ளு க்கத்திற்குத்தான் முடிவு வர
 வில்லையோ. (14)

புருஷோத்தமரான ஸ்ரீராமர் என்னை விட்டுப்பிரிந்ததால்
 மனங்கலங்காமலிருக்கிறார்? மிகுந்த தாபத்தை யடையாமலிருக்கி
 ருரா? மேலே செய்யவேண்டியதான என்னை மீட்க வேண்டிய
 கார்யங்களை செய்கிறார்? (15)

கார்யங்களில் மனங்குன்றி பரபரப்பு கொண்டு மோஹத்தை
 யடையாமலிருக்கிறார்? அரசனின் குமாரனான ஸ்ரீராமன் புரு
 ஷன் செய்யவேண்டிய கார்யங்களை செய்கிறார்? (16)

द्विविधं त्रिविधोपायमुपायमपि सेवते ।	
विजिगीषुः सुहृत्कञ्चिन्मित्रेषु च परन्तपः ॥	१७
कञ्चिन्मित्राणि लभते मित्रैश्चाप्यभिगम्यते ।	
कञ्चित्कल्याणमित्रश्च मित्रैश्चापि पुरस्कृतः ॥	१८
कञ्चिदाशास्ति देवानां प्रसादं पार्थिवात्मजः ।	
कञ्चित्पुरुषकारं च दैवं च प्रतिपद्यते ॥	१९
कञ्चिन्न विगतस्नेहः विवासान्मयि राघवः ।	
कञ्चिन्मा व्यसनादसान्मोक्षयिष्यति वानर ॥	२०
सुखानामुचितो नित्यमसुखानामनूचितः ।	
दुःखमुत्तरमासाद्य कञ्चिद्रामो न सीदति ॥	२१

த்விவிதம் த்ரிவிதோபாயமுபாயமபி ஸேவதே ।
விஜிகீஷு: ஸுஹ்ருத்கச்சின்மித்ரேஷு ச பரந்தப: ॥ 17

கச்சின்மித்ராணி லபதே மித்ரேஸ்சாப்யபிகம்யதே ।
கச்சித்கல்யாணமித்ராஸ்ச மித்ரேஸ்சாபி புரஸ்க்ருத: ॥ 18

கச்சிதாஸாஸ்தி தேவானாம் ப்ரஸாதம் பார்த்திவாத்மஜ: ।
கச்சித்புருஷகாரம் ச தைவம் ச ப்ரதிபத்யதே ॥ 19

கச்சின்ந விததஸ்நேஹ: விவாஸான்மயி ராகவ: ।
கச்சின்மாம் வ்யஸனாதஸ்மான்மோக்ஷயிஷ்யதி வானர ॥ 20

ஸுகானாமுசிதோ நித்யமஸுகானாமனூசித: ।
து:கமுத்தரமாஸாத்ய கச்சித்ராமோ ந சீததி ॥ 21

பாரந்தபனை ஸ்ரீராமன் ஸ்நேஹிதர்களிடத்தில் அன்புள்ள வனாயிருந்து கொண்டு இனிமையான பேச்சு, கொடுப்பது, என்ற இரண்டு உபாயத்தையும் உபயோகிக்கிறாரா? சத்ருக்களிடத்தில் ஜயிக்க ஆசைகொண்டு கொடுப்பது, பேதத்தைச் செய்வது, தண்டிப்பது என்ற மூன்றுவித உபாயத்தை பிரயோகிக்கிறாரா? (17)

ஸ்நேஹிதர்களை அடைகிறாரா? ஸ்நேஹிதர்களால் வந்து பார்க்கப்படுகிறாரா? நல்ல எண்ணமுள்ள ஸ்நேஹிதர்களை யடைந்திருக்கிறாரா? ஸ்நேஹிதர்களால் நன்கு மதிக்கப்படுகிறாரா? (18)

சக்ரவர்த்தி குமாரான ஸ்ரீராமன் தேவதைகளின் அனுகூலத்தை பிரார்த்தித்து வருகிறாரா? புருஷ ப்ரயத்தனத்தையும் தெய்வ அனுகூலத்துடன் சேர்த்து செய்கிறாரா. (19)

ஸ்ரீராகவன் பிரிந்ததால் என்னிடத்தில் ஸ்நேஹியில்லாமல் ஆகிவிடாமலிருக்கிறாரா? ஓ வானர, என்னை இந்த துக்கத்திலிருந்து மீட்பாரா. (20)

நித்யம் ஸுகத்தை யனுபவிப்பதற்கு யோக்யனும், துக்கத்

कौसल्यायास्तथा कच्चित्सुमित्रायास्तथैव च ।

अभीक्ष्णं श्रूयते कच्चित्कुशलं भरतस्य च ॥ ३३

मन्त्रिमित्तेन मानार्हः कच्चिच्छोकेन राघवः ।

कच्चिन्नान्यमन्ता रामः कच्चिन्मां तारयिष्यति ॥ २३-

कच्चिदक्षौहिणीं भीमां भरतो भ्रातृवत्सलः ।

ध्वजिनीं मन्त्रिभिर्गुप्तां प्रेषयिष्यति मत्कृते ॥ २४

वानराधिपतिः श्रीमान्सुग्रीवः कञ्चिदेष्यति ।

मत्कृते हरिभिर्वीरैर्वृतो दन्तनखायुधैः ॥ २५

कच्चिच्च लक्ष्मणः शूरः सुमित्रानन्दवर्धनः ।

अस्त्रविच्छरजालेन राक्षसान्विधमिष्यति ॥ ३६

கேளஸல்யாயாஸ்ததா கச்சித்ஸுமித்ராயாஸ்ததைவ ச ।

அபீக்ஷணம் ஸ்ரூயதே கச்சித்ஞாலம் பரதஸ்ய ச || 22

மந்நியித்தேன மாந்நர்ஹ: கச்சிச்சோகேன ராகவ: ।

கச்சின்நான்யமன ராம: கச்சின்மாம் தூரயிஷ்யதி || 23

கச்சிதகௌஹிணீம் பீமாம் பரதோ ப்ராத்ருவத்ஸல: ।

த்வஜ்ஜினீம் மந்திரிபாகுப்தாம் ப்ரேஷ்யஷ்யதி மத்ச்ருதே || 24

வானராதிபதி: ஸ்ரீமான்ஸங்கீவ: கச்சிதேஷ்யதி ।

மத்க்ருதே ஹரிபீர்வீரார்வ்ருதோ தந்தாகாயுதை: || 25

கச்சிச்ச லக்ஷ்மண: ஸௌர: ஸௌமீத்ராநந்தவர்தன: ।

அஸ்த்ரவிச்சரஜாலேன ராக்ஷஸான்விதம்ஷயதி || 26

தை யனுபவிக்க தகாதவனுமான ஸ்ரீராமன் மேன்மேலும் துக்கத்
தை யடைந்து மலிந்து விடாமலிருக்கிறாரா? (21)

கௌஸ்யையின் கேஷமழும் அப்படியே ஸுமித்ரையின் கேஷமழும் பரதனுடைய கேஷமழும் அடிக்கடி காதில் படுகிறதா? (22)

என் காரணமாய் ஏற்பட்ட சோகத்தால் பூஜிக்கத்தகுந்த ராகவன் தாபத்தையனுக்கிறாரா? ஸ்ரீராமன் வேறிடத்தில் மனதை செலுத்தாமல் என்னிடத்திலேயே வைத்திருக்கிறாரா? என்னை விடுவிப்பாரா? (23)

ப்ராதாவினிடத்தில் அன்புள்ள பரதன் என்னை வேண்டி
அசெஷனலினி கணக்குள்ளதும் பயங்கரமும் மந்திரிகளால்
காக்கப்பட்டதுமான ஸையன்யத்தை அனுப்புவாரா? (24)

வானரங்களுக்கு நாயகனும் ப்ரீமானுமான ஸுகீவன் என்னை வேண்டி பறக்கேயும், நகங்கேயும் ஆயுதமாகக் கொண்ட வீராளான குரங்குகளால் சூழப்பட்டு இங்கு வருவாரா? (25)

சூரனும் ஸுமித்ரைக்கு ஆனந்தத்தை விருத்தி செய்கிறவ

रौद्रेण कच्चिदस्त्रेण ज्वलता निहतं रणे ।

द्रक्ष्याम्यल्पेन कालेन रावणं ससुहृज्जनम् ॥ २७

कच्चिन्न तद्धेमसमानवर्णं तस्याननं पद्मसमानगन्धि ।

मया विना श्रुप्यति शोकदीनं जलक्षये पद्ममिवातपेन ॥ २८

धर्मापदेशात्त्यजतश्च राज्यं मां चाप्यरण्यं नयतः पदातिम् ।

नासीद्यथा यस्य न भीर्न शोकः कच्चित्स धैर्यं हृदये करोति ॥ २९

न चास्य माता न पिता च नान्यः स्नेहाद्विशिश्रोऽस्ति मया समो वा ।

तावत्त्वहं दूत जिजीविषेयं यावत्प्रवृत्तिं शृणुयां प्रियस्य ॥ ३०

ரௌத்ரேண கச்சிதஸ்த்ரேண ஜ்வலதா நிஹதம் ரேண ।

த்ரக்ஷ்யாம்யல்பேன காலேன ராவணம் ஸஸுஹ்ருஜ்ஜனம் ॥

கச்சின்ந தத்ஹேமஸமானவர்ணம்

தஸ்யானனம் பத்மஸமானகந்தி ।

மயா விநா ஸுஷ்யதி ஸோகதீனம்

ஜலக்ஷயே பத்மமிவாதபேன ॥ 28

தர்மாபதேஸாத்யஜதஸ்ச ராஜ்யம்

மாம் சாப்யரண்யம் நயத: பதாதிம் ।

நாஸீத்வ்யதா யஸ்ய ந பீர்ந ஸோக:

கச்சித்ஸ தைர்யம் ஹ்ருதயே கரோதி ॥ 29

ந சாஸ்ய மாதா ந பிதா ச நான்ய:

ஸ்நேஹாத்விஸிஷ்டோ஽ஸ்தி மயா ஸமோ வா ।

தாவத்த்வஹம் தூத ஜிஜீவிஷேயம்

யாவத்ப்ரவ்ருத்திம் ஸ்ருணுயாம் ப்ரியஸ்ய ॥ 30

ஹம் அஸ்திரங்களை யறிந்தவனுமான லக்ஷ்மணன் அஸ்திரக்கூட்
டங்களால் ராக்ஷஸர்களை அழிப்பானா? (26)

ஜவலிக்கின்றதும் குரூரமாயுள்ளதுமான அஸ்திரத்தினால்
தன்னைச்சேர்ந்த ஜனங்களுடன் ராவணன் அழிந்ததை சிறிது
காலத்திற்குள் பார்ப்பேனா? (27)

மெருகு கொடுத்த தங்கம் போன்ற நிறமுள்ளதும், தாமரை
பூவிற்கொப்பான வாஸையுள்ளதுமான, அந்த ராமனுடைய முக
மானது என்னை விட்டுப்பிரிந்த சோகத்தால் வாடி ஜலம் குறைந்த
இடத்திலுள்ள தாமரையானது வெய்யிலினால் போல் குன்றாமலி
ருக்கிறதா. (28)

தர்மத்திற்காக வேண்டி ராஜ்யத்தை விட்டு என்னையும் காட்
டில் காலால் நடத்தி அழைத்து வந்த எந்த ராமனுக்கு மனக்கலக்
கமும், பயமும், சோகமும் ஏற்படவில்லையோ அப்படிப்பட்ட
ஸ்ரீராமன் என்னை விட்டுப்பிரிந்த பிறகு ஹ்ருதயத்தில் தைர்யத்தை
யடைந்திருக்கிறாரா? (29)

இந்த ஸ்ரீராமனுக்கு தாயோ, தகப்பனோ மற்றும் வேறு

ஐதீவ தேவீ வவனம் மஹ்யீ தம் வானரேந்ரம் மஹாரய்முக்தவா ।

ஶ்ரோது புனஸ்தஸ்ய வவோ஽மிராமம் ராமாரய்யுக்தம் விரராம ராமா ॥ 31

சீதாயா வவனம் ஶ்ருதவா மாருதிமீமவிக்ரம: ।

ஶிரஸ்யஜ்ஜலிமாதாய வாக்யமுத்ரமவ்ரவீத் ॥ 32

ந த்வாமிஹஸ்யா ஜானீதே ராம: கமலலோசனே ।

தேன த்வாநானயத்யாஶு ஶசீமீவ புரந்ர: ॥ 33

ஶ்ருதவீவ து வவோ மஹம் ஶிப்ரமேஶ்யதி ராகவ: ।

சமூம் ப்ரகர்ஷ்ந்மஹதீம் ஹ்யுக்ஷ்ணஸங்குலாம் ॥ 34

இதீவ தேவீ வசனம் மஹார்த்தம்

தம் வானரேந்த்ரம் மதுரார்த்தமுக்தவா ।

ஸ்ரோதும் புனஸ்தஸ்ய வசோ஽பிராமம்

ராமார்த்தயுக்தம் விரராம ராமா ॥ 31

ஸீதாயா வசனம் ஸ்ருத்வா மாருதீர்பீமவிக்ரம: ।

ஸிரஸ்யஜ்ஜலிமாதாய வாக்யமுத்தரமப்ரவீத் ॥ 32

ந த்வாமிஹஸ்தாம் ஜானீதே ராம: கமலலோசனே ।

தேன த்வாம் நானயத்யாஸு ஸசீமீவ புரந்தர: ॥ 33

ஸ்ருத்வைவ து வசோ மஹ்யம் கூழ்ப்ரமேஷ்யதி ராகவ: ।

சமூம் ப்ரகர்ஷன்மஹதீம் ஹர்யுக்ஷணஸங்குலாம் ॥ 34

யாரோ ஸ்நேஹத்தில் என்னைக்காட்டிலும் அதிகமாகவோ, ஸமமாகவோ கிடையாது. அப்படிப்பட்ட பிரியனுடைய விருத்தார் தத்தை கேட்கும் வரையில் ஓ தூத, நான் ஜீவித்திருப்பேன். (30)

தேவியானவள் உயர்ந்த அர்த்தத்துடன் கூடிய வார்த்தையை இம்மாதிரி அந்த வானரேந்திரனைப்பார்த்து மதுரமான அர்த்தத்துடன் கூடச்சொல்லி மறுபடியும் ராமனைப்பற்றிச் சொல்லுகிறதும், அழகியதுமான அந்த ஹனுமாருடைய வார்த்தையைக்கேட்பதற்காக அழகு வாய்ந்த ஸீதை தன் பேச்சை நிறுத்திக்கொண்டாள். (31)

பயங்கரமான டிராக்ரமமுள்ளவரும் வாயுபுத்ரனுமான அவர் ஸீதையின் வார்த்தையைக் கேட்டு ஸிரஸில் அஞ்ஜலி செய்து கொண்டு பதில் சொன்னார். (32)

ஓ தாமரை போன்ற கண்ணுள்ளவளே, ஸ்ரீராமன் தாங்கள் இருப்பதை தெரிந்து கொள்ளவில்லை. அதனால் தங்களை இந்தரன் இந்திரானியைப்போல் சீக்கிரம் அழைத்துச்செல்லவில்லை. (33)

என் வார்த்தையைக் கேட்டதும் ஸ்ரீராகவன் பெருத்ததும் குரங்கு, கரடி இவைகளின் கூட்டங்களால் நிறைந்ததுமான ஸைய்யத்தை திரட்டிக்கொண்டு சீக்கிரமாக வரப்போகிறார். (34)

विष्टम्भयित्वा बाणौघैरक्षोभ्यं वरुणालयम् ।	
करिष्यति पुरीं लङ्कां काकुत्स्थः शान्तराक्षसाम् ॥	३५
तत्र यद्यन्तरा मृत्युर्यदि देवाः सहासुराः ।	
स्थास्यन्ति पथि रामस्य स तानपि वधिष्यति ॥	३६
तवादर्शनजेनायं शोकेन स परिप्लुतः ।	
न शर्म लभते रामः सिंहादित इव द्विपः ॥	३७
मलयेन च विन्ध्येन मेरुणा मन्द्रेण च ।	
दुर्दुरेण च ते देवि शपे मूलफलेन च ॥	३८

விஷ்டம்பயித்வா பாணௌளகைரக்ஷோப்யம் வருணாலயம் ।
கரிஷ்யதி புரீம் லங்காம் காகுத்ஸ்த: ஸாந்தராக்ஷஸாம் ॥ 35

தத்ர ய்த்யந்தரா ம்ருத்யுர்யதி தேவா: ஸஹாஸுரா: ।
ஸ்தாஸ்யந்தி பதி ராமஸ்ய ஸ தானபி வதிஷ்யதி ॥ 36

தவாதர்ஸனஜேனாயே ஸோகேன ஸ பரிப்லுத: ।
ந ஸாம் லபதே ராம: ஸிம்ஹார்தித இவ த்விப: ॥ 37

மலயேன ச லிந்த்யேன மேருணா மந்தரேண ச ।
தர்துரேண ச தே தேவி ஸபே மூலபலேன ச ॥ 38

கருத்தந்த குலத்தில் பிறந்த ஸ்ரீராமன் கலக்கமுடியாத ஸமுத்
ரத்தை பாணக்கூட்டங்களால் ஸ்தம்பிக்கச்செய்து இந்த லங்கா
பட்டணத்தை ராக்ஷஸர்களில்லாமல் செய்துவிடப்போகி
றார். (35)

அந்தக் கார்யத்தில் ம்ருத்யுவோ அஸுரர்களுடன் கூடிய
தேவர்களோ ராமனுடைய வழியில் இடையூறாக வருவார்களே
யானால் அவர்களையும் வதம் செய்து விடுவார். (36)

ஓ தாயே, தங்களைக்காணாத சோகத்தினால் கலங்கிய அந்த
ராமன் ஸிம்ஹத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட யானைபோல் ஸுகத்தை
யடையவில்லை. (37)

இனி ஹனுமார் தான் குடியிருக்கும் இடம், தான் உட்
கொள்ளும் ஆகாரம் இவைகளின் மேல் ஆணையிட்டு ஸ்ரீராமனு
டைய முகத்தை பார்க்கப்போகிறாய் என்று கூறப்போகிறார்.
மலயபர்வதத்தினாலும், வந்திய பர்வதத்தினாலும், மேரு பர்வதத்தி
னாலும், மந்திர பர்வதத்தினாலும், மலயபர்வதத்தின் பக்கத்தி
லுள்ள சந்தண மாங்களின் உற்பத்தி ஸ்தானமான தர்துரம்
என்ற பர்வதத்தாலும் கிழங்கு, பலம் இவற்றாலும் உங்களுக்கு
இங்கு ஆணையிடுகிறேன். (38)

யथा सुनयनं वल्लु बिम्बोष्ठं चारुकुण्डलम् ।
 मुखं द्रक्ष्यसि रामस्य पूर्णचन्द्रमिवोदितम् ॥ 39
 क्षिप्रं द्रक्ष्यसि वैदेहि रामं प्रसन्नवणे गिरौ ।
 शतकतुमिवासीनं नाकपृष्ठस्य मूर्धनि ॥ 40
 न मांसं राघवो भुङ्क्ते न चापि मधु सेवते ।
 वन्यं सुविहितं नित्यं भक्तमश्नाति पञ्चमम् ॥ 41
 नैव दंशान्न मशகான्न कीटान्न सरीसृपान् ।
 राघवोऽपनयेद्वात्रாத்வஹதேனान्तरாத்மனா ॥ 42

யதா ஸுநயனம் வல்து பிம்போஷ்டம் சாருகுண்டலம் ।
 முகம் த்ரக்ஷயஸி ராமஸ்ய பூர்ணசந்த்ரமிவோதிதம் ॥ 39
 கூரி்பரம் த்ரக்ஷயஸி வைதேஹி ராமம் ப்ரஸ்ரவணே கிரௌ ।
 ஸதக்ரதுமிவாஸீனம் நாகப்த்ருஷ்டஸ்ய மூர்தனி ॥ 40
 ந மாம்ஸம் ராகவோ புங்க்தே ந சாபி மது ஸேவதே ।
 வன்யம் ஸுவிஹிதம் நித்யம் பக்தமஸ்னாதி பஞ்சமம் ॥ 41
 நைவ தம்ஸாந்ந மஸகாந்ந கீடாந்ந ஸரீஸ்ரூபாந் ।
 ராகவோ஽பநயேத்காத்ராத்வஹதேனாந்நராத்மனா ॥ 42

அழகிய கண்களுள்ளதும், அழகு வாய்ந்ததும், கோவப் பழம் போன்ற உதடுள்ளதும், அழகிய குண்டலம் தரித்ததும், உதித்த பூர்ண சந்திரன் போன்றதுமான ஸ்ரீராமனுடைய முகத்தை எப்படி நீ பார்க்க போகிறாயோ அப்படி ஆணையிடுகிறேன். (39)

ஓ வைதேஹி! ப்ரஸ்ரவண பர்வதத்தில் வெகு சீக்கிரமாய் ஸ்ரீராமனை ஸ்வர்கத்தில் வஸிக்கும் இந்திரனைப்போல் பார்க்கப் போகிறாய். (40)

ஸ்ரீராகவன் மாம்ஸம் சாப்பிடுவதில்லை. தேனையும் குடிப்பதில்லை. ஐந்தாவது காலமாகிய ஸாயங்காலத்தில் எங்கள் கிரீப் பந்தத்திற்காக நன்கு பக்குவம் செய்யப்பட்ட காய், கிழங்கை நித்யம் சாப்பிடுகிறான். (41)

ஸ்ரீராகவன் தங்களிடத்தில் மனதை செலுத்தியிருப்பதால் சரீரத்திலுள்ள ஈக்களையும், கொசுக்களையும், புழுக்களையும், பாம்புகளையும் ஒட்டுவதில்லை. (42)

नित्यं ध्यानपरो रामो नित्यं शोकपरायणः ।

नान्यच्चिन्तयते किंचित्स तु कामवशं गतः ॥ ४३

अनिद्रः सततं रामः सुप्तोऽपि च नरोत्तमः ।

सीतेति मधुरां वाणीं व्याहरन्प्रतिबुद्धयते ॥ ४४

दृष्ट्वा फलं वा पुण्यं वा यद्वान्यत्सुमनोहरम् ।

बहुशो हा प्रियेत्येवं श्वसंस्त्वामभिभाषते ॥ ४५

स देवि नित्यं परित्यज्यमानस्त्वामेव सीतेत्यभिभाषमाणः ।

धृतव्रतो राजसुतो महात्मा तवैव லாபாய கृतபுறன் ॥ ४६

நித்யம் த்யானபரோ ராமோ நித்யம் ஸோகபராயணः ।

நான்யச்சிந்தயதே கிம்சித்ஸ து காமவஸம் கதः ॥ 43

அநித்ர: ஸததம் ராம: ஸுப்தோபி ச நரோத்தம: ।

ஸீதேதி மதுராம் வாணீம் வ்யாஹரன்ப்ரதிபுத்யதே ॥ 44

த்ருஷ்ட்வா பலம் வா புஷ்பம் வா யத்வான்யத்

ஸுமனோஹரம் ।

பஹுஸோ ஹா ப்ரியேத்யேவம் ஸ்வஸம்ஸ்த்வாமபிபாஷதே ॥

ஸ தேவி நித்யம் பரித்யமான

ஸ்த்வாமேவ ஸீதேத்யபிபாஷமாண: ।

த்ருத்வ்ரதோ ராஜஸுதோ மஹாத்மா

தவைவ லாபாய க்ருத்ப்ரயத்ன: ॥ 46

அந்த ராமன் காமத்திற்கு வசமாகி நித்யம் தங்களை த்யானம் செய்கிறவனாகவும், நித்யம் மனக்கவலைபடைந்தவனாகவும் ஆகி வேறு ஒன்றையும் நினைப்பதில்லை. (43)

நரஸ்ரேஷ்டனான ராமன் எப்பொழுதும் தூங்குவதில்லை. அப்படி நடுநிசியில் எப்பொழுதாவது தூங்கினாலும் ஹே ஸீதே யென்ற இவரிமையான வார்த்தையைச் சொல்லிக்கொண்டு விழித்துக்கொள்கிறான். (44)

பழத்தையோ, புஷ்பத்தையோ அல்லது வேறு ரொம்பவும் மனோஹரமான வஸ்துவையோ பார்த்து, பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு ஓ ப்ரியே என்று தங்களை பலதடவை யழைக்கிறார். (45)

ஓ தேவி! ராஜகுமாரனும் மஹாத்மாவுமான அந்த பூநீராமன் நித்யம் பரிதிக்ஞிறவராயும் தங்களையே நித்யம் ஹே ஸீதே என்று அழைக்கிறவராயும் இருந்து கொண்டு தங்களை யடைவதற்காகவே வ்ரதம் கொண்டு முயற்சி செய்து வருகிறார். (46)

सा रामसंकीर्तनवीतशोका रामस्य शोकेन समानशोका ।
शरन्मुखे साम्बुदशेषचन्द्रा निशेव वैदेहसुता बभूव ॥

89

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
षट्त्रिंशः सर्गः ॥ 36 ॥

ஸா ராமஸம்கீர்த்தனவீதஸோகா
ராமஸ்ய ஸோகேன ஸமானஸோகா ।
ஸரன்முகே ஸாம்புதஸேஷசந்த்ரா
நிஸேவ வைதேஹஸுதா பபூவ ॥

47

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஷட்த்ரிம்ஸா: ஸர்க: ॥

விதேஹ தேசத்து அரசனின் பெண்ணை அந்த ஸீதையான
வள் ஸ்ரீராமனைப்பற்றி நன்கு சொல்லியதால் சோகம் விலகி,
ஸ்ரீராமனுடைய சோகத்தினால் ஸமானமான சோகம் கொண்டு
சாத்ருதுவின் ஆரம்பகாலத்து மீதமான மேகங்களுள்ள சந்திர
னோடு கூடிய இரவு போலானாள். (47)

முப்பத்தாறாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

सप्तविंशः सर्गः — முப்பத்திவழாவது ஸர்கம் || 37 ||

“विश्वरूपदर्शनम्”

ஹனுமார் விஸ்வரூபம் காட்டல்.

सीता तद्वचनं श्रुत्वा पूर्णचन्द्रनिभानना ।
हनुमन्तमुवाचेदं धर्मार्थसहितं वचः ॥ 1
अमृतं विषसंसृष्टं त्वया वानरभाषितम् ।
यच्च नान्यमना रामो यच्च शोकपरायणः ॥ 2
ऐश्वर्यं वा सुविस्तीर्णं व्यसने वा सुदारुणे ।
रज्ज्वेव पुरुषं बद्धा कृतान्तः परिकल्पति ॥ 3

ஸீதா தத்வசனம் ஸ்ருத்வா பூர்ணசந்த்ரநிபானனா |
ஹனுமந்தமுவாசேதம் தர்மார்த்தஸஹிதம் வச: || 1
அம்ருதம் விஷஸம்ஸ்ருஷ்டம் த்வயா வானரபாஷிதம் |
யச்ச நான்யமனா ராமோ யச்ச சோகபராயண: || 2
ஐஸ்வர்யே வா ஸுவிஸ்தீர்ணே வ்யஸனே வா ஸுதாருணே
ரஜ்ஜுவேவ புருஷம் பத்வா க்ருதாந்த: பரிகர்ஷதி || 3

பூர்ண சந்திரன் போன்ற முகமுள்ள ஸீதையானவள் ஹனுமாரின் வார்த்தையைக் கேட்டு தர்மம் அர்த்தம் இவைகளுடன் கூடிய வார்த்தையைச் சொன்னாள். (1)

பூர்ராமன் வேறு விஷயத்தில் மனதை செலுத்தாமல் என்னையே நினைத்திருக்கிறான் என்று நீ சொல்லியது அம்ருதம் போல் இருந்தது. மிகுந்த துக்கத்தை யனுபவித்து தூங்காமலும் தன் மேலேறிய கொசு முதலியவற்றை விரட்டாமலும் இருக்கிறான் என்று நீ சொல்லியது அந்த அம்ருதத்தில் விஷம் கலந்தது போல் ஆய்விட்டதே. (2)

(மேல் சொல்லும் ஸ்லோகத்தால் ராமனை விட்டு பிரிந்தது தானாக செய்து கொள்ளவில்லை என்பதைச் சொல்லுகிறான்)

தெய்வமானது கயிற்றினால் கட்டியிழுப்பதுபோல் ஏராளமான ஐஸ்வர்யத்திலும், பயங்கரமான துக்கத்திலும் அவரவர்களுடைய கர்மாவுக்கு தகுந்தபடி புருஷனை இழுத்து அமரும்படி செய்கிறது. (3)

தேவா வானரஸ்ரேஷ்ட! மனுஷ்யர்கள் தெய்வபலத்தை தடுக்க முடியாது. இது நிஸ்சயம். ஸுமித்ரையின் புத்ரனான ஸ்ரீலக்ஷ்

விதிர்நீனமசஹரீ: ப்ராணினா ஸ்வகோத்தம ।	
சௌமித்ரி மாம் ச ராமம் ச வ்யசனே: பश्य மோஹிதாந் ॥	4
சோகஸ்யாஸ்ய கதா பாரம் ரா஘வோ஽ஹிமஸ்யிதி ।	
ஸ்வமான: பரிஸ்ரான்தோ ஹதநௌ: சா஘ரே யதா ॥	5
ராஹஸானா வஹம் க்ருவா சூதயிதவா ச ரா஘ணம் ।	
லக்ஷ்மணுலிதா க்ருவா கதா ட்ரஹித மாம் பதி: ॥	6
ச வாச்ய: சந்தர்ஸுவேதி யாவதேவ ந பூரீதே ।	
அயம் சந்தர்ஸ: காலஸ்தாவஹி மம ஜீவிதம் ॥	7
வர்தே டசமோ மாஸோ ட்வௌ து சேபௌ ஸ்வங்ம ।	
ரா஘ணே ந்ருஸம்ஸேன ஸமயோ ய: க்ருதோ மம ॥	8

விதிர்நூனமஸம்ஹார்ய: ப்ராணிணம் ப்லவகோத்தம ।
ஸௌமித்ரிம் மாம் ச ராமம் ச வ்யஸனே: பஸ்ய மோஹிதான் ॥

ஸோகஸ்யாஸ்ய கதா பாரம் ராகவோதிகமிஷ்யதி ।
ப்லவமான: பரிஸ்ராந்தோ ஹதனௌ: ஸாகரே யதா ॥ 5

ராஹஸுலாஹம் வதம் க்ருத்வா ஸூதயித்வா ச ராவணம் ।
லக்ஷ்மாணுலிதாம் க்ருத்வா கதா த்ரக்ஷயதி மாம் பதி: ॥ 6

ஸ வாச்ய: ஸம்த்வரஸ்வேதி யாவதேவ ந பூர்யதே ।
அயம் ஸம்வத்ஸர: காலஸ்தாவத்தி மம ஜீவிதம் ॥ 7

வர்த்ததே தஸமோ மாஸோ த்வௌ து ஸேஷௌ ப்லவங்ம ।
ராவணேன ந்ருஸம்ஸேன ஸமயோ ய: க்ருதோ மம ॥ 8

மணஹம், ஸ்ரீராமஹம், நானஹம் துக்கங்களால் நினைவு இழந்திருக்கி
றோம் பார். (4)

கப்பல் கவிழ்ந்த புருஷன் ஸமுத்திரத்தில் மிக ஸ்ரமப்பட்டு
நீந்தி கரைக்கு வருவதுபோல் ஸ்ரீராகவன் இந்த சோகத்தின்
முடிவை எப்பொழுது அடையப்போகிறான். (5)

என் பதியானவன் ராஹஸர்களை யழித்து ராவணனையும்
கொன்று லங்கையையும் வேருடன் பிடுங்கி என்னை எப்பொழுது
பார்க்கப்போகிறாரோ. (6)

இந்த ஒரு வருஷ காலமானது பூர்த்தி யடைவதற்குள் சீக்
கிரமாக வரும்படிக்கு அந்த ராமனை நீர் சொல்லவேண்டும்.
அந்த ஒரு வருஷம் வரையில் தான் எனக்கு உயிருண்டு. (7)

ஓ வானர! க்ருரணை ராவணன் சொன்ன ஒரு வருஷத்தில்
பத்தாவது மாதத்தின் முடிவு வந்துவிட்டது. இன்னும் இரண்டு
மாதங்களே பாக்கி யிருக்கின்றன. (8)

विभीषणेन च भ्रात्रा मम निर्यातनं प्रति ।
 अनुनीतः प्रयत्नेन न च तत्कुरुते मतिम् ॥ ९
 मम प्रतिप्रदानं हि रावणस्य न रोचते ।
 रावणं मार्गते संख्ये मृत्युः कालवशं गतम् ॥ १०
 ज्येष्ठा कन्याऽनला नाम विभीषणसुता कपे ।
 तथा ममेदमाख्यातं मात्रा प्रहितया स्वयम् ॥ ११
 आशंसेयं हरिश्रेष्ठ क्षिप्रं मां प्राप्स्यते पतिः ।
 अन्तरात्मा हि मे शुद्धस्तस्मिंश्च बहवो गुणाः ॥ १२
 उत्साहः पौरुषं सत्त्वमानृशंसं कृतज्ञता ।
 विक्रमश्च प्रभावश्च सन्ति वानर राघवे ॥ १३

விபீஷணேன ச ப்ராத்ரா மம நிர்யாதனம் ப்ரதி ।
 அநுநீத: ப்ரயத்னேன ந ச தத்ருகுதே மதிம் ॥ 9
 மம ப்ரதிப்ரதானம் ஹி ராவணஸ்ய ந ரோசதே ।
 ராவணம் மார்கதே ஸம்க்யே ம்ருத்யு: காலவஸம் கதம் ॥ 10
 ஜ்யேஷ்டா கன்யா:அனலா நாம விபீஷணஸுதா கபே ।
 தயா மமேதமாக்க்யாதம் மாத்ரா ப்ரஹிதயா ஸ்வயம் ॥ 11
 ஆஸம்ஸேயம் ஹரிஸ்ரேஷ்ட கூழிப்ரம் மாம் ப்ராப்ஸ்யதே பதி: ।
 அந்த்ராத்மா ஹி மே ஸுத்தஸ்தஸ்மிம்ஸ்ச பஹுவோ குண: ॥
 உத்ஸாஹ: பேளருஷம் ஸத்வமாந்ருஸம்ஸ்யம் க்ருதக்ருதா ।
 விக்ரமஸ்ச ப்ரபாவஸ்ச ஸந்தி வானர ராகவே ॥ 13

ப்ராதாவான விபீஷணஸ்வாமியும் என்னை திருப்பிக்கொடுக்கும்படிக்கு மிக ப்ரயத்னத்துடன் நல்ல வார்த்தையாகச்சொன்னார். அதை ராவணன் அங்கீகரிக்கவில்லை. (9)

என்னை திருப்பிக்கொடுப்பது ராவணனுக்கு பிடிக்கவேயில்லை. காலத்திற்கு வசமான ராவணனை யமன் தேடுகிறான். (10)

ஓ கபே, விபீஷணஸ்வாமியின் மூத்த பெண்ணும் விவாஹமாகாதவளுமான அனலையென்று பேர் கொண்டவள் தாயினால் அனுப்பப்பட்டு என்னிடத்தில் இதைச் சொன்னாள். (11)

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, என் பதியானவர் சீக்ரமாக என்னை வந்தடையப்போகிறார். இது நிச்சயம்; ஏனென்றால் என்னுடைய உள்ளமானது கலக்கமில்லாமல் இருக்கிறது. அந்த ராமனிடத்திலும் அவற்ற குணங்களிருக்கின்றன. (12)

கார்யம் செய்வதில் மிகுந்த ஆர்வமும், அதை செய்யுந்திறமையும், சரீர பலமும், அண்டினவர்களை கார்க்கும் திறமையும்,

चतुर्दश सहस्राणि राक्षसानां जघान यः ।
 जनस्थाने विना भ्रात्रा शत्रुः कस्तस्य नोद्विजेत् ॥ १४
 न स शक्यस्तुल्यितुं व्यसनैः पुरुषर्षभः ।
 अहं तस्य प्रभावज्ञा शक्रस्येव पुलोमजा ॥ १५
 शरजालांशुमाञ्छुरः कपे रामदिवाकरः ।
 शत्रुरक्षोमयं तोयमुपशोषं नयिष्यति ॥ १६
 इति संजल्पमानां तां रामार्थं शोककशिंताम् ।
 अश्रुसंपूर्णनयनामुवाच वचनं कपिः ॥ १७

சதுர்தஸ ஸஹஸ்ராணி ராக்ஷஸானாம் ஜகான ய: ।
 ஜனஸ்தானே வினா ப்ராத்ரா ஸத்ரு: கஸ்தஸ்ய நோத்விஜேத் ॥
 ந ஸ ஸாக்யஸ்துலயிதும் வ்யஸனே: புருஷர்ஷப: ।
 அஹம் தஸ்ய ப்ரபாவக்ஞா ஸக்ரஸ்யேவ புலோமஜா ॥ 15
 ஸரஜாலாம்ஸுமாஞ்சுர: கபே ராமதிவாகர: ।
 ஸத்ருரக்ஷோமயம் தோயமுபஸோஷம் நயிஷ்யதி ॥ 16
 இதி ஸம்ஜல்பமானாம் தாம் ராமார்த்தே ஸோககர்ஸிதாம் ।
 அஸ்ருஸம்பூர்ணநயனாமுவாச வசனம் கபி: ॥ 17

சத்ருவை ஆக்ரமிப்பதும், திவ்யாஸ்திரங்களை அறிந்திருப்பதால்
 ஏற்பட்ட மஹிமையும், ஓ வானர! ஸ்ரீராமனிடத்திலிருக்கின்
 றன. (13)

அதை தான் நேரில் கண்டபடியே சொல்லுகிறான்:—

ஜனஸ்தானத்தில் தம்பியான லக்ஷ்மணனில்லாமல் பதினாலா
 யிரம் ராக்ஷஸர்களை எந்த ராமன் அழித்தாரோ அந்த ராமனைப்
 பார்த்து எந்த சத்ருதான் கலங்காமலிருக்க முடியும். (14)

புருஷஸ்ரேஷ்டனான அந்த ராமனை எப்பாடுபட்டும் ராக்ஷ
 ஸர்களால் அசைக்கமுடியாது. இந்திரனுடைய ப்ரபாவத்தை இந்தி
 ராணிபோல் நான் ராமனுடைய ப்ரபாவத்தை அறிந்தவன். (15)

ஓ வானர! பாணக்கூட்டங்களாகிற கிரணங்களுடன்கூடிய
 சூரனாகிய ராமன் என்ற ஸூரியன் சத்ருக்களாகிற ராக்ஷஸமய
 மான ஜலத்தை வற்றச் செய்யப்போகிறார். (16)

இப்படி ராமனைக்குறித்து பேசுகின்றவளும், சோகத்தால்
 பீடிக்கப்பட்டவளும், ஜலத்தினால் நிரம்பிய கண்களோடு
 கூடியவளுமான அந்த ஸீதையைப்பார்த்து ஹனுமார் சொன்
 னார். (17)

श्रुत्वैव तु वचो मह्यं क्षिप्रमेष्यति राघवः ।	
चमूं प्रकर्षन्महतीं हर्यृक्षगणसंकुलाम् ॥	१८
अथवा मोचयिष्यामि त्वामद्यैव वरानने ।	
अस्माद्दुःखादुपारोह मम पृष्ठमनिन्दिते ॥	१९
त्वां तु पृष्ठगतां कृत्वा संतरिष्यामि सागरम् ।	
शक्तिरस्ति हि मे वोढुं लङ्कामपि सरावणाम् ॥	२०
अहं प्रस्रवणस्थाय राघवायाद्य मैथिलि ।	
प्रापयिष्यामि शक्राय हव्यं हुतमिवानलः ॥	२१
द्रक्षस्यद्यैव वैदेहि राघवं सहलक्ष्मणम् ।	
व्यवसायसमायुक्तं विष्णुं दैत्यवधे यथा ॥	२२

ஸ்ருத்வைவ து வசோ மஹ்யம் கூழ்ப்ரமேஷ்யதி ராகவ: ।
சமூம் ப்ரகர்ஷன்மஹதீம் ஹர்ய்ருக்ஷகணஸங்குலாம் ॥ 18

அதவா மோசயிஷ்யாமி த்வாமத்யைவ வரானனே ।
அஸ்மாத்து:காதுபாரோஹ மம ப்ருஷ்டமநிந்திதே ॥ 19

த்வாம் து ப்ருஷ்டகதாம் க்ருத்வா ஸம்தரிஷ்யாமி ஸாகரம் ।
ஸக்திரஸ்தி ஹி மே வோடும் லங்காமபி ஸராவணாம் ॥ 20

அஹம் ப்ரஸ்ரவணஸ்தாய ராகவாயாத்ய மைதிலி ।
ப்ராபயிஷ்யாமி ஸக்ராய ஹவ்யம் ஹுதமிவானல: ॥ 21

த்ரக்ஷஸ்யத்யைவ வைதேஹி ராகவம் ஸஹலக்ஷ்மணம் ।
வ்யவஸாயஸமாயுக்தம் விஷ்ணும் தைத்யவதே யதா ॥ 22

ஸ்ரீராகவன் என் வார்த்தையைக்கேட்டதும் பெருத்ததும்
குரங்குகள், கடிகள் முதலிய கூட்டங்கள் நிறைந்ததுமான ஸைன்
யத்தை திரட்டிக்கொண்டு சீக்ரமாக இங்கு வரப்போகிறார். (18)

சிறந்த முகமுள்ளவனே! அல்லது தங்களை இப்பொழுதே
இந்த துக்கத்திலிருந்தும் விடுவிக்கிறேன், ஒ குற்றமற்றவனே!
என் முதுகில் ஏறுங்கள். (19)

தங்களை முதுகில் வைத்துக்கொண்டு ஸமுத்தரத்தை நன்கு
தாண்டிவிடப்போகிறேன். ராவணனுடன் கூடிய லங்கையை
தாக்குவதற்கும் எனக்கு சக்தியிருக்கிறது. (20)

ஓ மைதிலி! இப்பொழுது ப்ரஸ்ரவண பர்வதத்திலிருக்கும்
ஸ்ரீராகவனிடத்தில் தங்களை நான் ஹோமம் செய்த பொருளை
அக்னிபகவான் இந்திரனிடத்தில் கொண்டுபோய் சேர்ப்பது
போல் சேர்த்து விடுவேன். (21)

ஓ வைதேஹி! இ ப் பெ ர மு தே லக்ஷ்மணனோடு கூடிய

த்வஹீனகூதோத்சாஹமாஹ்ரமஸ்ய் மஹாபலம் ।
 புரந்ரமிவாஸீனீந் நாகராஜஸ்ய மூர்யநி ॥ 23
 பூதமாரோஹ மெ தேவி மா விகாஹ்ஸுஷ் ஷோபநே ।
 யோகமந்விஞ்ஞ ராமேண ஷஷாங்கேநேவ ரோஹிணீ ॥ 24
 கதயந்தீவ ஞ்ஞேண சூர்யேண ஞ் மஹர்விஷா ।
 மத்யூதமதிரஹ த்வம் தராகாஹ்மஹர்யவீ ॥ 25
 ந ஹி மெ சம்ப்ரயாதஸ்ய த்வாமிதோ நயதோஹ்நே ।
 அநுபந்துந் கதி ஷக்தா: சர்வீ லக்ஷாநிவாஸின: ॥ 26
 யதீவாஹிமஹி ப்ராதஸ்தீவாஹ்மசம்ஸயம் ।
 யாஸ்யாமி பத்ய வதீஹி த்வாமுத்யமய விஹயஸம் ॥ 27

த்வத்தர்ஸனக்ருதோத்ஸாஹமாஹ்ரமஸ்தம் மஹாபலம் ।
 புரந்தரமிவாஸீனம் நாகராஜஸ்ய மூர்த்தி ॥ 23
 ப்ருஷ்டமாஹோஹ மே தேவி மா விகாங்குக்ஷஸ்வ ஸோபனே ।
 யோகமன்விச்ச ராமேண ஸாங்கேனேவ ரோஹிணீ ॥ 24
 கதயந்தீவ சந்த்ரேண ஸூர்யேண ச மஹர்சிஷா ।
 மத்ப்ருஷ்டமதிரஹ்ய த்வம் தராகாஸமஹர்ணவேள ॥ 25
 ந ஹி மே ஸம்ப்ரயாதஸ்ய த்வாமிதோ நயதோஹ்நே ।
 அநுகந்தும் கதிம் ஷக்தா: ஸர்வே லங்காநிவாஸின: ॥ 26
 யதேவாஹமிஹ ப்ராப்தஸ்ததேவாஹ்மஸம்ஸயம் ।
 யாஸ்யாமி பஸ்ய வைதேஹி த்வாமுத்யமய விஹாயஸம் ॥ 27

ஸ்ரீராகவணை, அஸூரர்களை வதம் செய்ய எத்தனித்த ஸ்ரீமஹா
 விஷ்ணுவைப்போல் பார்க்கப் போகிறாய். (22)

தங்களை பார்ப்பதில் ஆவல் கொண்டவரும் ஆஸ்ரமத்திலிருப்
 பவரும் மிகுந்த பலமுள்ளவருமான ஸ்ரீராமனை ஸவர்கத்திலிருக்
 கும் இந்திரனைப்போல் பார்க்கப்போகிறாய். (23)

ஓ தேவி! என் முதுகில் ஏறுங்கள். உபேக்ஷிக்காதீர்கள்.
 ஓ அழகு வாய்ந்தவளே! சந்திரனுடன் ரோஹிணி போல் ராம
 னுடன் சேர்வதை விரும்புங்கள். (24)

மிகுந்த கார்த்தியுள்ள ஸூர்யனுடனும், சந்திரனுடனும்
 பேசுகிறவள் போல் என் முதுகில் ஏறிக்கொண்டு தாங்கள் ஆகா
 சத்தையும் ஸமுத்ரத்தையும் தாண்டுங்கள். (25)

ஓ பெண்ணே! தங்களை இங்கிருந்து தூக்கிக்கொண்டு செல்
 வுகின்ற என்னை தொடர்ந்து வருவதற்கு லங்கையில் வலிக்கின்ற
 எல்லோரும் முயற்சித்தாலும் முடியாது. (26)

ஓ வைதேஹி! நான் எப்படி இங்கு வந்தேனோ அம்மாதிரி

मैथिली तु हरिश्रेष्ठाच्छ्रुत्वा वचनमद्भुतम् ।
 हर्षविसितसर्वाङ्गी हनुमन्तमथाब्रवीत् ॥ २८
 हनुमन्दूरमध्वानं कथं मां वोढुमिच्छसि ।
 तदेव खलु ते मन्ये कपित्वं हरियूथप ॥ २९
 कथं वाऽल्पशरीरस्त्वं मामितो नेतुमिच्छसि ।
 सकाशं मानवेन्द्रस्य भर्तुर्मे प्लवगर्षभ ॥ ३०
 सीताया वचनं श्रुत्वा हनुमान्मारुतात्मजः ।
 चिन्तयामास लक्ष्मीवाञ्छवं परिभवं कृतम् ॥ ३१

மைதிலீ து ஹரிஸ்ரேஷ்டாச்ச்ருத்வா வசனமத்புதம் ।
 ஹர்ஷவிஸிதஸர்வாங்கீ ஹனுமந்தமதாப்ரவீத் ॥ 28
 ஹனுமன்தூரமத்வானம் கதம் மாம் வோடும்ச்சஸி ।
 ததேவ கலு தே மன்யே கபித்வம் ஹரியூதப ॥ 29
 கதம் வா஽ல்பஸரீரஸ்த்வம் மாமிதோ நேதுமிச்சஸி ।
 ஸகாஸம் மானவேந்த்ரஸ்ய பர்த்துர்மே ப்லவகர்ஷப ॥ 30
 ஸீதாயா வசனம் ஸ்ருத்வா ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ।
 சிந்தயாமாஸ லக்ஷ்மீவாந்வம் பரிபவம் க்ருதம் ॥ 31

தங்களை தூக்கிக்கொண்டு ஆகாசமார்க்கமாய் சென்றுவிடுவேன். நீங்கள் அதைப் பாருங்கள். இதில் ஸந்தேஹமேயில்லை. (27)

மைதிலியானவள் வானரஸ்ரேஷ்டர் சொல்லிய இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு ஸந்தோஷத்தால் மயிர் கூச்சலிட்ட எல்லா அங்கங்களுள்ளவராய் இருந்து கொண்டு பிறகு ஹனுமாரைப்பார்த்துச் சொன்னாள். (28)

ஓ ஹனுமாரே, தூரமான வழியை என்னை தூக்கிக்கொண்டு செல்ல எப்படி நினைத்தீர். ஓ வானர்களை காப்பவனே, அதைத் தான் உனது குரங்குத்தன்மை என்று நினைக்கிறேன். (29)

ஓ வானரஸ்ரேஷ்டனே, சின்னதான சரீரத்துடன் கூடிய நீ என்னை இங்கிருந்து ஸுக்ரீவனுடையவும் பூரீராமனுடையவும் ஸமீபத்திற்கு அழைத்துச்செல்ல எப்படி எண்ணினாய். (30)

வாயுவின் புத்ரனும் மிகுந்த சோபையுள்ளவனுமான ஹனுமான் ஸீதையின் வார்த்தையைக்கேட்டு புதிதாக நேர்ந்ததான அவமானத்தைக்குறித்துச் சிந்தித்தார். (31)

ந மெ ஜானாதி சத்வம் வா ப்ரபாவம் வாஸிதேக்ஷணா ।	
தஸாஹ்யது வுதேஹி யதூபம் மம காமத: ॥	32
ஐதி சஞ்ஞிந்ய ஹுமாஸ்ததா ப்ரவகஸத்தம: ।	
தர்ஸாயாஸ வுதேஹா: ஸ்ரூபமரிமர்தன: ॥	33
ச தஸாஹ்யதாபாஹிமானாஸுத்ய ப்ரவகர்ப்பம: ।	
ததோ வுதிதூமாஹே சிதாஹ்யகாரணாது ॥	34
மேருமந்ரஸங்காஸோ வபௌ தீப்தானலபரப: ।	
அகரதோ வ்யவதஸ்தே ச ஸீதாயா வானரோத்தம: ॥	35
ஹரி: பர்வதஸங்காஸஸ்தாமரவகத்தரோ மஹாபல: ।	
வஜ்ரதம்ஸ்த்ரகோ பீமோ வுதேஹிமீதமபரவீத் ॥	36

ந மே ஜானாதி ஸத்வம் வா ப்ரபாவம் வாஸிதேக்ஷணா ।	
தஸ்மாத்தபஸ்யது வைதேஹீ யத்ரூபம் மம காமத: ॥	32
இதி ஸம்சிந்த்ய ஹனுமாம்ஸ்ததா ப்ரவகஸத்தம: ।	
தர்ஸாயாமாஸ வைதேஹ்யா: ஸ்வரூபமரிமர்தன: ॥	33
ஸ தஸ்மாத்தபாதபாத்தீமாஹாபலுத்ய ப்ரவகர்ப்பம: ।	
ததோ வுதிதூமாஹேபே ஸீதாபரத்யயகாரணாத் ॥	34
மேருமந்ரஸங்காஸோ பபௌ தீப்தானலபரப: ।	
அகரதோ வ்யவதஸ்தே ச ஸீதாயா வானரோத்தம: ॥	35
ஹரி: பர்வதஸங்காஸஸ்தாமரவகத்தரோ மஹாபல: ।	
வஜ்ரதம்ஸ்த்ரகோ பீமோ வைதேஹிமீதமபரவீத் ॥	36

கறுத்த கண்களுள்ள வைதேஹியானவள் என்னுடைய பலத்தையோ மஹிமையோ அறியவில்லை. ஆகையால் அவள் என்னுடைய காமரூபத்தை பார்க்கட்டும். (32)

இம்மாதிரி நினைத்து அப்பொழுது வானரவீரனும் சத்துருக்களை யழிப்பவனுமான ஹனுமான் வைதேஹிக்கு தனது ரூபத்தை காண்பித்தார். (33)

புத்திமானான குகங்குகளுள் சிறந்த அந்த ஹனுமார் அந்த மாத்தடியிலிருந்து வேறிடத்திற்கு பாய்ந்து ஸீதைக்கு நம்பிக்கை வருவதற்காக பிறகு வளர ஆரம்பித்தார். (34)

வானரோத்தமரான ஹனுமார் ஜவலிக்கின்ற அக்னியின் காந்தியுள்ளவராயும் மேருபர்வதம், மந்தரபர்வதம் இவைபோன்ற உருவத்துடன் கூடியவராயும் ஸீதையின் எதிரில் வந்து நின்றார். (35)

பர்வதம் போன்றவனும், சிவந்த வர்ணமுள்ளவனும், மஹாபலனும் வஜ்ராயுதம் போன்ற தித்திப்பல்நகம் உள்ளவனும் பயங்

सपर्वतवनोद्देशां साट्टप्राकारतोरणाम् ।	
लङ्कामिमां सनाथां वा नयितुं शक्तिरस्ति मे ॥	३७
तदवस्थाप्यतां बुद्धिरलं देवि विकारद्वया ।	
विशोकं कुरु वैदेहि राघवं सहलक्ष्मणम् ॥	३८
तं दृष्ट्वा भीमसंकाशमुवाच जनकात्मजा ।	
पद्मपत्रविशालाक्षी मारुतस्यौरसं सुतम् ॥	३९
तव सत्त्वं बलं चैव विजानामि महाकपे ।	
वायोरिव गतिं चापि तेजश्चाग्नेरिवाद्भुतम् ॥	४०

ஸபர்வதவனோத்தேஸாம் ஸாட்டப்பராகாரதோரணாம் ।
லங்காமிமாம் ஸநாதாம் வா நயிதும் ஸக்திரஸ்தி மே ॥ 37

ததவஸ்தாப்யதாம் புத்திரலம் தேவி விகாங்கக்யா ।
விஸோகம் குரு வைதேஹி ராகவம் ஸஹலக்ஷ்மணம் ॥ 38

தம் த்ருஷ்ட்வா பீமஸம்காஸமுவாச ஜனகாத்மஜா ।
பத்மபத்ரவிஸாலாக்ஷீ மாருதஸ்யௌரஸம் ஸுதம் ॥ 39

தவ ஸத்வம் பலம் சைவ விஜானாமி மஹாகபே ।
வாயோர்வ கதிம் சாபி தேஜஸ்சாக்னேரீவாத்புதம் ॥ 40

கரணுமான அந்த ஹனுமான லீதையைப் பார்த்துச்சொன்னார். (36)

பர்வதம், காடு இவைகளுடன் கூடியதும், மெத்தை, மதில், கோபுரவாசல் இவைகளுடன் கூடியதுமான இந்த லங்கையை ராவணனுடன் சேர்த்து தூக்கிச் செல்வதற்கு எனக்கு சக்தியிருக்கிறது. (37)

ஓ தேவி! என்னை சக்தி வாய்ந்தவனென்று தீர்மானம் செய்யுங்கள். ஸந்தேஹப்படாதீர்கள். லக்ஷ்மணனுடன் கூடிய பூரீராகவனை சோகமற்றவனாகச் செய்யுங்கள். (38)

தாமரைப்பூவின் இதழ்போல் அகண்ட கண்கள் உள்ள ஜனகனுடைய பெண்ணைவள் பயங்கரமான ரூபமுள்ளவனும், வாயுவின் ஒளரஸபுத்ரனுமான ஹனுமானைப்பார்த்துச்சொன்னான். (39)

ஓ மஹாகபியே, உமது பிறவியிலேயே ஏற்பட்ட சக்தியையும், சரீர பலத்தையும், வாயுவினுடையது போன்ற கத்யையும், அக்னியினுடையது போன்ற ஆஸ்சரியமான தேஜஸ்சையும் நன்கு அறிகிறேன். (40)

பா஠ுதௌ: கதம் ஠ேமா஢் ஠ுமிமா஠நும஠஠ி ।

உததேரதரேயஸ்ய பாரம் வானரபுங்஠வ ॥

௪௧

஠ானாமி ஠மநே ஠க்தி நயநே ஠ாபி தே மம ।

அவத்யம் ஠஢்ரதார்யாஸு கார்யஸித்ரி஠஠ா஠ன: ॥

௪௨

அயுக்தம் து கபித்ரேத மம ஠ந்நு த்வயா ஠஠ ।

வாயுவே஠ஸவே஠ஸ்ய வே஠ு மா஢் ஠ு஠யேத்வ ॥

௪௩

அ஠மா஠ா஠மாபந்நா ஠்யுபரி ஠ா஠ரம் ।

தரதேயம் ஠ி தே துடா஠்யா஠ே஠ே ஠க்த: ॥

௪௪

தரா஠ுதேதௌ: கதம் ஠ேமா஢் துமிமா஠க்துமா஠஠ஸி ।

உததேரதரேயஸ்ய பாரம் வானரபுங்கவ: ॥

41

஠ானாமி கமநே ஠க்திம் நயநே ஠ாபி தே மம ।

அவஸ்யம் ஠஢்ரதார்யாஸு கார்யஸித்திரி஠஠ாத்மன: ॥

42

அயுக்தம் து கபித்ரேஷ்ட மம கந்தும் த்வயா ஠஠ ।

வாயுவேகஸவேகஸ்ய வேகோ மா஢் ஠ு஠யேத்தவ ॥

43

அ஠மா஠ாஸமாபந்நு ஠்யுபர்யுபரி ஠ாகரம் ।

தரதேயம் ஠ி தே துஷ்டாத்பயாத்வேகேனே கக்த: ॥

44

஠ வானர ஸ்ரேஷ்டனே, அளவிடமுடியாத ஠முத்திரத்தின் ஠ிக்கரையையும், ஠ந்த ராவணனுடைய துமினையும், ஠ாமான்ய ஠ான ஠ற்றெருவன் எப்படி அடைவான். (41)

என்னை அழைத்துச் ஠ெல்வதில் உனக்கு ஠க்தியுண்டென் பதை நான் அறிவேன். ஠஠ாத்மாவான துராமருடைய கார்யத் திற்கு வித்தி ஏற்படுவதை அவஸ்யம் நன்கு யோசித்து ஠ீக்ர ஠ாக திர்஠ானிக்கவேண்டும். (42)

(தன்னை அழைத்துச் ஠ெல்வதில் தரதான஠ாயுள்ள தோஷத் தை ஠னதில் வைத்துக்கொண்டு, ஠ொற்ப஠ான தோஷத்தை ஠ுத லில் ஠ூறுகிறான்.) ஠ குற்ற஠ற்ற கபித்ரேஷ்டனே, உன்னுடன் ஠ூட நான் வருவது ஠ரியல்ல. வாயுவின் வேகமுள்ள உன்னு டைய வேக஠ானது எனக்கு தரக்ருபங்கத்தைச் ஠ெய்து விடும். (43)

஠முத்திரத்தைத் தாண்டுவதற்காக ஠ேல் ஠ேல் ஠ூகா஠த்தில் வேக஠ாக ஠ெல்லும் உன் ஠ுதுகிலிருந்து பயத்தினால் நான் ஠ீழே விழுந்து விடுவேன். (44)

पतिता सागरे चाहं तिमिनक्रझपाकुले ।	
भवेयमाशु विवशां यादसामन्नमुत्तमम् ॥	४५
न च शक्ष्ये त्वया सार्धं गन्तुं शत्रुविनाशन ।	
कलत्रवति संदेहस्त्वय्यपि स्यादसंशयः ॥	४६
हियमाणां तु मां दृष्ट्वा राक्षसा भीमविक्रमाः ।	
अनुगच्छेयुरादिष्टा रावणेन दुरात्मना ॥	४७
तैस्त्वं परिवृतः शूरैः शूलमुद्गरपाणिभिः ।	
भवेस्त्वं संशयं प्राप्तो मया वीर कलत्रवान् ॥	४८
सायुधा बहवो व्योम्नि राक्षसास्त्वं निरायुधः ।	
कथं शक्ष्यसि संयातुं मां चैव परिरक्षितुम् ॥	४९

பதிதா ஸாகரே சாஹம் திமிநக்ரஜஷாகுலே ।	
பவேயமாஸு விவஸா யாதஸாமன்னமுத்தமம் ॥	45
ந ச ஸக்ஷயே த்வயா ஸார்தம் கந்தும் ஸத்ருவிநாஸன ।	
களத்ரவதி ஸந்தேஹஸ்த்வய்யபி ஸ்யாதஸம்ஸய: ॥	46
ஹ்ரியமானாம் து மாம் த்ருஷ்ட்வா ராக்ஷஸா பீமவிக்ரமா: ।	
அநுகச்சேயுராதிஷ்டா ராவணேன துராத்தமனா ॥	47
தைஸ்த்வம் பரிவ்ருத: ஸூரரை: ஸூலமுத்கரபாணிபி: ।	
பவேஸ்த்வம் ஸம்ஸயம் ப்ராப்தோ மயா வீர களத்ரவான் ॥	48
ஸாயுதா பஹவோ வ்யோம்னி ராக்ஷஸாஸ்த்வம் நிராயுத: ।	
கதம் ஸக்ஷயஸி ஸம்யாதும் மாம் சைவ பரிரக்ஷிதும் ॥	49

திமிங்கிலம், முதலை, மீன் முதலியவைகள் நிரம்பிய ஸமுத்திரத்தில் விழுந்தால் பரவசையாகி ஜலஜந்துக்களுக்கு சிறந்த ஆகாரமாக நான் ஆகிவிடுவேன். (45)

ஓ சத்துருவை யழிப்பவனே, உன்னுடன் கூட நான் வர முடியாதவளாயிருக்கிறேன். ரக்ஷிக்கவேண்டிய என்னை யழைத்துச் செல்லும் உனக்கும் உயிருக்கு ஆபத்துவந்துவிடும். அல்லது ஸ்திரீயை எடுத்துச் செல்லும் உன்னிடத்தில் ராக்ஷஸர்களுக்கு சந்தேஹம் ஏற்பட்டுவிடும். இதில் சந்தேஹமில்லை. (46)

என்னை எடுத்துப்போவதைக் கண்டு பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள ராக்ஷஸர்கள் துஷ்டனை ராவணனால் உத்திரவிடப்பட்டு துடர்ந்து வருவார்கள். (47)

சூலம், உலக்கை இவைகளை கையில் கொண்ட சூரர்களான அந்த ராக்ஷஸர்களால் நீ சூழப்பட்டுவிடுவாய். கார்க்கவேண்டிய என்னை வைத்துக்கொண்டிருக்கும் நீயும் ப்ராண ஸந்தேஹத்தை யடைந்து விடுவாய். (48)

பிடிப்பற்ற ஆகாசத்தில் பல ராக்ஷஸர்கள் ஆபுதமுள்ளவர்கள்

யுத்யமானஸ்ய ரக்ஷோபிஸ்தவ தை: க்ருகர்மபி: ।
 ப்ரபதேயம் ஹி தே ப்ருஷ்டாப்யார்த்தா கபிஸத்தம் ॥ 50
 அथ ரக்ஷாஸி பீமானி மஹாந்தி பலவந்தி ச ।
 கதம்சிதஸாம்பராயே த்வாம் ஜயேயு: கபிஸத்தம் ॥ 51
 அथவா யுத்யமானஸ்ய பதேயம் விமுகஸ்ய தே ।
 பதிதாம் ச க்ருஹீத்வா மாம் நயேயு: பாபராக்ஷஸா: ॥ 52
 மாம் வா ஹேயுஸ்வஹஸ்தாதிசையுஸ்தாபி வா ।
 அவ்யவஸ்யௌ ஹி ஹேயேதே யுதே ஜயபராஜயௌ ॥ 53

யுத்யமானஸ்ய ரக்ஷோபிஸ்தவ தை: க்ருகர்மபி: ।
 ப்ரபதேயம் ஹி தே ப்ருஷ்டாப்யார்த்தா கபிஸத்தம் ॥ 50
 அத ரக்ஷாம்ஸி பீமானி மஹாந்தி பலவந்தி ச ।
 கதம்சிதஸாம்பராயே த்வாம் ஜயேயு: கபிஸத்தம் ॥ 51
 அதவா யுத்யமானஸ்ய பதேயம் விமுகஸ்ய தே ।
 பதிதாம் ச க்ருஹீத்வா மாம் நயேயு: பாபராக்ஷஸா: ॥ 52
 மாம் வா ஹேயுஸ்வஹஸ்தாதிசையுஸ்தாபி வா ।
 அவ்யவஸ்தேள ஹி த்ருஸ்யேதே யுத்தே ஜயபராஜயேள ॥ 53

களாகவும் நீ ஆபுதமற்றவனாகவும் யுத்தம் செய்து கொண்டு என்னையும் கார்ப்பதற்கு எவ்விதம் சக்தியுள்ளவனாய் ஆவாய்? (49)

ஓ கபிஸ்ரேஷ்ட, பயங்கரமான செய்கையுள்ள அந்த ராக்ஷஸர்களுடன் நீ சண்டைபோடும்பொழுது உன் முதுகிலிருந்து பயத்தினால் கலங்கிய நான் விழுந்து விடுவேன். (50)

ஓ குரங்கிற் சிறந்தவனே, பிறகு பயங்கரர்களும், பெருத்தவர்களும், பலமுள்ளவர்களும்மான ராக்ஷஸர்கள் எப்படியாவது உன்னை யுத்தத்தில் ஜெயித்து விடுவார்கள். (51)

அல்லது பிறருடன் யுத்தம் செய்வதில் ஈடுபட்ட உன் முதுகிலிருந்து விழுந்து விடுவேன். தவறி விழுந்த என்னை பாபிகளான ராக்ஷஸர்கள் எடுத்துச் சென்றுவிடுவார்கள். (52)

உன்னுடைய கையிலிருந்து என்னை அபஹரித்து விடுவார்கள். அல்லது என்னைக் கொன்றுவிடுவார்கள். என்னென்றால் யுத்தத்தில் ஜெயிப்பது தோற்பது என்பது நிலையில்லாததாகியிருக்கிறது. (53)

अहं वाऽपि विपद्येयं रक्षोभिरभितर्जिता ।
 त्वत्प्रयत्नो हरिश्चेष्ट भवेन्निष्फल एव तु ॥ ५४
 कामं त्वमसि पर्याप्तो निहन्तुं सर्वराक्षसान् ।
 राघवस्य यशो हीयेत्त्वया शस्तैस्तु राक्षसैः ॥ ५५
 अथवाऽऽदाय रक्षांसि न्यसेयुः संवृते हि माम् ।
 यत्र ते नाभिजानीयुर्हरयो नापि राघवौ ॥ ५६
 आरम्भस्तु मदर्थोऽयं ततस्तव निरर्थकः ।
 त्वया हि सह रामस्य महानागमने गुणः ॥ ५७

அஹம் வா஽பி விபத்யேயம் ரக்ஷோபிரபிதர்ஜிதா ।
 த்வத்ப்ரயத்னோ ஹரிஸ்ரேஷ்ட பவேன்நிஷ்பல ஏவ து ॥ 54

காமம் த்வமஸி பர்யாப்தோ நிஹந்தும் ஸர்வராக்ஷஸான் ।
 ராகவஸ்ய யஸோ ஹீயேத் த்வயா ஸஸ்தைஸ்து ராக்ஷஸை:

அதவா:ஸ்தாய ரக்ஷாம்ஸி ந்யஸேயு: ஸம்வ்ருதே ஹி மாம் ।
 யத்ர தே நாபிஜானீயுர்ஹரயோ நாபி ராகவேள ॥ 56

ஆரம்பஸ்து மதர்த்தோயம் ததஸ்தவ நிரர்த்தக: ।
 த்வயா ஹி ஸஹ ராமஸ்ய மஹாநாகமனே குண: ॥ 57

அல்லது ராக்ஷஸர்களால் அதட்டப்பட்ட நான் ஆபத்தை
 யடைந்துவிடுவேன். ஒ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, நீ செய்த முயற்சி
 யானது பயனற்றதாகவே யாகிவிடும். (54)

(இப்பொழுது ஹனுமாருக்கு எல்லாவிதமான சக்தியிருப்ப
 தையும் அங்கீகரித்து வேறாயுத்தி சொல்கிறான்.) நீ ராக்ஷஸர்களை
 யும் அழிப்பதற்கு தகுதியுள்ளவன்தான். உன்னை ராக்ஷஸர்
 கள் கொல்லப்பட்டு விட்டால் ஸ்ரீராமனுடைய கீர்த்தியானது
 குறைந்துவிடும். (அதாவது ஸ்ரீராமனுக்கு என்னைத் திருப்பி
 அழைத்துவர சக்தியில்லை யென்ற அபகீர்த்தி வந்துவிடும்.) (55)

அல்லது ராக்ஷஸர்கள் என்னை எடுத்துச்சென்று எந்த
 இடத்தில் வைத்தால் குரங்குகளும் ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களும் அறிய
 மாட்டார்களோ அந்த இடத்தில் வைத்து விடுவார்கள். (56)

என்னை எடுத்து செல்வதைக் காட்டிலும் ஸ்ரீராமனை இங்கு
 அழைத்து வருவது நலம் என்று கூறுகிறான். என்னைக் குறித்து
 நீ செய்த யத்னமானது பிறகு வீணாகிவிடும். உன்னுடன் கூட
 ஸ்ரீராமன் இங்கு வந்தால் மஹத்தான குணம் ஏற்படும். (57)

ஒ பெருத்த கைகளுள்ளவனே! மஹாத்மாவான ஸ்ரீராகவ
 னுக்கும் லக்ஷ்மணன் முதலிய ப்ராதாக்களுக்கும், உனக்கும்

मयि जीवितमायत्तं राघवस्य महात्मनः ।	
भ्रातॄणां च महाबाहो तव राजकुलस्य च ॥	58
तौ निराशौ मदर्थे तु शोकसंतापकरीतौ ।	
सह सर्वशर्षहरिभिस्त्यक्ष्यतः प्राणसंग्रहम् ॥	59
भर्तृभक्तिं पुरस्कृत्य रामादन्यस्य वानर ।	
न स्पृशामि शरीरं तु पुंसो वानरपुङ्गव ॥	60
यदहं गात्रसंस्पर्शं राघवस्य बलाद्रता ।	
अनीशा किं करिष्यामि विनाथा विवशा सती ॥	61
यदि रामो दशग्रीवमिह हत्वा सवान्धवम् ।	
मामितो गृह्य गच्छेत तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥	62

மயி ஜீவிதமாயத்தம் ராகவஸ்ய மஹாத்மன: ।	
ப்ராத்ருணாம் ச மஹாபாஹோ தவ ராஜகுலஸ்ய ச ॥	58
தௌ நிராஸௌ மதர்த்தம் து ஸோகஸந்தாபகர்ஸிதௌ ।	
ஸஹ ஸர்வர்குஹரிபிஸ்த்யக்ஷயத: ப்ராணஸம்க்ரஹம் ॥	59
பர்த்ருபக்திம் புரஸ்க்ருத்ய ராமாதன்யஸ்ய வானர ।	
ந ஸ்ப்ருஸாமி ஸரீரம் து புமஸோ வானரபுங்கவ ॥	60
யதஹம் காத்ரஸம்ஸ்பர்ஸம் ராவணஸ்ய பலாத்தகதா ।	
அநீஸா கிம் கரிஷ்யாமி விநாதா விவஸா சதீ ॥	61
யதி ராமோ தஸகரீவமிஹ ஹத்வா ஸபாந்தவம் ।	
மாமிதோ க்ருஹ்ய கச்சேத தத்தஸ்ய ஸத்ருஸம் பவேத் ॥	62

ஸுக்ரீவனுடைய குலத்திற்கும், உயிரானது என்னைப் பொறுத்தே இருக்கிறது. (அதாவது நான் ஜீவித்திருந்தால்தான் இவர்கள் ஜீவித்திருப்பார்கள் என்பது கருத்து.) (58)

அந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள் சோகம் ஸந்தாபம் இவைகளால் பீடிக்கப்பட்டு என் விஷயமாய் ஆசையற்றவர்களாகி கரடி, குரங்கு முதலிய எல்லோருடனும் பி ரா ண னை விட்டுவிடுவார்கள். (59)

ஓ வானர ஸ்ரேஷ்டனே, என் பர்த்தாவிடத்திலிருக்கும் பக்தியை முன்னிட்டு ராமனைத்தவிர்த்து மற்றொரு புருஷனுடைய சரீரத்தை நான் தொடமாட்டேன். (60)

ராவணனுடைய சரீர ஸ்பர்சத்தை நான் பலாத்காரமாக யடைந்தேன். சக்தியற்றவளும், ரகைக்களில்லாதவளும், பரவ சையாகவும் இருந்த நான் என்ன செய்வேன்? (61)

ஸ்ரீராமன் பந்துக்களுடன் கூடிய ராவணனை வதம் செய்து என்னை இங்கிருந்து எடுத்துச்செல்வாரேயானால் அதுதான் அவ ருடைய மஹிமைக்கு தகுதியாகும். (62)

श्रुता हि दृष्टाश्च मया पराक्रमा महात्मनस्तस्य रणावमर्दिनः ।
 न देवगन्धर्वभुजङ्गराक्षसा भवन्ति रामेण समा हि संयुगे ॥ ६३
 समीक्ष्य तं संयति चित्रकार्मुकं महाबलं वासवतुल्यविक्रमम् ।
 सलक्ष्मणं को विषहेत राघवं हुताशनं दीप्तमिवानिलेरितम् ॥ ६४
 सलक्ष्मणं राघवमाजिमर्दनं दिशागजं मत्तमिव व्यवस्थितम् ।
 सहेत को वानरमुख्य संयुगे युगान्तसूर्यप्रतिमं शरार्चिषम् ॥ ६५

ஸ்குதா ஹி த்ருஷ்டாஸ்ச மயா பராக்ரமா
 மஹாத்மனஸ்தஸ்ய ரணாவமர்தின: ।
 ८ தேவகந்தர்வபுஜங்கராக்ஷஸா
 பவந்தி ராமேண ஸமா ஹி ஸம்யுகே । 63
 ஸமீக்ஷ்ய தம் ஸம்யதி சித்ரகார்முகம்
 மஹாபலம் வாஸவதுல்யவிக்ரமம் ।
 ஸலக்ஷ்மணம் கோ லிஷ்ணேத ராகவம்
 ஹுதாஸனம் தீப்தம்வானிலேரீதம் ॥ 64
 ஸலக்ஷ்மணம் ராகவமாலிமர்தனம்
 திஸாகஜம் மத்தமீவ வ்யவஸ்திதம் ।
 ஸஹேத கோ வானரமுக்ய ஸம்யுகே
 யுகாந்தஸூரியப்ரதிமம் ஸராட்சிஷம் ॥ 65

(இங்கு ராவணனை வதம் செய்யாமல் ஹனுமார் தன்னை எடுத்துச்சென்று விட்டால் துஷ்டர்களான எல்லா ராக்ஷஸர்களை யும் சீக்ரஹம் செய்ய ஸ்ரீராமன் அவதரித்த அவதாரப்ரயோஜனம் வினாகிவிடுமென்று ஸ்ரீஸீதையின் ரஹஸ்யமான அபிப்பிராயம்.)

யுத்தத்தில் சத்ருக்களை அழிக்கும் மஹாத்மாவான அந்த ராமனுடைய பராக்ரமங்களை நான் கேட்டுமிருக்கிறேன். கண்டு மிருக்கிறேன். தேவர்களோ, கந்தர்வர்களோ, நாகர்களோ, ராக்ஷஸர்களோ, யுத்தத்தில் ராமனுடன் ஸமமாக ஆகமாட்டார்கள்.

(ஸ்ரீராமனுடைய பராக்ரமத்தை கேட்டுமிருக்கிறேன், பார்த்துமிருக்கிறேன் என்றதானது விஸ்வாமித்ர யாகத்திலும், வாலி வதத்திலும் பராக்ரமத்தை கேட்டிருக்கிறேன். ஜனஸ்தானத்தில் பதினாலாயிரம் ராக்ஷஸர்களோடு கூடிய கரதூஷண வதத்தை பார்த்திருக்கிறேன் என்ற கருத்தில் கூறப்பட்டதாகும்.) (63)

விசித்ரமான கோதண்டத்துடன் கூடினவரும், மஹத்தான பலம் வாய்ந்தவரும், இந்திரனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவரும், லக்ஷ்மணருடன் கூடினவருமான அந்த ஸ்ரீராமனை யுத்தத்தில் பார்த்து, காற்றினால் வீசுத்தி செய்யப்பட்டதும் பிரகாசிப்பது மான அக்னியைப்போல் எவன்தான் ஸஹிப்பான். (64)

ஓ வானரஸ்ரேஷ்டனே, லக்ஷ்மணனுடன் கூடியவனும்,

स मे हरिश्रेष्ठ सलक्ष्मणं पतिं सयूथपं क्षिप्रमिहोपपादय ।
चिराय रामं प्रति शोककशिंतां कुरुष्व मां वानरमुख्य हर्षिताम् ॥ ६६

இத்யாபே श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
सप्तत्रिंशः सर्गः ॥ ३७ ॥

ஸ மே ஹரிஸ்ரேஷ்ட ஸலக்ஷ்மணம் பதீம்
ஸயூதபம் கூழ்ப்ரமிஹோபபாதய ।
சிராய ராமம் ப்ரதி ஸோககர்ஸிதாம்
குருஷ்வ மாம் வானரமுக்ய ஹர்ஷிதாம் ॥ 66

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஸப்தத்ரிம்ஸா: ஸர்க: ॥

யுத்தத்தில் சத்ருக்களை நசுக்குகிறவனும், மதம் பிடித்த திக்கஜம்
போலிருக்கின்றவனும், ப்ரளயகால ஸூர்யனுக்கொப்பானவ
னும், பாணங்களை ஜுவாலையாகவுடையவனுமான ஸ்ரீராகவளை
யுத்தத்தில் எவன் ஸஹிப்பான். (65)

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, லக்ஷ்மணனுடன் கூடியவனும், ஸுகீ
வனுடனும் கூடியவனுமான என் நாயகனை அந்த நீ சீக்ரமாக
இங்கு அழைத்து வரவேண்டும். ஸ்ரீராமனைக்குறித்து பல நாளாக
சோகப்பட்டிருக்கும் என்னை ஸந்தோஷத்தை யடைந்தவளாகச்
செய். (66)

முப்பத்தேழாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

अष्टविंशः सर्गः — முப்பத்தேட்டாவது ஸர்கம் || 38 ||

“वायसवृत्तान्तकथनम्”

காகாஸுரரின் வரலாற்றைக் கூறுதல்.

ततः स कपिशार्दूलस्तेन वाक्येन हर्षितः ।	
सीतामुवाच तच्छ्रुत्वा वाक्यं वाक्यविशारदः ॥	1
युक्तरूपं त्वया देवि भाषितं शुभदर्शने ।	
सदृशं स्त्रीस्वभावस्य साध्वीनां विनयस्य च ॥	2
स्त्री त्वं न तु समर्थे हि सागरं व्यतिवर्तितुम् ।	
मामधिष्ठाय विस्तीर्णं शतयोजनमायतम् ॥	3
द्वितीयं कारणं यच्च ब्रवीषि विनयान्विते ।	
रामादन्यस्य नार्हामि संस्पर्शमिति जानकि ॥	4

தத: ஸ கபிஸார்தூலஸ்தேன வாக்யேன ஹர்ஷித: ।	
ஸீதாமுவாச தச்ச்ருத்வா வாக்யம் வாக்யவிஸாரத: ॥	1
யுக்தரூபம் த்வயா தேவி பாஷிதம் ஸுபதர்ஸனே ।	
ஸத்ருஸம் ஸ்த்ரீஸ்வபாவஸ்ய ஸாத்வீனம் வினயஸ்ய ச ॥	2
ஸ்த்ரீ த்வம் ந து ஸமர்த்தம் ஹி ஸாகரம் வ்யதிவர்த்திதும் ।	
மாமதிஷ்டாய விஸ்தீர்ணம் ஸதயோஜனமாயதம் ॥	3
த்விதீயம் காரணம் யச்ச ப்ரவீஷி வினயான்விதே ।	
ராமாதன்யஸ்ய நார்ஹாமி ஸம்ஸ்பர்ஸமிதி ஜானகி ॥	4

பிறகு அதைக்கேட்டு அந்த சொல்லால் ஸந்தோஷங்கொண்டவரும் பேசும் திறமையுள்ளவருமான கபிஸ்ரேஷ்டரான ஹனுமார் ஸீதையைப் பார்த்துச்சொன்னார். (1)

அழகிய பார்வையுள்ள ஓ தேவி, ஸ்திரீகளின் பயந்த ஸ்வபாவத்திற்கும் பதிவ்ரதைகளினுடைய நடத்தைக்கும் ரொம்பவும் பொருத்தமானதை தாங்கள் சொன்னீர்கள். (2)

பெருத்த என் பேரில் தாங்கள் இருந்தாலும் நூறுயோஜனை அகலமுள்ள ஸமுத்ரத்தை தாண்டுவதற்கு ஸ்திரீயான தாங்கள் தகுதியற்றவர். (3)

ஓ ஜானகி, ராமனைத்தவிர வேறு புருஷனை நான் தொடரமாட்டேன் என்று இரண்டாவது காரணம் யாதொன்றை தாங்கள்

एतत्ते देवि सदृशं पत्न्यास्तस्य महात्मनः ।

का ह्यन्या त्वामृते देवि ब्रूयाद्वचनमीदृशम् ॥ ५

श्रोष्यते चैव काकुत्स्थः सर्वं निरवशेषतः ।

चेष्टितं यत्त्वया देवि भाषितं मम चाग्रतः ॥ ६

कारणैर्बहुभिर्देवि रामप्रियचिकीर्षया ।

स्नेहप्रस्कन्नमनसा मयैतत्समुदीरितम् ॥ ७

लङ्काया दुष्प्रवेशत्वादुस्तरत्वान्महोदधेः ।

सामर्थ्यादात्मनश्चैव मयैतत्समुदीरितम् ॥ ८

ஏதத்தே தேவி ஸத்ருஸம் பத்ருஸத்ஸ்ய மஹாத்மன: ।
கா ஹ்யன்யா த்வாம்ருதே தேவி ப்ருயாத்வசனமீத்ருஸம் ॥ 5

ஸ்ரோஷ்யதே சைவ காகுத்ஸ்த: ஸர்வம் நீரவசேஷத: ।
சேஷ்டிதம் யத்த்வயா தேவி பாஷிதம் மம சாக்ரத: ॥ 6

காரணைர்பஹுபிர்தேவி ராமப்ரியசிகீர்ஷயா ।
ஸ்நேஹப்ரஸ்கன்னமனஸா மயைதத்ஸமுதீரிதம் ॥ 7

லங்காயா துஷ்ப்ரவேஸத்வாத்ருஸ்தரத்வான்மஹோததே: ।
ஸாமர்த்யாதாத்மனஸ்சைவ மயைதத்ஸமுதீரிதம் ॥ 8

சொன்னீர்களோ அதானது நல்ல நடத்தைபுடன் கூடிய ஓ தேவி, மஹாத்மாவான அந்த ராமனுடைய மனைியான தங்களுக்குத் தான் பொருத்தமானது. தங்களைத்தவிர ஓ தேவி, வேறு எவள் தான் இம்மாதிரி வார்த்தையைச் சொல்லுவாள். (4, 5)

ஓ தேவி, கருத்தந்த குலத்தில் பிறந்த ஸ்ரீராமர் உங்களுடைய செய்கையையும் உங்கள் பேச்சையும் என் முன்னிலையில் தாங்கள் சொல்லிய பேச்சையும் மீதமில்லாமல் எல்லாவற்றையும் கேட்கப் போகிறார். (அதாவது சுருக்கிட்டுக்கொண்டதையும் ஸ்ரீராம நாமாவை ஜபித்து கதறிப் புலம்பினதையும் ராவணனை த்ருணமாகப் பேசியது முதலியவற்றையும் ஸ்ரீராமரிடத்தில் நான் போய் சொல்லிக் கேட்கப் போகிறார் என்ற கருத்து.) (6)

ஓ தேவி, பல காரணங்களாலும் ஸ்ரீராமனுக்கு ப்ரியத்தைச் செய்யவேண்டுமென்ற ஆசையாலும், ஸ்நேஹத்தால் தளர்ந்த மனதினாலும், என்னால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்டது. (7)

ஸ்ரீராமன் முதலியவர்கள் லங்கைக்கு வருவது ஸ்ரமமாகையாலும், ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டுவதும் மிக கஷ்டமாகையாலும், எனது திறமையாலும் இம்மாதிரி என்னால் சொல்லப்பட்டது. (8)

इच्छामि त्वां समानेतुमद्यैव रघुवन्धुना ।
 गुरुस्नेहेन भक्त्या च नान्यथैतदुदाहृतम् ॥ ९
 यदि नोत्सहसे यातुं मया सार्धमनिन्दिते ।
 अभिज्ञानं प्रयच्छ त्वं जानीयाद्राघवो हि यत् ॥ १०
 एवमुक्ता हनुमता सीता सुरसुतोपमा ।
 उवाच वचनं मन्दं वाष्पप्रग्रथिताक्षरम् ॥ ११
 इदं श्रेष्ठमभिज्ञानं ब्रूयास्त्वं तु मम प्रियम् ।
 शैलस्य चित्रकूटस्य पादे पूर्वोत्तरे पुरा ॥ १२

இச்சாமி த்வாம் ஸமானேதும்த்யைவ ரகுபந்துனா ।
 குருஸ்நேஹேன பக்த்யா ச நான்யதைததுதாஹ்ருதம் ॥ 9
 யதி நோத்ஸஹஸே யாதும் மயா ஸார்தமநிந்திதே ।
 அபிக்ஞானம் ப்ரயச்ச த்வம் ஜானீயாத்ராகவோ ஹி யத் ॥ 10
 ஏவமுக்தா ஹனுமதா ஸீதா ஸுரஸுதோபமா ।
 உவாச வசனம் மந்தம் பாஷ்பப்ரக்ரதிதாக்ஷரம் ॥ 11
 இதம் ஸ்ரேஷ்டமபிக்ஞானம் ப்ருயாஸ்த்வம் து மம ப்ரியம் ।
 ஸைலஸ்ய சித்ரகூடஸ்ய பாடே பூர்வோத்தரே புரா ॥ 12

இப்பொழுதே தங்களை ரகுவம்சத்து அரசர்களுடன் சேர்த்து வைப்பதற்கு ஆசைப்படுகிறேன். அதனாலும் குருவாகிய ஸ்ரீராம னிடத்திலுள்ள ஸ்நேஹத்தாலும் தங்களிடத்திலுள்ள பக்தியாலும், இம்மாதிரிச் சொன்னேன். வேறு விதமாக எண்ணிச் சொல்ல வில்லை. (9)

ஓ குற்றமற்றவளே, என்னுடன் கூட வருவதற்கு இஷ்டப் படாமல் போனால் ஸ்ரீ ராகவன் அறியக்கூடிய அடையாளத்தைக் கொடுக்கவேண்டும். (10).

ஹனுமாரால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்டவளும், தேவஸ்திரீ போன்றவளுமான ஸீதையானவள் கண்ஜலத்தினால் தடங்குகின்ற அக்ஷரத்துடன் கூடிய சொல்லை பிறர் காதில் விழாமல் மெல்லச் சொன்னாள். (இங்கு ஸ்ரீராமனுடன் தனித்திருந்த ஸமயத்தில் நடந்த கதையைச் சொல்ல நினைத்ததும் கண்ணில் ஜலம் வந்த தென்று கருத்து.) (11)

சித்ரகூட பர்வதத்தின் பக்கத்தில் வடகிழக்கில் உள்ள குன்றில் மந்தாகினி நதிக்கு ஸமீபத்திலுள்ள வித்தர்களால் ஆஸ்ரயிக் கப்பட்டதும் ஏராளமான கிழங்குகளும், கனிகளும், ஜலங்களு முள்ள அந்த இடத்தில் தபஸ்விகளின் ஆஸ்ரமத்தில் வஸித்த

தாபசாஸ்ரமவாஸின்யா: ப்ராஜ்யமூலபலோதகே ।	
தஸின்ஸித்தாஸ்ரீதே தேஸே மந்தாகின்யா ஹ்யூரத: ॥	13
தஸ்யோபவனபுஷ்பேஷு நானாபுஷ்பசுగन्धिषु ।	
விஹ்ய சலிலக்ரிந்நா தவாஹ்வே சமுபாவிசம் ॥	14
ததோ மாஸசமாயுகோ வாயச: பரீதுஷ்யத் ।	
தமஹ் லோஸுமய்ய வாயாமி ச வாயசம் ॥	15
தாரயன்ச ச மா காகஸ்த்வைவ பரிலீயதே ।	
ந வாயுபாரமன்மாஸாஹ்நாஸா வலிபோஜன: ॥	16
உத்கர்ஷந்த்யா ச ரஸாநா க்ருஷ்யா மயி பக்ஷிணி ।	
சஸ்யமானே ச வசனே ததோ த்ருஷ்டா த்வயா ஹம் ॥	17

தாபஸாஸ்ரமவாஸின்யா: ப்ராஜ்யமூலபலோதகே ।	
தஸ்மின்ஸித்தாஸ்ரீதே தேஸே மந்தாகின்யா ஹ்யூரத: ॥	13
தஸ்யோபவனபுஷ்பேஷு நானாபுஷ்பசுகந்திஷு ।	
விஹ்ருத்ய ஸலிலக்லின்னா தவாங்கே ஸமுபாவீஸம் ॥	14
ததோ மாம்ஸஸமாயுக்தோ வாயஸ: பரீதுஷ்யத் ।	
தமஹம் லோஷ்டமுத்யம்ய வாயாமி ஸம் வாயஸம் ॥	15
தாரயன்ஸ ச மாம் காகஸ்தத்ரைவ பரிலீயதே ।	
ந சாப்யபாரமன்மாம்ஸாந் பக்ஷாந் தத் பவிபோஜன: ॥	16
உத்கர்ஷந்த்யாம் ச ரஸனாம் க்ருத்தாயாம் மயி பக்ஷிணி ।	
ஸ்ரஸ்யமானே ச வஸனே ததோ த்ருஷ்டா த்வயா ஹ்யஹம் ॥	

எனது இந்த சிறந்த அடையாளத்தை என் ப்ரிய நாயகனிடம் நீ சொல்லு. (12, 13)

பலவிதமான புஷ்பங்களால் வாஸனையுள்ள அந்த பர்வதத்தின் பல உபவனங்களில் நான் விளையாடி வேர்வையால் நனைந்த வளாய் தங்கள் மடியில் வந்து படுத்தேன். (14)

பிறகு மாம்ஸத்தில் ஆசைகொண்ட காக்கையானது என் ஸ்தனங்களின் நடுவில் லுந்து கொத்தியது. அந்த காக்கையை மண்கட்டியை யெடுத்து நான் விரட்டினேன். (15)

வைஸ்வதேவ பவியைச் சாப்பிடும் அந்த காக்கையானது என்னை? கொத்திக்கொண்டு அந்த இடத்திலேயே மறைந்தது. சாப்பிட்டு ஆசை கொண்ட அந்த காக்கையானது மாம்ஸத்தை கொத்துவதை நிறுத்தவில்லை. (16)

நான் பக்ஷிபிநிடத்தில் கோபங்கொண்டு புடவைமேல் கட்டிய பட்டு கயிற்றை காக்கையை விரட்டுவதற்கு எடுத்ததும் என் வஸ்த்ரமானது நழுவினது. அப்பொழுது என்னை தாங்கள் பார்த்தீர்கள். (17)

त्वयाऽपहसिता चाहं क्रुद्धा संलज्जिता तदा ।

भक्षमृद्देन काकेन दारिता त्वामुपागता ॥ १८

आसीनस्य च ते श्रान्ता पुनरुत्सङ्गमाविशम् ।

क्रुध्यन्ती च प्रहृष्टेन त्वयाऽहं परिसान्विता ॥ १९

वाष्पपूर्णमुखी मन्दं चक्षुषी परिमार्जती ।

लक्षिताऽहं त्वया नाथ वायसेन प्रकोपिता ॥ २०

परिश्रमात्प्रसுता च रात्रவா஑்஑ேऽப்ய஑் சிரம் ।

पर्यायेण प्रसुप्तश्च ममा஑்஑े भरताग्रजः ॥

स तत्र पुनरेवाथ वायसः समुपागमत् ॥ २१

த்வயா஑்பஹஸிதா சாஹம் க்ருத்தா ஸம்லஜ்ஜிதா ததா ।
பக்ஷக்ருத்தேன கா஑ேன தாரிதா த்வாமுபாகதா ॥ 18

ஆஸீனஸ்ய ச தே ஸ்ரான்தா புனருத்ஸங்கமாவிஸம் ।
க்ருத்யந்தீ ச ப்ரஹ்ருஷ்டேன த்வயா஑ஹம் பரிஸாந்த்விதா ॥

பாஷ்பபூர்ணமுகீ மந்தம் சக்ஷுஷீ பரிமார்ஜதீ ।
லக்ஷிதா஑ஹம் த்வயா நாத வாயஸேன ப்ர஑ோபிதா ॥ 20

பரிஸ்ரமாத்ப்ரஸுப்தா ச ராகவாங்கே஑்ப்யஹம் சிரம் ।

பர்யாயேண ப்ரஸுப்தஸ்ச மமாங்கே பரதாக்ரஜஃ ॥

ஸ தத்ர புனரேவாத வாயஸஃ ஸமுபாகமத் ॥ 21

அப்பொழுது கோபங்கொண்ட என்னை புடவை அவிழ்ந்த தால் நீர் பரிஹஸித்தீர். நான் மிகவும் லஜ்ஜையை அடைந்தேன். மறுபடியும் சாப்பிட ஆசைகொண்ட காக்கையினால் ஸ்தனத்தின் நடுவில் கொத்தப்பட்ட நான் தங்களை வந்தடைந்தேன். (18)

உட்கார்ந்து கொண்டிருந்த தங்கள் மடியை மறுபடியும் களைப்படைந்து நான் அடைந்தேன். கோபத்தை யடைந்த நான் மிகுந்த ஸந்தோஷத்தை யடைந்த உம்மால் மிகவும் ஸமாதானம் செய்யப்பட்டேன். (19)

ஓ கார்த்திகேயவரே, கண்ணீர் நிறைந்த முகமுள்ளவளும், கண் களை மெல்ல துடைக்கின்றவளுமான நான் காக்கையால் கோப மூட்டப்பட்டவளாய் தங்களால் பார்க்கப்பட்டேன்.

(இங்கு காக்கையை விரட்டாமல் ஸ்ரீராமனிடத்திலிருந்தேன் என்று சொன்னதால் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ள தானே யத்னித் தால் ஈஸ்வரன் உபேக்ஷித்து விடுவான். ஈஸ்வரனிடத்தில் பாரத் தைப்போட்டு தான் பேசாமலிருந்தால் ஸ்ரீபகவான் ரக்ஷிப்பான் என்பது விளக்கப்படுகிறது.) (20)

மிக ஸ்ரமத்தினால் ஸ்ரீராகவனுடைய மடியில் நான் நெடு நேரம் தூங்கினேன். நான் விழித்துக் கொண்டதும் என்னு

தத: சுபப்ருதா மாம் ராமஸ்யாங்காத்தஸமுத்திதாம் ।
 வாயச: சஹஸாகமய விததார ஸ்தனான்தரே ॥ 22
 புன: புனரயோத்ய விததார ச மாம் பூசம் ।
 தத: சமுக்திதோ ராமோ முகை: ஸோணிதவிநுமி: ॥ 23
 வாயசேன ததஸ்தேன வலவக்ஷிஸ்யமானயா ।
 ச மயா வோதத: ஸ்ரீமானஸுகஸுப: பரந்தப: ॥ 24
 ச மாம் த்ரு மஹாஹுவீதுநா ஸ்தனயோஸ்ததா ।
 ஆஸீவிஷ இவ க்ருத்த: ஸ்வஸந்வாக்யமபாஸத ॥ 25

தத: ஸுப்தப்ருபுத்தாம் மாம் ராமஸ்யாங்காத்தஸமுத்திதாம் ।
 வாயஸ: ஸஹஸாகமய விததார ஸ்தனான்தரே ॥ 22
 புன: புனரதோத்ய விததார ஸ மாம் ப்ருசம் ।
 தத: ஸமுக்திதோ ராமோ முக்தை: ஸோணிதவிநுமி: ॥ 23
 வாயஸேன ததஸ்தேன பலவத்த்லிஸ்யமானயா ।
 ஸ மயா போதித: ஸ்ரீமான்ஸுகஸுப்த: பரந்தப: ॥ 24
 ஸ மாம் த்ருஷ்ட்வா மஹாபாஹுர்விதுன்னம்
 ஸ்தனயோஸ்ததா ।
 ஆஸீவிஷ இவ க்ருத்த: ஸ்வஸன்வாக்யமபாஸத ॥ 25

டைய மடியில் பரதனுடைய அண்ணாவான ஸ்ரீராமனும் தூங்கி
 னார். அங்கு மறுபடியும் அக்காக்கை வந்தது. (21)

பிறகு ஸ்ரீராமனுடைய மடியிலிருந்து எழுந்தவரும், தூங்கி
 விழித்தவளுமான என்னை அந்த இடத்தில் அந்த காக்கையானது
 மறுபடியும் வந்து ஸ்தனத்தில் கொத்தியது. (22)

பிறகு மறுபடியும் மறுபடியும் துள்ளி அந்த காக்கையானது
 மிகவும் என்னை கொத்தியது. பிறகு ஸ்ரீராமன் சொட்டிய ரத்
 தத்திலிலைகளால் நனைக்கப்பட்டார். (23)

பிறகு அந்த காக்கையினால் கடுமையாக உபத்ரவிக்கப்பட்ட
 என்னால் சத்ருக்களை தபிக்கச் செய்கிறவரும், ஸுகமாக தூங்கு
 கிறவரும், தூக்கத்திலும் அழகு வாய்ந்தவருமான ஸ்ரீராமர் எழுப்
 ப்ப்பட்டார். (24)

மஹாபாஹுவான அந்த ஸ்ரீராமர் ஸ்தனங்களில் காயமாக்
 கப்பட்ட என்னைப்பார்த்து அப்பொழுது ஸர்ப்பம்போல் கோபங்
 கொண்டு பெருமூச்சுவிட்டு சொன்னார். (25)

யானை துதிக்கை போன்ற துடையுள்ளவளே, உனது ஸ்த
 னத்தின் மத்ய பாகமானது எவனால் காயமாக்கப்பட்டது?

केन ते नागनासोः विश्वतं वै स्तनान्तरम् ।	
कः क्रीडति सरोयेण पञ्चवक्त्रेण भोगिना ॥	२६
वीक्षमाणस्ततस्तं वै वायसं समुदैक्षत ।	
नखैः सरुधिरैस्तीक्ष्णैर्मांमेवाभिमुखं स्थितम् ॥	२७
पुत्रः किल स शक्रस्य वायसः पततां वरः ।	
धरान्तरगतः शीघ्रं पवनस्य गतौ समः ॥	२८
ततस्तसिन्महाबाहुः कोपसंवर्तितेक्षणः ।	
वायसे कृतवान्कूरां मतिं मतिमतां वरः ॥	२९

கேன தே நாகநாஸோரு லீக்ஷதம் வை ஸ்தனாந்தரம் ।
க: க்ரீடதி ஸரோஷேண பஞ்சவக்த்ரேண போகிநா ॥ 26

வீக்ஷமாணஸ்ததஸ்தம் வை வாயஸம் ஸமுதைக்ஷத ।
நகை: ஸருதிநைஸ்தீக்ஷணைர்மாமேவாபிமுகம் ஸ்திதம் ॥ 27

புத்ர: கில ஸ ஸாக்ரஸ்ய வாயஸ: பததாம் வர: ।
தரான்தரகத: ஸீக்ரம் பவனஸ்ய கதேள ஸம: ॥ 28

ததஸ்தஸம்மின் மஹாபாஹு: கோபஸம்வர்த்திதேக்ஷண: ।
வாயஸே க்ருதவான்க்ரூராம் மதிம் மதிமதாம் வர: ॥ 29

கோபங்கொண்ட ஐந்து தலை பாம்புடன் எவன் விளையாடுகிறான் ?
(அதாவது வீரதைக்கு அபராதம் செய்வது பாம்புடன் விளையாடு
வது போல் என்பது கருத்து.) (26)

பிறகு நான்கு பக்கத்திலும் பார்த்து, ரத்தத்துடன் கூடிய
வைகளும் கூர்மையானவைகளுமான நகங்களோடு கூடியதும்
எனக்கு நேராக இருப்பதுமான அந்த காக்கையை நன்கு
பார்த்தார். (27)

பறக்கும் பட்சிகளுக்குள் சிறந்ததும், இந்திரனுடைய புத்
ரனுமான அந்த காக்கையானது வேகத்தில் காற்றிற்கு ஒப்பாக
யிருந்துகொண்டு பூமியிலுள்ள பொந்தில் மறைந்து கொண்டது.
(இந்த காக்கையை சிலர் இந்திரனுடைய புத்ரனான ஜயந்தன்
என்றும் மற்றும் சிலர் காக்கை ரூபங்கொண்ட இந்திரனுடைய
வேறு பிள்ளையென்றும் சொல்லுகிறார்களாம்.) (28)

பிறகு பெருத்த கைகள் உள்ளவரும், கோபத்தால் சுழண்ட
கண்களுள்ளவரும் புத்திமான்களுள் சிறந்தவருமான ஸ்ரீராமர்
அந்த காக்கையினிடத்தில் கடுமையான எண்ணத்தைச் செய்தார்.
(அதாவது அதை தண்டிக்கவேண்டுமென்று தீர்மானித்தார் என்ற
கருத்து.) (29)

அந்த ஸ்ரீராகவர் தான் உட்கார்ந்து கொண்டிருந்த ஆணைத்
தலிருந்து ஓர் தர்ப்பத்தை எடுத்து ப்ரம்மாஸ்தர் மந்தரத்தால் ஜபித்து

स तं निषतितं भूमौ शरण्यः शरणागतम् ।

वधाहमपि काकुत्स्थः कृपया पर्यपालयत् ॥

न शर्म लब्ध्वा लोकेषु तमेव शरणं गतः ॥

३४

परिच्यूनं विषण्णं च स तमायान्तमब्रवीत् ।

मोघं कर्तुं न शक्यं तु ब्राह्मस्त्रं तदुच्यताम् ॥

३५

ஸ தம் நிபதிதம் பூமேள ஸரண்ய: ஸரணாகதம் ।

வதாஹ்மபி காகுத்ஸ்த: ச்ருபயா பர்யபாலயத் ॥

ந ஸர்ம லப்த்வா லோகேஷு தமேவ ஸரணம் கத: ॥

34

பரித்யூனம் விஷண்ணம் ச ஸ தமாயாந்தமப்ரவீத் ।

மோகம் கர்த்தும் ந ஸக்யம் து ப்ராம்ஹமஸ்த்ரம் ததுச்சமதாம் ॥

நன்கு கைவிடப்பட்டது. தேவர்களாலும் என்றதால் தான் எடுத்த காக்கை ரூபத்தில் பந்துக்களாகிய பக்ஷிகளாலும் கை விடப்பட்டது என்பதும் தெரிகிறது. மிகுந்த கருணையுள்ள மஹ ரிஷிகளாலும் நன்கு தூர்த்தப்பட்டது. பிறகு மூன்று லோகமும் ஓடித்திரிந்து ரக்ஷகளை யடையாமல் ஸ்ரீராமனையே சரணமாக வந்தடைந்தது. இந்திரன் முதலியவர்கள் ரக்ஷிக்கமுடியாது என்று சொன்னபிறகு மற்றவர்களை கார்த்தும்படி அலைந்தது. “யானை கெட்டவள் குடத்திலும் தேடுவாள்” என்ற கியாயப்படி எல்லாவிடத்திலும் தேடினது என்ற கருத்து. (33)

மஹத்தான அபராதம் செய்ததால் பூமியைத் தொடாத தேவ ஜாதியில் பிறந்திருந்தும் பூமியில் நன்கு வந்து வீழ்ந்தது. வேறு கதியில்லாமல் சரணமாக வந்தடைந்ததும், நிஸ்சயம் வதம் செய் யத்தகுந்ததுமான அந்த காக்கையை, எந்த கஷ்டத்திலும் ரக்ஷி க்கும்படி வேண்டத்தகுந்தவனுப், கருத்தக் குலத்தில் பிறந்தவனு மான ஸ்ரீராமன் கருணையால் நன்கு காப்பாற்றிவிட்டான். உல கத்தில் எங்கு சென்றும் ஸுகத்தை யடையாமல் ஸ்ரீராமனையே சரணமாக வந்தடைந்தது. (இங்கு கருத்தக் குலத்தில் பிறந்த வரின் கருணையால் நன்கு காப்பாற்றப்பட்டான் என்றதால் அந்தக் குலத்திற்கே கருணை இயற்கையாக உள்ளது என்பது வெளிப்படுத்தப்பட்டது.) (34)

மிக தாபத்தை யடைந்ததும், நடுங்கிக்கொண்டிருக்கிறதும், அருகில் வருகிறதுமான அந்த காக்கையைப்பார்த்து ஸ்ரீராமன் பிரம்மாஸ்தரத்தை வினாக்க முடியாது, அதை உனது எந்த அவய வத்தை நாசம் செய்யும்படி ப்ரயோகம் செய்யலாம் என்பதைச் சொல் என்று கேட்டார். (35)

ஹிநஸ்து தக்ஷிணாஸி தவக்ஷர இத்யத சோ஽ப்ரவீத் ।
 ததஸ்தஸ்யாஸி காகஸ்ய ஹிநஸ்தி ஸ்ம ச தக்ஷிணம் ॥
 தத்வா ச தக்ஷிணம் நேத்ரம் ஶ்ரணேப்ய: பரிரக்ஷித: ॥ 36
 ச ராமாய நமஸ்கூத்வா ராஜே த்ஸரதாய ச ।
 விஸுஸ்தேன விரேண ப்ரதிபேதே ஸ்மாலயம் ॥ 37
 மதூதே காகமாத்ரே து ப்ரஹ்மக்ஷம் சமுதீரணம் ।
 கஸ்தாப்யோ மாம் ஹ்ரதத்வத்த: க்ஷமஸே தம் மஹீபதே ॥ 38
 ச கருஷ்வ மஹோத்சாஹ: க்ஷமா மயி நர்ப்ஸம் ।
 த்வயா நாதவதீ நாத ஹ்யனாதா இவ த்ருஸ்யதே ॥ 39

ஹிநஸ்து தக்ஷிணாஸி த்வச்சர இத்யத ஸோ஽ப்ரவீத் ।
 ததஸ்தஸ்யாஸி காகஸ்ய ஹிநஸ்தி ஸ்ம ஸ தக்ஷிணம் ॥
 தத்வா ஸ தக்ஷிணம் நேத்ரம் ப்ராணேப்ய: பரிரக்ஷித: ॥ 36
 ஸ ராமாய நமஸ்க்ருத்வா ராக்ஷே தஸரதாய ச ।
 விஸுருஷ்டஸ்தேன வீரேண ப்ரதிபேதே ஸ்வமாலயம் ॥ 37
 மத்க்ருதே காகமாத்ரே து ப்ரம்ஹாஸ்த்ரம் ஸமுதீரணம் ।
 கஸ்தாத்தேயோ மாம் ஹ்ரதத்வத்த: க்ஷமஸே தம் மஹீபதே ॥
 ஸ கருஷ்வ மஹோத்ஸாஹ: க்ருபாம் மயி நர்ப்ஷம் ।
 த்வயா நாதவதீ நாத ஹ்யனாதா இவ த்ருஸ்யதே ॥ 39

அதற்கு அந்த காக்கையும் தங்களுடைய பிரம்மாஸ்த்ரமானது
 என்னுடைய வலது கண்ணை அழித்து விட்டதும் என்று சொல்
 லிற்று. பிறகு அந்த பூரீராமன் அந்த காக்கையின் வலது கண்ணை
 ஹிம்ஸித்து விட்டார். அந்த காக்கையும் வலது கண்ணைக்
 கொடுத்துவிட்டதால் உயிரோடு கார்க்கப்பட்டது. (36)

அந்த வீரரான பூரீராமனால் விடுவிக்கப்பட்ட அந்த காக்கை
 யானது பூரீராமனுக்கு நமஸ்காரம் செய்துவிட்டு, இம்மாதிரியான
 கருணைமூர்த்தியான புத்ரனைப்பெற்ற ராஜாவான தசரதருக்கும்
 நமஸ்காரத்தைச் செய்துவிட்டு தன் வீட்டிற்குச் சென்றது. (37)

இதுவரையிலும் ஹனுமாரிடம் சொல்லிவிட்டு இனி பூரீராம
 னிடம் நேரில் சொல்லுவது போல் சொல்லுகிறான்:—

ஓ அரசனே, என்னை வேண்டி ஒரு காக்கையினிடத்தில்
 கூட பிரம்மாஸ்த்ரத்தை ப்ரயோகம் செய்தீர். உம்மிடமிருந்து
 என்னை அபஹரித்த ராவணனை என் உபேக்ஷிக்கிறீர்? (38)

ஓ மனுஷ்ய ஸ்ரேஷ்டனே, மிகுந்த உத்ஸாகமுள்ள நீர் என்
 னிடத்தில் தயை செய்யவேண்டும். தாங்கள் எனக்கு ரக்ஷகனாக
 யிருந்தும் ரக்ஷகனில்லாத பெண்போல் நான் காணப்படுகி
 ரேன். (39)

आनृशंसं परो धर्मस्त्वत्त एव मया श्रुतः ।	
जानामि त्वां महावीर्यं महोत्साहं महाबलम् ॥	४०
अपारपारमक्षोभ्यं गाम्भीर्यात्सागरोपमम् ।	
भर्तारं ससमुद्राया धरण्या वासवोपमम् ॥	४१
एवमह्यविदां श्रेष्ठः सत्यवान्वलवानपि ।	
किमर्थमखं रक्षःसु न योजयसि राघव ॥	४२
न नागा नापि गन्धर्वा नासुरा न मरुद्गणाः ।	
रामस्य समरे वेगं शक्ताः प्रतिसमाधितुम् ॥	४३

ஆந்ருஸம்ஸ்யம் பரோ தர்மஸ்த்வத்த ஏவ மயா ஸ்ருத: ।	
ஜானாமி த்வாம் மஹாவீர்யம் மஹோத்ஸாஹம் மஹாபலம் ॥	
அபாரபாரமக்ஷோப்யம் காம்பீர்யாத்ஸாகரோபமம் ।	
பர்த்தாரம் ஸஸமுத்ராயா தரண்யா வாஸவோபமம் ॥	41
ஏவமஸ்த்ரவிதாம் ஸ்ரேஷ்ட: ஸத்யவான்பலவானபி ।	
கிமர்த்தமஸ்த்ரம் ரக்ஷ:ஸு ந யோஜயஸி ராகவ ॥	42
ந நாகா நாபி கந்தர்வா நாஸுரா ந மருத்கணா: ।	
ராமஸ்ய ஸமரே வேகம் ஸக்தா: ப்ரதிஸமாதிதும் ॥	43

கஷ்டப்படுகிறவர்களிடத்தில் தயை செய்வதுதான் உத்தம தர்மம் என்று உம்மிடமிருந்து நான் கேட்டிருக்கிறேன். தங்களை நான் மஹத்தான வீரமுள்ளவராயும் மிகுந்த உத்ஸாகமுள்ளவராயும், மிகுந்த பலமுள்ளவராயும் அறிவேன். (40)

கரை கண்டுபிடிக்க முடியாததும், கலக்க முடியாததுமான காம்பீர்யத்தால் ஸமுத்ரத்திற்கு ஒப்பானவராகவும், ஸமுத்ரத்தால் சூழப்பட்ட பூமிக்கு நாயகனாகவும் இந்திரனுக்கொப்பானவராகவும் உம்மை அறிவேன். (41)

ஓ ராகவ, இம்மாதிரி அஸ்தாம் அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனாகவும் ஸத்யவானாகவும், பலவானாகவும் நீர் இருந்தும் ஏன் ராக்ஷஸர்களிடத்தில் மந்தரத்தினுடன் கூடிய பாணத்தை ப்ரயோகம் செய்யவில்லை? (42)

புத்தத்தில் ராமனுடைய வேகத்தை தடுப்பதற்கு நாகர்களும் சக்தியற்றவர்கள். கந்தர்வர்களும் சக்தியற்றவர்கள். அஸுரர்களும் சக்தியற்றவர்கள். மருத்துக்களுடைய கூட்டங்களும் சக்தியற்றவைகள். (43)

தஸ்ய வீர்யவத: கஸ்வியஸ்தி மயி சம்ப்ரம: ।
 கிமர்த் தம் ந ஸ்ரேஸ்தீக்ஷணை: க்ஷயம் நயதி ராக்ஷஸான் ॥ 43
 ஞ்ராதூரேஷமாடாய லக்ஷ்மணோ வா பரந்தப: ।
 கஸ்ய ஹேதோர்ந் மாம் வீர: பரித்ராதிமஹாபல: ॥ 44
 யதி தௌ புருஷவ்யாஹௌ வாய்வக்னிஸமதேஜஸௌ ।
 சுராணாமபி துர்யோ கிமர்த் மாஸுபேக்ஷத: ॥ 45
 மமேவ துஷ்குதம் கிஞ்சிம்ஹதஸ்தி ந ச்ஞய: ।
 சமர்யாவபி தௌ யன்மாம் நாவேக்ஷேதே பரந்தபௌ ॥ 46

தஸ்ய வீர்யவத: கஸ்சித்யத்யஸ்தி மயி ஸம்ப்ரம: ।
 கிமர்த்தம் ந ஸ்ரேஸ்தீக்ஷணை: க்ஷயம் நயதி ராக்ஷஸான் ॥
 ப்ராதூராதேஸமாடாய லக்ஷ்மணோ வா பரந்தப: ।
 கஸ்ய ஹேதோர்ந் மாம் வீர: பரித்ராதிமஹாபல: ॥ 45
 யதி தௌ புருஷவ்யாக்ரௌ வாய்வக்னிஸமதேஜஸௌ ।
 ஸுராணாமபி துர்தர்ஷௌ கிமர்த்தம் மாஸுபேக்ஷத: ॥ 64
 மமைவ துஷ்க்ருதம் கிம்சின்மஹதஸ்தி ந ஸம்ஸய: ।
 ஸமர்த்தாவபி தௌ யன்மாம் நாவேக்ஷேதே பரந்தபௌ ॥ 47

வீர்யவானான அந்த ஸ்ரீராகவனுக்கு என்னை யடைவதில்
 பரபரப்பு இருந்தால் கூர்மையான பாணங்களால் ஏன் ராக்ஷ
 ஸர்களை நாசமாக்கவில்லை. (44)

சத்ருக்களைத் தபிக்க செய்பவனும், வீரனும், மஹத்தான பல
 முள்ளவனுமான லக்ஷ்மணனும் அண்ணாவின் உத்திரவைப்
 பெற்றுக்கொண்டு என்னை ஏன் காக்கவில்லை? (45)

அவ்விருவர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் வாயு அக்னி இவர்
 களுக்கு ஒப்பான தேஜஸுள்ளவர்களும், தேவர்களுக்கும் தகை
 யமுடியாதவர்களுமாக இருந்தும் ஏன் என்னை உபேக்ஷிக்கின்ற
 னர்? (46)

சத்ருக்களைத் தபிக்க செய்கிறவர்களும், கார்பத்தை திறமை
 யுடன் செய்து முடிப்பவர்களுமான அவ்விருவர்களும் என்னை
 கவனிக்கவில்லை. நான் அளவுகடந்த பெரிதான பாபத்தைச்
 செய்திருக்கிறேன். இதில் ஸந்தேஹமில்லை. அல்லது நான்
 லக்ஷ்மணனை நிந்தித்ததால் சிறிதான பாபத்தையும் பரதனை நிந்தித்
 ததால் மஹத்தான பாபத்தையும் செய்திருக்கிறேன் என்றும்
 கொள்ளலாம். (47)

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा करुणं साश्रु भाषितम् ।
 अथाब्रवीन्महातेजा हनूमान्मारुतात्मजः ॥ ४८
 त्वच्छोकविमुखो रामो देवि सत्येन मे शपे ।
 रामे दुःखाभिपन्ने च लक्ष्मणः परितप्यते ॥ ४९
 कथंचिद्धवती दृष्टा न कालः परिशोचितुम् ।
 इमं मुहूर्तं दुःखानां द्रक्ष्यस्यन्तमनिन्दिते ॥ ५०
 तावुभौ पुरुषव्याघ्रौ राजपुत्रौ महाबलौ ।
 त्वद्दर्शनकृतोत्साहौ लङ्कां भस्मीकरिष्यतः ॥ ५१

வைதேஹ்யா வசனம் ஸ்ருத்வா கருணம் ஸாஸ்ரு பாஷிதம் ।
 அதாப்ரவீன்மஹாதேஜா ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ॥ 48
 த்வச்சோகவிமுகோ ராமோ தேவி ஸத்யேன மே ஸபே ।
 ராமே து:காபிபன்னே ச லக்ஷ்மண: பரிதப்யதே ॥ 49
 கதம்சித்பவதீ த்ருஷ்டா ந் கால: பரிஸோசிதும் ।
 இமம் முஹூர்த்தம் து:காணம் த்ரக்ஷ்யஸ்யந்தமநிந்திதே ॥ 50
 தாவுபௌ புருஷவ்யாக்ரௌ ராஜபுத்ரௌ மஹாபலௌ ।
 த்வத்தர்ஸனக்ருதோத்ஸாஹௌ லங்காம் பஸ்மீகரிஷ்யத: ॥ 51

இரக்கம் ஏற்படும்படிக்கும் கண் ஜலத்துடன் கூடியமுள்ள
 வைதேஹியின் வார்த்தையைக்கேட்டு மஹாதேஜஸ்சியும் வாயு
 புத்ரனுமான ஹனுமார் பதில் சொன்னார். (48)

ஓ தேவி, ஸ்ரீராமர் தங்களுடைய சோகத்தினால் மற்ற எல்லா
 கார்யத்திலும் விருப்பமற்றவராய் தங்களிடத்திலேயே மனதை
 செலுத்தியிருக்கிறார். ஸத்யமாக என் பேரில் ஆணையிடுகிறேன்.
 ஸ்ரீராமன் இம்மாதிரி துக்கப்படுவதால் லக்ஷ்மணனும் பரிதபிக்கி
 றான். (49)

வெகு ஸ்ரமப்பட்டு தங்களைப் பார்த்தாய்விட்டது. ஆகையால்
 இந்த வேளையானது சோகப்படத் தகுந்ததல்ல. ஓ குற்றமற்ற
 வளே, இந்த முஹூர்த்தத்தின் முடிவிலே துக்கத்தின் முடிவை
 பார்க்கப்போகிறாய். (50)

புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும், ராஜபுத்ரர்களும், மஹாபலிஷ்டர்
 களும், தங்களைப்பார்ப்பதில் ஆவல் கொண்டவர்களுமான அவ்விரு
 வர்களும் லங்கையைச் சாம்பலாக செய்து விடப்போகின்ற
 னர். (51)

ஹ்வா ச சமரே க்ரீ ராவண ஸஹவாந்ஹம் ।
 ராஹவஸ்த்வா விசாலாக்ஷி நேப்யதி ஸ்வா புரி ஸ்ரீ ॥ 52
 ஹ்ரி யத்ராஹவோ வாச்யோ லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாபல: ।
 சுக்ரீவோ வா஽பி தெஜஸீ ஹரயோ஽பி சமாஸதா: ॥ 53
 இத்யுகுவதி தஸிஸ்த சீதா சுரஸுதோபமா ।
 உவாச ஸோகஸந்ததா ஹுமந்த் ஸ்வஹ்மம் ॥ 54
 கௌஸல்யா லோகமதாரீ சுபுவே ய் மனஸினி ।
 த் மமார்தே ஸுகம் பூக்ஷ ஸிர்ஸா சாபிவாதய ॥ 55

ஹத்வா ச ஸமரே க்ரூரம் ராவணம் ஸஹபாந்தவம் ।
 ராகவஸ்த்வாம் விசாலாக்ஷி நேஷ்யதி ஸ்வாம் புரீம் ப்ரதி ॥ 52
 ப்ரஹ்ரி யத்ராகவோ வாச்யோ லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாபல: ।
 ஸுக்ரீவோ வா஽பி தேஜஸ்வீ ஹரயோ஽பி ஸமாகதா: ॥ 53
 இதுகுவதி தஸ்மிம்ஸ்ச ஸீதா ஸுரஸுதோபமா ।
 உவாச ஸோகஸந்தப்தா ஹனுமந்தம் ப்லவங்கமம் ॥ 54
 கௌஸல்யா லோகபர்த்தாரம் ஸுஷுவே யம் மனஸ்வினீ ।
 தம் மமார்த்தே ஸுகம் ப்ருக்ஷ ஸிரஸா சாபிவாதய ॥ 55

பந்துக்களுடன் கூடிய க்ரூரனான ராவணனை யுத்தத்தில்
 ஸ்ரீராகவன் வதம் செய்து ஒ விசாலாக்ஷி, தங்களை தங்கள் பட்டண
 மாகிய அயோத்திக்கு அழைத்துச்செல்லப்போகிறார். (52)

ஸ்ரீராகவனிடம் நான் என்ன சொல்லவேண்டும். மஹா
 பல்லீட்டான லக்ஷ்மணனிடத்திலே நான் என்ன சொல்லவேண்
 டும். தேஜஸ்வியான ஸுக்ரீவனிடமும் கூடியிருக்கும் வானரர்களி
 டத்திலும் என்ன சொல்லவேண்டும். அதைச் சொல்லுங்கள். (53)

இம்மாதிரி ஹனுமார் சொன்னதும் தேவஸ்தரீ போன்ற
 ஸீதையானவள் சோகத்தால் வாடி, வானரனான ஹனுமாரைப்
 பார்த்துச்சொன்னான். (54)

விசாலமான மனதுடைய கௌஸல்யா தேவியானவள் உல
 கத்தை யெல்லாம் கார்க்ககூடிய எந்த புத்ரனை பெற்றாளுோ அந்த
 ராமனை எனக்காக சேஷமம் விசாரித்து எனக்காக சிவஸினால்
 நமஸ்காரமும் செய். (இங்கு உலகத்திலுள்ள ஸ்திரீகள் இந்த
 லோகத்திலும், பரலோகத்திலும் தன்னை கார்க்கவேண்டி பிள்ளை
 யை பெறுவார்கள். விசாலமான மனதுடைய கௌஸல்யையோ
 வென்றால் உலகங்களை கார்க்கவேண்டி புத்ரனை பெற்றாள் என்று
 கருத்து.)

सृजश्च सर्वैरक्षानि प्रिया याश्च वराङ्गनाः ।	
ऐश्वर्यं च विशालायां पृथिव्यामपि दुर्लभम् ॥	५६
पितरं मातरं चैव संमान्याभिप्रसाद्य च ।	
अनुप्रव्रजितो रामं सुमित्रा येन सुप्रजाः ॥	५७
आनुकूल्येन धर्मात्मा त्यक्त्वा सुखमनुत्तमम् ।	
अनुगच्छति काकुत्स्थं आतरं पालयन्वने ॥	५८
सिंहस्कन्धो महाबाहुर्मनस्वी प्रियदर्शनः ।	
पितृवद्वर्तते रामे मातृवन्मां समाचरन् ॥	
ह्रियमाणां तदा वीरो न तु मां वेद लक्ष्मणः ॥	५९

ஸ்ரஜஸ்ச ஸர்வரத்னானி ப்ரியா யாஸ்ச வராங்கநா: ।	
ஐஸ்வர்யம் ச விஸாலாயாம் ப்ருதிவ்யாமபி துர்லபம் ॥	56
பிதரம் மாதரம் சைவ ஸம்மான்யாபிப்ரஸாத்ய ச ।	
அநுப்ரவ்ரஜிதோ ராமம் ஸுமித்ரா யேன ஸுப்ரஜா: ॥	57
ஆனுகூல்யேன தர்மாத்மா த்யக்த்வா ஸுகமனுத்தமம் ।	
அநுகச்சதி காகுத்ஸ்தம் ப்ராதரம் பாலயன்வனே ॥	58
ஸிம்ஹஸ்கந்தோ மஹாபாஹுர்மனஸ்வீ ப்ரியதர்ஸன: ।	
பித்ருவத்வர்த்ததே ராமே மாத்ருவன்மாம் ஸமாசரன் ॥	
ஹரியமாணாம் ததா வீரோ ந து மாம் வேத லக்ஷ்மண: ॥	59

இங்கு ஸீதைபானவள் தன்னை கார்க்கவேண்டுமென்று சொல்லியனுப்பாமல் ஸ்ரீராமனுடைய சேஷமத்தை விசாரித்ததானது பதிவ்ரதைகளுக்கு இருக்கும் தன் நாயகன் சேஷமமாகயிருந்தால் தனக்கும் சேஷமம் உண்டாகிவிடும் என்ற எண்ணமானது வெளியிடப்பட்டது. (55)

புஷ்பமாலைகளையும், பவவகைப்பட்ட ரத்னங்களையும், அன்பு வாய்ந்த உத்தம ஸ்திரீகளையும், மிகப் பெரிதான பூமண்டலத்தில் கிடைப்பதற்கரிதான ஐஸ்வர்யத்தையும் விட்டுவிட்டு தகப்பனையும் தாயையும் கௌரவித்து, ஆறுதல் சொல்லி, ராமனுடன் அந்த லக்ஷ்மணன் தொடர்ந்து காட்டுக்கு வந்தான். எந்தப் புத்ரனால் ஸுமித்ரை நல்ல பிள்ளையை பெற்றவளாக ஆளுனோ? (56, 57)

தர்மாத்வான லக்ஷ்மணன் உதவி புரிவதற்காக உத்தமமான ஸுகத்தை விட்டுவிட்டு கருத்த ஞானத்தில் பிறந்த தனது ப்ராதாவான ஸ்ரீராமனைக் கார்த்துக்கொண்டு துடர்ந்து வந்தான். (58)

ஸிம்ஹத்தின் தோள்போன்ற தோளையுடையவனும், பெருத்த கைகளையுடையவனும், விசாலமான மனமுள்ளவனும், பிரியமான பார்வையுள்ளவனுமான லக்ஷ்மணன் ராமனிடத்தில் தகப்பனிடத்தில் போலவும், என்னிடத்தில் தாயினிடத்தில் போலவும்,

वृद्धोपसेवी लक्ष्मीवाञ्छको न बहु भाविता ।

राजपुत्रः प्रियः श्रेष्ठः सदृशः श्वशुरस्य मे ॥

60

मत्तः प्रियतरो नित्यं भ्राता रामस्य लक्ष्मणः ।

नियुक्तो धुरि यस्यां तु तामुद्रहति वीर्यवान् ॥

61

यं दृष्ट्वा राघवो नैव वृत्तमार्यमनुसरेत् ।

स ममार्याय कुशलं वक्तव्यो वचनान्मम ॥

62

मृदुर्नित्यं शुचिर्दक्षः प्रियो रामस्य लक्ष्मणः ।

यथा हि वानरश्रेष्ठ दुःखक्षयकरो भवेत् ॥

63

வ்ருத்தோபஸேவீ லக்ஷ்மீவாஞ்சகோ ந வஹு பாவிதா ।

ராஜபுத்ர: ப்ரிய: ஸ்ரேஷ்ட: ஸத்ருஸ: ஸ்வஸுரஸ்ய மே ॥ 60

மத்த: ப்ரியதரோ நித்யம் ப்ராதா ராமஸ்ய லக்ஷ்மண:

நியுக்தோ ஧ூரி யஸ்யாம் து தாமுத்வஹதி வீர்யவான் ॥ 61

யம் த்ருஷ்ட்வா ராகவோ நைவ வ்ருத்தமார்யமனுஸ்மரேத் ।

ஸ மமார்த்தாய குஸலம் வக்தவ்யோ வசனான்மம ॥ 62

ம்ருதூர்நித்யம் ஸுசிர்தக்ஷ: ப்ரியோ ராமஸ்ய லக்ஷ்மண:

யதா ஹி வானரஸ்ரேஷ்ட து:கக்ஷயகரோ பவேத் ॥ 63

பணிகிடை செய்து கொண்டு இருந்தான். அப்பொழுது வீர
னான அந்த லக்ஷ்மணன் என்னை ராவணன் அபஹரித்ததை அறிய
வில்லை. (59)

பெரியோர்களை ஸேவிப்பவனும், அழகு வாய்ந்தவனும்,
கார்யத்தை நன்கு செய்யும் திறமையுள்ளவனும், வாக்கினால் அதி
கம் பேசாதவனும், அரசனின் குமாரனும் ப்ரியனும், சிறந்தவனு
மான, லக்ஷ்மணன் என் மாமனுக்கு ஸயானமானவன். (அதா
வது தசரதனைப்போல் லக்ஷ்மணன் இருப்பான் என்று
கருத்து.) (60)

ப்ராதாவான லக்ஷ்மணன் ஸ்ரீராமனுக்கு என்னைக்காட்டிலும்
நித்யம் மிக ப்ரியமானவன். ஸ்ரீராமனால் எந்த வேலையில் ஏவப்
படுகிறானோ அந்த வேலையை வீர்யவானான லக்ஷ்மணன் பொறுப்
புடன் செய்வான். (61)

ஸ்ரீராகவன் எந்த லக்ஷ்மணனைப்பார்த்தால் மாணமடைந்த
தன் பிதாவை நினைக்கவே மாட்டாரோ அந்த லக்ஷ்மணனை எனக்
காக நீ சேஷமும் விசாரிக்க வேண்டும். (62)

லக்ஷ்மணர் நித்யம் பொறுமையுள்ளவர். பரிசுத்தமானவர்.
கார்யத்தை நன்கு செய்கிறவர். ராமனுக்கு ப்ரியத்தைச் செய்கிற

त्वमसिन्कार्यनियोगे प्रमाणं हरिसत्तम ।

राघवस्त्वत्समारम्भान्मयि यत्नपरो भवेत् ॥

६४

इदं ब्रूयाश्च मे नाथं शूरं रामं पुनः पुनः ।

जीवितं धारयिष्यामि मासं दशरथात्मज ॥

६५

ऊर्ध्वं मासान्न जीवेयं सत्येनाहं ब्रवीमि ते ।

रावणेनोपरुद्धां मां निहत्या पापकर्मणा ॥

६६

த்வமஸிந்கார்யநியோகே ப்ரமாணம் ஹரிஸத்தம ।

ராகவஸ்த்வத்ஸமாரம்பான்மயி யத்னபரோ பவேத் ॥

64

இதம் ப்ரூயாஸ்ச மே நாதம் ஸூரம் ராமம் புன: புன: ।

ஜீவிதம் தாரயிஷ்யாமி மாஸம் தஸரதாத்மஜ ॥

65

ஊர்த்வம் மாஸான்ந ஜீவேயம் ஸத்யேனாஹம் ப்ரவீமி தே ।

ராவணேனோபருத்தாம் மாம் நிக்ருத்யா பாபகர்மணா ॥

66

வர். அப்படிப்பட்ட ஸக்ஷ்மணரை ஓ வானர, என் துக்கத்தை போக்குகிறவனுப்ச்செய்யவேண்டும். (இங்கு ஒரு ஸ்லோகத்தால் ஸ்ரீராமனுக்கு நமஸ்காரத்தைத் தெரிவித்துவிட்டு எட்டு ஸ்லோகங்களால் மஹாபாகவதனுை ஸ்ரீஸக்ஷ்மண ஸ்வாமிக்கு ஸீதை ஸமாசாரம் சொல்லியனுப்புகிறான். ஸக்ஷ்மணனை கடுமான வார்த்தைகள் சொன்னதால் பக்தனுடைய அபசாரத்தால் லங்கையில் கஷ்டப்பட நேர்ந்தது என்று அந்த பக்தனுை ஸக்ஷ்மணன் மனம் குளிர்வதற்காகவே பலஸ்லோகங்களால் சொல்லியனுப்பித்தான் என்பது பொருள்.) (63)

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, இந்த கார்யத்தை முடித்து வைப்பதில் நீதான் பொறுப்புள்ளவனாகியிருக்கவேண்டும். ஸ்ரீராகவன் உனது உத்ஸாஹத்தால் என்னை ய டை வ தி ல் முயற்சியுள்ளவராக ஆவார். (64)

என் நாதனும் சூரனுமான ஸ்ரீராமனைக்குறித்து ஓ தசரதபுத்ர, ஒரு மாதம் தான் உயிரை தரிப்பேன் என்ற இந்த வார்த்தையை நான் சொன்னதாக திரும்பத்திரும்பச் சொல்லவேண்டும். (65)

ராவணன் கொடுத்த இரண்டு மாதம் என்னால் பொறுக்க முடியாதென்று இந்த ஸ்லோகத்தால் சொல்லுகிறான். ஒரு மாதத்திற்கு மேல் நான் ஜீவித்திருக்கமாட்டேன். ஸத்யமாக தங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன். பாபச்செயலுள்ள ராவணனால் வஞ்சனையாய் தகையப்பட்ட என்னை, வருத்ர வதத்தால் இந்திரனுடைய ஸ்ரீ, பாதாளத்தில் மறைந்த பொழுது, ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணு அந்த ஸ்ரீயை எடுத்துவந்து ரக்ஷித்ததுபோல் ஓ வீர, தாங்களும் என்னை எடுத்துப்போய் ரக்ஷிக்கவேண்டும் என்று ஸ்ரீராமனிடம் சொல்லச்சொன்னான். (66)

நாதுமஹீசி வீர த்வம் பாதாலாதிவ கௌஸிகீம் ।
ததோ வஸ்த்ரகதம் முக்த்வா திவ்யம் சூடாமணி் शुभम् ॥
புருஷோ ரா஘வாயேதி சீதா ஹுமதே ட்டௌ ॥

67

புருஷஹ ததோ வீரோ மணிரத்னமனுத்தமம் ।
அங்ல்யா யோஜயாமாஸ ந ஹஸ்ய ப்ராவஹுஜ: ॥

68

மணிரத்ன கபிவர: புருஷஹாபிவாஹ ச ।
சீதாப் புருஷிணம் க்ருத்வா புரணத: பார்ஸ்வத: ஸ்தித: ॥

69

ஹீண மஹதா யுக்த: சீதாபர்ஸனஜேன ஸ: ।
ஹுமதேன ததோ ராமம் ஸரீரேண து விஸ்தித: ॥

70

த்ராதுமர்ஹஸி வீர த்வம் பாதாலாதிவ கௌஸிகீம் ।
ததோ வஸ்த்ரகதம் முக்த்வா திவ்யம் சூடாமணிம் ஸுபம் ॥
புருஷோ ராகவாயேதி ஸீதா ஹனுமதே ததேன ॥

67

புருஷஹ ததோ வீரோ மணிரத்னமனுத்தமம் ।
அங்குல்யா யோஜயாமாஸ ந ஹஸ்ய ப்ராவஹுஜ: ॥

68

மணிரத்னம் கபிவர: புருஷஹயாபிவாத்ய ச ।
ஸீதாம் புருஷிணம் க்ருத்வா புரணத: பார்ஸ்வத: ஸ்தித: ॥

69

ஹர்ஷேண மஹதா யுக்த: ஸீதாபர்ஸனஜேன ஸ: ।
ஹருதயேன கதோ ராமம் ஸரீரேண து விஷ்டித: ॥

70

பிறகு வஸ்திரத்திலிருந்த திவ்யமும் மங்களகரமுமான தலை யில் தரித்துக்கொள்ளும் சூடாமணியை ஸீதையானவள் பூரீராகவ வரிடம் கொடுப்பதற்காக ஹனுமாரிடம் கொடுத்தாள். (67)

பிறகு வீரனான ஹனுமான் மிகச்சிறந்ததான சூடாமணியை பெற்றுக்கொண்டு விரலில் போட்டுக்கொண்டார். ஆனால் இவர்கைக்கு அது பொருத்தமாகவில்லை. (விஸ்வரூபதர்சனம் காட்டிய பிறகு சின்ன ரூபத்துடனிருப்பதால் இந்த ரத்னம் விரலில் தளர்ந்து இருந்தது என்று கருத்து.) (68)

வானரஸ்ரேஷ்டனான ஹனுமார் சிறந்த மணியை கையில் எடுத்துக்கொண்டு நமஸ்காரம் செய்து ஸீதையை புருஷிணம் செய்து திரும்பவும் நமஸ்கரித்து பக்கத்தில் நின்றார். (69)

அந்த ஹனுமார் ஸீதையைத் தரிசித்ததால் உண்டான மிகுந்த ஸந்தோஷத்துடன் கூடி மனதினால் பூரீராமனை யடைந்து விட்டார். அவர் சரீரம் மட்டிலும் இங்கிருந்தது. (70)

मणिवरमुपगृह्य तं महाहं जनकनृपात्मजया धृतं प्रभावात् ।
गिरिरिव पवनावधृतमुक्तः सुखितमनाः प्रतिसंक्रमं प्रपेदे ॥ ७१

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
अष्टत्रिंशः सर्गः ॥ ३८ ॥

மணிவரமுபக்ருஹ்ய தம் மஹார்ஹம்
ஜனகந்ருபாத்மஜயா த்ருதம் ப்ரபாவாத் ।
கிரிரிவ பவனாவதூதமுத்த: ஸுகிதமனா:
ப்ரதீஸம்க்ரமம் ப்ரபேதே ॥

71

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகிய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே அஷ்டத்ரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

விலையுயர்ந்ததும் ஜனக சக்ரவர்த்தியின் பெண்ணைப் பாதிவ்
ரத்ய மஹிமையால் தரிக்கப்பட்டதுமான அந்த சிறந்த சூடாமணி
யை ஹனுமார் எடுத்து காற்றினால் அசைக்கப்பட்டு விடப்பட்ட
மலைபோல் ஆகி மனக்கவலை நீங்கி திரும்பிச்செல்வதற்கு யத்தனித்
தார். இங்கு ஹனுமார் இந்த சூடாமணியை எடுத்ததும் அதன்
மஹிமை இவரால் தாங்கமுடியவில்லை. தேவியான ஸீதையும்
தன்னிடத்தில் விஸ்வரூபத்தைக் காண்பித்த ஹனுமாரின் அஹங்
காரம் குறைவதற்காகவே இந்த சூடாமணியைக் கொடுத்ததாக
பொருள் கொள்ளவேண்டும்.)

முப்பத்தெட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकोनचत्वारिंशः सर्गः — முப்பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் || ௩௭ ||

“सीतासमाश्वासनम्”

ஸீதையை ஸமாதானப்படுத்தல்.

मणिं दत्त्वा ततः सीता हनुमन्तमथाब्रवीत् ।

अभिज्ञानमभिज्ञातमेतद्रामस्य तत्त्वतः ॥

1

मणिं तु दृष्ट्वा रामो वै त्रयाणां संस्मरिष्यति ।

वीरो जनन्या मम च राज्ञो दशरथस्य च ॥

2

स भूयस्त्वं समुत्साहे चोदितो हरिसत्तम ।

अस्मिन्कार्यसमारम्भे प्रचिन्तय यदुत्तरम् ॥

3

மணிம் தத்வா தத: ஸீதா ஹனுமந்தமதாப்ரவீத் ।

அபிக்ஞானமபிக்ஞாதமேதத்ராமஸ்ய தத்வத: ॥

1

மணிம் து த்ருஷ்ட்வா ராமோ வை த்ரயாணாம்

ஸமஸ்மரிஷ்யதி ।

வீரோ ஜனன்யா மம ச ராக்ஞோ தஸரதஸ்ய ச ॥

2

ஸ பூயஸ்த்வம் ஸமுத்ஸாஹே சோதிதோ ஹரிஸத்தம ।

அஸ்மின்கார்யஸமாரம்பே ப்ரசிந்தய யதுத்தரம் ॥

3

பிறகு ஸ்ரீஸீதாதேவி மணியை கொடுத்துவிட்டு ஸ்ரீராமனுக்கு அறியப்பட்டதான ஸத்யமான அடையாளம் இது என்று ஹனு மாரைப் பார்த்துச் சொன்னாள். (1)

வீரனான ஸ்ரீராமர் இந்த மணியை பார்த்ததும் என் தாய், நான், ராஜாவான தசரதன் இம்மூன்று பேர்களையும் நன்கு நினைப் பார். (2)

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, உத்ஸாஹத்துடன் செய்யக்கூடிய இந்த கார்யத்தை ஆரம்பிப்பதில் மறுபடியும் உன்னை நான் ஏவு கிறேன். மேல் செய்யவேண்டியதை எம்மாதிரி செய்யவேண்டு மென்று நீ நன்கு ஆலோசிக்கவேண்டும். (அதாவது திரும்பவும் உத்ஸாகத்துடன் இந்த கார்யத்தைசெய்யவேண்டுமென்பதற்காக சொல்லுகிறாள் என்பது கருத்து.) (3)

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, இந்த கார்யத்தை முடித்து வைப்பதில் நீ தான் அதிகாரி. ஓ ஹனுமன், முயற்சியை யடைந்து என்

त्वमस्मिन्कार्यनियोगे प्रमाणं हरिसत्तम ।

हनुमन्त्यक्तमास्थाय दुःखक्षयकरो भव ॥

तस्य चिन्तयतो यत्नो दुःखक्षयकरो भवेत् ॥

४

स तथेति प्रतिज्ञाय मासुतिभीमविक्रमः ।

शिरसाऽऽवन्ध वैदेहीं गमनायोपचक्रमे ॥

५

ज्ञात्वा संप्रस्थितं देवी वानरं मासुतात्मजम् ।

वाष्पगद्गदया वाचा मैथिली वाक्यमब्रवीत् ॥

कुशलं हनुमन्ब्रूयाः सहितौ रामलक्ष्मणौ ॥

६

सुग्रीवं च सहामात्यं वृद्धान्सर्वांश्च वानरान् ।

ब्रूयास्त्वं वानरश्रेष्ठ कुशलं धर्मसंहितम् ॥

७

த்வமஸ்மின்கார்யநியோகே ப்ரமாணம் ஹரிஸத்தம் ।

ஹனுமன்யத்தனமாஸ்தாய து:கக்ஷயகரோ பவ ॥

தஸ்ய சிந்தயதோ யத்னோ து:கக்ஷயகரோ பவேத் ॥

4

ஸ ததேதி ப்ரதிக்ஞாய மாருதிர்பீமவிக்ரம: ।

ஸிரஸா:ஸ்வந்த்ய வைதேஹீம் கமனோயோபசக்ரமே ॥

5

க்ஞாத்வா ஸம்ப்ரஸ்திதம் தேவீ வானரம் மாருதாத்மஜம் ।

பாஷ்பகத்தயா வாசா மைதீலீ வாക്யமப்ரவீத் ॥

குஸலம் ஹனுமன்ப்ரூயா: ஸஹிதௌ ராமலக்ஷ்மணௌ ॥

6

ஸுக்ரீவம் ச ஸஹாமாத்யம் வ்ருத்தான்ஸர்வாம்ஸ்ச

வானரான் ।

ப்ரூயாஸ்த்வம் வானரஸ்ரேஷ்ட குஸலம் தர்மஸம்ஹிதம் ॥

7

துக்கத்தை போக்குகிறவனாய் நீ ஆக வேண்டும். அம்மாதிரி ஆலோசித்துச்செய்யும் உனது முயற்சியானது துக்கத்தை போக்குகிறதாக ஆகிவிடும். (4)

வாயுபுத்ரனும் மஹாபயங்கரனுமான அந்த ஹனுமான் அப்படியே செய்கிறேன் என்று ப்ரதிக்கை செய்துவிட்டு வைதேவியை சிரஸால் நமஸ்கரித்து புறப்படுவதற்கு எத்தனித்தார். (5)

ஜனகனுடைய பெண்ணான தேவியானவள் வாயுவின் புத்ரனும் வானரனுமான அந்த ஹனுமான் கிளம்பியதை பார்த்து கண் ஜலத்தினால் தழுதழுத்த வார்த்தையைச் சொன்னாள். ஹே ஹனுமன், சேர்ந்திருக்கின்ற ராமலக்ஷ்மணர்களை சேஷமம் விசாரித்ததாகச் சொல்லு. (6)

மந்திரிகளுடன் கூடிய ஸுக்ரீவனையும் பெரியோர்களான மற்றும் எல்லா வானரங்களையும் ஓ வானரஸ்ரேஷ்ட, தர்மத்துடன் கூடிய சேஷமத்தை கேட்டதாகச் சொல்லவும். (இங்கு முன்பு பரிசயயில்லாத ஸுக்ரீவாதிகளை ஸ்தீரியான ஸீதை சேஷமம்

யதா ச ச மஹாபாஹுமீ தாரயதி ரா஘வ: |
 அஸாஹ: ஸாஸுசுரோதாஸ்வ் சமாஹாதுமஹ்சி || ௮
 ஜீவந்தீ மாம் யதா ராம: சம்பாவயதி கீர்திமான |
 தத்ததா ஹனுமந்வாச்ய வாசா தர்மமவாப்தஹி || ௯
 நியமுத்சாஹயுகாஸ்த வாச: ஶுத்வா த்வையேரிதா: |
 வதிப்யதே தாஸரதே: பௌஷம் மதவாஸ்யே || 10
 மதஸ்வேஸ்யுதா வாசஸ்த்வத்த: ஶுத்வீவ ரா஘வ: |
 பராக்ரமவிதி வீரோ விதிவத்ச்விதாஸ்யதி || 11
 சீதாயா வசனம் ஶுத்வா ஹனுமானஸ்தாஸ்தமஜ: |
 சிரஸ்யஜ்ஜலிமாஹய வாக்யமுத்தரமவ்ரவீத் || 12

யதா ஸ ச மஹாபாஹுமீ தாரயதி ராகவ: |
 அஸ்மாத்து:காம்புஸம்ரோதாத்த்வம் ஸமாதாதுமர்ஹஸி || 8
 ஜீவந்தீம் மாம் யதா ராம: ஸம்பாவயதி கீர்த்திமான் |
 தத்ததா ஹனுமன்வாச்யம் வாசா தர்மமவாப்தஹி || 9
 நியமுதஸாஹயுக்தாஸ்ச வாச: ஸ்ருத்வா த்வயேரிதா: |
 வர்திஷ்யதே தாஸரதே: பௌருஷம் மதவாப்தயே || 10
 மதஸந்தேஸ்யுதா வாசஸ்த்வத்த: ஸ்ருத்வைவ ராகவ: |
 பராக்ரமவிதிம் வீரோ விதிவத்ஸம்விதாஸ்யதி || 11
 ஸீதாயா வசனம் ஸ்ருத்வா ஹனுமான்மருதாத்மஜ: |
 ஸிரஸ்யஞ்ஜலிமாதாய வாக்யமுத்தரமப்ரவீத் || 12

விசாரிப்பது உசிதமில்லாததால் தர்மத்துடன் கூடிய கேஷமத்தை விசாரித்ததாகக்கருதவேண்டும்.) (7)

பெருத்த கைகளுள்ள அந்த ஸ்ரீராகவன் இந்த துக்க ஸமுத் திரத்திலிருந்தும் எப்படி கரையேற்றுவாரோ அம்மாதிரி நீ செய்ய வேண்டும். (8)

ஹே ஹனுமன், கீர்த்திமானான ஸ்ரீராமன் என்னை உயிருடனி ருப்பவளாக எப்படி செய்வாரோ அம்மாதிரி சொல்லவேண்டும். வாக்கினால் தர்மத்தை யடைவாயாக. (9)

உதவாஹத்தை யுண்டுபண்ணும் சொற்களை நீ சொன்னால் அதைக்கேட்டு தசரத புத்ரனின் பெளருஷமானது என்னை யடை வதற்காக தினந்தோறும் வளரும். (10)

ஸ்ரீராகவன் நான் சொல்லியனுப்பித்த வார்த்தைகளை உன் னிடமிருந்து கேட்டதும் அந்த வீரன் முறைப்படி பராக்ரமத்தை ப்ரயோகம் செய்ய ஏற்பாடு செய்வார். அதாவது பராக்ரமத்து டன் கார்யத்தை ஆரம்பிப்பார். (11)

ஸீதையின் வார்த்தையைக் கேட்ட வாயுபுத்ரனான ஹனு

क्षिप्रमेष्यति काकुत्स्थो हयूक्षप्रवरैर्वृतः ।
 यस्ते युधि विजित्यारीशोऽयं व्यपनयिष्यति ॥ १३
 नहि पश्यामि मर्त्येषु नामरेष्वसुरेषु वा ।
 यस्तस्य क्षिपतो बाणान्स्थानुमुत्सहतेऽग्रतः ॥ १४
 अप्यर्कमपि पर्जन्यमपि वैवस्वतं यमम् ।
 स हि सोढुं रणे शक्तस्तव हेतोर्विशेषतः ॥ १५
 स हि सागरपर्यन्तां महीं शासितुमीहते ।
 त्वन्निमित्तो हि रामस्य जयो जनकनन्दिनि ॥ १६

கூழ்ப்ரமேஷ்யதி காகுத்ஸ்தோ ஹர்யருக்ஷப்ரவரைய்வருதஃ ।
 யஸ்தே யுதி விஜித்யாரீன் ஸோகம் வ்யபனயிஷ்யதி ॥ 13
 ந ஹி பஸ்யாமி மர்த்யேஷு நாமரேஷ்வஸுரேஷு வா ।
 யஸ்தஸ்ய கூழ்பதோ பாணான்ஸ்தாநுமுத்ஸஹதே஽க்ரதஃ ॥ 14
 அப்யர்க்கமபி பர்ஜன்யமபி வைவஸ்வதம் யமம் ।
 ஸ ஹி ஸோடும் ரணே ஸக்தஸ்தவ ஹேதோர்விஸேஷதஃ ॥ 15
 ஸ ஹி ஸாகரபர்யந்தாம் மஹீம் ஸாஸிதுமீஹதே ।
 த்வண்நிமித்தோ ஹி ராமஸ்ய ஜயோ ஜனகநந்தினி ॥ 16

மான் கிரஸில் அஞ்ஜலி செய்து கொண்டு பதில் சொன்
 னார். (12)

எவன் யுத்தத்தில் சத்ருக்களை ஜெயித்து உன் சோகத்தை
 போக்கப்போகிறானோ அந்த கருத்தை குலத்தில் பிறந்தவன்
 சிறந்த குரங்குகள், சிறந்த கரடிகள் இவைகளுடன் கூடியவராய்
 சீக்ரம் வரப்போகிறார். (13)

பாணங்களைப் போடும் ஸ்ரீராமனுக்கு முன்னிலையில் நிற்கக்
 கூடிய புருஷனை மனுஷ்யர்களுள் நான் பார்க்கவில்லை, அஸுரர்
 களிலும் பார்க்கவில்லை, தேவர்களிலும் பார்க்கவில்லை. (14)

ஸூர்யனையும் இந்திரனையும் ஸூர்யபுத்ரானை யமனையும் யுத்
 தத்தில் ஸஹிப்பதற்கு அந்த ராமன் சக்தியுள்ளவன். அதிலும்
 தங்களுக்காக மிகச்சக்திவாய்ந்தவன். (15)

ஜனகனுடைய பெண்ணே, அந்த ஸ்ரீராமன் ஸமுத்திரத்
 திற்குட்பட்ட பூ மி யை அடக்குவதற்கு வல்லமையுள்ளவர்.
 தங்கள் நிமித்தமாய் ராமனுக்கு ஜயம் உண்டாகப்போகிறது. (16)

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा सम्यक् सत्यं सुभाषितम् ।

जानकी बहु मेनेऽथ वचनं चेदमब्रवीत् ॥ १७

ततस्तं प्रस्थितं सीता वीक्षमाणा पुनः पुनः ।

भर्तृस्नेहान्वितं वाक्यं सौहार्दादनुमानयत् ॥ १८

यदि वा मन्यसे वीर वसैकाहमरिन्दम ।

कस्मिंश्चित्संवृते देशे विश्रान्तः श्वो गमिष्यसि ॥ १९

मम चेदल्पभाग्यायाः सान्निध्यात्तव वानर ।

अस्य शोकस्य महतो मुहूर्तं मोक्षणं भवेत् ॥ २०

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ஸம்யக் ஸத்யம் ஸுபாஷிதம் ।
ஜானகீ பஹு மேனேதத வசனம் சேதம்ப்ரவீத் ॥ 17

ததஸ்தம் ப்ரஸ்திதம் ஸீதா வீக்ஷமாணா புன: புன: ।
பர்த்ருஸநேஹான்விதம் வாക്யம் ஸௌஹார்தாதனுமானயத் ॥

யதி வா மன்யஸே வீர வஸைகாஹமரிந்தம ।
கஸ்மிம்ஸ்சித்ஸம்வ்ருதே தேஸே விஸ்ராந்த: ஸ்வோ
கமிஷ்யஸி ॥ 19

மம சேதல்பபாக்யாயா: ஸான்னித்யாத்தவ வானர ।
அஸ்ய ஸோகஸ்ய மஹதோ முஹூர்த்தம் மோக்ஷணம் பவேத்

ஹனுமாருடைய ஸத்யமானதும் நன்கு பேசப்பட்டதுமான
அந்த வார்த்தையை ஜானகி கேட்டு பெரிதாக எண்ணினாள்.
பிறகு பதிலும் சொன்னாள். (17)

பிறகு புறப்பட்ட ஹனுமானே திரும்பத் திரும்ப பார்க்கின்ற
அந்த ஸீதையானவள் தன்னிடத்தில் பர்த்தாவுக்கு உள்ள ஸ்னே
ஹத்தை வெளிப்படுத்தும் வார்த்தையை அன்பினால் கொண்டாடிச்
சொன்னாள். (18)

ஓ வீர, ஓ சத்ருவையடக்குகிறவனே, உனக்கு தோன்றினால்
ஒரு தினம் இங்கு வசி. எங்கேயாவது மறைந்த இடத்திலிருந்து
இளைப்பாறி, நாளைய தினம் போகலாம். (19)

ஓ வானரனே, அல்பபாக்யமுள்ள எனக்கு உன்னை பார்ப்
பதினால் இந்த பெரிதான சோகத்திற்கு ஒரு முஹூர்த்தம் விமோ
சனமானது ஏற்படும். (20)

गते हि हरिशार्दूल पुनरागमनाय तु ।	
प्राणानामपि संदेहो मम स्यान्नात्र संशयः ॥	२१
तवादर्शनजः शोको भूयो मां परितापयेत् ।	
दुःखादुःखपरामृष्टां दीपयन्निव वानर ॥	२२
अयं च वीर संदेहस्तिष्ठतीव ममाग्रतः ।	
सुमहांस्त्वत्सहायेषु हर्यृक्षेषु हरीश्वर ॥	२३
कथं नु खलु दुष्पारं तरिष्यन्ति महोदधिम् ।	
तानि हर्यृक्षसैन्यानि तौ वा नरवरात्मजौ ॥	२४
त्रयाणामेव भूतानां सागरस्यास्य लङ्घने ।	
शक्तिः स्वाद्वैनतेयस्य तव वा मातस्य वा ॥	२५

கதே ஹி ஹரிசார்தூல புனராகமநாய து ।	
ப்ராணானாமி சந்தேஹோ மம ஸ்யான்நாத்ர ஸம்ஸய: ॥	21
தவாதர்ஸநஜ: ஸோகோ பூயோ மாம் பரிதாபயேத் ।	
து:காத்து:கபராம்ருஷ்டாம் தீபயன்னிவ வானர ॥	22
அயம் ச வீர ஸந்தேஹஸ்திஷ்டதீவ மமாக்ரத: ।	
ஸுமஹாஸ்த்வத்ஸஹாயேஷு ஹர்யுக்ஷேஷு ஹரீஸ்வர ॥	
கதம் நு கலு துஷ்பாரம் தரிஷ்யந்தி மஹோததிம் ।	
தானி ஹர்யுக்ஷசैन्याநி தௌ வா நரவராத்த்மஜௌ ॥	24
த்ரயாணாமேவ பூதானாம் ஸாகரஸ்யாஸ்ய லங்கனே ।	
ஸக்தி: ஸ்யாத்வைனதேயஸ்ய தவ வா மாருதஸ்ய வா ॥	25

ஓ ஹரிஸ்ரேஷ்டனே, நீ புறப்பட்டு போய்க்விட்டால் திரும்பி வருவது ஸந்தேஹம் தான். அப்பொழுது என் பிராணனுக்கும் ஸந்தேஹம் தான். இதில் ஸம்ஸயமில்லை. (21)

ஓ வானரனே, உன்னைப் பார்க்காமலிருப்பதால் ஏற்படும் ஸோகமானது மேன்மேலும் துக்கத்தையடைந்த என்னை எரிப்பது போல் மறுபடியும் தாபத்தை யடையும்படிச் செய்யும். (22)

வீரனா ஓ ஹரிஸ்வர, உனக்கு உதவியான ஞாங்குகள் கரடிகள் இவைகள் விஷயத்தில் பெரிதான இந்த ஸந்தேஹமானது எனக்கு நேரில் இருப்பது போல் தோன்றுகிறது. (23)

அந்த ஞாங்குகள், கரடிகள் இவைகளுடைய ஸைன்யங்களும் அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களும் தாண்டமுடியாத ஸமுத்ரத்தை எப்படித் தாண்டுவார்கள். (24)

இந்த ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டுவதில் வினதையின் புத்ரான கருடன், நீ, வாயுபகவான் இம்மூன்று பூதங்களுக்குத்தான் சக்தி யுண்டு. (25)

ததஸிந்கார்யநியாங்கே விரைவம் துரதிக்ரமே ।	
கி பஸ்யஸி சமாபாநம் த்வம் ஹி கார்யவிதா வர: ॥	௨௬
காமமஸ்ய த்வமேவீக: கார்யஸ்ய பரிஸாபநே ।	
பரியாஸ: பரவீரஸ்ய யஸ்யஸ்யஸ்தே பஸ்யஸ்ய: ॥	௨௭
வலே: சமயிரேயிதி மா ராபணம் ஜித்ய சய்யுங்கே ।	
விஜயி சபுரி யாயாத்திதே மே ச்யாஸ்யஸ்யஸ்ய: ॥	௨௮
சரீஸ்து சங்குலா க்ருதா லக்ஷா பரவலாஸ்ய: ॥	
மா நயேயிதி காகுதஸ்யஸ்தித்ய சபுரி மவேத ॥	௨௯

ததஸ்மின்கார்யநிரயோகே வீரவம் துரதிக்ரமே ।
கிம் பஸ்யஸி ஸமாநாநம் த்வம் ஹி கார்யவிதாம் வர: ॥ 26

காமமஸ்ய த்வமேவைக: கார்யஸ்ய பரிஸாதனே ।
பரியாப்த: பரவீரகன் யஸ்யஸ்யஸ்தே பஸ்யஸ்ய: ॥ 27

பலே: ஸமக்ரையிதி மாம் ராவணம் ஜித்ய ஸம்யுகே ।
விஜயீ ஸ்வபுரிம் யாயாததத்து மே ஸ்யாத்யஸ்யஸ்கரம் ॥ 28

ஸரையஸ்து ஸம்குலாம் க்ருத்வா லங்காம் பரபலார்தன: ।
மாம் நயேத்யதி காகுதஸ்த: தத்தஸ்ய ஸத்ருஸம் பவேத் ॥ 29

ஆகையால் ஓ வீர, செய்யமுடியாத இந்த கார்யத்தை முடித்து வைப்பதில் என்ன உபாயத்தைத் தீர்மானிக்கிறாய்? கார்யத்தை நன்கு செய்கிறவர்களுக்குள் நீதான் சிறந்தவன். (26)

சத்ரு வீரர்களை அழிப்பவனே, இந்தக் கார்யத்தை முடித்து வைப்பதில் நீ ஒருவன்தான் மிகுந்த சக்தியுள்ளவன். அப்படி முடித்தால் ஜயரூபமான பயனாவது உனக்கு கீர்த்தியைக் கொடுக்கும். (27)

முழு ஸையத்துடன் இங்கு வந்து யுத்தத்தில் ராவணனை ஜெயித்து ஜயத்துடன் தனது பட்டணத்திற்கு என்னை கிாஹித்துக் கொண்டு ஸ்ரீராமன் போனானேயானால் அது எனக்கு மிகுந்த கீர்த்தியைக்கொடுக்கும். (28)

ஸத்ரு ஸையத்தை அழிக்கும் கருத்திற் குலத்தில் பிறந்த ஸ்ரீராமன் லங்கையை பாணங்களால் சிதற அடித்து என்னை அழைத்துப்போனால் அது ஸ்ரீராமனுக்கு ஏற்றதாகும். (29)

तद्यथा तस्य विक्रान्तमनुरूपं महात्मनः ।	
भवेदाहवशूरस्य तथा त्वमुपपादय ॥	३०
तदर्थोपहितं वाक्यं सहितं हेतुसंहितम् ।	
निशम्य हनुमाञ्श्रेयं वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥	३१
देवि हर्यृक्षसैन्यानामीश्वरः पुत्रतां वरः ।	
सुग्रीवः सत्त्वसंपन्नस्तवार्थं कृतनिश्चयः ॥	३२
स वानरसहस्राणां कोटीभिरभिसंवृतः ।	
क्षिप्रमेय्यति वैदेहि राक्षसानां निवर्हणः ॥	३३
तस्य विक्रमसंपन्नाः सत्ववन्तो महाबलाः ।	
मनःसंकल्पसंपाता निदेशे हरयः स्थिताः ॥	३४

தத்யதா தஸ்ய விக்ரான்தமனூரூபம் மஹாத்மன: ।	
பவேதாஹவஸூரஸ்ய ததா த்வமுபபாதய ॥	30
ததர்த்தோபஹிதம் வாக்யம் ஸஹிதம் ஹேதுஸம்ஹிதம் ।	
நிஸம்ய ஹனுமான்ஸேஷம் வாக்யமுத்தரமப்ரவீத் ॥	31
தேவீஹர்ய்ருக்ஷஸையானாமீஸ்வர: ப்லவதாம் வர: ।	
ஸுக்ரீவ: ஸத்வஸம்பன்னஸ்தவார்த்தே ச்ருதநிச்சய: ॥	32
ஸ வானரஸஹஸ்ராணாம் கோடீர்பிஸம்வ்ருத: ।	
க்ஷிப்ரமேய்யதி வைதேஹி ராக்ஷஸாநாம் நிபர்ஹண: ॥	33
தஸ்ய விக்ரமஸம்பன்னா: ஸத்வவந்தோ மஹாபலா: ।	
மன:ஸம்கல்பஸம்பாதா நிதேஸே ஹரய: ஸ்திதா: ॥	34

ஆகையால் யுத்தத்தில் சூரனும் மஹாத்மாவுமான அந்த
ஸ்ரீராமனுடைய பராக்ரமத்திற்குத் தக்கவாறு கர்யம் நடக்கும்
படி நீ செய்யவேண்டும். (30)

அர்த்தத்துடன் கூடியதும், ஒன்றுக்கொன்று பொருத்த
மானதும் யுக்தியுடன் கூடியதுமான, அந்த வாக்யத்தை ஹனு
மான் கேட்டு முன்பு சொல்லாததை இப்பொழுது சொன்
னார். (31)

ஓ தேவீ, சூரங்குகள், கரடிகள் இந்த ஸையங்களுக்கு ஈஸ்
வரனும், சூரங்குகளுள் சிறந்தவனும் பலம் நிறைந்தவனுமான
ஸுக்ரீவன் தங்களை யழைத்து வருவதில் தீர்மானத்தைச் செய்தி
ருக்கிறார். (32)

ஓ வைதேஹி, ஆயிரம்கோடி சூரங்குகளுடன் அந்த
ஸுக்ரீவன் ராக்ஷஸர்களை யழிப்பதற்கு சீகரத்தில் வரப்போகி
றான். (33)

பராக்ரமத்துடன் கூடியதுகளும், மனோதிடமுள்ளதுகளும்,
மஹத்தான சரீரபலமுள்ளதுகளும், மனோவேகத்துக்கொப்பான

येषां नोपरि नाधस्तात् तिर्यक्सज्जते गतिः ।
 न च कर्मसु सीदन्ति महत्स्वमिततेजसः ॥ 35
 असकृत्तैर्महोत्साहैः ससागरधराधरा ।
 प्रदक्षिणीकृता भूमिर्वायुमार्गानुसारिभिः ॥ 36
 मद्विशिष्टाश्च तुल्याश्च सन्ति तत्र वनौकसः ।
 मत्तः प्रत्यवरः कश्चिन्नास्ति सुग्रीवसन्निधौ ॥ 37
 अहं तावदिह प्राप्तः किं पुनस्ते महाबलाः ।
 नहि प्रकृष्टाः प्रेष्यन्ते प्रेष्यन्ते हीतरे जनाः ॥ 38

யேஷாம் நோபரி நாதஸ்தான்ந திர்யக்ஸஜ்ஜதே சதி: ।
 ந ச கர்மஸு ஸீதந்தி மஹத்ஸ்வமிததேஜஸ: ॥ 35
 அஸக்ருத்தைர்மஹோத்ஸாஹை: ஸஸாகரதராதரா ।
 ப்ரதக்ஷிணீக்ருதா பூமிர்வாயுமார்கானுஸாரிபி: ॥ 36
 மத்விலிஷ்டாஸ்ச துல்யாஸ்ச ஸந்தி தத்ர வனௌகஸ: ।
 மத்த: ப்ரத்யவர: கஸ்சின்நாஸ்தி ஸுக்ரீவஸன்னிதௌ ॥ 37
 அஹம் தாவதிஹ ப்ராப்த: கிம் புனஸ்தே மஹாபலா: ।
 நஹி ப்ரக்ருஷ்டா: ப்ரேஷ்யந்தே ப்ரேஷ்யந்தே ஹீதரே ஜநா: ॥

வேகமுள்ளதுகளுமான குரங்குகள் ஸுக்ரீவனுடைய எவ்வுலி
 லீருக்கின்றன. (34)

எந்த வானர ஸைன்யங்களுக்கு மேல் செல்வதிலும் தடையிலையோ, கீழ் செல்வதிலும் தடையில்லையோ, குறுக்காக செல்வதிலும் தடையில்லையோ, அப்படிப்பட்ட அளவற்ற தேஜஸுள்ள வானரங்கள் பெரிதான கார்யத்தில் களைப்பையடைய மாட்டா. (35)

வாயு மார்கத்தை அவலம்பித்தவர்களும், மிகுந்த உத்ஸாஹமுள்ளவர்களுமான அந்த குரங்குகளால் ஸமுத்ரம், பர்வதங்கள் இவைகளுடன் கூடிய பூமியானது பலமுறை ப்ரதக்ஷிணம் செய்யப்பட்டது. (36)

அங்கு எனக்கு மேற்பட்டதுகளும் எனக்கு ஸமானமானதுகளுமான குரங்குகள் இருக்கின்றன. ஸுக்ரீவனுடைய ஸந்திதியில் என்னைக்காட்டிலும் கீழ்ப்பட்ட குரங்கு ஒன்று கூட கிடையாது. (37)

நானே இங்கு வந்திருக்கிறேன். மஹாபலமுள்ள அவர்கள் வருவதற்கு கேட்பானேன். சிறந்தவர்களை தூதாக அனுப்புவதில்லை. ஸாமான்ய ஜனங்களையே தூதாக அனுப்புவது வழக்கம். அதாவது தான் தூதனை வந்திருப்பதால் மற்றவர்கள் அதிக பல

तदलं परितापेन देवि शोको व्यपैतु ते ।	
एकोत्पातेन ते लङ्कामेष्यन्ति हरियूथपाः ॥	३९
मम पृष्ठगतौ तौ च चन्द्रसूर्याविवोदितौ ।	
त्वत्सकाशं महासत्त्वौ नृसिंहावागमिष्यतः ॥	४०
तौ हि वीरौ नरवरौ सहितौ रामलक्ष्मणौ ।	
आगम्य नगरीं लङ्कां सायकैर्विधमिष्यतः ॥	४१
सगणं रावणं हत्वा राघवो रघुनन्दनः ।	
त्वामादाय वरारोहे स्वपुरं प्रतियास्यति ॥	४२

ததலம் பரிதாபேன தேவி ஸோகோ வ்யபைது தே ।
ஏகோத்பாதேன தே லங்காமேஷ்யந்தி ஹரியூதபா: ॥ 39

மம ப்ருஷ்டகதேள தேள ச சந்த்ரஸூர்யாவீவோதிதேள ।
த்வத்ஸகாஸம் மஹாஸத்வேள ந்ருஸிம்ஹாவாகமிஷ்யத: ॥ 40

தேள ஹி வீரேள நரவரேள ஸஹிதேள ராமலக்ஷ்மணேள ।
ஆகம்ய நகரீம் லங்காம் ஸாயகைர்விதமிஷ்யத: ॥ 41

ஸகணம் ராவணம் ஹத்வா ராகவோ ரகுநந்தன: ।
த்வாமாதாய வராரோஹே ஸ்வபுரம் ப்ரதியாஸ்யதி ॥ 42

முள்ளவர்கள் என்பதை குறிப்பதற்காக இம்மாதிரி சொல்லுகிறார். (38)

ஓ தேவி, மிகுந்த தாபப்பட்டது போதும். உங்கள் சோகமானது போகட்டும். ஒரே தாண்டலில் அந்த வானர ஸேனாபதிகள் லங்கைக்கு வரப்போகின்றனர். (39)

மஹத்தான பலமுள்ளவர்களும், ஸிம்மம் போன்றவர்களுமான அந்த ராம லக்ஷ்மணர்கள் எனது முதுகில் உட்கார்ந்து கொண்டு உதயமான சந்திர ஸூர்யர்கள் போல் தங்கள் ஸமீபத்திற்கு வரப்போகின்றனர். (40)

வீரர்களும் மஹாஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள் சேர்ந்து கொண்டு இங்கு வந்து லங்கா பட்டணத்தை பாணங்களால் எரிக்கப்போகின்றனர். (41)

ரகுவம்சத்திற்கு ஆனந்தத்தை கொடுக்கும் ஸ்ரீராகவன் தன் கூட்டத்துடன் கூடிய ராவணனை வதம் செய்து ஓ சிறந்தவனே, தங்களை யழைத்துக் கொண்டு தனது பட்டணமான அயோத்யைக்கு திரும்பிப் போகப்போகிறார். (42)

ஆகையால் ஆஸ்வாஸத்தை யடைபுகள்; தங்களுக்குக் குடேஷம் உண்டாகப்போகிறது; நாளை எண்ணிக்கொண்டிருங்

ததாஸ்வசிஹி ஸத் தை ஸத் த்வம் காலகாஹ்னிணி ।
 ந சிராட்ரக்ஷஸே ராமம் ப்ரஜ்வலந்தமிவானலம் ॥ ௪௩
 நிஹதே ராக்ஷஸேந்ரேஸிஸ்ஸபுத்ராமாத்யபாந்தவே ।
 த்வம் ஸமேஷ்யஸி ராமேண ஶாஷ்டேநேவ ரோஹிணி ॥ ௪௪
 க்ஷிப்ரம் த்வம் தேவி ஶோகஸ்ய பாரம் யாஸ்யஸி மையிலி ।
 ராவணம் சைவ ராமேண நிஹத் த்ரக்ஷஸேஸ்சிராத் ॥ ௪௫
 ப்ரவமாஸ்வாஸ்ய வைதேஹி ஹனுமாந்ரூபாத்மஜ: ।
 ராமநாய மதி க்ருத்வா வைதேஹி புநரப்ரவீத் ॥ ௪௬
 தமரிஷம் க்ருதாத்மானம் க்ஷிப்ரம் த்ரக்ஷஸி ராவணம் ।
 லக்ஷ்மணம் ச த்ருஷ்யஸி லக்ஷ்மணமஸுபஸ்திதம் ॥
 சுபிரவஸஹித் ஶூர வானர: பரிவாரிதம் ॥ ௪௭

ததாஸ்வஸிஹி பத்ரம் தே பவ த்வம் காலகாஹ்னிணி ।
 ந சிராத்தரக்ஷயஸே ராமம் ப்ரஜ்வலந்தமிவானலம் ॥ 43
 நிஹதே ராக்ஷஸேந்த்ரேஸிஸ்ஸபுத்ராமாத்யபாந்தவே ।
 த்வம் ஸமேஷ்யஸி ராமேண ஶாஷ்டேநேவ ரோஹிணி ॥
 க்ஷிப்ரம் த்வம் தேவி ஶோகஸ்ய பாரம் யாஸ்யஸி மைதிலி ।
 ராவணம் சைவ ராமேண நிஹதம் த்ரக்ஷயஸேஸ்சிராத் ॥ 45
 ப்ரவமாஸ்வாஸ்ய வைதேஹி ஹனுமானமாருதாத்மஜ: ।
 கமநாய மதி க்ருத்வா வைதேஹி புநரப்ரவீத் ॥ 46
 தமரிசுணம் க்ருதாத்மானம் க்ஷிப்ரம் த்ரக்ஷயஸி ராகவம் ।
 லக்ஷ்மணம் ச த்ருஷ்யஸி லக்ஷ்மணமஸுபஸ்திதம் ॥
 ஸுபிரவஸஹிதம் ஶூரம் வானரை: பரிவாரிதம் ॥ 47

கள்; வெகு சீக்ரத்தில் அக்னிபோல் ஜ்வலிக்கின்ற ஸ்ரீராமனை
 பார்க்கப்போகிறீர்கள். (43)

புத்ரர்கள், மந்திரிகள், பந்துக்கள் இவர்களுடன் கூடிய
 ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனான ராவணன் அழிந்ததும் ரோஹிணி சந்திர
 னுடன் சேருவது பேரல் தாங்கள் ஸ்ரீராமனுடன் சேரப்போகிறீர்
 கள். (44)

தேவியான ஓ மைதிலி, வெகு சீக்ரத்தில் தாங்கள் சோகத்
 தின் கரையை யடையப்போகிறீர்கள். வெகு சீக்ரத்தில் ஸ்ரீராம
 னால் வதம் செய்யப்பட்ட ராவணனையும் பார்க்கப் போகிறீர்
 கள். (45)

வாயு புத்ரனான ஹனுமான் வைதேஹியை இம்மாதிரி ஸமா
 தானம் செய்து திரும்பிப் போவதற்கு எண்ணங்கொண்டு
 வைதேஹியை மறுபடியும் சொன்னார். (46)
 தையசாலியும் சத்ருக்களை யழிப்பவனுமான அந்த ஸ்ரீராக

नखदंष्ट्रायुधान्वीरान्सहशार्दूलविक्रमान् ।	
वानरान्वारणेन्द्राभान्क्षिप्रं द्रक्ष्यसि संगतान् ॥	४८
शैलाम्बुदनिकाशानां लङ्कामलयसानुषु ।	
नर्दतां कपिमुख्यानामार्यै यूथान्यनेकशः ॥	४९
स तु मर्मणि घोरेण ताडितो मन्मथेषुणा ।	
न शर्म लभते रामः सिंहादित इव द्विपः ॥	५०
मा रुदो देवि शोकेन मा भूत्ते मनसोऽप्रियम् ।	
शचीव पत्या शकेण भर्त्रा नाथवतीह्यसि ॥	५१

நகதம்ஷ்ட்ராயுதான்வீரான்ஸிம்ஹஸார்தூலவிக்ரமான் ।	
வானரான்வாரணேந்த்ராபான்க்ஷிப்ரம் த்ரக்ஷ்யஸி ஸங்கதான் ॥	
ஸைலாம்புதநிகாஸானாம் லங்காமலயஸானுஷு ।	
நர்ததாம் கபிமுக்யானாமார்யே யூதான்யனேகஸஃ ॥	49
ஸ து மர்மணி கோரேண தாடிதோ மன்மதேஷுணா ।	
ந ஸர்ம லபதே ராமஃ ஸிம்ஹார்தித இவ த்விபஃ ॥	50
மா ருதோ தேவி ஸோகேன மா பூத்தே மனஸோ஽ப்ரியம் ।	
ஸசீவ பத்யா ஸக்ரேண பர்த்ரா நாதவதீஹ்யஸி ॥	51

வனை சீக்ரத்தில் பார்க்கப்போகிறாய். லங்கையின் வாசற்படியிலிருப்பவனும் ஸுகீர்வனுடன் கூடியவனும் வானரங்களுடன் சேர்ந்தவனும் சூரனுமான விற்பிடித்த லக்ஷ்மணனையும் பார்க்கப்போகிறாய். (47)

நகம், தித்திப்பல் இவைகளை 'ஆயுதமாகக் கொண்டவர்களும் வீரர்களும், சிங்கம், புலி இவைகளினுடைய பராக்ரமத்தை உடையவர்களும் சிறந்த யானைக்கொப்பானவர்களுமான குரங்குகளை கூட்டமாக சீக்ரத்தில் பார்க்கப்போகிறாய். (48)

ஒ தாயே, பர்வதங்கள், மேகங்கள் போன்றதும் கர்ஜிக்கின்றதுகளுமான சிறந்த குரங்குகளின் பல கூட்டங்களை லங்கையிலுள்ள மலயபர்வதத்தின் தாழ்வரையில் சீக்ரத்தில் பார்க்கப்போகிறாய். (49)

கரோமான மன்மத பாணத்தால் மர்மஸ்தானத்தில் அடிபட்ட அந்த ஸ்ரீராமன் ஸிம்ஹத்தால் பிடிக்கப்பட்ட யானைபோல் ஸுகத்தை யடையவேயில்லை. (50)

ஒ தேவி, அழாதீர்கள்; சோகத்தினால் தங்களுடைய மனதிற்கு அப்ரியம் வேண்டாம். பதியான இந்திரனால் இந்திராணிபோல் பர்த்தாவான ஸ்ரீராமனால் தாங்கள் நாதனுடனிருப்பவளாக ஆகப்போகிறீர்கள். (51)

ஸ்ரீ:

चत्वारिंशः सर्गः — நாற்பதாவது ஸர்கம் || ௪௦ ||

“हनुमत्प्रेषणम्”

ஹனுமாரை விடைகொடுத்தனுப்பல்.

श्रुत्वा तु वचनं तस्य वायुसूनोर्महात्मनः ।
 उवाचात्महितं वाक्यं सीता सुरसुतोपमा ॥ १
 त्वां दृष्ट्वा प्रियवक्तरं संप्रहृष्यामि वानर ।
 अर्धसंजातसस्येव वृष्टिं प्राप्य वसुन्धरा ॥ २
 यथा तं पुरुषव्याघ्रं गात्रैः शोकाभिकर्शितैः ।
 संस्पृशेयं सकामाऽहं तथा कुरु दयां मयि ॥ ३
 अभिज्ञानं च रामस्य दद्या हरिगणोत्तम ।
 क्षितामिपीकां काकस्य कोपादेकाक्षिशतनीम् ॥ ४

ஸ்ருத்வா து வசனம் தஸ்ய வாயுஸூனோர்மஹாத்மன: |
 உவாசாத்மஹிதம் வாச்யம் ஸீதா ஸுரஸு-தோபமா || 1
 த்வாம் த்ருஷ்ட்வா ப்ரியவக்தாரம் ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்யாமி வானர |
 அர்தஸம்ஜாதஸஸ்யேவ வ்ருஷ்டிம் ப்ராப்ய வஸுந்தரா || 2
 யதா தம் புருஷவ்யாக்ரம் காத்தரை: ஸோகாபிகர்ஸிதை: |
 ஸம்ஸ்ப்ருஸேயம் ஸகாமா஽ஹம்-ததா குரு தயாம் மயி || 3
 அபிக்ஞானம் ச ராமஸ்ய தத்யா ஹரிகணேத்தம் |
 க்ஷிப்தாமிஷீகாம் காசஸ்ய கோபாதேகாக்ஷிஸாதனீம் || 4

மஹாத்மாவும் வாயுபுத்ரனுமான அந்த ஹனுமாரின் வார்த்தையை கேட்டு தேவஸ்திரீ போன்றவளான ஸீதையானவள் தனது துக்கத்தை போக்கக்கூடிய சொல்லைச்சொன்னாள். (1)

ஒ வானரனே, ப்ரியமான சொல்லைச்சொன்ன உன்னை பார்த்து, பாதி முனைத்த பயிருடன் கூடிய பூமி மழையை யடைந்தது போல் நான் ஸந்தோஷத்தை யடைகிறேன். (2)

புருஷஸ்ரேஷ்டனான ஸ்ரீராமனை சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்ட அவயவங்களால் நான் எப்படி ஆலிங்கனம் செய்து கொள்வேனோ அம்மாநிரி என்னை எனது இஷ்டம் பூர்த்தியடைந்தவளாக ஆக்குவதற்கு நீர் என்னிடத்தில் கருணை செய்யவேண்டும். (3)

ஒ வானரஸ்ரேஷ்டனே, கோபத்தினால் காக்கையின் ஒரு

மன:சிலாயாஸ்திலகோ கண்டபார்ஸவே நிவேஸித: ।

त्वया प्रनष्टे तिलके तं किल स्मर्तुमर्हसि ॥ ५

स वीर्यवान्कथं सीतां हृतां समनुमन्यसे ।

वसन्तीं रक्षसां मध्ये महेन्द्रवरुणोपम: ॥ ६

एष चूडामणिर्दिव्यो मया सुपरिरक्षित: ।

एतं दृष्ट्वा प्रहृष्यामि व्यसने त्वामिवानघ ॥ ७

एष निर्यातित: श्रीमान्मया ते वारिसंभव: ।

अत: परं न शक्यामि जीवितुं शोकलालसा ॥ ८

மன:ஸிலாயாஸ்திலகோ கண்டபார்ஸவே நிவேஸித: ।

த்வயா ப்ரநஷ்டே திலகே தம் கில ஸ்மர்துமர்ஹஸி ॥ 5

ஸ வீர்யவான்கதம் ஸீதாம் ஹ்ருதாம் ஸமனுமன்யஸே ।

வஸந்தீம் ரக்ஷஸாம் மத்யே மஹேந்த்ரவருணோபம: ॥ 6

ஏஷ சூடாமணிர்திவ்யோ மயா ஸுபரிர்ரக்ஷித: ।

ஏதம் த்ருஷ்ட்வா ப்ரஹ்ருஷ்யாமி வ்யஸனே த்வாமிவானக ॥ 7

ஏஷ நிர்யாதித: ஸ்ரீமான்மயா தே வாரிஸம்பவ: ।

அத: பரம் ந ஸக்ஷ்யாமி ஜீவிதும் ஸோகலாலஸா ॥ 8

கண்ணை போக்குவதற்காக போடப்பட்ட தர்ப்பையை அடையாளமாக ஸ்ரீராமனுக்குச்சொல்லு. (4)

தாங்கள் என் நெற்றியிலிருக்கும் பொட்டை யழித்து மலை யடிவாரத்திலிருக்கும் நற்செங்கற்பொடியை ஜலத்தை விட்டு குழைத்து என் கன்னங்களில் பொட்டாக வைத்தீர் அல்லவா? அதைத்தாங்கள் நினைத்துக்கொள்ள வேண்டும். என்ற இந்த அடையாளத்தையும் ஸ்ரீராமனுக்குச் சொல் என்று சொன்னான். (5)

விரயவானும், மஹேந்த்ரன் வருணன் போன்றவருமான அந்த நீர் ஸீதையாகிற என்னை, ராவணனால் அபஹரிக்கப்பட்டு கொண்டுபோய் ராக்ஷஸர்களுடைய மத்தியில் வலித்துக்கொண்டிருப்பதை எப்படி பொறுத்துக்கொண்டிருக்கிறீர் என்றும் ஸ்ரீராமனுக்குச் சொல்லும்படி சொன்னான். (6)

ஓ குற்றமற்ற ஸ்ரீராம, இந்த திவ்யமான சூடாமணியானது என்னால் நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டது. இதைப் பார்த்து துக்க ஸமயத்தில் தங்களைப்பார்ப்பதுபோல் ஸந்தோஷமடைகிறேன். (அதாவது இந்த சூடாமணியை வைத்துக்கொண்டிருந்தால் ராக்ஷஸர்கள் ஸீதையை அதிக தொந்திரவு செய்யமுடியாது. அதையும் அனுப்பிவிட்டேன் என்பதை தெரிவிக்கிறேன்.) (7)

சோபையுடன் கூடியதும் ஸமுத்திரத்தில் உண்டானதுமான இந்த சூடாமணியும் என்னால் தங்களுக்கு அனுப்பப்பட்டு விட்

असह्यानि च दुःखानि वाचश्च हृदयच्छिदः ।
राक्षसीनां सुघोराणां त्वत्कृते मर्षयाम्यहम् ॥ ९

धारयिष्यामि मासं तु जीवितं शत्रुसूदन ।
मासादूर्ध्वं न जीविष्ये त्वया हीना नृपात्मज ॥ १०

घोरो राक्षसराजोऽयं दृष्टिश्च न सुखा मयि ।
त्वां च श्रुत्वा विपज्जन्तं न जीवेयमहं क्षणम् ॥ ११

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा करुणं साशु भाषितम् ।
अथाब्रवीन्महातेजा हनुमान्मास्तात्मजः ॥ १२

அஸஹ்யானி ச து:கானி வாசஸ்ச ஹ்ருதயச்சித: |
ராக்ஷஸீனாம் சுஃகோராணாம் த்வத்க்ருதே மர்ஷயாம்யஹம் ||

தாரயிஷ்யாமி மாஸம் து ஜீவிதம் ஸத்ருஸூதன |
மாஸாதூர்ஹ்வம் ந ஜீவிஷ்யே த்வயா ஹீனா ந்ரூபாத்மஜ || 10

கோரோ ராக்ஷஸராஜோ:அயம் த்ருஷ்டிஸ்ச ந ஸுகா மயி |
த்வாம் ச ஸ்ருத்வா விஷஜ்ஜந்தம் ந ஜீவேயமஹம் க்ஷணம் ||

வைதேஹ்யா வசனம் ஸ்ருத்வா கருணம் ஸாஸ்ரு பாஷிதம் |
அதாப்ரவீன்மஹாதேஜா: ஹனுமானமாருதாத்மஜ: || 12

டது. சோகத்தால் கலங்கிய நான் ஒரு மாதத்திற்கு மேல் ஜீவித் திருக்கமுடியாது. (8)

ஹே ராம, மிகக்கடுமான ராக்ஷஸிகளின் ஹ்ருதயத்தை பிளக்கும் சொற்களையும், ஸஹிக்கமுடியாத துக்கங்களையும், தங்களை யடையப்போகிறேன் என்ற ஆசையால் நான் பொறுக்கி ரேன். (9)

ஒ சத்ருக்களை யழிப்பவரே, ஒரு மாதகாலம் தான் உயிரைத் தரிப்பேன். ஒ ராஜகுமார, தங்களை விட்டுப்பிட்டு ஒரு மாதத்திற்கு மேல் இனி ஜீவித்திருக்க முடியாது. (10)

இந்த ராக்ஷஸராஜனோ கடுமாயிருக்கிறான். அவன் என்னைப் பார்க்கும் பார்வையும் நல்லதாகயில்லை. தாங்கள் தாம திப்பதாக நான் கேட்டுவிட்டால் ஒரு க்ஷணம் கூட ஜீவித்திருக்க மாட்டேன் என்றும் ஸ்ரீராமனுக்கு சொல்லியனுப்பித்தான். (11)

கண்ணலத்துடன் கூடியதும் பரிதாபப்படும்படி யிருக்கிறது மான வைதேஹியின் வார்த்தையைக்கேட்டு மஹாதேஜஸ்சியும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமான் பதில் சொன்னார். (12)

त्यच्छोकविमुखो रामो देवि सत्येन ते शपे ।

रामे दुःखाभिभूते तु लक्ष्मणः परितप्यते ॥ १३

कथंचिद्भवती दृष्टा न कालः परिशोचितम् ।

इमं मुहूर्तं दुःखानामन्तं द्रक्ष्यसि भामिनि ॥ १४

तावुभौ पुरुषव्याघ्रौ राजपुत्रावरिंदमौ ।

त्वद्दर्शनकृतोत्साहौ लङ्कां भस्मीकरिष्यतः ॥ २५

हत्वा तु समरे क्रूरं रावणं सहयान्धवम् ।

राघवौ त्वां विशालाक्षि स्वां पुरीं प्रापयिष्यतः ॥ १६

த்வச்சோகவிமுகோ ராமோ தேவி ஸத்யேன தே ஸபே ।

ராமே து:காப்யதே து லக்ஷ்மண: பரிதப்யதே || 13

கதம்சித்பவத் த்ருஷ்டா ந கால: பரிஸோசித்யம் ।

இமம் முஹூர்த்தம் து:காலமந்தம் த்ரக்யஸி பாமினி || 14

தாவுபேள புருஷவ்யாக்ரேள ராஜபுத்ராவரிந்தமேள |

த்வத்தாஸனக்ருதோத்ஸாஹௌ லங்காம் பஸ்மீகரிஷ்யத: || 15

ஹத்வா து ஸமரே க்ஞரம் ராவணம் ஸஹபாந்தவம் ।

ராகவேள த்வாம் விஸாலாகுதி ஸ்வாம் பூரீம் ப்ராபயிஷ்யத: ||

ஓ தேவீ, ஸ்ரீராமன் தாங்கள் இருக்கும் இடத்தை யறியாத தால் தங்கள் சோகத்தை போக்க யத்தனிக்காமலிருக்கிறார். இதை தங்களுக்கு ஸ்தயமாக ப்ரதிக்கை செய்கிறேன். ஸ்ரீராமன் துக் கத்தால் கலங்கியபொழுது லக்ஷ்மணனும் பரிதபிக்கிறான். (13)

எப்படியோ கஷ்டப்பட்டு தங்களைப்பார்க்க நேர்ந்தது. இனி சோகத்தைபடையக்கூடாது. ஒ அழகியவளே, இதே முனூர்த் தத்தில் துக்கத்தின் முடிவை பார்க்கப்போகிறீர்கள். (14)

புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் ராஜபுத்ரர்களும் சத்ருக்களை அழிப்பவர்களுமான அவ்விருவர்களும் தங்களைப் பார்ப்பதில் ஆவல் கொண்டு லங்கையைச் சரம்பலாக ஆக்கிவிடப்போகின்றனர். (15)

ராகுசுவத்தில் பிறந்த அவ்விருவர்களும் க்ஞரனான ராவணனை யுத்தத்தில் பந்துக்களுடன் கூட அழித்து ஓ விரவாகூதி, தங்களைச் சொந்த பட்டணமாகிய அயோத்யைக்கு அழைத்துப்போகப் போகின்றனர். (16)

यत्तु रामो विजानीयादभिज्ञानमनिन्दिते ।	
प्रीतिसंजननं तस्य भूयस्त्वं दातुमर्हसि ॥	१७
साऽब्रवीद्दत्तमेवेति मयाऽभिज्ञानमुत्तमम् ।	
एतदेव हि रामस्य दृष्ट्वा मत्केशभूषणम् ॥	
श्रद्धेयं हनुमन्वाक्यं तव वीर भविष्यति ॥	१८
स तं मणिवरं गृह्य श्रीमान्पुंगवसत्तमः ।	
प्रणम्य शिरसा देवीं गमनायोपचक्रमे ॥	१९
तमुत्पातद्वतोत्साहमवेक्ष्य हरिपुंगवम् ।	
वर्धमानं महावेगमुवाच जनकात्मजा ॥	
अश्रुपूर्णमुखी दीना वाप्यगद्गदया गिरा ॥	२०

யத்து ராமோ விஜானீயாதபிஞ்ஞானமநிந்திதே ।
ப்ரீதிஸம்ஜனனம் தஸ்ய பூயஸ்த்வம் தாதுமர்ஹஸி ॥ 17

ஸா஽ப்ரவீத்தத்தமேவேதி மயா஽பிஞ்ஞானமுத்தமம் ।
ஏத்தேவ ஹி ராமஸ்ய த்ருஷ்ட்வா மத்கேஸபூஷணம் ॥
ஸ்ரத்தேயம் ஹனுமன்வாக்யம் தவ வீர பவிஷ்யதி ॥ 18

ஸ தம் மணிவரம் க்ருஹ்ய ஸ்ரீமான்ப்லவகஸத்தமः ।
ப்ரணம்ய ஸிரஸா தேவீம் கமனோயோபசக்ரமே ॥ 19

தமுத்பாதக்ருதோத்ஸாஹமவேக்ஷ்ய ஹரிபுங்கவம் ।
வர்தமானம் மஹாவேகமுவாச ஜனகாத்மஜா ॥
அஸ்ருபூர்ணமுகீ தீனா பாஷ்பகத்தகயா கிரா ॥ 20

ஒ குற்றமற்றவனே, ஸ்ரீராமன் அறியக்கூடிய எந்த அடையாளமுண்டோ, பிரியத்தை உண்டுபண்ணும் அம்மாதிரியான அடையாளத்தை மறுபடியும் தாங்கள் ஸ்ரீராமனுக்கு கொடுக்க வேண்டும். (17)

அந்த ஸீதையானவள், சிறந்த அடையாளமானது என்னால் கொடுக்கப்பட்டுவிட்டது. ஹே ஹனுமன், என் பின்னலுக்கு அலங்காரமான இந்த ரத்னத்தைப் பார்த்ததுமே ஸ்ரீராமனுக்கு உனது வார்த்தையானது நம்பத்தகுந்ததாக ஆகிவிடும். (18)

ஸ்ரீமானும் வானரஸ்ரேஷ்டனுமான அந்த ஹனுமார் அந்த மணியை எடுத்துக்கொண்டு சிரஸினால் தேவியை நமஸ்கரித்து புறப்படுவதற்கு எத்தனித்தார். (19)

மஹத்தான பலமுள்ளவரும், உயரக்களம்புவதற்கு உத்ஸாஹத்தை யடைந்தவரும், வானரஸ்ரேஷ்டனும், சரீரத்தை பெருக்

ஹுமந்ஸிஹஸங்காஸௌ ஶ்ராதரௌ ராமலக்ஷ்மணௌ ।

சுக்ரீவம் ச ஶஹாமாத்யம் ஶர்வாந்ரயா ஶ்நாமயம் ॥

௨௧

யதா ச ஶ மஹாஹுமீ தரயதி ராஶவ: ।

அஸாஹு:ஶாஶுஸரோதாந்வம் ஶமாஶாதுமஹீஸி ॥

௨௨

இம் ச தீவ்ரம் மம ஶோகவேகம் ரக்ஷோஶிரேஸி: பரிஶ்ரீஸநம் ச ।

ஶ்ரீஸு ராமஸ்ய கத: ஶமீபம் ஶிவஸு தேஶ்வாஸு ஶரிஸ்ரவீர ॥

௨௩

ஹனுமன்ஸிம்ஹஸங்காஸௌ ப்ராதரௌ ராமலக்ஷ்மணௌ
ஸுக்ரீவம் ச ஶஹாமாத்யம் ஶர்வாந்ரயா ஶ்நாமயம் ॥ 21

யதா ச ஶ மஹாபாஹுமீ தரயதி ராகவ: ।

அஸ்மாத்து:காம்புஸம்ரோதாத்த்வம் ஶமாதாதுமஹஸி ॥

22

இமம் ச தீவ்ரம் மம ஶோகவேகம்

ரக்ஷோபிரேபி: பரிபர்த்ஸநம் ச ।

ப்ருயாஸ்து ராமஸ்ய கத: ஶமீபம்

ஸிவஸ்ச தேஶ்வாஸ்து ஶரிப்ரவீர ॥

23

கிக்கொள்ளுகிறவரும், மஹாவேகமுள்ளவருமான அந்த ஹனு
மாரைப்பார்த்து கண்ஜலம் நிரம்பிய முகமுள்ளவரும், களைத்த
மனமுள்ளவருமான ஜனக புத்ரியானவள் கண் ஜலத்தினால் தழு
தழுத்த வார்த்தையைச் சொன்னாள். (20)

ஹே ஹனுமன், ஶிம்ஹம் போன்றவர்களும், ப்ராதாக்களு
மான ஶ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களிடமும், மந்திரியுடன் கூடிய ஶுக்ரீ
வனிடமும் எல்லா வானரங்களிடமும் நான் ஆரோக்யத்தைக்
கேட்டதாகச் சொல்லவும். (21)

மஹாபாஹுவான அந்த ஶ்ரீராகவன் இந்த துக்கக்கடலி
லிருந்து எப்படி என்னை கரையேற்றுவாரோ அம்மாதிரி நீ ஏற்
பாடு செய்யவேண்டும். (22)

ஶ்ரீராமனுடைய ஶமீபம், சென்று சுருக்கிட்டு ஜீவனைவிட
எத்தனித்த இந்த எனது சோகவேகத்தையும் இந்த ராக்ஷஸிகள்
என்னை அதட்டுவதையும் நீ சொல்லவேண்டும். ஓ வானர வீரனே,
நீ செல்லும் வழியானது மங்களமாக ஆகட்டும். (23)

ராஜகுமாரியான ஶீதையினால் சொல்லப்பட்ட விஷயங்களை
நன்கு அறிந்துகொண்டவரும், ஶ்ரீஸீதையை தர்சித்ததால் ஜன்

स राजपुत्र्या प्रतिवेदितार्थः कपिः कृतार्थः परिहृष्टचेताः ।
अल्पावशेषं प्रसमीक्ष्य कार्यं दिशं ह्युदीचीं मनसा जगाम ॥ २४

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
चत्वारिंशः सर्गः ॥ ४० ॥

ஸ ராஜபுத்ர்யா ப்ரதிவேதிதார்த்த:
கபி: க்ருதார்த்த: பரிஹ்ருஷ்டசேதா: ।
அல்பாவஸேஷம் ப்ரஸமீக்ஷ்ய கார்யம்
திஸம் ஹ்யுதீசீம் மனஸா ஜகாம ॥

24

இத்யர்க்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே சத்வாரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

மாவை ஸபலமாக ஆக்கிகொண்டவரும், மிகுந்த ஸந்தோஷத்தை
யடைந்த மனமுள்ளவருமான அந்த ஹனுமார் மீதமுள்ளதான
ஸ்வல்ப கார்யத்தை யோசித்து மனதினால் வடக்கு திசை
யடைந்தார். (24)

நாற்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकचत्वारिंशः सर्गः — நாற்பத்தொன்றாவது ஸர்கம் || ௪௧ ||

“अशोकवनभञ्जनम्”

அசோகவனத்தையழித்தல்.

स च वाग्भिः प्रशस्ताभिर्गमिष्यन्पूजितस्तया ।

तस्माद्देशादपक्रम्य चिन्तयामास वानरः ॥

१

अल्पशेषमिदं कार्यं दृष्ट्वेयमसितेक्षणा ।

त्रीनुपायानतिक्रम्य चतुर्थं इह दृश्यते ॥

२

न साम रक्षःसु गुणाय कल्पते न दानमर्थोपचितेषु युज्यते ।

न भेदसाध्या बलदर्पिता जनाः पराक्रमस्त्वेव ममेह रोचते ॥

३

ஸ ச வாக்ஸி: ப்ரஸஸ்தாபிர்கமிஷ்யன்பூஜிதஸ்தயா ।

தஸ்மாத்தேஸாதபக்ரம்ய சிந்தயாமாஸ வானர: ॥

1

அல்பஸேஷமிதம் கார்யம் த்ருஷ்டேயமஸிதேக்ஷணா ।

த்ரீனுபாயானதிக்க்ரம்ய சதுர்த்த இஹ த்ருஸ்யதே ॥

2

ந ஸாம ரக்ஷ:ஸு குணய கல்பதே

ந தானமர்த்தோபசிதேஷு யுஜ்யதே ।

ந பேதஸாத்யா பலதர்பிதா ஜன:

பராக்ரமஸ்தவேவ மமேஹ ரோசதே ॥

3

வானரனுன அந்த ஹனுமார் அந்த தேவியால் சிறந்த சொற்களால் கொண்டாடப்பட்டு, ஸ்ரீராமனிடம் செல்லவேண்டி அந்த இடமிருந்து கிளம்ப யோசித்தார். (1)

(லங்கையில் செய்யவேண்டிய இரண்டு கார்யங்களில் முக்கியமான ஸீதையைக் காணுதலை செய்துவிட்டு மற்றொன்றாகிய ராவணனுடைய பலம், எண்ணம் இவைகளை அறிவதான ஸ்வல்ப கார்யத்தையும் செய்ய விரும்புகிறார்.)

கறுத்த கண்களுடைய அந்த ஸீதையைக் கண்டுவிட்டேன். மற்றொன்றாகிய இந்த கார்யமானது கொஞ்சம் மீதமாகயிருக்கிறது. அதையும் செய்யவேண்டும். இந்த கார்யத்தைச் செய்வதில் ஸாம, தான, பேதம், என்று மூன்று உபாயங்களைத் தவிர்த்து நான்காவது உபாயமான தண்டமே நல்லதென்று புலப்படுகிறது. (2)

அதில் யுக்தியைச் சொல்லுகிறார். ஸாமோபாயமானது ருஜுவான புத்தியுள்ளவர்களிடத்தில் பலனைக் கொடுக்கும். கோண

न चास्य कार्यस्य पराक्रमादृते विनिश्चयः कश्चिदिहोपपद्यते ।
हतप्रवीरा हि रणे हि राक्षसाः कथंचिदीयुर्यदिहाद्य मार्दवम् ॥ ४

कार्ये कर्मणि निर्दिष्टे यो बहून्पि साधयेत् ।
पूर्वकार्याविरोधेन स कार्यं कर्तुमर्हति ॥ ५

ந சாஸ்ய கார்யஸ்ய பராக்ரமாத்ருதே
விநிஸ்சய: கஸ்சிதிஹோபபத்யதே ।

ஹதப்ரவீரா ஹி ரணே ஹி ராக்ஷஸா:
கதம்சிதீயுர்யதிஹாத்ய மார்தவம் ॥ 4

கார்யே கர்மணி நிர்திஷ்டே யோ பஹ்னியபி ஸாதயேத் ।
பூர்வகார்யாவிரோதேன ஸ கார்யம் கர்த்துமர்ஹதி ॥ 5

லான எண்ணமுள்ள ராக்ஷஸர்களிடத்தில் அது பயன் தராது. பொருள் குறைந்தவர்களிடத்தில் பயன் தரும் தானேபாயமும் பொருள் நிறைந்த ராக்ஷஸர்களிடத்தில் பிரயோஜனப்படுவதில்லை. பலம் குறைந்தவர்களிடத்தில் பயனை தரும் பேதோபாயம் பலத் தால் கொழுப்பை யடைந்த ராக்ஷஸர்களிடத்தில் பிரயோஜனப் படாது. நான்காவதான தண்டோபாயமே பரம பலத்தை யடைந்த எனக்கு இங்கு பயனைக்கொடுக்குமென்று தோன்று கிறது. (அதாவது

अनित्यो विजयो यस्मात् दृश्यते युध्यमानयोः ।

पराजयश्च संग्रामे तस्मात् युद्धं विचर्जयेत् ॥

யுத்தம் செய்கின்றவர்களுக்கு ஜயமோ, தோல்வியோ தீர்மானமில் லாதது. ஆகையால் யுத்தம் செய்வதை விடவேண்டும் என்று அர்த்த சாஸ்த்ரம் கூறிய போதிலும் நல்ல பலமுள்ளவனுக்கு எல்லா ஆகாரமும் பத்யம்தான் என்ற நியாயப்படி அளவுகடந்த பலமுள்ள எனக்கு யுத்தம் செய்வதுதான் பொருத்தமானது என்று ஸ்ரீஹனுமார் எண்ணியதின் கருத்து.) (3)

இந்தக் கார்யத்திற்கு பராக்ரமத்தைத் தவிர்த்து வேறு ஒன்றும் இப்பொழுது பொருத்தமல்ல. யுத்தத்தில் நல்ல வீரர்களான ராக்ஷஸர்கள் என்னால் அழிக்கப்பட்டால், மீதமுள்ள ராக்ஷஸர்கள் இங்கு எப்படியாவது அடங்கிவிடுவார்கள். (அதாவது ஒரு குரங்கே இம்மாதிரி செய்துவிட்டதே, பலகுரங்குகள் வந்தால் என்ன ஆகுமென்று மனமொடிந்து விடுவார்கள்.) (4)

எஜமானன் சொல்லாததையும் தூதன் செய்யவேண்டுமென் பதை இந்த ஸ்லோகத்தால் கூறுகிறார். செய்யவேண்டிய குறிப் பிட்ட கார்யத்தில் முன்பு செய்த கார்யத்திற்கு விரோதமில்லா மல் பலகார்யங்களை எவன் செய்து முடிக்கிறானோ அவனே கார் யம் செய்வதற்கு திறமையுள்ளவனாவான். (5)

न होकः साधको हेतुः स्वल्पस्यापीह कर्मणः ।

यो ह्ययं बहुधा वेद स समर्थोऽर्थसाधने ॥

௬

इहैव तावत्कृतनिश्चयो ह्यहं यदि व्रजेयं प्लवगेश्वरालयम् ।

परात्मसंमर्दविशेषतत्त्ववित्ततः कृतं स्यान्मम भर्तृशासनम् ॥

௭

कथं नु खल्वद्य भवेत्सुखागतं प्रसह्य युद्धं मम राक्षसैः सह ।

तथैव खल्वात्मबलं च सारवत्स मानयेन्मां च रणे दशाननः ॥

௮

ஐ ஹ்யேக: ஸாதகோ ஹேது: ஸ்வல்பஸ்யாபீஹ கர்மண: ।

யோ ஹ்யர்த்தம் பஹுதா வேத ஸ ஸமர்த்தோர்த்தஸாதனே ॥

இஹைவ தாவத்க்ருதநிஸ்சயோ ஹ்யஹம்

யதி வ்ரஜேயம் ப்லவகேஸ்வராலயம் ।

பராத்மஸம்மர்தவிஸேஷதத்வவித்

தத: க்ருதம் ஸ்யான்மம பர்த்ருஸாஸனம் ॥

7

கதம் நு கல்வத்ய பவேத்ஸுமகாகதம்

ப்ரஸஹ்ய யுத்தம் மம ராக்ஷஸை: ஸஹ ।

ததைவ கல்வாத்மபலம் ச ஸாரவத்

ஸ மானயேன்மாம் ச ரணே தஸானன: ॥

8

எவனொருவன் சின்னக் கார்யத்தை பெரிய ப்ரயத்தனத்தால் ஸாதிக்கிறானே அவன் கார்யத்தை திறமையுடன் செய்தவனாக மாட்டான். சின்ன ப்ரயத்தனத்தால் பலவித கார்யத்தை எவன் செய்து முடிக்கத் தெரிந்தவனே அவனே பயனைத்தரும் கார்யத்தை செய்வதில் சக்தியுள்ளவனாவான். (6)

நான் ஸீதையைத் தேடும் கார்யத்தில்தான் எவப்பட்டேன். அதைத் தெரிந்துகொண்டு வானர ராஜனிடம் செல்வதோடு, சத்ருக்களுக்கும் எனக்கும் யுத்தம் ஏற்பட்டு அதனால் ஏற்பட்ட விசேஷத்தின் தத்வத்தையும் உணர்ந்து சென்றேனேயானால் அது தான் யஜமானன் இட்ட கட்டளையைச் செய்ததாக ஆகும். அதாவது ஸீதையைத் தேடிப்பார்த்து வா என்று ஸுக்ரீவன் சொல்லியிருந்தபோதிலும் அதை மட்டிலும் தெரிந்து ஸீதையைக்கண்டேன் என்று சொல்வதுடன், ராஜாவான ஸுக்ரீவன் அங்குள்ள சத்ருக்களின் பலம் எம்மாதிரி யென்று கேட்காவிட்டாலும் அதையும் தெரிந்துகொண்டு சொல்லவேண்டியதும் அவஸ்யம் என்பது கருத்து. (7)

நான் இங்கு வந்தது ஸுகத்தை கொடுக்கக்கூடியதாக எப்படியாகும்? பலாத்கரித்து ராக்ஷஸர்களோடு கூட எனக்கு யுத்தம் எப்படி ஏற்படும்? அப்படி யுத்தம் ஏற்பட்டாலல்லவா ராவணன் தன் பலத்தையும் மிக ஸாரமான என் பலத்தையும் பேரூரில் பிரித்தறிவான் என்று யோசித்தார். (8)

ततः समासाद्य रणे दशाननं समन्त्रिवर्गं सवलप्रयायिनम् ।
हृदि स्थितं तस्य मतं वलं च वै सुखेन मत्त्याऽहमितः पुनर्व्रजे ॥ ९

इदमस्य नृशंसस्य नन्दनोपममुत्तमम् ।

वनं नेत्रमनःकान्तं नानाद्रुमलतायुतम् ॥ १०

इदं विध्वंसयिष्यामि शुष्कं वनमिवानलः ।

अस्मिन्मध्ये ततः कोपं करिष्यति दशाननः ॥ ११

ततो महत्साश्वमहारथद्विपं वलं समादेक्ष्यति राक्षसाधिपः ।

त्रिशूलकालायसपट्टसायुधं ततो महद्युद्धमिदं भविष्यति ॥ १२

தத: ஸமாஸாத்ய ரணே தஸானனம்

ஸமந்த்ரிவர்கம் ஸபலப்ரயாயினம் ।

ஹ்ருதி ஸ்திதம் தஸ்ய மதம் பலம் ச வை

ஸுகேன மத்வா஽ஹமித: புனர்வ்ரஜே ॥ 9

இதமஸ்ய ந்ருஸம்ஸஸ்ய நந்தனோபமமுத்தமம் ।

வனம் நேத்ரமன:காந்தம் நானாத்த்ருமலதாயுதம் ॥ 10

இதம் வித்வம்ஸயிஷ்யாமி ஸுகேகம் வனமிவானல: ।

அஸ்மின்பக்னே தத: கோபம் கரிஷ்யதி தஸானன: ॥ 11

ததோ மஹத்ஸாஸ்வமஹாரதத்வீபம்

பலம் ஸமாதேக்ஷ்யதி ராக்ஷஸாதீப: ।

த்ரிஸூலகாலாயஸபட்டஸாயுதம்

ததோமஹத்யுத்தமிதம் பவிஷ்யதி ॥ 12

பிறகு யுத்தத்தில், மந்திரிகளுடன் கூடியவனும் ஸேனாபதி களுடன் கூடியவனுமான ராவணனை யடைந்து அவன் மனதில் உள்ள எண்ணத்தையும் அவன் பலத்தையும் ஸ்ரமமில்லாமல் அறிந்து இங்கிருந்து செல்லப்போகிறேன். (9)

க்ருருணை இந்த ராவணனுடையதும் இந்த்ரனுடைய நந்த வனத்திற்கொப்பானதும், கண்ணுக்கும் மனதிற்கும் அழகான தும், பலவகைப்பட்ட மரங்கள் கொடிகள் இவைகளுடன் கூடிய துமான இந்த அசோகவனமானது சிறந்ததாகயிருக்கிறது. (10)

உலர்ந்த காட்டை அக்னிபோல் இந்த அசோகவனத்தை யழித்துவிடப்போகிறேன். இது அழிந்து விட்டால் பிறகு ராவ ணன் கோபங்கொள்வான். (11)

பிறகு ராக்ஷஸர்களுக்குத் தலைவனை ராவணன் குதிரைகள் பெருந்தேர்கள், யானைகள் இவைகளோடு கூடினதும் த்ரிகுலம், காலாயஸம், பட்டயம் என்கிற ஆயுதங்களையுடையதுமான பெரும் ஸையந்தை யனுப்புவான். பிறகு இது பெரும் யுத்தமாக முடிந்துவிடும். (12)

அஹ் து தை: ச்யதி ஞ்ஹிவிக்ரமै: சமேத்ய ரக்ஷோமிரஸஹ்விக்ரம: ।

நிஹத்ய தத்ராவணசோதிர்த் வல் சுவ் கமிப்யாமி கரீஸ்வராலயம் ॥ ௧௩

ததோ மாக்ரவக்ருதோ மாக்ரதிர்மீமவிக்ரம: ।

஁ரவேகென மஹதா த்ருமான்கேஷப்துமதாரபத் ॥ ௧௪

ததஸ்து ஹனுமான்வீரோ பபஞ்ஜ ப்ரமதாவனம் ।

மத்தத்வீஸுமாத்ஷடம் நானாத்ருமலதாயுதம் ॥ ௧௫

தத்வனம் மதிதத்வீருகைக்ஷர்பின்னேஸ்ச ஸலிலாஸயை: ।

சூர்ணிதை: பர்வதாக்கரேஸ்ச பபுவாப்ரியதர்ஸனம் ॥ ௧௬

அஹம் து தை: ஸம்யதி சண்டலிக்ரமை:

ஸமேத்ய ரக்ஷோபிரஸஹ்வலிக்ரம: ।

நிஹத்ய தத்ராவணசோதிதம் பலம்

ஸுகம் கமிஷ்யாமி கபீஸ்வராலயம் ॥ 13

ததோ மாக்ரவக்ருதோ மாக்ரதிர்மீமவிக்ரம: ।

஁ரவேகென மஹதா த்ருமான்கேஷப்துமதாரபத் ॥ 14

ததஸ்து ஹனுமான்வீரோ பபஞ்ஜ ப்ரமதாவனம் ।

மத்தத்வீஸுமாத்ஷடம் நானாத்ருமலதாயுதம் ॥ 15

தத்வனம் மதிதத்வீருகைக்ஷர்பின்னேஸ்ச ஸலிலாஸயை: ।

சூர்ணிதை: பர்வதாக்கரேஸ்ச பபுவாப்ரியதர்ஸனம் ॥ 16

ஸஹிக்க முடியாத பராக்ரமமுள்ள நானேவென்றால் புத்தத் தில் உக்ரமான பராக்ரமமுள்ள அந்த ராசக்ஷஸர்களுடன் சேர்ந்து அந்த ராவணனால் ஏவப்பட்ட ஸையத்தை யழித்து, வானர ராஜனான ஸுகீவனுடைய வீட்டிற்கு ஸுகமாகச் செல்லப்போகி மேன் என்று யோசித்தார். (13)

இம்மாதிரி யோசித்த பிறகு வாயுபோல் கோபங்கொண்ட வரும், பயங்கரமான பராக்ரமம் உள்ளவரும், வாயுவின் புத்ரனுமான ஹனுமார் பெரிதான துடையின் வேகத்தால் மரங்களை முறிக்க ஆரம்பித்தார். (14)

பிறகு வீரனான ஹனுமார் மதம் பிடித்த பக்ஷிகளின் மிகுந்த ஸப்தத்துடன் கூடியதும், பலவகையான மரங்கள், கொடிகள் இவைகளுள்ளதும், அந்த:புரத்து ஸ்த்ரீகளுடன் விளையாடுவதற்காகச் செய்ததுமான அந்த வனத்தை முறித்தார். (15)

அந்த வனமானது முறிக்கப்பட்ட விருக்ஷங்களாலும் உடைக்கப்பட்ட கரைகளுள்ள ஓடைகளாலும், பொடியாக்கப்பட்ட விளையாடுவதற்காகச் செய்யப்பட்ட மலைகளின் துணிகளாலும், கண்கொண்டு பார்க்கமுடியாமல் ஆகிவிட்டது. (16)

नानाशकुन्तविस्तैः प्रभिन्नैः सलिलाशयैः ।

ताम्रैः किसलयैः क्लान्तैः क्लान्तद्रुमलतायुतम् ॥ १७

न वभौ तद्वनं तत्र दावानलहतं यथा ।

व्याकुलावरणा रेजुर्विह्वला इव ता लताः ॥ १८

लतागृहैश्चित्रगृहैश्च नाशितैर्महोरगैर्व्यालमृगैश्च निर्धुतैः ।

शिलागृहैरुन्मथितैस्तथा गृहैः प्रनष्टरूपं तदभूमहद्वनम् ॥ १९

सा विह्वलाऽशोकलताप्रताना वनस्थली शोकलताप्रताना ।

जाता दशास्यप्रमदावनस्य कपेर्वलादि प्रमदावनस्य ॥ २०

நானாசகுந்தவிஸ்தை: ப்ரபின்னைய: ஸஸிலாஸயை: ।

தாம்ரை: கிஸலயை: க்லாந்தை: க்லாந்தத்ருமலதாயுதம் ॥ 17

ந பபௌ தத்வனம் தத்ர தாவானலஹதம் யதா ।

வ்யாகுலாவரண ரேஜுர்விஹ்வலா இவ தா லதா: ॥ 18

லதாக்ருஹைஸ்சித்ரக்ருஹைஸ்ச நாஸரிதைர்

மஹோரகைர்வ்யாலம்ருகைஸ்ச நிர்ஹுதை: ।

ஸிலாக்ருஹைருன்மதிதைஸ்ததா க்ருஹை:

ப்ரநஷ்டரூபம் தத்பூன்மஹத்வனம் ॥ 19

ஸா விஹ்வலாஸோகலதாப்ரதானு

வனஸ்தலீ ஸோகலதாப்ரதானு ।

ஜாதா தஸாஸ்யப்ரமதாவனஸ்ய

கபேர்பலாத்தி ப்ரமதாவனஸ்ய ॥ 20

பலவகைப்பட்ட பக்ஷிகளின் கதறுதல்களாலும், கரையுடைந்த ஓடைகளாலும், வாடிய சிவந்த துளிகளாலும், வாடிய மரம், கொடி இவைகளுள்ளதாக அந்த வனமானது ஆயிற்று. (17)

காட்டு தீயினால் அழிந்தது போல் அங்கு அந்த வனமானது மங்கிவிட்டது. போக்கப்பட்ட வேளிகள் உள்ள அந்தக் கொடிகள் மனம் கலங்கிய பெண்கள் போல் பிரகாசித்தன. (18)

நாசமாக்கப்பட்ட கொடி வீடுகளாலும், சித்ரம் எழுதப்பட்ட வீடுகளாலும், சிதறிய பெரும் பாம்புகளாலும், கரோமான மிருகங்களாலும், இடிக்கப்பட்ட கல்வீடுகளாலும், சாதாரணமான வீடுகளாலும், அழிந்த உருவமுள்ளதாய் அந்த வனமானது ஆகிவிட்டது. (19)

அசோகக்கொடிகள் படர்ந்ததும், ராவணனுடைய அந்த: புரத்து ஸ்திரீகளின் காமத்தை வ்ருத்தி செய்கின்றதுமான அந்த வனப்ரதேசமானது குரங்கின் பலத்தால் அழிக்கப்பட்டு சோகம்

स तस्य कृत्वाऽर्थपतेर्महाकपिर्महद्वलीकं मनसो महात्मनः ।
युयुत्सुरेको बहुभिर्महाबलैः श्रिया ज्वलंस्तोरणमास्थितः कपिः ॥ २१

இத்யர்பே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
एकचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४१ ॥

ஸ தஸ்ய க்ருத்வா ஸ்ர்த்தபதேர்மஹாகபிர்
மஹத்வ்யலீகம் மனஸோ மஹாத்மன: ।
யுயுத்ஸுரேகோ பஹுபிர்மஹாபலை:
ஸ்ரியா ஜ்வலன்தோரணமாஸ்தித: கபி: ॥ 21

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகே ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஏகசத்வாரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

படக்கூடிய கொடிகளின் கூட்டத்தை யுடையதாக ஆக்கப்பட்டது. (20)

ராஜாவும் மஹாத்மாவுமான அந்தராவணனுடைய மனதிற்கு
மிகுந்த அப்ரியத்தை மஹாகபியான ஹனுமார் செய்துவிட்டு
மஹாபலமுள்ள பல ராஷ்ஸர்களுடன் ஒருவனாக யுத்தம் செய்ய
விரும்பி மிகுந்த கார்தியூடன் பிரகாசித்துக்கொண்டு அசோக
வனத்தின் வெளிவாசற்படியில் அமர்ந்தார். (21)

நாற்பத்தொன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

द्विचत्वारिंशः सर्गः — நாற்பத்திரண்டாவது ஸர்கம் || 42 ||

“किंकरवधः”

கிங்கரர்களைக் கொல்லுதல்.

ततः पक्षिनिनादेन वृक्षभङ्गस्वनेन च ।	
बभूवुस्त्राससंभ्रान्ताः सर्वे लङ्कानिवासिनः ॥	1
विद्रुताश्च भयत्रस्ता विनेदुर्मृगपक्षिणः ।	
रक्षसां च निमित्तानि क्रूराणि प्रतिपेदिरे ॥	2
ततो गतायां निद्रायां राक्षस्यो विवृताननाः ।	
तद्वनं ददृशुर्भग्नं तं च वीरं महाकपिम् ॥	3
स ता दृष्ट्वा महाबाहुर्महासत्त्वो महाबलः ।	
चकार सुमहद्वृषं राक्षसीनां भयावहम् ॥	4

தத: பக்ஷிநிநாதேன வருக்ஷபங்கஸ்வனேன ச ।	
பபூவுஸ்த்ராஸஸம்ப்ராந்தா: ஸர்வே லங்காநிவாஸின: ॥	1
வித்ருதாஸ்ச பயத்ரஸ்தா வினேதுர்ம்ருகபக்ஷிண: ।	
ரக்ஷஸாம் ச நிமித்தானி க்ரூராணி ப்ரதிபேதிரே ॥	2
ததோ கதாயாம் நித்ராயாம் ராக்ஷஸ்யோ வித்ருதானநா: ।	
தத்வனம் தத்ருஸம்பக்னம் தம் ச வீரம் மஹாகபிம் ॥	3
ஸ தா த்ருஷ்ட்வா மஹாபாஹுர்மஹாஸத்வோ மஹாபல: ।	
சகார ஸுமஹத்வ்ஸம் ராக்ஷஸீனாம் பயாவஹம் ॥	4

பிறகு பக்ஷிகளின் ஸப்தத்தினாலும் மாங்கள் முறிந்ததால் ஏற்பட்ட ஸப்தத்தினாலும் லங்கையில் வளிக்கும் எல்லோரும் பயத்தால் கலங்கினார்கள். (1)

மிருகங்களும், பக்ஷிகளும் பயத்தால் நடுங்கி ஒடிக்கொண்டு ஸப்தித்தன. ராக்ஷஸர்களுக்கும் கடுமையான அபசகுனங்கள் ஏற்பட்டன. (2)

அதனால் தூக்கம் போய் விகாரமான முகமுள்ள ராக்ஷஸிகள் முறிந்த அந்த வனத்தையும் அந்த வீரனான மஹாகபியையும் கண்டனர். (3)

பெருந்த கைகள் உள்ளவரும், மிகுந்த இந்திரிய பலமுள்ளவரும், மிகுந்த சரீர பலத்தை யடைந்தவருமான ஹனுமார் அவர்

ததஸ்த் கிரிஸ்காஸமதிகாய் மஹாபலம் ।
 ராக்ஷஸ்யோ வானரீ ட்ஷா பப்ரக்ஷுர்ஜனகாஸ்தமஜாம் ॥ 5
 கோஸ்ய கஸ்ய குதோ வாஸ்ய கிஸிமிதமிஹாகத: ।
 கயம் த்வயா சஹானேன சவாத: கத இத்யுத ॥ 6
 அக்ஷவ நோ விஸாலாக்ஷி மா பூத் தை சுபகே பயம் ।
 சவாதமஸிதாபாஜை த்வயா கிஸி கதவானயம் ॥ 7
 அதாப்ரவீததா சாஹி சிதா சர்வாஸுந்தரி ।
 ரக்ஷஸாஸி மிமரூபாஸி விஸானே மம கா கதி: ॥ 8

ததஸ்தம் கிரிஸம்காஸமதிகாயம் மஹாபலம் ।
 ராக்ஷஸ்யோ வானரம் த்ருஷ்ட்வா பப்ரக்ஷர்ஜனகாத்மஜாம் ॥ 5
 கோஸ்யம் கஸ்ய குதோ வாஸ்யம் கிஸிமித்தமிஹாகத: ।
 கதம் த்வயா ஸஹானேன ஸம்வாத: க்ருத இத்யுத ॥ 6
 ஆசக்ஷவ நோ விஸாலாக்ஷி மா பூத்தே ஸுபகே பயம் ।
 ஸம்வாதமஸிதாபாங்கே த்வயா கிஸி க்ருதவானயம் ॥ 7
 அதாப்ரவீத்ததா ஸாத்வீ ஸீதா ஸர்வாங்கஸுந்தரீ ।
 ரக்ஷஸாம் பிமரூபாணாம் விக்ஞானே மம கா கதி: ॥ 8

களைப்பார்த்து ராக்ஷஸிகளுக்குப்பயத்தை கொடுக்கக்கூடிய மிக
 பெரிதான உருவத்தை எடுத்துக்கொண்டார். (4)

பிறகு பர்வத்திற்கு ஒப்பானவரும் பெருத்த சரீரமுள்ள
 வரும் மஹாபலமுள்ளவருமான ஹனுமாரான குரங்கை ராக்ஷஸி
 கள் பார்த்து ஜனகனுடைய பெண்ணான ஸீதையைக் கேட்ட
 னார். (5)

இவன் என்ன பேருள்ளவன்? எவருடைய மனுஷ்யன்?
 எந்த தேசத்திலிருந்து வந்தவன்? எந்த காரியத்தை உத்தேசித்து
 உன்னுடன் பேசினான்? என்று கேட்டனர். (6)

கறுத்த கடைக்கண்ணையுடையவனே? உன்னுடன் இவன்
 என்ன ஸம்வாதம் செய்தான்? ஓ விசாலாக்ஷி, அதை எங்களுக்குச்
 சொல். அழகு வாய்ந்தவனே, உனக்கு பயம் வேண்டாம். (7)

பிறகு எல்லா அங்கங்களிலும் அழகு வாய்ந்தவரும், பதிவ்
 ரதையுமான ஸீதையானவள் பயங்கரமான ரூபமுள்ள ராக்ஷஸர்
 களை யறிவதில் எனக்கு ஸாமர்த்தியம் எது? என்று அப்பொழுது
 சொன்னான். (8)

यूयमेवाभिजानीत योऽयं यद्वा करिष्यति ।

अहिरेव ह्यहेः पादान्विजानाति न संशयः ॥ ९

अहमप्यस्य भीताऽसि नैनं जानामि कोन्वयम् ।

वेद्मि राक्षसमेवैनं कामरूपिणमागतम् ॥ १०

वैदेह्या वचनं श्रुत्वा राक्षस्यो विद्रुता दिशः ।

स्थिताः काश्चिद्रताः काश्चिद्रावणाय निवेदितुम् ॥ ११

रावणस्य समीपे तु राक्षस्यो विकृताननाः ।

विरूपं वानरं भीममाख्यातुमुपचक्रमुः ॥ १२

यூயமேவாபிஜானீத யோத்யம் யத்வா கரிஷ்யதி ।

அஹிரேவ ஹ்யஹே: பாதான்விஜானாதி ந ஸம்ஸய: ॥ 9

அஹமப்யஸ்ய பீதாஸமி நைனம் ஜானாமி கோன்வயம் ।

வேத்மி ராக்ஷஸமேவைனம் காமரூபிணமாகதம் ॥ 10

வைதேஹ்யா வசனம் ஸ்ருத்வா ராக்ஷஸ்யோ வித்ருதா திஸ: ।

ஸ்திதா: காஸ்சித்ததா: காஸ்சித்ராவணாய நிவேதிதும் ॥ 11

ராவணஸ்ய ஸமீபே து ராக்ஷஸ்யோ வித்ருதானநா: ।

விருபம் வானரம் பீமமாக்யாதுமுபசக்ரமு: ॥ 12

இவன் யாரென்றும் எதைச்செய்யப்போகிறுனென்றும் நீங்கள்
களே அறிவீர்கள். பாம்பின் கால்களை பாம்புதான் நன்கு
அறியும், ஸந்தேஹமில்லை. (9)

எனும் இதனிடத்திலிருந்து பயத்தை யடைந்தவளாகயிருக்கிறேன். இவனை யாரென்று நானும் அறியவில்லை. இவனை காமரூபியான ராக்ஷஸனே வந்திருப்பதாக நினைக்கிறேன். (இங்கு எட்டாவது ஸ்லோகத்தில் பதிவ்ரதையென்று ஸீதையைக் கூறியிருப்பதால் பர்த்தா அனுப்பித்த தூதனை கார்க்கவேண்டிய பொறுப்பு அவளுக்கு இருப்பதால் இவள் சொல்லியது பொய் சொல்வதால் ஏற்படும் தோஷமுள்ளதாக ஆகாது. யோக்கியனை வேலைக்காரன் தன் எஜமானனை கொல்லுவதற்காக சத்ருக்கள் ஆயுதம் தாங்கி வந்தபொழுது வீட்டிற்குள்ளிருக்கும் தன் எஜமானனை வீட்டிலிலையென்று சொன்னால் அந்த வேலைக்காரன் பொய் சொன்னவனாக ஆவானா? ஆகமாட்டான். யோக்கியனை வேலைக்காரன் எப்படி செய்யவேண்டுமோ அப்படி செய்தவனாக ஆவான். அவ்விதமே இங்கும் கொள்ளவேண்டும்.) (10)

வைதேஹியின் வார்த்தையைக்கேட்டு ராக்ஷஸிகள் பத்து திக்குகளிலும் ஓடினார்கள். சிலர் நின்றனர். சிலர் ராவணனுக்குச் சொல்வதற்காக ஓடினர். (11)

ராவணனுடைய ஸமீபத்தில் பயங்கரமான முகமுள்ள ராக்ஷ

அசோகவனிகாமயே ராஜ்ந்மீமவபு: கபி: ।
 சீதயா க்ருதஸ்வாதஸ்திஷ்டயமீதவிக்கம: ॥ 13
 ந ச த் ஜானகீ சீதா ஹரி ஹரிணலோசனா ।
 அஸாபிர்வஹுதா ப்ருஷ்டா நிவேதயிதுமிச்சதி ॥ 14
 வாஸவஸ்ய பவேதூதோ தூதோ வைத்ரவணஸ்ய வா ।
 ப்ரேஸ்தீதோ வா஽பி ராமேண சீதாந்வேஷணகாங்கஷ்யா ॥ 15
 தேன த்வத்ருபேண யத்தத்தவ மனோஹரம் ।
 நானாமுஷணாகீர்ணம் ப்ரமதாவனம் ॥ 16

அஸோகவனிகாமத்யே ராஜ்ந்மீமவபு: கபி: ।
 ஸீதயா க்ருதஸம்வாதஸ்திஷ்டயமீதவிக்கம: ॥ 13
 ந ச தம் ஜானகீ ஸீதா ஹரிம் ஹரிணலோசனா ।
 அஸ்மாபிர்வஹுதா ப்ருஷ்டா நிவேதயிதுமிச்சதி ॥ 14
 வாஸவஸ்ய பவேத்தூதோ தூதோ வைத்ரவணஸ்ய வா ।
 ப்ரேஷிதோ வா஽பி ராமேண ஸீதான்வேஷணகாங்கஷ்யா ॥
 தேன த்வத்புதருபேண யத்தத்தவ மனோஹரம் ।
 நானாமுருககணகீர்ணம் ப்ரமருஷ்டம் ப்ரமதாவனம் ॥ 16

லிகள் ஹிபமாயும் பயங்கரமாயுமுள்ள குரங்கைப்பற்றி சொல்
 வதற்கு எத்தனித்தனர். (12)

ஓ அரசனே, அஸோக வனத்தின் நடுவில் பயங்கரமான
 சரீரமுள்ளதும் அளவற்ற பராக்கரமுள்ளதுமான குரங்கானது
 ஸீதையுடன் பேசிக்கொண்டிருக்கிறது. (13)

ஜனக புத்ரியும் மான் கண் போன்ற கண்ணுள்ளவளுமான
 ஸீதையானவள் எங்களால் பலவகையாக கேட்கப்பட்டும் அந்த
 குரங்கை யாரென்று சொல்ல இச்சிக்கவில்லை. (14)

இந்திரனுடைய தூதனாகியிருக்கலாம். அல்லது குபேரனு
 டைய தூதனாகியிருக்கலாம். அல்லது ஸீதையைத்தேடுவதில்
 ஆவல் கொண்ட ஸ்ரீராமனால் அனுப்பப்பட்டவனாகவுமிருக்க
 லாம். (15)

ஆஸ்சர்யமான ரூபமுள்ள அந்த குரங்கினால் பல மிருகங்
 களால் சூழப்பட்டதும், தங்களுக்கு மனோஹரமுமான யாதொரு
 ப்ரமதாவனம் உண்டோ அது நாசமாக்கப்பட்டது. (16)

न तत्र कश्चिदुद्देशो यस्तेन न विनाशितः ।	
यत्र सा जानकी सीता स तेन न विनाशितः ॥	१७
जानकीरक्षणार्थं वा श्रमाद्वा नोपलभ्यते ।	
अथवा कः श्रमस्तस्य सैव तेनाभिरक्षिता ॥	१८
चारुपल्लवपुष्पाढ्यं यं सीता स्वयमास्थिता ।	
प्रवृद्धः शिशुपावृक्षः स च तेनाभिरक्षितः ॥	१९
तस्योग्ररूपस्योऽत्र त्वं दण्डमाज्ञातुमर्हसि ।	
सीता संभाषिता येन तद्वनं च विनाशितम् ॥	२०
मनःपरिगृहीतां तां तव रक्षोगणेश्वर ।	
कः सीतामभिभाषेत यो न स्यात्त्यक्तजीवितः ॥	२१

ந தத்ர கஸ்சிதுத்தேஸோ யஸ்தேன ந வினாஸித: ।	
யத்ர ஸா ஜானகீ ஸீதா ஸ தேன ந வினாஸித: ॥	17
ஜானகீரக்ஷணார்த்தம் வா ஸ்ரமாத்வா நோபலப்யதே ।	
அதவா க: ஸ்ரமஸ்தஸ்ய ஸைவ தேனாபிரக்ஷிதா ॥	18
சாருபல்லவபுஷ்பாட்யம் யம் ஸீதா ஸ்வயமாஸ்திதா ।	
ப்ரவ்ருத்த: ஸிம்ஸுபாவ்ருக்ஷ: ஸ ச தேனாபிரக்ஷித: ॥	19
தஸ்யோக்ரரூபஸ்யோக்ர த்வம் தண்டமாக்ஞாதுமர்ஹஸி ।	
ஸீதா ஸம்பாஷிதா யேன தத்வனம் ச வினாஸிதம் ॥	20
மன:பரிக்குஹீதாம் தாம் தவ ரக்ஷோகணேஸ்வர ।	
க: ஸீதாமபிபாஷேத யோ ந ஸ்யாத்த்தயக்தஜீவித: ॥	21

அந்த இடத்தில் ஒரு இடமாவது அந்த குரங்கினால் நாச மாக்கப்படாததாக இல்லை. எந்த இடத்தில் ஜனக புத்திரியான ஸீதையானவள் இருக்கிறாளோ அந்த இடம் மட்டிலும் நாசமாக் கப்படவில்லை. (17)

ஜானகியை காப்பதற்காகவோ, களைப்பினாலோ தெரிய வில்லை. அல்லது அந்த குரங்குக்கு களைப்பு ஏது? அந்த குரங்கி னால் ஸீதையானவள் நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டாள். (18)

அழகிய துளிர், புஷ்பம் இவைகள் நிறைந்த எந்த மரத்தை ஸீதையானவள் அண்டியிருக்கிறாளோ மிகவும் வளர்ந்த அந்த மரமானது அவனால் நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறது. (19)

ஓ பயங்கர, நீ பயங்கரமான ரூபமுள்ள அந்த குரங்கை தண் டிப்பதற்கு உத்திரவு இடவேண்டும். அவனுடன் ஸீதையான வள் பேசினாள். அந்த வனமும் நாசமாக்கப்பட்டது. (20)

ஓ ராக்ஷஸக் கூட்டங்களுக்கு நாயக, தங்கள் மனதினால் அடை யப்பட்ட அந்த ஸீதையுடன் உயிரை விடுவதில் ஆசையில்லாத எவன்தான் பேசுவான். (21)

ராக்ஸீனா வவ: ஶுதவா ராவணோ ராக்ஸேஷ்வர: ।	
ஹுதாஸிரிவ ஜஜ்வல கோபஸ்வர்த்திதேக்ஷண: ॥	௨௨
தஸ்ய க்ருத்ஸ்ய நேத்ராப்யாப்ராபதன்னாஸ்வரீந்தவ: ।	
தீப்தாப்யாமிவ தீபாப்யாப்ராபதன்னாஸ்வரீந்தவ: ॥	௨௩
ஆத்மன: சஹ்ஸாஹ்ஸாந்ஸுக்ரான்கிராந்ஸாந் ராக்ஸாந் ।	
வ்யாதிதேஸ மஹாதேஜா நிக்ரஹார்த்தம் ஹநுமத: ॥	௨௪
தேஸாமஸீதீஸாஹஸ்ரம் கிங்கராந் தரஸ்வினாம் ।	
நிர்யயுர்மஹாநாஸ்த்ஸாந்ஸுக்ரான்கிராந்ஸாந் ॥	௨௫
மஹோதரா மஹாதேஜா தோரூபா மஹாபலா: ।	
யுதாபிமனஸ: சரீ ஹநுமதஹ்ஸுக்ரான்கிராந்ஸாந் ॥	௨௬

ராக்ஸீனாம் வச: ஸ்ருத்வா ராவணோ ராக்ஸேஸ்வர: ।	
ஹுதாந்ஸிரிவ ஹ்ஸ்வால கோபஸம்வர்த்திதேக்ஷண: ॥	22
தஸ்ய க்ருத்தஸ்ய நேத்ராப்யாம் ப்ராபதன்னாஸ்வரீந்தவ: ।	
தீப்தாப்யாமிவ தீபாப்யாம் ஸார்ஸீஷ: ஸ்நேஹபீந்தவ: ॥	23
ஆத்மன: ஸத்ருஸாந்ஸுக்ரான்கிம்கரான்காம ராக்ஸஸான் ।	
வ்யாதிதேஸ மஹாதேஜா நிக்ரஹார்த்தம் ஹநுமத: ॥	24
தேஷாமஸீதீஸாஹஸ்ரம் கிங்கராநாம் தரஸ்வினாம் ।	
நிர்யயுர்பவனாத்தஸமாந்ஸுக்ரான்கிராந்ஸாந் ॥	25
மஹோதரா மஹாதம்ஷ்டரா கோரூபா மஹாபலா: ।	
யுத்தாபிமனஸ: ஸர்வே ஹநுமத்க்ரஹணோன்முகா: ॥	26

ராக்ஸீனிகளுடைய வார்த்தையைக் கேட்ட ராக்ஸீஸர்களுக்கு ஸ்ஸ்வரான ராவணன் கோபத்தால் சுழண்ட கண்களுள்ளவனாக யிருந்துகொண்டு ஆஜ்யஹோமம் செய்த அக்னிபோல் ஜ்வலித் தான். (22)

கோபத்தையடைந்த அவனுடைய கண்களிலிருந்து நீர்த் திவிலைகள், பிரகாசிக்கின்ற தீபங்களிலிருந்து ஜ்வாலையுடன் எண்ணை திவிலைகள் போல் தொடர்வாக விழுந்தன. (23)

மஹாதேஜஸ்வியான ராவணன் தனக்கு ஒப்பானவர்களும், சூரர்களும், கிங்கர்கள் என்று பிரசித்திபெற்றவர்களும்மான ராக்ஸீஸர்களுக்கு ஹநுமாரை யடக்குவதற்காக உத்திரவிட்டான். (24)

வேகமுள்ள எண்பதியிரம் கிங்கர்கள் அந்த வீட்டிலிருந்து கூடம், முத்கரம் என்ற ஆயுதங்களை கையில் தாங்கி வெளியில் கிளம்பினார்கள். (25)

பெரும் வயிறுள்ளவர்களும், பெருத்த தித்திப்பல் உள்ளவர்களும், கரோமான ரூபங்கொண்டவர்களும், மஹாபலமுள்ளவர்கள்

ते कपीन्द्रं समासाद्य तोरणस्यमवस्थितम् ।	
अभिपेतुर्महावेगाः पतङ्गा इव पावकम् ॥	२७
ते गदाभिर्विचित्राभिः परिधैः काञ्चनाङ्गदैः ।	
आजघ्नुर्वानरश्रेष्ठं शरैश्चादित्यसंनिभैः ॥	२८
मुद्गरैः पट्टसैः शूलैः प्रासतोमरशक्तिभिः ।	
परिवार्य हनूमन्तं सहसा तस्थुरग्रतः ॥	२९
हनुमानपि तेजस्वी श्रीमान्यर्वतसंनिभः ।	
क्षितावाविध्य लाङ्गूलं ननाद च महास्वनम् ॥	३०

தே கபீந்த்ரம் ஸமாஸாத்ய தோரணஸ்தமவஸ்திதம் ।	
அபிபேதுர்மஹாவேகா: பதங்கா இவ பாவகம் ॥	27
தே கதாபிர்விசித்ராபி: பரிகை: காஞ்சனாங்கதை: ।	
ஆஜக்ஷ்ணுர்வானரசர்ரேஷ்டம் ஸரைஸ்சாதித்யஸன்னிபை: ॥	
முக்கரை: பட்டஸை: ஸூலை: ப்ராஸதோமரசக்திபி: ।	
பரிவார்ய ஹனுமந்தம் ஸஹஸா தஸ்துரகரத: ॥	29
ஹனுமானபி தேஜஸ்வீ ஸ்ரீமான்பர்வதஸன்னிப: ।	
க்ஷிதாவாவித்ய லாங்கூலம் நநாத ச மஹாஸ்வனம் ॥	30

களும் யுத்தத்தில் மனங்கொண்டவர்களுமான அந்த எல்லா ராக்ஷ
ஸர்களும் ஹனுமாரைப் பிடிப்பதில் எண்ணங்கொண்டனர். (26)

அவர்கள் கோபுரவாசஸ்படிக்கு மேல் உட்கார்ந்திருப்பவ
னும் யுத்தத்திற்கு ஸன்னத்தமானவனுமான சிறந்த குரங்கை
யடைந்து மிகுந்த வேகத்துடன் அக்னியில் விட்டிற்பூச்சி போல்
சூழ்ந்தனர். (27)

அவர்கள் பலவர்ணங்களுள்ள கணுதகளாலும், தங்கப்பிடி
போட்ட பரிகம் என்ற ஆயுதங்களாலும் ஸூர்யகாந்தி போன்ற
பாணங்களாலும் சிறந்த குரங்கை யடித்தனர். (28)

முக்கரம், பட்டஸம், சூலம், ப்ராஸம், தோமரம், சக்தி
என்ற ஆயுதங்களோடுகூட ஹனுமாரை சூழ்ந்துகொண்டு
வேகமாக முன்பு நின்றனர். (29)

தேஜஸ்வியும் ஸ்ரீமானும் பர்வதம் போன்றவருமான ஹனு
மாரும் வாலை பூமியில் சுருட்டியடித்து பெரிதான ஸப்தத்தை
செய்தார். (30)

ச மூவா சுமஹாகாயோ ஹனுமாஸ்தாत्मजः ।	
धृष्टमास्फोटयामास लङ्कां शब्देन पूरयन् ॥	31
तस्यास्फोटितशब्देन महता सानुनादिना ।	
पेतुर्विहङ्गा गगनादुच्चैश्चैदमघोषयत् ॥	32
जयत्यतिबलो रामो लक्ष्मणश्च महाबलः ।	
राजा जयति सुग्रीवो राघवेणाभिपालितः ॥	33
दासोऽहं कोसलेन्द्रस्य रामस्याक्लिष्टकर्मणः ।	
हनुमान्शत्रुसैन्यानां निहन्ता मास्तात्मजः ॥	34
न रावणसहस्रं मे युद्धे प्रतिबलं भवेत् ।	
शिलाभिस्तु प्रहरतः पादपैश्च सहस्रशः ॥	35

ஸ பூத்வா ஸுமஹாகாயோ ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: ।	
த்ருஷ்டமாஸ்போடயாமாஸ லங்காம் ஸப்தேன பூரயன் ॥	31
தஸ்யாஸ்போடிதஸப்தேன மஹதா ஸானுநாதினா ।	
பேதுர்விஹங்கா ககனாதுச்சைம்சேதம்கோஷயத் ॥	32
ஜயத்யதிபலோ ராமோ லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாபல: ।	
ராஜா ஜயதி ஸுகீரீவோ ராகவேணாபிபாலித: ॥	33
தாஸோ஽ஹம் கோஸலேந்த்ரஸ்ய ராமஸ்யாக்லிஷ்டகர்மண: ।	
ஹனுமான்ஸத்ருஸையனானாம் நிஹந்தா மாருதாத்மஜ: ॥	34
ந ராவணஸஹஸ்ரம் மே யுத்தே ப்ரதிபலம் பவேத் ।	
ஸிலாபிஸ்து ப்ரஹரத: பாதபைஸ்ச ஸஹஸ்ரஸ: ॥	35

வாயுயின் புத்ரானை அந்த ஹனுமார் பெருத்த சரீரத்தை யடைந்து லங்கையை தான் போட்ட ஸப்தத்தால் நிரம்பும்படிச் செய்து தையத்துடன் தோளைத் தட்டினார். (31)

அவருடைய எதிரொலியுடன் கூடிய பெருத்த தோள்தட்டிய ஸப்தத்தினால் ஆகாசத்திலிருந்து பக்ஷிகள் விழுந்தன. உரத்த குரலில் இம்மாதிரி கோஷம் செய்தார். (32)

அளவற்ற பலமுள்ள ஸ்ரீராமர் ஸர்வோத்தமாக விளங்குகிறார். மஹாபலமுள்ள லக்ஷ்மணனும் மிகச் சிறந்து விளங்குகிறான். வாலியை வதம் செய்து ராகவனால் கார்க்கப்பட்ட ஸுகீரீவனும் ராஜாவாக விளங்குகிறான். (33)

கோசல தேசத்தரசனும் புண்ய கர்மங்களை செய்கின்றவனுமான ஸ்ரீராமனுக்கு நான் வேலைக்காரன். ஹனுமான் என்று பெயர். சத்ரு ஸையங்களை அழிக்கின்றவன். நான் வாயுயின் புத்ரன். (34)

கற்களாலும் ஆயிரக்கணக்கான மரங்களாலும் அடிக்கின்ற

अर्दयित्वा पुरीं लङ्कामभिवाद्य च मैथिलीम् ।	
समुद्धार्यो गमिष्यामि मिषतां सर्वरक्षसाम् ॥	३६
तस्य सन्नादशब्देन तेऽभवन्भयशङ्किताः ।	
ददृशुश्च हनूमन्तं संख्यामेघमिवोन्नतम् ॥	३७
स्वामिसंदेशनिःशङ्कास्ततस्ते राक्षसाः कपिम् ।	
चित्रैः प्रहरणैर्भीमैरभिपेतुस्ततस्ततः ॥	३८
स तैः परिवृतः शरैः सर्वतः स महाबलः ।	
आससादायसं भीमं परिघं तोरणाश्रितम् ॥	
स तं परिघमादाय जघान रजनीचरान् ॥	३९

அர்தயித்வா புரீம் லங்காமபிவாத்ய ச மைதிலீம் ।	
ஸம்ருத்தார்த்தோ கமிஷ்யாமி மிஷதாம் ஸர்வரக்ஷஸாம் ॥	36
தஸ்ய ஸன்னாதஸப்தேன தே஽பவன்பயஸங்கிதாः ।	
தத்ருஸம்ஸ ச ஹனுமந்தம் ஸந்த்யாமேகமிவோன்னதம் ॥	37
ஸ்வாமிஸந்தேஸநி:ஸங்காஸ்ததஸ்தே ராக்ஷஸா: கபிம் ।	
சித்ரை: ப்ரஹரணைர்பீமைரபீபேதுஸ்ததஸ்தத: ॥	38
ஸ தை: பரிவ்ருத: ஸாரை: ஸர்வத: ச மஹாபல: ।	
ஆஸஸாதாயஸம் பீமம் பரிகம் தோரணாஸ்ரிதம் ॥	
ஸ தம் பரிகமாதாய ஜகான ரஜனீசரான் ॥	39

எனக்கு ஆயிரம் ராவணனையினும் எதிர்த்து யுத்தம் செய்யக் கூடிய பலமுள்ளவனாக ஆகமாட்டான். (35)

எல்லா ராக்ஷஸர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுது அவர்களைப் பொருட்படுத்தாமல் லங்காபுரியை பீடித்து மைதிலியை நமஸ்கரித்து வந்த கார்யத்தை பூர்த்தி செய்துகொண்டு திரும்பிப் போகப்போகிறேன். (36)

அந்த ஹனுமாருடைய பெருத்த நாதத்தால் உண்டான எதிரொலியால் அந்த ராக்ஷஸர்கள் பயத்தால் கலங்கினர். உயர்ந்திருக்கின்ற ஹனுமாரை சிவந்த ஸந்தயாகாலத்து மேகம் போல் கண்டனர். (37)

பிறகு எஜமானன் உத்திரவினால் பயத்தை விட்டவர்களான அந்த ராக்ஷஸர்கள் சித்ரங்களும் பயங்கரங்களுமான ஆயுதங்களோடு குரங்கை ஆங்காங்கு சூழ்ந்துகொண்டனர். (38)

சூரர்களான அந்த ராக்ஷஸர்களால் நான்கு பக்கத்திலும் சூழப்பட்டவரும் மிக பலமுள்ளவருமான அந்த ஹனுமார் கோபுரத்திலுள்ள பயங்கரமான இரும்பினால் செய்யப்பட்ட தாட்பாளை கையில் எடுத்தார். அந்த தாட்பாளை கையிலெடுத்து அந்த ராக்ஷஸர்களை அடித்தார். (39)

ச பன்னமிவாடாய ஸ்புரந்த் வினதாஸுத: ।

விவ்চারாம்புரே வீர: பரிமூல ச மாருதி: ॥

[சூடியாமாச வஜ்ரேண தீயானிவ சஹஸ்ரதக் ॥]

40

ச ஹ்வா ராக்ஷசாந்வீரான்கிராந்மாஹதாஹஜ: ।

யுத்தகாஹ்நீ புநவீரஸ்தோரணம் சமுபாஸ்தித: ॥

41

ததஸ்தஸாஹ்யாந்முக்தா: கதிசித்திர ராக்ஷசா: ।

நிஹதாந்கிராந்ஸர்வாந்ராவணாய ந்யவேதயந் ॥

42

ஸ பன்னகமீவாதாய ஸ்புரந்தம் வினதாஸுத: ।

விசாராம்பரே வீர: பரிமூலஹ ச மாருதி: ॥

[ஸூடியாமாஸ வஜ்ரேண தைத்யாந்வ ஸஹஸ்ரதக் ॥]

40

ஸ ஹத்வா ராக்ஷஸான்வீரான்கிங்கரான்மாருதாத்மஜ: ।

யுத்தகாங்க்ஷீ புநர்வீரஸ்தோரணம் ஸமுபாஸ்தித: ॥

41

ததஸ்தஸமாத்தபயான்முக்தா: கதிசித்திர ராக்ஷஸா: ।

நிஹதான்கிங்கரான்ஸர்வான்ராவணாய ந்யவேதயன் ॥

42

துடிக்கின்ற பாம்பை கருடன் எடுத்துக்கொண்டு ஆகாஸத்
தில் ஸஞ்சரிப்பதுபோல் வீரனான வாயுபுத்ரன் அந்த தாட்பாளை
எடுத்துக்கொண்டு ஆகாஸத்தில் ஸஞ்சரித்தான். (40)

அந்த வீரனும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமார் வீரர்களும் ராக்ஷ
ஸர்களுமான கிங்கரர்களை அழித்து மறுபடியும் யுத்தம் செய்ய
ஆவல் கொண்டு கோபுரவாசற்படியின் மேல் உட்கார்ந்து கொண்
டார். (41)

பிறகு அந்த பயத்திலிருந்து எட்டிச் சென்ற சில ராக்ஷஸர்
கள் அந்த இடத்தில் கிங்கரர்கள் எல்லோரும் கொல்லப்பட்டதை
ராவணனிடம் தெரிவித்தனர். (42)

ராஜாவான ராவணன் ராக்ஷஸர்கள் பெருத்த அந்த ஸைன்
யம் அழிந்ததைக்கேட்டு சுழண்ட கண்களுள்ளவனாக யிருந்து

स राक्षसानां निहतं महद्वलं निशम्य राजा परिवृत्तलोचनः ।
समादिदेशाप्रतिमं पराक्रमे प्रहस्तपुत्रं समरे सुदुर्जयम् ॥ ४३

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
द्विचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४२ ॥

ஸ ராக்ஷஸானும் நிறுதம் மஹத்பலம்
நிஸம்ய ராஜா பரிவ்ருத்தலோசன: ।

ஸமாதிதேஸாப்ரதிமம் பராக்ரமே,
ப்ரஹஸ்தபுத்ரம் ஸமரே ஸுதுர்ஜயம் ॥ 43

இத்யர்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்விசத்வாரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

கொண்டு பராக்ரமத்தில் ஒப்பற்றவனும் யுத்தத்தில் மிக ஸ்ரமம்
பட்டும் ஜெயிக்கமுடியாதவனுமான ப்ரஹஸ்தனுடைய பிள்ளையை
உத்தரவிட்டான். (43)

நாற்பத்திரெண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

त्रिचत्वारिंशः सर्गः — நாற்பத்திமுன்றாவது ஸர்கம் || 42 ||

“चैत्यप्रासाददाहः”

சைத்யப்ராஸாதத்தை எரித்தல்.

ततः स किंकरान्हत्वा हनुमान्ध्यानमास्थितः ॥ १

वनं भग्नं मया चैत्यप्रासादो न विनाशितः ।

तस्मात्प्रासादमप्येवमिमं विध्वंसयाम्यहम् ॥

इति संचिन्त्य मनसा हनुमान्दर्शयन्बलम् ॥ २

चैत्यप्रासादमाप्लुत्य मेरुशृङ्गमिवोन्नतम् ।

आरुरोह हरिश्रेष्ठो हनुमान्मारुतात्मजः ॥ ३

आरुह्य गिरिसंकाशं प्रासादं हरियूथपः ।

बभौ स सुमहातेजाः प्रतिस्वयं इवोदितः ॥ ४

தத: ஸ கிங்கரான்ஹத்வா ஹனுமான்த்யானமாஸ்தித: || 1

வனம் பக்னம் மயா சைத்யப்ராஸாதோ ந விநாஸித: ।

தஸ்மாத்ப்ராஸாதமப்யேவமிமம் வித்வம்ஸயாம்யஹம் ||

இதி ஸம்சீந்த்ய மனஸா ஹனுமான்தர்ஸயன்பலம் || 2

சைத்யப்ராஸாதமாப்லுத்ய மேருஸ்ருங்கமீவோன்னதம் ।

ஆருரோஹ ஹரிஸ்ரேஷ்டோ ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: || 3

ஆருஹ்ய கிரிஸம்காஸம் ப்ராஸாதம் ஹரியூதப: ।

பபௌ ஸ ஸுமஹாதேஜா: ப்ரதிஸ்வய இவோதித: || 4

பிறகு கிங்கரர்களை வதம் செய்து அந்த ஹனுமார் ஏகாக்ர மனதுடன் சிந்தனை செய்தார். (1)

அந்தப் பர உபவனமரனது என்னால் முறிக்கப்பட்டது. ராசுஷ ஸர்களின் குல தெய்வத்தின் கோவிலான சைத்யப்ராஸாதம் நாச மாக்கப்படவில்லை. ஆகையால் இந்த உபரிகையையும் இம்மாதிரி அழிக்கிறேன் என்று மனதினால் தீர்மானித்து ஹனுமார் தன் பலத்தை காண்பித்தார். (2)

மேருவின் சிகரம்போல் உயர்ந்திருக்கின்ற ராசுஷஸர்களின் குலதெய்வத்தின் உபரிகையில் வாயுபுத்ரனும் ஹரிஸ்ரேஷ்டனு மான ஹனுமார் தாவி ஏறினார். (3)

பர்வதம் போன்ற ராசுஷஸர்களின் குலதெய்வத்தின் கோவிலில் ஏறி வானர ஸன்யத்தை காப்பவரும் மிகச்சிறந்த தேஜஸ்

संप्रभृष्य च दुर्घर्षं चैत्यप्रासादमुत्तमम् ।	
हनुमान्प्रज्वल्लक्ष्म्या पारियात्रोपमोऽभवत् ॥	५
स भूत्वा सुमहाकायः प्रभावान्मास्तாत्मजः ।	
धृष्टमास्फोटयामास लङ्कां शब्देन पूरयन् ॥	६
तस्यास्फोटितशब्देन महता श्रोत्रघातिना ।	
पेतुर्विहङ्गमास्तत्र चैत्यपालाश्च मोहिताः ॥	७
अस्त्रविजयतां रामो लक्ष्मणश्च महाबलः ।	
राजा जयति सुग्रीवो राघवेणाभिपालितः ॥	८

ஸம்ப்ரத்ருஷ்ய ச துர்தர்ஷம் சைத்யப்ராஸாதமுத்தமம் ।	
ஹனுமான்ப்ரஜ்வலன்லக்ஷ்ம்யா பாரியாத்ரோபமோடபவத் ॥	5
ஸ பூத்வா ஸுமஹாகாய: ப்ரபாவாந்மாருதாத்மஜ: ।	
த்ருஷ்டமாஸ்போடயாமாஸ லங்காம் ஸப்தேன பூரயன் ॥	6
தஸ்யாஸ்போடிதஸப்தேன மஹதா ஸ்ரோத்ரகாதினா ।	
பேதுர்விஹங்கமாஸ்தத்ர சைத்யபாலாஸ்ச மோஹிதா: ॥	7
அஸ்த்ரவீஜ்யதாம் ராமோ லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாபல: ।	
ராஜா ஜயதி ஸுக்ரீவோ ராகவேணாபிபாலித: ॥	8

வாய்ந்தவருமான அந்த ஹனுமார் இரண்டாவது ஸூர்யன் உதய மாவதுபோல் பிரகாசித்தார். இதனால் அப்பொழுது ஸூர்யன் உதயமானதாக ஸூரிபிக்கப்படுகிறது. (4)

ஒருவராலும் அழிக்கமுடியாத சிறந்த சைத்யப்ராஸாதமாகிற உப்பிகையை இடித்துத்தள்ளி ஹனுமார் காந்தியால் பிரகாசித்துக்கொண்டு பாரியாத்ரம் என்ற குலபர்வதம் போல் ஆனார். (5)

மஹிமையினால் வாயுபுத்ரனான அந்த ஹனுமான் மிகப்பெரிதாக சரீரத்தையாக்கிக்கொண்டு லங்கையை ஸப்தத்தால் நிரம்பச் செய்து தைர்யத்துடன் தோள்தட்டினார். (6)

பெரியதும் காதை பிளக்கின்றதுமான அவருடைய தோள் தட்டிய ஸப்தத்தால் அங்கிருந்த பக்ஷிகள் விழுந்தன. காவற்காரர்களும் மோஹமடைந்தனர். (7)

அஸ்த்ரமறிந்த ஸ்ரீராமரும் மஹாபலமுள்ள லக்ஷ்மணனும் ஸ்ரீவோத்தமமாய் விளங்கவேண்டும். ராகவனால் நன்கு காக்கப்பட்ட ஸுக்ரீவன் ராஜாவாக விளங்குகிறான். (8)

दासोऽहं कोसलेन्द्रस्य रामस्याक्लिष्टकर्मणः ।

हनुमाञ्शत्रुसैन्यानां निहन्ता माखतात्मजः ॥

9

न रावणसहस्रं मे युद्धे प्रतिबलं भवेत् ।

शिलाभिस्तु प्रहरतः पादपैश्च सहस्रशः ॥

10

अर्दयित्वा पुरीं लङ्कामभिवाद्य च मैथिलीम् ।

समृद्धानां गमिष्यामि मिषतां सर्वरक्षसाम् ॥

11

एवमुक्त्वा विमानस्थश्चैत्यस्थान्हरियूथपः ।

ननाद भीमनिर्हांदो रक्षसां जनयन्मयम् ॥

12

தாஸோஹம் கோஸலேந்த்ரஸ்ய ராமஸ்யாக்லிஷ்டகர்மண: ।

ஹனுமான்ஸத்ருஸையானாம் நிறுந்தா மாருதாத்மஜ: ॥

9

ந ராவணஸஹஸ்ரம் மே யுத்தே ப்ரதிபலம் பவேத் ।

ஸிலாபிஸ்து ப்ரஹரத: பாதபைஸ்ச ஸஹஸ்ரஸ: ॥

10

அர்தயித்வா புரீம் லங்காமபிவாத்ய ச மைதிலீம் ।

ஸம்ருத்தார்த்தோ கமிஷ்யாமி மிஷதாம் ஸர்வரக்ஷஸாம் ॥

11

ஏவமுக்த்வா விமானஸ்தஸ்சைத்யஸ்தான்ஹரியூதப: ।

நநாத பீமநிர்ஹ்ராதோ ரக்ஷஸாம் ஜனயன்பயம் ॥

12

துக்கத்தை கொடுக்கக்கூடாத புண்யகர்மாவை செய்யும் கோஸலதேசத்து ராஜாவான ஸ்ரீராமனுக்கு நான் தாஸன்; ஹனுமான் என்று பெயர்; சத்ரு ஸையங்களை அழிப்பவன்; வாயு புத்ரன். (9)

கற்களாலும் ஆயிரக்கணக்கான மரங்களாலும் அடிக்கின்ற எனக்கு யுத்தத்தில் ஆயிரம் ராவணனானும் எதிர்த்து சண்டை செய்ய பலமுள்ளவனாக ஆகமாட்டான். (இங்கு ஒரு ராவணன் தானேயிருக்கிறான் என்று வருத்தப்படுகிறார்.) (10)

எல்லா ராக்ஷஸர்களும் விழித்து பார்த்துக் கொண்டிருக்கும் பொழுது லங்காபுரியை கலக்கி மைதிலியை நமஸ்கரித்து நான் வந்த கார்யத்தை நன்கு பூர்த்தி செய்து திரும்பிச்செல்லப்போகிறேன். (11)

விமானத்தில் உட்கார்ந்து கொண்டு அந்த கோவிலை காப்பவர்களைப்பார்த்து இம்மாதிரி சொல்லிவிட்டு வானர ஸையத்தை காப்பவரும் பயங்கரமான ஸப்தமுள்ளவருமான ஹனுமார் ராக்ஷஸர்களுக்கு பயத்தை யுண்டெண்ணிக்கொண்டு விம்ஹநாதம் செய்தார். (12)

- तेन शब्देन महता चैत्यपालाः शतं ययुः ।
 गृहीत्वा विविधान्स्नान्प्रासान्वद्भान्परश्वधान् ॥
 विसृजन्तो महाकाया मारुतिं पर्यवारयन् ॥ १३
- ते गदाभिर्विचित्राभिः परिधैः काञ्चनाङ्गदैः ।
 आजघुर्वानरश्रेष्ठं वाणैश्चादित्यसंनिभैः ॥ १४
- आवर्त इव गङ्गावास्तोयस्य विपुलो महान् ।
 परिक्षिप्य हरिश्रेष्ठं स बभौ रक्षसां गणः ॥
 ततो वातात्मजः क्रुद्धो भीमरूपं समास्थितः ॥ १५
- प्रासादस्य महान्तस्य स्तम्भं हेमपरिष्कृतम् ।
 उत्पाटयित्वा वेगेन हनुमान्पवनात्मजः ॥ १६

தேன ஸப்தேன மஹதா சைத்யபாலா: ஸதம் யயு: |
 க்ருஹீத்வா விவிதானஸ்த்ரான் ப்ராஸான்கட் கான்பரஸ்வதான் ||
 விஸ்ருஜந்தோ மஹாகாயா மாருதிம் பர்யவாரயன் || 13

தே கதாபிர்விசித்ராபி: பரிகை: காஞ்சனாங்கதை: |
 ஆஜக்னுர்வானரஸ்ரேஷ்டம் பாணைஸ்சாதித்யஸந்நிபை: || 14

ஆவர்த்த இவ கங்காயாஸ்தோயஸ்ய விபுலோ மஹான் |
 பரிக்ஷிப்ய ஹரிஸ்ரேஷ்டம் ஸ பபௌ ரக்ஷஸாம் கண: ||
 ததோ வாதாத்மஜ: க்ருத்தோ பீமரூபம் ஸமாஸ்தித: || 15

ப்ராஸாதஸ்ய மஹாந்தஸ்ய ஸ்தம்பம் ஹேமபரிஷ்க்ருதம் |
 உத்பாடயித்வா வேகேன ஹனுமான்பவனாத்த்மஜ: || 16

அந்த பெருத்த ஸப்தத்தினால் அந்தக் கோவிலை காப்பவர்கள் ஹனுமாரிடம் வந்தனர். பலவிதமான அஸ்தரங்களையும், ஈட்டிகளையும், கத்திகளையும், கோடாரிகளையும் எடுத்து எறிந்துகொண்டு பெருத்த சரீரத்துடன் கூட அந்த ராக்ஷஸர்கள் வாயு புத்ரனை சூழ்ந்து கொண்டனர். (13)

அந்த ராக்ஷஸர்கள் விசித்ரமான கதைகளாலும் தங்கபூண் போட்ட தாட்பாளர்களாலும் ஸூர்யனுக்கொப்பான பாணங்களாலும் வானரஸ்ரேஷ்டனை யடித்தனர். (14)

அந்த ராக்ஷஸர்களின் கூட்டமானது ஹரிஸ்ரேஷ்டனை சூழ்ந்துகொண்டு அகண்டதும் பெருத்ததுமான கங்கா ஜலத்தின் சுழல்போல் பிரகாஸித்தது. பிறகு வாயுபுத்ரன் கோபங்கொண்டு பயங்கரமான ரூபத்தை எடுத்துக்கொண்டார். (15)

அந்த கோவிலிலுள்ள தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட தூணை மஹானும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமார் வேகமாக பிடுங்கினார். (16)

ततस्तं भ्रामयामास शतधारं महाबलः ।	
तत्र चाग्निः समभवत्प्रासादश्चाप्यदह्यत ॥	17
दह्यमानं ततो दृष्ट्वा प्रासादं हरियूथपः ।	
स राक्षसशतं हत्वा वज्रेणेन्द्र इवासुरान् ॥	
अन्तरिक्षे स्थितः श्रीमानिदं वचनमब्रवीत् ॥	18
मादृशानां सहस्राणि विस्मृष्टानि महात्मनाम् ।	
बलिनां वानरेन्द्राणां सुग्रीववशवर्तिनाम् ॥	
अटन्ति वसुधां कृत्स्नां वयमन्ये च वानराः ॥	19
दशनागबलाः केचिकेचिदशगुणोत्तराः ।	
केचिन्नागसहस्रस्य बभूवुस्तुल्यविक्रमाः ॥	20

ததஸ்தம் ப்ராமயாமாஸ ஸததாரம் மஹாபல: ।	
தத்ர சாக்னி: ஸமபவத்ப்ராஸாதஸ்சாப்யதஹ்யத ॥	17
தஹ்யமானம் ததோ த்ருஷ்ட்வா ப்ராஸாதம் ஹரியூதப: ।	
ஸ ராக்ஷஸஸதம் ஹத்வா வஜ்ரேணேந்த்ர இவாஸுரான் ॥	
அந்தரிக்ஷே ஸ்தித: ஸ்ரீமானிதம் வசனமப்ரவீத் ॥	18
மாத்ருஸானாம் ஸஹஸ்ராணி விஸ்ருஷ்டானி மஹாத்மனாம் ।	
பலினாம் வானரேந்த்ராணாம் ஸுக்ரீவவஸவர்த்தினாம் ॥	
அடந்தி வஸுதாம் க்ருத்ஸனாம் வயமன்யே ச வானரா: ॥	19
தஸநாகபலா: கேசித்கேசித்தஸகுணோத்தரா: ।	
கேசிந்நாகஸஹஸ்ரஸ்ய பபூவுஸ்துல்யவிக்ரமா: ॥	20

பிறகு மஹாபலிஷ்டரான ஹனுமார் சீக்ரமாக அந்த தூணை நூற்றுக்கணக்காக சுழட்டினார். அந்த இடத்தில் அக்னியானது உண்டாயிற்று. அந்த கோவிலும் எரிக்கப்பட்டது. (17)

பிறகு வானர ஸைன்யத்தை கார்க்கும் ஸ்ரீமானான அந்த ஹனுமார் எரிகின்ற ப்ராஸாதத்தைப் பார்த்து இந்த்ரன் வஜ்ராயுதத்தால் அஸுரர்களை போல் பல ராக்ஷஸர்களை வதஞ்செய்து ஆகாசத்திலிருந்து கொண்டு இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார். (18)

மஹாத்மாக்களும் பலிஷ்டர்களும் ஸுக்ரீவனுக்கு அடங்கிய வர்களும் என் போன்றவர்களுமான பல ஆயிரம் வானரஸ்ரேஷ்டர்கள் தேடுவதற்கு ஏவப்பட்டனர். நாங்களும் மற்றும் பல வானரர்களும் சூரிமுழுவதும் ஸஞ்சரித்து வருகிறோம். (19)

சிலர் பத்து யானை பலங்கொண்டவர்களாகவும் சிலர் அதற்குமேல் பத்து மடங்கு பலங்கொண்டவர்களாகவும் இன்

सन्ति चौरवलाः केचित्केचिद्रायुवलोपमाः ।

अप्रमेयवलाश्चान्ये तत्रासन्हरियूथपाः ॥

२१

ईदृग्विधैस्तु हरिमिर्वृतो दन्तनखायुधैः ।

शतैः शतसहस्रैश्च कौटीमिर्युतैरपि ॥

आगमिष्यति सुग्रीवः सर्वेषां वो निवृद्धनः ॥

२२

नेयमस्ति पुरी लङ्का न यूयं न च रावणः ।

यस्मादिक्ष्वाकुनाथेन वद्धं वैरं महात्मना ॥

२३

इत्यापि श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकान्ये सुन्दरकाण्डे

त्रिचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४३ ॥

ஸந்தி சௌகபலா: கேசித்தேசித்வாயுபலோபமா: ।

அப்ரமேயபலாஸ்சான்யே தத்ராஸன்ஹரியூதபா: ॥

21

ஈத்ருக்விதைஸ்து ஹரிபீர்வ்ருதோ தத்தநகாயுதை: ।

ஸதை: ஸதஸஹஸ்ரையஸ்ச கோடபீரயுதைரபி॥

ஆகமீஷ்யதி ஸுகிரீவ: ஸர்வேஷாம் வோ நிஷ்-ருதன: ॥

22

நேயமஸ்தி புரீ லங்கா ந யூயம் ந ச ராவண: ।

யஸ்யமாதிக்ஷ்வாகுநாதேன பத்தம் வைரம் மஹாத்மனா ॥

23

இத்யர்வே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே த்ரிசத்வாரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

நும் சிலர் ஆயிரம் யானைக்கொப்பான பராக்ரமம் உள்ளவர்களாகவுமிருக்கின்றனர். (20)

சிலர் ஓகமென்ற எண்ணிக்கையுள்ள யானைகளின் பலமுள்ளவர்களாகவும், சிலர் வாயுவின் பலத்திற்கொப்பானவர்களாகவுமிருக்கின்றனர். இன்னும் பல வானா ஸையத்தை கார்க்கும் ஸேனாபதிகள் அ ள வ ற் ற பலமுள்ளவர்களாயுமிருக்கின்றனர். (21)

இம்மாதிரியுள்ளவர்களும் பற்கள், நகங்கள் இவைகளை ஆயுதமாக உடையவர்களும், நூற்றுக்கணக்கானவர்களும், நூறுபிரம் எண்ணிக்கை கொண்டவர்களும், பதினாயிரம் கோடி எண்ணிக்கையுள்ளவர்களுமான குரங்குகளால் சூழப்பட்ட ஸுகிரீவன் உங்கள் எல்லோரையும் அழிப்பதற்கு வரப்போகிறான். (22)

இக்ஷ்வாகுக்குல நாதனை மஹாத்மாவுடன் வைரம் வைக்கப்பட்டதால் இந்த லங்காபுரியுமிருக்கப்போவதில்லை. நீங்களும் இருக்கப்போவதில்லை. ராவணனும் இருக்கப்போவதில்லை. (23)

நாற்பத்திமுன்னுரவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुश्चत्वारिंशः सर्गः — நாற்பத்திநான்காவது ஸர்கம் || ४४ ||

“जम्बुमालिवधः”

ஜம்புமாலியின் வதம்.

संदिष्टो राक्षसेन्द्रेण प्रहस्तस्य सुतो बली ।

जम्बुमाली महादंष्ट्रो निर्जगाम धनुर्धरः ॥

१

रक्तमाल्याम्बरधरः स्रग्वी रचिरकुण्डलः ।

महान्विवृत्तनयनश्चण्डः समरदुर्जयः ॥

२

[दग्धत्रिकूटप्रतिमो महाजलदसंनिभः ।

महाभुजशिरस्स्कन्धो महादंष्ट्रो महाननः ॥

३

महाजवो महोत्साहो महासत्वोरविक्रमः ।

आजगामातिवेगेन वज्राशनिसमस्वनः ॥]

४

ஸம்திஷ்டோ ராக்ஷஸேந்த்ரேண ப்ரஹஸ்தஸ்ய ஸுதோ பலீ
ஜம்புமாலீ மஹாதம்ஷ்ட்ரோ நிர்ஜகாம தனுர்தர: ||

1

ரக்தமால்யாம்பரதர: ஸ்ரக்வீ ருசிரகுண்டல: ।

மஹான்விவ்ருத்தநயனஸ்சண்ட: ஸமரதுர்ஜய: ||

2

[தகத்தரிகூடப்ரதிமோ மஹாஜலதஸந்நிப: ।

மஹாபுஜஸிரஸ்ஸகந்தோ மஹாதம்ஷ்ட்ரோ மஹானன: ||

3

மஹாஜவோ மஹோத்ஸாஹோ மஹாஸத்வோருவிக்ரம: ।

ஆஜகாமாதிவேகேன வஜ்ராஸனிஸமஸ்வன: ||]

4

ராக்ஷஸேந்த்ரனால் ஏவப்பட்டவனும் பிரஹஸ்தனின் புத்ர
னும் பலம் வாய்ந்தவனும் பெருத்த தித்திப்பல் உள்ளவனுமான
ஜம்புமாலியானவன் வில்லை பிடித்துக்கொண்டு வெளிக் கிளம்பி
னான்.

(1)

சிகப்பு பூமாலிகளையும் வஸ்த்ரங்களையும் தரித்தவனும், வேறு
வாண்முள்ள மாலிகள் உள்ளவனும், அழகிய குண்டலம் தரித்த
வனும், பெருத்தவனும், வட்டமான கண்களுள்ளவனும் யுத்தத்தில்
ஜெயிக்கமுடியாதவனுமாக இருந்தான்.

(2)

இந்திரனின் வில்போன்றதும் பெருத்ததும் அழகிய பாணத்
தையுடையதுமான வில்லை, வஜ்ராயுதம் இடி இவைகளுக்கொப்

धनुः शक्रधनुःप्रख्यं महद्रुचिरसायकम् ।	
विस्फारयानो वेगेन वज्राशनिसमस्वनम् ॥	५
तस्य विस्फारघोषेण धनुषो महता दिशः ।	
प्रदिशश्च नभश्चैव सहसा समपूर्यत ॥	६
[उद्गच्छन्निव चादित्यः प्रभाभिरिव लोहितः ।	
लोहिताङ्गेन महता कवचेनाभिसंवृतः ॥	
तिष्ठतिष्ठेति सहसा हनूमन्तमथाऽब्रवीत् ॥]	७
रथेन खरयुक्तेन तमागतमुदीक्ष्य सः ।	
हनुमान्वेगसंपन्नो जहर्ष च ननाद च ॥	८
तं तोरणविटङ्कस्थं हनुमन्तं महाकपिम् ।	
जम्बुमाली महाबाहुर्विव्याध निशितैः शरैः ॥	९

தனு: ஸக்ரதனு:ப்ரக்யம் மஹத்ருசிரஸாயகம் ।	
விஸ்பாரயானோ வேகேன வஜ்ராசனிஸமஸ்வனம் ॥	5
தஸ்ய விஸ்பாரகோஷேண தனுஷோ மஹதா திஸ: ।	
ப்ரதிஸஸ்ச நபஸ்சைவ ஸஹஸா ஸமபூர்யத ॥	6
[உத்கச்சன்னிவ சாதித்ய: ப்ரபாபிரிவ லோஹித: ।	
லோஹிதாங்கேன மஹதா கவசேனாபிஸம்வ்ருத: ॥	
திஷ்டதிஷ்டேதி ஸஹஸா ஹனுமந்தமதாப்ரவீத் ॥	7]
ரதேன கரயுக்தேன தமாகதமுதீக்ஷ்ய ஸ: ।	
ஹனுமான்வேகஸம்பன்னோ ஜஹர்ஷ ச நநாத ச ॥	8
தம் தோரணவிடங்கஸ்தம் ஹனுமந்தம் மஹாகபிம் ।	
ஜம்புமாலீ மஹாபாஹு: விவ்யாத நிஸிதை: ஸரை: ॥	9

பான ஸப்தத்துடன் கூடியிருக்கும்படிக்கு வேகமாக நாளை இழுத்து ஒலிக்கச் செய்தான். (5)

அந்த வில்லின் பெருத்த நாணிழுத்த ஸப்தத்தால் திக்குகளும், விதிக்குகளும் ஆகாசமும் சீக்ரமாக கிரம்பின. (6)

கழுதை கட்டிய தேரோடு வந்த அந்த ஜம்புமாலியைப் பார்த்து அந்த ஹனுமார் வேகங்கொண்டவராய்க் கொண்டு ஸந்தோஷித்தார். விம்ஹநாதமும் செய்தார். (8)

கோபுரவாயிலின் கொடுங்கையில் இருக்கின்ற பெரிய குரங்காகிய அந்த ஹனுமாரை பெருத்த கைகளுள்ள ஜம்புமாலியான வன் கூர்மையான பாணங்களால் அடித்தான். (9)

அர்धचन्द्रेण वदने शिरस्येकेन कर्णिना ।
 बाह्वोर्विव्याध नाराचैर्दशभिस्तं कपीश्वरम् ॥ १०
 तस्य तच्छुशुभे ताघ्रं शरेणाभिहतं मुखम् ।
 शरदीवाम्बुजं कुलं विद्धं भास्कररश्मिना ॥ ११
 तत्तस्य रक्तं रक्तेन रञ्जितं शुशुभे मुखम् ।
 यथाऽऽकाशे महापद्मं सिक्तं चन्दनविन्दुभिः ॥
 चुकोप वाणाभिहतो राक्षसस्य महाकपिः ॥ १२
 ततः पार्श्वेऽतिविपुलां ददर्श महतीं शिलाम् ।
 तरसा तां समुत्पाट्य चिक्षेप बलवद्वली ॥
 तां शरैर्दशभिः कुड्मस्ताडयामास राक्षसः ॥ १३

அர்தசந்த்ரேண வதனே ஸிரஸ்யேகேன கர்ணினி ।
 பாஹ்வோர்விய்யாத நாராசைர்தஸ்யபிஸ்தம் கபீஸ்வரம் ॥ 10
 தஸ்ய தச்சஸுஸுபே தாம்ரம் ஸரேணாபிஹதம் முகம் ।
 ஸரதீவாம்புஜம் புல்லம் வித்தம் பாஸ்கரரஸ்யமினா ॥ 11
 தத்தஸ்ய ரக்தம் ரக்தேன ரஞ்ஜிதம் ஸுஸுபே முகம் ।
 யதாऽऽகாஸே மஹாபத்மம் ஸிக்தம் சந்தனபிந்துபி: ॥
 சுகோப பாணாபிஹதோ ராக்ஷஸஸ்ய மஹாகபி: ॥ 12
 தத: பார்ஸ்வேதவிபுலாம் ததர்ஸ மஹதீம் ஸிலாம் ।
 தரஸா தாம் ஸமுத்பாட்ய சிக்ஷேப பலவத்பலீ ॥
 தாம் ஸரைர்தஸ்ய: க்ருத்தஸ்தாடயாமாஸ ராக்ஷஸ: ॥ 13

முகத்தில் அர்த்த சந்திரன்போன்ற பாணத்தாலும் தலையில்
 கர்ணிகை என்ற ஒரு பாணத்தாலும் இரண்டு கைகளிலும்
 நாராசம் என்ற பத்து பாணத்தாலும் அந்த கபீஸ்வரனை அடித்
 தான். (10)

ஹனுமாருடைய சிவந்த அந்த முகமானது பாணத்தால்
 அடிப்பட்டு சரக்காலத்தில் உள்ள செந்தாமரையானது ஸூர்ய
 கிரணத்தால் அடிப்பட்டு மலர்ந்தது போல் பிரகாசித்தது. (11)

அந்த ஹனுமாருடைய சிவந்த முகமானது ரத்தத்தினால் மிக
 வும் சிவந்து ஆகாசத்தில் மலர்ந்திருக்கின்ற பெருத்த செந்தாமரை
 பூவானது சிவந்த சந்தனத் திவிலைகளால் நனைக்கப்பட்டதுபோல்
 பிரகாசித்தது. பாணத்தால் அடிபட்ட மஹாகபியானவர் ராக்ஷ
 ஸனிடத்தில் கோபங்கொண்டார். (12)

பிறகு பக்கத்திலிருந்த மிக அகண்டதும் பெரியதுமான
 கல்லைக் கண்டார். பலேஷ்டரான அவர் வேகமாக அதை பிடுக்கி
 பலமாக எறிந்தார். அந்த கல்லை கோபங் கொண்ட ஜம்புமாலி என்ற
 ராக்ஷஸன் பத்து பாணங்களால் பிளந்து விட்டான். (13)

विपन्नं कर्म तद्वृथा हनुमांश्चण्डविक्रमः ।

சாலம் விபுலமுத்யாத்ர அமயாமாச விர்யவான் ॥ १३

आमयन्तं कर्पिं दृष्ट्वा सालवृद्धं महाबलम् ।

चिक्षेप सुबह्वन्वापाद्वन्मुमाली महाबलः ॥ १५

सालं चतुर्भिश्चिक्षेद् वानरं पञ्चभिर्भुञ्जे ।

शिरस्येकेन बाणेन दशभिस्तु स्नान्तरे ॥ १६

स शरैः पूरिततनुः कोथेन महता वृतः ।

तमेव परित्रं गृह्य आमयामास वेगतः ॥ १७

अतिवेगोऽतिवेगेन आमयित्वा बलोत्कटः ।

परित्रं पातयामास जम्बुमालेर्महोरसि ॥ १८

லிபன்னம் கர்ம தத்த்ருஷ்ட்வா ஹனுமாம்ஸ்சண்டலீக்ரமः ।

ஸாலம் விபுலமுத்பாட்ய ப்ராமயாமாஸ விர்யவான் ॥ 14

ப்ராமயந்தம் கபிம் த்ருஷ்ட்வா ஸாலவ்ருகக்ஷம் மஹாபலம் ।

சிக்ஷேப ஸுபஹ்ருஷ்ட்வா ஸாலவ்ருகக்ஷம் மஹாபலம் ॥ 15

ஸாலம் சதுர்பிஸ்சிக்ஷேத வானரம் பஞ்சபிர்புஜே ।

ஸிரஸ்யேகேன பாணேன தஸிஸ்து ஸ்தனூந்தரே ॥ 16

ஸ ஸரையே பூரிததனு: க்ரோதேன மஹதா வ்ருத: ।

தமேவ பரிகம் க்ருஹ்ய ப்ராமயாமாஸ வேகத: ॥ 17

அதிவேகோததிவேகேன ப்ராமயித்வா பலோத்கட: ।

பரிகம் பாதயாமாஸ ஜம்புமாலேர்மஹோரஸி ॥ 18

பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள ஹனுமார் பெருத்த கல் எறிந்தது வீணானது பார்த்து பெரிதான தேக்கு மரத்தை பிடுக்கி வீர்யங் கொண்டவராயிருந்து கொண்டு சுழட்டினார். (14)

தேக்கு மரத்தைச் சுழட்டுகின்றதும் மஹாபலமுள்ளதுமான குரங்கைப் பார்த்து மஹாபலிஷ்டனான ஜம்புமாலி பல பாணங்களை போட்டான். (15)

நாலு பாணங்களால் தேக்குமரத்தையும், ஐந்து பாணங்களால் கையிலும் ஒரு பாணத்தால் தலையிலும் பத்து பாணங்களால் ஸ்தனங்களின் நடுவிலும் குரங்கை யடித்தான். (16)

பாணங்களால் நிரம்பப்பெற்ற சரீரமுள்ள அந்த ஹனுமார் அதிக கோபங்கொண்டு அதே தாட்பாளை எடுத்து வேகத்துடன் சுழட்டினார். (17)

மிகுந்த வேகமுள்ளவரும் பலம் நிறைந்தவருமான ஹனுமார் வேகமாக தாட்பாளை சுழட்டி ஜம்புமாலியின் பெருத்த மார்பில் போட்டார். (18)

தஸ்ய சைவ ஶிரோ நாஸ்தி ந வாஹு ந ச ஜானுநி ।
 ந ஧னுந் ரதோ நாஸ்வாஸ்தாஹ்யந்த நேஷவ: ॥ 19
 ச ஹதஸ்தரஸா தௌ ஜம்புமாலி மஹாபல: ।
 பபாத நிஹதோ பூமௌ சூர்ணிதாங்கலிபூஷண: ॥ 20
 ஜம்புமாலி ச நிஹத கிங்கராஸ்ச மஹாபலாந் ।
 சுகுப ராவண: ஶ்ருதவா கோபஸம்ரக்தலோசன: ॥ 21
 ச ரோஷஸம்வர்த்திததாம்ரலோசன: ।
 ப்ரஹஸ்தபுத்ரே நிஹதே மஹாபலே ।
 அமாத்யபுத்ரானதிவீர்யவிக்ரமான்சமாதிதேஷாஸு நிசாசரேஸ்வர: ॥ 22
 இத்யாபீ ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஹ்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
 சதுஸ்த்வாரிச: சரீ: ॥ ௪௪ ॥

தஸ்ய சைவ ஶிரோ நாஸ்தி ந வாஹு-௮ ந ச ஜானுநி ।
 ந தனுந் ரதோ நாஸ்வாஸ்தாத்த்ருஸ்யந்த நேஷவ: ॥ 19
 ஸ ஹதஸ்தரஸா தேன ஜம்புமாலி மஹாபல: ।
 பபாத நிஹதோ பூமௌ சூர்ணிதாங்கலிபூஷண: ॥ 20
 ஜம்புமாலி ச நிஹதம் கிங்கராம்ஸ்ச மஹாபலான் ।
 சக்ரோத ராவண: ஸ்ருத்வா கோபஸம்ரக்தலோசன: ॥ 21
 ஸ ரோஷஸம்வர்த்திததாம்ரலோசன:
 ப்ரஹஸ்தபுத்ரே நிஹதே மஹாபலே ।
 அமாத்யபுத்ரானதிவீர்யவிக்ரமான்
 ஸமாதிதேஸாஸு நிசாசரேஸ்வர: ॥ 22
 இத்யாபிஷே ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஹ்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே சதுஸ்த்வாரிஸ: ஸர்ச: ॥

அவனுடைய தலையும் இல்லை, கைகளுமில்லை, முழங்கால்களு
 மில்லை, கில்லுமில்லை, தேருமில்லை, தேரைத்தாங்கிய கழுதைகளும்
 காணப்படவில்லை, பாணங்களும் காணப்படவில்லை. (19)

வேகமாக அந்த ஹனுமாரால் அடிக்கப்பட்ட மஹாபலமுள்ள
 அந்த ஜம்புமாலியானவன் அடிபட்டு பொடியாக்கப்பட்ட அங்
 கங்கள் ஆபரணங்கள் இவைகள் உள்ளவனாக பூமியில் விழுந்
 தான். (20)

ஜம்புமாலி வதம் செய்யப்பட்டதையும் மஹாபலமுள்ள கிங்க
 ரர்கள் கொல்லப்பட்டதையும் கேட்டு ராவணன் கோபத்தால்
 மிக சிவந்த கண்களுள்ளவனாய் கோபங்கொண்டான். (21)

மஹாபலமுள்ள பிரஹஸ்தனின் புத்ரன் கொல்லப்பட்டதும்
 கோபத்தால் சுழலுகின்ற சிவந்த கண்களுள்ள அந்த ராசுசேஸு
 வரன் மிகுந்த வீர்யமும் பராக்க்ரமமுமுள்ள மந்திரி புத்ரர்களை
 சீக்ரமாக யுத்தத்திற்கு உத்தரவிட்டான்.

நாற்பத்திநான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चत्वारिंशः सर्गः — நாற்பத்தைந்தாவது ஸர்கம் || ௪௪ ||

“मन्त्रिपुत्रवधः”

மந்திரி புத்ரர் வதம்.

ततस्ते राक्षसेन्द्रेण चोदिता मन्त्रिणां सुताः ।

निर्ययुर्भवनात्तस्मात्सप्त सप्तार्चिवर्चसः ॥

1

महाबलपरीवारा धनुमन्तो महाबलाः ।

कृतास्त्रास्त्रविदां श्रेष्ठाः परस्परजयैषिणः ॥

2

हेमजालपरिश्रितैर्ध्वजवद्भिः पताकिभिः ।

तोयदस्वननिर्वोषैर्वाजियुक्तैर्महारथैः ॥

3

ததஸ்தே ராக்ஷஸேந்த்ரேண சோதிதா மந்த்ரிணாம் ஸுதா: ।

நிர்யயுர்பவனாத்தஸ்மாத்தஸ்ப்த ஸப்தார்ச்சிவர்சஸ: ॥

1

மஹாபலபரீவாரா தனுஷ்மந்தோ மஹாபலா: ।

க்ருதாஸ்த்ராஸ்த்ரவிதாம் ஸ்ரேஷ்டா: பரஸ்பரஜயைஷிண: ॥

2

ஹேமஜாலபரிசுதிப்தைர்த்வஜவத்பி: பதாகிபி: ।

தோயதஸ்வனநிர்வோஷைர்வாஜியுத்தைர்மஹாரதை: ॥

3

பிறகு ராக்ஷஸேந்த்ரனால் ஏவப்பட்டவர்களும் அக்னிக் கொப்பான தேஜஸுள்ளவர்களுமான அந்த மந்திரிகளுடைய ஏழு புத்ரர்களும் அந்த வீட்டிலிருந்து வெளிக்கிளம்பினார்கள். (1)

பெரும் ஸையத்தால் சூழப்பட்டவர்களும், விற்பிடித்தவர்களும், மிகுந்த பலமுள்ளவர்களும், நன்கு அஸ்தர்வித்தை கற்றவர்களும், அஸ்தர்மறிந்தவர்களுள் சிறந்தவர்களும், ஒவ்வொருவரும் ஹனுமாரை ஜெயிக்க ஆசைகொண்டவருமாயிருந்து கொண்டு தங்கக்கம்பிகளால் செய்யப்பட்டதுகளும், சிறந்த தங்கள் தங்களுடைய அடையாளங்களோடு கூடிய த்வஜ மரங்களுடன் கூடியதுகளும், சித்தரித்த வஸ்திரங்களால் மட்டிலும் அலங்கரித்த கொடிமரங்களுடன் கூடியதுகளும், மேகத்தின் ஸப்தம் போன்ற கோஷமுள்ளதுகளும், குதிரைகளுடன் கூடியதுகளுமான பெருத்த ரதங்களோடு புறப்பட்டனர். (2, 3)

ததகாஞ்சனசித்ராணி சாபான்யமிதவிக்ரமா: ।

விஸ்பாரயந்த: சந்த்ராஸ்தடிதவந்த இவாஸ்புதா: ॥

जनन्यस्तु ततस्तेषां विदित्वा किंकरान्हतान् ।

वभूवु: शोकसंभ्रान्ता: सवान्धवसुहृज्जना: ॥

௨

ते परस्परसंघर्षात्तप्तकाञ्चनभूषणा: ।

अभिपेतुर्हनुमन्तं तोरणस्थमवस्थितम् ॥

௩

सृजन्तो बाणवृष्टिं ते रथगर्जितनिःस्वना: ।

वृष्टिमन्त इवास्मोदा विचेरुर्नैर्ऋताम्बुदा: ॥

௪

தத்தகாஞ்சனசித்ராணி சாபான்யமிதவிக்ரமா: ।

விஸ்பாரயந்த: ஸம்ஹ்ருஷ்டாஸ்தடித்வந்த இவாம்புதா: ॥

5

ஜனன்யஸ்து ததஸ்தேஷாம் விதித்வா கிம்கரான்ஹதான்

பபூவு: ஸோகஸம்ப்ராந்தா: ஸபாந்தவஸுஹ்ருஜ்ஜனா: ॥

6

தே பரஸ்பரஸம்கர்ஷாத்தத்தகாஞ்சனபூஷணா: ।

அபிபேதுர்ஹனுமந்தம் தோரணஸ்தமவஸ்திதம் ॥

7

ஸ்ருஜந்தோ பாணவ்ருஷ்டிம் தே ரதகர்ஜிதநிஸ்வனா: ।

வ்ருஷ்டிமந்த இவாம்போதா விசேருர்நைர்ஹுதாம்புதா: ॥

8

உருக்கிய தங்கத்தால் சித்தரிக்கப்பட்ட விற்களை நானேற்றி
ஸப்தித்துக்கொண்டு மிகுந்த ஸந்தோஷத்தை யடைந்து அளவற்ற
பராக்ரமமுள்ள அந்த மந்திரி குமாரர்கள் மின்னலுடன் கூடிய
மேகங்கள் போல் கிளம்பினார்கள். (4)

பந்துக்கள் ஸ்நேஹிதர்களுடன் கூடிய அந்த மந்திரி குமாரர்
களின் தாய்மார்கள் கிங்கரர்கள் கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டு
சோகத்தால் கலங்கியவர்களாக ஆனார்கள். (5)

சுத்த தங்கத்தால் செய்யப்பட்ட ஆபரணங்கள் தரித்த அந்த
மந்திரிகுமாரர்கள் ஒருவர்க்கொருவர் அஹங்காரத்தால் கோபுர
வாயிற்படியில் அசையாமல் உட்கார்ந்து கொண்டிருக்கும் ஹனு
மாரை நோக்கிச் சென்றனர். (6)

ர த த் தி ன் கர்ஜனையாகிற ஸப்தத்துடன் கூடியவைகளும்
பாணங்களாகிற மழையை பொழிபவைகளுமான அந்த ராக்ஷஸர்
களாகிற மேகங்கள் மழையைச் சொரிகின்ற மேகங்கள் போல்
ஸஞ்சரித்தன. (7)

अवकीर्णस्ततस्तामिहनुमाञ्छरवृष्टिभिः ।	
अभवत्संवृताकारः शैलराडिव वृष्टिभिः ॥	८
स शरान्मोघयामास तेषामाशुचरः कपिः ।	
रथवेगं च वीराणां विचरन्विमलेऽम्बरे ॥	९
स तैः क्रीडन्धनुष्मद्भिर्व्योम्नि वीरः प्रकाशते ।	
धनुष्मद्भिर्व्या मेघैर्मरुतः प्रभुरम्बरे ॥	१०
स कृत्वा निनदं घोरां त्रासयंस्तां महाचमूम् ।	
चकार हनुमान्वेगं तेषु रक्षःसु वीर्यवान् ॥	११
तलेनाभ्यहनत्कांश्चित्पादैः कांश्चित्परंतपः ।	
मुष्टिनाऽभ्यहनत्कांश्चिन्नखैः कांश्चिद्व्यदारयत् ॥	१२

அவகீர்ணஸ்ததஸ்தாபிர்ஹனுமான்சரவ்ருஷ்டிபி: ।
அபவத்ஸம்வ்ருதாக்கார: ஸைலராடிவ வ்ருஷ்டிபி: ॥ 8

ஸ ஸரான்மோகயாமாஸ தேஷாமாஸுசர: கபி: ।
ரதவேகம் ச வீராணாம் விசரன்விமலே஽ம்பரே ॥ 9

ஸ தை: க்ரீடன்தனுஷ்மத்பிர்வ்யோம்நி வீர: ப்ரகாஸதே ।
தனுஷ்மத்பிர்யதா மேகைர்மாருத: ப்ரபுரம்பரே ॥ 10

ஸ க்ருத்வா நிநதம் கோரம் த்ராஸயம்ஸ்தாம் மஹாசமூம் ।
சகார ஹனுமான்வேகம் தேஷு ரக்ஷ:ஸு வீர்யவான் ॥ 11

தலேனாப்யஹனத்தகாம்ஸ்சித்பாதை: காம்ஸ்சித்பரந்தப: ।
முஷ்டினாப்யஹனத்தகாம்ஸ்சின்நகை: காம்ஸ்சித்வ்யதாரயத் ॥

பிறகு ஹனுமார் அந்த பாணவர்ஷங்களால் சூழப்பட்டவராய் மழையால் சூழப்பட்ட பர்வத ஸ்ரேஷ்டம் போல் ஆனார். (8)

அந்த கபியான ஹனுமார் வேகமாக சஞ்சரித்து அவர்களின் பாணங்களை வீணாக்கினார். வீரர்களின் ரதவேகத்தையும் நிர்மலமான ஆகாஸத்தில் நன்கு சஞ்சரித்து வீணாக்கினார். (9)

அந்த வீரனான ஹனுமார் வில்லாளிகளான அந்த மந்திரி குமாரர்களுடன் விளையாடிக்கொண்டு ஆகாசத்தில், இந்திரனுடைய வில்லுடன் கூடிய மேகங்களோடு ஆகாசத்தில் பிதாவான வாயுபோல் பிரகாசித்தார். (10)

அந்த பெருத்த ஸையத்தை கோரமான ஸப்தத்தினால் பயப்படும்படி செய்து வீர்யவானான அந்த ஹனுமார் அந்த ராக்ஷஸர்களிடத்தில் வதம் செய்ய வேகத்தை யடைந்தார். (11)

சிலரை கையினாலும் சிலரை கால்களாலும் சிலரை கைப்பிடியினாலும் அழித்தார். சிலரை நகங்களால், சத்ருக்களை யழிக்கும் ஹனுமார் கிழித்தார். (12)

ப்ரமாயோரஸா காந்திரூப்யாமபரான்கபி: ।
 கேசித்தஸ்ய நிநாடேன தந்ரேவ பதிதா புவி ॥ 13
 ததஸ்தேஷ்வவஸன்னேஷு பூமௌ நிபதிதேஷு ச ।
 தத்ஸன்னயமகமத்ஸர்வம் திஸோ தஸ பயார்திதம் ॥ 14
 விநேதுர்விஸ்வரம் நாகா நிபேதுர்புவி வாலின: ।
 பக்னநீடத்வஜ்ச்சத்ரார்பூஸ்ச கீர்ணாஸபவத்ரதை: ॥ 15
 ஸ்ரவதா ருதிநேனா த ஸ்ரவந்த்யோ தர்ஸிதா: பதி ।
 விவிதேஷ்ச ஸ்ரேரீக்ஷா நநாட விகுதம் ததா ॥ 16

ப்ரமமாதோரஸா காம்ஸ்சிதூருப்யாமபரான்கபி: ।
 கேசித்தஸ்ய நிநாடேன தத்ரேவ பதிதா புவி ॥ 13
 ததஸ்தேஷ்வவஸன்னேஷு பூமௌ நிபதிதேஷு ச ।
 தத்ஸன்னயமகமத்ஸர்வம் திஸோ தஸ பயார்திதம் ॥ 14
 விநேதுர்விஸ்வரம் நாகா நிபேதுர்புவி வாலின: ।
 பக்னநீடத்வஜ்ச்சத்ரார்பூஸ்ச கீர்ணாஸபவத்ரதை: ॥ 15
 ஸ்ரவதா ருதிநேனா த ஸ்ரவந்த்யோ தர்ஸிதா: பதி ।
 விவிதேஷ்ச ஸ்ரேரீக்ஷா நநாட விக்ருதம் ததா ॥ 16

சிலரை மார்பினாலும் மற்றவர்களை தொடைகளாலும் அந்த
 கடியானவர் கூழாக ஆக்கினார். சிலர் அந்த ஹனுமாரின் விம்ஹ
 நாதத்தால் அந்த இடத்திலேயே பூமியில் விழுந்துவிட்டனர். (13)

பிறகு அவர்கள் அழிந்தும் பூமியில் விழுந்தும் இருப்பதை
 பார்த்த அங்குள்ள எல்லா ஸைன்யமும் பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டு
 பத்து திக்குகளிலும் ஓடிற்று. (14)

யானைகள் விகாரமாய் ஸப்தித்தன. குதிரைகள் பூமியில்
 விழுந்தன. முற்றந்த நீடம் என்ற எஜமானன் உட்காரும் தேரிலி
 லுள்ள பீடங்கள், த்வஜங்கள், குடைகள், இவைகளுடன் கூடிய
 தேர்களால் பூமியானது சிதறுண்டிருந்தது. (15)

பிறகு பெருகுபெருகு ரக்தத்தினால் நதிகள்போல் வழியில்
 காணப்பட்டன. பல குரங்குகளால் லங்கையானது அப்
 பொழுது விகாரமான ஸப்தத்தைச் செய்தது. (16)

स तान्प्रवृद्धान्विनिहत्य राक्षसान्महाबलश्चण्डपराक्रमः कपिः ।
युयुत्सुरन्यैः पुनरेव राक्षसैस्तमेव वीरोऽभिजगाम तोरणम् ॥ १७

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
पञ्चचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४५ ॥

ஸ தான்ப்ரவ்ருத்தான்வ்னிஹத்ய் ராக்ஷஸான்
மஹாபலஸ்சண்டபராக்ரம: கபி: ।

யுயுத்ஸுரன்யை: புனரேவ ராக்ஷஸை
ஸ்தமேவ வீரோ஽பிஜகாம தோரணம் ॥ 17

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சசத்வாரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

மிசுந்த பலமுள்ளவரும் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவரு
மான கபியான அந்த ஹனுமார் மிககொழுப்படைந்த அந்த ராக்ஷ
ஸர்களை அழித்துவிட்டு மற்ற ராக்ஷஸர்களுடன் யுத்தம் செய்ய
ஆவல்கொண்டு மறுபடியும் அதே கோபுர வாயிலை யடைந்
தார். (17)

நாற்பத்தைந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

षट्चत्वारिंशः सर्गः — நாற்பத்தாறாவது ஸர்கம் || ௪௬ ||

“பஞ்சசேனாபதிவதஃ”

ஐந்து ஸேனாபதிகளின் வதம்.

हतान्मन्त्रिसुतान्बुद्धा वानरेण महात्मना ।
 रावणः संवृताकारश्चकार मतिमुत्तमाम् ॥ १
 स विरूपाक्षयूपाक्षौ दुर्धरं चैव राक्षसम् ।
 प्रघसं भासकणं च पञ्च सेनाग्रनायकान् ॥ २
 संदिदेश दशग्रीवो वीरान्नयविशारदान् ।
 हनुमद्रहणव्यग्रान्वायुवेगसमान्युधि ॥ ३
 यात सेनाग्रगाः सर्वे महाबलपरिग्रहाः ।
 सवाजिरथमातङ्गा स कपिः शास्यतामिति ॥ ४

ஹதான்மந்த்ரிஸுதான்புத்வா வானரேண மஹாத்மனா ।
 ராவண: ஸம்வ்ருதாகாரச்சகார மதிமுத்தமாம் ॥ 1
 ஸவிரூபாக்ஷயூபாக்ஷௌ தூர்தரம் சைவ ராக்ஷஸம் ।
 ப்ரகஸம் பாஸகர்ணம் ச பஞ்ச ஸேனாக்ரநாயகான் ॥ 2
 ஸந்திதேஸ தஸகரீவோ வீரான்நயவிஸாரதான் ।
 ஹனுமத்க்ரஹணவ்யக்ரான்வாயுவேகஸமான்யுதி ॥ 3
 யாத ஸேனாக்ரகா: ஸர்வே மஹாபலபரிக்ரஹா: ।
 ஸவாஜிரதமாதங்கா ஸ கபி: ஸாஸ்யதாமிதி ॥ 4

ராவணன் மஹாத்மாவான வானரனால் மந்திரி புத்ரர்கள் கொல்லப்பட்டதை யறிந்து பயத்தை வெளிக்காட்டாமல் மிகுந்த தைர்யத்தை யடைந்தான். (1)

அந்த ராவணன் வீரூபாக்ஷன், யூபாக்ஷன், தூர்தரன், ப்ரகஸன், பாஸகர்ணன் என்று பெயருள்ள ஐந்து ஸேனாபதிகளான ராக்ஷஸர்களை உத்தரவிட்டான். (2)

ராவணன் வீரர்களும் நீதியில் தேர்ந்தவர்களும் ஹனுமாரை பிடிப்பதில் ஆவல்கொண்டவர்களும் யுத்தத்தில் வாயுவுக்கொப் பான வேகம் கொண்டவர்களுமான அந்த ராக்ஷஸர்களை யுத்தத் திற்கு போகும்படி கட்டளையிட்டான். (3)

ஓ ஸேனாதிபதிகளே பெருந்த ஸையத்துடன் கூடியவர்களாயும் குதிரைகள், ரதங்கள், யானைகள் இவைகளுடன் கூடிய

यत्तैश्च खलु भाव्यं स्यात्तमासाद्य वनालयम् ।

कर्म चापि समाधेयं देशकालाविरोधिनम् ॥

५

[वानरोऽयमिति ज्ञात्वा न हि शुध्यति मे मनः ।

नैवाहं तं कपिं मन्ये यथेयं प्रस्तुता कथा ॥]

६

न ह्यहं तं कपिं मन्ये कर्मणा प्रतितर्कयन् ।

सर्वथा तन्महद्भूतं महाबलपरिग्रहम् ॥

भवेदिन्द्रेण वा सृष्टमस्सदर्थं तपोबलात् ॥

७

सनागयक्षगन्धर्वा देवासुरमहर्षयः ।

युष्माभिः सहितैः सर्वैर्मया सह विनिर्जिताः ॥

८

யத்தைஸ்ச கலு பாவ்யம் ஸ்யாத்தமாஸாத்ய வனாலயம் ।

கர்ம சாபி ஸமாதேயம் தேஸகாலாவிரோதினம் ॥

5

[வானரோऽயமிதி க்ஞாத்வா ந ஹி ஸுத்யதி மே மன: ।

நைவாஹம் தம் கபிம் மன்யே யதேயம் ப்ரஸ்துதா கதா] ॥

6

ந ஹ்யஹம் தம் கபிம் மன்யே கர்மணா ப்ரதிதர்க்யன் ।

ஸர்வதா தன்மஹத்பூதம் மஹாபலபரிக்ரஹம் ॥

பவேதிந்த்ரேண வா ஸ்ருஷ்டமஸ்மதர்த்தம் தபோபலாத் ॥

7

ஸநாகயக்ஷகந்தர்வா தேவாஸுரமஹர்ஷய: ।

யுஷ்மாபி: ஸஹிதை: ஸர்வைர்மயா ஸஹ விநிர்ஜிதா: ॥

8

வர்களாகவும் நீங்கள் எல்லோரும் புறப்படுங்கள். அந்த குரங்கானது சிசுநிக்குப்படவேண்டும் என்றும் உத்தரவிட்டான். (4)

காட்டை வீடாகவுடைய அந்த குரங்கிடம் சென்று ஸாவதானமாய் நீங்கள் இருக்கவேண்டும். தேசம், காலம், இவற்றிற்கு விரோதமில்லாத கார்யத்தைச் செய்யவேண்டும். (5)

நான் அதன் செயலால் அதையோசித்துப் பார்த்து குரங்காக நினைக்கவில்லை. எப்படியும் மிகுந்த பலத்துடன் கூடிய அதானது பெரும் பூதமென்றே நினைக்கிறேன். நம்மை யழிப்பதற்காக தபஸின் வலிமையால் இந்த்ரனால் இது உண்டுபண்ணப்பட்டிருக்கவேண்டும். (7)

ஏனென்றால் நாகர்கள், யக்ஷர்கள், கந்தர்வர்கள் இவர்களுடன் கூடிய தேவர்கள், அஸுரர்கள், மஹரிஷிகள், உங்கள் எல்லோருடனும் கூடிய என்னால் நன்கு ஜெயிக்கப்பட்டனர். (8)

அவர்களால் நமக்கு அவஸ்யம் கொஞ்சமாவது அப்ரியம் செய்யப்பட்டிருக்கவேண்டும். இது அவர்கள் செய்ததுதான்.

தேவத்யம் விதாதவ்யம் வ்யலீகம் கிஞ்சிதேவ ந: । ததேவ நாந்ர ஸந்தேஹ: ப்ரஸஹய பரீக்ருஹயதாம் ॥	௯
நாவமான்யோ பவஹிஷ்ர ஹரிர்ஹிஷ்ராக்ரம: । ஹிஷ்ர ஹி ஹய: பூர்வம் மயா விபுலவிக்ரமா: ॥	௧௦
வாலீ ச ஸஹஸுக்ரீவோ ஜாம்வவாஸ்ர மஹாவல: । நீல: ஸேநாபதிஸ்தீவ யே சான்யே ஹிவிதாஹய: ॥	௧௧
நைவ் தேஸா் கதிஹிமா ந தேஜோ ந பராக்ரம: । ந மதிந்ர வலோத்சாஹீ ந ரூபபரிகல்பநம் ॥	௧௨
மஹத்ஸத்வமிதே ஜ்ஞய் கபிரூபம் வ்யவஸ்திதம் । ப்ரயத்னம் மஹதாஸ்தாய க்ரியதாமஸ்ய நிக்ரஹ: ॥	௧௩

தேவத்யம் விதாதவ்யம் வ்யலீகம் கிஞ்சிதேவ ந: । ததேவ நாந்ர ஸந்தேஹ: ப்ரஸஹய பரீக்ருஹயதாம் ॥	9
நாவமான்யோ பவத்பிஸ்ச ஹரிர்ஹிஷ்ராக்ரம: । த்ருஷ்டா ஹி ஹய: பூர்வம் மயா விபுலவிக்ரமா: ॥	10
வாலீ ச ஸஹஸுக்ரீவோ ஜாம்வவாஸ்ச மஹாபல: । நீல: ஸேநாபதிஸ்சைவ யே சான்யே த்விவிதாஹய: ॥	11
நைவம் தேஷாம் கதிஹிமா ந தேஜோ ந பராக்ரம: । ந மதிந்ர பலோத்சாஹேன ரூபபரிகல்பநம் ॥	12
மஹத்ஸத்வமிதம் க்ஞேயம் கபிருபம் வ்யவஸ்திதம் । ப்ரயத்னம் மஹதாஸ்தாய க்ரியதாமஸ்ய நிக்ரஹ: ॥	13

இதில் ஸந்தேஹமேயில்லை. ஆகையால் பலாத்காரமாய் அந்த
குரங்கை பிடித்துக்கொண்டு வந்துவிடுங்கள். (9)

அசையாத பராக்ரமமுள்ள இந்த குரங்கை நீங்கள் அலக்ஷி
யம் செய்துவிடாதீர்கள். முன்பு என்னால் மிகச்சிறந்த பராக்ரம
முள்ள குரங்குகள் பார்க்கப்பட்டன. (10)

ஸுக்ரீவனுடன் கூடிய வாலியும், மஹாபலமுள்ள ஜாம்ப
வானும், ஸேனாபதியான நீலனும், த்விதன் முதலிய மற்றுமுள்ள
குரங்குகளும் என்னால் பார்க்கப்பட்டன. (11)

அவைகளுக்கு இம்மாதிரி பயங்கரமான நடைபுயமில்லை,
தேஜஸுமில்லை, பராக்ரமமுமில்லை, புத்தியும் இல்லை, பலம் உதஸா
ஹம் இவைகளுமில்லை, நினைத்த ரூபத்தை எடுத்துக்கொள்ளாதது
மில்லை. (12)

வானர உருவம் கொண்டு வந்திருக்கின்ற பெரும் பூதமாகவே
இதை உணரவேண்டும். பெருத்த முயற்சியை அடைந்து இதை
அடக்குங்கள். (13)

कामं लोकास्त्रयः सेन्द्राः ससुरासुरमानवाः ।
 भवतामग्रतः स्यातुं न पर्याप्ता रणाजिरे ॥ १३
 तथाऽपि तु नयज्ञेन जयमाकाङ्क्षता रणे ।
 आत्मा रक्ष्यः प्रयत्नेन युद्धसिद्धिर्हि चञ्चला ॥ १४
 ते स्वामिवचनं सर्वे प्रतिगृह्य महौजसः ।
 समुत्पेतुर्महावेगा हुताशसमतेजसः ॥ १५
 रथैर्मत्तैश्च मातङ्गैर्वाजिभिश्च महाजवैः ।
 शस्त्रैश्च विविधैस्तीक्ष्णैः सर्वैश्चोपचिता बलैः ॥ १६

कामம் லோகாஸ்த்ரய: ஸேந்த்ரா: ஸஸுராஸுரமானவா: ।
 பவதாமக்ரத: ஸ்தாதும் ந பர்யாப்தா ரணாஜிரே ॥ 14
 ததாபி து நயக்ஞேன ஜயமாகாங்க்ஷதா ரணே ।
 ஆத்மா ரக்ஷ்ய: ப்ரயத்னேன யுத்தஸித்திர்ஹி சஞ்சலா ॥ 15
 தே ஸ்வாமிவசனம் ஸர்வே ப்ரதிக்குஹ்ய மஹௌஜஸ: ।
 ஸமுத்த்பேதுர்மஹாவேகா ஹுதாஸஸமதேஜஸ: ॥ 16
 ரதைர்மத்தைஸ்ச மாதங்கைர்வாஜிபிஸ்ச மஹாஜவை: ।
 ஸஸ்த்ரைஸ்ச விவிதைஸ்தீக்ஷ்ணை: ஸர்வைஸ்சோபசிதா பலை:

இந்த்ரனுடன் கூடியதுகளும், தேவர்கள், அஸுரர்கள், மனுஷ்யர்கள் இவர்களுடன் கூடியதுகளுமான மூன்று லோகங்களும் யுத்தகளத்தில் உங்கள் முன்னிலையிலிருப்பதற்கு தகுதியற்றவைகள். இது நிஸ்சயம். (14)

அப்படியிருந்த போதிலும் ஜயத்தைக் கோரும் நீதியறிந்தவன் யுத்தத்தில் மிகுந்த முயற்சியால் தன்னை காத்துக்கொள்ள வேண்டும். யுத்தத்தில் ஜயமானது நிஸ்சயமல்ல. (15)

அவர்கள் எல்லோரும் எஜமானன் வார்த்தையை பெற்றுக் கொண்டு மிகுந்த இந்திரிய பலமுள்ளவர்களாகவும், மஹத்தான வேகமுள்ளவர்களாகவும், அக்னிபோல தேஜஸுள்ளவர்களாகவும் கிளம்பினர். (16)

தேர்களோடும், மதம்பிடித்த யானைகளோடும், மிகுந்த வேகமுள்ள குதிரைகளோடும், பலவகைப்பட்ட கூர்மையான ஆயுதங்களோடும் எல்லா ஸையங்களுடும் கூடியவர்களாய் புறப்பட்டனர். (17)

ததஸ்த் தததுவீரா தீப்யமானம் மஹாகபிம் ।	
ரஷிமமந்தமிவோதந்த் சுவதேஜோரஷிமாலினம் ॥	௧௮
தோரணஸ்த் மஹோதாஹ் மஹாஸத்வம் மஹாபலம் ।	
மஹாமதி மஹாவேகம் மஹாகாயம் மஹாபுஜம் ॥	௧௯
தம் சமீக்யைவ தே சயே திஷு சர்வாஸ்வஸ்திதா: ।	
தேஸ்த: த்ரஹ்ணைமீரமிபேதுஸ்ததஸ்த: ॥	௨௦
தஸ்ய பஞ்சாஸாஸ்தீக்ஷா: சிதா: பீதமுக்ஷா: சரா: ।	
சிரஸ்யுத்பலபத்ராபா துர்தேண நிபாதிதா: ॥	௨௧
ச தை: பஞ்சபிராவித்: சரே: சிரசி வானர: ।	
உத்பபாத நதன்வயோமனி திஸோ தஸ விநாதயன் ॥	௨௨
ததஸ்தம் தத்ருஸம்வீரா தீப்யமானம் மஹாகபிம் ।	
ரஸம்மந்தமிவோதந்தம் ஸ்வதேஜோரஸம்மாலினம் ॥	18
தோரணஸ்தம் மஹோதஸாஹம் மஹாஸத்வம் மஹாபலம் ।	
மஹாமதிம் மஹாவேகம் மஹாகாயம் மஹாபுஜம் ॥	19
தம் ஸமீக்யைவ தே ஸர்வே திஷு ஸர்வாஸ்வஸ்திதா:	
தேஸ்தை: த்ரஹ்ணைர்பீமைரபீபேதுஸ்ததஸ்தத: ॥	20
தஸ்ய பஞ்சாயஸாஸ்தீக்ஷணை: சிதா: பீதமுக்ஷா: சரா: ।	
சிரஸ்யுத்பலபத்ராபா துர்தேண நிபாதிதா: ॥	21
ஸ தை: பஞ்சபிராவித்த: சரண: சிரஸி வானர: ।	
உத்பபாத நதன்வயோமனி திஸோ தஸ விநாதயன் ॥	22

பிறகு தனது தேஜஸினால் கிரணக் கூட்டங்களுடன் கூட உதயமாகின்ற ஸூர்யன்போல் பிரகாசிக்கும் பெரிதான அந்த சூரங்கை வீரர்கள் கண்டனர். (18)

கோபுர வாசற்படியிலிருக்கின்றதும், மிகுந்த உத்ஸாஹத்துடன் கூடியதும், மஹத்தான மனோபலமுள்ளதும், மிகுந்த சரீர பலமுள்ளதும், சிறந்த புத்தியுள்ளதும், மிகுந்த வேகமுள்ளதும், பெருந்த சரீரமுள்ளதும், பெரிதான கைகளையுடையதுமான சூரங்கை கண்டனர். (19)

அந்த ராக்ஷஸர்கள் அந்த சூரங்கை பார்த்ததுமே எல்லோரும் பத்து திக்கிலும் இருந்துகொண்டு பயங்கரமான பலவித ஆயுதங்களோடு அந்தந்த பக்கங்களில் வந்து சூழ்ந்துகொண்டனர். (20)

மர்மத்தை பிளக்கக்கூடியதுகளும், நீலோத்பலத்தின் இதழ்போல் கருநிற முள்ளவைகளும், கூர்மையுள்ளதுகளும், சிவந்த நுனிகளுள்ளதுகளுமான இரும்பினால் செய்யப்பட்ட ஐந்து பாணங்கள் அந்த ஹனுமாரின் தலையில் துர்தரன் என்ற ராக்ஷஸனால் போடப்பட்டன. (21)

அந்த ஐந்து பாணங்களால் தலையில் அடிக்கப்பட்ட அந்த

ततस्तु दुर्धरो वीरः सरथः सत्यकामुकः ।	
किरिशरशतैस्तीक्ष्णैरभिपेदे महाबलः ॥	२३
स कपिर्वारयामास तं व्योम्नि शरवर्षिणम् ।	
वृष्टिमन्तं पयोदान्ते पयोदमिव मास्रतः ॥	२४
अर्द्यमानस्ततस्तेन दुर्धरेणानिलात्मजः ।	
चकार कदनं भूयो व्यवर्धत च वेगवान् ॥	२५
सदूरं सहस्रोत्पत्य दुर्धरस्य रथे हरिः ।	
निपपात महावेगो विद्युद्वाशिर्गिराविव ॥	२६

ததஸ்து துர்தரோ வீர: ஸரத: ஸஜ்யகாமுக: ।	
கிரன்ஸரஸதௌஸ்தீக்ஷணௌரபிபேதே மஹாபல: ॥	23
ஸ கபிர்வாரயாமாஸ தம் வ்யோம்னி ஸரவர்ஷிணம் ।	
வ்ருஷ்டிமந்தம் பயோதாந்தே பயோதமீவ மாசுத: ॥	24
அர்த்யமானஸ்ததஸ்தேன துர்தரேணானிலாத்மஜ: ।	
சகார கதனம் பூயோ வ்யவர்தத ச வேகவான் ॥	25
ஸதுரம் ஸஹஸோத்பத்ய துர்தரஸ்ய ரதே ஹரி: ।	
நிபபாத மஹாவேகோ வித்யுத்நாஸிர்கிராவிவ ॥	26

ஹனுமார் பத்து திக்குகளிலும் எதிரொலி கிளப்பும்படி ஸிம்ஹ நாதம் செய்துகொண்டு ஆகாசத்தில் கிளம்பினார். (22)

பிறகு மஹாபலமுள்ளவனும் வீரனுமான துர்தரன் என்ற ராசுஷன் தேருடனும் நானேற்றிய வில்லுடனும் இருந்து கொண்டு கூர்மையான அளவற்ற பாணங்களை வாரி இறைத்துக் கொண்டு வந்தான். (23)

குரங்கான அந்த ஹனுமார் பாணங்களை ஆகாசத்தில் வர் ஷிக்கும் அந்த துர்தரனை வருஷருதுவின் முடிவில் மழையுடன் கூடிய மேகத்தை வாயுபோல் போக்கினார். (24)

பிறகு அந்த துர்தரனால் பீடிக்கப்படும் வாயுபுத்ரன் மறுபடியும் யுத்தத்தை செய்தார். வேகத்தை யடைந்து நன்கு வளர்ந்தார். (25)

குரங்கான அந்த ஹனுமார் சீக்ரமாய் வெகுதூரம் உயரக் கிளம்பி துர்தரனுடைய தேரில் மிகுந்த வேகத்துடன் மலையில் இடிபோல் கிழந்தார். (26)

தத: ச மயிதாஸ்த்வம் ரய் மஸ்தாஸ்க்ஷவரம் । விஹாய ந்யபதஜ்ஜமௌ டுர்ஷஸ்யகஜீவத: ॥	27
தம் விரூபாஸ்யூபாஸௌ ட்ரூ நிபததம் ஸுவி । ஸஜாதரோஸௌ டுர்ஷஸ்யுதேதரூரந்ரமௌ ॥	28
ச தாஸ்யா் சஹஸோத்ய விஸ்திதோ விமலேஸ்வரே । ஸுதரஸ்யா் மஹாஹுவேஸ்யஸிஹத: கபி: ॥	29
தயோவீஸ்வதோவீஸம் விநிஹத்ய மஹாவல: । நிபபாத புநர்மௌ சுபர்ணஸமவிக்ரம: ॥	30

தத: ஸ மதிதாஷ்டாஸ்வம் ரதம் பக்ஷஸ்க்ஷபரம் ।
விஹாய ந்யபதஜ்ஜமௌ துர்தரஸ்த்யக்தஜீவத: ॥ 27

தம் விருபாக்ஷயூபாக்ஷௌ த்ருஷ்ட்வா நிபதிதம் புவி ।
ஸம்ஜாதரோஷௌ துர்தரஸ்த்யக்தஜீவத: ॥ 28

ஸ தாப்யாம் ஸஹஸோத்ய விஷ்டிதோ விமலேஸ்வரே ।
முத்கராப்யாம் மஹாபாஹுவேஸ்யஸிஹத: கபி: ॥ 29

தயோர்வேகவதோர்வேகம் விநிஹத்ய மஹாபல: ।
நிபபாத புநர்மௌ சுபர்ணஸமவிக்ரம: ॥ 30

பிறகு நசுங்கின எட்டு குதிரைகளுடன் கூடியதும், நொருங்
கிப்போன அச்சு, ஏற்கால் இவைகளையுடையதுமான தேரை
விட்டுவிட்டு அந்த துர்தான் உயிரிழுந்து பூமியில் விழுந்தான். (27)

சத்ருக்களை யழிப்பவரான விருபாக்ஷன், யூபாக்ஷன் இருவர்
களும் துர்தான் பூமியில் விழுந்ததைப் பார்த்து மிகுந்த கோபத்தை
யடைந்து வெல்லமுடியாதவர்களாயிருந்து கிளம்பினர். (28)

சீக்ரமாக மேலே கிளம்பி நிர்மலமான ஆகாசத்திலிருந்து
கொண்டு பெருத்த கைகளுள்ள அந்த கபியானவர் அவ்விருவர்களா
லும் முக்காய் என்ற இரும்பு உலக்கைகளால் மார்பில் அடிக்கப்
பட்டார். (29)

வேகங்கொண்ட அவ்விருவர்களுடைய வேகத்தை மஹா
பலனை ஹனுமார் வினாக ஆக்கிவிட்டு மறுபடியும் பூமியில்
கருடனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவராக யிருந்துக்கொண்டு
குதித்தார். (30)

स सालवृक्षमासाद्य समुत्पाद्य च वानरः ।	
तावुभौ राक्षसौ वीरौ जघान पवनात्मजः ॥	३१
ततस्तांस्त्रीन्हताञ्ज्ञात्वा वानरेण तरस्विना ।	
अभिपेदे महावेगः प्रसह्य प्रघसो हरिम् ॥	३२
भासकर्णश्च संकुद्धः शूलमादाय वीर्यवान् ।	
एकतः कपिशार्दूलं यशस्विनमवस्थितम् ॥	३३
पट्टसेन शिताग्रेण प्रघसः प्रत्ययोध्यत् ।	
भासकर्णश्च शूलेन राक्षसः कपिसत्तमम् ॥	३४
स ताभ्यां विक्षतैर्गात्रैरसृग्दिग्धतनूरुहः ।	
अभवद्दानरः कुड्रो बालसूर्यसमप्रभः ॥	३५

ஸ ஸாலவ்ருக்ஷமாஸாத்ய ஸமுத்பாட்ய ச வானர: ।	
தாவுபௌ ராக்ஷஸௌ வீரௌ ஜகான பவனாத்மஜ: ॥	31
ததஸ்தாம்ஸ்த்ரீன்ஹதான்க்ஞாத்வா வானரேண தரஸ்வினா ।	
அபிபேதே மஹாவேக: ப்ரஸஹய ப்ரகஸோ ஹரிம் ॥	32
பாஸகர்ணஸ்ச ஸம்க்ருத்த: ஸ-ஓலமாதாய வீர்யவான் ।	
ஏகத: கபிஸார்தூலம் யஸஸ்வினமவஸ்திதம் ॥	33
பட்டஸேன ஸிதாக்ரேண ப்ரகஸ: ப்ரத்யயோதயத் ।	
பாஸகர்ணஸ்ச ஸ-ஓலேன ராக்ஷஸ: கபிஸத்தமம் ॥	34
ஸ தாப்யாம் விக்ஷதௌர்காத்ரைரஸ்ருக்தித்தநூருஹ: ।	
அபவத்வானர: க்ருத்தோ பாலஸ-ஓர்யஸமப்ரப: ॥	35

வாயுபுத்ரனும் குரங்குமான அவர் ஓர் தேக்குமரத்தை யடைந்து அதை பிடுங்கி வீரர்களான அவ்விரு ராக்ஷஸர்களை யடித்தார். (31)

பிறகு துர்தரன் விருபாக்ஷன் யூபாக்ஷன் மூன்றுபேர்களும் வேகமுள்ள வானரத்தினால் கொல்லப்பட்டதை யறிந்து மஹா வேகமுள்ள ப்ரகஸன் என்ற ராக்ஷஸன் ஆக்ரமித்து வந்து ஹனு மாரை தாக்கினான். (32)

வீர்யவானான பாஸகர்ணன் மிக வேகங்கொண்டு சூலத்தை எடுத்து அசங்காமல் உட்கார்ந்துகொண்டிருக்கும் கீர்த்திமாணை கபிஸ்ரேஷ்டனை ஒருபக்கத்தில் தாக்கினார். (33)

ப்ரகஸன் கூர்மையான நுணியுள்ள பட்டஸம் என்ற ஆயுதத் தாலும், பாஸகர்ணன் என்ற ராக்ஷஸன் சூலத்தாலும் எதிர்த்து யுத்தம் செய்தனர். (34)

அந்த வானரன் அந்த இரண்டாயுதங்களாலும் அடிக்கப் பட்ட அவயவங்களிலிருந்து பெருகுகின்ற ரத்தங்களால் பூசப்

சமுத்யாப்ய கிரே: ஸுக்லம் சமூகவ்யாலபாடபம் ।

ஜகான ஹனுமான்வீரோ ராக்ஷஸௌ கபிகுக்ஷர: ॥

[கிரிஸுக்லவிநிஷ்பிதௌ திலஸஸ்தௌ பபூவது: ॥ 36]

ததஸ்தேஷ்வசஸ்தேபு சேனாபதிபு பஞ்சசு ।

வலம் ததவஸேஷம் ச நாஸ்யாமாஸ வானர: ॥ 37

அஸ்வீர்ஷ்வானஜைநாந்யோதேயோதாந்யாந்யை: ।

ச கபிநாஸ்யாமாஸ சஹஸாஸ ட்வாஸுரான ॥ 38

ஹதௌநாஸ்ய துரௌமீஷாஸ்ச மஹாரயை: ।

ஹதௌ ராக்ஷஸேஸ்வரீ ருத்ரமாரீ சமந்தத: ॥ 39

ஸமுத்யாப்ய கிரே: ஸ்ருங்கம் ஸங்குக்லவ்யாலபாதபம் ।

ஜகான ஹனுமான்வீரோ ராக்ஷஸௌ கபிகுக்ஷர: ॥

[கிரிஸ்ருங்கவ்விநிஷ்பிஷ்டௌ திலஸஸ்தௌ பபூவது: ॥ 36]

ததஸ்தேஷ்வவஸஸன்னேஷு ஸேனாபதிஷு பஞ்சஸு ।

பலம் ததவஸேஷம் ச நாஸ்யாமாஸ வானர: ॥ 37

அஸ்வீர்ஷ்வானஜைநாந்யோதேயோதாந்யாந்யை:

ரதாந்ரதே: ।

ஸ கபிநாஸ்யாமாஸ சஹஸஸ்ராக்ஷ இவாஸுரான் ॥ 38

ஹதௌநாஸ்யைஷு துரகைர்பக்ஷாஸ்க்ஷஸ்ச மஹாரதே: ।

ஹதௌஷு ராக்ஷஸைர்பூமி ருத்தமாரீகா ஸமந்தத: ॥ 39

பட்ட ரோமம் உள்ளவராயிருந்துகொண்டு கோபத்தை யடைந்து
பால ஸ-ஓர்பனுக்கொப்பான காந்தியுள்ளவரானார். (35)

வீரனும் கபிஸ்ரேஷ்டனுமான ஹனுமார் மிருகங்களும்; மலைப்
பாம்புகளும், மரங்களும் உள்ள ஓர் மலையின் சிகரத்தை பிடுங்கி
அந்த இரு ராக்ஷஸர்களை அடித்தார். (36)

பிறகு அந்த ஐந்து ஸேனாபதிகளும் வதம் செய்யப்பட்ட
தும் அங்கு மிஞ்சியிருந்த ஸையத்தையும் வானரனான ஹனுமார்
நாசமாக்கினார். (37)

குதிரைகளால் குதிரைகளையும், யானைகளால் யானைகளையும்,
படர்களால் படர்களையும், தேர்களால் தேர்களையும் தேவேந்தரன்
அஸுரர்களை நாசம் செய்வதுபோல் அந்த கபியானவர் நாச
மாக்கினார். (38)

வதம் செய்யப்பட்ட யானைகளாலும், குதிரைகளாலும்,
இருசுக்கட்டை முறித்து விழுந்த தேர்களாலும், வதம் செய்யப்
பட்ட ராக்ஷஸர்களாலும், நான்கு பக்கத்திலும் இந்த பூமியானது
தடைபெற்ற மார்க்கமுள்ளதாக ஆயிற்று. (39)

ततः कपिस्तान्धजिनीपतीन्रणे निहत्य वीरान्सबलान्सवाहनान् ।
समीक्ष्य वीरः परिगृह्य तोरणं कृतक्षणः काल इव प्रजाक्षये ॥ ४०

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
षट्चत्वारिंशः सर्गः ॥ ४६ ॥

தத: கபிஸ்தான்த்வஜிநீபதீந்ரணே
நிஹத்ய வீரான்ஸபலான்ஸவாஹனான் ।
ஸமீக்ஷ்ய வீர: பரிக்ருஹ்ய தோரணம்
க்ருதக்ஷண: கால இவ ப்ரஜாக்ஷயே ॥ 40

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஷட்சத்வாரிம்ஸ: ஸர்க: ॥

பிறகு வீரனை அந்த கபியானவர் வீரர்களான அந்த
ஸௌபதிகளை யுத்தத்தில் ஸையங்களுடனும் வாஹனங்களுட
னும் அழித்து அந்த கோபுர வாசற்படியை பார்த்து அதில் ஏறி
உட்கார்ந்துகொண்டு பிராணிகளை யழிப்பதில் காலன்போல்
மறுபடி யுத்தம் செய்வதற்கு இடைவெளியைக் கொடுத்தார். (40)

நாற்பத்தாருவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

சததவாரிச: சரீ: — ஸாற்பத்தேழாவது ஸர்கம் || ௪௩ ||

“அக்ஷகமாறவத:” — அக்ஷகமாற வதம்.

சேனாபதிந்பசு ச து ப்மாபிதாந்ஹநூமதா சானுசரானஸ்வாஹநாந் ।
சமீக்ஷ ராஜா சமரோஹதோந்முகம் குமாரசக்ஷ்'ப்ரஸமேக்ஷதாப்த: || 1

ச தஸ்ய ஹ்ருத்யர்ஷணஸ்ப்ரவோதத: ப்ரதாபவான்காசுநசித்ரகார்முக: ।
சமுத்பபாதாந் சதஸ்யுதிரதோ ஹிஜாதிமுக்யைஹ்விஷேவ பாவக: || 2

ததோ மஹத்பாலதிவாகரப்ரபம்
ப்ரதப்தஜாம்பூநதஜாலஸந்ததம் ।
ரதம் ஸமாஸ்தாய யயேள ஸ வீர்யவான்
மஹாஹரீம் தம் ப்ரதி ஸைந்ருதர்ஷப: || 3

ஸேனாபதீந்பஞ்ச ஸ து ப்ரமாபிதான்
ஹனுமதா ஸானுசரான்ஸ்வாஹனான் ।
ஸமீக்ஷ ராஜா ஸமரோத்ததோந்முகம்
குமாரசக்ஷம் ப்ரஸமேக்ஷதாந்ரத: || 1

ஸ தஸ்ய த்ருஷ்ட்யார்ப்பணஸம்ப்ரஸோதித:
ப்ரதாபவான்காசுநசித்ரகார்முக: ।
ஸமுத்பபாதாந் சதஸ்யுதிரதோ
த்விஜாதிமுக்யைஹ்விஷேவ பாவக: || 2

ததோ மஹத்பாலதிவாகரப்ரபம்
ப்ரதப்தஜாம்பூநதஜாலஸந்ததம் ।
ரதம் ஸமாஸ்தாய யயேள ஸ வீர்யவான்
மஹாஹரீம் தம் ப்ரதி ஸைந்ருதர்ஷப: || 3

ராஜாவான் அந்த ராவணன் ஹனுமாரால் ஐந்து ஸேனாதி
பதிகளும் ஸையங்களுடனும் வாஹனங்களுடனும் கொல்லப்
பட்டதைப் பார்த்து யுத்தத்தில் மிக கொழுப்படைந்தவனும், யுத்
தத்தை நோக்குகிறவனுமான எதிரிலிருக்கும் அக்ஷன் என்ற
தனது புத்ரனை நன்கு பார்த்தான். (1)

பிரதாபமுள்ளவனும், தங்கத்தால் சித்தரிக்கப்பட்ட வில்
லுடையவனுமான அந்த அக்ஷகுமாரன் அந்த ராவணனுடைய
கண்ணினால் ஏவப்பட்டவனாகி யக்ஞசாலையில் ப்ரரஹ்மண ச்ரேஷ்
டர்களால் ஆஜ்யம் முதலிய த்ரவியங்களால் வ்ருத்திப் பண்ணப்
பட்ட அக்னிபோல் கிளம்பினான். (2)

பிறகு அந்த வீர்யவானான ராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்டன் பெருந்த
பாலஸூர்யனுக்கு ஒப்பான காந்தியுள்ளதும் உருக்கிய தங்கத்

ततस्तपःसंग्रहसंचयार्जितं प्रतप्तजाम्बूनदजालशोभितम् ।
 पताकिनं रत्नविभूषितध्वजं मनोजवाश्वध्वरैः सुयोजितम् । ४
 सुरासुराभृष्यमसङ्गचारिणं रविप्रभं व्योमचरं समाहितम् ।
 सनूणमग्रासिनिवद्धवन्धुरं यथाक्रमावेशितशक्तितोमरम् ॥ ५
 विराजमानं प्रतिपूर्णवस्तुना सहेमदास्रा शशिसूर्यवर्चसा ।
 दिवाकराभं रथमास्थितस्ततः स निर्जगामामरनुत्यविक्रमः ॥ ६

ததஸ்தப:ஸம்க்ரஹஸம்சயார்ஜிதம்
 ப்ரதப்தஜாம்பூநதஜாலஸோபிதம் ।
 பதாசினம் ரத்னவிபூஷிதத்வஜம்
 மனோஜவாஷ்டாஸ்வவரை: ஸுயோஜிதம் ॥ 4
 ஸுராஸுராத்ருஷ்யமஸங்கசாரிணம்
 ரவிப்ரபம் வ்யோமசரம் ஸமாஹிதம் ।
 ஸதுணமஷ்டாஸிநிபத்தபந்தூரம்
 யதாக்ரமாவேஸிதஸக்திதோமரம் ॥ 5
 விராஜமானம் ப்ரதிபூர்ணவஸ்துநா
 ஸஹேமதாம்னா ஸஸரிஸ-உர்யவர்சஸா ।
 திவாகராபம் ரதமாஸ்திதஸ்தத:
 ஸ நிர்ஜகாமாமரதுல்யவிக்ரம: ॥ 6

தால் செய்த ஜன்னல்கள் உள்ள துமான தேரில் ஏறி பெருங் குரங்காகிய அந்த ஹனுமாரை பிடிக்கச் சென்றான். (3)

பிறகு அளவற்ற தபஸைச் செய்ததால் அடையப்பட்டதும், உருக்கிய தங்கத்தால் செய்த ஜன்னல்களால் அழகு வாய்ந்ததும், கொடிமரத்துடன் கூடியதும், ரத்னங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட த்வஜங்களுள்ளதும், மனோ வேகத்துக்கொப்பான சிறந்த எட்டு குதிரைகள் கட்டப்பட்டதும், தேவர்கள், அஸுரர்கள் இவர்களால் தகையமுடியாததும், தடையில்லாமல் எங்கும் செல்லக் கூடியதும், ஸுர்யனின் காந்திபுள்ளதும், ஆகாஸத்தில் செல்லக் கூடியதும், ஸஜ்ஜமாகயிருக்கின்றதும், அம்புருத்தானியுள்ளதும், எட்டு திக்குகளிலும் கத்திகள் மணிகள் இவைகள் கட்டப்பட்டதும், வரிசையாக வைக்கப்பட்ட கத்தி, தோமாம் என்ற ஆபுதங்கள் உள்ளதும், புத்தத்திற்கு வேண்டிய பாணம், வில், கவசம் முதலிய வஸ்துக்களால் நிறைந்ததும், சந்திரன் ஸுர்யன் இவர்களின் காந்திபோன்ற தங்கமயமான கடிவாளக் கயிறுகளால் ப்ரகாசிக்கிறதும், ஸுர்யன்போன்றதுமான தேரையடைந்து தேவர்களுக்கொப்பான பராக்கரமுள்ள அவன் கிளம்பினான். (4—6)

स पूरयन्खं च महीं च साचलां तुरंगमातङ्गमहारथस्त्रैः ।
 बलैः समेतैः स हि तोरणस्थितं समर्थमासीनमुपागमत्कपिम् ॥ ७
 स तं समासाद्य हरिं हरीक्षणो युगान्तकालाग्निमिव प्रजाक्षये ।
 अवस्थितं विस्मितजातसंभ्रमः समैक्षताक्षो बहुमानचक्षुषा ॥ ८
 स तस्य वेगं च कपेर्महात्मनः पराक्रमं चारिषु पार्थिवात्मजः ।
 विधारयन्खं च बलं महाबलो हिमक्षये सूर्यं इवाभिवर्धते ॥ ९

ஸ பூரயன்கம் ச மஹீம் ச ஸாசலாம்
 துரங்கமாதங்கமஹாரதஸ்வணை : ।
 பலை: ஸமேதை: ஸ ஹி தோரணஸ்திதம்
 ஸமர்த்தமாஸீனமுபாகமத்கபிம் ॥ 7
 ஸ தம் ஸமாஸாத்ய ஹரிம் ஹரீக்ஷணே
 யுகாந்தகாலாக்னிமீவ ப்ரஜாக்ஷயே ।
 அவஸ்திதம் விஸ்மிதஜாதஸம்ப்ரம:
 ஸமேக்ஷதாக்ஷோ பஹுமான்சக்ஷுஷா ॥ 8
 ஸ தஸ்ய வேகம் ச கபேர்மஹாத்மன:
 பராக்ரமம் சாரிஷு பார்த்திவாத்மஜ: ।
 விதாரயன்ஸ்வம் ச பலம் மஹாபலோ
 ஹிமக்ஷயே ஸூர்யஇவாபிவர்த்ததே ॥ 9

குதிரைகள், யானைகள், பெருத்த தேர்கள் இவைகளின் த்வனிகளால் ஆகாசத்தையும் பர்வதங்களுடன் கூடிய பூமியையும் நிறம்பும்படிச் செய்து அந்த அக்ஷுருமாரன் திரண்ட ஸைன்யங்களுடன் கூடிக்கொண்டு கோபுர வாசற்படியில் உட்கார்ந்து கொண்டிருக்கிறவனும் வல்லவனும் அசையாமலிருப்பவனுமான குரங்கினிடம் வந்தான். (7)

வீம்ஹத்தின் பார்வையை உடைய அந்த அக்ஷுருமாரன் பிராணிகளை யழிக்கும் பிரளயகால அக்னிபோன்ற அந்த ஹனுமாரை வந்தடைந்து ஆஸ்சரியத்தால் பரபரப்புள்ளவனாய் இருந்து கொண்டு பெருமையுடன் கூடிய பார்வையால் அசங்காமல் இருக்கும் அவரை நன்கு பார்த்தான். (8)

அந்த ராஜகுமாரன் மஹாத்மாவான அந்த கபியின் வேகத்தையும், சத்ருக்கள் விஷயத்தில் பராக்ரமத்தையும் தனது பலத்தையும், ஆலோசித்துப் பார்த்து மஹாபலங்கொண்டு பனிக்கால முடிவில் ஸூர்யன்போல் நன்கு கிருத்தியானான்.

स जातमन्युः प्रसमीक्ष्य विक्रमं स्थिरं स्थितः संयति दुर्निवारणम् ।
समाहितात्मा हनुमन्तमाहवे प्रचोदयामास शरैस्त्रिभिः शितैः ॥ १०

ततः कपिं तं प्रसमीक्ष्य गर्वितं जितश्रमं शत्रुपराजयोजितम् ।
अवैक्षताक्षः समुदीर्णमानसः स वाणपाणिः प्रगृहीतकार्मुकः ॥ ११

स हेमनिष्काङ्गदचारुकुण्डलः समाससादाशुपराक्रमः कपिम् ।
तयोर्वभूवाप्रतिमः समागमः सुरासुराणामपि संभ्रमप्रदः ॥ १२

ஸ ஜாதமன்யு: ப்ரஸமீக்ஷய விக்ரமம்
ஸ்திரம் ஸ்தித: ஸம்யதி துர்நிவாரணம் ।
ஸமாஹிதாத்மா ஹனுமந்தமாஹவே
ப்ரஸோதயாமாஸ ஸரேஸ்த்ரீபி: ஸிதை: ॥ 10

தத: கபிம் தம் ப்ரஸமீக்ஷய கர்விதம்
ஜிதஸ்ரமம் ஸத்ருபராஜயோர்ஜிதம் ।
அவைக்ஷதாக்ஷ: ஸமுதீர்ணமானஸ:
ஸ பாணபாணி: ப்ரக்ருஹீதகார்முக: ॥ 11

ஸஹேமநிஷ்காங்கதசாகுருண்டல:
ஸமாஸஸாதாஸுபராக்ரம: கபிம் ।
தயோர்ப்பூவாப்ரதிம: ஸமாகம:
ஸுராஸுராணாமபி ஸம்ப்ரமப்ரத: ॥ 12

அவன் அந்த குரங்குக்கு எதிரில் இருந்துகொண்டு அசையாத பராக்க்ரமத்தை பார்த்து கோபத்தையடைந்து தையர்த்துடன் கூடியவனாகி யுத்தத்தில் ஒருவராலும் தடுக்கமுடியாத அந்த ஹனுமாரை கூர்மையான மூன்று பாணங்களால் யுத்தத்திற்கு வரும் படி ஏவினான். (10)

பிறகு கர்வங்கொண்டதும், களைப்பை ஜெயித்ததும், சத்ருக்களை தோற்கடிப்பதில் பிடிவாதமுள்ளதுமான அந்த குரங்கை நன்கு குறிப்பிட்டு மிக கெளரவங்கொண்ட மனதுடையவனாயும், பாணங்களை கையில் ஏந்தினவனாயும், விற்பிடித்தவனுமிருந்து கொண்டு பார்த்தான். (11)

தங்கத்தால் செய்த பதக்கம், தோள்வளை, அழகிய குண்டலம் இவைகள் உள்ளவனும், கடுமையான பலமுள்ளவனுமான அந்த அக்ஷகுமாரன் குரங்கை வந்தடைந்தான்.

(அவ்விருவர்களுடைய கைகலப்பானது நிகரற்றதாகவும், தேவர்கள், அஸுரர்களுக்கும் பயத்தை கொடுக்கக்கூடியதாகவும் மிகுந்தது.) (12)

ररास भूमिर्न तताप भानुमान्ववौ न वायुः प्रचचाल चाचलः ।
 कपेः कुमारस्य च वीक्ष्य संयुगं ननाद च द्यौरुदधिश्च चुक्षुमे ॥ १३
 ततः स वीरः सुमुखान्पतत्रिणः सुवर्णपुङ्खान्सविषानिवोरगान् ।
 समाधिसंयोगविमोक्षतस्वविच्छरानथ श्रीन्कपिमुर्ध्न्यपातयत् ॥ १४
 स तैः शरैर्मूर्ध्नि समं निपातितैः क्षरन्नसृग्दिग्ध्रविवृत्तलोचनः ।
 नवोदितादित्यनिभः शरांशुमान्धराजतादित्य इवांशुमालिकः ॥ १५

ரராஸ பூமிர்ந ததாப பானுமான்
 வவெள ந வாயு: ப்ரசசால சாசல: |
 கபே: குமாரச்ய ச வீக்ஷய ஸம்யுகம்
 நநாத ச த்யௌருத்திஸ்ச சக்ஷுபே || 13
 தத: ஸ வீர: ஸுமுகான்பதத்ரிண:
 ஸுவர்ணபுங்கான்ஸலிஷாநிவேரகான் |
 ஸமாதிஸம்யோகவிமோக்ஷதத்வவித்
 சரானத த்ரீன்கபிஸ்மர்தன்யபாதயத் || 14
 ஸ தை: ஸரோர்ஸுர்த்னி ஸமம் நிபாதிதை:
 க்ஷரன்னஸ்குத்திக்தவிவ்ருத்தலோசன: |
 நவோதிதாதித்யநிப: ஸராம்ஸுமான்
 வ்யராஜதாதித்ய இவாம்ஸுமாலிக: || 15

குாங்கிற்கும் அசுசுகுமாரனுக்கும் நேர்ந்த புத்தத்தைப்
 பார்த்து பூமியானது கதறிற்று. ஸ்ரீரங்கமும் தாபத்தை புண்டு
 பண்ணாமலிருந்தான். காற்றும் வீசவில்லை. மலையும் நன்கு அசங்
 கிற்று. ஆகாசமும் சப்தித்தது. ஸமுத்ரமும் கலங்கிற்று. (13)

பிறகு குறிப்பார்ப்பதையும், பாணம் தொடுப்பதையும், போடுவதையும் முறைப்படி அறிந்த அந்த வீரனான அக்ஷகுமாரன் தங்கப்பிடி கட்டியதும், இறக்கைகளுள்ளதும், கூர்மையான முக முள்ளதுமான மூன்று பாண்ங்களை விஷத்துடன் கூடிய பாம்புகளை போல் சூரங்கின் தலையில் போட்டான். (14)

தலையில் ஒரேசமயத்தில் வந்து விழுந்த அந்த பாணங்களால் பெருகிய ரத்தத்தால் பூசப்பட்டவராயும், வட்டமான கண்களுள்ள வருமான அந்த ஹனுமார் உதயகாலத்து ஸூர்யனுக்கொப்பானவராயும், பாணங்களாகிற கிரணங்களோடு கூடியவராயுமிருந்து கொண்டு அளவற்ற கிரணங்களுள்ள ஸூர்யன்போல் ப்ரகாசித்தார்.

(15)

ततः स पिङ्गाधिपमन्त्रिसत्तमः समीक्ष्य तं राजवरात्मजं रणे ।

उदग्रचित्रायुधचित्रकामुकं जहर्ष चापूर्यत चाहवोन्मुखः ॥ १६

स मन्दराग्रस्य इवांशुमालिको विवृद्धकोपो बलवीर्यसंयुतः ।

कुमारमक्षं सवलं सवाहनं ददाह नेत्राग्निमरीचिभिस्तदा ॥ १७

ततः स बाणासनचित्रकामुकः शरप्रवर्षो युधि राक्षसाम्बुदः ।

शरान्मुमोचाशु हरीश्वराचले बलाहको वृष्टिमिवाचलोत्तमे ॥ १८

தத: ஸ பிங்காதிபமந்த்ரிஸத்தம:

ஸமீக்ஷ்ய தம் ராஜவராத்த்மஜம் ரணே ।

உதக்ரசித்ராயுதசித்ரகார்முகம்

ஜஹர்ஷசாபூர்யத சாஹுவோன்முக: ॥ 16

ஸ மந்தராக்ரஸ்த இவாம்ஸுமாலிகோ

விவ்ருத்தகோபோ பலவீர்யஸம்யுத: ।

குமாரமக்ஷம் ஸபலம் ஸவாஹனம்

ததாஹ நேத்ராக்னிமரீசிபிஸ்ததா ॥ 17

தத: ஸ பாணாஸனசித்ரகார்முக:

ஸரப்ரவர்ஷோ யுதி ராக்ஷஸாம்புத: ।

ஸரான்முமோசாஸு ஹரீஸ்வராசலே

வலாஹகோ வ்ருஷ்டிமிவாசலோத்தமே ॥ 18

பிறகு வானர ராஜனுடைய மந்திரியான அந்த ஹனுமார் யுத்தத்தில் சிறந்த பலவகைப்பட்ட ஆயுதங்கள், விசித்ரமான வில் இவைகளுள்ளவனும், சிறந்த ராஜகுமாரனுமான அந்த அக்ஷ குமாரனைப் பார்த்து மிகுந்த ஸத்தோஷத்தையடைந்தார். யுத்தத் திற்கு ஸஜ்ஜமாக யிருந்துகொண்டும் வளர்ந்தார். (16)

அப்பொழுது பூமியின் நடுவிலுள்ள மந்தரம் என்ற பர்வதத் தின் துணியில் நடுப்பக்கில் வந்திருக்கும் ஸூர்யன்போல் அந்த ஹனுமார் மிகவும் விருத்தியான கோபத்துடன் கூடியவராயும் பலம் வீர்யம் இவைகளோடு கூடினவராயுமிருந்துகொண்டு ஸன்யம் வாஹனம் இவைகளுடன் கூடின அக்ஷகுமாரனை கண் களின் அக்னி ஜ்வாலே போன்ற கடுமையான பார்வையால் எரித் தார். (17)

பிறகு பாணங்களைக் கொட்டும் அழகிய வில்லுடன் கூடிய தும், யுத்தத்தில் பாணங்களை வர்ஷிக்கின்றதுமான ராக்ஷஸனாகிற மேகமானது, சிறந்த பர்வதத்தில் மேகமானது ஜலத்தை வர்ஷிப்

தத: கபிஸ்தம் ரணசண்டலிக்ரமம்
 குமாரமக்ஷம் ப்ரசமீக்ஷய ச்யுதே நநாத் ஹ்ரிதநதுல்யநி:ஸந: ॥ 19
 ச பாலபாவாபுதி வீரீயதர்பித: ப்ரவூஹமந்யு: ஶதஜோபமேக்ஷண: ।
 சமாஸஸாடாப்ரதிமம் கபிம் ரணே ஶஜோ மஹாகூபமிவாஹுதம் த்ருணை: ॥ 20
 ச தேன பாணை: ப்ரசமம் நிபாதிதீஸ்தகார நாதம் ஶநநாதநிஸந: ।
 சமுத்பபாடாஸு நம: ச மாகுதிமூஜோரவிஷேபணஶோரதர்சந: ॥ 21

தத: கபிஸ்தம் ரணசண்டலிக்ரமம்
 விவ்ருத்ததேஜோபலவீர்யஸம்யுதம் ।
 குமாரமக்ஷம் ப்ரஸமீக்ஷய ஸம்யுகே
 நநாத ஹர்ஷாத்கனதுல்யநிஸ்வன: ॥ 19
 ஸ பாலபாவாத்யுதி வீர்யதர்பித:
 ப்ரவ்ருத்தமன்யு: க்ஷுதஜோபமேக்ஷண: ।
 ஸமாஸஸாதாப்ரதிமம் கபிம் ரணே
 கஜோ மஹாகூபமிவாவ்ருதம் த்ருணை: ॥ 20
 ஸ தேன பாணை: ப்ரஸபம் நிபாதிதைஸ்
 சகார நாதம் கனநாதநிஸ்வன: ।
 ஸமுத்பபாதாஸு நம: ஸ மாகுதிர்
 புஜோருவிக்ஷேபணசோரதர்சன: ॥ 21

பதுபோல் குரங்குகளுக்கு அதிபனு ஹனுமாராகிய மலையில்
 வேகமாக பாணங்களை கொட்டிற்று. (18)

பிறகு குரங்கானது யுத்தத்தில் பயங்கரமான பராக்ரம
 முள்ளவனும் மிகவும் வளர்ந்த தேஜஸ் பலம் வீர்யம் இவைகளு
 டன் கூடினவனுமான அந்த அக்ஷகுமாரனைப் பார்த்து யுத்தத்தில்
 மேகத்திற்கொப்பான ஸப்தத்தை உடையதாய்க்கொண்டு ஸந்
 தோஷத்தால் லிம்மநாதம் செய்தது. (19)

அந்த அக்ஷகுமாரனாவன் சிறுபிள்ளைத்தனத்தால் யுத்தத்தில்
 வீர்யத்தால் கொழுப்பு கொண்டவனும், மிகவும் விருத்தியடைந்த
 கோபமுள்ளவனும், ரத்தம் போன்ற கண்களுள்ளவனாகவுமிருந்து
 கொண்டு யுத்தத்தில் நிகரற்றதான குரங்கை புற்களால் மறைக்கப்
 பட்ட பெரும் கிணற்றை யானைபோல் அடைந்தான். (20)

அந்த அக்ஷகுமாரனால் பலாக்காரமாக போடப்பட்ட
 பாணங்களால் அந்த ஹனுமார் மேகத்தில் இடிக்கொப்பான ஸப்
 தத்துடன் கூடியவராயிருந்துகொண்டு லிம்ஹநாதம் செய்தார்.
 அந்த ஹனுமார் கைகளையும் துடைகளையும் விரித்ததால் பயங்கர

समुत्पतन्तं समभिद्रवद्बली स राक्षसानां प्रवरः प्रतापवान् ।
 रथी रथिश्रेष्ठतमः किरञ्शरैः पयोधरः शैलमिवाश्मवृष्टिभिः ॥ २२
 स ताञ्शरास्तस्य हरिर्विमोक्षयश्चचार वीरः पथि वायुसेविते ।
 शरान्तरे मास्तवद्विनिष्पतन्मनोजवः संयति चण्डविक्रमः ॥ २३
 तमात्तवाणासनमाहवोन्मुखं खमास्तृणन्तं विशिखैः शरोत्तमैः ।
 अवैक्षताक्षं बहुमानचक्षुषा जगाम चिन्तां च स मास्तात्मजः ॥ २४

ஸமுத்தபதந்தம் ஸமபித்ரவத்பலீ
 ஸ ராக்ஷஸானாம் ப்ரவர: ப்ரதாபவான் ।
 ரதீ ரதிஸ்ரேஷ்டதம: கிரஞ்சுரை:
 பயோதர: ஸைலமிவாஸ்மவ்ருஷ்டிபி: ॥ 22
 ஸ தாஞ்சுராம்ஸ்தஸ்ய ஹரிர்விமோக்ஷயன்
 சசார வீர: பதி வாயுஸேவீதே ।
 ஸராந்தரே மாருதவத்விநிஷ்பதன்
 மனோஜவ: ஸம்யதி சண்டவிக்ரம: ॥ 23
 தமாத்தபாணஸனமாஹவோன்முகம்
 கமாஸ்த்ருணந்தம் விஸிகை: ஸரோத்தமை: ।
 அவைக்ஷதாக்ஷம் பஹுமானசக்ஷுஷா
 ஜகாம சிந்தாம் ச ஸ மாருதாத்மஜ: ॥ 24

மான ரூபம் உள்ளவராயிருந்துகொண்டு ஆகாசத்தில் வெகு
 சீக்ரமாய் கிளம்பினார். (21)

மிகப்ரதாபமுள்ளவனும், ராக்ஷஸர்களுள் சிறந்தவனும்,
 சிறந்த ரதமுள்ளவனும், தேர் ஏறுகிறவர்களுள் சிறந்தவனும்,
 மிகுந்த பலமுள்ளவனுமான அந்த அக்ஷகுமாரன் மேகமானது
 கல் மழைகளால் பர்வதத்தைப்போல் மேலே கிளம்புகின்ற ஹனு
 மாரை பாணங்களைச் சொரிந்துகொண்டு தூத்தினான். (22)

பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள அந்த ஹனுமார் அவனுடைய
 அந்த பாணங்களை வீணாக ஆக்கி போடப்பட்ட பாணங்களின்
 நடுவில் காற்ற்போல் வெளிக்கிளம்பி மனதின் வேகம் போன்ற
 வேகமுள்ளவராய் வாயு ஸஞ்சரிக்கும் ஆகாசமார்க்கத்தில் ஸஞ்
 சரித்தார். (23)

விற்பிடித்தவனும், புத்தத்தில் மிக வேகங்கொண்டவனும்,
 சிறந்த பாணங்களால் ஆகாசத்தை மறைக்கின்றவனுமான அந்த
 அக்ஷகுமாரனை வாயுபுத்ரனான அந்த ஹனுமார் மிகுந்த பெருமை
 பைக் காட்டும் பார்வையினால் பார்த்தார். கவலையையும் அடைந்
 தார். (24)

தத: ஸரேர்பின்னபுஜாந்தர: கபி: குமாரவீரேண மஹாத்மனா நதந் ।
 மஹாபுஜ: கர்மவிசேஷதத்வவித்திசின்னியாமாக ரணே பராக்ரமம் ॥ ௨௫
 அபாலவத்வாலதிவாகரபம: கரோத்யயம் கர்ம மஹ்மஹாவல: ।
 ந சாஸ்ய சர்வாஹ்வகர்மசோபின: ப்ரமாபணே மே மதிரத்ர ஜாயதே ॥ ௨௬
 அயம் மஹாத்மா ச மஹாம்ஸ்ச வீர்யத: சமாஹிதத்வாதிசஹத்வ சங்குனே ।
 அசன்சயம் கர்மகுணோத்யாதயம் சநாகயக்ஷேர்முநிபிசத்வ பூஜித: ॥ ௨௭

தத: ஸரேர்பின்னபுஜாந்தர: கபி:
 குமாரவீரேண மஹாத்மனா நதந் ।
 மஹாபுஜ: கர்மவிசேஷதத்வவித்
 விசிந்தயாமாஸ ரணே பராக்ரமம் ॥ 25

அபாலவத்வாலதிவாகரபம:
 கரோத்யயம் கர்ம மஹன்மஹாபல: ।
 ந சாஸ்ய ஸர்வாஹ்வகர்மசோபின:
 ப்ரமாபணே மே மதிரத்ர ஜாயதே । 26

அயம் மஹாத்மா ச மஹாம்ஸ்ச வீர்யத:
 ஸமாஹிதத்வாதிசஹத்வ சங்குனே ।
 அஸம்ஸயம் கர்மகுணோத்யாதயம்
 ஸநாகயக்ஷேர்முநிபிசத்வ பூஜித: ॥ 27

பிறகு மஹாத்மாவும் வீரனுமான அக்ஷகுமாரனால் பாணங்
 களால் பிளக்கப்பட்ட மார்பையுடையவரும், பெருத்த கைகளுள்ள
 வரும், சிறந்த கார்யத்தின் அருமையை அறிந்தவருமான அந்த
 ஹனுமார் ஸிம்ஹநாதம் செய்துகொண்டு சத்ருவை ஆக்ரமிப்பதில்
 கவலைகொண்டார். (25)

இளம் ஸூர்யனைப் போன்ற காந்தியுள்ளவனும், மிகுந்த
 பலமுள்ளவனுமான இந்த அக்ஷகுமாரன் சிறுவனுயிருந்தும்
 பெரியோர்கள் செய்யும் பெருங் கார்யத்தை செய்கிறான். எல்லா
 விதமான யுத்தங்களையும் செய்வதால் ப்ரகாசிக்கின்ற இந்த அக்ஷ
 குமாரனைக் கொல்வதில் என்மனம் ஈடுபடவில்லையே. (26)

மஹாத்மாவும், வீர்யத்தால் மிக சிறந்தவனும், ஸாவதான
 மாக யிருப்பவனும், யுத்தத்தில் கஷ்டத்தை மிகவும் பொறுத்துக்
 கொள்ளுகிறவனுமாகவும் இவன் இருக்கிறான். இவன் யுத்த
 கார்யத்தை நன்கு செய்யும் நிறமையால் நாகர்கள், யடாக்கள்,
 மஹரிஷிகள் இவர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டவனேயாவான். இதில்
 ஸந்தேஹமில்லை. (27)

पराक्रमोत्साहविवृद्धमानसः समीक्षते मां प्रमुखागतः स्थितः ।
 पराक्रमो ह्यस्य मनांसि कम्पयेत्सुरासुराणामपि शीघ्रगामिनः ॥ २८
 न खल्वयं नाभिभवेदुपेक्षितः पराक्रमो ह्यस्य रणे विवर्धते ।
 प्रमाणं त्वेव ममास्य रोचते न वर्धमानोऽग्निरुपेक्षितुं क्षमः ॥ २९
 इति प्रवेगं तु परस्य तर्कयन्स्वकर्मयोगं च विधाय वीर्यवान् ।
 चकार वेगं तु महाबलस्तदा मतिं च चक्रेऽस्य वधे महाकपिः ॥ ३०

பராக்ரமோத்ஸாஹவிவ்ருத்தமானஸ:
 ஸமீக்ஷதே மாம் ப்ரமுக்ஷாகத: ஸ்தித: ।
 பராக்ரமோ ஹ்யஸ்ய மனாம்ஸி கம்பயேத்
 ஸுரராஸுராணாம்பி ஸீக்ரகாமின: ॥ 28
 ந கல்வயம் நாபிபவேதுபேக்ஷித:
 பராக்ரமோ ஹ்யஸ்ய ரணே விவர்ததே ।
 ப்ரமாபணம் த்வேவ மமாஸ்ய ரோசதே
 ந வர்தமாஹேதக்ஸ்க்னிருபேக்ஷிதும் க்ஷம: ॥ 29
 இதி ப்ரவேகம் து பரஸ்ய தர்க்கயன்
 ஸ்வகர்மயோகம் ச விதாய வீர்யவான் ।
 சகார வேகம் து மஹாபலஸ்ததா
 மதிம் ச சக்ரேதஸ்ய வதே மஹாகபி: ॥ 30

பராக்ரமம், உத்ஸாஹம் இவைகளால் நிறைந்த மனமுள்ள வனாய் என்முன் இவையில் வந்திருந்து என்னை உற்றுப்பார்க்கிறான். சீக்ரமாகச் செல்லும் இவனுடைய பராக்ரமமானது தேவர்கள், அஸுரர்கள் இவர்களுடைய மனதைக்கூட கலங்கச்செய்யும். (28)

இவனை உபேக்ஷித்தால் நம்மை தாக்காமலிருக்கமாட்டான். புத்தத்தில் இவனது பராக்ரமம் வளர்ந்துகொண்டிருக்கிறது. ஆகையால் இவனைக் கொல்வதே சரி என்று எனக்கு தோன்றுகிறது. கொழுந்துவிட்டுடிரியும் அக்னியை அணைக்காமலிருப்பது ஸரியல்ல. (29)

ஸத்ருவின் மிகுந்த வேகத்தை யோசித்து தான் செய்ய வேண்டிய கார்யத்தையும் தீர்மானித்து வீர்பவானை மஹாகபியானவர் வேகத்தை செய்தார். மஹாபலனை அவர் அப்பொழுது இவனை கொல்வதற்கும் எண்ணம் கொண்டார். (30)

வாயுவின் புத்ரனும் வீரனுமான அந்த கபியானவர் பலவிதமாகச் செல்லுவதில் சிக்ஷிக்கப்பட்டதாகும், மிகுந்த பாரத்தை

स तस्य तानष्ट ह्यान्महाजवान्समाहितान्भारसहान्विवर्तने ।
 जघान वीरः पथि वायुसेविते तलप्रहारैः पवनात्मजः कपिः ॥ ३१
 ततस्तलेनाभिहतो महारथः स तस्य पिङ्गाधिपमन्त्रिनिर्जितः ।
 प्रभञ्जनीडः परिमुक्तकूवरः पपात भूमौ हतवाजिरम्बरात् ॥ ३२
 स तं परित्यज्य महारथो रथं सकामुकः खङ्गधरः खमुत्पतन् ।
 तपोभियोगाद्विषग्रवीर्यवान्विहाय देहं मरुतामिवालयम् ॥ ३३

ஸ தஸ்ய தானஷ்ட ஹ்யான்மஹாஜவான்
 ஸமாஹிதான்பாரஸஹான்விவர்த்தனே ।
 ஜகான வீர: பதி வாயுஸேவிதே
 தலப்ரஹாரை: பவனாத்தமஜ: கபி: ॥ 31

ததஸ்தலேநாபிஹதோ மஹாரத:
 ஸ தஸ்ய பிங்காதிபமந்த்ரிகிர்ஜித: ।
 ப்ரபக்னீட: பரிமுக்தகூபர:
 பபாத பூமௌ ஹதவாஜிரம்பராத் ॥ 32

ஸ தம் பரித்யஜ்ய மஹாரதோ ரதம்
 ஸகார்முக: கட்கதர: கமுத்பதன் ।
 தபோபியோகாத்ருஷிருக்ரவீர்யவான்
 விஹாய தேஹம் மருதாமிவாலயம் ॥ 33

தாங்கக்கூடியதுகளும் மஹத்தான வேகமுள்ளதுகளுமான அவ
 னுடைய அந்த எட்டு குதிரைகளையும் வாயு ஸஞ்சரிக்கும் ஆகாச
 மார்க்கத்தில் கைகளினால் அடித்துக் கொன்றார். (31)

பிறகு கைகளினால் அடிக்கப்பட்டதும் ஸுகீர்வனின்
 மந்திரியால் ஜெயிக்கப்பட்டதும், முற்றந்த எஜமானன் உட்காரும்
 ஆஸனமுள்ளதும், கழிண்டு விழுந்த நுகத்தடியுள்ளதும், கொல்
 லப்பட்ட குதிரைகளையுடையதுமான அவனுடைய பெருத்த
 தேரானது ஆகாஸத்திலிருந்து பூமியில் விழுந்தது. (32)

அந்த தேரை விட்டுவிட்டு உக்ரமான வீர்யமுள்ள அந்த
 அக்ஷுருமாரன் வில்லுடனும், கத்தியை எடுத்துக்கொண்டும் ஆகா
 ஸத்தில் சென்று தபஸின் மஹிமையால் தேஹத்தை விட்டுவிட்டு
 தேவலோகம் போகும். ரிஷிபோல் விளங்கினான். (33)

பிறகு வாயுவுக்கொப்பான விக்ரமமுள்ள அந்த கபியானவர்
 கருடன், வாயு, ஸித்தர்கள் ஸஞ்சரிக்கும் ஆகாஸத்தில் ஸஞ்சரிக்

ततः कपिस्तं विचरन्तमम्बरे पतत्रिराजानिलसिद्धसेविते ।
 समेत्य तं मास्तुत्यविक्रमः क्रमेण जग्राह स पादयोर्द्वन्द्वम् ॥ ३४
 स तं समाविध्य सहस्रशः कपिर्महोरगं गृह्य इवाण्डजेश्वरः ।
 मुमोच वेगातिवृत्तुत्यविक्रमो महीतले संयति वानरोत्तमः ॥ ३५
 स भग्नवाहूकटीशिरोधरः क्षरन्नसृङ्निर्मथितास्थिलोचनः ।
 स भग्नसन्धिः प्रविकीर्णवन्धनो हतः क्षितौ वायुसुतेन राक्षसः ।
 महाकपिर्भूमितले निपीड्य तं चकार रक्षोधिपतेर्महद्वयम् ॥ ३६

தத: கபிஸ்தம் விசரந்தமம்பரே
 பதத்ரிராஜானிலஸித்தஸேவிதே ।
 ஸமேத்ய தம் மாஸ்துத்யவிக்ரம:
 க்ரமேண ஜக்ராஹ ஸபாதயோர்த்துடம் ॥ 34
 ஸ தம் ஸமாவித்ய ஸஹஸ்ரஸ: கபிர்
 மஹோரகம் க்ருஹ்ய இவாண்டஜேஸ்வர: ।
 முமோச வேகாத்தித்துத்யவிக்ரமோ
 மஹீதலே ஸமயதி வானரோத்தம: ॥ 35
 ஸ பக்ஸபாஹ்ருகடஸிரோதர:
 க்ஷரன்னஸ்ருங்கிர்மதிதாஸ்திலோசன: ।
 ஸ பக்ஸஸந்தி: ப்ரவிகீர்ணபந்தஜே
 ஹத: க்ஷிதேள வாயுஸுதேன ராக்ஷஸ: ॥
 மஹாகபிர்பூமிதலே நிபீட்ய தம்
 சகார ரக்ஷோதிபதேர்மஹத்பயம் ॥ 36

கின்ற அக்ஷுக்ருமாரனை கிரமமாக அடைந்து கால்களை வலுவாக
 பிடித்துக்கொண்டார். (34)

பிதாவிற்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவரும் வானரஸ்ரேஷ்ட
 ருமான ஹனுமார் முட்டையிலிருந்து பிறப்புள்ள பக்ஷிகளுக்கு
 ஈஸ்வரனான கருடன் பெரும்பாம்பை எடுப்பதுபோல் யுத்தத்தில்
 அந்த அக்ஷுக்ருமாரனை ஆயிரக்கணக்கான முறை சுற்றி வேக
 மாக பூமியில் எறிந்தார். (35)

வாயுபுத்ரனால் அந்த ராக்ஷஸன் முறிந்த கைகள், துடைகள்,
 இடுப்பு, கழுத்து இவைகள் உள்ளவனாகவும், ரத்தத்தை பெருக
 விடுகிறவனாகவும், நசுங்கிய கண்கள் உள்ளவனாகவும், பூட்டுகள்
 முறிந்தவனாகவும், முறிந்த அங்கங்கள் உள்ளவனாகவும் கொல்லப்
 பட்டு பூமியில் விழுந்தான். மஹாகபியான அந்த ஹனுமார்
 அவனை பூமியில் உறுத்தெரியாமல் செய்து ராக்ஷஸராஜனுக்கு
 மஹத்தான பயத்தை உண்டுபண்ணினார். (36)

மஹிபிம்ஸ்சகச்சரீர்மஹாவதௌ: சமேத்ய பூதேஷ் சயக்ஷபஞ்ஜை: ।
 சூரேஷ் செந்ரே பூர்ஜாதவிசயேஹேதே குமாரே ச கபிர்நிரிசுத: ॥ ௩௭
 நிஹத்ய தம் வஜ்ரிஸுதோபமப்ரபம் குமாரமக்ஷம் க்ஷதஜோபமேக்ஷணம் ।
 தமேவ விரோ஽பிஜகாம தோரணம் க்ஷதக்ஷண: கால இவ ப்ரஜாக்ஷயே ॥ ௩௮

இத்யாபீ श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
 सप्तचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४७ ॥

மஹர்ஷிபிஸ்சக்ரசரைம்ஹாவ்ரதை:
 ஸமேத்ய பூதேஸ்ச ஸயக்ஷபன்னகை: ।
 ஸுரைஸ்ச ஸேந்த்ரைப்ருஜாதவிஸ்யையா
 ஹதே குமாரே ஸ கபிர்நிரீக்ஷித: ॥ 37

நிஹத்ய தம் வஜ்ரிஸுதோபமப்ரபம்
 குமாரமக்ஷம் க்ஷதஜோபமேக்ஷணம் ।
 தமேவ வீரோ஽பிஜகாம தோரணம்
 க்ருதக்ஷண: கால இவ ப்ரஜாக்ஷயே ॥ 38

இத்யார்ஷே श्रीमत् रामायणे वाल्मीक्ये आदिकाव्ये
 सप्तचत्वारिंशः सर्गः ॥

மிகச்சிறந்த வ்ரதங்களை அனுஷ்டித்த மஹரிஷிகளாலும்
 ஜ்யோதிஸ்சக்ரத்திலிருக்கின்ற க்ரஹம் முதலியவற்றாலும், யக்ஷர்
 கள், பன்னகர்கள் இவர்களோடு கூடின பூதங்களாலும், மிகுந்த
 ஆஸ்சரியங்கொண்ட இந்திரனுடன் கூடிய தேவர்களாலும், ஒன்று
 கூடி அக்ஷகுமாரன் வதங்கொண்ட காலத்தில் அந்த ஹனுமார்
 பார்க்கப்பட்டார். (37)

இந்த்ரனுடைய புத்ரனக்கொப்பான காந்தியுடையவனும்,
 ரத்தம்போன்ற கண்கள் உள்ளவனுமான அந்த அக்ஷகுமாரனை
 கொன்றுவிட்டு வீரனான அந்த ஹனுமார் பிராணிகளை யழிப்பதில்
 ஈடுபட்ட காலன் போல் மறுபடியும் யுத்தம் செய்ய உத்ஸாஹம்
 கொண்டு அதே கோபுர வாயிற்படியை அடைந்தார். (38)

ஸ்ரீ:

अष्टवारिशः सर्गः — காற்பத்தெட்டாவது ஸர்கம் || 24 ||

“ हनुमद्वन्धनम् ”

ஹனுமார் ப்ரம்மாஸ்த்ரத்தால் கட்டுண்டது.

ततः स रक्षोधिपतिर्महात्मा हनूमताक्षे निहते कुमारे ।
मनः समाधाय तदेन्द्रकल्पं समादिदेशेन्द्रजितं सरोषम् ॥ १
त्वमस्त्रविच्छस्त्रविदां वरिष्ठः सुरासुराणामपि शोकदाता ।
सुरेषु सेन्द्रेषु च दृष्टकर्मा पितामहाराधनसंचितास्त्रः ॥ २

तवास्त्रवलमासाद्य नासुरा न मरुद्गणाः ।
न शुकुः समरे स्थातुं सुरेश्वरसमाश्रिताः ॥ ३

தத: ஸ ரக்ஷோதிபதிர்மஹாத்மா
ஹனுமதாக்ஷே நீஹதே குமாரே ।
மன: ஸமாதாய ததேந்த்ரகல்பம்
ஸமாதிதேஸேந்த்ரஜிதம் ஸரோஷம் ॥ 1

த்வமஸ்த்ரவித்ஸஸ்த்ரவிதாம் வரிஷ்ட:
ஸுராஸுரானுமபி ஸோகதாதா ।
ஸுரேஷு ஸேந்த்ரேஷு ச த்ருஷ்டகர்மா
பிதாமஹாராதனஸம்சிதாஸ்த்ர: ॥ 2

தவாஸ்த்ரபலமாஸாத்ய நாஸுரா ந மருத்தனா: ।
ந ஸேகு: ஸமரே ஸ்தாதும் ஸுரேஸ்வரஸமாஸ்ரிதா: ॥ 3

பிறகு மஹாத்மாவான ராவணன் ஹனுமாரால் அக்ஷகுமாரன் வதம் செய்யப்பட்டதும் மனதையடக்கிக்கொண்டு இந்திரனுக் கொப்பானவனும் கோபங்கொண்டவனுமான இந்திரஜித்தை வகிஞன். (1)

நீ அஸ்த்ரவித்தை யறிந்தவன். அஸ்த்ரமறிந்தவர்களுள் சிறந்தவன். தேவர்கள், அஸுரர்கள் இவர்களுக்குக்கூட சோகத்தை கொடுக்கிறவன். இந்திரனுடன் கூடிய தேவர்களாலும் பார்த்து கொண்டாடப்பட்ட செய்கையுடையவன். பிரஹ்மாவை ஆராதித்து அதனால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட பிரஹ்மாஸ்திரத்தை யுடையவன். (2)

யுத்தத்தில் உனது அஸ்த்ரபலத்தை தாங்கி நிற்பதற்கு தேவேஸ்

न कश्चित्पु लोकेषु संयुगे न गतश्रमः ।

भुजवीर्याभिगुप्तश्च तपसा चाभिरक्षितः ॥

देशकालविभागश्चस्त्वमेव मतिसत्तमः ॥

௪

न तेऽस्त्यशक्यं समरेषु कर्मणा न तेऽस्त्यकार्यं मतिपूर्वमन्त्रणे ।

न सोऽस्ति कश्चित्पु संग्रहेषु वै न वेद यस्तेऽस्त्रबलं बलं च ते ॥

ममानुरूपं तपसो बलं च ते पराक्रमश्चास्त्रबलं च संयुगे ।

न त्वां समासाद्य रणावमर्दे मनः श्रमं गच्छति निश्चितार्थम् ॥

௬

ந கஸ்சித்திரிஷு லோகேஷு ஸம்யுகே ந கதஸ்ரம:

புஜவீர்யாபிசுப்தஸ்ச தபஸா சாபிரக்ஷித: ॥

தேசகாலவிபாகக்ஞஸ்த்வமேவ மதிஸத்தம: ॥

4

ந தேஸ்த்யஸக்யம் ஸமரேஷு கர்மணா

ந தேஸ்த்யகார்யம் மதிபூர்வமந்ரணே ।

ந ஸோஸ்தி கஸ்சித்திரிஷு ஸம்க்ரஹேஷு வை

ந வேத யஸ்தேஸ்த்ரபலம் பலம் ச தே ॥

5

மமானுரூபம் தபஸோ பலம் ச தே

பராக்ரமஸ்சாஸ்த்ரபலம் ச ஸம்யுகே ।

ந த்வாம் ஸமாஸாத்ய ரணாவமர்தே

மன: ஸ்ரமம் கச்சதி நிஸ்சிதார்த்தம் ॥

6

திரனுடன் கூடின அஸுரர்களும், தேவர்களும் முடியாதவர்
களாவார்கள். (3)

யுத்தத்தில் முன்று லோகத்திலும் உன்னால் ஒருவனும் களைத்
துப் போகாமலிருக்கமுடியாது. அதாவது ஹரிஹராதிகள்கூட
களைத்துவிடுவார்கள். பாஹுபலத்தாலும் நீ நன்கு ரக்ஷிக்கப்
பட்டவன். தபஸினாலும் நன்கு காக்கப்பட்டவன். தேசம்
காலம் இவற்றை பிரித்து அறிந்தவன். நீயே புத்தியினாலும்
சிறந்தவன். (4)

யுத்தங்களில் உனக்கு செய்யமுடியாத கார்யம் ஒன்றுமில்லை.
விவேகத்தை முன்னிட்டு யோசிக்கும் விஷயத்திலும் உன்னால்
அறியப்படாதது ஒன்றுமில்லை. . மூவுலகத்திலும் உனது அஸ்த்ர
பலத்தையும், சரீரபலத்தையும் அறியாதவன் ஒருவனுமில்லை. (5)

எனக்கு ஸத்ருசமான தபோபலமுள்ளவன், யுத்தத்தில்
உனது பராக்ரமமும் அஸ்த்ரபலமும் என்னுடையது போன்றதே,
யுத்த சங்கட விஷயத்தில் உன்னை ஆலோசித்து பார்த்த என் மன

निहताः किंकराः सर्वे जस्युमाली च राक्षसः ।

अमात्यपुत्रा वीराश्च पञ्च सेनाग्रयायिनः ॥

७

बलानि सुसमृद्धानि साश्वनागरथानि च ।

सहोदरस्ते दयितः कुमारोऽक्षश्च सूदितः ॥

न हि तेष्वेव मे सारो यस्त्वय्यरिनिषूदन ॥

८

इदं हि दृष्ट्वा मतिमन्महद्वलं कपेः प्रभावं च पराक्रमं च ।

त्वमात्मनश्चापि समीक्ष्य सारं कुरुष्व वेगं खवलानुरूपम् ॥

९

நிஹதா: கிம்கரா: ஸர்வே ஜம்புமாலீ ச ராக்ஷஸ: ।

அமாத்யபுத்ரா வீராஸ்ச பஞ்ச ஸேனாக்ரயாயின: ॥

7

பலானி ஸுஸமருத்தானி ஸாஸ்வநாகரதானி ச ।

ஸஹோதரஸ்தே தயித: குமாரோ:அக்ஷஸ்ச ஸூதித: ॥

ந ஹி தேஷ்வேவ மே ஸாரோ யஸ்த்வய்யரிஷ்ட-இதன ॥

8

இதம் ஹி த்ருஷ்ட்வா மதிமன்மஹத்பலம்

கபே: ப்ரபாவம் ச பராக்ரமம் ச ।

த்வமாத்மனஸ்சாபி ஸமீக்ஷ்ய ஸாரம்

குருஷ்வ வேகம் ஸ்வபலானுரூபம் ॥

9

தானது ஜம்பப்பதில் நிச்சயங்கொண்டு ப்ரமத்தை யடைய
வில்லை. (6)

எல்லா கிங்கர்களும் கொல்லப்பட்டனர். ஜம்புமாலி என்ற
ராக்ஷஸனும் கொல்லப்பட்டான். வீரர்களான மந்திரிபுத்ரர்
களும், வீரர்களான ஐந்து ஸேனாதிபதிகளும் கொல்லப்பட்டார்
கள். (7)

மிகவும் நிரம்பிய ஸையங்களுக்கும், குதிரைகள், யானைகள்,
தேர்கள் இவைகளுடன் கூட அழிக்கப்பட்டன. பரமப்ரியனான
ஸகோதரனான அக்ஷகுமாரனும் கொல்லப்பட்டான். எனக்கு
உன்னிடத்தில் இருக்கும் மதிப்பு அவர்களிடத்தில் கிடையாது. (8)

இந்த குரங்கின் அறிவுடன் கூடிய, கிங்கர்கள், அக்ஷகுமா
ரன் முதலியவர்களை கொன்ற மஹத்தான பலத்தையும் மஹிமை
யையும் பெளருஷத்தையும் பார்த்து நீ உனது பலத்தையும் நன்கு
யோசித்து உன் பலத்திற்குத் தக்கப்படி வேகத்தைச் செய்
வாயாக. (9)

வலாவமர்வ்ஸ்வயி ச்னிகுப்தே யதா கதே ஶாம்யதி ஶான்தஸதௌ ।
 ததா சமீக்யாத்மவலம் பரம் ச சமாரபஸ்தாஸ்தவிதா வரிஸு ॥ ௧௦
 ந வீர ஶேனா கணஸதௌவந்தி ந வஜ்ரமாதாய விஸாலஸாரம் ।
 ந மாஸ்தஸ்யாஸ்ய கதிப்ரமாணம் ந சாஸ்திகல்ப: கரணேன ஶ்நும ॥ ௧௧
 தமேவமர்த்தம் ப்ரஸமீக்ய சம்யக்ஸ்வகர்மஸாம்யாஹி சமாஹிதாத்தா ।
 ஶர்ஸத்ர ஹிவ்யம் த்நுஸ்தாஸ்தவியம் வஜ்ரஸ்தம் கர்ம சமாரபஸ்த ॥ ௧௨

பலாவமர்தஸ்த்வயி ஸன்னிசுருஷ்டே
 யதா கதே ஶாம்யதி ஶாந்தஸுத்ரேள ।
 ததா ஸமீக்யாத்மபலம் பரம் ச
 ஸமாரபஸ்தாஸ்த்ரவிதாம் வரிஷ்ட ॥ 10
 ந வீர ஶேனா கணஸுாச்யவந்தி
 ந வஜ்ரமாதாய விஸாலஸாரம் ।
 ந மாருதஸ்யாஸ்ய கதிப்ரமாணம்
 ந சாக்கிகல்ப: கரணேன ஶ்நுதும் ॥ 11
 தமேவமர்த்தம் ப்ரஸமீக்ய ஸம்யக்
 ஸ்வகர்மஸாம்யாத்தி ஸமாஹிதாத்தா ।
 ஸ்மரம்ஸ்ச திவ்யம் த்நுஸ்தாஸ்த்ரவீர்யம்
 வ்ரஜாஸ்தம் கர்ம ஸமாரபஸ்த ॥ 12

ஓ அஸ்த்ரவித்தை யறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனே, நீ யுத்தத் திற்காக ஹனுமாரின் ஸமீபம் சென்றதும் ஸைன்யங்களுக்கு நாச மேற்படாமலிருக்கும்படி உன் பலத்தையும் சத்ருவின் பலத்தையும் நன்கு அறிந்துகொண்டு கார்யத்தை செய்யவேண்டும். (10)

ஹே வீர, கூட்டமான ஸைன்யங்களை அழிக்கும் இந்த ஹனு மார் விஷயத்தில் ஶேனைகள் உன்னை கீர்க்காது. ஹனுமாரிடத் தில் பிரயோஜனப்படாத வஜ்ராயுதத்தை எடுத்துக்கொண்டும் நீ செல்லாதே. இந்த ஹனுமாருக்கு ஸமமான வேகம் வாயுவுக்கு மில்லை. அக்கினிக்கொப்பான இந்த ஹனுமாரை கைகுத்து முதலியவைகளாலும் கொல்லமுடியாது. (11)

நான் சொன்ன அந்த அர்த்தத்தை நன்கு யோசித்துப் பார்த்து ஸ்வகார்யம் ஶித்திப்பதற்காக ஏகாக்ர சித்தனாய் இருந்து கொண்டு திவ்யமான வில்லைச் சேர்ந்த அஸ்திரபலத்தை ஸ்மரித்துக் கொண்டு கிளம்பு. உனக்கு கெடுதல் வராமலிருக்கும்படி கார் யத்தை செய்துகொள். (12)

न खल्वियं मतिः श्रेष्ठा यत्त्वां संप्रेषयाम्यहम् ।

इयं च राजधर्माणां क्षत्रस्य च मतिर्मता ॥

१३

नानाशस्त्रैश्च संग्रामे वैशारद्यमरिन्दम् ।

अवश्यमेव बोद्धव्यं काम्यश्च विजयो रणे ॥

१४

ततः पितुस्तद्वचनं निशम्य प्रदक्षिणं दक्षसुतप्रभावः ।

चकार भर्तारमदीनसत्त्वो रणाय वीरः प्रतिपन्नबुद्धिः ॥

१५

ततस्तैः स्वगणैरिष्टैरिन्द्रजित्प्रतिपूजितः ।

युद्धोद्धतः कृतोत्साहः संग्रामं प्रत्यपद्यत ॥

१६

ந கல்வியம் மதி: ஸ்ரேஷ்டா யத்த்வாம் ஸம்ப்ரேஷயாம்யஹம்
இயம் ச ராஜதர்மானாம் க்ஷத்ரஸ்ய ச மதிர்மதா ॥ 13

நாநாஸத்ரையஸ்ச ஸம்க்ராமே வைஸாரத்யமரீந்தம் ।

அவஸ்யமேவ போத்தவ்யம் காம்யஸ்ச விஜயோ ரணே ॥ 14

தத: பிதுஸ்தத்வசனம் நிஸம்ய ப்ரதக்ஷிணம் தக்ஷஸுதப்ரபாவ:
சகார பர்தாரமதீனஸத்வோ ரணாய வீர: ப்ரதிபன்னபுத்தி: ॥ 15

ததஸ்தை: ஸ்வகணைரிஷ்டைரிந்த்ரஜித்ப்ரதிபூஜித: ।

யுத்தோத்தத: க்ருதோத்ஸாஹ: ஸம்க்ராமம் ப்ரத்யபத்யத ॥ 16

ஓ புத்தியில் சிறந்தவனே, உன்னை நான் இம்மாதிரியனுப்பு வது உசிதமல்ல. ஆகிலும் இதானது ராஜதர்மத்திற்கும் அதை அவலம்பித்த க்ஷத்ரியனுக்கும் உசிதமே யாகும். அதாவது குழந்தையான உன்னை நான் அனுப்புவது ஸரியல்ல. அப்படியிருந்தபோதிலும் தன்னைச் சேர்ந்தவர்கள் இருக்கும்பொழுது தலைவனே முந்திச் செல்வது நீதிசாஸ்தரத்திற்கு விரோதம் என்று உன்னையனுப்புகிறேன் என்பது கருத்து. (13)

பலவிதமான பாணங்களால் யுத்தத்தில் அடிக்கும் ஸாமர்த்யத்தை அவஸ்யம் அறிய வேண்டும். யுத்தத்தில் ஜயத்தையும் கோரவேண்டும். (14)

பிறகு தேவர்களுக்கொப்பான மஹிமையுள்ளவனும், மிகச் சிறந்த பலமுள்ளவனும், வீரனுமான அந்த இந்திரஜித் பிதாவின் அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு ராஜாவை ப்ரதக்ஷிணம் செய்தான். யுத்தம் செய்வதென்று தீர்மானித்தான். (15)

பிறகு ப்ரியர்களான தன்னைச் சேர்ந்தவர்களால் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவனும், யுத்தம் செய்வதில் மனங்கொண்டவனும், உத்ஸாஹத்தை யடைந்தவனுமான இந்திரஜித்தானவன் யுத்தத்திற்குப் புறப்பட்டான். (16)

श्रीमान्पद्मपलाशाक्षो राक्षसाधिपते: सुत: ।

निर्जगाम महातेजा: समुद्र इव पर्वसु ॥ १७

स पक्षिराजोपमतुल्यवेगैर्व्यालैश्चतुर्भि: सिततीक्ष्णदंष्ट्रै: ।

रथं समायुक्तमसङ्गवेगं समारोहेन्द्रजिदिन्द्रकल्प: ॥ १८

स रथी धन्विनां श्रेष्ठ: शस्त्रबोऽस्त्रविदां वर: ।

रथेनाभिययौ क्षिप्रं हनूमान्यत्र सोऽभवत् ॥ १९

स तस्य रथनिर्घोषं ज्याखनं कार्मुकस्य च ।

निशम्य हरिवीरोऽसौ संप्रहृष्टतरोऽभवत् ॥ २०

ஸ்ரீமான்பத்மபலாஸாக்ஷோ ராக்ஷஸாதீபதே: ஸுத: ।

நிர்ஜகாம மஹாதேஜா: ஸமுத்ர இவ பர்வஸு ॥ 17

ஸ பக்ஷிராஜோபமதுல்யவேகைர்

வ்யாலேஸ்சதுர்பி: ஸித்தீக்ஷணதம்ஷ்ட்ரை: ।

ரதம் ஸமாயுக்தமஸங்கவேகம்

ஸமாருரோஹேந்த்ரஜிதிந்த்ரகல்ப: ॥ 18

ஸ ரதீ தன்வினாம் ஸ்ரேஷ்ட: ஸஸ்த்ரக்ஞோடஸ்த்ரவிதாம் வர:

ரதேனாபியயேள கூழ்ப்ரம் ஹனுமான்யத்ர ஸோடபவத் ॥ 19

ஸ தஸ்ய ரதநிர்கோஷம் ஜ்யாஸ்வனம் கார்முகஸ்ய ச ।

நிஸம்ய ஹரிவீரோடஸேள ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டத்ரோடபவத் ॥ 20

ஸ்ரீமான்மும், செந்தாமரை இதழ்போல் விசாலமான கண்கள் உள்ளவனும், மஹாதேஜஸ்வியுமான ராக்ஷஸாதீபதியின் புத்ரன் பர்வகாலங்களில் வருத்தியடையும் ஸமுத்ரம்போல் வெளிக் கிளம்பினான். (17)

இந்திரனுக்கொப்பான அந்த இந்திரஜித்தானவன் கருடனுக் கொப்பானதுகளும், ஒன்றுக்கொன்று துல்யமான வேகமுள்ளது களும், வெளுத்ததுகளும், கூர்மையானதுகளுமான தித்திப்பற்களுடன் கூடியதுகளுமான நான்கு சிங்கங்கள் பூட்டப்பட்ட தடங் கலில்லாமல் எங்கும் செல்லக்கூடிய தேரில் ஏறினான். (18)

சிறந்த தேரில் ஏறியவனும், வில்லாளிகளுள் சிறந்தவனும், பாணம் போடுவதை யறிந்தவனும், அஸ்த்ரவிதையை உணர்ந்த வர்களுள் சிறந்தவனுமான அந்த இந்திரஜித்தானவன் எந்த இடத் தில் ஹனுமார் இருக்கின்றாரோ அந்த இடத்திற்கு தேருடன் வேகமாகச் சென்றான். (19)

இந்திரஜித்தின் தேரின் ஸப்தத்தையும், நாணின் ஸப்தத்தை யும், வில்லின் தொனியையும் கேட்டு வானர வீரனான இந்த ஹனு மார் மிகவும் ஸந்தோஷம் கொண்டார். (20)

सुमहच्चापमादाय शितशल्यांश्च सायकान् ।

हनुमन्तमभिप्रेत्य जगाम रणपण्डितः ॥

२१

तस्मिंस्ततः संयति जादहर्षे रणाय निर्गच्छति बाणपाणौ ।

दिशश्च सर्वाः कलुषा बभूवुर्मृगाश्च रौद्रा बहुधा विनेदुः ॥

२२

समागतास्तत्र तु नागयक्षा महर्षयश्चक्रचराश्च सिद्धाः ।

नभः समावृत्य च पक्षिसङ्घा विनेदुरुच्चैः परमप्रहृष्टाः ॥

२३

आयान्तं सरथं दृष्ट्वा तूर्णमिन्द्रजितं कपिः ।

विननादं महानादं व्यवर्धत च वेगवान् ॥

२४

ஸுமச்சாபமாதாய ஸிதஸல்யாம்ஸ்ச ஸாயகான் ।

ஹனுமந்தமபிப்ரேத்ய ஜகாம ரணபண்டிதஃ ॥

21

தஸ்மின்ததஃ ஸம்யதி ஜாதஹர்ஷே

ரணாய நிர்சக்ச்சதி பாணபாணௌ ।

திஸஸ்ச ஸர்வாஃ கலுஷா பபூவூர்

ம்ருகாஸ்ச ரௌத்ரா பஹுதா விநேதுஃ ॥

22

ஸமாகதாஸ்தத்ர து நாகயக்ஷா

மஹர்ஷயஸ்சக்ரசராஸ்ச ஸித்தாஃ ।

நபஃ ஸமாவ்ருத்ய ச பக்ஷிஸங்கா

விநேதுருச்சைஃ பரமப்ரஹ்ருஷ்டாஃ ॥

23

ஆயாந்தம் ஸரதம் த்ருஷ்ட்வா தூர்ணமிந்த்ரஜிதம் கபிஃ ।

விநநாத மஹாநாதம் வ்யவர்த்தத ச வேகவான் ॥

24

யுத்த சாஸ்தரத்தை நன்கு அறிந்தவனான அவன் பெருத்த ஸில்லையும், கூர்மையான நுணிகளுடன் கூடிய பாணங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு ஹனுமாரை நோக்கிச் சென்றான். (21)

பிறகு யுத்தத்தில் ஸந்தோஷங்கொண்டு பாணத்தை கையி லேந்தி அந்த இந்திரஜித்தானவன் போர்புரிவதற்கு புறப்படும் பொழுது எல்லா திக்குகளும் கலங்கின. க்ரூரமான ம்ருகங் களும் பலவகையாக கூச்சலிட்டன. (22)

அங்கு வந்தவர்களான நாகர்கள், யக்ஷர்கள், மஹரிஷிகள், ஜோதிர்சக்ரத்திலிருக்கும் கிரஹம் முதலியவைகள், ஸித்தர்கள், பக்ஷிகளின் கூட்டங்கள் எல்லோரும் ஆகாஸத்தில் சுற்றிக் கொண்டு மிகுந்த ஸந்தோஷத்தை யடைந்து உரத்த ஸ்வரத்தில் ஸப்தித்தனர். (23)

வேகமாக வருகிறவனும், ரதத்துடன் கூடினவனுமான இந்திரஜித்தைப்பார்த்து ஹனுமாரானவர் பெருத்த ஸிம்ஹநாதத்

இन्द्रஜித்யு ரய் திவ்யமாஸ்யதஸ்திரகாமுக்: ।

தனுர்விஸ்பாரயாமாஸ தடிதூஜிதநி:ஸநம் ॥

24

தத: சமேதாவதிதிஷ்ணவேகௌ மஹாவலௌ தௌ ரணநிர்விஷாஹௌ ।

கபிஸ்ச ரக்ஷோதிபதேஸ்ச புத்ர: சூரஸூரேந்த்ராவிவ வடிவரௌ ॥

25

ச தஸ்ய வீரஸ்ய மஹரதஸ்ய தனுஸ்த: சயதி சமதஸ்ய ।

சரபவேகம் வ்யஹநத்ப்ருஷகார மாரீ பிதூரபமேய: ॥

26

இந்திரஜித்து ரதம் திவ்யமாஸ்திதஸ்சித்ரகாமுக்: ।

தனுர்விஸ்பாரயாமாஸ தடிதூர்ஜிதநி:ஸநம் ॥

25

தத: ஸமேதாவதிதீக்ஷணவேகௌ

மஹாபலௌ தௌ ரணநிர்விஸங்கௌ ।

கபிஸ்ச ரக்ஷோதிபதேஸ்ச புத்ர:

ஸூரஸூரேந்த்ராவிவ பத்தவைரௌ ॥

26

ஸ தஸ்ய வீரஸ்ய மஹரதஸ்ய

தனுஷ்த: ஸம்யதி ஸம்மதஸ்ய ।

ஸரப்ரவேகம் வ்யஹநத்ப்ரவ்ருத்

ஸ்சகார மாரீகே பிதூரபமேய: ॥

27

தைச் செய்தார். புத்தம் செய்ய வேகம்கொண்டு மிகவும் வளர்ந்தார். (24)

இந்திரஜித்தானவன் திவ்யமான தேரில் ஏறி சித்ரமான வில்லை தரித்துக்கொண்டு இடிக்கொப்பான ஸப்தமுள்ள வில்லை நான் இழுத்தான். (25)

பிறகு ஒன்று சேர்ந்தவர்களும், மிகக் கடுமான வேகம் கொண்டவர்களும், மஹத்தான பலமுள்ளவர்களும், புத்தத்தில் பயமற்றவர்களுமான அந்த ஹனுமாரும், ராக்ஷஸ ராஜனின் புத்ரான இந்திரஜித்தும், அஸூரர்களின் அரசனும் தேவர்களின் அரசனும் போல் தவேஷம் கொண்டனர். (26)

ஹனுமார், வீரனும், மஹரதனும், வில்லாளியும், புத்தத்தில் தேர்ச்சியடைந்தவனுமான அந்த இந்திரஜித்தினுடைய பாணத்தின் வேகத்தை வஞ்சித்துக்கொண்டு மிகவும் வளர்ந்தவராயும் அளவிட முடியாதவராயுமிருந்துகொண்டு பிதாவின் மார்கமாகிய ஆகாஸத்தில் ஸஞ்சரித்தார். (27)

ततः शरानायततीक्ष्णशल्यान्सुपत्रिणः काञ्चनचित्रपुङ्गवान् ।
मुमोच वीरः परवीरहन्ता सुसन्नतान्वज्रनिपातवेगान् ॥ २८

ततस्तु तत्स्यन्दननिःस्वनं च मुदङ्गभेरीपटहस्वनं च ।
विकृष्यमाणस्य च कार्मुकस्य निशम्य घोषं पुनरुत्पपात ॥ २९

शराणामन्तरेष्वाशु व्यवर्तत महाकापिः ।
हरिस्तस्याभिलक्ष्यस्य मोघयैल्लक्ष्यसंग्रहम् ॥ ३०

शराणामग्रतस्तस्य पुनः समभिवर्तत ।
प्रसार्य हस्तौ हनुमानுत्पपातानिलात्मजः ॥ ३१

தத: ஸரானாயததீக்ஷணஸல்யான்
ஸுபத்ரிண: காஞ்சனசித்ரபுங்கான் ।
முமோச வீர: பரவீரஹந்தா
ஸுஸன்னதான்வஜ்ரநிபாதவேகான் ॥ 28

ததஸ்து தத்ஸ்யந்தனநிஸ்வனம் ச
மருதங்கபேரீபடஹஸ்வனம் ச ।
விக்ருஷ்யமாணஸ்ய ச கார்முகஸ்ய
நிஸம்ய கோஷம் புனருத்பபாத ॥ 29

ஸரானாமந்தரேஷ்வாஸு வ்யவர்த்தத மஹாகபி: ।
ஹரிஸ்தஸ்யாபிலக்ஷ்யஸ்ய மோகயன்லக்ஷ்யஸம்க்ரஹம் ॥ 30

ஸரானாமகராதஸ்தஸ்ய புன: ஸமபிவர்த்தத ।
ப்ரஸார்ய ஹஸ்தேள ஹனுமானுத்பபாதாநிலாத்மஜ: ॥ 31

பிறகு, சத்ரு வீரர்களை அழிக்கும் வீரனான இந்திரஜித்தான வன் நீண்டதுகளும், கூர்மையானதுகளும், நுணியில் கொக்கி உள்ளதுகளும், அழகிய கழுகு முதலிய பக்ஷிகளின் ரக்கைகள் உள்ளதுகளும், தங்கத்தால் சித்தரிக்கப்பட்ட பிடிசுள்ளதுகளும், தொடர்ச்சியாக வருகின்றதுகளும், வஜ்ராயுதத்தின் வீழ்ச்சி போன்ற வேகமுள்ளதுகளுமான பாணங்களைக்கொட்டினான். (28)

பிறகு அந்த இந்திரஜித்தின் தேரின் ஸப்தத்தையும், மத்தளம், பேரி, படஹம் என்ற வாத்யங்களின் ஸப்தத்தையும் நன்கு இழுக்கப்பட்ட வில்லின் கோஷத்தையும் கேட்டு ஹனுமார் மதுபடியும் மேலே கிளம்பினார். (29)

பெரும் குரங்காகிய அந்த ஹனுமார் குறி தப்பாமலடிக்கும் அந்த இந்திரஜித்தினுடைய குறிவைத்தடித்த எல்லாவற்றையும் வீணாக்கிக்கொண்டு பாணங்களின் நடுவில் சுற்றினார். (30)

வாயுபுத்ரனான ஹனுமார் அவன் போடும் பாணங்களுக்கு முன்பு நின்றிகொண்டுமிருந்தார். பாணங்கள் தன்மேல் விழும்

தாவுமௌ வேகஸம்பன்னௌ ரணகர்மவிசாரதௌ ।

சர்வமூதமனோஹி சக்ருயுத்தமுத்தமம் ॥

௩௨

ஹநூமதௌ வேத ந ராக்ஷஸோ஽ந்தரம் ந மாகுதிஸ்தஸ்ய மஹாத்மனோ஽ந்தரம் ।

பரஸ்பரம் நிர்விஷஹௌ பபூவது: சமேத்ய தௌ தேவசமானவிக்ரமௌ ॥ ௩௩

ததஸ்து லக்ஷ்யே ச விஹந்யமானே சரேஷ்வமோஷேசு ச சம்பதஸ்து ।

ஜகாம சிந்தா மஹதீ மஹாத்மா சமாதிஸம்யோகஸமாஹிதாத்மா ॥ ௩௪

தாவுபௌ வேகஸம்பன்னௌ ரணகர்மவிசாரதௌ ।

ஸர்வபூதமனோஹி சக்ருயுத்தமுத்தமம் ॥ 32

ஹநூமதௌ வேத ந ராக்ஷஸோ஽ந்தரம்

ந மாகுதிஸ்தஸ்ய மஹாத்மனோ஽ந்தரம் ।

பரஸ்பரம் நிர்விஷஹௌ பபூவது:

ஸமேத்ய தௌ தேவஸமானவிக்ரமௌ ॥ 33

ததஸ்து லக்ஷ்யே ஸ விஹந்யமானே

ஸரேஷ்வமோகேஷு ச சம்பதஸ்து ।

ஜகாம சிந்தாம் மஹதீம் மஹாத்மா

ஸமாதிஸம்யோகஸமாஹிதாத்மா ॥ 34

ஸமயத்தில் கைகளை விரித்துக்கொண்டு மேலேயும் கிளம்பிவிட்டார். (31)

சிறந்த வேகமுள்ளவர்களும், யுத்தம் செய்வதில் மிகத் சிறந்தவர்களான அவ்விருவர்களும் ஸர்வ ப்ராணிகளின் மனதையும் ஆகர்ஷிக்கக்கூடிய சிறந்த யுத்தத்தைச் செய்தனர். (32)

ராக்ஷஸனான இந்திரஜித் ஹநுமாரை ஜெயிப்பதற்கு இடைவெளியை அறியவில்லை. மஹாத்மாவான ஹநுமாரும் இந்திரஜித்தை ஜெயிப்பதற்கு இடைவெளியை அறியவில்லை. தேவர்களுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ள அவ்விருவர்களும் சேர்ந்து ஒருவர்க்கொருவர் தாக்க முடியாதவர்களாயிருந்தனர். (33)

பிறகு அமோகமான பாணங்கள் நன்கு போடப்பட்டும் குறிதவறிவிடுவதால், குறிதப்பாமல் பாணம் போடுவதில் ஊக்கமுள்ள மஹாத்மாவான இந்திரஜித்தானவன் பெருங்கவலை யடைந்தான். (34)

பிறகு ராக்ஷஸ ராஜனின் குமாரன் அந்த குரங்கிற்கு மாணம் இல்லாமலிருந்தலை தெரிந்துகொண்டு கட்டிப்பிடிப்பதற்கு

ततो मतिं राक्षसराजसूनुश्चकार तस्मिन्हरिवीरमुख्ये ।

अवध्यतां तस्य कपेः समीक्ष्य कथं निगच्छेदिति निग्रहार्थम् ॥ ३५

ततः पैतामहं वीरः सोऽस्त्रमस्त्रविदां वरः ।

संदधे सुमहातेजास्तं हरिप्रवरं प्रति ॥ ३६

अवध्योऽयमिति ज्ञात्वा तमस्त्रेणास्त्रतत्त्ववित् ।

निजग्राह महाबाहुर्माखतात्मजमिन्द्रजित् ॥ ३७

तेन वद्धस्ततोऽस्त्रेण राक्षसेन स वानरः ।

अभवन्निर्विचेषश्च पपात च महीतले ॥ ३८

ததோ மதிம் ராக்ஷஸராஜஸூனு

ஸ்சகார தஸ்மின்ஹரிவீரமுக்யே ।

அவத்யதாம் தஸ்ய கபே: ஸமீக்ஷ்ய

கதம் நிகச்சேதிதி நிக்ரஹார்த்தம் ॥

35

தத: பைதாமஹம் வீர: ஸோ:ஸ்த்ரமஸ்த்ரவிதாம் வர: ।

ஸம்ததே ஸுமஹாதேஜாஸ்தம் ஹரிப்ரவரம் ப்ரதி ॥ 36

அவத்யோ:யமிதி க்ஞாத்வா தமஸ்த்ரேணஸ்த்ரதத்வவித் ।

நிஜக்ராஹ மஹாபாஹுர்மாருதாத்மஜமிந்த்ரஜித் ॥ 37

தேன பத்தஸ்ததோ:ஸ்த்ரேண ராக்ஷஸேன ஸ வானர: ।

அபவன்னிர்விசேஷ்டஸ்ச பபாத ச மஹீதலே ॥ 38

இது எப்படி அஸங்காமலிருக்குமென்று வானர்களுள் சிறந்த அந்த ஹனுமார் விஷயத்தில் ஓர் தீர்மானத்தைச் செய்தான். (35)

பிறகு வீரனும், அஸ்த்ரம் அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனும், மிகுந்த தேஜஸுள்ளவனுமான அந்த இந்திரஜித்தானவன் வானர ஸ்ரேஷ்டரைக் குறித்து பிரம்மாஸ்த்ரத்தை பிரயோகித்தான். (36)

அஸ்த்ரத்தின் தத்வமறிந்தவனும், பெருத்த கைகளுள்ளவனுமான இந்திரஜித்தானவன் இந்த குரங்கை பிரம்மாஸ்த்ரத்தினாலும் கொல்லமுடியாதென்பதை உணர்ந்து அந்த வாயுபுத்ரனை பிரம்மாஸ்த்ரத்தால் கட்டினான். (37)

பிறகு அந்த ராக்ஷஸனால் பிரம்மாஸ்த்ரத்தால் கட்டப்பட்ட அந்த வானரன் அசங்காமல் ஆகிவிட்டான். பூமியிலும் விழுந்தான். (38)

பிறகு பிரம்மாஸ்த்ரம் கட்டியதை உணர்ந்து பிரம்மதேவனின் வரதான ப்ரபாவத்தால் ஸ்வல்பம் கூட பீடையை தானடை

ततोऽथ बुद्ध्वा स तदस्त्रबन्धं प्रभोः प्रभावाद्विगतात्मवेगः ।

पितामहानुग्रहमात्मनश्च विचिन्तयामास हरिप्रवीरः ॥ ३९

ततः स्वायम्भुवैर्मन्त्रैर्ब्रह्मास्त्रमभिमन्त्रितम् ।

हनूमांश्चिन्तयामास वरदानं पितामहात् ॥ ४०

न मेऽस्य बन्धस्य च शक्तिरस्ति विमोक्षणे लोकगुरोः प्रभावात् ।

इत्येव मत्त्वा विहितोऽस्त्रबन्धो मयात्मयोनेरनुवर्तितव्यः ॥ ४१

स वीर्यमस्त्रस्य कपिविचार्य पितामहानुग्रहमात्मनश्च ।

विमोक्षशक्तिं परिचिन्तयित्वा पितामहाज्ञामनुवर्तते स्म ॥ ४२

ததோட புத்வா ஸ ததஸ்த்ரபந்தம்

ப்ரபோ: ப்ரபாவாத்விகதாத்மவேக: |

பிதாமஹாஸுக்ரஹமாத்மனஸ்ச

விசிந்தயாமாஸ ஹரிப்ரவீர: || 39

தத: ஸ்வாயம்புவைர்மந்திரைப்பரம்மாஸ்த்ரமபிமந்திரிதம் ।

ஹனுமாம்ஸ்சிந்தயாமாஸ வரதானம் பிதாமஹாத் || 40

ந மேடூஸ்ய பந்தூஸ்ய ச ஸக்திரஸ்தி

விமோகக்ஷணே லோககுரோ: ப்ரபாவாத் ।

இத்யேவ மத்வா விஹிதோ ஸ்த்ரபந்தோ

மயாத்மயோனேரனுவர்த்திதவ்ய: || 41

ஸ வீர்யமஸ்த்ரஸ்ய கபிர்விசார்ய

பிதாமஹானுக்ரஹமாத்மனஸ்ச |

விமோசனஸக்திம் பரிசிந்தயித்வா

பிதாமாஹக்ஞாமனுவர்த்ததே ஸ்ம || 42

யாமல் வானார்களுள் மிக சிறந்தவனுள் அந்த ஹனுமார் தனக்கு பிரம்மதேவன் செய்த அனுகூலத்தை மனதினால் நினைத்தார். (39)

பிறகு ப்ராஹ்மமான மந்த்ரங்களால் ஜபித்து போடப்பட்ட பிரம்மாஸ்தரத்தை பற்றியும், பிரம்மதேவன் தனக்கு செய்த வர தானத்தையும் யோசித்தார். (40)

லோக குருவின் மஹிமையால் இந்த பிரம்மாஸ்தர் கட்டை விடுவிக்சுச் செய்வதில் நமக்கு சக்தி இல்லை யென்பதை தெரிந்து கொண்டு நமக்கு இந்திரஜித்தால் செய்யப்பட்ட பிரம்மாஸ்தர் பந்தமானது ஒரு முகூர்த்தம் பொறுக்கவேண்டியதென்றே தீர்மானித்தார். (41)

அந்த கபியானவர் அஸ்தரத்தின் வீரயத்தை நன்கு யோசித்தும், தனக்கு இந்த அஸ்தரத்திலிருந்து விடுபடுவதற்கு சக்தியும் பிதாமஹாஹாகரஹத்தால் உண்டு என்பதையும் நன்கு தீர்மானித்தும், பிரம்ம தேவனின் ஆக்களுயை அனுஸரித்தார். (42)

अख्रेणापि हि वद्धस्य भयं मम न जायते ।
पितामहमहेन्द्राभ्यां रक्षितस्यानिलेन च ॥ ४३

ग्रहणे चापि रक्षोभिर्महान्मे गुणदर्शनः ।
राक्षसेन्द्रेण संवादस्तस्माद्ब्रून्तु मां परे ॥ ४४

स निश्चितार्थः परवीरहन्ता समीक्ष्यकारी विनिवृत्तचेष्टः ।
परैः प्रसह्याभिगतैर्निगृह्य ननाद तैस्तैः परिभर्त्स्यमानः ॥ ४५

ततस्तं राक्षसा दृष्ट्वा निर्विचेष्टमरिंदमम् ।
ववन्धुः शणवलैश्च द्रुमचीरैश्च संहतैः ॥ ४६

அஸ்த்ரேணப் ஹி பத்தஸ்ய பயம் மம ந ஜாயதே ।
பிதாமஹமஹேந்த்ராப்யாம் ரக்ஷிதஸ்யானிலேன ச ॥ 43

க்ரஹணே சாப் ரகேஷாபிர்மஹான்மே குணதர்ஸன: ।
ராக்ஷஸேந்த்ரேண ஸம்வாதஸ்தஸ்மாத்தக்ருஹ்ணந்து மாம் பரே ॥

ஸ நிர்ஸிதார்த்த: பரவீரஹந்தா
ஸமீக்ஷ்யகாரீ லிநிவ்ருத்தசேஷ்ட: ।
பரை: ப்ரஸஹ்யாபிகதைர்நிக்ருஹ்ய
நநாத தைஸ்தை: பரிபர்த்ஸ்யமான: ॥ 45

ததஸ்தம் ராக்ஷஸா த்ருஷ்ட்வா நிர்விசேஷ்டமரிந்தமம் ।
பபந்து: ஸணவல்கைஸ்ச த்ருமசீரைய்ச ஸம்ஹதை: ॥ 46

பிரம்மதேவன், மஹேந்த்ரன் இவர்களாலும், வாயுவினாலும்
ரக்ஷிக்கப்பட்ட எனக்கு அஸ்த்ரத்தினால் கட்டு ஏற்பட்டிருந்த
போதிலும் பயமுண்டாகவில்லை. (43)

ராக்ஷஸர்களால் பிடிபடுவதிலும் ராக்ஷஸேந்திரனான ராவண
னுடன் ஸம்வாதமாகிற ஒரு பெரிய நன்மையும் ஏற்படும். அத
னால் சத்ருக்கள் என்னை பிடிக்கட்டும். (44)

இம்மாதிரி தீர்மானம் செய்துகொண்டவரும், சத்ரு வீரர்
களை யழிப்பவரும், நன்கு யோசித்து கார்யம் செய்கிறவரும்
ஒருவிதமான சேஷ்டையில்லாதவராயுமிருந்துகொண்டு அந்த
ஹனுமார் பலாத்காரமாக வந்தவர்களான சத்ருக்களால் பிடிக்கப்
பட்டு அந்தந்த ராக்ஷஸர்களால் அதட்டப்பட்டவராயுமிருந்து
கொண்டு கோஷமிட்டார். (45)

பிறகு ராக்ஷஸர்கள் சத்ருக்களை யடக்கும் அந்த ஹனுமார்
அசங்காமலிருப்பதைப் பார்த்து உறுதியான சணல் நாற்களாலும்
மரப்பட்டைகளாலும் கட்டினார்கள். (46)

ச ரோசயாமாச பரேசு வந்நனம் ப்ரசஹ விரேரமினிஹம் ச ।
கௌதூஹலாந்மா யதி ராசுசேந்ரோ ட்ரஹ் வ்யவஸ்யேததி நிஹிதார்த்: ॥ 47

ச வஹஸ்தேந வக்ரேந விமுக்தோஸ்த்ரேண விர்யவாந் ।
அஹ்வந்ந: ச சான்யம் ஹி ந வந்நமநுவர்த்தே ॥ 48

அயேந்ரஜிதௌ ட்ருமசீரவஹ் விசார்ய விர: கபிசத்தமம் தம் ।
விமுக்தமஸ்த்ரேண ஜகாம சிந்தாந் நான்யேந வஹ் ஹநுவர்த்தேஸ்த்ரம் ॥ 49

அஹ் மஹத்கர்ம க்ருதம் நிரர்த்தகம் ந ராசுசேந்ரோதிவிமுக்தா ।
புநஸு நாக்ரே விஹதேஸ்த்ரமந்யத்பர்த்தே சாஸ்யிதா: ச சர்வே ॥ 50

ஸ ரோசயாமாஸ பரேஸ்ச பந்தனம்
ப்ரஸஹ்ய விரேரபிக்ரஹம் ச ।
கௌதூஹலாந்மா யதி ராசுசேந்ரோ
த்ரஹ் வ்யவஸ்யேததி நிர்சிதார்த்த: ॥ 47

ஸ பந்தஸ்தேந வஸ்கேந விமுக்தோஸ்த்ரேண விர்யவாந் ।
அஸ்த்ரபந்த: ஸ சான்யம் ஹி ந பந்தமநுவர்த்ததே ॥ 48

அதேந்ரஜிதௌ த்ருமசீரபத்தம்
விசார்ய விர: கபிஸத்தமம் தம் ।
விமுக்தமஸ்த்ரேண ஜகாம சிந்தாம்
நான்யேந பத்தோ ஹ்யநுவர்த்ததேஸ்த்ரம் ॥

அஹோ மஹத்கர்ம க்ருதம் நிரர்த்தகம்
ந ராசுசேந்ரோதிவிமுக்தா ।
புநஸு நாக்ரே விஹதேஸ்த்ரமந்யத
ப்ரவர்த்ததே ஸம்ஸயிதா: ஸம் ஸர்வே ॥ 50

ராசுசேந்ரோதினா ராவணன் குதூஹலத்துடன் என்னேப்
பார்க்க வருவான் என்று தீர்மானம் செய்துகொண்ட அந்த
ஹனுமார் வீரர்களான சத்ருக்களால் ஏற்பட்ட கட்டுகளையும்
அதட்டலையும் அங்கீகரித்தார். (47)

அந்த மரப்பட்டையால் கட்டப்பட்ட அந்த விர்யவானை
ஹனுமார் பிரம்மாஸ்திரத்தால் விடுப்பட்டவராக ஆகிவிட்டார்.
அந்த அஸ்த்ர பந்தமும் இன்னொரு கட்டுதல் ஏற்பட்டால் நீங்கி
விடும். (48)

பிறகு வீரனை இந்திரஜித்தானவன் மரப்பட்டைகளால்
கட்டப்பட்ட கபிஸ்ரேஷ்டன் பிரம்மாஸ்திரத்தினின்றும் விடுபட்
டான் என்பதை யுணர்ந்து மற்றொன்றால் கட்டப்பட்டவன் பிரம்
மாஸ்த்ரக் கட்டுதலை அடையமாட்டான் அல்லவா என்று கவலை
கொண்டான். (49)

செய்த பெருங் கார்யம் வீனாகிவிட்டதே. இது கஷ்டம்.
ராசுசேந்ரோதினா பிரம்மாஸ்த்ரத்தின் செயல் யோசிக்கப்படவில்லை.

अखेण हनुमान्मुक्तो नात्मानमवबुध्यत ।
 कृष्यमाणस्तु रक्षोभिस्तैश्च बन्धैर्निपीडितः ॥ ५१
 हन्यमानस्ततः क्रूरै राक्षसैः काष्ठमुष्टिभिः ।
 समीपं राक्षसेन्द्रस्य प्राकृष्यत स वानरः ॥ ५२
 अथेन्द्रजित्तं प्रसमीक्ष्य मुकुमलेण वद्धं द्रुमचीरसूत्रैः ।
 व्यदर्शयत्तत्र महाबलं तं हरिप्रवीरं सगणाय राज्ञे ॥ ५३
 तं मत्तमिव मातङ्गं वद्धं कपिवरोत्तमम् ।
 राक्षसा राक्षसेन्द्राय रावणाय न्यवेदयन् ॥ ५४

அஸ்த்ரேண ஹனுமான் முக்தோ நாத்மானமவபுத்யத ।
 க்ருஷ்யமாணஸ்து ரகக்ஷாபிஸ்தைஸ்ச பந்தைர்நிபீடித: ॥ 51
 ஹன்யமானஸ்தத: க்ருரே ராகக்ஷஸை: காஷ்டமுஷ்டிபி: ।
 ஸமீபம் ராகக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய ப்ராக்ருஷ்யத ஸ வானர: ॥ 52
 அதேந்த்ரஜித்தம் ப்ரஸமீக்ஷ்ய முக்தம்
 அஸ்த்ரேண பத்தம் த்ருமசீரஸூத்ரே: ।
 வ்யதர்ஸயத்தத்ர மஹாபலம் தம்
 ஹரிப்ரவீரம் ஸகஞ்ஞய ராக்ஞே ॥ 53
 தம் மத்தமிவ மாதங்கம் பத்தம் கபிவரோத்தமம் ।
 ராகக்ஷஸா ராகக்ஷஸேந்த்ராய ராவணாய ந்யவேதயன் ॥ 54

பிரம்மாஸ்த்ரம் வினாக ஆகிவிட்டால் மறுபடியும் வேறு அஸ்த்ரம் பயன்படாது. இந்த குரங்கு கட்டிலிருந்து விடுப்பட்டுவிட்டால் நாங்கள் எல்லோரும் பிழைத்திருப்பது ஸந்தேஹம்தான் என்று கவலைகொண்டான். (50)

பிரம்மாஸ்த்ரத்தினால் விடுபட்ட ஹனுமார் தன்னை விடுபட்ட தாய் பிறர் அறியும்படி பிரகாசப்படுத்தவில்லை. அந்த கட்டுகளால் மிகவும் பீடிக்கப்பட்டு ராகக்ஷஸர்களால் இழுக்கப்பட்டார். (51)

பிறகு அந்த வானரனாவர் கடுரர்களான ராகக்ஷஸர்களால் தடிகளாலும் கைபடிகளாலும் அடிக்கப்படுகிறவராயிருந்து கொண்டு ராவணனுடைய ஸமீபத்திற்கு இழுத்துச்செல்லப் பட்டார். (52)

பிறகு இந்திரஜித்தானவன் மரப்பட்டைகளாலும், கயிறுகளாலும் கட்டப்பட்டு பிரம்மாஸ்த்ரத்தால் விடுபட்டவராக அந்த ஹனுமாரை தெரிந்துகொண்டு அங்கு ராஜஸபையில் பரிவாரங்களுடன் கூடிய அரசனான ராவணனிடத்தில் மஹாபலங்கொண்டவனும் வானரர்களுள் மிக சிறந்தவருமான அந்த ஹனுமாரைக் காண்பித்தான். (53)

மதம்பிடித்த யானை போன்றவரும், கட்டப்பட்டவருமான

கோऽய் கஸ்ய குதோ வாऽந் கிம் கார்யம் கோ வ்யபாஸ்ரய: ।
இதி ராக்ஷஸவீராணாம் தத்ர ஸம்ஜக்சிரே கதா: ॥ 55

ஹ்யதாம் தஹ்யதாம் வாऽபி பக்ஷயதாமிதி சாபரே ।
ராக்ஷஸாஸ்தத்ர சங்குஹா: பரஸ்பரமதாபுருவந் ॥ 56

அதீத்ய மாரீம் சஹஸா மஹாத்மா ச தத்ர ரக்ஷோபிபபாடமூலே ।
ததர்ஷ ரக்ஷ: பரிசாரவூஹாந் மஹாரக்ஷவிபூஷிதம் ச ॥ 57

ச ததர்ஷ மஹாதேஜா ராக்ஷ: கபிஸத்தமம் ।
ரக்ஷோபிபிஹிதாக்கரே: க்ஷயமாணமிதஸ்தத: ॥ 58

கோடயம் கஸ்ய குதோ வாடத்ர கிம் கார்யம் கோ வ்யபாஸ்ரய:
இதி ராக்ஷஸவீராணாம் தத்ர ஸம்ஜக்ஞிரே கதா: ॥ 55

ஹன்யதாம் தஹ்யதாம் வாடபி பக்ஷயதாமிதி சாபரே ।
ராக்ஷஸாஸ்தத்ர ஸம்க்ருத்தா: பரஸ்பரமதாப்ருவன் ॥ 56

அதீத்ய மாரீகம் ஸஹஸா மஹாத்மா
ஸ தத்ர ரக்ஷோதிபபாதமுலே ।
ததர்ஸ ராக்ஷ: பரிசாரவ்ருத்தான்
க்ருஹம் மஹாரத்னவிபூஷிதம் ச ॥ 57

ஸ ததர்ஸ மஹாதேஜா: ராவண: கபிஸத்தமம் ।
ரக்ஷோபிர்விக்ருதாக்காரை: க்ருஷ்யமாணமிதஸ்தத: ॥ 58

அந்த கபிஸ்ரேஷ்டனை ராக்ஷஸர்கள் ராக்ஷஸேந்திரனான ராவண
ஸிடத்தில் தெரிப்படுத்தினார்கள். (54)

இவன் யார்? எவனைச் சேர்ந்தவன்? எங்கிருந்து வந்தவன்?
இங்கு என்ன கார்யம்? இங்கு இவனுக்கு யாருடைய ஆதரவு?
என்று அங்கு ராஜஸபையில் ராக்ஷஸ வீரர்களுக்குள் பேச்சானது
உண்டாயிற்று. (55)

அந்த இடத்தில் மிக கோபங்கொண்ட ராக்ஷஸர்கள் அந்த
குரங்கை கொன்றுவிடுவோம் அல்லது எரித்துவிடுவோம் என்றும்
மற்றும் சில ராக்ஷஸர்கள் தின்றுவிடுவோம் என்றும் ஒருவர்க்
கொருவர் சொன்னார்கள். (56)

ஹனுமார் வேகமாக அந்த வழியைத்தாண்டி அங்கு ராக்ஷஸ
ராஜனின் காலின்கீழ் இருக்கின்ற அரசனின் கிழவர்களான
பணியாளர்களையும், சிறந்த ரத்னங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
மாளிகையையும் பார்த்தார். (57)

மஹா தேஜஸ்வியான அந்த ராவணன் விகாரமான உருவங்
கொண்ட அந்த ராக்ஷஸர்களால் அங்குமிங்கும் இழுக்கப்படுகிற
கபிஸ்ரேஷ்டனைக் கண்டான். (58)

राक्षसाधिपतिं चापि ददर्श कपिसत्तमः ।

तेजोबलसमायुक्तं तपन्तमिव भास्करम् ॥

५९

स रोपसंवर्तितताम्रदृष्टिर्दशाननस्तं कपिमन्ववेक्ष्य ।

अथोपविष्टान्कुलशीलवृद्धान्समादिशत्तं प्रति मन्त्रिमुख्यान् ॥

६०

यथाक्रमं तैः स कपिविपृष्टः कार्यार्थमर्थस्य च मूलमादौ ।

निवेदयामास हरीश्वरस्य दूतः सकाशादहमागतोऽसि ॥

६१

इत्यायं श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

अष्टचत्वारिंशः सर्गः ॥ ४८ ॥

ராக்கஷஸாதிபதிம் சாபி ததர்ஸ கபிஸத்தமஃ ।

தேஜோபலஸமாயுக்தம் தபந்தமிவ பாஸ்கரம் ॥

59

ஸ ரோஷஸம்வர்த்தித்ததாம்ரத்ருஷ்டிர்

தஸானனஸ்தம் கபிமன்வவேக்ஷ்ய ।

அதோபவிஷ்டான்குலஸீலவ்ருத்தான்

ஸமாதிஸத்தம் ப்ரதி மந்த்ரிமுக்யான் ॥

60

யதாக்ரமம் தைஃ ஸ கபிர்விப்ருஷ்டஃ

கார்யார்த்தமர்த்தஸ்ய ச மூலமாதௌ ।

நிவேதயாமாஸ ஹரீஸ்வரஸ்ய

தூதஃ ஸகாஸாதஹமாகதோடஸம் ॥

61

இத்யாஸர்வே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே அஷ்டசத்வாரிம்ஸஃ ஸர்கஃ ॥

கபிஸ்ரேஷ்டரானவர் தேஜஸ், பலம் இவைகள் மிகவும்
நிறைந்த ராக்கஷஸாதிபதியை தேஜோமயமான ஸூர்பனைப்போல்
கண்டார். (59)

அந்த குரங்கை ராவணன் நன்கு பார்த்து கோபத்தால்
சுழண்டதுகளும், சிவந்ததுகளுமான கண்களுள் எவனாயிருந்து
கொண்டு பிறகு அங்கு உட்கார்ந்திருப்பவர்களும், குலம், நல்ல
நடை இவைகளில் சிறந்தவர்களுமான மந்திரி ஸ்ரேஷ்டர்களை
அந்த ஹனுமாரைக் குறித்து எவினான். (60)

வந்த கார்யத்தை குறித்தும், கார்யத்திற்கு காரணமாயிருந்த
எவினவனைக் குறித்தும் முதலில் அந்த மந்திரிகளால் வரிசையாகக்
கேட்கப்பட்ட அந்த ஹனுமார் வானர ராஜனை ஸூக்ரீவனுடைய
தூதன் என்றும், அந்த அரசனின் ஸமீபமிருந்து வந்தவன் என்
றும் தெரிவித்தார். (61)

நாற்பத்தெட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकोनपञ्चाशः सर्गः — நாற்பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் || ४९ ||

“रावणप्रभावदर्शनम्”

ராவணனின் மஹிமையைக் காணல்.

ततः स कर्मणा तस्य विस्मितो भीमविक्रमः । हनुमान्रोपताम्राक्षो रक्षोधिपमवैक्षत ॥	१
भ्राजमानं महाह्येण काञ्चनेन विराजता । मुक्ताजालावृतेनाथ मुकुटेन महाद्युतिम् ॥	२
वज्रसंयोगसंयुक्तैर्महार्हमणिविग्रहैः । हैमैराभरणैश्चित्रैर्मनसेव प्रकल्पितैः ॥	३
महार्हक्षौमसंवीतं रक्तचन्दनरुषितम् । स्वनुल्लिप्तं विचित्राभिविविद्याभिश्च भक्तिभिः ॥	४

தத: ஸ கர்மணா தஸ்ய விஸ்மிதோ பீமவிக்ரம: । ஹனுமான் ரோஷதாம்ராக்ஷோ ரக்ஷோதிபமவைக்ஷத ॥	1
ப்ராஜமானம் மஹாஹேண காஞ்சனேன விராஜதா । முக்தாஜாலாவ்ருதேனாது முகுடேன மஹாத்யுதிம் ॥	2
வஜ்ரசம்யோகஸம்யுக்தைர்மஹார்ஹமணிவிக்ரஹை: । ஹைமைராபரணைச் சித்ரைர்மனஸேவ ப்ரகல்பிதை: ॥	3
மஹார்ஹகௌமஸம்வீதம் ரக்தசந்தனரூபிதம் । ஸ்வனுலிப்தம் விசித்ராபிர்விவிதாபிஸ்ச பக்திபி: ॥	4

பிறகு ராவணன் யுத்தத்திற்கு வராமலே இந்திரஜித்தைக் கொண்டு தன்னை கட்டி இழுத்துவந்த ராவணனுடைய செய்கையினால் ஆஸ்சர்யப்பட்டவரும், பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவருமான ஹனுமார் கோபத்தால் சிவந்த கண்கள் உள்ளவராயிருந்து கொண்டு ராக்ஷஸ ராஜனை நன்கு பார்த்தார். (1)

விலேபுயர்ந்ததும், தங்கத்தால் செய்யப்பட்டதும், பிரகாசிக்கின்றதும், முத்து சலங்கைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான கிரீடத்தால் பிரகாசிக்கின்றவனும், மிகுந்த காந்தியுள்ளவனும், வைரக்கற்கள் வைத்து புதைக்கப்பட்டதுகளும், விலேபுயர்ந்த மணிகளால் உருவாக்கப்பட்டதுகளும், தங்கத்தினால் செய்யப்பட்டதுகளும், நானாவர்ணங்கள் உள்ளதுகளும், மனதினால் நன்கு

विद्युतैर्दर्शनीयैश्च रक्ताक्षैर्भीमदर्शनैः ।

दीप्ततीक्ष्णमहादंष्ट्रैः प्रलम्बदशनच्छदैः ॥

५

शिरोभिर्दशभिर्वीरं भ्राजमानं महौजसम् ।

नानाव्यालसमाकीर्णैः शिखरैरिव मन्दरम् ॥

६

नीलाञ्जनवयप्रख्यं हारेणोरसि राजता ।

पूर्णचन्द्राभवक्त्रेण सवलाकमिवाम्बुदम् ॥

७

बाहुभिर्वद्धकेयूरैश्चन्दनोत्तमरूपितैः ।

भ्राजमानाङ्गदैः पीनैः पञ्चशीर्षैरिवोरगैः ॥

८

விவ்ருதைர்தர்ஸநீயைஸ்ச ரக்தாகைக்ஷுர்பீமதர்ஸனை : ।

தீப்ததீக்ஷணமஹாதம்ஷட் ரை : ப்ரலம்பதஸனச்சததை : ॥

5

ஸிரோபிர்தஸபிர்வீரம் ப்ராஜமானம் மஹௌஜஸம் ।

நானாவ்யாலஸமாகிர்ணை : ஸிகரைரிவ மந்தரம் ॥

6

நீலாஞ்ஜனசயப்ரக்யம் ஹாரேரேணோஸி ராஜதா ।

பூர்ணசந்த்ராபவக்த்ரேண ஸபலாகமிவாம்புதம் ॥

7

பாஹுபிர்பத்தகேயூரைஸ்சந்தனோத்தமரூபிதை : ।

ப்ராஜமானாங்கதை : பீனை : பஞ்சஸீர்வைஷிவோரகை : ॥

8

செய்யப்பட்டது போன்றதுகளுமான ஆபரணங்களால் பிரகாசிக்கின்றவனும், விலையுயர்ந்த பட்டு வஸ்தரத்தை தரித்தவனும், சிகப்பு சந்தனத்தால் பூசப்பட்டவனும், வரிசையாய் விசித்ரமாக கோடு கோடாக சந்தனத்தால் நன்கு பூசப்பட்டவனும், வட்டமாக உள்ளதுகளும், பார்க்கத் தகுந்ததுகளும், பயங்கரமான ரூபமுள்ளதுகளுமான சிவந்த கண்களினாலும், ப்ரகாஸிக்கின்றதுகளும், கூர்மையானதுகளுமான தித்திபற்களினாலும், தொங்குகின்ற உதடுகளினாலும் ப்ரகாஸிக்கின்றவனும், பத்து தலைகளால் பல மலைப் பாம்புகளால் சூழப்பட்ட கொடிமுடிகளால் ப்ரகாஸிக்கின்ற மந்திர பர்வதம் போலிருப்பவனும், வீரனும், மிகுந்த தேஜஸ்வாய்ந்தவனும், கறுத்த மை மலைபோன்றவனும், மார்பில் ப்ரகாஸிக்கின்ற மாலையினாலும், பூர்ண சந்திரனுக்கொப்பான முகத்தாலும், கொக்குகளுடன் கூடிய மேகம் போன்றவனும், தரிக்கப்பட்ட தோள்வளைகளுள்ளதுகளும், சிறந்த சந்தனத்தால் பூசப்பட்டதுகளும், ப்ரகாஸிக்கின்ற வேறு விதமாக செய்யப்பட்ட மற்றும் சில தோள்வளைகள் உள்ளதுகளும், பெருத்ததுகளும், ஐந்து தலை யுடன் கூடிய ஸர்ப்பங்கள் போன்றதுகளுமான கைகளுடன் கூடியவனும், பெருத்ததும், ஸ்படிகக் கல்லிழைத்ததும், பல வர்ணமுள்ளதும், மற்றும் சில ரத்தனங்கள் வைத்திழைக்கப்பட்டதும்,

अपश्यद्राक्षसपतिं हनुमानतितेजसम् ।	
विष्टितं मेरुशिखरे सतोयमिव तोयदम् ॥	१४
स तैः संपीड्यमानोऽपि रक्षोभिर्भीमविक्रमैः ।	
विस्रयं परमं गत्वा रक्षोधिपमवैक्षत ॥	१५
भ्राजमानं ततो दृष्ट्वा हनुमात्राक्षसेश्वरम् ।	
मनसा चिन्तयामास तेजसा तस्य मोहितः ॥	१६
अहो रूपमहो धैर्यमहो सत्वमहो वृत्तिः ।	
अहो राक्षसराजस्य सर्वलक्षणयुक्ता ।	१७
यद्यद्यमो न बलवान्स्यादयं राक्षसेश्वरः ।	
स्यादयं सुरलोकस्य सशक्रस्यापि रक्षिता ॥	१८

அபர்யத்ராக்கஸபத்ம் ஹனுமானதிதேஜஸம் ।	
விஷ்டிதம் மேருஸிகரே ஸதோயம்வ தோயதம் ॥	14
ஸ தை: ஸம்பீடியமானோ஽பி ரக்ஷோபிர்மீமவிக்ரமை: ।	
விஸ்மயம் பரமம் கத்வா ரக்ஷோதிபமவைக்ஷத ॥	15
ப்ராஜமானம் ததோ த்ருஷ்ட்வா ஹனுமான்ராக்கஸேஸஸ்வரம் ।	
மனஸா சந்த்யாமாஸ தேஜஸா தஸ்ய மோஹித: ॥	16
அஹோ ரூபமஹோ தைர்யமஹோ ஸத்வமஹோ வ்யுத்தி: ।	
அஹோ ராக்ஷஸராஜஸ்ய ஸர்வலக்ஷணயுக்ததா ॥	17
யத்யதர்மோ ந பலவான்ஸ்யாதயம் ராக்ஷஸேஸ்வர: ।	
ஸ்யாதயம் ஸுரலோகஸ்ய ஸஸக்ரஸ்யாபி ரக்ஷிதா ॥	18

வனும், மேரு பர்வதத்தின் நுணியில் இருக்கின்ற ஜலத்துடன் கூடிய மேகம்போன்றவனுமான ராக்ஷஸதிபதியான ராவணனை ஹனுமார் கண்டார். (2 — 14)

அந்த ராக்ஷஸர்களால் நன்கு பீடிக்கப்பட்ட போதிலும் அந்த ஹனுமார் யிருந்த ஆஸ்சரியத்தை யடைந்து ராக்ஷஸதிபதியான ராவணனை மறுபடியும் நன்கு பார்த்தார். (15)

பிறகு ப்ரகாஸிக்கின்ற ராக்ஷஸேஸ்வரனைப் பார்த்து அவன் தேஜஸினால் மோஹத்தை யடைந்த ஹனுமார் மனதினால் சிந்தித்தார். (16)

ஹா என்ன ரூபம்! ஹா என்ன தைர்யம்! ஹா என்ன பலம்! ஹா என்ன காந்தி! ஹா ராக்ஷஸ ராஜனின் எல்லா வாக்ஷணங்களும் பொருந்தியிருத்தல் என்ன ஆஸ்சர்யம். (17)

அதர்மமானது புலமற்றதாயிருக்குமேயாகில் இவன் ராக்ஷஸர்களுக்கு ஈஸ்வராகவே பலநாளிருப்பான். இந்திரனுடன் கூடிய ஸுரலோகத்தை காப்பவனாகவும் இவன் ஆவான். (18)

அஸ்ய க்ரூர்ந்ரீஸ்சைச்வ கர்மபிலோககுத்சுதீ: ।
 தேன விப்யதி ஸ்வஸாலோகா: சாமரதானவா: ॥ 19
 அயம் ஹுத்சஹதே க்ருத: கர்துமேகாண்வம் ஜகத் ।
 இதீ சிந்தாம் பஹுவிதாம் அகரோன்மதிமான்ஹரி: ॥
 டுஷ்டா ராக்ஷசராஜஸ்ய ப்ரபாவமமீதௌச: ॥ 20

இத்யாஸீ ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
 ஃகோனபத்ராச: சரீ: ॥ 49 ॥

அஸ்ய க்ருதரார்ந்ருஸம்ஸைஸ்ச கர்மபீர்லோககுத்ஸிதை: ।
 தேன பிப்யதி கல்வஸமால்லோகா: ஸாமரதானவா: ॥ 19
 அயம் ஹயுத்ஸஹதே க்ருத்த: கர்த்துமேகார்ணவம் ஜகத் ।
 இதீ சிந்தாம் பஹுவிதாம் அகரோன்மதிமான்ஹரி: ॥
 த்ருஷ்ட்வா ராக்ஷஸராஜஸ்ய ப்ரபாவமமீதேளஜஸ: ॥ 20

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே ஃகோனபஞ்சாஸ: ஸர்க: ॥

இவனுடைய கடுங்கனும், தயையற்றதுகளும், உலகம் நிந்
 திக்கக்கூடியதுகளுமான செய்கைகளால் உண்டுபண்ணப்பட்ட
 அதர்மத்தினால் இவனிடத்திலிருந்து தேவாஸுரர்களுடன் கூடின
 உலகங்கள் பயப்படுகின்றன. (19)

அவ்வற்ற தேஜஸுள்ள ராக்ஷஸ ராஜனின் பிரபாவத்தைப்
 பார்த்து புத்திமானான ஹனுமார் இந்த ராவணன் கோபங்கொண்
 டால் இந்த உலக முழுமையும் ஒரே ஸமுத்ரமாக செய்வதற்கு
 சக்திவாய்ந்தவனென்று பலவகைப்பட்ட இம்மாதிரியான எண்
 ணத்தைச் செய்தார். (20)

காற்பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चाशः सर्गः — ஐம்பதாவது ஸர்கம் || ௨௦ ||

“प्रहस्तप्रश्नः” — ப்ரஹஸ்தன் கேள்வி கேட்டல்.

तमुद्दिश्य महाबाहुः पिक्लाक्षं पुरतः स्थितम् ।
कोपेन महताविष्टो रावणो लोकरावणः ॥ १

शङ्काहतात्मा दध्यौ स कपीन्द्रं तेजसावृतम् ।
किमेष भगवान्मन्दी भवेत्साक्षादिहागतः ॥ २

येन शमोऽस्मि कैलासे मया संचालिते पुरा ।
सोऽयं वानरमूर्तिः स्यात्किंस्विद्वाणोऽपि वाऽसुरः ॥ ३

தமுத்வீக்ஷ்ய மஹாபாஹு: பிங்காக்ஷம் புரத: ஸ்திதம் ।
கோபேன மஹதாவிஷ்டோ ராவணோ லோகராவண: || 1

ஸங்காஹதாத்மா தத்யௌ ஸ கபீந்த்ரம் தேஜஸாவ்ருதம் ।
கிமேஷ பகவான்நந்தீ பவேத்ஸாக்ஷாதீவாகத: || 2

யேன ஸப்தோடஸ்மி கைலாஸே மயா ஸம்சாலிதே புரா ।
ஸோடயம் வானரமூர்த்தி: ஸ்யாத்கிம்ஸ்வித்பாணோபி
வாடஸுர: || 3

தனக்கு முன்பிருக்கின்றவரும், மஞ்சள் நிறமான கண் ணுள்ளவருமான அந்த ஹனுமாரை நிமிர்ந்து பார்த்து மிகுந்த கோபத்துடன் கூடியவனும், பெருத்த கைகளுள்ளவனும், உல கத்தை கதறடிக்கின்றவனுமான ராவணன் சங்கையினால் கலங்கின மனமுள்ளவனாயிருந்துகொண்டு மிகுந்த தேஜஸுடன் கூடிய வானரஸ்ரேஷ்டனைக் குறித்து, நான் கைலாஸ பர்வதத்தை முன்பு அசுக்கின்பொழுது எவன் என்னை ஸபித்தானோ அந்த பகவானை நந்தியே ஸாக்ஷாத்தாய் இங்கு இம்மாதிரி வந்திருக்கிறானோ, அவ் லது பாணன் என்ற அஸுரன் இந்த குரங்கின் உருவம் எடுத்து வந்திருக்கிறானோ என்றும் ஆலோசித்தான்.

(இங்கு ராவணன் நிமிர்ந்து ஹனுமாரை பார்த்தான் என்ற தால் ஹனுமார் தன் வாலையையரமான ஆஸனமாகச் சுருட்டி அதன் மேல் உட்கார்ந்திருந்தார் என்பது ஸூட்சிக்கப்படுகிறது. ராவ ணன் இவருக்கு ஆஸனம் கொடுக்காததால் இம்மாதிரி உட்கார்ந் தார் என்று புலப்படுகிறது.) (1—3)

ச ராஜா ரோஷதாப்ராஃ: ப்ரஹ்ஸ்த் மந்நிவஸ்தமம் ।

காலயுகமுவாச்சேதம் வவோ விபுலமர்த்தவத் ॥

௪

துராட்மா பூக்ஷயதாமேஷ குத: கிம் வாஸ்ய காரணம் ।

வநமஜ்ஜே ச கோஸ்யாஸ்தோ ராக்ஷஸீனாம் ச தர்ஜனே ॥

௫

மதுபுரிமப்ரபூஷ்யாம் வா கமநே கிம் ப்ரயோஜனம் ।

ஆயோதனே வா கிம் கார்யே பூக்ஷயதாமேஷ துர்மதி: ॥

௬

ராவணஸ்ய வவ: ஸ்ருத்வா ப்ரஹ்ஸ்தோ வாக்யமவ்ரவீத் ।

சமாஸ்வஸிஹி மஹ்ந் தே ந பி: கார்யா த்வயா கபே ॥

௭

ஸ ராஜா ரோஷதாம்ராஃ: ப்ரஹ்ஸ்தம் மந்திரீஸ்த்தமம் ।

காலயுக்தமுவாச்சேதம் வசோ விபுலமர்த்தவத் ॥

4

துராத்மா ப்ருச்யதாமேஷ குத: கிம் வாஸ்ய காரணம் ।

வநபங்கே ச கோஸ்யார்த்தோ ராக்ஷஸீனாம் ச தர்ஜனே ॥

5

மத்புரிமப்ரத்ருஷ்யாம் வா கமனே கிம் ப்ரயோஜனம் ।

ஆயோதனே வா கிம் கார்யம் ப்ருச்யதாமேஷ துர்மதி: ॥

6

ராவணஸ்ய வச: ஸ்ருத்வா ப்ரஹ்ஸ்தோ வாக்யமப்ரவீத் ।

ஸமாஸ்வஸிஹி பத்ரம் தே ந பி: கார்யா த்வயா கபே ॥

7

அந்த ராஜாவானவன் கோபத்தால் சிவந்த கண்களுட்
னிருந்துகொண்டு மந்திரிகளுள் சிறந்தவனான பிரஹஸ்தனைப்
பார்த்து காலத்திற்கேற்றதும், கம்பிரமானதும், உட்கருத்துடன்
கூடியதுமான இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான். (4)

இவன் எங்கிருந்து வந்தவன்? இவனை இங்கு வரும்படி
ஏன்வன் யார்? தோட்டத்தை முறிப்பதிலோ, ராஃகஸிகளை
அதட்டுவதிலோ இவனுக்கு ஆகவேண்டியது என்ன? என்று
இந்த துஷ்டனைக்கேள். (5)

தகையமுடியாத என் பட்டணத்திற்கு வந்ததின் பய
னென்ன? கிங்கர்கள் முதலியவர்களுடன் எதற்காக யுத்தம்
செய்தான்? என்றும் துர்புத்தியான இவனைக் கேள். (6)

ராவணனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு பிரஹஸ்தன் ஓ
குரங்கே நீ பயப்படாதே, உனக்கு கேஷமம் உண்டாகும், தைர்
யத்தையடை என்று சொன்னான்.

(ஸாமான்யமான குரங்கு என்று பிரஹஸ்தன் இம்மாதிரி
சொன்னதாகக் கருதவேண்டும்.) (7)

यदि तावत्त्वमिन्द्रेण प्रेषितो रावणालयम् ।	
तत्त्वमाख्याहि मा भूत्ते भयं वानर मोक्ष्यसे ॥	८
यदि वैश्रवणस्य त्वं यमस्य वरुणस्य वा ।	
चाररूपमिदं कृत्वा प्रविष्टो नः पुरीमिमाम् ॥	९
विष्णुना प्रेषितो वाऽपि दूतो विजयकाङ्क्षिणा ।	
न हि ते वानरं तेजो रूपमात्रं तु वानरम् ॥	१०
तत्त्वतः कथयस्वाद्य ततो वानर मोक्ष्यसे ।	
अनृतं वदतश्चापि दुर्लभं तव जीवितम् ॥	११
अथवा यन्निमित्तं ते प्रवेशो रावणालये ।	
एवमुक्तो हरिश्च्रेष्ठस्तदा रक्षोगणेश्वरम् ॥	१२

யதி தாவத்வமிந்த்ரேண ப்ரேஷிதோ ராவணாலயம் ।	
தத்வமாக்யாஹி மா பூத்தே பயம் வானர மோக்ஷ்யஸே ॥	8
யதி வைஸ்ரவணஸ்ய த்வம் யமஸ்ய வருணஸ்ய வா ।	
சாரரூபமிதம் க்ருத்வா ப்ரவிஷ்டோ ந: புரீமிமாம் ॥	9
விஷ்ணுநா ப்ரேஷிதோ வா஽பி தூதோ விஜயகாங்க்ஷிணா ।	
ந ஹி தே வானரம் தேஜோ ரூபமாத்ரம் து வானரம் ॥	10
தத்வத: கதயஸ்வாத்ய ததோ வானர மோக்ஷ்யஸே ।	
அந்ருதம் வததஸ்சாபி துர்லபம் தவ ஜீவிதம் ॥	11
அதவா யந்நிமித்தம் தே ப்ரவேஸோ ராவணாலயே ।	
ஏவமுக்தோ ஹரிச்ரேஷ்டஸ்ததா ரக்ஷோகணேஸ்வரம் ॥	12

ஓ வானர ! நீ இந்திரனால் ராவணனுடைய வீட்டிற்கு செல் என்று ஏவப்பட்டவனா? உண்மையைச் சொல். உனக்கு பயம் வேண்டாம். அப்படி சொன்னால் விடுபட்டுவிடுவாய். (8)

நீ குபேரன், யமன், வருணன் இவர்களில் யாருக்காக சாரனுடைய உருவமாகிய குரங்கு ரூபம் எடுத்துக்கொண்டு எங்களுடைய இந்த பட்டணத்திற்குள் பிரவேசித்தாய்? (9)

அல்லது நன்கு ஐயத்தைக்கோரி விஷ்ணுவினால் தூதாக ஏவப்பட்டாயா? உனது தேஜஸ் குரங்கினுடையதாக இருக்கமுடியாது. உன் வேஷம் மட்டிலும்தான் குரங்கினுடையது. (10)

ஓ வானர! இப்பொழுது உண்மையைச் சொல். பிறகு உன்னை விட்டுவிடுகிறேன். பொய்சொன்னால் நீ பிழைத்திருப்பது அரிது. (11)

அல்லது ராவணனுடைய வீட்டிற்கு என்ன காரணமாய் நீ வந்தாய்? என்று பிரஹஸ்தனால் அப்பொழுது கேட்கப்பட்ட

அவ்விஞ்ஞாசி ஶக்ரஸ்ய யமஸ்ய வருணஸ்ய வா ।
 ஧னதேன ந மெ ஶக்யம் விஷ்ணுநா நாசி சோதित: ॥ ௧௩
 ஜாதிरेव मम त्वेषा वानरोऽहमिहागत: ।
 दर्शने राक्षसेन्द्रस्य दुर्लभे तदिदं मया ॥ ௧௪
 वनं राक्षसराजस्य दर्शनार्थं विनाशितम् ।
 ततस्ते राक्षसाः प्राप्ता बलिनो युद्धकाङ्क्षिणः ॥ ௧௫
 रक्षणार्थं तु देहस्य प्रतियुद्धा मया रणे ।
 अस्त्रपाशैर्न शक्योऽहं बद्धं देवासुरैरपि ॥ ௧௬

அப்ரவீன்னாஸி ஶக்ரஸ்ய யமஸ்ய வருணஸ்ய வா ।
 தனதேன ந மே ஶக்யம் விஷ்ணுநா நாஸி சோதித: ॥ 13
 ஜாதிரேவ மம த்வேஷா வானரோ஽ஹமிஹாகத: ।
 தர்ஸனே ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய துர்ஸபே ததிதம் மயா ॥ 14
 வனம் ராக்ஷஸராஜஸ்ய தர்ஸனார்த்தே விநாஸிதம் ।
 ததஸ்தே ராக்ஷஸா: ப்ராப்தா பலினோ யுத்தகாங்க்ஷிண: ॥ 15
 ரக்ஷணார்த்தம் து தேஹஸ்ய ப்ரதியுத்தா மயா ரணே ।
 அஸ்த்ரபாஸாந் ஶக்யோ஽ஹம் பத்தும் தேவாஸுரையி ॥

ஹரிஸ்ரேஷ்டன் நான் இந்திரன், யமன், வருணன் இவர்களுடைய
 தூதனல்ல. குபேரனுடன் எனக்கு ஸ்நேஹம் கிடையாது.
 விஷ்ணுயினால் நான் ஏவப்படவில்லை என்று ராக்ஷஸர்களுக்கு
 ஈஸ்வரனை ராவணனைப் பார்த்து நேரிலேயே சொன்னார். இத
 னால் தன்னைக் கேட்ட ப்ரஹஸ்தனை அலக்ஷியம் செய்து நேரிலேயே
 அரசனுடன் பேசினார் என்று கருத்து. (12—13)

இந்த குாங்கின் உருவமானது எனக்கு பிறப்பிலேயே ஏற்
 பட்டதாகும். நான் குாங்குதான். ராக்ஷஸேந்திரனை உன்னை
 பார்ப்பது அரிது என்று இங்கு வந்து இம்மாதிரி செய்தேன். (14)

ராக்ஷஸராஜனைப் பார்க்கவேண்டி இந்த தோட்டத்தை
 அழித்தேன். பிறகு பலமுள்ளவர்களும், யுத்தத்தில் ஆவல்
 கொண்டவர்களுமான அந்த ராக்ஷஸர்கள் இங்கு வந்தனர். (15)

என் சரீரத்தை காத்துக்கொள்வதற்காக யுத்தத்தில் அவர்களை
 எதிர்த்தேன். தேவர்களாலும், அஸுரர்களாலும் கூட நான்
 பிரம்மாஸ்த்ரம் முதல் யமனுடைய பாசக்கயிர் வரையிலுள்ள
 ஒன்றிலும்கட்டமுடியாதவன். (16)

पितामहादेव वरो ममायेयोऽभ्युपागतः ।

राजानं द्रष्टुर्कामेन मयाऽस्त्रमनुवर्तितम् ॥

१७

विमुक्तो ह्यहमस्त्रेण राक्षसैस्त्वभिपीडितः ।

केनचिद्राजकार्येण संप्राप्तोऽस्मि तवान्तिकम् ॥

१८

दूतोऽहमिति विज्ञेयो राघवस्यामितौजसः ।

श्रूयतां चापि वचनं मम पथ्यमिदं प्रभो ॥

१९

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

पञ्चाशः सर्गः ॥ ५० ॥

பிதாமஹாதேவ வரோ மமாப்யேஷோத்ப்யுபாகத: ।

ராஜானம் த்ரஷ்டுகாமேன மயாடஸ்த்ரமனுவர்த்திதம் ॥

17

விமுக்தோ ஹ்யஹமஸ்த்ரேண ராக்ஷஸஸ்த்வபிபீடித: ।

கேனசித்ராஜகார்யேண ஸம்ப்ராப்தோடஸ்தி தவாந்திகம் ॥

18

தூதோஹமிதி விக்ஞேயோ ராகவஸ்யாம்தௌஜஸ: ।

ஸத்ருயதாம் சாபி வசனம் மம பத்யமிதம் ப்ரபோ ॥

19

இத்யர்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சாஸ: ஸர்க: ॥

உனக்கு எப்படி ப்ரம்மதேவன் வரம் கொடுத்திருக்கிறாரோ அம்மாதிரி எனக்கும் வரன் கொடுத்திருக்கிறார். அரசனைப் பார்க்க வேண்டி பிரம்மாஸ்தரம் கட்டியதைப் பொறுத்திருந்தேன். (17)

ரா க்ஷ ஸ ர் க ள ர ல் கயிறுகொண்டு கட்டப்பட்ட நான் ப்ரம்மாஸ்தரத்தால் விடுபட்டுவிட்டேன். நான் ஒரு ராஜகார்யத்தை குறித்து உனது ஸமீபம் வந்திருக்கிறேன். (18)

அளவற்ற தேஜஸுள்ள ஸ்ரீராமனுடைய தூதனாக என்னை யறிந்துகொள்ளவேண்டும். ஹே ப்ரபோ நன்மையை கொடுக்கும் என் வார்த்தையைக் கேளுங்கள். (19)

ஐம்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकपञ्चाशः सर्गः — ஐம்பத்தோருவது ஸர்கம் || ५१ ||

“हनुमदुपदेशः” — ஹனுமாரின் உபதேசம்.

तं समीक्ष्य महासत्त्वं सत्त्वबान्हरिसत्तमः ।

वाक्यमर्थवदव्यग्रस्तमुवाच दशाननम् ॥

१

अहं सुग्रीवसंदेशादिह प्राप्तस्तवालयम् ।

राक्षसेन्द्र हरीशस्त्वां भ्राता कुशलमब्रवीत् ॥

२

भ्रातुः शृणु समादेशं सुग्रीवस्य महात्मनः ।

धर्मार्थोपहितं वाक्यमिह चामुत्र च क्षमम् ॥

३

தம் ஸமீக்ஷ்ய மஹாஸத்வம் ஸத்வவான் ஹரிஸத்தம: ।

வாக்யமார்த்தவதவ்யக்ரஸ்தமுவாச தஸானனம் ॥

1

அஹம் ஸுக்ரீவஸம்தேஸாதிஹ ப்ராப்தஸ்தவாலயம் ।

ராக்ஷஸேந்த்ர ஹரிஸஸ்த்வாம் ப்ராதா குஸலமப்ரவீத் ॥

2

ப்ராது: ஸ்ருணு ஸமாதேஸம் ஸுக்ரீவஸ்ய மஹாத்மன: ।

தர்மார்த்தோபஹிதம் வாக்யமிஹ சாமுத்ர ச க்ஷமம் ॥

3

மிருந்த பலமுள்ள அந்த ராவணனைப் பார்த்து பலவானும், மனம் சிதறாதவரும், ஹரிஸ்ரேஷ்டருமான ஹனுமார் உட்கருத் துள்ள வார்த்தையை பத்து தலையுள்ள அவனை பார்த்து சொன்னார்.

(இங்கு வால்மீகி பத்து தலையென்று சொன்னதால் ஹனுமார் சொன்ன பரமஹிதமான உபதேசத்தை கேட்பதற்கு அவனுக்கு இருபது காதுகளிருந்தும் போதாது என்பதை காட்டியதாகும்.)

(1)

ஓராக்ஷஸ ஸ்ரேஷ்டரே, நான் ஸுக்ரீவன் உத்தரவிட்டதால் இங்கு தங்கள் வீட்டிற்கு வந்தேன். ஹிதத்தைச் சொல்லுவதில் ப்ராதாவுக்கு ஒப்பான ஹரிஸ்வரன் தங்களைக் குறித்து கேஷமத்தை சொல்லச் சொன்னான்.

(2)

மஹாத்மாவும், தங்களுக்கு ப்ராதாபோன்றவனுமான ஸுக்ரீவனின் வார்த்தையைக் கேளுங்கள். அந்த வார்த்தையானது தர்மம், அர்த்தம் இவைகளை பயனாக கொண்டதும் இவ்வுலகிலும் பரலோகத்திலும் நன்மையைச் செய்யக்கூடியதுமாகும்.

(3)

தேர், யானை, குதிரை முதலியவைகளுடன் கூடிய சிசுரதன் என்று ப்ரஸித்திபெற்ற அரசன் இருந்தான். உலகிற்கு தகப்பன்

राजा दशरथो नाम रथकुञ्जरवाजिमान् ।	
पितेव बन्धुलोकस्य सुरेश्वरसमद्युतिः ॥	४
ज्येष्ठस्तस्य महाबाहुः पुत्रः प्रियकरः प्रभुः ।	
पितुर्निदेशान्निष्क्रान्तः प्रविष्टो दण्डकावनम् ॥	५
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया चापि भार्यया ।	
रामो नाम महातेजा धर्म्यं पन्थानमाश्रितः ॥	६
तस्य भार्या वने नष्टा सीता पतिमनुवता ।	
वैदेहस्य सुता राज्ञो जनकस्य महात्मनः ॥	७
स मार्गमाणस्तां देवीं राजपुत्रः सहानुजः ।	
ऋश्यमूकमनुप्राप्तः सुग्रीवेण समागतः ॥	८

ராஜா தஸரதோ நாம ரதகுஞ்ஜரவாஜிமான் ।	
பிதேவ பந்துர்லோகஸ்ய ஸுரேஸ்வரஸமத்யுதி: ॥	4
ஜ்யேஷ்டஸ்தஸ்ய மஹாபாஹு: புத்ர: ப்ரியகர: ப்ரபு: ।	
பித்ரநிதேஸான்நிஷ்க்ரான்த: ப்ரவிஷ்டோ தண்டகாவனம் ॥	5
லக்ஷ்மணேன ஸஹ ப்ராத்ரா ஸீதயா சாபி பார்யயா ।	
ராமோ நாம மஹாதேஜா தர்ம்யம் பந்தானமாஸ்ரித: ॥	6
தஸ்ய பார்யா வனே நஷ்டா ஸீதா பதிமனுவ்ரதா ।	
வைதேஹஸ்ய ஸுதா ராக்ஞோ ஜனகஸ்ய மஹாத்மன: ॥	7
ஸ மார்கமாணஸ்தாம் தேவீம் ராஜபுத்ர: ஸஹானுஜ: ।	
ருஸ்யமூகமனுப்ராப்த: ஸுக்ரீவேண ஸமாகத: ॥	8

போல் நன்மையைச் செய்தான். தேவேந்திரனுக்கொப்பான கார்த்தியுள்ளவன். (4)

அவனுடைய மூத்தகுமாரனும், பெருத்த கைகளுள்ளவனும், ப்ரியத்தைச் செய்கின்றவனும், பிரபுவுமான ஸ்ரீராமன் தகப்பனின் கட்டளையினால் ராஜ்யத்தை விட்டுக் கிளம்பி தண்டகாரண்யத்தில் ப்ரவேசித்தான். (5)

பிரதாவான லக்ஷ்மணனுடனும், பத்னியான ஸீதையுடனும் மஹாதேஜஸ்வியும் உலகில் பிரசித்திபெற்றவனுமான ஸ்ரீராமன் காட்டில் தர்மத்தை அவலம்பித்து வளித்தார். (6)

அவருடைய பத்னியும், பதிவ்ரதையும், விதேஹ தேசத்தைச் சேர்ந்த மஹாத்மாவான ஜனகனின் பெண்ணுமான ஸீதையான வள் காட்டில் காணாமல்போனாள். (7)

ராஜபுத்ரான அந்த ராமன் தம்பியுடன் அந்த தேவியை தேடிக்கொண்டு ருஷ்யமூக பர்வதத்திற்கு வந்து சேர்ந்தார். ஸுக்ரீவனுடன் சேர்க்கையை அடைந்தார். (8)

तस्य तेन प्रतिज्ञातं सीतायाः परिमार्गणम् ।	
सुग्रीवस्यापि रामेण हरिराज्यं निवेदितम् ॥	9
ततस्तेन मृधे हत्वा राजपुत्रेण वालिनम् ।	
सुग्रीवः स्थापितो राज्ये हर्यृक्षाणां गणेश्वरः ॥	10
त्वया विज्ञातपूर्वश्च वाली वानरपुङ्गवः ।	
रामेण निहतः संख्ये शरेणैकेन वानरः ॥	11
स सीतामार्गणे व्यग्रः सुग्रीवः सत्यसङ्गरः ।	
हरीन्संप्रेषयामास दिशः सर्वा हरीश्वरः ॥	12
तां हरीणां सहस्राणि शतानि नियुतानि च ।	
दिक्षु सर्वासु मार्गन्ते ह्यधश्चोपरि चाम्बरे ॥	13

தஸ்ய தேன ப்ரதிக்ஞாதம் ஸீதாயா: பரிமார்கணம் ।
ஸுக்ரீவஸ்யாபி ராமேண ஹரிராஜ்யம் நிவேதிதம் ॥ 9

ததஸ்தேன ம்ருதே ஹத்வா ராஜபுத்ரேண வாலினம் ।
ஸுக்ரீவ: ஸ்தாபிதோ ராஜ்யே ஹர்ய்ருக்ஷாணாம் கணேஸ்வர:

த்வயா விக்ஞாதபூர்வஸ்ச வாலீ வானரபுங்கவ: ।
ராமேண நிஹத: ஸம்க்யே ஸரேணைகேன வானர: ॥ 11

ஸ ஸீதாமார்கணே வ்யக்ர: ஸுக்ரீவ: ஸத்யஸங்கர: ।
ஹரீன்ஸம்ப்ரேஷயாமாஸ திஸ: ஸர்வா ஹரீஸ்வர: ॥ 12

தாம் ஹரீணாம் ஸஹஸ்ராணி ஸதானி நியுதானி ச ।
திக்ஷு ஸர்வாஸு மார்கந்தே ஹ்யதஸ்சோபரி சாம்பரே ॥ 13

ஸுக்ரீவனாள் அந்த ராமனுக்கு ஸீதையைத் தேடித் தருகிறேன் என்று பிரதிக்கைஞ செய்தப்பட்டது. ஸுக்ரீவனுக்கும் ஸ்ரீராமனாள் வானர ராஜ்யத்தை தருவதாக பிரதிக்கைஞ செய்யப்பட்டது. (9)

பிறகு ராஜபுத்ரனான ஸ்ரீராமனாள் யுத்தத்தில் வாலியைக் கொன்று குரங்குகள், காடிகள் முதலிய கூட்டங்களுக்கு ஈஸ்வரனாக ராஜ்யத்தில் ஸுக்ரீவன் அபிஷேகம் செய்யப்பட்டான். (10)

வானரர்களுள் சிறந்தவனான வாலியானவன் தங்களால் முன்னமேயே நன்கு அறிந்தவனாவான். (இது அவன் மர்மத்தைச் சொல்லி ராமபலத்தை அறிவிப்பதற்காகும்) அந்த குரங்கான வாலி ஒரே பாணத்தால் ஸ்ரீராமனாள் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். (11)

ஸத்யமான ப்ரதிக்கைஞயுள்ள அந்த ஸுக்ரீவன் ஸீதையைத் தேடுவதில் ஒருமைப்பட்ட மனதுள்ளவனாக யிருக்கிறான். குரங்குகளை பத்து திக்குகளிலும் ஹரீஸ்வரனான அவன் ஏவினான். (12)

ஆயிரம் குரங்குகளாகவும், நூறு குரங்குகளாகவும், லக்ஷம்

वैनतेयसमाः केचित्केचित्त्रानिलोपमाः ।	
असङ्गातयः शीघ्रा हरिवीरा महाबलाः ॥	१३
अहं तु हनुमान्नाम मास्तस्यौरसः सुतः ।	
सीतायास्तु कृते तूर्णं शतयोजनमायतम् ॥	१४
समुद्रं लङ्घयित्वैव तां दिदृशुरिहागतः ।	
भ्रमता च मया दृष्टा गृहे ते जनकात्मजा ॥	१५
तद्भवान्दृष्ट्वा धर्मार्थस्तपःकृतपरिग्रहः ।	
परदारान्महाप्राज्ञ नोपरोद्धुं त्वमर्हसि ॥	१६

வைனதேயஸமா: கேசித்கேசித்தத்ராநிலோபமா: ।	
அஸங்காதய: ஸீக்ரா ஹர்வீரா மஹாபலா: ॥	14
அஹம் து ஹனுமான்நாம மாருதஸ்யௌரஸ: ஸுத: ।	
ஸீதாயாஸ்து க்ருதே தூர்ணம் ஸதயோஜனமாயதம் ॥	15
ஸமுத்ரம் லங்கயித்வைவ தாம் தித்ருக்ஷுரிஹாகத: ।	
ப்ரமதா ச மயா த்ருஷ்டா க்ருஹே தே ஜனகாத்மஜா ॥	16
தத்பவான்த்ருஷ்டதர்மார்த்தஸ்தப:க்ருதபரிக்ரஹ: ।	
பரதாரான்மஹாப்ராக்ஞ நோபரோத்தும் த்வமர்ஹஸி ॥	17

சூரங்குளாகவும் எல்லா திக்குகளிலும் கீழும், மேலும், ஆகாஸத் திலும் அவனைத் தேடுகின்றன. (13)

அவற்றுள் மஹாபலமுள்ள ஹரிவீரர்கள் சிலர் கருடனைப் போன்றவர்கள், சிலர் வாயுவை போன்றவர்கள். சிலர் தடங் கலில்லாமல் சீக்ரமாக செல்லுகிறவர்கள். (14)

நானோவெனில் ஹனுமான் என்று ப்ரஸித்திபெற்றவன். வாயுவினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட புத்தன். ஸீதையின் நிமித்த மாகவே வேகமாய் நூறுயோஜனை தூரமுள்ள ஸமுத்ரத்தை தாண்டி அவனை பார்ப்பதற்கே இங்கு வந்தேன். அங்குமிங்கும் சுற்றி தேடிக்கொண்டிருந்த என்னால் ஜனகனுடைய புத்ரி யானவள் தங்கள் வீட்டில் பார்க்கப்பட்டாள். (15—16)

ஓ மஹாபுத்திமானே, நீங்கள் தர்மத்தின் பயனை தெரிந்து கொண்டவர். தபஸினால் ஸகல பாக்யங்களையும் யடைந்தவர். ஆகையால் பிறருடைய மனைவியைப் பிடித்து சிறையில் வைத் திருப்பது நீங்கள் செய்யக்கூடிய கார்யமல்ல. (17)

न हि धर्मविरुद्धेषु बह्वपायेषु कर्मसु ।	
मूलघातिषु सज्जन्ते बुद्धिमन्तो भवद्विधाः ॥	௧௮
कश्च लक्ष्मणमुक्तानां रामकोपानुवर्तिनाम् ।	
शराणामग्रतः स्थातुं शक्तो देवासुरेष्वपि ॥	௧௯
न चापि त्रिषु लोकेषु राजन्विद्येत कश्चन ।	
राघवस्य व्यलीकं यः कृत्वा सुखमवामुयात् ॥	௨௦
तत्रिकालहितं वाक्यं धर्म्यमर्थानुबन्धि च ।	
मन्यस्व नरदेवाय जानकी प्रतिदीयताम् ॥	௨௧

ந ஹி தர்மவிருத்தேஷு பஹ்வபாயேஷு கர்மஸு ।
மூலகாதிஷு ஸஜ்ஜந்தே புத்திமந்தோ பவத்விதா: ॥ 18

கம்ச லக்ஷ்மணமுகத்தானும் ராமகோபானுவர்த்தினும் ।
ஸராணாமக்ரத: ஸ்தாதும் ஸக்தோ தேவாஸுரேஷ்வபி ॥ 19

ந சாபி த்ரிஷு லோகேஷு ராஜன்வித்யேத கம்சன ।
ராகவஸ்ய வ்யலீகம் ய: க்ருத்வா ஸுகமவாப்னுயாத் ॥ 20

தத்த்ரிகாலஹிதம் வாक्यம் தர்மயமர்த்தானுபந்தி ச ।
மனயஸ்வ நரதேவாய ஜானகீ ப்ரதிதீயதாம் ॥ 21

உன்போன்ற புத்திமான்களோவென்றால் தர்மத்திற்கு
விரோதமானதும், பல கெடுதல்களை கொடுக்கக்கூடியதும், குடும்
பத்தின் வேரை அறுக்கின்றதுமான கார்யங்களில் ஈடுபடுவதில்லை
யல்லவா? (18)

ஸ்ரீராமனுடைய கோபத்திற்கு தக்கபடி வேகத்தோடு வரு
கிறதுகளும், லக்ஷ்மணனால் விடப்பட்டதுகளுமான பாணங்
களுக்கு முன்பு இருந்துகொண்டு பொறுக்கக்கூடியவன் தேவர்
களிலோ அஸுரர்களிலோ ஒருவனுமில்லை. (19)

ஓ ராஜன், ஸ்ரீராகவனுக்கு அபிரியத்தை செய்து ஸுகத்தை
அடையக்கூடியவன் மூன்று உலகங்களிலும் ஒருவனுமில்லை. (20)

ஆகையால் மூன்று காலத்திலும் உனக்கு நன்மையைக்
கொடுக்கக்கூடியதும், தர்மத்துடன் கூடியதும், பயனைக் கொடுக்
கக் கூடியதுமான என் வார்த்தையை பெரிதாக கருதி ஜானகியை
நரதேவனான ஸ்ரீராமனிடத்தில் கொடுத்துவிடுங்கள். (21)

दृष्ट्वा हीयं मया देवी लब्धं यदिह दुर्लभम् ।	
उत्तरं कर्म यच्छेषं निमित्तं तत्र राघवः ॥	२२
लक्षितेयं मया सीता तथा शोकपरायणा ।	
गृह्य यां नाभिजानासि पञ्चास्यामिव पद्मगीम् ॥	२३
नेयं जगयितुं शक्या सासुरैरमरैरपि ।	
विषसंस्पृष्टमत्यर्थं भुक्तमन्नमिवौजसा ॥	२४
तपःसन्तापलब्धस्ते योऽयं धर्मपरिग्रहः ।	
न स नाशयितुं न्याय्यमात्मप्राणपरिग्रहः ॥	२५

த்ருஷ்டா ஹீயம் மயா தேவீ லப்தம் யதிஹ துர்லபம் । உத்தரம் கர்ம யச்சேஷம் நிமித்தம் தத்ரா ராகவஃ ॥	22
லக்ஷிதேயம் மயா ஸீதா ததா ஸோகபராயணா । கிருஹ்ய யாம் நாபிஜானாஸி பஞ்சாஸ்யாமீவ பன்னகீம் ॥	23
நேயம் ஜகயிதும் ஸக்யா ஸாஸுரரைரமரைரபி । விஷஸம்ஸ்ப்ருஷ்டமத்யார்த்தம் புக்தமன்னம்வௌஜஸா ॥	24
தபஃ ஸந்தாபலப்தஸ்தே யோऽயம் தர்மபரிக்ரஹஃ । ந ஸ நாஸயிதும் ந்யாய்யமாத்மப்ராணபரிக்ரஹஃ ॥	25

எந்த ஸீதையை வந்து பார்ப்பதென்பது மிகவும் அரிதோ அது இங்கு அடையப்பட்டது. என்னால் இந்த தேவியானவள் பார்க்கப்பட்டுவிட்டாள். மேலே செய்யவேண்டிய மீதமான கார்யத்தில் ஸ்ரீராகவன்தான் காரணம். (அதாவது ஸீதையை ஸ்ரீராமன் வந்து அழைத்துச் செல்வது உசிதமே யல்லாது நான் அழைத்துச் செல்வது உசிதமில்லை.) (22)

எவளை நீ கிரஹித்து வந்து வைத்திருக்கிறாயோ அவளை ஐந்து தலை பெண் நாகம் என்று நீ அறியவில்லை. இந்த ஸீதையை வாக் கினால் கூறமுடியாத துக்கத்தை யடைந்தவளாக நான் இங்கு கண்டேன். இதனால் ஸீதை உனக்கு கிடைக்கமாட்டாள் என்பது மட்டுமல்லாமல் மரணத்தையும் கொடுப்பவளாக ஆகப் போகிறாள் என்பது கருத்து. (23)

மிகவும் சாப்பிடப்பட்ட விஷங்கலந்த அன்னத்தை பலத்தினால் போல், இந்த ஸீதையை அஸுரர்களுடன் கூடின தேவர்களாலும் கூட ஜரிக்கும்படி செய்யமுடியாது. (24)

தபஸும் ரக்ஷிக்காதென்பதை கூறுகிறார் —

தபஸ் செய்ததால் அடையப்பட்ட உனது இந்த தர்மத்தின் பயனான ராஜ்யம் புகர், மித்ரா, பந்துக்கள் முதலியவற்றையும், உன் உயிரையும் நாசமாக்கிக்கொள்வது வியாயமல்ல. (25)

अवध्यतां तपोभिर्या भवान्समनुपश्यति ।
 आत्मनः सासुरैर्देवैर्हनुस्तत्राप्ययं महान् ॥ २६
 सुग्रीवो न हि देवोऽयं नासुरो न च राक्षसः ।
 न दानवो न गन्धर्वो न यक्षो न च पन्नगः ॥ २७
 [मानुषो राघवो राजन्सुग्रीवश्च हरीश्वरः ।]
 तस्मात्प्राणपरित्वाणं कथं राजन्करिष्यसि ॥ २८
 न तु धर्मोपसंहारमधर्मफलसंहितम् ।
 तदेव फलमन्वेति धर्मश्चाधर्मनाशनः ॥ २९

அவத்யதாம் தபோபிர்யாம் பவான்ஸமனுபஸ்யதி ।
 ஆத்மன: ஸாஸுரைர்தேவைர்ஹேதுஸ்தத்ராப்யயம் மஹான் ॥
 ஸுக்ரீவோ ந ஹி தேவோ஽யம் நாஸுரோ ந ச ராக்ஷஸ: ।
 ந தானவோ ந கந்தர்வோ ந யக்ஷோ ந ச பன்னக: ॥ 27
 [மானுஷோ ராகவோ ராஜன்ஸுக்ரீவஸ்ச ஹரீஸ்வர:] ।
 தஸ்மாத்த்ப்ராணபரித்ராணம் கதம் ராஜன்கரிஷ்யசி ॥ 28
 ந து தர்மோபஸம்ஹாரமதர்மபலஸம்ஹிதம் ।
 ததேவ பலமன்வேதி தர்மஸ்சாதர்மநாஸன: ॥ 29

ஒருவராலும் கொல்லமுடியாதென்று நினைக்கவேண்டாம் என்பதை கூறுகிறார் —

த ப ஸி னா ல் தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் உன்னை கொல்லமுடியாமலிருத்தலை நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறாய். உன்னை கொல்லுவதில் மஹத்தான இந்த காரணம் ஒன்று இருக்கிறது.(26)

அந்த காரணத்தையே சொல்லுகிறார் —

இந்த ஸுக்ரீவன் தேவனுமல்ல, அஸுரனுமல்ல, ராக்ஷஸனுமல்ல, தானவனுமல்ல, கந்தர்வனுமல்ல, யக்ஷனுமல்ல பந்கனுமல்ல. (27)

ஆகையால் ஹே ராஜன், எப்படி உயிரை கார்த்துகொள்ள போகிறாய். (28)

தர்மபலமான ஸுகமானது அதர்மத்தின் பயனான துக்கத்துடன் சேர்ந்து வருவதில்லை. தர்மத்தின் பயனே தனியாக வரும். தர்மமே அதர்மத்தை நாசம் செய்யும். “धर्मेण पापं अपनुदति” என்று வேதம் சொல்லியதால் தர்மம் அதர்மத்தை போக்குமேயல்லாது அதர்மம் தர்மத்தை போக்காது. (29)

प्राप्तं धर्मफलं तावद्भवता नात्र संशयः ।

फलमस्याप्यधर्मस्य क्षिप्रमेव प्रपत्स्यसे ॥

३०

जनस्थानवधं बुद्ध्वा बुद्ध्वा वालिवधं तथा ।

रामसुग्रीवसख्यं च बुद्धयस्व हितमात्मनः ॥

३१

कामं खल्वहमप्येकः सवाजिरथकुञ्जराम् ।

लङ्कां नाशयितुं शक्तस्तस्यैष तु न निश्चयः ॥

३२

ப்ராப்தம் தர்மபலம் தாவத்பவதா நாத்ர ஸம்ஸய: ।

பலமஸ்யாப்யதர்மஸ்ய க்ஷிப்ரமேவ ப்ரபத்ஸ்யஸே ॥

30

ஜனஸ்தானவதம் புத்வா புத்வா வாலிவதம் ததா ।

ராமஸுக்ரீவஸக்யம் ச புத்யஸ்வ ஹிதமாத்த்மன: ॥

31

காமம் கல்வஹமப்யேக: ஸவாஜிரதகுஞ்ஜராம் ।

லங்காம் நாஸயிதும் ஸக்தஸ்தஸ்யைஷ து ந நிஸ்சய: ॥

32

முதல் செய்த தர்மமே இப்பொழுது செய்த பாபத்தை
போக்கட்டுமே என்றால் அதற்கு பதில் சொல்லுகிறார் —

தர்மத்தின் பயன் எவ்வளவு உண்டோ அவ்வளவையும் நீ
அனுபவித்துவிட்டாய். அதில் ஸந்தேஹமில்லை. நீதையை
எடுத்துவந்து துன்புறுத்தும் இந்த அதர்மத்தின் பயனை வெகு
சீக்கரத்தில் அனுபவிக்கப் போகிறாய். (30)

ஜனஸ்தானத்தில் கரதாஷணன் முதலிய பதினாலாயிரம் வீரர்
களைக் கொன்றதை உணர்ந்தும், அப்படியே உன்னை கையில் அடக்
கிய வாலியை கொன்றதை யுணர்ந்தும், வாலியின் தம்பியாகிய
ஸுக்ரீவனை ஸ்ரீராமன் ஸ்நேஹிதனாகச் செய்துகொண்ட விஷயத்தை
யறிந்தும், என்ன செய்தால் உனக்கு நன்மை வரும் என்பதை
உணர்ந்துகொள். (அதாவது ஸ்ரீராமன் துஷ்டனை தமையனைக்
கொன்று பக்தனை ஸுக்ரீவனுக்கு ராஜ்யம் கொடுத்ததை
ஹனுமார் வெளிப்படுத்தியதின் நோக்கம் இங்கு யாராவது பக்த
னை தம்பியிருந்தால் ஸ்ரீராமனிடம் வரலாமென்பதை உபதேசிக்
கவே யாகும்.) (31)

இம்மாதிரி கரோமான வார்த்தையைப் பேசும் உன்னை எவர்
காப்பார் என்று கோபத்துடன் பார்த்த ராவணனைப் பார்த்துச்
சொல்லுகிறார் —

நான் ஒருவனாகவே என்னிஷ்டப்படி குதிரைகள், தேர்கள்
இவைகளுடன் கூடிய லங்கையை நாசமாக்குவதற்கு சக்தியுள்ள
வன். ஆனால் இது ஸ்ரீராமனுக்கு இஷ்டமில்லை. (அதாவது
திடீரென்று உன்னை கொல்லக்கூடாது என்பதும், ஒருக்கால்
சரணாகதி செய்து விட்டால் உன்னை காக்கவேண்டும் என்
பதும் கருணையின் உருவம்கொண்ட ஸ்ரீராமனின் கருத்தென்று
பொருள்.) (32)

ராமேன ஹி ப்ரதிஜ்ఢாதம் ஹ்யுக்ஷகணஸன்னிதேன ।	
உத்ஸாதனமமித்ராணாं சீதா யைஸ்து ப்ரதர்ஷிதா ॥	௩௩
அபகுவேஹி ராமஸ்ய சாஷாதிபி புரந்நர: ।	
ந சுखं ப்ராப்யாந்ய: கிம் புநஸ்வத்ரிதோ ஜன: ॥	௩௪
யாं சீதேத்யபிஜானாஸி யேய் திஸ்திதி தே வரோ ।	
காலராஸீதி தாं விஸ்தி சர்வலக்ஷாவிநாஸினிம் ॥	௩௫
ததலம் காலபாஸேன சீதாவிப்ரஹ்ரூபிணா ।	
ஸ்வயம் ஸ்கந்நாஸகேன க்ஷமமாத்மநி சிந்யதாம் ॥	௩௬

ராமேன ஹி ப்ரதிக்ஞாதம் ஹர்யுக்ஷகணஸன்னிதேன ।	
உத்ஸாதனமமித்ராணாம் ஸீதா யைஸ்து ப்ரதர்ஷிதா ॥	33
அபகுவ்வன்ஹி ராமஸ்ய ஸாக்ஷாதப் புரந்தர: ।	
ந ஸுகம் ப்ராப்ந்யாதன்ய: கிம் புனஸ்த்வத்வீதோ ஜன: ॥	
யாம் ஸீதேத்யபிஜானாஸி யேயம் திஷ்டதி தே வஸே ।	
காலராஸீதி தாம் வித்தி ஸர்வலங்காவிநாஸினிம் ॥	35
ததலம் காலபாஸேன ஸீதாவிப்ரஹ்ரூபிணா ।	
ஸ்வயம் ஸ்கந்தாவஸக்தேன க்ஷமமாத்மநி சிந்த்யதாம் ॥	36

இன்னும் குரங்கு, கரடி இவைகளுடைய கூட்டத்தின் முன்னிலையில் எவர்கள் ஸீதையை அபஹரித்தார்களோ அப்படிப்பட்ட சத்ருக்களின் வதத்தை தானே செய்வதாக ஸ்ரீராமன் ப்ரதிக்கை செய்திருக்கிறார். (33)

மிஞ்சாத பலமுள்ள என்னை ஸ்ரீராமன் முதலியவர்கள் என்ன செய்வார்கள் என்றால் அதற்கு பதில் சொல்லுகிறார் —

ஸாக்ஷாத் தேவேந்திரனும் ஸ்ரீராமனுக்கு அபஹாரம் செய்தால் ஸுகத்தை யடையமாட்டான். அப்படியிருக்க மற்ற உள் போன்ற ஸாமான்ய ஜனமானது ஸுகத்தையடைய முடியாததென்பதை கேட்கவேண்டுமா. (34)

எந்த இந்த ஸீதை உன் வசத்திலிருக்கிறாளோ, எவளை நீ ஸீதையென்று நன்கு தெரிந்துகொண்டிருக்கிறாயோ அவளை லங்கை முழுவதும் அழிக்கவந்த மஹா ப்ரளயத்தைச் செய்யும் ஸ்ரீ பகவானுடைய சக்தி என்று உணர்ந்துகொள். (35)

ஆகையால் தானாகவே கழுத்தில் சுற்றிக்கொண்ட ஸீதையின் சரீரமாகிற காலபாசம் வேண்டாம். உன்னை கார்த்துக்கொள்ளும் கிஷயத்தில் எது யுத்தம் என்பதை யோசித்துப்பார். (36)

सीतायास्तेजसा दग्धां रामकोपप्रपीडिताम् ।	
दह्यमानामिमां पश्य पुरीं सादृप्रतोलिकाम् ॥	३७
खानि मित्राणि मन्त्रीश्च ज्ञातीन्भ्रातृन्सुतान्हितान् ।	
भोगान्दारांश्च लङ्कां च मा विनाशमुपानय ॥	३८
सत्यं राक्षसराजेन्द्र शृणुष्व वचनं मम ।	
रामदासस्य दूतस्य वानरस्य विशेषतः ॥	३९
सर्वाल्लोकान्सुसंहृत्य सभूतान्सचराचरान् ।	
पुनरेव तथा स्रष्टुं शक्तो रामो महायशः ॥	४०

ஸீதாயாஸ்தேஜஸா தக்தாம் ராமகோபப்ரபீடிதாம் ।	
தஹ்யமானாமிமாம் பஸ்ய புரீம் ஸாட்டப்ரதோலிகாம் ॥	37
ஸ்வானி மித்ராணி மந்த்ரீம்ஸ்ச	
க்ஞாதீன்ப்ராத்நுன்ஸுதான்ஹிதான் ।	
போகான்தாராம்ஸ்ச லங்காம் ச மா விநாஸமுபநய ॥	38
ஸத்யம் ராக்ஷஸராஜேந்த்ர ஸ்ருணுஷ்வ வசனம் மம ।	
ராமதாஸஸ்ய தூதஸ்ய வானரஸ்ய விசேஷத: ॥	39
ஸர்வான்லோகான்ஸுஸம்ஹ்ருத்ய ஸபூதான்ஸசராசரான் ।	
புனரேவ ததா ஸ்ரஷ்டும் ஸக்தோ ராமோ மஹாயஸ: ॥	40

அரண்மனைகள் வீதிகளுடன் கூடின இந்த லங்கையானது ஸீதையின் தேஜஸினால் கொளுத்தப்பட்டு ஸ்ரீராமனது கோபத்தினால் நன்கு கிளறி எரியப்பட்டதாயும் இருப்பதைப் பார். (இங்கு ஸ்ரீ மஹா பாகவதனுன ஹனுமார் வாக்கினால் லங்கை தீப்பிடித்துக்கொள்ள போகிறதென்றதால் சற்று நேரம் பொறுத்து அப்படியே எரியப்போகிறது.) (37)

உன்னுடைய ஸ்நேஹிதர்களையும், மந்திரிகளையும், பந்துக்களையும், கூடப் பிறந்தவர்களையும், நன்மையை கொடுக்கும் புத்ரர்களையும், போகங்களையும், மனைவிகளையும், வங்கையையும் நாஸமாகும் படி செய்யாதே. (38)

ஸ்ரீராமனுடைய தாஸனும், ஸ்ரீராமனுடைய தூதனும், உன் ராக்ஷஸஜாதியிலோ ராமனுடைய ஜாதியான மனுஷ்ய ஜாதியிலோ சேராத மத்யஸ்தமாகயிருக்கும் சூரங்காகிய என்னுடைய தீர்மானமான ஸத்யமான வார்த்தையை ஒராக்ஷஸேந்திர கேள். (39)

மஹா கீர்த்திமானான ஸ்ரீராமர் எல்லா உலகங்களையும், எல்லா ஜாதிப் ப்ராணிகளுடன் கூடிய அசையும் பொருள் அசையாப் பொருள் இவைகளையும் நன்கு அழித்து மறுபடியும் முன்போல அப்படியே படைப்பதற்கு வல்லமையுள்ளவர். (40)

தேவாஸுரநரேந்த்ரே யக்ஷரக்ஷோகணேஷு ச ।
 வித்யாధரேஷு சரீஷு கந்ஹரீஷுரேஷு ச ॥
 சிதேஷு கின்னரேந்த்ரேஷு பதத்ரிஷு ச சரீத: ॥ ௪௧
 சரீபூதேஷு சரீதர சரீகாலேஷு நாஸ்தி ச: ।
 யோ ராம ப்ரதி யுத்யேத விஷ்ணுதுல்யபராக்ரமம் ॥ ௪௨
 சரீலோகேஸ்வரஸ்யேவ க்ருதா விப்ரியமீஹம் ।
 ராமஸ்ய ராஜசிஹஸ்ய துரீபம் தவ ஜீவிதம் ॥ ௪௩

தேவாஸுர நரேந்த்ரேஷு கந்ஹரீஷுரேஷு க்ருதா விப்ரியமீஹம் ।
 ராமஸ்ய லோகத்ரயநாயகஸ்ய ஸ்தாது ந ஸக்தா: சமரேஷு சரீ ॥ ௪௪

தேவாஸுர நரேந்த்ரேஷு யக்ஷரக்ஷோகணேஷு ச ।
 வித்யாத்ரேஷு ஸர்வேஷு கந்தர்வேஷு-ஹரேஷு ச ॥
 ஸித்தேஷு கின்னரேந்த்ரேஷு பதத்ரிஷு ச ஸர்வத: ॥ 41

ஸர்வபூதேஷு ஸர்வத்ர ஸர்வகாலேஷு நாஸ்தி ஸ: ।
 யோ ராமம் ப்ரதி யுத்யேத விஷ்ணுதுல்யபராக்ரமம் ॥ 42

ஸர்வலோகேஸ்வரஸ்யைவம் க்ருத்வா விப்ரியமீத்ருபம் ।
 ராமஸ்ய ராஜஸிம்ஹஸ்ய துர்லபம் தவ ஜீவிதம் ॥ 43

தேவாஸ்ச தைத்யாஸ்ச நிஸாசரேந்த்ர
 கந்தர்வவித்யாத்ரநாகயக்ஷா: ।
 ராமஸ்ய லோகத்ரயநாயகஸ்ய ஸ்தாதும்
 ந ஸக்தா: ஸமரேஷு ஸர்வே ॥ 44

விஷ்ணுவாக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ள ஸ்ரீராமரை எதிர்ப்ப
 வன் தேவர்களிலோ, அஸுரர்களிலோ, ராஜாக்களிலோ, யக்ஷ
 ராக்ஷஸ கணங்களிலோ, வித்யாதார்களிலோ, கந்தர்வர்களிலோ,
 உரர்களிலோ, ஸித்தர்களிலோ, கின்னரேந்திரர்களிலோ, பக்ஷி
 களிலோ, ஸர்வ பூதங்களிலோ, ஸர்வ லோகங்களிலோ, எல்லா
 இடங்களிலோ, எல்லா காலங்களிலோ ஒருவனுமில்லை. (41—42)

எல்லா உலகத்திற்கும் ஈஸ்வரனும், ராஜஸிம்ஹனுமான
 ஸ்ரீராமனுக்கு இம்மாதிரியான மன வருத்தத்தை நீ செய்து
 பிழைத்திருப்பது அரிது. (43)

ஓ ராக்ஷஸர்களுள் சிறந்தவனே, முவுலகத்திற்கும் நாயக
 னான ஸ்ரீராமனுக்கு முன்னிலையில் யுத்தத்தில் நிற்பதற்கு தேவர்
 களும், அஸுரர்களும், கந்தர்வர்களும், வித்யாதார்களும், நாகர்
 களும், யக்ஷர்களும் சக்தியற்றவர்கள். அல்லது இவர்கள் எல்
 லோரும் சேர்ந்து வந்தாலும் சக்தியற்றவர்கள். (44)

ब्रह्मा स्वयंभूश्चतुराननो वा रुद्रश्चिनेत्रश्चिपुरान्तको वा ।
 इन्द्रो महेन्द्रः सुरनायको वा व्रातुं न शक्ता युधि रामवध्यम् ॥ ४५
 स सौष्ठवोपेतमदीनवादिनः कपेर्निशम्याप्रतिमोऽप्रियं वचः ।
 दशाननः कोपविवृत्तलोचनः समादिशत्तस्य वधं महाकपेः ॥ ४६

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
 एकपञ्चाशः सर्गः ॥ ५१ ॥

ப்ரம்ஹா ஸ்வயம்பூச்சதுரானனோ வா
 ருத்ரஸ்த்ரீநேத்ரஸ்த்ரீபுராந்தகோ வா ।
 இந்த்ரோ மஹேந்த்ர: ஸுரநாயகோ வா
 த்ராதும் ந ஸக்தா யுதி ராமவத்யம் ॥ 45

ஸ ஸௌஷ்டவோபேதமதீனவாதீன:
 கபேர்நிஸம்யாப்ரதிமோ஽ப்ரியம் வச: ।
 தசானன: கோபவ்வ்ருத்தலோசன:
 ஸமாதிஸத்தஸ்ய வதம் மஹாகபே: ॥ 46

இத்யர்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே ஏகபஞ்சாஸ: ஸர்க: ॥

ஸ்ரீராமாபராதியை பிரம்மதேவன் முதலியவர்களால் காக்க முடியாதென்பதைச் சொல்லுகிறார் —

தானுவே உண்டானவரும் நான்கு முகங்களினால் வேதங்களை ஜபிக்கும் திறமையுள்ளவருமான பிரம்மதேவனும், த்ரிபுராஸுரர்களை புன்கிரிப்பிடுவோலேயே பட்டணத்தோடு எரித்தவரும் மூன்றாவது கண்ணின் தீப்பொறியினால் காமனை சாம்பலாக்கியவருமான ஸ்ரீருத்ரனும், விருத்ராஸுரனை வதம் செய்து மஹா கீர்த்தியை அடைந்தவனும் முப்பத்துமுகக்கோடி தேவர்களோடு கூடினவனுமான தேவேந்திரனும், ராமனால் கொல்லத்தகுந்தவர்களே. யுத்தத்தில் காப்பதற்கு சக்தியற்றவர்கள்

(இங்கு சக்தியற்றவர்கள் என்று பன்மையாகச் சொன்னது இம்மூன்றுபேர்களும் சேர்ந்து வந்தாலும் முடியாதென்பதை காட்டுவதற்கேயாகும்). (45)

கம்பிரமாகப்பேசின குரங்கின் யுக்தி யுக்தமான வார்த்தையை நன்மையாக எண்ணாமல் கேட்டு தனக்கு ஸமானமில்லாத ராவணன் கோபத்தால் சுழண்ட கண்களுள்ளவனாய் இருந்து கொண்டு அந்த பெருங் குரங்கை கொல்வதற்கு உத்தாவிட்டான். (46)

ஐம்பத்தோராவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

द्विपञ्चाशः सर्गः — ஐம்பத்திரண்டாவது ஸர்கம் || ५२ ||

“दूतवधनिवारणम्”

தூதவதத்தைத் தடுப்பது.

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा वानरस्य महात्मनः ।
 आज्ञापयद्वधं तस्य रावणः क्रोधमूर्च्छितः ॥ १
 वधे तस्य समाज्ञते रावणेन दुरात्मना ।
 निवेदितवतो दौत्यं नानुमेने विभीषणः ॥ २
 तं रक्षोधिपतिं क्रुद्धं तच्च कार्यमुपस्थितम् ।
 विदित्वा चिन्तयामास कार्यं कार्यविधौ स्थितः ॥ ३
 निश्चितार्थस्ततः साम्रापूज्य शत्रुजिदग्रजम् ।
 उवाच हितमत्यर्थं वाक्यं वाक्यविशारदः ॥ ४

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா வானரஸ்ய மஹாத்மன: |
 ஆக்ஞாபயத்வதம் தஸ்ய ராவண: க்ரோதமுர்ச்சித: || 1
 வதே தஸ்ய ஸமாக்ஞப்தே ராவணேன துராத்மனா |
 நிவேதிதவதோ தேளத்யம் நானுமேனே விபீஷண: || 2
 தம் ரக்ஷோதிபதிம் க்ருத்தம் தச்ச கார்யமுபஸ்திதம் |
 விதித்வா சிந்தயாமாஸ கார்யம் கார்யவிதேள ஸ்தித: || 3
 நிஸ்சிதார்த்தஸ்தத: ஸாம்னாபூஜ்ய ஸத்ருஜிதக்ரஜம் |
 உவாச ஹிதமத்யர்த்தம் வாக்யம் வாக்யவிஸாரத: || 4

மஹாத்மாவான அந்த வானரனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு ராவணன் கோபத்தால் நினைவு இழந்து அவரை கொல்வதற்கு உத்தரவிட்டான். (1)

துராத்மாவான ராவணனால் அந்த ஹனுமாருக்கு வதமானது உத்தரவிடப்பட்டபொழுது எஜமானன் சொல்லியனுப்பித்ததைச் சொன்ன தூதனுடைய வதத்தை விபீஷணன் ஸம்மதிக்கவில்லை. (2)

கடமையை செய்யவேண்டியது நிச்சயம் என்ற எண்ணம் கொண்ட அந்த விபீஷணர் ராக்ஷஸாதிபதியான அந்த ராவணன் கோபமடைந்திருப்பதையும், தூதனைக்கொல்ல கட்டளையிடப்பட்டதையும், உணர்ந்து செய்யவேண்டிய கார்யத்தைப்பற்றி யோசித்தார். (3)

பிறகு சத்ருக்களை ஜெயிப்பவனும், பேசத்தெரிந்தவனும்,

क्षमस्व रोषं त्यज राक्षसेन्द्र प्रसीद मद्वाक्यमिदं शृणुष्व ।	
वधं न कुर्वन्ति परावरज्ञा दूतस्य सन्तो वसुधाधिपेन्द्राः ॥	५
राजधर्मविरुद्धं च लोकवृत्तेश्च गर्हितम् ।	
तव चासदृशं वीर कपेरस्य प्रमापणम् ॥	६
धर्मज्ञश्च कृतज्ञश्च राजधर्मविशारदः ।	
परावरज्ञो भूतानां त्वमेव परमार्थवित् ॥	७
गृह्यन्ते यदि रोषेण त्वादृशोऽपि विपश्चितः ।	
ततः शास्त्रविपश्चित्वं श्रम एव हि केवलम् ॥	८

கஷமஸ்வ ரோஷம் த்யஜ ராக்ஷஸேந்த்ர
ப்ரஸீத மத்வாக்யமிதம் ஸ்ருணுஷ்வ ।
வதம் ந குர்வந்தி பராவரக்ஞா
தூதஸ்ய ஸந்தோ வஸுதாதிபேந்த்ரா: ॥ 5

ராஜதர்மவிருத்தம் ச லோகவ்ருத்தேஸ்ச கர்ஹிதம் ।
தவ சாஸத்ருஸம் வீர கபேரஸ்ய ப்ரமாபணம் ॥ 6

தர்மக்ஞஸ்ச க்ருதக்ஞஸ்ச ராஜதர்மவிஸாரத: ।
பராவரக்ஞோ பூதானாம் த்வமேவ பரமார்த்தவித் ॥ 7

க்ருஹ்யந்தே யதி ரோஷேண த்வாத்ருஸோऽபி விபஸ்சித் ।
தத: ஸாஸத்ரவிபஸ்சித்த்வம் ஸ்ரம ஏவ ஹி கேவலம் ॥ 8

செய்யவேண்டிய கார்பத்தை நீர்மானம் செய்தவனுமான
விபீஷணன் அண்ணாவை இனிமையான சொல்லினால் பூஜித்து
மிகவும் நன்மையான சொல்லைச்சொன்னான். (4)

ஓ ராக்ஷஸேந்திர, பொறுமையைபடைய வேண்டும். கோபத்
தை விட்டுவிடுங்கள். அனுக்ரஹம் செய்ய வேண்டும். என்னுடைய
இந்த வார்த்தையைக் கேளுங்கள். நல்லது கெட்டதுகளை புகுத்
தறிந்த அரசர்களுள் சிறந்தவர்களான ஸாதுக்கள் தூதனைக்
கொல்லுவதில்லை. (5)

ஓ வீர, இந்த சூரங்கை கொல்வ்தானது ராஜதர்மத்திற்கு
மாறாகும். உலக வழக்கத்திற்கு பொருத்தமற்றதும் உமக்கு தகாத
தாயுமிருக்கிறது. (6)

பிரானிகளுள் தாங்களே தர்மமறிந்தவர். செய்நன்றியுள்ளவர்.
ராஜதர்மத்தில் நிபுணர். எல்லாவற்றையும் அறிந்தவர். வாஸ்தவத்
தையும் உணர்ந்தவர். (7)

தங்களைப் போன்ற வித்வான்கள்கூட கோபத்திற்கு வச
மாவார்களேயானால் சாஸ்த்ரம் படித்தது வீணஸ்ரமமாகவே
யாகும். (8)

- தஸாப்ரஸீத ஶ்ருப ராக்ஷஸேந்ர டுராஸத ।
 யுகாயுகம் விநிஷ்வித்ய டூதடண்டோ விதீயதாம் ॥ 9
- விபீஷணவச: ஶ்ருதவா ராவணோ ராக்ஷஸேஸ்வர: ।
 ரோபேண மஹதாவிஷ்டோ வாக்யமுக்தரமப்ரவீத் ॥ 10
- ந பாபானா் வபே பாபம் வித்யதே ஶ்ருஸூதந ।
 தஸாடேநம் வதீஷ்யாமி வானரம் பாபசாரிணம் ॥ 11
- அதர்மமூலம் வஹுரோபயுக்தமநார்யஜுஷ் வசனம் நிசம்ய ।
 உவாச வாக்யம் பரமார்த்ததத்வம் விபீஷணோ புத்திமதாம் வரிஷ்ட: ॥ 12

- தஸ்மாத்தப்ரஸீத ஶ்ருக்ந ராக்ஷஸேஸ்வர துராஸத ।
 யுக்தாயுக்தம் விநிஸ்சித்ய தூததண்டோ விதீயதாம் ॥ 9
- விபீஷணவச: ஶ்ருத்வா ராவணோ ராக்ஷஸேஸ்வர: ।
 ரோஷேண மஹதாவிஷ்டோ வாக்யமுக்தரமப்ரவீத் ॥ 10
- ந பாபானாம் வதே பாபம் வித்யதே ஶ்ருஸூதந ।
 தஸ்மாத்தேநம் வதீஷ்யாமி வானரம் பாபசாரிணம் ॥ 11
- அதர்மமூலம் பஹுரோஷயுக்தம்
 அனூர்யஜுஷ்டம் வசனம் நிஸம்ய ।
 உவாச வாக்யம் பரமார்த்ததத்வம்
 விபீஷணோ புத்திமதாம் வரிஷ்ட: ॥ 12

ஆகையால் ஓ சத்ருவை கொல்லுகிறவரே, ராக்ஷஸஸ்
 ரேஷ்டரே, சத்ருக்களால் அண்டமுடியாதவரே, எது யுக்தம், எது
 அயுக்தமென்பதை தீர்மானித்து தூதனுக்கு யோக்யமான
 கிணைையை உத்திரவிடுங்கள். (9)

விபீஷணனுடைய வார்த்தையைக்கேட்ட ராக்ஷஸேஸ்வரனான
 ராவணன் மிகுந்த கோபங்கொண்டு பதில் சொன்னான். (10)

ஓ சத்ருக்களையழிப்பவனே, பாபிகளை கொலைசெய்தால் பாப
 மில்லை. ஆகையால் இந்த பாபச்செயல் செய்த குரங்கை கொல்லப்
 போகிறேன். (11)

அதர்மத்திற்கு அடிப்படையானதும், மிகுந்த கோபத்துடன்
 கூடியதும், அயோக்கியர்களுக்கேற்றதுமான வார்த்தையைக்
 கேட்டு புத்திமான்களுள் சிறந்த விபீஷணன் சிறந்த அர்த்த தத்வ
 முள்ள வார்த்தையைச் சொன்னான். (12)

प्रसीद लङ्केश्वर राक्षसेन्द्र धर्मार्थयुक्तं वचनं शृणुष्व ।
 दूतानवध्यान्समयेषु राजन्सर्वेषु सर्वत्र वदन्ति सन्तः ॥ १३
 असंशयं शत्रुरयं प्रवृद्धः कृतं हानेनाप्रियमप्रमेयम् ।
 न दूतवध्यां प्रवदन्ति सन्तो दूतस्य दृष्टा बहवो हि दण्डाः ॥ १४
 वैरूप्यमङ्गेषु कशाभिघातो मौण्ड्यं तथा लक्षणसन्निपातः ।
 एतान्हि दूते प्रवदन्ति दण्डान्वधस्तु दूतस्य न नः श्रुतोऽपि ॥ १५

ப்ரஸீத லங்கேஸ்வர ராக்ஷஸேந்த்ர
 • தர்மார்த்தயுக்தம் வசனம் ஸ்ருணுஷ்வ ।
 தூதானவத்யான்ஸமயேஷு ராஜன்
 ஸர்வேஷு ஸர்வத்ர வதந்தி.ஸந்த: ॥ 13

அஸம்ஸயம் ஸத்ருரயம் ப்ரவ்ருத்த:
 க்ருதம் ஹ்யனேனாப்ரியமப்ரமேயம் ।
 ந தூதவத்யாம் ப்ரவதந்தி ஸந்தோ
 தூதஸ்ய த்ருஷ்டா பஹவோ ஹி தண்டா: ॥ 14

வைரூப்யமங்கேஷு கஸாபிகாதோ
 மேளண்ட்யம் ததா லக்ஷணஸன்னிபாத: ।
 ஏதான்ஹி தூதே ப்ரவதந்தி தண்டான்
 வதஸ்து தூதஸ்ய ந ந: ஸ்ருதோபி ॥ 15

ஓ லங்கேஸ்வர, அனுக்ரஹம் செய்யவேண்டும். ஓ ராக்ஷ
 ஸேந்த்ர, தர்மம் அர்த்தம் இவைகளுடன் கூடிய வார்த்தையைக்
 கேட்க வேண்டும். ஓ ராஜன், எல்லா தேசத்திலும் எல்லா ஜாதி
 களிலும் ஸாதுக்கள் எந்த காலத்திலும் தூதர்கள் கொல்லத்தகுந்த
 வர்களில்லையென்று சொல்லுகின்றனர். (13)

இவன் மிகக்கொடிய சத்ருதான். இவனால் அளவிடமுடியாத
 அப்ரியமான கெடுதல் செய்யப்பட்டது. ஆனால் ஸாதுக்கள்
 தூதனைக் கொல்லும்படி சொல்லவில்லை. தூதனுக்கு பலவிதமான
 தண்டனைகள் காணப்படுகின்றனவே. (14)

தூதன் விஷயத்தில் அங்கபங்கம் செய்வது, சவுக்கால் அடிப்
 பது, மொட்டையடிப்பது, எல்லோரும் அறியும்படி சூடு போடு
 வது, என்ற சிஷைகளைச் சொல்லுகின்றனர். தூதனைக் கொல்
 வது என்பதை நாம் காதினால்கூட கேட்டதில்லை. (15)

தர்மம், அர்த்தம் இவைகளில் பயிற்சிபெற்ற புத்தியுள்ள
 வரும், நல்லது கெட்டது இவைகளை பகுத்தறிந்து நிர்ஸயத்தை
 புணர்ந்தவருமான தங்களைப் போன்றவர் எப்படி கோபத்திற்கு

கயம் ச ஧்மர்த்தவினிதவூதி: பராவரபுரையினிஷ்விதார்த: ।
 ஸ்வாதி: கோபவ்ஸே ஹி திஷ்டேக்ஷிபம் நியக்ஷந்தி ஹி சத்வவந்த: ॥ 16
 ந ஧்மவாதி ந ச லோகவூதி ந சாஸ்திரவூதிஹ்ணேஷு சாபி ।
 விஷேத கஷ்விதவ விர துலயஸ்த்வம்: சர்வசுராசுராணாம் ॥ 17
 [பராக்ரமோத்சாஹ்மனஸிநா ச சுராசுராணாமபி துர்ஜயேந ।
 த்வயா஽ஹ்மேயேந சுரேந்ரஸங்கா ஜிதாஸ்த்ருஷ்வசக்ஷ்நேந்ரா: ॥ 18
 இத்தம்விதஸ்யாமரதையஸத்ரோ:
 குர்வந்தி விரா மனஸா஽ப்யலீகம் ந து ஸோ: புரா தே ॥] 19
 ந சாப்யஸ்ய கபேர்காதே கம்சித்பஸ்யாம்யஹம் குணம் ।
 தேஷ்வயம் பாத்யதாம், தண்டோ யையம் ப்ரேஷித: கபி: ॥ 20

வசமாவார். பலகாரியங்களைச் செய்ய முயற்சியுள்ளவர்கள்
 கோபத்தைபடக்கி கொள்கின்றனர். (16)

ஓ வீர, தங்களுக்கு ஸமமாய் தர்ம சாஸ்திரத்திலோ, உலக
 ஆசாரத்திலோ, சாஸ்த்ரங்களுணர்ந்து அதை மறக்காமல் தரிப்
 பதிலோ, எல்லா தேவர்களிலும் அஸுரர்களிலும் ஒருவருமில்லை.
 தாங்கள் மிகச்சிறந்தவர். (17)

இந்த குரங்கைக் கொல்வதில் ஒருவிதமான நன்மையையும்
 நான் காணவில்லை. எவர்கள் இந்த குரங்கை அனுப்பினார்களோ
 அவர்களிடத்தில் இந்த தண்டனையை செய்யுங்கள். (20)

साधुर्वा यदि वाऽसाधुः परैरेष समर्पितः ।

वृचन्परार्थं परवान्न दूतो वधमर्हति ॥

२१

अपि चास्मिन्हते राज्ञान्यं पश्यामि खेचरम् ।

इह यः पुनरागच्छेत्परं पारं महोदधेः ॥

२२

तस्मान्नास्य वधे यत्नः कार्यः परपुरंजय ।

भवान्सेन्द्रेषु देवेषु यत्नमास्थातुमर्हति ॥

२३

अस्मिन्विनष्टे न हि दूतमन्यं पश्यामि यस्तौ नरराजपुत्रौ ।

युद्धाय युद्धप्रियदुर्विनीताबुधोजयेद्दीर्घपथावरुद्धौ ॥

२४

ஸாதூர்வா யதி வாஸாது: பரைரேஷ ஸமர்ப்பித: ।

ப்ருவன்பரார்த்தம் பரவான்ந தூதோ வதமர்ஹதி ॥

21

அபி சாஸ்மின்ஹதே ராஜன்னான்யம் பஸ்யாமி கேசரம் ।

இஹ ய: புனராகச்சேத்பரம் பாரம் மஹோததே: ॥

22

தஸ்மான்கான்ய வதே யத்ன: கார்ய: பரபுரஞ்ஜய ।

பவான்ஸேந்த்ரேஷு தேவேஷு யத்னமாஸ்தாதுமர்ஹதி ॥

23

அஸ்மின்வினஷ்டே ந ஹி தூதமன்யம்

பஸ்யாமி யஸ்தௌ நரராஜபுத்ரௌ ।

யுத்தாய யுத்தப்ரியதூர்விநீதா

வத்யோஜயேத்தீரகபதாவருத்தௌ ॥

24

நல்லவனோ கெட்டவனோ இவன் பிறரால் அனுப்பப்பட்ட வன். பிறருக்காகச் சொல்லுகிறவன். பராதீனனாவான். அப் படிப்பட்ட தூதன் கொல்லத்தகுந்தவனல்ல. (21)

மேலும் ஓ ராஜன், இந்த குரங்கைக் கொன்றுவிட்டால் மறு படி ஸமுத்ரத்தின் அக்கரையாகிய இந்த இடத்திற்கு வரக்கூடிய வன் எவனோ அப்படிப்பட்ட ஆகாசத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் மற்றொரு வனைக் காணவில்லை. (அதாவது இந்த தூதனைக் கொன்றுவிட்டால் ராமலக்ஷ்மணர்கள் இங்கு வரமுடியாததால், உன் சத்ருக்கள் அழியாமலேயிருப்பார்கள். இவன் போய் தெரிவித்தால்தான் அவர்கள் இங்கு வருவார்கள். ஸ்ரமமில்லாமல் வதம் செய்துவிட லாம் என்று பொருள்). (22)

ஓ சத்ருக்களின் பட்டணங்களை ஜெயிப்பவனே, ஆகையால் இவனை கொல்லும் முயற்சியைச் செய்யவேண்டாம், இந்த்ர னுடன் கூடின தேவர்களிடத்தில் உங்கள் செய்கையைக் காட்டுங்கள். (23)

ஓ யுத்தத்தில் ப்ரியமுள்ளவரே, இவன் கொல்லப்பட்டுவிட் டால் கெட்டநீதியுள்ளவர்களும் வெகு தூரத்திற்கப்பால் இங்கு

हिताश्च शूराश्च समाहिताश्च कुलेषु जाताश्च महागुणेषु ।
 मनस्विनः शस्त्रभृतां वरिष्ठाः कोट्यग्रतस्ते सुभृताश्च योधाः ॥ ३०
 तदेकदेशेन बलस्य तावत्केचित्त्वाददेशकृतोऽभियान्तु ।
 तौ राजपुत्रौ विनिगृह्य मूढौ परेषु ते भावयितुं प्रभावम् ॥ ३१
 निशाचराणामधिपोऽनुजस्य विभीषणस्योत्तमवाक्यमिष्टम् ।
 जग्राह बुद्ध्या सुरलोकशत्रुर्महाबलो राक्षसराजमुख्यः ॥ ३२

ஹிதாஸ்ச ஸாஹிதாஸ்ச ஸமாஹிதாஸ்ச
 குலேஷு ஜாதாஸ்ச மஹாகுணேஷு ।
 மனஸ்வின: சஸ்தரப்ருதாம் வரிஷ்டா:
 கோட்யக்ரதஸ்தே ஸுப்ருதாஸ்ச யோதா: ॥ 30

ததேகதேஸேன பலஸ்ய தாவத்
 கேசித்தவாதேஸக்ருதோட்யிபாந்து ।
 தேள ராஜபுத்ரேள வினிக்ருஹ்ய மூடேள
 பரேஷு தே பாவயிதும் ப்ரபாவம் ॥ 31

நிஸாசராணாமதிபோதுஜஸ்ய
 விபீஷணஸ்யோத்தமவாக்யமிஷ்டம் ।
 ஜக்ராஹ புத்யா ஸுரலோகஸத்ருர்
 மஹாபலோ ராக்ஷஸராஜமுக்ய: ॥ 32

தேவர்கள் அஸுரர்களாலும்கூட ஜெயிக்க முடியாத தாங்கள்
 யுத்தம் வருவதை நாசமாக்குவது சரியல்ல. (29)

தங்கள் முன்னிலையில், நன்மையைச் செய்கின்றவர்களும்
 சூரர்களும் கொடுப்பது முதலிய செய்கைகளால் வசமாக்கப்
 பட்டவர்களும் மஹத்தான குணங்களுள்ள நல்ல குலத்தில் பிறந்த
 வர்களும் விரிந்த மனதுள்ளவர்களும் ஸஸ்திரம் தரித்தவர்களுள்
 சிறந்தவர்களுமான கோடிக்கணக்கான படர்கள் காக்கப்பட்டிருக்
 கின்றனர். (30)

ஆகையால் சிலர் தங்களுடைய உத்திரவையடைந்து இப்
 பொழுது ஸைன்யத்தின் ஒரு பகுதியுடன்கூட போகட்டும்.
 மூடர்களான அந்த ராஜபுத்ரர்களை அடக்கி சத்ருக்களிடத்தில் தங்
 கள் பிரபாவத்தை காட்டுவதுதான் யுத்தம். (31)

தேவலோகத்திற்கு சத்ருவும், மிகுந்த பலமுள்ளவனும்,
 ராக்ஷஸ ராஜர்களுள் சிறந்தவனும், ராக்ஷஸர்களுக்கு தலைவனு
 மான ராவணன், தம்பியாகிய விபீஷணனின் சிறந்த வார்த்தையை
 நன்மையென்று உணர்ந்து ஏற்றுக்கொண்டான். (32)

[கிவா பரம் ப்ரஹ் பரம் த்வஸஹ் சர்வஸ்ய வீஜ் ஜகதோஸ்ய விஷ்ணோ: ।
 யதேவதேவஸ்ய பரம் ச தேஜஸ்ததேவ தேஜ: கபிரேஷ வீர: ॥ ௩௩
 வதாய மே வைஷ்ணவதேஜ எவ நி:சன்ஸயோஸ்ய கபிரூபதாரீ ।
 இத்யேவமேதத்வஹுதா விசிந்த்ய ரக்ஷோதிப: க்ரோதவஸம் ஜகாம் ॥ ௩௪
 க்ரோதம் ச ஜாதம் ஹ்ருதயே நிருத்ய விபிஷணோக்தம் வசனம் ஸுபூஜ்ய ।
 உவாச ரக்ஷோதிபதிர்மஹாத்மா விபிஷணம் ஶக்ஷ்மதா வரிஷ்டம் ॥] ௩௫

இத்யாஸே ஶ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
 ட்விபஞ்சாச: சர்ப: ॥ ௧௨ ॥

[கிம்வா பரம் ப்ரம்ஹ பரம் த்வஸஹ்யம்
 ஸர்வஸ்ய பீஜம் ஜகதோஸ்ய விஷ்ணோ: ।
 யத்தேவதேவஸ்ய பரம் ச தேஜஸ்
 ததேவ தேஜ: கபிரேஷ வீர: ॥ 33
 வதாய மே வைஷ்ணவதேஜ எவ
 நிஸ்ஸம்ஸயோத்யம் கபிருபதாரீ ।
 இத்யேவமேதத்வஹுதா விசிந்த்ய
 ரக்ஷோதிப: க்ரோதவஸம் ஜகாம் ॥ 34
 க்ரோதம் ச ஜாதம் ஹ்ருதயே நிருத்ய
 விபிஷணோக்தம் வசனம் ஸுபூஜ்ய ।
 உவாச ரக்ஷோதிபதிர்மஹாத்மா
 விபிஷணம் ஶக்ஷ்மதா வரிஷ்டம் ॥] 35

இத்யார்ஷே ஶ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே த்விபஞ்சாஸ: ஸர்ப: ॥

ஐம்பத்திரண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

त्रिपञ्चाराः सर्गः — ஐம்பத்திமுன்றுவது ஸர்கம் || ५३ ||

“पुच्छदहनम्” — வாலைக் கொளுத்தல்.

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा दशग्रीवो महाबलः ।
देशकालहितं वाक्यं भ्रातुरुत्तरमब्रवीत् ॥ १
सम्यगुक्तं हि भवता दूतवक्ष्या विगहिता ।
अवश्यं तु वधादन्यः कियतामस्य निग्रहः ॥ २
कपीनां किल लाङ्गलमिष्टं भवति भूषणम् ।
तदस्य दीप्यतां शीघ्रं तेन दग्धेन गच्छतु ॥ ३
ततः पश्यन्विमं दीनमङ्गवैरूयकशिखितम् ।
समिवद्वातयः सर्वे बान्धवाः ससुहृज्जनाः ॥ ४

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா தஸகரீவோ மஹாபல: ।
தேஸகாலஹிதம் வாக்க்யம் ப்ராதுருத்தமப்ரவீத் ॥ 1
ஸம்யகுத்தம் ஹி பவதா தூதவத்யா விகர்ஹிதா ।
அவஸ்யம் து வதாதன்ய: கர்யதாமஸ்ய நிக்ரஹ: ॥ 2
கபீனாம் கில லாங்குலமிஷ்டம் பவதி பூஷணம் ।
ததஸ்ய தீப்யதாம் ஸீக்ரம் தேன தக்தேன கச்சது ॥ 3
தத: பஸ்யந்த்விமம் தீனமங்கவைரூப்யகர்ஸிதம் ।
ஸமீத்ரக்ஞாதய: ஸர்வே பாந்தவா: ஸஸுஹ்ருஜ்ஜனா: ॥ 4

மஹாபலமுள்ள ராவணன் விபீஷணனுடைய அம்மாதிரியான வார்த்தையைக்கேட்டு தேசம், காலம் இவைகளுக்கு பொருத்தமான பதிலை தம்பிக்குச்சொன்னான். (அதாவதுயுத்தம் வந்த இந்தக் காலத்தில் ப்ராதாவின் அப்ரியம் கூடாது என்று சொன்னதாகக் கருதவேண்டும்). (1)

நீ சொல்லியது மிகவும் உசிதமானதே. தூதனை கொலைசெய்து வது நிதிக்கத்தருந்ததுதான். கொல்வதைத் தவிர்த்து இவனுக்கு வேறு சிஷையானது அவஸ்யம் செய்யப்பட்டும். (2)

குரங்குகளுக்கு வால் அல்லவா ப்ரியமான அலங்காரமாக உள்ளது. ஆகையால் அந்தவாலானது சீக்ரம் எரிக்கப்பட்டும். எரிகின்ற வாலுடன் செல்லட்டும். (3)

பிறகு ஸுகம் துக்கம் இவைகளில் தங்களுடன் ஸமமாகவுள்ள மித்ரர்களோடுகூடிய ப்ராதா முதலியவர்களும், ஸ்நேஹிதர்களுடன் கூடிய எல்லா பந்துக்களும், அங்கத்தில் விரும்பம் செய்ததால்

அஜாபயத்ராசசேந்ர: புரம் சரீ சவத்வரம் ।

லாஹூலேந ப்ரதீதேந ரக்ஷோபி: பரிணீயதாம் ॥

4

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ராக்ஷஸா: கோபகர்க்கஸா: ।

வேஷ்யந்தி ஸ்ம லாங்கூலம் ஜீர்ணை: கார்பாஸகை: படை:

6

சவேஷ்யமானே லாஹூலே வ்யவர்த்த மஹாகபி: ।

சுக்மிந்நமாஸாய வநேஷ்வ ஹுதாஸந: ॥

தீலேந பரிபிச்யாத தே஽க்னிம் தத்ராப்யபாதயன் ॥

9

ஆக்ஞாபயத்ராசக்ஷஸேந்த்ர: புரம் ஸர்வம் ஸசத்வரம் ।

லாங்கூலேன ப்ரதீப்தேன ரக்ஷோபி: பரிணீயதாம் ॥

5

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா ராக்ஷஸா: கோபகர்க்கஸா: ।

வேஷ்டயந்தி ஸ்ம லாங்கூலம் ஜீர்ணை: கார்பாஸகை: படை:

ஸம்வேஷ்ட்யமானே லாங்கூலே வ்யவர்த்த மஹாகபி: ।

ஸுக்மிக்மிந்நமாஸாய வநேஷ்வ விவ ஹுதாஸந: ॥

தைலேன பரிபிச்யாத தே஽க்னிம் தத்ராப்யபாதயன் ॥

7

வருந்துகிறதும் கெட்ட தசையை அடைந்ததுமான இந்த குரங்கைப் பார்க்கட்டும். (4)

ராக்ஷஸேந்திரனைவன் நாலு சந்துகள் ஒருங்கேகூடும் முக்ய பகுதிகளுடன்கூடிய பட்டணம் முழுமையும் எரிகின்ற வாலுடன் கூடின இந்த குரங்கானது ராக்ஷஸர்களால் இழுத்து செல்லப் பட்டும் என்று உத்திரவிட்டான். (இங்கு ராவணன் வாலில் நெருப்புவைத்து தன் பட்டணம் முழுமையும் குரங்கை இழுத்துச் செல்லச் சொன்னதின் நோக்கம் ஹனுமாரை சிுகித்தது தெரிய வேண்டியும், தனக்கு சத்ருவான ஸுகீவன் முதலியவர்களுக்குத் தனது பட்டணம் தாண்டமுடியாத அகழ்கள், அளவற்ற ஸைன்யங்கள், அளவற்ற ஐச்வர்யம், இவைகளை உடையதென்பதையும் ப்ரகாசப்படுத்துவதற்கேயாகும்). (5)

ராக்ஷஸர்கள் அந்த ராவணனுடைய அம்மாதிரியான சொல்லைக்கேட்டு கோபத்தால் கடினமான மனதையுடையவர்களாயிருந்து கொண்டு ஜீர்ணமான நூல் வேஷ்டிகளினால் வாலில் சுற்றினார்கள். (6)

வாலில் சுற்றும்பொழுது பெருங்குரங்கானது காடுகளில் காய்ந்த கட்டைகளை அடைந்த அக்னிபோல் மிகவும் தன் சரீரத்தை பெருக்கிக்கொண்டது. பிறகு எண்ணையை நன்குவிட்டு நனைத்து வாலில் அந்த ராக்ஷஸர்கள் அக்னியை வைத்தனர். (7)

लाङ्गूलेन प्रदीतेन राक्षसांस्तानपातयत् ।	
रोषामर्ष्यपरीतात्मा बालसूर्यसमाननः ॥	८
लाङ्गूलं संप्रदीतं तु द्रष्टुं तस्य हनूमतः ।	
सहस्रीबालवृद्धाश्च जग्मुः प्रीता निशाचराः ॥	९
स भूयः सङ्गतैः क्रूरै राक्षसैर्हरिसत्तमः ।	
निवद्धः कृतवान्वीरस्तत्कालसदृशीं मतिम् ॥	१०
कामं खलु न मे शक्ता निवद्धस्यापि राक्षसाः ।	
छित्त्वा पाशान्समुत्पत्य हन्यामहसिमान्पुनः ॥	११
यदि भर्तृहितार्थाय चरन्तं भर्तृशासनात् ।	
वध्न्येते दुरात्मानो न तु मे निष्कृतिः कृता ॥	१२

லாங்கூலேன ப்ரதீப்தேன ராக்ஷஸாம்ஸ்தானபாதயத் । ரோஷாம்ர்ஷ்பரீதாத்மா பாலஸூர்யஸமானனः ॥	8
லாங்கூலம் ஸம்ப்ரதீப்தம் து த்ரஷ்டும் தஸ்ய ஹனுமதः । ஸஹஸ்த்ரீபாலவ்ருத்தாஸ்ச ஜக்மு: ப்ரீதா கிஸாசரா: ॥	9
ஸ பூய: ஸங்கதை: க்ரூரௌ ராக்ஷஸைர்ஹரிஸத்தம: । நிபத்த: க்ருதவான்வீரஸத்த்காலஸத்ருஸீம் மதிம் ॥	10
காமம் கலு ந மே ஸக்தா நிபத்தஸ்யாபி ராக்ஷஸா: । சித்வா பாஸான்ஸமுத்பத்ய ஹன்யாமஹமிமான்புன: ॥	11
யதி பர்த்ருஹிதார்த்தாய சரந்தம் பர்த்ருஸாஸனாத் । பத்நந்த்யேதே துராத்மாநோ ந து மே நிஷ்க்ருதி: க்ருதா ॥	12

பால ஸூர்யன்போல் சிவந்த முகமுள்ளவரும், கோபம், பொருமை இவைகள் நிறைந்த மனமுள்ளவருமான ஹனுமான் எரிகின்ற வாலை சுழட்டி ராக்ஷஸர்களை விரட்டினார். (8)

அந்த ஹனுமாரின் நன்கு எரிகின்ற வாலைப் பார்ப்பதற்கு ராக்ஷஸர்கள், ஸ்திரிகள் குழந்தைகள் இவர்களுடன்கூட ஸந்தோஷத்துடன் சென்றனர். (9)

கூட்டம் கூட்டமாக வந்தவர்களும் க்ரூரர்களுமான ராக்ஷஸர்களால் மறுபடி அதிகமாக கட்டப்பட்டு வீரனான அந்த ஹனுமார் அந்தக் காலத்திற்கு யுக்தமான எண்ணத்தைச் செய்தார். (10)

மிகவும் கட்டுண்டபோதிலும் ராக்ஷஸர்கள் எனக்கு ஈடாக பாட்டார்கள். நான் இந்த கட்டுகளையறுத்து மேலே பாய்ந்து இவர்களை மறுபடியும் கொன்றுவிடுகிறேன். (11)

பர்த்தாவான ஸ்ரீராமனுடைய நன்மைக்காக ஸஞ்சரிக்கும் என்னை ராஜாவான ராவணன் உத்திரவிற்பேரில் துஷ்டர்களான

சவ்ஶாமேவ ஶ்யாஸோ ராக்ஷஸாஶ்ரமஹம் யுதி ।
 கிம் து ராமஸ்ய ஶ்ரீத்யய் விஶஹிஷ்யேஶஹமீஶம் ॥ ௧௩
 லக்ஷா ஶாரயிதவ்யா வஶ ஶுநரேவ ஶவேதிரி ।
 ராக்ஷௌ ந ஹி சுஶ்ரமே ஶுரீகர்மவிதானத: ॥
 அவஸ்யமேவ ஶ்ரீத்ய மயா லக்ஷா நிஸாக்ஷயே ॥ ௧௪
 காமம் வஶ்ரமே ஶுய: ஶுக்ஷஸோஶிபநேத வ ।
 ஶிஶா கர்வந்து ரக்ஷாஸி ந மேஶ்ரீ மனஸ: ஶ்ரம: ॥ ௧௫
 ததஸ்தே சவ்ரதாகாரம் சவ்வவந்தம் மஹாகபிம் ।
 ஶ்ரீத்ய யுதி ராக்ஷா: கபிகுக்ஷரம் ॥ ௧௬

ஸர்வேஷாமேவ பர்யாஸ்தோ ராக்ஷஸாஶ்ரமஹம் யுதி ।
 கிம் து ராமஸ்ய ப்ரீத்யர்த்தம் விஷஹிஷ்யேஶஹமீதருஸம் ॥ 13
 லங்கா சாரயிதவ்யா வை புநரேவ பவேதிதி ।
 ராத்ரேள ந ஹி ஸுத்ருஷ்டா மே துர்க்கர்மவிதானத: ॥
 அவஸ்யமேவ த்ரஷ்டவ்யா மயா லங்கா நிஸாக்ஷயே ॥ 14
 சாமம் பத்தஸ்ய மே பூய: புச்சஸ்யோத்தீபனேன ச ।
 பீடாம் குர்வந்து ரக்ஷாம்ஸி ந மேஶ்ரீ மனஸ: ஶ்ரம: ॥ 15
 ததஸ்தே ஸம்வ்ருதாகாரம் ஸத்வவந்தம் மஹாகபிம் ।
 பரிக்ருஹ்ய யயர்ஹ்ருஷ்டா: ராக்ஷஸா: சபிகுக்ஷரம் ॥ 16

ராக்ஷஸர்கள் கட்டினால் கட்டட்டும். இதனால் நான் பலபேர்களை
 கொன்றதற்குப் பதில் செய்ததாக ஆகிவிடாது. (12)

எல்லா ராக்ஷஸர்களையும் யுத்தத்தில் கொல்வதற்கு நான்
 வல்லவன்தான். ஆனால் ஶ்ரீராமனுக்குப் பரியத்தைச் செய்வதற்காக
 இதை பொறுத்துக்கொள்ளுகிறேன். (13)

லங்கையை இன்னுமொருமுறை ஸஞ்சரித்து பார்க்க
 வேண்டியதாயிருக்கிறது., ராத்ரியில் நன்கு பார்க்கப்படவில்லை.
 பகலில் நகரின் ரஹஸ்ய மார்க்கங்கள் தெரியும்படி. அவஸ்யம் என்
 னால் லங்கை பார்க்கப்பட வேண்டியதுதான். (14)

ராக்ஷஸர்கள் கட்டுண்ட எனக்கு வாலில் தியை வைத்து
 எரித்து மிகவும் பீடையைச் செய்யட்டும். என் மனதிற்கு ஶ்ரமம்
 இல்லை. (15)

பிறகு அந்த ராக்ஷஸர்கள் ஸந்தோஷம்கொண்டு அபிப்பிரா
 யத்தை மறைத்துவைத்துக்கொண்டிருக்கிறதும், மிகுந்த பலமுள்
 ளதும் வானரங்களுள் சிறந்ததுமான பெருங்குரங்கை இழுத்துச்
 சென்றனர். (16)

शङ्खभेरीनिनादैश्च घोषयन्तः स्वकर्मभिः ।
 राक्षसाः क्रूरकर्माणश्चारयन्ति स्र तां पुरीम् ॥ १७
 अन्वीयमानो रक्षोभिर्ययौ सुखमरिंदमः ।
 हनुमांश्चारयामास राक्षसानां महापुरीम् ॥ १८
 अथापश्यद्विमानानि विचित्राणि महाकपिः ।
 संवृतान्भूमिभागांश्च सुविभक्तांश्च चत्वरान् ॥ १९
 वीथीश्च गृहसंवाधाः कपिः शृङ्गाटकानि च ।
 तथा रथ्योपरथ्याश्च तथैव गृहकान्तरान् ॥
 गृहांश्च मेघसंकाशान्दर्श पवनात्मजः ॥ २०

ஸங்கபேரிநீநாதைஸ் ச கோஷயந்த: ஸ்வகர்மபி: ।
 ராக்ஷஸா: க்ரூரகர்மாணஸ்சாரயந்தி ஸ்ம தாம் புரீம் ॥ 17
 அன்வீயமானோ ரகேஷாபிர்யயௌ ஸுகமரிந்தம: ।
 ஹனுமாம்ஸ்சாரயாமாஸ ராக்ஷஸானாம் மஹாபுரீம் ॥ 18
 அதாபஸ்யத்விமானானி விசித்ராணி மஹாகபி: ।
 ஸம்வ்ருதான்ப்ரூமிபாகாம்ஸ்ச ஸுவிபக்தாம்ஸ்ச சத்வரான் ॥ 19
 வீதீஸ்ச க்ரூஹஸ்ம்பாதா: கபி: ஸ்ருங்கடகானி ச ।
 ததா ரத்யோபரத்யாஸ்ச ததைவ க்ரூஹகாந்தரான் ॥
 க்ரூஹாம்ஸ்ச மேகஸம்காஸான் ததர்ஸ பவனாத்தமஜ: ॥ 20

கரோமான செயலுள்ள ராக்ஷஸர்கள் தாங்கள் தோள் தட்டு
 வதினாலும் ஸிம்ஹநாதம் செய்வதினாலும் சங்கு பேரி முதலிய
 வாத்தியங்களை ஸப்திப்பதாலும் பெரும் ஸப்தத்தை செய்துகொண்டு
 அந்த பட்டணத்தில் அவரை இழுத்துச் சென்றனர். (17)

சத்ருக்களையழிக்கின்ற அவர் ராக்ஷஸர்களால் தொடரப்
 பட்டு ஸுகமாக சென்றார். ராக்ஷஸர்களின் அந்த பெரும்
 பட்டணத்தை ஹனுமார் நன்கு பார்த்தார். (18)

பிறகு பெருங்குரங்கானது விசித்ரமான விமானங்களையும்
 மதில்களால் மறைக்கப்பட்ட இடங்களையும், வெவ்வேறுக பிரிக்கப்
 பட்ட அங்கணங்களையும் பார்த்தார். (19)

வாயுபுத்ரனான குரங்கானது வீடுகளடர்ந்த தெருக்களையும்,
 பல சந்துகள் கூடுமிடங்களையும், பெருந்தெருக்களையும், நடுநிலுள்ள
 சிறு வீதிகளையும், சிறு வீடுகளின் வாசல்படிகளையும், மேகத்திற்கு
 ஒப்பான பெரும் வீடுகளையும், அப்படியே கண்டது. (20)

चत्वरेषु चतुष्केषु राजमार्गे तथैव च ।
 घोषयन्ति कपिं सर्वे चारीक इति राक्षसाः ॥ २१
 स्त्रीबालवृद्धा निर्जग्मुस्तत्र कुतूहलात् ।
 तं प्रदीपितलाङ्गूलं हनुमन्तं दिदृक्षुः ॥ २२
 दीप्यमाने ततस्तस्य लाङ्गूलाग्रे हनूमतः ।
 राक्षस्यस्ता विरूपाक्ष्यः शंसुर्देव्यास्तदप्रियम् ॥ २३
 यस्त्वया कृतसंवादः सीते ताम्रमुखः कपिः ।
 लाङ्गूलेन प्रदीप्तेन स एष परिणीयते ॥ २४

சத்வரேஷு சதுஷ்கேஷு ராஜமார்கே ததைவ ச ।
 கோஷயந்தி கபிம் ஸர்வே சாரீக இதி ராக்ஷஸா: ॥ 21

ஸ்த்ரீபாலவ்ருத்தா நிர்ஜக்முஸ்தத்ர தத்ர குதூஹலாத் ।
 தம் ப்ரதீபிதலாங்கூலம் ஹனுமந்தம் தித்ருக்ஷுவ: ॥ 22

தீப்யமானே ததஸ்தஸ்ய லாங்கூலாக்ரே ஹனுமத: ।
 ராக்ஷஸ்யஸ்தா விருபாக்ஷய: ஸம்ஸுர்தேவ்யாஸ்ததப்ரியம் ॥

யஸ்த்வயா க்ருதஸம்வாத: ஸீதே தாம்ரமுக: கபி: ।
 லாங்கூலேன ப்ரதீப்தேன ஸ ஏஷ பரிணீயதே ॥ 24

நாற்சந்திகளிலும், நான்கு துண்களுள்ள மண்டபங்களிலும்,
 அப்படியே ராஜமார்கத்திலும் எல்லா ராக்ஷஸர்களும் குரங்கை
 சாரன் என்று உரக்கக் கத்தினர். (21)

ஆங்காங்கு ஸந்தோஷத்தினால் எரியும் வாலுடன் வருகின்ற
 அந்த ஹனுமாரைப் பார்க்க ஆவஸ்கொண்டு ஸ்த்ரீகள் குழந்தைகள்
 கிழவர்கள் வீடுகளிலிருந்து வெளிவந்தனர். (22)

பிறகு அந்த ஹனுமாரின் வாலின் நுணியானது எரியும்
 பொழுது விகாரமான கண்களுள்ள அந்த ராக்ஷஸர்கள் தேவியான
 ஸீதைக்கு அந்த துக்க ஸமாசாரத்தைச் சொன்னார்கள். (23)

ஒ ஸீதே, உன்னுடன் சிவந்த முகமுள்ள யாதொரு குரங்
 கானது பேசிறோ அந்த குரங்கானது வாலில் நெருப்பு வைக்கப்
 பட்டு இழுத்துச் செல்லப்படுகிறது. (24)

- श्रुत्वा तद्वचनं क्रूरमात्मापहरणोपमम् ।
 वैदेही शोकसंतप्ता हुताशनमुपागमत् ॥ २५
 मङ्गलाभिमुखी तस्य सा तदासीन्महाकपेः ।
 उपतस्थे विशालाक्षी प्रयता हृदयवाहनम् ॥ २६
 यद्यस्ति पतिशुश्रूषा यद्यस्ति चरितं तपः ।
 यदि वास्त्येकपत्नीत्वं शीतो भव हनूमतः ॥ २७
 यदि किञ्चिदनुकोशस्तस्य मय्यस्ति धीमतः ।
 यदि वा भाग्यशेषो मे शीतो भव हनूमतः ॥ २८

ஸ்ருத்வா தத்வசனம் க்ரூரமாத்மாபஹரணோபமம் ।
 வைதேஹீ ஸோகஸந்தப்தா ஹுதாஸனமுபாகமத் ॥ 25

மங்கலாபிமுகீ தஸ்ய ஸா ததாஸீன்மஹாகபே: ।
 உபதஸ்தே விஸாலாக்ஷீ ப்ரயதா ஹவ்யவாஹனம் ॥ 26

யத்யஸ்தி பதிஸுஸ்ரூஷா யத்யஸ்தி சரிதம் தப: ।
 யதி வாஸ்த்யேகபத்னீத்வம் ஸீதோ பவ ஹனுமத: ॥ 27

யதி கிம்சிதனுக்ரோஸஸ்தஸ்ய மய்யஸ்தி தீமத: ।
 யதி வா பாக்யஸோஷோ மே ஸீதோ பவ ஹனுமத: ॥ 28

உயிரையபஹரிக்கிறதுபோன்ற கரூரமான அந்த வார்த்தை
 யைக்கேட்டு வைதேஹியானவள் சோகத்தால் தபித்து அக்னியை
 உபாஸித்தாள். (25)

அந்த ஹனுமாருக்கு மங்களம் உண்டாக ஆவல் கொண்டும்
 பரிசுத்தையாகயிருந்து கொண்டும் விசாலாக்ஷியான அந்த ஸீதை
 அக்னியை பிழார்த்தித்தாள். (26)

நான் பதிக்கு ஸிஸ்ருஷை செய்திருப்பது ஸத்யமாயிருந்தால்
 என்னிடத்தில் தபஸ் செய்ததின் பயன் ஸத்யமாயிருந்தால், என்
 னிடத்தில் பதிவரதாதர்மமானது ஸத்யமாயிருந்தால், ஹே அக்னே
 ஹனுமாருக்கு நீ குளிர்ந்தவகை வேண்டும். (27)

புத்திமானான அந்த மூரீராமருக்கு கொஞ்சமாவது பஸ்சாதாப
 மிருக்குமேயானால், எனக்கு அதிர்ஷ்டலேசமானது இருக்குமே
 யானால், ஹே அக்னே, ஹனுமாருக்கு நீ குளிர்ந்தவகை
 வேண்டும். (28)

யதி மாं வுத்சுபஞ்ஞா தத்சமாபமலாலசாம் । ச விஜானாதி தர்மாத்தமா ஸீதோ பவ ஹனுமத: ॥	௨௭
யதி மாं தாரயேதாரய: சுதிரீவ: சத்யசங்கர: । அஸாது: ஸாமுஸ்ரோதாச்சீதோ பவ ஹனுமத: ॥	௩௦
ததஸ்தீக்ஷணாச்சிரவ்யத: த்ரதக்ஷிணாசிவோநல: । ஜவால மூகாஸாஸ்யா: ஸ்சந்நிவ சிவ் கபே: ॥	௩௧
ஹனுமஜனகஸ்தாபி புருஷானலயுதோநில: । வவோ ஸ்வாஸ்த்யகரோ தேவ்யா: த்ராலேயானிலசீதல: ॥	௩௨

யதி மாம் வருத்தஸம்பன்ஹம் தத்ஸமாகமலாலஸாம் ।
ஸ விஜானாதி தர்மாத்தமா ஸீதோ பவ ஹனுமத: ॥ 29

யதி மாம் தாரயேதாரய: ஸுக்ரீவ: ஸத்யஸங்கர: ।
அஸ்மாத்து:காம்புஸம்ரோதாத்ஸீதோ பவ ஹனுமத: ॥ 30

ததஸ்தீக்ஷணாச்சிரவ்யகர: த்ரதக்ஷிணாஸிகோநல: ।
ஜஜ்வால ம்ருகஸாபாக்ஷ்யா: ஸம்ஸன்னிவ ஸிவம் கபே: ॥ 31

ஹனுமஜ்ஜனகஸ்சாபி புச்சானலயுதோநில: ।
வவேள ஸ்வாஸ்த்யகரோ தேவ்யா: த்ராலேயானிலஸீதல: ॥

தர்மாத்தமாவான பூரீராமர் என்னை அவருடைய சேர்க்கையில்
ஆவல் கொண்டவளாயும், நல்ல நடையுள்ளவளாயும், அறிவது
ஸத்யமாயிருந்தால் ஹே அக்னே, ஹனுமாருக்கு நீ குளிர்ந்தவனாக
வேண்டும். (29)

ஸத்யமான பிரதிக்ஞையுள்ளவனும், கௌரவம் வாய்ந்தவனு
மான ஸுக்ரீவன் இந்த துக்கக் கடலினின்றும் ஸத்யமாய் கரை
பெற்றுவானாகில் ஹே அக்னே ஹனுமாருக்கு நீ குளிர்ந்தவனாக
வேண்டும். (30)

பிறகு கடுமான ஜ்வாலையுள்ள அக்னியானவர் குரங்குக்கு
சேஷம் உண்டானதை மான்குட்டியின் கண்போன்ற கண்களை
உடைய ஸீதைக்கு சொல்லுகிறவர்போல் சாந்தமாயிருந்து
கொண்டு த்ரதக்ஷிணமான ஜ்வாலையுடன்கூட த்ரகாசித்தார். (31)

ஹனுமாரின் தந்தையான வாயுவும் வாலிலுள்ள அக்னி
யுடன் சேர்ந்துகொண்டு தேவிக்கு ஸுகத்தை செய்கிறவனாய்
குளிர்ந்த பனிக்காற்றை வீசினுன். (32)

[तां तदा परमोद्विष्टां सीतां शोकाभिकर्शिताम् ।

हनुमति गृहीते तु रक्षोभिर्भीमविक्रमैः ॥

३३

उवाच सरमा वाक्यं तामाश्वासयितुं तदा ।

मा शुचो देवि वैदेहि हनुमन्तं महाकपिम् ॥

३४

हत्वा तु रक्षिणः सर्वात्राक्षसांस्तत एव सः ।

पुरीं लङ्कां दहति च साक्षादिव हुताशनः ॥

भयनाद्भवनं गच्छन्नसावत्यन्तवीर्यवान् ॥

३५

प्रासादवरसंस्थाश्च गवाक्षस्थाश्च योषितः ।

वह्निप्रदीप्तनयनास्तथा क्रन्दन्ति दुःखिताः ॥

३६

एता वरविशालाक्ष्यो वह्निज्वालासमाकुलाः ।

अपश्यन्त्यः कचिच्छातुं सर्वतोऽग्निसमावृताः ॥

३७

वह्नावभ्युत्पतन्त्या कर्तव्यं नैव जज्ञिरे ।

अभिधावन्ति सहसा क्रोशन्त्यः सह बालकैः ॥

अवकुण्डानि कृत्वा स वासोभिर्विष्टितास्तदा ॥

३८

[தாம் ததா பரமோத்விக்ஞாம் ஸீதாம் ஸோகாபிகர்ஸிதாம் ।

ஹனுமதி க்ருஹீதே து ரக்ஷோபிர்भीமவிக்ரமை: ॥

33

உவாச ஸரமா வாக்க்யம் தாமாஸ்வாஸயிதும் ததா ।

மா ஸுசோ தேவி வைதேஹி ஹனுமந்தம் மஹாகபிம் ॥

34

ஹத்வா து ரக்ஷிண: ஸர்வான்ராக்ஷஸாம்ஸ்தத ஏவ ஸ: ।

புரீம் லங்காம் தஹதி ச ஸாக்ஷாதீவ ஹுதாஸன: ॥

பவனாத்தவனம் கச்சன்னஸாவத்யந்தவீர்யவான் ॥

35

ப்ராஸாதவரஸம்ஸ்தாஸ்ச கவாக்ஷஸ்தாஸ்ச யோஷித: ।

வன்ஹிப்ரதீப்தநயனாஸ்ததா க்ரந்தந்தி து:கிதா: ॥

36

ஏதா வரவிஸாலாக்ஷயோ வன்ஹிஜ்வாலாஸமாகுலா: ।

அபஸ்யந்த்ய: க்வசித்தஸ்தாதும் ஸர்வதோக்னிஸமாவ்ருதா: ॥

வன்ஹாவப்யுத்தந்த்யா கர்தவ்யம் நைவ ஜக்ஞிரே ।

அபிதாவந்தி ஸஹஸா க்ரோஸந்த்ய: ஸஹ பாலகை: ॥

அவகுண்டானி க்ருத்வா ஸம் வாஸோபிர்விஷ்டிதாஸ்ததா ॥38

ஸ்தம்பரஜதஸௌவணீ: ப்ரவாலமணிவாஹி: ।	
ஃஸ்யந்தேஃஸிஸமாஸக்தா வஹௌ வஹ்ரிவோஃதா: ॥	
ப்ராஸா஢மாலா வஹுதா அஸ்திஃஸ்தா: பதந்தி ஹி ॥	௩௯
அர்ச்சிஸேவ ஹிஸ்யானாं ப்ரஹ்மி: க்ருணவத்மன: ।	
ஃஸ்யமானா ஃவாஹி: லக்ஷ்யம் காலபர்யயே ॥	௪௦
கச்சிஃஸ்தா: ப்ரஃஸாஸ்து கச்சிஃஸ்தா: விநாஸிதா: ।	
வஹுஹி: விஹ்மி: ஸ்ம க்ருஹாணாं ஸ்மய: ஸுஹ: ॥	௪௧
காந்தாஹி: ஸ்ம விஃஸ்தா ஃஸ்யந்தே ராஃஸாஸ்தா: ।	
ஹஃஸ்துச்சேஃஸ்தா: ஸ்ம வாதாரம் நாஹி: ॥	௪௨
ஸம்ப்ரஃஸிதா: புரி: லக்ஷா: ஹ்ருஸ்தி: ॥	
அந்த:புராணி ஸர்வாணி ஃஸ்தா: ஃஸ்தா: ॥	௪௩
கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	
கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	௪௪
ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	
ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	௪௫

ஸ்தம்பரஜதஸௌவணீ: ப்ரவாலமணிவாஹி: ।	
ஃஸ்யந்தேஃஸிஸமாஸக்தா வஹௌ வஹ்ரிவோஃதா: ॥	
ப்ராஸாஸ்தமாலா பஹுதா அக்னிதக்தா: பதந்தி ஹி ॥	39
அர்ச்சிஸேவ ஹிஸ்யானாం ப்ரஹ்மி: க்ருணவத்மன: ।	
ஃஸ்யமானா ஃவாஹி: லக்ஷ்யம் காலபர்யயே ॥	40
கச்சிஃஸ்தா: ப்ரஃஸாஸ்து கச்சிஃஸ்தா: விநாஸிதா: ।	
வஹுஹி: விஹ்மி: ஸ்ம க்ருஹாணாం ஸ்மய: ஸுஹ: ॥	
காந்தாஹி: ஸ்ம விஃஸ்தா ஃஸ்யந்தே ராஃஸாஸ்தா: ॥	
ஹஃஸ்துச்சேஃஸ்தா: ஸ்ம வாதாரம் நாஹி: ॥	42
ஸம்ப்ரஃஸிதா: புரி: லக்ஷா: ஹ்ருஸ்தி: ॥	
அந்த:புராணி ஸர்வாணி ஃஸ்தா: ஃஸ்தா: ॥	43
கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	
கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	44
ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	
ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: கச்சி:ஃஸ்தா: ॥	45

देवि व्यपैतु ते त्रासो हनूमन्तं प्रति प्रिये ।
 दग्ध्वैव लङ्कां सुमहाव्योम्नि वीरः प्रकाशते ॥
 दीर्घैर्धनान्बुसंरोधैर्मुक्तचन्द्र इवामलः ॥ ४६
 एतच्छ्रुत्वाऽभवत्प्रीता सीता शशिनिभानना ।
 निर्वृतिं परमां प्राप्ता वाला स्वस्थाऽभवत्तदा ॥
 दह्यमाने च लाङ्गूले चिन्तयामास वानरः ॥ ४७
 प्रदीप्तोऽग्निरयं कस्मान्न मां दहति सर्वतः ।
 दृश्यते च महाज्वालः करोति न च मे रुजम् ॥
 शिशिरस्येव संपातो लाङ्गूलाग्रे प्रतिष्ठितः ॥ ४८
 अथवा तदिदं व्यक्तं यदृष्टं प्लवता मया ।
 रामप्रभावादाश्चर्यं पर्वतः सरितां पतौ ॥ ४९

தேவி வ்யபைது தே த்ராலோ ஹனுமந்தம் ப்ரதி ப்ரியே ।
 தக்த்வைவ லங்காம் ஸுமஹாவ்யோம்னீ வீர: ப்ரகாஸதே ॥
 தீர்கைர்களும்புஸம்ரோதைர்முக்தசந்த்ர இவாமல: ॥ 46

ஏதத்ஸ்குத்வாஸ்வத்ப்ரீதா ஸீதா ஸஸிநிபானநா ।
 நிர்வ்ருதீம் பரமாம் ப்ராப்தா பாலா ஸ்வஸ்தாஸ்வத்ததா ॥
 தஹ்யமானே ச லாங்கூலே சிந்தயாமாஸ வானர: ॥ 47

ப்ரதீப்தோக்னிரயம் கஸ்மான்ந மாம் தஹதி ஸர்வத: ।
 த்ருஸ்யதே ச மஹாஜ்வால: கரோதி ந ச மே ருஜம் ॥
 ஸிஸிரஸ்யேவ ஸம்பாதோ லாங்கூலாக்ரே ப்ரதிஷ்டித: ॥ 48

அதவா ததிதம் வ்யக்தம் யதத்ருஷ்டம் ப்லவதா மயா ।
 ராமப்ரபாவாதாஸ்சர்யம் பர்வத: ஸரிதாம் பதௌ ॥ 49

வானரனான ஹனுமார் வால் எரியும்பொழுது ஆலோ
 சித்தார் (47)

நான்கு பக்கத்திலும் நன்கு எரிந்துகொண்டிருக்கும் இந்த
 அக்னியானது எதனால் என்னை எரிக்கவில்லை, வாலின் நுணியில்
 வைக்கப்பட்டதும் மிகுந்த ஜ்வாலையுள்ள துமாக தெரிகிறதே. சந்
 தனம் பன்னீர் இவைகளை தெளித்ததுபோல் இருக்கிறதே. எனக்கு
 பீடையைச் செய்யவில்லையே. (48)

தாண்டுகின்ற என்னால் ஸமுத்ரமத்தியில் பர்வதமாகிற
 யாதொரு ஆஸ்சர்ய வஸ்து காணப்பட்டதோ அதுபோல் இந்த
 அக்னி குளிரந்திருப்பதும் ஸ்ரீராமனின் பிரபாவத்தால் ஏற்பட்டது
 நிஸ்சயம். (49)

यदि तावत्समुद्रस्य मैनाकस्य च धीमतः ।
 रामार्थं संध्रमस्तादृक्किमग्निर्न करिष्यति ॥ ௨௦
 सीतायाश्चानुशंस्येन तेजसा राघवस्य च ।
 पितुश्च मम सख्येन न मां दहति पावकः ॥ ௨௧
 भूयः स चिन्तयामास मुहूर्तं कपिकुञ्जरः ।
 [कथमसद्विधस्येह बन्धनं राक्षसाधमैः ॥ ௨௨
 प्रतिक्रियाऽस्य युक्तास्यात्सति मह्यं पराक्रमे ।
 ततश्छित्वा च तान्पाशान्वेगवान्वै महाकपिः ॥]
 उत्पताताथ वेगेन ननाद च महाकपिः ॥ ௨௩
 पुरञ्चारं ततः श्रीमाञ्शल्लभ्यमिवोन्नतम् ।
 विभक्करक्षःसंवाधमाससादानिलात्मजः ॥ ௨௪

வதி தாவத்ஸமுத்ரஸ்ய மைனாகஸ்ய ச தீமத: ।
 ராமார்த்தம் ஸம்ப்ரமஸ்தாத்ருக்கிமக்ஸ்னிர்ந கரிஷ்யதி ॥ 50
 ஸீதாயாஸ்சாந்ருஸம்ஸ்யேன தேஜஸா ராகவஸ்ய ச ।
 பிதுஸ்ச மம ஸக்யேன ந மாம் தஹதி பாவக: ॥ 51
 பூய: ஸ சிந்தயாமாஸ முஹூர்த்தம் கபிகுஞ்ஜர: ।
 [கதமஸ்த்விதஸ்யேஹ பந்தனம் ராக்ஷஸாதமை: ॥ 52
 ப்ரதிக்ரியாஸ்ய யுக்தாஸ்யாத்ஸதி மஹ்யம் பராக்ரமே ।
 ததஸ்ச்சித்வா ச தான்பாஸான்வேகவான்வை மஹாகபி: ॥]
 உத்பபாதாத வேகேன நநாத ச மஹாகபி: ॥ 53
 புரத்வாரம் தத: ஸ்ரீமான்ஸைஸஸ்ருங்கமிவோன்னதம் ।
 விபக்த்ரக்ஷ:ஸம்பாதமாஸஸாதானிலாத்மஜ: ॥ 54

ஸமுத்ரராஜனுக்கும் புத்திமானான மைனாகபர்வதத்திற்கும்
 ஸ்ரீராமர் விஷயத்தில் அம்மாதிரியான பரபரப்பு இருக்குமானால்
 ஏன் அக்னி இம்மாதிரி உதவிபுரியமாட்டான். (50)

ஸீதையின் தயையினாலும் ஸ்ரீராகவனுடைய தேஜஸினாலும்
 என் பிதாவின்விடத்திலிருக்கும் ஸநேஹத்தாலும் அக்னிபகவான்
 என்னை ஏரிக்கவில்லை. (51)

மறுபடியும் ஒரு முஹூர்த்தம் குரங்குகளுள் சிறந்த அவர்
 ஆலோசித்தார். (52)

பெருங்குரங்கானது பிறகு வேகமாக மேலே கிளம்பி ஸிம்ஹ
 நாதம் செய்தது. (53)

பிறகு ஸ்ரீமானான வாயுபுத்ரர் மலையின் சிகரம்போல்
 உயர்ந்ததும் ராக்ஷஸர்களின் நெருக்கமில்லாததுமான கோபுரத்
 தின் மீது ஏறினர். (54)

புத்திமானான அந்த ஹனுமார் மலைபோலாகி மறுபடியும்

समूत्वा शैलसंकाशः क्षणेन पुनरात्मवान् ।

ह्रस्वतां परमां प्राप्नो बन्धनान्यवशातयत् ॥ ५५

विमुक्तश्चामवच्छीमान्पुनः पर्वतसंनिभः ।

वीक्षमाणश्च ददृशे परिधं तोरणाश्रितम् ॥ ५६

स तं गृह्य महाबाहुः कालायसपरिष्कृतम् ।

रक्षिणस्तान्पुनः सर्वान्सूदयामास मारुतिः ॥ ५७

स तान्निहत्वा रणचण्डविक्रमः समीक्षमाणः पुनरेव लङ्काम् ।

प्रदीप्तलङ्कालङ्कृताचिमाली प्रकाशतादित्य इवाचिमाली ॥ ५८

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

त्रिपञ्चाशः सर्गः ॥ ५३ ॥

ஸ பூத்வா ஸைலஸம்காஸ: சுக்ஷணேன புனராத்மவான் ।

ஹ்ரஸ்வதாம் பரமாம் ப்ராப்தோ பந்தனான்யவஸாதயத் ॥ 55

விமுக்தஸ்சாமவத்ஷ்ரீமான்புன: பர்வதஸம்நிப: ।

வீக்ஷமாணஸ்ச தத்ருஸோ பரீகம் தோரணாஸ்ரிதம் ॥ 56

ஸ தம் க்ருஹ்ய மஹாபாஹு: காலாயஸபரிஷ்க்ருதம் ।

ரக்ஷிணஸ்தான்புன: ஸர்வான்ஸூதயாமாஸ மாருதி: ॥ 57

ஸ தாந்நிஹத்வா ரணசண்டலிக்ரம:

ஸமீக்ஷமாண: புனரேவ லங்காம் ।

ப்ரதீப்தலாங்கூலக்ருதார்சிமாலீ

ப்ரகாஸதாதித்ய இவார்சிமாலீ ॥ 58

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே த்ரிபஞ்சாஸ: ஸர்க: ॥

திடீரென்று மிகவும் சிறியவராகி கட்டுகளை நழுவும்படிச் செய்தார். (55)

ஸ்ரீமானான அந்த ஹனுமார் கட்டுகளின்றும் விடுபட்டார். கோபுரவாசஸ்படியிலிருந்த தாட்பாளை பார்க்கிறவரையும் மறுபடியும் மலைக்கொப்பானவரையும் காணப்பட்டார். (56)

பெருத்த கைகளுள்ள வாய்புத்திரீனை அந்த ஹனுமான் கறுத்த இரும்பினால் செய்யப்பட்ட அந்த தாட்பாளை எடுத்து மறுபடியும் அந்த எல்லா காவற்காரர்களையும் அழித்தார். (57)

அவர்களையழித்து யுத்தத்தில் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள வரும் மறுபடியும் லங்கையை நன்கு பார்க்கின்றவருமான அந்த ஹனுமார் எரிகின்ற வாலில் உள்ள அக்னிஜ்வாலையுடன் கூடிய வராயிருந்துகொண்டு கிரணங்களுடன்கூடிய ஸூர்யனைப்போல் பிரகாசித்தார். (58)

ஐம்பத்துமூன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुःपञ्चाशः सर्गः — ஐம்பத்திநான்காவது ஸர்கம் || ௨௪ ||

“लङ्कादहनम्” — லங்கையை எரித்தல்.

वीक्षमाणस्ततो लङ्कां कपिः कृतमनोरथः ।	
वर्धमानसमुत्साहः कार्यशेषमचिन्तयत् ॥	1
किं नु खल्ववशिष्टं मे कर्तव्यमिह सांप्रतम् ।	
यदेषां रक्षसां भूयः संतापजननं भवेत् ॥	2
वनं तावत्प्रमथितं प्रकृष्टा राक्षसा हताः ।	
बलैकदेशः क्षपितः शेषं दुर्गविनाशनम् ॥	3
दुर्गे विनाशिते कर्म भवेत्सुखपरिश्रमम् ।	
अल्पयत्नेन कार्येऽस्मिन्मम स्यात्सफलः श्रमः ॥	4

வீக்ஷமாணஸ்ததோ லங்காம் கபி: க்ருதமனோரத: ।	
வர்தமானஸமுத்ஸாஹ: கார்யஸேஷமசிந்தயத் ॥	1
கிம் நு கல்வவஸிஷ்டம் மே கர்த்தவ்யமிஹ ஸாம்ப்ரதம் ।	
யதேஷாம் ரக்ஷஸாம் பூய: ஸந்தாபஜனனம் பவேத் ॥	2
வனம் தாவத்ப்ரமதிதம் ப்ரக்ருஷ்டா ராக்ஷஸா ஹதா: ।	
பலேகதேஸ: க்ஷபித: சேஷம் துர்கவிஞானம் ॥	3
துர்கே விஞஸிதே கர்ம பவேத்ஸுகபரிஸ்ரமம் ।	
அல்பயத்னேன கார்யேஸம்மின்மம் ஸ்யாத்ஸபல: ஸ்ரம: ॥	4

பிறகு மனோசிஷ்டம் பூர்த்தியான ஹனுமார் மிகவும் வருத்தியான உத்ஸாஹத்துடன் லங்கையைப் பார்த்து மீதமுள்ள கார்யத்தைப்பற்றி யோசித்தார். (1)

இப்பொழுது இங்கு நான் மீதம் செய்யவேண்டியது என்ன? எதைச் செய்தால் ராக்ஷஸர்களுக்கு மறுபடியும் ஸந்தாபம் ஏற்படும்? (2)

அசோக வனம் முறிக்கப்பட்டது. சிறந்த ராக்ஷஸர்களும் கொல்லப்பட்டனர். ஸைன்யங்களில் ஒரு பகுதியும் அழிக்கப்பட்டது. கோட்டையை இடிக்கவேண்டியது, மீதமாக இருக்கிறது. (3)

மதிக்குடன் கூடின இந்த பட்டணத்தை நான் அழித்தால் முன்பு செய்த ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டியது முதலிய கார்யமானது ஸுகத்தைக் கொடுத்த பிரயாஸையாக ஆகும். இதுவும் சிறு

यो ह्ययं मम लाङ्गूले दीप्यते हव्यवाहनः ।
 अस्य संतर्पणं न्याय्यं कर्तुमेभिर्गृहोत्तमैः ॥ ५
 ततः प्रदीप्तलाङ्गूलः सविद्युदिच तोयदः ।
 भवनाग्रेषु लङ्काया विचचार महाकपिः ॥ ६
 गृहाद्गृहं राक्षसानामुद्यानानि च वानरः ।
 वीक्षमाणो ह्यसंव्रत्तः प्रासादांश्च चचार सः ॥ ७
 अवपुत्य महावेगः प्रहस्तस्य निवेशनम् ।
 अग्निं तत्र स निक्षिप्य श्वसनेन समो बली ॥ ८
 ततोऽन्यत्पुष्पुवे वेद्म महापार्श्वस्य वीर्यवान् ।
 मुमोच हनुमानग्निं कालानलशिखोपमम् ॥ ९

யோ ஹ்யயம் மம லாங்கூலே தீப்யதே ஹவ்யவாஹன: ।
 அஸ்ய ஸம்தர்ப்பணம் ந்யாய்யம் கர்த்துமேபிர்க்ருஹோத்தமை: ॥
 தத: ப்ரதீப்தலாங்கூல: ஸவித்யுதிவ தோயத: ।
 பவனாக்ரேஷு லங்காயா விசசார மஹாகபி: ॥ 6
 க்ருஹாத்த்ருஹம் ராக்ஷஸானாம் உத்யானானி ச வானர: ।
 வீக்ஷமாணோ ஹ்யஸம்த்ரஸ்த: ப்ராஸாதாம்ஸ்ச சசார ஸ: ॥ 7
 அவப்லுத்ய மஹாவேக: ப்ரஹஸ்தஸ்ய நிவேஸனம் ।
 அக்னிம் தத்ர ஸ நிக்ஷிப்ய ஸ்வஸனேன ஸமோ பலீ ॥ 8
 ததோ:ந்யத்புப்லுவே வேஸம் மஹாபார்ஸ்வஸ்ய வீர்யவான்
 முமோச ஹனுமானக்னிம் காலானலஸிகோபமம் ॥ 9

முயற்சியாகவே செய்துவிடலாம். என்னுடைய ச்ரமத்திற்கும் பலன் ஏற்பட்டுவிடுமீ. (4)

என் வாலில் பீடையைச் செய்யாமல் குளிர்ந்தவனாய் யாதொரு அக்னி எரிந்துகொண்டிருக்கிறதோ அவனுக்கு இந்த சிறந்த வீடுகளினால் நன்கு திருப்தியைச் செய்வது நியாயமாகும். (5)

இம்மாதிரி யோசனை செய்தபிறகு மஹாகபியான ஹனுமான் எரிகின்ற வாலுடன் வங்கையிலுள்ள வீடுகளின் மேல்பாகங்களில் மின்னலுடன் கூடின மேகம்போல் ஸஞ்சரித்தார். (6)

அந்த வானரர் பயமில்லாதவராய் வீட்டுக்கு வீடு நன்கு பார்த்துக்கொண்டு ராக்ஷஸர்களுடைய வீடுகளில் உள்ள தோட்டங்களையும், மானிகைகளையும் சுற்றினார். (7)

வாயுவுக்கொப்பானவரும் பலிஷ்டருமான மஹாவேகமுள்ள ஹனுமார் ப்ரஹஸ்தனுடைய வீட்டில் பாய்ந்தேறி அந்த இடத்தில்

வஜ்ரதம்ப்ரஸ்ய ச ததா புபுலுவே ச மஹாகபி: ।	
சுக்ஸ்ய ச மஹாதேஜா: சாரணஸ்ய ச த்ரிமத: ॥	௧௦
ததா சேந்ரஜிதோ வெஷ்ம ததாஹ ஹரியூதப: ।	
ஜம்முமாலே: சும்மாலேஷ் ததாஹ பவனம் தத: ॥	௧௧
ரஷ்மிகேதோஷ் பவனம் சூர்யசத்ரோஸ்ததேவ ச ।	
ஹ்ஸ்கர்ணஸ்ய தம்ப்ரஸ்ய ரோமஸ்ய ச ரக்ஷஸ: ॥	௧௨
யுதோந்மதஸ்ய மதஸ்ய த்வஜபிரிவஸ்ய ரக்ஷஸ: ।	
வித்யுஜ்ஜிஹஸ்ய தோரஸ்ய ததா ஹஸ்திமுகஸ்ய ச ॥	௧௩
கராலஸ்ய பிசாசஸ்ய ஷோணிதாசஸ்ய சேவ ஹி ।	
கும்பகர்ணஸ்ய பவனம் மகராசஸ்ய சேவ ஹி ॥	௧௪

வஜ்ரதம்ப்ரஸ்ய ச ததா புபுலுவே ஸ மஹாகபி: ।
ஸுக்ஸ்ய ச மஹாதேஜா: ஸாரணஸ்ய ச த்ரிமத: ॥ 10

ததா சேந்ரஜிதோ வெஷ்ம ததாஹ ஹரியூதப: ।
ஜம்முமாலே: ஸுமாமாலேஸ்ச ததாஹ பவனம் தத: ॥ 11

ரஸ்மிகேதோஸ்ச பவனம் ஸூர்யசத்ரோஸ்ததைவ ச ।
ஹ்ரஸ்வகர்ணஸ்ய தம்ப்ரஸ்ய ரோமஸஸ்ய ச ரக்ஷஸ: ॥ 12

யுத்தோந்மத்தஸ்ய மத்தஸ்ய த்வஜக்ரீவஸ்ய ரக்ஷஸ: ।
வித்யுஜ்ஜிஹவஸ்ய கோரஸ்ய ததா ஹஸ்திமுகஸ்ய ச ॥ 13

கராலஸ்ய பிசாசஸ்ய ஷோணிதாசுக்ஷஸ்ய சைவ ஹி ।
கும்பகர்ணஸ்ய பவனம் மகராசுக்ஷஸ்ய சைவ ஹி ॥ 14

அக்னியை வைத்துவிட்டு பிறகு மஹாபார்ஸ்வனுடைய வீட்டிற்கும் தாவினார். விரயவானை அவர் பிரளய காலாக்னியின் ஜ்வாலைக் கொப்பான தீயை அங்கும் வைத்தார். (8-9)

அப்பொழுது மஹா தேஜஸ்கியான அந்த மஹாகபியானவர் வஜ்ரதம்ப்ரன், சுகன், புத்திமானான ஸாரணன் இவர்கள் வீட்டிற்கும் பாய்ந்தார். (10)

அப்படியே வானர ஸைன்யத்தைக் காக்கும் அவர் இந்திரஜித்தினுடைய வீட்டையும் எரித்தார். பிறகு ஜம்புமாலியின் வீட்டையும் ஸுமாலியின் வீட்டையும் எரித்தார் (11)

மஹா தேஜஸ்கியான ஹரிபுங்கவர் ரஸ்மிகேதுவின் வீட்டையும் அப்படியே ஸூர்ய சத்ருவினுடையதையும், ஹ்ரஸ்வகர்ணனுடையதையும், தம்ப்ரனுடையதையும், ரோமசன் என்ற ராசுத்

यज्ञशत्रोश्च भवनं ब्रह्मशत्रोस्तथैव च ।
 नरान्तकस्य कुम्भस्य निकुम्भस्य दुरात्मनः ॥ १५
 वर्जयित्वा महातेजा विभीषणगृहं प्रति ।
 क्रममाणः क्रमेणैव ददाह हरिपुङ्गवः ॥ १६
 तेषु तेषु महाहैपु भवनेषु महायशाः ।
 गृहेष्वृद्धिमतामृद्धिं ददाह स महाकपिः ॥ १७
 सर्वेषां समतिक्रम्य राक्षसेन्द्रस्य वीर्यवान् ।
 आससादाय लक्ष्मीवात्रावणस्य निवेशनम् ॥ १८

யக்ஞஸத்ரோஸ்ச பவனம் ப்ரம்ஹஸத்ரோஸ்ததைவ ச ।
 நரான்தகஸ்ய கும்பஸ்ய நிகும்பஸ்ய துராத்மன: ॥ 15

வர்ஜயித்வா மஹாதேஜா விபீஷணக்ருஹம் ப்ரதி ।
 க்ரமமாண: க்ரமேணைவ ததாஹ ஹரிபுங்கவ: ॥ 16

தேஷு தேஷு மஹார்ஹேஷு பவனேஷு மஹாயஸா: ।
 க்ருஹேஷ்வ்ருத்திமதாம்ருத்திம் ததாஹ ஸ மஹாகபி: ॥ 17

ஸர்வேஷாம் ஸமதிக்ரம்ய ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்ய வீர்யவான் ।
 ஆஸஸாதாத லக்ஷ்மீவான்ராவணஸ்ய நிவேஸனம் ॥ 18

ஸனுடையதையும், யுத்தோன்மத்தனுடையதையும், மத்தனுடைய
 தையும், த்வஜக்ரீவன் என்ற அரக்கனுடையதையும், கரோன
 வித்யுத்தீஹவனுடையதையும், அப்படியே ஹஸ்திமுகனுடையதை
 யும் கராளனுடையதையும் பிரகாஸனுடையதையும், சோணிதாசு
 னுடையதையும், சும்பகர்ணனுடைய வீட்டையும், மகராசு
 னுடையதையும், யக்ஞ சத்ருவின் வீட்டையும், அப்படியே பிரம்ம
 சத்ருவினுடையதையும், நாகாந்தகனுடையதையும், சும்பனுடைய
 தையும், துராத்மாவான நிகும்பனுடையதையும் வரிசையாய்த்
 தாண்டி எரித்தார். விபீஷணர் கிருஹம் ஒன்றைமட்டிலும் விட்டு
 விட்டார். (12-16)

மஹாயஸஸ்வியான அந்த மஹாகபியானவர் விலையுயர்ந்தது
 களும், மாளிகைகளுடன் கூடினதுகளுமான பிரபுக்களின் வீடு
 களிலுள்ள மணிகள், முத்துக்கள், பவழங்கள் முதலியவற்றை
 எரித்தார். (17)

லக்ஷ்மீவானும் வீர்யவானுமான அந்த ஹனுமார் எல்லோ
 ருடைய வீட்டையும் எரித்து தாண்டி ராக்ஷஸேந்திரனான ராவண
 னுடைய வீட்டை வந்து அடைந்தார். (18)

ததஸ்தஸிந்ருஹே முக்யே நானரத்னவிஹிதே ।	
மேஹமந்ரஸங்காஸே சர்வமங்லஸோமிதே ॥	19
ப்ரதீதமஸிமுத்சுஜ்ய லாங்லாஸ்த்ரே ப்ரதிஸ்திதம் ।	
நநாத ஹுமான்வீரோ யுஙான்தஜலதோ யதா ॥	20
ஸ்வஸனேன ச சயோகாததிவேகோ மஹாபல: ।	
காலாஸிரிவ ஜவ்லா ப்ராவர்தத ஹுதாஸன: ॥	21
ப்ரதீதமஸி பவனஸ்தேபு வேஸஸசாரசயத் ।	
அஹுதஸனசயோகாததிவேகோ ஹுதாஸன: ॥	22

ததஸ்தஸிந்ருஹே முக்யே நானரத்னவிஹிதே ।
மேஹமந்ரஸங்காஸே ஸர்வமங்லஸோமிதே ॥ 19

ப்ரதீப்தமக்னிமுத்ஸ்ருஜ்ய லாங்கூலாக்ரே ப்ரதிஸ்திதம் ।
நநாத ஹனுமான்வீரோ யுகாந்தஜலதோ யதா ॥ 20

ஸ்வஸனேன ச ஸம்யோகாததிவேகோ மஹாபல: ।
காலாக்னிர்வ ஜ்வலா ப்ராவர்தத ஹுதாஸன: ॥ 21

ப்ரதீப்தமக்னிம் பவனஸ்தேஷு வேஸஸஸ்சாரயத் ।
அஹுதஸனஸம்யோகாததிவேகோ ஹுதாஸன: ॥ 22

பிறகு பலவித ரத்னங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மேரு, மந்திரம் இவைகள் போன்றதும் ஸர்வமங்களத்ரவ்யங்களுடன் கூடியதுமான அந்த சிறந்த வீட்டில் வாலின் நுணியிலிருக்கும் ஜவலிக்கின்ற அக்னியை வைத்துவிட்டு வீரனான ஹனுமார் ப்ரளய காலமேகம்போல் ஸிம்ஹநாதம் செய்தார். (19—20)

காற்றின் சேர்க்கையால் மிகுந்த வேகமுள்ளதாயும், மிகுந்த பலமுள்ளதாயும் அக்னியானது ஜவலித்தது. ப்ரளயகாலாக்கிரி மேலும் மிக வளர்ந்தது. (21)

எரிகின்ற அக்னியை வாயுவானவன் அந்த வீடுகளில் பரவச் செய்தான். அக்னியானது வாயுவின் சேர்க்கையினால் மிகுந்த வேகமுள்ளதாக ஆயிற்று. (22)

(முன்பு ராவணனிடத்தில் பயங்கொண்ட அக்னியும், வாயுவும் இப்பொழுது தெய்வ பலத்தால் ராக்ஷஸர்களுக்கு பயம் வந்திருப்பதை தெரிந்து தையங்கொண்டார்கள் என்பது கருத்து).

तानि काञ्चनजालानि मुक्तामणिमयानि च ।
 भवनान्यवशीर्यन्त रत्नवन्ति महान्ति च ॥ २३
 तानि भग्नविमानानि निपेतुर्वसुधातले ।
 भवनानीव सिद्धानामम्बरात्पुण्यसंक्षये ॥ २४
 संजज्ञे तुमुलः शब्दो राक्षसानां प्रधावताम् ।
 खगुहस्य परिचाणे भग्नोत्साहोजितश्रियाम् ॥
 नूनमेपोऽशिरायातः कपिरूपेण हा इति ॥ २५
 क्रन्दन्त्यः सहसा पेतुस्तनन्वयधराः स्त्रियः ।
 काश्चिदग्निपरीतेभ्यो हस्येभ्यो मुक्तमूर्धजाः ॥
 पतन्त्यो रजिरेऽभ्रेभ्यः सौदामिन्य इवाम्बरात् ॥ २६

தானி காஞ்சனஜாலானி முக்தாமணிமயானி ச ।
 பவனான்யவஸீர்யந்த ரத்னவந்தி மஹான்தி ச ॥ 23

தானி பக்னவிமானானி நிபேதுர்வஸுதாதலே ।
 பவனானீவ சீத்தானாமம்பராதுபுண்யஸம்க்ஷயே ॥ 24

ஸம்ஜக்ஞே துமுல: ஸப்தோ ராக்ஷஸானாம் ப்ரதாவதாம் ।
 ஸ்வக்ருஹஸ்ய பரித்ராணே பக்ஞேத்ஸாஹோர்ஜிதஸ்ரியாம் ॥
 நூனமேஷோடக்னிராயாத: கபிசுபேண ஹா இதி ॥ 25

க்ரந்தந்த்ய: ஸஹஸா பேதுஸ்தனந்தயதரா: ஸ்த்ரிய: ।
 காஸ்சிதக்னிபரீதேபயோ ஹர்மயேபயோ முக்தமூர்தஜா: ॥
 பதந்தயோ ரேஜிரேடப்ரேபய: ஸௌதாம்ன்ய இவாம்ப்ராத் ॥

தங்க ஜன்னல்களுடன் கூடினதும் முத்துகளாலும் மணிகளாலும்
 கட்டப்பட்டதும் ரத்னங்கள் உள்ளதும் பெரியதுகளுமான
 அந்த வீடுகள் சரிந்து விழுந்தன. (23)

புண்ணியம் குன்றியபோது வீத்தர்களுடைய வீடுகள் ஆகா
 சத்திலிருந்து விழுவதுபோல் அந்த இடிந்த மாளிகைகள் பூமியில்
 விழுந்தன. (24)

தங்கள் தங்கள் வீட்டை காப்பதில் உத்ஸாஹமற்றவர்களும்,
 சிறந்த பொருள்களை விட்டவர்களும், அங்குமிங்கும் ஒடுகின்றவர்
 களுமான ராக்ஷஸர்களின் ஹா, இந்த அக்னி நிஸ்சயம் குரங்கின்
 உருவங் கொண்டு வந்திருக்கிறது என்ற பயங்கரமான ஸப்த
 மானது உண்டாயிற்று. (25)

சில ஸ்த்ரீகள் திப்பிடித்து எரிகின்ற மாளிகைகளிலிருந்து
 அவிழ்ந்த தேசங்களுள்ளவர்களாகவும் ஸ்தன்யபானம் செய்யும்
 குழந்தைகளை கையில் வைத்துக்கொண்டவர்களாகவும் கதற்க்

ततस्तु लङ्कापुरपर्वताग्रे समुत्थितो भीमपराक्रमोऽग्निः ।
प्रसार्य चूडावलयं प्रदीप्तो हनूमता वेगवता विस्पृष्टः ॥ ३१

युगान्तकालानलतुल्यवेगः समारुतोऽग्निर्वृद्धे दिविस्पृक् ।
विधूमरादिभर्वनेषु सक्तो रक्षःशरीराज्यसमर्पिताग्निः ॥ ३२

[स तामत्यर्थतो वह्निर्लङ्कां राक्षससंकुलाम् ।
ज्वालामालापरिक्षेपैरदहन्मास्तात्मजः ॥ ३३

तेन शब्देन विवस्ता धर्षितास्तेन चाग्निना ।
अभिपेतुस्तदा घोरा हनूमन्तं निशाचराः ॥ ३४

ததஸ்து லங்காபுரபர்வதாக்ரே
ஸமுத்திதோ பீமபராக்ரமோடக்நி: ।
ப்ரஸார்ய சூடாவலயம் ப்ரதீப்தோ
ஹனுமதா வேகவதா விஸ்ப்ருஷ்ட: ॥ 31

யுகாந்தகாலானலதுல்யவேக:
ஸமாருதோடக்நிர்வவ்ருதே திவிஸ்ப்ருக் ।
விதூமரஸ்மீர்பவனேஷு- ஸக்தோ
ரக்ஷ: ஸரீராஜ்யஸமர்ப்பிதார்சி: ॥ 32

[ஸ தாமத்யர்த்ததோ வந்ஹிர்லங்காம் ராக்ஷஸஸங்குலாம் ।
ஜ்வாலாமாலாபரிக்ஷைபரதஹன்மாருதாத்மஜ: ॥ 33

தேன ஸப்தேன வித்ரஸ்தா தர்ஷிதாஸ்தேன சாக்நிநா ।
அபிபேதுஸ்ததா கோரா ஹனுமந்தம் நிஸாசரா: ॥ 34

பிறகு வேகமுள்ள ஹனுமாரால் வைக்கப்பட்ட பயங்கரமான
பராக்ரமமுள்ள அந்த அக்னியானது நன்கு எரிந்துகொண்டு
ஜ்வாலைகளின் கூட்டத்தை பரவச்செய்து வங்காபட்டணத்திலுள்ள
பர்வதத்தின் சிகரத்தில் கிளம்பிற்று. (31)

ப்ரளயகால அக்னிக்கு ஒப்பான வேகத்தை உடையதும்
காற்றுடன் கூடியதுமான அக்னி, வீடுகளில் பிடித்துக்கொண்ட
தாகவும், புகையில்லாத காந்தியுள்ளதாயும் ராக்ஷஸர்களுடைய
சரீரமாகிற ஆஜ்யத்தினால் வளர்ந்த ஜ்வாலையுடன் கூடியதாகவும்
ஆகாசத்தை தொடுகிறதாகவும் வளர்ந்தது. (32)

தன் ப்ரதிசேஷ ஶூலாசு: ப்ராக்: ஶக்ஷ: ப்ரஸ்வயை: ।	
ஹநூமந் மஹாவேகரௌபந்நைர்ஶதர்ப்மா: ॥	௩௨
தே ராக்ஷஸா ப்ரிமவலா நானாப்ரஹ்ரணாந்விதா: ।	
நிஹத்ய ச ச தாஸ்த்ர திவமேவோத்பபாத ஹ ॥	௩௩
ச ச விக்ரம்ய ஶஹஸா சங்க்ராமஸ்ய க்ருஹாஹ்ருஹம் ।	
லக்ஷ்மாநாதிபயாமாஸ வாயுபுத்ர: ப்ரதாபவான் ॥	௩௪
ச லாஶூலோபசக்தாந்ரிமுக்நோ ம்ருத்யுக்ருஹாதிவ ।	
லக்ஷ்மாந் ப்ரயதஹத்க்ருத்ஸாந் ஶே க்ரஹ: சம்பதந்ரிவ ॥	௩௫
தோரணேஷு கவாக்ஷேஷு ரம்யேஷு ஶிவரேஷு ச ।	
திஸ்தந்தி ஶ ப்ரபஸ்யந்தோ ராக்ஷஸா: ஶ்வகோத்தமம் ॥	௩௬

ஹுதாஸந்ஜ்வாலஸமாஹுதா ஶா ஶதப்ரவீரா ஶதஸர்வஸோமநா ।	
ஹநூமந: க்ரோதவலாபிஶூதா வஶூவ காலோபஹதேஶ லக்ஷ்மா ॥	௩௭

தம் ப்ரதீப்தைஸ்ச ஶ-ஓலாக்ரை: ப்ராக்ஷஸ: கட்கை:	
ஹநூமந்தம் மஹாவேகைரகக்ஷிபந்நைந்ருதர்ஷபா: ॥	35

தே ராக்ஷஸா ப்ரிமவலா நானாப்ரஹ்ரணாந்விதா: ।	
நிஹத்ய ச ஶ தாம்ஸ்தத்ர திவமேவோத்பபாத ஹ ॥	36

ஸ ச விக்ரம்ய ஶஹஸா ஶம்க்ராமம்ஸ்ச க்ருஹாத்த்க்ருஹம் ।	
லங்காமாதீபயாமாஸ வாயுபுத்ர: ப்ரதாபவான் ॥	37

ஸ லாங்குலோபஸக்தரக்நிர்முக்நோ ம்ருத்யுக்ருஹாதிவ ।	
லங்காம் பாயதஹத்க்ருத்ஸாந் கே க்ரஹ: ஶம்பதந்ரிவ ॥	38

தோரணேஷு கவாக்ஷேஷு ரம்யேஷு ஶிகரேஷு ச ।	
திஷ்டந்தி ஶம் ப்ரபஸ்யந்தோ ராக்ஷஸா: ப்ரவகோத்தமம் ॥	

ஹுதாஸந்ஜ்வாலஸமாஹுதா ஶா	
ஹதப்ரவீரா ஹதஸர்வஸோபநா ।	
ஹநூமந: க்ரோதவலாபிபூதா	
பபூவ காலோபஹதேவ லங்கா ॥	40

स संभ्रमत्रस्तविशस्तराक्षसां समुज्ज्वलज्वाल्हुताशनाङ्किताम् ।
ददर्श लङ्कां हनुमान्महामनाः स्वयंभुवः कोपहतामिवावनिम् ॥ ४१

गृहाग्र्यशृङ्गाग्रतले विचित्रे प्रतिष्ठितो वानरराजसिंहः ।
प्रदीप्तलाङ्गूलकृताचिमाली व्यराजतादित्य इवाचिमाली ॥] ४२

आदित्यकोटीसदृशः सुतेजा लङ्कां समस्तां परिवार्य तिष्ठन् ।
शब्दैरनेकैरशनिप्ररूढैर्भिन्दन्निवाण्डं प्रबभौ महाशिः ॥ ४३

तत्राम्बरादशिरतिप्रवृद्धो रूक्षप्रभः किंशुकपुष्पचूडः ।
निर्वाणधूमाकुलराजयश्च नीलोत्पलाभाः प्रचकाशिरेऽभ्राः ॥ ४४

ஸ ஸம்ப்ரமத்ரஸ்தவிஸஸ்தராக்ஷஸாம்
ஸமுஜ்ஜ்வலஜ்ஜ்வாலஹுதாஸனாங்கிதாம் ।
ததர்ஸ லங்காம் ஹனுமான்மஹாமனா:
ஸ்வயம்புவ: கோபஹதாமிவாவனிம் ॥ 41

கிருஹாகர்யஸ்ருங்காக்ரதலே விசித்ரே
ப்ரதிஷ்டிதோ வானரராஜஸிம்ஹ: ।
ப்ரதீப்தலாங்கூலக்ருதார்சிமாலீ
வ்யராஜதாதித்ய இவார்சிமாலீ ॥] 42

ஆதித்யகோடிஸத்ருஸ: ஸுதேஜா
லங்காம் ஸமஸ்தாம் பரிவார்ய திஷ்டன் ।
ஸப்தைரனேகைரஸனிப்ரருடைர்
பிந்தன்நிவாண்டம் ப்ரபபௌ மஹாக்னி: ॥ 43

தத்ராம்பராதக்னிரதிப்ரவ்ருத்தோ
ருக்ஷப்ரப: கிம்ஸுகபுஷ்பகுட: ।
நிர்வாணதூமாதுலராஜயஸ்ச
நீலோத்பலாபா: ப்ரசகாஸிரே஽ப்ரா: ॥ 44

லங்கையில் எல்லாவிடத்திலும் ப்ரஹிமிருக்கிறதும் கோடி-
ஸூர்யர்களுக்கொத்ததும் மிகுந்த தேஜஸுள்ளதுமான பெருந்த
அக்னியானது இடிபோல் மிகப்பெரியதான பல ஸப்தங்களால்
பிரம்மாண்டத்தை பிளப்பதுபோல் பிரகாசித்தது. (43)

அப்பொழுது மிக வளர்ந்ததும் கரேமான காந்தியுள்ளது
மான அக்னியானது பலாசம் பூ போன்ற சிகையுடன் இருந்தது.
எரிந்து அணையும் நெருப்பின் புகை கூட்டங்களின் சேர்க்கையை
யடைந்த மேகங்கள் நீலோத்பல புஷ்பங்களின் நிறமுள்ளதாக
ஆகாசத்தில் பிரகாசித்தன. (44)

வஜ்ரி மஹேந்த்ரஹிதரேஸ்வரோ வா சாக்ஷாஹமோ வா வஹ்நோ஽நிலோ வா ।
 ருத்ரோ஽ஹிரகோ ஧நதத்வ சோமோ ந வானரோ஽ய் ஸ்வயமேவ கால: ॥ ௪௨
 கிம் ப்ரஹ்ண: சர்வபிதாமஹஸ்ய சர்வஸ்ய ஧ாதுத்வதூரானநஸ்ய ।
 இஹா஑தோ வானரரூப஧ாரி ரக்ஷோபஸஹாரகர: ப்ரகோப: ॥ ௪௩
 கிம் வௌ்ணவ் வா கபிரூபமேத்ய ரக்ஷோவிநாஸாய பரம் சுதேஜ: ।
 அநந்தமய்யக்தமசுந்யமேகம் ஸ்மாஸ்யயா சாப்ரதமா஑தம் வா ॥ ௪௪
 இத்யேவமூர்வஹயோ விஸிஸ்தா ரக்ஷோ஑ாஸ்தவ சமேத்ய சர்வம் ।
 சபராணிஸஹ்ம் ச஑்ரஹ்ம் ச஑்ரஹ்ம் ஧ுரீம் தாம் சஹஸா சமீக்ஷ்ய ॥ ௪௫

வஜ்ரி மஹேந்த்ரஹிதரேஸ்வரோ வா
 ஸாக்ஷாத்யமோ வா வருணோ஽நிலோ வா ।
 ருத்ரோகநிராக் கோ தனதத்வ ஸோமோ
 ந வானரோ஽யம் ஸ்வயமேவ கால: ॥ 45

கிம் ப்ரஹ்மண: ஸர்வபிதாமஹஸ்ய
 ஸர்வஸ்ய தாதுத்வதூரானநஸ்ய ।
 இஹாகதோ வானரரூபதாரீ
 ரகேக்ஷாபஸம்ஹாரகர: ப்ரகோப: ॥ 46

கிம் வைஷ்ணவம் வா கபிருபமேத்ய
 ரகேக்ஷாவினாஸாய பரம் ஸுதேஜ: ।
 அநந்தமவ்யக்தமசுந்த்யமேகம்
 ஸ்வமாயயா ஸாம்ப்ரதமாகதம் வா ॥ 47

இத்யேவமுகாபஹவோ விஸிஷ்டா
 ரகேக்ஷாக்ஷஸ்தத்ர ஸமேத்ய ஸர்வே ।
 ஸப்ராணிஸங்காம் ஸக்ருஹாம் ஸவ்ருக்ஷாம்
 தக்தாம் புரீம் தாம் ஸஹஸா ஸமீக்ஷ்ய ॥ 48

மஹாபலமுள்ள ப்ரஹஸ்தன் முதலான பல ராக்ஷஸக் கூட்
 டங்களும் அங்கு வந்து ஒன்றுகூடி அந்த லங்காபுரியானது
 பிராணிக் கூட்டங்களுடன் கூடவும் வீடுகளுடன் கூடவும், மரங்
 களுடன் கூடவும், வேகமநக எரிவதைப்பார்த்து இந்த குரங்கானது
 தேவதைகளுக்கு ஈஸ்வரனும் வஜ்ராயுதம் தரித்தவனுமான மஹேந்
 திரனே ஸாக்ஷாத்தான யமனே, வருணனே அல்லது வாயுவோ,
 ருத்ரனே, அக்னிபோ, ஸூர்யனே, குபேரனே, சந்திரனே தெரிய
 வில்லை. இது குரங்கல்ல. அல்லது ஸ்வயமாக வந்த காலனே,
 அல்லது எல்லோரையும் படைப்பவரும் நான்கு முகமுள்ளவரும்
 உலகிற்கு பிதா மஹனுமான பிரம்மாவின்னுடைய மிகுந்த கோபமே
 ராக்ஷஸர்களை நிர்மூலமாக்க வேண்டி வானர ரூபம் தரித்து இங்கு
 வந்ததேர் அல்லது முடிவற்றதும் கண் முதலிய இந்திரியங்களுக்கு

ततस्तु लङ्का सहसा प्रदग्धा सराक्षसा साश्वरथा सनागा ।
 सपक्षिसङ्घा समृगा सवृक्षा खरोद् दीना तुमुलं सशब्दम् ॥ ४९
 हा तात हा पुत्रक कान्त मित्र हा जीवितं भोगयुतं सुपुण्यम् ।
 रक्षोभिरेवं बहुधा ध्रुवद्भिः शब्दः कृतो घोरतरः सुभीमः ॥ ५०
 हुताशनज्वालसमावृता सा हतप्रवीरा परिवृत्तयोधा ।
 हनूमतः क्रोधबलाभिभूता बभूव शापोपहतेव लङ्का ॥ ५१

ததஸ்து லங்கா ஸஹஸா ப்ரதக்தா
 ஸராக்ஷஸா ஸாம்வரதா ஸநாகா ।
 ஸபக்ஷிஸங்கா ஸம்ருகா ஸவ்ருக்ஷா
 ருரோத தீனா துமுலம் ஸஸப்தம் ॥ 49
 ஹா தாத ஹாபுத்ரக காந்த மீத்ர
 ஹா ஜீவிதம் போகயுதம் ஸுபுண்யம் ।
 ரக்ஷோப்ரேவம் பஹுதா ப்ருவத்பி:
 ஸப்த: க்ருதோ கோரதா: ஸுபீம: ॥ 50
 ஹுதாஸனஜ்வாலஸமாவ்ருதா ஸா
 ஹதப்ரவீரா பர்வ்ருத்தயோதா ।
 ஹனுமத: க்ரோதபலாப்யூதா
 பபூவ ஸாபோபஹதேவ லங்கா ॥ 51

விஷயமாகாததும் கேவலம் மனதினால் சிந்திக்க முடியாததும் இரண்டற்றதும், ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவைச் சேர்ந்ததுமான சிறந்த தேஜஸானது தனது மாயையினால் ராக்ஷஸர்களையழிப்பதற்காக குரங்கின் உருவம்கொண்டு இப்பொழுது இங்கு வந்திருக்கிறதோ என்று இம்மாதிரி சொன்னார்கள். (45—48)

பிறகு வேகமாக எரிகின்ற லங்கையானது ராக்ஷஸர்களுடனும், குதிரைகள், தேர்கள் இவைகளுடனும், யானைகளுடனும், பக்ஷிக்கூட்டங்களுடனும், மிருகங்களுடனும், மாங்களுடனும் தீனையாக இருந்துகொண்டு மிகவும் பயங்கர ஸப்தத்துடன் அழுத்தது. (49)

ஹே அப்பா, ஓ குழந்தாய், ஓ ப்ராணநாத, ஹே மித்ர, மிகுந்த புண்யத்தின் பலனும் நல்ல போகத்துடன் கூடியதுமான இந்த உயிர் போய்விட்டதே என்று இம்மாதிரி பலவிதமாகச் சொல்லுகின்ற ராக்ஷஸர்களால் மிக கரோமும் மிக பயங்கரமுமான ஸப்தமானது செய்யப்பட்டது. (50)

அந்த லங்கையானது அக்னி ஜ்வாலையால் சூழப்பட்டதாயும் வீரர்கள் அழிந்து போனதாயும், பயந்து திரும்பியோடிய பல வீரர்களையுடைய தாயும் ஹனுமாரின் கோபவேகத்தால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டதாயுமிருந்துகொண்டு, சாபத்தால் அழிந்ததுபோல் ஆயிற்று. (51)

ச சந்த்ரமத்ரவிஷணராசுசாं சமுஜ்வலஜ்வாலஹுதாசனாஹிதாమ్ ।
 டதர்ஷ லக்ஷாं ஹனுமான்மஹாநா: ச்வயம்ஸுஹோபஹதாமிவாவநிம் ॥ ௨௨
 ஹக்ஷ்வா வந் பாடபரத்நசங்குலம் ஹ்வா து ரக்ஷாஸி மஹாநி சங்குரோ ।
 டக்ஷ்வா புரிं தாं ஸுஹரத்நமாலினிं தஸ்யௌ ஹனுமான்வநாத்மஜ: கபி: ॥ ௨௩
 த்ரிகூட்ரஜ்ஜாபரதலே திதிரே த்ரதிஸ்திதோ வானராஜசிஹ: ।
 த்ரதீதலாஜ்ஜலஹுதாசிமாலி வ்யராஜதாதித்ய இவாங்குமாலி ॥ ௨௪

ஸ ஸம்ப்ரமத்ரஸ்தவிஷண்ணராசுஸாம்
 ஸமுஜ்ஜ்வலஜ்ஜ்வாலஹுதாஸனாஹிதாம் ।
 ததர்ஸ லக்ஷாம் ஹனுமான்மஹாமனா:
 ஸ்வயம்புகோபோபஹதாமிவாவநிம் ॥ 52

பங்கத்வா வநம் பாதபரத்நஸங்குலம்
 ஹத்வா து ரக்ஷாம்ஸி மஹாந்தி ஸம்யுகே ।
 தக்த்வா புரிம் தாம் க்ருஹரத்நமாலினிம்
 தஸ்தேன ஹனுமான்வநாத்மஜ: கபி: ॥ 53

த்ரிகூட்ரஸ்குங்காஶ்ரதலே விசித்ரே
 த்ரதிஸ்திதோ வானராஜஸிம்ஹ: ।
 த்ரதீப்தலாங்குலக்ருதாசிமாலி
 வ்யராஜதாதித்ய இமாம்ஸுமாலி ॥ 54

மஹா மனஸ்வியான ஹனுமார் பரபரப்புடன்கூட பயந்து
 துக்கப்பட்ட ராசுஸர்களுடன் கூடியதும் மிக உயரமாகப் பிரகா
 சிக்கின்ற ஜ்வாலையுடன்கூடின அக்னியால் பரவப்பட்டதுமான
 லங்கையை ப்ரளயகாலத்தில் பிரம்ம கோபத்தால் அழிக்கப்பட்ட
 பூமியைப்போல் கண்டார். (52)

வாயுபுத்ரனும் கபியுமான ஹனுமார் சிறந்த மரங்களுடன்
 கூடிய அசோக வனத்தை முறித்தும் யுத்தத்தில் மிகப் பெருத்த
 ராசுஸர்களைக் கொன்றும் சிறந்த வீடுகளின் வரிசையுடன்கூடிய
 அந்த லங்காபட்டணத்தை எரித்தும் செய்யவேண்டிய கார்யத்தை
 முடித்துக்கொண்டு நின்றார். (53)

விசித்ரமான த்ரிகூடபர்வதத்தின் உச்சியில் நன்கு அமர்ந்த
 வானர ராஜஸிம்ஹனை ஹனுமார் எரிகின்ற வாலிலுள்ள ஜ்வாலைக்
 கூட்டங்களுடனிருந்துகொண்டு கிரண வரிசைகளுடன் கூடிய
 ஸூர்யன்போல் பிரகாசித்தார். (54)

स राक्षसांस्तान्सुबहूंश्च हत्वा वनं च भङ्क्त्वा बहुपादपं तत् ।
विसृज्य रक्षोभवनेषु चाग्निं जगाम रामं मनसा महात्मा ॥ ५५

ततस्तु तं वानखीरमुख्यं महाबलं मास्ततुल्यवेगम् ।
महामतिं वायुसुतं वरिष्ठं प्रतुष्टुबुद्धेवगणाश्च सर्वे ॥ ५६

भङ्क्त्वा वनं महातेजा हत्वा रक्षांसि संयुगे ।
दग्ध्वा लङ्कापुरीं रम्यां रराज स महाकपिः ॥ ५७

तत्र देवाः सगन्धर्वाः सिद्धाश्च परमर्षयः ।
दृष्ट्वा लङ्कां प्रदग्धां तां विस्मयं परमं गताः ॥ ५८

ஸ ராக்ஷஸாம்ஸ்தான்ஸுபஹுமும்ஸ்ச ஹத்வா
வனம் ச பங்க்த்வா பஹுபாதபம் தத்
விஸ்ருஜ்ய ரக்ஷோபவனேஷு சாக்நிம்
ஜகாம ராமம் மனஸா மஹாத்மா ॥ 55

ததஸ்து தம் வானரவீரமுக்யம்
மஹாபலம் மாருததுல்யவேகம் ।
மஹாமதிம் வாயுஸுதம் வரிஷ்டம்
ப்ரதுஷ்டேவர்தேவகணுஸ்ச ஸர்வே ॥ 56

பங்க்த்வா வனம் மஹாதேஜா ஹத்வா ரக்ஷாம்ஸி ஸம்யுகே ।
தக்த்வா லங்காபுரிம் ரம்யாம் ரராஜ ஸ மஹாகபி: ॥ 57

தத்ர தேவா: ஸகந்தர்வா: ஸித்தாஸ்ச பரமர்ஷய: ।
த்ருஷ்ட்வா லங்காம் ப்ரதக்தாம் தாம் விஸ்மயம் பரமம் கதா: ॥

அந்த பல ராக்ஷஸர்களையழித்து பல மரங்களுடன் கூடிய
வனத்தையும் முறித்து ராக்ஷஸர்களுடைய வீடுகளிலும் நெருப்பை
வைத்துவிட்டு மஹாத்மாவான அந்த ஹனுமார் ஸ்ரீராமரை
மனதினால் த்யானித்தார். (55)

பிறகோவெனில் வானர வீரர்களுக்கு தலைவனும், மஹாபலனும்
வாயுவுக்கொப்பான வேகமுள்ளவனும், மஹாபுத்திமானும், வாயு
வின் புத்ரனும் பலம்படைத்தவர்களுள் சிறந்தவனுமான அந்த ஹனு
மாரை எல்லா தேவகணங்களும் நன்கு ஸ்தோத்ரம் செய்தன. (56)

மஹாதேஜஸ்வியும் மஹாகபியுமான அந்த ஹனுமார் வனத்தை
முறித்தும் யுத்தத்தில் ராக்ஷஸர்களைக் கொன்றும் ரம்யமான லங்கா
புரியை எரித்துவிட்டும் பிரகாசித்தார்.

(இங்கு மூன்றுமுறை வனம் முதலியவற்றை சொல்லியதால்
பல மரங்களையும், பல வீடுகளையும், பல ராக்ஷஸர்களையும் அழித்
ததை கூறுவதற்கேயாகும்.) (57)

அங்கு கந்தர்வர்களுடன் கூடிய தேவர்களும், ஸித்தர்களும்,
பரமரிஷிகளும் அந்த லங்கை நன்கு எரிவதைப் பார்த்து சிறந்த
ஆஸ்சர்யத்தையடைந்தார்கள். (58)

तं दृष्ट्वा वानरश्रेष्ठं हनुमन्तं महाकपिम् ।

कालाग्निरिति संचिन्त्य सर्वभूतानि तत्रसुः ॥

௨௯

देवाश्च सर्वे मुनिपुङ्गवाश्च गन्धर्वविद्याधरनागयक्षाः ।

भूतानि सर्वाणि महान्ति तत्र जग्मुः परां प्रीतिमतुल्यरूपाम् ॥ ௬௦

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

चतुःपञ्चाशः सर्गः ॥ ௨௪ ॥

தம் த்ருஷ்ட்வா வானரசர்ரேஷ்டம் ஹனுமந்தம் மஹாகபிம் ।

காலாக்னிர்இதி ஸம்சிந்த்ய ஸர்வபூதானி தத்ரஸு: ॥ 59

தேவாஸ்ச ஸர்வே முனிபுங்கவாஸ்ச

கந்தர்வலித்யாதரநாகயக்ஷா: ।

பூதானி ஸர்வாணி மஹாந்தி தத்ர

ஜக்மு: பராம் ப்ரீதிமதுல்யரூபாம் ॥

60

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே சது:பஞ்சாஸ: ஸர்க: ॥

பெருத்த குரங்கும் வானரர்களுள் சிறந்தவருமான அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து ஸர்வப்ராணிகளும் நடுங்கினார்கள். (59)

எல்லா தேவர்களும் மஹரிஷிஸ்ரேஷ்டர்களும், கந்தர்வர்கள், வித்யாதரர்கள், நாகர்கள், யக்ஷர்கள் முதலியோரும் பெரிதான எல்லா பூதங்களும் அங்கு அளவற்ற சிறந்த ப்ரீதியை யடைந்தனர். (60)

ஐம்பத்துநான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चपञ्चाशः सर्गः — ஐம்பத்தைந்தாவது ஸர்கம் || ௨௨ ||

“हनुमतः त्रासः” — ஹனுமாரின் பயம்.

लङ्कां समस्तां संदीप्य लाङ्कलाग्निं महाबलः ।
निर्वापयामास तदा समुद्रे हरिसत्तमः ॥ १
संदीप्यमानां विध्वस्तां वस्तरक्षोगणां पुरीम् ।
अवेक्ष्य हनुमौलङ्कां चिन्तयामास वानरः ॥ २
तस्याभूत्सुमहांस्त्रासः कुत्सा चात्मन्यजायत ।
लङ्कां प्रदहता कर्म किं स्विकृतमिदं मया ॥ ३
धन्यास्ते पुरुषश्रेष्ठा ये बुद्ध्या कोपमुत्थितम् ।
निर्वृन्वन्ति महात्मानो दीप्तमग्निमिवाम्भसा ॥ ४

லங்காம் ஸமஸ்தாம் ஸந்தீப்ய லாங்கூலாக்நிம் மஹாபல: ।
நிர்வாபயாமாஸ ததா ஸமுத்ரே ஹரிஸத்தம: ॥ 1
ஸம்தீப்யமானாம் வித்வஸ்தாம் த்ரஸ்தரக்ஷோகணாம் புரீம் ।
அவேக்ஷ்ய ஹனுமான்லங்காம் சிந்தயாமாஸ வானர: ॥ 2
தஸ்யாபூத்ஸுமஹாம்ஸ்த்ராஸ: குத்ஸா சாத்மன்யஜாயத ।
லங்காம் ப்ரதஹதா கர்ம கிம் ஸ்வித்க்ருதமிதம் மயா ॥ 3
தன்யாஸ்தே புருஷஸ்ரேஷ்டா யே புத்யா கோபமுத்திதம் ।
நிருந்தந்தி மஹாத்மாநோ தீப்தமக்னிமிவாம்பஸா ॥ 4

அப்பொழுது மஹாபலனான வானரஸ்ரேஷ்டர் லங்கை முழு மையையும் எரித்துவிட்டு வாலிலுள்ள அக்னியை ஸமுத்ரத்தில் அணைத்தார். (1)

நன்கு எரிகின்றதும் இடிந்து விழுந்ததும் நடுங்கின ராக்ஷஸக் கூட்டங்களுடன் கூடினதுமான லங்காபட்டணத்தை நன்கு பார்த்து வானரனான ஹனுமார் சிந்தித்தார். (2)

லங்கையை எரித்த நான் ரொம்பவும் நிந்திக்கத்தகுந்ததான கார்யத்தை செய்தவனாக ஆனேன் என்று எண்ணியதுமே அவருக்கு பெருத்த நடுக்கம் உண்டாயிற்று. தன்னிடத்தில் வெறுப்பும் ஏற்பட்டது. (3)

எவர்கள் தன்னையறியாமல் வரும் கோபத்தைவிவேக ஞானத் தால் எரிகின்ற அக்னியை ஜலத்தினால் போல் தடுக்கின்றனரோ அப்படிப்பட்ட மஹாத்மாக்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமே ஜன்மாவை பயனுடன் கூடியதாகச் செய்து கொண்டவர்கள். (4)

கூட: பாபம் ந கர்யாத்: கூடோ ஹ்யாஹூருநபி ।

கூட: பரபயா வாசா நர: சாபூநாதிஷிபேத் ॥ ௨

வாச்யாவாச்யம் ப்ரகுபிதோ ந விஜானாதி கஹிசித் ।

நாகர்யமஸ்தி கூடஸ்ய நாபாச்யம் வித்யே கசித் ॥ ௩

ய: சமுத்பததித் க்ரோதம் க்ஷமயேவ நிரஸ்யதி ।

யதோரகஸ்த்வம் ஜிர்ணீ ச வை புரூஷ உச்யதே ॥ ௪

பிதஸ்து மாம் சுதுவூதி நிர்லஜ்ஜம் பாபகூதமம் ।

அசிந்தயித்வா தாம் சிதாமகநிதம் ஸ்வாமிகாதகம் ॥ ௫

யதி தக்தா த்வியம் லங்கா நூநமார்யாஹி ஜானகீ ।

தக்தா தேன மயா பர்துர்ஷதம் கார்யமஜானதா ॥ ௬

க்ருத்த: பாபம் ந குர்யாத்: க்ருத்தோ ஹன்யாத்ருநபி ।

க்ருத்த: பருஷயா வாசா நர: ஸாதூநதிஷிபேத் ॥ ௭

வாச்யாவாச்யம் ப்ரகுபிதோ ந விஜானாதி கர்ஹிசித் ।

நாகார்யமஸ்தி க்ருத்தஸ்ய நாவாச்யம் வித்யே க்வசித் ॥ ௮

ய: ஸமுத்பதிதம் க்ரோதம் க்ஷமயைவ நிரஸ்யதி ।

யதோரகஸ்த்வம் ஜிர்ணம் ஸ வை புருஷ உச்யதே ॥ ௯

திசஸ்து மாம் ஸுதுர்புத்திம் நிர்லஜ்ஜம் பாபக்ருத்தம் ।

அசிந்தயித்வா தாம் சிதாமகநிதம் ஸ்வாமிகாதகம் ॥ ௧௦

யதி தக்தா த்வியம் லங்கா நூநமார்யாஹி ஜானகீ ।

தக்தா தேன மயா பர்துர்ஷதம் கார்யமஜானதா ॥ ௧௧

கோபங்கொண்ட எவன்தான் பாபத்தை செய்யமாட்டான். கோபங்கொண்டவன் குருக்களையும் கூடக் கொன்றுவிடுவான். கோபங்கொண்ட மனிதன் க்ரூரமான வார்த்தையினால் நல்லோர்களை தூக்கி எறிந்து பேசுவான். (5)

மிக கோபம் கொண்டவர் ஒருபொழுதும் பேசத்தகுந்தது பேசத்தகாதது என்று அறியமாட்டார்கள். கோபங்கொண்டவனுக்கு செய்யத்தகாத காரியமேயில்லை. சொல்லக்கூடாததும் ஒருபொழுதும் இல்லை. (6)

எவனொருவன் சீறிவருகின்ற கோபத்தை, பொறுமையினால் ஜீர்ணமாய்ப்போன தோலை பாம்புபோல் விட்டுவிடுகிறானே அவனே புருஷனென்று சொல்லப்படுகிறான். (7)

ரொம்பவும் துர்புத்தியுள்ளவனும் லஜ்ஜையற்றவனும் பாபம் செய்தவர்களுள் சிறந்தவனும் எஜமானனுக்கு த்ரோஹம் செய்தவனும் அந்த ஸீதையை மறந்துவிட்டு நீ இட்டவனுமான என்னை நிந்தித்துக்கொள்ள வேண்டும். (8)

இந்த லங்கையானது எரிந்து இருக்கும்படித்தில் தாயான

यदर्थमयमारम्भस्तत्कार्यमवसादितम् ।

मया हि दहता लङ्कां न सीता परिश्रिता ॥ १०

ईषत्कार्यमिदं कार्यं कृतमासीन्न संशयः ।

तस्य क्रोधाभिभूतेन मया मूलक्षयः कृतः ॥ ११

विनष्टा जानकी नूनं न ह्यदग्धः प्रदृश्यते ।

लङ्कायां कश्चिदुद्देशः सर्वा भस्मीकृता पुरी ॥ १२

यदि तद्विहतं कार्यं मम प्रज्ञाविपर्ययात् ।

इहैव प्राणसंन्यासो ममापि ह्यद्य रोचते ॥ १३

யதர்த்தமயமாரம்பஸ்தத்கார்யமவஸாதிதம் ।

மயா ஹி தஹதா லங்காம் ந ஸீதா பரிசுஷிதா ॥ 10

ஈஷத்கார்யமிதம் கார்யம் க்ருதமாஸீந்ந ஸம்ஸய: ।

தஸ்ய க்ரோதாபிபூதேந மயா மூலக்ஷய: க்ருத: ॥ 11

வினஷ்டா ஜானகீ நூனம் ந ஹ்யதக்த: ப்ரத்ருஸ்யதே ।

லங்காயாம் கஸ்சிதுத்தேஸ: ஸர்வா பஸ்மீக்ருதா புரீ ॥ 12

யதி தத்விஹதம் கார்யம் மம ப்ரக்ஞாவிபர்யயாத் ।

இஹைவ ப்ராணஸம்ந்யாஸோ மமாபி ஹ்யத்ய ரோசதே ॥ 13

ஜானகியும் நிஸ்சயம் எரிந்திருப்பாள். அப்படிச்செய்த அறிவுற்ற என்னால் எஜமானனுடைய கார்யம் வீணாக்கப்பட்டதே. (9)

எந்த ஸீதையை அடைவதற்காக இந்தக் கார்யம் ஆரம்பிக்கப் பட்டதோ அந்தக் கார்யம் வீணாக்கப்பட்டது. லங்கையை எரித்த நான் ஸீதையை காக்கவில்லை. (10)

நான் வந்த கார்யத்தை கொஞ்சம் மீதமுள்ளதாகச் செய்தேன். அதில் ஸம்ஸயமில்லை. கோபத்தால் நினைவிழந்த நான் அந்தக் கார்யத்தின் வேரை அறுத்துவிட்டேன்.

(அதாவது ஸமுத்ரத்தை தாண்டிவந்து ஸீதையைத்தேடியது, கண்டது, ராவணனுடன் பேசியது முதலிய பல கார்யங்களைச் செய்து ஸ்ரீராமனிடத்தில் சொல்ல வேண்டியதுமட்டிலும் மீதமாக யிருக்கும்பொழுது இம்மாதிரி கோபத்தால் கார்யத்தை கெடுத்து விட்டேன் என்று கருத்து). (11)

நிஸ்சயம் ஸீதையும் நலித்துபோயிருப்பாள். லங்கையில் ஒரு இடமாவது எரியப்படாததாக காணவில்லையே. லங்காபட்டணத்தில் எல்லா இடங்களும் சாம்பலாக்கப்பட்டன. (12)

எனது புத்திக் குறைவினால் ஸீதையழிந்து அதனால் கார்யம் கெட்டிருந்தால் இங்கேயே இப்பொழுதே ப்ராணனை விட்டுவிடுவது யுத்தம் என்று எனக்குத் தோன்றுகிறது. (13)

கிமஸூ நிபதாம்யத அஹோஸித்வங்வாமுஹே ।	
शरीरमाहो सत्त्वानां दक्षि सागरवासिनाम् ॥	௧௪
कथं हि जीवता शक्यो मया द्रष्टुं हरीश्वरः ।	
तौ वा पुष्यशार्दूलौ कार्यसर्वस्वघातिना ॥	௧௫
मया खलु तदेवेदं रोषदोषात्प्रदर्शितम् ।	
प्रथितं त्रिषु लोकेषु कपित्वमनवस्थितम् ॥	௧௬
धिगस्तु राजसं भावमनीशमनवस्थितम् ।	
ईश्वरेणापि यद्रागान्मया सीता न रक्षिता ॥	௧௭
विनष्टायां तु सीतायां तावुभौ विनशिष्यतः ।	
तयोर्विनाशे सुग्रीवः सबन्धुर्विनशिष्यति ॥	௧௮

கிமக்ளெள நிபதாம்யத்ய ஆஹோஸ்வித்படபாமுகே ।	
ஸாரீரமாதோஹா ஸத்வானாம் தத்மி ஸாகரவாஸினாம் ॥	14
கதம் ஹி ஜீவதா ஸக்யோ மயா த்ரஷ்டும் ஹரீஸ்வர: ।	
தௌ வா புருஷஸார்தூலௌ கார்யஸர்வஸ்வகாதினா ॥	15
மயா கலு ததேவேதம் ரோஷதோஷாத்ப்ரதர்ஸிதம் ।	
ப்ரதிதம் த்ரிஷு லோகேஷு கபித்வமனவஸ்திதம் ॥	16
திசஸ்து ராஜஸம் பாவமநீஸமனவஸ்திதம் ।	
ஈஸ்வரேணாபி யத்ராகான்மயா ஸீதா ந ரக்ஷிதா ॥	17
வினஷ்டாயாம் து ஸீதாயாம் தாவபௌ விநஸிஷ்யத: ।	
தயோர்விநாஸோ ஸுக்ரீவ: ஸடந்தூர்விநஸிஷ்யதி ॥	18

நெருப்பில் விழுட்டுமா? அல்லது ஸமுத்ரத்திலிலுள்ள வடவா முகத்தில் விழுட்டுமா? அல்லது ஸமுத்ரத்தில் வளிக்கின்ற பிராணி களுக்கு சரீரத்தை கொடுக்கட்டுமா? (14)

வானரராஜனும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களும் எல்லா கார்யத்தையும் அடியோடு அழித்த என்னால் உயிருடனேயே பார்ப்பதற்கு எப்படி யோக்கியமாவார்கள்.

(அதாவது உயிரை வைத்துக்கொண்டு எப்படி அவர்களை பார்ப்பேன் என்பது கருத்து). (15)

முடிவாகத்திலும் ப்ரஸீத்தமான நிலையற்ற அந்த இந்த குரங்கு புத்தியானது கோபமாகிற தோஷத்தால் என்னால் நன்கு வெளியிடப்பட்டது. (16)

புத்திக்கடங்காததும் நிலையற்றதுமான ரஜோக்ருணத்தால் செய்த இந்தக் கார்யமானது நிந்திக்கத்தகுந்தது. யாதொருகாரணத்தினால் கார்யத்தை முடித்தும் நிறமையுள்ள என்னால் ரஜோக்ருணத்தை காரணமாகக்கொண்ட கோபத்தின் காரணமாக ஸீதை காக்கப்படவில்லையோ. (17)

ஸீதை மரித்துவிட்டால் அவ்விருவர்களும் மரித்துவிடுவார்கள்,

एतदेव वचः श्रुत्वा भरतो भ्रातृवत्सलः ।	
धर्मात्मा सहशत्रुघ्नः कथं शक्यति जीवितुम् ॥	१९
इक्ष्वाकुवंशे धर्मिष्ठे गते नाशमसंशयम् ।	
भविष्यन्ति प्रजाः सर्वाः शोकसन्तापपीडिताः ॥	२०
तदहं भाग्यरहितो लुप्तधर्मार्थसंग्रहः ।	
रोषदोषपरीतात्मा व्यक्तं लोकविनाशनः ॥	२१
इति चिन्तयतस्तस्य निमित्तान्युपपेदिरे ।	
पूर्वमप्युपलब्धानि साक्षात्पुनरचिन्तयत् ॥	२२

ஏததேவ வச: ஸ்ருத்வா பரதோ ப்ராத்ருவத்ஸல: ।	
தர்மாத்மா ஸஹஸத்ருக்ன: கதம் ஸக்ஷயதி ஜீவிதும் ॥	19
இக்ஷ்வாகுவம்ஸே தர்மிஷ்டே கதே நாஸமஸம்ஸயம் ।	
பவிஷ்யந்தி ப்ரஜா: ஸர்வா: ஸோகஸந்தாபீடிதா: ॥	20
ததஹம் பாக்யரஹிதோ லுப்ததர்மார்த்தஸங்க்ரஹ: ।	
ரோஷதோஷபரீதாத்மா வ்யக்தம் லோகவிநாஸன: ॥	21
இதி சிந்தயதஸ்தஸ்ய நிமித்தான்யுபபேதிரே ।	
பூர்வமப்யுபலப்தானி ஸாக்ஷாத்த்புனரசிந்தயத் ॥	22

அவ்விருவர்களும் நசித்துவிட்டால் பந்துக்களுடன்கூடின ஸுகீ
வனும் நசித்துவிடுவான். (18)

இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு ப்ராதாவிடத்தில் மிகுந்த அன்பு
கொண்டவனும் தர்மாத்மரவுமான பரதனும் சத்ருக்களுடன்
கூட எப்படிப் பிழைத்திருக்க முடியும். (19)

தர்மநெறிதவறாத இக்ஷ்வாகுவம்ஸமானது நாசத்தையடைந்து
விட்டால் உலகத்தில் உள்ள எல்லா பிரஜைகளும் சோகத்தால்
எற்பட்ட தாபத்தினால் பிடிக்கப்பட்டவர்களாக ஆவார்கள்.
நிஸ்சயம். (20)

ஆகையால் நான் பாக்யமற்றவனாகவும் நசிக்கப்பட்ட தர்மம்
அர்த்தம் இவைகளின் சேர்க்கையுள்ளவனாகவும் கோபமாகிற
தோஷத்தால் நிறைந்த மனமுள்ளவனாகவும் இருந்து உலகத்தை
நாசமாக்கினவன். இது வெளிப்படையானதே. (21)

இம்மாதிரி நினைக்கின்ற அவருக்கு முன்பு நேரில் அறியப்
பட்டதுகளான சுபசகூனங்கள் இப்பொழுதும் உண்டாயின.
அதனால் மறுபடியும் சிந்திக்கிறார். (22)

அதவா சாஸுர்வாங்கீ ரக்ஷிதா ச்வென தேஜஸா ।	
ந நசிஷ்யதி கல்யாணி நாஸிரஸூ ப்ரவர்ததே ॥	௨௩
ந ஹி த்மாஸ்தமனஸ்தஸ்ய ஹ்யாஸ்தமனஸ்தேஜஸ: ।	
ஸ்வாஸித்ராபிஸுதா தாஸ் ஸ்ப்ரஹ்மஹிதா பாவக: ॥	௨௪
நூந் ராமப்ரபாஸ்வென வைதேஹ்யா: ஸுக்ருதேன ச ।	
யஸ்தம் தஹனகர்மாயம் நாதஹத்ஹவ்யவாஹன: ॥	௨௫
த்ரயாஸாஸ் ப்ரதாதிநாஸ் ப்ரதாதிநாஸ் ப்ரதாதிநாஸ்	
ராமஸ்ய ச மன:காஸ்தா சா கதம் விநசிஷ்யதி ॥	௨௬
யதா தஹனகர்மாஸ்யம் ஸர்வத் ப்ரஹ்மய: ।	
ந மெ தஹி லாங்குலம் கதமாஸ்யம் ப்ரஹ்மய: ॥	௨௭

அதவா சாஸுர்வாங்கீ ரக்ஷிதா ஸ்வேன தேஜஸா ।
ந நசிஷ்யதி கல்யாணி நாக்ஸிரஸூ ப்ரவர்ததே ॥ 23

ந ஹி த்ர்மாஸ்தமனஸ்தஸ்ய பார்யாஸ்தமனஸ்தேஜஸ: ।
ஸ்வாஸித்ராபிஸுதாம் தாம் ஸ்ப்ரஹ்மஹிதா பாவக: ॥ 24

நூநம் ராமப்ரபாவேன வைதேஹ்யா: ஸுக்ருதேன ச ।
யஸ்தாம் தஹனகர்மாயம் நாதஹத்ஹவ்யவாஹன: ॥ 25

த்ரயாஸாம் ப்ரதாதிநாம் ப்ரதாதிநாம் தேவதா ச யா ।
ராமஸ்ய ச மன:காஸ்தா ஸா கதம் விநசிஷ்யதி ॥ 26

யத்வா தஹனகர்மாஸ்யம் ஸர்வத் ப்ரஹ்மய: ।
ந மே தஹி லாங்குலம் கதமாஸ்யம் ப்ரஹ்மய: ॥ 27

அல்லது அழகிய எல்லா அங்கங்களை உடைய கல்பாணி
யாகிய அந்த ஸீதை தனது பாதிவர்த்ய தேஜஸினால் காக்கப்பட்டி-
ருப்பாள். நாசத்தை யடைந்திருக்கமாட்டாள். அக்னி அக்னியை
எரிப்பதில்லையல்லவா? (23)

அளவற்ற தேஜஸுள்ளவரும் தர்மாத்மாவான ஸ்ரீராம
னுடைய பத்னியும் தனது சாரித்ரத்தால் நன்கு காக்கப்பட்டவரு-
மான அந்த ஸீதையை அக்னி தொடுவதற்கருகனால். (24)

நிஸ்சயம் ராமனது மஹிமையினாலும் ஸீதையின் புண்யத்-
தினாலும் சாம்பலாக்கும் தன்மையுள்ள எந்த அக்னியானவன்
என்றே எரிக்க வில்லையோ அவன் எப்படி ஸீதையை
எரிப்பான்? (25)

ப்ரதன் முதலிய மூன்று ப்ரதாக்களுக்கும் எவள் தெய்வமோ
எவள் ராமனுடைய மனதிற்கு ப்ரியத்தை கொடுப்பவளோ
அவள் எப்படி எரிப்பாள்? (26)

அல்லது சாம்பலாக்கும் செயலுள்ளவனும் எல்லாவிடத்-
திலும் அழிவற்ற சக்தியுள்ளவனுமான அக்னியானவன் எனது

पुनश्चाचिन्तयत्तत्र हनुमान्विस्मितस्तदा ।
 हिरण्यनाभस्य गिरेर्जलमध्ये प्रदर्शनम् ॥ २८
 तपसा सत्यवाक्येन अनन्यत्वाच्च भर्तरि ।
 अपि सा निर्दहेदग्निं न तामग्निः प्रधक्ष्यति ॥ २९
 स तथा चिन्तयंस्तत्र देव्या धर्मपरिग्रहम् ।
 शुश्राव हनुमान्वाक्यं चारणानां महात्मनाम् ॥ ३०
 अहो खलु कृतं कर्म दुष्करं हि हनूमता ।
 अग्निं विसृजताऽभीक्ष्णं भीमं राक्षसवेश्मनि ॥ ३१
 प्रपलायितरक्षःस्त्रीवालवृद्धसमाकुला ।
 जनकोलाहलाध्माता क्रन्दन्तीवादिकन्दरे ॥ ३२

புனஸ்சாசிந்தயத்தத்ர ஹனுமான்வீஸ்மிதஸ்ததா ।
 ஹிரண்யநாபஸ்ய கிரேர்ஜலமத்யே ப்ரதர்ஸனம் ॥ 28
 தபஸா ஸத்யவாக்யேன அனன்யத்வாச்ச பர்தரி ।
 அபி ஸா நிர்தஹேதக்நிம் ந தாமக்நி: ப்ரதக்ஷயதி ॥ 29
 ஸ ததா சிந்தயம்ஸ்தத்ர தேவ்யா தர்மபரிக்ரஹம் ।
 ஸுஸ்ராவ ஹனுமான்வாக்யம் சாரணானாம் மஹாத்மனாம் ॥
 அஹோ கலு க்ருதம் கர்ம துஷ்கரம் ஹி ஹனுமதா ।
 அக்நிம் வீஸ்ருஜதாஸ்பீக்ஷணம் பீமம் ராக்ஷஸவேஸ்மநி ॥ 31
 ப்ரபலாயிதரக்ஷ:ஸ்த்ரீபாலவ்ருத்தஸமாகுலா ।
 ஜனகோலாஹலாத்மாதா க்ரந்தந்தீவாத்ரிகந்தரே ॥ 32

வாலை பொசுக்கவில்லையே, எப்படி சிறந்த வீதையை பொசுக்குவான் ? (27)

மறுபடியும் ஹனுமார் அப்பொழுது ஆஸ்சர்யங்கொண்டு ஸ மு த் திர ம த் தியி ல் மைனாகபர்வதத்தை கண்டதை யோசித்தார். (28)

தபஸினாலும், ஸத்யத்தினாலும், நாயகனிடத்தில் வேறிடத்தில் செல்லாத மனதையுடையவளாகியிருத்தலாலும் அவள் அக்னியைக் கூட எரித்துவிடுவாள். அப்படிப்பட்டவளை அக்னியானது எரிக்காது. (29)

தேவியின் தர்மப்ரபாவத்தை சிந்திக்கின்ற அந்த ஹனுமார் மஹாத்மாக்களான சாரணர்களுடைய வார்த்தையைக் கேட்டார். (30)

ராக்ஷஸர்களுடைய வீட்டில் பயங்கரமான அக்னியை தொடர்வாகவைத்த ஹனுமாரால் ஒருவனாலும் செய்யமுடியாத கார்யமானது செய்யப்பட்டது; இது ஆஸ்சர்யம். (31)

பயந்தோடிய ராக்ஷஸர்கள், ஸ்திரீகள், குழந்தைகள், கிழவர்கள் இவர்களால் சூழப்பட்டதும், பர்வத குகையில் அழுவது

ததேயம் நகரீ சர்வா சாஹ்ராகாரதோரணா ।

ஜானகீ ந ச ததேதி விசயோ஽ஹுத எவ ந: ॥

33

ச நிமிதேசு வஹுதே: காரணேசு மஹாபுன: ।

ஶபிவாக்யேசு ஹுமானஹவத்ப்ரீதமானச: ॥

34

தத: கபி: ப்ராப்தமேரோதார்த்த

ப்ரத்யக்ஷதஸ்தாம் புனரேவ த்ருஷ்ட்வா

35

இத்யாபீ ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே

பஞ்சபஞ்சாச: சரீ: ॥ ௨௨ ॥

ததேயம் நகரீ ஸர்வா ஸாட்டப்ராகாரதோரணா ।

ஜானகீ ந ச ததேதி விஸ்யோ஽ஹுத எவ ந: ॥

33

ஸ நிமிததைஸ்ச த்ருஷ்டார்த்தை: காரணேஸ்ச மஹாகுணை: ।

ருஷ்வாக்யைஸ்ச ஹனுமானபவத்ப்ரீதமானஸ: ॥

34

தத: கபி: ப்ராப்தமேரோதார்த்த

ஸ்தாமக்ஷதாம் ராஜஸுதாம் விதித்வா ।

ப்ரத்யக்ஷதஸ்தாம் புனரேவ த்ருஷ்ட்வா

ப்ரதிப்ரயாணய மதிம் சகார ॥

35

இத்யாபீ ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சபஞ்சாச: ஸரீ: ॥

போல் ஜனங்களின் கோலாஹல ஸப்தத்தால் எதிரொலியுடன் கூடியதும் அட்டாலங்கள், மதில்கள், அரண்மனை வாசற்படிகள் இவைகளுடன் கூடியதுமான இந்தப்பட்டணம் முழுமையும் எரிக்கப்பட்டது. ஜானகியானவள் எரிக்கப்படாமலிருக்கிறாள் என்பது நம் மால் முன்பு காணாத ஆஸ்சர்யமாகும். (32—33)

அந்த ஹனுமார் முன்பு அனுபவிக்கப்பட்ட பலனுடன் கூடிய தான வலது கை வலது கண் துடிப்பது முதலிய சகுனங்களாலும் மிகுந்த குணமுள்ள ஸீதையின் பாதிவரத்யம் ஶ்ரீராமனுடைய பிரபாவம் முதலிய காரணங்களாலும் சாரணர்களின் சொற்களாலும் மனது ஸந்தோஷத்தையடைந்தவராக ஆனார். (34)

பிறகு கபியான ஹனுமார் அந்த ராஜபுத்திரியை அபாயத்தையடையாமலிருப்பவளாக அறிந்து தன் மனோபீஷ்டம் ஶ்ரீராமனுடைய வராகயிருந்துகொண்டு மறுபடியும் அவளை நேரில் பார்த்துவிட்டு திரும்பிச்செல்ல எண்ணம் கொண்டார். (35)

ஹம்பத்தைந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पटपञ्चाशः सर्गः — ஐம்பத்தாறாவது ஸர்கம் || ௨௬ ||

“लङ्कातः समुत्पतनम्”.

லங்கையிலிருந்து குதித்தல்.

ततस्तु शिशुपामूले जानकीं पर्यवस्थिताम् ।
अभिवाद्याब्रवीद्विप्रश्वा पश्यामि त्वामिहाक्षताम् ॥ १
ततस्तं प्रस्थितं सीता वीक्षमाणा पुनः पुनः ।
भर्तृस्नेहान्वितं वाक्यं हनुमन्तमभाषत ॥ २
[यदि त्वं मन्यसे तात वसैकाहमिहानघ ।
कचित्सुसंवृते देशे विश्रान्तः श्वो गमिष्यसि ॥ ३
मम चैवाल्पभाग्यायाः सांनिध्यात्तव वानर ।
शोकस्यास्याप्रमेयस्य मुहूर्तं स्यादपि क्षयः ॥ ४
गते हि हरिशार्दूल पुनः संप्राप्तये त्वयि ।
प्राणेष्वपि न विश्वासो मम वानरपुंगव ॥ ५

ததஸ்து ஸிம்ஸுபாபூலே ஜானகீம் பர்யவஸ்திதாம் ।
அபிவாத்யாப்ரவீத்திஷ்ட்யா பஸ்யாமி த்வாமிஹாக்ஷதாம் ॥ 1
ததஸ்தம் ப்ரஸ்திதம் ஸீதா வீக்ஷமாணா புன: புன: ।
பர்த்ருஸநேஹான்விதம் வாக்யம் ஹனுமந்தம்பாஷத ॥ 2
[யதி த்வம் மன்யஸே தாத வஸைகாஹமிஹானக ।
க்வசித்ஸுஸம்வ்ருதே தேஸே விஸ்ராந்த: ஸ்வோ கமிஷ்யஸி
மம சைவால்பபாக்யாயா: ஸாந்நித்யாத்தவ வானர ।
ஸோகஸ்யாஸ்யாப்ரமேயஸ்ய முஹூர்த்தம் ஸ்யாதபி க்ஷய: ॥ 4
கதே ஹி ஹரிஸார்தூல புன: ஸம்ப்ராப்தயே த்வயி ।
ப்ராணேஷ்வபி ந விஸ்வாஸோ மம வானரபுங்கவ ॥ 5

பிறகு சிம்ஸுபா மரத்தடியில் அமர்ந்திருக்கும் ஜானகியை நமஸ்கரித்து தங்களை தெய்வானுகரஹத்தால் அபாயத்திற்குட் படாதவளாய் பார்க்கிறேன் என்று சொன்னார். (1)

பிறகு திரும்பிச்செல்வதற்கு புறப்பட்ட அந்த ஹனுமாரை ஸீதையானவள் திரும்பத்திரும்பப்பார்த்து பார்த்தாளினிடத் திலுள்ள ஸ்நேஹத்துடன்கூடிய வார்த்தையைச் சொன்னாள். (2)

அदर्शनं च ते वीर भूयो मां दारयिष्यति ।
 दुःखाद्दुःखतरं प्राप्तां दुर्मनश्शोककशिताम् ॥ ६
 अयं च वीर संदेहस्तिष्ठतीव ममाग्रतः ।
 सुमहत्सु सहायेषु हर्यृक्षेषु महाबल ॥ ७
 कथं नु खलु दुष्पारं संतरिष्यन्ति सागरम् ।
 तानि हर्यृक्षसैन्यानि तौ वा नरवरात्मजौ ॥ ८
 त्रयाणामेव भूतानां सागरस्यातिलङ्घने ।
 शक्तिः स्याद्वैनतेयस्य तव वा मासुतस्य वा ॥ ९
 तदत्र कार्यनिर्वन्धे समुत्पन्ने दुरासदे ।
 किं पश्यसि समाधानं त्वं हि कार्यविदां वरः ॥] १०
 काममस्य त्वमेवैकः कार्यस्य परिसाधने ।
 पर्याप्तः परवीरघ्न यशस्यस्ते बलोदयः ॥ ११
 शरैः सुसंकुलां कृत्वा लङ्कां परबलार्दनः ।
 मां नयेद्यदि काकुत्स्थस्तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥ १२

அதர்ஸனம் ச தே வீர பூயோ மாம் தாரயிஷ்யதி ।
 து:காத்து:கதரம் ப்ராப்தம் துர்மன:ஸோககர்ஸிதாம் ॥ 6
 அயம் ச வீர ஸந்தேஹஸ்திஷ்டதீவ மமாக்ரத: ।
 ஸுமஹத்ஸு ஸஹாயேஷு ஹர்ய்ருக்ஷேஷு மஹாபல ॥ 7
 கதம் நு கலு துஷ்பாரம் ஸம்தரிஷ்யந்தி ஸாகரம் ।
 தானி ஹர்ய்ருக்ஷைஸன்யானி தேள வா நரவராத்மஜேள ॥ 8
 த்ரயாணாமேவ பூதானாம் ஸாகரஸ்யாதிஸங்கனே ।
 ஸக்தி: ஸ்யாத்வைநதேயஸ்ய தவ வா மாருதஸ்ய வா ॥ 9
 ததத்ர கார்யநிர்பந்தே ஸமுத்பந்தே துராஸதே ।
 கிம் பஸ்யஸி ஸமாதானம் த்வம் ஹி கார்யவிதாம் வர: ॥] 10
 காமமஸ்ய த்வமேவைக: கார்யஸ்ய பரிஸாதனே ।
 பர்யாப்த: பரவீரக்ள யஸஸ்யஸ்தே பலோதய: ॥ 11
 ஸரை: ஸுஸங்குலாம் க்ருத்வா லங்காம் பரபலார்தன: ।
 மாம் நயேத்யதி காசுத்ஸ்தஸ்தத்தஸ்ய ஸத்ருஸம் பவேத் ॥ 12

ஓ சத்ரு வீரர்களை யழிப்பவனே, ராசுஸர்களை வதம் செய்து
 என்னை அழைத்துப்போகும் இந்த கார்யத்தை பூர்த்திசெய்வதில்
 நீ ஒருவனே மிகவும் ஸமர்த்தன். உனது பலத்தின் பெருமை
 யானது யஸஸைக் கொடுக்கக்கூடியது. (11)

சத்ருஸன்யத்தையழிக்கும் கருத்ஸ்தகுலத்தில் பிறந்த

तद्यथा तस्य विक्रान्तमनुरूपं महात्मनः ।	
भवत्याहवशूरस्य तथा त्वमुपपादय ॥	१३
तदर्थोपहितं वाक्यं प्रश्रितं हेतुसंहितम् ।	
निशम्य हनुमांस्तस्या वाक्यमुत्तरमब्रवीत् ॥	१४
[देवि हर्यृक्षसैन्यानामीश्वरः प्लवतां वरः ।	
सुग्रीवः सत्वसंपन्नस्तवार्थं कृतनिश्चयः ॥	१५
स वानरसहस्राणां कोटीभिरभिसंवृतः ।	
क्षिप्रमेप्यति वैदेहि सुग्रीवः प्लवगाधिपः ॥	१६
तौ च वीरौ नरवरौ सहितौ रामलक्ष्मणौ ।	
आगम्य नगरीं लङ्कां सायकैर्विधमिष्यतः ॥	१७
रावणं सगणं हत्वा नचिराद्रधुनन्दनः ।	
त्वामादाय वरारोहे स्वां पुरीं प्रतियास्यति ॥	१८

தத்யதா தஸ்ய லிக்ரந்தமனூரூபம் மஹாத்மன: ।	
பவத்யாஹவஸூரஸ்ய ததா த்வமுபபாதய ॥	13
ததர்த்தோபஹிதம் வாക്யம் ப்ரஸ்ரிதம் ஹேதுஸம்ஹிதம் ।	
நிஸம்ய ஹனுமாம்ஸ்தஸ்யா வாക്யமுத்தரமப்ரவீத் ॥	14
[தேவி ஹர்ய்ருக்ஷஸென்யானாமீஸ்வர: ப்லவதாம் வர:	
ஸுக்ரீவ: ஸத்வஸம்பன்னஸ்தவார்த்தே க்ருதநிஸ்சய: ॥	15
ஸ வானரஸஹஸ்ராணாம் கோடபீரபிஸம்வ்ருத: ।	
க்ஷிப்ரமேப்யதி வைதேஹி ஸுக்ரீவ: ப்லவகாதிப: ॥	16
தேள ச வீரேள நரவரேள ஸஹிதேள ராமலக்ஷ்மணேள ।	
ஆகம்ய நகரீம் லங்காம் ஸாயகைர்விதமிஷ்யத: ॥	17
ராவணம் ஸகணம் ஹத்வா நசிராத்ரகுநந்தன: ।	
த்வாமாதாய வராரோஹே ஸ்வாம் புரீம் ப்ரதியாஸ்யதி ॥	18

ஸ்ரீராமர் பாணங்களால் லங்கையை சிதற அடித்து என்னை யழைத்து சென்றாரேயாகில் அது அவருடைய பெருமைக்குப் பொருத்தமாக ஆகும். (12)

ஆகையால் யுத்தத்தில் சூரனும் மஹாத்மாவுமான அந்த ஸ்ரீராமனுடைய பராக்ரமமானது எப்படி அவருக்கு ஒத்ததாக ஆகுமோ அப்படி நீ செய்ய வேண்டும். (12)

நல்ல பொருளுடன் கூடியதும் வணக்கத்தை காட்டுகிறதும் யுக்தி யுக்தமுமான அந்த வார்த்தையை ஹனுமார் கேட்டு ஸீதைக்கு பதில் சொன்னார். (14)

சமாஸ்வசிஹி ஹத் த் த் த் காலகாஹ்னி ।
 க்ஷிப்ரம் த்ரக்ஷயசி ராமேண நிஹத் ராவணம் ரணே ॥ 19
 நிஹத் ராக்ஷசேந்ந்ரே ச சபுத்ராமாத்யபாந்தவே ।
 த்வம் சமேஷ்யசி ராமேண ஶ்ராக்ஷேநேவரோஹிணி ॥ 20
 க்ஷிப்ரமேஷ்யதி காகுத்ஸ்யோ ஹ்யுக்ஷபவரேவ்ருத: ।
 யஸ்தே யுதி விஜித்யாரிஷ்டக் வ்யபநயிஷ்யதி ॥ 21
 ஏவமாஸ்வாஸ்ய வுதேஹீம் ஹனுமாந்மாருதாத்மஜ: ।
 கமநாய மதி க்ருத்வா வுதேஹீமப்யவாதயத் ॥ 22
 [ராக்ஷசபவரானஹத்வா நாம விஸ்ராவ்ய சாத்மன: ।
 சமாஸ்வாஸ்ய ச வுதேஹீம் த்ரஸ்யித்வா பரம் பலம் ॥ 23
 நகரிமாகுலாம் க்ருத்வா வுதேஹீம் த்ரஸ்யித்வா ச ராவணம் ।
 த்ரஸ்யித்வா பலம் கோரம் வுதேஹீமபிவாதய ச ॥ 24
 ப்ரதிக்ருதும் மனஸ்சக்ரே புனர்த்மயேன ஸாகரம் ॥ 25

ஸமாஸ்வஸிஹி பத்ரம் தே பவ த்வம் காலகாங்கக்ஷணீ ।
 க்ஷிப்ரம் த்ரக்ஷயஸி ராமேண நிஹத் ராவணம் ரணே ॥ 19

நிஹதே ராக்ஷஸேந்த்ரே ச ஸபுத்ராமாத்யபாந்தவே ।
 த்வம் ஸமேஷ்யஸி ராமேண ஸ்ராக்ஷேனேவரோஹிணீ ॥

க்ஷிப்ரமேஷ்யதி காகுத்ஸ்தோ ஹ்யுக்ஷபவரேவ்ருத: ।
 யஸ்தே யுதி விஜித்யாரிஷ்டாகம் வ்யபநயிஷ்யதி ॥ 21

ஏவமாஸ்வாஸ்ய வைதேஹீம் ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: ।
 கமநாய மதி க்ருத்வா வைதேஹீமப்யவாதயத் ॥ 22

[ராக்ஷஸப்ரவரானஹத்வா நாம விஸ்ராவ்ய சாத்மன: ।
 ஸமாஸ்வாஸ்ய ச வைதேஹீம் த்ரஸ்யித்வா பரம் பலம் ॥ 23

நகரிமாகுலாம் க்ருத்வா வுதேஹீம் த்ரஸ்யித்வா ச ராவணம் ।
 த்ரஸ்யித்வா பலம் கோரம் வைதேஹீமபிவாதய ச ॥ 24
 ப்ரதிக்ருதும் மனஸ்சக்ரே புனர்த்மயேன ஸாகரம் ॥

எவர் யுத்தத்தில் சத்ருக்களை ஜெயித்து தங்களுடைய
 சோகத்தைப் போக்கப்போகிறாரோ அந்த கருத்ததகுலத்தில்
 பிறந்த பூரீராமர் சிறந்த குரங்குகள், சிறந்த கரடிகள் இவைகளால்
 சூழப்பட்டு சீக்ரமாக வரப்போகிறார். (21)

வாயுவின் புத்ரான ஹனுமார் இம்மாதிரி ஸீதையை தேற்றி
 விட்டு திரும்பிச்செல்லத் தீர்மானித்து வைதேஹியை நன்கு
 நமஸ்கரித்தார். (22)

ततः स कपिशार्दूलः स्वामिसंदर्शनोत्सुकः ।	
आसुरोह गिरिश्रेष्ठमरिष्टमरिर्मदनः ॥	२५
तुङ्गपद्मकजुष्टाभिर्नीलाभिर्वनराजिभिः ।	
सोत्तरीयमिवाम्भोदैः शृङ्गान्तरविलम्बिभिः ॥	२६
बोध्यमानमिव प्रीत्या दिवाकरकैः शुभैः ।	
उन्मिषन्तमिषोद्धूतैर्लोचनैरिव धातुभिः ॥	२७
तोयौघनिःस्वनैर्मन्द्रैः प्राधीतमिव सर्वतः ।	
प्राधीतमिव विस्पष्टैर्नानाप्रस्रवणस्वनैः ॥	२८
देवदारुभिरत्युच्चैरूर्ध्वबाहुमिव स्थितम् ।	
प्रपातजलनिघोषैः प्राकुष्टमिव सर्वतः ॥	२९

தத: ஸ கபிஸார்தூல: ஸ்வாமிஸம்தர்ஸனோத்ஸுக: ।	
ஆசுரோஹ கிசிஸ்ரேஷ்டமரிஷ்டமரிமர்தன: ॥	25
துங்கபத்மகஜுஷ்டாபிர்நீலாபிர்வனராஜிபி: ।	
ஸோத்தரீயமிவாம்போதை: ஸ்ருங்காந்தரவிலம்பிபி: ॥	26
போத்யமானமிவ ப்ரீத்யா திவாகரகரை: ஸுபை: ।	
உன்மிஷந்தமிவோத்தூதையோசனேரிவ தாதுபி: ॥	27
தோயேளகரி:ஸ்வணைம்நந்தரை: ப்ராதீதமிவ ஸர்வத: ।	
ப்ராதீதமிவ விஸ்பஷ்டைர்நானாப்ரஸ்ரவணஸ்வனை: ॥	28
தேவதாருபிரத்யுச்சைரூத்வபாஹுமிவ ஸ்திதம் ।	
ப்ரபாதஜலநி஘ோஷை: ப்ராக்ருஷ்டமிவ ஸர்வத: ॥	29

பிறகு சத்ருக்களையழிப்பவரான அந்த வானர வீரர் ஸ்வாமியான ப்ரீராமனை தர்ஸிக்க ஆவல்கொண்டவராய் பர்வதங்களுள் சிறந்த அரிஷ்டம் என்ற மலையின்பேரில் ஏறினார். (25)

உயர்ந்த பத்மக வ்ருக்ஷங்கள் நிறைந்த காட்டு வரிசைகளாலும் மலை உச்சியின் நடுவில் தொங்குகின்ற மேகங்களாலும் உத்தரீயம் தரித்ததுபோன்றதும், மங்களமான ஸூர்ய கிரணங்களால் எழுப்பப்படுகின்றது போன்றதும், பரவியிருக்கின்ற நர்ச்செங்கற் பொடிகளால் கண்களால் விழித்து பார்ப்பது போன்றதும், நான்கு பக்கங்களிலும் கம்பீரங்களான ஜலப்ரவாஹ ஸப்தங்களால் வேதாத்யயனம் செய்கின்றதுபோன்றதும், ஸ்பஷ்டங்களான பல அருவிகளின் ஸப்தங்களால் நன்கு பாடுகின்றதுபோன்றதும், மிக உயர்ந்து வளர்ந்த தேவதாரு மரங்களால் கைகளை மேலே தூக்கித் தவம்செய்து நிற்பதுபோன்றதும், நீர்வீழ்ச்சிகளின் பெருத்த ஸப்தங்களால் எங்கும் கத்துகிறதுபோன்றதும், கறுத்ததுகளும் அசங்குகிறதுகளுமான சரத் காலமேகங்களால் நடுங்குகிறது

महर्षियक्षगन्धर्वकिन्नरोरगसेवितम् ।	
लतापादपसंघातं सिंहाच्युपितकन्दरम् ॥	
व्याघ्रसङ्घसमाकीर्णं स्वादुमूलफलद्रुमम् ॥	३५
तमारुहो हनुमान्पर्वतं पवनात्मजः ।	
रामदर्शनशीघ्रेण प्रहर्षणाभिचोदितः ॥	३६
तेन पादतलाक्रान्ता रम्येषु गिरिसानुषु ।	
सद्योपाः समशीर्यन्त शिलाश्चूर्णीकृतास्ततः ॥	३७
स तमारुह्य शैलेन्द्रं व्यवर्धत महाकपिः ।	
दक्षिणादुत्तरं पारं प्रार्थयँल्लवणाम्भसः ॥	३८

மஹர்ஷியக்ஷகந்தர்வகின்னரோரகஸேவிதம் ।	
லதாபாதபஸம்காதம் ஸிம்ஹாத்யுபிதகந்தரம் ॥	
வ்யாக்ரஸங்கஸமாகீர்ணம் ஸ்வாதுமூலபலத்ருமம் ॥	35
தமாருரோஹ ஹனுமான்பர்வதம் பவனாத்மஜஃ ।	
ராமதர்ஸனஸீக்ரேண ப்ரஹர்ஷேணாபிசோதிதஃ ॥	36
தேன பாததலாக்ரான்தா ரம்யேஷு கிரிஸானுஷு ।	
ஸகோபாஃ ஸமஸீர்யந்த ஸிலாஸ்சூர்ணீக்ருதாஸ்ததஃ ॥	37
ஸ தமாருஹ்ய ஸைலேந்த்ரம் வ்யவர்த்த மஹாகபிஃ ।	
தக்ஷிணாதுத்தரம் பாரம் ப்ரார்த்தயன்லவணாம்பஸஃ ॥	38

நிறைந்ததும், தாதுக்களின் பெருக்கால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பல நீர் அருவிகளுள்ளதும், கற்களின் கூட்டங்களால் நெருக்கமானதும், மஹர்ஷிகள், யக்ஷர்கள், கந்தர்வர்கள், கிந்நர்கள், உரகர்கள் இவர்களால் வளிக்கப்பட்டதும், கொடிகள் மரங்கள் இவைகள் நிறைந்ததும், ஸிம்ஹம் வளிக்கின்ற குறைகளுள்ளதும் புலிகளின் கூட்டங்களால் நான்கு பக்கங்களிலும் நிரம்பியதும் இனிமையான கிழங்குகள், பழங்கள் இவைகளுள்ள மரங்களுடன் கூடியதுமான அந்த அரிஷ்டம் என்ற மலையில் வாயுபுத்ரனான ஹனுமார் பூநீராமரை தரிசிப்பதினுள்ள வேகத்துடன் கூடின மிகுந்த ஸந்தோஷத்தால் ஏவப்பட்டவராகி ஏறினார். (26—36)

பிறகு அந்த ஹனுமாரால் அழகியதுகளான மலைகளின் அடிவாரங்களில் கால்களால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டதுகளும் அதனால் துளாக்கப்பட்டதுகளும் ஸப்தங்களுடன் கூடியதுமான கற்கள் நன்கு சரிந்தன. (37)

அந்த மஹாகபியானவர் அந்த பர்வதஸ்ரேஷ்டத்தில் ஏறி ஸமுத்தர்த்தின் தென்கரையிலிருந்து வடகரை செல்ல ஆவல்கொண்டு தன் சரீரத்தை மிகவும் பெரிதாக்கிக்கொண்டார். (38)

அதிரூஹ்ய ததோ வீர: பர்வதம் பவனஹமஜ: ।

ததர்ச சாகரம் भीमं मीनोरगनिपेवितम् ॥

௩௯

स मारुत इवाकाशं मारुतस्यात्मसंभव: ।

प्रपेदे हरिशार्दूलो दक्षिणादुत्तरां दिशम् ॥

௪௦

स तदा पीडितस्तेन कपिना पर्वतोत्तम: ।

ररास सह तैर्भूतै: प्रविशन्वसुधातलम् ॥

कम्पमानैश्च शिखरै: पतद्भिरपि च द्रुमै: ॥

௪௧

तस्योरुवेगोन्मथिता: पादपा: पुष्पशालिन: ।

निपेतुर्भूतले रुग्णा: शक्रायुधहता इव ॥

௪௨

அதிருஹ்ய ததோ வீர: பர்வதம் பவனாஹமஜ: ।

ததர்ஸ ஸாகரம் பீமம் மீனோரகநிஷேவிதம் ॥

39

ஸ மாருத இவாகாஸம் மாருதஸ்யாத்மஸம்பவ: ।

ப்ரபேதே ஹரிஸார்தூலோ தக்ஷிணாதுத்தராம் திஸம் ॥

40

ஸ ததா பீடிதஸ்தேன கபினா பர்வதோத்தம: ।

ரராஸ ஸஹ தைர்பூதை: ப்ரவிஸன்வஸுதாதலம் ॥

கம்பமானைஸ்ச ஸிகரை: பதப்ரபி ச த்ருமை: ॥

41

தஸ்யோருவேகோன்மதிதா: பாதபா: புஷ்பஸாலின: ।

நிபேதுர்பூதலே ருக்ணா: ஸக்ராயுதஹதா இவ ॥

42

பிறகு வீரனான வாயுபுத்ரன் பர்வதத்தின்மீதேறி மதஸ்யங்கள் ஸர்ப்பங்கள் இவைகளால் நிரப்பிய பயங்கரமான ஸமுத்தரத்தைப் பார்த்தார். (39)

வாயுவுக்குச் சொந்தப் பிள்ளையான அந்த ஹனுமார் ஆகாஸத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற காற்றுபோல் தென்கரையிலிருந்து வடக்கு திக்கை மனதினாலடைந்தார். (40)

அப்பொழுது அந்த குரங்கினால் பீடிக்கப்பட்ட அந்த சிறந்த பர்வதமானது அங்குள்ள பிராணிகளுடன்கூடவும் அசங்குகின்ற சிகரங்களுடன்கூடவும் முறிந்து விழுந்த விருக்ஷங்களுடன்கூடவும் பூமிக்குள் அழுங்கிக்கொண்டு ஸப்தித்தது. (41)

புஷ்பங்களுள்ள மாங்கள் அந்த ஹனுமாரின் துடையின் வேகத்தால் முறிக்கப்பட்டு இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்தால் அடிபட்டு கிழுந்ததுபோல் பூமியில் வீழ்ந்தன. (42)

कन्दरान्तरसंस्थानां पीडितानां महौजसाम् ।	
सिंहानां निनदो भीमो नभो मिन्दन्स शुश्रुवे ॥	४३
स्रस्तव्याविद्धवसना व्याकुलीकृतभूषणाः ।	
विद्याधर्यः समुपेतुः सहसा धरणीधरात् ॥	४४
अतिप्रमाणा बलिनो दीप्तजिह्वा महाविषाः ।	
निपीडितशिरोग्रीवा व्यवैष्टन्त महाहयः ॥	४५
किंनरोरगगन्धर्वयक्षविद्याधरास्तदा ।	
पीडितं तं नगवरं त्यक्त्वा गगनमास्थिताः ॥	४६
स च भूमिधरः श्रीमान्वलिना तेन पीडितः ।	
सवृक्षशिखरोदग्रः प्रविवेश रसातलम् ॥	४७

கந்தராந்தரஸம்ஸ்தானாம் பீடிதானாம் மஹௌஜஸாம் ।	
ஸிம்ஹானாம் நினதோ பீமோ நபோ நிந்தன்ஸ ஸுஸ்ருவே	
ஸ்ரஸ்தவ்யாவித்தவஸனா வ்யாகுலீக்ருதபூஷணாः ।	
வித்யாதர்ய: ஸமுத்பேது: ஸஹஸா தரணிதராத் ॥	44
அதிப்ரமாணா பலினோ தீப்தஜிஹ்வா மஹாவிஷா: ।	
நிபீடிதபிரோக்ரீவா வ்யவேஷ்டந்த மஹாஹய: ॥	45
கின்னரோரககந்தர்வயக்ஷவித்யாதராஸ்ததா ।	
பீடிதம் தம் நகவரம் த்யக்த்வா ககனமாஸ்திதா: ॥	46
ஸ ச பூமிதர: ஸ்ரீமான்பலினா தேன பீடித: ।	
ஸவ்ருக்ஷரிகரோதக்ர: ப்ரவிவேஸ ரஸாதலம் ॥	47

குறைகளின் நடுவிலிருக்கின்றதுகளும் பீடிக்கப்பட்டதுகளும் மிகுந்த பலமுள்ளதுகளுமான ஸிம்ஹங்களின் பயங்கரமான ஆகாசத்தைப் பிளக்கும் அந்த ஸப்தமானது கேட்கப்பட்டது. (43)

வித்யாதரஸ்திரீகள் நழுவியதுகளும் கலைந்ததுகளுமான வஸ்திரங்கள் உள்ளவர்களாயும் அலங்கோலமான ஆபரணங்கள் உள்ளவர்களாயும் மலையினின்றும் வேகமாக மேலே கிளம்பினர். (44)

மிகப் பெரியதுகளும் மிக பலமுள்ளதுகளும் ஜ்வலிக்கின்ற நாக்குகள் உள்ளதுகளும் மிகுந்த விஷமுள்ளதுகளுமான பெரும் பாம்புகள் ரொம்பவும் பீடிக்கப்பட்ட தலை, கழுத்து இவைகளை உடையதாயிருந்துகொண்டு சுருண்டன. (45)

அப்பொழுது கிந்நர்கள், உரகர்கள், யக்ஷர்கள், வித்யாதரர்கள் முதலியோர் பீடிக்கப்பட்ட அந்த சிறந்த மலையை விட்டுவிட்டு ஆகாசத்தையடைந்தனர். (46)

பலிஷ்டனான ஹனுமாரால் பீடிக்கப்பட்டதும் சோபையுடன் கூடியதுமான அந்த பர்வதமானது விருக்ஷங்களுடன்கூடின உச்சி

தசயோஜனவிஸ்தரஹ்விதயோஜனமுச்சித: ।

தரணயா சமதா யாத: ச வபூவ தராதர: ॥

௪௮

ச லிலஹ்யபுமீம் சலீலம் லவணாணவம் ।

கலோலாஸ்காலவேலாந்தமுத்பாத நமோ ஹரி: ॥

௪௯

இத்யாே ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகேயே சுந்தரகாண்டே

பத்பஞ்சாச: சரீ: ॥ ௨௬ ॥

தஸயோஜனவிஸ்தரஸ்தீம்ஸத்யோஜனமுச்சரித: ।

தரணயாம் ஸமதாம் யாத: ஸ பபூவ தராதர: ॥

48

ஸ லிலங்கயிஷுர்பீம் ஸலீலம் லவணாணவம் ।

கல்லோலாஸ்பாலவேலாந்தமுத்பாத நபோ ஹரி: ॥

49

இத்யாே ஶ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகேயே ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஷட்பஞ்சாச: ஸரீ: ॥

களால் மிகவும் வளர்ந்ததாயிருந்துகொண்டு பாதாளத்தை அடைந்தது. (47)

பத்துயோஜனை அகலமுள்ளதும் முப்பத்துயோஜனை உயரமுள்ளதுமான அந்த பர்வதமானது பூமியில் ஸமமாகப் படிந்து விட்டது. (48)

அலைகள் மோதும் கரைகளுடன் கூடியதும் பயங்கரமுமான ஸமுத்தரத்தை அனாயாஸமாய் தாண்டுவதற்கு அந்த ஹரியான ஹனுமார் மேலே ஆகாசத்தில் கிளம்பினார். (49)

ஐம்பத்து ஆழுவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

சதயஜா: சரீ: — ஐம்பத்தேழாவது ஸர்கம் || ௨௭ ||

“उत्तरतीरप्राप्तिः”

வடக்குகரையை அடைதல்.

[आपुत्य च महावेगः पक्षवानिव पर्वतः ।]

सचन्द्रकुमुदं रम्यं सार्ककारण्डवं शुभम् ॥

तिथ्यश्रवणकादम्यमश्रैवालशाद्वलम् ॥

१

पुनर्वसुमहामीनं लोहिताङ्गमहाग्रहम् ।

ऐरावतमहाद्वीपं स्वातीहंसत्रिलोलितम् ॥

२

वातसंवातजातोमि चन्द्रांशुशिशिराम्बुम् ।

भुजङ्गयक्षगन्धर्वप्रबुद्धकमलोत्पलम् ॥

३

हनुमान्मारुतगतिर्महानौरिव सागरम् ।

अपारमपरिश्रान्तः पुष्टुवे गगनार्णवम् ॥

४

[ஆப்ஸுத்ய ச மஹாவேக: பக்ஷவானிவ பர்வத: ।]

ஸசந்த்ரகுமுதம் ரம்யம் ஸார்க்காரண்டவம் ஸம்பம் ॥

திஷ்யஸ்ரவணகாதம்பமப்ரஸைவாலஸாத்வலம் ॥

1

புனர்வஸுமஹாமீனம் லோஹிதாங்கமஹாக்ரஹம் ।

ஐராவதமஹாத்வீபம் ஸ்வாதீஹம்ஸவிலோலிதம் ॥

2

வாதஸம்காதஜாதோர்மி சந்த்ராம்ஸுஸிஸிராம்புமத் ।

புஜங்கயக்ஷகந்தர்வப்ரபுத்தகமலோத்பலம் ॥

3

ஹனுமான்மாருதகதிர்மஹானௌரிவ ஸாகரம் ।

அபாரமபரிஸ்ரான்த: புபுஸுவே ககனார்ணவம் ॥

4

ஆகாசத்தை ஸமுத்ரமாக வால்மீகி வர்ணிக்கிறார். மனோ
ஹரமும், சந்திரனாகிற ஆம்பல் பூவுடன் கூடியதும், மங்களகாரமும்,
ஸூர்யனாகிற நீர்க்கோழியையுடையதும், புஷ்யம், ச்ரவணம் என்ற
இரண்டு நக்ஷத்திரங்களாகிற இரு கலஹம்ஸங்களையுடையதும்,
மேகங்களாகிற பாசிக்கொத்துகளையும் பக்கத்திலுள்ள புல் புதர்
களையுமுடையதும், புனர்வஸு நக்ஷத்திரமாகிற பெருத்த மீன
யுடையதும், அங்காரனாகிற பெரியமுதலையையுடையதும், ஆகாசத்
தில் ஸஞ்சரிக்கக்கூடிய ஐராவதம் என்ற இந்திரனுடைய யானை
யாகிற பெருந்தீவோடு கூடியதும், ஸ்வாதீ நக்ஷத்திரமாகிற ஹம்ஸப்
பக்ஷியினால் அங்குமிங்கும் ஆக்ரமிக்கப்படுகிறதும், பெருங்காற்றின்

அசமான இவாகாசீ தாராதிபமீவோலிகன் ।	
ஹநிவ சநக்ஷத்ரம் ககனம் ஸார்க்கமண்டலம் ॥	௨
மாஸ்தஸ்யாஸ்தமஜ: ஸ்ரீமாந்கபிவ்யீம்சரோ மஹாந் ।	
[அபாரமபரிஸ்தாந்தஸ்யாஸ்துபி சமகாஹத ॥]	
ஹனுமாந்மேகஜாலானி விக்ஷ்நிவ கக்ஷதி ॥	௩
பாண்டுராரணவரீநி நீலமாஸ்திஸ்தகானி ச ।	
ஹரிதாரணவரீநி மஹாஸ்திவ சகாஸிரே ॥	௪
அவிஸந்நஜாலானி நிஸ்தத்ஸு புந: புந: ।	
அக்ஷத்ஸு அகாஸத்ஸு சந்ரமா இவ லக்ஷயதே ॥	௫

க்ரஸமான இவாகாஸம் தாராதிபமீவோல்லிகன் ।	
ஹரன்னிவ ஸநக்ஷத்ரம் ககனம் ஸார்க்கமண்டலம் ॥	5
மாருதஸ்யாத்மஜ: ஸ்ரீமான்கபிர்வ்யோமசரோ மஹான் ।	
[அபாரமபரிஸ்தாந்தஸ்சாம்புதிம் ஸமகாஹத ॥]	
ஹனுமான்மேகஜாலானி வீகர்ஷன்னிவ கக்ஸ்தி ॥	6
பாண்டுராரணவரீநானி நீலமாஸ்திஸ்தகானி ச ।	
ஹரிதாரணவரீநானி மஹாப்ராணி சகாஸிரே ॥	7
ப்ரவிஸன்னப்ரஜாலானி நிஷ்பதம்ஸ்ச புந: புந: ।	
ப்ரக்ஸன்னஸ்ச ப்ரகாஸஸ்ச சந்ரமா இவ லக்ஷயதே ॥	8

வரிசைகளாகிற அலைகளுடன் கூடியதும், சந்திரனின் கிரணங்
களாகிற குளிர்த ஜலமுள்ளதும், நாகர்கள், யக்ஷர்கள், கந்தர்வர்
கள் இவர்களாகிற மலர்ந்த தாமரை பூக்களையும் நீலோத்பல புஷ்
பங்களையுமுடையதுமான ஸமுத்தத்தை பெருங்கப்பல்போல், ஹனு
மார் வாயுவின் வேகம்போன்ற வேகத்துடன் களைப்பில்லாதவராய்
தாண்டினார். (1—4)

வாயுபுத்ரனும் ஸ்ரீமானும் மஹானும் வானரனுமான
ஹனுமார் ஆகாசத்தில் சென்று ஆகாசத்தை விழுங்குகிறவர்
போலவும், சந்திரனை உரைப்பவர் போலவும், ஸூர்ய மண்டலத்
தினுடனும் நக்ஷத்திரங்களுடனும் கூடிய ஆகாசத்தை அபஹரிக்
கிறவர்போலவும் மேகக் கூட்டங்களை இழுப்பவர்போலவும்
செல்கிறார். (5—6)

ஹனுமாருடைய சேர்க்கையினால் பெரும் மேகங்கள்
வெண்மை நிறம் சிகப்பு நிறம் உள்ளவைகளாகவும் நீலம், மஞ்சள்
இந்த நிறங்களுள்ளவைகளாகவும், பச்சை கலந்த சிகப்பு நிறமுள்ள
வைகளாகவும் பிரகாசித்தன. (7)

மேகக்கூட்டங்களுள் பிரவேசிப்பவராயும் திரும்பத் திரும்ப
வெளியில் வருகிறவராயும் அதனால் மறைந்தவராயும், புலப்படுகிற

विविधाभ्रघनापन्नगोचरो धवलाम्बरः ।	
दृश्यादृश्यतनुर्वीरस्तदा चन्द्रायतेऽम्बरे ॥	९
ताड्यायमाणो गगने वभासे वायुनन्दनः ।	
दारयन्मेघवृन्दानि निष्पतंश्च पुनः पुनः ॥	१०
नदन्नादेन महता मेघस्वनमहास्वनः ।	
प्रयत्नात्प्राक्षसान्हत्वा नाम विश्राव्य चात्मनः ॥	११
आकुलां नगरीं कृत्वा व्यथयित्वा च रावणम् ।	
अर्दयित्वा वलं योरं वैदेहीमभिवाद्य च ॥	
आजगाम महातंजाः पुनर्मध्येन सागरम् ॥	१२

விவிதாப்ரகளுபன்னகோசரோ தவலாம்பர: ।	
தஞ்சயாத்ருச்யதனுர்வீரஸ்ததா சந்த்ராயதே:ஸம்பரே ॥	9
தார்க்க்யாயமாணோ ககனே பபாஸே வாயுநந்தன: ।	
தாரயன்மேகவ்ருந்தானி நிஷ்பதம்ஸ்ச புன: புன: ॥	10
நதன்னாதேன மஹதா மேகஸ்வனமஹாஸ்வன: ।	
ப்ரயவான்ராக்ஷஸான்ஹத்வா நாம விஸ்ராவ்ய சாத்மன: ॥	11
ஆகுலாம் நகரீம் க்ருத்வா வ்யதயித்வா ச ராவணம் ।	
அர்தயித்வா பலம் கோரம் வைதேஹிமபிவாத்ய ச ॥	
ஆஜகாம மஹாதேஜா: புனம்மத்யேன ஸாகரம் ॥	12

வரையும் இருந்துகொண்டு மேகத்தில் மறைந்து மறுபடி வெளிக்
கிளம்பும் சந்திரன்போல் தோன்றினார். (8)

பல மேகக் கூட்டங்களுக்குள் செல்லுகிறவரும் வெண்மை
யான வஸ்திரம் தரித்தவருமான அந்த வீரரான ஹனுமார் அப்
பொழுது கண்ணுக்கு புலப்படுகிறவராகவும் புலப்படாதவராகவும்
சந்திரன்போல் பிரகாசித்தார். (9)

வாயுபுத்ரனான ஹனுமார் ஆகாசத்தில் மேகக்கூட்டங்களை
பிளந்துகொண்டு திரும்பத் திரும்ப வெளியில் வருகிறவராயிருந்து
கொண்டு கருடன்போல் பிரகாசித்தார். (10)

மஹாதேஜஸ்சியான ஹனுமார் சிறந்த ராக்ஷஸர்களைக் கொன்று
கடுரமான ஸையத்தையும் அழித்து பட்டணத்தையும் கலங்கச்
செய்து ராவணனை கவலைப்படச்செய்து வைதேஹியையும் நமஸ்
கரித்து தனது பெயரையும் எங்கும் காதால் கேட்கும்படி சொல்லி
விட்டு பெருத்ததான எரிமஹாதத்தினால் ஸப்தித்து மேகத்தின்
தவனிபோல் பெருத்த தவனியுள்ளவராயிருந்துகொண்டு மறுபடி
யும் நடுமுகத்திரத்தின் வழியாக வந்தார். (11-12)

பரீதேந்ர சுநாபம் ச சமுபஸுஷ்ய விரீயவான் ।	
ஜ்யாமுக இவ நாராகோ மஹாவேகோ஽ப்யுபாகத: ॥	௧௩
ச கிஞ்சிதனுசங்ராத: சமாலோக்ய மஹாநிரிமு ।	
மஹேந்ர மெயசங்காச நநாத ஹரிபுங்ஹ: ॥	௧௪
ச பூரயாமாச கபிர்दिशो दश समन्तत: ।	
நதநாநாதேந மஹதா மெயஸநமஹஸந: ॥	௧௫
ச த் தேசமநுபாத: சுஹ்ரதர்சநலாலச: ।	
நநாத ஹரிசாஹ்லோ லாங்ஹூலோ சாப்யகம்பயத் ॥	௧௬
तस्य नानद्यमानस्य सुपर्णचरिते पथि ।	
பலதீவாஸ்ய கோஷேண ககனம் ஸார்க்கமண்டலம் ॥	௧௭

பர்வதேந்த்ரம் ஸுநாபம் ச ஸமுபஸ்ப்ருஸ்ய வீர்யவான் ।	
ஜ்யாமுகத் இவ நாராகோ மஹாவேகோ஽ப்யுபாகத: ॥	13
ஸ கிம்சிதனுஸம்ப்ராப்த: ஸமாலோக்ய மஹாகிரிம் ।	
மஹேந்த்ரம் மேகஸங்காஸம் நநாத ஹரிபுங்கவ: ॥	14
ஸ பூரயாமாஸ கபீர்திஸோ தஸ ஸமந்தத: ।	
நதநநாதேந மஹதா மேகஸ்வநமஹாஸ்வந: ॥	15
ஸ தம் தேஸமநுப்ராப்த: ஸுஹ்ருத்தர்ஸநலாலஸ: ।	
நநாத ஹரிஸாஹ்லோ லாங்கூலம் சாப்யகம்பயத் ॥	16
தஸ்ய நானத்யமானஸ்ய ஸுபர்ணசரிதே பதி ।	
பலதீவாஸ்ய கோஷேண ககனம் ஸார்க்கமண்டலம் ॥	17

வீர்யவானான அவர் பர்வதஸ்ரேஷ்டமான மைனாகத்தை நன்கு தொட்டுவிட்டு நானில் வைத்துவிடப்பட்ட நாராசம்போல் மிகுந்த வேகமுள்ளவராய் திரும்பி வந்தார். (13)

அந்த ஹரிபுங்கவரான ஹனுமார் மேகத்திற்கொப்பான மஹேந்த்ரம் என்ற பெரிய மலைக்கு கொஞ்ச ஸமீபத்தில் வந்து அதைப்பார்த்ததும் ஸிம்ஹநாதம் செய்தார். (14)

மேகத்தின் த்வனிபோன்ற பெரிய குரலுள்ள கபியான அந்த ஹனுமார் பத்துதிக்குகளில் உள்ள எல்லா இடங்களையும் ஸிம்ஹநாதம்செய்து பெருத்த நாதத்தால் நிரம்பச்செய்தார். (15)

அந்த இடத்திற்கு வந்ததும் ஆப்த ஸ்நேஹிதர்களைப்பார்க்க ஆவல்கொண்டவரும் வானர ஸ்ரேஷ்டனுமான அந்த ஹனுமார் நாதமிட்டார். வாலையும் சுழற்றி வீசினார். (16)

கருடன் ஸஞ்சரிக்கும் ஆகாச மார்க்கத்தில் திரும்பத் திரும்ப பெருத்த நாதத்தைச்செய்யும் அவருடைய கோஷத்தினால் ஸூர்ய

ये तु तत्रोत्तरे तीरे समुद्रस्य महाबलाः ।	
पूर्वं संविष्टिताः शूरा वायुपुत्रदिदृक्षवः ॥	१८
महतो वायुपुत्रस्य तोयदस्येव गर्जितम् ।	
शुश्रुवुस्ते तदा घोषमूरुवेगं हनूमतः ॥	१९
ते दीनमनसः सर्वे शुश्रुवुः काननौकसः ।	
वानरेन्द्रस्य निर्वोयं पर्जन्यनिनदोपमम् ॥	२०
निशम्य नदतो नादं वानरास्ते समन्ततः ।	
वभूवुस्तुकाः सर्वे सुहृद्दर्शनकाङ्क्षिणः ॥	२१

யே து தத்ரோத்தரே தீரே ஸமுத்ரஸ்ய மஹாபலா: । பூர்வம் ஸம்விஷ்டிதா: ஸூரா வாயுபுத்ரதித்ருக்ஷவ: ॥	18
மஹதோ வாயுநுன்னஸ்ய தோயதஸ்யேவ கர்ஜிதம் । ஸுஸ்க்ருவுஸ்தே ததா கோஷமூருவேகம் ஹனுமத: ॥	19
தே தீனமனஸ: ஸர்வே ஸுஸ்க்ருவு: கானனௌகஸ: । வானரேந்த்ரஸ்ய நிர்கோஷம் பர்ஜன்யநிநதோபமம் ॥	20
நிஸம்ய நததோ நாதம் வானராஸ்தே ஸமந்தத: । பபூவுருத்ஸுகா: ஸர்வே ஸுஹ்ருத்தர்ஸனகாங்க்ஷிண: ॥	21

மண்டலத்துடன் கூடிய ஆகாசமானது பிளவுபடுவது போலிருந்தது. (17)

அங்கு ஸமுத்ரத்தின் வடகரையிலுள்ள மஹாபலிஷ்டர்களும் முன்பு அந்த இடத்தில் உட்கார்ந்து கொண்டிருப்பவர்களும் சூரர்களும் வாயுபுத்ரனைப்பார்க்க ஆவல் கொண்டவர்களுமான யாதொரு வானரர்கள் உண்டோ அவர்கள் அப்பொழுது காற்றால் பிறட்டப்பட்ட பெருத்த மேகத்தின் கர்ஜனைபோன்ற ஹனுமாரின் கோஷத்தையும் துடைகளின் வேகத்தையும் கேட்டனர். (18—19)

ஏக்கம்கொண்ட மனங்கொண்ட அந்த எல்லா வானரங்களும் வானரர்களுள் சிறந்த அந்த ஹனுமாரின் மேகத்தின் இடிபோன்ற பெருத்த கோஷத்தைக் கேட்டனர். (20)

அந்த வானரர்கள் ஸப்திக்கின்ற அவருடைய நாதத்தைக் கேட்டு அன்பினைப்பார்க்க ஆவல்கொண்டவர்களும் மிகுந்த உத்ஸாஹத்தை யடைந்தவர்களாயுமிருந்து கொண்டு எல்லோரும் நான்கு பக்கத்திலும் சூழ்ந்து நின்றனர். (21)

ஜாம்வான்ஸ் ஹரித்ரே: ப்ரிதீஸம்ஹ்ருஷ்டமானஸ: ।
 உபாமந்ய ஹரிந்ஸ்வானிதீ வ்ருநமவ்ருவீத் ॥ ௨௨
 சர்வதா க்ருதகாரீஸௌ ஹநூமந்நாந்ர சங்ஸய: ।
 ந ஹஸ்யாக்ருதகாரீஸ்ய நாந்ர எவ்விதோ பவேத் ॥ ௨௩
 தஸ்ய பாஹ்ருஷ்டவேகம் ச நநாதம் ச மஹாத்மன: ।
 நிஷம்ய ஹரீஸௌ ஹ்ருஷ்டா: ஸமுத்பேதுஸ்தத: ॥ ௨௪
 தை நகாந்ரநகாந்ரநி ஸிகராக்ருதகாரீஸௌ ச ।
 ப்ரஹ்ருஷ்டா: ஸமபத்யந்த ஹநூமந்நம் தீத்ருக்ஷவ: ॥ ௨௫
 தை ப்ரிதா: பாதபாக்ருஷ்ட க்ருஹ்ய ஸாகா: ஸுவ்ஷ்டிதா: ।
 வாஸாஸீவ ப்ரஸாகாஸ்ச ஸமாஸ்த்யந்த வானரா: ॥ ௨௬

ஜாம்வான்ஸ் ஹரிஸ்ரேஷ்ட: ப்ரிதீஸம்ஹ்ருஷ்டமானஸ: ।
 உபாமந்ரய ஹரிந்ஸ்வானிதம் வசனமப்ரவீத் ॥ 22
 ஸர்வதா க்ருதகாரீஸௌ ஹநூமான்நாத்ர ஸம்ஸய: ।
 ந ஹ்யஸ்யாக்ருதகாரீஸ்ய நாத ஏவம்விதோ பவேத் ॥ 23
 தஸ்ய பாஹ்ருஷ்டவேகம் ச நநாதம் ச மஹாத்மன: ।
 நிஸம்ய ஹரீஸௌ ஹ்ருஷ்டா: ஸமுத்பேதுஸ்ததஸ்தத: ॥ 24
 தே நகாந்ரநகாந்ரநி ஸிகராக்ருதகாரீஸௌ ச ।
 ப்ரஹ்ருஷ்டா: ஸமபத்யந்த ஹநூமந்நம் தீத்ருக்ஷவ: ॥ 25
 தே ப்ரிதா: பாதபாக்ருஷ்ட க்ருஹ்ய ஸாகா: ஸுவ்ஷ்டிதா: ।
 வாஸாம்ஸீவ ப்ரஸாகாஸ்ச ஸமாஸ்த்யந்த வானரா: ॥ 26

வானாஸ்ரேஷ்டனான அந்த ஜாம்வான் ப்ரிதீயத்தால் மனதில்
 ஸந்தோஷம் கொண்டவனாயிருந்துகொண்டு எல்லா குரங்குகளையும்
 ஸமீபத்திற்கு அழைத்து இம்மாதிரி சொன்னார். (22)

இந்த ஹநூமார் எப்படியும் கார்யஸித்தியுடனேயே இங்கு
 வந்திருக்கிறார். இதில் ஸந்தேஹமில்லை. கார்யத்தை முடிக்காத
 இவருக்கு இம்மாதிரியான நாதம் ஏற்படாது. (23)

மஹாத்மாவான அவருடைய கைகள் துடைகள் இவைகளின்
 வேகத்தையும் ஸிம்ஹநாதத்தையும் கேட்டு குரங்குகள் ஸந்தோஷம்
 கொண்டு ஆங்காங்கு துள்ளிக்குதித்தன. (24)

ஹநூமானைப் பார்க்க ஆவல்கொண்டவர்களும் மிக ஸந்தோ
 ஷங்கொண்டவர்களுமான அவர்கள் மரங்களின் நுணியிலிருந்து
 இன்னும் பெரிய மரத்தின் நுணிகளிலும் மலையின் சிகரத்திலிருந்து
 இன்னும் மேலேயுள்ள மலையின் சிகரங்களிலும் அமர்ந்தனர். (25)

ப்ரிதீயத்தையடைந்த அவர்கள் விருகங்களின் நுணிகளில்
 நன்கு உட்கார்ந்துகொண்டு கிளைகளை கையால் நன்கு பிடித்து
 வஸ்திரங்களைப்போல் கிளைகளை அசைத்தனர். (26)

गिरिगह्वरसंलीनो यथा गर्जति मास्रतः ।	
एवं जगर्ज बलवान्हनुमान्मास्तात्मजः ॥	२७
तमभ्रघनसंकाशमापतन्तं महाकपिम् ।	
दृष्ट्वा ते वानराः सर्वे तस्युः प्राञ्चलयस्ता ॥	२८
ततस्तु वेगवांस्तस्य गिरेर्गिरिनिभः कपिः ।	
निपपाद् महेन्द्रस्य शिखरे पादपाकुले ॥	२९
हर्षेणापूर्यमाणोऽसौ रम्ये पर्वतनिर्झरे ।	
छिन्नपक्ष इवाकाशात्पपात धरणीधरः ॥	३०
ततस्ते प्रीतमनसः सर्वे वानरपुङ्गवाः ।	
हनुमन्तं महात्मानं परिचार्योपतस्थिरे ॥	
परिचार्य च ते सर्वे परां प्रीतिमुपागताः ॥	३१

கிரிகஹ்வரஸம்லீனோ யதா கர்ஜதி மாசுத: ।	
ஏவம் ஜகர்ஜ பலவான்ஹனுமான்மாசுதாத்மஜ: ॥	27
தம்ப்ரகணஸம்காஸமாபதந்தம் மஹாகபிம் ।	
த்ருஷ்ட்வா தே வானரா: ஸர்வே தஸ்து: ப்ராஞ்ஜலயஸ்ததா	
ததஸ்து வேகவாம்ஸ்தஸ்ய கிரேர்கிரிநிப: கபி: ।	
நிபபாத மஹேந்த்ரஸ்ய ஸிகரே பாதபாகுலே ॥	29
ஹர்ஷேணாபூர்யமாணோஸௌ ரம்யே பர்வதநிர்ஜ்ஜரே ।	
சின்னபக்ஷ இவாகாஸாத்பபாத த்ரணீதர: ॥	30
ததஸ்தே ப்ரீதமனஸ: ஸர்வே வானரபுங்கவா: ।	
ஹனுமந்தம் மஹாத்மானம் பர்வார்யோபதஸ்திரே ॥	
பர்வார்ய ச தே ஸர்வே பராம் ப்ரீதிமுபாகதா: ॥	31

எப்படி வாயுவானவர் மலையின் குறைகளில் புகுந்து கர்ஜிப்
பாரோ அம்மாதிரி பலவானும் வாயுபுத்ரனுமான ஹனுமார்
கர்ஜித்தார். (27)

மேகக்கூட்டங்களுக்கொப்பானவரும் கீழே இறங்குகிறவரு
மான அந்த மஹாகபியைப் பார்த்து அந்த எல்லா வானர்களும்
அப்பொழுது கைகளைகூப்பி அஞ்சலிசெய்து நின்றனர். (28)

பிறகு பர்வதத்திற்கொப்பானவரும் வேகமுள்ளவருமான
கபியான ஹனுமார் மரங்களடர்ந்த அந்த மஹேந்திர பர்வதத்தின்
உச்சியில் குதித்தார். (29)

ஸந்தோஷத்தால் நிரம்பிய இந்த ஹனுமார் அருவிகளை பெருக
விட்டுக்கொண்டிருக்கும் அழகிய பர்வதத்தின் நுணியில் இரக்கை
முறித்து ஆகாசத்திலிருந்துவிழும் பர்வதம்போல் விழுந்தார். (30)

பிறகு ஸந்தோஷம்கொண்ட மனதுடைய அந்த எல்லா
வானரஸ்ரேஷ்டர்களும் மஹாத்மாவான ஹனுமாரை சூழ்ந்து

ப்ஹ்ருஷ்டவதனா: சர்வ தமரோமுபாஸதம் ।
 உபாயநானி சாடாய மூலானி ச பலானி ச ॥ ௩௨
 ப்ரத்யர்யந்ஹரித்ரேஷ் ஹரயோ மாஸ்தாஸ்தமஜம் ।
 [விநெடுமுடிதா: கேசித்கேசிகிலிகிலாஸ்ததா ॥] ௩௩
 ஹனுமாஸ்து குருந்ருஷ்டாஸ்தமவத்ரமுஷாஸ்ததா ।
 குமாரமஹாந்ருஷ்ட சைவ ஸோஸ்தவந்த மஹாகயி: ॥ ௩௪
 ச தாப்யா பூஜித: பூஜ்ய: கபிபிஷ்ணு: ப்ரஸாதித: ।
 ட்ரஸா சிதைதி விக்ரந்த: சக்ஷேபேண ந்யவேதயத் ॥ ௩௫
 நிபஸாந்ருஷ்ட ச ஹஸ்தேன ஸ்ரீஸ்தா வாலின: சுதம: ।
 ரமணியே வநோதேசே மஹேந்ருஷ்டஸ்ய கிரேஸ்ததா ॥
 ஹனுமானப்ரவீஷ்ருஷ்டஸ்ததா தான்வானர்ப்ரபான் ॥ ௩௬

ப்ரஹ்ருஷ்டவதனா: ஸர்வே தமரோகமுபாகதம் । 32
 உபாயனானி சாதாய மூலானி ச பலானி ச ॥
 ப்ரத்யர்யசயன்ஹரிஸ்ரேஷ்டம் ஹரயோ மாருதாத்மஜம் ।
 [விநேது: முதிதா: கேசித்கேசிக்கிலிகிலாஸ்ததா ॥] 33
 ஹனுமாம்ஸ்து குருன்வ்ருத்தானஜாம்பவத்ப்ரமுகாம்ஸ்ததா ।
 குமாரமங்கதம் சைவ ஸோஸ்தவந்த மஹாகயி: ॥ 34
 ஸ தாப்யாம் பூஜித: பூஜ்ய: கபிபிஷ்ணு: ப்ரஸாதித: ।
 த்ருஷ்டா ஸ்ரீதேதி விக்ரந்த: ஸம்கேஷபேண ந்யவேதயத் ॥ 35
 நிஷஸாத ச ஹஸ்தேன க்ருஹீத்வா வாலின: ஸுதம் ।
 ரமணியே வநேத்ரேஸே மஹேந்ரஸ்ய கிரேஸ்ததா ॥
 ஹனுமானப்ரவீத்ருஷ்டஸ்ததா தான்வானர்ப்ரபான் ॥ 36

கொண்டு நின்றனர். சூழ்ந்துகொண்டு அந்த எல்லா வானரங்
 களும் அளவற்ற பீரியத்தை அடைந்தனர். (31)

ப்ரஸன்ன முகத்துடன் கூடின அந்த எல்லா வானரங்களும்
 கிழங்குகளையும், பழங்களையும் காணிக்கையாக கொண்டு வந்து
 சேஷமத்துடன் திரும்பிவந்த வாயுபுத்ரனான ஹரிஸ்ரேஷ்டனை
 பூஜித்தன. (32)

மஹாகயியான அந்த ஹனுமார் ஜாம்பவான் முதலிய வயதில்
 முதிர்ந்த குருக்களையும், குமாரனான அங்கதனையும் அப்பொழுது
 நமஸ்கரித்தார். (34)

பூஜிக்கத்தகுந்தவரும் அங்கதன் ஜாம்பவான் இவர்களால்
 பூஜிக்கப்பட்டவரும் வானரங்களால் கொண்டாடப்பட்டவருமான
 விக்ரமசாலியான அந்த ஹனுமார் “கண்டேன் ஸீதையை” என்று
 சுருக்கமாகத் தெரியப்படுத்தினார். (35)

அப்பொழுது மஹேந்திரபர்வதத்தின் அழகிய காட்டுப்

अशोकवनिकासंस्था दृष्टा सा जनकात्मजा ।	
रक्ष्यमाणा सुघोराभी राक्षसीभिरनिन्दिता ॥	३७
एकवेणीधरा वाला रामदर्शनलालसा ।	
उपवासपरिश्रान्ता जटिला मलिना कृशा ॥	३८
ततो दृष्टेति वचनं महार्थममृतोपमम् ।	
निशम्य माखतेः सर्वे मुदिता वानरा भवन् ॥	३९
क्ष्वेलन्त्यन्ये नदन्त्यन्ये गर्जन्त्यन्ये महाबलाः ।	
चक्रुः किलिकिलामन्ये प्रतिगर्जन्ति चापरे ॥	४०

அசோகவனிகாஸம்ஸ்தா த்ருஷ்டா ஸா ஜனகாத்த்மஜா । ரக்ஷ்யமானா ஸுகோராபீ ராக்ஷஸீப்ரநிந்திதா ॥	37
ஏகவேணிதரா பாலா ராமதர்ஸனலாலஸா । உபவாஸபரிஸ்ராந்தா ஜடிலா மலினா க்ருஸா ॥	38
ததோ த்ருஷ்டேதி வசனம் மஹார்த்தமம்ருதோபமம் । நிஸம்ய மாருதே: ஸர்வே முதிதா வானரா பவன் ॥	39
க்ஷவேலந்த்யன்யே நதந்த்யன்யே கர்ஜந்த்யன்யே மஹாபலா: சக்ரு: கிலிகிலாமன்யே ப்ரதிகர்ஜந்தி சாபரே ॥	40

பிரதேசத்தில் வாலியின் புத்ரனான அங்கதனைப் பிடித்துக்கொண்டு உட்கார்ந்தார். அப்பொழுது ஸந்தோஷங்கொண்ட ஹனுமார் அந்த வானரஸ்ரேஷ்டர்களைப் பார்த்துச்சொன்னார். (36)

அசோகவனத்திலிருக்கப்பட்டவரும், ஜனகனின் புத்ரியும் மிகக் கடுரமான ராக்ஷஸிகளால் காக்கப்படுகிறவரும், குற்றமற்ற வரும், ஒரேபின்னலை தரித்தவரும், யுவதியும், ஸ்ரீராமரைப் பார்க்க ஆவல் கொண்டவரும், ஆஹாரமில்லாததால் மிகக் களைத்தவரும், தலை வாராததால் ஜடையுள்ள கேசங்களுடன் கூடியவரும், ஸ்நான மில்லாததால் அழுக்கடைந்தவரும், இளைத்தவளுமான அந்த ஸீதையைக் கண்டேன். (37—38)

பிறகு அந்த வானரர்கள் எல்லோரும் அம்ருதத்திற்கு ஒப்பானதும், பெரும் பயனுடன் கூடியதுமான கண்டேன் என்று சொல்லிய அந்தவாயுபுத்ரனின் வார்த்தையைக்கேட்டு ஆனந்தத்தை யடைந்தனர். (39)

மஹாபலமுள்ள சில வானரர்கள் எம்ஹநாதம் செய்தனர், சிலர் அவ்யக்தமான ஸப்தத்தைச் செய்தனர், இன்னும் சிலர் கர்ஜித்தனர். மற்றும் சிலர் தங்கள் ஜாதிக்ஞர்ள் கிலிகிலா ஸப்தத்தைச் செய்தனர், மற்றும் சிலர் எதிரொலியாகக் கூவினர். (40)

கேசிதுச்சித்தலாங்லா: ப்ரஹ்ருஷ்டா: கபிகுஞ்ஜரா: ।

அச்சிதாயததீர்ஷாணி லாங்லானி ப்ரவிய்யது: ॥ ௪1

அபரே ச ஹநூமந்த் வானரா வாரணோபமம் ।

ஆபுத்ய கிரிஸ்துஜ்ஜேப்ய: சஸ்யுந்நி ச ஹ்ரிதா: ॥ ௪2

உக்தவாக்யம் ஹநூமந்த்மங்ஸ்தமயாப்ரவீத் ।

சவ்ஷா ஹரிவீராணாம் மயே வசனமுத்தமம் ॥ ௪3

சத்வே வியே ந தே கஸ்திதமோ வானர வித்யே ।

யதவஸ்ய விஸ்தீர்ணம் சாகரம் புநராகத: ॥ ௪4

[ஜீவிதஸ்ய ப்ரதாநா நஸ்த்வமேகோ வானரோத்தம ।

த்வயஸாநாஸமேப்யா: சித்யாநா ராகவேண ஹ ॥] ௪5

கேசிதுச்சித்தலாங்கலா: ப்ரஹ்ருஷ்டா: கபிகுஞ்ஜரா: ।

அஞ்சிதாயததீர்காணி லாங்கலானி ப்ரவிய்யது: ॥ 41

அபரே ச ஹநூமந்தம் வானரா வாரணோபமம் ।

ஆப்லுத்ய கிரிஸ்ருங்கேப்ய: ஸம்ஸ்ப்ருஸந்தி ஸம் ஹர்ஷிதா: ॥

உக்தவாக்யம் ஹநூமந்தமங்கதஸ்தமதாப்ரவீத் ।

ஸர்வேஷாம் ஹரிவீராணாம் மத்யே வசனமுத்தமம் ॥ 43

ஸத்வே வீர்யே ந தே கஸ்சித்ஸமோ வானர வித்யதே ।

யதவப்லுத்ய விஸ்தீர்ணம் ஸாகரம் புனராகத: ॥ 44

[ஜீவிதஸ்ய ப்ரதாதா நஸ்த்வமேகோ வானரோத்தம ।

த்வத்ப்ரஸாதாஸமேஷ்யாம: ஸித்தார்த்தா ராகவேண ஹ ॥]

சில வானரோத்தமார்கள் மிகவும் ஸந்தோஷங்கொண்டவர்களாய் வால்களை உயரத்துக்கிக் கொண்டவர்களாயிருந்துகொண்டு அழகுள்ளதுகளும், பருத்ததுகளும், நீண்டதுகளுமான அவைகளை சுழற்றி அடித்தனர். (41)

மற்றும் சில வானரங்கள் ஸந்தோஷம் கொண்டு மலையின் உச்சிகளிலிருந்து சாய்ந்து யானைபோன்ற ஹனுமாரை ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டனர். (42)

பிறகு அங்கதன் எல்லா வானர வீரர்களுடைய நடுவில் “கண்டேன் ஸீதையை” என்று சொன்ன அந்த ஹனுமாரைப் பார்த்து சிறந்த வார்த்தையைச்சொன்னான். (43)

ஓ வீர யாதொரு காரணத்தினால் விசாலமான ஸமுத்தரத்தைத் தாண்டி லங்கை சென்று மதுபடியும் திரும்பி வந்தாயோ அதனால் உமக்கு ஸமமாய் பலத்திலும், வீர்யத்திலும் ஒருவனுமில்லை. (44)

अहो स्वामिनि ते भक्तिरहो वीर्यमहो धृतिः ।
 दिष्ट्या दृष्टा त्वया देवी रामपत्नी यशस्विनी ॥ ४६
 दिष्ट्या त्यक्ष्यति काकुत्स्थः शोकं सीतावियोगजम् ।
 ततोऽङ्गदं हनूमन्तं जाम्बवन्तं च वानराः ॥ ४७
 परिवार्य प्रमुदिता भेजिरे विपुलाः शिलाः ।
 [उपविष्टा गिरेस्तस्य शिलासु विपुलासु च ॥]
 श्रोतुकामाः समुद्रस्य लङ्घनं वानरोत्तमाः ॥ ४८
 दर्शनं चापि लङ्कायाः सीताया रावणस्य च ।
 तस्युः प्राञ्जलयः सर्वे हनुमद्वदनोन्मुखाः ॥ ४९
 तस्यौ तत्राङ्गदः श्रीमान्वानरैर्वहुभिर्वृतः ।
 उपास्यमानो विबुधैर्दिवि देवपतिर्यथा ॥ ५०

அஹோ ஸ்வாமினி தே பக்திரஹோ வீர்யமஹோ த்ருதி: ।
 திஷ்ட்யா த்ருஷ்டா த்வயா தேவீ ராமபத்னீ யஸஸ்வினீ ॥ 46
 திஷ்ட்யா த்யக்ஷ்யதி காகுத்ஸ்த: ஸோகம் ஸீதாவியோகஜம்
 ததோ:அங்கதம் ஹனுமந்தம் ஜாம்பவந்தம் ச வானரா: ॥ 47
 பரிவார்ய ப்ரமுதிதா பேஜிரே விபுலா: ஸிலா: ।
 [உபவிஷ்டா கிரேஸ்தஸ்ய ஸிலாஸு விபுலாஸு ச ॥]
 ஸ்ரோதுகாமா: ஸமுத்ரஸ்ய லங்கனம் வானரோத்தமா: ॥ 48
 தர்ஸனம் சாபி லங்காயா: ஸீதாயா ராவணஸ்ய ச ।
 தஸ்து: ப்ராஞ்ஜலய: ஸர்வே ஹனுமத்வதனோன்முகா: ॥ 49
 தஸ்தௌ தத்ராங்கத: ஸ்ரீமான்வானரைர்பஹுபிர்வ்ருத: ।
 உபாஸ்யமாநோ விபுதைர்திவி தேவபதீர்யதா ॥ 50

எஜமானனிடத்தில் உனக்கு என்ன பக்தி. ஆஸ்சர்யம்!
 என்ன வீர்யம். ஆஸ்சர்யம்! என்ன தைர்யம். ஆஸ்சர்யம்!
 கீர்த்திவாய்ந்த தேவியான ஸ்ரீராமபத்தினியானவள் தெய்வானாக்ர
 ஹத்தால் உன்னால் காணப்பட்டாள். (46)

கருத்ஸ்தகுலத்தில் பிறந்த ஸ்ரீராமர் தெய்வானாக்ரஹத்தால்
 ஸீதையின் பிரிவினால் ஏற்பட்ட சோகத்தை விடப்போகிறார். பிறகு
 வானரர்கள் மிகுந்த ஸந்தோஷம் கொண்டு அங்கதனையும்,
 ஹனுமரையும், ஜாம்பவானையும், சூழ்ந்து கொண்டு பெரும் பாறை
 களில் அமர்ந்தனர். வானரோத்தமர்கள் ஸமுத்ரத்தைத் தாண்டிய
 தையும், லங்கையைப் பார்த்ததையும், ஸீதையைத் தரிசித்ததையும்,
 ராவணனைக் கண்டதையும் கேட்க ஆவல் கொண்டு, அஞ்ஜலி
 செய்தவர்களாய் ஹனுமாரின் முகத்திற்கு எதிராக இருந்
 தார்கள். (47—49)

ஸ்ரீமானான அங்கதன் அந்த இடத்தில் பல வானரங்களால்

ஹநூமதா கீர்திமதா யசஸிநா ததா஽ஹ்நாஹ்நவஹ்நா ।

முதா ததாஹ்நாஸிதமுந்நத் மஹ்நாஹ்நாஸிதமுந்நத் ஸ்ரீயா஽ஹ்நா ॥ ௨௨

இத்யாபி ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே

சதபஞ்சாஸ: சரீ: ॥ ௨௩ ॥

ஹநூமதா கீர்திமதா யசஸிநா

ததா஽ஹ்நாஸிதமுந்நத் மஹ்நா

முதா ததாஹ்நாஸிதமுந்நத் மஹ்நா

மஹ்நாஸிதமுந்நத் மஹ்நாஸிதமுந்நத் ॥

51

இத்யாபி ஸ்ரீமத்ராமாயணே வாஸ்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஸதபஞ்சாஸ: ஸரீ: ॥

சூழப்பட்டு ஸ்வர்கத்தில் தேவர்களால் உபாஸிக்கப்படும் தேவேந்
திரன்போல் விளங்கினான். (50)

கீர்த்திமானான ஹநுமாராலும், தோள்வளை தரித்தவனும்
புகழ்பெற்றவனுமான அங்கதனாலும் ஸந்தோஷத்துடன் அம்மாதிரி
உட்காரப்பட்ட உன்னதமானதும், பெருத்ததுமான மலையின் உச்சி
யானது சோபையினால் ஜ்வலிக்கின்றதாக ஆயிற்று. (51)

ஐம்பத்துவழுவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

अथञ्चाहः सर्गः — ஐம்பத்தேட்டாவது ஸர்கம் || ௨௮ ||

“लङ्कावृत्तान्तकथनम्”

லங்கா விருத்தாந்தத்தைக் கூறல்.

ततस्तस्य गिरेः शृङ्गे महेन्द्रस्य महाबलाः ।
 हनुमत्प्रमुखाः प्रीतिं हरयो जग्मुस्तमाम् ॥ १
 तं ततः प्रीतिसंहृष्टः प्रीतिमन्तं महाकपिम् ।
 जाम्बवान्कार्यवृत्तान्तमपृच्छदनिलात्मजम् ॥ २
 कथं दृष्टा त्वया देवी कथं वा तत्र वर्तते ।
 तस्यां वा स कथं वृत्तः कूरकर्मा दशाननः ॥ ३
 तत्त्वतः सर्वमेतन्नः प्रब्रूहि त्वं महाकपे ।
 [संमार्गिता कथं देवी किं च सा प्रत्यभाषत ॥]
 श्रुतार्थाश्चिन्तयिष्यामो भूयः कार्यविनिश्चयम् ॥ ४

ததஸ்தஸ்யகிரே: ஸ்ருங்கே மஹேந்த்ரஸ்ய மஹாபலா: |
 ஹனுமத்ப்ரமுகா: ப்ரீதிம் ஹரயோ ஜக்முருத்தமாம் || 1
 தம் தத: ப்ரீதிஸம்ஹ்ருஷ்ட: ப்ரீதிமந்தம் மஹாகபிம் |
 ஜாம்பவான்கார்யவ்ருத்தாந்தம்ப்ருச்சதநிலாத்மஜம் || 2
 கதம் த்ருஷ்டா த்வயா தேவீ கதம் வா தத்ர வர்த்ததே |
 தஸ்யாம் வா ஸ கதம் வ்ருத்த: க்ரூரகர்மா தஸானன: || 3
 தத்வத: ஸர்வமேதன்ன: ப்ரப்ருஹி த்வம் மஹாகபே |
 [ஸம்மார்கிதா கதம் தேவீ கிம் ச ஸா ப்ரத்யபாஷத ||]
 ஸ்ருதார்த்தாஸ்சிந்தயிஷ்யாமோ பூய: கார்யவிநிச்சயம் || 4

பிறகு அந்த மஹேந்திர பர்வதத்தின் உச்சியில் மஹா பவமுள்ள ஹனுமார் முதலிய வ ர ன ர ர் க ள் அவ்வற்ற ஸந்தோஷத்தையடைந்தனர். (1)

பிறகு ஸந்தோஷத்தால் மயிர்கூச்சலுள்ள ஜாம்பவான் ஆனந் தத்தையடைந்த மஹாகபியான அந்த வாயுபுத்ரனைப் பார்த்து ஸீதையைக்கண்ட விஷயத்தின் விவரத்தைக் கேட்டார். (2)

தேவியான ஸீதையை நீ எப்படி பார்த்தாய்? அங்கு எப்படி இருக்கிறாள்? கடுமையான செயலுள்ள அந்த ராவணன் அவளிடத் தில் எம்மாதிரி நடந்து கொள்ளுகிறான்? (3)

ஓ பெருங்குரங்கே, நீ எல்லாவற்றையும் நடந்தபடி எங்களுக்கு விஸ்தாரமாகச் சொல்லு. அந்த விஷயத்தைக் கேட்ட பிறகு மறு

யசுத்யஸ்தவ வகுவ்யோ கதௌஸமாபிராத்மவான் ।
 ரஸ்தவ்யம் ச யதத்வ தத்பவான்வ்யாகரோது ந: ॥ ௫
 ச நியுகஸ்தஸ்தௌ சப்ரஹ்ஸநூஹ: ।
 ப்ரணய ஸிரஸா தேவ்யௌ சீதாயௌ ப்ரத்யபாஷத ॥ ௬
 ப்ரத்யஸ்தமேவ பவதாம் மஹேந்த்ராக்ராத்மபாபலுத: ।
 உததேர்தஸ்திணம் பாரம் காங்குக்ஷமாண: சமாஹத: ॥ ௭
 கங்குதஸ்த ஹி மே துரம் விஹ்ரூபமிவாபவத் ।
 காஸ்த்நம் ஸிஷரம் திவ்யம் பஸ்யாமி சுமனோஹஸ்தம் ॥
 ஸ்திதம் பந்யானமாவூத்ய மௌ விஹ்ரம் ச தம் நகம் ॥ ௮

யஸ்சார்த்தஸ்தத்வ வக்தவ்யோ கதௌஸமாபிராத்மவான் ।
 ரகஸ்திதவ்யம் ச யதத்வ தத்பவான்வ்யாகரோது ந: ॥ 5
 ஸ நியுக்தஸ்தஸ்தௌ ஸம்ப்ரஹ்ஸநூஹ: ।
 ப்ரணமய ஸிரஸா தேவ்யௌ ஸீதாயௌ ப்ரத்யபாஷத ॥ 6
 ப்ரத்யஸ்தமேவ பவதாம் மஹேந்த்ராக்ராத்மபாபலுத: ।
 உததேர்தஸ்திணம் பாரம் காங்குக்ஷமாண: ஸமாஹத: ॥ 7
 கச்சதஸ்ச ஹி மே கோரம் விக்னரூபமிவாபவத் ।
 காஞ்சனம் ஸிகரம் திவ்யம் பஸ்யாமி ஸுமனோஹஸ்தம் ॥
 ஸ்திதம் பந்தானமாவூத்ய மேனே விக்னம் ச தம் நகம் ॥ 8

படியும் கார்யம் எம்மாதிரி செய்யவேண்டுமென்பதை யோசிப்
 போம். (4)

அங்கு ஸ்ரீராமரிடத்தில் சென்று நாமெல்லோரும் எந்த
 விஷயத்தைச் சொல்லவேண்டும், எதைச் சொல்லாமல் ரஹஸ்ய
 மாக வைத்துக்கொள்ள வேண்டுமென்பதை புத்திமானான நீ எங்
 களுக்கு விவரித்துக்கூற வேண்டும். (5)

பிறகு ஜாம்பவானால் எவப்பட்ட அந்த ஹனுமார் ஸீதையைத்
 த்யானித்ததால் தேஹமுழுமையும் மயிர்க்கூச்சலையடைந்தவராயி
 ருந்துகொண்டு தேவியான் ஸீதைக்கு நமஸ்காரம் செய்து பேச
 ஆரம்பித்தார். (6)

ஸமுத்ரத்தின் தென்கரையைச் செல்ல வேண்டி ஒருமைப்
 பட்ட மனதோடுகூட மஹேந்திர பர்வதத்தின் உச்சியிலிருந்து
 ஆகாசத்தில் பாய்ந்தது நீங்களெல்லோரும் நேரில் பார்த்த
 விஷயமே. (7)

செல்லும்பொழுது எனக்கு கரோமான விக்னம்போல் ஒன்று
 ஏற்பட்டது. பிறகு திவ்யமும் மிக மனோஹரமும் தங்கமயமுமான
 சுகரத்தைக் கண்டேன். வழியை மறைத்துக்கொண்டிருந்த அந்த
 மலையை இடையூறு என்றே நினைத்தேன். (8)

उपसंगम्य तं दिव्यं काञ्चनं नगसत्तमम् ।	
कृता मे मनसा बुद्धिर्भैक्ष्योऽयं मयेति च ॥	९
प्रहतं च मया तस्य लाङ्गुलेन महागिरेः ।	
शिखरं सूर्यसंकाशं व्यशीर्यत सहस्रधा ॥	१०
व्यवसायं च तं बुद्ध्वा स होवाच महागिरिः ।	
पुत्रेति मधुरां वाणीं मनः प्रह्लादयन्निव ॥	११
पितृव्यं चापि मां विद्धि सखायं मातरिभ्वनः ।	
मैनाकमिति विख्यातं निवसन्तं महोदधौ ॥	१२
पश्वन्तः पुरा पुत्र यभूवुः पर्वतोत्तमाः ।	
छन्दतः पृथिवीं चेरुवाधमानाः समन्ततः ॥	१३

உபஸங்கமய தம் தீவ்யம் காஞ்சனம் நகஸத்தமம் ।	
கருதா மே மனஸா புத்திர்பேத்தவ்யோதயம் மயேதி ச ॥	9
ப்ரஹதம் ச மயா தஸ்ய லாங்குலேன மஹாகிரே: ।	
ஸரிகரம் ஸ-இர்யஸம்காஸம் வ்யஸீர்யத ஸஹஸ்ரதா ॥	10
வ்யவஸாயம் ச தம் புத்வா ஸ ஹோவாச மஹாகிரி: ।	
புத்ரேதி மதுராம் வாணீம் மன: ப்ரஹ்லாதயன்னிவ ॥	11
பித்ருவ்யம் சாபி மாம் வித்தி ஸகாயம் மாதரிஸ்வன: ।	
மைனாகமிதி விக்யாதம் நிவஸந்தம் மஹோததேள ॥	12
பக்ஷவந்த: புரா புத்ர யபூவு: பர்வதோத்தமா: ।	
சந்தத: ப்ருதிவீம் சேருர்பாதமாநு: ஸமந்தத: ॥	13

தீவ்யமும் தங்கமயமானதுமான அந்த சிறந்த மலையை கிட்டச் சென்று இந்த மலையை பிளக்க-வேண்டியதுதான் என்று மனதினால் தீர்மானம் செய்தேன். (9)

ஸ-இர்யனுக்கொப்பான அந்த பெருத்த மலையின் உச்சியானது வாலினால் என்னால் அடிக்கப்பட்டு ஆயிரம் தூளாக சிதறி விட்டது. (10)

அந்த முயற்சியை உணர்ந்த அந்த பெருத்த பர்வதமானது ஓ புத்ர, என்ற இனிமையான வார்த்தையை மனது உருகும்படி கூறிற்று. (11)

ஸமுத்ரத்தில் வலிக்கும் மைனாகம் என்று பிரஸித்தி பெற்ற என்னை உன் பிதாவுக்கு ப்ராதாவாகவும், வாயுவுக்குத் தோழனாகவும் அறிந்துகொள். (12)

ஓ புத்ர, முன்பு சிறந்த பர்வதங்கள் இரக்கையுள்ள துகளாக இருந்தன. பூமியில் நான்கு பக்கத்திலும் இஷ்டப்படி துன்புறுத்திக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தன. (13)

துத்வா நகானா் ஑ரீதம் மஹேத்ர: பாகஸாஸன: ।
 ஑ீ஑்஑ேத்ர பகவாந்பகஸாந்வஜ்ஜேநீஸா் ஑ஹஸஸ: ॥ ௧௩
 அத்ம் து மோஸீதஸ்தஸாத்தவ பித்ரா மஹாத்மநா ।
 மாஸ்தேந ததா வதஸ ப்ரஸீதோஸிஸி மஹாந்வே ॥ ௧௪
 ராமஸய ஑ மயா ஑ாஹே வரீதவ்யமரீத்ரம் ।
 ராமோ தர்மஸுதா் ஑்ரேஸோ மஹேத்ரஸமவிக்ரம: ॥ ௧௫
 ஂத஑்஑ுத்வா வ஑ஸ்தஸய மீநாகஸய மஹாத்மந: ।
 கார்யமாவேத து கிரேஸுதத்ம் ஑ மநோ மம ॥ ௧௬
 தேந ஑ாஹமநுஸாநோ மீநாகேந மஹாத்மநா ।
 ஑ ஑ாப்யந்தரீத: ஑ீலோ மானுபேந வபுஸ்தமதா ॥
 ஑ரீரேந மஹாஸீல: ஑ீலேந ஑ மஹோதயோ ॥ ௧௭

ஸ்ருத்வா நகானாம் சரிதம் மஹேந்த்ர: பாகஸாஸன: ।
 சிச்சேத பகவான் பகஸான்வஜ்ஜேநேஷாம் ஸஹஸ்ரஸ: ॥ 14
 அஹம் து மோகஸீதஸ்தஸமாத்தவ பித்ரா மஹாத்மநா ।
 மாருதேந ததா வத்ஸ ப்ரகஸீப்தோஸிஸி மஹாந்ணவே ॥ 15
 ராமஸ்ய ச மயா ஸாஹயே வர்த்திதவ்யமரிந்தம் ।
 ராமோ தர்மப்ருதாம் ஸ்ரேஷ்டோ மஹேந்த்ரஸமவிக்ரம: ॥ 16
 ஏதச்ச்ருத்வா வசஸ்தஸ்ய மைநாகஸ்ய மஹாத்மந: ।
 கார்யமாவேத்ய து கிரேருத்யதம் ச மனோ மம ॥ 17
 தேந ஑ாஹமநுக்ஞாதோ மைநாகேந மஹாத்மநா ।
 ஸ ஑ாப்யந்த்ரஹித: ஸைலோ மானுஷேந வபுஷ்தமதா ॥
 ஸரீரேந மஹாஸைல: ஸைலேந ச மஹோததேந ॥ 18

பாகன் ஂன்ற அஸுரனை வதம் ஑ெய்த பகவானுந மஹேந்
 திரன் பர்வதங்களின் ஑ெயலைக்கேட்டு வஜ்ராயுதத்தினுல் ஂந்த
 மலைகளின் ரக்கைகளை தூஸ்துளாக வெட்டிவிட்டார். (14)

நாநேவென்றால் ஂருழந்தாய்! மஹாத்மாவான ஂன்
 பிதாவால் அதிலிருந்தும் விடுவிக்கப்பட்டேன். அப்பொழுது
 வாயுவினுல் பெரும் ஸமுத்ரத்தில் தள்ளப்பட்டு வஸித்து
 வருகிறேன். (15)

஑த்ருக்களையடக்குகிறவனே, ராமனுக்கு நானும் உதவிபுரிய
 வேண்டியவன். ஸ்ரீராமரோ தார்மிகர்களுள் மிகச்சிறந்தவர்.
 மஹேந்திரனுக்கொப்பான பராக்ரமம் ஂள்ளவர். (16)

மஹாத்மாவான மைநாகத்தின் அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு
 வந்த கார்யத்தைத் தெரியப்படுத்தி ஂன் மனதானது மேல் கார்யத்
 தில் முயன்றது. (17)

மஹாத்மாவான அந்த மைநாகத்தால் உத்திரவு கொடுக்கப்

उत्तमं जवमास्थाय शेषं पन्थानमास्थितः ।
 ततोऽहं सुचिरं कालं वेगेनाभ्यगमं पथि ॥ १९
 ततः पश्याम्यहं देवीं सुरसां नागमातरम् ।
 समुद्रमध्ये सा देवी वचनं मामभाषत ॥ २०
 मम भक्षः प्रदिष्टस्त्वममरैर्हरिसत्तम ।
 अतस्त्वां भक्षयिष्यामि विहितस्त्वं चिरस्य मे ॥ २१
 एवमुक्तः सुरसया प्राञ्जलिः प्रणतः स्थितः ।
 विवर्णवदनो भूत्वा वाक्यं चेदमुदीरयन् ॥ २२
 रामो दाशरथिः श्रीमान्प्रविष्टो दण्डकावनम् ।
 लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया च परंतपः ॥ २३

உத்தமம் ஜவமாஸ்தாய ஸேஷம் பந்தானமாஸ்திதஃ ।
 ததோ஽ஹம் ஸுசிரம் காலம் வேகேனாப்யகமம் பதி ॥ 19
 தத: பஸ்யாம்யஹம் தேவீம் ஸுரஸாம் நாகமாதரம் ।
 ஸமுத்ரமத்யே ஸா தேவீ வசனம் மாமபாஷத ॥ 20
 மம பக்ஷ: ப்ரதிஷ்டஸ்த்வமமரையேஹரிஸத்தம ।
 அதஸ்த்வாம் பக்ஷயிஷ்யாமி விஹிதஸ்த்வம் சிரஸ்ய மே ॥ 21
 ஏவமுத்த: ஸுரஸயா ப்ராஞ்ஜலி: ப்ரணத: ஸ்தித: ।
 விவர்ணவதனோ பூத்வா வாக்யம் சேதமுதீரயன் ॥ 22
 ராமோ தாஸரதி: ஸ்ரீமான்ப்ரவிஷ்டோ தண்டகாவனம் ।
 லக்ஷ்மணேன ஸஹ ப்ராத்ரா ஸீதயா ச பரந்தப: ॥ 23

பட்டேன். அந்த மைனாக பர்வதமானது சிறந்த மனுஷ்யனுடைய
 சரீரத்துடன்கூட மறைந்துவிட்டது. ஸமுத்ரத்தில் மூழ்கும்
 பொழுது அந்த பெருத்த பர்வதமானது கல்மயமான உருவத்துடன்
 மறைந்தது. (18)

மிகுந்த வேகத்தையடைந்து செல்ல வேண்டிய மீதியான
 வழியில் செல்ல எத்தனித்தேன், பிறகு நீண்டகாலம் வேகத்துடன்
 அந்த வழியில் சென்றேன். (19)

பிறகு ஸமுத்ரத்தின் நடுவில் நாகமாதாவான ஸுரஸையைக்
 கண்டேன். அந்த தேவியும் என்னைப் பார்த்துச் சொன்னாள். (20)
 ஓவானாஸ்ரேஷ்டனே, தேவர்களால் நீ எனக்கு ஆஹாரமாகக்
 கொடுக்கப்பட்டவன், ஆகையால் உன்னை சாப்பிடப்போகிறேன்.
 வெகுநாளாய் பசியுடனிருந்த எனக்கு நீ கிடைத்திருக்கிறாய். (21)

ஸுரஸையால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்ட நான் அஞ்ஜனி
 செய்துகொண்டு நமஸ்காரத்தையும் செய்து நிறம் குன்றின
 முகத்தையடைந்து இம்மாதிரி சொன்னேன். (22)

ஸ்ரீமானும் தசரதருடைய புத்ரரும் சத்ருக்களையழிப்ப

तस्य सीता हता भार्या रावणेन दुरात्मना ।
 तस्याः सकाशं दूतोऽहं गमिष्ये रामशासनात् ॥ २४
 कर्तुमर्हसि रामस्य साहाय्यं विषये सती ।
 अथवा मैथिलीं दृष्ट्वा रामं चाक्लिष्टकारिणम् ॥
 आगमिष्यामि ते वक्त्रं सत्यं प्रतिशृणोमि ते ॥ २५
 एवमुक्ता मया सा तु सुरसा कामरूपिणी ।
 अब्रवीच्चातिवर्तेन्मां कश्चिदेव वरो मम ॥ २६
 एवमुक्तः सुरसया दशयोजनमायतः ।
 ततोऽर्धगुणविस्तारो बभूवाहं क्षणेन तु ॥
 मत्प्रमाणानुरूपं च व्यादितं तु मुखं तया ॥ २७

தஸ்ய ஸீதா ஹதா பார்யா ராவணேன துராத்மனா ।
 தஸ்யா: ஸகாஸம் தூதோ஽ஹம் கமிஷ்யே ராமஸாஸனாத் ॥ 24
 கர்த்துமர்ஹஸி ராமஸ்ய ஸாஹாய்யம் விஷ்யே ஸதீ ।
 அதவா மைதிலீம் த்ருஷ்ட்வா ராமம் சாக்லிஷ்டகாரினம் ॥
 ஆகமிஷ்யாமி தே வக்த்ரம் ஸத்யம் ப்ரதிஸ்ருணோமி தே ॥ 25
 ஏவமுக்தா மயா ஸா து ஸுரஸா காமரூபிணீ ।
 அப்ரவீன்நாதிவர்த்தேனமாம் கஸ்சிதேஷ வரோ மம ॥ 26
 ஏவமுக்த: ஸுரஸயா தஸயோஜனமாயத: ।
 ததோஸீர்தகுணவிஸ்தாரோ பபூவாஹம் க்ஷணேன து ॥
 மத்ப்ரமாணானுரூபம் ச வ்யாதிதம் து முகம் தயா ॥ 27

வருமான ஸ்ரீராமர் ப்ராதாவான லக்ஷ்மணனுடனும், ஸீதையுடனும்
 தண்டகாவனத்திற்கு வந்தார். (23)

அவருடைய பத்னியான ஸீதையானவள் துராத்மாவான
 ராவணனால் அபஹரிக்கப்பட்டாள். ஸ்ரீராமருடைய உத்திரவின்
 பேரில் அவளுடைய ஸமீபம் செல்கிறேன். (24)

ராமனுடைய தேசத்தில் வஸிக்கும் நீ ஸ்ரீராமனுக்கு உதவி
 புரியக் கடமைப்பட்டவள். அல்லது ஸீதையைப்பார்த்து புணைய
 சரிதனை ஸ்ரீராமரையும் பார்த்து உன் வாக்கில்வந்து வீழ்கிறேன்,
 ஸத்யமாக உன்னிடத்தில் பிரதிக்ளை செய்கிறேன். (25)

இம்மாதிரி என்னால் சொல்லப்பட்ட காமரூபினியான
 ஸுரஸையானவள் என்னைத்தான்டி ஒருவனும் செல்லமுடியாது.
 எனக்கு இது வரன் என்று சொன்னாள். (26)

இம்மாதிரி ஸுரஸையால் சொல்லப்பட்ட நான் ஒரு க்ஷண
 காலத்தில் பத்துயோஜனை உயரமுள்ளவனாகவும் ஐந்துயோஜனை
 அகலமுள்ளவனாகவுமானேன், என் உருவத்திற்கு தக்கவாறு அவ
 ளும் தனது வாயை பெரிதாக விரித்துக்கொண்டாள். (27)

तद्दृष्ट्वा व्यादितं चास्यं ह्रस्वं ह्यकरवं वपुः ।

तस्मिन्मुहूर्ते च पुनर्वभूवाङ्गुष्ठमात्रकः ॥

२८

अभिपत्याशु तद्वक्त्रं निर्गतोऽहं ततः क्षणात् ।

अत्रवीत्सुरसा देवी स्वेन रूपेण मां पुनः ॥

२९

अर्थसिद्धयै हरिश्रेष्ठ गच्छ सौम्य यथासुखम् ।

समानय च वैदेहीं राघवेण महात्मना ॥

३०

सुखी भव महाबाहो प्रीताऽसि तव वानर ।

ततोऽहं साधु साध्वीति सर्वभूतैः प्रशंसितः ॥

३१

ततोऽन्तरिक्षं विपुलं द्रुतोऽहं गरुडो यथा ।

छाया मे निगृहीता च न च पश्यामि किञ्चन ॥

३२

தத்த்ருஷ்ட்வா வ்யாதிதம் சாஸ்யம் ஹ்ரஸ்வம்

ஹ்யகரவம் வபு: ।

தஸ்மின்முஹூர்த்தே ச புனர்பபூவாங்குஷ்டமாத்தரக: ॥ 28

அபிபத்யாஸு தத்வக்த்ரம் நிர்கதோ஽ஹம் தத: க்ஷணாத் ।

அப்ரவீத்ஸுரஸா தேவீ ஸ்வேன ரூபேண மாம் புன: ॥ 29

அர்த்தஸித்தயை ஹரிஸ்ரேஷ்ட கச்ச ஸௌம்ய யதாஸுகம் ।

ஸமானய ச வைதேஹீம் ராகவேண மஹாத்மனா ॥ 30

ஸுகீ பவ மஹாபாஹோ ப்ரீதாஸ்மி தவ வானர ।

ததோ஽ஹம் ஸாது ஸாத்வீதி ஸர்வபூதை: ப்ரஸம்ஸித: ॥ 31

ததோந்ந்திரிக்ஷம் விபுலம் ப்லுதோஹம் கருடோ யதா ।

சாயா மே நித்ருஹீதா ச ந ச பஸ்யாமி கிம்சன ॥ 32

அவள் விரித்துக்கொண்ட வாயைப் பார்த்து நான் என் சரீரத்தை சிற்தாகச் செய்துகொண்டேன். அதே ஸமயத்தில் மறுபடி கட்டைவிரல் பெருமனாக ஆனேன். (28)

அவள் வாக்கில் வீழ்ந்து கூண காலத்தில் நான் வெளியிலும் வந்துவிட்டேன். பிறகு தேவியான ஸுரஸையானவள் தன் சொந்த ரூபத்துடன் என்னைப்பார்த்துச் சொன்னாள். (29)

வானரர்களுள் சிறந்தவனே, அழகுவாய்ந்தவனே, கார்ய ஸித்தியின் பொருட்டு இஷ்டப்படிச்செல். மஹாத்மாவான ஸ்ரீராம ருடன் வைதேஹியை சேர்த்துவை. (30)

ஓ பெருத்த கைகளையுடையவனே, நீ ஸுகமாயிரு, ஓ வானர, உன்னிடத்தில் மிக பிரியத்தையடைந்தேன். பிறகு ஸர்வபூதங்களா லும் நல்லது நல்லது என்று நான் கொண்டாடப்பட்டேன். (31)

பிறகு விஸ்தாரமான ஆகாசத்தை கருடன்போல் நான் தாவி

சோஹ் விஐதவே஑ஸ்து டிஷோ டஷ விலோகயந் ।
 ந கிஞ்சிதத்ர பஷ்யாமி யேந மே஑பஹ்தா ஑தி: ॥ ௩௩
 ததோ மே வுட்ரிஸ்த்பந்நா கி் நாம ஑நே மம ।
 இஷோ வி஑்ர ஑த்பந்நோ ரூப் யத்ர ந ட்ரயதே ॥ ௩௪
 அ஑ோ஑ா஑ேந மே ட்ரி: ஑ோததா பாதிதா மயா ।
 ததோ஑்ராக்ஷமஹ் ஑ீமா் ராக்ஷஸீ் சலிலேஷயாம் ॥ ௩௫
 ப்ர஑்ய ச மஹாநா஑முகோ஑ஹ் ஑ீமயா தயா ।
 அவஸ்திதமஸ்஑்ரான்தமி஑் வாக்யமஷோ஑னம் ॥ ௩௬
 காசி ஑ந்தா மஹாகாய ஑ு஑ிதாயா மமே஑்ஸித: ।
 ஑்ர: ப்ரீணய மே ஑ஹ் சிரமாஹர்வஜிதம் ॥ ௩௭

ஸோ஑ஹம் வி஑தவே஑ஸ்து திஸோ தஸ விலோகயன் ।
 ந கிம்சித்தத்ர பஸ்யாமி யேன மே஑பஹ்ருதா கதி: ॥ 33
 ததோ மே புத்திருத்பன்னா கிம் நாம ககனே மம ।
 ஈத்ருஸோ விக்ன உத்பன்னே ரூபம் யத்ர ந த்ருஸ்யதே ॥ 34
 அதோபாகேன மே த்ருஷ்டி: ஸோசதா பாதிதா மயா ।
 ததோ஑்ராக்ஷமஹம் பீமாம் ராக்ஷஸீம் ஸலிலேஸ்யாம் ॥ 35
 ப்ரஹஸ்ய ச மஹாநாதமுக்தோ஑ஹம் பீமயா தயா ।
 அவஸ்திதமஸம்ப்ராந்தமிதம் வாக்யமஸோபனம் ॥ 36
 க்வாலி கந்தா மஹாகாய க்ஷுதிதாயா மமேப்ஸித: ।
 பக்ஷ: ப்ரீணய மே தேஹம் சிரமாஹாரவர்ஜிதம் ॥ 37

னேன், எனது நிழலானது இழுக்கப்பட்டது. ஒன்றையும் நான்
 காணவில்லை. (32)

அந்த நான் வேகம் குறைந்து பத்து திக்குகளையும் நன்கு
 பார்த்து யாரால் எனது நடை தடைபட்டதோ அந்த ப்ராணியை
 அங்கு காணவில்லை. (33)

பிறகு ஆகாசத்தில் என்ன இருக்கிறது? எனக்கு இம்மாதிரி
 யான இடையூறு ஏற்பட்டிருக்கிறதே, எந்த இடத்திலும் உருவம்
 தெரியவில்லையே என்ற கவலையானது உண்டாயிற்று. (34)

இம்மாதிரி சோகம்கொண்ட நான் கீழ்நோக்கிப் பார்த்தேன்,
 பிறகு பயங்கரையும் ஜலத்தில் படுத்தவருமான ராக்ஷஸியை நான்
 கண்டேன். (35)

பயங்கரையான அவளால் அட்டஹாஸம் செய்து பெருத்த
 குரலுடன் நான் சொல்லப்பட்டேன். அசங்காமல் பரபரப்பை
 யடையாமலிருக்கின்ற என்னை அமக்களமாக இம்மாதிரிச்
 சொன்னாள். (36)

ஓ பெருத்த சரீரமுள்ளவனே, எங்கு போகப்போகிறாய்?

वाढमित्येव तां वाणीं प्रत्यगृह्णामहं ततः ।
 आस्यप्रमाणादधिकं तस्याः कायमपूरयम् ॥ ३८
 तस्याश्चास्यं महद्भीमं वर्धते मम भक्षणे ।
 न च मां साधु बुबुधे मम वा निवृत्तं कृतम् ॥ ३९
 ततोऽहं विपुलं रूपं संक्षिप्य निमिषान्तरात् ।
 तस्या हृदयमादाय प्रपतामि नभःस्थलम् ॥ ४०
 सा विसृष्टभुजा भीमा पपात लवणाम्भसि ।
 मया पर्वतसंकाशा निवृत्तहृदया सती ॥ ४१
 शृणोमि खगतानां च सिद्धानां चारणैः सह ।
 राक्षसी सिंहिका भीमा क्षिप्रं हनुमता हता ॥ ४२

பாடமித்யேவ தாம் வாணீம் ப்ரத்யக்ருண்ஹாமஹம் தத: ।
 ஆஸ்யப்ரமாணாததிகம் தஸ்யா: காயமபூரயம் ॥ 38
 தஸ்யாஸ்சாஸ்யம் மஹத்பீமம் வர்ததே மம பக்ஷணே ।
 ந ச மாம் ஸாது புபுதே மம வா நிக்ருதம் க்ருதம் ॥ 39
 ததோ:ஹம் விபுலம் ரூபம் ஸம்க்ஷிப்ய நிமிஷாந்தராத் ।
 தஸ்யா ஹ்ருதயமாதாய ப்ரபதாமி நப:ஸ்தலம் ॥ 40
 ஸா விஸ்ருஷ்டபுஜா பீமா பபாத லவணாம்பஸி ।
 மயா பர்வதஸம்காஸா நிக்ருத்தஹ்ருதயா ஸதீ ॥ 41
 ஸ்ருணோமி ககதானாம் ச ஸித்தானாம் சாரணை: ஸஹ ।
 ராக்ஷஸீ ஸிம்ஹிகா பீமா க்ஷிப்ரம் ஹனுமதா ஹதா ॥ 42

பகியுடன் கூடிய எனக்கு நீ இஷ்டமான ஆஹாரம். வெகு நாளாய் சாப்பாடில்லாத எனது தேஹத்தை திருப்தி பண்ணிவை. (37)

பிறகு நான் அவள் சொன்ன வார்த்தையை ஸரியென்றே ஏற்றுக்கொண்டேன். நான் அவளுடைய வாயைக்காட்டிலும் பெரிதாக சரீரத்தை ஆக்கிக்கொண்டேன். (38)

என்னை சாப்பிடுவதில் அவள் வாயானது பெரிதாகவும், பயங்கரமாகவும் வளர்ந்தது. அவளோ வென்றால் நினைத்தபடி உருவம் எடுக்கும் என்னையும், நான்செய்த வஞ்சனையையும் அறிந்து கொள்ளவில்லை. (39)

பிறகு நான் விஸ்தாரமான என் உருவத்தை ஒரு நிமிஷத்திற்குள் சுறுக்கிகொண்டு அவளுடைய ஹ்ருதயத்தை கையிலெடுத்து ஆகாசத்தில் கிளம்பினேன். (40)

பயங்கரையும், பர்வதத்திற்கொப்பானவளுமான அவள் என் னால் பிடுங்கப்பட்ட ஹ்ருதயத்தையுடையவளாயிருந்து கொண்டு கைகளின் சுந்தி பந்தங்கள் விட்டு போனவளாய் ஸமுத்ரத்தில் வீழ்ந்தாள். (41)

சாரணர்களுடன் கூடிய ஆகாசத்திலுள்ள வித்தர்களால்

தாம் ஹதவா புனரேவாஹம் க்ருத்யமாத்யயிகம் ஸ்மரன் ।
 கத்வா சாஹம் மஹாத்வானம் பஸ்யாமி நகமண்டிதம் ॥ 43
 தக்ஷிணம் தீரமுததேர்லங்கா யத்ர ச ஸா புரீ ।
 அஸ்தம் தினகரே யாதே ரக்ஷஸாம் நிலயம் புரம் ॥
 ப்ரவிஸ்தோஹமவிஸதோ ரக்ஷோபிம்மவிக்ரமै: ॥ 44
 தத்ர ப்ரவிஸதஸ்சாபி கல்பாந்தகனஸந்நிபா ।
 அட்டஹாஸம் விமுஞ்சந்தீ நாரீ காஸ்யுத்திதா புர: ॥ 45
 ஜிகாம்ஸந்தீம் ததஸ்தாம் து ஜ்வலதக்னிஸிரோருஹாம் ।
 ஸவ்யமுஷ்ப்ரஹாரேண பராஜித்ய சுபைரவாம் ॥ 46

தாம் ஹதவா புனரேவாஹம் க்ருத்யமாத்யயிகம் ஸ்மரன் ।
கத்வா சாஹம் மஹாத்வானம் பஸ்யாமி நகமண்டிதம் ॥ 43

தக்ஷிணம் தீரமுததேர்லங்கா யத்ர ச ஸா புரீ ।
அஸ்தம் தினகரே யாதே ரக்ஷஸாம் நிலயம் புரம் ॥
ப்ரவிஸ்தோஹமவிஸதோ ரக்ஷோபிம்மவிக்ரமை: ॥ 44

தத்ர ப்ரவிஸதஸ்சாபி கல்பாந்தகனஸந்நிபா ।
அட்டஹாஸம் விமுஞ்சந்தீ நாரீ காஸ்யுத்திதா புர: ॥ 45

ஜிகாம்ஸந்தீம் ததஸ்தாம் து ஜ்வலதக்னிஸிரோருஹாம் ।
ஸவ்யமுஷ்ப்ரஹாரேண பராஜித்ய சுபைரவாம் ॥ 46

சொல்லப்பட்ட பயங்கரமான ஸிம்ஹிகா என்ற ராக்ஷஸி சீக்ரமாகக் கொல்லப்பட்டாள் என்ற வார்த்தையைக் கேட்டேன். (42)

அவளை நான் கொன்றுவிட்டு ஸீதையைப் பார்ப்பதற்கு தாமதம் ஏற்படுகிறதே என்பதை நினைத்துப் பெரிதான வழியை நான் சென்று எந்த இடத்தில் அந்த லங்காபுரியிருக்கிறதோ அந்த மரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஸமுத்தத்தினுடைய தென்கரையைக் கண்டேன். ஸூர்யன் அஸ்தமித்ததும் ராக்ஷஸர்களுக்கிருப்பிடமான பட்டணத்தை பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள ராக்ஷஸர்களால் அறியப்பட்டாமல் நான் பிரவேசித்தேன். (43—44)

அங்கு பிரவேசிக்கும் எனக்கு முன்னிலையில் பிரளயகாலத்து மேகத்திற்கொப்பானவளும், அட்டஹாசத்தைச் செய்கிறவளுமான ஓர் ஸ்த்ரீயானவள் கிளம்பி வந்தாள். (45)

பிறகு கொல்ல வருகிறவளும், ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியின் ஜ்வாலையோன்ற கேசங்கையுடையவளும், மிகுந்த பயத்தையுண்டு பண்ணுகிறவளுமான அந்த ராக்ஷஸியை இடதுகைப்பிடிக்குத்தி னால்ஜயித்து ப்ரதோஷ காலத்தில் பிரவேசித்தேன். பயத்தையடைந்த அவளால் ஓ வீர, நான் லங்காதேவதை, உனது விக்ரமத்தால்

प्रदोषकाले प्रविशं भीतयाहं तयोदितः ।
 अहं लङ्कापुरी वीर निर्जिता विक्रमेण ते ॥
 यस्मात्तस्माद्विजेताऽसि सर्वैरक्षांस्वशेषतः ॥ ४७
 तत्राहं सर्वरात्रं तु विचिन्वन्नकात्मजाम् ।
 रावणान्तःपुरगतो न चापश्यं सुमध्यमाम् ॥ ४८
 ततः सीतामपश्यंस्तु रावणस्य निवेशने ।
 शोकसागरमासाद्य न पारमुपलक्ष्ये ॥ ४९
 शोचता च मया दृष्टं प्राकारेण समावृतम् ।
 काञ्चनेन विवृष्टेन गृहोपवनमुत्तमम् ॥
 स प्राकारमवपुत्य पश्यामि बहुपादपम् ॥ ५०

ப்ரதோஷகாலே ப்ரவிஸம் பீதயாஹம் தயோதித: ।
 அஹம் லங்காபுரீ வீர நிர்ஜிதா விக்ரமேண தே ॥
 யஸ்மாத்தஸ்மாத்விஜேதாஸி ஸர்வரக்ஷாம்ஸ்யஸேஷத: ॥ 47
 தத்ராஹம் ஸர்வராத்ரம் து விசின்வன்னகாத்மஜாம் ।
 ராவணாந்த:புரகதோ ந சாபஸ்யம் ஸுமத்யமாம் ॥ 48
 தத: ஸீதாமபஸ்யம்ஸ்து ராவணஸ்ய நிவேஸனே ।
 ஸோகஸாகரமாஸாத்ய ந பாரமுபலக்ஷயே ॥ 49
 ஸோசதா ச மயா த்ருஷ்டம் ப்ராகாரேண ஸமாவ்ருதம் ।
 காஞ்சனேன விக்ருஷ்டேன க்ருஹோபவனமுத்தமம் ॥
 ஸ ப்ராகாரமவபலுத்ய பஸ்யாமி பஹுபாதபம் ॥ 50

தோல்வியையடைந்தேன். என்னை நீ தோற்கும்படிச் செய்ததால் மீதமில்லாமல் எல்லா ராக்ஷஸர்களையும் ஜயிக்கப்போகிறாய் என்று நான் சொல்லப்பட்டேன். (46—47)

அங்கு நான் ஜனகபுத்திரியை ராத்ரி முழுவதும் தேடினேன், ஆயினும் ராவணனுடைய அந்த:புரம் சென்று அழகிய இடையுள்ள அவளை நான் பார்க்கவில்லை. (48)

பிறகு ராவணனுடைய வீட்டில் ஸீதையைப் பாராமல் சோகஸமுத்ரத்திலிறங்கி கரையை நான் காணவில்லை. (49)

சோகத்தையடைந்த என்னால் மிக உயர்ந்ததும் தங்கமயமான மதில் சுவர்களால் சூழப்பட்டதுமான அரண்மனையைச் சேர்ந்த தோட்டமானது காணப்பட்டது. அந்த நான் மதிலைத் தாண்டி பல மரங்களுடன்கூடிய தோட்டத்தை கண்டேன். (50)

அசோகவனிகாமயே ஸிம்ஸாபாபாதபோ மஹான் ।	
தமாருஹய ச பஸ்யாமி காञ்ஞனம் கதலீவனம் ॥	௨௧
அதூரே ஸிஸுபாவூஷாத்பஸ்யாமி வரவாணிநீம் ।	
ஸ்யாமி கமலபத்ராஷீஸுபவாஸகூஷானாநம் ॥	௨௨
ததேகவாஸ:ஸவீதா ரஜோஹஸ்தஸிரோஹம் ।	
ஸோகஸ்தாபதீநாஹீ சீதா மர்துஹிதே ஸ்திதா ॥	௨௩
ராஷஸிமிவிரூபாமி: க்ரூமிரமிஸ்வதா ॥	
மாஸஸோணிதமஷாமிவ்யாஹீமிஹிணிமிவ ॥	௨௪
ஸா மயா ராஷஸிமயே தர்ஜ்யமானா முஹு: ॥	
ஈகவேணிதரா தீநா மர்துஞ்சிந்தாபராயணா ॥	௨௫

அஸோகவனிகாமத்யே ஸிம்ஸாபாபாதபோ மஹான் ।	
தமாருஹய ச பஸ்யாமி காஞ்சனம் கதலீவனம் ॥	51
அதூரே ஸிம்ஸாபாவூக்ஷாத்பஸ்யாமி வரவாணிநீம் ।	
ஸ்யாமாம் கமலபத்ராஷீஸுபவாஸகூஸானாம் ॥	52
ததேகவாஸ:ஸம்வீதாம் ரஜோத்வஸ்தஸிரோஹாம் ।	
ஸோகஸந்தாபதீநாஹீம் ஸீதாம் பர்துஹிதே ஸ்திதாம் ॥	53
ராஷஸிமிர்விருபாமி: க்ரூமிரமிஸம்வதாம் ।	
மாம்ஸஸோணிதபக்ஷாமிர்வ்யாஹீமிர்ஹிணிமிவ ॥	54
ஸா மயா ராஷஸிமத்யே தர்ஜ்யமானா முஹு: ॥	
ஈகவேணிதரா தீநா பர்துஞ்சிந்தாபராயணா ॥	55

அஸோகவனத்தின் நடுவில் பெருத்த ஸிம்ஸாபா மாம் ஒன்று இருந்தது. அந்த மரத்திலேறி தங்க நிறமான வாழைத்தோட்டத்தை கண்டேன். (51)

ஸிம்ஸாபா மரத்திற்கு ஸமீபத்தில் சிறந்த நிறமுள்ளவனும், பெளவனத்தின் நடுவயதிலிருப்பவனும், தாமரை இதழ் போன்ற கண்களுள்ளவனும், ஆஹாரமின்மையால் வாடின முகமுள்ளவனும், அப்பொழுது கிஷ்கிந்தையில் பார்க்கும்பொழுது கட்டிக் கொண்டிருந்த அதே ஒரே வஸ்திரத்தை தரித்தவனும், புழுதிபடிந்த கேசபாசங்கடையுடையவனும், மனதிலுள்ள சோகத்தாலும் சரீரத்திலுள்ள ஸந்தாபத்தாலும் களைத்த அங்கங்கடையுடையவனும், பர்த்தாவான் ஸ்ரீராகவன் சேஷமமாகயிருக்க வேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கின்றவனும், விகாரமுள்ள உருவங்கொண்டவர்களும், கரோமானவர்களும், மாம்ஸம், ரத்தம் இவைகளை சாப்பிடுகின்றவர்களுமான ராஷஸிகளால் பெண் புலிகளால் நன்கு சூழப்பட்ட பெண்மானைப்போல விளங்குபவளுமான அந்த ஸீதையைக் கண்டேன். (52—53—54)

ராஷஸிகளின் நடுவில் அவர்களால் அடிக்கடி அடட்டப்படு

भूमिशय्या विवर्णाङ्गी पद्मिनीव हिमागमे ।
 रावणाद्विनिवृत्तार्था मर्त्यव्यकृतनिश्चया ॥
 कथंचिन्मृगशावाक्षी तूर्णमासादिता मया ॥ ५६
 तां दृष्ट्वा तादृशीं नारीं रामपत्नीं यशस्विनीम् ।
 तत्रैव शिशुपावृक्षे पश्यन्नहमवस्थितः ॥ ५७
 ततो हलहलाशब्दं काञ्चीनूपुरमिश्रितम् ।
 शृणोम्यधिकगम्भीरं रावणस्य निवेशने ॥ ५८
 ततोऽहं परमोद्विग्नः खं रूपं प्रतिसंहरन् ।
 अहं तु शिशुपावृक्षे पक्षीव गहने स्थितः ॥ ५९

பூமிசய்யா விவர்ணாங்கீ பத்மினீவ ஹிமாகமே ।
 ராவணாத்வினிவ்ருத்தார்த்தா மர்த்தவ்யக்ருதநிஸ்சயா ॥
 கதம்சீன்ம்ருகஸாபாசுக் தூர்ணமாஸாதிதா மயா ॥ 56
 தாம் த்ருஷ்ட்வா தாத்ருஸீம் நாரீம் ராமபத்னீம் யஸஸ்விநீம் ।
 தத்ரைவ ஸிம்ஸாபாவ்ருக்ஷே பஸ்யன்னஹமவஸ்தித: ॥ 57
 ததோ ஹலஹலாஸப்தம் காஞ்சீநூபுரமிஸ்ரிதம் ।
 ஸ்ருணோம்யதிககம்பீரம் ராவணஸ்ய நிவேஸனே ॥ 58
 ததோ஽ஹம் பரமோத்விக்கன: ஸ்வம் ரூபம் ப்ரதிஸம்ஹரன் ।
 அஹம் து ஸிம்ஸாபாவ்ருக்ஷே பக்ஷீவ கஹனே ஸ்தித: ॥ 59

கிறவனும், ஒரே பின்னலாக கேசபாசத்தை தொங்கவிட்டவனும், மனம் களைத்தவனும், தன் நாயகனையே நினைப்பவனும், பூமியை படுக்கையாகக் கொண்டவனும், பனி காலத்தில் தாமரை ஒடை போல் நிறம் மாறியவனும், ராவணனால் உபத்திரவிக்கப்பட்டு இனி பிழைத்திருப்பது பிரயோஜன மில்லையென்று சீக்ரமாக உயிரைவிடத் தீர்மானித்தவனும், மான் குட்டியின் கண் போன்ற கண்ணை உடையவனுமான அந்த ஸீதையானவள் என்னால் அடையப்பட்டாள். (55—56)

ஸ்ரீராமருடைய பத்னியும், கீர்த்திவாய்ந்தவனும், அந்த நிலை யிலுள்ளவளுமான அந்த ஸீதையாகிற ஸ்த்ரீயை பார்த்துக் கொண்டு அந்த ஸிம்ஸாபா மரத்திலேயே அசுங்காமலிருந் தேன். (57)

பிறகு ஒட்டியாணத்திலுள்ளதும், தண்டையிலுள்ளதுமான மணிகளின் ஸப்தத்தோடு கூடியதும், மிக கம்பீரமானதுமான கல கலவென்ற ஸப்தத்தை ராவணனுடைய வீட்டில் கேட்டேன் (58)

பிறகு நான் மிகுந்த மனதுடிப்பையடைந்து என்னுடைய சொந்த உருவத்தை மிக சுருக்கிக்கொண்டு இதே ஸிம்ஸாபா மரத் தில் பக்ஷியைப்போல் மறைந்திருந்தேன். (59)

ததோ ராவணதாராஸ்ச ராவணஸ்ச மஹாபல: ।
 தம் தேஸம் ஸமனுப்ராப்தா யத்ர ஸீதாஸுவத்ஸ்திதா ॥ 60
 ததூஷ்டாஸ்ய வராரோஹா சீதா ரக்ஷோ மஹாபலம் ।
 சங்குசூரூ ஸ்தனௌ பீனௌ வாஹுப்யா பரிரமய ச ॥ 61
 விவ்ரஸ்தா பரமோத்ஸவாஸ்திதா பரமது:ஸ்திதா ।
 வாஸிஸ்தா: ப்ரபதிதோ பஹு மனயஸ்வ மாமிதி ॥ 62
 யதி சேத்ஸம் து தர்ப்பான்மாஸம் நாபிநந்தஸி ரவிதே ।
 த்வேள மாஸாவந்தரம் ஸீதே பாஸ்யாமி ருதிரம் தவ ॥ 63

ததோ ராவணதாராஸ்ச ராவணஸ்ச மஹாபல: ।
 தம் தேஸம் ஸமனுப்ராப்தா யத்ர ஸீதாஸுவத்ஸ்திதா ॥ 60
 ததூஷ்டாஸ்ய வராரோஹா ஸீதா ரக்ஷோ மஹாபலம் ।
 ஸம்குசூயோரு ஸ்தனௌ பீனௌ பாஹுப்ப்யாம் பரிரப்ய ச ॥
 வித்ரஸ்தாம் பரமோத்ஸவாஸ்திதாம் வீக்ஷமாஸ்தாம் ததஸ்தத: ।
 த்ராணம் கிம்சிதபஸ்யந்தீம் வேபமாஸ்தாம் தபஸ்வீனீம் ॥ 62
 தாமுவாச தஸகீவ: ஸீதாம் பரமது:ஸ்திதாம் ।
 அவாக்ஸிரா: ப்ரபதிதோ பஹு மனயஸ்வ மாமிதி ॥ 63
 யதி சேத்ஸம் து தர்ப்பான்மாஸம் நாபிநந்தஸி கர்விதே ।
 த்வேள மாஸாவந்தரம் ஸீதே பாஸ்யாமி ருதிரம் தவ ॥ 64

பிறகு ராவணனுடைய பத்னிகளும், மஹாபலமுள்ள ராவண
 னும் எந்த இடத்தில் ஸீதையிருக்கிறாளோ அந்த இடத்திற்கு
 வந்தனர். (60)

பிறகு சிறந்தவளான ஸீதையானவள் மஹாபலமுள்ள ராக்ஷ
 ஸனைக்கண்டு துடைகளை மடக்கிக்கொண்டு பெருத்த ஸ்தனங்களை
 யும் கைகளால் மறைத்துக்கொண்டு இருந்தாள். (61)

நடுங்கினவளும், மனம் குன்றியவளும், அங்குமிங்கும் யாரா
 வது காப்பாரோ என்று பார்க்கின்றவளும், ரக்ஷணத்தை கொஞ்
 சம்கூட அடையாதவளும், துடிப்பவளும், பாதிவ்ரத்ய தபஸு
 டன் கூடியவளும், மிகுந்த துக்கத்தையடைந்தவளுமான அந்த
 ஸீதையை ராவணன் தலைகுனிந்து கீழே விழுந்து நமஸ்கரித்து
 என்னை கௌரவிக்க வேண்டுமென்றும், ஓ கர்வத்தையடைந்த
 வளே, நீ கொழப்பினால் என்னை அங்கீகரிக்காமலிருந்தால் இரண்டு
 மாதம் ஆனவுடன் உனது ரத்தத்தை குடித்து விடுவேன் என்றும்
 சொன்னான். (62—63—64)

एतच्छ्रुत्वा वचस्तस्य रावणस्य दुरात्मनः ।

उवाच परमकुद्धा सीता वचनमुत्तमम् ॥

६५

राक्षसायम रामस्य भार्याममिततेजसः ।

इक्ष्वाकुकुलनाथस्य स्नुषां दशरथस्य च ॥

अवाच्यं वदतो जिह्वा कथं न पतिता तव ॥

६६

किंचिद्वीर्यं तवानार्य यो मां भर्तुरसन्निधौ ।

अपहृत्यागतः पाप तेनादृष्टो महात्मना ॥

६७

न त्वं रामस्य सदृशो दास्येऽप्यस्य न युज्यसे ।

यज्ञीयः सत्यवादी च रणश्लाघी च राघवः ॥

६८

ஏதச்ச்க்ருத்வா வசஸ்தஸ்ய ராவணஸ்ய துராத்மன: ।

உவாச பரமக்ருத்தா ஸீதா வசனமுத்தமம் ॥

65

ராக்ஷஸநாதம் ராமஸ்ய பார்யாமமிததேஜஸ: ।

இக்ஷ்வாகுகுலநாதஸ்ய ஸ்நுஷாம் தஸரதஸ்ய ச ॥

அவாச்யம் வததோ ஜிஹ்வா கதம் ந பதிதா தவ ॥

66

கிம்சித்வீர்யம் தவானார்ய யோ மாம் பர்த்துரஸந்நிதோ ।

அபஹ்ருத்யாகத: பாப தேனாத்த்ருஷ்டோ மஹாத்மனா ॥

67

ந த்வம் ராமஸ்ய ஸத்ருஸோ தாஸ்யே:ப்யஸ்ய ந யுஜ்யஸே ।

யக்ஞீய: ஸத்யவாதீ ச ரணஸ்லாகீ ச ராகவ: ॥

68

துராத்மாவான அந்த ராவணனுடைய இந்த வார்த்தையைக் கேட்டு ஸீதையானவள் மிகுந்த கோபங்கொண்டவளாய் கிறந்த வார்த்தையைச் சொன்னாள்.

(65)

ஓ ராக்ஷஸர்களுள் அதமனே, அளவற்ற தேஜஸுள்ள ஸ்ரீராமனுடைய பதனியும், இக்ஷ்வாகுகுலத்திற்கு தலைவனான தசரதன் நாட்டுப் பெண்ணுமான என்னை சொல்லக்கூடாத சொல்லைச் சொல்லுகின்ற உனது நாக்கு ஏன் துண்டித்துக் கீழே விழவில்லை?

(66)

என்னை பர்த்தா இல்லாதபொழுது ஹே அயோக்யனே, எந்த நீ அபஹ்ரித்துவந்தாயோ ஹே பாபி, அதனால்தான் மஹாத்மா வினால் நீ பார்க்கப்படவில்லை. உன் வீர்யம் அல்பமானதே. (67)

நீ ஸ்ரீராமனுக்கு ஏற்றவனல்ல, அவருக்கு ஊழியம் செய்வதற்குக்கூட நீ தகாதவன், ஸ்ரீராகவன் மஹா யாகங்களைச் செய்கிறவர், ஸத்யம் பேசுகிறவர், யுத்தக்களத்தில் வீரர்களால் கொண்டாடப்படுகிறவர்.

(68)

‘जानक्या परं वाक्यमेवमुक्तो दशाननः ।	
जज्वाल सहसा कोपाचितास्य इव पावकः ॥	69
विवृत्य नयने क्रूरे मुष्टिमुद्यम्य दक्षिणम् ।	
मैथिलीं हन्तुमारब्धः स्त्रीभिर्हा हा कृतं तदा ॥	70
स्त्रीणां मध्यात्समुत्पत्य तस्य भार्या दुरात्मनः ।	
वरा मण्डोदरी नाम तया स प्रतिवेधितः ॥	71
उक्तश्च मधुरां वाणीं तया स मदनादितः ।	
सीतया तव किं कार्यं महेन्द्रसमविक्रम ॥	
[मया सह रमस्वाद्य मद्विशिष्टा न जानकी ॥]	72
देवगन्धर्वकन्याभिर्यक्षकन्याभिरेव च ।	
सार्धं प्रभो रमस्वेह सीतया किं करिष्यसि ॥	73

ஜானக்யா பருஷம் வாக்யமேவமுக்தோ தஸானன: ।
ஜஜ்வால ஸஹஸா கோபாச்சிதாஸ்ய இவ பாவக: ॥ 69

விவ்ருத்ய நயனே க்ரூரே முஷ்டிமுத்யம்ய தக்ஷிணம் ।
மைதீலீம் ஹந்துமாரப்த: ஸ்த்ரீபீர்ஹா ஹா க்ருதம் ததா ॥ 70

ஸ்த்ரீணாம் மத்யாத்ஸமுத்பத்ய தஸ்ய பார்யா துராத்மன: ।
வரா மண்டோதரீ நாம தயா ஸ ப்ரதிஷேதித: ॥ 71

உக்தஸ்ச மதுராம் வானீம் தயா ஸ மதனாதித: ।
ஸீதயா தவ கிம் கார்யம் மஹேந்த்ரஸமவிக்ரம ॥
[மயா ஸஹ ரமஸ்வாத்ய மத்விஸிஷ்டா ந ஜானகீ ॥] 72

தேவகந்தர்வகன்யாபிர்யக்ஷகன்யாபிரேவ ச ।
ஸார்தம் ப்ரபோ ரமஸ்வேஹ ஸீதயா கிம் கரிஷ்யஸி ॥ 73

ஜானகியினால் இம்மாதிரி கரோமாகச் சொல்லப்பட்ட
ராவணன் கோபத்தால் சிதையிலிருக்கும் நெருப்பு போல் வேகமாக
ஜ்வலித்தான். (69)

குரூரமான கண்களை சுழட்டி வலது கைப்பிடியை தாக்கி
மைதிலியை அடிப்பதற்கு ஆரம்பித்தான். அப்பொழுது ஸ்த்ரீ
களால் ஹா ஹா வன்று ஸப்தமிடப்பட்டது. (70)

சிறந்த மண்டோகரி என்ற தூராத்மாவான அவனுடைய
பத்னியானவள் ஸ்த்ரீகளின் நடுவிலிருந்து கிளம்பி வந்து அவனைத்
தடுத்தான். (71)

ஓ மஹேந்திரனுக்கொப்பான விக்ரமமுள்ளவரே, உமக்கு
அந்த ஸீதையால் என்ன ஆகவேண்டுமென்று மனம்தனால் பீடி-
கப்பட்ட அந்தராவணன் இனிமையாகச் சொல்லப்பட்டான் (72)

ஹே ப்ரபோ, தேவர்கள், கந்தர்வர்கள் இவர்களுடைய பெண்

ततस्ताभिः समेताभिर्नारीभिः स महाबलः ।	
प्रसाद्य सहसा नीतो भवनं खं निशाचरः ॥	७४
याते तस्मिन्दशग्रीवे राक्षस्यो विकृताननाः ।	
सीतां निर्भर्त्सयामासुर्वाक्यैः क्रूरैः सुदारुणैः ॥	७५
दृणवद्भाषितं तासां गणयामास जानकी ।	
तर्जितं च तदा तासां सीतां प्राप्य निरर्थकम् ॥	७६
वृथागर्जितनिश्चेष्टा राक्षस्यः पिशिताशनाः ।	
रावणाय शशंसुस्ताः सीताव्यवसितं महत् ॥	७७
ततस्ताः सहिताः सर्वा विहताशा निरुद्यमाः ।	
परिक्षिप्य समन्तात्तां निद्रावशमुपागताः ॥	७८

ததஸ்தாபி: ஸமேதாபிர்நாரீபி: ஸ மஹாபல: ।	
ப்ரஸாத்ய ஸஹஸா நீதோ பவனம் ஸ்வம் நிஸாசர: ॥	74
யாதே தஸ்மின் தஸகீர்வே ராக்ஷஸ்யோ விக்குதானனா: ।	
ஸீதாம் நிர்பர்தஸ்யாமாஸுர்வாக்யை: சுருரை: ஸுதாருணை:	
த்ருணவத்பாஷிதம் தாஸாம் கணயாமாஸ ஜானகீ !	
தர்ஜிதம் ச ததா தாஸாம் ஸீதாம் ப்ராப்ய நிரர்த்தகம் ॥	76
வ்ருதாகர்ஜிதநிச்சேஷ்டா ராக்ஷஸ்ய: பிஸிதாஸனா: ।	
ராவணாய ஸஸம்ஸுஸ்தா: ஸீதாவ்யவஸிதம் மஹத் ॥	77
ததஸ்தா: ஸஹிதா: ஸர்வா விஹதாஸா நிருத்யமா: ।	
பரிக்ஷிப்ய ஸமந்தாத்தாம் நித்ராவஸமுபாகதா: ॥	78

களுடனும், யக்ஷுகன்னிகைகளுடனும் ரமியுங்கள். ஸீதையால் உங்களுக்கு என்ன ஆகவேண்டும். (73)

பிறகு அந்த மஹாபலனான ராவணனானவன் ஒன்றுகூடின அந்த ஸ்திரீகளால் ஸமாதானம் செய்யப்பட்டு வேகமாக தன் வீட்டிற்கு அழைத்துச் செல்லப்பட்டான். (74)

அந்த ராவணன் சென்றதும் விகாரமான முகமுள்ள ராக்ஷஸிகள் இரக்கமில்லாத கடுமையான சொற்களினால் ஸீதையை மிகவும் அதட்டினார்கள். (75)

ஜானகியானவள் அவர்களுடைய பேச்சைத் துணமாக மதித்தாள். அப்பொழுது ஸீதையைக்குறித்து அவர்கள் அதட்டியதும் வீணாக ஆனது. (76)

வீணாக கர்ஜித்து ஓய்ந்தவர்களான பிணத்தை சாப்பிடும் அந்த ராக்ஷஸ ஸ்திரீகள் மஹத்தான ஸீதையின் முயற்சியை அதாவது உயிரை விடுவதென்று தீர்மானித்ததை ராவணனிடத்தில்தெரிவித்தனர். (77)

பிறகு அந்த ராக்ஷஸிகள் எல்லோரும் ஒன்றுகூடி தங்கள்

தாஸு சைவ ப்ரஸுப்தாஸு ஸீதா பர்த்ருஹிதே ரதா ।
 விலப்ய கருணம் தீனா ப்ரஸுசுசு சுது:கிதா ॥ ௭௭
 தாஸா மத்யாஸுமத்யா த்ரிஜடா வாக்யமவ்ரவீத் ।
 ஆத்மாந் லாதத க்ஷிப்ரம் ந சீதா விநசிஷ்யதி ॥ ௮௦
 ஜனகஸ்யாத்மஜா சாஹி க்ஷுபா த்ஷரத்யஸ்ய ச ।
 ஸ்ரமோ ஹ்ய மயா த்ரஸுதோ ரோமஹ்ரண: ॥
 ரக்ஷஸா ச விநாஸாய ப்ரதூரஸ்யா ஜயாய ச ॥ ௮௧
 அலமஸ்யாத்ரபித்ராத்ர ராபவாத்ரக்ஷஸீகணம் ।
 அபித்யாசாம வைதேஹிமேதத்ரி மம ரோசதே ॥ ௮௨

தாஸு சைவ ப்ரஸுப்தாஸு ஸீதா பர்த்ருஹிதே ரதா ।
 விலப்ய கருணம் தீனா ப்ரஸுசுசு சுது:கிதா ॥ 79
 தாஸாம் மத்யாத்ரஸுமுத்தாய த்ரிஜடா வாக்யமப்ரவீத் ।
 ஆத்மானம் காதத க்ஷிப்ரம் ந ஸீதா விநசிஷ்யதி ॥ 80
 ஜனகஸ்யாத்மஜா ஸாத்வீ ஸ்ரஸுஷா த்ரஸுரதஸ்ய ச ।
 ஸ்வப்னே ஹ்யத்ய மயா த்ருஷ்டோ தாருணே
 ரோமஹர்ஷண: ॥
 ரக்ஷஸாம் ச விநாஸாய பர்த்ருரஸ்யா ஜயாய ச ॥ 81
 அலமஸ்மாத்த்ரித்ராத்ர ராகவாத்ராக்ஷஸீகணம் ।
 அபியாசாம் வைதேஹீமேதத்தி மம ரோசதே ॥ 82

எண்ணம் நிறைவேறுததால் அதட்டுவதை நிறுத்திவிட்டு ஸீதைக்கு நான்கு பக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டு தூங்கிவிட்டனர். (78)

அந்த ராக்ஷஸிகள் நன்கு தூங்கும்பொழுது பர்த்தாவின் கேஷமத்தை கோரும் ஸீதையானவள் இரக்கம் வரும்படிக்கு புலம்பி மனம் குன்றி மிகுந்த துக்கத்தையடைந்தவளாய் சோகப் பட்டாள். (79)

அவர்களுடைய நடுவிலிருந்து விழித்துக்கொண்டு எழுந்திருந்த த்ரிஜடையானவள் உங்களை சாப்பிட்டுக் கொள்ளுங்கள். ஸீதை நசிக்கப்போவதில்லை என்று வேகமாக வார்த்தையைச் சொன்னாள். (80)

இவள் ஜனகனுடைய பெண். பாதிவரத்யத்துடன் கூடினவள். தசரதனின் நாட்டு பெண். இவள் மரிக்கப்போவதில்லை. இப்பொழுது என்னால் கரோமும் மயிர் கூச்சலிடும்படியானதுமான ஸ்வப்னமானது ராக்ஷஸர்களின் நாசத்தைக் குறிப்பிடுகிறதாயும், இவளுடைய பர்த்தாவின் ஜயத்தை காண்பிக்கக் கூடியதாகவும் பார்க்கப்பட்டது. (81)

இந்த ஸ்ரீராமனிடத்திலிருந்து ராக்ஷஸிகளின் கூட்டத்தைக்

तस्या ह्येवंविधः स्वप्नो दुःस्वप्नतायाः प्रदृश्यते ।
 सा दुःस्वप्नैर्विविधैर्मुक्ता सुखमामोत्यनुत्तमम् ॥ ८३
 प्रणिपातप्रसन्ना हि मैथिली जनकात्मजा ।
 [अलमेया परिचातुं राक्षस्यो महतो भयात् ॥] ८४
 ततः सा ह्रीमती बाला भर्तुर्विजयहर्षिता ।
 अवोचद्यदि तत्तथ्यं भवेयं शरणं हि वः ॥ ८५
 तां चाहं तादृशीं दृष्ट्वा सीताया दारुणां दशाम् ।
 चिन्तयामास विक्रान्तो न च मे निर्वृतं मनः ॥ ८६
 संभाषणार्थं च मया जानक्याश्चिन्तितो विधिः ।
 इक्ष्वाकूणां हि वंशस्तु ततो मम पुरस्कृतः ॥ ८७

தஸ்யா ஹ்யேவம்வித: ஸ்வப்னோ து:கிதாயா: ப்ரத்ருஸ்யதே ।
 ஸா து:கைர்விவிதௌர்முக்ता ஸுகமாம்னோத்யனுத்தமம் ॥ 83
 ப்ரணிபாதப்ரஸன்னா ஹி மைதிலீ ஜனகாத்மஜா ।
 [அலமேஷா பரித்ராதும் ராக்ஷஸ்யோ மஹதோ பயாத் ॥] 84
 தத: ஸா ஹ்ரீமதீ பாலா பர்த்துர்விஜயஹர்ஷிதா ।
 அவோசத்யதி தத்தத்யம் பவேயம் ஸரணம் ஹி வ: ॥ 85
 தாம் சாஹம் தாத்ருஸீம் த்ருஷ்ட்வா ஸீதாயா தாருணம்
 தஸாம் ।
 சிந்தயாமாஸ விக்ராந்தோ ந ச மே நிர்வ்ருதம் மன: ॥ 86
 ஸம்பாஷணார்த்தம் ச மயா ஜானக்யாஸ்சந்திதோ விதி: ।
 இக்ஷ்வாகூணாம் ஹி வம்ஸஸ்து ததோ மம புரஸ்க்ருத: ॥ 87

காப்பதற்கு இவ்வந்தகுதியுள்ளவள். வைதேஹியை நாமெல்லோரும் யாசிப்போம். இதுதான் எனக்கு யுக்தமாகத் தோன்றுகிறது. (82)

துக்கத்தையடைந்த எந்த ஸீதையைக் குறித்து இம்மாதிரி ஸ்வப்னம் காணப்பட்டதோ அந்த ஸீதையானவள் எல்லா துக்கங்களிலிருந்தும் விடுபட்டு சிறந்த ஸுகத்தை அடையப்போகிறாள். மிதிவா நகரத்தைச் சேர்ந்த ஜனக்னுடைய புத்ரியானவள் நயஸ்காரத்தால் பிரஸன்னையாகிவிடுவாள். (83—84)

பிறகு யுவதியும் பர்த்தாவின் விஜயத்தைக்கேட்டு ஸந்தோஷத்தையடைந்தவளும், வெட்கங்கொண்டவளுமான அந்த ஸீதையானவள் அது உண்மையானால் உங்களை கார்க்கிறேன் என்று சொன்னாள். (85)

நான் அப்படிப்பட்ட ஸீதையையும் அவளுடைய கொடிய நிலையையும் கண்டு பரபரத்து யோசித்தேன். என் மனதானது நிலையை அடையவில்லை. (86)

ஜானகியுடன் பேசுவதற்காக ஓர் உபாயத்தை, தீர்மானித்

ஶ்ருத்வா து கதிதாம் வாசம் ராஜசிங்கணபூஜிதாம் ।
 ப்ரத்யபாஷத மாம் தேவீ பாஷ்பை: பிஹிதலோசனா ॥ ८८
 கஸ்த்வம் கேன கதம் சேஹ ப்ராப்தோ வானரபுங் கவ ।
 கா ச ராமேண தே ப்ரீதிஸ்தன்மே ஸம்ஸிதூமர்ஹஸி ॥ ८९
 தஸ்யாஸ்ததவசனம் ஶ்ருத்வா ஹ்மப்யவ்ரவ் வச: ।
 தேவி ராமஸ்ய ஶ்ருத்வா சஹாயோ ஶீமவிக்ரம: ॥
 சுப்ரீயோ நாம விக்ரமந்தோ வானரேந்த்ரோ மஹாபல: ॥ ९०
 தஸ்ய மாம் வித்தி ஶ்ருத்யம் த்வம் ஹனுமந்தமிஹாகதம் ।
 ஶ்ருத்வா ஶ்ருத்யம் த்வம் ஹனுமந்தமிஹாகதம் ॥ ९१

ஶ்ருத்வா து கதிதாம் வாசம் ராஜசிங்கணபூஜிதாம் ।
 ப்ரத்யபாஷத மாம் தேவீ பாஷ்பை: பிஹிதலோசனா ॥ 88
 கஸ்த்வம் கேன கதம் சேஹ ப்ராப்தோ வானரபுங்கவ ।
 கா ச ராமேண தே ப்ரீதிஸ்தன்மே ஸம்ஸிதூமர்ஹஸி ॥ 89
 தஸ்யாஸ்ததவசனம் ஶ்ருத்வா ஹ்மப்யவ்ரவம் வச: ।
 தேவி ராமஸ்ய பர்த்துஸ்தே ஸஹாயோ ஶீமவிக்ரம: ॥
 ஸுக்ரீவோ நாம விக்ரமந்தோ வானரேந்த்ரோ மஹாபல: ॥ 90
 தஸ்ய மாம் வித்தி ப்ருத்யம் த்வம் ஹனுமந்தமிஹாகதம் ।
 பர்த்தாஹம் ப்ரேஷிதஸ்துப்யம் ராமேணாக்லிஷ்ட கர்மணா ॥

தேன். அதற்காக இசுவாகு முதலிய அரசர்களின் வம்ச பரம்
 பரையை வெளியிட்டேன். (87)

அரசர்களும், மஹரிஷிகணங்களும் பூஜிக்கும் ஶ்ரீராமனுடைய
 சரித்திரத்தை நான் சொல்லியதைக் கேட்டு தேவியானவள் கண்ணீர்
 நிரம்பின கண்களுடன் என்னைப் பார்த்துக் கேட்டாள். (88)

நீ யார்? யாரால் அனுப்பப்பட்டாய்? ஓ வானரபுங்கவ, எப்படி
 இங்கு வந்தாய்? உனக்கு ஶ்ரீராமனுடன் எப்படி ஸ்னேஹம்
 ஏற்பட்டது? அதை நீ எனக்குச் சொல்ல வேண்டும். (89)

அவளுடைய வார்த்தையைக்கேட்ட நான் ஓ தேவி, மஹா
 பலனும், பராக்ரமசாலியும், பயங்கரமான வீர்யமுள்ளவனுமான
 ஸுக்ரீவன் என்ற வானரராஜனாவன் தங்கள் பர்த்தாவான
 ஶ்ரீராமருக்கு உதவிபுரிய ஒப்புக்கொண்டான். (90)

என்னை அந்த ஶ்ரீராமருக்கு வேலைக்காரனாகவும், இங்கு வந்த
 வனாகவும், ஹனுமார் என்றும் தாங்கள் அறியவேண்டும். புண்ய
 சரித்திரனை பர்த்தாவான ஶ்ரீராமனால் உங்களிடம் அனுப்பப்
 பட்டேன். (91)

इदं च पुरुषव्याघ्रः श्रीमान्दाशरथिः स्वयम् । अङ्गुलीयमभिज्ञानमदात्तुभ्यं यशस्विनि ॥	९२
तदिच्छामि त्वयाऽज्ञतं देवि किं करवाण्यहम् । रामलक्ष्मणयोः पार्श्वं नयामि त्वां किमुत्तरम् ॥	९३
एतच्छ्रुत्वा विदित्वा च सीता जनकनन्दिनी । आह रावणमुत्साद्य राघवो मां नयत्विति ॥	९४
प्रणम्य शिरसा देवीमहमार्यामनिन्दिताम् । राघवस्य मनोह्लादमभिज्ञानमयाचिषम् ॥	९५
अथ मामब्रवीत्सीता गृह्यताम्यमुत्तमः । मणियेन महाबाहू रामस्त्वां बहुमन्यते ॥	९६

இதம் ச புருஷவ்யாக்ர: ஸ்ரீமான் தாஸரதி: ஸ்வயம் । அங்குலீயமபிக்ஞானமதாதுப்யம் யஸஸ்வினி ॥	92
ததிச்சாமி த்வயா:அஞப்தம் தேவி கிம் கரவாண்யஹம் । ராமலக்ஷ்மணயோ: பார்ஸ்வம் நயாமி த்வாம் கிமுத்தரம் ॥	93
ஏதச்ச்ருத்வா விதித்வா ச ஸீதா ஜனகநந்தினீ । ஆஹ ராவணமுத்ஸாத்ய ராகவோ மாம் நயத்விதி ॥	94
ப்ரணம்ய ஸிரஸா தேவீமஹமார்யாமநிந்திதாம் । ராகவஸ்ய மனோஹ்லாதமபிக்ஞானமயாசிஷம் ॥	95
அத மாம்ப்ரவீத்ஸீதா க்ருஹ்யதாமயமுத்தம: । மணியேன மஹாபாஹூ ராமஸ்த்வாம் பஹுமன்யதே ॥	

ஓ கீர்த்தவாய்ந்தவளே, புருஷர்களுள் சிறந்தவனும், ஸ்ரீமானும் தசரதபுத்ரனுமான ஸ்ரீராமன் ஸ்வயமாகவே இந்த மோதிரத்தை அடையாளமாக தங்களுக்குக் கொடுத்தார். (92)

ஆகையால் ஓ தேவி, தாங்கள் உத்திரவிடவேண்டும். நான் என்ன செய்ய வேண்டும், ஸ்ரீராம லக்ஷ்மணர்களுடைய பக்கத்தில் தங்களை அழைத்துச் சென்று விடுகிறேன். என்ன சொல்லு கிறீர்கள். (93)

இதைக்கேட்டு யோசனைசெய்து தீர்மானம் செய்துகொண்ட ஜனகபுத்ரியான ஸீதையானவள் ஸ்ரீராகவர் ராவணனை வதம் செய்து என்னையழைத்து போகட்டும் என்று சொன்னாள். (94)

குற்றமற்றவளும், சிறந்தவளுமான தேவியை கிரஸினால் நான் நமஸ்கரித்து ஸ்ரீராகவனுடைய மனதை குளிரவைக்கும் அடையாளத்தைக் கேட்டேன். (95)

பிறகு எந்த அடையாளத்தால் பெருத்த கைகளுள்ள ஸ்ரீராமர் உன்னை கௌரவிப்பாரோ அம்மாதிரியடையாளமுள்ள

इत्युक्त्वा तु वरारोहा मणिप्रवरमद्भुतम् ।	
प्रायच्छत्परमोद्विग्ना वाचा मां संदिदेश ह ॥	௯௭
ततस्तस्यै प्रणम्याहं राजपुत्र्यै समाहितः ।	
प्रदक्षिणं परिक्राममिहाभ्युदितमानसः ॥	௯௮
उत्तरं पुनरेवेदं निश्चित्य मनसा तथा ।	
हनुमन्मम वृत्तान्तं वक्तुमर्हसि राघवे ॥	௯௯
यथा श्रुतैव न चिरात्तावुभौ रामलक्ष्मणौ ।	
सुग्रीवसहितौ वीरावुपेयातां तथा कुरु ॥	100

இத்யுக்த்வா து வராரோஹா மணிப்ரவரமத்புதம் ।	
ப்ராயச்சத்பரமோத்விக்கு வாசா மாம் ஸந்திதேஸ ஹ ॥	97
ததஸ்தஸ்யை ப்ரணம்யாஹம் ராஜபுத்ரீயை ஸமாஹித: ।	
ப்ரதக்ஷிணம் பரிக்ராமமிஹாப்யுத்ததமானஸ: ॥	98
உத்தரம் புனரேவேதம் நிஸ்சித்ய மனஸா தயா ।	
ஹனுமன்மம வ்ருத்தாந்தம் வக்துமர்ஹஸி ராகவே ॥	99
யதா ஸ்ருத்வைவ ந சிராத்தாவுபௌ ராமலக்ஷ்மணௌ ।	
ஸுக்ரீவஸஹிதௌ வீராவுபேயாதாம் ததா குரு ॥	100

சிறந்த இந்த சூடாமணியை பெற்றுக்கொள் என்று ஸீதை என்னை பார்த்துச் சொன்னாள். (96)

இம்மாதிரி சொல்லிவிட்டு சிறந்தவளான ஸீதையானவள் ஆஸ்சர்யமான இந்த சிறந்த சூடாமணியை கொடுத்தாள். மிகவும் கலங்கிய மனம் கொண்டவளாய் வாக்கினால் சொல்லவேண்டிய தையும் என்னிடம் சொன்னாள். (97)

பிறகு நான் ஏகாக்ர மனதுடன் அந்த ராஜபுத்ரியை நமஸ் கரித்து இங்கு திரும்பிவர மனம் கொண்டு பி ர த க்ஷி ண ம் செய்தேன். (98)

அவளால் பதில் சொல்லவேண்டியதை யோசித்து ஓ ஹனு மானே, எனது செயலை பூரீராகவனிடத்தில் சொல் என்று மறுபடியும் சொல்லப்பட்டது. (99)

எப்படி கேட்டதும் ஸுக்ரீவனுடன் வீரர்களான அந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள் இருவர்களும் சீக்ரமாக இங்கு வருவார்களோ அம்மாதிரி செய்ய வேண்டும். (100)

यद्यन्यथा भवेदेतत् द्वौ मासौ जीवितं मम ।	
न मां द्रक्ष्यति काकुत्स्थो म्रिये साहमनायवत् ।	१०१
तच्छ्रुत्वा करुणं वाक्यं क्रोधो मामभ्यवर्तत ।	
उत्तरं च मया दृष्टं कार्यशेषमनन्तरम् ॥	१०२
ततोऽवर्धत मे कायस्तदा पर्वतसन्निभः ।	
युद्धकाङ्क्षी वनं तच्च विनाशयितुमारभे ॥	१०३
तद्भयं वनषण्डं तु भ्रान्तवस्तमृगद्विजम् ।	
प्रतिशुद्धा निरीक्षन्ते राक्षस्यो विकृताननाः ॥	१०४

யத்யன்யதா பவேதேதத் த்வேள மாஸௌ ஜீவிதம் மம ।
ந மாம் த்ரக்ஷ்யதி காசுத்ஸ்தோ ம்ரியே ஸாஹமனாதவத் ॥ 101

தச்ச்ருத்வா கருணம் வாக்யம் க்ரோதோ மாம்ப்யவர்த்தத் ।
உத்தரம் ச மயா த்ருஷ்டம் கார்யஸேஷமனந்தரம் ॥ 102

ததோ஽வர்த்த மே காயஸ்ததா பர்வதஸந்நிப: ।
யுத்தகாங்க்ஷி வனம் தச்ச விநாஸயிதுமாரபே ॥ 103

தத்பக்னம் வனஷண்டம் து ப்ராந்தத்ரஸ்தம்ருகத்விஜம் ।
ப்ரதிபுத்தா நிரீக்ஷந்தே ராக்ஷஸ்யோ விக்ருதானனா: ॥ 104

அவர்கள் வராதபக்சுத்தில் இரண்டுமாதங்கள் உயிருடன்
நான் இருப்பேன். அதற்குள் கருத்தஸ்தகுலத்தில் பிறந்த பூநீராமன்
என்னைப்பாராமல்போனால் அயோத்தியையில் திவ்ய செளக்யங்களை
அனுபவித்த அந்த நான் அநாதையான பெண்போல் கதியற்று
மரித்துவிடுவேன். (101)

மனதை இரங்கும்படிச் செய்யும் அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு
அளவற்ற கோபம் ராவணனிடத்தில் எனக்கு வந்துவிட்டது.
பிறகு மேலே நான் செய்யவேண்டிய மீதமுள்ள லங்கையை
அழிக்க வேண்டிய கார்யத்தைத் தீர்மானித்தேன். (102)

பிறகு என் சரீரமானது அப்பொழுது மலைக்கொப்பாக
வளர்ந்தது. யுத்தத்தை விரும்பி அந்த அசோக வனத்தை அழிக்க
ஆரம்பித்தேன். (103)

விகாரமான முகமுள்ள ராக்ஷஸிகள், முறிந்ததும் கலங்கி
நடுங்கிய மிருகங்கள், பகடிகள் இவைகளை உடையதுமான அந்த
வன வரிசையை விழித்துக்கொண்டு பார்த்தனர். (104)

மாச் ச டுபா வநே தஸின்சமாசமய ததஸ்தத: ।	
தா: சமஸ்யாசதா: ஸ்ரீப் ராவணாயாசசக்ஷிரே ॥	10௨
ராஜந்வநமித் துரீ தவ ஸ்ரீ துராத்தமா ।	
வானரேண ஹிவஜாய தவ வீரீ மஹபல ॥	10௩
துருவேஸ்தஸ்ய ராஜேந் தவ விஸ்யிகாரிண: ।	
வதமாஜாபய ஸ்ரீ யதாஸௌ விலயம் வஜேத் ॥	104
தஞ்ஞவா ராஜசேந்ரேண விஸ்யா ஸ்ரீதுரீயா: ।	
ராஜஸா: கிகரா நாம ராவணஸ்ய மனோஜா: ॥	10௫
தேபாமஸீதிராஹஸ்ய ஸ்ரீஸுந்தரபாணிநாம் ।	
மயா தஸின்வநோதேசே பரிவேண நிஷ்ரீதம் ॥	106

மாம் ச த்ருஷ்ட்வா வநே தஸ்மின்ஸமாசமய ததஸ்தத: ।	
தா: ஸமப்யாகதா: ஸ்ரீப்ரம் ராவணாயாசசக்ஷிரே ॥	105
ராஜன்வநமித் துரீதம் தவ பக்ஷம் துராத்தமா ।	
வானரேண ஹிவஜாய தவ வீரயம் மஹபல ॥	106
துர்புத்தேஸ்தஸ்ய ராஜேந்ர தவ விப்ரியகாரிண: ।	
வதமாஜாபய ஸ்ரீப்ரம் யதாஸௌ விலயம் வ்ரஜேத் ॥	107
தச்ச்ருத்வா ராஜஸேந்ரேண விஸ்ருஷ்டா ப்ருஸதுரீயா:	
ராஜஸா: கிகரா நாம ராவணஸ்ய மனோஜா: ॥	108
தேஷாமஸீதிராஹஸ்ய ஸ்ரீஸுந்தரபாணிநாம் ।	
மயா தஸ்மின்வநோத்தேஸே பரிவேண நிஷ்ரீதம் ॥	109

எல்லா இடங்களிலிருந்தும் வேகமாக ஒன்றுகூடிவந்து அந்த வனத்தில் என்னைப்பார்த்து ராவணவிடம் சென்று சொன்னார்கள். (105)

ஓ மஹபல, ஓ அரசனே, தங்கள் வீரயத்தை அறியாமல் துராத்தமாவான வானரன் ஒருவரும் செல்லமுடியாத தங்களுடைய இந்த அசோகவனத்தை முறித்துகிட்டான். (106)

ஓ ராஜேந்திர, துர்புத்திபடைத்ததும் தங்களுக்கு அப்ரியமான கார்பத்தைச்செய்ததுமான அந்த குரங்கு எப்படி அழிந்துவிடுமோ அம்மாதிரி வதத்தை சீகரம் உத்திரவிடவேண்டும். (107)

அதைக்கேட்டு ராஜஸேந்திரனால் மிகவும் ஹேயிக்க முடியாத வர்களும் ராவணனுடைய மனதை அனுஸரித்து நடப்பவர்களுமான கிங்கரர்கள் என்ற ராஜஸர்கள் அனுப்பப்பட்டார்கள். (108)

சூலம் முக்கரம் இவைகளை கையிலெடுத்து வந்த எண்பதிலுயிரம் ராஜஸக் கூட்டமானது அந்த வனப்பரதேசத்தில் பரிகம் என்ற இரும்பு தாட்பாளினால் அழிக்கப்பட்டது. (109)

तेषां तु हतशेषा ये ते गत्वा लघुविक्रमाः ।
 निहतं च महत्सैन्यं रावणायाचचक्षिरे ॥ ११०
 ततो मे बुद्धिरुत्पन्ना चैत्यप्रासादमाक्रमम् ।
 तत्रस्थान्नाक्षसान्हत्वा शतं स्तम्भेन वै पुनः ॥
 ललामभूतो लङ्कायाः स वै विध्वंसितो मया ॥ १११
 ततः प्रहस्तस्य सुतं जम्बुमालिनमादिशत् ।
 राक्षसैर्वहुभिः सार्धं घोररूपैर्भयानकैः ॥ ११२
 तमहं बलसंपन्नं राक्षसं रणकोविदम् ।
 परिघेणातिघोरेण सूदयामि सहानुगम् ॥
 तच्छ्रुत्वा राक्षसेन्द्रस्तु मन्त्रिपुत्रान्महाबलान् । ११३

தேஷாம் து ஹதஸேஷா யே தே கத்வா லகுவிக்ரமா : ।
 நிஹதம் ச மஹத்ஸையன்யம் ராவணாயாசசக்ஷிரே ॥ 110
 ததோ மே புத்திருத்பன்னா சைத்யப்ராஸாதமாக்ரமம் ।
 தத்ரஸ்தான்ராக்ஷஸான்ஹத்வா ஸதம் ஸ்தம்பேன வை புன :
 லலாமபூதோ லங்காயா : ஸ வை வித்வம்ஸிதோ மயா ॥ 111
 தத : ப்ரஹஸ்தஸ்ய ஸுதம் ஜம்புமாலினமாதிஸத் ।
 ராக்ஷஸைர்பஹுபி : ஸார்தம் கோரூபைர்பயானகை : ॥ 112
 தமஹம் பலஸம்பன்னம் ராக்ஷஸம் ரணகோவிதம் ।
 பரிசேனாதிகோரேண ஸுதிதயாமி ஸஹானுகம் ॥
 தச்ச்ருத்வா ராக்ஷஸேந்த்ரஸ்து மந்த்ரிபுத்ரான்மஹாபலான் ॥

அவர்களுள் சாகாமல் மிஞ்சிய ராக்ஷஸர்கள் வேகமாக ஓடிச்
 சென்று பெரிதான ஸையன்யம் அழிந்ததை ராவணனிடம் தெரிவித்
 தனர். (110)

பிறகு எனக்கு ஒரு எண்ணம் உண்டாயிற்று, ராவணனு
 டைய குலதெய்வத்தின் கோவிலை ஆக்ரமித்தேன். அங்கிருந்த நூறு
 ராக்ஷஸர்களை ஓர் தூணை பிடுங்கிகொண்டு அடித்தேன். மறுபடி
 வங்கைக்கே அலங்காரமாயிருந்த அந்த கோவிலை இடித்துத்
 தள்ளினேன். (111)

பிறகு பிரஹஸ்தனுடைய பிள்ளையாகிற ஜம்புமாலியை கரோ
 மான உருவம் கொண்டவர்களும், பயத்தை உண்டுபண்ணக்
 கூடியவர்களுமான பல ராக்ஷஸர்களுடன் அனுப்பித்தான் (112)

மிகுந்த பலமுள்ளவனும், யுத்தம் செய்வதில் மிக தேர்ந்த
 வனுமான அந்த ராக்ஷஸனை கூடவந்த ராக்ஷஸர்களுடன் கரோ
 மான இரும்பு தாட்பாளினால் வதம் செய்தேன். அதைக்கேட்டு

तत इन्द्रजितं नाम द्वितीयं रावणः सुतम् ।	
व्यादिदेश सुसंकुब्धो वलिनं युद्धदुर्मदम् ॥	११९
तच्चाप्यहं बलं सर्वं तं च राक्षसपुङ्गवम् ।	
नष्टौजसं रणे कृत्वा परं हर्षमुपागमम् ॥	१२०
महता हि महाबाहुः प्रत्ययेन महाबलः ।	
प्रेषितो रावणेनैव सह वीरैर्मदोत्कटैः ॥	१२१
सोऽविषहं हि मां युद्धा स्वबलं चावमर्दितम् ।	
ब्राह्मेणास्त्रेण स तु मां प्रावध्नाच्चातिवेगितः ॥	१२२

தத் இந்த்ராஜிதம் நாம த்விதீயம் ராவண: ஸுதம் ।
வ்யாதிதேஸ ஸுஸங்க்ருத்தோ பலினம் யுத்ததூர்மதம் ॥ 119

தச்சாப்யஹம் பலம் ஸர்வம் தம் ச ராக்ஷஸபுங்கவம் ।
நஷ்டௌஜஸம் ரணே க்ருத்வா பரம் ஹர்ஷமுபாகமம் ॥ 120

மஹதா ஹி மஹாபாஹு: ப்ரத்யயேன மஹாபல: ।
ப்ரேஷிதோ ராவணேனௌவ ஸஹ வீரேர்மதோத்கடைய: ॥

ஸோர்விஷஹ்யம் ஹி மாம் புத்வா ஸ்வபலம் சாவமர்ந்திதம் ।
ப்ராம்ஹேனாஸ்த்ரேண ஸ து மாம் ப்ராபக்ஞ்ச்சாதிவேகித:

கேடயங்களுடன்கூட கால்களை பிடித்து நூறு தடவை சுழட்டி
பிண்டமாகப் பிடித்து நசுக்கிவிட்டேன். பத்து தலைமுள்ள அந்த
ராவணன் யுத்தத்திற்குவந்த அக்ஷுகுமாரன் மாண்டதைக்கேட்டு
பிறகு யுத்தத்தில் ஆக்ரமிக்க முடியாத கொழுப்புள்ளவனும்,
பலசாலியும், இந்திரஜித் என்று பிரசித்தி பெற்றவனுமான இரண்
டாவது பிள்ளையை அனுப்பித்தான். (116—117—118—119)

நான் அந்த எல்லா ஸையந்தையும் ராக்ஷஸபுங்கவனு
அந்த இந்திரஜித்தையும் யுத்தத்தில் சோர்ந்து போகும்படிச் செய்து
மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையடைந்தேன். (120)

கொழுப்பு நிரம்பிய மஹாவீரர்களுடன்கூட மஹாபல
முள்ளவனும், மஹாபாஹுவுமான இந்திரஜித்தானவன் மிகுந்த
நம்பிக்கையினால் ராவணனால் அனுப்பப்பட்டான். (121)

அந்த இந்திரஜித்தானவன் ஸையம் அழிந்ததை உணர்ந்தும்
என்னை அடக்கமுடியாதவன் என்பதையும் தெரிந்துகொண்டு
பிரம்மாஸ்திரத்தினால் என்னை அவன் மிகுந்த வேகம் கொண்டு
கட்டினான். (122)

रज्जुभिश्चाभिवधन्ति ततो मां तत्र राक्षसाः ।

रावणस्य समीपं च गृहीत्वा मामुपानयन् ॥ १२३

दृष्ट्वा संभाषितश्चाहं रावणेन दुरात्मना ।

पृष्टश्च लङ्कागमनं राक्षसानां च तं वधम् ॥

तत्सर्वं च मया तत्र सीतार्थमिति जल्पितम् ॥ १२४

अस्याहं दर्शनाकाङ्क्षी प्राप्तस्त्वद्भवतं विभो ।

मारुतस्यौरसः पुत्रो वानरो हनुमानहम् ॥ १२५

रामदूतं च मां विद्धि सुग्रीवसचिवं कपिम् ।

सोऽहं दूत्येन रामस्य त्वत्सकाशमिहागतः ॥

[शृणु चापि समादेशं यदहं प्रव्रवीमि ते ॥] १२६

ரஜ்ஜு-பிஸ்சாபிபத்னந்தி ததேதா மாம் தத்ர ராக்ஷஸா: ।

ராவணஸ்ய ஸமீபம் ச க்ருணீத்வா மாமுபாநயன் || 123

தருஷ்ட்வா ஸம்பாஷிதஸ்சாஹம் ராவணேன துராத்மனா ।

ப்ருஷ்டஸ்ச லங்காகமனம் ராகுஸாஸாம் ச தம் வதம் ||

தத்ஸர்வம் ச மயா தத்ர ஸீதார்த்தமிதி ஜல்பிதம் || 124

அஸ்யாஹம் தர்ஸனாகாங்கக்ஷி ப்ராப்தஸ்த்வத்பவனம் விபோ ।

மாநுதஸ்யௌரஸ: புத்ரோ வானரோ ஹனுமானஹம் || 125

ராமகாதம் ச மாம் வித்தி ஸுக்ரீவஸசிவம் கபிம் ।

ஸோடனும் தூத்யேன ராமஸ்ய த்வத்ஸகாஸமிஹாகத: ||

[ஸ்ரீராம சாபி ஸமா தேசம் யதஹம் ப்ரப்ரவீமி தே ||] 126

பிறகு அந்த ராஷ்டிரங்கள் கயிறுகளினால் கட்டினார்கள். ராவணனுடைய ஸமீபத்திற்கு என்னை இழுத்தும் சென்றார்கள்.

(123)

துராத்மாவான ராவணனை நான் கண்டு பேசினேன். லக்ஷ்மீகேக்கு எதற்காக வந்தாய்? ராக்ஷஸர்களை எதற்காகக் கொன்றாய்? என்று கேட்டான். அவை யாவும் வீரதைக்காகவே செய்யப்பட்டதென்றே சொன்னேன். (124)

நான் வாயுவின் சீரத்தால் உண்டுபண்ணப்பட்ட புத்ரன்.
நான் ஹனுமான் என்ற வானரன். ஹே விபோ, இந்த ஸீதையைக்
காணவேண்டி. தங்கள் வீடு வந்தேன். (125)

ஸ்ரீராமனுடைய தூதனென்றும் ஸுகீவனுடைய மந்திரி
என்றும் என்னை அறிந்துகொள். அந்த நான் ராமருடைய தூது
கொண்டு இங்கு வந்தேன். (126)

सुग्रीवश्च महातेजाः स त्वां कुशलमब्रवीत् ।	
धर्मार्थकामसहितं हितं पथ्यमुवाच च ॥	१२७
वसतो कश्यमूके मे पर्वते विपुलद्रुमे ।	
राघवो रणविक्रान्तो मित्रत्वं समुपागतः ॥	१२८
तेन मे कथितं राज्ञा भार्या मे रक्षसा हृता ।	
तत्र साहाय्यमस्माकं कार्यं सर्वात्मना त्वया ॥	१२९
मया च कथितं तस्मै वालिनश्च वधं प्रति ।	
तत्र साहाय्यहेतोर्मे समयं कर्तुमर्हसि ॥	१३०

ஸுக்ரீவஸ்ச மஹாதேஜா: ஸ த்வாம் குஸலமப்ரவீத் ।	
தர்மார்த்தகாமஸஹிதம் ஹிதம் பத்யமுவாச ச ॥	127
வஸதோ ரூப்யமூகே மே பர்வதே விபுலத்ருமே ।	
ராகவோ ரணவிக்ரந்தோ மித்ரத்வம் ஸமுபாகத: ॥	128
தேன மே கதிதம் ராக்ஞா பார்யா மே ரக்ஷஸா ஹ்ருதா ।	
தத்ர ஸாஹாய்யமஸ்மாகம் கார்யம் ஸர்வாத்மனா த்வயா ॥	129
மயா ச கதிதம் தஸ்மை வாலினஸ்ச வதம் ப்ரதி ।	
தத்ர ஸாஹாய்யஹேதோர்மே ஸமயம் கர்த்துமர்ஹஸி ॥	130

மஹாதேஜஸ்வியான ஸுக்ரீவனும் தங்களை சேஷமம் விசாரிக்
கச் சொன்னான். தர்மம், அர்த்தம், காமம் இவைகளுடன் கூடிய
தும் பரலோகத்திலும் நன்மையைக் கொடுக்கக்கூடியதும் இஹ
லோகத்திலும் நன்மையைக் கொடுக்கக்கூடியதுமான சொல்லை
தங்களிடத்தில் சொல்லச்சொன்னான். (127)

மரங்கள் நிறைந்த ரிப்யமூக பர்வதத்தில் வஸித்து வந்த
எனக்கு யுத்தம் செய்வதில் திறமையுள்ள பூரீராகவர் ஸ்நேஹித
ரானார். (128)

அந்த ராஜாவான பூரீராமனால், என் பத்னி ராக்ஷஸனால்
அபஹரிக்கப்பட்டாள். அது விஷயத்தில் எங்களுக்கு ஸஹாயத்தை
பூர்ணமாக நீ செய்யவேண்டும் என்று நான் சொல்லப்
பட்டேன். (129)

என்னால் பூரீராமரிடத்திலும் வாலி வதத்தைப்பற்றி சொல்லப்
பட்டது. அது விஷயத்தில் ஸஹாயம் செய்வதற்காக எனக்கு
தாங்கள் ஒப்பந்தம் கொடுக்க வேண்டுமென்று சொன்
னேன். (130)

வாலினா ஹதராஜ்யேன சுபிரிவேண மஹாப்ரபு: |
 சக்ரே஽ஸிஸாஸிக் சக்ய் ரா஘வ: சஹலக்ஷ்மண: || 131
 தேன வாலினமுத்பாட்ய ஸரேணேகேன ஸம்யுகே |
 வானராணா் மஹாராஜ: க்ருத: ஸ ப்லவதாம் ப்ரபு: || 132
 தஸ்ய ஸாஹய்யமஸாபி: கார்யே சர்வாத்மனா த்விஹ |
 தேன ப்ரஸ்தாபிதஸ்துப்ய் சமீபமிஹ ஧்மீத: ||
 ஸ்ரிப்ரமாளீயதா் சீதா ஧ீயதா் ராகவாய ச || 133
 யாவந் ஹரயோ வீரா விதமந்தி பலம் தவ |
 வானராணா் ப்ரபாவோ ஹி ந கேன விதீத: புரா || 134

வாலினா ஹ்ருதராஜ்யேன ஸுக்ரீவேண மஹாப்ரபு: |
 சக்ரேஸுக்னிஸாஸிகம் ஸக்யம் ராகவ: ஸஹலக்ஷ்மண: || 131

தேன வாலினமுத்பாட்ய ஸரேணேகேன ஸம்யுகே |
 வானராணாம் மஹாராஜ: க்ருத: ஸ ப்லவதாம் ப்ரபு: || 132

தஸ்ய ஸாஹாய்யமஸ்மாபி: கார்யம் ஸர்வாத்மனா த்விஹ |
 தேன ப்ரஸ்தாபிதஸ்துப்யம் ஸமீபமிஹ தர்மத: ||
 ஸ்ரிப்ரமாளீயதாம் சீதா தீயதாம் ராகவாய ச || 133

யாவன்ன ஹரயோ வீரா விதமந்தி பலம் தவ |
 வானராணாம் ப்ரபாவோ ஹி ந கேன விதீத: புரா || 134

வாலீயினால் அபஹரிக்கப்பட்ட ராஜ்யத்தையுடைய ஸுக்ரீ
 வனுடன் மஹாபிரபுவும் லக்ஷ்மணருடன் கூடியவருமான ஸ்ரீராக
 வர் அக்னிஸாஸியாய் ஸ்நேஹத்தைச் செய்தார். (131)

அந்த ஸ்ரீராமனால் ஒரே பாணத்தினால் வாலி யுத்தத்தில்
 கொல்லப்பட்டு குரங்குகளுக்குப் பிரபுவான அந்த ஸுக்ரீவன்
 வானரங்களுக்கு மஹாராஜகை செய்யப்பட்டான். (132)

அந்த ஸ்ரீராமருக்கு எங்களால் உதவியானது குறைவின்றிச்
 செய்யப்பட வேண்டும். 'அவரால் தங்கள் ஸமீபத்திற்கு தர்ம
 நீதிப்படி நான் அனுப்பப்பட்டேன். வீரர்களான வானரர்கள்
 தங்கள் ஸையத்தை அழிப்பதற்குள் ஸீதையை சீக்ரமாக
 ஸ்ரீராமரிடத்தில் திரும்பி கொடுத்துவிடுங்கள். எந்த வானரர்கள்
 யுத்தத்திற்கு உதவிபுரிவதற்காக அழைக்கப்பட்டு தேவர்களுடைய
 ஸமீபம் கூடச் செல்லுகின்றனரோ அந்த வானரர்களின் பிரபாவம்
 முன் எவரால் தான் அறியப்படவில்லை. (அதாவது வாலீயினால்
 பீடிக்கப்பட்ட உனக்கு குரங்குகளின் பிரபாவம் நன்கு தெரியு
 மென்பது கருத்து) என்று வானர ராஜனை ஸுக்ரீவன் என்

देवतानां सकाशं च ये गच्छन्ति निमन्विताः ।

इति वानरराजस्त्वामाहेत्यभिहितो मया ॥ १३५

मामैक्षत ततः कुदश्चक्षुषा प्रदहन्निव ।

तेन वय्योऽहमाज्ञतो रक्षसा रौद्रकर्मणा ॥ १३६

मत्प्रभावமவிज्ञாய ராவணேன டுராட்மனா ।

ததோ விபீஷணோ நாம தஸ்ய ஞாதா மஹாமதி: ॥ १३७

तेन राक्षसराजोऽसौ याचितो मम कारणात् ।

नैवं राक्षसशार्दूल त्यज्यतामेप निश्चयः ॥ १३८

राजशास्त्रव्यपेतो हि मार्गः संसेव्यते त्वया ।

दूतवय्या न दृष्टा हि राजशास्त्रेषु राक्षस ॥ १३९

தேவதானும் ஸகாஸம் ச யே கச்சந்தி நிமந்த்ரிதா: ।

இதி வானரராஜஸ்த்வாமாஹேத்யபிஹிதோ மயா ॥ 135

மாமைக்ஷத தத: க்ருத்தஸ்சக்ஷுஷா ப்ரதஹன்னிவ ।

தேன வத்யோஹமாக்ருப்தோ ரக்ஷஸா ரேளத்ரகர்மணா ॥ 136

மத்ப்ரபாவமவிக்ஞாய ராவணேன துராத்த்மனா ।

ததோ விபீஷணோ நாம தஸ்ய ப்ராதா மஹாமதி: ॥ 137

தேன ராக்ஷஸராஜோஹேஸேள யாசிதோ மம காரணாத் ।

நைவம் ராக்ஷஸஸார்தூல த்யஜ்யதாமேஷ நிஸ்சய: ॥ 148

ராஜஸாஸ்த்ரவ்யபேதோ ஹி மார்க: ஸம்ஸேவ்யதே த்வயா ।

தூதவத்யா ந த்ருஷ்டா ஹி ராஜஸாஸ்த்ரேஷு ராக்ஷஸ ॥ 139

வாயிலாகத் தங்களுக்கு இம்மாதிரியாகச் சொன்னான். (133—134—135)

பிறகு கோபங்கொண்டு கண்ணினால் நன்கு எரிப்பவன்போல் என்னைப் பார்த்தான். பயங்கரமான செய்கையுள்ளவனும், துராத் மாவுமான ராக்ஷஸனான ராவணன் என் பிரபாவத்தை அறியாமல் என்னைக் கொல்லும்படி கட்டளைபட்டான். பிறகு அவனுடைய ப்ராதாவும், மஹாபுத்திமானுமான விபீஷணர் அங்கு இருந்தார். (136—137)

அந்த விபீஷணனால் ஓ ராக்ஷஸ ஸார்தூல, இந்தத் தீர்மானத்தை கிட்டுகிடுங்கள் என்று எனக்காக அந்த ராக்ஷஸ ராஜன் யாசிக்கப்பட்டான். ராஜசாஸ்திரத்திற்கு மாறான வழியானது தங்களால் நன்கு ஸேவிக்கப்படுகிறது. ஓ ராக்ஷஸ, ராஜசாஸ்திரங்களில் தூதன் கொல்லப்படுவது காணப்படவில்லை. ஹிதத்தைச்சொல்லும் தூதனால் வாஸ்தவமானது அறியவேண்டியது. ஓ அளவற்ற பராக்ரமமுள்ளவனே, தூதன் பெரிதான குற்ற

தூதேன வேதितव्यं च यथार्थं हितवादिना ।	
சுமஹத்யபராதேऽபி தூதஸ்யாதுலவிக்ரம ॥	௧௪௦
विरूपकरणं दृष्टं न वधोऽस्तीति शास्त्रतः ।	
விபிபணேனேவமுகோ ரவண: சந்திதேச தான ॥	௧௪௧
राक्षसानेतदेवास्य लाङ्गूलं दह्यतामिति ।	
ததஸ்தஸ்ய வ: சுவா மம பூஞ் சமந்தத: ॥	௧௪௨
वेष्टितं शणवल्कैश्च जीणैः कार्पासजैः पटैः ।	
ராஷஸா: சிஹ்வசாஹாஸ்ததஸ்தே சண்டவிக்ரமா: ॥	௧௪௩
तदाऽदहन्त मे पुच्छं निम्नन्तः काष्ठमुष्टिभिः ।	
வஹ்ஸ வஹுமி: பாரீர்யந்நிதஸ்ய ச ராஷஸை: ॥	௧௪௪

தூதேன வேதிதவ்யம் ச யதார்த்தம் ஹிதவாதினா ।
ஸுமஹத்யபராதேஹி தூதஸ்யாதுலவிக்ரம । 140

விருபகரணம் த்ருஷ்டம் ந வதோஸ்தீதி ஸாஸ்த்ரத: ।
லிபீஷணேனேவமுகத்தோ ராவண: ஸந்திதேச தான் ॥ 141

ராக்ஷஸானேததேவாஸ்ய லாங்கூலம் தஹ்யதாமிதி ।
ததஸ்தஸ்ய வச: ஸ்ருத்வா மம புச்சம் ஸமந்தத: ॥ 142

வேஷ்டிதம் ஸணவல்கைஸ்ச ஜீர்ணை:
கார்பாஸஜை: படை: ।
ராக்ஷஸா: ஸித்தஸந்நாஹாஸ்ததஸ்தே சண்டவிக்ரமா: ॥ 143

ததாஸ்தஹந்த மே புச்சம் நிக்நந்த: காஷ்டமுஷ்டிபி: ।
பத்தஸ்ய பஹுபி: பாஸையந்த்ரிதஸ்ய ச ராக்ஷஸை: ॥ 144

றம் செய்துவிட்டாலும் அங்கபங்கம் சாஸ்திரத்தில் காணப் படுகிறதேயல்லாது வதம் காணப்படவில்லை. இம்மாதிரி விபீஷணனால் சொல்லப்பட்ட ராவணன் இவனுடைய வாலே எரியுங்கள் என்று அந்த ராக்ஷஸர்களை உத்தரவிட்டான். பிறகு அவனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு எனது வாலானது ஜீர்ணமான சணல் கயிறுகளினாலும், பருத்திகளால் செய்யப்பட்ட கிழிந்த துணிகளாலும் நான்கு பக்கத்திலும் சுற்றப்பட்டது. பிறகு பல ராக்ஷஸர்களால் பல கயிறுகளால் கட்டப்பட்டு அடக்கப்பட்டவனான என்னுடைய வாலில் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள ராக்ஷஸர்கள் எல்லா வற்றையும் ஸித்தமாக வைத்துக்கொண்டு கட்டைகளாலும் கைபிடுகளாலும் என்னை ஹிம்ஸித்து அப்பொழுது தீயிட்டனர். பிறகு சூரர்களான ராக்ஷஸர்கள் பட்டணத்தின் வாசற்படிக்கு வந்து ராஜ வீதியில் என்னை கட்டிவிட்டதாயும், தீயிட்டதாயும் கோஷ

ततस्ते राक्षसाः शूरा वद्धं मामग्निसंवृतम् ।
 अघोपयन्राजमार्गे नगरद्वारमागताः ॥
 ततोऽहं सुमहद्रूपं संक्षिप्य पुनरात्मनः ॥ १४५
 विमोचयित्वा तं बन्धं प्रकृतिस्यः स्थितः पुनः ।
 आयसं परिधं गृह्य तानि रक्षांस्यसूदयम् ॥
 ततस्तन्नगरद्वारं वेगेनाप्लुतवानहम् ॥ १४६
 पुच्छेन च प्रदीप्तेन तां पुरीं सादृगोपुराम् ।
 दहाम्यहमसंभ्रान्तो युगान्ताग्निरिव प्रजाः ॥ १४७
 [ततो मे ह्यभवत्त्रासो लङ्कां दग्धां समीक्ष्य तु ।]
 विनष्टा जानकी व्यक्तं न ह्यदग्धः प्रदृश्यते ॥
 लङ्कायां कश्चिदुद्देशः सर्वा भस्मीकृता पुरी ॥ १४८

ததஸ்தே ராக்ஷஸா: ஸூரீரா பத்தம் மாமக்னிஸம்வ்ருதம் ।
 அகோஷயன்ராஜமார்கே நகரத்வாரமாகதா: ॥
 ததோடஹம் ஸுமஹத்ரூபம் ஸம்க்ஷிப்ய புனராத்மன: ॥ 145
 விமோசயித்வா தம் பந்தம் ப்ரக்ருதிஸ்த: ஸ்தித: புன: ।
 ஆயஸம் பரிகம் க்ருஹ்ய தானி ரக்ஷாம்ஸ்யஸூதயம் ॥
 ததஸ்தன்நகரத்வாரம் வேகேனாப்லுதவானஹம் ॥ 146
 புச்சேன ச ப்ரதீப்தேன தாம் புரீம் ஸாட்டகோபுராம் ।
 தஹாம்யஹமஸம்ப்ராந்தோ யுகாந்தாக்னிரிவ ப்ரஜா: ॥ 147
 [ததோ மே ஹ்யபவத்த்ராஸோ லங்காம் தக்தாம் ஸமீக்ஷ்ய து]
 வினஷ்டா ஜானகீ வ்யக்தம் ந ஹ்யதக்த: ப்ரத்ருஸ்யதே ।
 லங்காயாம் கஸ்ச்துத்தேஸ: ஸர்வா பஸ்மீக்ருதா புரீ ॥ 148

மிட்டனர். பிறகு நான் எனது பெரிதான ரூபத்தை மறுபடி சிறி
 தாகச்செய்துகொண்டு கட்டுகளை அவிழ்த்துவிட்டு மறுபடி முன்
 போலவே பெரும் உருவமுள்ளவனாக ஆனேன். இரும்பு தாட்
 பாளை எடுத்து அந்த ராக்ஷஸர்களைக் கொன்றேன். பிறகு
 நான் அரண்மனை வாசற்படிக்குமேல் வேகமாகப் பாய்ந்
 தேன். (138—146)

நான் பயமில்லாமல் ப்ரளயகால அக்னியானது பிரஜைகளைப்
 போல் எரிகின்ற வாலினால் மாளிகைகளுடனும், கோபுரங்களுட
 னும் கூடிய அந்த லங்கையை எரித்தேன். (147)

நிஸ்சயம் வீதையும் நாசமாக்கப்பட்டிருப்பாள். லங்கையில்
 ஒரிடமாவது எரிக்கப்படாததாகக் காணப்படவில்லை. பட்டணம்
 முழுமையும் சாம்பலாக்கப்பட்டது. (148)

दहता च मया लङ्कां दग्धा सीता न संशयः ।
 रामस्य हि महत्कार्यं मयेदं वितथीकृतम् ॥
 इति शोकसमाविष्टश्चिन्तामहमुपागतः ॥ १४९
 अथाहं वाचमश्रौषं चारणानां शुभाक्षराम् ।
 जानकी न च दग्धेति विस्सयोदन्तभाषिताम् ॥ १५०
 ततो मे बुद्धिस्तृप्ता श्रुत्वा तामद्भुतां गिरम् ।
 अदग्धा जानकीत्येवं निमित्तैश्चोपलक्षिता ॥ १५१
 दीप्यमाने तु लाङ्गुले न मां दहति पावकः ।
 हृदयं च प्रहृष्टं मे वाताः सुरभिगन्धिनः ॥ १५२

தஹதா ச மயா லங்காம் தக்தா ஸீதா ந ஸம்ஸய: ।
 ராமஸ்ய ஹி மஹத்கார்யம் மயேதம் விததீக்ருதம் ॥
 இதி ஸோகஸமாவிஷ்டஸ்சிந்தாமஹமுபாகத: ॥ 149
 அதாஹம் வாசமஸ்ரௌஷம் சாரணானம் ஸுபாக்ஷராம் ।
 ஜானகீ ந ச தக்தேதிவிஸ்யோதந்தபாஷிதாம் ॥ 150
 ததோ மே புத்திருத்பன்னா ஸ்ருத்வா தாமத்புதாம் கிரம் ।
 அதக்தா ஜானகீத்யேவம் நிமித்தைஸ்சோபலக்ஷிதா ॥ 151
 தீப்யமானே து லாங்குலே ந மாம் தஹதி பாவக: ।
 ஹ்ருதயம் ச ப்ரஹ்ருஷ்டம் மே வாதா: ஸுரபிகந்தின: ॥ 152

லங்கையை எரிக்கின்ற என்னால் ஸீதையும் எரிக்கப்பட்டிருப்
 பாள்; இதில் ஸந்தேஹமில்லை. மூராமனுடைய பெரிதான இந்தக்
 கார்யமானது விணுக்கப்பட்டது என்று சோகத்தினால் ஆக்ரமிக்
 கப்பட்டு கவலை கொண்டேன். (149)

பிறகு நான் ஜானகி எரிக்கப்படவில்லையென்று ஆஸ்சரிய
 மான விஷயத்துடன் கூடிய சாரணர்களின் மங்களமான வார்த்
 தையைக் கேட்டேன். (150)

பிறகு அந்த ஆஸ்சரியமான வார்த்தையைக்கேட்டு ஜானகி
 எரிக்கப்படவில்லையென்று தீர்மானித்தேன். சுப சகுனங்களாலும்
 ஸீதை நசிக்கவில்லையென்று கண்டுகொண்டேன். (151)

வால் எரியும்பொழுது அக்னி என்னை எரிக்கவில்லை. என்
 ஹ்ருதயமும் ஸந்தோஷத்துடனிருந்தது. நல்ல மணமுள்ள
 காற்றும் வீசிற்று. (152)

तैर्निमित्तैश्च दृष्टार्थैः कारणैश्च महागुणैः ।	
ऋषिवाक्यैश्च सिद्धार्थैरभवं दृष्टमानसः ॥	
पुनर्दृष्ट्वा च वैदेहीं विसृष्टश्च तया पुनः ॥	१५३
ततः पर्वतमासाद्य तत्रारिष्टमहं पुनः ।	
प्रतिप्लवनमारेमे युष्मद्दर्शनकाङ्क्षया ॥	१५४
ततः पवनचन्द्रार्कसिद्धगन्धर्वसेवितम् ।	
पन्थानमहमाक्रम्य भवतो दृष्टवानिह ॥	१५५
राघवस्य प्रभावेन भवतां चैव तेजसा ।	
सुग्रीवस्य च कार्यार्थं मया सर्वमनुष्ठितम् ॥	१५६

தைர்நிமித்தைஸ் ச த்ருஷ்டார்த்தை: காரணைஸ் ச மஹாகுணை:
 ஈஷிவாக்யைஸ் ச ஸித்தார்த்தைரபவம் ஹ்ருஷ்டமானஸ: ॥
 புனர்த்ருஷ்ட்வா ச வைதேஹீம் விஸ்ருஷ்டஸ்ச தயா புன: ॥

தத: பர்வதமாஸாத்ய தத்ராரிஷ்டமஹம் புன: ।
 ப்ரதிபல்வனமாரேபே யுஷ்மத்தர்ஸனகாங்க்ஷயா ॥ 154

தத: பவனசந்த்ராரக்கஸித்தகந்தர்வஸேவிதம் ।
 பந்தானமஹமாக்ரமய பவதோ த்ருஷ்டவானிஹ ॥ 155

ராகவஸ்ய ப்ரபாவேன பவதாம் சைவ தேஜஸா ।
 ஸுக்ரீவஸ்ய ச கார்யார்த்தம் மயா ஸர்வமனுஷ்டிதம் ॥ 156

முன்பு காணப்பட்ட பலன்களுடன் கூடியதுகளான அந்த
 சகுனங்களாலும் நற்பயனைத்தரும் கண் துடிப்பு முதலியவை
 களாலும், சொன்னபடி நடைபெறும் ரிஷிகளின் சொற்களாலும்,
 மனதில் ஸந்தோஷங்கொண்டேன். மறுபடியும் ஸீதையைக்கண்டு
 அவளால் திருப்பி அனுப்பப்பட்டேன். (153)

பிறகு நான் அங்கு அரிஷ்டம் என்ற மலையையடைந்து உங்
 களைக்காண ஆவல் கொண்டு மறுபடியும் தாண்டுவதற்கு
 எத்தனித்தேன். (154)

பிறகு, வாயு, சந்திரன், ஸூர்யன், ஸித்தர்கள், கந்தர்வர்கள்
 இவர்களால் ஸேவிக்கப்பட்ட ஆகாசமார்கத்தைத் தாண்டி நான்
 இங்கு தங்களெல்லோரையும் கண்டேன். (155)

புரீராகவனுடைய ப்ரபாவத்தாலும், உங்களுடைய அனுகூ
 லத்தாலும், ஸுக்ரீவனுடைய உத்திரவைச் செய்து முடிப்பதற்காக
 வும் என்னால் இவை யாவும் செய்யப்பட்டது. (156)

एतत्सर्वं मया तत्र यथावदुपपादितम् ।
अत्र यन्न कृतं शेषं तत्सर्वं क्रियतामिति ॥

௧௨9

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
अष्टपञ्चाशः सर्गः ॥ २८ ॥

ஏதத்ஸர்வம் மயா தத்ர யதாவதுபபாதிதம் ।
அத்ர யன்ந க்ருதம் ஸேஷம் தத்ஸர்வம் க்ரியதாமிதி ॥

157

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே அஷ்டபஞ்சாஸ: ஸர்க: ॥

அங்கு என்னால் நடந்தபடி இம்மாதிரி சுருக்கமாகச் சொல்
லப்பட்டது. இதில் எந்தக் கார்யம் செய்யப்படாமல் மீதமிருக்
கிறதோ அவை யாவும் செய்யப்படவேண்டும். (157)

ஐம்பத்தெட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

एकोनषष्टितमः सर्गः — ஐம்பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் || ௨௭ ||

“समनन्तरकार्यालोचनम्”

மேல்செய்யவேண்டியதை ஆலோசித்தல்.

एतदाख्याय तत्सर्वं हनुमान्मारुतात्मजः ।

भूयः समुपचक्राम वचनं वक्तुमुत्तरम् ॥

१

सकलो राघवोद्योगः सुग्रीवस्य च संभ्रमः ।

शीलमासाद्य सीताया मम च प्रवणं मनः ॥

[आर्यायाः सदृशं शीलं सीतायाः प्लवगर्षभ ॥]

२

तपसा धारयेल्लोकान्कुद्रो वा निर्दहेदपि ।

सर्वथाऽतिप्रवृद्धोऽसौ रावणो राक्षसाधिपः ॥

तस्य तां स्पृशतो गात्रं तपसा न विनाशितम् ॥

३

ஏததாக்யாய தத்ஸர்வம் ஹனுமான்மாருதாத்மஜஃ ।

பூயஃ ஸமுபசக்ராம வசனம் வக்துமுத்தரம் ॥

1

ஸபலோ ராகவோத்யோகஃ ஸுக்ரீவஸ்ய ச ஸம்ப்ரமஃ ।

ஸீலமாஸாத்ய ஸீதாயா மம ச ப்ரவணம் மனஃ ॥

[ஆர்யாயாஃ ஸத்ருஸம் ஸீலம் ஸீதாயாஃ ப்லவகர்ஷப ॥]

2

தபஸா தாரயேல்லோகான்க்ருத்தோ வா நிர்தஹேதபி ।

ஸர்வதா஽திப்ரவ்ருத்தோ஽ஸௌ ராவணோ ராக்ஷஸாதிபஃ ॥

தஸ்ய தாம் ஸ்ப்ருஸதோ காத்ரம் தபஸா ந விநாஸிதம் ॥

3

வாயுபுத்ரனான ஹனுமார் அந்த இம்மாதிரியான எல்லா வற்றையும் சொல்லிவிட்டு மறுபடியும் கொல்ல ஆரம்பித்தார். (1)

ஸ்ரீராமனுடைய முயற்சியானது பயன் உள்ளதாக ஆனது. ஸுக்ரீவனுடைய உதவாஹமும் பயனுள்ளதாயிற்று. ஏனெனில் எரீதையின் பாதிவரத்யத்தை அறிந்து எனது மனதும் ஈடுபட்டு விட்டது. (2)

ராக்ஷஸாதிபதியும், தபஸினால் மேன்மைபெற்றவனுமான இந்த ராவணன் உலகங்களை ரக்ஷிப்பான். கோபங்கொண்டால் அடியோடு எரித்தும் கிடுவான். அவனைத்தொட்ட அவனுடைய சரீரமானது தபஸினால் நாசமாகாமல் காக்கப்பட்டது. (3)

न तदग्निशिखा कुर्यात्संस्पृष्टा पाणिना सती ।

जनकस्यात्मजा कुर्याद्यत्क्रोधकलुषीकृता ॥

௪

जाम्बवत्प्रमुखान्सर्वाननुज्ञाप्य महाहरीन् ।

अस्मिन्नेवंगते कार्ये भवतां च निवेदिते ॥

न्याय्यं स सह वैदेह्या द्रष्टुं तौ पार्थिवात्मजौ ॥

௫

अहमेकोऽपि पर्याप्तः सराक्षसगणां पुरीम् ।

तां लङ्कां तरसा हन्तुं रावणं च महाबलम् ॥

௬

किं पुनः सहितो वीरैर्वलवद्भिः कृतात्मभिः ।

कृतास्त्रैः प्लवगैः शूरैर्भवद्भिर्विजयैविभिः ॥

௭

ந ததக்னிஸிகா குர்யாத்ஸம்ஸ்ப்ருஷ்டா பாணிநா ஸதீ ।

ஜனகஸ்யாத்மஜா குர்யாத்யத்க்ரோதகலுஷீக்ருதா ॥

4

ஜாம்பவத்ப்ரமுகான்ஸர்வானனுக்ஞாப்ய மஹாஹரீன் ।

அஸ்மின்னேவம்கதே கார்யே பவதாம் ச நிவேதிதே ॥

ந்யாய்யம் ஸ்ம ஸஹ வைதேஹ்யா த்ரஷ்டும் தேள

பார்த்திவாத்மஜௌ ॥ 5

அஹமேகோ஽பி பர்யாப்த: ஸராக்ஷஸகணாம் புரீம் ।

தாம் லங்காம் தரஸா ஹந்தும் ராவணம் ச மஹாபலம் ॥

6

கிம் புன: ஸஹிதோ வீரார்பலவத்பி: க்ருதாத்மபி: ।

க்ருதாஸ்த்ரை: ப்லவகை: ஸ-ஹிரார்பவத்பிர்விஜயைவிபி: ॥ 7

ஜனகனுடைய பெண்ணை ஸீதையானவள் கோபத்தால் கலங்கி எதை செய்வாளோ அதை கையினால் தொடப்பட்ட அக்கனி ஜ்வாலையானது செய்யமுடியாது. (4)

உங்களுக்கு தெரிவித்த இந்தக் கார்யமானது இம்மாதிரி இருக்கும்பொழுது ஜாம்பவான் முதலிய மஹான்களான எல்லா வானரங்களையும் உத்திரவு கேட்டு அந்த ராஜகுமாரர்கள் இரு வரையும் ஸீதையை நாய் அழைத்துக்கொண்டுபோய் பார்ப்பதே கியாயமாகும். (5)

நான் ஒருவனே ராக்ஷஸக் கூட்டங்களுடன் கூடிய அந்த லங்காபட்டணத்தையும், மஹாபலிஷ்டனான அந்த ராவணனையும் வேகமாக அழிப்பதற்கு போதுமானவன். (6)

அஸ்திரவித்தையறிந்தவர்களும், சூரர்களும், விஜயத்தைக் கோருகின்றவர்களும், தைரியசாலிகளும், பலம் வாய்ந்தவர்களும், வீரர்களும் வேகமாக பாய்கின்றவர்களுமான உங்களுடன் கூடச் சேர்ந்தால் கேட்கவேண்டுமா. (7)

अहं तु रावणं युद्धे ससैन्यं सपुरःसरम् ।
 सहपुत्रं वधिष्यामि सहोदरयुतं युधि ॥ ८
 ब्राह्ममैन्द्रं च रौद्रं च वायव्यं वारुणं तथा ।
 यदि शक्यजितोऽस्त्राणि दुर्निरीक्ष्याणि संयुगे ॥ ९
 तान्यहं विधमिष्यामि निहनिष्यामि राक्षसान् ।
 भवतामभ्यनुज्ञातो विक्रमो मे रुणाद्धि तम् ॥ १०
 मयाऽतुला विसृष्टा हि शैलवृष्टिर्निरन्तरा ।
 देवानपि रणे हन्यात्किं पुनस्तान्निशाचरान् ॥ ११
 सागरोऽप्यतियाद्रेलां मन्दरः प्रचलेदपि ।
 न जाम्बवन्तं समरे कम्पयेदरिवाहिनी ॥ १२

அஹம் து ராவணம் யுத்தே ஸஸைய்யம் ஸபுர:ஸரம் ।
 ஸஹபுத்ரம் வதிஷ்யாமி ஸஹோதரயுதம் யுதி ॥ 8
 ப்ராம்ஹமைந்த்ரம் ச ரௌத்ரம் ச வாயவ்யம் வாரூணம் ததா
 யதி ஸக்ரஜிதோஸ்த்ராணி துர்நிரீக்ஷ்யாணி ஸம்யுகே ॥ 9
 தான்யஹம் விதமிஷ்யாமி நிஹனிஷ்யாமி ராக்ஷஸான் ।
 பவதாம்பயனுக்ஞாதோ விக்ரமோ மே ரூணத்தி தம் ॥ 10
 மயா:துலா விஸ்ருஷ்டா ஹி ஸைலவ்ருஷ்டிர்நிரந்தர ।
 தேவானபி ரணே ஹன்யாத்கிம் புனஸ்தான்நிஸாசரான் ॥ 11
 ஸாகரோப்யதியாத்வேலாம் மந்தர: ப்ரசலேதபி ।
 ந ஜாம்பவந்தம் ஸமரே கம்பயேதரிவாஹினீ ॥ 12

நானேவென்றால் யுத்தத்தில் குத்துச்சண்டையினால் ராவணனை ஸைய்யங்கள் உள்படவும், கூடவந்தவர்கள் உள்படவும், புத்ரர்களுள்படவும், சகோதரர்களுள்படவும் வதம்செய்து விடுவேன். (8)

பிரம்மாஸ்த்ரம், ஐந்த்ராஸ்த்ரம், ரௌத்ரம், வாயவ்யம், வாரூணம் என்ற இந்திரஜித்தினுடைய அஸ்த்ரங்கள் யுத்தத்தில் கண்டுகொண்டு பார்க்கமுடியாததுதான். (9)

உங்களால் உத்திரவு கொடுக்கப்பட்ட நான் அந்த அஸ்திரங்களை பிரம்மதேவன் வரதானத்தினால் திருப்பியனுப்பித்து ராக்ஷஸர்களை அழித்துவிடுகிறேன். என்னுடைய பராக்ரமமானது அந்த ராவணனை அழித்துவிடும். (10)

என்னால் இடைவிடாது விடப்பட்டதும், ஒப்பற்றதுமான கல்மாரியானது தேவர்களையும்கூட யுத்தத்தில் கொன்று விடும். அப்படியிருக்க அந்த ராக்ஷஸர்களைக் கொல்வதில் என்ன ஸந்தேஹம். (11)

ஸமுத்ரம் கரையைத் தாண்டிச் சென்றாலும் செல்லும். மந்திர பர்வதம் ஆடினாலும் ஆடும். யுத்தத்தில் ஜாம்பவானை சத்ரு ஸைய்யம் அசைக்கமுடியாது. (12)

சர்வராசுசஸங்நானா ராசுசா யே ச பூர்வகா: ।
 அலமேகோ விநாசாய வீரோ வாலிஸுத: கபி: ॥ ௧௩
 பனஸஸ்யோருவேகேன நீலஸ்ய ச மஹாத்மன: ।
 மந்ரோ஽ப்யவஸீர்யேத கிம் புநயுதி ராசுசா: ॥ ௧௪
 சதேவாஸுரயக்ஷேபு கந்நவோரகபக்ஷிஷு ।
 மைந்நஸ்ய ப்ரதீயோத்தாரம் ஸம்ஸத த்விவிதஸ்ய வா ॥ ௧௫
 அஸ்விபுத்ரௌ மஹாபாகாவேதௌ ப்லவகஸுத்தமௌ ।
 ஏதயோ: ப்ரதீயோத்தாரம் ந பஸ்யாமி ரணஜிரே ॥ ௧௬
 பிதாமஹவரோத்சேகாத்ரமம் தர்பமாஸ்திதௌ ।
 அமூதபாஸிநாவேதௌ சர்வவானரசுத்தமௌ ॥ ௧௭

ஸர்வராசுசஸங்நானா ராசுசா யே ச பூர்வகா: ।
 அலமேகோ விநாசாய வீரோ வாலிஸுத: கபி: ॥ 13
 பனஸஸ்யோருவேகேன நீலஸ்ய ச மஹாத்மன: ।
 மந்ரோ஽ப்யவஸீர்யேத கிம் புநயுதி ராசுசா: ॥ 14
 ஸதேவாஸுரயக்ஷேஷு கந்நவோரகபக்ஷிஷு ।
 மைந்நஸ்ய ப்ரதீயோத்தாரம் ஸம்ஸத த்விவிதஸ்ய வா ॥ 15
 அஸ்விபுத்ரௌ மஹாபாகாவேதௌ ப்லவகஸுத்தமௌ ।
 ஏதயோ: ப்ரதீயோத்தாரம் ந பஸ்யாமி ரணஜிரே ॥ 16
 பிதாமஹவரோத்சேகாத்ரமம் தர்பமாஸ்திதௌ ।
 அமூதபாஸிநாவேதௌ ஸர்வவானரசுத்தமௌ ॥ 17

எல்லா ராசுசஸக் கூட்டங்களுக்கும் தலைவர்களான யாதொரு
 ராசுசஸர்களுண்டோ அவர்களைக் கொல்வதற்கு வீரனும் வானரனு
 மான வாலி புத்ரன் ஒருவனே போதும். (13)

பனஸஸுடைய துடையின் வேகத்தினாலும், மஹாத்மாவான
 நீலஸுடைய துடைவேகத்தினாலும், மந்திரபர்வதமே சரிந்துவிடும்.
 யுத்தத்தில் அந்த ராசுசஸர்களைப்பற்றி என்ன ஸந்தேஹம். (14)

தேவர்கள், அஸுரங்கள், பக்ஷிகள் இவர்களுடன் கூடிய
 கந்தர்வர்கள், உரகர்கள், பக்ஷிகள் இவர்களுள் மைந்நஸுடனே
 த்விவிதஸுடனே எதிர்த்து யுத்தம் செய்ய எவன்தான் இருக்கிறான்
 சொல்லுங்கள். (15)

மஹாபாக்யசாலிகளான அஸ்விநீ தேவர்களின் பிள்ளை
 களான இவ்விருவர்கள் வானரர்களுள் சிறந்தவர்கள். இவர்
 களுடன் யுத்தங்களத்தில் எதிர்த்து போர்புரிபவனை நான் காண
 வில்லை. (16)

பிரம்மதேவனின் வரத்தின் பெருமையினால் அதிகக் கொழுப்
 பையடைந்தவர்கள். அமிருதத்தை குடித்தவர்கள். இவ்விருவர்

अश्विनोर्माननार्थं हि सर्वलोकपितामहः ।	
सर्वावध्यत्वमतुलमनयोर्दत्तवान्पुरा ॥	१८
वरोत्सेकेन मत्तौ च प्रमथ्य महतीं चमूम् ।	
सुराणाममृतं वीरौ पीतवन्तौ प्लवंगमौ ॥	१९
एतावेव हि संकुद्धौ सवाजिरथकुञ्जराम् ।	
लङ्कां नाशयितुं शक्तौ सर्वे तिष्ठन्तु वानराः ॥	२०
मयैव निहता लङ्का दग्धा भस्मीकृता पुनः ।	
राजमार्गेषु सर्वत्र नाम विश्रावितं मया ॥	२१
जयत्यतिबलो रामो लक्ष्मणश्च महाबलः ।	
राजा जयति सुग्रीवो राघवेणाभिपालितः ॥	२२

அஸ்வினோர்மானனார்த்தம் ஹி ஸர்வலோகபிதாமஹ: ।	
ஸர்வாவத்யத்வமதுலமனயோர்த்தத்தவான்புரா ॥	18
வரோத்ஸேகேன மத்தௌ ச ப்ரமத்ய மஹதீம் சமூம் ।	
ஸுராணாமமருதம் வீரௌ பீதவந்தௌ ப்லவங்கமௌ ॥	19
ஏதாவேவ ஹி ஸம்க்ருத்தௌ ஸவாஜிரதகுஞ்ஜராம் ।	
லங்காம் நாஸயிதும் ஸக்தௌ ஸர்வே திஷ்டந்து வானரா: ॥	
மயைவ நிஹதா லங்கா தக்தா பஸ்மீக்ருதா புன: ।	
ராஜமார்கேஸு ஸர்வத்ர நாம விஸ்ராவிதம் மயா ॥	21
ஜயத்யதிபலோ ராமோ லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாபல: ।	
ராஜா ஜயதி ஸுக்ரீவோ ராகவேணாபிபாலித: ॥	22

களும் எல்லா வானரர்களுள் சிறந்தவர்கள். அஸ்விநீ தேவர்களை பெருமைப் படுத்துவதற்காக எல்லா உலகத்திற்கும் பிதாமஹனான பிரம்மதேவன் முன்பு ஒருவராலேயும் கொல்லாமலிருத்தலை இவ் விருவர்களுக்கும் கொடுத்திருக்கிறார். வரதானத்தின் மஹிமையினால் மதம் கொண்ட இவ்விரு வானரர்களும் தேவர்களுடைய பெருத்த ஸைன்யத்தையடக்கி அமிருதத்தை பானம் செய்தவர்கள். மற்ற எல்லா குரங்குகளும் இங்கேயேயிருக்கட்டும். அவ்விருவர்களே மிக கோபங்கொண்டு குதிரைகள், ரதங்கள், யானைகள் இவைகளுடன் கூடின லங்கையை அழிப்பதற்கு சக்திவாய்ந்தவர்கள். (16—20)

லங்கையானது என்னாலேயே அழிக்கப்பட்டு சாம்பலாக ஆக்கப்பட்டது. எங்கும் ராஜவீதிகளில் என்னால் ஸ்ரீராமநாமாவும் ஸ்ரீலக்ஷ்மணன், ஸுக்ரீவன் இவர்களுடைய பெயரும் கேட்கும் படிச் செய்யப்பட்டது. (21)

அளவற்ற பலமுள்ள ஸ்ரீராமரும் மஹா பலமுள்ள ஸ்ரீலக்ஷ்மணனும் சிறந்து விளங்குகிறார்கள். ஸ்ரீராகவனால் ராஜாவாகச்

அஹ் கோசலராஜஸ்ய டாஸ: பவனஸம்பவ: ।	
ஹனுமானிதி சர்வத்ர நாம வித்ராவிதம் மயா ॥	௨௩
அஸோகவனிகாமயே ராவணஸ்ய டுராட்மன: ।	
அதஸ்தாந்ஸிஸுபாவூக்ஷே சாஹ்வி கருணமாஸ்திதா ॥	௨௪
ராஶ்ஸிபி: பரிவ்ருதா ஶோகஸ்தாபகர்ஸிதா ।	
மேதலேகாபரிவ்ருதா சந்த்ரலேகேவ நிஷ்ப்ரபா ॥	௨௫
அசிந்தயந்தீ வைதேஹீ ராவணம் பஸ்தர்ப்பிதம் ।	
பதிவ்ரதா ச ஸுஸ்ரோணீ அவஷ்டப்தா ச ஜானகீ ॥	௨௬
அநுரக்தா ஹி வைதேஹீ ராமம் ஸர்வாத்மனா ஶுபா ।	
அநந்யசித்தா ராமே ச பௌலோமீவ புரந்தரே ॥	௨௭

அஹம் கோஸலராஜஸ்ய தாஸ: பவனஸம்பவ: ।
ஹனுமானிதி ஸர்வத்ர நாம விஸ்ராவிதம் மயா ॥ 23

அஸோகவனிகாமத்யே ராவணஸ்ய துராத்மன: ।
அதஸ்தாஸ்சிம்ஸுபாவூக்ஷே ஸாத்வீ கருணமாஸ்திதா ॥ 24

ராஶ்ஸிபி: பரிவ்ருதா ஶோகஸந்தாபகர்ஸிதா ।
மேகலேகாபரிவ்ருதா சந்த்ரலேகேவ நிஷ்ப்ரபா ॥ 25

அசிந்தயந்தீ வைதேஹீ ராவணம் பஸ்தர்ப்பிதம் ।
பதிவ்ரதா ச ஸுஸ்ரோணீ அவஷ்டப்தா ச ஜானகீ ॥ 26

அநுரக்தா ஹி வைதேஹீ ராமம் ஸர்வாத்மனா ஶுபா ।
அநந்யசித்தா ராமே ச பௌலோமீவ புரந்தரே ॥ 27

செய்து காக்கப்பட்ட ஸுகீவனும் விளங்குகிறான். நான் கோஸல ராஜனின் வேலைக்காரன், வாயுவின் புதரன் ஹனுமான் என்று பெயர், என்று எங்கும் என்னால் பெயரானது கேட்கும் படிச் செய்யப்பட்டது. (22—23)

துராத்மாவான ராவீணனுடைய அஸோகவனத்தின் நடு விலுள்ள சிம்சுபா விருக்ஷத்தின் அடியில் பதிவ்ரதையான ஸீதை பார்ப்பவர்கள் மனம் உருகும்படி வஸிக்கின்றாள். சோகத்தாலும் தாபத்தாலும் பீடிக்கப்பட்டு ராஶ்ஸிகளால் சூழ்ந்த அந்த ஸீதை யானவள் மேகச்சில்லினால் சூழப்பட்டு காந்தியற்றதான சந்திர னின் துணுக்குபோலிருக்கிறாள். பலத்தினால் கொழுப்பையடைந்த ராவணனை வைதேஹியானவள் பொருட்படுத்தவில்லை. அழகிய பின்பாகமுள்ள பதிவ்ரதையான ஜானகியானவள் தடுக்கப்பட்டிருக்கிறாள். வைதேஹியானவள் ஸ்ரீராமனிடம் எல்லா வகையாலும் ப்ரேமை வைத்தவள். மங்களகரையான ஸீதையானவள்

तदेकवासःसंवीता रजोध्वस्ता तथैव च ।	
शोकसन्तापदीनाङ्गी सीता भर्तृहिते रता ॥	२८
सा मया राक्षसीमध्ये तर्ज्यमाना मुहुर्मुहुः ।	
राक्षसीभिर्विरूपाभिर्दृष्टा हि प्रमदावने ॥	२९
एकवेणीधरा दीना भर्तृचिन्तापरायणा ।	
अधःशय्या त्रिवर्णाङ्गी पद्मिनीव हिमागमे ॥	३०
रावणाद्विनिवृत्तार्था मर्त्यव्यकृतनिश्चया ।	
कथञ्चिन्मृगशावाक्षी विश्वासमुपपादिता ॥	३१
ततः संभाषिता चैव सर्वमर्थं च दर्शिता ।	
रामसुग्रीवसख्यं च श्रुत्वा प्रीतिमुपागता ॥	३२

ததேகவாஸ:ஸம்வீதா ரஜோத்வஸ்தா ததைவ ச ।	
சோகஸந்தாபதீனாங்கீ ஸீதா பர்த்ருஹிதே ரதா ॥	28
ஸா மயா ராக்ஷஸீமத்யே தர்ஜ்யமானா முஹுர்முஹு: ।	
ராக்ஷஸீபீர்விருபாபீர்த்ருஷ்டா ஹி ப்ரமதாவனே ॥	29
ஏகவேணீதரா தீனா பர்த்ருசீந்தாபராயணா ।	
அத:ஸய்யா லிவர்ணாங்கீ பத்மீனீவ ஹிமாகமே ॥	30
ராவணாத்விநிவ்ருத்தார்த்தா மர்த்தவ்யக்ருதநிஸ்சயா ।	
கதம்சின்மருகஸாபாக்ஷீ விஸ்வாஸமுபபாதிதா ॥	31
தத: ஸம்பாஷிதா சைவ ஸர்வமர்த்தம் ச தர்ஸிதா ।	
ராமஸுக்ரீவஸக்யம் ச ஸ்ருத்வா ப்ரீதிமுபாகதா ॥	32

ஸ்ரீராமனிடத்தில் இந்திரனிடத்தில் இந்திராணிபோல் மாறாத எண்ணம் கொண்டவள். முன்பு பார்த்த அதே ஒரு வஸ்திரத்தை தரித்தவளாகவும், அழுக்கடைந்தவளாகவும், சோகத்தின் தாபத்தினால் வாடிய அங்கங்களுள்ளவளாகவும் ஸீதையானவள் ஸ்ரீராமனுடைய கேஷமத்தை பிரார்த்தித்தவண்ணமாயிருக்கிறாள். அந்த ஸீதையானவள் ஸ்திரீகளின் வனமான அசோகவனத்தில் ராக்ஷஸிகளின் நடுவில் விகார உருவங்கொண்ட ராக்ஷஸிகளால் அடிக்கடி அடட்டப்படுகிறவளாக என்னால் பார்க்கப்பட்டாள். ஒரே பின்னலை தரித்தவளும், மனம் களைத்தவளும், பர்த்தாவை நினைத்துக் கவலை கொண்டவளும், பூமியில் படுத்தவளும், பனிகாலத்தில் தாமரை ஓடைபோல் அங்கங்களின் நிறம் மாறியவளும், ராவணனிடத்திலிருந்து பிரயோஜனமில்லையென்று உயிரை விடத் தீர்மானித்தவளும், சிறு பெண்மானின் கண்கள் போன்ற கண்களை உடையவளுமான ஸீதையானவள் மிகுந்த ச்ரமத்தினால் என்னிடத்தில் நம்பிக்கை கொண்டாள். பிறகு பேசினாள். எல்லா விஷயங்களையும் கண்டு கொண்டாள். ஸ்ரீராமனுக்கும் ஸுக்ரீவனுக்கும் ஏற்பட்ட ஸ்நேகத்தைக்கேட்டு ப்ரீதியையடைந்தாள். (24—32)

நியத: சமுதாசாரோ ஸகிர்மீரீரீ சோத்தமா ।
 யந் ஹந்தி தஸகீர்வம் ஸ மஹாத்மா க்ருதாகஸம் ॥
 நிமித்தமாத்ரம் ராமஸ்து வதே தஸ்ய பவீஷ்யதி ॥ ௩௩
 சா ப்ருத்யேவ தந்வகீ தத்வியோகாச்ச கர்சிதா ।
 ப்ரதிபதாடஸீலஸ்ய விதேவ தநுதா் கதா ॥ ௩௪
 எவமாஸ்தே மஹாபாகா சீதா ஸோகபராயணா ।
 யதத்ர ப்ரதிகர்த்வ்ய் ததஸர்வமுபபத்யமா ॥ ௩௫

இத்யர்பீ ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே சுந்தரகாண்டே
 எகோநயஸ்திதம: சர்ப: ॥ ௨௭ ॥

நியத: ஸமுதாசாரோ பக்திர்பர்த்தநி சோத்தமா ।
 யந் ஹந்தி தஸகீர்வம் ஸ மஹாத்மா க்ருதாகஸம் ॥
 நிமித்தமாத்ரம் ராமஸ்து வதே தஸ்ய பவீஷ்யதி ॥ 33
 ஸா ப்ரக்ருத்யைவ தன்வங்கீ தத்வியோகாச்ச கர்சிதா ।
 ப்ரதிபத்பாடஸீலஸ்ய வித்யேவ தநுதாம் கதா ॥ 34
 எவமாஸ்தே மஹாபாகா ஸீதா ஸோகபராயணா ।
 யதத்ர ப்ரதிகர்த்தவ்யம் தத்ஸர்வமுபபத்யதாம் ॥ 35

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே எகோநயஸ்திதம: சர்ப: ॥

பாதிவ்ரத்யமானது திடமாக இருக்கிறது. பர்த்தாவீனிடத்
 தில் சிறந்த பக்தியுமிருக்கிறது. குற்றம் செய்த ராவணனை ஸீதை
 கொல்லாமலிருப்பதற்கு காரணம் அந்த ராவணன் மஹாத்மா
 வாகையால் ஸாபத்தால் துர்மரணத்தையடைவதற்கு தகுதியற்ற
 வன். ஸ்ரீராமர் அவனைக்கொல்வதில் சிறிதான காரணமாகவே
 ஆகப்போகிறார். (33)

அந்த ஸீதையானவள் இயற்கையாகவே ம்ருதுவான அங்கங்
 களையுடையவள். ஸ்ரீ ரா ம ரு ட ய பிரிவினால் பீடிக்கப்பட்டு
 பிரதமையன்று வேதாத்யயனம் செய்பவருடைய வித்யைபோல்
 இளைத்திருக்கிறாள். (34)

மஹாபாக்யஸாலியான ஸீதையானவள் இம்மாதிரி சோகம்
 கொண்டு அங்கிருக்கிறாள். இந்தவிஷயத்தில் என்ன செய்ய
 வேண்டுமோ அவை யாவும் செய்யப்பட்டும். (35)

ஐம்பத்தொன்பதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

षष्ठितमः सर्गः — அறுபதாவது ஸர்கம் || ௬௦ ||

“அங்ஜாம்வவத்ஸ்வாத்”

அங்கதஜாம்பவான்களின் ஸம்வாதம்.

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा वालिसुनुरभाषत ।

[अहमेकोऽपि पर्याप्तः सराक्षसगणां पुरीम् ॥]

तां लङ्कां तरसा हन्तुं रावणं च महाबलम् ॥ १

किं पुनः सहितैर्वीरैर्वैलवद्भिः कृतात्मभिः ।

कृतास्त्रैः प्लवगैः शक्तैर्भवद्भिर्विजयैषिभिः ॥

[वायुसूनोर्वैलेनैव दग्धा लङ्केति नः श्रुतम् ॥] २

अयुक्तं तु विना देवीं दृष्टवद्भिश्च वानराः ।

समीपं गन्तुमस्माभी राघवस्य महात्मनः ॥ ३

दृष्टा देवी न चानीता इति तत्र निवेदनम् ।

अयुक्तमिव पश्यामि भवद्भिः ख्यातविक्रमैः ॥ ४

தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா வாலிஸுனூரபாஷத |

[அஹமேகோ஽பி பர்யாப்த: ஸராக்ஷஸகணாம் புரீம் ||]

தாம் லங்காம் தரஸா ஹந்தும் ராவணம் ச மஹாபலம் || 1

கிம் புன:ஸஹிதைர்வீரார்பலவத்பி: க்ருதாத்மபி: |

க்ருதாஸ்த்ரை: ப்லவகை: ஸக்தைர்பவத்பிர்விஜயையிபி: ||

[வாயுஸூனோர்பலேனைவ தக்தா லங்கேதி ந: ஸ்ருதம் ||] 2

அயுக்தம் து விநா தேவீம் த்ருஷ்டவத்பிஸ்ச வானரா: |

ஸமீபம் கந்துமஸ்மாபீ ராகவஸ்ய மஹாத்மன: || 3

த்ருஷ்டா தேவீ ந சானீதா இதி தத்ர நிவேதனம் |

அயுக்தமிவ பஸ்யாமி பவத்பி: க்யாதவிக்ரமை: || 4

வானரர்களுள் சிறந்தவர்களான ஒரு குங்குகளே, அந்த ஹனுமாரின் அம்மாதிரியான வார்த்தையைக்கேட்டு ளீதையில்லாமல் கார்யத்தை அறிந்த சாம் மஹாத்மாவான ஸ்ரீராமருடைய ஸமீபம் செல்வது உசிதமல்ல. புகழ்பெற்ற பராக்ரமமுள்ள நீங்கள் “கண்டேன் தேவியை” ஆனால் அழைத்துவரவில்லையென்று அங்கு போய் சொல்வது ஸரியல்ல. தேவர்கள், அஸுரர்கள், இவர்களுடன் கூடிய உலகில் ஒரு வானர வீரர்களே, நம்முடன்கூடப் பாய்வதிலோ, சத்ருக்களையழிப்பதிலோ ஸமமாக ஒருவனுமில்லை.

ந ஹி ந: பூவநே கத்சிந்நாபி கத்சித்பராஶ்ரமே ।
 துல்ய: சாமரதேயேபு லோகேபு ஹரிசுத்தமா: ॥ ௨
 [ஜிதவா லக்ஷா சரக்ஷைஹ் ஹிதா த் ராவணம் ரணே ।
 சீதாமாடாய கக்ஷாம: சித்யாஹ் ஹிதமானசா: ॥] ௩
 தேவேஹ் ஹிதவீரேபு ராக்ஷசேபு ஹநூமதா ।
 கிமந்யதவ் கர்தவ்யம் கஹிதவா யாம ஜானகிம் ॥
 [ராமலக்ஷ்மணயோர்மேத்யே ந்யஸ்யாம ஜனகாத்மஜாம் ॥] ௪
 வயமேவ ஹி கதவா தான ஹிதவா ராக்ஷசபுங்கவான் ।
 ராகவம் த்ரக்ஷ்மூர்ஹாம: ஸுக்ரீவம் ஸஹலக்ஷ்மணம் ॥] ௫
 தமேவம் க்ருதஸங்கல்பம் ஜாமயவாஹரிசுத்தம: ।
 உவாசு பரமபிரீதோ வாக்யமர்த்தவதர்யவித் ॥ ௬
 [நேபா வுத்சிர்மஹாபாஶ்ர யதூவீபி மஹாகபே ।
 விசுதேத் வயமாஶ்ரதா தக்ஷிணாம் திசமுத்தமாம் ॥] ௭

௩ ஹி ந: ப்லவனே கஸ்சின்னாபி கஸ்சித்பராஶ்ரமே ।
 துல்ய: ஸாமரதைத்யேஷு லோகேஷு ஹரிஸுத்தமா: ॥ 5
 [ஹிதவா லங்காம் ஸரக்ஷைகளகாம் ஹிதவா தம்
 ராவணம் ரணே ।
 ஸீதாமாதாய கச்சாம: ஸித்தாந்ததா ஹ்ருஷ்டமானஸா: ॥] 6
 தேஷுவேவம் ஹிதவீரேஷு ராக்ஷசேஷு ஹநூமதா ।
 கிமன்யதத்ர கர்த்தவ்யம் க்ருஹிதவா யாம ஜானகிம் ॥
 [ராமலக்ஷ்மணயோர்மத்யே ந்யஸ்யாம ஜனகாத்மஜாம் ॥] 7
 வயமேவ ஹி கதவா தான் ஹிதவா ராக்ஷஸபுங்கவான் ।
 ராகவம் த்ரக்ஷ்மூர்ஹாம: ஸுக்ரீவம் ஸஹலக்ஷ்மணம் ॥] 8
 தமேவம் க்ருதஸங்கல்பம் ஜாம்பவான்ஹரிஸுத்தம: ।
 உவாசு பரமபிரீதோ வாக்யமர்த்தவதர்த்தவித் ॥ 9
 [நைஷா புத்திரம்ஹந்யராக்ஷு யத்ப்ரவீஷி மஹாகபே ।
 விசேதும் வயமாக்ஷுப்தா தக்ஷிணாம் திசமுத்தமாம் ॥] 10

ஹனுமாரால் பல ராக்ஷஸ வீரர்கள் இம்மாதிரி அழிக்கப்பட்டிருக்
 கும்பொழுது இதில் நாம்வேறு என்ன செய்யவேண்டும். ஜான
 கியை எடுத்துச்செல்வோம் என்று சொன்னான். (1—7)

இம்மாதிரி ஸங்கல்பம்செய்த அந்த அங்கத்தை வானரர்களுள்
 சிறந்தவரும், அந்த சாஸ்திரத்தைபுணர்ந்தவருமான ஜாம்பவான்
 மிகுந்த பிரீதியைபடைந்து பதில் சொன்னான். (9)

नानेतुं कपिराजेन नैव रामेण धीमता ।
 कथंचिन्निजितां सीतामस्माभिर्नाभिरोचयेत् ॥ ११
 राघवो नृपशार्दूलः कुलं व्यपदिशन्स्वकम् ।
 प्रतिज्ञाय स्वयं राजा सीताविजयमग्रतः ॥ १२
 सर्वेषां कपिमुख्यानां कथं मिथ्या करिष्यति ।
 विफलं कर्म च कृतं भवेत्तुष्टिर्न तस्य च ॥ १३
 वृथा च दर्शितं वीर्यं भवेद्भानुरपुंगवाः ।
 तस्माद्ब्रूयाम वै सर्वे यत्र रामः सलक्ष्मणः ॥
 सुग्रीवश्च महतेजाः कार्यस्यास्य निवेदने ॥] १४

न तावदेवा मतिरक्षमा नो यथा भवान्पश्यति राजपुत्रः ।
 यथा तु रामस्य मतिर्निविष्टा तथा भवान्पश्यतु कार्यसिद्धिम् ॥ १५

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
 षष्ठितमः सर्गः ॥ ६० ॥

நானேதும் கபிராஜேன நைவ ராமேண தீமதா ।
 கதம்ச் சின்னிஜிதாம் ஸீதாமஸ்மாபிர்நாபிரோசயேத் ॥ 11
 ராகவோ ந்ருபஸார்தூல: குலம் வ்யபதிஸன்ஸ்வகம் ।
 ப்ரதிக்ஞாய ஸ்வயம் ராஜா ஸீதாவிஜயமக்ரத: ॥ 12
 ஸர்வேஷாம் கபிமுக்யானாம் கதம் மித்யா கரிஷ்யதி ।
 விபலம் கர்ம ச க்ருதம் பவேத்துஷ்டிர் ந தஸ்ய ச ॥ 13
 வ்ருதா ச தர்ஸிதம் வீர்யம் பவேத்வானரபுங்கவா: ।
 தஸ்மாத்தக்ஸாம வை ஸர்வே யத்ர ராம: ஸலக்ஷ்மண: ॥
 ஸுகரீவஸ்ச மஹாதேஜா: கார்யஸ்யாஸ்ய நிவேதனே ॥] 14
 ந தாவதேஷா மதிரக்ஷமா நோ
 யதா பவான்பஸ்யதி ராஜபுத்ர: ।
 யதா து ராமஸ்ய மதிர்நிவிஷ்டா
 ததா பவான்பஸ்யது கார்யஸித்திம் ॥ 15

இத்யார்க்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
 ஸுந்தரகாண்டே ஷஷ்டிதம: ஸர்க: ॥

ஓ ராஜகுமார, நீ எண்ணியது நமக்கு யுக்தமல்லாதது அல்ல,
 உகிதமானதுதான், ஆனால் ஸ்ரீராமருடைய எண்ணமானது எம்
 மாதிரியோ அவ்விதம் கார்யஸித்தியைப் பார்க்கவேண்டும். (15)

அறுபதாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ :

एकषष्टितमः सर्गः — அறுபத்தோராவது ஸர்கம் || ६१ ||

“ मधुवनभञ्जनम् ”

மதுவனத்தையழித்தல்.

ततो जाम्बवतो वाक्यमगृह्णन्त वनौकसः । अङ्गदप्रमुखा वीरा हनूमांश्च महाकपिः ॥	१
प्रीतिमन्तस्ततः सर्वे वायुपुत्रपुरःसराः । महेन्द्राद्रिं परित्यज्य पुष्टुवुः सुवर्गर्षभाः ॥	२
मेरुमन्दरसंकाशा मत्ता इव महागजाः । छादयन्त इवाकाशं महाकाया महाबलाः ॥	३
सभाज्यमानं भूतैस्तमात्मवन्तं महाबलम् । हनुमन्तं महावेगं वहन्त इव दृष्टिभिः ॥	४

ததோ ஜாம்பவதோ வாக்யமக்ருஹ்ணந்த வனௌகஸ: । அங்கதப்ரமுகா வீரா ஹனுமாம்ஸ்ச மஹாகபி: ॥	1
ப்ரீதிமந்த: தத: ஸர்வே வாயுபுத்ரபுர:ஸரா: । மஹேந்த்ராத்ரிம் பரித்யஜ்ய புப்துவு: ப்ஸவர்கர்ஷபா: ॥	2
மேருமந்தரஸம்காஸா மத்தா இவ மஹாகஜா: । சாதயந்த இவாகாஸம் மஹாகாயா மஹாபலா: ॥	3
ஸபாஜ்யமானம் பூதைஸ்தமாத்மவந்தம் மஹாபலம் । ஹனுமந்தம் மஹாவேகம் வஹந்த இவ த்ருஷ்டிபி: ॥	4

பிறகு ஜாம்பவானுடைய வார்த்தையை அங்கதன் முதலிய வீரர்களான குரங்குகளும், மஹாகபியான ஹனுமாரும் அங்கீகரித்தனர். (1)

பிறகு வாயுபுத்ரனை முன்னிட்டுக்கொண்டவர்களான அந்த எல்லா வானர வீரர்களும் ஸந்தோஷங்கொண்டு மஹேந்திர பர்வதத்தை விட்டுவிட்டு ஆகாசத்தில் பறந்து சென்றனர். (2)

மேரு மந்திரத்திற்கு ஒப்பானவர்களும், மதம்பிடித்த மஹாகஜங்கள் போன்றவர்களும், மஹாபலிஷ்டர்களும், பெருத்த சரீர முடையவர்களும், ஸ்ரீராகவனுடைய கார்யத்தை முடிப்பதற்கும்,

रात्रवे चार्थनिर्वृत्तिं कर्तुं च परमं यशः ।
 समाधाय समुद्धार्याः कर्मसिद्धिभिस्त्रताः ॥ ५
 प्रियाख्यानोन्मुखाः सर्वे सर्वे युद्धाभिनन्दिनः ।
 सर्वे रामप्रतीकारे निश्चितार्था मनस्विनः ॥ ६
 मृगमानाः खमाभुत्य ततस्ते काननौकसः ।
 नन्दनोपममासेदुर्वेनं द्रुमलतायुतम् ॥ ७
 यत्तन्मधुवनं नाम सुग्रीवस्याभिरक्षितम् ।
 अधृष्यं सर्वभूतानां सर्वभूतमनोहरम् ॥ ८
 यदक्षति महावीर्यः सदा दधिमुखः कपिः ।
 मातुलः कपिमुख्यस्य सुग्रीवस्य महात्मनः ॥ ९

ராகவே சார்த்தநிர்வூத்திம் கர்த்தும் ச பரமம் யஸஃ ।
 ஸமாதாய ஸம்ருத்தார்த்தாஃ கர்மஸித்திபிருன்னதாஃ ॥ 5
 ப்ரியாக்யானோன்முகாஃ ஸர்வே ஸர்வே யுத்தாபிநந்தினஃ ।
 ஸர்வே ராமப்ரதீகாரே நிஸ்சிதார்த்தா மனஸ்வினஃ ॥ 6
 ப்லவமானாஃ கமாப்லுத்ய ததஸ்தே கானனௌகஸஃ ।
 நந்தனோபமமாஸேதுர்வனம் த்ருமலதாயுதம் ॥ 7
 யத்தன்மதுவனம் நாம ஸுக்ரீவஸ்யாபிரகஷிதம் ।
 அத்ருஷ்யம் ஸர்வபூதானாம் ஸர்வபூதமனோஹரம் ॥ 8
 யத்ரகக்ஷிதி மஹாவீர்யஃ ஸதா ததிமுகஃ கபிஃ ।
 மாதூலஃ கபிமுக்யஸ்ய ஸுக்ரீவஸ்ய மஹாத்மனஃ ॥ 9

மிகுந்த கீர்த்தியைச் செய்வதற்கும், தக்கபடி நிஸ்சயத்தைசெய்து
 கார்யஸித்தியை அடைந்தவர்களும், அதனால் சிறந்தவர்களும், எல்
 லோரும் பிரியத்தைச் சொல்வதற்கு ஆவல் கொண்டவர்களும்,
 எல்லோரும் யுத்தத்தில் ஆவல் கொண்டவர்களும், எல்லோரும்
 ஸ்ரீராமன் செய்பவேண்டிய ராவணனுடைய நிகர ஹத்தில் உத்ஸா
 ஹம் கொண்டவர்களும், விசாலமான மனமுள்ளவர்களுமான
 எல்லா வானர ஸ்ரேஷ்டர்களும் ப்ரியங்கொண்டவர்களாய் பூதங்க
 ளால் கொண்டாடப்படுகிறவரும், மஹா பஸிஷ்டரும், மஹா வேகங்
 கொண்டவரும் சித்தத்தையடக்கினவருமான அந்த ஹனுமானை
 கண்களால் சுமக்கின்றவர்கள்போலும், ஆகாசத்தை மறைப்பவர்
 கள்போலும் சென்றனர். (3—6)

பிறகு அந்த வானரர்கள் ஆகாசத்தில் பாய்ந்து பறக்கின்ற
 வர்களாய் நந்தநவனத்திற்கு ஒப்பானதும் மரங்கள், கொடிகள்,
 நிறைந்ததுமான வனத்தையடைந்தனர். (7)

நன்கு காக்கப்பட்டதும், ஒரு பிராணியாலும் உட்செல்ல

தே தத்வனமுபாகமய பபூவு: பரமோத்கடா: ।	
வானரா வானரேந்த்ரஸ்ய மன:கான்ததமம் மஹத் ॥	10
ததஸ்தே வானரா ஹ்ஷா ஹ்ஷா மபூயனம் மஹத் ।	
குமாரமப்யயாசந்த மபூநி மபூபிஹ்லா: ॥	11
தத: குமாரஸ்தான்வூதாஜாம்பவத்ரமுலாந்கபீந் ।	
அநுமான்ய ததௌ தேஷாம் நிஸர்சம் மபூபக்ஷணே ॥	12
[தே நிஸ்ருஷ்டா: குமாரேண தீமதா வாலிஸுநா ।	
ஹரய: சமபயந்த் த்ருமானமபூகராஹ்லாந் ॥	13

தே தத்வனமுபாகமய பபூவு: பரமோத்கடா: ।
வானரா வானரேந்த்ரஸ்ய மன: கான்ததமம் மஹத் ॥ 10

ததஸ்தே வானரா ஹ்ருஷ்டா த்ருஷ்ட்வா மதுவனம் மஹத் ।
குமாரமப்யயாசந்த மதுநி மதுபிங்கலா: ॥ 11

தத: குமாரஸ்தான்வூத்தான்ஜாம்பவத்ப்ரமுகான்கபீன் ।
அநுமான்ய ததேள தேஷாம் நிஸர்சம் மதுபக்ஷணே ॥ 12

[தே நிஸ்ருஷ்டா: குமாரேண தீமதா வாலிஸுநா ।
ஹரய: ஸமபத்யந்த த்ருமானமதுகராஹ்லான் ॥ 13

முடியாததும், எல்லா பிராணிகளுக்கும் மனோஹரமானதுமான ஸுக்ரீவனுடைய மதுவனம் என்று பிரஸித்திபெற்ற யாதொரு வனமிருக்கிறதோ, எந்த மதுவனத்தை வானரம்ரேஷ்டனும் மஹாத்மாவுமான ஸுக்ரீவனுடைய மாமனும், மஹாவீர்யம் கொண்டவனுமான ததிமுகன் என்ற பெயருள்ள குரங்கானவன் எப்பொழுதும் காக்கின்றனோ, வானராஜனுடைய மனதிற்கு பிரியத்தையளிக்கிறதும், மிகப்பெரிதுமான அந்த மதுவனத்தை அந்த வானரர்கள் அடைந்து மிகுந்த உத்ஸாஹமுள்ளவர்களாக ஆனார்கள். (8-10)

பிறகு பெரிதான மதுவனத்தை தேன் நிறமுள்ள அந்த வானரர்கள் கண்டு ஸந்தோஷம்கொண்டு அங்கத்தைப்பார்த்து தேன் வேண்டுமென்று கேட்டனர். (11)

பிறகு அங்கதன், ஜாம்பவான் முதலிய கிழவர்களான அந்த வானரர்களை அனுமதித்து அவர்களுக்கு தேனைச் சாப்பிட உத்திரவிட்டான். (12)

भक्षयन्तः सुगन्धीनि मूलानि च फलानि च ।

जग्मुः प्रहर्य ते सर्वे बभूवुश्च मदोक्ताः ॥ १४

ततश्चानुमताः सर्वे संप्रहृष्टा वनौकसः ।

मुदिताः प्रेरिताश्चापि प्रनृत्यन्तोऽभवंस्ततः ॥ १५

गायन्ति केचित्प्रणमन्ति केचिन्नृत्यन्ति केचित्प्रहसन्ति केचित् ।

पतन्ति केचिद्विचरन्ति केचित्प्लवन्ति केचित्प्रलपन्ति केचित् ॥ १६

परस्परं केचिदुपाश्रयन्ते परस्परं केचिदुपाक्रमन्ते ।

परस्परं केचिदुपब्रुवन्ते परस्परं केचिदुपारमन्ते ॥ १७

द्रुमाद्द्रुमं केचिदभिद्रवन्ते क्षितौ नगाग्रास्त्रिपतन्ति केचित् ।

महीतलात्केचिदुदीर्णवेगा महाद्रुमाग्राण्यभिसंपतन्ति ॥ १८

பகடியந்த: ஸுகந்தீனி மூலானி ச பலானி ச ।

ஜக்மு: ப்ரஹர்ஷம் தே ஸர்வே பபூவுஸ்ச மதோத்கடா: ॥ 14

ததஸ்சானுமதா: ஸர்வே ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டா வனௌகஸ: ।

முதிதா: ப்ரேரிதாஸ்சாபி ப்ரந்ருத்யந்தோபவம்ஸ்தத: ॥ 15

காயந்தி கேசித்ப்ரணமந்தி கேசித்

ந்ருத்யந்தி கேசித்ப்ரஹஸந்தி கேசித் ।

பதந்தி கேசித்விசரந்தி கேசித்

ப்லவந்தி கேசித்ப்ரலபந்தி கேசித் ॥ 16

பரஸ்பரம் கேசிதுபாஸ்ரயந்தே

பரஸ்பரம் கேசிதுபாக்ரமந்தே ।

பரஸ்பரம் கேசிதுபப்ருவந்தே

பரஸ்பரம் கேசிதுபாரமந்தே ॥ 17

த்ருமாத்த்ருமம் கேசிதபித்ரவந்தே

க்ஷிதௌ நகாக்ராந்நிபதந்தி கேசித் ।

மஹீதலாத்கேசிதுதீர்ணவேகர்

மஹாத்ருமாக்ராண்யபிஸம்பதந்தி ॥ 18

பிறகு உத்திரவு கொடுக்கப்பட்டவர்களும் ஸீதையை கண்டதால் மிகுந்த ஸந்தோஷம் கொண்டவர்களுமான எல்லா குரங்குகளும் அங்கதன் உத்திரவினால் ஆனந்தம் கொண்டவர்களாயும், ஏவப்பட்டவர்களாயுமிருந்து கொண்டு அங்கு நர்த்தனம் செய்தனர். (15)

சிலர் பாடினர், சிலர் நமஸ்கரித்தனர், சிலர் கூத்தாடினார்கள்

[धावन्ति केचित्सुपतन्ति केचिन्महाबला वानरयूथमुख्याः ।]

गायन्तमन्यः प्रहसन्नुपैति हसन्तमन्यः प्रहसन्नुपैति ॥ १९

रुदन्तमन्यः प्रणुदन्नुपैति नुदन्तमन्यः प्रणुदन्नुपैति ।

समाकुलं तत्कपिसैन्यमासीन्मुधुप्रपानोत्कटसत्त्वचेष्टम् ॥ २०

न चात्र कश्चिन्न वभूव मत्तो न चात्र कश्चिन्न वभूव तृप्तः ।

ततो वनं तत्परिभक्ष्यमाणं द्रुमांश्च विध्वंसितपत्रगुष्पान् ॥ २१

[தாவந்தி கேசித்ஸுபதந்தி கேசித்

மஹாபலா வானரயூதமுக்யா: ।]

காயந்தமன்ய: ப்ரஹஸன்னுபைதி

ஹஸந்தமன்ய: ப்ருதன்னுபைதி ॥

19

ருதந்தமன்ய: ப்ரணுதன்னுபைதி

நுதந்தமன்ய: ப்ரணுதன்னுபைதி ।

ஸமாகுலம் தத்கபிஸைய்யமாஸீத்

மதுப்ரபானோத்கடஸத்வசேஷ்டம் ॥

20

ந சாத்ர கஸ்சின்ந பபூவ மத்தோ

ந சாத்ர கஸ்சின்ந பபூவ த்ருப்த: ।

ததோ வனம் தத்பரிபக்ஷ்யமாணம்

த்ருமாஸ்ச வித்வம்ஸிதபத்ரபுஷ்பான் ॥

21

சிலர் உரக்கச் சிரித்தார்கள். சிலர் தலைகீழாக குதித்தார்கள். சிலர் இங்குமங்கும் திரிந்தார்கள். சிலர் பாய்ந்தார்கள். சிலர் புலம்பினார்கள். சிலர் ஒருவருக்கொருவர் ஆலிங்கனம் செய்துகொண்டார்கள். சிலர் ஒருவருக்கொருவர் மேலேபாய்ந்து கொண்டார்கள். சிலர் ஒருவருக்கொருவர் வாக்குவாதம் செய்தார்கள். சிலர் ஒருவருக்கொருவர் விளைபாடினார்கள். சிலர் ஒரு மரத்திலிருந்து மற்றொரு மரத்திற்கு தாவினார்கள். சிலர் மரங்களின் நுணியிலிருந்து பூமியில் குதித்தார்கள். சிலர் பூமியிலிருந்து மிகுந்த வேகங்கொண்டு பெரிய மரங்களின் நுணிகளில் பாய்ந்தார்கள். (16—18)

பாடும் குரங்கினிடம் மற்றொரு குரங்கு சிரித்துகொண்டே சென்றது. சிரிக்கின்ற குரங்கை மற்றொரு குரங்கு உரத்து அழுது கொண்டு ஸமீபத்தை அடைந்தது. (19)

அழுகின்ற குரங்கை மற்றொரு குரங்கு நன்கு அழும்படி தூண்டிக்கொண்டு கிட்டே சென்றது. தூங்குகிற குரங்கினிடம் மற்றொரு குரங்கு அலறிக்கொண்டே சென்றது. அந்த வானா

समीक्ष्य कोपादधिवक्त्रनामा निवारयामास कपिः कपीस्तान् ।

स तैः प्रवृद्धैः परिभर्त्स्यमानो वनस्य गोप्ता हरिवीरवृद्धः ॥ २२

चकार भूयो मतिमुग्रतेजा वनस्य रक्षां प्रति वानरेभ्यः ।

उवाच कांश्चित्पुरुषाणि धृष्टमसक्तमन्यांश्च तलैर्जघान ॥ २३

समेत्य कैश्चित्कलहं चकार तथैव साम्नोपजगाम कांश्चित् ।

स तैर्मदात्संपरिवार्य वाक्यैर्वलाच्च तेन प्रतिचार्यमाणैः ॥ २४

ஸமீக்ஷ்ய கோபாத்ததிவக்த்ரநாமா

நிவாரயாமாஸ கபி: கபீம்ஸ்தான் ।

ஸ தை: ப்ரவ்ருத்தை: பரிபர்த்ஸ்யமாஸோ

வனஸ்ய கோப்தா ஹிவீரவ்ருத்த: ॥ 22

சகார பூயோ மதிமுக்ரதேஜா

வனஸ்ய ரக்ஷாம் ப்ரதி வானரேப்ய: ।

உவாச காம்ஸ்சித்பருஷாணி த்ருஷ்ட

மஸக்தமன்யாம்ஸ்ச. தலைர்ஜகான ॥ 23

ஸமேத்ய கைஸ்சித்தகலஹம் சகார

ததைவ ஸாம்ஸோபஜகாம காம்ஸ்சித் ।

ஸ தைர்மதாத்ஸம்பரிவார்ய வாக்ஸ்யர்

பலாச்ச தேன ப்ரதிவார்யமாணை: ॥ 24

ஸைன்யமானது அளவுக்குமேல் தேனைக்குடித்ததினால் மதம்பிடித்த மனதின் வ்யாபாரத்தையுடையதாய் மாறுபாடாக ஆயிற்று. இந்த ஸைன்யத்தில் மதங்கொள்ளாத குரங்கு ஒன்றுமில்லை, இதில் திருப்தியுடையாத குரங்கும் ஒன்றுமில்லை. பிறகு மரங்களை இலைகளில்லாமலும், பூக்களில்லாமலும் செய்ததையும், மதுவனத்திலுள்ள தேன் முழுவதையும் குடித்ததையும் கண்ட ததிமுகன் என்ற பெயருள்ள வானரன் கோபத்தால் அந்த குரங்குகளை தடுத்தான். வானர வீரர்களுள் வயது முதிர்ந்தவனும், உக்ரமான தேஜஸுள்ளவனும், மதுவனத்தை காக்கின்றவனுமான அந்த ததிமுகன் மிகுந்த மதங்கொண்ட அந்த வானரங்களால் அதட்டப்பட்டு குரங்குகளிடமிருந்து மதுவனத்தை காக்கவேண்டி மறுபடியின்கண்ட உபாயத்தை செய்தான். சிலரைக் கடுமையாக தையத்துடன் அதட்டினான். வேறு சிலரை காலால் ஓயாமல் உதைத்தான். சிலருடன் கலஹத்தை செய்தான். அம்மாதிரியே சிலரை நல்ல பேச்சினால் வேண்டிக்கொண்டான். அவனால் வார்த்தையால் தடுக்கப்பட்டவர்களும், தோஷத்தையுணராமல் பயமற்றவர்களுமான அந்த குரங்குகளால் ஒன்றுகூடி சூழப்பட்ட அந்த ததிமுகன் பலத்தாலும், மத்தாலும், மேலேவிழுந்து பாய்ந்து இழுக்கப்பட்ட

ஸ்ரீ:

द्विपष्टितमः सर्गः — அறுபத்திரண்டாவது ஸர்கம் || ६२ ||

“वनपालप्रधर्षणम्”

காவலாளர்களை அதட்டல்.

तानुवाच हरिश्रेष्ठो हनुमान्वानर्यभः ।
 अव्यग्रमनसो यूयं मधु सेवत वानराः ॥
 अहमाचारयिष्यामि युष्माकं परिपन्थिनः ॥ १
 श्रुत्वा हनुमतो वाक्यं हरीणां प्रवरोऽङ्गदः ।
 प्रत्युवाच प्रसन्नात्मा पिवन्तु हरयो मधु ॥ २
 अवश्यं कृतकार्यस्य वाक्यं हनुमतो मया ।
 अकार्यमपि कर्तव्यं किमङ्ग पुनरीदृशम् ॥ ३
 अङ्गदस्य मुखाच्छ्रुत्वा वचनं वानर्यभाः ।
 साधु साध्विति संहृष्टा वानराः प्रत्यपूजयन् ॥ ४

தானுவாச ஹரிஸ்ரேஷ்டோ ஹனுமான்வானரர்ஷப: ।
 அவ்யக்ரமனஸோ யூயம் மது ஸேவத வானரா: ॥
 அஹமாவாரயிஷ்யாமி யுஷ்மாகம் பரிபந்தின: ॥ 1
 ஸ்ருத்வா ஹனுமதோ வாக்யம் ஹரீணாம் ப்ரவரோடங்கத: ।
 ப்ரத்யுவாச ப்ரஸன்னாத்மா பிபந்து ஹரயோ மது ॥ 2
 அவஸ்யம் க்ருதகார்யஸ்ய வாக்யம் ஹனுமதோ மயா ।
 அகார்யமபி கர்த்தவ்யம் கிமங்க புனரீத்ருஸம் ॥ 3
 அங்கதஸ்ய முகாச்ச்ருத்வா வசனம் வானரர்ஷபா: ।
 ஸாது ஸாத்விதி சஹ்ரூஷ்டா வானரா: ப்ரத்யபூஜயன் ॥ 4

குரங்குகளுக்குத் தலைவரும், வானரர்களுள் சிறந்தவருமான
 ஹனுமார் அந்த குரங்குகளைப்பார்த்து ஒ வானரர்களே, நீங்கள்
 பயமில்லாமல் தேனை குடியுங்கள். நான் உங்களுக்கு இடையூறு
 செய்பவர்களை தடுக்கின்றேன் என்று சொன்னார். (1)

வானரர்களுள் சிறந்தவனை அங்கதன் ஹனுமாரின் வார்த்
 தையைக்கேட்டு தெளிந்த மனமுள்ளவனாய் குரங்குகள் தேனை
 குடிக்கட்டும் என்று சொன்னான். (2)

கார்யத்தை முடித்த ஹனுமாரின் வார்த்தையானது செய்யத்
 தகாததாயிருந்தாலும் அவச்யம் என்னால் செய்யப்படவேண்டும்,
 அப்படியிருக்க இதை எப்படி செய்யாமலிருக்கமுடியும். (3)

வானர வீரர்களான அவர்கள் அங்கதன் வாக்கிலிருந்துவந்த

பூஜயித்வா஽ங் த் சவ் வானரா வானர்ப்மம் ।
 ஜமும்புருவன யத் நதிவேக இவ த்ருத் ॥ ௨
 தெ ப்ரவிஷா மபுருவன பாலானாக்ரமய விர்யத் ।
 அதிசர்பா஽ ப்ரவோ ட்பூ ஸ்துவா ச மையிலிம் ॥
 பபு: சவ் மபு ததா ரசவத்ரலமாடது: ॥ ௩
 உத்ய ச தத்: சவ் வனபாலானசமாஸதாந் ।
 தா஽யந்நி ஸ ஶதத: சக்தான்புருவந ததா ॥ ௪
 மபூநி த்ரோணமாந்ரானி வாஹுபி: ப்ரிக்ரஹ தெ ।
 பிவந்நி சஹிதா: சவ் நிவந்நி ஸ ததா஽பரே ॥ ௫

பூஜயித்வா஽ங் த்ருத் ஸர்வே வானரா வானர்ப்மம் ।
 ஜக்முர்ப்மதுவனம் யத்ர நதிவேக இவ த்ருத் ॥ 5
 தே ப்ரவிஷ்டா மதுவனம் பாலானாக்ரமய விர்யத்: ।
 அதிஸர்காச்ச படவோ த்ருஷ்ட்வா ஸ்ருத்வா ச மைதிலிம் ॥
 பபு: ஸர்வே மது ததா ரஸவத்ரலமாடது: ॥ 6
 உத்பத்ய ச தத: ஸர்வே வனபாலானஸமாகதான் ।
 தா஽யந்நி ஸம் ஸதஸ: ஸக்தான்ப்மதுவனே ததா ॥ 7
 மதுரணி த்ரோணமாந்ரானி பாஹுபி: ப்ரிக்ரஹ்ய தே ।
 பிபந்நி ஸஹிதா: ஸர்வே நிக்நந்நி ஸம் ததா஽பரே ॥ 8

வார்த்தையைக்கேட்டு மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையடைந்தவர்களாய்
 நல்லது நல்லது என்று கொண்டாடினர். (4)

அந்த எல்லா வானரங்களும் வானரச்ரேஷ்டனான அங்கதனைப்
 பூஜித்து நதியின் வேகம்போல் வேகமாக எங்கு மதுவனம் இருக்
 கிறதோ அங்கு சென்றனர். (5)

ஸமர்த்தர்களான அந்த வானரர்கள் அங்கதனுடைய உத்திர
 வினாலும், ஸீதையைக்கண்டதாகக் கேட்டதாலும் காவற்காரர்களை
 விர்யத்தால் ஆக்ரமித்து மதுவனத்திற்குள் புகுந்தனர். எல்லோ
 ரும் அப்பொழுது தேனை குடித்தனர், ருசியுள்ள பழத்தையும்
 சாப்பிட்டனர். (6)

பிறகு எல்லோரும், வந்தவர்களும், மதுவனத்திலிருந்து
 காவல் காக்கின்றவர்களுமான நூற்றுக்கணக்கானவர்களை அப்
 பொழுது பாய்ந்து அடித்தனர். (7)

ஒன்றுகூடின அவர்கள் எல்லோரும் கைகளால் பதக்கு
 தேனை எடுத்துக்கொண்டு குடித்தார்கள். சிலர் அப்படியே தேன்
 களை வாரியிறைத்தார்கள். (8)

केचित्पीत्वाऽपविध्यन्ति मधूनि मधुपिङ्गलाः ।
मधूच्छिष्टेन केचिच्च जघ्मुरन्योन्यमुत्कटाः ॥ ९

अपरे वृक्षमूले तु शाखां गृह्य व्यवस्थिताः ।
अत्यर्थं च मदलानाः पर्णान्यास्तीर्य शेरते ॥ १०

उन्मत्तभूताः पुवगा मधुमत्ताश्च हृष्टवत् ।
क्षिपन्ति च तदाऽन्योन्यं स्खलन्ति च तथाऽपरे ॥ ११

केचित्द्वेलां प्रकुर्वन्ति केचित्कुजन्ति हृष्टवत् ।
हरयो मधुना मत्ताः केचित्सुप्ता महीतले ॥ १२

कृत्वा केचिद्धसन्त्यन्ये केचित्कुर्वन्ति चेतரत् ।
कृत्वा केचिद्धसन्त्यन्ये केचिद्वुद्धयन्ति चेतரत् ॥ १३

கேசித்தீவ்வா஽பவித்யந்தி மதுனி மதுபிங்கலா: ।
மதுச்சிஷ்டேன கேசிச்ச ஜக்ஞுரன்யோன்யமுத்தகடா: ॥ 9

அபரே வ்ருக்ஷமூலே து ஸாகாம் க்ருஹ்ய வ்யவஸ்திதா: ।
அத்யர்த்தம் ச மதக்லானா: பர்ணான்யாஸ்தீர்ய ஸேரதே ॥ 10

உன்மத்தபூதா: ப்லவகா மதுமத்தாஸ்ச ஹ்ருஷ்டவத் ।
கூபிபந்தி ச ததா஽ன்யோன்யம் ஸ்கலந்தி ச ததா஽பரே ॥ 11

கேசித்தக்ஷவேலாம் ப்ருகுர்வந்தி கேசித்தகூஜந்தி ஹ்ருஷ்டவத்
ஹரயோ மதுனா மத்தா: கேசித்ஸுப்தா மஹீதலே ॥ 12

க்ருத்வா கேசித்ஹஸந்த்யன்யே கேசித்தகுர்வந்தி சேதரத் ।
க்ருத்வா கேசித்வதந்த்யன்யே கேசித்புத்யந்தி சேதரத் ॥ 13

தேன் நிறமுள்ள சில வானார்கள் தேனைக் குடித்துவிட்டு ஆடையை வாரி எறிந்தனர். சிலர் மதம்கொண்டு ஒருவருக்கொருவர் குடிக்கப்பட்ட தேனாடையினால் அடித்துக்கொண்டனர். (9)

சிலர் மிகுந்த மதத்தினால் களைத்துப்போய் கிளையை பிடித்துக்கொண்டு நிதானித்து நின்று மரத்தடியில் இலைகளைப்பரப்பிப் படுத்துக்கொண்டார்கள். (10)

மதுவினால் மதங்கொண்டவர்களும், அதனால் பித்துபிடித்தவர்களாகவும் ஆகி வானார்கள் உத்ஸாகத்துடனிருக்கும்படிக்கு ஒருவரையொருவர் தூக்கி எறிந்து கொண்டனர். அப்படியே மற்றும்சிலர் காலால் ஒருவருக்கொருவர் தூக்கித்தள்ளிக்கொண்டனர். சிலர் ஸிம்ஹநாதத்தைச் செய்தனர். சிலர் ஸந்தோஷங்கொண்டு பசுக்களைபோல் கத்தினர். சில வானார்கள் தேன் குடித்ததினால் மதங்கொண்டு பூமியில் தூங்கினார்கள். சிலர் செய்யக்கூடாத கார்யத்தை செய்துவிட்டு சிரித்தார்கள். சிலர் சொல்லக்கூடாத கார்யத்தை செய்தனர். சிலர் அம்மாதிரி கார்யத்தை செய்துவிட்டு

யே஽ப்யத்ர மதுபாலா: ச்யு: ப்ரேஷ்யா ததிமுகஸ்ய து ।
 தே஽பி தைர்வானரையீமை: ப்ரதிஷிதா திஸோ கதா: ॥ 14
 ஜானுமிஸ்து ப்ரகூஷாஷ் தேவமாரீ ப்ரதர்ஸிதா: ।
 அபூவந்பரமோஹிதா: ॥ 15
 ஹநூமதா தத்வநரஹதம் மதுவனம் பலாத் ।
 வயம் ச ஜானுமி: க்ருஷ்டா தேவமாரீ ச தர்ஸிதா: ॥ 16
 ததோ ததிமுக: க்ருத்தோ வனபஸ்தத்ர வானர: ।
 ஹதம் மதுவனம் ஸ்ருத்வா ஸாந்த்வயாமாஸ தான்ஹரீன் ॥ 17
 இஹாகச்சத கச்சாமோ வானரான்பலதர்ப்பிதான் ।
 பலேன வாரயிஷ்யாமோ மது பக்ஷயதோ வயம் ॥ 18

அதை வாக்கினாலும் சொன்னார்கள், அதைக்கேட்ட மற்றும் சிலர்
 அம்மாதிரி கார்ப்பத்தைச்செய்ய எண்ணம் கொண்டார்கள். இங்கு
 ததிமுகனுக்கு வேலைக்காரர்களாக யாதொரு காவலாளிகள்
 உண்டோ அவர்களும் பயங்கரர்களான அந்த வானரர்களால்
 தடுக்கப்பட்டு பத்து திக்குகளிலும் ஒடிவிட்டார்கள். முழங்கால்
 களில் பிடித்து இழுக்கப்பட்டு அபானத்வாரத்தையும் பார்க்கும்படி
 செய்யப்பட்டவர்களாய் மிகவும் மனம் நொந்து ததிமுகனிடம்
 சென்று சொன்னார்கள். (11—15)

ஹனுமாரால் வரம் கொடுக்கப்பட்ட வானரர்களால் பலாத்
 காரமாய் மதுவனம் அழிக்கப்பட்டது. நாங்களும் முழங்கலைப்
 பிடித்து இழுக்கப்பட்டோம். அபானமார்க்கத்தையும் பார்க்கும்படி
 செய்யப்பட்டோம். (16)

பிறகு மதுவனத்தை காக்கும் ததிமுகன் என்ற வானரன்
 மதுவனம் அழிந்ததைக்கேட்டு கோபங்கொண்டு அந்த வானரர்
 களை ஸமாதானம் செய்தான். இங்கு வாருங்கள். அங்கு போவோம்.
 பலத்தினால் கொழப்பையடைந்தவர்களும், தேனைக் குடிக்கின்ற
 வர்களுமான குரங்குகளை நாம் பலத்தினால் தடுத்துவிடுவோம். (18)

श्रुत्वा दधिमुखस्येदं वचनं वानरर्षभाः ।
 पुनर्वीरा मधुवनं तेनैव सहसा ययुः ॥ १९
 मध्ये चैषां दधिमुखः प्रगृह्य तरसा तरुम् ।
 समभ्यधावद्वेगेन ते च सर्वे प्लवंगमाः ॥ २०
 ते शिलाः पादपांश्चापि पर्वतांश्चापि वानराः ।
 गृहीत्वाऽभ्यगमन्क्रुद्धा यत्र ते कपिकुञ्जराः ॥ २१
 ते स्वामिवचनं वीरा हृदयेष्ववसज्य तत् ।
 त्वरया ह्यभ्यधावन्त सालतालशिलायुधाः ॥ २२
 वृक्षस्थांश्च तलस्थांश्च वानरान्वलदर्पितान् ।
 अभ्यक्रामंस्ततो वीराः पालास्तत्र सहस्रशः ॥ २३

ஸ்ருத்வா ததிமுகஸ்யேதம் வசனம் வானரர்ஷபா: ।
 புனர்வீரா மதுவனம் தேனேவ ஸஹஸா யயு: ॥ 19
 மத்யே சைஷாம் ததிமுக: ப்ரக்ருஹ்ய தரஸா த்ரும் ।
 ஸமப்யதாவத்வேகேன தே ச ஸர்வே ப்லவங்கமா: ॥ 20
 தே ஸிலா: பாதபாம்ஸ்சாபி பர்வதாம்ஸ்சாபி வானரா: ।
 க்ருஹீத்வாஸ்ப்யகமன்க்ருத்தா யத்ர தே கபிகுஞ்ஜரா: ॥ 21
 தே ஸ்வாமிவசனம் வீரா ஹ்ருதயேஷ்வவஸஜ்ய தத் ।
 த்வரயா ஹ்யப்யதாவந்த ஸாலதாலஸிலாயுதா: ॥ 22
 வ்ருக்ஷஸ்தாம்ஸ்ச தலஸ்தாம்ஸ்ச வானரான்பலதர்ப்பிதான் ।
 அப்யக்ராமம்ஸ்ததோ வீரா: பாலாஸ்தத்ர ஸஹஸ்ரஸ: ॥ 23

ததிமுகனுடைய இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு வீரர்களான
 வானரஸ்ரேஷ்டர்கள் அவனுடனே வேகமாக மதுவனத்திற்கு
 சென்றனர். (19)

ததிமுகனாவன் இந்த குரங்குகளுக்கு நடுவில் மரத்தை
 கையில் எடுத்துக்கொண்டு வேகமாகச் சென்றான்; அங்கே எல்லா
 குரங்குகளும் வேகமாகக் கூடவே சென்றன. (20)

அந்த வானரர்களும் கற்களையும், மரங்களையும், மலைகளையும்,
 கையில் எடுத்துக்கொண்டு எந்த இடத்தில் அந்த வானரச்ரேஷ்ட
 டர்கள் இருக்கின்றனரோ அந்த இடத்திற்கு கோபங்கொண்டு
 சென்றனர். அந்த வீரர்கள் யஜமானனின் அந்த உத்தரவை மன
 தில் வைத்துக்கொண்டு தேக்குமரம், பனைமரம், கற்கள் இவைகளை
 ஆபுதமாகக்கொண்டு வேகமாக சென்றனர். பலத்தால் கொழுப்
 பையடைந்த, மரங்களிலிருப்பவர்களும், பூமியிலிருப்பவர்களுமான
 குரங்குகளை பிறகு வீரர்களான ஆபிரக்கணக்குள்ள காவலாளிகள்
 அங்கு ஆக்ரமித்தனர். பிறகு ஹனுமான் முதலிய வானரச்ரேஷ்டர்

स समाश्वस्य सहसा संकुद्धो राजमातुलः ।	
वानरान्वारयामास दण्डेन मधुमोहितान् ॥	२९
स कथंचिद्विमुक्तस्तैर्वानरैर्वानर्यभः ।	
उवाचैकान्तमाश्रित्य भृत्यान्वान्समुपागतान् ॥	३०
एते तिष्ठन्तु गच्छामो भर्ता नो यत्र वानरः ।	
सुग्रीवो विपुलग्रीवः सह रामेण तिष्ठति ॥	३१
सर्वं चैवाङ्गदे दोषं श्रावयिष्यामि पार्थिवे ।	
अमर्षीं वचनं श्रुत्वा घातयिष्यति वानरान् ॥	३२
इयं मधुवनं ह्येतत्सुग्रीवस्य महात्मनः ।	
पितृपैतामहं दिव्यं देवैरपि दुरासदम् ॥	३३

ஸ ஸமாஸ்வஸ்ய ஸஹஸா ஸம்க்ருத்தோ ராஜமாதுல: ।	
வானரான்வாரயாமாஸ தண்டேன மதுமோஹிதான் ॥	29
ஸ கதம்சித்விமுக்தஸ்தைர்வானரைர்வானரர்யப: ।	
உவாசைகாந்தமாஸ்ரித்ய ப்ருத்யான்ஸ்வான்ஸமுபாகதான் ॥	30
ஏதே திஷ்டந்து கச்சாமோ பர்த்தா நோ யத்ர வானர: ।	
ஸுக்ரீவோ விபுலக்ரீவ: ஸஹ ராமேண திஷ்டதி ॥	31
ஸர்வம் சைவாங்கதே தோஷம் ஸ்ராவயிஷ்யாமி பார்த்திவே ।	
அமர்ஷீ வசனம் ஸ்ருத்வா காதயிஷ்யதி வானரான் ॥	32
இஷ்டம் மதுவனம் ஹ்யேதத்ஸுக்ரீவஸ்ய மஹாத்மன: ।	
பித்ருபைதாமஹம் திவ்யம் தேவைரபி துராஸதம் ॥	33

ராஜாவான ஸுக்ரீவனுக்கு அம்மானான அந்த ததிமுகன் உடனே ஆஸ்வாஸம்கொண்டு மிகுந்த கோபங்கொண்டவனாய் தேன் குடித்ததால் மோஹத்தையடைந்த வானரங்களை தடியால் தடுத்தான். (29)

அந்த வானரர்களால் மெள்ளவிடப்பட்ட வானரச்ரேஷ்டனான அந்த ததிமுகன் ஸமீபம் வந்த வேலைக்காரர்களை ரஹஸ்யத்தில் இம்மாதிரி சொன்னான். (30)

இவர்களிருக்கட்டும், எந்த இடத்தில் நமது எஜமானனும் வானரனும், பெருத்த கழுத்துள்ளவனுமான ஸுக்ரீவன் ஸ்ரீராமருடன் வலிக்கிருளே அங்கு செல்வோம். (31)

ராஜாவிடத்தில் எல்லா குரங்குகளையும் அங்கத்தைச்சேர்ந்தவை என்றே சொல்லுவோம். இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு கோபங்கொண்டு வானரர்களை கொன்றுவிடுவான். (32)

மஹாத்மாவான ஸுக்ரீவனுக்கு இந்த மதுவனமானது ரொம்பவும் இஷ்டமானதாயும், தலைமுறை தலைமுறையாக வருகிற

स दीनवदनो भूत्वा कृत्वा शिरसि चाञ्जलिम् ।

सुग्रीवस्य शुभौ मूर्ध्ना चरणौ प्रत्यपीडयत् ॥

४०

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

द्विषष्टितमः सर्गः ॥ ६२ ॥

ஸ தீனவதனோ பூத்வா க்ருத்வா ஸிரஸி சாஞ்ஜலிம் ।

ஸுக்ரீவஸ்ய ஸுபௌ மூர்த்நா சரணௌ ப்ரத்யபீடயத் ॥ 40

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே த்விஷஷ்டிதம: ஸர்க: ॥

ஹமான ஸுக்ரீவன் என்கிருக்கிறானே அங்குசென்றான். ஸ்ரீராமனையும், லக்ஷ்மணனையும், ஸுக்ரீவனையும் கண்டு சமதளமான பூமியில் ஆகாசத்திலிருந்து குதித்தான். அந்த எல்லா காவர்க்காரர்களாலும் சூழப்பட்டவனும், மஹாவீர்யமுள்ளவனும், காவலாளிகளுக்கு சிறந்த தலைவனும், வானஹமான அந்த ததிமுகன் களைத்த முகத்துடன் கூடி தலையில் கைகூப்பி ஸுக்ரீவனுடைய அழகிய கால்களை கிரஸால் நமஸ்கரித்தான். (33—40)

அறுபத்திரண்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

विषष्टितमः सर्गः — அறுபத்திமூன்றாவது ஸர்கம் || 63 ||

“मधुवनभङ्गनिवेदनम्”

மதுவனத்தின் நாசத்தைத் தெரிவித்தல்.

ततो मूर्ध्ना निपतितं वानरं वानरर्षभः ।

दृष्ट्वोद्विग्नहृदयो वाक्यमेतदुवाच ह ॥

1

उत्तिष्ठोत्तिष्ठ कस्मात्त्वं पादयोः पतितो मम ।

अभयं ते भवेद्दीर सर्वमेवाभिधीयताम् ॥

2

[किं संभ्रमादितं कृत्स्नं ब्रूहि यद्वक्तुमर्हसि ।

कचिन्मधुवने सस्ति श्रोतुमिच्छामि वानर ॥]

3

स तु विश्वासितस्तेन सुग्रीवेण महात्मना ।

उत्थाय सुमहाप्राज्ञो वाक्यं दधिमुखोऽब्रवीत् ॥

4

ததோ மூர்த்நா நிபதிதம் வானரம் வானரர்ஷப: ।

தருஷ்ட்வைவோத்ஸவிக்ஷ்ணஹ்ருதயோ வாக்யமேததுவாச ஹ ॥ 1

உத்திஷ்டோத்திஷ்ட கஸ்த்மாத்த்வம் பாதயோ: பதிதோ மம ।

அபயம் தே பவேத்வீர ஸர்வமேவாபிதீயதாம் ॥

2

[கிம் ஸம்ப்ரமாத்திதம் க்ருத்ஸ்நம் ப்ரஹி யத்வக்துமர்ஹஸி ।

கச்சின்மதுவனே ஸ்வஸ்தி ஸ்ரோதுமிச்சாமி வானர ॥]

3

ஸ து விஸ்வாஸிதஸ்தேன ஸுகிரீவேண மஹாத்மனா ।

உத்தாய ஸுமஹாப்ராக்ஞோ வாக்யம் ததிமுகோப்ரவீத் ॥ 4

பிறகு சிரஸினால் நமஸ்கரித்த வானரனான ததிமுகனை வானர ஸ்ரேஷ்டனான ஸுகிரீவன் கண்டு கலங்கின மனம் கொண்டவனாய் இம்மாதிரி சொன்னான். ஓவீர, எழுந்திரு எழுந்திரு. எதற்காக நீ என் கால்களில் கிழந்தாய்? உனக்கு அபயப்ரதானம் செய்கிறேன். எல்லாவற்றையும் சொல்லு. மஹாத்மாவான ஸுகிரீவனால் தேற்றப்பட்ட மிகுந்த புத்தியுள்ள அந்த ததிமுகன் எழுந்து சொன்னான். ஓராஜன், இந்த மதுவனமானது இதற்குமுன்பு ரிக்ஷாஜஸ்யினாலும் வாலியினாலும், உம்மா லும் இஷ்டப்படி உள்ளே புகுந்து சாப்பிடும் படி அனுமதிக்கப்படவில்லை. அப்படிப்பட்ட மதுவனமானது வானரர்களால் உட்புகுந்து இஷ்டப்படி குடிக்கப்பட்டது. இந்த காவலாளிகளால் தடுக்கப்பட்ட வானரர்கள் இவர்களை பொருட்படுத்தாமல் பழங்களை தின்றனர். தேன்களையும் குடித்தனர். மீத

नैवर्क्षरजसा राजन्न त्वया नापि वालिना ।	
वनं निःसृष्टपूर्वं हि भक्षितं तच्च वानरैः ॥	५
एभिः प्रधर्षिताश्चैव वानरा वनरक्षिभिः ।	
मधून्यचिन्तयित्वेमान्भक्षयन्ति पिवन्ति च ॥	६
[न्यवारयमहं सर्वान्सहैभिर्वनचारिभिः ।	
अचिन्तयित्वा मां दृष्ट्वा भक्षयन्ति पिवन्ति च ॥]	७
शिष्टमन्नापविध्यन्ति भक्षयन्ति तथाऽपरे ।	
निवार्यमाणास्ते सर्वे भ्रुवौ वै दर्शयन्ति हि ॥	८
इमे हि संख्यतरास्तथा तैः संप्रधर्षिताः ।	
वारयन्तो वनात्तस्मात्क्रुद्धैर्वानरपुङ्गवैः ॥	९
ततस्तैर्वहुभिर्वीरैर्वानरैर्वानरर्षभ ।	
संरक्तनयनैः क्रोधाद्धरयः प्रविचालिताः ॥	१०

நைவர்க்குரஜஸா ராஜன்ன த்வயா நாபி வாலினா ।	
வனம் நிஸ்ருஷ்டபூர்வம் ஹி பக்ஷிதம் தச்ச வானரை: ॥	5
ஏபி: ப்ரதர்ஷிதாஸ்சைவ வானரா வனரக்ஷிபி: ।	
மதுந்யசிந்தயித்வேமான்பக்ஷயந்தி பிபந்தி ச ॥	6
[ந்யவாரயமஹம் ஸர்வான்ஸஹைபிர்வனசாரிபி: ।	
அசிந்தயித்வா மாம் ஹ்ருஷ்டா பக்ஷயந்தி பிபந்தி ச ॥]	7
ஸிஷ்டமத்ராபலித்யந்தி பக்ஷயந்தி ததாஸ்பரே ।	
நிவார்யமாணஸ்தே ஸர்வே ப்ருவேள வை தர்ஸயந்தி ஹி ॥	8
இமே ஹி ஸம்ரப்ததராஸ்ததா தை: ஸம்ப்ரதர்ஷிதா: ।	
வாரயந்தோ வனாத்தஸ்மாத்த்ருத்தைர்வானரபுங்கவை: ॥	9
ததஸ்தைர்பஹுபிர்வீரையர்வானரையர்வானரர்ஷப ।	
ஸம்ரக்தநயனைய: க்ரோதாத்தரய: ப்ரவிசாலிதா: ॥	10

முள்ள தேன் ஆடையை பூமியில் வாரி இரைக்கின்றனர். இப் படியே மற்றும் சிலர் குடிக்கின்றனர். தடுக்கப்பட்ட அந்த எல்லா வானரர்களும் புருவங்களைக் காட்டுகின்றனர். மிக வேகங்கொண்ட இந்த காவலாளிகள் கோபங்கொண்ட அந்த வானரஸ்ரேஷ்டர்களால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டு அந்த மதுவனத்திலிருந்து விரட்டப்பட்டனர். ஓ வானரஸ்ரேஷ்ட, பிறகு வீரர்களும், மிகச்சிறந்த கண்களுள்ளவர்களும் அந்த பல வானரர்களால் காவலாளிகளான குரங்குகள் கோபத்தால் அங்குமிங்கும் விறட்டப்பட்டன. சிலர் கைகளால் அடிக்கப்பட்டார்கள். சிலர் முழங்காலைகளை பிடித்திழுத்து அடிக்கப்பட்டு இஷ்டப்படி இழுக்கப்பட்டார்கள். அபான மாரகத்தை பார்க்கும்படி செய்யப்பட்டார்கள். எஜ

பாணிமிந்ஹதா: கேசித்கேசிஜ்ஜானுமிரஹதா: ।
 ப்ருஷாஸ்த்ர யதாஹம் தேவமாரீம் ச ட்ஷிதா: ॥ ௧௧
 எவமேதே ஹதா: ஸ்ரஸ்த்வயி திஸ்தி ம்ஹீர் ।
 க்ருத்ஸ்நம் மதுவனம் சைவ ப்ருகாமம் தை: ப்ரபக்ஷ்யதே ॥ ௧௨
 எவம் விக்ஞாப்யமானம் தம் ஸுக்ரீவம் வானரர்ப்ஹம் ।
 அபூக்ஷத் மஹாப்ராக்ஞோ லக்ஷ்மண: ப்ரவீரஹா ॥ ௧௩
 கிமயம் வானரோ ராஜஸ்வனப: ப்ரத்யுபஸ்தித: ।
 க்ஞாப்யமானம் தம் ஸுக்ரீவம் வானரர்ப்ஹம் ॥ ௧௪
 எவமுக்தஸ்து ஸுக்ரீவோ லக்ஷ்மணேன மஹாத்மனா ।
 லக்ஷ்மணம் ப்ரத்யுவாசேதம் வாக்யம் வாக்யவிஸாரத: ॥ ௧௫

பாணிபிர்நிஹதா: கேசித்கேசிஜ்ஜானுபிரஹதா: ।
 ப்ருக்ருஷ்டாஸ்ச யதாஹம் தேவமாரீம் ச தர்ஸிதா: ॥ 11
 எவமேதே ஹதா: ஸ்ரஸ்த்வயி திஷ்டதி பர்த்தரி ।
 க்ருத்ஸ்நம் மதுவனம் சைவ ப்ருகாமம் தை: ப்ரபக்ஷ்யதே ॥
 எவம் விக்ஞாப்யமானம் தம் ஸுக்ரீவம் வானரர்ப்ஹம் ।
 அபூக்ஷத் மஹாப்ராக்ஞோ லக்ஷ்மண: ப்ரவீரஹா ॥ 13
 கிமயம் வானரோ ராஜஸ்வனப: ப்ரத்யுபஸ்தித: ।
 க்ஞாப்யமானம் தம் ஸுக்ரீவம் வானரர்ப்ஹம் ॥ 14
 எவமுக்தஸ்து ஸுக்ரீவோ லக்ஷ்மணேன மஹாத்மனா ।
 லக்ஷ்மணம் ப்ரத்யுவாசேதம் வாக்யம் வாக்யவிஸாரத: ॥ 15

மானனா தாங்களிருக்கும்பொழுது குரர்களான இவர்கள் இம்
 மாதிரி ஹிம்ஸிக்கப்பட்டார்கள். மதுவனம் முழுவதுமே அவர்
 களால் இஷ்டப்படி அனுபவிக்கப்படுகிறது. இம்மாதிரி தெரிவிக்க
 கப்படுகின்ற வானரச்ரேஷ்டனான அந்த ஸுக்ரீவனை மஹாபுத்தி
 மானும் சத்ருவீரர்களை யழிப்பவருமான லக்ஷ்மணர்
 கேட்டார். (1—13)

ஓ ராஜன், வனத்தைக் காக்கும் இந்த வானரன் எதற்கு இங்கு
 வந்தான். எந்த விஷயத்தைகுறித்து துக்கம் கொண்டு தங்களிடத்
 தில் பேசினான். (ததிமுகனும், ஸுக்ரீவனும் பேசிய குரங்கு
 பாஷையை லக்ஷ்மணன் கன்கு அறியாததால் இவ்விதம்
 கேட்டதாகத் தெரிகிறது.) இம்மாதிரி மஹாத்மாவான லக்ஷ்மண
 னால் கேட்கப்பட்டவனும், பேசும் திறமையுள்ளவனுமான ஸுக்
 ரீவன் லக்ஷ்மணரைப்பார்த்து இம்மாதிரிச் சொன்னான். ஹே ஆர்ய,
 ஹே லக்ஷ்மண, தெற்குதிக்கில் தேடித்திரும்பிவந்தவர்களும், ஹரி
 புங்கவர்களும், வீரர்களும், அங்கதனை தலைமையாகக் கொண்டவர்

आर्य लक्ष्मण संप्राह वीरो दधिमुखः कपिः ।	
अङ्गदप्रमुखैर्वीरैर्मक्षितं मधु वानरैः ॥	१६
विचित्य दक्षिणामाशामागतैर्हरिपुंगवैः ।	
नैयामकृतकृत्यानामीदृशः स्यादुपक्रमः ॥	१७
आगतैश्च प्रमथितं यथा मधुवनं हि तैः ।	
धर्षितं च वनं कृत्स्नमुपयुक्तं च वानरैः ॥	१८
वनं यदाऽभिपन्नं तैः साधितं कर्म वानरैः ।	
[वारयन्तो भृशं प्राप्ताः पाला जानुभिराहताः ॥	१९
तथा न गणितश्चायं कपिर्दधिमुखो बली ।	
पतिर्मम वनस्यायमस्माभिः स्थापितः स्वयम् ॥]	२०
दृष्ट्वा देवी न संदेहो न चान्येन हनूमता ।	
न हान्यः साधने हेतुः कर्मणोऽस्य हनूमतः ॥	२१

ஆர்ய லக்ஷ்மண ஸம்ப்ராஹ வீரோ ததிமுக: கபி: ।	
அங்கதப்ரமுகைர்வீரையர்க்குதம் மது வானரை: ॥	16
விசித்ய தக்ஷிணமாஸாமாகதைர்ஹரிபுங்கவை: ।	
நைஷாமக்ருதக்ருத்யானாமீத்ருஸ: ஸ்யாதுபக்ரம: ॥	17
ஆகதைஸ்ச ப்ரமதிதம் யதா மதுவனம் ஹி தை: ।	
தர்ஷிதம் ச வனம் க்ருத்ஸனமுபயுக்தம் ச வானரை: ॥	18
வனம் யதா஽பிபன்னம் தை: ஸாதிதம் கர்ம வானரை: ।	
[வாரயந்தோ ப்ருஸம் ப்ராப்தா: பாலா ஜானுபிராஹதா: ॥	19
ததா ந கணிதஸ்சாயம் கபிர்ததிமுகோ பலி ।	
பதிர்மம வனஸ்யாயமஸ்மாபி: ஸ்தாபித: ஸ்வயம் ॥]	20
த்ருஷ்டா தேவீ ந ஸந்தேஹோ ந சான்யேன ஹனுமதா ।	
ந ஹ்யன்ய: ஸாதனே ஹேது: கர்மணோஸ்ய ஹனுமத: ॥	21

களுமான குரங்குகளால் மதுவனத்தில் புகுந்து தேன் குடிக்கப் பட்டது என்று வீரனான ததிமுகன் சொன்னான். கார்யஸித்தியை யடையாத இவர்கள் இம்மாதிரி ஆரம்பிக்கமாட்டார்கள். திரும்பி வந்த அந்த வானரர்களால் மதுவனமானது முறிக்கப்பட்டதாயும், ஆக்ரமிக்கப்பட்டதாயும், தேன் குடிக்கப்பட்டதாயும், நினைக்கிறேன். எப்பொழுது மதுவனமானது அந்த வானரர்களால் அழிக்கப்பட்டதோ அதனால் கார்யமானது ஸாதிக்கப்பட்டதே. காணப்பட்டாள் தேவியான ஸீதை. அதுவும் ஹனுமாரை தவிர்த்து மற்றொருவனால் இல்லை. இதில் ஸந்தேஹமே கிடையாது. இந்த கார்யத்தைச்சாதிப்பதில் ஹனுமாரைத்தவிர்த்து வேறு ஒருவனும் காரணமாக ஆகமாட்டான். அந்த வானரஸ்ரேஷ்டஸிடத்திலேயே

கார்யஸி஢்மிதர்மதர்மத் தஸ்த்வானரபுஜ்ஜவே ।	
வ்யவஸாயத்ர வர்யீ ய ஶ்ருதம் காபி ப்ரதிஸ்திதம் ॥	22
ஜாஸ்வான்யத்ர நேதா ஸ்யாத்ஜத்ர மஹாபல: ।	
ஹநூமாஸ்யாப்யதிஸ்தாநா ந தஸ்ய கதிரன்யதா ॥	23
அஜ்ஜதப்ரமுலீவீர்ஹதம் மதுவனம் கில ।	
வாரயந்தத்ர ஸஹிதாஸ்ததா ஜானுமிராஹதா: ॥	24
ஃததர்மயம் ப்ராப்தோ வக்தும் மதுரவாகிஹ ।	
நாஸ்தா ததிமுலோ நாம ஹரி: ப்ரஸ்தாநவிக்ரம: ॥	25
ஃதா சீதா மஹாவாஹோ ஸௌமித்ரே பஸ்ய தஸ்தவ: ।	
அபி஑மய ததா ஸர்வே பிபந்தி மது வானரா: ॥	26

கார்யஸித்திரம் திரிஸ்சைவ தஸ்த்வின்வானரபுங்கவே ।	
வ்யவஸாயஸ்ச வர்யம் ச ஸ்ருதம் சாபி ப்ரதிஸ்திதம் ॥	22
ஜாம்பவான்யத்ர நேதா ஸ்யாத்ஜத்ர மஹாபல: ।	
ஹநுமாஸ்யாப்யதிஸ்தாதா ந தஸ்ய கதிரன்யதா ॥	23
அங்கதப்ரமுலீவீர்ஹதம் மதுவனம் கில ।	
வாரயந்தஸ்ச ஸஹிதா: ததா ஜானுபிராஹதா: ॥	24
ஃததர்த்தமயம் ப்ராப்தோ வக்தும் மதுரவாகிஹ ।	
நாம்ஸ்தா ததிமுகோ நாம ஹரி: ப்ரக்யாதவிக்ரம: ॥	25
த்ருஷ்டா ஸீதா மஹாபாஹோ ஸௌமித்ரே பஸ்ய தத்வத: ।	
அபிகமய ததா ஸர்வே பிபந்தி மது வானரா: ॥	26

கார்யஸித்திரம், புத்திரம், முயற்சியும், வர்யமும், படிப்பும் தீர்மானமாகயிருக்கிறது. எங்கு ஜாம்பவானும், மஹாபலனும் அங்கதனும் காக்கும் தலைவர்களாகவும், ஹநுமார் கட்டளைபுகிறவராகவும் இருக்கிறார்களோ அதன் பயன் வீணாகாது. (14—23)

அங்கதன் முதலிய வீரர்களால் மதுவனம் அழிக்கப்பட்டது. அப்படி ஒன்றுகூடித் தடுக்கப்பட்டவர்கள் முழங்கால்களை பிடித்திருத்து அடிக்கப்பட்டார்கள். இதைச்சொல்லுவதற்காகவே இனிமையாய்ப்பேசும் இவன் இங்கு வந்திருக்கிறான். பெயரினால் ததிமுகன் என்று பிள்ளித்தன். மிகவும் கீர்த்திவாய்ந்த பராக்க்ரமமுள்ள குரங்கு. பெருத்த கைகளுள்ள ஓ லக்ஷ்மண, நிஸ்சயமாய் ஸீதை காணப்பட்டாள். இதை அறிந்துகொள். எல்லா வானரர்களும் அம்மாதிரி ஒன்று சேர்ந்து தேனை குடிக்கின்றனர். ஓ புருஷர்ஷப, வைதேஹியைக்காணுமல் கீர்த்திவாய்ந்த வானரர்கள் பிரம்மதேவனின் வரத்தால் கிடைக்கப்பட்ட மதுவனத்தை

न चाप्यदृष्ट्वा वैदेहीं विश्रुताः पुरुषर्षभ ।

वनं दत्तवरं दिव्यं धर्षयेयुर्वनौकसः ॥ २७

ततः प्रहृष्टो धर्मात्मा लक्ष्मणः सह्राघवः ।

श्रुत्वा कर्णसुखां वाणीं सुग्रीववदनाच्च्युताम् ॥
 ग्राह्यत भृशं रामो लक्ष्मणश्च महाबलः ॥ २८

श्रुत्वा दधिमुखस्येदं सुग्रीवस्तु प्रहृष्य च ।

वनपालं पुनर्वाक्यं सुग्रीवः प्रत्यभाषत ॥ २९

प्रीतोऽस्मि सोऽहं यद्भुक्तं वनं तैः कृतकर्मभिः ।

मर्षितं मर्षणीयं च चेष्टितं कृतकर्मणाम् ॥ ३०

[गच्छ शीघ्रं मधुवनं संरक्षस्व त्वमेव हि ।

शीघ्रं प्रेषय सर्वास्तान्हनुमत्प्रमुखान्कपीन् ॥] ३१

ந சாப்யத்ருஷ்ட்வா வைதேஹீம் விஸ்ருதா: புருஷர்ஷப |
 வனம் தத்தவரம் திவ்யம் தர்ஷயேயுர்வநௌகஸ: || 27

தத: ப்ரஹ்ருஷ்டோ தர்மாத்மா லக்ஷ்மண: ஸஹராகவ: |
 ஸ்ருத்வா கர்ணஸுாகாம் வாணீம் ஸுக்ரீவவதனாச்ச்யுதாம் ||
 ப்ராஹ்ருஷ்யத ப்ருஸம் ராமோ லக்ஷ்மணஸ்ச மஹாபல: || 28

ஸ்ருத்வா ததிமுகஸ்யேதம் ஸுக்ரீவஸ்து ப்ரஹ்ருஷ்ய ச |
 வனபாலம் புனர்வாக்யம் ஸுக்ரீவ: ப்ரத்யபாஷத || 29

பரீதோடஸ்மி ஸோடஹம் யத்புக்தம் வனம் தை: க்ருதகர்மபி:
 மர்ஷிதம் மர்ஷணீயம் ச சேஷ்டிதம் க்ருதகர்மணாம் || 30

[கச்ச ஸீக்ரம் மதுவனம் ஸம்ரக்ஷஸ்வ த்வமேவ ஹி |
 ஸீக்ரம் ப்ரேஷய ஸர்வாம்ஸ்தான்ஹனுமத்ப்ரமுகான்கபீன் ||]

ஆக்ரமிக்கமாட்டார்கள். ஸுக்ரீவனுடைய முகத்திலிருந்து வந்த
 தும் காதிற்கு ஸுகத்தைக்கொடுக்கிறதுமான வார்த்தையைக்
 கேட்டு ஸ்ரீராமரும் மஹாபலமுள்ள லக்ஷ்மணனும் மிகுந்த ஸந்
 தோஷத்தையடைந்தார்கள். ஸுக்ரீவனும் ததிமுகனுடைய இந்த
 வார்த்தையைக்கேட்டு ஸந்தோஷம்கொண்டு காவலாளியைப்
 பார்த்து மறுபடி சொன்னான். கார்யஸீத்தியையடைந்த அந்த
 வானர்களால்மதுவனம் அனுபவிக்கப்பட்டது என்பதைக்கேட்டு
 நான் ஸந்தோஷிக்கிறேன். கார்யத்தை முடித்தவர்களின் செய
 லானது பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டியது. அதனால் பொறுத்துக்
 கொள்ளுகிறேன். (24—30)

इच्छामि शीघ्रं हनुमत्प्रधानाञ्छाखाभृगांस्तान्मृगराजदर्पान् ।
द्रष्टुं कृतार्थान्सह राघवाभ्यां श्रोतुं च सीताधिगमे प्रयत्नम् ॥ 32

பிரிதிஸ்கிதாஸு சப்ரஹ்ஸு கும்பரௌ
ஐஸு சிஹ்யாஸு வானராணா ச ராஜா ।

அஹு: சஹ்யை: கம்சிஹி விஹிவா
வாஹுராசநா சோஹிமாந் நநந் ॥ 33

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे
त्रिषष्टितमः सर्गः ॥ 63 ॥

இச்சாமி ஸீக்ரம் ஹனுமத்ப்ரதானான்
ஸாகாம்குதாம்ஸதானம்சுகராஜதர்ப்பான் ।
த்ரஹ்ஸு க்ருதார்த்தான்ஸஹ ராகவாப்யாம்
ஸ்ரோதும் ச ஸீதாதிகமே ப்ரயத்னம் ॥ 32

பரீதிஸ்பீதாசுக்ஷள ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டௌ குமாரௌ
த்ருஷ்ட்வா ஸித்தார்த்தௌ வானராணாம் ச ராஜா
அங்கை: ஸம்ஹ்ருஷ்டை: காம்ஸித்திம் விதித்வா
பாஹ்வோராஸன்னாம் ஸோஹிமாந்ரம் நநந்த ॥ 33

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே த்ரிஷ்ஷ்டிதம: சரீ: ॥

ஸிம்ஹத்தின் பராக்ரமத்தையுடையவர்களும், கார்யலித்தியை
அடைந்தவர்களும், ஹனுமாரை தலைவராகக்கொண்டவர்களுமான
அந்த குரங்குகளை பார்ப்பதற்கும் ஸீதையையடைந்தவிஷயத்தைக்
கேட்பதற்கும் ஸ்ரீராம லக்ஷ்மணர்களுடன் ஸீக்ரமாக ஆசைப்
படுகிறேன். (32)

வானரர்களுக்கு அரசனான அந்த ஸுக்ரீவன் கார்யலித்தியை
யடைந்தவர்களும், ராஜகுமாரர்களுமான ஸ்ரீராம லக்ஷ்மணர்களை
மிக ஸந்தோஷம் கொண்டவர்களாகவும் பிரியத்தால் மலர்ந்த
கண்களுள்ளவர்களாகவும், பார்த்து மயிர்கூச்சலிட்ட அங்கங்க
ளோடு கூடினவனாயிருந்துகொண்டு கார்யலித்தியை கைக்கு
கட்டியதாக உணர்ந்து அளவற்ற ஆனந்தத்தையடைந்தான். (33)

அறுபத்துமூன்றாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

चतुःषष्टितमः सर्गः — அறுபத்திநான்காவது ஸர்கம் || ६४ ||

“हनुमदाद्यागमनम्”

ஹனுமார் முதலியோரின் வருகை.

सुग्रीवेणैवमुक्तस्तु हृष्टो दधिमुखः कपिः ।
 राघवं लक्ष्मणं चैव सुग्रीवं चाभ्यवादयत् ॥ १
 स प्रणम्य च सुग्रीवं राघवौ च महाबलौ ।
 चानरैः सहितैः शूरैर्दिवमेवोत्पपात ह ॥ २
 स यथैवागतः पूर्वं तथैव त्वरितं गतः ।
 निपत्य गगनाद्धूमौ तद्वनं प्रविवेश ह ॥ ३
 स प्रविष्टो मधुवनं ददर्श हरियूथपान् ।
 धिमदानुत्थितान्सर्वान्मेहमानान्मधूदकम् ॥ ४

ஸுக்ரீவேணைவமுக்தஸ்து ஹ்ருஷ்டேர் ததிமுக: கபி: |
 ராகவம் லக்ஷ்மணம் சைவ ஸுக்ரீவம் சாப்யவாதயத் || 1
 ஸ ப்ரணம்ய ச ஸுக்ரீவம் ராகவேள ச மஹாபலேள |
 வானரை: ஸஹிதை: ஸுரிரைர்திவமேவோத்பபாத ஹ || 2
 ஸ யதைவாகத: பூர்வம் ததைவ த்வரிதம் கத: |
 நிபத்ய ககனாத்த்புமேள தத்வனம் ப்ரலிவேஸ ஹ || 3
 ஸ ப்ரலிஷ்டோ மதுவனம் ததர்ஸ ஹரியூதபான் |
 விமதானுத்திதான் ஸர்வான் மேஹமானான் மதுதகம் || 4

ஸுக்ரீவனால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்ட ததிமுகன் என்ற குரங்கோ என்றால் ஸந்தோஷம்கொண்டு ஸ்ரீராமரையும், லக்ஷ்மணனையும், ஸுக்ரீவனையும் நமஸ்கரித்தான். (1)

அந்த ததிமுகனைவன் கூடவந்த குரங்களான வானரர்களுடன் ஸுக்ரீவனையும், மஹாபலர்களான ஸ்ரீராம லக்ஷ்மணர்களையும் நமஸ்கரித்து ஆகாசத்தில் கிளம்பினான். (2)

அவன் முன்பு எப்படி இங்கு வந்தானோ அம்மாதிரியே வேகமாகச் சென்றான். ஆகாசத்திலிருந்து பூமியில் குதித்து அந்த மதுவனத்தில் பிரவேசித்தான். (3)

அந்த ததிமுகன் மதுவனத்தில் புகுந்து அனுபானமாக ஜலத்தை குடித்ததால் மதுவையும், ஜலத்தையும் மூத்ரமாக விடு

स तानुपागमद्वीरो बद्धा करपुटाञ्जलिम् ।

उवाच वचनं शृक्ष्णमिदं हृष्टवदङ्गदम् ॥

५

सौम्य रोषो न कर्तव्यो यदेभिरभिचारितः ।

अज्ञानाद्रक्षिभिः क्रोधाद्भवन्तः प्रतिषेधिताः ॥

[श्रान्तो दूरादनुप्राप्तो भक्ष्यस्य स्वकं मधु ॥]

६

युवराजस्त्वमीशश्च वनस्यास्य महाबल ।

मौर्यापूर्वं कृतो दोषस्तं भवान्क्षन्तुमर्हति ॥

७

[यथैव हि पिता तेऽभूत्पूर्वं हरिगणेश्वरः ।

तथा त्वमपि सुग्रीवो नान्यस्तु हरिसत्तम ॥]

८

ஸ தானுபாகமத்வீரோ பத்வா கரபுடாஞ்ஜலிம் ।

உவாச வசனம் ஸ்லக்ஷ்ணமிதம் ஹருஷ்டவதங்கதம் ॥

5

ஸௌம்ய ரோஷோ ந கர்த்தவ்யோ யதேபிரபிவாரித: ।

அக்ஞானாத்ரக்ஷிபி: க்ரோதாத்பவந்த: ப்ரதிஷேதிதா: ॥

[ஸ்ராந்தோ தூராதனுப்ராப்தோ பக்ஷ்யஸ்வ ஸ்வகம் மது ॥]

6

யுவராஜஸ்த்வமீஸஸ்ச வனஸ்யாஸ்ய மஹாபல ।

மௌர்க்யாபூர்வம் க்ருதோ தோஷஸ்தம் பவான்

க்ஷந்தும்ஹதி ॥

7

[யதைவ ஹி பிதா தே஽பூத்பூர்வம் ஹரிகணேஸ்வர: ।

ததா த்வமபி ஸுக்ரீவோ நான்யஸ்து ஹரிஸத்தம ॥]

8

கின்றவர்களும் அதனால் மதந்தெளிந்து எழுந்தவர்களுமான எல்லா வானாஸ்ரேஷ்டர்களையும் பார்த்தான். இங்கு வாக்படர் சொல்லிய

अनुपानं हिमं वारि यवगोधूमयोहितं ।

दग्नि मये विसे क्षौद्रे कोष्णं पिष्टमयेषु च ॥

என்று யவை, கோதுமை, தமிழ், கள், தாமரை, கிழங்கு, தேன் இவைகளைச்சாப்பிட்டால் குளிர்த்த ஜலம் குடித்தால் ஜீர்ணமாகி விடும் என்றும் மாவினால் செய்த ஆஹாரத்தை உட்கொண்டால் சூடான ஜலத்தை குடிக்கவேண்டும் என்றும் சொல்லியிருப்பதையும் அறியவேண்டும். (4)

அந்த வீரனான ததிமுகன் அவர்களிடம் சென்றான். கைகளைக்கூப்பி அங்கத்தைப்பார்த்து இனிமையான வார்த்தையை ஸந்தோஷம்கொண்டு சொன்னான். (5)

ஏ அழகியவனே, இவர்களால் தடுக்கப்பட்டதற்கு கோபம் கொள்ளக்கூடாது. அக்ஞானத்தினாலும், கோபத்தாலும் காவலாளிகளால் நீங்கள் தடுக்கப்பட்டீர்கள். (6)

ஓ மஹாபல, நீங்கள் யுவராஜா, இந்த மதுவனத்திற்கும் தாங்கள்

- आख्यातं हि मया गत्वा पितृव्यस्य तवानघ ।
 इहोपयातं सर्वेषामेतेषां वनचारिणाम् ॥ ९
 स त्वदागमनं श्रुत्वा सहैभिर्हरियूथपैः ।
 प्रहृष्टो न तु ख्योऽसौ वनं श्रुत्वा प्रघर्षितम् ॥ १०
 प्रहृष्टो मां पितृव्यस्ते सुग्रीवो वानरेश्वरः ।
 शीघ्रं प्रेषय सर्वास्तानिति होवाच पार्थिवः ॥ ११
 श्रुत्वा दधिमुखस्येदं वचनं शृङ्गणमङ्गदः ।
 अव्रवीत्तान्हरिश्रेष्ठो वाक्यं वाक्यविशारदः ॥ १२
 शङ्के श्रुतोऽयं वृत्तान्तो रामेण हरियूथपाः ।
 [अयं च हर्षादाख्याति तेन जानामि हेतुना ॥]
 तत्क्षमं नेह नः स्थातुं कृते कार्ये परन्तपाः ॥ १३

- ஆக்யாதம் ஹி மயா கத்வா பித்ருவ்யஸ்ய தவானக ।
 இஹோபயாதம் ஸர்வேஷாமேதேஷாம் வனசாரிணாம் ॥ 9
 ஸ த்வதாசமனம் ஸ்ருத்வா ஸஹைபிர்ஹரியூதபை : ।
 ப்ரஹ்ருஷ்டோ ந து ருஷ்டோஸௌ வனம் ஸ்ருத்வா
 ப்ரதர்ஷிதம் ॥ 10
 ப்ரஹ்ருஷ்டோ மாம் பித்ருவ்யஸ்தே ஸுக்ரீவோ வானரேஸ்வர:
 ஸீக்ரம் ப்ரேஷய ஸர்வாம்ஸ்தானிதி ஹோவாச பார்த்திவ: ॥ 11
 ஸ்ருத்வா ததிமுகஸ்யேதம் வசனம் ஸ்லக்ஷணமங்கத: ।
 அப்ரவித்தான்ஹரிஸ்ரேஷ்டோ வாச்யம் வாச்யவிஸாரத: ॥ 12
 ஸங்கே ஸ்ருதோதயம் வ்ருத்தாந்தோ ராமேண ஹரியூதபா: ।
 [அயம் ச ஹர்ஷாதாக்யாதி தேன ஜானாமி ஹேதுனா ॥]
 ததக்ஷமம் நேஹ ந: ஸ்தாதும் க்ருதே கார்யே பரந்தபா: ॥ 13

எஜமானன். முன்பு அறியாமல் செய்த குற்றத்தை தாங்கள் பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும். ஒ குற்றமற்றவரே, தங்கள் சிறியதகப்பனரிடம் நான் சென்று இந்த எல்லா வானரங்களும் இங்கு வந்துவிட்டதைத் தெரிவித்தேன். இந்த வானர ஸேனாபதிகளுடன் நீங்கள் இங்கு வந்ததைக்கேட்ட ஸுக்ரீவன் மிகுந்த ஸந்தோஷம்கொண்டான். அந்த ஸுக்ரீவனும் மதுவனத்தையழித்ததைக்கேட்டு கோபங்கொள்ளவில்லை. வானரங்களுக்கு ஈஸ்வரனும் அரசனும் உன் சிறியதகப்பனுமான ஸுக்ரீவன் நன்கு ஸந்தோஷம் கொண்டு என்னைப்பார்த்து சீக்ரம் எல்லா வானரங்களையும் அங்கு வருமாறு ஏவச்சொன்னான். (7-11)

ததிமுகனுடைய இந்த அழகிய வார்த்தையைக்கேட்டு நன்கு பேசுந்திறமையுள்ள ஹரிஸ்ரேஷ்டனான அங்கதன் ஹனுமார் முதலிய வானரங்களைப்பார்த்து சொன்னான். ஒ வானரஸையத்தை

பீதவா மது யதாகாமம் விசுரந்தா வனசாரிண: ।
 கி் ஷேப் கமனம் தத்ர ஸுக்ரீவோ யத்ர மே குரு: ॥ 14
 சவ் ஏதா மா் வக்ஷயந்தி சமேத்ய ஹரியூதபா: ।
 ததாஸுமி கர்த்தா கர்த்தவ்யே பவத்பி: பரவானஹம் ॥ 15
 நாஜாபயிதுமீஸோஹ் யுவராஜோஸுமி யத்யபி ।
 அயுக்தம் க்ருதகர்மாணோ யூய் தர்ஷயிதும் மயா ॥ 16
 ப்ருவதஸ்சாங்கதஸ்யைவம் ஸ்ருத்வா வசனமவ்யயம் ।
 ப்ரஹ்ருஷ்டமனஸோ வாச்யமிதமூசுர்வனௌகஸ: ॥ 17
 ஏவம் வக்ஷயதி கோ ராஜனப்ரபு: ஸன்வானரர்ஷப ।
 ஏஸ்வர்யமதமதோ ஹி சவ்ஹ்மிதி மன்யதே ॥ 18

பீதவா மது யதாகாமம் லிஸ்ராந்தா வனசாரிண: ।
 கிம் ஸேஷம் கமனம் தத்ர ஸுக்ரீவோ யத்ர மே குரு: ॥ 14
 ஸர்வே யதா மாம் வக்ஷயந்தி ஸமேத்ய ஹரியூதபா: ।
 ததாஸுமி கர்த்தா கர்த்தவ்யே பவத்பி: பரவானஹம் ॥ 15
 நாக்ஞாபயிதுமீஸோஹம் யுவராஜோஸுமி யத்யபி ।
 அயுக்தம் க்ருதகர்மாணோ யூயம் தர்ஷயிதும் மயா ॥ 16
 ப்ருவதஸ்சாங்கதஸ்யைவம் ஸ்ருத்வா வசனமவ்யயம் ।
 ப்ரஹ்ருஷ்டமனஸோ வாச்யமிதமூசர்வனௌகஸ: ॥ 17
 ஏவம் வக்ஷயதி கோ ராஜனப்ரபு: ஸன்வானரர்ஷப ।
 ஐஸ்வர்யமதமதோ ஹி ஸர்வேஹ்மிதி மன்யதே ॥ 18

காக்கிறவர்களே, ஸ்ரீராமனால் நாம் வந்த விபரமானது கேட்கப் பட்டது என்று ஸந்தேஹப்படுகிறேன். ஆகையால் இனி ஒ பரந்த பர்களே, கார்யத்தை முடித்துவிட்டு இங்கு தாமதிப்பது உசித மில்லை, இஷ்டப்படி தேனையும் குடித்து வானரர்கள் ஸ்ரமபரி ஹாரத்தையும் அடைந்துவிட்டார்கள். இனி இங்கு மீதம்செய்ய வேண்டியது ஒன்றுமில்லை. எங்கு என் குருவான ஸுக்ரீவன் இருக்கிறாரோ அங்கு செல்ல வேண்டும். ஒ ஹரியூதபர்களே, நீங் கள் எல்லோரும் ஒன்றுகூடி எப்படிச் சொல்லுகிறீர்களோ அம் மாதிரியே செய்யவேண்டிய கார்யத்தை நான் செய்கிறேன். செய்யவேண்டிய விஷயத்தின் உங்களுக்கு நான் உட்பட்டவன். நான் யுவராஜாவாகியிருந்தபோதிலும் உங்களை கட்டளையிடுவதற்கு நான் திறமையற்றவன், உபகாரம் செய்த நீங்கள் என்னால் அன தரவு செய்யக்கூடியவர்களல்ல. (12-16)

இம்மாதிரி அழியாப்பொருளை கொடுக்கும்பேச்சைப் பேசின அங்கதனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு மனதில் மிகுந்த ஸந்தோ

तव चेदं सुसदृशं वाक्यं नान्यस्य कस्यचित् ।
 सन्नतिहिं तवाख्याति भविष्यच्छुभभाग्यताम् ॥ १९
 सर्वे वयमपि प्राप्तास्तत्र गन्तुं कृतक्षणाः ।
 स यत्र हरिवीराणां सुग्रीवः पतिरव्ययः ॥ २०
 त्वया ह्यनुकैर्हरिभिर्नैव शक्यं पदात्यदम् ।
 कचिद्गन्तुं हरिश्रेष्ठ वृमः सत्यमिदं तु ते ॥ २१
 एवं तु वदतां तेषामङ्गदः प्रत्यभाषत ।
 वाढं गच्छाम इत्युक्त्वा उत्पपात महीतलात् ॥ २२
 उत्पतन्तमनुत्पेतुः सर्वे ते हरियूथपाः ।
 कृत्वाऽऽकाशं निराकाशं यन्त्रोत्क्षिप्ता इवोपलाः ॥ २३

தவ சேதம் ஸுஸத்ருஸம் வாக்யம் நான்யஸ்ய கஸ்யசித் ।
 ஸன்னதீர்ஹி தவாக்யாதி பவிஷ்யச்சபபாக்யதாம் ॥ 19
 ஸர்வே வயமபி ப்ராப்தாஸ்தத்ர கந்தும் ச்ருதக்ஷணை : ।
 ஸ யத்ர ஹர்வீராணாம் ஸுக்ரீவ: பதிரவ்யய: ॥ 20
 த்வயா ஹ்யனுக்தைர்ஹரிபீர்நைவ ஸக்யம் பதாத்பதம் ।
 க்வசித்தகந்தும் ஹரிஸ்ரேஷ்ட ப்ரும: ஸத்யமிதம் து தே ॥ 21
 ஏவம் து வததாம் தேஷாமங்கத: ப்ரத்யபாஷத ।
 பாடம் கச்சாம் இத்யுக்த்வா உத்பபாத மஹீதலாத் ॥ 22
 உத்பதந்தமனுத்பேது: ஸர்வே தே ஹரியூதபா: ।
 க்ருத்வா:ஸகாஸம் நிராகாஸம் யந்த்ரோத்க்ஷிப்தா இவோபலா: ॥

ஷம்.கொண்ட வானரர்கள் இம்மாதிரி சொன்னார்கள். ஓ ராஜன், ஓ வானரர்ஷப, எஜமானனாகயிருக்கிற எவன் இம்மாதிரி சொல்லுவான், ஜீஸ்வர்ய மதத்தால் தன்னை மறந்து எல்லாம் நானே என்று அஹங்காரம் கொள்வவான். இந்த வார்த்தையானது தங்களுக்குத் தான் பொருத்தமானது. வேறு ஒருவனுக்கும் பொருத்தமல்ல. உமது வணக்கமானது மேல்வரப்போகும் பாக்யத்தை ஸூசிபிக்கிறது. இங்கிருக்கின்ற நாங்கள் எல்லோரும், வானரவீரர்களுக்கு பதியும் கார்யத்தை நழுவவிடாமல் செய்கின்றவருமான அந்த ஸுக்ரீவன் எங்கு இருக்கின்றாரோ அங்கு செல்வதற்கு லித்தமாக இருக்கின்றோம். ஓ வானரஸ்ரேஷ்டனே, தங்கள் உத்திரவில்லாமல் வானரர்கள் ஓடி எடுத்துவைத்துச் செல்வதற்கும் தகுதியற்றவர்கள். இதை உம்மிடத்தில் ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறோம். இம்மாதிரி சொன்ன அந்த வானரர்களைப்பார்த்து அங்கதன் அப்படியே ஸரி செல்லுவோம் என்று சொல்லி பூமியிலிருந்து மேலே கிளம்பினான். மேலேகிளம்பின அங்கதனை எல்லா வானரவீரர்களும் யந்திரங்களால் மேலே தூக்கப்பட்ட பர்வதங்கள்போல்

यद्यप्यकृतकृत्यानामीदृशः स्यादुपक्रमः ।

भवेत्स दीनवदनो भ्रान्तविष्टुतमानसः ॥ २८

पितृபைதாம்ஹ் சைதத்பூர்வகைரபிரக்ஷிதம் ।

न मे मधुवनं हन्यादहृष्टः पुत्रगेश्वरः ॥ २९

கௌசல்யாஸுபஜா ராம சமாஸ்வஸிஹி சுவரத ।

दृष्टा देवी न संदेहो न चान्येन हनूमता ॥ ३०

न ह्यन्यः कर्मणो हेतुः साधनेऽस्य हनूमतः ।

हनूमति हि सिद्धिश्च मतिश्च मतिसत्तम ॥

व्यवसायश्च वीर्यं च सूर्ये तेज इव ध्रुवम् ॥ ३१

जाम्बवान्यत्र नेता स्यादङ्गदश्च वलेश्वरः ।

हनुमांश्चाप्यधिष्ठाता न तस्य गतिरन्यथा ॥ ३२

யத்யப்யக்ருதக்ருத்யானாமீத்ருஸஃ ஸ்யாதுபக்ரமஃ ।

பவேத்ஸ தீனவதனோ ப்ராந்தவிலுதமானஸஃ ॥ 28

பித்ருபைதாம்ஹம் சைதத்பூர்வகைரபிரக்ஷிதம் ।

ந மே மதுவனம் ஹன்யாதஹ்ருஷ்டஃ ப்லவகேஸ்வரஃ ॥ 29

கௌஸல்யாஸுப்ரஜா ராம ஸமாஸ்வஸிஹி ஸுவ்ரத ।

த்ருஷ்டா தேவீ ந ஸந்தேஹோ ந சான்யேன ஹனுமதா ॥ 30

ந ஹ்யன்யஃ கர்மணோ ஹேதுஃ ஸாதனேஸ்ய ஹனுமதஃ ।

ஹனுமதி ஹி ஸித்திஸ்ச மதிஸ்ச மதிஸத்தம ॥

வ்யவஸாயஸ்ச வீர்யம் ச ஸூர்யே தேஜ இவ த்ருவம் ॥ 31

ஜாம்பவான்யத்ர நேதா ஸ்யாதங்கதஸ்ச பலேஸ்வரஃ ।

ஹனுமாம்ஸ்சாப்யதிஷ்டாதா ந தஸ்ய கதிரன்யதா ॥ 32

தலைமுறை தலைமுறையாக எங்கள் பெரியோர்களால் காக்கப் பட்டு வந்தது. யுவராஜாவான அங்கதன் ஸந்தோஷம் கொள்ளா விடில் எனது மதுவனத்தையழிக்கமாட்டான். ஓராம, கௌஸல்யை நல்ல பிள்ளையுடன் கூடியவளாக ஆகிவிட்டாள். மங்களமாய் ஸ்ரீரங்கநாதனை ஆராதிக்கும் வ்ரதமுள்ளவரே, ஆஸ்வாஸத்தை யடையவேண்டும். “காணப்பட்டாள் தேவி, ஸந்தேஹமில்லை ஹனுமாரைத்தவிர்த்து வேறு ஒருவராலும் பார்க்கப்பட்டிராது. ஹனுமாரை தவிர்த்து வேறு ஒருவனும் இந்த கார்யத்தை முடிப் பதில் காரணமாகயிருக்க முடியாது. ஒ புத்தியிற்சிற்றந்தவரே, ஹனு மாரிடத்தில் கார்யஸீத்தியும், புத்தியும், முயற்சியும், வீர்யமும் ஸூர்யனிடத்தில் தேஜஸ்போல் அழிவற்றது. எங்கு ஜாம்பவான் காப்பவராகவும், அங்கதன் ஸஸன்யங்களுக்கு எஜமானனாகவும், ஹனுமார் கட்டளையிடுகிறவராகவுமிருக்கிறார்களோ அந்த கார்

மா பூஷ்ணதாஸமாயுக: சம்ப்ரத்யமிதவிக்ரம ।

[யதா ஹி தர்பிதோதயா: சங்கதா: கானநௌகச: ॥

33

நைபாமகூதகார்யாணாமீதா: ச்யாதுபகம: ।

வனமஜ்ஜன ஜானாமி மயூநா் பக்ஷணேன ச ॥]

34

தத: கிலகிலாசவ் த் துதாசாசந்நமம்வரே ।

ஹனும்கர்மதஸானா் நர்ததா் கானநௌகசாமு ॥

கிப்கிந்நாமுபயாதானா் சிப்தி கதயதாமிவ ॥

35

தத: துதா நினாத் த் கபீநா் கபிசத்தம: ।

ஆயதாதிதலாஜ்ஜல: சோ஽மவகூதமானச: ॥

36

ஆஜமுஸ்தே஽பி ஹரயோ ராமதர்சனகாஹ்ண: ।

அஜ்ஜத் புரத: கூதா ஹனுமந்த் ச வானரமு ॥

37

தே஽ஜ்ஜதமுதா விரா: ப்ரஹ்மசு முதா஽விதா: ।

நிபேதுஹ்ரிராஜஸ்ய சமீபே ராகவஸ்ய ச ॥

38

மா பூசந்தாஸமாயுக்த: ஸம்ப்ரத்யமிதலிக்ரம ।

[யதா ஹி தர்பிதோதகரா: ஸம்கதா: கானனௌகஸ: ॥

33

நைஷாமக்ருதகார்யாணமீத்ருஸ: ஸ்யாதுபகரம: ।

வனபங்கௌ ஜானாமி மதுநாம் பக்ஷணௌ ச ॥]

34

தத: கிலகிலாஸப்தம் ஸுஸ்ராவாஸன்னமம்பரே ।

ஹனுமத்கர்மத்புத்தானாம் நர்த்ததாம் கானனௌகஸாம் ॥

கிஷ்கிந்தாமுபயாதானாம் ஸித்திம் கதயதாமிவ ॥

35

தத: ஸ்ருத்வா நிராதம் தம் கபீநாம் கபிஸத்தம: ।

ஆயதாஞ்சிதலாங்கல: ஸோதபவத்த்ருஷ்டமானஸ: ॥

36

ஆஜக்முஸ்தேபி ஹரயோ ராமதர்ஸனகாங்கக்ஷிண: ।

அங்கதம் புரத: க்ருத்வா ஹனுமந்தம் ச வானரம் ॥

37

தேங்கதப்ரமுகா வீரா: ப்ரஹ்ருஷ்டாஸ்ச முதாநன்விதா: ।

நிபேதுஹ்ரிராஜஸ்ய ஸமீபே ராகவஸ்ய ச ॥

38

யத்தின் பயன் வேறுகிதமாக ஆகாது. ஓ அளவற்ற பராக்ரம முள்ளவரே, இப்பொழுது கவலைகொண்டவராகயிருக்கக்கூடாது. பிறகு ஆகாசத்தில் ஹனுமார்செய்த கார்யத்தால் கர்வங்கொண்டு ஸப்திக்கின்ற வானரர்களின் கிலகிலா என்ற ஸப்தம் கிட்டியதைக் கேட்டான். உத்தஸாஹத்தால் கார்யஸித்தியைச் சொல்லுகின்றவர் போலும், கிஷ்கிந்தைக்கு வந்தவர்களுமான குரங்குகளின் ஸிம்ஹ நாதத்தைக்கேட்ட கபிஸத்தமனை ஸுக்ரீவன் மனம் களித்து வலை நீட்டி மால்யவான் என்ற மலையின் சிகரத்தில் வைத்தான்,

हनुमांश्च महाबाहुः प्रणम्य शिरसा ततः ।

नियतामक्षतां देवीं राघवाय न्यवेदयत् ॥

३९

[दृष्ट्वा देवीति हनुमद्वदनादमृतोपमम् ।

आकर्ण्य वचनं रामो हर्षमाप सलक्ष्मणः ॥]

४०

निश्चितार्थस्ततस्तस्मिन्सुग्रीवः पवनात्मजे ।

लक्ष्मणः प्रीतिमान्प्रीतं बहुमानादवैक्षत ॥

४१

प्रीत्या च रममाणोऽथ राघवः परवीरहा ।

बहुमानेन महता हनुमन्तमवैक्षत ॥

४२

इत्यापि श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

चतुःषष्टितमः सर्गः ॥ ६४ ॥

ஹனுமாம்ஸ்ச மஹாபாஹு: ப்ரணம்ய ஸிரஸா தத: ।

ந்யதாமக்ஷதாம் தேவீம் ராகவாய ந்யவேதயத் ॥

39

[த்ருஷ்டா தேவீதி ஹனுமத்வதனாத்மருதோபமம் ।

ஆகர்ண்ய வசனம் ராமோ ஹர்ஷமாப ஸலக்ஷ்மண: ॥]

40

நிஸ்சிதார்த்தஸ்ததஸ்தஸ்மின்ஸுக்ரீவ: பவனாத்மஜே ।

லக்ஷ்மண: ப்ரீதிமான்ப்ரீதம் பஹுமானாதவைக்ஷத ॥

41

ப்ரீதியா ச ரமமாணோத ராகவ: பரவீரஹா ।

பஹுமானேன மஹதா ஹனுமந்தமவைக்ஷத ॥

42

இத்யாபிஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே சது:ஷ்ஷததம: ஸர்க: ॥

அந்த வானரர்களும் அங்கதனையும், வானரனை ஹனுமாரையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு ஸ்ரீராமரைத் தரிசிப்பதில் ஆவல்கொண்ட வர்களாய் வந்தனர். வீரர்களான அங்கதன் முதலிய அந்த வானரர்கள் மயிர்கிவித்து ஆனந்தம் கொண்டவர்களாய் ஹரிராஜனை ஸுக்ரீவனுக்கும் ஸ்ரீராமருக்கும் சமீபத்தில் இறங்கினார்கள். பிறகு பெருத்த கைகளுள்ள ஹனுமார் சிரஸ்ஸினால் நமஸ்கரித்து பாதிவரதயத்துடனும், கேஷமத்துடனும் தேனியிருக்கிறான்” என் பதை தெரிவித்தார். பிறகு ஸுக்ரீவன் அந்த வாயுபுத்ரனிடத்தில் கார்பணித்தி விஷயத்தில் நிஸ்சயம்கொண்டான். லக்ஷ்மணனும் ஸந்தோஷத்தையடைந்து, கௌரவத்துடன் ஸந்தோஷம்கொண்ட ஹனுமாரை நன்கு பார்த்தான். அப்பொழுது சத்ருவீரர்களை யழிக்கும் ஸ்ரீராகவன் ஆனந்தத்தையடைந்தவனாய் ஹனுமாரை அதிக கௌரவத்தோடும், பிரியத்தோடும் நன்கு பார்த்தார்.

(17—42)

அறுபத்துநான்காவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पञ्चपण्डितमः सर्गः — அறுபத்தைந்தாவது ஸர்கம் || ௨௫ ||

“चूडामणिप्रदानम्” - சூடாமணியைக் கொடுத்தல்

ततः प्रस्रवणं शैलं ते गत्वा चित्रकाननम् ।	
प्रणम्य शिरसा रामं लक्ष्मणं च महाबलम् ॥	१
युवराजं पुरस्कृत्य सुग्रीवमभिवाद्य च ।	
प्रवृत्तिमथ सीतायाः प्रवक्तुमुपचक्रमुः ॥	२
रावणान्तःपुरे रोधं राक्षसीभिश्च तर्जनम् ।	
रामे समनुरागं च यश्चायं समयः कृतः ॥	३
एतदाख्यान्ति ते सर्वे हरयो रामसन्निधौ ।	
वैदेहीमक्षतां श्रुत्वा रामस्तूत्तरमब्रवीत् ॥	४

தத: ப்ரஸ்ரவணம் ஸைலம் தே கத்வா சித்ரகானனம் ।	
ப்ரணமய ஸிரஸா ராமம் லக்ஷ்மணம் ச மஹாபலம் ॥	1
யுவராஜம் புரஸ்க்ருத்ய ஸுக்ரீவமபிவாத்ய ச ।	
ப்ரவ்ருத்திமத ஸீதாயா: ப்ரவக்துமுபசக்ரமு: ॥	2
ராவணாந்த:புரே ரோதம் ராக்ஷஸீபிஸ்ச தர்ஜனம் ।	
ராமே ஸமனூராகம் ச யஸ்சாயம் ஸமய: க்ருத: ॥	3
ஏததாக்யாந்தி தே ஸர்வே ஹரயோ ராமஸந்நிதௌ ।	
வைதேஹீமக்ஷதாம் ஸ்ருத்வா ராமஸ்தூத்தரமப்ரவீத் ॥	4

பிறகு ஆஸ்சரியப்படக்கூடிய காடுகள் உள்ள ப்ரஸ்ரவண பர்வதத்திற்கு அந்த வானரர்கள்சென்று அங்கத்தனை முன்னிட்டுக் கொண்டு சிரஸ்ஸினால் ஸ்ரீராமரையும், மஹாபலனான லக்ஷ்மணரையும் நமஸ்கரித்து ஸுக்ரீவனையும் நமஸ்காரம்பண்ணிவிட்டு பிறகு ஸீதையின் வார்த்தையைச் சொல்லுவதற்கு ஆரம்பித்தார்கள். ராவணனுடைய அந்த:புரத்தில் தகைந்திருப்பதையும், ராக்ஷஸிகள் அதட்டுவதையும், ஸ்ரீராமனிடத்திலிருக்கும் அளவற்ற பக்தியையும், ராவணன் உயிருடன் வைத்திருப்பதற்கு கட்டினையிட்ட காலத்தையும், இந்த எல்லாவற்றையும் அந்த எல்லா வானரர்களும் அந்த ஸ்ரீராமருடைய ஸந்நிதியில் சொன்னார்கள். வைதேஹி ஜீவித்திருப்பதைக்கேட்ட ஸ்ரீராமர் குரங்குகளைப்பார்த்து பதில் கேட்டார். ஒ வானரர்களே, ஸீதை எங்கிருக்கிறாள்?

क सीता वर्तते देवी कथं च मयि वर्तते ।	
एतन्मे सर्वमाख्यात वैदेहीं प्रति वानराः ॥	५
रामस्य गदितं श्रुत्वा हरयो रामसन्निधौ ।	
चोदयन्ति हनूमन्तं सीतावृत्तान्तकोविदम् ॥	६
श्रुत्वा तु वचनं तेषां हनुमान्मास्तात्मजः ।	
प्रणम्य शिरसा देव्यै सीतायै तां दिशं प्रति ॥	
उवाच वाक्यं वाक्यज्ञः सीताया दर्शनं यथा ॥	७
[तं मणिं काञ्चनं दिव्यं दीप्यमानं स्वतेजसा ।	
दत्त्वा रामाय हनुमांस्ततः प्राञ्जलिरब्रवीत् ॥]	८
समुद्रं लङ्घयित्वाहं शतयोजनमायतम् ।	
अगच्छं जानकीं सीतां मार्गमाणो दिदृक्षया ॥	९
तत्र लङ्केति नगरी रावणस्य दुरात्मनः ।	
दक्षिणस्य समुद्रस्य तीरे वसति दक्षिणे ॥	१०

க்வ ஸீதா வர்த்ததே தேவீ கதம் ச மயி வர்த்ததே ।	
ஏதன்மே ஸர்வமாக்யாத வைதேஹீம் ப்ரதி வானரா: ॥	5
ராமஸ்ய கதிதம் ஸ்ருத்வா ஹரயோ ராமஸன்னிதேள !	
சோதயந்தி ஹனுமந்தம் ஸீதாவ்ருத்தாந்தகோவிதம் ॥	6
ஸ்ருத்வா து வசனம் தேஷாம் ஹனுமான்மாருதாத்மஜ: ।	
ப்ரணம்ய ஸிரஸா தேவ்யை ஸீதாயை தாம் திஸம் ப்ரதி ॥	
உவாச வாக்யம் வாக்யஞ: ஸீதாயா தர்ஸனம் யதா ॥	7
[தம் மணிம் காஞ்சனம் திவ்யம் தீப்யமானம் ஸ்வதேஜஸா ।	
தத்வா ராமாய ஹனுமாம்ஸ்தத: ப்ராஞ்ஜலிரப்ரவீத் ॥]	8
ஸமுத்ரம் லங்கயித்வாஹம் ஸதயோஜனமாயதம் ।	
அகச்சம் ஜானகீம் ஸீதாம் மார்கமாணோ தித்ருக்ஷயா ॥	9
தத்ர லங்கேதி நகரீ ராவணஸ்ய துராத்த்மன: ।	
தக்ஷிணஸ்ய ஸமுத்ரஸ்ய தீரே வஸதி தக்ஷிணே ॥	10

தேவியானவன் என் விஷயத்தில எம்மாதிரியிருக்கிறான்? வைதேஹியைக்குறித்து இம்மாதிரியான எல்லாவற்றையும் எனக்குச் சொல்லுங்கள். இவ்விதம் ஸ்ரீராமனுடைய சொல்லைக்கேட்ட வானரர்கள் ஸீதையின் சரித்திரத்தை நன்கு அறிந்த ஹனுமாரை ஸ்ரீராமனுடைய ஸந்திதிக்குப் போகும்படி எவ்வினர்கள். அந்த குரங்குகளின் வார்த்தையைக்கேட்ட பேசும் திறமையுள்ள வாயு புத்ரனான ஹனுமான் சிரஸ்ஸினால் ஸீதாதேவியையும், அவளிருக்கும் திக்கையும் குறித்து நமஸ்கரித்து, ஸீதையைப்பார்த்தவாறு சொன்னார். நான் நூறுயோஜனை தூரமுள்ள கடலைத்தாண்டி-

தத்ர ட்யா மயா சீதா ராவணாந்த:புரே சதீ ।
 சன்யஸ்ய த்வயி ஜீவந்தி ராமா ராம மனோரதம் ॥ ௧௧
 ட்யா மே ராக்ஷஸீமயே தர்ஜ்யமானா முஹுர்முஹு: ।
 ராக்ஷஸீமீவிரூபாஸீ ரக்ஷிதா ப்ரமதாவனே ॥
 டு:கமாஸாட்யதே தேவீ ததா:து:கோசிதா சதீ ॥ ௧௨
 ராவணாந்த:புரே ரு஢்ரா ராக்ஷஸீமீ: சுரக்ஷிதா ।
 ஁கவேணீதரா தீனா த்வயி சின்னாபராயணா ॥ ௧௩
 அத: ஶய்யா விவரணீகீ பத்மீனீவ ஹிமாகமே ।
 ராவணாத்விநிவ்ருத்தாந்த்ர மர்த்தவ்யக்ருதநிஸ்சயா ॥
 தேவீ கதம்சித்தாகுத்ஸத் த்வன்மனா மாரிதா மயா ॥ ௧௪

தத்ர த்ருஷ்டா மயா ஸீதா ராவணாந்த:புரே ஸதீ ।
 ஸம்ந்யஸ்ய த்வயி ஜீவந்தீ ராமா ராம மனோரதம் ॥ 11

த்ருஷ்டா மே ராக்ஷஸீமத்யே தர்ஜ்யமானா முஹுர்முஹு: ।
 ராக்ஷஸீபீர்விருபாஸீ ரக்ஷிதா ப்ரமதாவனே ॥
 து:கமாஸாத்யதே தேவீ ததா:து:கோசிதா ஸதீ ॥ 12

ராவணாந்த:புரே ருத்தா ராக்ஷஸீபீ: ஸுரக்ஷிதா ।
 ஁கவேணீதரா தீனா த்வயி சிந்தாபராயணா ॥ 13

அத: ஸய்யா விவரணங்கீ பத்மீனீவ ஹிமாகமே ।
 ராவணாத்விநிவ்ருத்தாந்த்ர மர்த்தவ்யக்ருதநிஸ்சயா ॥
 தேவீ கதம்சித்தாகுத்ஸத் த்வன்மனா மாரிதா மயா ॥ 14

ஜானகியான ஸீதையைப்பார்க்க ஆவல்கொண்டு தேடுகிறவனுய்ச்
 சென்றேன். அங்கு துராத்மாவான ராவணனுக்கு தென் ஸமுத்ரத்
 தின் தென்கரையில் வங்கை என்னும் பட்டணமானது இருக்
 கிறது. அங்கு அவனுடைய அந்த:புரத்தில் பதிவ்ரதையான
 ஸீதையானவள் என்னால் காணப்பட்டாள். ஹே ராம, ஸ்திரீயான
 அந்த ஸீதையானவள் தன் ஆசைமுழுவதையும் தங்களிடத்தில்
 வைத்து ஜீவித்திருப்பவளாயும், ராக்ஷஸிகளின் நடுவில் அடிக்கடி,
 அதட்டப்படுகிறவளாகவும், என்னால் காணப்பட்டாள். விகார
 மான ரூபமுள்ள ராக்ஷஸிகளால் ப்ரமதாவனத்தில் காக்கப்
 படுகிறவளும், துக்கத்தையனுபவிப்பதற்கு தகாதவளும், பதிவ்
 ரதையுமான தேவியானவள் அம்மாதிரி துக்கத்தையனுப
 விக்கிறாள். (1-12)

ஸ்ரீராகவனுடைய அந்த:புரத்தில் தகையப்பட்டவளும், ராக்ஷ
 ஸிகளால் நன்கு காக்கப்பட்டவளும், ஓரே பின்னலை தரித்தவளும்,
 மனம் களைத்தவளும், தங்கள் விஷயத்தில் கவலைகொண்டவளும்

इक्ष्वाकुवंशविव्यातिं शनैः कीर्तयताऽनघ ।	
सा मया नरशार्दूल विश्वासमुष्पादिता ॥	१५
ततः संभाषिता देवी सर्वमर्थं च दर्शिता ।	
रामसुर्यावसथ्यं च श्रुत्वा प्रीतिमुष्पागता ॥	
नियतः समुदाचारो भक्तिश्चास्यास्तथा त्वयि ॥	१६
एवं मया महाभागा दृष्टा जनकनन्दिनी ।	
उग्रेण तपसा युक्ता त्वद्भक्त्या पुरुषर्षभ ॥	१७
अभिधानं च मे दत्तं यथा वृत्तं तवान्तिके ।	
चित्रकूटे महाप्राज्ञ वायसं प्रति राघव ॥	१८

இக்ஷ்வாகுவம்ஸலிக்யாதீம் ஸனே: கீர்த்தயதா:ஸனக ।	
ஸா மயா நரஸார்தூல வ்ஸ்வாஸமுபபாதிதா ॥	15
தத: ஸம்பாஷிதா தேவீ ஸர்வமர்த்தம் ச தர்ஸிதா ।	
ராமஸு:கரீவஸக்யம் ச ஸ்ருத்வா ப்ரீதிமுபாகதா ॥	
நியத: ஸமுதாசாரோ பக்திஸ்சாஸ்யாஸ்ததா த்வயி ॥	16
ஏவம் மயா மஹாபாகா த்ருஷ்டா ஜனகநந்தினீ ।	
உக்ரேண தபஸா யுக்தா த்வத்பக்த்யா புருஷர்ஷப ॥	17
அபிக்ஞானம் ச மே தத்தம் யதா வ்ருத்தம் தவாந்திகே ।	
சித்ரகூடே மஹாப்ராக்ஞ வாயஸம் ப்ரதி ராகவ ॥	18

பூமியில் படுத்தவனும், பனிகாஸத்தில் தாமரை ஓடைபோல் அங்கங்களின் நிறம் மாறியவனும், ராவணனிருக்குமிடத்தில் வளிக்க மனமில்லாமல் உயிரைவிடத் தீர்மானித்தவனும், தங்களிடத்திலேயே மனதை அர்ப்பணம் செய்தவளுமான தேவியானவள் ஓகாகுத்ஸ்த, பிகுந்த ஸ்ரமப்பட்டு என்னால் தேடிக்காணப்பட்டாள். ஓ குற்றமற்றவளே, இக்ஷ்வாகுவம்ஸத்து அரசர்களின் சரித்தத்தை வரிசையாக சொல்லிய என்னால் அந்த தேவியானவள், ஓ மலுஷ்ய ஸ்ரேஷ்டரே, நம்பிக்கையையடைபுடும்படி செய்யப்பட்டாள். பிறகு என்னுடன் தேவியானவள் நன்கு பேசினாள். எல்லா ஸ்ரேஷ்டங்களையும் அறும்படி செய்யப்பட்டாள். ஸ்ரீராமனான தங்களுக்கும், ஸுகரீவனுக்கும் ஏற்பட்ட ஸ்நேஹத்தைக்கேட்டு ப்ரீதியையடைந்தாள். இந்த தேவிக்கு அழிவற்றதான நல்ல நடத்தையும் தங்களிடத்தில் அம்மாதிரியான பக்தியுமிருக்கிறது. (13—16)

ஓ புருஷஸ்ரேஷ்டனே, தங்களிடத்தில் பக்தியுடன் கூடியவனும், உக்ரமான தபஸுடன் கூடியவளுமான மஹாபாக்யசாலியான ஜனகபுத்ரியானவள் என்னால் இம்மாதிரி பார்க்கப்பட்டாள். ஓ மஹாப்ராக்ஞ, ஓ ராகவ, சித்ரகூடத்தில் காக்கை

விज्ञாப்யஸ் நரவ்யாஹோ ராமோ வாயுஸுத த்வயா ।	
அவிலேனேஹ யதூஷ்மிதி மாமாஹ ஜானகீ ॥	19
அயம் சாஸ்மீ ப்ரதாதவ்யோ யஜ்ஞாதுபரிரக்ஷித: ।	
வ்ருதா வचनाय्येवं सुग्रीवस्योपशृण्वत: ॥	20
एष चूडामणि: श्रीमान्मया सुपरिरक्षित: ।	
मन:शिलायास्तिलको गण्डपाश्वे निवेशित: ॥	21
त्वया प्रनष्टे तिलके तं किल स्तुर्महसि ।	
एष निर्यातित: श्रीमान्मया ते वारिसंभव: ॥	22
एतं दृष्ट्वा प्रमोदिष्ये व्यसने त्वामिवाप्तव्य ।	
जीवितं धारयिष्यामि मासं दशरथात्मज ॥	
ऊर्ध्वं मासान्न जीवेयं रक्षसां वशमागता ॥	23

லிக்ஞாப்யஸ்ச நரவ்யாக்ரோ ராமோ வாயுஸுத த்வயா ।	
அகிலேனேஹ யத்தூஷ்டமிதி மாமாஹ ஜானகீ ॥	19
அயம் சாஸ்மை ப்ரதாதவ்யோ யத்ஞாதுஸுபரிரக்ஷித: ।	
ப்ருவதா வசனான்யேவம் ஸுகரீவஸ்யோபஸ்ருண்வத: ॥	20
ஏஷ சூடாமணி: ஸ்ரீமான்மயா ஸுபரிரக்ஷித: ।	
மன:ஸிலாயாஸ்திலகோ கண்டபார்ஸுவே நிவேஸித: ॥	21
த்வயா ப்ரனஷ்டே திலகே தம் கில ஸ்மர்த்துமர்ஹஸி ।	
ஏஷ நிர்யாதித: ஸ்ரீமான்மயா தே வாரிஸம்பவ: ॥	22
ஏதம் த்ருஷ்ட்வா ப்ரமோதிஷ்யே வ்யஸனே த்வாமிவானக ।	
ஜீவிதம் தாரயிஷ்யாமி மாஸம் தஸரதாத்மஜ ॥	
உஹர்த்வம் மாஸான்ந ஜீவேயம் ரக்ஷஸாம் வஸமாசதா ॥	23

பைக் குறித்து என்ன நடந்ததோ அம்மாதிரியான விஷயத்தைக் குறிக்கும் அடையாளமான வார்த்தையை தங்களிடத்தில் சொல்லும்படித்தெரிவித்திருக்கிறார். ஏவாயுஸுத, இங்கு ராக்ஷஸிகளின் அதட்டுதல் முதலிய எல்லாவற்றையும் எப்படி கேரில் பார்த்தாயோ அதை அப்படியே மனுஷ்யஸ்ரேஷ்டனான ஸ்ரீராமரிடத்தில் தெரிவிக்கவேண்டுமென்று ஜானகியானவர் என்னைப் பார்த்துச்சொன்னான். ஸுகரீவன் ஸம்பத்திலிருந்து கேட்டுக் கொண்டிருக்கும்பொழுது இம்மாதிரிமேலே சொல்லும் வார்த்தைகளை சொல்லுகின்ற நீர், மிகுந்த பேரபாசைப்பட்டு ரக்ஷித்து வைத்திருந்த இந்த சூடாமணியை ஸ்ரீராமரிடத்தில் கொடுக்கவேண்டும். மங்களகரமான இந்த சூடாமணியானது என்னால் நன்கு காப்பாற்றப்பட்டது. தங்களால் முதலில் என் நெற்றியிலிருந்த திலகத்தையழித்து நற்செங்கற்பொடியால் திலகமானது கன்னத்தில் இடப்பட்டது. அதை நினைப்பீராக. இந்த மங்களகரமான ஸமுத்ரத்தில் உண்டான சூடாமணி

इति मामब्रवीत्सीता कृशाङ्गी धर्मचारिणी ।

रावणान्तःपुरे रुद्धा मृगीवोत्कुललोचना ॥

२४

एतदेव मयाख्यातं सर्वं राघव यद्यथा ।

सर्वथा सागरजले संतारः प्रविधीयताम् ॥

२५

तौ जाताश्वासौ राजपुत्रौ विदित्वा तच्चाभिज्ञानं राघवाय प्रदाय ।

देव्या चाख्यातं सर्वमेवानुपूर्व्याद्वाचा संपूर्णं वायुपुत्रः शशंस ॥ २६

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

पञ्चषष्ठितमः सर्गः ॥ ६५ ॥

இதி மாமப்ரவீத்ஸீதா ச்ருஸாங்கீ தர்மசாரிணி ।

ராவணாந்தஃபுரே ருத்தா ம்ருகீவோத்புல்லலோசனா ॥

24

எததேவ மயாக்யாதம் ஸர்வம் ராகவ யத்யதா ।

ஸர்வதா ஸாகரஜலே ஸம்தாரஃ ப்ரவிதீயதாம் ॥

25

தேள ஜாதாஸ்வாஸௌ ராஜபத்ரௌ விதித்வா

தச்சாபிக்ஞானம் ராகவாய ப்ரதாய ।

தேவ்யா சாக்யாதம் ஸர்வமேவானுபூர்வ்யாத்

வாசா ஸம்பூர்ணம் வாயுபுத்ரஃ ஸஸம்ஸ ॥

26

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே பஞ்சஷஷ்டிதமஃ ஸர்கஃ ॥

யானது என்னால் தங்களுக்கு அனுப்பப்பட்டுகிட்டது. ஒ
குற்றமற்றவரே, துக்ககாலத்தில் இந்த சூடாமணியைப் பார்த்து
தங்களைப் பார்த்ததுபோல் ஸந்தோஷமடைவேன். ஒ தசரத
புத்ர, ஒரு மாதம் உயிரைதரிப்பேன். ராக்ஷஸர்களுக்கு வசமாக
யிருக்கும் நான் ஒரு மாதத்திற்குமேல் ஜீவித்திருக்கமாட்டேன்
என்று தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவளும், இளைத்த அங்கங்களையுடைய
வளுமான ஸீதையானவள் என்னைப்பார்த்து சொன்னாள். பெண்
மான் கண்போல் மலர்ந்த கண்களுள்ள ஸீதையானவள் ராவண
னுடைய அந்தஃபுரத்தில் தடுக்கப்பட்டு வ்வித்துவருகிறாள். ஒ ராகவ,
எது எப்படி நடந்ததோ அந்த எல்லாவற்றையும் நடந்தபடி
சொல்லிகிட்டேன். எப்படியாவது ஸமுத்ர ஜலத்தில் அனை
கட்டவேண்டும். இவ்வார்த்தைகளைக்கேட்டு ராஜபுத்ரர்களான
அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களை ஸமாதானம் அடைந்தவர்களாய்
உணர்ந்து, அந்த அடையாளத்தையும் ஸ்ரீராமனிடத்தில்கொடுத்து,
தேகிசொன்ன எல்லாவற்றையும் வரிசையாய் வாக்கினால் வாயு
புத்ரன் சொன்னான்.

(17—26)

அறுபத்தைந்தாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

पद्मप्रितमः सर्गः — அறுபத்தாருவது ஸர்கம் || ௬௬ ||

“सीताभणितप्रश्नः”

ஸீதை சொல்லியதைக் கேட்பது.

एवमुक्तो हनुमता रामो दशरथात्मजः ।
 तं मणिं हृदये कृत्वा प्ररुद सलक्ष्मणः ॥ १
 तं तु दृष्ट्वा मणिश्रेष्ठं राघवः शोककशितः ।
 नेत्राभ्यामध्रपूर्णाभ्यां सुग्रीवमिदमब्रवीत् ॥ २
 यथैव धेनुः स्रवति स्नेहाद्वत्सस्य वत्सला ।
 तथा ममापि हृदयं मणिरत्नस्य दर्शनात् ॥ ३

வெழுக்கோ ஹனுமதா ராமோ தசரதாத்மஜ: |
 தம் மணிம் ஹ்ருதயே க்ருத்வா ப்ரருரோத ஸலக்ஷ்மண: || 1
 தம் து த்ருஷ்ட்வா மணிஸ்ரேஷ்டம் ராகவ: ஸோககர்ஸித: |
 நேத்ராப்யாமஸ்ருபூர்ணாப்யாம் ஸுக்ரீவமிதமப்ரவீத் || 2
 யதைவ தேனு: ஸ்ரவதி ஸ்நேஹாத்வத்ஸஸ்ய வத்ஸலா |
 ததா மமாபி ஹ்ருதயம் மணிரத்னஸ்ய தர்ஸனாத் || 3

ஹனுமாரால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்ட தசரதபுத்ரானை
 ஸ்ரீராமர் அந்த மணியை மார்பில் அணைத்துக்கொண்டு லக்ஷ்மண
 ருடன் கதறினார். அந்த சிறந்த மணியைக்கண்டு சோகத்தால்
 கலங்கிய ஸ்ரீராகவர் கண்ணீர் நிரம்பிய கண்களுடன் ஸுக்ரீவனைப்
 பார்த்து இவ்விதம் சொன்னார். எப்படி கன்றளிடத்தில் ஆசை
 வைத்த பசுவானது ஸ்நேஹத்தினால் உருகுமோ, அம்மாதிரி என்
 ஹ்ருதயமும் சிறந்த மணியைப்பார்த்ததும் உருகுகிறது. என் மாம
 னரால் இந்த சிறந்த மணியானது கொடுக்கப்பட்டது. விவாஹ
 காலத்தில் மிகவும் அழகுடன் விளங்கும்படி தலையில் கட்டப்
 பட்டது. ஜலத்திலுண்டானதும், ஸாதுக்களால் பூஜிக்கப்பட்டது
 மான இந்த மணியோயென்றால் பக்ருத்தில் மிகுந்த ஸந்தோஷம்
 கொண்ட புத்திமானான இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்டது. ஓ அழகு
 வாய்ந்த ஸுக்ரீவ, இந்த சிறந்த மணியைப்பார்த்து அப்பாவான

मणिरत्नमिदं दत्तं वैदेह्याः श्वशुरेण मे ।	
वधूकाले यथा वद्धमधिकं मूर्ध्नि शोभते ॥	४
अयं हि जलसंभूतो मणिः सज्जनपूजितः ।	
यज्ञे परमतुष्टेन दत्तः शक्रेण धीमता ॥	५
इमं दृष्ट्वा मणिश्रेष्ठं यथा तातस्य दर्शनम् ।	
अद्यास्म्यवगतः सौम्य वैदेहस्य तथा विभोः ॥	६
अयं हि शोभते तस्याः प्रियाया मूर्ध्नि मे मणिः ।	
अस्याद्य दर्शनेनाहं प्राप्तां तामिव चिन्तये ॥	७
किमाह सीता वैदेही बृहि सौम्य पुनः पुनः ।	
पिपासुमिव तोयेन सिञ्चन्ती वाक्यवारिणा ॥	८

மணிரத்னமிதம் தத்தம் வைதேஹ்யா: ஸ்வஸுரேண மே ।	
வதூகாலே யதா பத்தமதிகம் மூர்த்நி ஸோபதே ॥	4
அயம் ஹி ஜலஸம்பூதோ மணி: ஸஜ்ஜனபூஜித: ।	
யக்னே பரமதுஷ்டேன தத்த: ஸக்ரேண தீமதா ॥	5
இமம் த்ருஷ்ட்வா மணிஸ்ரேஷ்டம் யதா தாதஸ்ய தர்ஸனம் ।	
அத்யாஸ்மயவகத: ஸௌம்ய வைதேஹஸ்ய ததா விபோ: ॥	6
அயம் ஹி ஸோபதே தஸ்யா: ப்ரியாயா மூர்த்நி மே மணி: ।	
அஸ்யாத்ய தர்ஸனேனாஹம் ப்ராப்தாம் தாமிவ சிந்தயே ॥	7
கிமாஹ ஸீதா வைதேஹி ப்ருஹி ஸௌம்ய புன: புன: ।	
பிபாஸுமிவ தோயேன ஸிஞ்சந்தீ வாक्यவாரिणा ॥	8

தசரதரை பார்த்ததுபோலும் பிரபுவான ஜனகரைக்கண்டது போலும் இப்பொழுது இருக்கிறேன். இந்த மணியானது பிரியையான அந்த ஸீதையின் தலையில் பிரகாசித்தது. இப்பொழுது இதைக் கண்டதால் ஸீதையை அடைந்ததுபோல் எண்ணுகிறேன். அழகுவாய்ந்த ஹனுமாரே, கிதேஹுகுவத்தில் பிறந்த ஸீதையானவள் தாகம் கொண்டவளை ஜலத்தினால்போல், வார்த்தைகளாகிற ஜலத்தால் நனைப்பவளாய் என்ன சொன்னாளோ அதை திரும்பத் திரும்பச் சொல்லு. ஓ ஸுமித்ராபுத்ரனான லக்ஷ்மண, இதற்கு மேல் அதிக துக்கம் என்ன இருக்கிறது. ஏனெனில் ஜலத்திலுண்டான இந்த மணியை வைதேஹியில்லாமல் பிரிந்து வந்ததாய் பார்க்கிறேனே.

(1—9)

வைதேஹியானவள் ஒருமாதம் உயிரைத்தரித்திருப்பாளானால் அவள் என்னைக்காட்டிலும் நீண்டகாலம் ஜீவித்திருப்பவளாக

இதஸ்து கிம் து:ஃதரம் யதிமம் வாரிசம்भवम् ।
 மணி பஸ்யாமி சௌமித்ரே வுதேஹிமாஸதம் வினா ॥ 9
 சிரம் ஜீவதி வைதேஹி யதி மாஸம் தரிஷ்யதி ।
 ந ஜீவேயம் ஸுணமபி வினா தாமஸிதேஃஸுணம் ॥ 10
 நய மாமபி தம் தேஸம் யத்ர த்ருஷ்டா மம ப்ரியா ।
 ந திஷ்டேயம் ஸுணமபி ப்ரவ்ருத்திமுபலப்ய ச ॥ 11
 கதம் ஸா மம ஸுஸ்ரோணீ ப்ரூபீரு: ஸதீ ஸதா ।
 பயாவஹாணம் கோராணம் மத்யே திஷ்டதி ரஃஸுணம் ॥ 12
 ஸாரதஸ்திமிரோன்முக்தோ நூனம் சந்த்ர இவாம்புதே: ।
 ஆவ்ருதம் வதனம் தஸ்யா ந விராஜதி ராஃஸுணை: ॥ 13
 கிமாஹ ஸீதா ஹனுமன் தத்வத: கதயாத்ய மே ।
 ஏதேன கலு ஜீவிஷ்யே பேஷஜேனாதுரோ யதா ॥ 14

ஆவாள். கறுத்த கண்விழிகளுடன் கூடிய அந்த ஸீதையில்லாமல்
 ஒருஃஸுணம்கூட நான் ஜீவித்திருக்கமாட்டேன். எந்த இடத்தில்
 என் பிரியையானவள் காணப்பட்டாளோ அந்த இடத்திற்கு
 என்னை அழைத்துச்செல். அவளிருப்பிடம் தெரிந்த பிறகு ஒரு
 ஃஸுணம்கூட இங்கிருக்கமாட்டேன். அழகிய இடையுள்ள பதிவ்
 ரதையான எனது ஸீதையானவள் கடுமையானவர்களும் எப்பொழுது
 தும் பயத்தைசெய்பவர்களுமான ராஃஸுணர்களின் நடுவில் நடுநடுங்
 கணவளாய் எப்படியிருப்பாள். இருட்டினால் விடப்பட்ட சரத்
 காலத்து சந்திரன் மேகங்களால்போல், அந்த ஸீதையின் முக
 மானது ராஃஸுணர்களால் சூழப்பட்டு பிரகாசிக்காது. ஹே ஹனு
 மன், ஸீதையானவள் என்ன சொன்னாளோ அதை இப்பொழுது

मधुरा मधुरालापा किमाह मम भामिनी ।

मद्विहीना वरारोहा हनुमन्कथयस्व मे ॥

[दुःखादुःखतरं प्राप्य कथं जीवति जानकी ॥]

१५

इत्यायं श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये सुन्दरकाण्डे

षट्षष्टितमः सर्गः ॥ ६६ ॥

மதுரா மதுராலாபா கிமாஹ மம பாமினீ ।

மத்விஹீனா வராரோஹா ஹனுமன்கதயஸ்வ மே ।

து:காத்து:கதரம் ப்ராப்ய கதம் ஜீவதி ஜானகீ ॥

15

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே

ஸுந்தரகாண்டே ஷட்ஷஷ்டிதம: சர்க: ॥

வாஸ்தவமாய் என்னிடம் சொல். இந்த வார்த்தையினாலோவென்றால் மருந்தினால் வியாதி யுள்ளவன்போல் ஜீவித்திருப்பேன். ஹே ஹனுமாரே, ஸர்வாங்க ஸுந்தரியும், இனிமையாக நடப்பவளும் தேன் பெருகும்படி பேசுகிறவளும், எனது பத்னியுமான ஸீதையானவள் என்னைவிட்டுப் பிரிந்து என்ன சொன்னாள், நீ எனக்கு அதைச் சொல்.

(10—15)

அறுபத்து ஆறாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ :

सप्तषष्ठितमः सर्गः — அறுபத்தேழாவது ஸர்கம் || ௬௭ ||

“सीतावचनानुवादः”

ஸீதையின் வசனத்தை அனுவாதம் செய்தல்.

एवमुक्तस्तु हनुमान्प्राघवेण महात्मना ।	
सीताया भाषितं सर्वं न्यवेदयत राघवे ॥	१
इदमुक्तवती देवी जानकी पुरुषर्षभ ।	
पूर्ववृत्तमभिज्ञानं चित्रकूटे यथातथम् ॥	२
सुखसुता त्वया सार्धं जानकी पूर्वसुस्थिता ।	
वायसः सहस्रोत्पत्य विरराद स्तनान्तरे ॥	३
पर्यायेण च सुप्तस्त्वं देव्यङ्गे भरताग्रज ।	
पुनश्च किल पक्षी स देव्या जनयति व्ययाम् ॥	४

எவமுக்தஸ்து ஹனுமான்ராகவேண மஹாத்மனா ।	
ஸீதாயா பாஷிதம் ஸர்வம் ந்யவேதயத ராகவே ॥	1
இதமுக்தவதீ தேவீ ஜானகீ புருஷர்ஷப ।	
பூர்வவ்ருத்தமபிக்ஞானம் சித்ரகூடே யதாததம் ॥	2
ஸுகஸுப்தா த்வயா ஸார்தம் ஜானகீ பூர்வமுகத்திதா ।	
வாயஸ: ஸஹஸோத்பத்ய விரராத ஸ்தனாந்தரே ॥	3
பர்யாயேண ச ஸுப்தஸ்த்வம் தேவ்யங்கே பரதாக்ரஜ ।	
புனஸ்ச கில பக்ஷீ ஸ தேவ்யா ஜனயதி வ்யயாம் ॥	4

மஹாத்மாவான ராகவனால் இம்மாதிரி சொல்லப்பட்ட ஹனுமார் ஸீதையால் சொல்லப்பட்ட யாவற்றையும் பூரீராக வனிடத்தில் தெரிவித்தார். ஹே புருஷர்ஷப, சித்ரகூடத்தில் முன்பு நடந்ததை நடந்தபடி அடையாளமாக ஜானகியான தேவியானவள் இம்மாதிரி சொன்னாள். ஜானகியானவள் உம்முடன் சேர்ந்து ஸுகமாக தூங்கி முன்னதாக எழுந்திருந்தாள். காக்கையானது வேகமாக பாபந்து ஸ்தனங்களின் நடுவில் கொத்தியது. ஓ பாத னுடைய அண்ணாவே, தேவியின் மடியில் மாறி மாறி நீர் படுத் திருந்தீர். மறுபடியும் அந்த காக்கையோவென்றால் தேவிக்கு துன்பத்தை உண்டுபண்ணிற்று. திரும்பத்திரும்ப வந்து மிகவும் கொத்தியதல்லவா? அப்பொழுது அவளுடைய ரகத்தால் நன்கு நனைக்கப்பட்ட தாங்கள் பிறகு விழித்துக்கொள்ளும்படி செய்யப் பட்டீர். ஓ சுத்ருவை தவிக்கும்படி செய்கிறவனே, அதே காக்கை யினால் இடைவிடாது பீடிக்கப்பட்ட தேவியால் ஸுகமாக தூங்கின

पुनः पुनरुपागम्य विरराद् भृशं किल ।	
ततस्त्वं बोधितस्तस्याः शोणितेन समुक्षितः ॥	५
वायसेन च तेनैव सततं बाध्यमानया ।	
बोधितः किल देव्या त्वं सुखसुप्तः परंतप ॥	६
तां तु दृष्ट्वा महाबाहो दारितां च स्तनान्तरे ।	
आशीविष इव क्रुद्धो निःश्वसन्नभ्यभाषथाः ॥	७
नखाग्रैः केन ते भीरु दारितं तु स्तनान्तरम् ।	
कः क्रीडति सरोपेण पञ्चवक्त्रेण भोगिना ॥	८
निरीक्षमाणः सहसा वायसं समवैक्षथाः ।	
नखैः सरुधिरैस्तीक्ष्णैस्तामेवाभिमुखं स्थितम् ॥	९
सुतः किल स शकस्य वायसः पततां वरः	
धरान्तरचरः शीघ्रं पवनस्य गतौ समः ॥	१०

புன: புனருபாகம்ய விரராத ப்ருஸம் கில ।	
ததஸ்த்வம் போதிதஸ்தஸ்யா: ஸோணிதேன ஸமுக்சித: ॥	5
வாயஸேன ச தேனேவ ஸததம் பாத்யமானயா ।	
போதித: கில தேவ்யா த்வம் ஸுகஸுப்த: பரம்தப ॥	6
தாம் து த்ருஷ்ட்வா மஹாபாஹோ தாரிதாம் ச ஸ்தனாந்தரே ।	
ஆஸீவிஷ இவ க்ருத்தோ நி:ஸ்வஸன்னப்யபாஷதா: ॥	7
நகாக்ரை: கேன தே ப்ரு தாரிதம் து ஸ்தனாந்தரம் ।	
க: க்ரீடதி ஸரோஷேண பஞ்சவக்த்ரேண போகிநா ॥	8
நிரீக்ஷமாண: ஸஹஸா வாயஸம் ஸமவைக்ஷதா: ।	
நகை: ஸருதிரைஸ்தீக்ஷணஸ்தாமேவாபிமுகம் ஸ்திதம் ॥	9
ஸுத: கில ஸ ஸக்ரஸ்ய வாயஸ: பததாம் வர: ।	
தராந்தரசர: ஸீக்ரம் பவனஸ்ய கதேள ஸம: ॥	10

நீர் எழுப்பப்பட்டார். ஓ பெருத்த கைகளுள்ளவரே, ஸ்தனங்களின் நடுவில் காயமாக்கப்பட்ட அவளைப்பார்த்து ஸர்ப்பம்போல் கோபங்கொண்டு பெருமூச்சுவிட்டுச் சொன்னீர். ஓ பயந்தவளே, நகத்தின் நுணிகளால் உனது ஸ்தனங்களின் நடுபாகம் எவனால் காயமாக்கப்பட்டது. எவன் கோபங்கொண்ட ஐந்துதலை நாகத் துடன் விளையாடுகிறான். சுற்றிப்பார்த்த நீர் ரக்தங்களுடன் கூடியதாகும், கூர்மையானதுகளுமான நகங்களோடு வீதைக்கு எதிரில் அமர்ந்திருந்த காக்கையைக் கண்டீர். பறந்துசெல்லும் நிறமையுள்ள அந்த காக்கையானது இந்திரனுடைய புத்ரன். பறந்து செல்வதில் வாயுவுக்கொப்பானவன். சீக்ரமாக பூமியிலுள்ள ஓர் பள்ளத்தில் மறைந்தான். (1-10)

मोघमखं न शक्यं तु कर्तुमित्येव राघव ।	
भवांस्तस्याक्षि काकस्य हिनस्ति स्र स दक्षिणम् ॥	१६
राम त्वां स नमस्कृत्य राज्ञे दशरथाय च ।	
विसृष्टस्तु तदा काकः प्रतिपेदे स्वमालयम् ॥	१७
एवमखविदां श्रेष्ठः सत्त्ववाञ्छीलवानपि ।	
किमर्थमखं रक्षःसु न योजयति राघवः ॥	१८
न नागा नापि गन्धर्वा नासुरा न मरुद्गणाः ।	
न च सर्वे रणे शक्ता रामं प्रति समासितुम् ॥	१९
तस्य वीर्यवतः कश्चिद्यस्ति मयि संभ्रमः ।	
क्षिप्रं सुनिश्चितैर्वाणैर्हन्यतां युधि रावणः ॥	२०

மோகமஸ்த்ரம் ந ஸக்யம் து கர்த்துமீத்யேவ ராகவ ।
பவாம்ஸ்தஸ்யாக்ஷி காகஸ்ய ஹினஸ்தி ஸ்ம ச தக்ஷிணம் ॥

ராம த்வாம் ஸ நமஸ்க்ருத்ய ராக்ஞே தஸரதாய ச ।
விஸ்ருஷ்டஸ்து ததா காக: ப்ரதிபேதே ஸ்வமாலயம் ॥ 17

ஏவமஸ்த்ரவிதாம் ஸ்ரேஷ்ட: ஸத்வவாண்ஸீலவானபி ।
கிமர்த்தமஸ்த்ரம் ரக்ஷ:ஸு ந யோஜயதி ராகவ: ॥ 18

ந நாகா நாபி கந்தர்வா நாஸுரா ந மருத்கண: ।
ந ச ஸர்வே ரணே ஸக்தா ராமம் ப்ரதி ஸமாஸிதும் ॥ 19

தஸ்ய வீர்யவத: கஸ்சித்யத்யஸ்தி மயி ஸம்ப்ரம: ।
க்ஷிப்ரம் ஸுநிஸிதைர்பாணைர்ஹன்யதாம் யுதி ராவண: ॥ 20

சரணாகதிசெய்த அவனை சரண்யரான நீர் ஓ காகுதஸ்த, கொல்லத் தகுந்தவனையும், கருணையினால் நன்கு காத்தீர். ஓ ராகவ, பிரயோகித்த அஸ்திரமானது வீணாக முடியாது என்று நீர் அந்த காக்கையின் வலது கண்ணை ஹிம்ஸித்துவிட்டீர். ஹே ஸ்ரீராம, அந்த காக்கை தங்களையும், ராஜாவான தசரதனையும் நமஸ்கரித்து விட்டு அப்பொழுது விடுவிக்கப்பட்டு தன் வீட்டிற்குச்சென்றது. இம்மாதிரி அஸ்திரம் அறிந்தவர்களுள் - சிறந்தவனும், பலவானும் நல்ல நடையுள்ளவருமான ஸ்ரீராகவர் ஏன் ராக்ஷஸர்களிடத்தில் மந்திரத்துடன்கூடிய பாணத்தை பிரயோகிக்கவில்லை. யுத்தத்தில் ஸ்ரீராமனுக்கு முன்பு சிற்பதற்கு நாகர்களும் தகுதியற்றவர்கள். கந்தர்வர்களும் தகுதியற்றவர்கள். அஸுரர்களும் தகுதியற்றவர்கள். மருத்துக்களின் கூட்டங்களும் தகுதியற்றவைகள். இவர்கள் எல்லோரும் ஒன்றுகூடி வந்தாலும் தகுதியற்றவர்களே. வீர்யவானான அந்த ஸ்ரீராகவருக்கு என்னிடத்தில் அன்பு இருக்குமே யாகில் மிகவும் கூர்மையான பாணங்களால் சீகரம் யுத்தத்தில் ராவணன் கொல்லப்படவேண்டும். அல்லது பரந்தபனான லக்ஷ்

ஆதராदेशमाशाय लक्ष्मणो वा परन्तपः ।
 स किमर्थं नखरो न मां रक्षति राघवः ॥ २१
 शक्तौ तौ पुरुषव्याघ्रौ वाय्वग्निसमतेजसौ ।
 सुराणामपि दुर्धर्षौ किमर्थं मामुपेक्षतः ॥ २२
 ममैव दुष्कृतं किञ्चिन्महदस्ति न संशयः ।
 समर्थौ सहितौ यन्मां नावेक्षेते परन्तपौ ॥ २३
 वैदेह्या वचनं श्रुत्वा करुणं साश्रु भाषितम् ।
 पुनरप्यहमायां तामिदं वचनमब्रवम् ॥ २४
 त्वच्छोकविमुखो रामो देवि सत्येन ते शपे ।
 रामे दुःखाभिभूते तु लक्ष्मणः परितप्यते ॥ २५

ப்ராதுராதேஸமாக்ஞாய லக்ஷ்மணோ வா பரந்தப: ।
 ஸ கிமர்த்தம் நரவரோ ந மாம் ரக்ஷதி ராகவ: ॥ 21
 ஸக்தோள தேள புருஷவ்யாக்ரோள வாய்வக்னிஸமதேஜஸோள ।
 ஸுராணாம்பி துர்தர்ஷோள கிமர்த்தம் மாமுபேக்ஷத: ॥ 22
 மமைவ துஷ்க்ருதம் கிம்சின்மஹதஸ்தி ந ஸம்ஸய: ।
 ஸமர்த்தோள ஸஹிதோள யன்மாம் நாவேக்ஷேதே பரந்தபோள ॥
 வைதேஹ்யா வசனம் ஸ்ருத்வா கருணம் ஸாஸ்ருபாஷிதம் ।
 புனரப்யஹமார்யாம் தாம்ரிதம் வசனம்ப்ரவம் ॥ 24
 த்வச்சோகவிமுகோ ராமோ தேவி ஸத்யேன தே ஸபே ।
 ராமே து:காப்பூதே து லக்ஷ்மண: பரிதப்பதே ॥ 25

மணவாது அண்ணாவின் உத்திரவை பெற்றுக்கொண்டு ராவணனை
 வதம் செய்யட்டும். (11—21)

மனுஷ்யஸ்ரேஷ்டனான அந்த ஸ்ரீராகவர் எதற்காக என்னை
 காக்காமலிருக்கிறார். சக்திமான்களும், புருஷவீரர்களும் வாயு,
 அக்னி இவர்களுக்கொப்பான தேஜஸ்ஸுள்ளவர்களும், தேவர்
 களாலும் தகையமுடியாதவர்களுமான அந்த இருவர்களும் எதற்
 காக என்னை உபேக்ஷிக்கிறார்கள். சத்ருக்களை தடுக்கச்செய்கிறவர்
 களும், ஸமர்த்தர்களும் ஒத்துமையுள்ளவர்களுமான அவ்விருவர்
 களும் என்னை கவனியாமலிருப்பதற்கு காரணம் எனது மகத்தான
 பாபமேயாகும். இதில் கொஞ்சம்கூட ஸம்ஸயமே இல்லை. இரக்
 கத்தைக்கொடுக்கக்கூடியதும், கண் ஜலத்துடன் கூடியதுமான
 வைதேஹியின் சொல்லைக்கேட்டு மறுபடி நான் தாயான ஸீதை
 யைப் பார்த்து இம்மாதிரி சொன்னேன். ஓ தேவி, தங்கள் சோகத்
 தால் ஸ்ரீராமரானவர் வேறு கார்யத்தை கவனிப்பதில்லை. ஸத்ய
 மாக தங்களிடத்தில் ஆணையிடுகிறேன். ஸ்ரீராமர் துக்கத்தால் கலங்

कथंचिद्भवती दृष्टा न कालः परिशोचितुम् ।
 इमं मुहूर्तं दुःखानामन्तं द्रक्ष्यसि भामिनि ॥ २६
 तावुभौ नरशार्दूलौ राजपुत्रावनिन्दितौ ।
 त्वद्दर्शनमृतोत्साहौ लङ्कां भस्मीकरिष्यतः ॥ २७
 हत्वा च समरे रौद्रं रावणं सहवान्धवम् ।
 राघवस्त्वां वरारोहे स्वां पुरीं नयते ध्रुवम् ॥ २८
 यत्तु रामो विजानीयादभिज्ञानमनिन्दिते ।
 प्रीतिसंजननं तस्य प्रदातुं त्वमिहार्हसि ॥ २९
 साऽभिवीक्ष्य दिशः सर्वां वेण्युदथनमुत्तमम् ।
 मुक्त्वा वस्त्राददौ मह्यं मणिमेतं महाबल ॥ ३०

கதம்சித்பவதீ த்ருஷ்டா ந கால: பரிஸோசிதும் ।
 இமம் முஹூர்த்தம் து:காநுமந்தம் த்ரக்ஷ்யஸி பாமினி ॥ 26
 தாவுபௌ நரஸார்தூலௌ ராஜபுத்ராவநிந்திதௌ ।
 த்வத்தர்ஸனக்ருதோத்ஸாஹௌ லங்காம் பஸ்மீகரிஷ்யத: ॥ 27
 ஹத்வா ச ஸமரே ரௌத்ரம் ராவணம் ஸஹபாந்தவம் ।
 ராகவஸ்த்வாம் வராரோஹே ஸ்வாம் புரீம் நயதே த்ருவம் ॥ 28
 யத்து ராமோ விஜானீயாதபிக்ஞானமநிந்திதே ।
 ப்ரீதிஸம்ஜனனம் தஸ்ய ப்ரதாதும் த்வமிஹார்ஹஸி ॥ 29
 ஸாடபிவீக்ஷ்ய திஸ: ஸர்வா வேண்யுத்க்ரதனமுத்தமம் ।
 முக்த்வா வஸ்த்ராத்ததௌ மஹ்யம் மணிமேதம் மஹாபல ॥ 30

கியதும், லக்ஷ்மணனும் பரிதவிக்கிறான். தெய்வாநீனமாய் தாங்கள் பார்க்கப்பட்டீர்கள். இனி சோகப்படும் காலமில்லை. ஓ அழகு வாய்ந்தவளே, இதே முஹூர்த்தத்தில் துக்கங்களின் முடிவை பார்க்கப்போகிறீர். மனுஷ்யஸ்ரேஷ்டர்களுப், ராஜகுமாரர்களும் குற்றமற்றவர்களுமான அவ்விருவர்களும் தங்களைக்காணுவதில் மிகுந்த ஆவல்கொண்டு லங்கையை சாப்பலாக ஆக்கிவிடப்போகிறார்கள். க்ரௌரணை ராவணனை புத்தத்தில் பந்துக்களுடன் அழித்து ஓ அழகு வாய்ந்தவளே, ஸ்ரீராகவர் தங்களைத் தனது பட்டணத் திற்குநிர்ஸயம் அழைத்துச்செல்லப்போகிறார். ஓ குற்றமற்றவளே, ஸ்ரீ ராமர் எதை அடையாளமாக அறிவாரோ, அவருக்கு பிரியத்தை எது உண்டுபண்ணுமோ, அந்த அடையாளத்தை கொடுப்பீராக. அவள் பத்துதிக்கையும் பார்த்து பின்னலில் தரிக் கக்கூடிய சிறந்த இந்த மணியை வஸ்திரத்தின் தலைப்பிலிருந்து அவிழ்த்து ஓ மஹாபல, என்னிடம் கொடுத்தாள். எ ரகுநாதரே, திவ்யமான மணியை தங்களுக்காக பெற்றுக்கொண்டு அந்த தாயை சிரஸினால் நமஸ்கரித்து நான் திரும்பி வருவதற்கு முற்பட்டேன்.

புதிதூ மணி டிவ்யம் தவ ஹேதோ ரகூத்வஹ ।	
சிரஸா தாம் புணம்யார்யமஹமா஑மனே த்வே ॥	௩௧
஑மனே ஑ க்ருதோதாஹமவேக்ஷ்ய வரவணிநீ ।	
விவர்த்தமானம் ஑ ஹி மாமுவா஑ ஑னகாத்மஜா ॥	௩௨
அத்யுபூர்ணமுகீ டீனா வாபுஸ்தி஑்஑மாபிணி ।	
மமோத்பதனஸ்த்஑்஑ான்தா ஶோகவே஑ஸமாஹதா ॥	௩௩
[மாமுவா஑ தத: சீதா சமா஑யோதஸி மஹாகபே ।	
யதூக்ஷயசி மஹா஑ா஑ு ராமம் கமலலோ஑னம் ॥	௩௪
லக்ஷ்மணம் ஑ மஹா஑ா஑ு டேவர்ம் மே யஸஸினம் ।	
சீதயாத்யேவமுக்தோ஑ஹமவம் மைதிலீ புதி ॥	௩௫
பூபுமாறோ஑்மே டேவி க்ஷிபுரம் ஑னகநந்தினி ।	
யாவதே டர்ஸயாம்யத்ய சஸுபூரிவம் சலக்ஷ்மணம் ॥	௩௬

புதிக்குஹ்ய மணிம் திவ்யம் தவ ஹேதோ ரகூத்வஹ ।
ஸிரஸா தாம் புணமயார்யாமஹமாகமனே த்வரே ॥ 31

கமனே ச க்ருதோத்ஸாஹமவேக்ஷ்ய வரவர்ணினீ ।
விவர்தமானம் ச ஹி மாமுவாச ஜனகாத்மஜா ॥ 32

அஸ்ருபூர்ணமுகீ தீனா பாஷ்பஸம்தித்தபாஷினீ ।
மமோத்பதனஸம்ப்ராந்தா ஶோகவேகஸமாஹதா ॥ 33

[மாமுவாச தத: ஸீதா ஸபாக்யோதஸி மஹாகபே ।
யத்தரக்ஷயஸி மஹாபாஹும் ராமம் கமலலோகனம் ॥ 34

லக்ஷ்மணம் ச மஹாபாஹும் தேவரம் மே யஸஸ்வினம் ।
ஸீதயாப்யேவமுக்தோதஹமப்ரவம் மைதிலிம் புதி ॥ 35

புருஷ்டமாரோஹ மே தேவி க்ஷிபுரம் ஜனகநந்தினி ।
யாவத்தே தர்ஸயாம்யத்ய ஸஸுக்ரீவம் ஸலக்ஷ்மணம் ॥ 36

சுருந்த வர்ணமுள்ள ஜனகபுத்ரியானவள் செல்வதில் உத்ஸாஹம்
கொண்டு வளர்கின்ற என்னைப் பார்த்து கண்ஜலம் நிரம்பிய
முகமுள்ளவளாகவும், கனைத்தவளாகவும், கண்ணீரால் தழுதழுத்த
பேச்சுள்ளவளாகவும், நான் புறப்பட்டு போவதால் மனம்பதறிய
வளாகவும், சோகவேகத்தால் சங்கடப்படுகிறவளாகவுமிருந்து
கொண்டு சொன்னாள். (௨2—33)

ஓ ஹனுமாரே, விம்ஹம் போன்றவர்களான அந்த ராம
லக்ஷ்மணர்களையும், மந்திரியுடன்கூடின ஸுக்ரீவனையும் மற்றும்

राघवं मे महाभागे भर्तारमसितेक्षणे ।
 साऽब्रवीन्मां ततो देवी नैष धर्मो महाकपे ॥ ३७
 यत्ते पृष्ठं सिषेवेऽहं स्ववशा हरिपुंगव ।
 पुरा तु यदहं वीर स्पृष्टा गात्रेषु रक्षसा ॥ ३८
 तत्राहं किंकरिष्यामि कालेनोपनिपीडिता ।
 गच्छ त्वं कपिशार्दूल यत्र तौ नृपतेः सुतौ ॥
 इत्येवं सा समाभाष्य भूयः संदेशमास्थिता ॥ ३९
 हनुमन्सिंहसंकाशाबुधौ तौ रामलक्ष्मणौ ।
 सुग्रीवं च सहामात्यं सर्वान्ब्रूया ह्यनामयम् ॥ ४०
 यथा च स महाबाहुर्मां तारयति राघवः ।
 अस्माद्दुःखान्मुसरोधात्त्वं समाधातुमर्हसि ॥ ४१

इमं च तीव्रं मम शोकवेगं रक्षोभिरेभिः परिभर्त्सनं च ।
 ब्रूयास्तु रामस्य गतः समीपं शिवश्च तेऽध्वाऽस्तु हरिप्रवीर ॥ ४२

ராகவம் மே மஹாபாகே பர்த்தாரமஸிதேக்ஷணே ।
 ஸாஹ்வீன்மாம் ததோ தேவீ நைஷ தர்மோ மஹாகபே ॥ 37
 யத்தே ப்ருஷ்டம் ஸிஷேவேஹம் ஸ்வவஸா ஹரிபுங்கவ ।
 புரா து யதஹம் வீர ஸ்ப்ருஷ்டா காத்ரேஷு ரக்ஷஸா ॥ 38
 தத்ராஹம் கீம்கரிஷ்யாமி காலேனோபநிபீடிதா ।
 கச்ச த்வம் கபிஸாந்தூல யத்ர தேள ந்ருபதே: ஸுதேள ॥
 இத்யேவம் ஸா ஸமாபாஷ்ய பூய: ஸந்தேஸமாஸ்திதா ॥ 39
 ஹனுமன்ஸிம்ஹஸம்காஸாவுபேள தேள ராமலக்ஷ்மணேள ।
 ஸுக்ரீவம்ச ஸஹாமாத்யம் ஸர்வான்ப்ருயா ஹ்யனாமயம் । 40
 யதா ச ஸ மஹாபாஹுர்மாம் தாரயதி ராகவ: ।
 அஸ்மாத்து:காம்புஸம்ரோதாதத்த்வம் ஸமாதாதுமர்ஹஸி ॥ 41
 இமம் ச தீவ்ரம் மம ஸோகவேகம்
 ரக்ஷோபிரேய: பரிபர்த்தஸனம் ச ।
 ப்ருயாஸ்து ராமஸ்ய கத: ஸமீபம்
 ஸிவஸ்ச தேஹ்வாஸ்து ஹரிப்ரவீர ॥ 42

எல்லோரையும் குறித்து ஆரோக்யத்தை கேட்டதாகச் சொல்ல வேண்டும். பெருத்த கைகளுள்ள அந்த ஸ்ரீராகவர் இந்த துக்க ஸமுத்ரத்திலிருந்து என்னை எப்படி கரையேற்றுவாரோ அம்மாதிரி நீ செய்யவேண்டும். தீவிரமான இந்த எனது சோகவேகத்தையும், இந்த ரக்ஷஸ்ஸுக்கள் அதட்டுவதையும், ஸ்ரீராமனுடைய ஸமீபம் சென்று சொல்லவேண்டும். ஒ வானரவீர, உனது வழி

एतत्तवायं नृपराजसिंह सीता वचः प्राह विषादपूर्वम् ।
एतच्च बुद्धा गदितं मया त्वं श्रद्धस्व सीतां कुरालां समग्राम् ॥ ४३

இத்யாஶ் ஶ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
சதஸுஷ்ரீதம்: சரீ: ॥ ௨௩ ॥

ஏதத்தவார்யா ந்ருபராஜஸிம்ஹ
ஸீதா வச: ப்ராஹ விஷாதபூர்வம் ।
ஏதச்ச புத்வா கதிதம் மயா த்வம்
ஸ்ரத்தத்ஸவ ஸீதாம் குஸலாம் ஸமக்ராம் ॥ 43

இத்யார்ஷே ஶ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
ஸுந்தரகாண்டே ஸப்தஷஷ்டிதம: ஸர்க: ॥

மங்களமாக ஆகட்டும். சக்ரவர்த்திகளுள் சிறந்தவரே, தாயான
ஸீதையானவள் துக்கத்துடன் இம்மாதிரி தங்களுக்கு சொன்னாள்.
தாங்கள் நான் சொல்லிய இதை நன்கு உணர்ந்து ஸீதையானவள்
சேஷமத்துடன் இருப்பதாகவும், பாதிவ்ரத்யத்துடன் இருப்பதாக
வும் நம்பவேண்டும். (34-43)

அறுபத்தேழாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸ்ரீ:

अष्टाष्टितमः सर्गः — அறுபத்தெட்டாவது ஸர்கம் || ६८ ||

”सीतासमाश्वासनकथनम्”

ஸீதையைத் தேற்றியதைச் சொல்லல்.

अथाहमुत्तरं देव्या पुनरुक्तः ससंभ्रमः ।

तव स्नेहाक्षरव्याघ्र सौहार्दादिनुमान्य वै ॥

१

एवं बहुविधं वाच्यो रामो दाशरथिस्त्वया ।

यथा मामामुयाच्छीघ्रं हत्वा रावणमाहवे ॥

२

यदि वा मन्यसे वीर वसैकाहमरिन्दम ।

कस्मिंश्चित्संवृते देशे विश्रान्तः श्वो गमिष्यसि ॥

३

मम चाप्यल्पभाग्यायाः सान्निध्यात्तव वीर्यवान् ।

अस्य शोकविपाकस्य मुहूर्तं स्याद्विमोक्षणम् ॥

४

गते हि त्वयि विक्रान्ते पुनरागमनाय वै ।

प्राणानामपि संदेहो मम स्यान्नात्र संशयः ॥

५

அதாஹமுத்தரம் தேவ்யா புனருக்த: ஸஸம்ப்ரம: ।

தவ ஸ்நேஹான்நரவ்யாக்ர ஸௌஹார்தாதனுமான்ய வை || 1

ஏவம் பஹுவிதம் வாச்யோ ராமோ தாஸரதிஸ்த்வயா ।

யதா மாமாப்யுயாச்சீக்ரம் ஹத்வா ராவணமாஹவே || 2

யதி வா மன்யஸே, வீர வஸைகாஹமரிந்தம் ।

கஸ்மிம்ச்சித்ஸம்வ்ருதே தேஸே விஸ்ரான்த: ஸ்வோ கமிஷ்யசி ||

மம சாப்யல்பபாக்யாயா: ஸாந்நித்யாத்வ வீர்யவான் ।

அஸ்ய ஸோகவிபாகஸ்ய முஹூர்த்தம் ஸ்யாத்தவிமோக்ஷணம் ||

கதே ஹி த்வயி விக்ரான்தே புனராகமநாய வை ।

ப்ராணாநாமபி ஸந்தேஹோ மம ஸ்யாந்நாத்ர ஸம்ஸய: || 5

ஒ நரவ்யாக்ர, தங்களுக்கு என்னிடத்திலிருக்கும் ஸ்நேஹத் தாலும் ஆப்தன் என்ற எண்ணத்தாலும், தேனியினால் கௌரவிக் கப்பட்டு புறப்படுவதற்கு வேகம்கொண்ட நான் மேலே சொல் லப்பட்ட கிஷயத்தைப்பற்றி திரும்பவும் சொல்லப்பட்டேன். தசரத புத்ரானை ஸ்ரீராமர் எப்படி சீக்ரமாய் யுத்தத்தால் ராவ ணனை வதம்செய்து என்னை அடைவாரோ அம்மாதிரி உன்னால் பலகீதமாய் அவர் சொல்லப்படவேண்டும். ஓ சத்ருவையழிக்

தவாदर्शनजः शोको भूयो मां परितापयेत् ।
 दुःखादुःखपराभूतां दुर्गतां दुःखभागिनीम् ॥ ௬
 अयं च वीर संदेहस्तिष्ठतीव ममाग्रतः ।
 सुमहांस्त्वत्सहायेषु हर्यृक्षेषु हरीश्वर ॥ ௭
 कयं नु खलु दुष्पारं तरिष्यन्ति महोदधिम् ।
 तानि हर्यृक्षसैन्यानि तौ वा नरवरात्मजौ ॥ ௮
 त्रयाणामेव भूतानां सागरस्यास्य लङ्घने ।
 शक्तिः स्यादैनतेयस्य तव वा मारुतस्य वा ॥ ௯
 तदसिन्कार्यनिर्योगे वीरैवं दुरतिक्रमे ।
 किं पश्यसि समाधानं ब्रूहि कार्यविदां वर ॥ ௧௦

தவாதர்ஸனஜ: ஸோகோ பூயோ மாம் பரிதாபயேத் ।
 து:காத்து:கபராபூதாம் தூர்கதாம் து:கபாகினீம் ॥ 6
 அயம் ச வீர ஸம்தேஹஸ்திஷ்டதீவ மமாக்ரத: ।
 ஸுமஹாம்ஸ்த்வத்ஸஹாயேஷு ஹர்ய்ருக்ஷேஷு
 ஹரீஸ்வர ॥ 7

கதம் நு கலு துஷ்பாரம் தரிஷ்யந்தி மஹோததிம் ।
 தானி ஹர்ய்ருக்ஷைஸன்யானி தேள வா நரவராத்மஜேள ॥ 8
 த்ரயாணாமேவ பூதானம் ஸாகரஸ்யாஸ்ய லங்கனே ।
 ஸக்தி: ஸ்யாத்வைனதேயஸ்ய தவ வா மாருதஸ்ய வா ॥ 9
 ததஸ்மின்கார்யநிர்யோகே வீரைவம் தூரதிக்ரமே ।
 கிம் பஸ்யஸி ஸமாதானம் ப்ருஹி கார்யவிதாம் வர ॥ 10

கும் வீர, நீ எண்ணினால் ஒருதினம் இங்குவாஸி. எங்கேயாவது
 மறைந்த ஓர் இடத்தில் ஸ்ரமபரிகாரம் செய்துகொண்டு நாளைய
 தினம் செல்வாயாக. ஒ வீர்யம் படைத்தவனே, சிறிது பாக்யம்
 செய்த எனக்கும் உனது ஸாந்தித்யத்தினால் இந்த மிகுந்த சோகத்
 திற்கு ஒரு முஹூர்த்தமாவது விமோசனம் உண்டாகும். விக்ரம
 சாலியான நீ சென்றுவிட்டால் திரும்பி உன் வாவை எதிர்பார்க்
 கும் என்னுடைய உயிருக்கும் ஸந்தேஹம்தான். இதில் ஸம்சய
 மில்லை. உன்னைக்காலாததால் ஏற்படும் சோகமானது, மேலுக்கு
 மேல் துக்கம் வந்து பீடிக்கப்பட்டவளும், கெட்டநிலையிலிருப்ப
 வளும் கேவலம் துக்கத்தையே அனுபவித்து வருபவளுமான
 என்னை ரொம்பவும் பரிதாபிக்கச்செய்யும். ஒ ஹர்ச்வரனான வீர,
 உன்னை ஸகாயமாகக்கொண்ட குரங்குகள், காடிகள் இவைகள்
 விஷயத்தில் ஓர் பெரிய ஸந்தேஹம் எனக்கு எதிரில் நிற்பது
 போலிருக்கிறது. அந்தக் குரங்குகள், காடிகள் உள்ள ஸைன்யங்
 களும் அவ்விரு ராஜபுத்ரர்களும் கரைகாணமுடியாத ஸமுத்ரத்தை

काममस्य त्वमेवैकः कार्यस्य परिसाधने ।	
पर्याप्तः परवीरश्च यशस्यस्ते वलोदयः ॥	११
वलैः समग्रैर्यदि मां हत्वा राघवमाहवे ।	
विजयी स्यां पुरीं रामो नयेत्तस्याद्यशस्करम् ॥	१२
यथाऽहं तस्य वीरस्य वनादुपधिना हता ।	
रक्षसा तद्गयादेव तथा नार्हति राघवः ॥	१३
वलैस्तु संकुलां कृत्वा लङ्कां परवलादनः ।	
मां नयेद्यदि काकुत्स्थस्तत्तस्य सदृशं भवेत् ॥	१४
तद्यथा तस्य विक्रान्तमनुरूपं महात्मनः ।	
भवत्याहवशूरस्य तथा त्वमुपपादय ॥	१५

காமமஸ்ய த்வமேவைக: கார்யஸ்ய பரிஸாதனே ।	
பர்யாப்த: பரவீரக்ஷ யஸஸ்யஸ்தே பலோதய: ॥	11
பலை: ஸமக்ரையதி மாம் ஹத்வா ராவணமாஹவே ।	
விஜயீ ஸ்வாம் புரீம் ராமோ நயேத்தத்ஸ்யாத்யஸஸ்கரம் ॥	12
யதா஽ஹம் தஸ்ய வீரஸ்ய வனாதுபதினா ஹ்ருதா ।	
ரக்ஷஸா தத்பயாதேவ ததா நார்ஹதி ராகவ: ॥	13
பலைஸ்து ஸம்குலாம் க்ருத்வா லங்காம் பரபலார்தன: ।	
மாம் நயேத்யதி காருத்ஸ்தஸ்தத்ஸ்ய ஸத்ருஸம் பவேத் ॥	14
தத்யதா தஸ்ய விக்ராத்மனூரூபம் மஹாத்மன: ।	
பவத்யாஹவஸா-ரஸ்ய ததா த்வமுபபாதய ॥	15

எப்படி தாண்டுவார்கள். இந்த ஸமுத்ரத்தை தாண்டுவதில் கருடன், நீ, வாயு ஆகிய மூன்று பூதங்களுக்கே சக்தி உண்டு. ஆகையால் இந்த கார்யத்தின் செய்கையானது இம்மாதிரி நிர்வஹிக்க முடியாமலிருக்கும்பொழுது கார்யத்தை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனான ஒவீர, என்ன உபாயத்தை காண்கிறாய். அதைச் சொல். இந்த கார்யத்தை முடிப்பதில் நீ ஒருவனே தகுதியுள்ளவன். ஒ சத்ருவீரர்களையழிப்பவனே, பலத்தால் உண்டாகும் கீர்த்தியானது நிஸ்சயம் உன்னுடையதாகவேயாகும். (1-11)

போதுமான ஸையங்களுடன் ஸ்ரீ ராமர் யுத்தத்தில் ராவணனையழித்து ஜயத்தையடைந்தவராய் என்னே தன் பட்டணத்திற்கு அழைத்துப்போவாரேயானால் அதுதான் கீர்த்தியை கொடுக்கும். நான் காட்டிலிருந்து ராக்ஷஸனால் ஸ்ரீராமனிடத்திலிருக்கும் பயத்தினால் வஞ்சனையாக அபஹரிக்கப்பட்டேன். அது

தத்யோஹிதம் வாஶ்யம் ப்ரஸ்திதம் ஹேதுஸம்ஹிதம் ।
 நிஸம்யாஹம் தத: ஸேஷம் வாஶ்யமுத்தரமப்ரவம் ॥ 16
 தேவி ஹ்யுக்ஷஸैन்யானாமிश्वर: பூவதாம் வர: ।
 சுப்ரீவ: சத்வஸ்ப்ரஸ்தவாஸ்தே க்ருதநிஸ்வய: ॥ 17
 தஸ்ய விக்ரமஸ்ப்ரஸ்தா: சத்வஸ்தோ மஹாபலா: ।
 மன:ஸங்கல்பஸ்பாபா நிதேஸே ஹரய: ஸ்திதா: ॥ 18
 யேபா் நோபரி நாஶஸ்தாந் திர்யக்ஸஜ்ஜதே கதி: ।
 ந ச கர்மஸு சீடந்தி மஹத்ஸ்வமிததேஜச: ॥ 19

தத்யோஹிதம் வாஶ்யம் ப்ரஸ்திதம் ஹேதுஸம்ஹிதம் ।
 நிஸம்யாஹம் தத: ஸேஷம் வாஶ்யமுத்தரமப்ரவம் ॥ 16
 தேவி ஹ்யுக்ஷஸैन்யானாமிश्वर: பூவதாம் வர: ।
 சுப்ரீவ: சத்வஸ்ப்ரஸ்தவாஸ்தே க்ருதநிஸ்வய: ॥ 17
 தஸ்ய விக்ரமஸ்ப்ரஸ்தா: சத்வஸ்தோ மஹாபலா: ।
 மன: ஸங்கல்பஸ்பாபா நிதேஸே ஹரய: ஸ்திதா: ॥ 18
 யேஷாம் நோபரி நாதஸ்தான்ந திர்யக்ஸஜ்ஜதே கதி: ।
 ந ச கர்மஸு ஸீதந்தி மஹத்ஸ்வமிததேஜஸ: ॥ 19

போல் ஸ்ரீராகவஹம் இப்படிச்செய்வது வீரனான ஸ்ரீராமனுக்கு
 ஏற்றதல்ல. சத்ரு ஸைன்யத்தையழிக்கும் காகுத்ஸ்தனாவர்
 ஸைன்யங்களால் லங்கையை சிதறடித்து என்னை அழைத்துச்செல்
 வதுதான் அவருக்கு பொருத்தமாக ஆகும். ஆகையால் யுத்த
 வீரனான அந்த மஹாத்மாவின் விக்ரமத்திற்கு ஒத்ததாய் எப்படி
 யாகுமோ அந்த பிரகாரம் நீ செய்யவேண்டும். மிகுந்த பொருள்
 கொண்டதும் வணக்கத்துடன் கூடியதும் யுக்தி யுக்தமுமான
 அந்த வார்த்தையை நான் கேட்டு அதற்குபிறகு மீதமாய் சொல்ல
 வேண்டியிருப்பதை பதிலாக சொன்னேன். ஒ தேவி, குரங்குகள்,
 கரடிகள், இந்த ஸைன்யங்களுக்கு ஈஸ்வரனும்; வானரர்களுள்
 சிறந்தவனும், மிகுந்த பலம் கொண்டவனுமான ஸுக்ரீவன்
 தங்கள் கார்யத்தை நிறைவேற்றத் தீர்மானம் செய்துவிட்டான்.
 விக்ரமம் நிறைந்தவர்களும், தையமுள்ளவர்களும், மிகுந்த பல
 முள்ளவர்களும், மனதின் எண்ணம்போல் பாயவல்லமையுள்ள
 வர்களுமான வானரர்கள் அந்த ஸுக்ரீவனுடைய உத்திரவிலிருக்
 கின்றனர். இவர்களுடைய செல்லுகைக்கு தடையானது மேலேயு
 மில்லை, கீழேயுமில்லை, குறுக்கிலுமில்லை. அளவற்ற தேஜஸுள்ள
 அவர்கள் பெருங்கார்யங்களில் தடைபடமாட்டார்கள். (12—19)

असृक्तैर्महाभागैर्वानरैर्वलदपितैः ।	
प्रदक्षिणीकृता भूमिर्वायुमार्गानुसारिभिः ॥	२०
मद्विशिष्टाश्च तुल्याश्च सन्ति तत्र वनौकसः ।	
मत्तः प्रत्यवरः कश्चिन्नास्ति सुग्रीवसन्निधौ ॥	२१
अहं तावदिह प्राप्तः किं पुनस्ते महाबलाः ।	
न हि प्रकृष्टाः प्रेष्यन्ते प्रेष्यन्ते हीतरे जनाः ॥	२२
तदलं परितापेन देवि मन्युर्व्यपेतु ते ।	
एकोत्पातेन वै लङ्कामेष्यन्ति हरियूथपाः ॥	२३
मम पृष्ठगतौ तौ च चन्द्रसूर्याविवोदितौ ।	
त्वत्सकाशं महाभागे नृसिंहावागमिष्यतः ॥	२४

அஸ்க்ருத்தைர்மஹாபாகைர்வானரைர்பலதர்ப்பிதை : ।	
ப்ரதக்ஷிணீக்ருதா பூமிர்வாயுமார்கானுஸாரிபி : ॥	20
மத்விஸிஷ்டாஸ்ச துல்யாஸ்ச ஸந்தி தத்ர வநௌகஸ : ।	
மத்த : ப்ரத்யவர : கச்சிந்நாஸ்தி ஸுக்ரீவஸன்னிதௌ ॥	21
அஹம் தாவதிஹ ப்ராப்த : கிம் புனஸ்தே மஹாபலா : ।	
ந ஹி ப்ரக்ருஷ்டா : ப்ரேஷ்யந்தே ப்ரேஷ்யந்தே ஹீதரே ஜநா : ॥	
ததலம் பரிதாபேன தேவி மன்யுர்வ்யபைது தே ।	
ஏகோத்பாதேன வை லங்காமேஷ்யந்தி ஹரியூதபா : ॥	23
மம ப்ருஷ்டகதௌ தௌ ச சந்த்ரஸூர்யாவிவோதிதௌ ।	
த்வத்ஸகாஸம் மஹாபாகே ந்ருஸிம்ஹாவாகமிஷ்யத : ॥	24

மஹாபாக்யசாலிகளும், மிகுந்த பலமுள்ளவர்களும், வாயு மார்கத்தில் செல்லுகின்றவர்களும், அந்த வானரர்களினால் பலமுறை பூமியானது பிரதக்ஷிணம் செய்யப்பட்டது. (20)

எனக்கு மேல்பட்டதுகளும், எனக்கு ஸமமானதுகளு மான குரங்குகள் அங்கு இருக்கின்றன. என்னைக்காட்டிலும், கீழ்ப்பட்டதான குரங்கானது ஒன்றுக்குட ஸுக்ரீவன் முன்னிலை யில் இல்லை. (21)

நானே இங்கு வந்துவிட்டேன். மஹாபலீஷ்டர்களான அந்த குரங்குகள் வருவதில் என்ன ஸந்தேகம். மிகச்சிறந்தவர் கள் தாதாக அனுப்பப்படமாட்டார்கள். பலக்குறைவு உள்ள வர்களே அனுப்பப்படுவார்கள். (22)

ஓ தேவி, ஆகையால் இனி பரிதாபப்படவேண்டாம். அந்த வானர ஸேனாதிபதிகள் ஒரேபாய்ச்சலில் லங்கைக்கு வரப் போகிறார்கள். மனதிலுள்ள சோர்வை விட்டுவிடுங்கள். (23)

ஓ மஹாபாக்யசாலியான தேவி, உதயமான சந்திர ஸூர்யர்

அரிசுந் திஹஸ்காரா ன் ஶிபுந் த்ரக்ஷயஸி ராகவம் ।	
லக்ஷமணம் ச தனுஷ்பாணி லக்ஷாஹ்ரமுபஸ்திதம் ॥	25
நகதம்ஷ்ட்ராயுதாந்வீரான்சிஹஸாந் தூலவிக்ரமான் ।	
வானரந்வாரணேந்ராஹ்நிஷிபுந் த்ரக்ஷயஸி சக்ரதானம் ॥	26
சௌம்யுதநிகாசானா லக்ஷாமலயசானுபு ।	
நர்ததா கபிமுத்யானாமசிராசக்ரோஷ்யஸி ஸ்நம் ॥	27
நிவ்ருத்தவனவாஸம் ச த்வயா ஸார்தமரின்டம் ।	
அபிஷித்தமயோத்யாயா ஶிபுந் த்ரக்ஷயஸி ராகவம் ॥	28

அரிசுநம் ஸிம்ஹஸம்காஸம் கூழிப்ரம் த்ரக்ஷயஸி ராகவம் ।
லக்ஷமணம் ச தனுஷ்பாணி லங்காத்வாரமுபஸ்திதம் ॥ 25

நகதம்ஷ்ட்ராயுதான்வீரான்ஸிம்ஹஸார்தூலவிக்ரமான் ।
வானரான்வாரணேந்த்ராபான்ஸூழிப்ரம் த்ரக்ஷயஸி ஸங்கதான் ॥

ஸைலாம்புதநிகாஸானாம் லங்காமலயஸானுஷு ।
நார்ததாம் கபிமுத்யானாமசிராச்சக்ரோஷ்யஸி ஸ்வனம் ॥ 27

நிவ்ருத்தவனவாஸம் ச த்வயா ஸார்தமரிந்தம் ।
அபிஷித்தமயோத்யாயாம் கூழிப்ரம் த்ரக்ஷயஸி ராகவம் ॥ 28

கள் போன்ற, புருஷோத்தமர்களான, அந்த ஸ்ரீராம் லக்ஷ்மணர்
கள் எனது முதுகில் ஏறி தங்கள் ஸமீபம் வரப்போகிறார்கள். (24)

சத்ருவை அழிக்கின்றவரும், ஸிம்ஹம்போன்றவருமான,
ஸ்ரீராகவனை சேகரம் பார்க்கப்போகிறீர்கள். வில்லைக்கையில்பிடித்த
லக்ஷ்மணனையும் லங்கையின் வாசற்படியில் வந்தவராய் சேகரம்
பார்க்கப்போகிறீர்கள். (25)

நகங்களையும், தித்திப்பற்களையும் ஆயுதங்களாகக்கொண்ட
வர்களும், வீரர்களும்; ஸிம்ஹம், புலி, இவைகளின் பராக்ரமத்தை
உடையவர்களும், சிறந்த யானைபோன்றவர்களும் ஒன்றுகூடியவர்
களுமான வானரர்களை சேகரம் பார்க்கப்போகிறீர்கள். (26)

பர்வதங்கள், மேகங்கள் போன்றதனும், லங்கையிலுள்ள
மலையடிவாரங்களில் ஸந்திக்கின்றதனான சிறந்த குரங்கு
களின் குரலை சேகரத்தில் கேட்கப்போகிறீர்கள். (27)

வனவாஸத்தைப் பூர்த்தி செய்தவரும் தங்களுடன் சேர்ந்து
வந்தவரும், சத்ரு ஜயத்துடன் கூடியவருமான, ஸ்ரீராகவனை
அபோத்தியில் பட்டாபிஷேகம் செய்துகொண்டவராய் சேகரத்
தில் பார்க்கப்போகிறீர்கள். (28)

ततो मया वाग्भिर्दीनभाषिणा शिवाभिरिष्टाभिरभिप्रसादिता ।
जगाम शान्तिं मम मैथिलात्मजा तवापि शोकेन तदाऽभिपीडिता ॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये चतुर्विंशत्सहस्रिकायां
संहितायां श्रीमत्सुन्दरकाण्डे अष्टषष्ठितमः सर्गः ॥ ६८ ॥

सुन्दरकाण्डम् संपूर्णम् ॥

ததோ மயா வாஃப்ரிதீனபாஷிணோ
ஸிவாபிரிஷ்டாபிரபிப்ரஸாதிதா ।
ஜகாம ஸாந்திம் மம மைதிலாத்மஜா
தவாபி ஸோகேன ததா஽பிபீடிதா ॥

29

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்ராமாயணே வால்மீகீய ஆதிகாவ்யே
சதுர்விம்ஸத்ஸஹஸ்ரிகாயாம் ஸம்ஹிதாயாம் ஸ்ரீமத்ஸுந்தரகாண்டே
அஷ்டஷஷ்டிதம: ஸர்க: ॥

ஓ ராகவ, தங்களுடைய நிலையைக்கேட்டு சோகத்தால் அம்
மாதிரி பீடிக்கப்பட்ட ஜனக புத்ரியானவள் மங்களமாயும், அவ
ளுக்கு பிடித்ததாயுமுள்ள கம்பிரமான் எனது சொற்களினால்
தேற்றப்பட்டு சாந்தியை அடைந்தாள். (29)

அறுபத்தெட்டாவது ஸர்கம் முற்றிற்று.

ஸுந்தரகாண்டம் முற்றிற்று.

॥ श्रीरामपट्टाभिषेकसर्गः ॥

ஸ்ரீராம பட்டாபிஷேக ஸர்கம்

शिरस्यञ्जलिमाधाय कैकेयानन्दवर्धनः ।	
बभाषे भरतो ज्येष्ठं रामं सत्यपराक्रमम् ॥	१
पूजिता मामिका माता दत्तं राज्यमिदं मम ।	
तद्दामि पुनस्तुभ्यं यथा त्वमददा मम ॥	२
धुरमेकाकिना न्यस्तामृषभेण बलीयसा ।	
किशोरीव गुरुं भारं न वोढुमहमुत्सहे ॥	३
चारिवेगेन महता भिन्नः सेतुरिव क्षरन् ।	
दुर्बन्धनमिदं मन्ये राज्यच्छिद्रमसंवृतम् ॥	४
गतिं खर इवाश्वस्य हंसस्येव च वायसः ।	
नान्वेतुमुत्सहे राम तव मार्गमरिन्दम ॥	५
यथा चारोपितो वृक्षो जातश्चान्तर्निवेशने ।	
महांश्च सुदुरारोहो महास्कन्धप्रशाखवान् ॥	६
शीर्येत पुष्पितो भूत्वा न फलानि प्रदर्शयन् ।	
तस्य नानुभवेदर्थं यस्य हेतोः स रोप्यते ॥	७

शिरஸ்யஞ்ஜலிமாதாய கைகேய்யானந்தவர்தன: ।	
பபாஷே பரதோ ஜ்யேஷ்டம் ராமம் ஸத்யபராக்ரமம் ॥	1
பூஜிதா மாமிகா மாதா தத்தம் ராஜ்யமிதம் மம ।	
தத்ததாமி புனஸ்துப்யம் யதா த்வமததா மம ॥	2
தூரமேகாகிண ந்யஸ்தாம்ருஷபேண பலீயஸா ।	
கிஸோரீவ குரும் பாரஹ் ந வோமேஹமுத்தஸஹே ॥	3
வாரிவேகேன மஹதா பின்ன: ஸேதுரீவ க்ஷரன் ।	
துர்பந்தனமிதம் மன்யே ராஜ்யச்சித்ரமஸம்வ்ருதம் ॥	4
கதிம் கர இவாஸ்வஸ்ய ஹம்ஸஸ்யேவ ச வாயஸ: ।	
நான்வேதுமுத்தஸஹே ராம தவ மார்கமரிந்தம் ॥	5
யதா காரோபிதோ வ்ருகேகா ஜாதஸ்சாந்த்ரங்கிவேஸனே ।	
மஹாம்ஸ்ச ஸுதுராரோஹோ மஹாஸ்கந்தப்ரஸாகவான் ॥	6
ஸீர்யேத புஷ்பிதோ பூத்வா ந பலானி ப்ரதர்ஸயன் ।	
தஸ்ய நானுபவேதர்த்தம் யஸ்ய ஹேதோ: ஸ ரோப்யதே ॥	7

एषोपमा महाबाहो त्वदर्थं वेत्तुमर्हसि ।	
यद्यस्मान्मुजेन्द्र त्वं भक्तान्भृत्यान् शधि हि ॥	८
जगद्वाभिषिक्तं त्वामनुपश्यतु सर्वतः ।	
प्रतपन्तमिवादित्यं मध्याह्ने दीप्ततेजसम् ॥	९
तूर्यसंघातनिर्घोषैः काञ्चीनूपुरनिस्वनैः ।	
मधुरैर्गीतशब्दैश्च प्रतिबुध्यस्व राघव ॥	१०
यावदावर्तते चक्रं यावती च वसुन्धरा ।	
तावत्त्वमिह सर्वस्य स्वामित्वमनुवर्तय ॥	११
भरतस्य वचः श्रुत्वा रामः परपुरंजयः ।	
तथेति प्रतिजग्राह निपसादासने शुभे ॥	१२
ततः शत्रुघ्नवचनान्निपुणाः श्मश्रुवर्धकाः ।	
सुखहस्ताः सुशीघ्राश्च राघवं पर्युपासत ॥	१३
पूर्वं तु भरते स्नाते लक्ष्मणे च महाबले ।	
सुग्रीवे वानरेन्द्रे च राक्षसेन्द्रे विभीषणे ॥	१४
विशोधितजटः स्नातश्चित्रमाल्यानुलेपनः ।	
महार्हवसनो रामस्तस्थौ तत्र श्रिया ज्वलन् ॥	१५

ஏஷோபமா மஹாபாஹோ த்வதர்த்தம் வேத்துமர்ஹஸி ।	
யத்யஸ்மான்மனுஜேந்த்ர த்வம் பக்தான்ப்ருத்யான்ந ஸாதி ஹி ॥	
ஜகதத்யாபிஷிக்தம் த்வாமனுபஸ்யது ஸர்வதஃ ।	
ப்ரதபந்த்மிவாதித்யம் மத்யான்ஹே தீப்ததேஜஸம் ॥	9
தூர்யஸம் காதநிர்கோஷைஃ காஞ்சீநூபுரநிஸ்வனैஃ ।	
மதுரைர்கீதஸப்தைஸ்ச ப்ரதிபுத்யஸ்வ ராகவ ॥	10
யாவதாவர்த்ததே சக்ரம் யாவதீ ச வஸுந்தரா ।	
தாவத்த்வமிஹ ஸர்வஸ்ய ஸ்வாமித்வமனுவர்த்தய ॥	11
பரதஸ்ய வசஃ ஸ்ருத்வா ராமஃ பரபுரம்ஜயஃ ।	
ததேதி ப்ரதிஜக்ராஹ நிஷஸாதாஸனே ஸுபே ॥	12
ததஃ ஸத்ருக்னவசனாந்நிபுணாஃ ஸம்ஸ்ருவர்தகாஃ ।	
ஸுகஹஸ்தாஃ ஸுஸகீக்ராஸ்ச ராகவம் பர்யுபாஸத ॥	13
பூர்வம் து பரதே ஸ்நாதே லக்ஷ்மணே ச மஹாபலே ।	
ஸுகீர்வே வானரேந்த்ரே ச ராக்ஷஸேந்த்ரே விபீஷணே ॥	14
விஸோதிதஜடஃ ஸ்நாதஸ்சித்ரமால்யானுலேபனஃ ।	
மஹார்ஹவஸனோ ராமஸ்தஸ்தௌ தத்ர ஸ்ரியா ஜ்வலன் ॥	15

प्रतिकर्म च रामस्य कारयामास वीर्यवान् ।	
लक्ष्मणस्य च लक्ष्मीवानिक्ष्वाकुः कुलवर्धनः ॥	१६
प्रतिकर्म च सीतायाः सर्वा दशरथस्त्रियः ।	
आत्मनैव तदा चक्षुर्मनस्त्रिन्यो मनोहरम् ॥	१७
ततो वानरपत्नीनां सर्वासामेव शोभनम् ।	
चकार यत्नात्कौसल्या प्रहृष्टा पुत्रलालसा ॥	१८
ततः शत्रुघ्नवचनात्सुमन्त्रो नाम सारथिः ।	
योजयित्वाऽभिचक्राम रथं सर्वाङ्गशोभनम् ॥	१९
अर्कमण्डलसंकाशं दिव्यं दृष्ट्वा रथोत्तमम् ।	
आरूढो महाबाहू रामः सत्यपराक्रमः ॥	२०
सुग्रीवो हनुमांश्चैव महेन्द्रसदृशद्युती ।	
स्नातौ दिव्यनिमैर्वैखैर्जग्मतुः शुभकुण्डलौ ॥	२१
चराभरणसंपन्ना ययुस्ताः शुभकुण्डलाः ।	
सुग्रीवपत्न्यः सीता च द्रष्टुं नगरमुत्सुकाः ॥	२२
अयोध्यायां तु सचिवा राज्ञो दशरथस्य ये ।	
पुरोहितं पुरस्कृत्य मन्त्रयामासुरर्थवत् ॥	२३

ப்ரதிகர்ம் ச ராமஸ்ய காரயாமாஸ வீர்யவான் ।	
லக்ஷ்மணஸ்ய ச லக்ஷ்மீவானிக்ஷ்வாகுதலவர்தனः ॥	16
ப்ரதிகர்ம் ச ஸீதாயா: ஸர்வா தஸரதஸ்த்ரிய: ।	
ஆத்மனௌவ ததா சக்ருர்மனஸ்வின்யோ மனோஹரம் ॥	17
ததோ வானரபத்னீனாம் ஸர்வாஸாமேவ ஸோபனம் ।	
சகார யத்னாத்தௌஸல்யா ப்ரஹ்ருஷ்டா புத்ரலாலஸா ॥	18
தத: ஸத்த்ருக்னவசனாத்தஸுமந்த்ரோ நாம ஸாரதி: ।	
யோஜயித்வாடிச்சக்ராமீ ரதம் ஸர்வாங்கஸோபனம் ॥	19
அர்க்கமண்டலஸம்காஸம் திவ்யம் த்ருஷ்ட்வா ரதோத்தமம் ।	
ஆருரோஹ மஹாபாஹூ ராம: ஸத்யபராக்ரம: ॥	20
ஸுக்ரீவோ ஹனுமாம்ஸ்சைவ மஹேந்த்ரஸத்ருஸத்யுதீ ।	
ஸ்னாத்தௌ திவ்யநிபைர்வஸ்த்ரைர்ஜக்மது: ஸுபகுண்டலௌ ॥	
வராபரணஸம்பன்னா யயுஸ்தா: ஸுபகுண்டலா: ।	
ஸுக்ரீவபத்னய: ஸீதா ச த்ரஷ்டும் நகரமுத்ஸுகா: ॥	22
அயோத்யாயாம் து ஸசிவா ராக்ஞோ தஸரதஸ்ய யே ।	
புரோஹிதம் புரஸ்க்ருத்ய மந்த்ரயாமாஸுரர்த்தவத் ॥	23

अशोको विजयश्चैव सुमन्त्रश्चैव सङ्गताः । मन्त्रयन्नामवृद्धयर्थमृद्धयर्थं नगरस्य च ॥	२४
सर्वमेवाभिषेकार्यं जयार्हस्य महात्मनः । कर्तुमर्हथ रामस्य यद्यन्मङ्गलपूर्वकम् ॥	२५
इति ते मन्त्रिणः सर्वे संदिश्यं तु पुरोहितम् । नगराच्चिर्ययुस्तूर्णं रामदर्शनवृद्धयः ॥	२६
हरियुक्तं सहस्राक्षो रथमिन्द्र इवानघः । प्रययौ रथमास्थाय रामो नगरमुत्तमम् ॥	२७
जग्राह भरतो रश्मीञ्शत्रुघ्नश्चक्रमाददे । लक्ष्मणो व्यजनं तस्य मूर्ध्नि संपर्यवीजयत् ॥	२८
श्वेतं च बालव्यजनं जग्राह पुरतः स्थितः । अपरं चन्द्रसंकाशं राक्षसेन्द्रो विभीषणः ॥	२९
ऋषिसङ्घैस्तदाऽऽकाशे देवैश्च समरुद्रणैः । स्तूयमानस्य रामस्य शुश्रुवे मधुरध्वनिः ॥	३०
ततः शत्रुञ्जयं नाम कुञ्जरं पर्वतोपमम् । आसरोह महातेजाः सुग्रीवः प्लवगर्पभः ॥	३१

அஸோகோ விஜயஸ்சைவ ஸுமந்த்ரஸ்சைவ ஸங்கதா: । மந்த்ரயன்ராமவ்ருத்யார்த்தம்ருத்யார்த்தம் நகரஸ்ய ச ॥	24
ஸர்வமேவாபிஷேகார்த்தம் ஜயார்ஹஸ்ய மஹாத்மன: । கர்த்துமர்ஹத ராமஸ்ய யத்யன்மங்களபூர்வகம் ॥	25
இதி தே மந்த்ரிண: ஸர்வே ஸம்திஸ்ய து புரோஹிதம் । நகரானநிர்யயுஸ்தூர்ணம் ராமதர்ஸனபுத்தய: ॥	26
ஹரியுக்த்தம் ஸஹஸ்ராசேஷா ரதமந்த்ர இவாநக: । ப்ரயயேள ரதமாஸ்த்தாய ராமோ நகரமுத்தமம் ॥	27
ஜக்ராஹ பரதோ ரஸ்யீன் ஸத்ருக்னஸ்ச்சத்ரமாததே । லக்ஷ்மனோ வ்யஜனம் தஸ்ய மூர்த்னி ஸம்பர்யவீஜயத் ॥	28
ஸவேதம் ச வாலவ்யஜனம் ஜக்ராஹ புரத: ஸ்தித: । அபரம் சந்த்ரஸம்காஸம் ராக்ஷஸேந்த்ரோ விபீஷண: ॥	29
ரிஷிஸம்கைஸ்ததா:ஸ்காஸே தேவைஸ்ச ஸமருத்தகணை: । ஸ்தூயமானஸ்ய ராமஸ்ய ஸுஸ்ருவே மதுரத்வனி: ॥	30
தத: ஸத்ரும்ஜயம் நாம குஞ்ஜரம் பர்வதோபமம் । ஆருரோஹ மஹாதேஜா: ஸுக்ரீவ: ப்லவகர்ஷப: ॥	31

நவநாகஸஹஸ்ராணி யயுராஸ்தாய வானரா: |	
மானுபம் விப்ரஹ் க்ருத்வா சர்வாஹ்ணபூஷிதா: ||	32
ராஹ்ஸ்யப்ரணாஹ்ஸ்ய டுநுபூநாந் ச நிஸநை: |	
ப்ரயயௌ புருஷ்யாப்ரஸ்தாந் புரீஹ்ம்யமாலினீம் ||	33
ததஸுஸ்தே சமாநாந் ராஹ்வம் சபுர:சரம் |	
விராஜமானம் வபுஷா ரதேநாதித்யம் ததா ||	34
தே வர்ஹயித்வா காகுஸ்த்யம் ராமேண ப்ரதிநந்நிதா: |	
அநுஜமுமேஹாத்மானம் ஹ்ரபி: பரிவாரிதம் ||	35
அமாத்யௌஹ்ணைச்யேவ ததா ப்ரகூதிபிர்வூத: |	
திரியா விரூசே ராமோ நக்ஷத்ரேவ சந்நரமா: ||	36
ச புரோகாமிபிஸ்தூயீஸ்தாலஸ்திகபாணிபி: |	
ப்ரவ்யாஹ்ரஹ்ஸ்யமூர்திதேந்மங்களானி யயேள வ்ருத: ||	37
அக்ஷதம் ஜாதரூபம் ச காவ: கன்யாஸ்ததா த்விஜா: |	
நரா மோதகஹஸ்தாசு ராமஸ்ய புரதோ யயு: ||	38
சக்யம் ச ராம: சுபிரிவே ப்ரபாவம் சாநிலாத்மஜே |	
வானராணாம் ச தத்கரம் ராக்ஷஸாநாம் ச தத்பலம் ||	39

நவநாகஸஹஸ்ராணி யயுராஸ்தாய வானரா: |	
மானுஷம் விக்ரஹம் க்ருத்வா ஸர்வாபரணபூஷிதா: ||	32
ஸங்கஸ்ப்தப்ரணுதேஸ்ச துந்திபீஸம் ச நிஸ்வணை: |	
ப்ரயயேள புருஷ்வ்யாக்ரஸ்தாம் புரீம் ஹர்மயமாலினீம் ||	33
தத்ருஸுஸ்தே ஸமாயாந்தம் ராகவம் ஸபுர:ஸரம் |	
விராஜமானம் வபுஷா ரதேநாதித்யம் ததா ||	34
தே வர்ஹயித்வா காகுதஸ்தம் ராமேண ப்ரதிநந்திதா: |	
அநுஜக்முரம்ஹாத்மானம் ப்ராத்ருபி: பரிவாரிதம் ||	35
அமாத்யைப்ரஹ்மணைஸ்சைவ ததா ப்ரக்ருதிபிர்வ்ருத: |	
ஸ்ரீயா விருருசே ராமோ நக்ஷத்ரேவ சந்த்ரமா: ||	36
ஸ புரோகாமிபிஸ்தூரயைஸ்தாலஸ்வஸ்திகபாணிபி: |	
ப்ரவ்யாஹ்ரத்பிர்முதிதேந்மங்களானி யயேள வ்ருத: ||	37
அக்ஷதம் ஜாத்ருபம் ச காவ: கன்யாஸ்ததா த்விஜா: |	
நரா மோதகஹஸ்தாஸ்ச ராமஸ்ய புரதோ யயு: ||	38
ஸக்யம் ச ராம: ஸுக்ரீவே ப்ரபாவம் சாநிலாத்மஜே |	
வானராணாம் ச தத்கரம் ராக்ஷஸாநாம் ச தத்பலம் ||	39

विभीषणस्य संयोगमाचक्षे च मन्त्रिणाम् ।	
श्रुत्वा तु विस्मयं जम्भुर्योध्यापुरवासिनः ॥	४०
द्युतिमानेतदाख्याय रामो वानरसंवृतः ।	
हृष्टपुष्टजनाकीर्णमयोध्यां प्रविवेश ह ॥	४१
ततो ह्यभ्युच्छ्रयन्पौराः पताकास्ते गृहे गृहे ।	
ऐक्ष्वाकाध्युषितं रम्यमाससाद पितुर्गृहम् ॥	४२
अथाब्रवीद्राजसुतो भरतं धर्मिणां वरम् ।	
अर्थोपहितया वाचा मधुरं रघुनन्दनः ॥	४३
पितुर्भवनमासाद्य प्रविश्य च महात्मनः ।	
कौसल्यां च सुमित्रां च कैकेयीमभिवाद्य च ॥	४४
यच्च मद्भवनं श्रेष्ठं साशोकवनिकं महत् ।	
मुक्तावैडूर्यसंकीर्णं सुग्रीवाय निवेदय ॥	४५
तस्य तद्वचनं श्रुत्वा भरतः सत्यविक्रमः ।	
पाणौ गृहीत्वा सुग्रीवं प्रविवेश तमालयम् ॥	४६
ततस्तैलप्रदीपांश्च पर्यङ्कास्तृणानि च ।	
गृहीत्वा विविशुः क्षिप्रं शत्रुघ्नेन प्रचोदिताः ॥	४७

விபீஷணஸ்ய ஸம்யோகமாசசகேஷ ச மந்த்ரிணாம் ।	
ஸ்ருத்வா து விஸ்மயம் ஜக்முரயோத்யாபுரவாஸினஃ ॥	40
த்யுதிமானேததாக்யாய ராமோ வானரஸம்வ்ருதஃ ।	
ஹ்ருஷ்டபுஷ்டஜனாகீர்ணமயோத்யாம் ப்ரவிவேஸ ஹ ॥	41
ததோ ஹ்யப்யுச்ச்ரயன்பேளராஃ பதாகாஸ்தே க்ருஷே க்ருஷே ।	
ஐக்ஷ்வாகாத்யுஷிதம் ரம்யமாஸஸாத பித்ருர்க்ருஹம் ॥	42
அதாப்ரவீத்ராஜஸுதோ பரதம் தர்மிணாம் வரம் ।	
அர்த்தோபஹிதயா வாசா மதுரம் ரீகுநந்தனஃ ॥	43
பித்ர்பவனமாஸாத்ய ப்ரவிஸ்ய ச மஹாத்மனஃ ।	
கௌஸல்யாம் ச ஸுமித்ராம் ச கைகேயீமபிவாத்ய ச ॥	44
யச்ச மத்பவனம் ஸ்ரேஷ்டம் ஸாஸோகவனிகம் மஹத் ।	
முக்தாவைருர்யஸம்கீர்ணம் ஸுக்ரீவாய நிவேதய ॥	45
தஸ்ய தத்வசனம் ஸ்ருத்வா பரதஃ ஸத்யவிக்ரமஃ ।	
பாணௌ க்ருஹீத்வா ஸுக்ரீவம் ப்ரவிவேஸ தமாலயம் ॥	46
ததஸ்தைலப்ரதீபாம்ஸ்ச பர்யங்காஸ்தரணணி ச ।	
க்ருஹீத்வா விவிஸுஃ கூழிப்ரம் ஸத்ருக்ஞேன ப்ரசோதிதாஃ ॥	47

உவாந் ச மஹாதேஜா: சுயீவம் ரா஘வானுஜ: ।	
அபிபேகாய ராமஸ்ய தூதானாஜ்ஞபய ப்ரபோ ॥	48
சௌவரணவானரேந்த்ராணா் சதுர்ணா் சதுரோ ஘டாந் ।	
ததௌ க்ஷிப்ரம் ச சுயீவ: சர்வரத்னவிபூஷிதாந் ॥	49
யதா ப்ரத்யூபசமயே சதுர்ணா் சாகராம்பஸாம் ।	
பூர்ணேர்தை: ப்ரதீக்ஷத்வ் ததா க்ருத வானரா: ॥	50
ஏவமுக்தா மஹாத்மாநோ வானரா வாரணோபமா: ।	
உத்பேதூர்க்கனம்-ஸீக்ரம் க்ருடா இவ ஸீக்ரகா: ॥	51
ஜாம்பவாம்ஸ்ச ஹனுமாம்ஸ்ச வேகதர்ஸீ ச வானரா: ।	
நீஷபஸ்சைவ கலசாந்னுலபூர்ணாதானயந் ॥	52
நதீஸ்தானாம் பஞ்சானாம் ஜலம் கும்பேஷு- சாஹரந் ॥	
பூர்வாத்ஸமுத்ராத்தகலசம் ஜலபூர்ணமதானயத் ।	53
ஸுபேண: ஸத்வஸம்பன்ன: ஸர்வரத்னவிபூஷிதம் ॥	
நீஷபோ தக்ஷிணாந்நதூர்ணம் ஸமுத்ராஜ்ஜலமாஹரத் ।	54
ரக்தசந்தனஸாகாபி: ஸம்வ்ருதம் காஞ்சனம் கடம் ॥	
கவய: பஸ்சிமாத்தோயமாஜஹர மஹார்ணவாத் ।	55
ரத்னகும்பேன மஹதா ஸீதம் மாஸ்தவிக்ரம: ॥	

உவாச ச மஹாதேஜா: ஸுக்ரீவம் ராகவானுஜ: ।	
அபிஷேகாய ராமஸ்ய தூதானுக்ஞபய ப்ரபோ ॥	48
ஸௌவரணவானரேந்த்ராணாம் சதுர்ணாம் சதுரோ கடான் ।	
ததௌ க்ஷிப்ரம் ச ஸுக்ரீவ: ஸர்வரத்னவிபூஷிதான் ॥	49
யதா ப்ரத்யூஷஸமயே சதுர்ணாம் ஸாகராம்பஸாம் ।	
பூர்ணேர்தை: ப்ரதீக்ஷத்வம் ததா க்ருத வானரா: ॥	50
ஏவமுக்தா மஹாத்மாநோ வானரா வாரணோபமா: ।	
உத்பேதூர்க்கனம்-ஸீக்ரம் க்ருடா இவ ஸீக்ரகா: ॥	51
ஜாம்பவாம்ஸ்ச ஹனுமாம்ஸ்ச வேகதர்ஸீ ச வானரா: ।	
நீஷபஸ்சைவ கலசாந்னுலபூர்ணாதானயந் ॥	52
நதீஸ்தானாம் பஞ்சானாம் ஜலம் கும்பேஷு- சாஹரந் ॥	
பூர்வாத்ஸமுத்ராத்தகலசம் ஜலபூர்ணமதானயத் ।	53
ஸுபேண: ஸத்வஸம்பன்ன: ஸர்வரத்னவிபூஷிதம் ॥	
நீஷபோ தக்ஷிணாந்நதூர்ணம் ஸமுத்ராஜ்ஜலமாஹரத் ।	54
ரக்தசந்தனஸாகாபி: ஸம்வ்ருதம் காஞ்சனம் கடம் ॥	
கவய: பஸ்சிமாத்தோயமாஜஹர மஹார்ணவாத் ।	55
ரத்னகும்பேன மஹதா ஸீதம் மாருதவிக்ரம: ॥	

उत्तराच्च जलं शीघ्रं गरुडानिलविक्रमः ।
 आजहार स धर्मात्मा नलः सर्वगुणान्वितः ॥ ५६
 ततस्तैर्वानरश्रेष्ठैरानीतं प्रेक्ष्य तज्जलम् ।
 अभिषेकाय रामस्य शत्रुघ्नः सचिवैः सह ॥
 पुरोहिताय श्रेष्ठाय सुहृद्भ्यश्च न्यवेदयत् ॥ ५७

॥ श्रीरामपट्टाभिषेकघट्टः ॥

ततः स प्रयतो वृद्धो वसिष्ठो ब्राह्मणैः सह ।
 रामं रत्नमये पीठे सहसितं न्यवेशयत् ॥ ५८
 वसिष्ठो वामदेवश्च जावालिरथ काश्यपः ।
 कात्यायनः सुयज्ञश्च गौतमो विजयस्तथा ॥ ५९
 अभ्यषिञ्चन्नख्याद्यं प्रसन्नेन सुगन्धिना ।
 सलिलेन सहस्राक्षं वसवो वासवं यथा ॥ ६०
 कृत्विग्भिर्ब्राह्मणैः पूर्वं कन्याभिर्मन्त्रिभिस्तथा ।
 योधैश्चैवाभ्यषिञ्चन्ते संप्रहृष्टाः सनैगमैः ॥ ६१

உத்தராச்ச ஜலம் ஸீக்ரம் கருடாநிலவீக்ரமः ।
 ஆஜஹார ஸ தர்மாத்மா நல: ஸர்வகுணன்வித: ॥ 56
 ததஸ்தைர்வானரஸ்ரேஷ்டைரானீதம் ப்ரேக்ஷ்ய தஜ்ஜலம் ।
 அபிஷேகாய ராமஸ்ய ஸத்ருக்ன: ஸசிவை: ஸஹ ॥
 புரோஹிதாய ஸ்ரேஷ்டாய ஸுஹ்ருத்ப்யஸ்ச ந்யவேதயத் ॥ 57

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகம்.

தத: ஸ ப்ரயதோ வ்ருத்தோ வஸிஷ்டோ ப்ராம்ஹணை: ஸஹ ।
 ராமம் ரத்னமயே பீடே ஸஹஸீதம் ந்யவேஸயத் ॥ 58
 வஸிஷ்டோ வாமதேவஸ்ச ஜாபாலிரத காஸ்யப: ।
 காத்யாயன: ஸுயக்ஞஸ்ச கௌதமோ விஜயஸ்ததா ॥ 59
 அப்யஷிஞ்சன்நரவ்யாக்ரம் ப்ரஸன்னேன ஸுகந்திஞ ।
 ஸலிலேன ஸஹஸ்ராக்ஷம் வஸுவோ வாஸவம் யதா ॥ 60
 நித்விக்க்பிர்ப்ராம்ஹணை: பூர்வம் கன்யாபிர்மந்த்ரிபிஸ்ததா ।
 யோதைஸ்சைவாப்யஷிஞ்சம்ஸ்தே ஸம்ப்ரஹ்ருஷ்டா:
 ஸநைகமை: ॥ 61

சரீர்பாதிசைதிவ்யைதேவதீபம்ஸி ஸ்திதே : ।	
சதுர்மில்லிகபாலேசு சரீரேதேவதீபம்ஸி ஸ்திதே : ॥	62
[புராணா நிர்மிதம் பூர்வ கிரீடம் ரத்னசோபிதம் ।	
அபிஷித்த: புரா யேன மனுஷ்வஸ்த: புரா ॥	63
தஸ்யாந்வயே ராஜாந: க்ரமாயேநாபிஷேசிதா: ।	
சமாபாநா ஹேமகூதாநாநா ரோமிதாநாநா மஹாஜநை: ॥	64
ரத்னநாநாவிதேயேவ சிவிரிதாநாநா சுரோமிநை: ।	
நாநாரத்னமயே பீதே கல்பயிதவா யதாவிதி ॥	65
கிரீடேந தத: பஸ்சாந்வஸிஷ்டேந மஹாந்மஹா ।	
நிதீவிக்நிபூஷணைஸ்சைவ ஸமயோக்ஷயத ராகவ: ॥]	66
சத்ரம் து தஸ்ய ஜக்ராஹ ஸத்ருக்ந: பாண்டரம் ஸுபம் ।	
ஸ்வேதம் ச வாலவ்யஜனம் சுபிரீவோ வானரேஸ்வர: ॥	67
அபரம் சந்த்ரஸங்காநாநா ராக்ஷஸேந்த்ரோ விபீஷண: ॥	68
மாலாந் ஜவலந்தீநா வபுநா காஞ்சநீநாநா சதபுஷ்கரம் ।	
ராகவாய ததௌ வாயுர்வாஸவேந ப்ரஸோதித: ॥	69
சர்வரத்னசமாயுக்தம் மணிரத்னவிபூஷிதம் ।	
முக்தாஹாரம் நரேந்த்ராய ததௌ சக்ரப்ரஸோதித: ॥	

ஸர்வௌஷ்ணதிரஸைந்தீவ்யைந்தைவதைந்நபஸி ஸ்திதே : ।
சதுர்மில்லிகபாலேஸ்ச ஸர்வௌஷ்ணதேவஸ்ச ஸம்கதை: ॥ 62

[புரம்ஹண ஸ்ரீமதம் பூர்வம் கிரீடம் ரத்னசோபிதம் ।
அபிஷித்த: புரா யேன மனுர்வைவஸ்வத: புரா ॥ 63

தஸ்யான்வவாயே ராஜாந: க்ரமாத்யேஸ்பிஷேசிதா: ।
ஸபாயாம் ஹேமக்ஷுப்தாயாம் ஸோபிதாயாம் மஹாஜநை: ॥
ரத்னநாநாவிதேயஸ்சைவ சித்ரிதாயாம் ஸுஸோபநை: ।
நாநாரத்னமயே பீதே கல்பயிதவா யதாவிதி ॥ 65

கிரீடேந தத: பஸ்சாந்வஸிஷ்டேந மஹாந்மஹா ।
நிதீவிக்நிபூஷணைஸ்சைவ ஸமயோக்ஷயத ராகவ: ॥] 66

சத்ரம் து தஸ்ய ஜக்ராஹ ஸத்ருக்ந: பாண்டரம் ஸுபம் ।
ஸ்வேதம் ச வாலவ்யஜனம் சுபிரீவோ வானரேஸ்வர: ॥ 67

அபரம் சந்த்ரஸங்காநாநா ராக்ஷஸேந்த்ரோ விபீஷண: ॥ 68

மாலாந் ஜவலந்தீந் வபுஷா காஞ்சநீந் ஸதபுஷ்கரம் ।
ராகவாய ததௌ வாயுர்வாஸவேந ப்ரஸோதித: ॥ 69

ஸர்வரத்னஸமாயுக்தம் மணிரத்னவிபூஷிதம் ।
முக்தாஹாரம் நரேந்த்ராய ததௌ சக்ரப்ரஸோதித: ॥

प्रजगुर्देवगन्धर्वा ननृतुश्चाप्सरोगणाः । अभिषेके तदर्हस्य तदा रामस्य धीमतः ॥	७०
भूमिः सस्यवती चैव फलवन्तश्च पादपाः । गन्धवन्ति च पुष्पाणि बभूवू राघवोत्सवे ॥	७१
सहस्रशतमश्वानां धेनूनां च गवां तथा । ददौ शतं वृषान्पूर्वं द्विजेभ्यो मनुजर्षभः ॥	७२
त्रिंशत्कोटीर्हिरेण्यस्य ब्राह्मणेभ्यो ददौ पुनः । नानाभरणवस्त्राणि महार्हाणि च राघवः ॥	७३
अर्करश्मिप्रतीकाशां काञ्चनीं मणिविग्रहाम् । सुग्रीवाय स्रजं दिव्यां प्रायच्छन्मनुजर्षभः ॥	७४
वैडूर्यमणिचित्रे च वज्ररत्नविभूषिते । वालिपुत्राय धृतिमानङ्गदायाङ्गदे ददौ ॥	७५
मणिप्रवरजुष्टं च मुक्ताहारमनुत्तमम् । सीतायै प्रददौ रामश्चन्द्ररश्मिसमप्रभम् ॥	७६
अरजे वाससी दिव्ये शुभान्धाभरणानि च । अवेश्यमाणा वैदेही प्रददौ वायुसूनुवे ॥	७७

ப்ரஜகுர்தேவகந்தர்வா ந்ருதுஸ்சாப்ஸரோகணை : । அபிஷேகே ததர்ஹஸ்ய ததா ராமஸ்ய தீமத: ॥	70
பூமி: ஸஸ்யவதீசைவ பலவந்தஸ்ச பாதபா: । கந்தவந்தி ச புஷ்பாணி பபூவு: ராகவோத்ஸவே ॥	71
ஸஹஸ்ரஸாதமஸ்வானாம் தேனூனாம் ச கவாம் ததா । ததௌ ஸதம் வ்ருஷான்பூர்வம் த்விஜேப்யோ மனுஜர்ஷப: ॥ தீர்ம்ஸத்கோடீர்ஹிரண்யஸ்ய ப்ராம்ஹணேப்யோ ததௌ புன: நானாபரணவஸ்த்ராணி மஹார்ஹாணி ச ராகவ: ॥	73
அர்க்கரஸம்ப்ரதீகாஸாம் காஞ்சனீம் மணிவிக்ரஹாம் । ஸுக்ரீவாய ஸ்ரஜம் திவ்யாம் ப்ராயச்சன்மனுஜர்ஷப: ॥	74
வைடூர்யமணிசித்ரே ச வஜ்ரரத்னவிபூஷிதே । வாலிபுத்ராய த்ருதிமானங்கதாயாங்கதே ததௌ ॥	75
மணிப்ரவரஜுஷ்டம் ச முக்தாஹாரமனுத்தமம் । ஸீதாயை ப்ரததௌ ராமஸ்சந்த்ரஸம்ஸம்ப்ரபம் ॥	76
அரஜே வாஸஸீ திவ்யே ஸுபான்யாபரணணி ச । அவேக்ஷமாணா வைதேஹீ ப்ரததௌ வாயுஸுனுவே ॥	77

अवमुच्यात्मनः कण्ठाद्वारं जनकनन्दिनी ।

अवैक्षत हरीन्सर्वान्भर्तारं च मुहुर्मुहुः ॥

26

तामिङ्गितज्ञः संप्रेक्ष्य बभाषे जनकात्मजाम् ।

प्रदेहि सुभगे हारं यस्य तुष्टासि भामिनि ॥

पौरुषं विक्रमो बुद्धिर्यस्मिन्नेतानि सर्वशः ॥

59

ददौ सा वायुपुत्राय तं हारमसितेक्षणा ।

हनुमांस्तेन हारेण शुशुभे वानरर्षभः ॥

चन्द्रांशुचयगौरेण श्वेताभ्रेण यथाऽचलः ॥

40

ततौ द्विविदमैन्दाभ्यां नीलाय च परन्तपः ।

सर्वान्कामगुणान्वीक्ष्य प्रददौ वसुधाधिपः ॥

49

सर्ववानखद्धाश्च ये चान्ये वानरेश्वराः ।

वासोभिर्भूषणैश्चैव यथार्हं प्रतिपूजिताः ॥

43

विभीषणोऽथ सुग्रीवो हनुमाश्चाम्बवांस्तथा ।

सर्ववानरमुख्याश्च रामेणाक्लिष्टकर्मणा ॥

43

यथार्हं प्रजिताः सर्वैः कामै रत्नैश्च पुष्कलैः ।

प्रहृष्टमनसः सर्वे जग्मुरेव यथागतम् ॥

48

அவமுச்யாத்மன: கண்டாத்தஹாரம் ஜனகநந்தினீ ।

அவைகூடி ஹரீன்ஸர்வான்பர்த்தாரம் ச முஹுர்முஹு: || 78

தாமிங்கிதக்கு: ஸம்ப்ரேக்ஷய பபாஷே ஜனகாத்தம்ஜாம் ।

ப்ரதேஸி ஸுபகே ஹாரம் யஸ்ய துஷ்டாஸி பாமினி ||

பேளருஷம் விக்ரமோ புத்திரியஸ்மின்னேதானி ஸர்வஸ: || 79

ததேள ஸா வாயுபுத்ராய தம் ஹாரமஸிதேக்ஷணா ।

ஹனுமாம்ஸ்தேனஹாரேண ஸம்ஸம்பே வானரர்ஷப: ||

சந்திராம்ஸுசயகௌரேண ஸ்வேதாப்ரேண யதாசல: || 80

ததோ த்விவிதமைந்தாப்யாம் நீலாய ச பரந்தப: ।

ஸ்ரீவாண்காமகுணன்வீசுங்கய ப்ரததேள வஸுதாதிப: || 81

ஸர்வவானரவ்ருத்தாஸ்ச யே சான்யே வானரேஸ்வரா: ।

வாஸோபிர் பூஷணைச் சைவ யதார்த்தம் ப்ரதிபூஜிதா: ॥ 82

விபீஷணேடத ஸுகர்வோ ஹனுமான்னாம்பவாம்ஸ்ததா ।

ஸர்வவானரபுக்யாஸ்ச ராமேணாக்லிஷ்டகர்மண ॥ 83

யதார்ஹம் பூஜிதா: ஸர்வை: காமை ரத்னேஸ்ச புஷ்கலை: ।

யதாஹுய ஐஜதாஃ ஸர்வே வஸுதேவ ஜகதம் ||
 ப்ரஹ்மஸ்டமனஸ: ஸர்வே ஜக்முரேவ யதாகதம் ||

- नत्वा सर्वे महात्मानं ततस्ते प्लवगर्षभाः ।
 विसृष्टाः पार्थिवेन्द्रेण किष्किन्ध्यामभ्युपागमन् ॥ ८५
 सुग्रीवो वानरश्रेष्ठो दृष्ट्वा रामाभिषेचनम् ।
 [पूजितश्चैव रामेण किष्किन्ध्यां प्राविशत्पुरीम्] ॥ ८६
 रामेण सर्वकामैश्च यथाहं प्रतिपूजितः ।
 लब्ध्वा कुलधनं राजा लङ्कां प्रायाद्विभीषणः ॥ ८७
 स राज्यमखिलं शासन्निहतारिर्महायशः ।
 राघवः परमोदारः शशास परया मुदा ॥
 उवाच लक्ष्मणं रामो धर्मज्ञं धर्मवत्सलः ॥ ८८
 आतिष्ठ धर्मज्ञ मया सहेमां गां पूर्वराजाभ्युषितां वलेन ।
 तुल्यं मया त्वं पितृभिर्भृता या तां यौवराज्ये धुरमुद्रहस्व ॥ ८९
 सर्वात्मना पर्यनुनीयमानो यदा न सौमित्रिरूपेति योगम् ।
 नियुज्यमानोऽपि च यौवराज्ये ततोऽभ्यपिञ्चद्धरतं महात्मा ॥ ९०
 पौण्डरीकाश्वमेधाभ्यां वाजपेयेन चासदृत् ।
 अन्यैश्च विविधैर्यज्ञैर्यजत्पार्थिवर्षभः ॥ ९१
 நத்வா ஸர்வே மஹாத்மானம் ததஸ்தே ப்லவகர்ஷபா : ।
 விஸ்ருஷ்டா : பார்த்திவேந்த்ரேண கிஷ்கிந்தாமப்யுபாகமன் ॥
 ஸுக்ரீவோ வானரச்ரேஷ்டோ த்ருஷ்ட்வா ராமாபிஷேசனம் ।
 [பூஜிதஸ்சைவ ராமேண கிஷ்கிந்தாம் ப்ராவிஸத்புரிம்] ॥ 86
 ராமேண ஸர்வகாமைஸ்ச யதாஹம் ப்ரதிபூஜித : ।
 லப்த்வா குலதனம் ராஜா லங்காம் ப்ராயாத்விபீஷண : ॥ 87
 ஸ ராஜ்யமகிலம் ஸாஸன்நிஹதாரிர்மஹாயஸா : ।
 ராகவ : பரமோதார : ஸஸாஸ பரயா முதா ॥
 உவாச லக்ஷ்மணம் ராமோ தர்மக்ஞம் தர்மவத்ஸல : ॥ 88
 ஆதிஷ்ட தர்மக்ஞ மயா ஸஹேமாம்
 காம் பூர்வராஜாத்யுஷிதாம் பலேன ।
 துல்யம் மயாத்வம் பித்ருபிர்த்ருதா யா
 தாம் யௌவராஜ்யே துரமுத்வஹஸ்வ ॥ 89
 ஸர்வாத்மனா பர்யனுநீயமானோ
 யதா ந ஸௌமித்ரிருபைதியோகம் ।
 நியுஜ்யமானோ஽பி ச யௌவராஜ்யே
 ததோ஽ப்யஷிஞ்சத்பரதம் மஹாத்மா ॥ 90
 பேளண்டரீகாஸ்வமேதாப்யாம் வாஜபேயேன சாஸக்ருத் ।
 அன்யைஸ்ச விவிதைர்யக்ஞரயஜத்பார்த்திவர்ஷப : ॥ 91

राज्यं दश सहस्राणि प्राप्य वर्षाणि राघवः । शताश्वमेधानाजहे सदश्वान्भूरिदक्षिणान् ॥	९२
आजानुलम्बबाहुः स महास्कन्धः प्रतापवान् । लक्ष्मणानुचरो रामः पृथिवीमन्वपालयत् ॥	९३
राघवश्चापि धर्मात्मा प्राप्य राज्यमनुत्तमम् । ईजे बहुविधैर्यज्ञैः ससुहृज्जातिवान्धवः ॥	९४
न पर्यदेवन्विधवा न च व्यालकृतं भयम् । न व्याधिजं भयं वापि रामे राज्यं प्रशासति ॥	९५
निर्दस्युरभवल्लोको नानर्थः कंचिदस्पृशत् । न चस्स वृद्धा बालानां प्रेतकार्याणि कुर्वते ॥	९६
सर्वे मुदितमेवासीत्सर्वो धर्मपरोऽभवत् । राममेवानुपश्यन्तो नाभ्यर्हिसन्परस्परम् ॥	९७
आसन्वर्षसहस्राणि तथा पुत्रसहस्रिणः । निरामया विशोकाश्च रामे राज्यं प्रशासति ॥	९८
रामो रामो राम इति प्रजानामभवन्कथाः । रामभूतं जगदभूद्रामे राज्यं प्रशासति ॥	९९

ராஜ்யம் தச ஸஹஸ்ராணி ப்ராப்ய வர்ஷாணி ராகவ: । ஸதாஸ்வமேதானாஜஹே ஸதாஸ்வான்பூரிதக்ஷிணான் ॥	92
ஆஜானுலம்பபாஹு: ஸ மஹாஸ்கந்த: ப்ரதாபவான் । லக்ஷ்மணானுசரோ ராம: ப்ருதிவீமன்வபாலயத் ॥	93
ராகவஸ்சாபி தர்மாத்மா ப்ராப்ய ராஜ்யமனுத்தமம் । ஈஜே பஹுவிதையக்ஞை: ஸஸுஹ்ருஜக்ஞாதிபாந்தவ: ॥	
ந பர்யதேவன்விதவா ந ச வ்யாலக்ருதம் பயம் । ந வ்யாதிஜம் பயம் வீபி ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி ॥	95
நிர்தஸ்யுரபவல்லோகோ நானர்த்த: கம்சிதஸ்ப்ருஸாத் । ந சஸம் வ்ருத்தா பாலானாம் ப்ரேதகார்யாணி குர்வதே ॥	96
ஸர்வம் முதிதமேவாஸித்ஸர்வோ தர்மபரோடபவத் । ராமமேவானுபஸ்யந்தோ நாப்யஹிம்ஸன்பரஸ்பரம் ॥	97
ஆஸன்வர்ஷஸஹஸ்ராணி ததா புத்ரஸஹஸ்ரிண: । நிராமயா விஸோகாஸ்ச ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி ॥	98
ராமோ ராமோ ராம இதி ப்ரஜானாம்பவன்கதா: । ராமபூதம் ஜகத்பூத்ராமே ராஜ்யம் ப்ரஸாஸதி ॥	99

नित्यपुष्पा नित्यफलास्तरवः स्कन्धविस्तृताः ।	
काले वर्षी च पर्जन्यः सुखस्पर्शश्च मारुतः ॥	१००
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैद्याः शूद्रा लोभविवर्जिताः ।	
स्वकर्मसु प्रवर्तन्ते तुष्टाः स्वैरेव कर्मभिः ॥	१०१
आसन्न्यजा धर्मरता रामे शासति नानृताः ।	
सर्वे लक्षणसंपन्नाः सर्वे धर्मपरायणाः ॥	१०२
दश वर्षसहस्राणि दश वर्षशतानि च ।	
भ्रातृभिः सहितः श्रीमात्रामो राज्यमकारयत् ॥	१०३
धन्यं यशस्यमायुष्यं राज्ञां च विजयावहम् ।	
आदिकाव्यमिदं त्वार्षं पुरा वाल्मीकिना कृतम् ॥	
यः पठेच्चृणुयाद्भोके नरः पापाद्विमुच्यते ॥	१०४
पुत्रकामस्तु पुत्रान्वै धनकामो धनानि च ।	
लभते मनुजो लोके श्रुत्वा रामाभिषेचनम् ॥	१०५
महीं विजयते राजा रिपूंश्चाप्यधितिष्ठति ।	
राघवेण यथा माता सुमित्रा लक्ष्मणेन च ॥	१०६
भरतेनेव कैकेयी जीवपुत्रास्तथा स्त्रियः ।	
भविष्यन्ति सदानन्दाः पुत्रपौत्रसमन्विताः ॥	१०७

நித்யபுஷ்பா நித்யபலாஸ்தரவ: ஸ்கந்தவிஸ்த்ருதா: ।	
காலே வர்ஷீ ச பர்ஜன்ய: ஸுகஸ்பர்ஸஸ்ச மாகுத: ॥	100
ப்ராம்ஹண: க்ஷத்ரியா வைஸ்யா: ஸூத்ராலோபவிவர்ஜிதா: ।	
ஸ்வகர்மஸு ப்ரவர்த்தந்தே துஷ்டா: ஸ்வைரேவ கர்மபி: ॥	101
ஆஸன்ப்ரஜா தர்மரதா ராமே ஸாஸதி நாந்ருதா: ।	
ஸர்வே லக்ஷணஸம்பன்னா: ஸர்வே தர்மபராயணா: ॥	102
தஸ வர்ஷஸஹஸ்ராணி தஸ வர்ஷஸதானி ச ।	
ப்ராத்ருபி: ஸஹித: ஸ்ரீமான்ராமோ ராஜ்யமகாரயத் ॥	103
தன்யம் யஸஸ்யமாயுஷ்யம் ராக்ஞாம் ச விஜயாவஹம் ।	
ஆதிகாவ்யமிதம் த்வார்ஷம் புரா வால்மீகினா க்ருதம் ॥	
ய: படேச்ச்ச்ருணுயால்லோகே நர: பாபாத்விமுச்சயதே ॥	104
புத்ரகாமஸ்து புத்ரான்வை தனகாமோ தனுனி ச ।	
லபதே மனுஜோ லோகே ஸ்ருத்வா ராமாபிஷேசனம் ॥	105
மஹீம் விஜயதே ராஜா ரிபூம்ஸ்சாப்யதிதிஷ்டதி ।	
ராகவேண யதா மாதா ஸுமித்ரா லக்ஷ்மணேன ச ॥	106
பரதேனேவ கைகேயீ ஜீவபுத்ராஸ்ததா ஸத்ரிய: ।	
பவிஷ்யந்தி ஸதானந்தா: புத்ரபேளத்ரஸமன்விதா: ॥	107

சுருவா ராமாயணமிதம் தீர்த்தமாயுஷ் வந்தி ।	
ராமஸ்ய விஜயம் சைவ சர்வமக்ஷிபுக்மண: ॥	106
சுருணாதி ய இதம் காவ்யமார்பி வால்மீகினா கதம் ।	
அத்யானா ஜிதகோபா டுர்ப்பாயிதரஸ்யஸா ॥	109
சமாபமம் பவாஸான்தே லபதே சாபி வான்தவை: ।	
பார்த்திதாஸ்ய வரான்சர்வான்பிராமுயாதிஹ ராபவாத் ॥	110
அவணேன சூர: சர்வே ப்ரியந்தே சம்ப்ருஷ்வதாம் ।	
விநாயகாஸ்ய சாம்யந்தி க்ருதே திபுந்தி யஸ்ய வை ॥	111
விஜயேத மஹி ராஜா பவாஸி ஸஸ்திமான்வஜேத் ।	
ஸ்திரியா ரஜஸ்தலா: சுருவா புத்ரான்சூயுருத்தமான ॥	112
பூஜயந்த் பதந்தேமமிதிஹாஸம் புராதனம் ।	
சர்வபாபாபமுச்சேத தீர்த்தமாயுஷ்வாபுயாத் ॥	113
புணய சிரஸா நித்யம் ச்ரோதவ்யம் க்ஷத்ரியேக்சிஜாத் ।	
சேஷ்வயே புத்ரலாபஸ்ய மவிப்யதி ந சந்தய: ॥	114
ராமாயணமிதம் க்ருதம் சுருஷ்வத: பதத: சதா ।	
ப்ரியதே சததம் ராம: ச ஹி விபு: சநாதன: ॥	115

சுருத்வா ராமாயணமிதம் தீர்கமாயுஷ்ச வந்தி ।	
ராமஸ்ய விஜயம் சைவ ஸர்வமக்ஷிபுக்மண: ॥	108
சுருணாதி ய இதம் காவ்யமார்பி வால்மீகினா க்ருதம் ।	
சுருத்ததாஸ்ய ஜிதகோபா துர்காண்யதிதரத்யஸேன ॥	109
ஸமாகமம் ப்ரவாஸாந்தே லபதே சாபி பான்தவை: ।	
ப்ரார்த்திதாம்சு வரான்சர்வான்ப்ரபுயாத்ஹ ராகவாத் ॥	
ஸ்ருவணேன ஸூர: ஸர்வே ப்ரியந்தே ஸம்ப்ருஷ்வதாம் ।	
விநாயகாஸ்ச-ஸாம்யந்தி க்ருதே திபுந்தி யஸ்யவை ॥	111
விஜயேத மஹி ராஜா ப்ரவாஸி ஸஸ்திமான வ்ரஜேத் ।	
ஸ்திரியோ ரஜஸ்வலா: சுருத்வா புத்ரான ஸூயுருத்தமான ॥	
பூஜயம்சு படம்சேமமிதிஹாஸம் புராதனம் ।	
ஸர்வபாபாபமுச்சேத தீர்கமாயுஷ்வாபுயாத் ॥	113
ப்ரணமய ஸிரஸா நித்யம் ச்ரோதவ்யம் க்ஷத்ரியார்த்விஜாத் ।	
ஸர்வாயம் புத்ரலாபஸ்ச பவிப்யதி ந ஸம்ஸய: ॥	114
ராமாயணமிதம் க்ருதஸ்ஸம் சுருஷ்வத: படத: ஸதா ।	
ப்ரியதே ஸததம் ராம: ஸ ஹி விபு: ஸநாதன: ॥	115

आदिदेवो महाबाहुर्हरिर्नारायणः प्रभुः ।

[साक्षाद्रामो रघुश्चेष्टः शेषो लक्ष्मण उच्यते] ॥ ११६

कुटुम्बवृद्धिं धनधान्यवृद्धिं स्त्रियश्च मुख्याः सुखमुत्तमं च ।

श्रुत्वा शुभं काव्यमिदं महार्थं प्राप्नोति सर्वो भुवि चार्थसिद्धिम् ॥

आयुष्यमारोग्यकरं यशस्यं सौभ्रातृकं बुद्धिकरं सुखं च ।

श्रोतव्यमेतन्नियमेन सद्भिराख्यानमोजस्करमृद्धिकामैः ॥ ११८

एवमेतत्पुरावृत्तमाख्यानं भद्रमस्तु वः ।

प्रव्याहरत विस्त्रब्धं वलं विष्णोः प्रवर्धताम् ॥ ११९

देवाश्च सर्वे तुष्यन्ति ग्रहणान्छ्वणान्तथा ।

रामायणस्य श्रवणान्तुष्यन्ति पितरस्तथा ॥ १२०

भक्त्या रामस्य ये चेमां संहितामृषिणाकृताम् ।

लेखयन्तीह च नरास्तेषां वासस्त्रिविष्टपे ॥ १२१

॥ इति श्रीमद्रामायणे श्रीरामचरितमधिक सर्गः ॥

ஆதிதேவோ மஹாபாஹுர்ஹரிர்நாராயண: ப்ரபு: ।

[ஸாக்ஷாத்ராமோ ரகுஸ்ரேஷ்ட: ஸேஷோ லக்ஷ்மண உச்சயதே] ॥ 116

குடும்பவ்ருத்திம் தனதான்யவ்ருத்திம்

ஸ்த்ரியஸ்ச முக்யா: ஸுகமுத்தமம் ச ।

ஸ்ருத்வா ஸுபம் காவ்யமிதம் மஹார்த்தம்

ப்ராப்னோதி ஸர்வாம் புவி சார்த்தஸித்திம் ॥ 117

ஆயுஷ்யமாரோக்யகரம் யஸஸ்யம்

ஸௌப்ராத்ருகம் புத்திகரம் ஸுகம் ச ।

ஸ்ரோதவ்யமேதன்ரியமேன ஸத்ப்ராக்யந

மோஜஸ்கரம்ருத்திகாமை: ॥ 118

ஏவமேதத்ப்ராவ்ருத்தமாக்யானம் யத்ரமஸ்து வ: ।

ப்ரவ்யாஹரத விஸ்ரப்தம் பலம் விஷ்ணோ: ப்ரவார்த்ததாம் ॥ 119

தேவாஸ்ச ஸர்வே துஷ்யந்தி க்ரஹணைச்சர்வணைத்ததா ।

ராமாயணஸ்ய ஸ்ரவணைத்துஷ்யந்தி ப்தரஸ்ததா ॥ 120

பக்த்யா ராமஸ்ய யே சேமாம் ஸம்ஹிதாம்ருஷிணைக்ருதாம் ।

லேகயந்தீஹ ச நராஸ்தேஷாம் வாஸஸ்த்ரிவிஷ்டபே ॥ 121

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேக ஸர்கம் முற்றிற்று.

பிழைத் திருத்தம்.

பக்கம்	ஸ்ரீலோகத்தில்		பிழை	திருத்தம்
	நாகராசுர வரி	தமிழ்சுர வரி		
30	4	—	वाय	वायु
	—	4	வாய	வாயு
32	—	5	ஸம்காஸம்	ஸம்காஸாம்
73	—	8	ப்ராஜ	ப்ராஜ
117	2	—	घैस्तारा	घौस्तारा
126	—	3	சிதரா	சித்ரா
129	—	10	பஞ்ஜ	பஞ்ச
139	—	2	சிந்தாம் பிரதி	சிந்தாம் ஸீதாம் பிரதி
157	தலைப்பு	—	हनुमन्निर्वेद	हनुमन्निर्वेद
229	1	—	रूपकता	रूपकर्ता
230	2	—	वही	वही
	—	2	வஹ்	பஹ்
241	—	4	ஸௌ	ஸௌ
273	—	1	வதந்தீனும்	வதந்தீனும்
303	7	—	पिशा	विशा
364	1	—	बृहत्त्रिभि	बृहत्त्रिभि
	—	1	ப்ருஹேஸ்திரி	ப்ருஹத்திரி
376	—	6	குரோரரா	குரோராரா
406	2	—	चन्द्रप्रयत्नो	चन्द्रप्रयत्नो
439	—	2	சிராத்தா	சிராத்தா
512	—	1	ஸுமஸ்சாப	ஸுமஹச்சாப
517	—	14	மாஹக்	மஹாக்
521	8	—	राक्षो	रक्षो
543	—	7	துர்லபம்	துர்லபம்
563	13	—	कचिन्म	कचिन्म
	—	13	கசின்	கவசின்
638	—	8	பக்ஞ	பத்ன
689	12	—	मुदाऽविताः	मुदाऽन्विताः
710	—	6	மிம்ச்சி	மிம்ஸ்சி

